

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和跟读来提高学生的英语听说能力，这一方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为偏远地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为偏远地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展产生了深远影响。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和跟读来提高学生的英语听说能力，这一方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为偏远地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为偏远地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为偏远地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展产生了深远影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000001

2. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000002

3. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000003

4. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000004

5. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000005

6. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000006

7. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000007

8. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000008

9. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000009

10. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000010

11. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000011

12. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000012

13. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000013

14. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000014

15. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000015

16. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000016

17. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000017

18. 凯撒柱：二十世纪的故事(csar's Column A Story Of The Twentieth Century) 000018

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第1/18页

[- [nəʊt] :
[**Redactor's note** :
[- 笔记 :

【编者注:】

[In] [ðɪs] [wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [bʊks] ['dɑ:nəli] ['presɪdʒ, pri'seɪdʒ][l'eɪtə(r)][fju:tʃərɪst] [wɜ:ks] [sʌtʃ] [æz; əz] "
In this one of his last books Donnelly presages later futurist works such as "
在 这 一 的 他的 最后的 图书 唐纳利 预示 之后 未来主义者 作品 这样的 作为 "
[brɛv] [nju:] [wɜ:ld] " [ænd; ənd] " - "
Brave New World " and " 1984 " .
勇敢的 新的 世界 " 和 " - " .

唐纳利在这部他最后的作品之一中预示了后来的未来主义作品，如《美丽新世界》和《1984》。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][skænz][ænd; ənd][əʊ si: 'ɑ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ]'mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [bi:] . [heə(r)] ;
The original scans and OCR were provided by Mr . J . B . Hare ;
这 原来的 扫描 和 OCR 是 假如 经过 先生 : J : B : 野兔 ;

原始扫描件和 OCR 数据由 JB Hare 先生提供;

[fɜ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dɑ:nəli] [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [si:] [eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / /
for further information about Donnelly and this book see http : / /
为了 更远 信息 关于 唐纳利 和 这 书 看 http : / /
[dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['seɪkrɪd] - [teksts] . [kɒm] / [ju:'təʊpiə] / [si: 'si:] / ['ɪndeks] . [eɪtʃ'ti:'em] .
www . sacred - texts . com / utopia / cc / index . htm .
万维网 : 神圣 - 文本 : com / 乌托邦 / cc / 指数 : htm :

有关唐纳利和本书的更多信息，请访问 <http://www.sacred-texts.com/utopia/cc/index.htm>。

[ðeə(r)] [ɪz]'əʊnli][wʌn] ['fʊtnəʊt] [mɑ:kt] { fn1 . }]
There is only one footnote marked { fn1 . }]
那里 是 仅有的 一 脚注 标记 { fn1 . }]
只有一个脚注，标记为{fn1.}

- ['kɒləm]
CAESAR'S COLUMN
- 柱子

凯撒的专栏

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
A Story of the Twentieth Century .
一个 故事 的 这 第二十 世纪 .
二十世纪的故事。

[baɪ] [ɪg'neiʃɪəs] ['dɑ:nəli] .
BY IGNATIUS DONNELLY .
经过 伊格纳修斯 唐纳利 :

作者：伊格内修斯·唐纳利。

['raɪtɪŋ] [æz; əz]
writing as
写作 作为

写作

['edmənd] - , [em] . [di:] .
EDMUND BOISGILBERT , M . D .
埃德蒙 - , M : D :

埃德蒙·博伊斯吉尔伯特，医学博士

[ˈʃɪkɑːgəʊ] , [ef] . [dʒeɪ] . [[ʌlt] & [ˌsɪː'əʊ] . [-]
Chicago , F . J . Shulte & Co . [1890]
芝加哥 , F . J . 舒尔特 & 合作 . [-]

芝加哥, FJ Shulte & Co.[1890]

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子的内容

目录

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
To the Public
到这民众

致公众

[aɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti]
I THE GREAT CITY
我 这 伟大的 城市

我, 伟大的城市

[aɪ'ɑɪ] .
II .
二 .

二、

[maɪ] [əd'ventʃə(r)]
MY ADVENTURE
我的 冒险

我的冒险

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈbɛgərz] [həʊm]
THE BEGGAR'S HOME
这 乞丐的 家

乞丐之家

[aɪ'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈʌndə(r)] - [wɜːld]
THE UNDER - WORLD
这 在下面 - 世界

地下世界

[vi:] . [e'stelə] [ˈwɒʃɪŋtən]
V . ESTELLA WASHINGTON
V . 艾斯特拉 华盛顿

V. 埃斯特拉·华盛顿

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈɪntəvju:]
THE INTERVIEW
这 面试

采访

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
THE HIDING PLACE
这 隐藏 - 地方

藏身之处

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd]
THE BROTHERHOOD
这 兄弟情

兄弟会

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [naɪf]
THE POISONED KNIFE
这 中毒 刀

毒刀

[eks] . [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt]
X PREPARATIONS FOR TO NIGHT
X . 准备工作 为了 到 - 夜晚

十、今晚的准备工作

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd]
HOW THE WORLD CAME TO BE RUINED
如何 这 世界 来了 到 是 毁坏

世界是如何走向毁灭的

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['ɡeɪbrɪəlz] [juː'təʊpiə]
GABRIEL'S UTOPIA
加百列的 乌托邦

加百列的乌托邦

[ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪɡɑːki]
THE COUNCIL OF THE OLIGARCHY
这 理事会 的 这 寡头政治

寡头政治委员会

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] . XIV 十四 .
--

[ðə; ði] [wɜ:kɪŋmənz] [ˈmi:tɪŋ]
THE WORKINGMEN'S MEETING
这 工人的 会议

工人会议

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri]
A SERMON OF THE TWENTIETH CENTURY
一个 讲道 的 这 第二十 世纪

二十世纪的一篇布道

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[eˈstelə] [ænd; ənd][aɪ]
ESTELLA AND I
艾斯特拉 和 我

艾丝黛拉和我

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[mæks] [ˈstɔ:ri] - [ðə; ði] [ˈsɒŋstrəs]
MAX'S STORY - THE SONGSTRESS
马克斯的 故事 - 这 女歌手

麦克斯的故事——歌后

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[mæks] [ˈstɔ:ri] [kənˈtɪnju:d] - - [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪmən] [ˈprɪntə(r)]
MAX'S STORY CONTINUED - - THE JOURNEYMAN PRINTER
马克斯的 故事 持续 - - 这 熟练工 打印机

麦克斯的故事（续）——印刷工学徒

[ˌeksˈeksˈvi:] .
XXV :
25 :

二十五、

[mæks] [ˈstɔ:ri] [kənˈtɪnju:d] - - [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈædəʊ]
MAX'S STORY CONTINUED - - THE DARK SHADOW
马克斯的 故事 持续 - - 这 黑暗的 阴影

麦克斯的故事仍在继续——黑暗阴影

[ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] .
XXVI :
26 :

二十六、

[mæks] [ˈstɔ:ri] [kənˈtɪnju:d] - - [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]
MAX'S STORY CONTINUED - - THE WIDOW AND HER SON
马克斯的 故事 持续 - - 这 寡妇 和 她 儿子

麦克斯的故事仍在继续——寡妇和她的儿子

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˌmæks] [ˈstɔːri] [kənˈtɪnjuːd] - - [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp]
MAX'S STORY CONTINUED - - THE BLACKSMITH SHOP
马克斯的 故事 持续 - - 这 铁匠 店铺
马克斯的故事（续）——铁匠铺

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˌmæks] [ˈstɔːri] [kənˈkluːdɪd] - - [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz]
MAX'S STORY CONCLUDED - - THE UNEXPECTED HAPPENS
马克斯的 故事 结束 - - 这 意外 发生
麦克斯的故事完结——意想不到的事情发生了

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɪˈlɪziəm]
ELYSIUM
极乐世界

极乐世界

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX .
xxx .

XXX。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] - [tɒp]
UPON THE HOUSE - TOP
之上 这 房子 - 顶部

在屋顶上

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

" [ˈʃiːəul]
" SHEOL
" 阴间

阴间

" [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
" XXXII .
" xxxii .

“第三十二章

[ðə; ði] [ræt] - [træp]
THE RAT - TRAP
这 鼠 - 陷阱

捕鼠器

[ˌɛksˈɛksˈθɹiː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

" [ðə; ði] ['əʊ](ə)n] [ɪts] [lɪst]
" **THE OCEAN OVERPEERS ITS LIST**
" 这 海洋 同侪 它是 列表

“海洋超越了它的清单”

" [ɛks'eks'fɔ:r] .
" **XXXIV** .
" 34 .

“第三十四章

[ðə; ði] [prɪns] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [braɪb]
THE PRINCE GIVES HIS LAST BRIBE
这 王子 给予 他的 最后的 贿赂

王子献出他最后的贿赂

[ɛks'eks'fɑ:v] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['prɪz(ə)nə(r)]
THE LIBERATED PRISONER
这 解放 囚犯

获释的囚犯

[ɛks'eks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

['sizə] [i'rekt] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt]
CÆSAR ERECTS HIS MONUMENT
凯撒 竖立 他的 纪念碑

凯撒竖立纪念碑

[ɛks'eks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
THE SECOND DAY
这 第二 天

第二天

[ɛks'eks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

[ɛks'eks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

['jʊərəp]
EUROPE
欧洲

欧洲

[,eks 'el] .
XL :
XL :

特大号。

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
THE GARDEN IN THE MOUNTAINS
这 花园 在 这 山脉

山中花园

" [ðə; ði] [tru:] ['pəʊɪt][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [mɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)] - [kən'fesə(r)] ,
" The true poet is only a masked father - confessor ,
" 这 真的 诗人 是 仅有的 一个 戴面具 父亲 - 忏悔者 ,

真正的诗人只不过是一位戴着面具的父亲兼忏悔者，

[hu:z] ['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wɒt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
whose special function it is to exhibit what is dangerous in sentiment and
谁 特别的 功能 它 是 到 展览 什么 是 危险的 在 情绪 和
[pə'nɪʃəs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
pernicious in action ,
有害 在 行动 ,

它的特殊功能在于揭示情感上的危险性和行为上的危害性。

[baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
by a vivid picture of the consequences .
经过 一个 生动 图片 的 这 结果 .

通过生动的画面展现后果。

" - - ['gɜ:tə] .
" - - Goethe .
" - - 歌德 .

——歌德

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]
To the Public
到 这 民众

致公众

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [əʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['pʌblɪk] , [ðæt] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] .
It is to you , O thoughtful and considerate public , that I dedicate this book .
它 是 到 你 , 哦 周到 和 周到 民众 , 那 我 奉献 这 书 .

谨以此书献给你们，亲爱的、有思想、有爱心的公众。

[meɪ] [aɪ 'ti:] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gʊd] , [du:; də] [gʊd] [tu:; tə] [ðɪs] [dʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
May it , under the providence of God , do good to this generation and
可能 它 , 在下面 这 普罗维登斯 的 上帝 , 做 好的 到 这 一代 和
[pɒ'sterəti] !
posterity !
后人 !

愿它在上帝的眷顾下，造福这一代和后代！

[aɪ] ['ɜ:nɪstli] [həʊp][maɪ] ['mi:nɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðeə'ɒv] , [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['mis,æpri'hend] .
I earnestly hope my meaning , in the writing thereof , may not be misapprehended .
我 切实 希望 我的 意义 , 在 这 写作 其中 , 可能 不是 是 误解 .

我衷心希望我的文字表达的意思不会被误解。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [θɔ:t] , [br'kæz; br'kɒz][aɪ][eɪ'em] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [dr'skraɪb] [ðə; ði]
It must not be thought , because I am constrained to describe the
它 必须 不是 是 想法 , 因为 我 是 受限 到 描述 这
[əʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
overthrow of civilization ,
推翻 的 文明 ,

不能这样想，因为我不得不描述文明的覆灭。

[ðæt] [ai][dr'zærə(r)][ar 'ti:] .
that I desire it .
那 我 欲望 它 .

我渴望它。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [hi:: hi] [fɔ:'tel] .
The prophet is not responsible for the event he foretells .
这 先知 是 不是 负责的 为了 这 事件 他 预言 .

先知不应对他所预言的事件负责。

[hi:: hi] [meɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ar 'ti:] [wɪð] [pɹəfaʊndəst] ['sɒrəʊ] .
He may contemplate it with profoundest sorrow .
他 可能 沉思 它 和 最深邃 悲哀 .

他或许会怀着无比的悲痛来思考这件事。

[kraɪst] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] .
Christ wept over the doom of Jerusalem .
基督 哭泣 超过 这 厄运 的 耶路撒冷 .

基督为耶路撒冷的毁灭而哭泣。

[ˈnaɪðə(r)] [eɪ 'em][ai][æn; ən] ['ænəkɪst] :
Neither am I an anarchist :
两者都不 是 我 一个 无政府主义者 :

我也不是无政府主义者：

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [peɪnt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] - [rek] [wɪtʃ] [sək'sesf(ə)l] ['ænəkɪzəm]
for I paint a dreadful picture of the world - wreck which successful anarchism
为了 我 画 一个 可怕 图片 的 这 世界 - 破坏 哪个 成功的 无政府主义
[wɒd] [prə'dju:s] .
would produce .
会 生产 .

因为我描绘了一幅无政府主义成功后会造成的可怕的世界毁灭景象。

[ai] [si:k] [tu:: tə] [pri:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðə; ði]
I seek to preach into the ears of the able and rich and powerful the
我 寻找 到 布道 进入 这 耳朵 的 这 有能力的 和 富有的 和 强大的 这
[greɪt] [tru:θ] [ðæt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊz] ,
great truth that neglect of the sufferings of their fellows ,
伟大的 真相 那 忽视 的 这 苦难 的 他们的 伙伴们 ,

我试图向那些有能力、有钱有势的人宣讲一个伟大的真理：忽视同胞的苦难，

[ɪn'dɪfrəns] [tu:: tə][ðə; ði] [greɪt] [bɒnd][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
indifference to the great bond of brotherhood which lies at the base of
漠不关心 到 这 伟大的 纽带 的 兄弟情 哪个 谎言 在 这 根据 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

对基督教根基——伟大的兄弟情谊——漠不关心

[ænd; ənd][blaɪnd] , ['bru:t(ə)l][ænd; ənd] [dr'greɪdɪŋ] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][mɪə(r)] [welθ] ,
and blind , brutal and degrading worship of mere wealth ,
和 瞎的 , 野蛮 和 降级 崇拜 的 仅仅 财富 ,

以及对财富的盲目、残酷和堕落的崇拜，

[mʌst; məst] - - ['gɪv(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɪ'nʌf] - - [ɪ'ventʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [əʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]
must - - given time and pressure enough - - eventuate in the overthrow of
必须 - - 给定 时间 和 压力 足够的 - - 最终 在 这 推翻 的
[sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dr'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
society and the destruction of civilization .
社会 和 这 破坏 的 文明 .

只要有足够的时间和压力，就必然会导致社会的颠覆和文明的毁灭。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wið] [maɪ] [hɑːt] [fɪld] [wið] [ðə; ði] [prəfaʊndəst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
I come to the churches with my heart filled with the profoundest respect for
我 来 到 这 教堂 和 我的 心 已填 和 这 最深邃 尊重 为了
[ðə; ði] [rɪ'senʃ(ə)lɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
the essentials of religion ;
这 必需品 的 宗教 ;
我怀着对宗教基本原则最深切的敬意来到教堂；

[aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I seek to show them why they have lost their hold upon the poor ,
我 寻找 到 展示 他们 为什么 他们 有 丢失的 他们的 抓住 之上 这 贫穷的 ,
我想让他们明白，为什么他们失去了对穷人的控制。
- - [ə'pɒn] [ðæt] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] , [ðə; ði] [best] - [brɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɔːdz] ['kɪŋdəm] ,
- - **upon that vast multitude , the best - beloved of God's kingdom ,**
- - 之上 那 广阔的 民众 , 这 最好的 - 心爱 的 神的 王国 ,
——在那浩瀚的人群中，在上帝国度里最受宠爱的子民身上，

- - [ænd; ənd][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'geɪn] [aɪ 'tiː] .
- - **and I point out to them how they may regain it .**
- - 和 我 观点 出去 到 他们 如何 他们 可能 恢复 它 .
——然后我向他们指出他们可以如何重新获得它。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tuː; tə] [rɪːə'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['steɪʃ(ə)n] ,
I tell them that if Religion is to reassume her ancient station ,
我 告诉 他们 那 如果 宗教 是 到 重新承担 她 古老的 车站 ,
我告诉他们，如果宗教要重新获得其古老的地位，

[æz; əz] [kraʊnd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlɪz] [ɒv; əv] [men] , [ʃɪː ʃɪ][mʌst; məst][stænd] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)]
as crowned mistress of the souls of men , she must stand , in shining armor
作为 加冕 情妇 的 这 灵魂 的 男人 , 她 必须 站立 , 在 灼灼 盔甲
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
作为人类灵魂的加冕女主人，她必须身披闪亮的盔甲，屹立不倒。

[wið] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [brɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
with the serpent beneath her feet , the champion and defender of mankind
和 这 蛇 下面 她 脚 , 这 冠军 和 防守队员 的 人类
[ə'genst] [ɔːl] [ɪts] [ə'presə] .
against all its oppressors .
反对 全部它是 压迫者 .
脚下踩着巨蛇，她是人类对抗一切压迫者的捍卫者和英雄。

[ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] , [nɒt] [kriːdz] ; [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [nɒt] ['dɒgmə] ;
The world , to - day , clamors for deeds , not creeds ; for bread , not dogma ;
这 世界 , 到 - 天 , 喧闹声 为了 契约 , 不是 信条 ; 为了 面包 , 不是 教条 ;
[fɔː(r); fə(r)] [tʃærəti] ,
for charity ,
为了 慈善机构 ,
如今，世人呼唤的是行动，而非信条；是面包，而非教条；是慈善，

[nɒt] ['serəməni] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [nɒt] ['ɪntələkt] .
not ceremony ; for love , not intellect .
不是 仪式 ; 为了 爱 , 不是 智力 .
不是为了仪式；而是为了爱，而不是为了理智。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [rɪ'vents] [hɪərɪ'n] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːdli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Some will say the events herein described are absurdly impossible .
一些 将要 说 这 活动 在此处 描述 是 荒谬地 不可能的 .
有些人会说，这里所描述的事件荒谬至极，根本不可能发生。

[ˈhuː] [ɪz][ˌaɪˈtiː] [ðæt] [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪŋ] [pʊv; əv][səˈsaɪəti] ?
Who is it that is satisfied with the present unhappy condition of society ?
WHO 是 它 那 是 使满意 和 这 展示 不开心 状况 的 社会 ？
谁会对社会目前这种不幸的状况感到满意？

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [kənˈsiːd] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈfeɪljə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [məs]
It is conceded that life is a dark and wretched failure for the great mass
它 是 承认 那 生活 是 一个 黑暗的 和 可怜 失败 为了 这 伟大的 大量的
[pʊv; əv][mənˈkaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .
人们普遍认为，对于绝大多数人类而言，生活是一场黑暗而悲惨的失败。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplʌndə] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [fjuː] .
The many are plundered to enrich the few .
这 许多 是 掠夺 到 丰富 这 很少 .
多数人的财富被掠夺，以致少数人暴富。

[vɑːst] [kəmbrɪˈneɪʃnz] [dɪˈpres] [ðə; ði] [praɪs] [pʊv; əv][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [kɒst] [pʊv; əv][ðə; ði]
Vast combinations depress the price of labor and increase the cost of the
广阔的 组合 抑郁 这 价格 的 劳动 和 增加 这 成本 的 这
[ˈnesəsəɪrɪz] [pʊv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
necessaries of existence .
必需品 的 存在 .
大规模的联合会压低劳动力价格，增加生活必需品的成本。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]
The rich , as a rule , despise the poor ; and the poor are
这 富有的 , 作为 一个 规则 , 鄙视 这 贫穷的 ; 和 这 贫穷的 是
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
coming to hate the rich .
未来 到 恨 这 富有的 .
富人通常鄙视穷人；而穷人也开始憎恨富人。

[ðə; ði] [feɪs] [pʊv; əv][ˈleɪbə(r)] [grəʊz] [ˈsʌlən] ; [ðə; ði][əʊld][ˈtendə(r)] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] [ɪz] [gʊn] ;
The face of labor grows sullen ; the old tender Christian love is gone ;
这 脸 的 劳动 生长 忧郁 ; 这 老的 投标 基督教 爱 是 已消失 ;
劳动者的面容变得阴郁；昔日温柔的基督教之爱已不复存在；

[ˈstændɪŋ] [ˈɑːmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ʊn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [greɪt] [kəmjuˈnɪstɪk] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] [ʊn]
standing armies are formed on one side , and great communistic organizations on
常设 军队 是 形成 在 一 边 , 和 伟大的 共产主义 组织 在
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;
一方组建了常备军，另一方则建立了强大的共产主义组织；

[səˈsaɪəti] [dɪˈvaɪd] [ɪtˈself] [ɪnˈtuː] [tuː] [ˈhɒstaɪl] [kæmps] ; [nəʊ] [waɪt] [flægz] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
society divides itself into two hostile camps ; no white flags pass from the one to
社会 分割 本身 进入 二 敌对的 营地 ; 不 白色的 旗帜 经过 从 这 一 到
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .
社会分裂成两个敌对阵营；双方之间互不往来。

[ðeɪ] [weɪt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðəm; ðəm]
They wait only for the drum - beat and the trumpet to summon them
他们 等待 仅有的 为了 这 鼓 - 打 和 这 喇叭 到 召唤 他们
[tuː; tə] [ɑːmd] [ˈkɒnflikt] .
to armed conflict .
到 武装 冲突 .
他们只等鼓声和号角声召唤他们投入武装冲突。

[ði:z] [kən'dɪ(ə)nz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;
These conditions have come about in less than a century ;
这些 状况 有 来 关于 在 较少的 比 一个 世纪 ;

这些情况是在不到一个世纪的时间里形成的；

[məʊst][ʊv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
most of them in a quarter of a century .
最多 的 他们 在 一个 四分之一 的 一个 世纪 .

他们中的大多数人在四分之一世纪内就去世了。

[ˈmʌltɪplai] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈiəz] [ʊv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] ,
Multiply them by the years of another century ,
乘 他们 经过 这 年 的 其他 世纪 ,

将它们乘以另一个世纪的年数，

[ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [aɪ] [dɪ'pɪkt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)] ?
and who shall say that the events I depict are impossible ?
和 WHO 将 说 那 这 活动 我 描绘 是 不可能的 ?

谁又能说我所描述的事件不可能发生呢？

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ək'selə'reɪ(ə)n][ʊv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn][ˈhju:mən] [ə'feəz] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]
There is an acceleration of movement in human affairs even as there is in the
那里 是 一个 加速度 的 移动 在 人类 事务 甚至 作为 那里 是 在 这

[ɑ:pə'reɪnɪz] [ʊv; əv]['grævəti] .
operations of gravity .
运营 的 重力 .

人类事务的发展速度也在加快，就像重力作用一样。

[ðə; ði] [ded] ['mɪsaɪl] [aʊt][ʊv; əv] [speɪs] [æt; ət][lɑ:st] ['bleɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [teɪks] ['faɪə(r)] .
The dead missile out of space at last blazes , and the very air takes fire .
这 死的 导弹 出去 的 空间 在 最后的 火焰 , 和 这 非常 空气 需要 火 .

那枚坠毁在太空中的导弹最终燃起熊熊大火，连空气都仿佛被点燃了。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [grəʊ] [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [mɔ:(r)] ['retʃɪd] ;
The masses grow more intelligent as they grow more wretched ;
这 群众 生长 更多的 聪明的 作为 他们 生长 更多的 可怜 ;

民众越贫困，就越聪明；

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈkeɪpəb(ə)][ʊv; əv][kəʊ,pə'reɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['despəɪət] .
and more capable of cooperation as they become more desperate .
和 更多的 有能力的 的 合作 作为 他们 变得 更多的 绝望的 .

他们越是绝望，就越能学会合作。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [ʊv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)] ['fɪfti] [ˈiəz] [ə'gəʊ] .
The labor organizations of to - day would have been impossible fifty years ago .
这 劳动 组织 的 到 - 天 会 有 到过 不可能的 五十 年 前 .

五十年前，如今的劳工组织是不可能存在的。

[ænd; ənd] [wʊt] [ɪz][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [fləʊ] [ʊv; əv] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [kɔ:z] ?
And what is to arrest the flow of effect from cause ?
和 什么 是 到 逮捕 这 流动 的 影响 从 原因 ?

那么，什么才能阻止因果关系的产生呢？

[wʊt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:θ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv]
What is to prevent the coming of the night if the earth continues to revolve
什么 是 到 防止 这 未来 的 这 夜晚 如果 这 地球 继续 到 围绕

[ʊn][ɪts]['æksɪs] ?
on its axis ?
在 它是 轴 ?

如果地球继续绕轴自转，那么什么才能阻止黑夜的到来呢？

[ðə; ði] [fu:l] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] : " [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi][nəʊ] [naɪt] !
The fool may cry out : " There shall be no night !
这 傻子 可能 哭 出去 : " 那里 将 是 不 夜晚 !
愚人可能会喊道：“没有黑夜了！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fi:t] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈaʊəz] [mɑ:tʃ] [ʌnrɪˈlentɪŋli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
" But the feet of the hours march unrelentingly toward the darkness .
" 但 这 脚 的 这 小时 行进 毫不留情 朝向 这 黑暗 .
“但是时间的脚步却毫不留情地走向黑暗。”

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [bi;; bi] [tru:] , " - [ˈkɒləm] " [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
Some may think that , even if all this be true , " Cæsar's Column " should not
一些 可能 思考 那 , 甚至 如果全部 这 是 真的 , " - 柱子 " 应该 不是
[hæv; həv] [bi:n] [ˈpʌblɪʃt] .
have been published .
有 到过 已发布 .
有些人可能会认为，即使这一切都是真的，《凯撒之柱》也不应该出版。

[wɪl] [aɪ ˈti:] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [i:v(ə)l][tu;; tə][ɪgˈnɔ:(r)][ɪts] [ˈprez(ə)ns] ?
Will it arrest the moving evil to ignore its presence ?
将要 它 逮捕 这 移动 邪恶的 到 忽略 它是 在场 ?
它会阻止邪恶势力蔓延，却对其存在视而不见吗？

[wɒt] [wʊd] [bi;; bi] [θɔ:t] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [hu:] ,
What would be thought of the surgeon who ,
什么 会 是 想法 的 这 外科医生 WHO ,
人们会如何看待这位外科医生？

[ˈsi:ɪŋ] [əˈpʊn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [lɪp][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈnɒdju:l] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈkænsə(r)] , [telz] [hɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
seeing upon his patient's lip the first nodule of the cancer , tells him there is no
看到 之上 他的 患者 唇 这 第一的 结核 的 这 癌症 , 讲述 他 那里 是 不
[ˈdeɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,
当他看到病人嘴唇上出现第一个癌变结节时，他便知道没有危险。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [hɪm][ˈɪntu:][sɪˈkjʊərəti] [waɪl] [ðə; ði] [ru:ts] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [i:t] [ðeə(r)] [wei] [təˈwɔ:d]
and laughs him into security while the roots of the monster eat their way toward
和 笑声 他 进入 安全 尽管 这 根 的 这 怪物 吃 他们的 方式 朝向
[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:təɪz] ?
the great arteries ?
这 伟大的 动脉 ?
然后，怪物的根部一边啃噬着大动脉，一边用笑声安抚他，让他放松警惕？

[ɪf] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [bi;; bi] [tru:] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ˈspəʊkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][aɪ ˈti:] .
If my message be true it should be spoken ; and the world should hear it .
如果 我的 信息 是 真的 它 应该 是 说 ; 和 这 世界 应该 听到 它 .
如果我所言属实，就应该广为传播，让全世界都听到。

[ðə; ði][ˈkænsə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [kʌt] [aʊt] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] .
The cancer should be cut out while there is yet time .
这 癌症 应该 是 切 出去 尽管 那里 是 然而 时间 .
应该趁还有时间把癌变组织切除。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kɔ:s]
Any other course
任何 其他 课程
其他课程

" [wɪl] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [fɪlm] [ðə; ði] [ˈʌlsərəs] [pleɪs] , [waɪl] [ræŋk] [kəˈrʌp](ə)n] , [ˈmaɪnɪŋ] [ɔːl]
" Will but skin and film the ulcerous place , While rank corruption , mining all
" 将要 但 皮肤 和 电影 这 溃疡的 地方 , 尽管 秩 腐败 , 矿业 全部
[bɪˈniːθ] , [ɪnˈfekt] [ˌʌnˈsiːn] .
beneath , infects unseen .
下面 , 感染 看不见 .

“只会掩盖溃疡处的皮肤和薄膜，而严重的腐败，挖掘着所有隐藏的角落，在看不见的地方感染着。”

" [bɪˈliːvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː; də] , [ðæt] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [əˈraɪt] ,
" Believing , as I do , that I read the future aright ,
" 相信 , 作为 我 做 , 那 我 读 这 未来 好的 ,
“我相信，正如我所言，我对未来的预测是正确的，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
" it would be criminal in me to remain silent .
它 会 是 刑事 在 我 到 保持 沉默的 .
如果我保持沉默，那将是一种罪过。

[aɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ˈnəʊblə] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [pʊ; əv] [men] ;
I plead for higher and nobler thoughts in the souls of men ;
我 恳求 为了 更高 和 更高贵 想法 在 这 灵魂 的 男人 ;
我恳请人们心中怀有更高尚、更崇高的思想；

[fɔː(r); fə(r)][ˈwaɪdə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˈæmplə(r)] [ˈtʃærəti] [ɪn][ðəə(r)] [hɑːts] ;
for wider love and ampler charity in their hearts ;
为了 更广泛 爱 和 更充足 慈善机构 在 他们的 心 ;
为了心中怀有更博大的爱和更慷慨的慈善；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl] [pʊ; əv][ðə; ði] [bʌnd] [pʊ; əv] [ˈbrʌðəhʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈklaːsɪz] ;
for a renewal of the bond of brotherhood between the classes ;
为了 一个 续期 的 这 纽带 的 兄弟情 之间 这 课程 ;
为了重振阶级间的兄弟情谊；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [pʊ; əv][ˈdʒʌstɪs] [pʌn] [ɜːθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði][ˈkruːəl] [heɪts] [ænd; ənd]
for a reign of justice on earth that shall obliterate the cruel hates and
为了 一个 在位 的 正义 在 地球 那 将 混 这 残忍的 讨厌 和
[ˈpæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [wɜːld] .
passions which now divide the world .
激情 哪个 现在 划分 这 世界 .
为了在地球上建立正义的统治，消除现在分裂世界的残酷仇恨和激情。

[ɪf] [gʊd] [nˈəʊtɪsɪz] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʊk] ,
If God notices anything so insignificant as this poor book ,
如果 上帝 通知 任何事物 所以 微不足道 作为 这 贫穷的 书 ,
如果上帝注意到像这本可怜的小书这样微不足道的东西，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [juːz][aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ɪnstrʊmənˈtælɪti] [pʊ; əv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mænˈkaɪnd] ;
I pray that he may use it as an instrumentality of good for mankind ;
我 祈祷 那 他 可能 使用 它 作为 一个 工具性 的 好的 为了 人类 ;
我祈求他能将它用作造福人类的工具；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [help][ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ]
for he knows I love his human creatures , and would help them if I
为了 他 知道 我 爱 他的 人类 生物 , 和 会 帮助 他们 如果 我
[hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .
had the power .
有 这 力量 .
因为他知道我爱他的人类造物，如果我有能力，我会帮助他们。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]
THE GREAT CITY
这 伟大的 城市

伟大的城市

[[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['siəri:z][pʊ; əv] ['letəz] , [frəm; frəm] ['geɪbrɪəl] - , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
[This book is a series of letters , from Gabriel Weltstein , in New York ,
[这 书 是 一个 系列 的 信件 , 从 加布里埃尔 - , 在 新的 约克 ,

[本书是加布里埃尔·韦尔斯坦从纽约寄出的一系列信件，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['haɪnrɪk] - , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [pʊ; əv][ju:'gændə] , ['æfrɪkə] .]
to his brother , Heinrich Weltstein , in the State of Uganda , Africa .]
到 他的 兄弟 , 海因里希 - , 在 这 状态 的 乌干达 , 非洲 .]

致其兄弟海因里希·韦尔特斯坦，现居非洲乌干达。

[nju:] [jɔ:k] , [sept] . - , -
NEW YORK , Sept . 10 , 1988
新的 约克 , 九月 . - , -

纽约，1988年9月10日

[maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] :
My Dear Brother :
我的 亲爱的 兄弟 :

我亲爱的哥哥：

[hɪə(r)][aɪ][eɪ'em] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
Here I am , at last , in the great city .
这里 我 是 , 在 最后的 , 在 这 伟大的 城市 .

我终于来到了这座伟大的城市。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wiəri] [wɪð] ['geɪzɪŋ] , [ænd; ænd][maɪ] [maʊθ] ['spi:tʃləs] [wɪð] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ;
My eyes are weary with gazing , and my mouth speechless with admiration ;
我的 眼睛 是 厌倦 和 凝视 , 和 我的 嘴 无言 和 钦佩 ;

我的眼睛因凝视而疲惫，我的嘴巴因赞叹而说不出话来；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [breɪn] [rɪŋz] [pə'petʃuəli] [ðə; ði] [θɔ:t] : ['wʌndəf(ə)l] ! - - ['wʌndəf(ə)l] ! - - [məʊst]
but in my brain rings perpetually the thought : Wonderful ! - - wonderful ! - - most
但 在 我的 脑 戒指 永恒地 这 想法 : 精彩的 ! - - 精彩的 ! - - 最多
['wʌndəf(ə)l] !
wonderful !
精彩的 !

但我的脑海里却不断回响着这样一个念头：太棒了！——太棒了！——真是太棒了！

[wɒt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [θɪŋ] [ɪz][mæn] , [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hi:; hi]
What an infinite thing is man , as revealed in the tremendous civilization he
什么 一个 无限 事物 是 男人 , 作为 揭晓 在 这 巨大的 文明 他
[hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] !
has built up !
有 建造 向上 !

人类是多么不可思议的事情啊，看看他所建立的伟大文明就知道了！

[ðɪ:z] ['swɔ:miŋ] , [lə'bu:riəs] , [ɔ:l] - ['keɪpəb(ə)l][ænts] [si:m] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ətæk] ['hev(ə)n]
These swarming , laborious , all - capable ants seem great enough to attack heaven
这些 蜂拥而至 , 费力的 , 全部 - 有能力的 蚂蚁 似乎 伟大的 足够的 到 攻击 天堂
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

这些数量庞大、勤劳肯干、无所不能的蚂蚁似乎强大到足以攻占天堂。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lædəz] .
if they could but find a resting - place for their ladders .
如果 他们 可以 但 寻找 一个 休息 - 地方 为了 他们的 梯子 .

如果他们能找到地方安放梯子就好了。

[hu:] [kæn; kən] [fiks] [ə; ei][ˈlɪmɪt][tu; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔ:(r)][ðə; ði] [etʃi:vmənts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈspi:ʃi:z]
Who can fix a limit to the intelligence or the achievements of our species
WHO 能 使固定 一个 限制 到 这 智力 或者 这 成就 的 我们的 物种
?
?
?

谁能限制我们人类的智力和成就呢？

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ædmə'reɪ(ə)n] [meɪ] [bi; bi][hiə(r)] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [els'weə(r)] .
But our admiration may be here , and our hearts elsewhere .
但 我们的 钦佩 可能 是 这里 , 和 我们的 心 别处 .

但我们的钦佩之情或许在于此，而我们的心却在别处。

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ˈglɔ:ri] [ænd; ənd][ˈsplendə(r)][ai] [tɜ:n] [bæk] [tu; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈhəʊmsted]
And so from all this glory and splendor I turn back to the old homestead
和 所以 从 全部 这 荣耀 和 辉煌 我 转动 后退 到 这 老的 家园
,
!
,

于是，我从这荣耀辉煌之中，回到了古老的家园。

[ə'mɪd][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntən] [ˈvælɪz] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] ; [tu; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈʃepəd] - [laɪf] ;
amid the high mountain valleys of Africa ; to the primitive , simple shepherd - life ;
之中 这 高的 山 山谷 的 非洲 ; 到 这 原始 , 简单的 牧羊人 - 生活 ;
[tu; tə][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ˈmʌðə(r)] ,
to my beloved mother ,
到 我的 心爱 母亲 ,

在非洲高山峡谷之中；回归原始、简朴的牧羊生活；献给我挚爱的母亲，

[tu; tə][ju; jʊ][ænd; ənd][tu; tə][ɔ:l][ˈaʊə(r)][diə(r)][wʌnz] .
to you and to all our dear ones .
到 你 和 到 全部 我们的 亲爱的 一个 .

献给您和我们所有亲爱的人。

[ðɪs] [ˈgɔ:dʒəs] , [ˈgɪldɪd] [ru:m] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [si:] [ðə; ði] [ˈli:nɪŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ]
This gorgeous , gilded room fades away , and I see the leaning hills , the trickling
这 华丽的 , 镀金 房间 淡出 离开 , 和 我 看 这 倾斜 丘陵 , 这 涓涓细流
[stri:mz] ,
streams ,
溪流 ,

这间华丽的金碧辉煌的房间渐渐消失，取而代之的是倾斜的山丘和潺潺的溪流。

[ðə; ði] [di:p] [gɔ:dʒz] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈwʊli] [θ'aʊzəndz] [greɪz] ;
the deep gorges where our woolly thousands graze ;
这 深的 峡谷 在哪里 我们的 毛茸茸的 数千 轻擦 ;

我们成千上万的毛茸茸的动物在深邃的峡谷中吃草；

[ænd; ənd][ai][hiə(r)][wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [swɪs] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhɜ:dzmən] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ]
and I hear once more the echoing Swiss horns of our herdsmen reverberating
和 我 听到 一次 更多的 这 回声 瑞士 角 的 我们的 牧民 回响
[frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [tɪpt] [ˈmaʊntənz] .
from the snow - tipped mountains .
从 这 雪 - 倾斜 山脉 .

我又一次听到牧民们悠扬的瑞士号角声从白雪皑皑的山峰上传来。

[bʌt; bət][maɪ] [dri:m] [ɪz] [gɒn] .
But my dream is gone .
但 我的 梦 是 已消失 .

但我的梦想破灭了。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] ['raɪzɪz] [ə'raʊnd] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['meni] ['kætəræks] .
The roar of the mighty city rises around me like the bellow of many cataracts .
这 吼 的 这 强大的 城市 上升 大约 我 喜欢 这 下面 的 许多 白内障 .

这座雄伟城市的轰鸣声在我周围升起，如同无数瀑布齐鸣。

[nju:] [jɔ:k] [kən'teɪnz] [naʊ] [ten] ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] ,
New York contains now ten million inhabitants ; it is the largest city that is ,
新的 约克 包含 现在 十 百万 居民 ; 它 是 这 最大 城市 那 是 ,
纽约现在拥有1000万居民；它是最大的城市，

[ɔ:(r)]['evə(r)][hæz; həz] [bi:n] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
or ever has been , in the world .
或者 曾经 有 到过 , 在 这 世界 .

或者说，在世界上，从来没有过。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [seɪ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [br'ɡɪnz] [ɔ:(r)] [endz] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪləz] [ɪk'stend] ,
It is difficult to say where it begins or ends : for the villas extend ,
它 是 难的 到 说 在哪里 它 开始 或者 结束 : 为了 这 别墅 延长 ,
很难说它的起点和终点在哪里：因为别墅绵延不绝，

[ɪn][ɔ:lməʊst][ʌn'brəʊkən] [sək'se(ə)n] , [klɪə(r)][tu;; tə] [fɪlə'delfiə] ; [waɪl] [i:st] ,
in almost unbroken succession , clear to Philadelphia ; while east ,
在 几乎 未破 演替 , 清除 到 费城 ; 尽管 东方 ,

几乎一气呵成，一直延伸到费城；而向东，

[west] [ænd; ənd] [nɔ:θ] ['nəʊb(ə)] [hæbrɪ'teɪʃn] [sprɛd] [aʊt] [maɪl] ['ɑ:ftə(r)] [maɪl] , [fɑ:(r)] [br'jɒnd] [ðə; ði]
west and north noble habitations spread out mile after mile , far beyond the
西方 和 北 高贵 居住地 传播 出去 英里 后 英里 , 远的 超过 这
[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['lɪmɪts] .
municipal limits .
市政 限制 .

西部和北部的贵族住所绵延数英里，远远超出市政范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] !
But the wonderful city !
但 这 精彩的 城市 !

但这座城市真美好！

[let] [em 'i:] [tel] [ju;; jʊ][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Let me tell you of it .
让 我 告诉 你 的 它 .

让我来告诉你。

[æz; əz][wi;; wi] [epɹəʊt[t] [aɪ 'ti:] [ɪn][əʊə(r)][eə(r)] - [ʃɪp] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [wi;; wi][kʊd; kəd]
As we approached it in our air - ship , coming from the east , we could
作为 我们 接近 它 在 我们的 空气 - 船 , 未来 从 这 东方 , 我们 可以
[si:] ,
see ,
看 ,

当我们乘坐飞艇从东面接近它时，我们可以看到：

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [brɪ'fɔ:(r)] [wi;; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ɪts] [m'ɪliənz]
a hundred miles before we reached the continent , the radiance of its millions
一个 百 英里 前 我们 达到 这 大陆 , 这 辐射 的 它是 百万
[ɒv; əv][mæɡ'netɪk] [laɪts] ,
of magnetic lights ,
的 磁的 灯 ,

在我们到达大陆前一百英里处，数百万颗磁灯闪耀着光芒。

[rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n] .
reflected on the sky , like the glare of a great conflagration .
反映 在 这 天空 , 喜欢 这 强光 的 一个 伟大的 大火 .

倒映在天空中，如同大火的耀眼光芒。

[ðɪ:z] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fed] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] , [frɒm; frəm] [ɪ'lektrɪk] ['daɪnə'moʊz] ,
These lights are not fed , as in the old time , from electric dynamos ,
这些 灯 是 不是 美联储 , 作为 在 这 老 的 时间 , 从 电 的 发电机 ,
这些灯不像以前那样由发电机供电了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɪt'self][ɪz] ['hɑ:nɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][mæn] .
but the magnetism of the planet itself is harnessed for the use of man .
但 这 磁性 的 这 行星 本身 是 已掌握 为了 这 使用 的 男人 .
但是，人类却利用了地球自身的磁力。

[ðæt] ['mɑ:vələs] [ɜ:θ] - [fɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
That marvelous earth - force which the Indians called " the dance of the spirits ,
那 奇妙 地球 - 力量 哪个 这 印度人 称为 " 这 舞蹈 的 这 烈酒 ,
印第安人称之为“灵魂之舞”的那种奇妙的大地之力，

" [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][mæn] ['deɪzɪneɪtɪd] " [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [bɔ:ri'eɪlɪs] , " [ɪz] [naʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt]
" and civilized man designated " the aurora borealis , " is now used to illuminate
" 和 文明 男人 指定的 " 这 极光 北方 , " 是 现在 用过的 到 照亮
[ðɪs] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] ,
this great metropolis ,
这 伟大的 都会 ,
而文明人称之为“北极光”的景象，如今被用来照亮这座伟大的都市。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [sɒft] , [waɪt] [laɪt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒl] [mu:n] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz]
with a clear , soft , white light , like that of the full moon , but many times
和 一个 清除 , 柔软的 , 白色的 光 , 喜欢 那 的 这 满 的 月亮 , 但 许多 时代
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .
发出清澈、柔和的白色光芒，如同满月一般，但亮度要高出许多倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:s] [ɪz][səʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'sɜ:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
And the force is so cunningly conserved that it is returned to the earth ,
和 这 力量 是 所以 狡猾地 已保存 那 它 是 返回 到 这 地球 ,
而且这种力以如此巧妙的方式守恒，最终会返回地球。

[wɪ'daʊt] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv][mæɡ'netɪk] ['paʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪt] .
without any loss of magnetic power to the planet .
没有 任何 损失 的 磁 的 力量 到 这 行星 .
地球磁力没有丝毫损失。

[mæn][hæz; həz] ['sɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempərəri] [ləʊn][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz] [nəʊ]
Man has simply made a temporary loan from nature for which he pays no
男人 有 简单地 制成 一个 暂时的 贷款 从 自然 为了 哪个 他 支付 不
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
人类只不过是向大自然借了一笔暂时的钱，而且没有支付任何利息。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mæɡ'netɪk] [laɪt] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ɔ:tə'mætɪkli]
Night and day are all one , for the magnetic light increases automatically
夜晚 和 天 是 全部 一 , 为了 这 磁 的 光 增加 自动地
[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] - [laɪt] [weɪn] ;
as the day - light wanes ;
作为 这 天 - 光 减弱 ;
昼夜并无二致，因为随着日光减弱，磁光会自动增强；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biznəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [swɔ:m] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət] ['midnaɪt] [æz; əz][æt; ət]
and the business parts of the city swarm as much at midnight as at
和 这 商业 部分 的 这 城市 蜂群 作为 很多 在 午夜 作为 在
[haɪ] [nu:n] .
high noon .
高的 中午 :

午夜时分，城市的商业区和正午时分一样熙熙攘攘。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] ,
In the old times , I am told ,
在 这 老的 时代 , 我 是 讲述 ,

据说，在过去，

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊt] - [pɑ:ðz] [fɔ:(r); fə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
part of the streets was reserved for foot - paths for men and women ,
部分 的 这 街道 曾是 预订的 为了 脚 - 路径 为了 男人 和 女性 ,
部分街道被划为男女人行道。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [wi:ld] ['vi:ək(ə)lɪz] ;
while the middle was given up to horses and wheeled vehicles ;
尽管 这 中间 曾是 给定 向上 到 马匹 和 带轮子的 车辆 ;

而中间地带则留给了马匹和轮式车辆；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
and one could not pass from side to side without danger of being
和 一 可以 不是 经过 从 边 到 边 没有 危险 的 存在
[ˈtræmp(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
trampled to death by the horses .
践踏 到 死亡 经过 这 马匹 .

人们无法从一边穿过，否则就有被马踩死的危险。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [gru:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wʊd] [nɒt][həʊld][ðə; ði]
But as the city grew it was found that the pavements would not hold the
但 作为 这 城市 生长 它 曾是 成立 那 这 人行道 会 不是 抓住 这
[ˈmɑ:ti] ,
mighty ,
强大的 ,

但随着城市的发展，人们发现人行道无法承受如此巨大的压力。

['sɜ:dʒɪŋ] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] ['meni] ['æksɪdənts]
surging multitudes ; they were crowded into the streets , and many accidents
滔滔 众多 ; 他们 是 挤 进入 这 街道 , 和 许多 事故
[ə'kɜ:d] .
occurred .
发生 :

人潮涌动，街道上人山人海，事故频发。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The authorities were at length compelled to exclude all horses from the
这 当局 是 在 长度 被迫 到 排除 全部 马匹 从 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

当局最终被迫将所有马匹禁止上街。

[ɪn][ðə; ði] ['biznəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
in the business parts of the city ,
在 这 商业 部分 的 这 城市 ,
在城市的商业区，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wið] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
and raise the central parts to a level with the sidewalks ,
和 增加 这 中央 部分 到 一个 等级 和 这 人行道 ,
并将中心部分抬升至与人行道齐平。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ʊv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] ,
and give them up to the exclusive use of the pedestrians ,
和 给 他们 向上 到 这 独家的 使用 的 这 行人 ,
并将它们完全交给行人使用。

[ɪ'rektɪŋ] [stəʊn] ['pɪlər] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ['mu:vɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rek(ə)n]
erecting stone pillars here and there to divide the multitude moving in one direction
竖立 石头 柱子 这里 和 那里 到 划分 这 民众 移动 在 一 方向
[frəm; frəm] [ðəʊz] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] .
from those flowing in another .
从 那些 流动 在 其他 .
这里那里竖起石柱，将朝一个方向移动的人群与朝另一个方向流动的人群隔开。

[ði:z] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wið] [ru:fs] [ʊv; əv] [glɑ:s] , [wɪtʃ] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ]
These streets are covered with roofs of glass , which exclude the rain and snow
这些 街道 是 涵盖 和 屋顶 的 玻璃 , 哪个 排除 这 雨 和 雪
,
.
,
这些街道的屋顶都覆盖着玻璃，可以阻挡雨雪。

[bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði][eə(r)] .
but not the air .
但 不是 这 空气 :
但空气除外。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] [ʊv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] !
And then the wonder and glory of the shops !
和 然后 这 想知道 和 荣耀 的 这 商店 !
然后是商店带来的惊奇和辉煌！

[ðeɪ] [sə'pɑ:s] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .
They surpass all description .
他们 超过 全部 描述 :
它们超越了一切描述。

[bɪ'ləʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌbtə'reɪniən] [stri:ts] , [weə(r)] [vɑ:st] [treɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]
Below all the business streets are subterranean streets , where vast trains are
以下 全部 这 商业 街道 是 地下 街道 , 在哪里 广阔的 火车 是
[drɔ:n] ,
drawn ,
绘制 ,
所有商业街道的下方都是地下街道，巨大的火车从那里驶过。

[baɪ] ['sməʊkləs] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] , [sʌm; səm] ['kæriɪŋ] ['pæsɛndʒə] , [ʌðə(r)z]
by smokeless and noiseless electric motors , some carrying passengers , others
经过 无烟 和 无声 电的 电机 , 一些 携带 乘客 , 其他的
[freɪt] .
freight .
货运 :
由无烟无噪音的电动机驱动，有的载客，有的载货。

[æt; ət] ['evri] [stri:t] ['kɔ:nə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['elə'vetə] ,
At every street corner there are electric elevators ,
在 每一个 街道 角落 那里 是 电的 电梯 ,
每个街角都有电梯，

[baɪ] [wɪtʃ] ['pæsɪndʒər] [kæn; kən] [ə'send] [ɔ:(r)] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪnz] .
by which passengers can ascend or descend to the trains .

经过 哪个 乘客 能 上升 或者 下降 到 这 火车 .

乘客可通过此通道上下列车。

[ænd; ɐnd] [haɪ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] , [bɪlt] [ɒn] [sti:l] ['pɪlə] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][^ðə(r)] ['reɪlɹəʊdz] ,
And high above the house - tops , built on steel pillars , there are other railroads ,
和 高的 多于 这 房子 - 最高额 , 建造 在 钢 柱子 , 那里 是 其他 铁路 ,
在 高高的屋顶之上 , 建在钢柱上的 , 还有其他的铁路。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [wi:; wi] [sɔ:] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɪn][^aʊə(r)] [sku:l] [bʊks] ,
not like the unsightly elevated trains we saw pictures of in our school books ,
不是 喜欢 这 难看的 升高 火车 我们 锯 图片 的 在 我们的 学校 图书 ,
不像我们在课本里看到的那些难看的架空列车。

[bʌt; bət] ['krɒsɪŋ] [daɪ'æɡənəli] [^əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] ,
but crossing diagonally over the city , at a great height ,
但 过境 对角线 超过 这 城市 , 在 一个 伟大的 高度 ,
但是 , 它以极高的高度斜穿城市上空 ,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [best] [ɪ'kɒnəmaɪz] [taɪm] [ænd; ɐnd] ['dɪstəns] .
so as to best economize time and distance .
所以 作为 到 最好的 节约 时间 和 距离 .
以便最大限度地节省时间和距离。

[ðə; ði] [həʊl] ['terətri] [bɪ'twi:n] ['brɔ:dwɛɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bəʊəri] [ænd; ɐnd] [bru:m] [stri:t]
The whole territory between Broadway and the Bowery and Broome Street
这 所有的 领土 之间 百老汇 和 这 鲍厄里 和 布鲁姆 街道
[ænd; ɐnd] ['hju:stən] [stri:t] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][^depəʊ] [ɡraʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn'tɜ:(r)] -
and Houston Street is occupied by the depot grounds of the great inter -
和 休斯顿 街道 是 占领 经过 这 仓库 理由 的 这 伟大的 间 -
[kɒntɪ'nent(ə)] [eə(r)] - [laɪnz] ;
continental air - lines ;
大陆 空气 - 线条 ;

百老汇大街和鲍厄里大街之间 , 以及布鲁姆街和休斯顿街之间的整个区域 , 都是各大洲际航空公司的货运站用地 ;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'sendɪŋ] [ænd; ɐnd] [dɪ'sendɪŋ] ,
and it is an astonishing sight to see the ships ascending and descending ,
和 它 是 一个 惊人 视线 到 看 这 船舶 上升 和 下降 ,
看着船只升降 , 真是一幅令人惊叹的景象。

[laɪk] ['mɒnstrəs] [bɜ:dz] , [blæk] [wɪð] ['swɔ:ɪmɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['pæsɪndʒər] , [tu:; tə][ɔ:(r)][^from; frəm]
like monstrous birds , black with swarming masses of passengers , to or from
喜欢 滔天 鸟类 , 黑色的 和 蜂拥而至 群众 的 乘客 , 到 或者 从
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

像巨大的黑鸟 , 黑色的机身下挤满了往返英国的乘客。

[^ʃʊərəp] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] , [p^streɪliə] , [t^ʃaɪnə] , [^ɪndiə][ænd; ɐnd][dʒə'pæɪn] .
Europe , South America , the Pacific Coast , Australia , China , India and Japan .
欧洲 , 南 美国 , 这 太平洋 海岸 , 澳大利亚 , 中国 , 印度 和 日本 .
欧洲、南美洲、太平洋沿岸、澳大利亚、中国、印度和日本。

[ði:z] [eə(r)] - [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz] : [ðə; ði] ['æŋkəd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] .
These air - lines are of two kinds : the anchored and the independent .
这些 空气 - 线条 是 的 二 种类 : 这 锚定 和 这 独立的 .
这些航空公司分为两种类型 : 固定式和独立式。

[ðə; ði][^fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] , [baɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wi:lz] , [ə'pɒn] [ɡreɪt] ['waɪərz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
The former are hung , by revolving wheels , upon great wires suspended in the air ;
这 以前的 是 悬挂 , 经过 旋转 车轮 , 之上 伟大的 电线 暂停 在 这 空气 ;
前者通过旋转轮悬挂在空中巨大的钢丝上 ;

[ðə; ði][ˈwaɪərz][held][ɪn][ˈpleɪs][baɪ][məˈtæɪk][bəˈluːn] , [fɪ] - [ˈfeɪpt] , [meɪd][ɒv; əv][ˌæljəˈmɪniəm] ,
the wires held in place by metallic balloons , fish - shaped , made of aluminium ,
这 电线 握住 在 地方 经过 金属 气球 , 鱼 - 形状 , 制成的 铝 ,
用金属气球固定的电线, 形状像鱼, 由铝制成。

[ænd; ənd][kənˈstrʌktɪd][tuː; tə][tɜːn][wɪð][ðə; ði][wɪnd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][liːst]
and constructed to turn with the wind so as to present always the least
和 建造 到 转动 和 这 风 所以 作为 到 展示 总是 这 至少
[ˈsɜːfɪs][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [ˈkʌrənts] .
surface to the air - currents .
表面 到 这 空气 - 电流 .
并且设计成可以随风转动, 从而始终使受气流影响的表面积最小。

[ðiːz][bəˈluːn] , [weə(r)][ðə; ði][laɪnz][krɒs][ðə; ði][ˈəʊɪnz] , [ɑː(r); ə(r)][sɪˈkjʊəd][tuː; tə][hjuːdʒ][ˈfləʊtɪŋ]
These balloons , where the lines cross the oceans , are secured to huge floating
这些 气球 , 在哪里 这 线条 叉 这 海洋 , 是 安全 到 巨大的 漂浮的
[ˈaɪləndz][ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] ,
islands of timber ,
岛屿 的 木材 ,
这些气球, 在缆绳横跨海洋的地方, 被固定在巨大的漂浮木材岛上。

[wɪtʃ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][tɜːn][ˈæŋkəd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði][siː][baɪ][fɔː(r)][ɪˈmens][məˈtæɪk]
which are in turn anchored to the bottom of the sea by four immense metallic
哪个 是 在 转动 锚定 到 这 底部 的 这 海 经过 四 巨大 金属
[ˈkerblz] ,
cables ,
电缆 ,
它们又通过四根巨大的金属缆绳固定在海底。

[ɪkˈstendɪŋ][nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst][ænd; ənd][west] , [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l][ɪˈnʌf][tuː; tə][rɪˈzɪst][ˈeni]
extending north , south , east and west , and powerful enough to resist any
扩展 北 , 南 , 东方 和 西方 , 和 强大的 足够的 到 抵抗 任何
[stɔːrmz] .
storms .
暴风雨 .
向北、南、东、西延伸, 威力足以抵御任何风暴。

[ðiːz][ɑːtɪfɪ(ə)l][ˈaɪləndz][kənˈteɪn][dwelɪŋz] , [ɪn][wɪtʃ][men][rɪˈzaɪd] ,
These artificial islands contain dwellings , in which men reside ,
这些 人造的 岛屿 包含 住宅 , 在 哪个 男人 居住 ,
这些人工岛上建有房屋, 供人居住。
[huː][kiːp][ʌp][ðə; ði][səˈplaɪ][ɒv; əv][gæs][ˈhesəsəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəˈluːn] .
who keep up the supply of gas necessary for the balloons .
WHO 保持 向上 这 供应 的 气体 必要的 为了 这 气球 .

他们负责维持气球所需的气体供应。
[ðə; ði][ɪndɪˈpendənt][eə(r)] - [laɪnz][ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ][sɪˈgɑː(r)] - [ˈfeɪpt][bəˈluːn] , [ʌnəˈtætɪt][tuː; tə][ðə; ði]
The independent air - lines are huge cigar - shaped balloons , unattached to the
这 独立的 空气 - 线条 是 巨大的 雪茄 - 形状 气球 , 未连接的 到 这
[ɜːθ] , [ˈmuːvɪŋ][baɪ][ɪˈlektɪk][ˈpaʊə(r)] ,
earth , moving by electric power ,
地球 , 移动 经过 电的 力量 ,
这些独立式空中交通工具是巨大的雪茄形气球, 它们不与地面连接, 依靠电力驱动。

[wɪð][sʌtʃ][trəˈmendəs][spiːd][ænd; ənd][fɔːs][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][əˈfektɪd][baɪ][ðə; ði]
with such tremendous speed and force as to be as little affected by the
和 这样的 巨大的 速度 和 力量 作为 到 是 作为 小的 做作的 经过 这
[wɪndz; waɪndz][æz; əz][ə; eɪ][ˈkænən][bɔːl] .
winds as a cannon ball .
风 作为 一个 大炮 球 .
以如此惊人的速度和力量, 几乎不受风的影响, 就像炮弹一样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ;

实际上,

[ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [də'rektli] [ə'hed] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kra:ft] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [set] [æz; əz] [tu:; tə]
unless the wind is directly ahead the sails of the craft are so set as to
除非 这 风 是 直接地 前方 这 帆 的 这 工艺 是 所以 放 作为 到
[teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;
take advantage of it like the sails of a ship ;
拿 优势 的 它 喜欢 这 帆 的 一个 船 ;

除非风向正好在前方，否则船帆会像轮船的帆一样调整位置，以便利用风力航行；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bə'lʊ:n] ['raɪzɪz] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʌ'dz] [du:; də] ,
and the balloon rises or falls , as the birds do ,
和 这 气球 上升 或者 瀑布 , 作为 这 鸟类 做 ;
气球像鸟儿一样，时而上升，时而下降。

[baɪ][ðə; ði] ['æŋg(ə)] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
by the angle at which it is placed to the wind ,
经过 这 角度 在 哪个 它 是 放置 到 这 风 ;
通过它与风向的角度，

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [eə(r)] ['fɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ɔ:(r)] ['presɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]
the stream of air forcing it up , or pressing it down , as the case may be
这 溪流 的 空气 强制 它 向上 , 或者 紧迫 它 向下 , 作为 这 案件 可能 是
.
:
.

气流将其向上推，或将其向下压，视情况而定。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæj(ə)nd] [sti:m] - [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [boʊts] ,
And just as the old - fashioned steam - ships were provided with boats ,
和 只是 作为 这 老的 - 造型 蒸汽 - 船舶 是 假如 和 船 ;
就像老式蒸汽船配备了小艇一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
in which the passengers were expected to take refuge , if the ship was about
在 哪个 这 乘客 是 预期的 到 拿 避难所 , 如果 这 船 曾是 关于
[tu:; tə] [sɪŋk] ,
to sink ,
到 下沉 ;
如果船只即将沉没，乘客们就应该在那里避难。

[səʊ][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [deks] [ɒv; əv] [ði:z] [eə(r)] - ['ves(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['pærə'fju:ts] , [frɒm; frəm]
so the upper decks of these air - vessels are supplied with parachutes , from
所以 这 上 甲板 的 这些 空气 - 船只 是 供应 和 降落伞 , 从
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [boʊts] ;
which are suspended boats ;
哪个 是 暂停 船 ;
因此，这些飞行器的上层甲板配备了降落伞，上面悬挂着小艇；

[ænd; ʌnd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdɪnt] [tu:] ['seɪləz] [ænd; ʌnd] [ten] ['pæsɪndʒə] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə]
and in case of accident two sailors and ten passengers are assigned to
和 在 案件 的 事故 二 水手们 和 十 乘客 是 分配 到
[i:tʃ] ['pærə'fju:t] ;
each parachute ;
每个 降落伞 ;
如果发生意外，每个降落伞将配备两名水手和十名乘客；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['præktɪs] [hæz; həz] [tɔ:t] [ðə; ði][bəʊld] ['kra:ftsmən] [tu:; tə] [dɪ'send] ['dʒentli][ænd; ənd]
and long practice has taught the bold craftsmen to descend gently and
和 长的 实践 有 教授 这 大胆的 工匠 到 下降 轻轻地 和
[ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
alight in the sea ,
点燃 在 这 海 ,

长期的实践教会了勇敢的工匠们如何轻柔地降落到海中。

[i:v(ə)n] [ɪn] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [əd'rɔɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [si:] - [gʌl] .
even in stormy weather , with as much adroitness as a sea - gull .
甚至 在 暴风雨 天气 , 和 作为 很多 灵巧 作为 一个 海 - 鸥 .

即使在暴风雨天气中，也能像海鸥一样灵活自如。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪ](ə)n][pɒ; əv][eə(r)] - ['seɪləz] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪ:z]
In fact , a whole population of air - sailors has grown up to manage these
在 事实 , 一个 所有的 人口 的 空气 - 水手们 有 生长 向上 到 管理 这些
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

事实上，已经培养出一批专门管理这些舰艇的空军水手。

[nɛvə(r)] [dri:md] [pɒ; əv][baɪ]['aʊə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
never dreamed of by our ancestors .
绝不 梦见 的 经过 我们的 祖先 .

这是我们祖先做梦都想不到的。

[ðə; ði] [spi:d] [pɒ; əv] [ðɪ:z] ['eəriəl] ['ves(ə)lɪz] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
The speed of these aerial vessels is , as you know ,
这 速度 的 这些 天线 船只 是 , 作为 你 知道 ,

如你所知，这些空中飞行器的速度是.....

[veri] [greɪt] - - ['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] [sə'faɪs] [tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ɪn]
very great - - thirty - six hours suffices to pass from New York to London , in
非常 伟大的 - - 三十 - 六 小时 足够了 到 经过 从 新的 约克 到 伦敦 , 在
[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['weðə(r)] .
ordinary weather .
普通的 天气 .

非常棒——在正常天气下，从纽约到伦敦只需三十六个小时。

[ðə; ði] [lɒs] [pɒ; əv][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [les] [ðæn; ðən][pɒn][ðə; ði][əʊld] - ['fæ(ə)nd] ['sti:mʃɪp] ; [fɔ:(r); fə(r)]
The loss of life has been less than on the old - fashioned steamships ; for
这 损失 的 生活 有 到过 较少的 比 在 这 老的 - 造型 蒸汽船 ; 为了
,
,
,

与老式蒸汽船相比，人员伤亡较少；因为，

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [gəʊ] [i:st] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [elɪ'veɪ](ə)n] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['gəʊɪŋ] [west] ,
as those which go east move at a greater elevation than those going west ,
作为 那些 哪个 去 东方 移动 在 一个 更大的 海拔 比 那些 去 西方 ,

向东移动的物体比向西移动的物体海拔更高。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][pɒ; əv] [kə'lɪʒnz] ;
there is no danger of collisions ;
那里 是 不 危险 的 碰撞 ;

不存在碰撞危险；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][flaɪ] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [fɔŋ] [wɪtʃ] [eɪ di: 'di:][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz]
and they usually fly above the fogs which add so much to the dangers
和 他们 通常 飞 多于 这 雾 哪个 添加 所以 很多 到 这 危险
[ɒv; əv] [si:] - ['træv(ə)] .
of sea - travel .
的 海 - 旅行 .

它们通常飞越浓雾之上，这大大增加了海上旅行的危险性。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['hʌrɪkənz] [ðeɪ] [raɪz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lev(ə)lz] , [ə'blaʋ] [ðə; ði] [sto:m] ;
In case of hurricanes they rise at once to the higher levels , above the storm ;
在 案件 的 飓风 他们 上升 在 一次 到 这 更高 级别 , 多于 这 风暴 ;
[əv; əv] [si:] - ['træv(ə)] .
如果是飓风，它们会立即上升到风暴上方更高的高度；

[ænd; ənd] , [wɪð] [əʊə(r)] [ɪn'kri:st] [saɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ,
and , with our increased scientific knowledge ,
和 , 和 我们的 增加 科学 知识 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [əʊə(r)] [ɪn'kri:st] [saɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ,
随着我们科学知识的增长，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪkləʊn][ɪz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ;
the coming of a cyclone is known for many days in advance ;
这 未来 的 一个 气旋 是 已知 为了 许多 天 在 进步 ;
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪkləʊn][ɪz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ;
飓风的到来通常会提前很多天被人知道；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði]['strɑ:təm][ɒv; əv][eə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mu:v] [kæən; kən][bi:; bi] [fɔ:'təʊld] .
and even the stratum of air in which it will move can be foretold .
和 甚至 这 地层 的 空气 在 哪个 它 将要 移动 能 是 预言 .
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði]['strɑ:təm][ɒv; əv][eə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mu:v] [kæən; kən][bi:; bi] [fɔ:'təʊld] .
甚至可以预测它将在哪一层空气中运动。

[aɪ][kʊd; kəd] [spend] ['aʊəz] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel]
I could spend hours , my dear brother , telling you of the splendor of this hotel
我 可以 花费 小时 , 我的 亲爱的 兄弟 , 讲述 你 的 这 辉煌 的 这 酒店
,
,
,
[aɪ][kʊd; kəd] [spend] ['aʊəz] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel]
亲爱的哥哥，我可以花上几个小时来向你描述这家酒店的辉煌。

[kɔ:lɪd] [ðə; ði] ['dɑ:wɪn] , [ɪn] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
called The Darwin , in honor of the great English philosopher of the last century .
称为 这 达尔文 , 在 荣誉 的 这 伟大的 英语 哲学家的 这 最后的 世纪 .
[kɔ:lɪd] [ðə; ði] ['dɑ:wɪn] , [ɪn] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
为了纪念上世纪伟大的英国哲学家达尔文，该书被命名为《达尔文》。

[aɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪz] [æən; ən][ɪn'taɪə(r)] [blɒk] [frɒm; frəm] [fɪfθ] ['ævənju:] [tu:; tə] ['mædɪsn] ['ævənju:] , [ænd; ənd]
It occupies an entire block from Fifth Avenue to Madison Avenue , and
它 占据 一个 全部的 堵塞 从 第五 大街 到 麦迪逊 大街 , 和
[frɒm; frəm] [fɔ:'ti] - [sɪksθ] [stri:t] [tu:; tə] [fɔ:'ti] - ['sev(ə)nθ] .
from Forty - sixth Street to Forty - seventh .
从 四十 - 第六 街道 到 四十 - 第七 .

它占据了从第五大道到麦迪逊大道，从第四十六街到第四十七街的整个街区。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æən; ən] [ɪn'fɪnət] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] ,
The whole structure consists of an infinite series of cunning adjustments ,
这 所有的 结构 由 的 一个 无限 系列 的 狡猾 调整 ,
[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æən; ən] [ɪn'fɪnət] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] ,
整个结构由一系列巧妙的调整构成，无穷无尽。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ænd; ənd][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] .
for the delight and gratification of the human creature .
为了 这 喜 和 满足感 的 这 人类 生物 .
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ænd; ənd][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] .
为了人类的愉悦和满足。

[wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [rɪli:v] [ðə; ði] [gests] [frɒm; frəm][ɔ:l] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]
One object seems to be to relieve the guests from all necessity for
— 目的 似乎 到 是 到 缓解 这 客人 从 全部 必要性 为了
[ˈmʌskjələ(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] .
muscular exertion .
肌肉发达的 用力 .

其中一个目的似乎是为了让客人免于任何肌肉用力。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['elɪveɪtə(r)] , [ɔ:(r)] " [lɪft] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
The ancient elevator , or " lift , " as they called it in England ,
这 古老的 电梯 , 或者 " 举起 , " 作为 他们 称为 它 在 英格兰 ,
古老的电梯, 或者像英国人所说的“升降机”,

[hæz; həz] [ɪk'spændɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [həʊl] [rʊmz; ru:mz] , [fɪld] [wɪð] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
has expanded until now whole rooms , filled with ladies and gentlemen ,
有 扩展 直到 现在 所有的 房间 , 已填 和 女士们 和 先生们 ,
规模已经扩大到现在, 整间房间都挤满了男男女女。

[ɑ:(r); ə(r)] ['bɒdɪli] ['kæɪɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ;
are bodily carried up from the first story to the roof ;
是 身体上的 携带 向上 从 这 第一的 故事 到 这 屋顶 ;
他们被从一楼抬到屋顶;

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mju:zɪ(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒn][ðə; ði][pi'æneʊs] - - [nɒt][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
a professional musician playing the while on the piano - - not the old - fashioned
一个 专业的 音乐家 玩耍 这 尽管 在 这 钢琴 - - 不是 这 老的 - 造型
[θɪŋ] ['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [ju:st] ,
thing our grandmothers used ,
事物 我们的 祖母们 用过的 ,
一位专业音乐家在钢琴上演奏——不是我们祖母用的那种老式钢琴。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ] ['ɪnstrəmənt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔ:θ] [ɔ:l] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [frɒm; frəm]
but a huge instrument capable of giving forth all sounds of harmony from
但 一个 巨大的 乐器 有能力的 的 给予 前进 全部 声音 的 和谐 从
[ðə; ði] [trɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɔ:kɪstrə] .
the trill of a nightingale to the thunders of an orchestra .
这 颤音 的 一个 夜莺 到 这 雷声 的 一个 乐队 .
但它是一个巨大的乐器, 能够发出从夜莺的颤音到管弦乐队的雷鸣般的所有和谐的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] -
And when you reach the roof of the hotel you find yourself in a glass -
和 什么时候 你 抵达 这 屋顶 的 这 酒店 你 寻找 你自己 在 一个 玻璃 -
['kʌvəd] ['trɒpɪk(ə)l] ['fɒrɪst] ,
covered tropical forest ,
涵盖 热带 森林 ,
当你到达酒店屋顶时, 你会发现自己置身于一片玻璃覆盖的热带雨林中。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] ['meni] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['plu:mɪdʒ]
filled with the perfume of many flowers , and bright with the scintillating plumage
已填 和 这 香水 的 许多 花朵 , 和 明亮的 和 这 闪烁的 羽毛
[ɒv; əv] [da:tɪŋ] [bɜ:dʒ] ;
of darting birds ;
的 飞镖 鸟类 ;

空气中弥漫着各种花朵的芬芳, 闪烁着飞鸟羽毛的光芒;

[ɔ:l] [saʊndz] [ɒv; əv] ['swi:tənəs] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɡlɔ:riəs] , [stɑ:(r)] - [aɪd] ['meɪdnz] ,
all sounds of sweetness fill the air , and many glorious , star - eyed maidens ,
全部 声音 的 甜味 充满 这 空气 , 和 许多 辉煌 , 星星 - 眼睛 少女们 ,
[gests] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
guests of the hotel ,
客人 的 这 酒店 ,
空气中弥漫着甜美的声音, 酒店里有许多容光焕发、眼神闪亮的少女, 她们是酒店的客人。

[ˈwɒndə(r)][hɑ:f] [si:n] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhʊəri] [ɪn][ðə; ði] - [ˈhev(ə)n] .
wander half seen amid the foliage , like the houris in the Mohammedan's heaven .
漫步 一半 已见 之中 这 叶子 , 喜欢 这 小时 在 这 - 天堂 .

像穆斯林天堂里的仙女一样，半隐于树丛中漫步。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈhʌŋɡri] [ai] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
But as I found myself growing hungry I descended to the dining - room .
但 作为 我 成立 我 生长 饥饿的 我 下降 到 这 用餐 - 房间 .

但随着我感到饥饿，我便下楼去了餐厅。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] : [ə; eɪ][va:st] [ˈmʌltɪtju:d] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈi:tiŋ] [ɪn] [ˈpɜ:fɪkt]
It is three hundred feet long : a vast multitude were there eating in perfect
它 是 三 百 脚 长的 : 一个 广阔的 民众 是 那里 吃 在 完美的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

它长三百英尺：一大群人静静地在那里用餐。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [bæd] [fɔ:m] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] [wɪð] [spi:tʃ] ,
It is considered bad form to interrupt digestion with speech ,
它 是 经过考虑的 坏的 形式 到 打断 消化 和 演讲 ,
说话打断别人的消化过程被认为是不礼貌的。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [tend] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [pˈaʊəz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] ,
as such a practice tends to draw the vital powers , it is said ,
作为 这样的 一个 实践 倾向于 到 画 这 必不可少的 权力 , 它 是 说 ,
据说，这种做法往往会消耗生命力。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌmək] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
away from the stomach to the head .
离开 从 这 胃 到 这 头 .
从胃部到头部。

[ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:,fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
Our forefathers were expected to shine in conversation ,
我们的 祖先 是 预期的 到 闪耀 在 对话 ,
我们的先辈们被期望在谈话中表现出色，

[ænd; ənd][bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [waɪl] [ɡʌlp] [ðeə(r)] [fu:d] [bɪˈtwi:n] [ˈbrɪliənt] [pˈæsɪdʒɪz] .
and be wise and witty while gulping their food between brilliant passages .
和 是 明智的 和 机智 尽管 吞咽 他们的 食物 之间 杰出的 段落 .
在精彩段落的间隙，一边狼吞虎咽地吃着东西，一边保持着智慧和幽默。

[ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˈmɑ:ʃəl] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd]
I sat down at a table to which I was marshaled by a grave and
我 卫星 向下 在 一个 桌子 到 哪个 我 曾是 集结 经过 一个 严重 和
[ˈrevərənd] [ˈseɪnjə] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈju:nɪfɔ:m] .
reverend seignior in an imposing uniform .
牧师 领主 在 一个 气势磅礴 制服 .

我坐到一张桌子旁，一位神情严肃、身着威严制服的尊敬的领主领我入座。

[æz; əz][ai] [tʊk] [maɪ] [si:t] [maɪ] [wert] [set][sʌm; səm] [məˈʃi:nəri] [ɪn] [ˈməʊʃn] .
As I took my seat my weight set some machinery in motion .
作为 我 采取 我的 座位 我的 重量 放 一些 机械 在 运动 .
我坐下时，我的体重启动了一些机械装置。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈi:] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈʌpraɪt]
A few feet in front of me suddenly rose out of the table a large upright
一个 很少 脚 在 正面 的 我 突然 玫瑰 出去 的 这 桌子 一个 大的 直立
[ˈmɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,
突然，在我前方几英尺远的地方，一面巨大的立式镜子从桌子里升了出来。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:] [meɪk] [ˈfʊ:tʃənz] [naʊ] [baɪ] [prɪˈzɜ:v] [ænd; ənd] [ˈbri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm]
there are men who make fortunes now by preserving and breeding the game
那里 是 男人 WHO 制作 财富 现在 经过 保存 和 选育 这 游戏
[ˈæɪnɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

现在有些人通过保护和养殖野生动物而发家致富。

[laɪk] [ðə; ði][diə(r)] , [ðə; ði] [mu:s] , [ðə; ði][elk] , [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] , [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ʃi:p]
like the deer , the moose , the elk , the buffalo , the antelope , the mountain sheep
喜欢 这 鹿 , 这 驼鹿 , 这 麋鹿 , 这 水牛 , 这 羚羊 , 这 山 羊
[ænd; ənd] [ɡəʊt] ,
and goat ,
和 山羊 ,

比如鹿、驼鹿、麋鹿、野牛、羚羊、山羊和绵羊。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [brɪˈkʌm]
and many others , which but for their care would long since have become
和 许多 其他的 , 哪个 但 为了 他们的 关心 会 长的 自从 有 变得
[ɪkˈstɪŋkt] .
extinct .
灭绝 .

还有许多其他物种，若非他们的精心照料，恐怕早已灭绝。

[ðeɪ] [sɪˈlekt] [ˈbærən] [ˈri:dʒənz][ɪn][maɪld] [kˈlaɪməts] , [nɒt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] ,
They select barren regions in mild climates , not fit for agriculture ,
他们 选择 荒芜 地区 在 温和的 气候 , 不是 合适 为了 农业 ,
[ˈæɡrɪkʌltʃə(r)]
他们选择气候温和、不适宜农业的贫瘠地区。

[ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [lɑ:dʒ] [træktz] [wɪð] [ˈwaɪə(r)] [ˈfensɪz] , [ðeɪ] [reɪz] [ɡreɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [pʊ; əv] [ðɪ:z]
and enclosing large tracts with wire fences , they raise great quantities of these
和 封闭 大的 小册子 和 金属丝 栅栏 , 他们 增加 伟大的 数量 的 这些
[ˈvæljuəb(ə)] [ɡeɪm] [ˈæɪnɪmlz] ,
valuable game animals ,
有价值的 游戏 动物 ,

他们用铁丝网围起大片土地，大量饲养这些珍贵的猎物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ˈɡuəmənd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] , [æt; ət] [ˈveri] [haɪ] [praɪsɪz]
which they sell to the wealthy gourmands of the great cities , at very high prices
哪个 他们 卖 到 这 富裕 美食家 的 这 伟大的 城市 , 在 非常 高的 价格
.
:
.

他们以极高的价格将这些食物卖给大城市的富裕美食家。

[aɪ][wɒz; wəz] [pəˈplekst] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [hu:] [stʊd] [niə(r)][em ˈi:] ,
I was perplexed , and , turning to the great man who stood near me ,
我 曾是 困惑 , 和 , 转弯 到 这 伟大的 男人 WHO 站立 靠近 我 ,
[ˈæŋdʒaɪn] ,
我感到困惑，于是转向站在我身旁的那位伟人。

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [fju:][pʊ; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz][aɪ] [ˈwɒntɪd] .
I began to name a few of the articles I wanted .
我 开始 到 姓名 一个 很少 的 这 文章 我 通缉 .

我开始列举一些我想要的文章。

[hi:; hi] [smaɪld] [kəmˈpleɪsntli] [æt; ət][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈɪɡnərəns] ,
He smiled complacently at my country ignorance ,
他 微笑 自满地 在 我的 国家 无知 ,
[ˈɪɡnərəns]
他得意地笑着，似乎在嘲笑我对祖国的无知。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:]
and called my attention to the fact that the table immediately before me
和 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 这 桌子 立即地 前 我
[kən'teɪnd] ['hʌndrədʒ] [pʊ; əv]['lɪt(ə)l] [nʌbz] [ɔ:(r)] ['bʌtnz] ,
contained hundreds of little knobs or buttons ,
包含 数百 的 小的 旋钮 或者 按钮 ,
并让我注意到,我面前的桌子上布满了数百个小旋钮或按钮。

[i:tʃ] [wʌn] ['nʌmbəd] ;
each one numbered ;
每个 一 编号 ;

每个都编了号;

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and he told me that these were connected by electric wires with the kitchen
和 他 讲述 我 那 这些 是 连接 经过 电的 电线 和 这 厨房
[pʊ; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
of the hotel ,
的 这 酒店 ,
他告诉我,这些设备通过电线与酒店厨房相连。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [pʊ; əv]
and if I would observe the numbers attached to any articles in the bill of
和 如果 我 会 观察 这 数字 随附的 到 任何 文章 在 这 账单 的
[feə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] ,
fare which I desired ,
票价 哪个 我 想要的 ,
如果我想查看餐单上我想要的任何物品的编号,

[ænd; ənd] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['nʌmbəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [nʌbz] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] ,
and would touch the corresponding numbers of the knobs before me ,
和 会 触碰 这 相应的 数字 的 这 旋钮 前 我 ,
然后我会触摸面前旋钮上对应的数字,

[maɪ] ['dɪnə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [pʌn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['spi:dəli]
my dinner would be ordered on a similar mirror in the kitchen , and speedily
我的 晚餐 会 是 订购 在 一个 相似的 镜子 在 这 厨房 , 和 迅速地
[sɜ:vɪd] .
served .
服务 .
我的晚餐会在厨房里类似的镜子上点餐,然后很快就上桌。

[aɪ][dɪd][æz; əz][hi:; hi][daɪ'rektɪd] .
I did as he directed .
我 做过 作为 他 指导 .

我照他说的做了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [nɪə(r)][em 'i:] [ræŋ] ;
In a little while an electric bell near me rang ;
在 一个 小的 尽管 一个 电的 钟 靠近 我 响铃 ;
过了一会儿,我附近的电铃响了;

[ðə; ði] [bɪl] [pʊ; əv][feə(r)] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['klɪkɪŋ]
the bill of fare disappeared from the mirror ; there was a slight clicking
这 账单 的 票价 消失 从 这 镜子 ; 那里 曾是 一个 轻微 点击
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;
菜单从镜子上消失了; 传来轻微的咔哒声;

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈpɑːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈiː] , [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈnɒbz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈsaɪd] ;
the table parted in front of me , the electric knobs moving aside ;
这 桌子 分手了 在 正面 的 我 , 这 电的 旋钮 移动 旁边 ;
桌子在我面前分开, 电灯旋钮也移到了一边;

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [rəʊz][maɪ][ˈdɪnə(r)] [ˈkeəfəli] [əˈreɪndʒd] , [æz; əz][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)]
and up through the opening rose my dinner carefully arranged , as upon a table
和 向上 通过 这 开幕 玫瑰 我的 晚餐 小心 安排 , 作为 之上 一个 桌子
,
.
,

[wɪtʃ] [ɪɡˈzæktli] [fɪld] [ðə; ði][gæp] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈse(ə)n] [ɒv; əv][ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
which exactly filled the gap caused by the recession of that part of the original
哪个 确切地 已填 这 差距 导致 经过 这 经济衰退 的 那 部分 的 这 原来的
[ˈteɪb(ə)] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈbʌtnz] .
table which contained the electric buttons .
桌子 哪个 包含 这 电的 按钮 .
它正好填补了原桌子包含电按钮部分凹陷所造成的空缺。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] .
I need not say I was astonished .
我 需要 不是 说 我 曾是 惊讶 .
我当时的震惊之情溢于言表。

[aɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [seɪm] [bel] ,
I commenced to eat , and immediately the same bell ,
我 开始 到 吃 , 和 立即地 这 相同的 钟 ,
我开始吃饭, 随即又响起了同样的铃声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [dɪsəˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [ræŋ] [əˈɡen] .
which had announced the disappearance of the bill of fare , rang again .
哪个 有 宣布 这 消失 的 这 账单 的 票价 , 响铃 再次 .
之前宣布账单丢失的电话铃声再次响起。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [naʊ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈevri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]
I looked up , and the mirror now contained the name of every state in the
我 看起来 向上 , 和 这 镜子 现在 包含 这 姓名 的 每一个 状态 在 这
[rɪˈpʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,
我抬头一看, 镜子里现在映出了共和国所有州的名字。

[frɒm; frəm] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsməs] [ɒv; əv][ˈdɑːri,en] ;
from Hudson's Bay to the Isthmus of Darien ;
从 哈德逊的 湾 到 这 地峡 的 达里恩 ;
从哈德逊湾到达连地峡;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪms] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [iːtʃ] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌmbəd] .
and the names of all the nations of the world ; each name being numbered .
和 这 姓名 的 全部 这 国家 的 这 世界 ; 每个 姓名 存在 编号 .
以及世界各国的名称; 每个名称都进行了编号。

[maɪ] [əˈtendənt] , [pəˈsiːvɪŋ] [maɪ] [pəˈpleksəti] ,
My attendant , perceiving my perplexity ,
我的 服务员 , 感知 我的 困惑 ,
我的侍从察觉到我的困惑,

[kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][saɪdz] [pɜ; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] **called my attention to the fact that the sides of the table which had brought**
称为 我的 注意力 到 这 事实 那 这 侧面 的 这 桌子 哪个 有 带来
[ʌp][maɪ] ['dɪnə(r)] [kən'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] [set][pɜ; əv] [ɪ'lektɹɪk] ['bʌtnz] ,
up my dinner contained another set of electric buttons ,
向上 我的 晚餐 包含 其他 放 的 电的 按钮 ,
它让我注意到, 摆放我晚餐的桌子两侧还有另一组电子按钮。

[kɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ;
corresponding with the numbers on the mirror ;
相应的 和 这 数字 在 这 镜子 ;
与镜子上的数字相对应;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] ['eni] [steɪt] [ɔ:(r)] ['kʌntri] [ænd; ʌnd]
and he explained to me that if I would select any state or country and
和 他 解释 到 我 那 如果 我 会 选择 任何 状态 或者 国家 和
[tʌtʃ] [ðə; ði] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði] [nju:z] [pɜ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
touch the corresponding button the news of the day ,
触碰 这 相应的 按钮 这 消息 的 这 天 ,
他向我解释说, 如果我选择任何一个州或国家, 然后点击相应的按钮, 就会显示当天的新闻。

[frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ɔ:(r)] ['kʌntri] , [wʊd] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
from that state or country , would appear in the mirror .
从 那 状态 或者 国家 , 会 出现 在 这 镜子 .
来自那个州或国家的, 会出现在镜子里。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ,
He called my attention to ,
他 称为 我的 注意力 到 ,
他提醒我注意:

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [gest] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ɪn] [frʌnt] [pɜ; əv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mɪrə(r)] ,
the fact that every guest in the room had in front of him a similar mirror ,
这 事实 那 每一个 客人 在 这 房间 有 在 正面 的 他 一个 相似的 镜子 ,
房间里每个客人面前都有一面类似的镜子,

[ænd; ʌnd] ['meni] [pɜ; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [pɜ; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] .
and many of them were reading the news of the day as they ate .
和 许多 的 他们 是 阅读 这 消息 的 这 天 作为 他们 吃 .
他们中许多人一边吃饭一边阅读当天的新闻。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɒb] [kɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [pɜ; əv][ðə; ði] [nju:] [steɪt] [pɜ; əv][ju:'gændə] , [ɪn]
I touched the knob corresponding with the name of the new state of Uganda , in
我 感动 这 旋钮 相应的 和 这 姓名 的 这 新的 状态 的 乌干达 , 在
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,
我触摸了与非洲新国家乌干达名称相对应的旋钮,

[ænd; ʌnd] [ɪ'mɪ:diətli] [ðeə(r)] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][' du: ɪŋz][pɜ; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [pɜ; əv]
and immediately there appeared in the mirror all the doings of the people of
和 立即地 那里 出现 在 这 镜子 全部 这 行为 的 这 人们 的
[ðæt] [steɪt] - - [ɪts] [kraɪmz] ,
that state - - its crimes ,
那 状态 - - 它是 犯罪 ,
镜子里立刻映照出那个国家人民的一切所作所为——他们的罪行,

[ɪts] ['æksɪdents] , [ɪts] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [pɜ; əv][ɪts] [maɪnz] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] ,
its accidents , its business , the output of its mines , the markets ,
它是 事故 , 它是 商业 , 这 输出 的 它是 矿井 , 这 市场 ,
它的事故、它的商业、它的矿山产量、市场,

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ˈ du: ɪŋz][ɒv; əv][ɪts] ['prɒmɪnənt] [men] ; [ɪn][fækt] ,
the sayings and doings of its prominent men ; in fact ,
这 谚语 和 行为 的 它是 著名的 男人 ; 在 事实 ;
其杰出人物的言行; 事实上,

[ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz] [,ʌn'rəʊl] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑ:mə] .
the whole life of the community was unrolled before me like a panorama .
这 所有的 生活 的 这 社区 曾是 展开 前 我 喜欢 一个 全景 .
整个社区的生活就像一幅全景画一样在我眼前展开。

[aɪ] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['æfrɪkən] [steɪt] , [ˈnjænzə] ;
I then touched the button for another African state , Nyanza ;
我 然后 感动 这 按钮 为了 其他 非洲 状态 ; 尼亚扎 ;
然后我按下了另一个非洲州——尼亚扎州的按钮;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ɒv; əv] [nju:] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪl'rəʊd] ;
and at once I began to read of new lines of railroad ;
和 在 一次 我 开始 到 读 的 新的 线条 的 铁路 ;
于是我立刻开始阅读有关新铁路线路的新闻;

[nju:] [sti:m] - [ʃɪp] [fli:ts] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ; [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['kɒlənɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [men] ,
new steam - ship fleets upon the great lake ; of large colonies of white men ,
新的 蒸汽 - 船 舰队 之上 这 伟大的 湖 ; 的 大的 殖民地 的 白色的 男人 ,
五大湖上出现了新的蒸汽船队; 白人聚居地也随之增多。

[ˈset(ə)lɪŋ] [nju:] [steɪts] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ; [ɒv; əv][ðəə(r)] ['kɑ:lɪdʒz] ,
settling new States , upon the higher lands of the interior ; of their colleges ,
安顿 新的 各州 , 之上 这 更高 土地 的 这 内部的 ; 的 他们的 大学 ,
在内陆地势较高的地区建立新的州; 他们的学院,

[bʊks] , [ˈnju:z,peɪpəz] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ɒv; əv]
books , newspapers ; and particularly of a dissertation upon the genius of
图书 , 报纸 ; 和 特别 的 一个 论文 之上 这 天才 的
[ˈtʃɔ:sə(r)] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈzu:lu:] [prə'fesə(r)] ,
Chaucer , written by a Zulu professor ,
乔叟 , 书面 经过 一个 祖鲁语 教授 ,
书籍、报纸; 尤其是一篇由一位祖鲁族教授撰写的关于乔叟天才的论文,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'trəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [sə'saɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which had created considerable interest among the learned societies of the
哪个 有 创建 大量 兴趣 之中 这 学习 社会 的 这
[ˈtrænzva:l; trænz'va:l] .
Transvaal :
德兰士瓦 :

这引起了德兰士瓦各学术团体的极大兴趣。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði]
I touched the button for China and read the important news that the
我 感动 这 按钮 为了 中国 和 读 这 重要的 消息 那 这
[rɪ'pʌblɪkən] ['kɒŋɡres] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd][ˈneiʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt]
Republican Congress of that great and highly civilized nation had decreed that
共和党人 国会 的 那 伟大的 和 高度 文明 国家 有 颁布 那
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

我按下了中国按钮, 读到了这条重要新闻: 那个伟大而高度文明的国家的共和国会已经颁布法令, 禁止英语使用中国语言。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] ,
the universal language of the rest of the globe ,
这 普遍的 语言 的 这 休息 的 这 地球 ;
全球其他地区的通用语言

[ʃʊd; ʒəd] [bi; bi][hiər'ɑ:ftə(r)] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][dʒʌstɪs][ænd; ənd] [tɔ:t] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sku:lz] .
should be hereafter used in the courts of justice and taught in all the schools .
应该 是 此后 用过的 在 这 法院 的 正义 和 教授 在 全部 这 学校 .

今后应在法庭上使用，并在所有学校教授。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn'tʃuəriən] [prə'fesə(r)] , [æn; ən][aɪ'kɒnəklæst] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
Then came the news that a Manchurian professor , an iconoclast , had written
然后 来了 这 消息 那 一个 满洲 教授 , 一个 反传统者 , 有 书面
[ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [wɜ:k] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
a learned work , in English ,
一个 学习 工作 , 在 英语 ,

随后传来消息，一位来自满洲的教授，一位特立独行的思想家，用英语写了一部学术著作。

[tu; tə] [pru:v] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['wɑ:ʃɪŋtənz] ['dʒi:niəs][ænd; ənd]['mɒrəl] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ]
to prove that George Washington's genius and moral greatness had been much
到 证明 那 乔治 华盛顿的 天才 和 道德 伟大 有 到过 很多
[ʻəʊvə(r)] - ['reɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [pɑ:ʃi'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] .
over - rated by the partiality of his countrymen .
超过 - 评级 经过 这 偏袒 的 他的 同胞们 .

证明乔治·华盛顿的才华和道德伟大被他的同胞们的偏袒大大高估了。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] [hu:] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtnəs]
He was answered by a learned doctor of Japan who argued that the greatness
他 曾是 回答 经过 一个 学习 医生 的 日本 WHO 争论 那 这 伟大
[ɒv; əv][ɔ:l] [greɪt] [men] [kən'sɪstɪd] ['sɪmpli] [ɪn] [ɒpə'tju:nəti] ,
of all great men consisted simply in opportunity ,
的 全部 伟大的 男人 由.....组成 简单地 在 机会 ,

一位博学的日本医生回答说，所有伟人的伟大之处仅仅在于机遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ɪlʌstriəs] [neɪm] [ðæt] [fɒn] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and that for every illustrious name that shone in the pages of history ,
和 那 为了 每一个 杰出 姓名 那 闪耀 在 这 页面 的 历史 ,

而对于历史上每一个熠熠生辉的杰出人物，

[ə'səʊsiətɪd; ə'səʊʃiətɪd] [wɪð] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪblə] [men][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]
associated with important events , a hundred abler men had lived and
联系 和 重要的 活动 , 一个 百 赋能者 男人 有 居住地 和
[daɪd] [ʌn'nəʊn] .
died unknown .
死亡 未知 .

与重大事件相关的，有上百名能力更强的人默默无闻地生活和死去。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['hɒtli] ,
The battle was raging hotly ,
这 战斗 曾是 愤怒 热 ,

战斗异常激烈。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [kən'tendɪŋ] ['fækʃənz] [ə'pɒn] [ðɪs]
and all China and Japan were dividing into contending factions upon this
和 全部 中国 和 日本 是 分割 进入 争吵 派系 之上 这
[greɪt] ['ɪʃu:] .
great issue .
伟大的 问题 .

整个中国和日本都因为这个重大问题而分裂成相互争斗的派系。

[ʻaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['ænsesetəz; 'ænsəsətəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][dræŋk][ʻælkəhɒl][ɪn]
Our poor ignorant ancestors of a hundred years ago drank alcohol in
我们的 贫穷的 无知 祖先 的 一个 百 年 前 喝 酒精 在
['veəriəs] [fɔ:mz] ,
various forms ,
各种各样的 表格 ,

一百年前，我们那些愚昧无知的祖先饮用过各种形式的酒精饮料。

[ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'sju:m] [ɔ:(r)] [ə'sɪməleɪt] ,
in quantities which the system could not consume or assimilate ,
在 数量 哪个 这 系统 可以 不是 消耗 或者 吸收 ,
数量之多, 系统无法消耗或吸收。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)]['ɔ:rgənz][ænd; ənd] ['ʃɔ:tnd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and it destroyed their organs and shortened their lives .
和 它 损毁 他们的 器官 和 缩短 他们的 生活 .
它破坏了他们的器官, 缩短了他们的寿命。

[greɪt] [,ædʒɪ'teɪʃən][ə'rəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][,mænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][,ælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ]
Great agitations arose until the manufacture and sale of alcoholic beverages
伟大的 骚动 出现 直到 这 生产 和 销售 的 酗酒者 饮料
[wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
was prohibited over nearly all the world .
曾是 禁止 超过 几乎 全部 这 世界 .
由此引发了巨大的抗议, 最终导致全世界几乎都禁止了酒精饮料的生产和销售。

[æɪt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
At length the scientists observed that the craving was based on a natural
在 长度 这 科学家 观察到 那 这 渴望 曾是 基于 在 一个 自然的
[wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ;
want of the system ;
想 的 这 系统 ;
最终, 科学家们观察到, 这种渴望是基于身体的自然需求;

[ðæt] ['ælkəhɒl][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] ;
that alcohol was found in small quantities in nearly every article of food ;
那 酒精 曾是 成立 在 小的 数量 在 几乎 每一个 文章 的 食物 ;
几乎每种食品中都检测出了少量酒精;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə][səʊ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɪn][ðə; ði]
and that the true course was to so increase the amount of alcohol in the
和 那 这 真的 课程 曾是 到 所以 增加 这 数量 的 酒精 在 这
[fu:d] ,
food ,
食物 ,
而真正的办法是增加食物中的酒精含量。

[wɪ'daʊt] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['pælət] , [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ri:əl] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
without gratifying the palate , as to meet the real necessities of the system ,
没有 可喜 这 味蕾 , 作为 到 见面 这 真实的 必需品 的 这 系统 ,
在不满足味蕾的前提下, 为了满足系统的真正需要,

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [p'aʊəz] .
and prevent a decrease of the vital powers .
和 防止 一个 减少 的 这 必不可少的 权力 .
并防止生命力衰退。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɑ:fəbl] [tu:; tə] [ri:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [men][wɜ:(r); wə(r)] [drʌgd] [wɪð] [pɪlz] ,
It is laughable to read of those days when men were drugged with pills ,
它是 可笑 到 读 的 那些 天 什么时候 男人 是 吸毒 和 药片 ,
['bəʊləs] [ænd; ənd] ['paʊdə] .
boluses and powders .
推注 和 粉末 .
读到过去人们用药丸、药丸和药粉给男人下药的描述, 真是令人啼笑皆非。

[naʊ] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [fu:d] ;
Now our physic is in our food ;
现在 我们的 物理学 是 在 我们的 食物 ;
现在, 我们的体质就存在于我们的食物中;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [prɪˈskraɪbz] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][ˈiːt(ə)n][ɔː(r)] [əˈvɔɪdɪd] ,
and the doctor prescribes a series of articles to be eaten or avoided ,
和 这 医生 规定 一个 系列 的 文章 到 是 吃 或者 避免 ,
医生会开出一系列应该食用或避免食用的食物。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .
视情况而定。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [æt; ət][wʌns][baɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˈvaɪt(ə)l] - [wɒtʃ] ,
One can see at once by consulting his " vital - watch ,
一 能 看 在 一次 经过 咨询 他的 " 必不可少的 - 手表 ,
通过查看他的“生命体征监测表”，人们可以立即看出这一点。

" [wɪtʃ] [ˈəʊz] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mægˈnetɪk][ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
" which shows every change in the magnetic and electric forces of the body ,
" 哪个 演出 每一个 改变 在 这 磁的 和 电的 力量 的 这 身体 ,
“它显示了物体磁场和电力的每一次变化，

[dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [weɪn] [ɔː(r)][ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ˈmɒdɪfaɪ]
just how his physical strength wanes or increases ; and he can modify
只是 如何 他的 身体的 力量 减弱 或者 增加 ; 和 他 能 调整
[hɪz; ɪz][ˈdaɪət] [əˈkɔːdɪŋli] ;
his diet accordingly ;
他的 饮食 因此 ;
他可以观察自己的体力如何变化，并据此调整饮食；

[hiː; hi][kæn; kən] [sɪˈlekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ˈhaɪli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈkwɪniːn] [ɔː(r)][ˈaɪən] ,
he can select , for instance , a dish highly charged with quinine or iron ,
他 能 选择 , 为了 实例 , 一个 盘子 高度 带电 和 奎宁 或者 铁 ,
例如，他可以选择一道富含奎宁或铁的菜肴。

[ænd; ənd] [jet] [ˈpɜːfɪktli] [ˈpælətəb(ə)l] ; [hens] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɛlθɪə] [ˈklaːsɪz] ,
and yet perfectly palatable ; hence , among the wealthier classes ,
和 然而 完美 可口的 ; 因此 , 之中 这 更富有 课程 ,
然而，它们却完全可以接受；因此，在富裕阶层中，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɪz][æz; əz] [ˈkɒmən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈsev(ə)nti]
a man of one hundred is as common now - a - days as a man of seventy
一个 男人 的 一 百 是 作为 常见的 现在 - 一个 - 天 作为 一个 男人 的 七十
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] ;
was a century ago ;
曾是 一个 世纪 前 ;
如今百岁老人就像一个世纪前七十岁老人一样常见；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [gəʊ][fɑː(r)] [brɪˈpɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðəə(r)][ˈfæk(ə)ltɪz] .
and many go far beyond that point , in full possession of all their faculties .
和 许多 去 远的 超过 那 观点 , 在 满的 拥有 的 全部 他们的 学院 .
许多人远远超越了这一点，完全具备了所有能力。

[aɪ][glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [maɪ] [ˈneɪbəz] .
I glanced around the great dining - room and inspected my neighbors .
我 瞥了一眼 大约 这 伟大的 用餐 - 房间 和 检查 我的 邻居 .
我环顾了一下宽敞的餐厅，打量了一下我的邻座。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈkærid] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [welθ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkwaɪət] , [ˈdekərəs] [ænd; ənd]
They all carried the appearance of wealth ; they were quiet , decorous and
他们 全部 携带 这 外貌 的 财富 ; 他们 是 安静的 , 得体 和
[ˈkɜːtiəs] .
courteous .
有礼貌 .
他们都给人一种富裕的感觉；他们安静、端庄、有礼貌。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['həʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ʌnd][əʊld] ,
But I could not help noticing that the women , young and old ,
但 我 可以 不是 帮助 注意到 那 这 女性 , 年轻的 和 老的 ,
但我忍不住注意到, 这些女性, 无论老幼,

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ,
were much alike in some particulars ,
是 很多 同样 在 一些 细节 ,
在某些方面非常相似,

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [hæd; həd]['mæʊldɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] .
as if some general causes had molded them into the same form .
作为 如果 一些 一般的 原因 有 模制 他们 进入 这 相同的 形式 .
仿佛是某些普遍因素将它们塑造成了相同的形态。

[ðeə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [faɪn] - - [brɔːd] , [skweə(r)] , [ænd; ʌnd] [di:p] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)] ['fɔːwəd] ;
Their brows were all fine - - broad , square , and deep from the ear forward ;
他们的 眉毛 是 全部美好的 - - 广阔 , 正方形 , 和 深的 从 这 耳朵 向前 ;
他们的眉毛都很好——宽阔、方正, 从耳朵向前延伸得很深;

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][dʒɔːz][ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [dɪ'veləpt] , [skweə(r)][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ;
and their jaws also were firmly developed , square like a soldier's ;
和 他们的 下颚 还 是 牢牢 发达 , 正方形 喜欢 一个 士兵的 ;
它们的下颚也十分强壮, 呈方形, 像士兵的下颚一样;

[waɪl] [ðə; ði]['prəʊfaɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['klæsɪk] [ɪn][ðeə(r)][regju'lærəti] , [ænd; ʌnd] [mɑːkt] [baɪ] [greɪt] ['fɜːmnəs] .
while the profiles were classic in their regularity , and marked by great firmness .
尽管 这 简介 是 经典的 在 他们的 规律性 , 和 标记 经过 伟大的 硬度 .
轮廓线条规整, 线条流畅, 坚固有力。

[ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [aɪz] .
The most peculiar feature was their eyes .
这 最多 奇特 特征 曾是 他们的 眼睛 .
他们最奇特的特征是眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] , ['dʒent(ə)] ,
They had none of that soft , gentle ,
他们 有 没有任何 的 那 柔软的 , 温和的 ,
他们身上没有那种温柔、轻柔的气质。

[bə'nevələnt] [lʊk] [wɪtʃ] [səʊ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][diə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ʌnd]['ʌðə(r)] [gʊd]
benevolent look which so adorns the expression of my dear mother and other good
仁慈 看 哪个 所以 装饰 这 表达 的 我的 亲爱的 母亲 和 其他 好的
[wɪmɪn] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] .
women whom we know .
女性 谁 我们 知道 .
慈祥的神情, 也常出现在我亲爱的母亲和我们认识的其他善良女性的脸上。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] , ['penətreɪtɪŋ] , [ɪ'mɒdɪst] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ]
On the contrary , their looks were bold , penetrating , immodest , if I may so
在 这 相反 , 他们的 看起来 是 大胆的 , 渗透 , 不雅的 , 如果 我 可能 所以
[ɪk'spres] [aɪ 'tiː] ,
express it ,
表达 它 ,
相反, 他们的眼神大胆、犀利、甚至可以说是不拘小节。

[ɔːlməʊst][tuː; tə] ['fɪəsənəs] : [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [held] ['ɪntəkoːs]
almost to fierceness : they challenged you ; they invited you ; they held intercourse
几乎 到 凶猛 : 他们 挑战 你 ; 他们 受邀 你 ; 他们 握住 交往
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
with your soul .
和 你的 灵魂 .
几乎到了凶猛的地步: 他们挑战你; 他们邀请你; 他们与你的灵魂交融。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈfi:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɪnkrəˈdju:ləti] , [ʌnbɪˈli:f] ,
The chief features in the expression of the men were incredulity , unbelief ,
这 首席 特征 在 这 表达 的 这 男人 是 怀疑 , 不信 ,
[ˈkʌnɪŋ] , [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ˈhɑ:tləsənəs] .
cunning , observation , heartlessness .
狡猾 , 观察 , 冷酷无情 .

这些人的表情主要有：难以置信、不信、狡猾、观察入微、冷酷无情。

[ai][dɪd][nɒt] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ru:m] : [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,
I did not see a good face in the whole room : powerful faces there were ,
我 做过 不是 看 一个 好的 脸 在 这 所有的 房间 : 强大的 面孔 那里 是 ,
整个房间里, 我没看到一张好脸：全是些强势的面孔。

[ai][grɑ:nt][ju:; jʊ] ; [haɪ] [ˈnəʊzɪz] , [ˈrezəlu:t] [maʊðz] , [faɪn] [braʊz] ; [ɔ:l][ðə; ði][mɑ:rkz][ɒv; əv] [ˈfru:dnəs]
I grant you ; high noses , resolute mouths , fine brows ; all the marks of shrewdness
我 授予 你 ; 高的 鼻子 , 坚决 嘴 , 美好的 眉毛 ; 全部 这 标记 的 城府
[ænd; ənd] [ˈenədʒi] ;
and energy ;
和 活力 ;

我承认，高挺的鼻子、坚毅的嘴唇、漂亮的眉毛，这些都是精明干练、精力充沛的标志；

[ə; eɪ] [ˈfɔ:səbl] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] [reɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
a forcible and capable race ; but that was all .
一个 强制的 和 有能力的 种族 ; 但 那 曾是 全部 .
这是一个强大而有能力的种族；但仅此而已。

[ai][dɪd][nɒt] [si:] [wʌn] , [maɪ][diə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] ,
I did not see one , my dear brother of whom I could say ,
我 做过 不是 看 一 , 我的 亲爱的 兄弟 的 谁 我 可以 说 ,
我没有见到一个，我亲爱的兄弟，我可以说，

" [ðæt] [mæn] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ; [ðæt] [mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [mæn] .
" That man would sacrifice himself for another ; that man loves his fellow man .
" 那 男人 会 牺牲 他自己 为了 其他 ; 那 男人 爱 他的 同伴 男人 .
“那个人会为他人牺牲自己；那个人热爱他的同胞。”

" [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [ju:nɪˈvɜ:s(ə)l][ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]
" I could not but think how universal and irresistible must have been the
" 我 可以 不是 但 思考 如何 普遍的 和 无法抗拒 必须 有 到过 这
[ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][məʊld][ɔ:l] [ði:z] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm]
influences of the age that could mold all these Men and women into the same
影响 的 这 年龄 那 可以 模具 全部 这些 男人 和 女性 进入 这 相同的
[ˈsəʊlləs] [ˈlaɪknəs] .
soulless likeness .
无魂 相似 .
“我不禁想到，那个时代的影响是多么普遍和不可抗拒，才能将所有这些男人和女人塑造成同样没有灵魂的模样。”

[ai] [ˈpɪti] [ðəm; ðəm] .
I pitied them .
我 可怜的 他们 .
我同情他们。

[ai] [ˈpɪti] [mænˈkaɪnd] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [sʌt] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈtendənsɪz] .
I pitied mankind , caught in the grip of such wide - spreading tendencies .
我 可怜的 人类 , 捕捉 在 这 紧握 的 这样的 宽的 - 传播 倾向 .
我怜悯人类，他们被这种蔓延的趋势所控制。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : " [weə(r)] [ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:l][tu:; tə][end] ?
I said to myself : " Where is it all to end ?
我 说 到 我 : " 在哪里 是 它 全部 到 结尾 ?
我自言自语道：“这一切何时才能结束？ ”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'dəʊt] [hɑ:t] [ɔ:(r)]['bʌnə(r)] ?
What are we to expect of a race without heart or honor ?
什么 是 我们 到 预计 的 一个 种族 没有 心 或者 荣誉 ?
一个没有勇气和荣誉的种族，我们还能指望什么呢？

[wɒt] [meɪ] [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ˌsʌplɪmənt]
What may we look for when the powers of the highest civilization supplement
什么 可能 我们 看 为了 什么时候 这 权力 的 这 最高 文明 补充
[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][t'aɪgəz][ænd; ənd] [wʊlvz] ?
the instincts of tigers and wolves ?
这 本能 的 老虎 和 狼 ?
当最高文明的力量与老虎和狼的本能相结合时，我们会发现什么？

[kæn; kən][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][mæn] ['flʌrɪʃ] [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [ded] ?
Can the brain of man flourish when the heart is dead ?
能 这 脑 的 男人 繁荣 什么时候 这 心 是 死的 ?
心脏死亡时，人的大脑还能正常运转吗？

" [aɪ][rəʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .
" **I rose and left the room .**
" 我 玫瑰 和 左边 这 房间 .
我起身离开了房间。

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:vɔd] [ðæt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [s'wi:tər] ,
I had observed that the air of the hotel was sweeter ,
我 有 观察到 那 这 空气 的 这 酒店 曾是 更甜 ,
我注意到酒店的空气更清新。

[ˈpʊərə(r)][ænd; ənd][ˈku:lə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
purier and cooler than that of the streets outside .
更纯净 和 冷却器 比 那 的 这 街道 外部 .
比外面的街道更纯净、更凉爽。

[aɪ] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
I asked one of the attendants for an explanation .
我 问 一 的 这 服务员 为了 一个 解释 .
我向其中一位服务员询问了原因。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊtəl] ['bɪldɪŋ]
He took me out to where we could command a view of the whole building
他 采取 我 出去 到 在哪里 我们 可以 命令 一个 看法 的 这 所有的 建筑
,
,
,
他带我到了一个可以俯瞰整栋大楼的地方，

[ænd; ənd] [ˌʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænvəs][paɪp] [rəʊz] [haɪ] [ə'boʊv] [ðə; ði][həʊ'tel] ,
and showed me that a great canvas pipe rose high above the hotel ,
和 显示 我 那 一个 伟大的 帆布 管道 玫瑰 高的 多于 这 酒店 ,
他向我展示了酒店上方高耸着一根巨大的帆布管，

[ænd; ənd] , [ˈtreɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʌpwədz] , [fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tɪŋ] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]
and , tracing it upwards , far as the eye could reach , he pointed out a
和 , 追踪 它 向上 , 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 他 尖 出去 一个
[bə'lu:n] ,
balloon ,
气球 ,
然后，他顺着视线向上望去，一直望到视线尽头，指着一个气球。

[ˌæŋkəd] [baɪ] ['kerblz] ,
anchored by cables ,
锚定 经过 电缆 ,
由缆绳固定，

[səʊ] [haɪ] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dʊɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
so high up as to be dwarfed to a mere speck against the face of the
所以 高的 向上 作为 到 是 矮小的 到 一个 仅仅 斑点 反对 这 脸 的 这
[bluː] [skaɪ] .
blue sky .
蓝色的 天空 ；

高耸入云，在蔚蓝的天空中显得渺小如尘埃。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪp][wɒz; wəz] ['dʌb(ə)]] ； [ðæt] [θruː] [wʌn][dɪˈvɪʒ(ə)n] [rəʊz] [ðə; ði]
He told me that the great pipe was double ; that through one division rose the
他 讲述 我 那 这 伟大的 管道 曾是 双倍的 ； 那 通过 一 分配 玫瑰 这
[hɒt] ,
hot ,
热的 ；

他告诉我，那根大烟囱是双管的；滚烫的热水从其中一管上升，

[ɪɡˈzɔːstɪd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
exhausted air of the hotel ,
筋疲力尽的 空气 的 这 酒店 ；

酒店的废气，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)] [draːft][səʊ] [kri'eɪtɪd] ['ɒpə, eɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [wɪt] [pʌmpt] [daʊn] [ðə; ði]
and that the powerful draft so created operated machinery which pumped down the
和 那 这 强大的 草稿 所以 创建 经营的 机械 哪个 泵 向下 这
[pjʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ；

而由此产生的强大气流驱动着机器，将纯净的水抽了下来。

[swiːt] [eə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['riːdʒən] , ['sevrəl] [maɪlz] [ə'ʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ； [ænd; ənd] , [ðə; ði]
sweet air from a higher region , several miles above the earth ; and , the
甜的 空气 从 一个 更高 地区 ； 一些 英里 多于 这 地球 ； 和 ； 这
['kʌrənt] [wʌnz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
current once established ,
当前的 一次 已确立的 ；

来自高空数英里处的清新空气；而且，一旦气流形成，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊldə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
the weight of the colder atmosphere kept up the movement ,
这 重量 的 这 更冷 气氛 保留 向上 这 移动 ；
冷空气的重量维持了这种运动。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd][baɪ][paɪps] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the air was then distributed by pipes to every part of the
和 这 空气 曾是 然后 分布式 经过 管道 到 每一个 部分 的 这
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 ；

然后，空气通过管道输送到酒店的各个角落。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
He told me also that the hospitals of the city were supplied in the same
他 讲述 我 还 那 这 医院 的 这 城市 是 供应 在 这 相同的
['mænə(r)] ;
manner ;
方式 ；

他还告诉我，该市各家医院的物资供应方式也相同；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bi:n] , [bi:; bi] [sed] , [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [mɔ: 'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk]
and the result had been , be said , to diminish the mortality of the sick
和 这 结果 有 到过 , 是 说 , 到 减少 这 死亡 的 这 生病的
[wʌn] - [hɑ:f] ;
one - half ;
一 - 一半 ;

据说，其结果是使一半病人的死亡率降低了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][səʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [frəm; frəm][bæk'tɪəriə]
for the air so brought to them was perfectly free from bacteria
为了 这 空气 所以 带来 到 他们 曾是 完美 自由的 从 细菌
[ænd; ʌnd] [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['prɒpətɪz] .
and full of all life - giving properties .
和 满的 的 全部 生活 - 给予 特性 .

因为这样输送到他们那里的空气完全不含细菌，并且充满了所有维持生命所需的物质。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:'gənaɪzd] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
A company had been organized to supply the houses of the rich with his
一个 公司 有 到过 组织 到 供应 这 房屋 的 这 富有的 和 他的
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

一家公司成立，专门为富人的住宅供应他的冷饮。

[pjʊə(r)][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [rɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [gæs][wɒz; wəz]
pure air for so much a thousand feet , as long ago illuminating gas was
纯的 空气 为了 所以 很多 一个 千 脚 , 作为 长的 前 启发性的 气体 曾是
['fɜ:nɪʃt] .
furnished .
提供 .

在千尺的范围内，空气纯净，就像很久以前供应照明煤气一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ni:d] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən]
I could not help but think that there was need that some man should open
我 可以 不是 帮助 但 思考 那 那里 曾是 需要 那 一些 男人 应该 打开
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][gɑ:dʒ] ['tʃærəti] ,
connection with the upper regions of God's charity ,
联系 和 这 上 地区 的 神的 慈善机构 ,

我不禁想到，有必要有人来开启与上帝博爱的更高层次的联系。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pjʊə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'flɪktɪd]
and bring down the pure beneficent spirit of brotherly love to this afflicted
和 带来 向下 这 纯的 仁慈的 精神 的 兄弟般的 爱 到 这 受苦的
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

将纯洁仁爱的兄弟情谊带到这片饱受苦难的大地上。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [sprɛd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['teɪntɪd] ['hɑ:spɪtlz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
that it might spread through all the tainted hospitals of corruption for the
那 它 可能 传播 通过 全部 这 受污染的 医院 的 腐败 为了 这
[hi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ʌnd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
healing of the hearts and souls of the people .
康复 的 这 心 和 灵魂 的 这 人们 .

愿它能传播到所有被腐败玷污的医院，以治愈人们的心灵和灵魂。

[ðɪs] [ə'tendənt] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈʌpə(r)] - [ˈsɜ:vənt], [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz] [kwart] ['kɜ:tiəs]
This attendant , a sort of upper - servant , I suppose , was quite courteous
这 服务员 , 一个 种类 的 上 - 仆人 , 我 认为 , 曾是 相当 有礼貌
[ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
and polite ,
和 有礼貌的 ,

这位侍者, 我猜想是一位高级仆人, 非常有礼貌。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
and , seeing that I was a stranger ,
和 , 看到 那 我 曾是 一个 陌生人 ,

鉴于我是个陌生人,

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [wɪð] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] ,
he proceeded to tell me that the whole city was warmed with hot water ,
他 继续 到 告诉 我 那 这 所有的 城市 曾是 温暖 和 热的 水 ,
他接着告诉我, 整个城市都充满了热水。

[drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
drawn from the profound depths of the earth ,
绘制 从 这 深刻的 深度 的 这 地球 ,
源自地球深处,

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][ə; eɪ] ['sentʃəri]
and distributed as drinking water was distributed a century
和 分布式 作为 喝 水 曾是 分布式 一个 世纪

[ə'gəʊ] , [ɪn] [paɪps] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
ago , in pipes , to all the houses ,
前 , 在 管道 , 到 全部 这 房屋 ,

并像一个世纪前饮用水输送那样, 通过管道输送到每家每户。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['veri] ['ri:znəbl] [tʃɑ:dʒ] .
for a fixed and very reasonable charge .
为了 一个 固定的 和 非常 合理的 收费 .

收费固定且非常合理。

[ðɪs] [hi:t] - [sə'plai] [ɪz][səʊ]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd][səʊ] [tʃi:p] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kwart] ['drɪvŋ] [aʊt] [ɔ:l]
This heat - supply is so uniform and so cheap that it has quite driven out all
这 热 - 供应 是 所以 制服 和 所以 便宜的 那 它 有 相当 驱动 出去 全部

[ðə; ði][əʊld] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['fju:əl] - - [wʊd] ,
the old forms of fuel - - wood ,
这 老的 表格 的 燃料 - - 木头 ,

这种热源供应如此均匀且价格如此低廉, 以至于完全取代了所有旧的燃料形式——木柴、

[kəʊl] , ['næt(ə)rəl][gæs] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
coal , natural gas , etc .
煤炭 , 自然的 气体 , ETC .

煤炭、天然气等。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɒkt] [em 'i:] ['grettli] .
And then he told me something which shocked me greatly .
和 然后 他 讲述 我 某物 哪个 震惊 我 非常 .

然后他告诉我一些让我非常震惊的事情。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)][əʊld] - ['fæ(ə)nd] [aɪ'diəz][aɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)]
You know that according to our old - fashioned ideas it is unjustifiable for
你 知道 那 根据 到 我们的 老的 - 造型 想法 它 是 无理 为了

[eni] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
any person to take his own life ,
任何 人 到 拿 他的 自己的 生活 ,

你知道, 按照我们传统的观念, 任何人结束自己的生命都是不可接受的。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [rʌʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] [brɪʃ:(r)] [hi;; hi] [ɪz] [kɔ:ld] .
and thus rush into the presence of his Maker before he is called .
和 因此 匆忙 进入 这 在场 的 他的 制造商 前 他 是 称为 .

因此，在他被召唤之前，就冲到造物主面前。

[wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] " [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['kæənən] - [genst]
We are of the opinion of Hamlet that God has " fixed his canon ' gainst
我们 是 的 这 观点 的 村庄 那 上帝 有 " 固定的 他的 正典 - 对抗
[self] - ['slɔ:tə(r)] .
self - slaughter .
自己 - 屠宰 .

我们赞同哈姆雷特的观点，即上帝“制定了禁止自杀的规矩”。

" [wʊd] [ju;; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [fə'sɪlɪteɪt] ['su:ɪsaɪd] !
" Would you believe it , my dear brother , in this city they actually facilitate suicide !
" 会 你 相信 它 , 我的 亲爱的 兄弟 , 在 这 城市 他们 实际上 促进 自杀 !
“你相信吗，我亲爱的兄弟，在这个城市里，他们竟然会为自杀提供便利！ ”

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [fə'la:səfərz] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['fɪfti] [j'iəz] [hu:] ['ɑ:gju:] [ðæt] ,
A race of philosophers has arisen in the last fifty years who argue that ,
一个 种族 的 哲学家 有 出现 在 这 最后的 五十 年 WHO 争论 那 ,
近五十年来，涌现出一批哲学家，他们认为：

[æz; əz] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
as man was not consulted about his coming into the world ,
作为 男人 曾是 不是 咨询 关于 他的 未来 进入 这 世界 ,
因为人类的到来并没有被征询意见，

[hi;; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜ:frɪkt] [raɪt] [tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [wen'evə(r)] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
he has a perfect right to leave it whenever it becomes uncomfortable .
他 有 一个 完美的 正确的 到 离开 它 每当 它 变成 不舒服 .
他完全有权利在感到不舒服的时候离开。

[ði:z] [streɪndʒ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'kɔ:nəməsts] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
These strange arguments were supplemented by the economists , always a powerful
这些 奇怪的 论点 是 补充 经过 这 经济学家 , 总是 一个 强大的
[ˈbɒdi] [ɪn] [ðɪs] [ju:tɪlɪ'teəriən] [lənd] ,
body in this utilitarian land ,
身体 在 这 功利主义 土地 ,
这些奇怪的论点得到了经济学家的补充，在这个功利主义盛行的国家，经济学家始终是一个强大的群体。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɜ:rdʒd] [ðæt] , [æz; əz] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi;; bi] [pri'ventɪd] [frɒm; frəm] [di'strɔɪ] .
and they urged that , as men could not be prevented from destroying
和 他们 敦促 那 , 作为 男人 可以 不是 是 阻止 从 摧毁
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他们力陈，既然人类无法阻止自我毁灭，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tu;; tə] [du;; də] [səʊ] ,
if they had made up their minds to do so ,
如果 他们 有 制成 向上 他们的 思想 到 做 所以 ,
如果他们已经下定决心这样做，

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['ɪʌf(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔ:t(ə)l] [kɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [li:st]
they might just as well shuffle off the mortal coil in the way that would give least
他们 可能 只是 作为 出色地 洗牌 离开 这 凡人 线圈 在 这 方式 那 会 给 至少
[ˈtrʌb(ə)l] [tu;; tə] [ðeə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
trouble to their surviving fellow - citizens .
麻烦 到 他们的 幸存 同伴 - 公民 .
他们最好以最不给幸存的同胞带来麻烦的方式结束生命。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [pə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][i:'v(ə)n][ðə; ði][ˈrezəˌvwa:rz][ɒv; əv]
That , as it was , they polluted the rivers , and even the reservoirs of
那 , 作为 它 曾是 , 他们 受污染的 这 河流 , 和 甚至 这 水库 的
[ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔ:tə(r)] ,
drinking - water ,
喝 - 水 ,

事实上, 他们污染了河流, 甚至污染了饮用水水库。

[wɪð] [ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] ,
with their dead bodies ,
和 他们的 死的 身体 ,

连同他们的尸体,

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ɡreɪt] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ]
and put the city to great expense and trouble to recover and identify
和 放 这 城市 到 伟大的 费用 和 麻烦 到 恢复 和 确认
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并使城市花费大量金钱和精力去追回和辨认它们。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][hju:,məni'teəriən] , [hu:] [sed] [ðæt] ['meni] [p'ɜ:sənz] , [ɪn'tent] [ɒn][ˈsu:ɪsaɪd] ,
Then came the humanitarians , who said that many persons , intent on suicide ,
然后 来了 这 人道主义者 , WHO 说 那 许多 人 , 意图 在 自杀 ,
然后人道主义者们站了出来, 他们说许多有自杀倾向的人,

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ðeə(r)][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
but knowing nothing of the best means of effecting their object ,
但 会心 没有什么 的 这 最好的 方法 的 产生影响 他们的 目的 ,

但他们对实现目标的最佳方法却一无所知。

[tɔ:(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] ['kru:əl][ˈpɪst(ə)] [ʃɒts] [ɔ:(r)] [naɪf] [wu:ndz] , [ɔ:(r)] [tʊk] [kə'rəʊsɪv]
tore themselves to pieces with cruel pistol shots or knife wounds , or took corrosive
撕裂 他们自己 到 件 和 残忍的 手枪 镜头 或者 刀 伤口 , 或者 采取 腐蚀性
[ˈpɔɪznz] ,
poisons ,
毒药 ,

他们或被残忍的手枪或刀子射杀, 或服下腐蚀性毒药, 将自己撕成碎片。

[wɪtʃ] [səb'dʒektɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈægənaɪzɪŋ] [ˈtɔ:tʃə] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [brɪ'fɔ:(r)] [deθ] [keɪm] [tu:; tə]
which subjected them to agonizing tortures for hours before death came to
哪个 受 他们 到 痛苦的 酷刑 为了 小时 前 死亡 来了 到
[ðeə(r)] [rɪ'li:f] ;
their relief ;
他们的 宽慰 ;

他们遭受了数小时的痛苦折磨, 直到死亡才让他们解脱;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [aɪ 'ti:]
and they argued that if a man had determined to leave the world it
和 他们 争论 那 如果 一个 男人 有 决定 到 离开 这 世界 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [pl'eɪzɑ:ntəst]
was a matter of humanity to help him out of it by the pleasantest
曾是 一个 事情 的 人类 到 帮助 他 出去 的 它 经过 这 最令人愉快的
[mi:nz] [ˈpɒsəb(ə)] .
means possible .
方法 可能的 .

他们认为, 如果一个人决心离开人世, 那么出于人道主义, 我们应该以最令人愉快的方式帮助他离开人世。

[ðɪ:z] [ˈvʲu:z] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [prɪ'veɪld] ,
These views at length prevailed ,
这些 浏览 在 长度 最终获胜 ,

这些观点最终占了上风。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skˈweəz] [ɔ:(r)] [pˈɑ:ks] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈrektɪd] [hænd][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz]
and now in all the public squares or parks they have erected hand some houses
和 现在 在 全部 这 民众 正方形 或者 公园 他们 有 竖立 手 一些 房屋
，
，
，

现在，在所有公共广场或公园里，他们都建起了一些房子。

[ˈbju:tɪflɪ] [ˈfɜ:nɪʃt] , [wɪð] [bɑ:θs] [ænd; ənd][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] .
beautifully furnished , with baths and bedrooms .
非常漂亮 提供 , 和 浴室 和 卧室 .

装修精美，配有浴室和卧室。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi] [gəʊz] [ðeə(r)] .
If a man has decided to die , he goes there .
如果 一个 男人 有 决定 到 死 , 他 去 那里 .

如果一个人决定去死，他就会去那里。

[hi:; hi][ɪz] [fɜ:st] [ˈfəʊtəgɹæfɪd] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [fɪt][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] ,
He is first photographed ; then his name , if he sees fit to give it ,
他 是 第一的 拍摄 ; 然后 他的 姓名 , 如果 他 看到 合身 到 给 它 ,

首先给他拍照；然后如果他愿意的话，再给他报上姓名。

[ɪz] [rɪˈkɔ:dɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dəˈrek(ə)nɪz][ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
is recorded , with his residence ; and his directions are taken as to the
是 记录 , 和 他的 住宅 ; 和 他的 方向 是 已采取 作为 到 这
[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
disposition of his body .
处置 的 他的 身体 .

记录了他的住所；并遵照他的指示处置了他的遗体。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈteɪblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [ˈletəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
There are tables at which he can write his farewell letters to his friends
那里 是 表格 在 哪个 他 能 写 他的 告别 信件 到 他的 朋友们
.
.
.

这里有一些桌子，他可以在上面写给朋友们的告别信。

[ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [ɪkˈspleɪnz] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ˈneɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpɔɪznz] ,
A doctor explains to him the nature and effect of the different poisons ,
一个 医生 解释 到 他 这 自然 和 影响 的 这 不同的 毒药 ,

医生向他解释了不同毒物的性质和作用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɪˈlektz] [ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi] [prɪˈfɜ:z] .
and he selects the kind he prefers .
和 他 选择 这 种类 他 偏好 .

他会选择自己喜欢的类型。

[hi:; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə][bi:; bi]
He is expected to bring with him the clothes in which he intends to be
他 是 预期的 到 带来 和 他 这 衣服 在 哪个 他 意图 到 是
[krəˈmeɪtɪd] .
cremated .
火化 .

他需要携带他打算火化时穿的衣服。

[hi:; hi] [ˈswɒləʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪl] , [laɪz] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ][bed] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:z] [aɪ ˈti:] ,
He swallows a little pill , lies down upon a bed , or , if he prefers it ,
他 燕子 一个 小的 丸 , 谎言 向下 之上 一个 床 , 或者 , 如果 他 偏好 它 ,

他吞下一小片药丸，躺在床上，或者，如果他愿意的话，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ； ['plez(ə)nt] ['mju:zɪk][ɪz] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ； [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə] [sli:p] ，
in his coffin ； pleasant music is played for him ； he goes to sleep ；
在 他的 棺材 ； 令人愉快的 音乐 是 玩 为了 他 ； 他 去 到 睡觉 ；
他躺在棺材里；人们为他播放着悦耳的音乐；他安然长眠。

[ænd; ənd] [weɪks] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪn] 。
and wakes up on the other side of the great line 。
和 醒来 向上 在 这 其他 边 的 这 伟大的 线 ；
然后醒来发现自己身处大分界线的另一边。

['evri] [deɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)] ， [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ， ['peri:] [ɪn] [ðɪs] [wei] ；
Every day hundreds of people , men and women , perish in this way ；
每一个 天 数百 的 人们 ， 男人 和 女性 ， 沦 在 这 方式 ；
每天都有数百名男女以这种方式丧生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fə:nɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ， [ænd; ənd]
and they are borne off to the great furnaces for the dead , and
和 他们 是 出生 离开 到 这 伟大的 熔炉 为了 这 死的 ， 和
[kən'sju:md] ；
consumed 。
消耗 ；
他们被带到死者的大火炉里烧毁。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [ə'sɜ:t] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:kt] [ɪm'pru:vmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæ(ə)nd]
The authorities assert that it is a marked improvement over the old - fashioned
这 当局 断言 那 它 是 一个 标记 改进 超过 这 老的 - 造型
['meθədz] ；
methods ；
方法 ；
当局声称，这比老式方法有了显著改进；

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][maɪnd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bɒkɪŋ] [kəmbrɪ'nei(ə)n][ɒv; əv][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [mɒk] -
but to my mind it is a shocking combination of impiety and mock -
但 到 我的 头脑 它 是 一个 令人震惊 组合 的 不敬神 和 嘲笑 -
[fɪ'lænθrəpi] ；
philanthropy 。
慈善事业 ；
但在我看来，这是一种令人震惊的亵渎神明和虚假慈善的结合。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ， [ðæt] ， [ɪn] [ðɪs] [va:st] ， ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] ['sɪti] ， [mæn][ɪz][ə; eɪ] [drʌŋ] ， - - [ə; eɪ]
The truth is , that , in this vast , over - crowded city , man is a drug , - - a
这 真相 是 ， 那 ， 在 这 广阔的 ， 超过 - 挤 城市 ， 男人 是 一个 药品 ， - - 一个
[su:pə'flu:əti] ，
superfluity 。
过剩 ；
事实是，在这座庞大而拥挤的城市里，人就像毒品一样——是一种多余的东西。

- - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [end][ðeə(r)][laɪvz; livz] [aʊt] [ɒv; əv][æŋ; ən]
- - **and I think many men and women end their lives out of an**
- - 和 我 思考 许多 男人 和 女性 结尾 他们的 生活 出去 的 一个
[əʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] ；
overwhelming sense of their own insignificance ；
压倒 感觉 的 他们的 自己的 微不足道 ；
——而且我认为，许多男人和女人因为感到自己渺小而结束自己的生命；

- - [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ， [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɪərɪnəs] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ，
- - **in other words , from a mere weariness of feeling that they are nothing 。**
- - 在 其他 字 ， 从 一个 仅仅 疲劳 的 感觉 那 他们 是 没有什么 ；
[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] ；
they become nothing 。
他们 变得 没有什么 ；
换句话说，仅仅因为厌倦了觉得自己一无是处，他们就真的变成了一无是处。

[ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)][tuː; tə][æn; ən][end] ,
I must bring this letter to an end ,
我 必须 带来 这 信 到 一个 结尾 ;
我必须结束这封信了。

[bʌt; bət] [brɪˈfʊː(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ][ai][æɪ; əɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈpɑːləz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .
but before retiring I shall make a visit to the grand parlors of the hotel .
但 前 退休 我 将 制作 一个 访问 到 这 盛大 客厅 的 这 酒店 .
但在退休前, 我将去酒店的豪华客厅参观一番。

[juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai] [wɪl] [wɔːk] [ðeə(r)] .
You suppose I will walk there .
你 认为 我 将要 走 那里 ;
你以为我会走过去吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][diə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
Not at all , my dear brother .
不是 在 全部 , 我的 亲爱的 兄弟 .
完全不是, 我亲爱的哥哥。

[ai][æɪ; əɪ][saɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˌmæɡəˈziːn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
I shall sit down in a chair ; there is an electric magazine in the seat of it .
我 将 坐 向下 在 一个 椅子 ; 那里 是 一个 电的 杂志 在 这 座位 的 它 .
我将坐到椅子上; 椅子里有一本电子杂志。

[ai] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [aɪˈtiː][gəʊz] .
I touch a spring , and away it goes .
我 触碰 一个 春天 , 和 离开 它 去 .
我碰了一下弹簧, 它就弹了起来。

[ai] [ɡaɪd] [aɪˈtiː] [wɪð] [maɪ] [fiːt] .
I guide it with my feet .
我 指导 它 和 我的 脚 .
我用脚引导它。

[ai] [draɪv] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈeləˌvetər] .
I drive into one of the great elevators .
我 驾驶 进入 一 的 这 伟大的 电梯 .
我开车驶入其中一部大型电梯。

[ai] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] .
I descend to the drawing - room floor .
我 下降 到 这 绘画 - 房间 地面 .
我下到客厅一层。

[ai] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ai][eɪˈem] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
I touch the spring again , and in a few moments I am moving around the
我 触碰 这 春天 再次 , 和 在 一个 很少 时刻 我 是 移动 大约 这
[grænd][ˈsælɒn] ,
grand salon ,
盛大 沙龙 ,
我再次触摸了弹簧, 片刻之后, 我便可以在宽敞的客厅里自由走动了。

[ˈstiərɪŋ] [maɪˈself][kliə(r)][ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [tʃeəz] , [ˈbɒkjupaɪd] [baɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [men]
steering myself clear of hundreds of similar chairs , occupied by fine - looking men
转向 我 清除 的 数百 的 相似的 椅子 , 占领 经过 美好的 - 寻找 男人
[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
or the beautiful ,
或者 这 美丽的 ,
我刻意避开数百把类似的椅子, 那些椅子上坐着相貌英俊的男士或美女。

[ki:n] - [aɪd] , [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
keen - eyed , unsympathetic women I have described .

敏锐的 - 眼睛 ; 冷漠无情 女性 我 有 描述 ;

我所描述的是目光敏锐、冷酷无情的女性。

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [grəʊn] [ɪn][ˈpʌʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] - - [aɪ][fɪə(r)][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [lɒst] [ɪn]
The race has grown in power and loveliness - - I fear it has lost in
这 种族 有 生长 在 力量 和 可爱 - - 我 害怕 它 有 丢失的 在

['lʌvəblɪnəs] .
lovableness .
可爱 ;

这个种族在力量和美貌上都增长了——但我担心它在可爱程度上却下降了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 ;

再见。

[wɪð] ['lʌv] [tu:; tə][ɔ:l] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðəli]
With love to all , I remain your affectionate brotherly
和 爱 到 全部 , 我 保持 你的 亲热 兄弟般的

带着对大家的爱,我依然是你们亲爱的兄弟。

[ˈɡeɪbrɪəl] - .
Gabriel Weltstein .
加布里埃尔 - ;

加布里埃尔·韦尔特斯坦。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 ;

第二章

[maɪ] [əd'ventʃə(r)]
MY ADVENTURE
我的 冒险

我的冒险

[maɪ][diə(r)] ['haɪnrɪk] :
My Dear Heinrich :
我的 亲爱的 海因里希 :

我亲爱的海因里希:

[aɪ][ˈlɪt(ə)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wen] [aɪ] [rəʊt] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] [ðæt] ['twenti] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [kʊd; kəd][səʊ]
I little supposed when I wrote you yesterday that twenty four hours could so
我 小的 据称 什么时候 我 写道 你 昨天 那 二十 四 小时 可以 所以
[kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
completely change my circumstances .
完全地 改变 我的 情况 ;

我昨天给你写信的时候,万万没想到短短二十四小时就能彻底改变我的处境。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dwelə(r)] [ɪn][ðə; ði][pəˈleɪ(ə)] ['dɑ:wɪn] [həʊ'tel] , [ˌlʌg'zjuəriet,-'zuə-] [ɪn][ɔ:l] [ɪts]
Then I was a dweller in the palatial Darwin Hotel , luxuriating in all its
然后 我 曾是 一个 居住者 在 这 宫殿 达尔文 酒店 ; 奢华 在 全部它是
[mæɡ'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 ;

那时我住在富丽堂皇的达尔文酒店,尽情享受它的一切辉煌壮丽。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['lɪbəti] ;
Now I am hiding in a strange house and trembling for my liberty ;
现在 我 是 隐藏 在 一个 奇怪的 房子 和 发抖 为了 我的 自由 ;

现在我躲在一间陌生的房子里,为了我的自由而战栗;

- - [bʌt; bət][ai] [wi] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
- - but I will tell you all .
- - 但 我 将要 告诉 你 全部 .

但我会把一切都告诉你们。

[ˈjestədeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [baɪ][ˈsɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wʊl] ,
Yesterday morning , after I had disposed by sample of our wool ,
昨天 早晨 , 后 我 有 处置 经过 样本 的 我们的 羊毛 ;
昨天早上, 在我处理完我们羊毛样品之后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:ld] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈseɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:rz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] ,
and had called upon the assayer of ores , but without finding him ,
和 有 称为 之上 这 化验员 的 矿石 , 但 没有 寻找 他 ,
他们曾去拜访矿石化验员, 但没有找到他。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmɪnərəl] [dɪsˈklʌvəri] , [ai] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊˈtel]
to show him the specimens of our mineral discoveries , I returned to the hotel
到 展示 他 这 标本 的 我们的 矿物 发现 , 我 返回 到 这 酒店
,
.
,

为了向他展示我们发现的矿物标本, 我返回了酒店。

[ænd; ənd][ðəə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [dəˈrek(ə)nz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [æt; ət][ðə; ði] "
and there , after obtaining directions from one of the clerks at the "
和 那里 , 后 获得 方向 从 一 的 这 职员 在 这 "
[ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] ,
Bureau of Information ,
局 的 信息 ,

在那里, 他从“信息局”的一名职员那里得到了指示后,

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [treɪn][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [pɑ:k] .
" I took the elevated train to the great Central Park .
" 我 采取 这 升高 火车 到 这 伟大的 中央 公园 .

我乘坐高架列车前往了美丽的中央公园。

[ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [pɔ:z] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈsplendə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [pleɪs] ;
I shall not pause to describe at length the splendors of this wonderful place ;
我 将 不是 暂停 到 描述 在 长度 这 辉煌 的 这 精彩的 地方 ;

我不打算在此赘述这处美妙之地的壮丽景色;

[ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [əˈpærəntli] [æt; ət][ˈdeɪndʒərəs] [ˈlɪbəti] ,
the wild beasts roaming about among the trees , apparently at dangerous liberty ,
这 荒野 野兽 漫游 关于 之中 这 树木 , 显然 在 危险的 自由 ,
野兽在树林间游荡, 显然处于危险的自由状态。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ] [faɪn] [sti:l] [ˈwaɪə(r)] [ˈfensɪz] , [ˈɔ:lməʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
but really inclosed by fine steel wire fences , almost invisible to the eye ;
但 真的 封闭 经过美好的 钢 金属丝 栅栏 , 几乎 无形的 到 这 眼睛 ;
但实际上却被细密的钢丝网围了起来, 几乎肉眼看不见;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第2/18页

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɔ:tə(r)] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
the great lakes full of the different water fowl of the world ;
这 伟大的 湖泊 满的 的 这 不同的 水 鸡 的 这 世界 ;
五大湖里栖息着世界各地的各种水禽；

[ðə; ði][eə(r)] [θɪk] [wɪð] [bɜ:dz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]
the air thick with birds distinguished for the sweetness of their song or the
这 空气 厚的 和 鸟类 杰出的 为了 这 甜味 的 他们的 歌曲 或者 这
[ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈplu:mɪdʒ] ;
brightness of their plumage ;
亮度 的 他们的 羽毛 ;
空气中弥漫着各种鸟类的鸣叫声，它们或歌声甜美，或羽毛艳丽；

[ðə; ði] ['sentʃəri] - [əʊld] [tri:z] , [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪkli] [gru:pt] ; ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən]
the century - old trees , of great size and artistically grouped ; beautiful children
这 世纪 - 老的 树木 , 的 伟大的 尺寸 和 艺术上 分组 ; 美丽的 孩子们
[ˈpleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɡri:nsɔ:d] ,
playing upon the greensward ,
玩耍 之上 这 绿地 ,
百年古树，高大挺拔，错落有致地排列；可爱的孩子们在绿茵场上嬉戏玩耍。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] [meɪl] ['sɜ:vənts] ; [ðə; ði] [həʊl] [si:n] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
accompanied by nurses and male servants ; the whole scene constituting a holiday
伴随 经过 护士 和 男性 仆人 ; 这 所有的 场景 构成 一个 假期
[ˈpɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .
在护士和男仆的陪伴下，整个场景构成了一幅节日景象。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ['evriweə(r)] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɡli:mɪŋ] [s'tætʃu:z][ɒv; əv][ðə; ði]
Between the trees everywhere I saw the white and gleaming statues of the
之间 这 树木 到处 我 锯 这 白色的 和 闪闪发光 雕像 的 这
['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ed'ɔ:nd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
many hundreds of great men and women who have adorned the history of
许多 数百 的 伟大的 男人 和 女性 WHO 有 装饰 这 历史 的
[ðɪs] ['kʌntri] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] - - ['pəʊəts] ,
this country during the last two hundred years - - poets ,
这 国家 期间 这 最后的 二 百 年 - - 诗人 ,
在树木之间，到处都是洁白闪亮的雕像，那是过去两百年来为这个国家历史增添光彩的数百位伟大男女的雕像——诗人、

['pentər] , [mju:'zɪʃənz] , ['səʊldʒəz] , [fɪ'lænθrəpɪst] , ['steɪtsmən] .
painters , musicians , soldiers , philanthropists , statesmen .
画家 , 音乐家 , 士兵 , 慈善家 , 政治家 .
画家、音乐家、士兵、慈善家、政治家。

[ɑ:'ftə(r)] ['fi:stɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]['rʊərəl] ['bjʊ:ti]
After feasting my eyes for some time upon this charming picture of rural beauty
后 盛宴 我的 眼睛 为了 一些 时间 之上 这 迷人 图片 的 乡村的 美丽
,
:
,
在欣赏了这幅迷人的乡村美景一段时间后，

[ai] [left] [ðə; ði] [pa:k] .
I left the Park .
我 左边 这 公园 ；

我离开了公园。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [geit] ,
Soon after I had passed through the outer gate ,
很快 后 我 有 通过了 通过 这 外 门 ；

我穿过外门后不久，

- ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['sentɪnəl] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['mʌltɪtju:d] ,
- **guarded by sentinels to exclude the ragged and wretched multitude ,**
- 守卫 经过 哨兵 到 排除 这 破烂不堪 和 可怜 民众 ；

由哨兵把守，将衣衫褴褛、悲惨的芸芸众生拒之门外。

[bʌt; bət] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɡev] ['kɜ:tiəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [stri:mz] [pʊ; əv] ['splendɪd]
but who at the same time gave courteous admission to streams of splendid
但 WHO 在 这 相同的 时间 给予 有礼貌 入学 到 溪流 的 灿烂
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ；

但与此同时，他们却彬彬有礼地放行了一列列豪华马车。

- - [ai][wʊz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [pʊ; əv] " [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
- - **I was startled by loud cries of " Look out there !**
- - 我 曾是 惊慌 经过 大声 哭泣 的 " 看 出去 那里 ！

我被“小心外面！”的大声喊声吓了一跳。

" [ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
"**I turned and saw a sight which made my blood run cold .**
" 我 转向 和 锯 一个 视线 哪个 制成 我的 血 跑步 寒冷的 ；

我转过身，看到了一幕令我毛骨悚然的景象。

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] , [hʌmp] - [bækt] ['begə(r)] , [kləʊðd] [ɪn][rægz] ,
A gray - haired , hump - backed beggar , clothed in rags ,
一个 灰色的 - 头发 ； 驼峰 - 支持的 乞丐 ； 穿着衣服 在 破布 ；

一个头发灰白、驼背的乞丐，身穿破烂衣服，

[wʊz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv] ['hænsəm] ['hɔ:sɪz] ,
was crossing the street in front of a pair of handsome horses ,
曾是 过境 这 街道 在 正面 的 一个 一对 的 英俊的 马匹 ；

他正从两匹骏马面前过马路。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['əʊpən] ['kærɪdʒ] .
attached to a magnificent open carriage .
随附的 到 一个 壮丽 打开 运输 ；

连接在一辆华丽的敞篷马车上。

[ðə; ði] ['bɜ:li] , [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['flʌŋki] [hu:] , [klæd][ɪn] ['gɔ:dʒəs] ['lɪvəri] , [wʊz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz]
The burly , ill - looking flunkey who , clad in gorgeous livery , was holding the lines
这 魁梧的 ，患病的 - 寻找 奴才 WHO ； 覆膜 在 华丽的 涂装 ； 曾是 保持 这 线条
，
，
，

那个身材魁梧、面容憔悴的喽啰，身穿华丽的制服，正在拉着绳索。

[hæd; həd] ['ʌtə] [ðə; ði][kraɪ][pʊ; əv] ['wɔ:nɪŋ] ,
had uttered the cry of warning ,
有 说出 这 哭 的 警告 ；

曾发出警告的呼喊，

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈræpɪd] [spiːd] [ɒv; əv]
but at the same time had made no effort to check the rapid speed of
但 在 这 相同的 时间 有 制成 不 努力 到 查看 这 迅速的 速度 的
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈhɔːsɪz] .
his powerful horses .
他的 强大的 马匹 .

但与此同时，他却没有采取任何措施来控制他那些强壮骏马的快速奔跑。

[ɪn][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːd] .
In an instant the beggar was down under the hoofs of the steeds .
在 一个 立即的 这 乞丐 曾是 向下 在下面 这 蹄子 的 这 马匹 .
转眼间，乞丐就被马蹄踩在了地上。

[ðə; ði] [ˈflʌŋki] [lɑːft] !
The flunkey laughed !
这 奴才 笑了 !

喽啰笑了！

[aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈdɪstənt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,
I was but a few feet distant on the side - walk , and , quick as thought ,
我 曾是 但 一个 很少 脚 遥远 在 这 边 - 走 , 和 , 快的 作为 想法 ,
我当时离她只有几英尺远，就在人行道上，然后，几乎是瞬间，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [baɪ][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈhɔːnt] .
I had the horses by their heads and pushed them back upon their haunches .
我 有 这 马匹 经过 他们的 头部 和 推动 他们 后退 之上 他们的 臀部 .
我抓住马的头，把它们推倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈbegə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
At this moment the beggar , who had been under the feet of the horses ,
在 这 片刻 这 乞丐 , WHO 有 到过 在下面 这 脚 的 这 马匹 ,
这时，那个一直躺在马蹄下的乞丐

[ˈkrɔːl] [aʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] ,
crawled out close to the front wheels of the carriage ; and the driver ,
爬行 出去 关闭 到 这 正面 车轮 的 这 运输 ; 和 这 司机 ,
他爬到马车前轮附近；而车夫，

[ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [kənˈtemptəbl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
indignant that anything so contemptible should arrest the progress of his magnificent
愤怒 那 任何事物 所以 可鄙 应该 逮捕 这 进步 的 他的 壮丽
[ˈekwɪpɪdʒ] ,
equipage ,
装备 ,

他愤慨不已，如此卑劣的行径竟能阻碍他那支宏伟队伍的前进。

[strʌk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
struck him a savage blow with his whip , as he was struggling to his feet
击 他 一个 野蛮的 吹 和 他的 鞭 , 作为 他 曾是 挣扎 到 他的 脚
.
:
.

当他挣扎着站起来时，他用鞭子狠狠地抽了他一鞭。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɪp] [wɪnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd] , [ˈletɪŋ] [gəʊ][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [hedz] ,
I saw the whip wind around his neck ; and , letting go the horses ' heads ,
我 锯 这 鞭 风 大约 他的 脖子 ; 和 , 出租 去 这 马匹 - 头部 ,
我看见鞭子缠绕在他的脖子上；然后，他松开了马头，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stiːl] , [aɪ] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] ,
who were now brought to a stand - still , I sprang forward ,
WHO 是 现在 带来 到 一个 站立 - 仍然 , 我 弹簧 向前 ,
他们顿时停了下来，我向前跃去，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [wɪp] [dɪ'sendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [bləʊ] [aɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
and as the whip descended for a second blow I caught it ,
和 作为 这 鞭 下降 为了 一个 第二 吹 我 捕捉 它 ,
鞭子再次落下准备抽打我时，我接住了它。

[drægd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [ɔ:l][maɪ]['paʊə(r)][leɪd]
dragged it from the hand of the miscreant , and with all my power laid
拖拽 它 从 这 手 的 这 恶棍 , 和 和 全部 我的 力量 铺设
[aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪm] .
it over him .
它 超过 他 .

我从恶徒手中夺过它，用尽全力把它扣在他身上。
[i:tʃ] [bləʊ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] ,
Each blow where it touched his flesh brought the blood ,
每个 吹 在哪里 它 感动 他的 肉 带来 这 血 ,
每一击都让鲜血流淌到他皮肉之上，

[ænd; ʌnd] [tu:] [lɒŋ] [red] [gæʃ] [ə'prɪəd] [ɪnstən'teɪniəsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and two long red gashes appeared instantaneously upon his face .
和 二 长的 红色的 伤口 出现 瞬间 之上 他的 脸 .
他的脸上瞬间出现了两条长长的红色伤口。

[hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][laɪnz][ænd; ʌnd] [ˈrɪ:k] [ɪn] ['terə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp][tu:; tə] [prə'tekt]
He dropped his lines and shrieked in terror , holding his hands up to protect
他 掉落 他的 线条 和 尖叫 在 恐怖 , 保持 他的 双手 向上 到 保护
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他扔掉台词，惊恐地尖叫起来，举起双手护住脸。
['fɔ:tʃənətli] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembəld] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɪ'pɔ:li; 'pʊəli] [drest] [men][hæd; həd]
Fortunately a crowd had assembled , and some poorly dressed men had
幸运的是 一个 人群 有 组装 , 和 一些 差 穿着 男人 有
[si:zd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [hedz] ,
seized the horses ' heads ,
查获 这 马匹 - 头部 ,

幸好当时聚集了一群人，一些衣衫褴褛的人抓住了马头。
[ɔ:(r)][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rʌŋ] - [ə'weɪ] .
or there would have been a run - away .
或者 那里 会 有 到过 一个 跑步 - 离开 .
否则就会发生逃跑事件。

[æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd][tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði] [bru:t] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['femənɪn] [ˈrɪ:k] [rɪ:tʃt] [maɪ] [ɪəz]
As I raised my hand to lash the brute again , a feminine shriek reached my ears
作为 我 提高 我的 手 到 睫毛 这 蛮力 再次 , 一个 女性 尖叫 达到 我的 耳朵
,
,
,

当我举起手准备再次鞭打那个恶棍时，一声女人的尖叫传入我的耳中。
[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [bə'ru:ʃ] .
and I became aware that there were ladies in the open barouche .
和 我 成为 意识到的 那 那里 是 女士们在 这 打开 敞篷马车 .
我这才注意到敞篷马车内有女士。

[maɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'laitnəs] [əʊvə'keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [maɪ][reɪdʒ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [stept] [bæk] ,
My sense of politeness overcame in an instant my rage , and I stepped back ,
我的 感觉 的 礼貌 克服 在 一个 立即的 我的 愤怒 , 和 我 步 后退 ,
我的礼貌瞬间战胜了愤怒，我后退了一步。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ][hæt] , [brɪ'gæən][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , taking off my hat , began to apologize and explain the cause of the
和 , 采取 离开 我的 帽子 , 开始 到 道歉 和 解释 这 原因 的 这
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

于是，我摘下帽子，开始道歉并解释造成困难的原因。

[æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒkjʊ:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ]
As I did so I observed that the occupants of the carriage were two young
作为 我 做过 所以 我 观察到 那 这 居住者 的 这 运输 是 二 年轻的
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

我这样做的时候注意到，马车里坐着两位年轻女士。

[bəʊθ] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ˈlðəwaɪz] ['veri] [ʌn'laɪk] [ɪn] [ə'prɪərəns] .
both strikingly handsome , but otherwise very unlike in appearance .
两个都 引人注目 英俊的 , 但 否则 非常 与众不同 在 外貌 .

两人都相貌英俊，但除此之外，外貌特征截然不同。

[ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [em 'iː] , [huː] [hæd; həd] [ˈlʌtə] [ðə; ði] [ˈfri:k] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [jɪəz]
The one nearest me , who had uttered the shrieks , was about twenty years
这 一 最近的 我 , WHO 有 说出 这 尖叫 , 曾是 关于 二十 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

离我最近的那个发出尖叫声的人大约二十岁左右。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪð] ['ækwɪlaɪn] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ;
I should think , with aquiline features , and black eyes and hair ;
我 应该 思考 , 和 鹰嘴豆 特征 , 和 黑色的 眼睛 和 头发 ;

我想，她应该有着鹰钩鼻的五官、黑色的眼睛和头发；

['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ,
every detail of the face was perfect , but there was a bold ,
每一个 细节 的 这 脸 曾是 完美的 , 但 那里 曾是 一个 大胆的 ,

脸部的每一个细节都完美无瑕，但有一个大胆的，

['kɒmənpleɪs] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] .
commonplace look out of the bright eyes .
平凡 看 出去 的 这 明亮的 眼睛 .

明亮的眼睛里透出平凡的神情。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Her companion instantly arrested all my attention .
她 伴侣 即刻 被捕 全部 我的 注意力 .

她的同伴立刻吸引了我所有的注意力。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪ'held] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
It seemed to me I had never beheld a more beautiful .
它 似乎 到 我 我 有 绝不 观看 一个 更多的 美丽的 .

我从未见过如此美丽的人。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kaʊntənəns] .
and striking countenance .
和 引人注目 面容 .

容貌引人注目。

[ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] , [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈjɪəz] , [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] ; [hɜː(r); hə(r)]
She was younger , by two or three years , than her companion ; her
她 曾是 年轻 , 经过 二 或者 三 年 , 比 她 伴侣 ; 她
[kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfeərə] ;
complexion was fairer ;
肤色 曾是 更公平 ;

她比她的同伴年轻两三岁；她的肤色更白皙；

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈgəʊldən] [heə(r)] [fel] [ˈniːli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ɪnˈfəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
her long golden hair fell nearly to her waist , enfolding her like a
她 长的 金的 头发 跌倒 几乎 到 她 腰部 , 包含 她 喜欢 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

她那头金色长发垂至腰间，宛如一件华丽的披肩，将她环绕其中。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɡɑːmənt] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [set] [faː(r)] [əˈpɑːt] ;
shining garment ; her eyes were blue and large and set far apart ;
灼灼 服装 ; 她 眼睛 是 蓝色的 和 大的 和 放 远的 除 ;
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and there was in them ,
和 那里 曾是 在 他们 ,

她身着闪亮的衣衫；她的眼睛又蓝又大，间距很宽；而且，在她眼中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntəʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
and in the whole contour of the face , a look of honesty and dignity ,
和 在 这 所有的 轮廓 的 这 脸 , 一个 看 的 诚实 和 尊严 ,
整个面部轮廓都透着诚实和尊严的神情。

[ænd; ənd] [kaːm] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈreəli] [ˈwɪtnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] .
and calm intelligence , rarely witnessed in the countenance of woman .
和 冷静的 智力 , 很少 目击者 在 这 面容 的 女士 .

以及沉稳的智慧，这在女性脸上很少见到。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [əˈlɑːmd] ;
She did not appear to be at all alarmed ;
她 做过 不是 出现 到 是 在 全部 惊慌 ;
她似乎一点也不惊慌；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [təʊld] [maɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈbegə(r)] ,
and when I told my story of the driver lashing the aged beggar ,
和 什么时候 我 讲述 我的 故事 的 这 司机 鞭打 这 老年人 乞丐 ,
当我讲述司机鞭打老乞丐的故事时，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [θrɪld] [em ˈiː] ,
her face lighted up , and she said , with a look that thrilled me ,
她 脸 照明 向上 , 和 她 说 , 和 一个 看 那 激动不已 我 ,
她脸上绽放出笑容，脸上带着令我激动不已的神情说道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] : " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and in a soft and gentle voice : " We are much obliged to you ,
和 在 一个 柔软的 和 温和的 嗓音 : " 我们 是 很多 有义务 到 你 ,
他用柔和的声音说道：“我们非常感谢您，

[sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [dɪd] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] .
sir ; you did perfectly right .
先生 ; 你 做过 完美 正确的 .
先生，您做得完全正确。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [wen] [aɪ] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈtʌŋɪŋ] [ˈfɪəsli] [æt; ət] [maɪ] [kəʊt] ,
" **I was about to reply , when I felt some one tugging fiercely at my coat ,**
" 我 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 我 毛毡 一些 一 拉扯 激烈地 在 我的 外套 ,
我正要回答，突然感觉有人用力拽我的外套。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɪər'ɑːftə(r)] - - [lʊk] !
" **I will tell you hereafter - - look !**
" 我 将要 告诉 你 此后 - - 看 !
“我以后会告诉你——看！ ”

" [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [em 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
" **I looked around me and saw that a great crowd had collected as if by**
" 我 看起来 大约 我 和 锯 那 一个 伟大的 人群 有 集 作为 如果 经过
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

我环顾四周，发现一大群人像变魔术一样聚集了起来。
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)] [səʊ] [swɔːrmz] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] [ðæt] [ðə; ði]
for this city of ten millions of people so swarms with inhabitants that the
为了 这 城市 的 十 百万 的 人们 所以 蜂群 和 居民 那 这
[ˈslaɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
slightest excitement will assemble a multitude in a few minutes .
丝毫 激动 将要 集合 一个 民众 在 一个 很少 分钟 .

这座拥有千万人口的城市人口稠密，稍有风吹草动，几分钟内就会聚集起一大群人。
[ai] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] , [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [pə'liːsmən] .
I noticed , too , in the midst of the mob , a uniformed policeman .
我 注意到 , 也 , 在 这 中间 的 这 暴民 , 一个 制服 警察 .

我还注意到，在人群中，有一名身穿制服的警察。
[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [sɔː] [hɪm][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] , [kraɪd] [aʊt] , " [ə'rest] [hɪm] -
The driver saw him also , and , recovering his courage , cried out , " Arrest him -
这 司机 锯 他 还 , 和 , 恢复中 他的 勇气 , 哭 出去 , " 逮捕 他 -
- [ə'rest] [hɪm] .
- arrest him .
- 逮捕 他 .

司机也看到了他，鼓起勇气喊道：“逮捕他——逮捕他。”
" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [siːzd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
" **The policeman seized me by the collar .**
" 这 警察 查获 我 经过 这 衣领 .

警察揪住我的衣领。
[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['begə(r)] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
I observed that at that instant the beggar whispered something in his ear :
我 观察到 那 在 那 立即的 这 乞丐 低声说道 某物 在 他的 耳朵 :
我注意到，就在那一刻，乞丐在他耳边低语了几句：

[ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [hænd] [rɪ'liːst] [ɪts][həʊld][ə'pɒn][maɪ] [kəʊt] .
the officer's hand released its hold upon my coat .
这 警官们 手 发布 它是 抓住 之上 我的 外套 .
警官的手松开了抓着我外套的手。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['begə(r)] [kraɪd] [aʊt] , " [bæk] !
The next moment the beggar cried out , " Back !
这 下一个 片刻 这 乞丐 哭 出去 , " 后退 !
下一刻，乞丐喊道：“退后！ ”

[bæk] !
Back !
后退 !
后退！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !
当心！

[ˈdaɪnəmaɪt] ！
Dynamite ！
炸药 ！

炸药！

" [ðə; ði] [kraʊd] [krʌʃt] [bæk] [ɒn] [i:t] [ˈlðə(r)] [ɪn] [greɪt] [kənˈfju:ʒn] ；
" **The crowd crushed back on each other in great confusion** ；
" 这 人群 碎 后退 在 每个 其他 在 伟大的 困惑 ；
人群一片混乱，互相推搡；

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ˈdræɡɪŋ] [em ˈi:] [ɒf] ， [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][krai][ɒv; əv] [ˈwɔ:nɪŋ] - - "
and I felt the beggar dragging me off , repeating his cry of warning - - "
和 我 毛毡 这 乞丐 拖拽 我 离开 ， 重复 他的 哭 的 警告 - - "
[ˈdaɪnəmaɪt] ！
Dynamite ！
炸药 ！

我感到乞丐把我拖走，一边拖一边重复着他的警告喊声——“炸药！”

[ˈdaɪnəmaɪt] ！ " - - [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ˈnʌtɪl] [ðə; ði] [mɒb] [ˈskætəd] [ɪn][waɪld] [kənˈfju:ʒn] ，
Dynamite ！ " - - **at every step , until the mob scattered in wild confusion** ，
炸药 ！ " - - 在 每一个 步 ， 直到 这 暴民 疏散 在 荒野 困惑 ，
炸药！ “——每走一步，直到暴民们惊慌失措地四散奔逃。”

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈbreθləs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈæli] .
and I found myself breathless in a small alley .
和 我 成立 我 喘不过气 在 一个 小的 胡同 .

我发现自己气喘吁吁地站在一条小巷里。

" [kʌm] ， [kʌm] ， " [kraɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] ， " [ðəə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
" **Come , come , " cried my companion , " there is no time to lose** .
" 来 ， 来 ， " 哭 我的 伴侣 ， " 那里 是 不 时间 到 失去 .
“快来，快来，”我的同伴喊道，“时间紧迫，不能再耽搁了。”

[ˈhʌri] ， [ˈhʌri] ！
Hurry , hurry ！
匆忙 ， 匆忙 ！

快点，快点！

" [wɪz; wi] [rʌʃt] [əˈlɒŋ] ，
" **We rushed along** ，
" 我们 匆忙 沿着 ，

我们匆匆赶路，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ɪnˈspaɪəd] [em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn]
for the manner of the beggar inspired me with a terror I could not explain
为了 这 方式 的 这 乞丐 灵感 我 和 一个 恐怖 我 可以 不是 解释
，
，
，

乞丐的举止让我感到一种无法解释的恐惧。

[ˈnʌtɪl] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ˈsevrəl] [bæk] [stri:t] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈæliz] ， [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
until , after passing through several back streets and small alleys , with which the
直到 ， 后 通过 通过 一些 后退 街道 和 小的 小巷 ， 和 哪个 这
[ˈbegə(r)] [si:md] [ˈpɜ:fɪktli] [fəˈmɪliə(r)] ，
beggar seemed perfectly familiar ，
乞丐 似乎 完美 熟悉的 ，
直到穿过几条乞丐似乎非常熟悉的后街小巷之后，

[wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stri:t] [ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ˈelɪveɪtə(r)][ʌp][tuː; tə][wʌn]
we emerged on a large street and soon took a corner elevator up to one
我们 出现 在 一个 大的 街道 和 很快 采取 一个 角落 电梯 向上 到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
of the railroads in the air which I have described .
的 这 铁路 在 这 空气 哪个 我 有 描述 .

我们来到一条宽阔的街道上，很快就乘坐街角的电梯上了空中铁路，也就是我之前描述过的那条铁路。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] ,
After traveling for two or three miles we exchanged to another train ,
后 旅行 为了 二 或者 三 英里 我们 交换 到 其他 火车 ,
行驶了两三英里后，我们换乘了另一列火车。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] ,
and from that to still another ,
和 从 那 到 仍然 其他 ,
并由此延伸到另一个，

[ˈθredɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wei] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .
threading our way backward and forward over the top of the great city .
螺纹 我们的 方式 落后 和 向前 超过 这 顶部 的 这 伟大的 城市 .
我们在这座伟大城市的顶部来回穿梭。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈbæf(ə)]
At length , as if the beggar thought we had gone far enough to baffle
在 长度 , 作为 如果 这 乞丐 想法 我们 有 已消失 远的 足够的 到 挡板
[pə'sjuːt] ,
pursuit ,
追逐 ,
最后，仿佛乞丐认为我们已经走得足够远，足以摆脱追捕似的，

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ˈbɪznəs] [stri:t] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ;
we descended upon a bustling business street , and paused at a corner ;
我们 下降 之上 一个 繁华 商业 街道 , 和 暂停 在 一个 角落 ;
我们来到一条熙熙攘攘的商业街，在一个街角停了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hæk] .
and the beggar appeared to be looking out for a hack .
和 这 乞丐 出现 到 是 寻找 出去 为了 一个 黑客 .
而那个乞丐似乎在寻找一个黑客。

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tuː; tə] [paːs] [juː 'es] , [həʊ'evə(r)] , [ˈkeəfəli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)]
He permitted a dozen to pass us , however , carefully inspecting the driver
他 允许 一个 打 到 经过 我们 , 然而 , 小心 检查 这 司机
[ɒv; əv] [iːtʃ] .
of each .
的 每个 .

不过，他允许十几辆车通过，并仔细检查了每辆车的司机。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [heɪld] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [siːts] .
At last he hailed one , and we took our seats .
在 最后的 他 赞誉 一 , 和 我们 采取 我们的 座位 .
最后他招呼了一位客人，我们便入座了。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈwɪspəd] [də'rek(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dæft] [ɒf] .
He gave some whispered directions to the driver , and we dashed off .
他 给予 一些 低声说道 方向 到 这 司机 , 和 我们 虚线 离开 .
他低声告诉司机了一些指示，然后我们就飞奔而去。

" [θrəʊ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Throw that out of the window , " he said .
" 扔 那 出去 的 这 窗户 , " 他 说 .
“把它扔出窗外，”他说。

[ai] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ai] [stɪl] [held] [ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði]
I followed the direction of his eyes and saw that I still held in my hand the
我 随后 这 方向 的 他的 眼睛 和 锯 那 我 仍然 握住 在 我的 手 这
[gəʊld] - [ˈmaʊntɪd] [wɪp] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
gold - mounted whip which I had snatched from the hand of the driver .
金子 - 安装 鞭 哪个 我 有 抢夺 从 这 手 的 这 司机 .
我顺着他的目光看去，发现自己手里还拿着那条从车夫手里夺来的镶金鞭子。

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ai][hæd; həd][ɔ:l'tə'geðə(r)] [fə'gɒtn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli]
In my excitement I had altogether forgotten its existence , but had instinctively
在 我的 激动 我 有 共 被遗忘的 它是 存在 , 但 有 本能地
[held] [ɒn][tu:: tə][aɪ 'ti:] .
held on to it .
握住 在 到 它 .
我当时太过兴奋，完全忘记了它的存在，但本能地还是把它留了下来。

" [ai] [wɪl] [send][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] , " [ai] [sed] .
" I will send it back to the owner , " I said .
" 我 将要 发送 它 后退 到 这 所有者 , " 我 说 .
“我会把它寄还给失主，”我说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] : [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [kən'vɪkt] [ju:: jʊ][ɒv; əv] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] .
" No , no ; throw it away : that is enough to convict you of highway robbery .
" 不 , 不 ; 扔 它 离开 : 那 是 足够的 到 定罪 你 的 公路 抢劫 .
“不，不；扔掉它：这足以让你被判犯有拦路抢劫罪。”

" [ai] [ˈstɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" I started , and exclaimed :
" 我 开始 , 和 惊呼 :
我开口说道：

" ['nʌns(ə)ns] ; ['haɪweɪ] ['rɒbəri] [tu:: tə] [wɪp] [ə; eɪ] ['blæɡɑ:d] ? "
" Nonsense ; highway robbery to whip a blackguard ? "
" 废话 ; 公路 抢劫 到 鞭 一个 浑蛋 ? "
“胡说八道；为了鞭打一个恶棍就去抢劫公路？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ju:: jʊ] [stop][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈærɪstəkræt] ;
You stop the carriage of an aristocrat ;
你 停止 这 运输 的 一个 贵族 ;
你拦下了一位贵族的马车；

[ju:: jʊ][dræg][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [wɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] ; [ænd; ənd][ju:: jʊ]
you drag a valuable whip out of the hand of his coachman ; and you
你 拖 一个 有价值的 鞭 出去 的 这 手 的 他的 马车夫 ; 和 你
['kæəri] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
carry it off .
携带 它 离开 .
你从他的马车夫手中夺走一条贵重的鞭子，然后把它带走了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
If that is not highway robbery , what is it ?
如果 那 是 不是 公路 抢劫 , 什么 是 它 ?
如果这都不算明目张胆的抢劫，那什么才算？

[θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Throw it away .
扔 它 离开 .
扔掉它。

" [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ɪmˈperətɪv] .
" His manner was imperative .
" 他的 方式 曾是 至关重要的 ” .

他的态度十分强势。

[aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [wɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] .
I dropped the whip out of the window and fell into a brown study .
我 掉落 这 鞭 出去 的 这 窗户 和 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 ” .

我把鞭子扔出窗外，跌入了一片棕色的房间。

[aɪ] [əˈkeɪznəli] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][maɪ] [streɪndʒ] [kəmˈpænjən] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]
I occasionally stole a glance at my strange companion , who , with the dress of
我 偶尔 偷窃 一个 瞥一眼 在 我的 奇怪的 伴侣 , WHO , 和 这 裙子 的
[ɪkˈstriːm] [ˈpɒvəti] ,
extreme poverty ,
极端 贫困 ,

我偶尔会偷瞄一眼我这位奇怪的同伴，他穿着极其贫困的衣着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [heə(r)][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,
and the gray hair of old age ,
和 这 灰色的 头发 的 老的 年龄 ,

还有老年人的白发，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd]
had such a manner of authority and such an air of promptitude and
有 这样的 一个 方式 的 权威 和 这样的 一个 空气 的 迅速 和
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 ” .

他举手投足间都散发着权威感，以及果断干练的气质。

[ˈɑːftə(r)][əˈbaʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊəz] [raɪd][wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [tuː] [striːts] [ɪn] [frʌnt]
After about a half - hour's ride we stopped at the corner of two streets in front
后 关于 一个 一半 - 小时 骑 我们 停止 在 这 角落 的 二 街道 在 正面
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɑʊs] .
of a plain but respectable - looking house .
的 一个 清楚的 但 可敬 - 寻找 房子 ” .

大约半小时的车程后，我们在两条街道的拐角处停了下来，面前是一栋朴素但看起来很体面的房子。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈəʊldə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
It seemed to be in the older part of the town .
它 似乎 到 是 在 这 老 部分 的 这 镇 ” .

它似乎位于小镇的老城区。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [peɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
My companion paid the driver and dismissed him , and , opening the door ,
我的 伴侣 有薪酬的 这 司机 和 解雇 他 , 和 , 开幕 这 门 ,
[wiː; wi] [ˈentəd] .
we entered .
我们 进入 ” .

我的同伴付了钱给司机，让他下车，然后我们打开车门上了车。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
I need not say that I began to think this man was something more than a
我 需要 不是 说 那 我 开始 到 思考 这 男人 曾是 某物 更多的 比 一个
[ˈbegə(r)] .
beggar .
乞丐 ” .

无需赘言，我开始觉得这个人绝不仅仅是个乞丐。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ?
But why this disguise ?
但 为什么 这 伪装 ？

但为什么要伪装呢？

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
And who was he ?
和 WHO 曾是 他 ？

他是谁？

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['bɛgərz] [həʊm]
THE BEGGAR'S HOME
这 乞丐的 家

乞丐之家

[ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] ['entəd] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wið] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˈsplendə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The house we entered was furnished with a degree of splendor of which the
这 房子 我们 进入 曾是 提供 和 一个 程度 的 辉煌 的 哪个 这
[ɪk'stɜ:n(ə)] [ə'piərəns] [geɪv] [nəʊ] ['prɒfəsi] .
external appearance gave no prophecy .
外部的 外貌 给予 不 预言 .

我们进入的这栋房子，内部装饰富丽堂皇，与它的外观完全不符。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ru:m] , [hʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] ,
We passed up the stairs and into a handsome room , hung around with pictures ,
我们 通过了 向上 这 楼梯 和 进入 一个 英俊的 房间 , 悬挂 大约 和 图片 ,
[wɪð] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [pɪktʃəz]
我们沿着楼梯上去，走进一个漂亮的房间，房间里挂满了照片。

[ænd; ənd] [əd'ɔ:nd] [wɪð] [bʊk] - [keɪsɪz] .
and adorned with book - cases .
和 装饰 和 书 - 案例 .

并摆放着书架。

[ðə; ði] ['begə(r)] [left] [em 'i:] .
The beggar left me .
这 乞丐 左边 我 .

乞丐离开了我。

[aɪ][sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,
I sat for some time looking at my surroundings ,
我 卫星 为了 一些 时间 寻找 在 我的 周围环境 ,

我坐了一会儿，环顾四周。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:]
and wondering over the strange course of events which had brought me
和 好奇 超过 这 奇怪的 课程 的 活动 哪个 有 带来 我
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我不禁思索，究竟是什么奇怪的事件把我带到了这里。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈæk(ə)nɪz][ɒv; əv][maɪ] [mɪ'stɪəriəs] [kəm'pænjən] .
and still more at the actions of my mysterious companion .
和 仍然 更多的 在 这 行动 的 我的 神秘 伴侣 .

而我那位神秘同伴的举动更令我着迷。

[aɪ][felt][ə'fʊəd; ə'fɔ:d][naʊ][ðæt][hɪz; ɪz][rægz][wɜ:(r); wə(r)]['sɪmplɪ][ə; eɪ][dis'gaɪz] ,
I felt assured now that his rags were simply a disguise ,
我 毛毡 保证 现在 那 他的 破布 是 简单地 一个 伪装 ,
我现在确信, 他那身破烂的衣服只是伪装而已。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˈentəd][ðə; ði][haʊs][wɪð][ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)] ;
for he entered the house with all the air of a master ;
为了 他 进入 这 房子 和 全部 这 空气 的 一个 掌握 ;
因为他进屋时一副主人的架势;

[hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɒz; wəz][wel][ˈtʃəʊzn][ænd; ənd][kə'rektli][ˈspəʊkən] ,
his language was well chosen and correctly spoken ,
他的 语言 曾是 出色地 选定 和 正确 说 ,
他的用词恰当, 表达准确。

[ænd; ənd][pə'zest][ðəʊz][ˈsʌt(ə)l][təʊnz][ænd; ənd][ɪntə'nei(ə)n][wɪt][mɑ:k][æn; ən][ˈedʒukertɪd][maɪnd]
and possessed those subtle tones and intonations which mark an educated mind
和 拥有 那些 微妙的 音调 和 语调 哪个 标记 一个 受过教育 头脑
.
:
.
他拥有那种受过良好教育的人才会有微妙语气和语调。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][əʊvə(r)][ði:z][ˈmætəz][wen][ðə; ði][dɔ:(r)][əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhænsəm]
I was thinking over these matters when the door opened and a handsome
我 曾是 思维 超过 这些 事情 什么时候 这 门 打开 和 一个 英俊的
[jʌŋ][ˈdʒentlmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,
我正思考着这些事情, 这时门开了, 一位英俊的年轻绅士走了进来。

[ə'reɪd][ɪn][ðə; ði][haɪt][ʊv; əv][ðə; ði][ˈfæ(ə)n] , [ˈentəd][ðə; ði][ru:m] .
arrayed in the height of the fashion , entered the room .
排列 在 这 高度 的 这 时尚 , 进入 这 房间 .
身着当时最时髦的服饰, 她走进了房间。

[aɪ][rəʊz][tu:; tə][maɪ][fi:t][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]
I rose to my feet and began to apologize for my intrusion and to
我 玫瑰 到 我的 脚 和 开始 到 道歉 为了 我的 入侵 和 到
[ɪk'spleɪn][ðæt][aɪ][hæd; həd][bi:n][brɔ:t][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈbegə(r)][tu:; tə][hu:m][aɪ][hæd; həd][ˈrendəd]
explain that I had been brought there by a beggar to whom I had rendered
解释 那 我 有 到过 带来 那里 经过 一个 乞丐 到 谁 我 有 渲染
[sʌm; səm][ˈtraɪflɪŋ][ˈsɜ:vɪs][ɪn][ðə; ði][stri:t] .
some trifling service in the street .
一些 琐事 服务 在 这 街道 .

我站起身来, 开始为我的打扰道歉, 并解释说我是一个乞丐带我来的, 我在街上为他做了一些微不足道的事情。
[ðə; ði][jʌŋ][ˈdʒentlmən][ˈlɪsnd] , [wɪð][ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ][feɪs] , [ænd; ənd][ðen] , [ɪk'stendɪŋ][hɪz; ɪz]
The young gentleman listened , with a smiling face , and then , extending his
这 年轻的 绅士 听着 , 和 一个 微笑 脸 , 和 然后 , 扩展 他的
[hænd] , [sed] :
hand , said :
手 , 说 :

那位年轻先生面带微笑地听着, 然后伸出手说:
" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈbegə(r)] ;
" **I am the beggar** ;
" 我 是 这 乞丐 ;
“我是乞丐;

[ænd; ɐnd][ai][duː; də] [naʊ] [wɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈhʌri] [ænd; ɐnd] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈventɪd] [em ˈiː][frɒm; frəm]
and I do now what only the hurry and excitement prevented me from
和 我 做 现在 什么 仅有的 这 匆忙 和 激动 阻止 我 从
[ˈduːɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] - - [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] .
doing before - - I thank you for the life you have saved .
正在做 前 - - 我 感谢 你 为了 这 生活 你 有 已保存 .
我现在终于做了之前因为匆忙和激动而没能做的事——感谢你救了我的命。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈreskjuː][ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ˈtræmp(ə)ld][tuː; tə]
If you had not come to my rescue I should probably have been trampled to
如果 你 有 不是 来 到 我的 救援 我 应该 大概 有 到过 践踏 到
[deθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈviʃəs] [ˈhɔːsɪz] ,
death under the feet of those vicious horses ,
死亡 在下面 这 脚 的 那些 恶毒 马匹 ,
如果不是你救了我，我可能已经被那些凶猛的马踩死了。

[ɔː(r)] [ˈsædli] [ˈbiːt(ə)n] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðæt] [ˈbruːt(ə)l][ˈdraɪvə(r)] .
or sadly beaten at least by that brutal driver .
或者 令人遗憾的是 被打败 在 至少 经过 那 野蛮 司机 .
或者很不幸，至少是被那个残暴的司机撞倒了。

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [ˈdaʊtləs] [ʃəʊd] [maɪ] [ɪkˈstriːm] [əˈstɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
" **The expression of my face doubtless showed my extreme astonishment , for he**
" 这 表达 的 我的 脸 毫无疑问 显示 我的 极端 惊讶 , 为了 他
[prəˈsiːdɪd] :
proceeded :
继续 :

“我脸上的表情无疑显示出我极度的惊讶，因为他接着说：
" [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzd] ; [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsɪti]
" **I see you are surprised ; but there are many strange things in this great city**
" 我 看 你 是 惊讶 ; 但 那里 是 许多 奇怪的 事物 在 这 伟大的 城市
.
:
.

“我看你很惊讶；但是这座大城市里有很多奇怪的事情。”
[ai][wɒz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɜːpəs] , [wɪt] [ai] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
I was disguised for a particular purpose , which I cannot explain to you .
我 曾是 伪装 为了 一个 特别的 目的 , 哪个 我 不能 解释 到 你 .
我乔装打扮是有特殊目的的，但我不能向你解释。
[bʌt; bət] [meɪ] [ai][nɒt] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ai][eɪ ˈem][ˈʌndə(r)][səʊ]
But may I not request the name of the gentleman to whom I am under so
但 可能 我 不是 要求 这 姓名 的 这 绅士 到 谁 我 是 在下面 所以
[ˈmeni] [ɑːblɪˈgeɪʃnz] ?
many obligations ?
许多 义务 ?

但我能否询问一下这位我负有诸多恩情的先生的姓名？
[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
Of course , if you have any reasons for concealing it , consider the question
的 课程 , 如果 你 有 任何 原因 为了 隐藏 它 , 考虑 这 问题
[æz; əz][nɒt] [ɑːskt] . " **as not asked .** "
作为 不是 问 . "

当然，如果你有任何理由隐瞒，那就当这个问题没被问到。
" [nəʊ] , " [ai] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [kənˈsiːlmənt] .
" **No , I replied , Smiling , I have no concealments .**
" 不 , " 我 回复 , 微笑 , " 我 有 不 隐蔽处 .
“不,”我笑着回答，“我没有什么隐瞒。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɡeɪbrɪəl] - ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv][juː'ɡændə] ,
My name is Gabriel Weltstein ; I live in the new state of Uganda ,
我的 姓名 是 加布里埃尔 - ; 我 居住 在 这 新的 状态 的 乌干达 ;
我的名字是加布里埃尔·韦尔特斯坦；我住在乌干达这个新成立的国家。

[ɪn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [kənˌfedə'reɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] , [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['stænli]
in the African confederation , in the mountains of Africa , near the town of Stanley
在 这 非洲 联盟 , 在 这 山脉 的 非洲 , 靠近 这 镇 的 斯坦利
;
;
;
;
在非洲联邦，在非洲的山区，靠近斯坦利镇；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and I am engaged in sheep - raising , in the mountains .
和 我 是 已订婚的 在 羊 - 提高 , 在 这 山脉 .
我在山区从事养羊工作。

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [swɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæntən][ɒv; əv][juː ɑːr 'aɪ] , [huː] ,
I belong to a colony of Swiss , from the canton of Uri , who ,
我 属于 到 一个 殖民地的 瑞士 , 从 这 广州 的 乌里 , WHO ,
我来自瑞士乌里州的一个移民群体，他们

[led][baɪ][maɪ] ['grænfaːðə(r)] , ['set(ə)ld] [ðeə(r)] .
led by my grandfather , settled there .
引领 经过 我的 祖父 , 定居 那里 .
在我的祖父的带领下，他们定居在那里。

['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
seventy years ago .
七十 年 前 .
七十年前。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [sel] [maɪ] [wʊl] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]
I came to this city yesterday to see if I could not sell my wool directly to the
我 来了 到 这 城市 昨天 到 看 如果 我 可以 不是 卖 我的 羊毛 直接地 到 这
[ˌmænjʊ'fæktʃərəz] ,
manufacturers ,
制造商 ,
我昨天来到这座城市，想看看能不能直接把羊毛卖给制造商。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊl] [rɪŋ] ,
and thus avoid the extortions of the great Wool Ring ,
和 因此 避免 这 勒索 的 这 伟大的 羊毛 戒指 ,
从而避免遭受大羊毛集团的敲诈勒索。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][ɪts][ɡrɑːsp] ;
which has not only our country but the whole world in its grasp ;
哪个 有 不是 仅有的 我们的 国家 但 这 所有的 世界 在 它是 抓牢 ;
它不仅控制着我们国家，而且控制着整个世界；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˌmænjʊ'fæktʃərəz][ɑː(r); ə(r)][taɪd] [hænd][ænd; ʌnd] [fʊt] , [ænd; ʌnd][ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt]
but I find the manufacturers are tied hand and foot , and afraid of that
但 我 寻找 这 制造商 是 系 手 和 脚 , 和 害怕的 的 那
['paʊəf(ə)l] [kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;
powerful combination ;
强大的 组合 ;
但我发现制造商们束手无策，害怕这种强大的组合；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [em 'iː] ;
they do not dare to deal with me ;
他们 做 不是 敢 到 交易 和 我 ;
他们不敢与我打交道；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə][dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒdʌkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [praɪs] .
and thus I shall have to dispose of my product at the old price .
和 因此 我 将 有 到 处置 的 我的 产品 在 这 老的 价格 .
因此, 我只能按原价出售我的产品了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪmflɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kɔ:lz] [ɪt'self] [fri:] . "
It is a shameful state of affairs in a country which calls itself free ."
它 是 一个 可耻 状态 的 事务 在 一个 国家 哪个 呼叫 本身 自由的 . "
在一个自诩自由的国家里, 这实在是一种耻辱。

" [pɑ:d(ə)n][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði]
" Pardon me for a moment , " said the young gentleman , and left the
" 赦免 我 为了 一个 片刻 , " 说 这 年轻的 绅士 , 和 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 .
“请允许我暂时离开一下,”这位年轻先生说着, 离开了房间。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [aɪ] [rɪ'zju:md] :
On his return I resumed :
在 他的 返回 我 恢复 :
他回来后, 我继续说道:

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ,
" But now that I have told you who I am ,
" 但 现在 那 我 有 讲述 你 WHO 我 是 ,
“但既然我已经告诉了你们我是谁,

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:'self] ? "
will you be good enough to tell me something about yourself ? "
将要 你 是 好的 足够的 到 告诉 我 某物 关于 你自己 ? "
你愿意跟我说说你自己的情况吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [wɪð] ['plezə(r)] .
" Certainly , " he replied , " and with pleasure .
" 当然 , " 他 回复 , " 和 和 乐趣 .
“当然可以,”他回答说, “我很乐意。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz][,mæksɪ'mɪliən] ['petɪən] ;
I am a native of this city ; my name is Maximilian Petion ;
我 是 一个 本国的 的 这 城市 ; 我的 姓名 是 马克西米利安 请愿 ;
我是本地人; 我的名字叫马克西米利安·佩蒂翁;

[baɪ] [prə'feʃn] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'tɜ:ni] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
by profession I am an attorney ; I live in this house with my mother ,
经过 职业 我 是 一个 律师 ; 我 居住 在 这 房子 和 我的 母亲 ,
我的职业是律师; 我和我母亲住在这栋房子里。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][fæl; fəl] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [ju:; jʊ] . "
to whom I shall soon have the pleasure of introducing you . "
到 谁 我 将 很快 有 这 乐趣 的 介绍 你 . "
我很快就会荣幸地将他介绍给您。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [nju:] [ə'kweɪntəns] .
" Thank you , " I replied , still studying the face of my new acquaintance .
" 感谢 你 , " 我 回复 , 仍然 学习 这 脸 的 我的 新的 熟人 .
“谢谢,”我回答道, 同时继续打量着这位新相识的脸。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)]['ɔ:lməʊst] [blæk] ; [ðə; ði][fɔ:mə(r)] ['veri]
His complexion was dark , the eyes and hair almost black ; the former very
他的 肤色 曾是 黑暗的 , 这 眼睛 和 头发 几乎 黑色的 ; 这 以前的 非常
[braɪt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ;
bright and penetrating ;
明亮的 和 渗透 ;
他肤色黝黑, 眼睛和头发几乎是黑色的; 眼睛非常明亮, 目光锐利;

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [haɪ] , [brɔ:d] [ænd; ənd][skweə(r)] ; [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] ,
his brow was high , broad and square ; his nose was prominent ,
他的 眉头 曾是 高的 , 广阔 和 正方形 ; 他的 鼻子 曾是 著名的 ,
他的眉毛高而宽阔, 呈方形; 他的鼻子很突出。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɜ:mənəs] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð]
and there was about the mouth an expression of firmness , not unmixed with
和 那里 曾是 关于 这 嘴 一个 表达 的 硬度 , 不是 未混合的 和
[kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .
他的嘴角带着一丝坚定, 但又不乏和善意。

[ɔ:ltə'geðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
Altogether it was a face to inspire respect and confidence .
共 它 曾是 一个 脸 到 启发 尊重 和 信心 .
总而言之, 这是一张令人肃然起敬、充满信心的面孔。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt][tu:; tə] [trʌst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əpi'eɪənsɪz] .
But I made up my mind not to trust too much to appearances .
但 我 制成 向上 我的 头脑 不是 到 相信 也 很多 到 外貌 .
但我下定决心不要太相信外表。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [trænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪs] ,
I could not forget the transformation which I had witnessed ,
我 可以 不是 忘记 这 转型 哪个 我 有 目击者 ,
我无法忘记我亲眼目睹的那场变革。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['begə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
from the rags of the ancient beggar to this well - dressed young gentleman .
从 这 破布 的 这 古老的 乞丐 到 这 出色地 - 穿着 年轻的 绅士 .
从衣衫褴褛的古老乞丐到衣着考究的年轻绅士。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [klɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪs'gaɪzɪz] .
I knew that the criminal class were much given to such disguises .
我 知道 那 这 刑事 班级 是 很多 给定 到 这样的 伪装 .
我知道犯罪分子很喜欢这种伪装。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['betə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][ɑ:sk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn]
I thought it better therefore to ask some questions that might throw light upon
我 想法 它 更好的 所以 到 问 一些 问题 那 可能 扔 光 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .
因此, 我认为最好提出一些问题, 或许能对这个问题有所启发。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] , " [aɪ] [sed] ,
" **May I inquire ,** " **I said ,**
" 可能 我 查询 , " 我 说 ,
“请问,”我说。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌrɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [səʊ] ['swɪftli] [ænd; ɐnd]
" **what** **were** **your** **reasons** **for** **hurrying** **me** **away** **so** **swiftly** **and**
" 什么 是 你的 原因 为了 匆忙 我 离开 所以 迅速地 和
[mɪ'stiəriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] ? "
mysteriously **from** **the** **gate** **of** **the** **Park** ? "
神秘地 从 这 门 的 这 公园 ? "

“你为何如此迅速而神秘地将我赶出公园大门？”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
" **Because** , " **he** **replied** , " **you** **were** **in** **great** **danger** ,
" 因为 , " 他 回复 , " 你 是 在 伟大的 危险 ,
" 因为,"他回答说, “你当时处境非常危险。”

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['rendəd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪs] .
and **you** **had** **rendered** **me** **a** **most** **important** **service** .
和 你 有 渲染 我 一个 最多 重要的 服务 .

你为我提供了一项极其重要的帮助。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ju:; jʊ][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] , [ænd; ɐnd] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prɪəriəd]
I **could** **not** **leave** **you** **there** **to** **be** **arrested** , **and** **punished** **with** **a** **long** **period**
我 可以 不是 离开 你 那里 到 是 被捕 , 和 受到惩罚 和 一个 长的 时期
[ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
of **imprisonment** ,
的 监禁 ,

我不能把你留在那里，让你被捕并遭受长期监禁。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
because , **following** **the** **impulse** **of** **your** **heart** ,
因为 , 下列的 这 冲动 的 你的 心 ,
因为，顺从你内心的冲动，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ɐnd] [skə:dʒ] [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]
you **had** **saved** **my** **life** **and** **scourged** **the** **wretch** **who** **would** **have** **driven** **his**
你 有 已保存 我的 生活 和 受鞭笞 这 可怜虫 WHO 会 有 驱动 他的
['hɔ:sɪz] [əʊvə(r)][ˌem 'i:] . "
horses **over** **me** . "
马匹 超过 我 . "

你救了我的命，还鞭打了那个想骑马碾死我的恶棍。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ?
" **But** **why** **should** **I** **be** **punished** **with** **a** **long** **term** **of** **imprisonment** ?
" 但 为什么 应该 我 是 受到惩罚 和 一个 长的 学期 的 监禁 ?
“但我为什么要受到长期监禁的惩罚呢？”

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ðə; ði][ækt][aɪ] [pə'fɔ:md] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv] ['evri]
In **my** **own** **country** **the** **act** **I** **performed** **would** **have** **received** **the** **applause** **of** **every**
在 我的 自己的 国家 这 行为 我 执行 会 有 已收到 这 掌声 的 每一个
[wʌn] .
one .
— .

在我的祖国，我所表演的节目会赢得所有人的掌声。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [wɪp] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
Why **did** **you** **not** **tell** **me** **to** **throw** **away** **that** **whip** **on** **the** **instant** ,
为什么 做过 你 不是 告诉 我 到 扔 离开 那 鞭 在 这 立即的 ,
为什么你不立刻让我扔掉那根鞭子？

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
so **as** **to** **avoid** **the** **appearance** **of** **stealing** **it** ,
所以 作为 到 避免 这 外貌 的 偷窃 它 ,
为了避免给人留下偷窃的印象，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mein] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ɪn][maɪ] [br'hɑ:f] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] ? "
 and then remain to testify in my behalf if I had been arrested ? "
 和 然后 保持 到 作证 在 我的 代表 如果 我 有 到过 被捕 ? "

如果我被捕，他们会留下来为我作证吗？

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [huːz] ['draɪvə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ]
 " Then you do not know , " he replied , " whose driver it was you
 " 然后 你 做 不是 知道 , " 他 回复 , " 谁 司机 它 曾是 你
 [h'ɔːswɪpt] ? "
 horsewhipped ? "
 马鞭 ? "

“那么你不知道，”他回答说，“你鞭打的是谁的车夫？ ”

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [haʊ] [ʊd; əd][aɪ] ?
 " No , " I said ; " how should I ?
 " 不 , " 我 说 ; " 如何 应该 我 ?

“不，”我说；“我该怎么做？ ”

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ] . "
 I arrived here but yesterday . "
 我 到达的 这里 但 昨天 . "

我昨天才到这里。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɒv; əv] [prɪns] - , [ðə; ði] [w'eɪθɪəst] [ænd; ənd][məʊst] [vɪn'dɪktɪv]
 " That was the carriage of Prince Cabano , the wealthiest and most vindictive
 " 那 曾是 这 运输 的 王子 - , 这 最富有的 和 最多 报复心强的
 [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
 man in the city .
 男人 在 这 城市 .

“那是卡巴诺王子的马车，他是城里最富有、最记仇的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt]
 If you had been taken you would have been consigned to imprisonment
 如果 你 有 到过 已采取 你 会 有 到过 寄售 到 监禁
 [fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] ['meni] [j'iəz] . "
 for probably many years . "
 为了 大概 许多 年 . "

如果你被抓了，很可能会被判处多年监禁。

" ['meni] [j'iəz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['draɪvə(r)] !
 " Many years , " I replied ; " imprisoned for beating an insolent driver !
 " 许多 年 , " 我 回复 ; " 被监禁 为了 殴打 一个 傲慢的 司机 !

“很多年了，”我回答说，“因为殴打一个无礼的司机而被监禁！ ”

[ɪm'pɒsəb(ə)] .
 Impossible .
 不可能的 .

不可能的。

[nəʊ][ˈdʒʊəri] [wʊd] [kən'vɪkt] [,em 'iː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] . "
 No jury would convict me of such an offense . "
 不 陪审团 会 定罪 我 的 这样的 一个 罪行 . "

任何陪审团都不会判我犯下这样的罪行。

" ['dʒʊəri] !
 " Jury !
 " 陪审团 !

“陪审团！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [smaɪl] ;
 " he said , with a bitter smile ;
 " 他 说 , 和 一个 苦的 微笑 ;

他苦笑着说；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nju:li] " **it is plain to see you are a stranger and come from a newly** " 它是清楚的 到 看 你 是 一个 陌生人 和 来 从 一个 新 ['set(ə)ld] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] , **settled part of the world** , 定居 部分 的 这 世界 , "很明显，你是外乡人，来自世界上一个新近开发的地方。"

[ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] . **and know nothing of our modern civilization** . 和 知道 没有什么 的 我们的 现代的 文明 . 对我们现代文明一无所知。 [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɒd] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [prɪns] - [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] . **The jury would do whatever Prince Cabano desired them to do** . 这 陪审团 会 做 任何 王子 - 想要的 他们 到 做 . 陪审团会服从卡巴诺王子的任何意愿。

['aʊə(r)] [kɔ:ts] , ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [dʒʊ:ɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɪ'ɪəʊəst] [tu:ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] . **Our courts , judges and juries are the merest tools of the rich** . 我们的 法院 , 法官 和 陪审团 是 这 最 工具 的 这 富有的 . 我们的法院、法官和陪审团只不过是富人的工具而已。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [slɪpt] [ðə; ði] ['bəʊndɪdʒ] [frɒm; frəm] [wʌn] [aɪ] , **The image of justice has slipped the bandage from one eye** , 这 图像 的 正义 有 滑倒了 这 绷带 从 一 眼睛 , 正义的形象已经从一只眼睛上滑落了绷带。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [skeɪlz] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] [braɪbz] [fɪ; fɪ] [rɪ'si:vz] . **and now uses her scales to weigh the bribes she receives** . 和 现在 用途 她 秤 到 称重 这 贿赂 她 接收 . 现在她用秤来称量收到的贿赂。

[æən; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [feə(r)] ['tri:tment] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔ:ts] , **An ordinary citizen has no more prospect of fair treatment in our courts** , 一个 普通的 公民 有 不 更多的 前景 的 公平的 治疗 在 我们的 法院 , [kən'tendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪljə'neə(r)] , **contending with a millionaire** , 争吵 和 一个 百万富翁 , 普通公民在我们的法庭上与百万富翁对簿公堂，已经没有获得公平对待的希望了。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] ['ɪnfənt] [wɒd] [hæv; həv] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] . " **than a new - born infant would have of life in the den of a wolf** . " 比 一个 新的 - 出生 婴儿 会 有 的 生活 在 这 丹 的 一个 狼 . " 比一个刚出生的婴儿在狼窝里能活多久还要难。"

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['rɑ:ðə(r)] ['hɒtli] , " [aɪ] [ʊd; ʊəd] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] " **But , I replied , rather hotly , I should appeal for justice to the public** " 但 , 我 回复 , 相当 热 , 我 应该 上诉 为了 正义 到 这 民众 [θru:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] . " **through the newspapers** . " 通过 这 报纸 . " "但是，"我语气激动地回答道，“我应该通过报纸向公众呼吁正义。"

" [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ! " **The newspapers !** " 这 报纸 ! " "报纸！"

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ; " **he said , and his face darkened as he spoke** ; " 他 说 , 和 他的 脸 变暗 作为 他 辐 ; "他说，说着说着，他的脸色阴沉了下来；

" [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði]['haɪəd] ['maʊθ,pi:sɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [ðə; ði] ['devəlz]
" the newspapers are simply the hired mouthpieces of power ; the devil's
" 这 报纸 是 简单地 这 雇用 吹嘴 的 力量 ; 这 魔鬼的
[ædvəkerts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
advocates of modern civilization ;
倡导者 的 现代的 文明 ;

“报纸只不过是权力的雇佣喉舌；是现代文明的魔鬼代言人；

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ;
their influence is always at the service of the highest bidder ;
他们的 影响 是 总是 在 这 服务 的 这 最高 竞标者 ;
他们的影响力始终服务于出价最高者；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [sə'pres] [ɔ:(r)] [pə'vɜ:t] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də][aɪ 'ti:]
it is their duty to suppress or pervert the truth , and they do it
它 是 他们的 责任 到 压制 或者 变态 这 真相 , 和 他们 做 它
[ˈθʌrəli]
thoroughly .
彻底 .

压制或歪曲真相是他们的职责，而且他们做得非常彻底。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [tu:; tə] [mɪs'li:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .
They are paid to mislead the people under the guise of defending them .
他们 是 有薪酬的 到 误导 这 人们 在下面 这 伪装 的 防守 他们 .
他们受雇于人，假借捍卫人民的名义误导人民。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] , ['grəʊɪŋ] [wɜ:s] [ænd; ənd]
A century ago this thing began , and it has gone on , growing worse and
一个 世纪 前 这 事物 开始 , 和 它 有 已消失 在 , 生长 更糟 和
[wɜ:s] ,
worse ,
更糟 ,

这件事始于一个世纪前，而且一直持续至今，愈演愈烈。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
until now the people laugh at the opinions of the press ,
直到 现在 这 人们 笑 在 这 意见 的 这 按 ,
直到现在，人们仍然嘲笑媒体的观点。

[ænd; ənd] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ə'kə:rəns, -'kl-] . "
and doubt the truth even of its reports of occurrences ."
和 怀疑 这 真相 甚至 的 它是 报告 的 发生 . "
甚至对其报道的事件的真实性也表示怀疑。

" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] ? " [aɪ] [sed] .
" Can this be possible ? " I said .
" 能 这 是 可能的 ? " 我 说 .

“这有可能吗？”我问道。

" [let] [em 'i:] ['demənstreɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l]
" Let me demonstrate it to you , " he replied , and , stepping to the wall
" 让 我 证明 它 到 你 , " 他 回复 , 和 , 步进 到 这 墙
,
,
,
“让我来给你演示一下，”他回答道，然后走到墙边，

[hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [tjuːb] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
he spoke quietly into a telephone tube , of which there were a number
他 辐 悄悄 进入 一个 电话 管子 , 的 哪个 那里 是 一个 数字
[reɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
ranged upon the wall ,
范围 之上 这 墙 ,
他对着墙上排列着的许多电话管轻声说话。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:
" [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv] [prɪns] - ['kəʊtʃmən] , [ðɪs]
" **Give me the particulars of the whipping of Prince Cabano's coachman , this**
" 给 我 这 细节 的 这 鞭打 的 王子 - 马车夫 , 这
[ɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
“请告诉我今天下午卡巴诺王子马车夫被鞭打的详细情况。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑːk] .
at the south gate of Central Park .
在 这 南 门 的 中央 公园 :
在中央公园南门。
" ['ɔːlməʊst] ['ɪmiːdiətli] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,
" **Almost immediately a bell rang , and on the opposite wall ,**
" 几乎 立即地 一个 钟 响铃 , 和 在 这 对面的 墙 ,
“几乎就在同时, 铃声响起, 对面的墙上,

[ɪn] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ə'prɪəd] [ðiːz] [wɜːdz] :
in What I had supposed to be a mirror , appeared these words :
在 什么 我 有 据称 到 是 一个 镜子 , 出现 这些 字 :
我原以为是镜子的东西上, 却出现了这些字:

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['gɑːdiən] :
From the Evening Guardian :
从 这 晚上 监护人 :
摘自《晚间卫报》:

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)] ['aʊtreɪdʒ] !
A HORRIBLE OUTRAGE !
一个 可怕 暴行 !
太可怕了!
['haɪweɪ] ['rɒbəri] ! - - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] !
HIGHWAY ROBBERY ! - - ONE THOUSAND DOLLARS REWARD !
公路 抢劫 ! - - 一 千 美元 报酬 !
高速公路抢劫! ——悬赏一千美元!

[ðɪs] [ɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔːk] ,
This afternoon , about three o'clock ,
这 下午 , 关于 三 点钟 ,
今天下午大约三点钟,

[æn; ən] [ɪ'vent] [træn'spaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑːk] [wɪtʃ] [[əʊz] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt]
an event transpired at the south gate of Central Park which shows the turbulent
一个 事件 发生了 在 这 南 门 的 中央 公园 哪个 演出 这 湍流
[ænd; ənd] ['vɪʃəs]
and vicious
和 恶毒
中央公园南门发生的一起事件展现了其动荡和残酷的一面。

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklaːsɪz] ,
spirit of the lower classes ,
精神 的 这 降低 课程 ,

下层阶级的精神

[ænd; ənd] [ˌriːɪnˈfɔːsɪz] [ðə; ði][dɪˈmɑːnd][wiː; wi][hæv; həv][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpresɪv] [ˈmeɪʒəz]
and reinforces the demand we have so often made for repressive measures
和 加强 这 要求 我们 有 所以 经常 制成 为了 压制性的 措施

[ænd; ənd][ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [ˈɡʌvənmənt] .
and a stronger government .
和 一个 更强 政府 .

这进一步强化了我们一贯提出的要求，即采取镇压措施，建立更强有力的政府。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɒnəd] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪz(ə)n] [prɪns] - , [kənˈteɪnɪŋ] [tuː]
As the carriage of our honored fellow - citizen Prince Cabano , containing two
作为 这 运输 的 我们的 荣幸 同伴 - 公民 王子 - , 包含 二

[ˈleɪdɪz] , [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
ladies , members of his family ,
女士们 , 成员 的 他的 家庭 ,

作为我们尊敬的同胞卡巴诺王子的马车，车上载着他的两位女士，她们是他的家人，

[wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][pɑːk] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈrʌfiən] , [əˈpærəntli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
was quietly entering the Park , a tall , powerful ruffian , apparently a stranger ,
曾是 悄悄 进入 这 公园 , 一个 高的 , 强大的 痞子 , 显然 一个 陌生人 ,

[wɪð] [lɒŋ] [ˈjeləʊ] [heə(r)] ,
with long yellow hair ,
和 长的 黄色的 头发 ,

一个身材高大、体格强壮的恶棍悄悄地走进了公园，他显然是个陌生人，留着一头金色的长发。

[ˈriːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʔəʊldəz] , [ˈsʌd(ə)nli] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][gəʊld] - [ˈmaʊntɪd] [wɪp]
reaching to his shoulders , suddenly grasped a valuable gold - mounted whip
到达 到 他的 肩膀 , 突然 抓住 一个 有价值的 金子 - 安装 鞭

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][draɪvə(r)] ,
out of the hands of the driver ,
出去 的 这 双手 的 这 司机 ,

他伸手到肩膀处，突然从车夫手中夺过一条镶金的贵重鞭子。

[ænd; ənd] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] , [biːt] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] , [ɪnˈflɪkt] [ˈveri]
and , because he resisted the robbery , beat him across the face , inflicting very
和 , 因为 他 抵抗 这 抢劫 , 打 他 穿过 这 脸 , 造成 非常

[sɪˈvɪə(r)] [wuːndz] .
severe wounds .
严重 伤口 .

因为他反抗抢劫，劫匪便殴打他的脸部，导致他面部严重受伤。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈterɪfaɪd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ˈwɜːði]
The horses became very much terrified , and but for the fact that two worthy
这 马匹 成为 非常 很多 恐惧 , 和 但 为了 这 事实 那 二 值得

[men] ,
men ,
男人 ,

马儿们变得非常害怕，要不是有两个英勇的人出手相助，

[dʒɒn] [ˈhendəsən] [ɒv; əv] - [dəˈleɪvən] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [brʊks] [ɒv; əv] - [ˈbɪzməːk]
John Henderson of 5222 Delavan Street , and William Brooks of 7322 Bismarck
约翰 亨德森 的 - 德拉万 街道 , 和 威廉 布鲁克斯 的 - 俾斯麦

[striːt] ,
Street ,
街道 ,

约翰·亨德森，住址为德拉万街5222号；威廉·布鲁克斯，住址为俾斯麦街7322号。

[ˈsiːzd] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈæksɪdənt] [wəd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [əˈkɜːd] .
seized them by the head , a terrible accident would undoubtedly have occurred .
查获 他们 经过 这 头 , 一个 糟糕的 事故 会 无疑 有 发生 .
如果他们抓住他们的头部, 无疑会发生可怕的故事。

[pəˈliːsmən] [ˈnʌmbə(r)][biː] - [tʊk] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
Policeman number B 17822 took the villain prisoner ,
警察 数字 B - 采取 这 恶棍 囚犯 ,
编号为B 17822的警员逮捕了罪犯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] ,
but he knocked the guardian of the law down and escaped ,
但 他 敲门 这 监护人 的 这 法律 向下 和 逃脱 ,
但他击倒了执法者并逃脱了。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [əʊld] [ˈfeləʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪs] .
accompanied by a ragged old fellow who seemed to have been his accomplice .
伴随 经过 一个 破烂不堪 老的 同伴 WHO 似乎 到 有 到过 他的 同案犯 .
陪同他的是一个衣衫褴褛的老人, 看起来像是他的同伙。

[aɪˈtiː][ɪz] [brˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [wəz; wəz][tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv]
It is believed that the purpose of the thieves was to rob the occupants of
它 是 相信 那 这 目的 的 这 窃贼 曾是 到 抢 这 居住者 的
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,
人们认为, 窃贼的目的是抢劫马车上的乘客。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtɔːlə(r)][wʌn] [epɪˈəʊtɪt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
as the taller one approached the ladies ,
作为 这 更高 一 接近 这 女士们 ,
个子较高的男子走近女士们时,

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈwɔːnɪŋ] ,
but just then his companion saw the policeman coming and gave him warning ,
但 只是 然后 他的 伴侣 锯 这 警察 未来 和 给予 他 警告 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [təˈgeðə(r)] .
and they fled together .
和 他们 逃亡 一起 .
但就在这时, 他的同伴看到警察来了, 便警告了他, 然后他们一起逃走了。

[prɪns] - [ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈsenst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
Prince Cabano is naturally very much incensed at this outrage ,
王子 - 是 自然 非常 很多 愤怒 在 这 暴行 ,
卡巴诺王子对这种暴行自然非常愤怒。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn]
and has offered a reward of one thousand dollars for the apprehension
和 有 提供 一个 报酬 的 一 千 美元 为了 这 忧虑
[ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiən] .
of either of the ruffians .
的 任何一个 的 这 恶棍 .
并悬赏一千元捉拿这两名恶棍中的任何一人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [trækt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ;
They have been tracked for a considerable distance by the detectives ;
他们 有 到过 已追踪 为了 一个 大量 距离 经过 这 侦探 ;
侦探们已经追踪他们相当远的距离;

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [kɑːz] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
but after leaving the elevated cars all trace of them was suddenly and
但 后 离开 这 升高 汽车 全部 痕迹 的 他们 曾是 突然 和
[mɪˈstɪəriəsli] [lɒst] .
mysteriously lost .
神秘地 丢失的 .

但离开高架车厢后，他们的所有踪迹都突然神秘地消失了。

[ðə; ði] [wɪp] [wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ɒn] [ˈbambə] [stri:t] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd] .
The whip was subsequently found on Bomba Street and identified .
这 鞭 曾是 随后 成立 在 炸弹 街道 和 已识别 .
随后在邦巴街找到了那根鞭子，并确认了其身份。
[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪnɪz] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
Neither of the criminals is known to the police .
两者都不 的 这 罪犯 是 已知 到 这 警察 .
两名罪犯均无犯罪记录。

[ðə; ði][ˈtɔːlə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [wel] [drest] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ]
The taller one was quite young and fairly well dressed , and not ill - looking
这 更高 一 曾是 相当 年轻的 和 相当 出色地 穿着 , 和 不是 患病的 - 寻找
,
,
,
个子较高的那个人很年轻，衣着也相当体面，长相也不错。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] ,
while his companion had the appearance of a beggar ,
尽管 他的 伴侣 有 这 外貌 的 一个 乞丐 ,
而他的同伴则一副乞丐的模样。
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and seemed to be about seventy years of age .
和 似乎 到 是 关于 七十 年 的 年龄 .
看起来大约七十岁左右。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [wɪl] [peɪ] [ˈlɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]
The Chief of Police will pay liberally for any information that may lead to the
这 首席 的 警察 将要 支付 慷慨地 为了 任何 信息 那 可能 带领 到 这
[əˈrest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] .
arrest of the robbers .
逮捕 的 这 强盗 .
警察局长将重金奖励任何有助于逮捕劫匪的信息提供者。

" [ðeə(r)] , " [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" **There , said my companion , what do you think of that ?**
" 那里 , " 说 我的 伴侣 , " 什么 做 你 思考 的 那 ?
“你觉得怎么样？”我的同伴说。
" [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð] [ðɪs] [əˈdrɔɪt] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd]
" **I need not say that I was paralyzed with this adroit mingling of fact and**
" 我 需要 不是 说 那 我 曾是 瘫痪 和 这 灵巧 混杂 的 事实 和
[ˈfɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

“我无需赘言，这种将事实与谎言巧妙混淆的做法让我感到震惊不已。”

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ɒv; əv][maɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
I realized for the first time the perils of my situation .
我 已实现 为了 这 第一的 时间 这 危险 的 我的 情况 .
我第一次意识到自己处境的危险性。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ɡreɪt] [ˈsɪti] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)] [əˈkweɪntəns] ,
I was a stranger in the great city , without a friend or acquaintance ,
我 曾是 一个 陌生人 在 这 伟大的 城市 , 没有 一个 朋友 或者 熟人 ;
我身处这座大城市, 像个陌生人, 没有朋友, 也没有熟人。

[ænd; ʌnd] [ˈhʌntɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈfelən] !
and hunted like a felon !
和 猎杀 喜欢 一个 重罪犯 !
像对待重罪犯一样被追捕!

[waɪl] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [pɑ:st] [θru:] [maɪ][breɪn] ,
While all these thoughts passed through my brain ,
尽管 全部 这些 想法 通过了 通过 我的 脑 ;
当这些念头在我脑海中闪过时,

[ðeə(r)] [keɪm] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [feɪs] ,
there came also a pleasing flash of remembrance of that fair face ,
那里 来了 还 一个 令人愉悦 闪光 的 纪念 的 那 公平的 脸 ;
那张美丽的脸庞也唤起了我美好的回忆。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [swi:t] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)] [smaɪl] ,
and that sweet and gentle smile ,
和 那 甜的 和 温和的 微笑 ;
还有那甜美温柔的笑容,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈbi:mɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪtʃu:d] [ænd; ʌnd] [əˈpru:v(ə)] [ɒv; əv] [maɪ][ˈæk(ə)n][ɪn] [ˈwɪpɪŋ]
and that beaming look of gratitude and approval of my action in whipping
和 那 光芒四射 看 的 感激 和 赞同 的 我的 行动 在 鞭打
[ðə; ðɪ][ˈbru:t(ə)][ˈdraɪvə(r)] .
the brutal driver .
这 野蛮 司机 .

以及他眼中流露出的感激和赞许的神情, 他看到我鞭打那个残暴的司机后, 脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [nju:] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz] [raɪt] ;
But if my new acquaintance was right ;
但 如果 我的 新的 熟人 曾是 正确的 ;
但如果我的新朋友说得没错的话;

[ɪf] [ˈnaɪðə(r)] [kɔ:ts] [nɔ:(r)][dʒˈɔ:ɹɪz][nɔ:(r)] [ˈnju:zpeɪpəz] [nɔ:(r)] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈpi:lɪd]
if neither courts nor juries nor newspapers nor public opinion could be appealed
如果 两者都不 法院 也不 陪审团 也不 报纸 也不 民众 观点 可以 是 上诉
[tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs][ɔ:(r)] [prəˈtek(ə)n] ,
to for justice or protection ,
到 为了 正义 或者 保护 ,

如果既不能诉诸法院、陪审团、报纸, 也不能诉诸舆论来寻求正义或保护,

[ðen] [ɪnˈdi:d] [maɪt] [aɪ][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ˈprɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈmælɪfæktə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv]
then indeed might I be sent to prison as a malefactor , for a term of
然后 的确 可能 我 是 发送 到 监狱 作为 一个 作恶者 , 为了 一个 学期 的
[ˈjiəz] ,
years ,
年 ,

那么, 我很有可能会因作恶而被判入狱数年。

[fɔ:(r); fə(r)] [pəˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ˈraɪtəs] [ækt] .
for performing a most righteous act .
为了 表演 一个 最多 正义 行为 ;
因为他做了一件极其正义的事。

[ɪf] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [tru:] ,
If it was true ,
如果 它 曾是 真的 ,
如果这是真的,

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɪn][maɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['æfrɪkən] [həʊm] ,
and I had heard something of the same sort in my far - away African home ,
和 我 有 听到 某物 的 这 相同的 种类 在 我的 远的 - 离开 非洲 家 ,
我在遥远的非洲老家也听到过类似的说法。

[ðæt] ['mʌni] [ru:ld] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['lɔ:dlɪp]
that money ruled everything in this great country ; and if his offended lordship
那 钱 裁决 一切 在 这 伟大的 国家 ; 和 如果 他的 被冒犯了 领主
[dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [krʌʃ] [em 'i:] ,
desired to crush me ,
想要的 到 压碎 我 ,
在这个伟大的国家, 金钱主宰着一切; 如果他那位恼羞成怒的领主想要打倒我,

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də][səʊ] .
he could certainly do so .
他 可以 当然 做 所以 .
他当然可以这样做。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [rɪ'flek(ə)nz] [ai][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [æn; ən]
While I was buried in these reflections I had not failed to notice that an
尽管 我 曾是 埋葬 在 这些 反思 我 有 不是 失败的 到 注意 那 一个
[rɪ'lektrɪk] [bel] [ræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] ['əʊpənd] ,
electric bell rang upon the side of the chamber and a small box opened ,
电的 钟 响铃 之上 这 边 的 这 房间 和 一个 小的 盒子 打开 ,
当我沉浸在这些思考中时, 我注意到房间侧面响起了电铃声, 一个小盒子打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]
and the young gentleman advanced and took from the box a sheet of
和 这 年轻的 绅士 先进的 和 采取 从 这 盒子 一个 床单 的
[tɪʃu:] ['peɪpə(r)] , ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] .
tissue paper , closely written .
组织 纸 , 密切 书面 .
那位年轻先生走上前, 从盒子里拿出一张薄纸, 上面密密麻麻地写着字。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
I recognized it as a telegram .
我 认可 它 作为 一个 电报 .
我认出这是一封电报。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['sti:lɪŋ] ['glɑ:nsɪz][æt; ət][em 'i:] ,
He read it carefully , and I noticed him stealing glances at me ,
他 读 它 小心 , 和 我 注意到 他 偷窃 眼神 在 我 ,
他认真地读着, 我注意到他时不时地偷瞄我。

[æz; əz] [ɪf] [kəmp'eəɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'piərəns] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
as if comparing the details of my appearance with something written on the
作为 如果 比较 这 细节 的 我的 外貌 和 某物 书面 在 这
[peɪpə(r)] .
paper :
纸 .
仿佛在将我的外貌细节与纸上的文字进行比对。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [em 'i:] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪtə] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When he finished he advanced toward me , with a brighter look on his face ,
什么时候 他 完成的 他 先进的 朝向 我 , 和 一个 更亮 看 在 他的 脸 ,
他说完后, 面带笑容地朝我走来。

[ænd; ənd] , [həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] :
and , holding out his hand , said :
和 , 保持 出去 他的 手 , 说 :
他伸出手说:

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [heild] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ]['benɪfæktə(r)] , [maɪ] [prɪ'zɜ:və(r)] ;
" **I have already hailed you as my benefactor , my preserver ;**
" 我 有 已经 赞誉 你 作为 我的 恩人 , 我的 保护者 ;
" 我已经称你为我的恩人，我的救星；

[pə'mɪt] [em 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [kɔ:l][ju:; jʊ][maɪ] [frend] . "
permit me now to call you my friend ."
允许 我 现在 到 称呼 你 我的 朋友 . "
" 请允许我称你为我的朋友。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
" **Why do you say so ?**
" 为什么 做 你 说 所以 ?
" 你为什么这么说？

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
" 我问了。

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Because , he replied ,**
" 因为 , " 他 回复 ,
" 因为，"他回答说。

" [aɪ] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['steɪtmənt] [ju:; jʊ] [meɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:'self] [ɪz] ['lɪtərəli] [tru:] ;
" **I now know that every statement you made to me about yourself is literally true ;**
" 我 现在 知道 那 每一个 陈述 你 制成 到 我 关于 你自己 是 字面上地 真的 ;
" 我现在知道你对我所说的关于你自己的每一句话都是真的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][pɜ:sən(ə)] ['kærəktə(r)] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]
and that in your personal character you deserve the respect and friendship
和 那 在 你的 个人的 特点 你 应得 这 尊重 和 友谊
[ɒv; əv][ɔ:l] [men] .
of all men .
的 全部 男人 .
而且，你的个人品格值得所有人尊重和友谊。

[ju:; jʊ] [lʊk] [pə'plekst] .
You look perplexed .
你 看 困惑 .
你看起来很困惑。

[let] [em 'i:][ɪk'spleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .
让我解释一下。

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .
You told me some little time since your name and place of residence .
你 讲述 我 一些 小的 时间 自从 你的 姓名 和 地方 的 住宅 .
你告诉我一些关于你的姓名和居住地的信息。

[aɪ] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][ræmɪfɪ'keɪ](ə)nɜ:[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I belong to a society which has its ramifications all over the world .
我 属于 到 一个 社会 哪个 有 它是 后果 全部 超过 这 世界 .
我所属的社团影响遍及全球。

[wen] [ai] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] [ai] [sent] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [tu:: tə] [ðə; ði] [taʊn] [niə(r)] [wɪt]]
When I stepped out of this room I sent an inquiry to the town near which
什么时候 我 步 出去 的 这 房间 我 发送 一个 询问 到 这 镇 靠近 哪个
[ju:: jʊ] [rɪ'zard] ,
you reside ,
你 居住 ,

我走出这间房间后，就向你居住地附近的城镇发出了一份询问函。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [pɜ:s(ə)n] [æz; əz] [ju:: jʊ] [kleɪmd] [tu:: tə] [bi: bi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ;
and asked if such a person as you claimed to be lived there ;
和 问 如果 这样的 一个 人 作为 你 声称 到 是 居住地 那里 ;
然后问你是否认识你声称的那个人，他是否住在那里；

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] , [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [ˈrezɪdəns] .
what was his appearance , standing and character , and present residence .
什么 曾是 他的 外貌 , 常设 和 特点 , 和 展示 住宅 .
他的外貌、地位、性格以及现居地如何？

[ai] [æɪ; fəɪ] [nɒt] [ʃɒk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɒdəsti] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'plai] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] .
I shall not shock your modesty by reading the reply I have just received .
我 将 不是 震惊 你的 谦逊 经过 阅读 这 回复 我 有 只是 已收到 .
我不会读我刚刚收到的回复，以免冒犯您的谦虚。

[ju:: jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:d(ə)n] [ðɪs] [dɪs'trʌst] , [bʌt; bət] [wi:: wi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] ,
You will pardon this distrust , but we here in the great city are suspicious ,
你 将要 赦免 这 怀疑 , 但 我们 这里 在 这 伟大的 城市 是 可疑的 ,
您或许会原谅我们的不信任，但我们这些生活在大城市的人们确实心存疑虑。

[ænd; ənd] [ˈprɒpəli] [səʊ] , [ɒv; əv] [ˈstrendʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] .
and properly so , of strangers , and even more so of each other .
和 适当地 所以 , 的 陌生人 , 和 甚至 更多的 所以 的 每个 其他 .
陌生人之间如此，彼此之间更应如此。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:: jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ɒv; əv]
I did not know but that you were in the employment of the enemies of
我 做过 不是 知道 但 那 你 是 在 这 就业 的 这 敌人 的
[ˈaʊə(r)] [sə'saɪəti] ,
our society ,
我们的 社会 ,

我之前并不知道你竟然为我们社会的敌人效力。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:: tə] [get] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [baɪ] [ˈrendəɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] ,
and sought to get into my confidence by rendering me a service ,
和 寻求 到 得到 进入 我的 信心 经过 渲染 我 一个 服务 ,
他试图通过为我提供服务来博取我的信任，

- - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪks] [tu:: tə] [wɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'zɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɪnət] .
- - **for the tricks to which the detectives resort are infinite .**
- - 为了 这 技巧 到 哪个 这 侦探 采取 是 无限 .
——因为侦探们使用的伎俩无穷无尽。

[ai] [naʊ] [trʌst] [ju:: jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] , [ænd; ənd] [ju:: jʊ] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [em 'i:] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
I now trust you implicitly , and you can command me in everything .
我 现在 相信 你 隐式地 , 和 你 能 命令 我 在 一切 .
我现在完全信任你，你可以指挥我做任何事。

" [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈwɔ:mlɪ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [ˈkɔ:diəli] .
" **I took his hand warmly and thanked him cordially .**
" 我 采取 他的 手 热情地 和 谢谢 他 诚挚地 .
我热情地握住他的手，真诚地向他道谢。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [feɪs] .
It was impossible to longer doubt that frank and beaming face .
它 曾是 不可能的 到 更长 怀疑 那 坦率 和 光芒四射 脸 .

那张坦率而笑容灿烂的脸上，再也无法让人怀疑。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [nɒt] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ?
" But , " I said , " are we not in great danger ?
" 但 , " 我 说 , " 是 我们 不是 在 伟大的 危险 ?

“但是，”我说，“我们难道不是处境非常危险吗？ ”

[wɪl] [nɒt] [ðæt] ['hækmæn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] , [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv]
Will not that hackman , for the sake of the reward , inform the police of
将要 不是 那 哈克曼 , 为了 这 清酒 的 这 报酬 , 通知 这 警察 的
[ʼaʊə(r)] ['weərəbaʊts] ? "
our whereabouts ? "
我们的 下落 ? "

那个黑客难道不会为了赏金而向警方透露我们的行踪吗？

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hi:; hi] [sed] ; " [hæv; həv] [nəʊ] [fiəz] [ə'pɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] .
" he said ; " have no fears upon that score .
" 他 说 ; " 有 不 恐惧 之上 那 分数 .

他说：“在这方面不必担心。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ðæt] [aɪ] [pə'mɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hæks] [tu:; tə] [pɑ:s] [em 'i:] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ]
Did you not observe that I permitted about a dozen hacks to pass me before I
做过 你 不是 观察 那 我 允许 关于 一个 打 黑客 到 经过 我 前 我
[heɪld] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [brɔ:t] [ju: 'es] [hɪə(r)] ?
hailed the one that brought us here ?
赞誉 这 一 那 带来 我们 这里 ?

难道你没注意到，在我最终选择那位把我们带到这里的黑客之前，我放过了大约十几位黑客吗？

[ðæt] [mæn] [wɔ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dres] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ðæt] [təʊld] [em 'i:] [hi:; hi] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ʼaʊə(r)]
That man wore on his dress a mark that told me he belonged to our
那 男人 穿着 在 他的 裙子 一个 标记 那 讲述 我 他 属于 到 我们的
[ˈbrʌðəhʊd] .
Brotherhood .
兄弟情 .

那个人衣服上的标志告诉我，他是我们兄弟会的成员。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'trei] [ju: 'es] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] [ʼaʊəz] ,
He knows that if he betrays us he will die within twenty - four hours ,
他 知道 那 如果 他 背叛 我们 他 将要 死 之内 二十 - 四 小时 ,

他知道如果他背叛我们，他会在二十四小时内丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈpaʊə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] ;
and that there is no power on earth could save him ;
和 那 那里 是 不 力量 在 地球 可以 节省 他 ;

世上没有任何力量能够拯救他；

[ɪf] [hi:; hi] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hɪz; ɪz] [du:m] [wʊd] [əʊvə'teɪk] [hɪm]
if he fled to the uttermost ends of the earth his doom would overtake him
如果 他 逃亡 到 这 极致 结束 的 这 地球 他的 厄运 会 超过 他
[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [feɪt] .
with the certainty of fate .
和 这 肯定 的 命运 .

即使他逃到天涯海角，他的厄运也必将如命运一般降临。

[səʊ][hæv; həv][nəʊ] [ʌ'izi:ni:s] .
So have no uneasiness .
所以 有 不 不安 .

所以不必感到不安。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [hiə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]
We are as safe here as if a standing army of a hundred thousand of
我们 是 作为 安全的 这里 作为 如果 一个 常设 军队 的 一个 百 千 的
[ʼaʊə(r)] [dɪf'endəz] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [haʊs] . "
our defenders surrounded this house . "
我们的 后卫 包围 这 房子 . "

我们在这里非常安全，就好像有十万名守军将这栋房子团团围住一样。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][,eksplə'nei(ə)n] , " [aɪ] [ɑ:skt] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [rɪ'li:ɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] [ə'pɒn]
" Is that the explanation , " I asked , " of the policeman releasing his grip upon
" 是 那 这 解释 , " 我 问 , " 的 这 警察 发布 他的 紧握 之上
[maɪ] [kəʊt] ? "
my coat ? "
我的 外套 ? "

“这就是警察松开我外套的原因吗？”我问道。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaiətli] .
" Yes , " he replied , quietly .
" 是的 , " 他 回复 , 悄悄 .

“是的,”他平静地回答道。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [hu:] [ɪz] [ðɪs] [prɪns] - ,
" Now , " said I , " who is this Prince Cabano ,
" 现在 , " 说 我 , " WHO 是 这 王子 - ,
"那么,”我说，“这位卡巴诺王子是谁？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [prɪns] ?
and how does he happen to be called Prince ?
和 如何 做 他 发生 到 是 称为 王子 ?
他怎么会被称为王子呢？

[aɪ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɪs'tɪfu:] [ɔ:l] ['taɪtlz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] . "
I thought your Republic eschewed all titles of nobility . "
我 想法 你的 共和国 回避 全部 标题 的 贵族 . "
我以为你们共和国摒弃一切贵族头衔。

" [səʊ][,aɪ 'ti:] [dʌz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ] [bɔ:] .
" So it does , " he replied , " by law .
" 所以 它 做 , " 他 回复 , " 经过 法律 .
“法律上的确如此,”他回答说。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['taɪtlz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] ['səʊʃəli] , [baɪ] ['kɜ:təsi] .
But we have a great many titles which are used socially , by courtesy .
但 我们 有 一个 伟大的 许多 标题 哪个 是 用过的 社会 , 经过 礼貌 .
但是，我们有很多称谓是在社交场合出于礼貌而使用的。

[ðə; ði] [prɪns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['li:g(ə)]
The Prince , for instance , when he comes to sign his name to a legal
这 王子 , 为了 实例 , 什么时候 他 来 到 符号 他的 姓名 到 一个 合法的
[ˈdɒkjumənt] ,
document ,
文档 ,

例如，当王子在法律文件上签字时，

[raɪts] [,aɪ 'ti:][ˈdʒeɪkəb] [ˈaɪzɪks] .
writes it Jacob Isaacs .
写 它 雅各布 艾萨克斯 .

作者是雅各布·艾萨克斯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] ,
But his father , when he grew exceedingly rich and ambitious ,
但 他的 父亲 , 什么时候 他 生长 非常 富有的 和 雄心勃勃 ,
但是, 当他的父亲变得极其富有且野心勃勃时,

[ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [ˈprɪnsdəm] [ɪn] [ˈɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈbiːɪŋ]
purchased a principedom in Italy for a large sum , and the government , being
购买 一个 领地 在 意大利 为了 一个 大的 和 , 和 这 政府 , 存在
[hɑːd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ,
hard up for money ,
难的 向上 为了 钱 ,

他花了一大笔钱在意大利买下了一个公国, 而当时政府正面临资金短缺的问题。
[kənˈfəːd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][pɒv; əv] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈstert] .
conferred the title of Prince with the estate .
授予 这 标题 的 王子 和 这 财产 .
授予其王子头衔及庄园。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaɪzɪks] , [sækˈsiːdɪd] , [pɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His son , the present Isaacs , succeeded , of course , to his estates and his
他的 儿子 , 这 展示 艾萨克斯 , 成功了 , 的 课程 , 到 他的 庄园 和 他的
[ˈtaɪt(ə)l] . "
title . "
标题 . "

他的儿子, 也就是现在的艾萨克斯, 自然继承了他的产业和爵位。
" - [ˈaɪzɪks] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [neɪm] ? "
" ' **Isaacs , " I said , " is a Jewish name ? "**
" - 艾萨克斯 , " 我 说 , " 是 一个 犹太人 姓名 ? "
“艾萨克斯,”我说, “是犹太名字吗? ”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði] [æriˈstɒkrəsi] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][pɒv; əv]
" **Yes , " he replied , " the aristocracy of the world is now almost altogether of**
" 是的 , " 他 回复 , " 这 贵族 的 这 世界 是 现在 几乎 共 的
[ˈhiːbruː] [ˈbrɪdʒɪn] . "
Hebrew origin . "
希伯来语 起源 . "

“是的,”他回答说, “现在世界上的贵族几乎全部都是希伯来人。”
" [ɪnˈdiːd] , " [aɪ] [ɑːskt] , " [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ˈhæpən] ? "
" **Indeed , " I asked , " how does that happen ? "**
" 的确 , " 我 问 , " 如何 做 那 发生 ? "
“的确,”我问道, “这是怎么回事呢? ”

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ˈkwɛstʃən] [pɒv; əv][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði]
" **Well , " he replied , " it was the old question of the survival of the**
" 出色地 , " 他 回复 , " 它 曾是 这 老的 问题 的 这 生存 的 这
[fɪtɪst] .
fittest .
最强 .

“嗯,”他回答说, “这是老生常谈的适者生存问题。”
[ˌkrɪstiˈænəti] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][dʒuːz] , [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [reɪs] [pɒv; əv] [,æɡriˈkʌltʃərɪst] [ænd; ənd] [ˈʃepədʒ] ,
Christianity fell upon the Jews , originally a race of agriculturists and shepherds ,
基督教 跌倒 之上 这 犹太人 , 起初 一个 种族 的 农业学家 和 牧羊人 ,
[ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm] ,
and forced them ,
和 强制 他们 ,
基督教传入犹太人手中, 而犹太人原本是一个以农业和牧羊为生的民族, 基督教迫使他们皈依基督教。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ,
for many centuries ,
为了 许多 几个世纪 ,

几个世纪以来，

[θru:] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv] [pɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mən'kaɪnd] [beəz]
through the most terrible ordeal of persecution the history of mankind bears
通过 这 最多 糟糕的 考验 的 迫害 这 历史 的 人类 熊
[eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] .
any record of .
任何 记录 的 .

经历了人类历史上最可怕的迫害。

['əʊnli][ðə; ði] [strɒŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][breɪn] , [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hedɪd] , [ðə; ði]
Only the strong of body , the cunning of brain , the long - headed , the
仅有的 这 强的 的 身体 , 这 狡猾 的 脑 , 这 长的 - 标题 , 这
[pə'sɪstənt] ,
persistent ,
执着的 ,

只有体魄强健、头脑机敏、目光长远、坚持不懈的人，

[ðə; ði][men] [wɪð] [kə'pæsəti][tu:; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [stɑ:v] , [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['traɪəl]
the men with capacity to live where a dog would starve , survived the awful trial
这 男人 和 容量 到 居住 在哪里 一个 狗 会 饿死 , 幸存下来 这 可怕 审判
.
:
.

那些有能力在连狗都会饿死的地方生存的人，在可怕的考验中幸存了下来。

[laɪk] [bri:dz] [laɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] [ɪz] ['peɪɪŋ] , [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Like breeds like ; and now the Christian world is paying , in tears and blood ,
喜欢 品种 喜欢 ; 和 现在 这 基督教 世界 是 付费 , 在 眼泪 和 血 ,
物以类聚，人以群分；如今基督教世界正在为此付出代价，泪水和鲜血交织。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][ə'pɒn]
for the sufferings inflicted by their bigoted and ignorant ancestors upon
为了 这 苦难 造成的 经过 他们的 偏执的 和 无知 祖先 之上
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] .
a noble race .
一个 高贵 种族 .

为了他们偏执无知的祖先给高贵的民族带来的苦难。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] [ðə; ði][dʒu:][wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði]
When the time came for liberty and fair play the Jew was master in the
什么时候 这 时间 来了 为了 自由 和 公平的 玩 这 犹 曾是 掌握 在 这
['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɛntəl] ,
contest with the Gentile ,
竞赛 和 这 外邦人 ,

当自由和公平竞争的時刻到来时，犹太人在与非犹太人的较量中占据了上风。

[hu:] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪm] .
who hated and feared him .
WHO 憎恨 和 害怕 他 .

他们憎恨他，也惧怕他。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] - ['getərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" They are the great money - getters of the world .
" 他们 是 这 伟大的 钱 - 获取器 的 这 世界 .

他们是世界上最赚钱的人。

[ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm] [ˈdɪlə(r)] [ɪn][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈpedləz] [ɒv; əv][hæts][tuː; tə] [ˈmɜːrtʃənt] ,
They rose from dealers in old clothes and peddlers of hats to merchants ,
他们 玫瑰 从 经销商 在 老的 衣服 和 小贩 的 帽子 到 商人 ,
[tuː; tə] [ˈbæŋkəz] , [tuː; tə] [ˈprɪnsɪz] .
to bankers , to princes .
到 银行家 , 到 王子们 .

他们从旧衣服商贩和帽子小贩一步步成为商人、银行家，最终成为王子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈmɜːsɪləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]
They were as merciless to the Christian as the Christian had been to
他们 是 作为 无情 到 这 基督教 作为 这 基督教 有 到过 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们对待基督徒如同基督徒对待他们一样残忍。

[ðeɪ] [sed] , [wɪð] [ˈʃaɪlək] : - [ðə; ði] [ˈvɪləni] [juː; jʊ] [ti:tʃ] [em ˈiː][ai] [wɪl] [ˈeksɪkjʊ:t] ;
They said , with Shylock : ' The villainy you teach me I will execute ;
他们 说 , 和 夏洛克 : - 这 邪恶 你 教 我 我 将要 执行 ;

他们和夏洛克一起说：“你们教我的恶行，我必执行；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][gəʊ] [hɑːd] [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˈbetə(r)][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] . -
and it shall go hard but I will better the instruction . '
和 它 将 去 难的 但 我 将要 更好的 这 操作说明 . -

这会很艰难，但我会改进指导。

[ðə; ði] - [wi:l] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [kʌm] [fʊl] [ˈsɜːk(ə)] ;
The ' wheel of fortune has come full circle ;
这 - 车轮 的 财富 有 来 满的 圆圈 ;

“命运之轮已转完一个轮回；”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈpedləz] [naʊ] [əʊn] [ænd; ənd][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈpæləs]
' and the descendants of the old peddlers now own and inhabit the palaces
- 和 这 后代 的 这 老的 小贩 现在 自己的 和 居住 这 宫殿
[weə(r)] [ðeə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][wʌns] [begd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsekəndˈhænd]
where their ancestors once begged at the back doors for secondhand
在哪里 他们的 祖先 一次 乞求 在 这 后退 门 为了 二手
[kləʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

而昔日小贩的后代如今拥有并居住在那些宫殿里，他们的祖先曾经在这些宫殿的后门乞讨二手衣服；

[waɪl] [ðə; ði] [pɒˈsterəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [bɔːdz] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] ,
while the posterity of the former lords have been , in many cases ,
尽管 这 后人 的 这 以前的 领主们 有 到过 , 在 许多 案例 ,

虽然在许多情况下，前任领主的后代已经.....

[fɔːst] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswɔːmɪŋ] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklɑːsɪz] .
forced down into the swarming misery of the lower classes .
强制 向下 进入 这 蜂拥而至 苦难 的 这 降低 课程 .

被迫跌入下层阶级的苦难深渊。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [wɜːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]
This is a sad world , and to contemplate it is enough to make a man a
这 是 一个 伤心 世界 , 和 到 沉思 它 是 足够的 到 制作 一个 男人 一个
[fəˈlɒsəfə(r)] ;
philosopher ;
哲学家 ;

这是一个悲伤的世界，思考这个世界足以使人成为哲学家；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ˈskeəsli] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:fiŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ]
but he will scarcely know whether to belong to the laughing or the weeping
但 他 将要 几乎 知道 无论 到 属于 到 这 笑 或者 这 哭泣
[sku:l] - - [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈmɒkrɪtəs] [ɔ:(r)][ˈherəˈklaɪtəs] . "
school - - whether to follow the example of Democritus or Heraclitus . "
学校 - - 无论 到 跟随 这 例子 的 德谟克利特 或者 赫拉克利特 . "
但他恐怕很难分辨自己究竟该属于欢笑派还是哭泣派——该效仿德谟克利特还是赫拉克利特。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑ:sk] , " [ai] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃ(ə)r][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][səˈsaɪəti] ? "
" And may I ask , " I said , " what is the nature of your society ? "
" 和 可能 我 问 , " 我 说 , " 什么 是 这 自然 的 你的 社会 ? " "
“请问,“我说,“你们的社会性质是怎样的? ”

" [ai] [ˈkænɒt] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" I cannot tell you more at this time , " he replied ,
" 我 不能 告诉 你 更多的 在 这 时间 , " 他 回复 ,
“我现在不能透露更多信息,“他回答说。

" [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈsi:kɾət] [səˈsaɪəti] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembəʃɪp] [ɒv; əv] [mɪˈljənz] ,
" than that it is a political secret society having a membership of millions ,
" 比 那 它 是 一个 政治的 秘密 社会 拥有 一个 会员资格 的 百万 ,
“与其说它是一个拥有数百万成员的政治秘密社团,不如说它是一个政治秘密社团,

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and extending all over the world .
和 扩展 全部 超过 这 世界 .
并遍及世界各地。

[ɪts] [pɜ:pəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
Its purposes are the good of mankind .
它是 目的 是 这 好的 的 人类 .
其宗旨是造福人类。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [həʊp] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Some day , I hope , you may learn more about it .
一些 天 , 我 希望 , 你 可能 学习 更多的 关于 它 .
希望有一天,你能了解更多相关信息。

[kʌm] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [let][em ˈi:] [jəʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ]
Come , " he added , " let me show you my house , and introduce you to my
来 , " 他 额外 , " 让 我 展示 你 我的 房子 , 和 介绍 你 到 我的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“来吧,“他补充道,“让我带你参观我的房子,并把你介绍给我的母亲。”
" [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [dɔ:(r)] [flu:] [ˈəʊpən] ,
" Touching a secret spring in the wall , a hidden door flew open ,
" 接触 一个 秘密 春天 在 这 墙 , 一个 隐 门 飞翔 打开 ,
“触碰到墙上的秘密泉眼,一扇隐藏的门突然打开了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] .
and we entered a small room .
和 我们 进入 一个 小的 房间 .
我们走进了一间小房间。

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [ˈgɒtn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθiətə(r)] .
I thought I had gotten into the dressing - room of a theater .
我 想法 我 有 获得 进入 这 敷料 - 房间 的 一个 剧院 .
我以为自己走进了剧院的化妆间。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ˈkɒstju:mz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] , [ɒv; əv]
Around the walls hung a multitude of costumes , male and female , of
大约 这 墙壁 悬挂 一个 民众 的 服装 , 男性 和 女性 , 的
[ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ,
different sizes ,
不同的 尺寸 ,

墙边挂满了各种尺寸的男女服装。

[ænd; ənd][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] .
and suited for all conditions of life .
和 适合 为了 全部 状况 的 生活 .

适用于各种生活条件。

[ɒn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɒtlz] ,
On the table were a collection of bottles ,
在 这 桌子 是 一个 收藏 的 瓶子 ,
[ˈbɒtlz] ,
桌上摆放着一堆瓶子 ,

[ˈhəʊldɪŋ] [wɒt] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [wɜ:(r); wə(r)][heə(r)] [daɪz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kʰlɜ:z] ;
holding what I learned were hair dyes of different colors ;
保持 什么 我 学习 是 头发 染料 的 不同的 颜色 ;
[ˈdɪfrənt] [kʰlɜ:z] ;
我手里拿着的是我后来才知道是不同颜色的染发剂 ;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][æn; ən] [əˈsɔ:tmənt] [ɒv; əv][wɪgz] , [ˈbɪrdz] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ]
and there was also an assortment of wigs , beards and mustaches
和 那里 曾是 还 一个 品种 的 假发 , 胡须 和 胡子

[ɒv; əv][ɔ:l] [hɜ:ʊ] .
of all hues .
的 全部 色调 .

此外, 还有各种颜色和款式的假发、胡须和假胡子。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [waɪt] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɒndæm]
I thought I recognized among the former the coarse white hair of the quondam
我 想法 我 认可 之中 这 以前的 这 粗 白色的 头发 的 这 quondam
[ˈbegə(r)] .
beggar .
乞丐 .

我好像在前面那些人中认出了那个以前乞丐的粗糙白发。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] .
I pointed it out to him .
我 尖 它 出去 到 他 .

我指出了这一点。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
" **Yes , " he said , with a laugh ,**
" 是的 , " 他 说 , 和 一个 笑 ,

“是的,”他笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][ˈteɪb(ə)][tu:; tə][weə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
" **I will not be able to wear that for some time to come .**
" 我 将要 不是 是 有能力的 到 穿 那 为了 一些 时间 到 来 .

“在一段时间内, 我都不能穿那件衣服了。”

" [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈteɪb(ə)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈdægəz] , [ˈpɪstlz] [ænd; ənd]
" **Upon another table there was a formidable array of daggers , pistols and**
" 之上 其他 桌子 那里 曾是 一个 强大 大批 的 匕首 , 手枪 和
[gʌnz] ;
guns ;
枪支 ;

“另一张桌子上摆放着种类繁多的匕首、手枪和枪支；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈsɪŋɡjələ(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪən][ænd; ʌnd][ˈkɒpə(r)] [θɪŋz] ,
and some singular - looking iron and copper things ,
和 一些 单数 - 寻找 铁 和 铜 事物 ,
还有一些外形奇特的铁器和铜器，

[wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][ænd; ʌnd][ˈlʌðə(r)] [ˈdedli] [ɪkˈsplɒʊsɪvz] .
which he told me were cartridges of dynamite and other deadly explosives .
哪个 他 讲述 我 是 墨盒 的 炸药 和 其他 致命 爆炸物 .
他告诉我，那些是装有炸药和其他致命爆炸物的弹药筒。

[aɪ][ˈriːələɪzd] [ðæt] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˈspɪrətə(r)] .
I realized that my companion was a conspirator .
我 已实现 那 我的 伴侣 曾是 一个 同谋 .
我意识到我的同伴是同谋。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] ?
But of what kind ?
但 的 什么 种类 ?
但究竟是哪种类型的呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪˈliːv] [ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .
I could not believe evil of him .
我 可以 不是 相信 邪恶的 的 他 .
我简直无法相信他会作恶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmænlinəs] [ænd; ʌnd] [ˈkaɪndlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There was a manliness and kindliness in his face which forbade such a
那里 曾是 一个 男子气概 和 善良 在 他的 脸 哪个 禁止 这样的 一个
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;
他脸上流露出的男子气概和和蔼可亲，让人无法产生这样的念头；

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][skweə(r)] [tʃɪn] [ænd; ʌnd] [prəˈdʒektɪŋ] [dʒɔːz][ænd; ʌnd][fɜːm] - [set] [maʊθ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]
although the square chin and projecting jaws and firm - set mouth indicated a
虽然 这 正方形 下巴 和 投影 下颚 和 公司 - 放 嘴 表明的 一个
[ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] ;
nature that could be most dangerous ;
自然 那 可以 是 最多 危险的 ;
虽然方下巴、突出的下颚和紧咬的嘴巴表明其性格可能非常危险；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈrestləs] , [waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and I noticed sometimes a restless , wild look in his eyes .
和 我 注意到 有时 一个 不安 , 荒野 看 在 他的 眼睛 .
我有时注意到他眼中流露出不安、狂野的神情。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst]
I followed him into another room , where he introduced me to a sweet - faced
我 随后 他 进入 其他 房间 , 在哪里 他 介绍 我 到 一个 甜的 - 面对
[əʊld][ˈleɪdi] ,
old lady ,
老的 女士 ;
我跟着他进了另一个房间，他把我介绍给一位面容慈祥的老太太。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [braʊ] [ænd; ʌnd] [dɪˈtɜːmɪnd] , [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l] , [maʊθ] [wɪtʃ] [səʊ]
with the same broad brow and determined , but gentle , mouth which so
和 这 相同的 广阔 眉头 和 决定 , 但 温和的 , 嘴 哪个 所以
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
distinguished her son .
杰出的 她 儿子 .
她有着和她儿子一样宽阔的额头和坚定而温柔的嘴唇，这让她显得格外引人注目。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [lʌv] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
It was evident that there was great love between them ,
它 曾是 明显 那 那里 曾是 伟大的 爱 之间 他们 ,
很明显, 他们之间有着深厚的爱。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] , [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][jiː; ji]
although her face wore a troubled and anxious look , **at times** , **as she**
虽然 她 脸 穿着 一个 麻烦 和 焦虑的 看 , 在 时代 , 作为 她
[rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] .
regarded him .
认为 他 .

虽然她看着他时, 脸上有时会流露出忧虑和焦虑的神情。
[,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [jiː; ji] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈentəpraɪzɪz] .
It seemed to me that she knew he was engaged in dangerous enterprises .
它 似乎 到 我 那 她 知道 他 曾是 已订婚的 在 危险的 企业 .
我觉得她知道他从事的是危险的生意。

[jiː; ji] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][,em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [bəʊθ][maɪ][hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She advanced to me with a smile and grasped both my hands with her
她 先进的 到 我 和 一个 微笑 和 抓住 两个都 我的 双手 和 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,
她面带微笑地走到我面前, 握住了我的双手。

[æz; əz][jiː; ji] [sed] :
as she said :
作为 她 说 :
正如她所说:

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ˈrendəd] [hɪm][ænd; ənd][,em ˈiː]
" **My son has already told me that you have this day rendered him and me**
" 我的 儿子 有 已经 讲述 我 那 你 有 这 天 渲染 他 和 我
[æn; ən] [ɪnˈestɪməbl̩] [ˈsɜːvɪs] .
an inestimable service .
一个 不可估量 服务 .
“我儿子已经告诉我, 你今天为他和我提供了无比珍贵的帮助。”

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
I need not say that I thank you with all my heart .
我 需要 不是 说 那 我 感谢 你 和 全部 我的 心 .
我无需赘言, 我由衷地感谢你。

" [aɪ] [meɪd] [laɪt] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ænd; ənd][əˈʊəd; əˈjɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ˈgreɪtə(r)]
" **I made light of the matter and assured her that I was under greater**
" 我 制成 光 的 这 事情 和 保证 她 那 我 曾是 在下面 更大的
[ɑːblɪˈgeɪnɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][,em ˈiː] .
obligations to her son than he was to me .
义务 到 她 儿子 比 他 曾是 到 我 .
“我轻松地看待这件事, 并向她保证, 我对她儿子的义务比她儿子对我的义务更大。”

[suːn] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [miːl] ,
Soon after we sat down to dinner , a sumptuous meal ,
很快 后 我们 卫星 向下 到 晚餐 , 一个 豪华 一顿饭 ,
我们坐下来享用晚餐后不久, 那是一顿丰盛的晚餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː][ɔːl] [pɑːts] [bʌ; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .
to which it seemed to me all parts of the world had contributed .
到 哪个 它 似乎 到 我 全部 部分 的 这 世界 有 贡献 .
在我看来, 世界各地都对此有所贡献。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleɪ(ə)nt] [kən'veɪ'seɪ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs]
We had much pleasant conversation , for both the host and hostess
我们 有 很多 令人愉快的 对话 , 为了 两个都 这 主持人 和 女主人
[wɜː(r); wə(r)] [pɜː'sænz] [pɜː; əv][raɪp] [ɪnfə'meɪ(ə)n] .
were persons of ripe information .
是 人 的 成熟 信息 .
我们进行了愉快的交谈，因为主人和女主人都是见多识广的人。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ['aʊə(r)]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] ['weɪstɪd] [j'iəz] [pɜː; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]
In the old days our ancestors wasted years of valuable time in the study
在 这 老的 天 我们的 祖先 浪费 年 的 有价值的 时间 在 这 学习
[pɜː; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈspəʊkən][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
of languages that were no longer spoken on the earth ;
的 语言 那 是 不 更长 说 在 这 地球 ;
过去，我们的祖先浪费了数年宝贵的时间去学习那些地球上已经不再使用的语言；

[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kræmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈædəʊ] [pɜː; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən]
and civilization was thus cramped by the shadow of the ancient Roman
和 文明 曾是 因此 狭窄 经过 这 阴影 的 这 古老的 罗马
[ˈempaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,
因此，文明被古罗马帝国的阴影所束缚。

[huːz] [ded] [bʌt; bət] ['septəd] [ˈsɔːvrɪnz] [stiːl] [ruːld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [pɜː; əv][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðeə(r)]
whose dead but sceptered sovereigns still ruled the spirits of mankind from their
谁 死的 但 执权的 君主 仍然 裁决 这 烈酒 的 人类 从 他们的
[ɜːrnz] .
urns .
骨灰瓮 .
那些已逝但仍持有权杖的君主，他们的骨灰瓮中依然统治着人类的灵魂。

[naʊ] ['evri] ['aʊə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [pɜː; əv][ˈæktʃuəl] ['nɒlɪdʒ]
Now every hour is considered precious for the accumulation of actual knowledge
现在 每一个 小时 是 经过考虑的 宝贵的 为了 这 积累 的 实际的 知识
[pɜː; əv][fæktz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
of facts and things ,
的 事实 和 事物 ,
如今，每一小时都被视为积累事实和事物实际知识的宝贵时间。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [pɜː; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [pɜː; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
and for the cultivation of the graces of the mind ;
和 为了 这 栽培 的 这 恩典 的 这 头脑 ;
以及培养心灵的美德；

[səʊ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [waɪz] [ɪn] [bredθ] [pɜː; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]
so that mankind has become wise in breadth of knowledge , and sweet and
所以 那 人类 有 变得 明智的 在 宽度 的 知识 , 和 甜的 和
[ˈdʒent(ə)][ɪn]['mænə(r)] .
gentle in manner .
温和的 在 方式 .
因此，人类在知识上变得睿智，在举止上变得温和友善。

[aɪ] [ɪk'sprest] [ˈsʌmθɪŋ] [pɜː; əv] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə][ˌmæksɪ'mɪliən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
I expressed something of this thought to Maximilian , and he replied :
我 表达 某物 的 这 想法 到 马克西米利安 , 和 他 回复 :
我向马克西米利安表达了这种想法，他回答说：

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;
“是的;

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgriːtɪst] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ðæt][səʊ][ˈhəʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd]
it is the greatest of pities that so noble and beautiful a civilization should
它是这最的可惜那所以高贵和美丽的一个文明应该
[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [ˈrɒt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] . "
have become so hollow and rotten at the core . "
有变得所以空洞的和烂在这核 . "

最令人痛惜的是，如此高贵美丽的文明，其核心竟然变得如此空洞腐朽。

" [ˈrɒt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] !
" **Rotten at the core !**
" 烂在这核 !
" "从骨子里就烂透了！ "

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ; " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **I exclaimed , in astonishment ; " what do you mean ? "**
" 我 惊呼 , 在 惊讶 ; " 什么 做 你 意思是 ? "
我惊讶地喊道：“你这是什么意思？ ”

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [ʃel] ;
" **What I mean is that our civilization has grown to be a gorgeous shell ;**
" 什么 我 意思是 是 那 我们的 文明 有 生长 到 是 一个 华丽的 壳 ;
我的意思是，我们的文明已经发展成一个华丽的空壳；

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈmɒkəri] ; [ə; eɪ] [ʃəm] ; [ˈaʊtwədli] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,
a mere mockery ; a sham ; outwardly fair and lovely ,
一个 仅仅 嘲讽 ; 一个 假 ; 向外 公平的 和 迷人的 ,
纯粹的嘲弄；虚假；外表光鲜亮丽，

[bʌt; bət] [ˈɪnwədli] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [menz] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌnˈkliːnəs] .
but inwardly full of dead men's bones and all uncleanness .
但 内心 满的 的 死的 男士 骨头 和 全部 不洁 .
但里面却充满了死人的骨头和一切污秽。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [ɪz] [səʊ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] [ˈkʌltʃəd] [ænd; ənd]
To think that mankind is so capable of good , and now so cultured and
到 思考 那 人类 是 所以 有能力的 的 好的 , 和 现在 所以 有文化的 和
[ˈpɒlɪʃt] ,
polished ,
抛光 ,
想到人类如此善行，如今又如此文明和优雅，真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [əˈbʌv] [ɪz] [ˈkruːəlti] , [kraːft] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈləʊ] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and yet all above is cruelty , craft and destruction , and all below is suffering ,
和 然而 全部 多于 是 残酷 , 工艺 和 破坏 , 和 全部 以下 是 痛苦 ,
然而，以上一切都是残酷、诡计和毁灭，以下一切都是苦难。

[ˈretʃɪdnəs] , [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] . "
wretchedness , sin and shame . "
悲惨 , 罪 和 耻辱 . "
悲惨、罪恶和羞耻。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [ðæt] [ˌsɪvəlaɪzeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][grəʊs][ænd; ənd] ['dredf(ə)] ['feɪlɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **That civilization is a gross and dreadful failure for seven - tenths of the**
" 那 文明 是 一个 总的 和 可怕 失败 为了 七 - 十分之一 的 这
[ˈhjuːmən][ˈfæməli] ;
human family ;
人类 家庭 ;

“对于十分之七的人类来说，文明是一种严重而可怕的失败；

[ðæt] ['sev(ə)n] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsəˈfɪʃntli] [kləʊðd] ;
that seven - tenths of the backs of the world are insufficiently clothed ;
那 七 - 十分之一 的 这 背部 的 这 世界 是 不足 穿着衣服 ;
世界上十分之七的人口衣不蔽体；

['sev(ə)n] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌməks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsəˈfɪʃntli] [fed] ;
seven - tenths of the stomachs of the world are insufficiently fed ;
七 - 十分之一 的 这 胃 的 这 世界 是 不足 美联储 ;
世界上十分之七的人口食不果腹；

['sev(ə)n] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['daːkənd] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] ,
seven - tenths of the minds of the world are darkened and despairing ,
七 - 十分之一 的 这 思想 的 这 世界 是 变暗 和 绝望 ,
世界上十分之七的人思想黑暗绝望。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['bɪtənəs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
and filled with bitterness against the Author of the universe .
和 已填 和 苦味 反对 这 作者 的 这 宇宙 .
心中充满了对宇宙创造者的怨恨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɪtɪf(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [səˈsaɪəti][ɪz] ,
It is pitiful to think what society is ,
它 是 可怜 到 思考 什么 社会 是 ,
想到社会现状，真是令人悲哀。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][hæd; həd]
and then to think what it might have been if our ancestors had
和 然后 到 思考 什么 它 可能 有 到过 如果 我们的 祖先 有
[nɒt][kɑːst] [əˈweɪ] [ðeə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpətʃuːnətɪz] - - [hæd; həd][nɒt] [θrəʊn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
not cast away their magnificent opportunities - - had not thrown them into the
不是 投掷 离开 他们的 壮丽 机会 - - 有 不是 抛掷 他们 进入 这
[penz][ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪn] [ɒv; əv] [ɡriːd] [ænd; ənd] [ˈɡlʌtəni] . "
pens of the swine of greed and gluttony . "
钢笔 的 这 猪 的 贪婪 和 暴食 . "

然后想想，如果我们的祖先没有放弃那些绝佳的机会——没有把它们扔进贪婪和暴食的猪圈里，那会是怎样一番景象。”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɑːftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
" **But , " I replied , " the world does not look to me after that fashion .**
" 但 , " 我 回复 , " 这 世界 做 不是 看 到 我 后 那 时尚 .
“但是，”我回答说，“世人并非以这种方式看待我。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspresɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈfæməli][maɪ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] [ˈtraɪʌmfs]
I have been expressing to my family my delight at viewing the vast triumphs
我 有 到过 表达 到 我的 家庭 我的 喜 在 观看 这 广阔的 胜利
[ɒv; əv][mæn][ˈəʊvə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
of man over nature ,
的 男人 超过 自然 ,
我一直向家人表达我对人类战胜自然所取得的巨大成就的喜悦之情。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['si:kɹət] [p'auəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [hæv; həv] [bi:n] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]
by which the most secret powers of the universe have been captured and
经过 哪个 这 最多 秘密 权力 的 这 宇宙 有 到过 捕获 和
[ˈhɑ:nɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˈauə(r)] [reɪs] .
harnessed for the good of our race .
已掌握 为了 这 好的 的 我们的 种族 .

通过这种方式，宇宙中最神秘的力量已被捕获并利用，造福于我们人类。

[waɪ] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] ['sɪti] [pri:tʃ] [æt; ət] ['evri] [pɔ:(r)] , [ɪn] ['evri] [stri:t] [ænd; ənd] ['æli] ,
Why , my friend , this city preaches at every pore , in every street and alley ,
为什么 , 我的 朋友 , 这 城市 布道 在 每一个 孔隙 , 在 每一个 街道 和 胡同 ,
朋友，这座城市无时无刻不在宣扬着什么，每一条街道、每条小巷都在传教。

[ɪn] ['evri] [ʃɒp] [ænd; ənd][ˈfæktri; ˈfæktəri] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv]
in every shop and factory , the greatness of humanity , the splendor of
在 每一个 店铺 和 工厂 , 这 伟大 的 人类 , 这 辉煌 的
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ! "
civilization ! "
文明 ! "

在每一家商店、每一家工厂里，都展现着人类的伟大，文明的辉煌！

" [tru:] , [maɪ] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [ˌmæksɪˈmɪliən] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ðə; ði] [ʃel] ,
" **True , my friend , " replied Maximilian ; " but you see only the surface , the shell ,**
" 真的 , 我的 朋友 , " 回复 马克西米利安 ; " 但 你 看 仅有的 这 表面 , 这 壳 ,
“没错，我的朋友，”马克西米利安回答说；“但你看到的只是表面，外壳。”

[ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [məˈtrɒpəlɪs] .
the crust of life in this great metropolis .
这 地壳 的 生活 在 这 伟大的 都会 .
这座大都市生活的底层。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][aʊt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv]
To - morrow we will go out together , and I shall show you the fruits of
到 - 明天 我们 将要 去 出去 一起 , 和 我 将 展示 你 这 水果 的
[ˈauə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
our modern civilization .
我们的 现代的 文明 .

明天我们一起出去，我会让你看看我们现代文明的成果。

[aɪ][æɫ; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ] , [nɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [dek] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [weə(r)] [ðə; ði][flægz][ɑ:(r); ə(r)]
I shall take you , not upon the upper deck of society , where the flags are
我 将 拿 你 , 不是 之上 这 上 甲板 的 社会 , 在哪里 这 旗帜 是
[ˈflaɪɪŋ] ,
flying ,
飞行 ,

我将带你去的，不是社会上层，不是旗帜飘扬的地方。

[ðə; ði] [bri:z] [ˈbləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈpleɪɪŋ] ,
the breeze blowing , and the music playing ,
这 微风 吹 , 和 这 音乐 玩耍 ,
微风拂面，音乐响起。

[bʌt; bət] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈstʌfi] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈves(ə)] ,
but down into the dark and stuffy depths of the hold of the great vessel ,
但 向下 进入 这 黑暗的 和 闷 深度 的 这 抓住 的 这 伟大的 血管 ,
但是，却深入到这艘巨轮黑暗闷热的船舱深处，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈnəʊmi:z] , [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪs] - [hi:t] ,
where the sweating gnomes , in the glare of the furnace - heat ,
在哪里 这 出汗 地精 , 在 这 强光 的 这 炉 - 热 ,
在烈日炙烤下，汗流浹背的小矮人们.....

[ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [draɪvz] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ʃɪp] [rɪˈsplendənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ɒv; əv] [taɪm]
furnish the power which drives the mighty ship resplendent through the seas of time
提供 这 力量 哪个 驱动 这 强大的 船 灿烂 通过 这 海域 的 时间
.
:
.

提供动力，驱动这艘伟大的巨轮，在时间的海洋中熠熠生辉。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [wɜːld] .
We will visit the Under - World .
我们 将要 访问 这 在下面 - 世界 .

我们将参观冥界。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] [əˈfekʃənətli] [jɔː(r); jə(r)]
" But I must close for tonight , and subscribe myself affectionately your
" 但 我 必须 关闭 为了 今晚 , 和 订阅 我 亲切地 你的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“但我今晚必须就此结束，谨此致上我亲爱的兄弟的问候。”

[ˈgeɪbrɪəl]
Gabriel
加布里埃尔

加布里埃尔

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈʌndə(r)] - [wɜːld]
THE UNDER - WORLD
这 在下面 - 世界

地下世界

[maɪ][diə(r)] [ˈhaɪnrɪk] :
My Dear Heinrich :
我的 亲爱的 海因里希 :

我亲爱的海因里希：

[sɪns] [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ˈdredf(ə)] [siːnz] .
Since I wrote you last night I have been through dreadful scenes .
自从 我 写道 你 最后的 夜晚 我 有 到过 通过 可怕 场景 .

自从昨晚给你写信后，我经历了可怕的事情。

[aɪ][hæv; həv][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [deθ] [ɪn][laɪf] .
I have traversed death in life .
我 有 穿越 死亡 在 生活 .

我曾亲身经历过死亡。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] [ɒn] [hel] .
I have looked with my very eyes on Hell .
我 有 看起来 和 我的 非常 眼睛 在 地狱 .

我亲眼见过地狱。

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
I am sick at heart .
我 是 生病的 在 心 .

我内心感到无比痛苦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [əˈpiərəns] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [θˈaʊzəndz]
there was nothing in my appearance to distinguish me from the thousands
那里 曾是 没有什么 在 我的 外貌 到 区分 我 从 这 数千
[ɒv; əv][ˈlʌðə(r)] [ˈɡælənt] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
of other gallant young gentlemen of this great city .
的 其他 英勇 年轻的 先生们 的 这 伟大的 城市 .

我的外表与这座伟大城市里成千上万其他英俊潇洒的年轻绅士并无二致。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][æɪ; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

A carriage waited for us at the door .
一个 运输 等待 为了 我们 在 这 门 .

门口有一辆马车在等我们。

[wiː; wi] [ˈtʃætɪd] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [striːts] .

We chatted together as we drove along through the quiet streets .
我们 聊天 一起 作为 我们 驾驶 沿着 通过 这 安静的 街道 .

我们一边开车行驶在安静的街道上，一边聊天。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] :

I asked him :
我 问 他 :

我问他：

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] , [ˈmembəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] ?
" **Are the degraded , and even the vicious , members of your Brotherhood ?**
" 是 这 退化的 , 和 甚至 这 恶毒 , 成员 的 你的 兄弟情 ?
"
"
"

“那些堕落的，甚至是邪恶的，也是你们兄弟会的成员吗？”

" [nəʊ] ; [nɒt][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [klɑːs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

" **No ; not the criminal class , " he replied ,**
" 不 ; 不是 这 刑事 班级 , " 他 回复 ,

“不，不是犯罪分子阶层，”他回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈretʃɪd] [nˈeɪtʃəz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæən; kən] [bɪld]

" **for there is nothing in their wretched natures on which you can build**
" 为了 那里 是 没有什么 在 他们的 可怜 自然 在 哪个 你 能 建造

[ˈkɒnfɪdəns] [ɔː(r)] [trʌst] .

confidence or trust .
信心 或者 相信 .

“因为他们卑劣的本性中没有任何东西可以让你建立信心或信任。”

[ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈfaɪbə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈsɪst] [ɪn][ˈleɪbə(r)] ,

Only those who have fiber enough to persist in labor ,
仅有的 那些 WHO 有 纤维 足够的 到 坚持 在 劳动 ,

只有那些体内纤维含量足以坚持分娩的人，

[ˈʌndə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [tend] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [kraɪm] , [kæən; kən][biː; bi]

under conditions which so strongly tend to drive them into crime , can be
在下面 状况 哪个 所以 强烈 趋向 到 驾驶 他们 进入 犯罪 , 能 是

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] . "

members of our Brotherhood . "
成员 的 我们的 兄弟情 . "

在如此强烈的犯罪倾向下，他们也可能成为我们兄弟会的成员。

" [meɪ] [aɪ][ɑːskt][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmembəʃɪp] ? "

" **May I ask the number of your membership ? "**
" 可能 我 问 这 数字 的 你的 会员资格 ? "

请问您的会员编号是多少？

" [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] .
" **In the whole world they amount to more than one hundred millions** .
" 在 这 所有 的 世界 他们 数量 到 更多 的 比 一 百 百万 .
" 全 世界 的 这 类 人 口 超 过 一 亿 。”

" [aɪ] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **I started with astonishment** .
" 我 开始 和 惊 讶 .
" 我 一 开 始 感 到 非 常 惊 讶 。

" [bʌt; bət][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] , " [aɪ] [sed] , " [ðeə(r)][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][sʌm; səm] ['treɪtə] ? "
" **But amid such numbers , I said , there must certainly be some traitors ?** "
" 但 之 中 这 样 的 数 字 , 我 说 , 那 里 必 须 当 然 是 一 些 叛 徒 ? "
" 但是，在这么多人当中，”我说，“肯定也有一些叛徒吧？ ”

" [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
" **True , but the great multitude have nothing to tell** .
" 真 的 , 但 这 伟 大 的 民 众 有 没 有 什 么 到 告 诉 .
" 没错，但大多数人没有什么可说的。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['membəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ;
They are the limbs and members , as it were , of the organization ;
他们 是 这 四 肢 和 成 员 , 作 为 它 是 , 的 这 组 织 ;
[ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [dwel] [els'weə(r)] .
the directing intelligence dwells elsewhere .
这 导 演 智 力 居 住 地 别 处 .
它们就像是组织的肢体和成员；真正的指挥智慧存在于别处。

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:mi] ; [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
The multitude are like the soldiers of an army ; they will obey when the time
这 民 众 是 喜 欢 这 士 兵 的 一 个 军 队 ; 他 们 将 要 服 从 什 么 时 候 这 时 间
['kʌmz] ;
comes ;
来 ;
民众如同军队中的士兵；时机一到，他们就会服从；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊnsɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
but they are not taken into the councils of war .
但 他 们 是 不 是 已 采 取 进 入 这 议 会 的 战 争 .
但他们没有被纳入战争决策会议。

" [ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊərz] [raɪd] [brɔ:t] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
" **A half hour's ride brought us into the domain of the poor** .
" 一 个 一 半 小 时 骑 带 来 我 们 进 入 这 领 域 的 这 贫 穷 的 .
“半小时的车程就把我们带到了穷人的地盘。”

[æŋ; ən] ['endləs] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [peɪlz][ænd; ənd] [b'ɑ:skɪts] - - [smɔ:l] -
An endless procession of men and women with pails and baskets - - small -
一 个 无 尽 的 游 行 的 男 人 和 女 性 和 水 桶 和 篮 子 - - 小 的 -
[saɪzd] [peɪlz][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] [b'ɑ:skɪts] - - [stʊ'i:md] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [wɜ:k]
sized pails and smaller baskets - - streamed along the streets on their way to work
尺 寸 水 桶 和 较 小 的 篮 子 - - 流 媒 体 沿 着 这 街 道 在 他 们 的 方 式 到 工 作
.
.
.
络绎不绝的男男女女提着水桶和篮子——有的提着小水桶，有的提着更小的篮子——沿着街道涌向工作地点。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [sɪks] [ə'kla:k] .
It was not yet six o'clock .
它 曾 是 不 是 然 而 六 点 钟 .
当时还不到六点。

[aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌndə'saɪzd] ,
I observed that both men and women were undersized ,
我 观察到 那 两个都 男人 和 女性 是 矮小 ;
我观察到, 无论男女, 身材都偏矮小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ;
and that they all very much resembled each other ;
和 那 他们 全部 非常 很多 类似 每个 其他 ;
而且它们彼此之间非常相似;

[æz; əz] [ɪf] ['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [skwi:zd] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['laɪknəs] .
as if similar circumstances had squeezed them into the same likeness .
作为 如果 相似的 情况 有 挤压 他们 进入 这 相同的 相似 .
仿佛相似的境遇将他们挤压成了同样的模样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd][nəʊ] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ;
There was no spring to their steps and no laughter in their eyes ;
那里 曾是 不 春天 到 他们的 步骤 和 不 笑声 在 他们的 眼睛 ;
他们步伐不再轻快, 眼中也没有笑容;

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][speə(r)][ɒv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] ['stɒlɪd] [ɔ:(r)] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] .
all were spare of frame and stolid or hungry - looking .
全部 是 空闲的 的 框架 和 沉稳 或者 饥饿的 - 寻找 .
它们都体型瘦削, 神情呆滞或饥饿。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['hægəd] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['həʊpləs]
The faces of the middle - aged men were haggard and wore a hopeless
这 面孔 的 这 中间 - 老年人 男人 是 枯槁 和 穿着 一个 绝望
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
这些中年男子面容憔悴, 神情绝望。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [skaul] [æt; ət][ju: 'es] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,
Many of them scowled at us , with a look of hatred ,
许多 的 他们 皱着眉头 在 我们 , 和 一个 看 的 仇恨 ,
他们中许多人怒视着我们, 眼神中充满了仇恨。

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['kæərɪdʒ] .
as we passed by them in our carriage .
作为 我们 通过了 经过 他们 在 我们的 运输 .
我们乘马车经过他们身边时。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dʒɔɪləs] , ['sʌlən] [kraʊd] [aɪ]['nevə(r)] [br'held] .
A more joyless , sullen crowd I never beheld .
一个 更多的 悒悒 , 忧郁 人群 我 绝不 观看 .
我从未见过比这更死气沉沉、愁眉苦脸的人群。

[stri:t] ['ɑ:ftə(r)] [stri:t] [ðeɪ] [,ʌn'rəʊl] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] ; [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
Street after street they unrolled before us ; there seemed to be millions of
街道 后 街道 他们 展开 前 我们 ; 那里 似乎 到 是 百万 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
街道一条接一条地在我们面前展开; 似乎有千千万万条。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['pɔ:li; 'pʊəli][klæd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][rægz] .
They were all poorly clad , and many of them in rags .
他们 是 全部 差 覆膜 , 和 许多 的 他们 在 破布 .
他们衣着都很单薄, 许多人甚至穿着破烂的衣服。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wið] [ðə; ði][lɑ:st] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:t] , [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
The women , with the last surviving instinct of the female heart , had tried to
这 女性 , 和 这 最后的 幸存 本能 的 这 女性 心 , 有 尝试 到
['dekəreɪt] [ðəm'selvz] ;
decorate themselves ;
装饰 他们自己 ;

这些妇女凭借着女性心中残存的最后一点本能，试图装扮自己；

[ænd; ənd][hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ai][kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)][ɒn] ['bɒnɪt] [ɔ:(r)]
and here and there I could observe a bit of bright color on bonnet or
和 这里 和 那里 我 可以 观察 一个 少量 的 明亮的 颜色 在 引擎盖 或者
['eɪprən] ;
apron ;
围裙 ;

偶尔还能看到帽子或围裙上有一点鲜艳的颜色；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒnɪts] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] [pɑ:st] ,
but the bonnets represented the fashions of ten years past ,
但 这 引擎盖 代表 这 时尚 的 十 年 过去的 ,
[sɪm; səm][fɔ:mə(r)] , [mɔ:(r)] ['ɒpjələnt] ['əʊnə(r)z] .
some former , more opulent owners .
一些 以前的 , 更多的 奢华 所有者 .

而且这些围裙常常破旧不堪，需要缝补，是以前一些更富裕的主人的遗物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprənz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bʃ(ə)n] [freɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nd] , [ænd; ənd]['reɪlɪks][ɒv; əv]
and the aprons were too often frayed and darned , and relics of
和 这 围裙 是 也 经常 磨损的 和 该死的 , 和 遗物 的
[sʌm; səm][fɔ:mə(r)] , [mɔ:(r)] ['ɒpjələnt] ['əʊnə(r)z] .
some former , more opulent owners .
一些 以前的 , 更多的 奢华 所有者 .

而且这些围裙常常破旧不堪，需要缝补，是以前一些更富裕的主人的遗物。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['mʌltɪ,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [tʃɪldrən] ,
There were multitudes of children ,
那里 是 众多 的 孩子们 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['gæmbəl] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlz]
but they were without the gambols which characterize the young of all animals
但 他们 是 没有 这 嬉戏 哪个 描述 这 年轻的 的 全部 动物
;
;
;
;

那里有很多孩子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['gæmbəl] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlz]
but they were without the gambols which characterize the young of all animals
但 他们 是 没有 这 嬉戏 哪个 描述 这 年轻的 的 全部 动物
;
;
;
;

但它们却没有所有动物幼崽都具有的那种嬉戏玩闹的姿态；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:p] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)][bɜ:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
and there was not even the chirp of a winter bird about them ;
和 那里 曾是 不是 甚至 这 啁啾 的 一个 冬天 鸟 关于 他们 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)][bəʊld] [aɪz] [rɪ'vi:lɪd] [ðæt] [sɪn][hæd; həd][nəʊ] [sə'praɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and their bold eyes revealed that sin had no surprises for them .
和 他们的 大胆的 眼睛 揭晓 那 罪 有 不 惊喜 为了 他们 .

周围连冬鸟的鸣叫声都没有；

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [premə'tʃʊəli] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] ,
their faces were prematurely aged and hardened ,
他们的 面孔 是 过早 老年人 和 硬化 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][bəʊld] [aɪz] [rɪ'vi:lɪd] [ðæt] [sɪn][hæd; həd][nəʊ] [sə'praɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and their bold eyes revealed that sin had no surprises for them .
和 他们的 大胆的 眼睛 揭晓 那 罪 有 不 惊喜 为了 他们 .

他们的脸过早衰老，变得僵硬。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bəʊld] [aɪz] [rɪ'vi:lɪd] [ðæt] [sɪn][hæd; həd][nəʊ] [sə'praɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and their bold eyes revealed that sin had no surprises for them .
和 他们的 大胆的 眼睛 揭晓 那 罪 有 不 惊喜 为了 他们 .
[ænd; ənd][ðeə(r)][bəʊld] [aɪz] [rɪ'vi:lɪd] [ðæt] [sɪn][hæd; həd][nəʊ] [sə'praɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and their bold eyes revealed that sin had no surprises for them .
和 他们的 大胆的 眼睛 揭晓 那 罪 有 不 惊喜 为了 他们 .

他们大胆的眼神表明，罪恶对他们来说毫无意外。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [[əʊd] [ðæt] [ɪn'tens] [lʊk] [wɪtʃ] [mɑ:rkz][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['strʌg(ə)l]
And every one of these showed that intense look which marks the awful struggle
和 每一个 一 的 这些 显示 那 激烈的 看 哪个 标记 这 可怕 斗争
[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd][laɪf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] .
for food and life upon which they had just entered .
为了 食物 和 生活 之上 哪个 他们 有 只是 进入 .

而他们每个人都流露出那种强烈的神情，那是他们刚刚踏入的为食物和生命而进行的残酷斗争的标志。

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [si:md] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ɔ:l] ['neiʃnz]
The multitude seemed , so far as I could judge , to be of all nations
这 民众 似乎 , 所以 远的 作为 我 可以 法官 , 到 是 的 全部 国家
[kə'mɪŋgəld] - - [ðə; ði] [frentʃ] ,
commingled - - the French ,
混合 - - 这 法语 ,

据我判断，人群似乎来自世界各地——法国人，

[dʒɜ:mən] , [ˈaɪrɪ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] - - [hʌŋ'geəriənz] , [ɪ'tæljənz] , [ˈrʌʃnz] , [dʒu:z] , [ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ənd]
German , Irish , English - - Hungarians , Italians , Russians , Jews , Christians , and
德语 , 爱尔兰 , 英语 - - 匈牙利人 , 意大利人 , 俄罗斯人 , 犹太人 , 基督徒 , 和
[ˈi:v(ə)n] [tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][dʒæpə'ni:z] ;
even Chinese and Japanese ;
甚至 中国人 和 日本人 ;

德国人、爱尔兰人、英国人——匈牙利人、意大利人、俄罗斯人、犹太人、基督徒，甚至中国人、日本人；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][slɑ:nt] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] , [ˈtɑ:tə(r)] - [laɪk] ['fi:tʃəz] ,
for the slant eyes of many , and their imperfect , Tartar - like features ,
为了 这 倾斜 眼睛 的 许多 , 和 他们的 不完善 , 鞑靼 - 喜欢 特征 ,

许多人的眼睛是斜的，他们的五官不完美，像鞑靼人一样。

[rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [deɪz] ,
reminded me that the laws made by the Republic , in the elder and better days ,
提醒 我 那 这 法律 制成 经过 这 共和国 , 在 这 长老 和 更好的 天 ,

这让我想起共和国在过去更美好的岁月里制定的法律，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第3/18页

[ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɒŋ'gʊliən, 'mɒn-] [hɔ:rdz] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
against the invasion of the Mongolian hordes , had long since become a
反对 这 入侵 的 这 蒙 成群结队 , 有 长的 自从 变得 一个
[ded] ['letə(r)] .
dead letter .
死的 信 .

抵御蒙古大军入侵的计划早已成为空谈。

[wɒt] [strʌk] [em 'i:][məʊst][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'kælkjələbl] ['mʌltɪtju:d] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['saɪləns] .
What struck me most was their incalculable multitude and their silence .
什么 击 我 最多 曾是 他们的 不可估量 民众 和 他们的 沉默 .
最令我印象深刻的是他们数量庞大，以及他们的沉默。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
It seemed to me that I was witnessing the resurrection of the dead ;
它 似乎 到 我 那 我 曾是 见证 这 复活 的 这 死的 ;
我感觉自己仿佛亲眼目睹了死人复活；

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [vɑ:st] , ['stri:mɪŋ] , ['endləs] [swɔ:rmz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'demd] ,
and that these vast , streaming , endless swarms were the condemned ,
和 那 这些 广阔的 , 流媒体 , 无尽的 蜂群 是 这 谴责 ,
而这些庞大、绵延不绝的蜂群，正是被诅咒的。

['mɑ:rtʃɪŋ] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ʃeɪdz] [tu:; tə][ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [ænd; ənd] [evə'lɑ:stɪŋ] ['mɪzəri] .
marching noiselessly as shades to unavoidable and everlasting misery .
行军 无声 作为 色调 到 不可避免的 和 永恒 苦难 .
如同无声的阴影，走向无法避免的永恒苦难。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['mɪəli] [ɔ:'tɒmətə] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ru:θləs] [ænd; ənd]
They seemed to me merely automata , in the hands of some ruthless and
他们 似乎 到 我 仅仅 自动机 , 在 这 双手 的 一些 无情 和
[ʌnrɪ'lentɪŋ] ['destəni] .
unrelenting destiny .
毫不留情 命运 .
在我看来，他们只不过是无情命运手中的自动装置而已。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [mu:vɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'dʌʊt] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [həʊp] .
They lived and moved , but they were without heart or hope .
他们 居住地 和 已搬 , 但 他们 是 没有 心 或者 希望 .
他们活着，也迁徙，但他们没有心，也没有希望。

[ðə; ði] [ɪ'ljuʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ['bekən] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] ['fɔ:wəd] ,
The illusions of the imagination , which beckon all of us forward ,
这 幻觉 的 这 想像力 , 哪个 招手 全部 的 我们 向前 ,
想象力的幻象，召唤着我们所有人向前迈进，

['i:v(ə)n][əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['væliz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz]
even over the roughest paths and through the darkest valleys and shadows
甚至 超过 这 最粗糙 路径 和 通过 这 最黑暗的 山谷 和 阴影
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
即使走过最崎岖的道路，穿过人生中最黑暗的低谷和阴影，

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʒn] .
had departed from the scope of their vision .
有 已离开 从 这 范围 的 他们的 想象 .

已经超出了他们的视野范围。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tə'deɪ] - - [ðə; ði]
They knew that to - morrow could bring them nothing better than today - - the
他们 知道 那 到 - 明天 可以 带来 他们 没有什么 更好的 比 今天 - - 这
[seɪm] ['feɪmfl] ,
same shameful ,
相同的 可耻 ,

他们知道，明天不会比今天更好——依然是同样的耻辱。

[pɪtiəbl] , [kən'temptəbl] , [sɔːdɪd] ['strʌɡ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
pitiable , contemptible , sordid struggle for a mere existence .
可怜的 , 可鄙 , 肮脏的 斗争 为了 一个 仅仅 存在 .

可悲的、卑鄙的、肮脏的生存斗争。

[ɪf] [ðeɪ] [prə'djuːst] ['tʃɪldrən] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ɔː(r)] [ʌn'miːnɪŋli] ;
If they produced children it was reluctantly or unmeaningly ;
如果 他们 生产 孩子们 它 曾是 勉强 或者 无意义地 ;

如果他们生育子女，那也是不情愿的或无意义的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [retʃ] [mʌst; məst] [tred] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [ænd; ɛnd]['entə(r)] , [laɪk]
for they knew the wretches must tread in their footsteps , and enter , like
为了 他们 知道 这 可怜虫 必须 踏 在 他们的 脚步声 , 和 进入 , 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为他们知道，那些可怜的人必须步他们的后尘，像他们一样进入。

[ðæt] ['nærəʊ] , [ˈgluːmi] , [haɪ] - [wɔːld] ['pɑːθweɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [klaɪm] ;
that narrow , gloomy , high - walled pathway , out of which they could never climb ;
那 狭窄的 , 阴沉 , 高的 - 有围墙的 路径 , 出去 的 哪个 他们 可以 绝不 爬 ;

那条狭窄、阴暗、高墙环绕的小路，他们永远也无法爬出去；

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ˈɔːlməʊst][ɪn] ['ɪnfənsi] [ænd; ɛnd] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] - - [neɪ] , [aɪ][eɪ 'em]
which began almost in infancy and ended in a pauper's grave - - nay , I am
哪个 开始 几乎 在 婴儿期 和 结束 在 一个 贫民的 严重 - - 不 , 我 是
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

这一切几乎从他幼年时期就开始了，最终却以贫民的坟墓告终——不，我错了。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] , [pə'hæps] ,
not even in a pauper's grave ; for they might have claimed , perhaps ,
不是 甚至 在 一个 贫民的 严重 ; 为了 他们 可能 有 声称 , 也许 ,

甚至连贫民墓地都葬不了；因为他们或许会声称，

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɪn'fəʊld] [ðem; ðəm] ,
some sort of ownership over the earth which enfolded them ,
一些 种类 的 所有权 超过 这 地球 哪个 包裹 他们 ,

他们对所居住的地球拥有某种所有权，

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ɛnd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðeə(r)] [dʌst] .
which touched them and mingled with their dust .
哪个 感动 他们 和 混合 和 他们的 灰尘 .

它接触了他们，并与他们的尘土混杂在一起。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'kri:d] [ðæt]
But public safety and the demands of science had long ago decreed that
但 民众 安全 和 这 需求 的 科学 有 长的 前 颁布 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪsk] [ɒf] ,
they should be whisked off ,
他们 应该 是 搅拌 离开 ,
但出于公共安全和科学发展的需要, 他们早就应该被迅速转移。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ded] , [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
as soon as dead , a score or two at a time ,
作为 很快 作为 死的 , 一个 分数 或者 二 在 一个 时间 ,
死后立刻, 一次杀二三十人,

[ænd; ənd] [swept] [ɒn] ['aɪən][træm] - [kɑ:z] ['ɪntu:] ['fə:nɪsɪz] ['hi:tɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [waɪt] [hi:t] [ðæt]
and swept on iron tram - cars into furnaces heated to such intense white heat that
和 扫荡 在 铁 电车 - 汽车 进入 熔炉 加热 到 这样的 激烈的 白色的 热 那
[ðeɪ] [dɪ'zɒlvd] ,
they dissolved ,
他们 溶解 ,
然后被装上铁制电车, 送入加热到极高温(呈白色)的熔炉中, 高温将它们烧成灰烬。

['kræklɪŋ] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][rəʊz][ɪn] ['neɪmləs] ['gæsɪz] [θru:]
crackling , even as they entered the chamber , and rose in nameless gases through
噼啪作响 , 甚至 作为 他们 进入 这 房间 , 和 玫瑰 在 无名 气体 通过
[ðə; ði] [haɪ] ['tʃɪmni] .
the high chimney .
这 高的 烟囱 .
即使在进入房间时, 它们也发出噼啪声, 并以无名气体的形式从高高的烟囱上升起。

[ðæt] ['taʊəɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [mə'mɔ:riəl] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That towering structure was the sole memorial monument of millions of them .
那 参天 结构 曾是 这 唯一 纪念馆 纪念碑 的 百万 的 他们 .
那座高耸的建筑是数百万遇难者的唯一纪念碑。

[ðeə(r)] ['greɪvjɑ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] .
Their graveyard was the air .
他们的 墓地 曾是 这 空气 .
它们的墓地是空气。

['neɪtʃə(r)] [rɪ'kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [və'ləsəti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [grʌdʒ] [ðem; ðəm]
Nature reclaimed her own with such velocity that she seemed to grudge them
自然 回收 她 自己的 和 这样的 速度 那 她 似乎 到 怨恨 他们
[ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm] ['djʊəɪŋ][ðeə(r)] ['retʃɪd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
the very dust she had lent them during their wretched pilgrimage .
这 非常 灰尘 她 有 借出的 他们 期间 他们的 可怜 朝圣 .

大自然以如此迅猛的速度收回了她自己的子民, 仿佛连在他们悲惨的旅程中借给他们的尘土都不愿再给他们。
[ðə; ði] ['bɪzi] , [tɔɪl] , [rʌʃɪŋ] , [rɔ:ɪŋ] , [grəʊnɪŋ] ['ju:nɪvɜ:s] , [bɪg] [wɪð] [jʌŋ] , [ə'priəd] [tu:; tə]
The busy , toiling , rushing , roaring , groaning universe , big with young , appeared to
这 忙碌的 , 辛勤劳作 , 匆忙 , 咆哮 , 呻吟 宇宙 , 大的 和 年轻的 , 出现 到
[kraɪ] [aʊt] : " [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] !
cry out : " Away with them !
哭 出去 : " 离开 和 他们 !
忙碌、辛勤、奔忙、咆哮、呻吟的宇宙, 充满了年轻人, 仿佛在呐喊: “把他们都赶走! ”
[ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Away with them !
离开 和 他们 !
把他们都赶走!

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)]['aʊə(r)] !
They have had their hour !
他们 有 有 他们的 小时 ！

他们的辉煌时刻已经过去了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [pə'fɔ:md] [ðeə(r)][tɑ:sk] .
They have performed their task .
他们 有 执行 他们的 任务 。

他们已经完成了任务。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] ['spɪrɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wi:; wi] [ləʊn] [ðem; ðəm] .
Here are a billion spirits waiting for the substance we loaned them .
这里 是 一个 十亿 烈酒 等待 为了 这 物质 我们 借出的 他们 。

这里有十亿个灵魂在等待我们借给它们的物质。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['baʊndləs] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ; ['mætə(r)][ɪz] [skeəs] .
The spirits are boundless in number ; matter is scarce .
这 烈酒 是 无边无际 在 数字 ； 事情 是 稀少 。

神灵数量无穷无尽，物质却十分稀少。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Away with them !
离开 和 他们 ！

把他们都赶走！

" [aɪ] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] [wi:; wi]
" **I need not tell you , my dear brother , of all the shops and factories we**
" 我 需要 不是 告诉 你 ， 我的 亲爱的 兄弟 ， 的 全部 这 商店 和 工厂 我们
[ˈvɪzɪtɪd] .
visited .
到访 。

“我亲爱的哥哥，我无需赘述我们参观过的所有商店和工厂。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ['evriweə(r)] .
It was the same story everywhere .
它 曾是 这 相同的 故事 到处 。

各地情况都一样。

[hɪə(r)][wi:; wi] [sɔ:] [ɪg'zemplɪfaɪ] , [ɪn][ɪts] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Here we saw exemplified , in its full perfection ,
这里 我们 锯 举例说明 ， 在 它是 满的 完美 ，

在这里，我们看到了它的完美典范。

[ðæt] " ['aɪən] [lɔ:] [ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz] " [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'kɔ:nəməsts] [spəʊk] [ɒv; əv] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that " iron law of wages " which the old economists spoke of ; that is to say ,
那 " 铁 法律 的 工资 " 哪个 这 老的 经济学家 辐 的 ； 那 是 到 说 ，
老一辈经济学家所说的“工资铁律”；也就是说，

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
the reduction , by competition ,
这 减少 ， 经过 竞赛 ，

通过竞争减少

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:kə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [sʌm] [ðæt] [wɪl] [meɪn'teɪn] [laɪf][ænd; ənd]
of the wages of the worker to the least sum that will maintain life and
的 这 工资 的 这 工人 到 这 至少 和 那 将要 维持 生活 和
[ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [rɪ'kwaɪəd] ,
muscular strength enough to do the work required ,
肌肉发达的 力量 足够的 到 做 这 工作 必需的 ，

将工人的工资削减至维持生命和肌肉力量足以完成所需工作的最低金额。

[wɪð] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)] ['sɜ:pləs] [ɒv; əv][vɑ:təleɪti][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pə'petʃuət] [ðə; ði]
with such little surplus of vitality as might be necessary to perpetuate the
和 这样的 小的 剩余 的 活力 作为 可能 是 必要的 到 延续 这
['retʃɪd] [reis] ;
wretched race ;
可怜 种族 ;

几乎没有多余的活力来延续这个可怜的民族；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [end] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] [stɑ:vɪd] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
so that the world's work should not end with the death of one starved generation .
所以 那 这 世界的 工作 应该 不是 结尾 和 这 死亡 的 一 饥饿 一代 .
[ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
以免世界的救赎工作因一代人饿死而告终。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ju:nɪvɜ:s] ,
I do not know if there is a hell in the spiritual universe ,
我 做 不是 知道 如果 那里 是 一个 地狱 在 这 精神 宇宙 ,
[ˌspɪrɪtʃuəl] ,
我不知道精神世界里是否存在地狱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ,
but if there is not ,
但 如果 那里 是 不是 ,

但如果没有，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd] ,
one should certainly be created for the souls of the men who originated ,
一 应该 当然 是 创建 为了 这 灵魂 的 这 男人 WHO 起源于 ,
[ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd] ,
当然，应该为那些创造这一切的人的灵魂建造一座陵墓。

[ɔ:(r)][ˌdʒʌstɪfaɪd] , [ɔ:(r) [ɪn'fɔ:st] [ðæt] [ˌdæmnəbl] [kri:d] .
or justified , or enforced that damnable creed .
或者 合理的 , 或者 强制执行 那 该死的 信条 .

或者说，为这种该死的信条辩护，或者说，强制执行这种信条。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
It is enough , if nothing else , to make one a Christian ,
它 是 足够的 , 如果 没有什么 别的 , 到 制作 一 一个 基督教 ,
[ˌkrɪstʃən] ,
即使没有其他作用，只要使人成为基督徒就足够了。

[wen] [hi:; hi] [ri'membə] [haʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]
when he remembers how diametrically opposite to the teaching of the grand
什么时候 他 记得 如何 径直地 对面的 到 这 教学 的 这 盛大
[ˌdaɪə'metrɪkli] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] ,
doctrine of brotherly love ,
教义 的 兄弟般的 爱 ,

当他想起这与博爱这一伟大教义的教导是多么的截然相反时，

[ɪ'nʌnsi:ertɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒent(ə)] [næzə'ri:n] , [ɪz] [ðɪs] [ˌdeɪvəlz] [kri:d] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd][ˈmɜ:də(r)] ,
enunciated by the gentle Nazarene , is this devil's creed of cruelty and murder ,
清晰的 经过 这 温和的 拿撒勒人 , 是 这 魔鬼的 信条 的 残酷 和 谋杀 ,
[ˌdeɪvəlz] [kri:d] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd][ˈmɜ:də(r)] ,
这位温和的拿撒勒人所阐述的，正是魔鬼残忍和杀戮的信条。

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɜ:ld] - ['hɔərə] , [brɪfɔ:(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s]
with all its steadily increasing world - horrors , before which to - day the universe
和 全部它是 稳步 增加 世界 - 恐怖 , 前 哪个 到 - 天 这 宇宙
[ˌju:nɪvɜ:s] ,
[stændz] [ə'pɔ:ld] .
stands appalled .
站立 震惊 .

面对日益加剧的世界恐怖，如今整个宇宙都为之震惊。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [si:nz] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪs] !
Oh ! the pitiable scenes , my brother , that I have witnessed !
哦 ! 这 可怜的 场景 , 我的 兄弟 , 那 我 有 目击者 !
[ˈwɪtnɪs] !
哦！我的兄弟，我亲眼目睹了多么令人痛心的景象啊！

[ru:m] ['ɑ:ftə(r)] [ru:m] ；[ðə; ði] ['endləs] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stu:pt] , ['saɪlənt] ['tɔɪlə] ；[əʊld] ,
Room after room ; the endless succession of the stooped , silent toilers ; old ,
房间 后 房间 ； 这 无尽的 演替 的 这 弯腰 ； 沉默的 辛勤劳作者 ； 老的 ；
[jʌŋ] ；[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] .
young ; men , women , children .
年轻的 ； 男人 ； 女性 ； 孩子们 ；

一间又一间的房间；佝偻着身子、默默劳作的人们络绎不绝；老人、年轻人；男人、女人、孩子。

[ænd; ʌnd][məʊst] ['pɪtiəbl] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [liə] , ['feɪmləs] [lʊks] [ɒv; əv][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][kɑ:st][ə'pɒn]
And most pitiable of all , the leering , shameless looks of invitation cast upon
和 最多 可怜的 的 全部 ； 这 色眯眯的 ； 不要脸 看起来 的 邀请 投掷 之上
[ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
us by the women ,
我们 经过 这 女性 ；

最令人痛心的是，那些女人投向我们的那种色眯眯、不知羞耻的邀请眼神。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [wel] - [drest] [men] [pɑ:s][baɪ][ðəm; ðəm] .
as they saw two well - dressed men pass by them .
作为 他们 锯 二 出色地 - 穿着 男人 经过 经过 他们 ；

他们看到两个衣着体面的男人从他们身边经过。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lʌv] , [nɔ:(r)]['laɪs(ə)ns] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [lʌst] ；[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [degrə'deɪʃn] ,
It was not love , nor license , nor even lust ; it was degradation ,
它 曾是 不是 爱 ； 也不 执照 ； 也不 甚至 欲望 ； 它 曾是 降解 ；
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [bred] .
- - **willing to exchange everything for a little more bread .**
- - 愿意的 到 交换 一切 为了 一个 小的 更多的 面包 ；
- - 愿意用一切换取多一点面包。

——愿意用一切换取多一点面包。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [rʊmz; ru:mz] - - ['gærət] , [jedʒ] - - [dɑ:k] , [faʊl] , ['glu:mi] ；[əʊvə'kraʊdɪd] ；
And such rooms - - garrets , sheds - - dark , foul , gloomy ; overcrowded ;
和 这样的 房间 - - 阁楼 ； 棚屋 - - 黑暗的 ； 犯规 ； 阴沉 ； 过度拥挤 ；
[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [eə(r)][æz; əz] [meɪd] [ju: 'es][gɑ:sp] [wen] ['entəɪŋ] [aɪ 'ti:] ；
with such a stench in the thick air as made us gasp when entering it ;
和 这样的 一个 恶臭 在 这 厚的 空气 作为 制成 我们 喘气 什么时候 进入 它 ；

而这样的房间——阁楼、棚屋——黑暗、肮脏、阴暗；拥挤不堪；

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [eə(r)][æz; əz] [meɪd] [ju: 'es][gɑ:sp] [wen] ['entəɪŋ] [aɪ 'ti:] ；
with such a stench in the thick air as made us gasp when entering it ;
和 这样的 一个 恶臭 在 这 厚的 空气 作为 制成 我们 喘气 什么时候 进入 它 ；
[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , ['hɒstaɪl] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] .
an atmosphere full of life , hostile to the life of man .
一个 气氛 满的 的 生活 ； 敌对的 到 这 生活 的 男人 ；
[θɪŋk] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][sɪt] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['maʊntən] [saɪd] ；[jɔ:(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['i:p]
Think , my brother , as you sit upon your mountain side ; your gentle sheep
思考 ； 我的 兄弟 ； 作为 你 坐 之上 你的 山 边 ； 你的 温和的 羊
['fi:dɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ；
feeding around you ;
喂养 大约 你 ；

空气中弥漫着一股恶臭，我们一进去就倒吸了一口凉气；

充满生机，却不适宜人类生存的氛围。

[θɪŋk] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][sɪt] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['maʊntən] [saɪd] ；[jɔ:(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['i:p]
Think , my brother , as you sit upon your mountain side ; your gentle sheep
思考 ； 我的 兄弟 ； 作为 你 坐 之上 你的 山 边 ； 你的 温和的 羊
['fi:dɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ；
feeding around you ;
喂养 大约 你 ；

我的兄弟，想想你坐在山坡上，你身边的绵羊在你周围吃草；

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪvɪtɪd] ['ri:dʒənz] ；[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
breathing the exquisite air of those elevated regions ; and looking off over the
呼吸 这 精美的 空气 的 那些 升高 地区 ； 和 寻找 离开 超过 这
[mɪ'stɪəriəs] ,
mysterious ,
神秘 ；

呼吸着高海拔地区清新的空气；眺望着神秘的远方，

[ˈeɪnʃənt] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvə(r)] [ˈvælɪz] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [naɪl] - **ancient world** , **and the great river valleys leading down to the marvelous Nile** - 古老的 世界 , 和 这 伟大的 河 山谷 领导 向下 到 这 奇妙 尼罗河 - [lænd][əˈfɑː(r)] , **land afar** , 土地 远方 ,

古代世界, 以及通往遥远奇妙的尼罗河谷的壮丽河谷,

- - [lænd][ɒv; əv] [ˈtemplz] , [ˈruːɪnz] , [ˈpɪrəməɪdʒ] , - - [ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ɡreɪv] [ɒv; əv] [ˈberɪd] - - **land of temples , ruins , pyramids , - - cradle of civilization , grave of buried** - - 土地 的 寺庙 , 废墟 , 金字塔 , - - 摇篮 的 文明 , 严重 的 埋葬 [ˈɛmpaɪəz] , - - [θɪŋk] , **empires** , - - **think** , 帝国 , - - 思考 , ——寺庙、遗址、金字塔之地, ——文明的摇篮, 埋葬帝国的坟墓, ——想想看,

[aɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [ðiːz] [mˈɪliənz] [kənˈdemd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðəə(r)] [brɪːf] , **I say , of these millions condemned to live their brief** , 我 说 , 的 这些 百万 谴责 到 居住 他们的 简短的 ,

我说, 在这数百万注定短暂一生的人当中,

[ˈhəʊpləs] [spæn][ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ! **hopeless span of existence under such awful conditions** ! 绝望 跨度 的 存在 在下面 这样的 可怕 状况 !

在如此恶劣的环境下, 这是一段毫无希望的生存时光!

[siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [iːt] [ðəə(r)][mɪd] - [deɪ] [miːl] . **See them as they eat their mid - day meal** . 看 他们 作为 他们 吃 他们的 中 - 天 一顿饭 .

看看他们吃午饭的样子。

[nəʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pɔːz] [frɒm; frəm] [ˈplez(ə)nt] [ˈleɪbə(r)] ; [nəʊ] [ˈbraɪtli] [əˈreɪd] [ˈteɪb(ə)l] ; **No delightful pause from pleasant labor ; no brightly arrayed table ;** 不 愉快 暂停 从 令人愉快的 劳动 ; 不 明亮地 排列 桌子 ;

没有令人愉悦的劳动间隙; 没有精心布置的餐桌;

[nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈplentiəs] [bɔːd] , [wɪð] [ˈdelɪkəsi] [frɒm; frəm] [ɔːl] **no laughing and loving faces around a plenteous board , with delicacies from all** 不 笑 和 爱 面孔 大约 一个 丰富的 木板 , 和 美味佳肴 从 全部

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; **parts of the world ;** 部分 的 这 世界 ;

摆满世界各地美食的丰盛餐盘旁, 没有欢声笑语和亲昵的表情;

[nəʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈkɜːtəsi] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] . **no agreeable interchange of wisdom and wit and courtesy and merriment** . 不 同意 交汇处 的 智慧 和 有 和 礼貌 和 欢乐 .

没有令人愉快的智慧、幽默、礼貌和欢乐的交流。

[nəʊ] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] . **No ; none of these** . 不 ; 没有任何 的 这些 .

不, 以上都不是。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [wɜːk] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌlən] [tɑːsk] - [ˈmɑːstəz] , **Without stopping in their work , under the eyes of sullen task - masters** , 没有 停止 在 他们的 工作 , 在下面 这 眼睛 的 忧郁 任务 - 大师 ,

在阴沉的监工注视下, 他们不停地工作着。

[ðeɪ] [snætʃ] [baɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hɑ:d] , [dɑ:k] [bred] , [laɪk][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)]
they snatch bites out of their hard , dark bread , like wild animals , and devour
他们 抢夺 咬 出去 的 他们的 难的 , 黑暗的 面包 , 喜欢 荒野 动物 , 和 吞食
[aɪ 'ti:] ['rævənəsli] . { [ef ɑ:r] . [wʌn] }
it ravenously . { fr . 1 }
它 贪婪地 . { fr . 1 }

他们像野兽一样，从坚硬的黑面包上撕咬下一块块，狼吞虎咽地吃掉。

[tɔɪl] , [tɔɪl] , [tɔɪl] , [frɒm; frəm] ['ɜ:li] [mɔ:n] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ; [ðen] [həʊm] [ðeɪ] [swɔ:m] ;
Toil , toil , toil , from early morn until late at night ; then home they swarm ;
辛劳 , 辛劳 , 辛劳 , 从 早期的 早晨 直到 晚的 在 夜晚 ; 然后 家 他们 蜂群 ;
从清晨到深夜，辛勤劳作，然后蜂拥回家；

[tʌmb(ə)][ɪntu:] [ðeə(r)] ['retʃɪd] [bedz] ; [snætʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bd] [sli:p] , ['bætliŋ] [wɪð]
tumble into their wretched beds ; snatch a few hours of disturbed sleep , battling with
翻滚 进入 他们的 可怜 床 ; 抢夺 一个 很少 小时 的 不安 睡觉 , 战斗 和
[vɜ:mɪn] ,
vermin ,
害虫 ,

他们跌跌撞撞地爬进破烂不堪的床上；断断续续地睡上几个小时，还要与虫害作斗争。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'lu:tɪd] ['ætməsfɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:k] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
in a polluted atmosphere ; and then up again and to work ; and so on ,
在 一个 受污染的 气氛 ; 和 然后 向上 再次 和 到 工作 ; 和 所以 在 ,
在污染的空气中；然后又起床去上班；如此反复。

[ænd; ənd][ɒn] , [ɪn] ['endləs] , ['mɜ:θləs] , ['həʊpləs] [raʊnd] ; [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪəz] , [kən'sju:md]
and on , in endless , mirthless , hopeless round ; until , in a few years , consumed
和 在 , 在 无尽的 , 无趣 , 绝望 圆形的 ; 直到 , 在 一个 很少 年 , 消耗
[wɪð] [dɪ'zi:z] ,
with disease ,
和 疾病 ,

就这样，陷入无休止的、毫无乐趣、毫无希望的循环；直到几年后，被疾病吞噬。

[mɪə(r)]['rɒt(ə)n] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)] ['retʃɪdnəs] , [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [wi:ld] [ɒf]
mere rotten masses of painful wretchedness , they die , and are wheeled off
仅仅 烂 群众 的 痛苦 悲惨 , 他们 死 , 和 是 带轮子的 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
to the great
到 这 伟大的

他们不过是一堆堆痛苦不堪、腐烂不堪的躯体，死去后被推到那伟大的彼岸。

[aɪ] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mən] [wɒt] ['weɪdʒɪz] [ðɪ:z] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'si:vd] .
I asked one of the foremen what wages these men and women received .
我 问 一 的 这 工头 什么 工资 这些 男人 和 女性 已收到 .
我问其中一位工头，这些男男女女的工资是多少。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] .
He told me .
他 讲述 我 .

他告诉我了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] ['hju:mən][laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] .
It seemed impossible that human life could be maintained upon such a pittance .
它 似乎 不可能的 那 人类 生活 可以 是 维持 之上 这样的 一个 微不足道 .
靠如此微薄的收入维持人类生活似乎是不可能的。

[aɪ] [ðen] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][et; eɪt] [mi:t] .
I then asked whether they ever ate meat .
我 然后 问 无论 他们 曾经 吃 肉 .

然后我问他们是否吃肉。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ræt][ɔː(r)] [maʊs] "

" **No** , " **he said** , " **except when they had a rat or mouse** "

" 不 , " 他 说 , " 除了 什么时候 他们 有 一个 鼠 或者 老鼠 "

" 不,"他说,“除非他们有老鼠。”

" [ə; eɪ][ræt][ɔː(r)] [maʊs] !

" **A rat or mouse** !

" 一个 鼠 或者 老鼠 !

" 一只老鼠或耗子! "

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" **I exclaimed** .

" 我 惊呼 .

" 我惊喊道。

" [əʊ] [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˈdaɪət]

" **Oh yes** , " **he replied** , " **the rats and mice were important articles of diet**

" 哦 是的 , " 他 回复 , " 这 老鼠 和 小鼠 是 重要的 文章 的 饮食

, , , ,

" 哦, 是的,"他回答说,“老鼠是重要的食物来源。”

- - [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .

- - **just as they had been for centuries in China** .

- - 只是 作为 他们 有 到过 为了 几个世纪 在 中国 .

" 就像几个世纪以来在中国发生的那样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [nɒt] [jet] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] , [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈsuːəs; ˈsjuːəs] ,

The little children , not yet able to work , fished for them in the sewers ,

这 小的 孩子们 , 不是 然而 有能力的 到 工作 , 钓鱼 为了 他们 在 这 下水道 ,

那些还不能工作的小孩, 在下水道里捕捞它们。

[wɪð] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] , [prɪ'saɪslɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ɪn][ˈpærɪs] ,

with hook and line , precisely as they had done a century ago in Paris ,

和 钩 和 线 , 恰恰 作为 他们 有 完毕 一个 世纪 前 在 巴黎 ,

用钩线, 就像一个世纪前他们在巴黎所做的那样。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːmən] [siːdʒ] .

during the great German siege .

期间 这 伟大的 德语 围城 .

" 在德军大围攻期间。

[ə; eɪ][dɒg] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtri:t] .

A dog , " he added , " was a great treat .

一个 狗 , " 他 额外 , " 曾是 一个 伟大的 对待 .

" 养条狗,"他补充道,“真是莫大的享受。”

[wen] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] [kɪld] [ðə; ði][ˈveɪgrənt] [haʊndz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ˈskræmb(ə)l] [ə'mʌŋ]

When the authorities killed the vagrant hounds there was a big scramble among

什么时候 这 当局 被杀 这 流浪汉 猎犬 那里 曾是 一个 大的 争夺 之中

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] .

the poor for the bodies .

这 贫穷的 为了 这 身体 .

当局击毙流浪猎犬后, 穷人争相抢夺猎犬尸体。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɒkt] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈsteɪtmənts] ;

" **I was shocked at these statements** ;

" 我 曾是 震惊 在 这些 声明 ;

" 我对这些说法感到震惊;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌm; səm] [fə'ləpsəfə(r)] [hæd; həd] ['ɑ:gju:d] [ðæt] ['kæni'bəlɪzəm]
and then I remembered that some philosopher had argued that cannibalism
和 然后 我 记得 那 一些 哲学家 有 争论 那 食人行为
[hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,
had survived almost to our own times ,
有 幸存下来 几乎 到 我们的 自己的 时代 ;
然后我记起, 曾有哲学家认为食人习俗几乎一直延续到我们这个时代。

[ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊ](ə)n] ,
in the islands of the Pacific Ocean ,
在 这 岛屿 的 这 太平洋 海洋 ;
在太平洋的岛屿上,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [saɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
because they had contained no animals of large size with which the inhabitants
因为 他们 有 包含 不 动物 的 大的 尺寸 和 哪个 这 居民
[kʊd; kəd]['sætɪsfai][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [fleʃ] - [fu:d] ;
could satisfy the dreadful craving of the system for flesh - food ;
可以 满足 这 可怕 渴望 的 这 系统 为了 肉 - 食物 ;
因为那里没有大型动物, 居民们无法用它们来满足身体对肉类食物的可怕渴望;

[ænd; ʌnd] [hens] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] .
and hence they devoured their captives .
和 因此 他们 吞噬 他们的 俘虏 .
因此, 他们吞噬了俘虏。

" [du:; də] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ['evə(r)] ['mæri] ?
" **Do these people ever marry** ?
" 做 这些 人们 曾经 结婚 ?
这些人会结婚吗?

" [ai] [ɪn'kwaɪə] .
" **I inquired** .
" 我 询问 .
我询问了一下。

" ['mæri] !
" **Marry** !
" 结婚 !
“结婚!”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ; " [waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fi:]
" **he exclaimed , with a laugh ; why , they could not afford to pay the fee**
" 他 惊呼 , 和 一个 笑 ; " 为什么 , 他们 可以 不是 买得起 到 支付 这 费用
[rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔ:] .
required by law .
必需的 经过 法律 .
“他笑着惊呼道: ‘为什么? 他们根本付不起法律规定的费用。’”

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['mæri] ?
And why should they marry ?
和 为什么 应该 他们 结婚 ?
他们为什么要结婚?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['vɜ:tʃu:] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
There is no virtue among them .
那里 是 不 美德 之中 他们 .
他们之中没有一丝美德。

[nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ˈɡɒtn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
No , " he said , " they had almost gotten down to the condition of the
不 , " 他 说 , " 他们 有 几乎 获得 向下 到 这 状况 的 这
[p'streɪlɪən] ['sævɪdʒɪz] ,
Australian savages ,
澳大利亚 野蛮人 ,

“不,”他说,“他们几乎已经沦落到澳大利亚野蛮人的境地了。”

[hu:] , [ɪf] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [wʊd] [kən'sʌmət] [ðeə(r)][ˈænɪm(ə)l] - [laɪk] [ˈnʌp]lɪz] [ɪn]
who , if not prevented by the police , would consummate their animal - like nuptials in
WHO , 如果 不是 阻止 经过 这 警察 , 会 完善 他们的 动物 - 喜欢 婚礼 在
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [stri:ts] .
the public streets .
这 民众 街道 .

如果警察不阻止,他们就会在公共街道上完成他们如同动物般的婚礼。

" [ˌmæksɪ'mɪliən][təʊld][em 'i:][ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
" Maximilian told me that this man was one of the Brotherhood .
" 马克西米利安 讲述 我 那 这 男人 曾是 一 的 这 兄弟情 .
“马克西米利安告诉我,这个人是兄弟会成员。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] .

I did not wonder at it .
我 做过 不是 想知道 在 它 .

我对此并不感到惊讶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [mɪlz] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈɪndəstri] ,
From the shops and mills of honest industry ,
从 这 商店 和 磨坊 的 诚实的 行业 ,
来自诚实劳动者的商店和工厂,

[ˌmæksɪ'mɪliən][led][em 'i:]- - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] - - [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] ['kwɔ:təz] .
Maximilian led me - - it was still broad daylight - - into the criminal quarters .
马克西米利安 引领 我 - - 它 曾是 仍然 广阔 日光 - - 进入 这 刑事 四分之一 .
马克西米利安领着我——当时还是大白天——走进了罪犯聚集区。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ɪn][ðeə(r)][leə(r)] ;

We saw the wild beasts in their lairs ;
我们 锯 这 荒野 野兽 在 他们的 巢穴 ;

我们看到了野兽在它们的巢穴里;

[ɪn][ðə; ði][ˈaɪən][ˈkeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈsɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
in the iron cages of circumstance which civilization has built around them ,
在 这 铁 笼子 的 环境 哪个 文明 有 建造 大约 他们 ,
在文明为他们建造的铁笼般的环境中,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tu:] [ˈredɪli] [breɪk] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdesələt] [ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃəz] .
from which they too readily break out to desolate their fellow - creatures .
从 哪个 他们 也 容易 休息 出去 到 荒凉 他们的 同伴 - 生物 .
它们很容易挣脱束缚,残害同类。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ɡʌvənmənt] .

But here , too , were the fruits of misgovernment .
但 这里 , 也 , 是 这 水果 的 弊政 .

但这也是治理不善的恶果。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)][wi:; wi] [maɪt] [treɪs] [bæk] [frɒm; frəm][ˈjɒndə(r)] [ˈrɒbə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɜ:dərə(r)]
If it were possible we might trace back from yonder robber and murderer
如果 它 是 可能的 我们 可能 痕迹 后退 从 远处 强盗 和 凶手
- - [ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈhaɪ'i:nə] - - [ðə; ði] [lɒŋ] [æn'sestrəl] [laɪn] [ɒv; əv][bru:'tæləti] ,
- - **a human hyena - - the long ancestral line of brutality ,**
- - 一个 人类 鬣狗 - - 这 长的 祖先的 线 的 残酷 ,
如果可能的话,我们可以追溯到那个强盗和杀人犯——一个像鬣狗一样的人——那漫长的残暴祖先谱系。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [aɪ 'ti:] ['startɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
until we see it starting from some poor peasant of the Middle Ages ,
直到 我们 看 它 开始 从 一些 贫穷的 农民 的 这 中间 年龄 ,
直到我们看到它起源于中世纪的某个贫苦农民,

[ˈtræmp(ə)ld][ˈɪntu:] [kraɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ˈfju:dəlaɪzəm] .
trampled into crime under the feet of feudalism .
践踏 进入 犯罪 在下面 这 脚 的 封建 .

在封建制度的践踏下，走上了犯罪的道路。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [si:d] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [ɔ:(r)] ['wɪkɪdnəs] [hæz; həz] [bi:n] ['keəfəli] [nə:s] [baɪ][sə'saɪəti] ,
The little seed of weakness or wickedness has been carefully nursed by society ,
这 小的 种子 的 弱点 或者 邪恶 有 到过 小心 护理 经过 社会 ,
社会精心培育了这种软弱或邪恶的种子。

[dʒenə'reɪ(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][dʒenə'reɪ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['blɒsəmd] [æt; ət][lɑ:st][ɪn] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv]
generation after generation , until it has blossomed at last in this destructive
一代 后 一代 , 直到 它 有 盛开 在 最后的 在 这 破坏性的
[ˈmɒnstə(r)] .
monster :
怪物 .

一代又一代，最终演变成这个毁灭性的怪物。

[sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [nju:] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nəs][ˈhəʊməʊ; 'hɒməʊ] - - [ænd; ænd]
Civilization has formulated a new variety of the genus homo - - and
文明 有 配方 一个 新的 种类 的 这 属 同型人 - - 和
[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [pə'petʃuət] [ɪts][kaɪnd] .
it must inevitably perpetuate its kind .
它 必须 不可避免地 延续 它是 种类 .

文明创造了一种新的人类物种——而且它必然会延续这种物种。

[ðə; ði] [fju:] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] ['meni] ; [ænd; ænd][ɪn] [tɜ:n] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [preɪ] [ə'pɒn] [ɔ:l] .
The few prey on the many ; and in turn a few of the many prey upon all .
这 很少 猎物 在 这 许多 ; 和 在 转动 一个 很少 的 这 许多 猎物 之上 全部 .
少数人欺压多数人；反过来，少数人又欺压所有人。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['bru:t(ə)l]['vɪəleɪtə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [hu:] [gəʊ][tu:; tə]['prɪz(ə)n] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]
These are the brutal violators of justice , who go to prison , or to the
这些 是 这 野蛮 违规者 的 正义 , WHO 去 到 监狱 , 或者 到 这
[ˈskæfəʊld] ,
scaffold ,
脚手架 ,

这些是残暴践踏司法公正的人，他们要么被送上监狱，要么被送上断头台。

[fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [ɔ:z] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] ['pi:sf(ə)l] [bʌt; bət][ˌju:nɪvɜ:s(s ə)]
for breaking through a code of laws under which peaceful but universal
为了 打破 通过 一个 代码 的 法律 在下面 哪个 和平 但 普遍的
[ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] [rɔ:t] .
injustice is wrought .
不公正 是 锻 .

突破了一套法律体系，这套法律体系造成了和平但普遍的不公正。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌf] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['aʊtlɔ:z] [ðeɪ] [maɪt] ['ɪstæbli] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
If there were enough of these outlaws they might establish a system of
如果 那里 是 足够的 的 这些 亡命之徒 他们 可能 建立 一个 系统 的
[dʒʊərəɪs'pru:dns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə][rɒb][ænd; ænd]
jurisprudence for the world under which it would be lawful to rob and
法理 为了 这 世界 在下面 哪个 它 会 是 合法的 到 抢 和
[ˈmɜ:də(r)][baɪ][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] ,
murder by the rule of the strong right hand ,
谋杀 经过 这 规则 的 这 强的 正确的 手 ,
如果这类不法之徒人数足够多，他们可能会建立一套法律体系，在这种体系下，强权统治下的抢劫和杀戮都是合法的。

[bʌt; bət][ˈkrɪmɪn(ə)] [tu:; tə] [rɪˈdju:s] [mˈɪliənz] [tu:; tə] [ˈretʃɪdnəs] [baɪ] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [a:ts] ;
but criminal to reduce millions to wretchedness by subtle and cunning arts ;
但 刑事 到 减少 百万 到 悲惨 经过 微妙的 和 狡猾 艺术 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但以诡计多端、阴险狡诈的手段使数百万人陷入苦难是犯罪行为；而且，

[ˈhoʊti] - [ˈtɔɪti] , [ðə; ði] [ˈprɪzənz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðəə(r)] [ˈtenənts] ,
hoity - toity , the prisons would change their tenants ,
高傲 - 托伊蒂 , 这 监狱 会 改变 他们的 租户 ,
那些高高在上的监狱将会更换他们的囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [ˈplʌndərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [wʊd] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌltʃəd] [spˈɔɪləz]
and the brutal plunderers of the few would give place to the cultured spoilers
和 这 野蛮 掠夺者 的 这 很少 会 给 地方 到 这 有文化的 剧透
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] .
of the many .
的 这 许多 .

少数人的残暴掠夺者将被多数人的文明掠夺者所取代。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
And when you come to look at it , my brother ,
和 什么时候 你 来 到 看 在 它 , 我的 兄弟 ,
当你仔细审视它的时候，我的兄弟，

[haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] - [mæn] ,
how shall we compare the conditions of the well - to - do - man ,
如何 将 我们 比较 这 状况 的 这 出色地 - 到 - 做 - 男人 ,
我们应该如何比较富裕人士的境况？

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈmiəli] [rɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜ:s] ,
who has been merely robbed of his watch and purse ,
WHO 有 到过 仅仅 被抢劫 的 他的 手表 和 钱包 ,
他仅仅被抢走了手表和钱包，

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [hed] , [wɪtʃ] [wɪl] [hi:l] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
even at the cost of a broken head , which will heal in a few days ,
甚至 在 这 成本 的 一个 破碎的 头 , 哪个 将要 愈合 在 一个 很少 天 ,
即使为此付出头部骨折的代价，不过几天后就会痊愈。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [du:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌltɪtju:d] ,
with the awful doom of the poor multitude ,
和 这 可怕 厄运 的 这 贫穷的 民众 ,
伴随着广大贫苦大众的悲惨命运，

[hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [wɜ:k] [wɪˈðəʊt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [həʊp] ?
who from the cradle to the grave work without joy and live without hope ?
WHO 从 这 摇篮 到 这 严重 工作 没有 喜悦 和 居住 没有 希望 ?
谁从摇篮到坟墓都在工作中没有快乐，在生活中没有希望？

[hu:] [ɪz][ðəə(r)] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜ:s] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Who is there that would take back his watch and purse at the cost of changing
WHO 是 那里 那 会 拿 后退 他的 手表 和 钱包 在 这 成本 的 变化
[ˈpleɪsɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [retʃ] ?
places with one of these wretches ?
地方 和 一 的 这些 可怜虫 ?
谁会愿意为了拿回自己的手表和钱包而与这些可怜虫交换身份呢？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] , [wəd] [nɒt]
And who is there that , if the choice were presented to him , would not
和 WHO 是 那里 那 , 如果 这 选择 是 呈现 到 他 , 会 不是
[prɪ'fɜ:(r)] [ˈɪnstənt] [deθ] ,
prefer instant death ,
更喜欢 立即的 死亡 ,

如果可以选择, 谁会不想立刻死去呢?

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [ə; eɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɜ:ld] ,
which is but a change of conditions , a flight from world to world ,
哪个 是 但 一个 改变 的 状况 , 一个 航班 从 世界 到 世界 ,
这只不过是环境的改变, 从一个世界到另一个世界而已。

[ɔ:(r)][æt; ət] [wɜ:st] [ə,naiə'leɪ(ə)n] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [hə:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tu:m] [wɪtʃ]
or at worst annihilation , rather than to be hurled into the living tomb which
或者 在 最差 湮灭 , 相当 比 到 是 投掷 进入 这 活的 墓 哪个
[aɪ][hæv; həv] [di'pɪkt] ,
I have depicted ,
我 有 描绘 ,
或者最坏的情况是彻底毁灭, 也不愿被扔进我所描述的那种活死人坟墓里。

[ðeə(r)][tu:; tə][ˈgrɒv(ə)][ænd; ənd] [raɪð] , [prest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔ:ɪdɪd] [mæs] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
there to grovel and writhe , pressed down by the sordid mass around him ,
那里 到 拜倒 和 翻腾 , 按下 向下 经过 这 肮脏的 大量的 大约 他 ,
他只能在那里匍匐挣扎, 被周围肮脏的人群压得喘不过气来。

[ʌn'tɪl] [deθ] [ˈkɒmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ?
until death comes to his relief ?
直到 死亡 来 到 他的 宽慰 ?
直到死亡来解脱他?

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ˈri:z(ə)n] ,
And so it seems to me that , in the final analysis of reason ,
和 所以 它 似乎 到 我 那 , 在 这 最终的 分析 的 原因 ,
因此, 在我看来, 归根结底, 理性使然,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪmɪnɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðɪ:z] [waɪld] [bi:sts] , [hu:] [breɪk] [θru:] [ɔ:l]
the great criminals of the world are not these wild beasts , who break through all
这 伟大的 罪犯 的 这 世界 是 不是 这些 荒野 野兽 , WHO 休息 通过 全部
[bɜ:z] ,
laws ,
法律 ,
世界上的大罪犯并非这些无视一切法律的野兽。

[hu:z] [ˈselfɪʃnəs] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [naɪf] , [ðə; ði][ˈfaɪəbrænd] , [ɔ:(r)][ðə; ði]
whose selfishness takes the form of the bloody knife , the firebrand , or the
谁 自私 需要 这 形式 的 这 血腥 刀 , 这 火炬手 , 或者 这
[ˈblʌdʒən] ;
bludgeon ;
棍棒 ;
其自私表现为血淋淋的刀、火把或棍棒;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] , [ˈi:kwəli] [ˈselfɪʃ] ,
but those who , equally selfish ,
但 那些 WHO , 同样地 自私 ,
但那些同样自私的人,

[kə'ɾʌpt] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ɔːz] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nz] [baɪ] [wɪt]
corrupt the foundations of government and create laws and conditions by which
腐败 这 基础 的 政府 和 创造 法律 和 状况 经过 哪个
[m'ɪliənz] ['sʌfə(r)] ,
millions suffer ,
百万 遭受 ,

腐蚀政府根基，制定让数百万人受苦的法律和制度。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪt] [ðɪːz] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['rɒbəz] ['næt(ə)rəli][ænd; ənd] [ʌnə'vɔɪdəbli]
and out of which these murderers and robbers naturally and unavoidably
和 出去 的 哪个 这些 杀人犯 和 强盗 自然 和 不可避免的
[ə'raɪz] .
arise :
出现 :

而这些杀人犯和强盗自然而然、不可避免地就从中产生了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
But I must bring this long letter to a conclusion , and subscribe myself ,
但 我 必须 带来 这 长的 信 到 一个 结论 , 和 订阅 我 ,
[wɪð] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] ,
with love to all ,
和 爱 到 全部 ,

但我必须结束这封长信，并在此谨代表我向大家致以最诚挚的问候。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ,
Your affectionate brother ,
你的 亲热 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

[ˈɡeɪbrɪəl]
Gabriel
加布里埃尔

加布里埃尔

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V :
章 V :

第五章

[e'stelə] ['wɒʃɪŋtən]
ESTELLA WASHINGTON
艾斯特拉 华盛顿

埃斯特拉·华盛顿

[maɪ][diə(r)] ['haɪnrɪk] :
My Dear Heinrich :
我的 亲爱的 海因里希 :

我亲爱的海因里希：

[wʌŋ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [mæks][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , [ɪn'dʒɔɪŋ]
One morning after breakfast , Max and I were seated in the library , enjoying
— 早晨 后 早餐 , 最大限度 和 我 是 坐着 在 这 图书馆 , 享受
[əʊə(r)][mætjʊ'taɪnəl][sɪg'ɑːz] ,
our matutinal cigars ,
我们的 晨间 雪茄 ,

一天早晨早餐后，我和马克斯坐在图书馆里，享受着我们早晨的雪茄。

[wen] , [ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['flæɡɪŋ] ,
when , the conversation flagging ,
什么时候 , 这 对话 标记 ,

对话逐渐陷入僵局时

[aɪ] [ɑːskt] [ˌmæksɪˈmɪliən] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
I asked Maximilian whether he had noticed the two young ladies who were in
我 问 马克西米利安 无论 他 有 注意到 这 二 年轻的 女士们 WHO 是 在
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ˈkæərɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪpt] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
the Prince of Cabano's carriage the morning I whipped the driver .
这 王子 的 - 运输 这 早晨 我 鞭打 这 司机 .
我问马克西米利安，在我鞭打车夫的那天早上，他是否注意到卡巴诺王子马车里的两位年轻女士。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm] [pəˈtɪkjələli] ,
He replied that he had not observed them particularly ,
他 回复 那 他 有 不是 观察到 他们 特别 ,
他回答说，他并没有特别注意他们。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈseɪftɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪˈspeʃl]
as he was too much excited and alarmed for my safety to pay especial
作为 他 曾是 也 很多 兴奋的 和 惊慌 为了 我的 安全 到 支付 特别的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
attention to anything else ;
注意力 到 任何事物 别的 ;
因为他太过激动和担心我的安全，以至于无暇顾及其他事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bəˈruːʃ] ,
but he had seen that there were two young women in the barouche ,
但 他 有 已见 那 那里 是 二 年轻的 女性 在 这 敞篷马车 ,
但他看到马车里有两个年轻女子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [hæd; həd] [[əʊn] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈhænsəm] .
and his glance had shown him they were both handsome .
和 他的 瞥一眼 有 所示 他 他们 是 两个都 英俊的 .
他瞥了一眼，发现他们俩都很英俊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?
" **Have you any idea who they were ?**
" 有 你 任何 主意 WHO 他们 是 ?
你知道他们是谁吗？

" [aɪ] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **I asked after a pause ,**
" 我 问 后 一个 暂停 ,
我停顿了一下，问道：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [[ræŋk] [frɒm; frəm] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ] [tʊk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for I shrank from revealing the interest I took in one of them .
为了 我 缩小 从 揭示 这 兴趣 我 采取 在 一 的 他们 .
因为我羞于表露我对其中一人的兴趣。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪnˈdɪfrəntli] ; " [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] .
" **No , " said he , indifferently ; " probably a couple of the Prince's mistresses .**
" 不 , " 说 他 , 漠不关心 ; " 大概 一个 夫妻 的 这 王子的 情妇们 .
“不,”他冷漠地说,“可能是王子的几个情妇。”

" [ðə; ði] [wɜːd] [stʌŋ] [em ˈiː] [laɪk] [æn; ən][ˈædə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)] ,
" **The word stung me like an adder ; and I half rose from my chair ,**
" 这 单词 被蜇了 我 喜欢 一个 加法器 ; 和 我 一半 玫瑰 从 我的 椅子 ,
这句话像毒蛇咬了我一口，我猛地从椅子上站了起来。

[maɪ] [feɪs] [səˈfjuːz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɪnˈdɪgnənt] .
my face suffused and my eyes indignant .
我的 脸 弥漫 和 我的 眼睛 愤怒 .
我脸颊绯红，眼神充满愤慨。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [ɑːskt] [ˌmæksɪˈmɪliən] ; " [aɪ][həʊp][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
" **Why , what is the matter ? " asked Maximilian ; " I hope I have said nothing to**
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ? " 问 马克西米利安 ; " 我 希望 我 有 说 没有什么 到
[əˈfend] [juː; jʊ] .
offend you .
得罪 你 .

“怎么了？”马克西米利安问道，“我希望我没有说错什么冒犯你的话。”

" [aɪ] [fel] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,
" **I fell back in my chair** ,
" 我 跌倒 后退 在 我的 椅子 ,

我向后倒在椅子上，

[əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈməʊməntɹəli]
ashamed of the exhibition of feeling into which I had been momentarily
羞愧 的 这 展览 的 感觉 进入 哪个 我 有 到过 片刻
[bɪˈtreɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
betrayed , and replied :
背叛 , 和 回复 :

我为自己一时失态、流露出的感情感到羞愧，于是回答道：

" [əʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" **Oh , no ; but I am sure you are wrong** .
" 哦 , 不 ; 但 我 是 当然 你 是 错误的 .

“哦，不；但我确信你错了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
If you had looked , for but a moment , at the younger of the two ,
如果 你 有 看起来 , 为了 但 一个 片刻 , 在 这 年轻 的 这 二 ,

如果你哪怕只看了一眼他们俩中年纪较小的那个，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] . "
you would never have made such a remark . "
你 会 绝不 有 制成 这样的 一个 评论 . "

你绝不会说出这样的话。

" [aɪ] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ][ˈwɪdɪwə(r)] ;
" **I meant no harm , " he answered , " but the Prince is a widower ;**
" 我 意思是 不 伤害 , " 他 回答 , " 但 这 王子 是 一个 鳏夫 ;

“我没有恶意，”他回答说，“但是王子是位鳏夫；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ;
he has a perfect harem in his palace ;
他 有 一个 完美的 后宫 在 他的 宫殿 ;

他的宫殿里有一个完美的后宫；

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][æt; ət] [wɜːk] [ˈevriweə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] [ˈhænsəm] [ˈwɪmɪn] ;
he has his agents at work everywhere buying up handsome women ;
他 有 他的 代理人 在 工作 到处 购买 向上 英俊的 女性 ;

他派手下在各地搜罗漂亮女人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [tuː] [sʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
and when I saw two such in his carriage ,
和 什么时候 我 锯 二 这样的 在 他的 运输 ,

当我看到他的马车里有两个这样的人时，

[aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] . "
I naturally came to the conclusion that they were of that character . "
我 自然 来了 到 这 结论 那 他们 是 的 那 特点 . "

我自然而然地得出结论，他们就是那种人。

" ['baɪn] [ʌp] ['wɪmɪn] !
" **Buying up women !**
" 购买 向上 女性 !

“买下女人！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ； " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **I exclaimed ; " what are you talking about ?**
" 我 惊呼 ； " 什么 是 你 说 关于 ？

我惊喊道：“你在说什么？ ”

[ðɪs] [ɪz] [fri:] [ə'merɪkə] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
This is free America , and the twentieth century .
这 是 自由的 美国 ， 和 这 第二十 世纪 ；

这就是自由的美国，这就是二十世纪。

[du:; də][ju:; jʊ] [dri:m] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][lənd] ? "
Do you dream that it is a Mohammedan land ? "
做 你 梦 那 它 是 一个 穆罕默丹 土地 ？ "

你梦想着那里是穆斯林的陆地吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [hɑ:f][səʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:t] ； " [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'sleɪvd] [ə'merɪkə] ；
" **It isn't anything half so good , " he retorted ; " it is enslaved America ;**
" 它 不是 任何事物 一半 所以 好的 ， " 他 反驳 ； " 它 是 奴隶 美国 ；

“它一点也不好，”他反驳道；“它是被奴役的美国；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['əʊldə][wi:; wi] [grəʊ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
and the older we grow the worse for us .
和 这 老 我们 生长 这 更糟 为了 我们 ；

而且我们年纪越大，情况就越糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ] [wʌns] [ɪn] [ə'merɪkə] - - [æn; ʌn][eɪdʒ][ɒv; əv] ['lɪbəti] ； [ɒv; əv]
There was a golden age once in America - - an age of liberty ; of
那里 曾是 一个 金的 年龄 一次 在 美国 - - 一个 年龄 的 自由 ； 的
[kəm'pærətɪvli] ['i:kwəl] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [welθ] ；
comparatively equal distribution of wealth ;
比较 平等的 分配 的 财富 ；

美国曾经有过一个黄金时代——一个自由的时代；一个财富分配相对平等的时代；

[ɒv; əv][demə'krætɪk] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] .
of democratic institutions .
的 民主 机构 ；

民主制度。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [fel] [ænd; ʌnd] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] .
Now we have but the shell and semblance of all that .
现在 我们 有 但 这 壳 和 外表 的 全部 那 ；

现在我们所拥有的，不过是这一切的空壳和表象而已。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['əʊnli][ɪn] [neɪm] ； [fri:] ['əʊnli][ɪn] [fɔ:mz] .
We are a Republic only in name ; free only in forms .
我们 是 一个 共和国 仅有的 在 姓名 ；自由的 仅有的 在 表格 ；

我们只是名义上的共和国，只是形式上的自由。

[məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] - - [ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['prɒfɪt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə]
Mohammedanism - - and we must do the Arabian prophet the justice to
伊斯兰教 - - 和 我们 必须 做 这 阿拉伯 先知 这 正义 到
[seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['tempərəns] [ænd; ʌnd] ['klenlɪnəs] ，
say that he established a religion of temperance and cleanliness ,
说 那 他 已确立的 一个 宗教 的 节制 和 清洁 ；

伊斯兰教——我们必须公正地评价这位阿拉伯先知，他创立了一种提倡节制和清洁的宗教。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] - - [ˈnevə(r)] [njuːː] , [ɪn][ɪts] [wɜːst] [ɪˈsteɪt] ,
without a single superstition - - never knew , in its worst estate ,
没有 一个 单身的 迷信 - - 绝不 知道 , 在 它是 最差 财产 ,
没有丝毫迷信——即使在最糟糕的情况下, 也从未了解过。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][əˈbɒmɪnəb(ə)] [ˈdespəˌtɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈlʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
a more complete and abominable despotism than that under which we live .
一个 更多的 完全的 和 可恶 专制主义 比 那 在下面 哪个 我们 居住 .
比我们现在所处的专制制度更加彻底、更加可憎。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
And as it would be worse to starve to death in sight of the most
和 作为 它 会 是 更糟 到 饿死 到 死亡 在 视线 的 这 最多
[dɪˈlɪʃəs] [ˈvaɪəndz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːdləs] [ˈdezət] ,
delicious viands than in the midst of a foodless desert ,
可口的 菜肴 比 在 这 中间 的 一个 饿 沙漠 ,
眼睁睁看着美味佳肴饿死, 总比在寸草不生的沙漠中饿死要痛苦得多。

[səʊ][ðə; ði] [ˈveri] [əˈsɜːʃnz] , [ˈkɒnstəntli] [dɪn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪəlɪŋ] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
so the very assertions , constantly dinned in our ears by the hireling newspapers ,
所以 这 非常 断言 , 不断地 晚餐 在 我们的 耳朵 经过 这 雇工 报纸 ,
因此, 那些被雇佣的报纸不断灌输到我们耳边的断言,

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfriːɪst] [ˈpiːp(ə)] [ɒn] [ɜːθ] ,
that we are the freest people on earth ,
那 我们 是 这 自由 人们 在 地球 ,
我们是地球上最自由的人民,

[sɜːv] [ˈəʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈsleɪvəri] [mɔː(r)][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈbeəɪəb(ə)] .
serve only to make our slavery more bitter and unbearable .
服务 仅有的 到 制作 我们的 奴隶制 更多的 苦的 和 难以忍受 .
这样做只会让我们的奴役更加痛苦难熬。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɑːrɪːm; ˈhɑːrəm][ɒv; əv][ðə; ði]
But as to the buying up of women for the harems of the
但 作为 到 这 购买 向上 的 女性 为了 这 后宫 的 这
[ˈwelθi] ,
wealthy ,
富裕 ,
但至于富人购买妇女建立后宫的行为,

[ðæt] [ɪz][æŋ; ən][əʊld] [ˈstoːri] , [maɪ][draɪ(r)] [frend] .
that is an old story , my dear friend .
那 是 一个 老的 故事 , 我的 亲爱的 朋友 .
那都是老生常谈了, 我的朋友。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz]
More than a century ago the editor of a leading journal in London was
更多的 比 一个 世纪 前 这 编辑 的 一个 领导 杂志 在 伦敦 曾是
[ɪmˈprɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [,aɪˈtiː] .
imprisoned for exposing it .
被监禁 为了 暴露 它 .
一个多世纪前, 伦敦一家知名期刊的编辑因揭露此事而被监禁。

[ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [kəˈmjuːnəti] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][sɪn] ,
The virtuous community punished the man who protested against the sin ,
这 有德行的 社区 受到惩罚 这 男人 WHO 抗议 反对 这 罪 ,
那些抗议这种罪行的人遭到了道德高尚者的惩罚。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪnəz] [tuː; tə][ɪts] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbʊzəm] .
and took the sinners to its loving bosom .
和 采取 这 罪人 到 它是 爱 怀 .
并将罪人拥入它慈爱的怀抱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['sentʃəri] ['mætəz] [hæv; həv] [grəʊn] ['evri] [deɪ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
And in this last century matters have grown every day worse and worse .
和 在 这 最后的 世纪 事情 有 生长 每一个 天 更糟 和 更糟 .
上个世纪以来，情况一天比一天糟糕。

[stɑː'veɪʃ(ə)n] [əʊvə'raɪdʒ] [ɔːl] [mə'ræləti, mɔː-] ; [ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Starvation overrides all moralities ; the convictions of the mind give way to the
饥饿 覆盖 全部 道德 ; 这 定罪 的 这 头脑 给 方式 到 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
necessities of the body .
必需品 的 这 身体 .
饥饿凌驾于一切道德之上；理智的信念让位于身体的需要。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [sed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
The poet said long ago :
这 诗人 说 长的 前 :
诗人很久以前就说过:

" - ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" ' **Women are not**
" - 女性 是 不是
“女性并非

[ɪn][ðəə(r)][best] ['fɔːtʃənz] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [wɒnt] [wɪl] ['pɜːdʒə(r)]
In their best fortunes strong , but want will perjure
在 他们的 最好的 财富 强的 , 但 想 将要 伪证
顺境时他们意志坚定，但贫困时他们会背信弃义。

[ðə; ði] [nɛə] - [tʌtʃt] ['vestl] . -
The ne'er - touched vestal . ' -
这 从未 - 感动 贞女 . -
从未被触碰过的贞女。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðɪs] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
" **But he need not have confined this observation to women .**
" 但 他 需要 不是 有 受限 这 观察 到 女性 .
但他不必将这种观察局限于女性。

[ðə; ði] [strɒŋɪst] [riˈzɒlv] [ɒv; əv][men] [melt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [wɒnt] [laɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv][wæks] .
The strongest resolves of men melt in the fire of want like figures of wax .
这 最强 解决 的 男人 熔化 在 这 火 的 想 喜欢 数据 的 蜡 .
即使是最坚定的意志，在贫困的烈火中也会像蜡像一样融化。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]
It is simply a question of increasing the pressure to find the point where
它 是 简单地 一个 问题 的 增加 这 压力 到 寻找 这 观点 在哪里
['vɜːtʃuː] [ɪn'evɪtəbli] [breɪks] .
virtue inevitably breaks .
美德 不可避免地 休息 .
这其实就是不断施加压力，直到找到美德不可避免地崩溃的临界点。

[mə'ræləti] , [ɪn][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,
Morality , in man or woman ,
道德 , 在 男人 或者 女士 ,
无论男女，道德

[ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] ['blɒsəmz] [əʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] :
is a magnificent flower which blossoms only in the rich soil of prosperity :
是 一个 壮丽 花 哪个 花朵 仅有的 在 这 富有的 土壤 的 繁荣 :
是一朵只有在繁荣富饶的土壤中才能绽放的绝美花朵：

[ɪmˈpɒvərɪʃ] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:m] ['wiðəz] .
impo**verish** **the** **land** **and** **the** **bloom** **withers** .

贫困 这 土地 和 这 盛开 威瑟斯 .

土地贫瘠，花朵凋零。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][keɪsɪz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ju:; jə] ['ʌðəwaɪz] ,
If **there** **are** **cases** **that** **seem** **to** **you** **otherwise** ,

如果 那里 是 案例 那 似乎 到 你 否则 ,

如果你觉得有些情况并非如此，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [hæz; hæz][nɒt] [bi:n] [greɪt] [ɪ'nʌf] ;
it **is** **simply** **because** **the** **pressure** **has** **not** **been** **great** **enough** ;

它 是 简单地 因为 这 压力 有 不是 到过 伟大的 足够的 ;

这仅仅是因为压力还不够大；

[sə'fɪ](ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] [hæz; hæz][nɒt] [jet] [bi:n] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .
sufficient **nourishment** **has** **not** **yet** **been** **withdrawn** **from** **the** **soil** .

充足的 营养 有 不是 然而 到过 撤回 从 这 土壤 .

土壤中尚未吸收足够的养分。

[ˈdɪgnəti] , [ˈdi:s(ə)nsi] , [ˈɒnə(r)] , [feɪd] [ə'weɪ] [wen] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [ɪz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['ʃæbi] ,
Dignity , **decency** , **honor** , **fade** **away** **when** **man** **or** **woman** **is** **reduced** **to** **shabby** ,
尊严 , 体面 , 荣誉 , 褪色 离开 什么时候 男人 或者 女士 是 减少 到 破旧 ,
[ˈʃeɪmfʊl] , [di'greɪdɪŋ] , ['kru:əl] ['retʃɪdnəs] .

shameful , **degrading** , **cruel** **wretchedness** .
可耻 , 降级 , 残忍的 悲惨 .

当一个人或一个女人沦落到卑鄙、可耻、堕落、残忍的悲惨境地时，尊严、体面、荣誉都会消失殆尽。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['klæmə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['saɪlənt] . "
Before **the** **clamors** **of** **the** **stomach** **the** **soul** **is** **silent** . "

前 这 喧闹声 的 这 胃 这 灵魂 是 沉默的 . "

在饥饿的呼啸声之前，灵魂一片寂静。

" [aɪ] ['kænɒt] [brɪ'li:v] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" **I** **cannot** **believe** **that** , " **I** **replied** ;
" 我 不能 相信 那 , " 我 回复 ;

“我简直不敢相信，”我回答道；

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:təz] [hu:] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] . "
" **look** **at** **the** **martyrs** **who** **have** **perished** **in** **the** **flames** **for** **an** **opinion** . "

" 看 在 这 殉道者 WHO 有 遇难 在 这 火焰 为了 一个 观点 . "

“看看那些在烈火中牺牲的烈士们，你就能明白我的意思了。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][daɪ][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Yes** , " **he** **said** , " **it** **is** **easy** **to** **die** **in** **an** **ecstasy** **of** **enthusiasm** **for** **a**
" 是的 , " 他 说 , " 它 是 简单的 到 死 在 一个 狂喜 的 热情 为了 一个
[kri:d] ,
creed ,
信条 ,

“是的，”他说，“很容易死于对某种信条的狂热之中。”

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ; [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'tʒ:n(ə)l] ['glɔ:ri] ; [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði]
with **all** **the** **world** **looking** **on** ; **to** **exchange** **life** **for** **eternal** **glory** ; **but** **put** **the**
和 全部 这 世界 寻找 在 ; 到 交换 生活 为了 永恒 荣耀 ; 但 放 这
[ˈvɜ:dʒɪn] ,
virgin ,
处女 ,

全世界都在注视着；用生命换取永恒的荣耀；却把童贞女，

[hu:] [wʊd] [feɪs] [wɪ'dəʊt] [ˈrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɔ:(r)][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
who **would** **face** **without** **shrinking** **the** **flames** **or** **the** **wild** **beasts** **of** **the** **arena** ,

WHO 会 脸 没有 收缩 这 火焰 或者 这 荒野 野兽 的 这 竞技场 ,

谁敢不畏惧竞技场上的烈焰和野兽？

[ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [ˈɡærət] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɪzrəbl̩] [ˈæli] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] , [ðə; ði]
into some wretched garret , in some miserable alley , surrounded by the low , the
进入 一些 可怜 阁楼 , 在 一些 悲惨的 胡同 , 包围 经过 这 低的 , 这
[ˈɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

住进某个破败的阁楼，某个凄凉的小巷，周围都是低贱无知的人，

[ðə; ði] [vaɪl] ; [kləʊz] [ˈevri] [ˈævənjuː][ænd; ənd] [ˈprɒspekt] [ʊv; əv] [həʊp] ;
the vile ; close every avenue and prospect of hope ;
这 卑鄙的 ; 关闭 每一个 大街 和 前景 的 希望 ;

卑鄙无耻；堵死了所有希望的途径和前景；

[ʃʌt] [ɒf] [ˈevri] [ɪˈnəʊblɪŋ] [θɔːt] [ɔː(r)] [saɪt] [ɔː(r)] [diːd] ;
shut off every ennobling thought or sight or deed ;
关闭 离开 每一个 升华 想法 或者 视线 或者 契据 ;

切断一切高尚的念头、景象和行为；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌbdʒɪkt][ðə; ði] [ɪˈmeɪsɪətɪd] [freɪm] [tuː; tə] [ˈendləs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [ˈhʌŋɡə(r)] ,
and then subject the emaciated frame to endless toil and hopeless hunger ,
和 然后 主题 这 瘦弱 框架 到 无尽的 辛劳 和 绝望 饥饿 ,
然后让这具骨瘦如柴的身躯承受无休止的劳作和绝望的饥饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪbəz][ʊv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [rɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ɔːˈdiːl] ;
and the very fibers of the soul will rot under the debasing ordeal ;
和 这 非常 纤维 的 这 灵魂 将要 腐烂 在下面 这 贬值 考验 ;

在这种令人堕落的考验下，灵魂的纤维都会腐烂；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][ˈænɪm(ə)] , [ðæt] [məʊst; məst][biː; bi] [fed] [æt; ət]
and there is nothing left but the bare animal , that must be fed at
和 那里 是 没有什么 左边 但 这 裸 动物 , 那 必须 是 美联储 在
[wɒtˈevə(r)] [ˈsækrɪfaɪs] .
whatever sacrifice .
任何 牺牲 .

最后只剩下光秃秃的牲畜，必须用祭品来喂养它。

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [ˈtʃæstəti] [ɪz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ʊv; əv] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
And remember , my dear fellow , that chastity is a flower of civilization .
和 记住 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 贞洁 是 一个 花 的 文明 .

记住，我的朋友，贞洁是文明之花。

[ˈbɑːbəriʒəm] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʊv; əv][aɪˈtiː] .
Barbarism knows nothing of it .
野蛮 知道 没有什么 的 它 .

野蛮对此一无所知。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ɪz] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [traɪbz] , [ˈməʊstli] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] ,
The woman with the least is , among many tribes , mostly highly esteemed ,
这 女士 和 这 至少 是 , 之中 许多 部落 , 大多 高度 尊敬的 ,

在许多部落中，最贫穷的妇女往往也备受尊敬。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwedlɒk] . "
and sought after by the young men for wedlock . "
和 寻求 后 经过 这 年轻的 男人 为了 婚姻 . "

并受到年轻男子的青睐，成为他们的结婚对象。

" [maɪ][dɪə(r)][ˌmæksɪˈmɪliən] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈbeɪsɪŋ] [vˈjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ʊv; əv] [laɪf] .
" My dear Maximilian , " I said , " these are debasing views to take of life .
" 我的 亲爱的 马克西米利安 , " 我 说 , " 这些 是 贬值 浏览 到 拿 的 生活 .

“我亲爱的马克西米利安，”我说，“这些都是有损人生观的观点。”

[ˈpʊərəti][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [ˈwʊmən] .
Purity is natural to woman .
纯度 是 自然的 到 女士 .

纯洁是女性的天性。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ ˈtiː][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] .
You will see it oftentimes among savages .
你 将要 看 它 经常 之中 野蛮人 .

你经常会在野蛮人中看到它。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][rɪˈkɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
But , to recur to the subject we were speaking of .
但 , 到 复发 到 这 主题 我们 是 请讲 的 .

但是，让我们回到我们刚才谈论的话题。

[aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [ˈkærɪdʒ] [ɪz]
I feel very confident that the younger of those two women I saw in that carriage is
我 感觉 非常 自信的 那 这 年轻 的 那些 二 女性 我 锯 在 那 运输 是
[pʊə(r)] .
pure .
纯的 .

我非常确信，我在马车里看到的那两个女人中，年轻的那个是纯洁的。

[gɒd][ˈnevə(r)] [pleɪst] [sʌt] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk][ænd; ænd][ˈnəʊb(ə)] [ˈkaʊntənəns] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [səʊl] .
God never placed such a majestic and noble countenance over a corrupt soul .
上帝 绝不 放置 这样的 一个 雄伟 和 高贵 面容 超过 一个 腐败 灵魂 .

上帝绝不会将如此威严高贵的容貌赋予一个堕落的灵魂。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][trænsˈpærənt] ; [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [lʊks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪz] ;
The face is transparent ; the spirit looks out of the great eyes ;
这 脸 是 透明的 ; 这 精神 看起来 出去 的 这 伟大的 眼睛 ;

脸庞透明，灵魂从那双大眼睛里向外凝视；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] , [ˈnəʊbəlnɪs] , [greɪs] [ænd; ænd] [ˈɡʊdnəs] . "
and it is a spirit of dignity , nobleness , grace and goodness . "
和 它 是 一个 精神 的 尊严 , 高贵 , 优雅 和 善良 . "

它体现的是一种尊严、高尚、优雅和善良的精神。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈlɑːfɪŋ] , " [ðə; ði] [bəːbd] [ˈæərəʊ] [ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)][ˈkjuːpɪd] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈgeɪbrɪəl]
" Why , said he , laughing , the barbed arrow of Master Cupid , my dear Gabriel
" 为什么 , " 说 他 , 笑 , " 这 带倒刺的 箭 的 掌握 丘比特 , 我的 亲爱的 加布里埃尔
,
,
,

“为什么呢，”他笑着说，“是丘比特大师的倒钩箭，我亲爱的加百列。”

[hæz; hæz] [ˈpenətreɪtɪd] [kwɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [fəˈlɒsəfi] . "
has penetrated quite through all the plates of your philosophy . "
有 渗透 相当 通过 全部 这 盘子 的 你的 哲学 . "

已经彻底渗透到你哲学的所有层面。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kənˈfes] [ðæt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" I will not confess that , I replied ;
" 我 将要 不是 承认 那 , " 我 回复 ;

“我不会承认这一点，”我回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" but I will admit that I would like to know something more about that young lady ,
" 但 我 将要 承认 那 我 会 喜欢 到 知道 某物 更多的 关于 那 年轻的 女士 ,
但我承认，我很想多了解一下那位年轻女士。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈi:] [hɑ:f] [səʊ] [mʌtʃ] . "
for I never saw a face that interested me half so much . "

为了 我 绝不 锯 一个 脸 那 感兴趣的 我 一半 所以 很多 . "

因为我从未见过一张让我如此着迷的脸。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [si:] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] .
" **Now , " said he , " see what it is to have a friend** .
" 现在 , " 说 他 , " 看 什么 它 是 到 有 一个 朋友 .

“现在,”他说,“看看拥有朋友是什么感觉吧。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
I can find out for you all that is known about her .
我 能 寻找 出去 为了 你 全部 那 是 已知 关于 她 .

我可以帮你查到所有关于她的信息。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv] [ˈevri] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] [nju:]
We have members of our society in the household of every rich man in New
我们 有 成员 的 我们的 社会 在 这 家庭 的 每一个 富有的 男人 在 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

我们协会的成员遍布纽约每个富人的家庭。

[aɪ] [wɪl] [fɜ:st] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] .
I will first find out who she is .
我 将要 第一的 寻找 出去 WHO 她 是 .

我首先要弄清楚她是谁。

[aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] ,
I will ask the Master of the Servants , who is a member of our Brotherhood ,
我 将要 问 这 掌握 的 这 仆人 , WHO 是 一个 成员 的 我们的 兄弟情 ,

我会问问仆人之主,他也是兄弟会的成员,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ədˈventʃə(r)] .
who were the two ladies out riding at the time of our adventure .
WHO 是 这 二 女士们 出去 骑术 在 这 时间 的 我们的 冒险 .

在我们冒险经历发生时,那两位骑马的女士是谁?

[aɪ][kæn; kən] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ˈsaɪfə(r)] .
I can communicate with him in cipher .
我 能 交流 和 他 在 密码 .

我可以用密码和他交流。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ; [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [flu:] [ˈəʊpən] ; [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)]
" **He went to the wall ; touched a spring ; a door flew open ; a receptacle**
" 他 去 到 这 墙 ; 感动 一个 春天 ; 一个 门 飞翔 打开 ; 一个 容器
[kənˈteɪnɪŋ] [pen] ,
containing pen ,
包含 笔 ,

他走到墙边,摸了一下弹簧,一扇门猛地打开,一个装着钢笔的容器弹了出来。

[ɪŋk][ænd; ænd][ˈpeɪpə(r)] [əˈprɪəd] ; [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn][æn; ən][ɪnˈtɪəriə(r)]
ink and paper appeared ; he wrote a message , placed it in an interior
墨水 和 纸 出现 ; 他 写道 一个 信息 , 放置 它 在 一个 内部的
[ˈkævəti] ,
cavity ,
空腔 ,

他拿出墨水和纸张,写了张纸条,把它放进一个内部的凹槽里。

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:'mætlɪk] [tju:b] , [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
which connected with a pneumatic tube , rang a bell , and in a few minutes
哪个 连接 和 一个 气动 管子 , 响铃 一个 钟 , 和 在 一个 很少 分钟
[ə'hʌðə(r)] [bel] [ræŋ] ,
another bell rang ,
其他 钟 响铃 ,
它与一根气动管道相连, 响起了一声铃声, 几分钟后, 另一声铃声响起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kævəti][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] .
and he withdrew from a similar cavity a written message .
和 他 退出 从 一个 相似的 空腔 一个 书面 信息 .
他从类似的洞穴中取出了一张写着字的信息。

[hi:; hi] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
He read out to me the following :
他 读 出去 到 我 这 下列的 :
他向我读了以下内容:

" [ðə; ði]['eldə(r)][leɪdi] , [mɪs] [frɛdə'ri:kə] ['bəʊəz] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [mɪs] [e'stelə] ['wɒʃɪŋtən] ;
" **The elder lady , Miss Frederika Bowers ; the younger , Miss Estella Washington ;**
" 这 长老 女士 , 错过 弗雷德里卡 鲍尔斯 ; 这 年轻 , 错过 艾丝黛拉 华盛顿 ;
“年长的女士, 弗雷德里卡·鲍尔斯小姐; 年轻的女士, 埃斯特拉·华盛顿小姐;

[bəʊθ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ['haʊshəʊld] . "
both members of the Prince of Cabano's household . "
两个都 成员 的 这 王子 的 - 家庭 . "
卡巴诺王子府邸的两名成员。

" [e'stelə] ['wɒʃɪŋtən] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ; " [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [neɪm] .
" **Estella Washington , I repeated ; a noble name .**
" 艾丝黛拉 华盛顿 , " 我 重复 ; " 一个 高贵 姓名 .
“埃斯特拉·华盛顿,”我重复道; “一个高贵的名字。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
Can you tell me anything about her ? "
能 你 告诉 我 任何事物 关于 她 ? "
你能告诉我一些关于她的事吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['bjʊərəʊs][ɒv; əv][ɪn'kwɪərɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]
" **Certainly , he replied ; we have a Bureau of Inquiry connected with our**
" 当然 , " 他 回复 ; " 我们 有 一个 局 的 询问 连接 和 我们的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
“当然,”他回答说, “我们协会下设一个调查局。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [pə'zes] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn]
and we possess the most complete information , not only as to our own
和 我们 具有 这 最多 完全的 信息 , 不是 仅有的 作为 到 我们的 自己的
['membəz] ,
members ,
成员 ,
我们掌握最完整的信息, 不仅限于我们自己的成员,

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə]['ɔ:l'məʊst] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] .
but as to almost every one else in the community of any note .
但 作为 到 几乎 每一个 一 别的 在 这 社区 的 任何 笔记 .
但对于社区中几乎所有其他有名望的人来说, 情况都是如此。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .
稍等。

" [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈseptə(ə)kəl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ʌn][ə; eɪ] [ʃiːt] [bʊ; əv]
" He opened the same receptacle in the wall , wrote a few words on a sheet of
" 他 打开 这 相同的 容器 在 这 墙 , 写道 一个 很少 字 在 一个 床单 的
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

他打开墙上的同一个容器，在一张纸上写了几个字，

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [njuːˈmæti(ə)k] [tjuːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɒfɪs] [bʊ; əv] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt]
and dispatched it by the pneumatic tube to the central office of that district
和 已派出 它 经过 这 气动 管子 到 这 中央 办公室 的 那 区
,
.
,

然后通过气动管道将其发送到该地区的中央办公室。

[wens] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːwədɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪts] [əˈdres] .
whence it was forwarded at once to its address .
何处 它 曾是 转发 在 一次 到 它是 地址 .

然后立即将其转发到其地址。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [əˈraɪvd] .
It was probably fifteen minutes before the reply arrived .
它 曾是 大概 十五 分钟 前 这 回复 到达的 .

大概过了十五分钟才收到回复。

[aɪˈtiː] [riːd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
It read as follows :
它 读 作为 跟随 :

内容如下：

[mɪs] [eˈstelə] [ˈwɒʃɪŋtən] . - - [eɪdʒd] [ˌeɪtiːn] .
Miss ESTELLA WASHINGTON . - - Aged eighteen .
错过 艾斯特拉 华盛顿 : - - 老年人 十八 :

埃斯特拉·华盛顿小姐——十八岁。

[əˈpɪərəns] : [ˈpɜːs(ə)n][tɔːl][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ; [kəmˈplek(s)ən][feə(r)] ; [aɪz] [bluː] ; [heə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]
Appearance : Person tall and graceful ; complexion fair ; eyes blue ; hair long and
外貌 : 人 高的 和 优美 ; 肤色 公平的 ; 眼睛 蓝色的 ; 头发 长的 和
[ˈɡəʊldən] ; [feɪs] [ˈhænsəm] .
golden ; face handsome .
金的 ; 脸 英俊的 .

外貌：身材高挑，姿态优雅；肤色白皙；眼睛呈蓝色；头发金色长发；面容俊美。

[ˈpedɪɡriː] : [ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [bʊ; əv] [ˈlɒrəns] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ˈbrʌðə(r)] [bʊ; əv][ðə; ði] [fɜːst]
Pedigree : A lineal descendant of Lawrence Washington , brother of the first
谱系 : 一个 线性 后裔 的 劳伦斯 华盛顿 , 兄弟 的 这 第一的

[ˈprezɪdənt] [bʊ; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
President of the Republic .
总统 的 这 共和国 .

血统：劳伦斯·华盛顿（美国第一任总统的兄弟）的直系后裔。

[ˈpeərənts] : [ˈwɪljəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][səˈfiːə; səˈfaɪə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Parents : William Washington and Sophia , his wife .
父母 : 威廉 华盛顿 和 索菲亚 , 他的 妻子 .

父母：威廉·华盛顿和他的妻子索菲亚。

[ˈfaːðə(r)] , [ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][bʊ; əv][ðə; ði] [juːnɪˈvɜːsəti] [bʊ; əv] [vəˈdʒɪniə] ;
Father , a graduate of the University of Virginia ;
父亲 , 一个 毕业 的 这 大学 的 弗吉尼亚州 ;

父亲，弗吉尼亚大学毕业生；

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˈɪndəʊ] - [jʊərə'pi:ən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ɪn] ['hɑ:vəd] [ju:nɪ'vɜ:səti] .
professor of Indo-European literature for ten years in Harvard University .
教授 的 印尼 - 欧洲的 文学 为了 十 年 在 哈佛大学 大学 .
曾在哈佛大学担任印欧文学教授十年。

[ˈgrænfɑ:ðə(r)] , [ˈlɒrəns] ['wɒʃɪŋtən] , [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Grandfather , Lawrence Washington , a judge of the Supreme Court of the
祖父 , 劳伦斯 华盛顿 , 一个 法官 的 这 最高 法庭 的 这
[ju'naitɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n] [j'iəz] .
United States for fifteen years .
团结的 各州 为了 十五 年 .
祖父劳伦斯·华盛顿曾任美国最高法院法官十五年。

[sə'fi:ə; sə'faɪə] , [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [e'stelə] , [neɪ] ['weɪnˌraɪt] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [gri:k] [ænd; ənd]
Sophia , mother of Estella , née Wainwright , an accomplished Greek and
索菲亚 , 母亲 的 艾丝黛拉 , 娘家姓 温赖特 , 一个 完成 希腊语 和
[ˈsænskɪtɪ] [ˈskɒlə(r)] , [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ɪˈlaɪəs] ['weɪnˌraɪt] ,
Sanscrit scholar , daughter of Professor Elias Wainwright ,
梵文 学者 , 女儿 的 教授 埃利亚斯 温赖特 ,
索菲娅, 埃斯特拉（娘家姓温赖特）的母亲, 是一位成就卓著的希腊语和梵语学者, 埃利亚斯·温赖特教授的女儿。

[hu:] ['ɒkjupaid] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
who occupied the chair of psychological science in Yale College for twenty years .
WHO 占领 这 椅子 的 心理 科学 在 耶鲁大学 大学 为了 二十 年 .
他曾担任耶鲁学院心理学系主任二十年。

[ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][bəʊθ][ˈpeərənts] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈlɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Families of both parents people of great learning and social position ,
家庭 的 两个都 父母 人们 的 伟大的 学习 和 社会的 位置 ,
父母双方都是学识渊博、社会地位显赫之人的家庭。

[bʌt; bət][nɒt] ['welθɪ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɑ:ntʃɪz] .
but not wealthy in any of the branches .
但 不是 富裕 在 任何 的 这 分支 .
但在任何一个领域都不算富有。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [ˈfɑ:ðə(r)][daɪd] [wen] [e'stelə] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli]
History : Father died when Estella was eight years old , leaving his family
历史 : 父亲 死亡 什么时候 艾丝黛拉 曾是 八 年 老的 , 离开 他的 家庭
[pɔ:(r); pʊə(r)] .
poor :
贫穷的 .
历史背景：埃斯特拉八岁时父亲去世, 留下家境贫寒。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] ['pɒvəti] , [daɪd] [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
Her mother , after a hard struggle with poverty , died two years later .
她 母亲 , 后 一个 难的 斗争 和 贫困 , 死亡 二 年 之后 .
她的母亲在经历了贫困的艰苦斗争后, 两年后去世了。

[e'stelə] , [ðen] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ˈmæriə] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,
Estella , then ten years old , was adopted by Maria , widow of George Washington ,
艾丝黛拉 , 然后 十 年 老的 , 曾是 已采用 经过 玛丽亚 , 寡妇 的 乔治 华盛顿 ,
当时十岁的埃斯特拉被乔治·华盛顿的遗孀玛丽亚收养。

[ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [e'steləz] [ˈfɑ:ðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈmæriɪd] [wʌn] [i'zi:kjəl] [ˈplʌŋktɪ] , [hu:]
brother of Estella's father , who had subsequently married one Ezekiel Plunkett , who
兄弟 的 艾斯特拉的 父亲 , WHO 有 随后 已婚 一 以西结 普朗克特 , WHO
[ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ded] .
is also dead .
是 还 死的 .
埃斯特拉父亲的兄弟, 后来嫁给了以西结·普伦基特, 而以西结·普伦基特也已经去世了。

[ˈmæriə] [ˈplʌŋkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈbrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈsɔːdɪd] [ˈneɪtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)]
Maria Plunkett is a woman of low origin and sordid nature , with a large share
玛丽亚 普朗克特 是 一个 女士 的 低的 起源 和 肮脏的 自然 , 和 一个 大的 分享
[ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ] ;
of cunning ;
的 狡猾 ;

玛丽亚·普伦基特出身低微，本性卑鄙，而且非常狡猾；

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][æt; ət][nəʊ] . - [grænd] [ˈævənjuː] .
she lives at No . 2682 Grand Avenue .
她 生活 在 不 : - 盛大 大街 .

她住在格兰大道2682号。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [eˈstelə] [geɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd]
She had observed that Estella gave promise of great beauty , and
她 有 观察到 那 艾丝黛拉 给予 承诺 的 伟大的 美丽 , 和

她注意到艾丝黛拉很有美貌的潜质，而且

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)]
as none of the other
作为 没有任何 的 这 其他

与其他任何事物都不同

[ˈrelatɪvz] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
relatives put in a claim for the child , she took possession of her ,
亲属 放 在 一个 宣称 为了 这 孩子 , 她 采取 拥有 的 她 ,

亲属提出抚养权请求，她获得了孩子的监护权。

[wɪð] [ɪnˈtent][tuː; tə][ˈedʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaɪli] , [ɪmˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpiəriəns] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [aːts]
with intent to educate her highly , improve her appearance by all the arts
和 意图 到 教育 她 高度 , 提升 她 外貌 经过全部 这 艺术

[nəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] ,
known to such women ,
已知 到 这样的 女性 ,

意图对她进行高层次的教育，并运用当时女性所知的各种技艺来提升她的外貌。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [sel] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌn] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈæɪrɪstəkræt]
and eventually sell her for a large sun , to some wealthy aristocrat
和 最终 卖 她 为了 一个 大的 太阳 , 到 一些 富裕 贵族

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ;
as a mistress ;
作为 一个 情妇 ;

最终将她卖给某个富有的贵族做情妇，换取一大笔钱；

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [dɪˈsent] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
believing that her honorable descent would increase the price which her
相信 那 她 光荣的 下降 会 增加 这 价格 哪个 她

[ˈpɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [wʊd] [brɪŋ] .
personal charms would bring .
个人的 魅力 会 带来 .

她相信自己高贵的出身会提升她个人魅力所带来的身价。

[ɒn][ðə; ði] 5th [deɪ] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃɪ][səʊld][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] \$5 , - ,
On the 5th day of last month she sold her , for \$5 , 000 ,
在 这 5th 天 的 最后的 月 她 卖 她 , 为了 \$5 , - ,

上个月5号，她以5000美元的价格把她卖掉了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [prɪns] [ɒv; əv] - ;
to the Master of the Servants of the so - called Prince of Cabano ;
到 这 掌握 的 这 仆人 的 这 所以 - 称为 王子 的 - ;

致所谓卡巴诺王子的仆人之主；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and she was taken to his house .
和 她 曾是 已采取 到 他的 房子 .

她被带到了他家。

[eˈstelə] [huː] [ɪz][kwɑɪt] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Estella who is quite ignorant of the wickedness of the world ,
艾丝黛拉 WHO 是 相当 无知 的 这 邪恶 的 这 世界 ,
对世间邪恶一无所知的艾丝黛拉,

[ɔː(r)][ðə; ði] [truː] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
or the true character of her aunt ,
或者 这 真的 特点 的 她 阿姨 ,
或者说, 她姑姑的真实性格,

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌentəˈteɪnz] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈgrætɪtʃuːd] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] ,
for whom she entertains a warm feeling of gratitude and affection ,
为了 谁 她 娱乐 一个 温暖的 感觉 的 感激 和 感情 ,
她对这个人怀有深深的感激和喜爱之情。

[brˈliːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ˈleɪdi] - [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˌfrɛdəˈriːkə] [ˈbaʊəz] ,
believes that she is to serve as lady - companion for Miss Frederika Bowers ,
相信 那 她 是 到 服务 作为 女士 - 伴侣 为了 错过 弗雷德里卡 鲍尔斯 ,
她认为自己将担任弗雷德里卡·鲍尔斯小姐的女伴。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət] [huːm] [eˈstelə] [səˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
the favorite mistress of the Prince , but whom Estella supposes to be his
这 最喜欢的 情妇 的 这 王子 , 但 谁 艾丝黛拉 假设 到 是 他的
[niːs] .
niece .
侄女 .

她是王子最宠爱的情妇，但艾丝黛拉却以为她是王子的侄女。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɪmədʒɪn] , [maɪ][diə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]
You can imagine , my dear brother - - for you have a kind and
你 能 想象 , 我的 亲爱的 兄弟 - - 为了 你 有 一个 种类 和
[ˈsensətɪv] [hɑːt] ,
sensitive heart ,
敏感的 心 ,

亲爱的哥哥，你可以想象——因为你有一颗善良而敏感的心。

[ænd; ənd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] - - [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [ʃɒt] [θruː] [emˈliː] , [ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] [maɪ]
and love your wife - - the pangs that shot through me , and distorted my
和 爱 你的 妻子 - - 这 疼痛 那 射击 通过 我 , 和 扭曲 我的
[ˈveri] [səʊl] ,
very soul ,
非常 灵魂 ,

爱你的妻子——这句话像利刃般刺痛着我的灵魂，让我痛苦万分。

[æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [ˈnærətɪv] .
as I listened to this dreadful narrative .
作为 我 听着 到 这 可怕 叙述 .
当我听着这段可怕的叙述时。

[ɪts] [kɑːm] , [dɪsˈpæʃənət] , [əˈfɪʃ(ə)] [ˈkærəktə(r)] , [waɪl] [aɪˈtiː] [kənˈfɜːmd] [ɪts] [truːθ] ,
Its calm , dispassionate , official character , while it confirmed its truth ,
它是 冷静的 , 冷静 , 官方的 特点 , 尽管 它 确认的 它是 真相 ,
它冷静、客观、官方，同时又证实了其真实性。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv] [kraɪm] !
added to the horrors of the awful story of crime !
额外 到 这 恐怖 的 这 可怕 故事 的 犯罪 !
更增添了这起可怕犯罪故事的恐怖色彩！

[θɪŋk] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 ！

想想看！

[ə; eɪ][pʃʊə(r)] , [,bju:trɪf(ə)] , [,kʌltʃəd] , [kən'faɪdɪŋ] [gɜ:l] , ['skeəsli] [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [kən'saɪnd] [tu:; tə]
a pure , beautiful , cultured , confiding girl , scarcely yet a woman , consigned to
一个 纯的 , 美丽的 , 有文化的 , 倾诉 女孩 , 几乎 然而 一个 女士 , 寄售 到
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [feɪt] ,
a terrible fate ,
一个 糟糕的 命运 ,

一个纯洁、美丽、有教养、善解人意的女孩，还未成年，却注定要遭受可怕的命运。

[baɪ][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] .
by one whom she loved and trusted .
经过 一 谁 她 喜爱 和 可信 .

由她所爱和信任的人所为。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊərəɪd] [laɪt] [,aɪ 'ti:] [θru:] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [pʊ; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs]
And the lurid light it threw on the state of society in which such a sacrifice
和 这 骇人的 光 它 扔 在 这 状态 的 社会 在 哪个 这样的 一个 牺牲
[kʊd; kəd][bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)] !
could be possible !
可以 是 可能的 ！

而这则事件也令人震惊地揭示了社会现状，在这种社会中，这样的牺牲才有可能发生！

[aɪ] [fə'ɡɒt] ['evri] [prɪ'tens] [pʊ; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
I forgot every pretense of indifference , which I had been trying to maintain
我 忘了 每一个 虚伪 的 漠不关心 , 哪个 我 有 到过 尝试 到 维持
[bɪ'fɔ:(r)] [,mæksɪ'mɪliən] ,
before Maximilian ,
前 马克西米利安 ,

我完全忘记了之前在马克西米利安面前一直努力维持的冷漠姿态。

[ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['evri] [ˈfaɪbə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] , [aɪ][kraɪd] [aʊt] :
and , springing up , every fiber quivering , I cried out :
和 , 弹簧 向上 , 每一个 纤维 颤抖 , 我 哭 出去 :

于是，我猛地跳了起来，浑身颤抖，大声喊道：

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] !
" **She must be saved !**
" 她 必须 是 已保存 ！

她必须被救！

" [,mæksɪ'mɪliən] , [tu:] , [ɔ:l'dəʊ] [ˈkəʊldə(r)] - [ˈblʌdɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:d(ə)nd] [baɪ][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðɪs]
" **Maximilian , too , although colder - blooded , and hardened by contact with this**
" 马克西米利安 , 也 , 虽然 更冷 - 血腥 , 和 硬化 经过 接触 和 这
[dɪ'beɪst] [eɪdʒ] ,
debased age ,
堕落 年龄 ,

“马克西米利安虽然冷酷无情，也因接触这个堕落的时代而变得麻木不仁，

[wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [stɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [depθs] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd]
was also stirred to his depths ; his face was flushed , and he seized
曾是 还 搅拌 到 他的 深度 ; 他的 脸 曾是 酡 , 和 他 查获
[em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] .
me by the hand .
我 经过 这 手 .

他也深受触动；他脸涨得通红，一把抓住我的手。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [maɪ] [friend] . "
" I will help you , my friend . "
" 我 将要 帮助 你 , 我的 朋友 . "

“我会帮助你的，我的朋友。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?
" But what can we do ?
" 但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做什么呢？

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 :

我问了。

" [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [rɪ'plaid] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [jet] [tu:]
" We should see her at once , " he replied , " and , if it is not yet too
" 我们 应该 看 她 在 一次 , " 他 回复 , " 和 , 如果 它 是 不是 然而 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

“我们应该马上去见她，”他回答说，“而且，如果还不算太晚的话，

['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dæmnəbl] [pleɪs] , [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [ɪts]
carry her away from that damnable place , that house of hell , and its
携带 她 离开 从 那 该死的 地方 , 那 房子 的 地狱 , 和 它是
['devəlɪʃ] ['əʊnə(r)] ,
devilish owner ,
恶魔般的 所有者 ,

把她从那个该死的地方，那个地狱般的房子，以及它邪恶的主人身边带走。

[hu:] [preɪ] [ɒn] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ju:θ] .
who preys on innocence and youth .
WHO 猎物 在 无辜 和 青年 :

他们以无辜者和年轻人为猎物。

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] : [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [hu:] [bɔ:t]
We have one thing in our favor : the Master of the Servants , who bought
我们 有 一 事物 在 我们的 偏爱 : 这 掌握 的 这 仆人 , WHO 买
[e'stelə] ,
Estella ,
艾丝黛拉 ,

我们有一点优势：那就是买下艾丝黛拉的仆从之主。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ][fɜ:st] ['mesɪdʒ] .
is the same person who answered my first message .
是 这 相同的 人 WHO 回答 我的 第一的 信息 :

是回复我第一条消息的同一个人。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] , [æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] , [tu:; tə]['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] .
He belongs , as I told you , to our Brotherhood .
他 属于 , 作为 我 讲述 你 , 到 我们的 兄弟情 :

正如我之前所说，他是我们兄弟会的一员。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
He is in my power .
他 是 在 我的 力量 :

他在我的掌控之中。

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,
He will give us access to the poor girl ,
他 将要 给 我们 使用权 到 这 贫穷的 女孩 ,
他会让我们见到那个可怜的女孩。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and will do whatever is necessary to be done .
和 将要 做 任何 是 必要的 到 是 完毕 .
他会竭尽所能。

[kʌm] , [let] [ju: 'es][gəʊ] !
Come , let us go !
来 , 让 我们 去 !
走吧, 我们走!

" [ðəʊz] [θɪn] , [fɜ:m] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['fɜ:mlɪ] [set][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
" Those thin , firm lips were more firmly set than ever ;
" 那些 薄的 , 公司 嘴唇 是 更多的 牢牢 放 比 曾经 ;
“那薄而紧的嘴唇比以往任何时候都更加紧绷;

[ðə; ði] ['hænsəm] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [laɪt] ; [hi:; hi] ['hʌrɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æ; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntu:]
the handsome eyes flashed with a fierce light ; he hurried for an instant into
这 英俊的 眼睛 闪光灯 和 一个 凶猛的 光 ; 他 慌忙 为了 一个 立即的 进入
[hɪz; ɪz]['si:krət] [ru:m] .
his secret room .
他的 秘密 房间 .
他英俊的眼睛里闪过一丝凌厉的光芒; 他瞬间冲进了自己的密室。

" [teɪk] [ðɪs] [mægə'zi:n] ['pɪst(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪf] ,
" Take this magazine pistol , " he said , " and this knife ,
" 拿 这 杂志 手枪 , " 他 说 , " 和 这 刀 ,
“拿着这把弹匣手枪,”他说,“还有这把刀。”

" ['hændɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bəʊɪ] - [naɪf] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [gəʊld] - [ɪm'bɒst]
" handing me a long bowie - knife covered with a handsome , gold - embossed
" 处理 我 一个 长的 鲍伊 - 刀 涵盖 和 一个 英俊的 , 金子 - 压纹
[ʃi:θ] ;
sheath ;
鞘 ;
“递给我一把长长的博伊刀, 刀鞘精美, 饰有金色浮雕;

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][den] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
" we are going into a den of infamy where everything is possible .
" 我们 是 去 进入 一个 丹 的 骂名 在哪里 一切 是 可能的 .
“我们将进入一个臭名昭著的巢穴, 在那里一切皆有可能。”

[nevə(r)] [ʌn'ʃi:ð] [ðæt] [naɪf] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ,
Never unsheathe that knife until you are compelled to use it ,
绝不 拔出 那 刀 直到 你 是 被迫 到 使用 它 ,
除非迫不得已, 否则绝不要拔出那把刀。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [skrætʃ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [deθ] ;
for a scratch from it is certain and instant death ;
为了 一个 划痕 从 它 是 肯定 和 立即的 死亡 ;
被它划伤一下就必死无疑;

[aɪ 'ti:][ɪz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [hæz; hæz] [bi:n]
it is charged with the most deadly poison the art of the chemist has been
它 是 带电 和 这 最多 致命 毒 这 艺术 的 这 化学家 有 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'dju:s] ;
able to produce ;
有能力的 到 生产 ;
它含有化学家所能研制出的最致命的毒药;

[ðə; ði][ˈsi:kɹət][ɪz] [nəʊn] [ˈəʊnli][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] ; [ðə; ði][diˈskʌvəə(r)][ɪz][æn; ən][ɪˈtæliən]
the secret is known only to our Brotherhood ; the discoverer is an Italian
这 秘密 是 已知 仅有的 到 我们的 兄弟情 ； 这 发现者 是 一个 意大利语
[prəˈfesə(r)] ,
professor ,
教授 ,

这个秘密只有我们兄弟会知道；发现者是一位意大利教授。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] .
a member of our society .
一个 成员 的 我们的 社会 .

我们社会的一员。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ɪntəvjuː]
THE INTERVIEW
这 面试

采访

[ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlektɹɪk(ə)] [ˈreɪlɹəʊdz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
Mounting to one of the electrical railroads , we were soon at the house
安装 到 一 的 这 电气 铁路 , 我们 是 很快 在 这 房子
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
of the Prince .
的 这 王子 .

我们登上其中一条电气化铁路，很快就到了王子的府邸。

[ˈpɑːsɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Passing around to the servants ' entrance of the palace ,
通过 大约 到 这 仆人 - 入口 的 这 宫殿 ,
绕到宫殿仆人入口处，

[ˌmæksɪˈmɪliən][sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [huː] [suːn] [əˈpɪəd] ,
Maximilian sent in his card to the Master of the Servants , who soon appeared ,
马克西米利安 发送 在 他的 卡片 到 这 掌握 的 这 仆人 , WHO 很快 出现 ,
马克西米利安将名片递给了仆人之主，仆人之主很快就出现了。

[ˈbəʊɪŋ] [ˌdefəˈrenʃəli] [tuː; tə][maɪ] [ˈfrend] .
bowing deferentially to my friend .
鞠躬 恭敬地 到 我的 朋友 .

我恭敬地向朋友鞠躬。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] .
We were ushered into his private room .
我们 是 引导 进入 他的 私人的 房间 .

我们被领进了他的私人房间。

[ˌmæksɪˈmɪliən][ˈfɜːst] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [hiː; hi] [ðen] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkeəfəli] ,
Maximilian first locked the door ; he then examined the room carefully ,
马克西米利安 第一的 已锁定 这 门 ； 他 然后 检查 这 房间 小心 ,
马克西米利安先锁上了门；然后他仔细地检查了房间。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ɔː(r)] [ˈfɜːnɪʃə(r)] ;
to see if there was any one hidden behind the tapestry or furniture ;
到 看 如果 那里 曾是 任何 一 隐 在后面 这 挂毯 或者 家具 ;
查看是否有人藏在挂毯或家具后面；

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:m] , [laɪk] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
for the room , like every part of the palace ,
为了 这 房间 , 喜欢 每一个 部分 的 这 宫殿 ,
至于房间, 就像宫殿的每个部分一样,

[wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lævɪ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [stɑɪl] .
was furnished in the most lavish and extravagant style .
曾是 提供 在 这 最多 奢侈的 和 靡 风格 .
室内装饰极其奢华。

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] , [hi; hi] [tɜ:nd] [tu; tə] ['ru:dɒlf] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Satisfied with his search , he turned to Rudolph , as the Master of the
使满意 和 他的 搜索 , 他 转向 到 鲁道夫 , 作为 这 掌握 的 这
[ˈsɜ:vənts] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
Servants was called ,
仆人 曾是 称为 ,
他对自己的搜寻结果感到满意, 于是转向鲁道夫, 也就是人们所称的仆人之主。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
and handed him the message he had received , which gave the history
和 递交 他 这 信息 他 有 已收到 , 哪个 给予 这 历史
[ɒv; əv] [e'steɪlə] .
of Estella .
的 艾丝黛拉 .

并将他收到的消息递给了他, 消息中讲述了埃斯特拉的历史。

" [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [sed] .
" Read it , " he said .
" 读 它 , " 他 说 .

“读读吧,”他说。

['ru:dɒlf] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['kaʊntənəns] .
Rudolph read it with a troubled countenance .
鲁道夫 读 它 和 一个 麻烦 面容 .
鲁道夫读着信, 脸上带着忧虑的神色。

" [jes] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fæktz][hɪə(r)] ['steɪtɪd] ,
" Yes , " he said , " I am familiar with most of the facts here stated ,
" 是的 , " 他 说 , " 我 是 熟悉的 和 最多的 这 事实 这里 声明 ,
“是的,”他说, “我熟悉这里所说的绝大部分事实。”

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu; tə][bi; bi] [tru:] .
and believe them all to be true .
和 相信 他们 全部 到 是 真的 .
并且相信它们都是真的。

[wɒt] [wʊd] [ju; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du;; də] ? " **What would you have me do ? "**
什么 会 你 有 我 做 ? "
你想让我怎么做?

" [fɜ:st] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] ,
" First , " said Maximilian ,
" 第一的 , " 说 马克西米利安 ,

“首先,”马克西米利安说道,

" [wi; wi][dɪ'zaɪə(r)][tu; tə] [nəʊ] [ɪf] [e'steɪlə] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɒ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
" we desire to know if Estella is still in ignorance of the purpose for which
" 我们 欲望 到 知道 如果 艾丝黛拉 是 仍然 在 无知 的 这 目的 为了 哪个
[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [hɪə(r)] . " **she was brought here . "**
她 曾是 带来 这里 . "
“我们想知道埃斯特拉是否仍然不知道她被带到这里的目的。”

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [frɛdə'ri:kə] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
" **Yes** , " **he replied** ; " **Frederika is jealous of her** , **as I can see** ,
" 是的 , " 他 回复 ; " 弗雷德里卡 是 嫉妒的 她 , 作为 我 能 看 ,
" 是的,"他回答说, "我看得出来, 弗雷德里卡嫉妒她。"

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [saɪt] .
and has contrived to keep her out of the Prince's sight .
和 有 人为的 到 保持 她 出去 的 这 王子的 视线 .
并设法让她不被王子看到。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sə'plɑ:nt, -'plænt][baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ænd; ɐnd] [fɛəɹə] ['wʊmən] . " **She has no desire to be supplanted by a younger and fairer woman** . "
她 有 不 欲望 到 是 取代 经过 一个 年轻 和 更公平 女士 . "
她不想被更年轻、更漂亮的女人取代。

" [gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒeləsi] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌmæksɪ'mɪliən] .
" **God be praised for that jealousy** , " **exclaimed Maximilian** .
" 上帝 是 赞扬 为了 那 妒忌 , " 惊呼 马克西米利安 .
"感谢上帝赐予的这份嫉妒! "马克西米利安惊呼道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [e'stelə] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ? " **We must see Estella ; can you manage it for us ?** "
" 我们 必须 看 艾丝黛拉 ; 能 你 管理 它 为了 我们 ? "
"我们必须去见埃斯特拉; 你能帮我们安排一下吗? "

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] .
" **Yes** , " **he said** , " **I will bring her here** .
" 是的 , " 他 说 , " 我 将要 带来 她 这里 .
"是的,"他说, "我会把她带到这里来。"

[aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
I know she is in the palace .
我 知道 她 是 在 这 宫殿 .
我知道她在宫殿里。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [sɪns] .
I saw her but a few moments since .
我 锯 她 但 一个 很少 时刻 自从 .
我刚才还看到她呢。

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . " **Wait for Me** . "
等待 为了 我 . "
等我。"

" [stɒp] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] \$5 , - [saɪnd] [baɪ]
" **Stop** , " **said Maximilian** , " **have you the receipt for the \$5 , 000 signed by**
" 停止 , " 说 马克西米利安 , " 有 你 这 收据 为了 这 \$5 , - 签名 经过
['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] ? " **Mrs . Plunkett ?** "
太太 . 普朗克特 ? "
"等等,"马克西米利安说, "你有普朗克特夫人签字的那张5000美元的收据吗? "

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] . " **No ; but I can get it** . "
" 不 ; 但 我 能 得到 它 . "
"不, 但我可以弄到手。"

" [duː; də][səʊ] , [preɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ɪntrəˈdʒuːs] [em ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Do so , pray ; and when you bring her here introduce me to her
" 做 所以 , 祈祷 ; 和 什么时候 你 带来 她 这里 介绍 我 到 她
[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] ,
as Mr . Martin ,
作为 先生 : 马丁 ,

“请照办；当你把她带到这里时，请介绍我为马丁先生。”

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪə(r)][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] .
and my friend here as Mr . Henry .
和 我的 朋友 这里 作为 先生 : 亨利 :

还有我的朋友，他扮演亨利先生。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [rɪˈfjuːz] [ˈaʊə(r)] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [rɪˈvendʒ] [rɒv; əv]
She may refuse our assistance , and we must provide against the revenge of
她 可能 拒绝 我们的 协助 , 和 我们 必须 提供 反对 这 复仇 的
[ðə; ðɪ] [prɪns] . "
the Prince . "
这 王子 : "

她可能会拒绝我们的帮助，我们必须防范王子的报复。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [kəˈmɑːnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈruːdɒlf] ,
" I will do as you command , " replied Rudolph ,
" 我 将要 做 作为 你 命令 , " 回复 鲁道夫 ,

“我会遵照您的命令行事，”鲁道夫回答道。

[huː] [ˈæktɪd] [θruːˈaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [rɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)]
who acted throughout as if he felt himself in the presence of a superior
WHO 行动 自始至终 作为 如果 他 毛毡 他自己 在 这 在场 的 一个 优越的
[ˈɒfɪsə(r)] .
officer .
官 :

他全程表现得好像自己是在一位上级军官面前一样。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːn] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [rɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .
As we sat waiting his return I was in a state of considerable excitement .
作为 我们 卫星 等待 他的 返回 我 曾是 在 一个 状态 的 大量 激动 :

我们坐着等待他回来的时候，我感到非常兴奋。

[dɪˈlaɪt] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ][pʝʊə(r)][ˈeɪndʒl][aɪ][hæd; həd] [ˈwəːʃɪp] [ɪn][maɪ]
Delight , to know that she was still the pure angel I had worshiped in my
喜 , 到 知道 那 她 曾是 仍然 这 纯的 天使 我 有 崇拜 在 我的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

欣喜若狂，因为她依然是我梦中崇拜的那位纯洁天使。

[kənˈtend] [wɪð] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n][æz; əz][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [stænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
contended with trepidation as I felt I must soon stand in her presence .
有争议 和 忐忑不安 作为 我 毛毡 我 必须 很快 站立 在 她 在场 :

我忐忑不安，因为我感到自己很快就要站在她面前了。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˈruːdɒlf] [ˈentəd] ;
The door opened and Rudolph entered ;
这 门 打开 和 鲁道夫 进入 ;

门开了，鲁道夫走了进来；

[bɪˈhaɪnd][hɪm] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [fɔːm] [rɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] :
behind him came the tall form of the beautiful girl I had seen in the carriage :
在后面 他 来了 这 高的 形式 的 这 美丽的 女孩 我 有 已见 在 这 运输 :

在他身后走来的是我在马车里见到的那位美丽高挑的姑娘：

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [f'eəɹə] [ðæn; ðən][evə(r)] .

she seemed to me fairer than ever .
她 似乎 到 我 更公平 比 曾经 .

我觉得她比以往任何时候都更漂亮了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɜːst] [fel] [ə'pɒn][em 'iː] ; [ʃiː; ji] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

Her eyes first fell upon me ; she started and blushed .
她 眼睛 第一的 跌倒 之上 我 ; 她 开始 和 脸红了 .

她的目光首先落在了我身上；她吓了一跳，脸红了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪdənt] [ʃiː; ji] ['rekəg'naɪzd] [em 'iː] ; [ænd; ənd][ai] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['rekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt]

It was evident she recognized me ; and I fancied the recognition was not

unpleasant to her .

它 曾是 明显 她 认可 我 ; 和 我 幻想 这 认出 曾是 不是
令人不快的 到 她 .

她显然认出了我；我想她应该不会觉得被认出来有什么不高兴的。

[ʃiː; ji] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][,mæksɪ'mɪlɪən][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ruːdəlf] , [huː] [ɪntrə'djuːst] [juː 'es][æz; əz]

She then turned to Maximilian and then to Rudolph , who introduced us as

we had requested .

她 然后 转向 到 马克西米利安 和 然后 到 鲁道夫 , WHO 介绍 我们 作为
我们 有 请求 .

然后她转向马克西米利安，再转向鲁道夫，鲁道夫按照我们的要求向我们介绍了我们。

[ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

I offered her a chair .
我 提供 她 一个 椅子 .

我给她搬了把椅子。

[ʃiː; ji][sæt] [daʊn] , ['eɪdəntli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'taɪəli]

She sat down , evidently astonished at such an interview , and yet entirely

mistress of herself .

她 卫星 向下 , 显然 惊讶 在 这样的 一个 面试 , 和 然而 完全
情妇 的 她自己 .

她坐了下来，显然对这样的采访感到惊讶，但又完全掌控着自己。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , - - [fɔː(r); fə(r)][,mæksɪ'mɪlɪən] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][em 'iː] ['ɑːftəwədz] ,

After a moment's pause , - - for Maximilian , as he told me afterwards ,

后 一个 瞬间 暂停 , - - 为了 马克西米利安 , 作为 他 讲述 我 然后 ,

片刻的停顿之后——正如马克西米利安后来告诉我的那样——

[wɒz; wəz] [tuː] [br'wɪldəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['bjuːti] [tuː; tə] [spiːk] , - - [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]

was too bewildered with her splendid beauty to speak , - - she said , in a

曾是 也 困惑 和 她 灿烂 美丽 到 说话 , - - 她 说 , 在 一个
[swiːt] [ænd; ənd][dʒent(ə)] [vɔɪs] :

sweet and gentle voice :
甜的 和 温和的 嗓音 :

她被她惊艳的美貌迷得说不出话来，——她用甜美温柔的声音说道：

" ['mɪstə(r)] . ['ruːdəlf] [telz] [em 'iː] [ðæt] [juː; jə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]

" Mr . Rudolph tells me that you desire to speak to me on matters of

先生 . 鲁道夫 讲述 我 那 你 欲望 到 说话 到 我 在 事情 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance .
重要性 .

鲁道夫先生告诉我，您想和我谈谈一些重要的事情。

" [æ̣t; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frəm; frəm] [ˌmæksɪˈmɪliən] [ˈruːdɒlf] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" At a sign from Maximilian Rudolph closed and locked the door .
" 在 一个 符号 从 马克西米利安 鲁道夫 关闭 和 已锁定 这 门 .
“马克西米利安·鲁道夫在示意下关上了门并锁上了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] ,
She started ,
她 开始 ,
她开口说道：

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][emˈiː] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdəns]
and it seemed to me that her eyes turned to me with more confidence
和 它 似乎 到 我 那 她 眼睛 转向 到 我 和 更多的 信心
[ðæn; ðən][tuː; tə][aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .
than to either of the others .
比 到 任何一个 的 这 其他的 .
我觉得她看向我的眼神比看向其他两人时更有自信。

" [mɪs] [ˈwɒʃɪŋtən] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] ,
" Miss Washington , " said Maximilian ,
" 错过 华盛顿 , " 说 马克西米利安 ,
“华盛顿小姐,”马克西米利安说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [wɪː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈməʊmənt]
" it is true we desire to speak with you on matters of the greatest moment
" 它 是 真的 我们 欲望 到 说话 和 你 在 事情 的 这 最 片刻
[tuː; tə] [jɔːˈself] .
to yourself .
到 你自己 .
“的确，我们很想和你谈谈对你而言最重要的事情。”

[bʌt; bət][wɪː; wi][æ̣l; ʃəl] [seɪ] [θɪŋz] [səʊ] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
But we shall say things so surprising to you , so harsh and cruel ,
但 我们 将 说 事物 所以 奇怪 到 你 , 所以 残酷的 和 残忍的 ,
但我们将要说的话，会让你们大吃一惊，甚至会令你们感到残酷无情。

[səʊ] [ˈʌtəli] [ɪn] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪnjənz] , [ðæt] [aɪ] [skeəs] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
so utterly in conflict with your present opinions , that I scarce know how to begin .
所以 完全地 在 冲突 和 你的 展示 意见 , 那 我 稀少 知道 如何 到 开始 .
这与你现在的观点完全相悖，我真不知道该从何说起。

" [ʃiː; ʃi][hæ̣d; həd] [grəʊn] [ˈpeɪlə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [sed] :
" She had grown paler during this speech , and I then said :
" 她 有 生长 肤色较浅 期间 这 演讲 , 和 我 然后 说 :
“她在演讲过程中脸色变得越来越苍白，然后我说:”

" [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [wɪː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Be assured that nothing but the profound respect we feel for you ,
" 是 保证 那 没有什么 但 这 深刻的 尊重 我们 感觉 为了 你 ,
请您放心，我们对您只有深深的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frəm; frəm] [ˈruːɪn] ,
and the greatest desire to serve you , and save you from ruin ,
和 这 最 欲望 到 服务 你 , 和 节省 你 从 废墟 ,
我们最大的愿望就是为您服务，拯救您于水火之中。

[kɒd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [juːˈes][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɒn][juː; jʊ] .
could have induced us to intrude upon you .
可以 有 诱导 我们 到 侵入 之上 你 .
这可能诱使我们打扰你。

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'lɑ:m] ; [ʃi:; ji] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
" Her face showed her increasing alarm ; she placed her hand on her
" 她 脸 显示 她 增加 警报 ; 她 放置 她 手 在 她
[ha:t] ,
heart ,
心 ,

“她脸上显露出越来越惊恐的神色；她把手放在胸口，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [stɪl] [ɪts] ['bi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [kən'streɪnd] [ˈdɪɡnəti] , [rɪ'plaɪd] :
as if to still its beatings , and then , with constrained dignity , replied :
作为 如果 到 仍然 它是 殴打 , 和 然后 , 和 受限 尊严 , 回复 :
仿佛要平息那阵阵鞭打，然后，带着克制的尊严，回答道：

" [ai][du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [ˈdʒentlmən] .
" I do not understand you , gentlemen .
" 我 做 不是 理解 你 , 先生们 .
“先生们，我不明白你们的意思。”

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] .
I do not know what the dangers are to which you allude .
我 做 不是 知道 什么 这 危险 是 到 哪个 你 暗示 .
我不知道你所说的危险是什么。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [spi:k] [ˈpleɪnli] ? "
Can you not speak plainly ? "
能 你 不是 说话 显然 ? "
你就不能直说吗？

" [maɪ] [frend] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
" My friend here , Mr . Henry , " said Maximilian , looking at me , " you have ,
" 我的 朋友 这里 , 先生 . 亨利 , " 说 马克西米利安 , 寻找 在 我 , " 你 有 ,
[ai] [pə'si:v] , [ɔ:l'redi] [ˈrekəg'naɪzd] . "
I perceive , already recognized . "
我 感知 , 已经 认可 . "
“我的朋友亨利先生，”马克西米利安看着我说，“我看得出来，你已经认出我了。”

" [jes] , " [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [blʌʃ] , " [ɪf] [ai][eɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
" Yes , " she said , with another blush , " if I am not mistaken ,
" 是的 , " 她 说 , 和 其他 脸红 , " 如果 我 是 不是 错误 ,
“是的，”她脸颊又泛起红晕说道，“如果我没记错的话。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbegə(r)] , [sʌm; səm] [deɪz]
he is the gentleman who saved the life of a poor beggar , some days
他 是 这 绅士 WHO 已保存 这 生活 的 一个 贫穷的 乞丐 , 一些 天
[sɪns] ,
since ,
自从 ,
他就是几天前救了一位可怜乞丐性命的那位先生。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] , [ˈaʊə(r)] [ˈɪnsələnt] [ˈdraɪvə(r)] .
and punished , as he deserved , our insolent driver .
和 受到惩罚 , 作为 他 应得的 , 我们的 傲慢的 司机 .
我们那位傲慢无礼的司机受到了应有的惩罚。

[mɪs] [ˌfredə'ri:kə] , [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ni:s] , [hæz; həz] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwɛst] ,
Miss Frederika , the Prince's niece , has , at my request ,
错过 弗雷德里卡 , 这 王子的 侄女 , 有 , 在 我的 要求 ,
应我的要求，王子的侄女弗雷德里卡小姐.....

[rɪ'fju:zd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
refused since that time to permit him to drive us when we go out together ,
拒绝 自从 那 时间 到 允许 他 到 驾驶 我们 什么时候 我们 去 出去 一起 ,
从那以后，我拒绝让他开车送我们出去玩。

[æz; əz][wiː; wi][ˈbʃ(ə)n][duː; də] .

as we often do .
作为 我们 经常 做 .

我们经常这样做。

[ai][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋli] [ɪn'dʒenjuəs] [eə(r)] ,
I am glad to thank you again , "she said , with a charmingly ingenuous air ,
我 是 高兴的 到 感谢 你 再次 , " 她 说 , 和 一个 迷人地 天真无邪 空气 ,
“我很高兴再次感谢您,”她用一种天真烂漫的语气说道。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈhəʊb(ə)][ækt][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [laɪf] . "
" for your noble act in saving that poor man's life . "
" 为了 你的 高贵 行为 在 保存 那 贫穷的 男人的 生活 . "

“感谢你救了那个可怜人一命的英勇行为。”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ai] [sed] ,
" It was nothing , " I said ,
" 它 曾是 没有什么 , " 我 说 ,

“没什么,”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː][aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]
" but if the service was of any value it has been a thousand times
" 但 如果 这 服务 曾是 的 任何 价值 它 有 到过 一个 千 时代
[rɪ'peɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] . "
repaid by your kind words . "
已偿还 经过 你的 种类 字 . "

“但如果这项服务对您有任何价值，那么您的鼓励和赞扬已经远远弥补了这一点。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] , " [ðæt] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt]
" You can easily imagine , " said Maximilian , " that my friend here , after that
" 你 能 容易地 想象 , " 说 马克西米利安 , " 那 我的 朋友 这里 , 后 那
[ɪntəvjuː] ,
interview ,
面试 ,

“你可以很容易地想象,”马克西米利安说，“我的朋友在那次采访之后，

[wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
was naturally curious to find out something about you .
曾是 自然 好奇的 到 寻找 出去 某物 关于 你 .

我很好奇，想了解你的一些事情。

" [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
" She blushed and cast down her eyes ;
" 她 脸红了 和 投掷 向下 她 眼睛 ;

她脸红了，垂下了眼帘；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪkwaɪz]
and the thought flashed across my mind that perhaps she had been likewise
和 这 想法 闪光灯 穿过 我的 头脑 那 也许 她 有 到过 同样地
[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
curious to find out something about me .
好奇的 到 寻找 出去 某物 关于 我 .

我脑海中突然闪过一个念头：或许她也和我一样，对我感到好奇，想了解一些关于我的事。

" [ai][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈmembə(r)] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] , " [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [sə'saɪətɪ] .
" I am a member , " said Maximilian , " of a secret society .
" 我 是 一个 成员 , " 说 马克西米利安 , " 的 一个 秘密 社会 .

“我是一个秘密社团的成员,”马克西米利安说。

[wɪː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈbʊʊərəʊ][ɒv; əv][ɪn'kwaiəri] - [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
We have a ' Bureau of Inquiry ' whose business it is to collect information ,
我们 有 一个 - 局 的 询问 - 谁 商业 它 是 到 收集 信息 ,
我们设有一个“调查局”，其职责是收集信息。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [kən'sɜ:nɪŋ] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['eni] [nəʊt] .
for the use of the society , concerning every person of any note .
为了 这 使用 的 这 社会 , 有关 每一个 人 的 任何 笔记 .
供协会使用, 涉及所有有名望的人士。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ɪz] ['keəfəli] ['tæbjuleɪtɪd][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][frəm; frəm] [deɪ]
This information is carefully tabulated and preserved , and added to from day
这 信息 是 小心 表格 和 保存完好 , 和 额外 到 从 天
[tu:; tə] [deɪ] ;
to day ;
到 天 ;

这些信息会被仔细地整理成表格并保存, 而且每天都会添加新的信息;

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][,aɪ 'ti:][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] .
so that at any moment it is subject to the call of our officers .
所以 那 在 任何 片刻 它 是 主题 到 这 称呼 的 我们的 警官 .
因此, 它随时可能接到我方人员的调遣。

[wen] [maɪ] [frend] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] " ([hɪə(r)][ðə; ði] [blu:] ,
When my friend desired to know something about you " (here the blue ,
什么时候 我的 朋友 想要的 到 知道 某物 关于 你 " (这里 这 蓝色的 ,
当我的朋友想了解你的一些事情时”(这里是蓝色,

[ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [daʊn] [ə'gen]) , " [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['bjʊərəʊ]
wondering eyes were cast down again) , " I sent a message to our Bureau
好奇 眼睛 是 投掷 向下 再次) , " 我 发送 一个 信息 到 我们的 局
[ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
of Inquiry ,
的 询问 ,

(疑惑的目光再次垂下) “我向我们的调查局发送了一条信息,

[ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] .
and received a reply which I have here .
和 已收到 一个 回复 哪个 我 有 这里 .

我收到了回复, 内容如下。

[aɪ][fɪə(r)][tu:; tə] [fəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I fear to show it to you .
我 害怕 到 展示 它 到 你 .

我不敢给你看。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][wʌn][ɪn]
The shock will be too great to learn in a moment the utter baseness of one in
这 震惊 将要 是 也 伟大的 到 学习 在 一个 片刻 这 说出 卑鄙 的 一 在
[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['trʌstɪd] .
whom you have trusted .
谁 你 有 可信 .

得知自己信任的人竟然如此卑鄙无耻, 这种打击太大了, 你会难以承受。

[aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] ;
I fear you have not the courage to endure such a blow ;
我 害怕 你 有 不是 这 勇气 到 忍受 这样的 一个 吹 ;
我担心你没有勇气承受这样的打击;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][ˈbetə(r)] [wei] [tu;; tə] [kə'mju:nikeɪt] [tu;; tə]
and at the same time I know of no better way to communicate to
和 在 这 相同的 时间 我 知道 的 不 更好的 方式 到 交流 到
[ɔ:(r); jə(r)][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ðə; ði] ['pɒkɪŋ] [fæktɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈdju:ti][tu;; tə] [dɪs'kləʊz]
your purity and innocence the shocking facts which it is my duty to disclose
你的 纯度 和 无辜 这 令人震惊 事实 哪个 它 是 我的 责任 到 透露
.
:
.

同时，我也知道没有比这更好的方式来向你们纯洁无辜的心灵传达我有责任揭露的令人震惊的事实。

" [e'stelə] [smaɪld] ,
" Estella smiled ,
" 艾丝黛拉 微笑 ,
.
.
埃斯特拉笑了，
[ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs]
and reached forth her hand for the paper with the dignity of conscious
和 达到 前进 她 手 为了 这 纸 和 这 尊严 的 有意识的
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [blʌd] .
courage and high blood .
勇气 和 高的 血 .

她伸出手去拿那张纸，带着自觉的勇气和高尚的品格。

" [let] [em 'i:] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [fi;; ji] [sed] ;
" Let me read it , " she said ;
" 让 我 读 它 , " 她 说 ;
.
.
“让我读一下，”她说；

" [ai][du;; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ai] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)] .
" I do not think it can tell me anything I cannot endure .
" 我 做 不是 思考 它 能 告诉 我 任何事物 我 不能 忍受 .
.
“我不认为它能告诉我任何我无法忍受的事情。”

" [ˌmæksɪ'mɪliən] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" Maximilian delivered the paper into her hand .
" 马克西米利安 发表 这 纸 进入 她 手 .
.
马克西米利安把文件递到她手里。

[ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][fi;; ji] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
I watched her face as she read it .
我 观看 她 脸 作为 她 读 它 .
.
我看着她读信时的表情。

[æt; ət][fɜ:st] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maɪ'nju:tnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
At first there was a look of wonder at the minuteness of the knowledge
在 第一的 那里 曾是 一个 看 的 想知道 在 这 微小 的 这 知识
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [rɪ'vi:ld] ;
of her family which the paper revealed ;
的 她 家庭 哪个 这 纸 揭晓 ;
.
起初，她对报纸上所揭示的她对家庭情况的了解之细致感到惊讶；

[ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [brɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] ;
then the interest became more intense ;
然后 这 兴趣 成为 更多的 激烈的 ;
.
然后，人们的兴趣变得更加浓厚；

[ðen] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [brɪ'gæən][tu;; tə][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [tu;; tə][dɑ:'leɪt] [wɪð] ['hɒrə(r)] ;
then the eyebrows began to rise and the blue eyes to dilate with horror ;
然后 这 眉毛 开始 到 上升 和 这 蓝色的 眼睛 到 扩张 和 恐怖 ;
.
然后，眉毛开始扬起，蓝色的眼睛因恐惧而睁大；

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [skɔ:n] [swept] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
then an expression of scorn swept over her face ;
然后 一个 表达 的 轻蔑 扫荡 超过 她 脸 ;

然后，她脸上掠过一丝轻蔑的表情；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ʃi:; ji] [flʌŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf]
and as she read the last word she flung the paper from her as if
和 作为 她 读 这 最后的 单词 她 扔 这 纸 从 她 作为 如果
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ,
it had been a serpent ,
它 有 到过 一个 蛇 ,

当她读到最后一个字时，她像扔掉一条蛇一样把纸扔了出去。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp] , [jes] , ['tʌʊərɪŋ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [rəθ] , [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ju: 'es]
and rising up , yes , towering , a splendid image of wrath , she turned upon us
和 上升 向上 , 是的 , 参天 , 一个 灿烂 图像 的 愤怒 , 她 转向 之上 我们
[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
and cried out :
和 哭 出去 :

她昂首挺立，巍峨耸立，宛如一幅威严的愤怒图景，她转身面向我们，大声喊道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['fɔ:lsɪʊd] !
" This is a base falsehood !
" 这 是 一个 根据 谬误 !

这是彻头彻尾的谎言！

[ə; eɪ] ['kʌʊədli] [trɪk] [tu:; tə] [wu:nd] [em 'i:] !
A cowardly trick to wound me !
一个 胆小 诡计 到 伤口 我 !

这是卑鄙的伎俩，想伤害我！

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ə'tempt] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][maɪ][diə(r)] [ɑ:nt] .
A shameful attempt to injure my dear aunt .
一个 可耻 试图 到 损伤 我的 亲爱的 阿姨 .

企图伤害我亲爱的姑姑，这种行为令人不齿。

" [ænd; ənd] , ['wi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] ['ru:dɒlf] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ʃi:; ji] [sed] :
" And , wheeling around on Rudolph , her eyes blazing , she said :
" 和 , 惠灵 大约 在 鲁道夫 , 她 眼睛 炽烈 , 她 说 :
“然后，她骑着鲁道夫转过身，双眼怒火中烧，说道：”

" [ʌn'lɒk] [ðæt] [dɔ:(r)] !
" Unlock that door !
" 开锁 那 门 !

“把门打开！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'vi:l] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðɪs] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [mɪs]
I shall reveal at once to the Prince this attack on his good name and Miss
我 将 揭示 在 一次 到 这 王子 这 攻击 在 他的 好的 姓名 和 错过
[frɛdə'ri:kə] .
Frederika .
弗雷德里卡 .

我将立即向王子揭露对他名誉和弗雷德里卡小姐的侮辱。

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ði:z] [men][hɪə(r)] [wɪð] [sʌt] ['fɔ:lsɪʊd] ?
How dare you bring these men here with such falsehoods ?
如何 敢 你 带来 这些 男人 这里 和 这样的 谎言 ?

你竟敢带着如此谎言把这些人带到这里来？

" ['ru:dɒlf] , [ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .
" Rudolph , alarmed for himself , hung his head in silence .
" 鲁道夫 , 惊慌 为了 他自己 , 悬挂 他的 头 在 沉默 .

鲁道夫为自己感到担忧，低下了头，默不作声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
He was trembling violently .
他 曾是 发抖 暴力 .

他浑身剧烈颤抖。

" [ˈruːdɒlf] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] , [ˈsɒləmli] , " [ai][kɔːl] [əˈpɒn] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Rudolph , " said Maximilian , solemnly , " I call upon you , by the oath you have
" 鲁道夫 , " 说 马克西米利安 , 庄严地 , " 我 称呼 之上 你 , 经过 这 誓言 你 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

“鲁道夫,”马克西米利安庄严地说,“我以你所立下的誓言呼唤你,

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] [truː] . "
to say to this lady whether or not the contents of that paper are true . "
到 说 到 这 女士 无论 或者 不是 这 内容 的 那 纸 是 真的 . "
告诉这位女士, 那份文件的内容是否属实。

" [ai] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈruːdɒlf] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" I believe them to be true , " responded Rudolph , in a low tone .
" 我 相信 他们 到 是 真的 , " 回应 鲁道夫 , 在 一个 低的 语气 :
“我相信它们是真的,”鲁道夫低声回答道。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kiːn] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃɒn]
It was wonderful to see the fine indignation , the keen penetration that shone
它 曾是 精彩的 到 看 这 美好的 愤慨 , 这 敏锐的 渗透 那 闪耀
[ɪn] [ɛˈsteləz] [aɪz] ,
in Estella's eyes ,
在 艾斯特拉的 眼睛 ,

看到埃斯特拉眼中闪烁着的那种微妙的愤慨和敏锐的洞察力, 真是令人叹为观止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət] [ˈruːdɒlf] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌmæksɪˈmɪliən] .
as she looked first at Rudolph and then at Maximilian .
作为 她 看起来 第一的 在 鲁道夫 和 然后 在 马克西米利安 .
她先看了看鲁道夫, 然后又看了看马克西米利安。

" [ˈruːdɒlf] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] , " [baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] ,
" Rudolph , " said Maximilian , " by the oath you have taken ,
" 鲁道夫 , " 说 马克西米利安 , " 经过 这 誓言 你 有 已采取 ,
“鲁道夫,”马克西米利安说,“以你所立下的誓言起誓,

[tel] [mɪs] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [juː; jʊ] [peɪd] \$5 , - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
tell Miss Washington whether or not you paid \$5 , 000 to her aunt ,
告诉 错过 华盛顿 无论 或者 不是 你 有薪酬的 \$5 , - 到 她 阿姨 ,
请告诉华盛顿小姐你是否付给她姑姑5000美元。

[ˈmæriə] [ˈplʌŋkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] , [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)]
Maria Plunkett , for the purchase of her body , as set forth in that paper
玛丽亚 普朗克特 , 为了 这 购买 的 她 身体 , 作为 放 前进 在 那 纸
."
."
:
."
.

玛丽亚·普伦基特, 用于购买她的遗体, 详情见该文件。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈruːdɒlf] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] .
" It is true , " replied Rudolph , in the same low tone .
" 它 是 真的 , " 回复 鲁道夫 , 在 这 相同的 低的 语气 :
“没错,”鲁道夫用同样的低沉语气回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] !
" It is false !
" 它 是 错误的 !

这是假的!

" [kraɪd] [e'stelə] , - - [ænd; ənd]
" **cried Estella** , - - **and**
" 哭 艾丝黛拉 , - - 和

“艾丝黛拉喊道，——”

[jet] [ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [daʊt]
yet I thought there was that in her tone which indicated that the hideous doubt
然而 我 想法 那里 曾是 那 在 她 语气 哪个 表明的 那 这 可怕 怀疑
[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] ['entə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
had begun to enter her soul .
有 开始 到 进入 她 灵魂 .

但我感觉她的语气中透露出一种可怕的怀疑，这种怀疑已经开始侵入她的灵魂。

" ['ru:ðɒlf] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] ,
" **Rudolph** , " **said Maximilian** ,
" 鲁道夫 , " 说 马克西米利安 ,

“鲁道夫，”马克西米利安说道。

" [tel] [ðɪs] ['leɪdi] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni]
" **tell this lady whether you took a receipt from her aunt for the money**
" 告诉 这 女士 无论 你 采取 一个 收据 从 她 阿姨 为了 这 钱
[ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "
you paid for her . "
你 有薪酬的 为了 她 . "

“告诉这位女士，你是否从她姑姑那里拿到了你为她支付的费用的收据。”

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ru:ðɒlf] .
" **I did** , " **replied Rudolph** .
" 我 做过 , " 回复 鲁道夫 .

“我做了，”鲁道夫回答道。

" [mɪs] ['wɒʃɪŋtən] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hu:] [hæz; həz] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['kru:ʃ(ə)l]
" **Miss Washington** , " **said Maximilian** , **like a lawyer who has reached his crucial**
" 错过 华盛顿 , " 说 马克西米利安 , 喜欢 一个 律师 WHO 有 达到 他的 至关重要的
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

“华盛顿小姐，”马克西米利安说道，语气就像一位律师终于问出了关键问题。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [ə'tɜ:nɪ] , " [wʊd] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ænts]
for he was a trained attorney , " **would you recognize your aunt's**
为了 他 曾是 一个 受过训练 律师 , " 会 你 认出 你的 姑姑的
['sɪɡnətʃə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
signature if you saw it ? "
签名 如果 你 锯 它 ? "

因为他是一名受过专业训练的律师，“如果你看到你姑姑的签名，你能认出来吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bʃ(ə)n] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] ? "
" **You have often seen her write ?** "
" 你 有 经常 已见 她 写 ? "

你经常看到她写作吗？

" [jes] ; ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] . "
" **Yes ; hundreds of times** . "
" 是的 ; 数百 的 时代 . "

“是的，数百次。”

" [hæv; həv][ju:; jə] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [ˈru:ðɒlf] ?
" **Have you any reason to distrust this good man , Rudolph ?**
" 有 你 任何 原因 到 怀疑 这 好的 男人 , 鲁道夫 ?
鲁道夫, 你有什么理由不信任这位好人呢?
[du:; də][ju:; jə] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈtestɪfaɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Do you not know that in testifying to the truth he runs the risk of his own
做 你 不是 知道 那 在 作证 到 这 真相 他 跑步 这 风险 的 他的 自己的
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ? "
destruction ? "
破坏 ? "
难道你不知道, 他作证说真话, 就是冒着灭亡的风险吗?
" [jes] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] [lʊk] [ɪn][hɜ:z(r); hə(r)]
" **Yes , yes , " she said , and there was a wild and worried look in her**
" 是的 , 是的 , " 她 说 , 和 那里 曾是 一个 荒野 和 担心 看 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
"是的, 是的,"她说, 眼中充满了焦虑和担忧。
" [ri:d] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] , [ˈru:ðɒlf] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] .
" **Read the receipt , Rudolph , " said Maximilian .**
" 读 这 收据 , 鲁道夫 , " 说 马克西米利安 .
"看看收据, 鲁道夫,"马克西米利安说。
[ˈru:ðɒlf] [ri:d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈtreɪblɪŋ] [təʊnz] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
Rudolph read , in the same low and almost trembling tones , the following :
鲁道夫 读 , 在 这 相同的 低的 和 几乎 发抖 音调 , 这 下列的 :
鲁道夫用同样低沉、近乎颤抖的声音读出了以下内容:
[nju:z] [jɔ:k] , [ˈɔ:gəst] 5th , - . - - [rɪˈsi:vɪd] [ɒv; əv] [ˈmæθju:] [ˈru:ðɒlf] ,
NEW YORK , August 5th , 1988 . - - Received of Matthew Rudolph ,
新的 约克 , 八月 5th , - . - - 已收到 的 马修 鲁道夫 ,
纽约, 1988年8月5日——收到马修·鲁道夫的来信,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] ,
for the Prince of Cabano , the sum of five thousand dollars ,
为了 这 王子 的 - , 这 和 的 五 千 美元 ,
给卡巴诺王子五千元,
[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [prɪns] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
in consideration of which I have delivered to the said Prince of Cabano the
在 考虑 的 哪个 我 有 发表 到 这 说 王子 的 - 这
[ˈbɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [ni:s] ,
body of my niece ,
身体 的 我的 侄女 ,
为此, 我已将我侄女的遗体交付给卡巴诺王子。

[eˈstelə] [ˈwɒʃɪŋtən] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɪəˈbaɪ] [əˈgri:] , [æz; əz][ðə; ði] [kʌˈstəʊdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [eˈstelə]
Estella Washington ; and I hereby agree , as the custodian of the said Estella
艾丝黛拉 华盛顿 ; 和 我 特此 同意 , 作为 这 保管人 的 这 说 艾丝黛拉
[ˈwɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
埃斯特拉·华盛顿; 并且我作为上述埃斯特拉·华盛顿的监护人, 特此同意:
[ˈnevə(r)][tu:; tə] [dɪˈmɑ:nd] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈpeɪmənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [prɪns] [ɒv; əv] - ,
never to demand any further payment , from the said Prince of Cabano ,
绝不 到 要求 任何 更远 支付 , 从 这 说 王子 的 - ,
不得再向上述卡巴诺王子索要任何款项。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [sed] [ni:s] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ;
on account of my said niece , and never to reclaim her ;
在 帐户 的 我的 说 侄女 , 和 绝不 到 回收 她 ;
因为我侄女的缘故, 我永远不会再要回她;

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:l səʊ] [pledʒ] [maɪ'self]['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relatɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I also pledge myself never to reveal to any of the relatives of the
和 我 还 保证 我 绝不 到 揭示 到 任何 的 这 亲属 的 这
[sed] [e'stelə] ['wɒʃɪŋtən] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .
said Estella Washington her place of residence .
说 艾丝黛拉 华盛顿 她 地方 的 住宅 .
我也保证绝不向埃斯特拉·华盛顿的任何亲属透露她的居住地。

([saɪnd]) ['mæriə] ['plʌŋkɪt] .
(Signed) Maria Plunkett .
(签名) 玛丽亚 普朗克特 .
(签名) 玛丽亚·普伦基特。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [e'stelə] [si:zd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
As he finished reading Estella seized the receipt quickly out of his hands ,
作为 他 完成的 阅读 艾丝黛拉 查获 这 收据 迅速地 出去 的 他的 双手 ,
他刚读完, 埃斯特拉就迅速从他手里抢走了收据。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['i:gəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪɡnətʃə(r)] .
and fixed her eyes eagerly upon the signature .
和 固定的 她 眼睛 急切地 之上 这 签名 .
她急切地将目光锁定在签名上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][fɪ:; fɪ] [brɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
In a moment she became deadly pale , and would have fallen on the floor ,
在 一个 片刻 她 成为 致命 苍白 , 和 会 有 倒下 在 这 地面 ,
她瞬间脸色惨白, 几乎要倒在地上。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] - - ([əʊ] , ['preʃəs] ['bɜ:d(ə)n] !) - - [ænd; ənd][bɔ:(r)]
but that I caught her in my arms - - (oh , precious burden !) - - and bore
但 那 我 捕捉 她 在 我的 武器 - - (哦 , 宝贵的 负担 !) - - 和 钻孔
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['səʊfə] .
her to a sofa .
她 到 一个 沙发 .
但我一把将她抱在怀里——（哦, 珍贵的负担!）——然后抱着她走到沙发上。

['ru:dɒlf] [brɔ:t] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Rudolph brought some water and bathed her face .
鲁道夫 带来 一些 水 和 洗澡 她 脸 .
鲁道夫拿来一些水, 给她洗了脸。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [fɪ:; fɪ] [rɪ'kʌvəd] ['kɒŋʃəsənəs] .
In a few minutes she recovered consciousness .
在 一个 很少 分钟 她 恢复 意识 .
几分钟后, 她恢复了意识。

[fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['meməri] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
She looked at us curiously at first , and then , as memory returned to
她 看起来 在 我们 奇怪的是 在 第一的 , 和 然后 , 作为 记忆 返回 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她起初好奇地看着我们, 然后, 随着记忆的恢复,

[æn; ən][ˈæɡənaɪzd][ænd; ənd] [dɪˈstrɔ:t] [lʊk] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] , [ænd; ənd][ai] [fɪəd]
an agonized and distraught look passed over her features , and I feared
一个 痛苦的 和 心烦意乱 看 通过了 超过 她 特征 , 和 我 害怕
[fi:, ji] [wʊd] [feɪnt] [əˈgen] .
she would faint again .
她 会 头晕的 再次 .

她脸上掠过一丝痛苦和惊恐的神色，我担心她会再次晕倒。

[ai] [held] [sʌm; səm][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
I held some water to her lips .
我 握住 一些 水 到 她 嘴唇 .
[fi:, ji] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtens] [lʊk] [æz; əz][ai] [nelt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
She looked at me with an intense look as I knelt at her side .
她 看起来 在 我 和 一个 激烈的 看 作为 我 跪下 在 她 边 .
[fi:, ji] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtens] [lʊk] [æz; əz][ai] [nelt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
She looked at me with an intense look as I knelt at her side .
她 看起来 在 我 和 一个 激烈的 看 作为 我 跪下 在 她 边 .

我跪在她身边时，她用一种锐利的眼神看着我。

[ðen] [heɪ] [aɪz] [pɑ:st] [tu:; tə][ˌmæksɪˈmɪliən][ænd; ənd] [ˈru:ðɒlf] , [hu:] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Then hey eyes passed to Maximilian and Rudolph , who stood respectfully a little
然后 嘿 眼睛 通过了 到 马克西米利安 和 鲁道夫 , WHO 站立 尊敬 一个 小的
[ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
distance from her .
距离 从 她 .
[ðen] [heɪ] [aɪz] [pɑ:st] [tu:; tə][ˌmæksɪˈmɪliən][ænd; ənd] [ˈru:ðɒlf] , [hu:] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Then hey eyes passed to Maximilian and Rudolph , who stood respectfully a little
然后 嘿 眼睛 通过了 到 马克西米利安 和 鲁道夫 , WHO 站立 尊敬 一个 小的
[ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
distance from her .
距离 从 她 .

然后，她的目光转向了马克西米利安和鲁道夫，他们恭敬地站在离她稍远的地方。

[ðə; ði] [tiəz] [fləʊd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
The tears flowed down her face .
这 眼泪 流动 向下 她 脸 .
[ðə; ði] [tiəz] [fləʊd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
The tears flowed down her face .
这 眼泪 流动 向下 她 脸 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ðen] [ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fi:, ji] [rəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ]
Then a new thought seemed to strike her , and she rose to a sitting
然后 一个 新的 想法 似乎 到 罢工 她 , 和 她 玫瑰 到 一个 坐着
[ˈpɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .
[ðen] [ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fi:, ji] [rəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ]
Then a new thought seemed to strike her , and she rose to a sitting
然后 一个 新的 想法 似乎 到 罢工 她 , 和 她 玫瑰 到 一个 坐着
[ˈpɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .

然后她似乎想到了什么，便坐了起来。

" [aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [tru:] .
" **It cannot be true .**
" 它 不能 是 真的 .
[aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [tru:] .
" **It cannot be true .**
" 它 不能 是 真的 .

“这不可能是真的。”

[maɪ] [ɑ:nt] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də][aɪ ˈti:] .
My aunt could not do it .
我的 阿姨 可以 不是 做 它 .
[maɪ] [ɑ:nt] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də][aɪ ˈti:] .
My aunt could not do it .
我的 阿姨 可以 不是 做 它 .

我姑姑做不到。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [tu:; tə][em ˈi:] .
You are strangers to me .
你 是 陌生人 到 我 .
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [tu:; tə][em ˈi:] .
You are strangers to me .
你 是 陌生人 到 我 .

你们对我来说都是陌生人。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] .
It is a conspiracy .
它 是 一个 阴谋 .
[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] .
It is a conspiracy .
它 是 一个 阴谋 .

这是一场阴谋。

[ai] [wɪl] [ɑ:sk] [ˈfredəˈri:kə] . "
I will ask Frederika . "
我 将要 问 弗雷德里卡 . "
[ai] [wɪl] [ɑ:sk] [ˈfredəˈri:kə] . "
I will ask Frederika . "
我 将要 问 弗雷德里卡 . "

我会问问弗雷德里卡。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [sed] ['ruːdɒlf] ; " [nɒt] [ˈfrɛdəˈriːkə] ;
" **No ! no !** " **said Rudolph ;** " **not Frederika ;**
" 不 ！ 不 ！ " 说 鲁道夫 ； " 不是 弗雷德里卡 ；
“不！不！”鲁道夫说；“不是弗雷德里卡；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
it would not be to her interest to tell you the truth .
它 会 不是 是 到 她 兴趣 到 告诉 你 这 真相 .
告诉你真相对她没有好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)
第4/18页

[bʌt; bət][ɪz][ðəə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən]
But is there any one of the servants in whom you have more confidence than
但 是 那里 任何 一 的 这 仆人 在 谁 你 有 更多的 信心 比
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈðəə(r)z] ? "
all the others ? "
全部 这 其他的 ? "

但你对仆人中，有没有哪一个比其他仆人更信任呢？

" [jes] , " [fi:; fi] [sed] , " [ðəə(r)][ɪz]['meəri] ['kæləhən] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜ:l] , [ɪf] [ðəə(r)][ɪz][wʌn] ['eniweə(r)]
" Yes , " she said , " there is Mary Callaghan , an honest girl , if there is one anywhere
" 是的 , " 她 说 , " 那里 是 玛丽 卡拉汉 , 一个 诚实的 女孩 , 如果 那里 是 一 任何地方
.
:
.

“是的,”她说,“玛丽·卡拉汉是个诚实的女孩,如果这世上真有诚实的女孩的话。”

[ai] [θɪŋk] [fi:; fi] [lʌvz] [em 'i:]; [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [br'li:v] [fi:; fi] [wʊd] [dɪ'si:v] [em 'i:] . "
I think she loves me ; and I do not believe she would deceive me . "
我 思考 她 爱 我 ; 和 我 做 不是 相信 她 会 欺骗 我 . "

我认为她爱我; 我不相信她会欺骗我。

" [ðen] , " [sed] ['ru:ðɒlf] , " [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [send] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
" Then , " said Rudolph , " you shall send for her to come here .
" 然后 , " 说 鲁道夫 , " 你 将 发送 为了 她 到 来 这里 .

“那么,”鲁道夫说,“你就派人把她叫到这里来。”

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lest] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [wi:; wi][dɪd][səʊ][tu:; tə]
None of us shall speak to her lest you might think we did so to
没有任何 的 我们 将 说话 到 她 免得 你 可能 思考 我们 做过 所以 到
[prompt] [hɜ:(r); hə(r)] .
prompt her .
迅速的 她 .

我们谁都不能跟她说话,免得你以为我们这么做是为了激怒她。

[wi:; wi] [wɪl] [haɪd][br'haɪnd][ðə; ði] ['tæpəstri] .
We will hide behind the tapestry .
我们 将要 隐藏 在后面 这 挂毯 .

我们将躲在挂毯后面。

[draɪ][jɔ:(r); jə(r)] [tiəz] ; [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] ['meəri][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Dry your tears ; ring for a servant , and request Mary to come to you
干燥 你的 眼泪 ; 戒指 为了 一个 仆人 , 和 要求 玛丽 到 来 到 你
.
:
.

擦干眼泪; 按铃叫仆人来,请玛利亚到你身边来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [sʌt] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] .
and then ask her such questions as you choose .
和 然后 问 她 这样的 问题 作为 你 选择 .

然后你可以随意问她一些问题。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['meəri] [ə'piəd] - - [æən; ən] ['ɒnɪst] , [staʊt] ,
" **This was done , and in a few moments Mary appeared - - an honest , stout ,**
" 这 曾是 完毕 , 和 在 一个 很少 时刻 玛丽 出现 - - 一个 诚实的 , 肥硕 ,
[ˈrəʊzi] - [tʃi:kt] ['aɪrɪʃ] [gɜ:l] ,
rosy - cheeked Irish girl ,
红润 - 脸颊 爱尔兰 女孩 ,

事情就这样办完了, 过了一会儿, 玛丽出现了——一个诚实、结实、脸颊红润的爱尔兰女孩,

[wɪð] [ðə; ði][fræŋk] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [smaɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)] .
with the frank blue eyes and kindly smile of her people .
和 这 坦率 蓝色的 眼睛 和 亲切地 微笑 的 她 人们 .

她有着她族人坦率的蓝眼睛和友善的笑容。

" ['meəri] , " [sed] [e'stelə] , " [ju;; jʊ][hæən; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kaɪnd][tu;; tə][em 'i:] .
" **Mary , " said Estella , " you have always been kind to me .**
" 玛丽 , " 说 艾丝黛拉 , " 你 有 总是 到过 种类 到 我 .

“玛丽,”埃斯特拉说, “你一直对我很好。”

[du;; də][ju;; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [sə'fɪntli] [tu;; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [aɪ][ɑ:sk][ju;; jʊ][sʌm; səm]
Do you love me sufficiently to tell me the truth if I ask you some
做 你 爱 我 足够 到 告诉 我 这 真相 如果我 问 你 一些
[ˈkwɛstʃənz] ? "
questions ? "
问题 ? "

你是否足够爱我, 以至于如果我问你一些问题, 你会告诉我实话?

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [meɪ] [du;; də][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['meəri] .
" **Sure , and you may do so , my dear , " said Mary .**
" 当然 , 和 你 可能 做 所以 , 我的 亲爱的 , " 说 玛丽 .

“当然可以, 亲爱的,”玛丽说。

" [ðen] , ['meəri] , [tel] [em 'i:] , [ɪz] [ˌfrɛdə'ri:kə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ni:s] ? "
" **Then , Mary , tell me , is Frederika the Prince of Cabano's niece ? "**
" 然后 , 玛丽 , 告诉 我 , 是 弗雷德里卡 这 王子 的 - 侄女 ? "

“那么, 玛丽, 告诉我, 弗雷德里卡是卡巴诺王子的侄女吗? ”

" [ˈnɪvər] [ə; eɪ][dra:ps] [blʌd] [tu;; tə][hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] .
" **Niver a drop's blood to him , " replied Mary .**
" 尼弗 一个 下降 血 到 他 , " 回复 玛丽 .

“他连一滴血都不在乎,”玛丽回答道。

" [wɒt] [ɪz][i:; ji] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [e'stelə] .
" **What is she doing in his house , then ? " asked Estella .**
" 什么 是 她 正在做 在 他的 房子 , 然后 ? " 问 艾丝黛拉 .

“那她为什么会在他家呢?”埃斯特拉问道。

" [ʃʊə(r)] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜ:θ] , [mæm] , [tu;; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðæt]
" **Sure , it would be as much as my place is worth , ma'am , to answer that**
" 当然 , 它 会 是 作为 很多 作为 我的 地方 是 值得 , 女士 , 到 回答 那
[ˈkwɛstʃən] ;
question ;
问题 ;

“当然, 回答这个问题对我来说就如同我的房产一样值钱, 夫人;

[ænd; ənd][hɑ:d] [ˈhʌf] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][æən; ən] ['ɒnɪst] [gɜ:l][tu;; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]
and hard enough it is for an honest girl to get a place now - a - days
和 难的 足够的 它 是 为了 一个 诚实的 女孩 到 得到 一个 地方 现在 - 一个 - 天
.
:
.

如今, 一个诚实的女孩想要找到住处已经非常困难了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:ni] - , [hu:] ['mærid] [maɪ] ['brʌðərz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]
If it hadn't been for Barney McGuiggan , who married my brother's sister - in - law
如果 它 之前没有 到过 为了 巴尼 - , WHO 已婚 我的 兄弟 姐姐 - 在 - 法律
,
:
,

如果不是因为巴尼·麦圭根娶了我哥哥的嫂子，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [əʊn] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['flæhərdi] , [ðə; ði] ['bʌtlərz] ['sekənd] [ə'sɪstənt] ,
and who is own cousin to Mr . Flaherty , the butler's second assistant ,
和 WHO 是 自己的 表哥 到 先生 . 弗拉赫蒂 , 这 管家 第二 助手 ,

而且他还是管家第二助手弗拉赫蒂先生的表亲。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɡɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] .
I couldn't have got the place I have at all , at all .
我 不能 有 得到 这 地方 我 有 在 全部 , 在 全部 .

我根本不可能得到我现在住的地方，绝对不可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [mɪs] [ˌfredə'ri:kə] , [aʊt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] ,
And if I said a word against Miss Frederika , out I would go ,
和 如果 我 说 一个 单词 反对 错过 弗雷德里卡 , 出去 我 会 去 ,

如果我说了弗雷德里卡小姐一句坏话，我就得走人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [aɪ][faɪnd] [ə'hʌðə(r)] [pleɪs] ? "
and where would I find another place ? "
和 在哪里 会 我 寻找 其他 地方 ? "

我还能去哪里找别的地方呢？

" [bʌt; bət] , ['meəri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [nəʊ] [ha:m] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **But , Mary , if you speak the truth no harm shall follow to you .**
" 但 , 玛丽 , 如果 你 说话 这 真相 不 伤害 将 跟随 到 你 .

“但是，玛丽，如果你说真话，就不会受到伤害。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'pi:t] [wʊt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
I shall never repeat what you say .
我 将 绝不 重复 什么 你 说 .

我绝不会重复你说过的话。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [ɑ:sk] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət] [mʌt] [dɪ'pendz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] . "
I do not ask out of idle curiosity , but much depends on your answer . "
我 做 不是 问 出去 的 闲置的 好奇心 , 但 很多 取决于 在 你的 回答 . "

我并非出于好奇才问这个问题，而是因为你的回答至关重要。

" [ɪn'di:d] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [jɜ:r] ['pɜ:rti] ,
" **Indeed , ma'am , " replied Mary , " if you weren't as innocent as ye're purty ,**
" 的确 , 女士 , " 回复 玛丽 , " 如果 你 不是 作为 清白的 作为 是的 漂亮 ,

“的确如此，夫人，”玛丽回答说，“如果您不像您这么漂亮那样纯洁的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kwɛstʃən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
you would have found out the answer to your own question long ago .
你 会 有 成立 出去 这 回答 到 你的 自己的 问题 长的 前 .

你早就应该找到自己问题的答案了。

[feɪθ] , [æn; ən] - [daʊnt] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] [ʃi:z] " - - [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [epɪ'əʊtʃt] ,
Faith , an ' don't everybody in the house know she's " - - here she approached ,
信仰 , 一个 - 不 大家 在 这 房子 知道 她是 " - - 这里 她 接近 ,

费丝，难道屋里每个人都不知道她是——说着，她走近了。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒləmli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] - - " [ʃi:z] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪvərɪt] ['mɪstrəs] ?
and whispered solemnly in her ear - - " she's the Prince's favorite mistress ?
和 低声说道 庄严地 在 她 耳朵 - - " 她是 这 王子的 最喜欢的 情妇 ?

他郑重其事地在她耳边低语——“她是王子最宠爱的情妇吗？”

" [e'stelə] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] .
" **Estella recoiled** .
" 艾丝黛拉 反冲 .

“埃斯特拉退缩了。”

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sed] :
After a pause she said :
后 一个 暂停 她 说 :

停顿片刻后，她说道：

" [ænd; ənd] , [ˈmeəri] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈkʌz(ə)nɪz] - -
" **And , Mary , who are the other young ladies we call the Prince's cousins** - -
" 和 , 玛丽 , WHO 是 这 其他 年轻的 女士们 我们 称呼 这 王子的 表兄弟姐妹 - -
[mɪs] [ˈlu:si] ,
Miss Lucy ,
错过 露西 ,

“还有，玛丽，我们称王子为表妹的其他几位年轻女士是谁——露西小姐，

[mɪs] [ˈdʒu:lɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ? "
Miss Julia and the rest ? "
错过 朱莉娅 和 这 休息 ? "

朱莉娅小姐和其他人呢？

" [ˈaɪvəri][wʌŋ][ɒv; əv] [ðɛmz] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Ivery one of them's the same** .
" 艾弗里 一 的 它们是 这 相同的 .

它们都一样。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld] [ˈhænə] , [ðə; ði] [kʊks] [ˈskʌljən] ;
It's just as I told Hannah , the cook's scullion ;
它是 只是 作为 我 讲述 汉娜 , 这 库克的 厨房杂务工 ;

正如我告诉厨师的帮厨汉娜的那样；

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [bɪləv] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
I didn't belave ye knew a word of what was going on in this house .
我 没有 相信 是的 知道 一个 单词 的 什么 曾是 去 在 在 这 房子 .

我根本不相信你们对这房子里发生的事情一无所知。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˈfrɛdəˈri:kə] [wɒz; wəz] [kən'traɪv] [tu:; tə][ˈkɑ:peɪ][ju:; jʊ] [aʊt]
And didn't I tell her that Miss Frederika was contriving to kape you out
和 没有 我 告诉 她 那 错过 弗雷德里卡 曾是 精心策划 到 咖啡 你 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [saɪt] . ;
of the Prince's sight . ;
的 这 王子的 视线 . ;

我不是告诉过她，弗雷德里卡小姐正密谋把你从王子面前带走吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈrɑ:so:n][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˈaɪvəri] [deɪ] ,
and that was the rason she took you out riding for hours ivery day ,
和 那 曾是 这 拉森 她 采取 你 出去 骑术 为了 小时 白葡萄酒 天 ,
这就是她每天带你出去骑马好几个小时的原因。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
and made you sleep in a remote part of the palace ;
和 制成 你 睡觉 在 一个 偏僻的 部分 的 这 宫殿 ;
并让你睡在宫殿的偏僻角落；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ˈevə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz] [tu:] [aɪz] [əˈpɒn][ju:; jʊ][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]
for if the Prince ever clapped his two ougly eyes upon you it would be all
为了 如果 这 王子 曾经 鼓掌 他的 二 丑陋 眼睛 之上 你 它 会 是 全部
[ʌp] [wɪd] [ˈmædəm] [ˈfrɛdəˈri:kə] .
up wid Madame Frederika .
向上 宽 夫人 弗雷德里卡 .

如果王子胆敢用他那双丑陋的眼睛看你，那弗雷德里卡夫人就全完了。

" [ai][kʊd; kəd] [si:] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [e'stelə] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
" **I could see from where I was hidden that Estella grasped the back of**
" 我 可以 看 从 在哪里 我 曾是 隐 那 艾丝黛拉 抓住 这 后退 的
[ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] ,
a chair for support ,
一个 椅子 为了 支持 ,
"我从藏身之处看到埃斯特拉抓住椅背支撑身体。"

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
and she said in a low voice :
和 她 说 在 一个 低的 嗓音 :
她低声说道:

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ['meəri] ; [ai][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp]
" **You may go , Mary ; I am much obliged to you for your friendship**
" 你 可能 去 , 玛丽 ; 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 友谊
[ænd; ənd] ['ɒnəstɪ] .
and honesty .
和 诚实 :
"玛丽，你可以走了；我非常感谢你的友谊和诚实。"

" [wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
" **We found her sitting in the chair , with her hands over her face ,**
" 我们 成立 她 坐着 在 这 椅子 , 和 她 双手 超过 她 脸 ,
[ˈsɒbɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
sobbing convulsively .
啜泣 痉挛地 :
"我们发现她坐在椅子上，双手捂着脸，抽泣不止。"

[æt; ət][lɑ:st][ʃi: ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ju: 'es][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
At last she looked around upon us and cried out :
在 最后的 她 看起来 大约 之上 我们 和 哭 出去 :
最后她环顾四周，大声喊道:

" [əʊ] [maɪ] [gɒd] !
" **Oh my God !**
" 哦 我的 上帝 !
"我的天啊!

[wɒt] [[æɪ; ʃəl][ai][du:; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

[ai][eɪ 'em][səʊld] - - [səʊld] - - [ə; eɪ] ['helpləs] [sleɪv] .
I am sold - - sold - - a helpless slave .
我 是 卖 - - 卖 - - 一个 无助 奴隶 :
我被卖了——被卖了——成了一个无助的奴隶。

[əʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['hɒrəb(ə)l] ! "
Oh , it is horrible ! "
哦 , 它 是 可怕 ! "
哦，太可怕了!

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [waɪl] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , " [ai] [sed] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə]
" **You will never be without friends while we live , " I said , advancing to**
" 你 将要 绝不 是 没有 朋友们 尽管 我们 居住 , " 我 说 , 前进 到
[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 :
"只要我们活着，你就永远不会孤单，"我说着，走到她身边。"

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][flai] , " [fiː; ji][kraɪd] [aʊt] , " [ænd; ənd] [haʊ] - - [weə(r)] ? "
" **But I must fly** , " **she cried out** , " **and how - - where ?** "
" 但 我 必须 飞 , " 她 哭 出去 , " 和 如何 - - 在哪里 ? "
"但我必须飞,"她喊道, "可是该怎么飞——飞到哪里去? "

" [maɪ][diə(r)] [mɪs] ['wɒʃɪŋtən] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst] [təʊnz] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ]
" **My dear Miss Washington** , " **said Maximilian** , **in his kindest tones** , " **I have a**
" 我的 亲爱的 错过 华盛顿 , " 说 马克西米利安 , 在 他的 最善良的 音调 , " 我 有 一个
[diə(r)] ['mʌðə(r)] ,
dear mother ,
亲爱的 母亲 ,
"我亲爱的华盛顿小姐,"马克西米利安用他最和蔼的语气说, "我有一位亲爱的母亲,

[huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ;
who will be glad to welcome you as her own child ;
WHO 将要 是 高兴的 到 欢迎 你 作为 她 自己的 孩子 ;
她会像对待自己的孩子一样热情地欢迎你;

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]['kwaɪət] [həʊm] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] , [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and in our quiet home you can remain , safe from the power of the
和 在 我们的 安静的 家 你 能 保持 , 安全的 从 这 力量 的 这
[prɪnz] ,
Prince ,
王子 ,
在我们宁静的家中, 您可以安然无恙地待着, 远离王子的权势。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ;
until you have time to think out your future course of life ;
直到 你 有 时间 到 思考 出去 你的 未来 课程 的 生活 ;
直到你有时间思考你的未来人生道路;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː 'es][fə'r evə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)]
and if you conclude to remain with us forever you will be only the more
和 如果 你 结束 到 保持 和 我们 永远 你 将要 是 仅有的 这 更多的
['welkəm] .
welcome :
欢迎 .
如果您决定永远留在这里, 我们只会更加欢迎您。

[hɪə(r)][ɪz] ['ruːdɒlf] , [huː] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,
Here is Rudolph , who will vouch for me that I am an honorable man ,
这里 是 鲁道夫 , WHO 将要 担保 为了 我 那 我 是 一个 光荣的 男人 ,
这是鲁道夫, 他可以为我作证, 证明我是一个正直的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jɔː'self] [tuː; tə][em 'iː] [wɪð] ['seɪfti] . "
and that you can trust yourself to me with safety . "
和 那 你 能 相信 你自己 到 我 和 安全 . "
你可以放心地把自己的安全交给我。”

" [jes] , " [sed] ['ruːdɒlf] ; " [ˌmæksɪ'mɪliən] ['petiən] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
" **Yes** , " **said Rudolph** ; " **Maximilian Petion is the soul of honor** . "
" 是的 , " 说 鲁道夫 ; " 马克西米利安 请愿 是 这 灵魂 的 荣誉 .
"是的,"鲁道夫说; "马克西米利安·佩蒂翁是荣誉的化身。”

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] . "
His simple word is more than the oath of another . "
他的 简单的 单词 是 更多的 比 这 誓言 的 其他 . "
他那句简单的话语胜过别人的誓言。

" [ðen] [let][juː 'es][flai][æt; ət][wʌns] , " [sed] [e'stelə] .
" **Then let us fly at once** , " **said Estella** .
" 然后 让 我们 飞 在 一次 , " 说 艾丝黛拉 .
"那就让我们立刻飞吧,"艾丝黛拉说道。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈruːdɒlf] , " [ðæt] [wɒd] [nɒt][duː; də] ; [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˈɡɑːdɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
" **No** , " **replied Rudolph** , " **that would not do** ; **this house is guarded and full of**
" 不 , " 回复 鲁道夫 , " 那 会 不是 做 ; 这 房子 是 守卫 和 满的 的
[spaɪz] .
spies .
间谍 :

“不,”鲁道夫回答说,“那样不行; 这房子守卫森严, 到处都是间谍。”

[juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [rɪˈkleɪmd] . "
You would be followed and reclaimed . "
你 会 是 随后 和 回收 :

你将被跟踪并被带走。

" [wɒt] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] ? " [ɑːskt] [ˌmæksɪˈmɪliən] .
" **What** , **then** , **do you advise** ? " **asked Maximilian** .
" 什么 , 然后 , 做 你 建议 ? " 问 马克西米利安 :

“那么, 你有什么建议呢? ”马克西米利安问道。

" [let] [em ˈiː] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈθɪŋkɪŋ] ; " [ðɪs] [ɪz] [ˈθɜːzdeɪ] .
" **Let me see** , " **replied the old man** , **thinking** ; " **this is Thursday** .
" 让 我 看 , " 回复 这 老的 男人 , 思维 ; " 这 是 周四 :

“让我想想,”老人回答道,“今天是星期四。”

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [nekst][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] - [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ]
On Monday night next the members of ' the government ' have their meeting
在 周一 夜晚 下一个 这 成员 的 - 这 政府 - 有 他们的 会议
[hɪə(r)] .
here .
这里 :

下周一晚上,“政府”成员将在这里举行会议。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kənˈfjuːʒn] ;
There will be a number of visitors present , **and more or less confusion** ;
那里 将要 是 一个 数字 的 访客 展示 , 和 更多的 或者 较少的 困惑 ;

现场会有很多访客, 可能会有些混乱;

[mɔː(r)] [ɡɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ˈɔːlsəʊ] ,
more guards will be necessary also ,
更多的 守卫 将要 是 必要的 还 ,

还需要增加警卫人员。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ækt][æz; əz][ˈsentɪn(ə)]
and I can contrive to have one of the Brotherhood act as sentinel
和 我 能 精心策划 到 有 一 的 这 兄弟情 行为 作为 哨兵

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈəʊpənz][ˈɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [wɪð] [ðɪs] [ruːm] ;
at the door which opens into a hall which connects with this room ;
在 这 门 哪个 打开 进入 一个 大厅 哪个 连接 和 这 房间 ;

我可以安排兄弟会的一名成员在通往与此房间相连的大厅的门口担任哨兵;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ˈentrəns] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsteəweɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]
for you see here is a special entrance which leads to a stairway and to
为了 你 看 这里 是 一个 特别的 入口 哪个 线索 到 一个 楼梯 和 到

[ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] .
the door I speak of .
这 门 我 说话 的 :

你看, 这里有一个特殊的入口, 通往楼梯和我所说的那扇门。

[aɪ] [wɪl] [prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [eˈstelə] ;
I will procure a gentleman's dress for Miss Estella ;
我 将要 采购 一个 绅士的 裙子 为了 错过 艾丝黛拉 ;

我将为艾丝黛拉小姐购置一套男士礼服;

[ʃiː ʃi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd][wɪl][ˈredɪli][pɑːs][ɪn][ðə; ði][daːk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
she is tall and will readily pass in the dark for a man .
她 是 高的 和 将要 容易 经过 在 这 黑暗的 为了 一个 男人 .

她身材高挑，在黑暗中很容易被误认为是男性。

[ai][wɪl][sɪˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][pəˈmɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkæərɪdʒ][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][graʊndz] .
I will secure for you a permit for a carriage to enter the grounds .
我 将要 安全的 为了 你 一个 允许 为了 一个 运输 到 进入 这 理由 .

我会为您办理马车进入园区的许可证。

[juː; jʊ][wɪl][brɪŋ][ə; eɪ][kləʊz][ˈkæərɪdʒ][ænd; ənd][weɪt][wɪð][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈekwɪpɪdʒ][,][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
You will bring a close carriage and wait with the rest of the equipages , near at hand .
你 将要 带来 一个 关闭 运输 和 等待 和 这 休息 的 这 装备 , 靠近 在 手 .

您将驾驶一辆封闭式马车，与其他马车一起在附近等候。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][huː][wɪl][əˈkʌmpəni][mɪs][eˈstelə][frɒm; frəm][ðɪs][ruːm]
But I must have some one who will accompany Miss Estella from this room
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ] ,
to the carriage ,
到 这 运输 ,

但我必须安排人陪同艾丝黛拉小姐从这间房间到马车那里。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][nɒt][,][əʊ][maɪˈself] .
for I must not show myself .
为了 我 必须 不是 展示 我 .

因为我不能现身。

" [ai][stept][ˈfɔːwəd][ænd; ənd][sed] , " [ai][wɪl][biː; bi][hɪə(r)] . "
" **I stepped forward and said , " I will be here . "**
" 我 步 向前 和 说 , " 我 将要 是 这里 . "

我走上前来说：“我会在这里。”

" [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][sʌm; səm][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][taːsk] , " [sed][ˈruːdɒlf] , [ˈlʊkɪŋ][æt; ət][emˈiː]
" **But there is some danger in the task , " said Rudolph , looking at me**
" 但 那里 是 一些 危险 在 这 任务 , " 说 鲁道夫 , 寻找 在 我
[ˈkrɪtɪkli] .
critically .
关键 .

“但是这项任务也存在一些危险，”鲁道夫说着，审视地看着我。

" [ɪf][dɪˈtektɪd] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf][wʊd][peɪ][ðə; ði][ˈfɔːfɪt] . "
" **If detected , your life would pay the forfeit . "**
" 如果 检测到 , 你的 生活 会 支付 这 丧失 . "

“一旦被发现，你将付出生命的代价。”

" [ai][wʊd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten][taɪmz][æz; əz][greɪt] , " [ai][rɪˈplaɪd] .
" **I would the danger were ten times as great , " I replied .**
" 我 会 这 危险 是 十 时代 作为 伟大的 , " 我 回复 .

“我希望危险程度是现在的十倍，”我回答道。

[eˈstelə][blʌʃt][ænd; ənd][geɪv][emˈiː][ə; eɪ][glɑːns][ɒv; əv][ˈgræɪtɪjuːd] .
Estella blushed and gave me a glance of gratitude .
艾丝黛拉 脸红了 和 给予 我 一个 瞥一眼 的 感激 .

埃斯特拉脸红了，感激地看了我一眼。

" [ðəə(r)][ɪz][wʌn][ˈdɪfɪkəlti][ai][pəˈsiːv] , " [sed][ˌmæksɪˈmɪliən] .
" **There is one difficulty I perceive , " said Maximilian .**
" 那里 是 一 困难 我 感知 , " 说 马克西米利安 .

“我发现有一个困难，”马克西米利安说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ruːdɒlf] .
" **What is that ?** " **asked Rudolph** .
" 什么 是 那 ？ " 问 鲁道夫 .

“那是什么？”鲁道夫问道。

" [aɪ] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [mɪs] ['wɒʃɪŋtən] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]
" **I hesitate about leaving Miss Washington exposed to the danger of remaining**
" 我 犹豫 关于 离开 错过 华盛顿 裸露 到 这 危险 的 其余的
[fɔː(r)] [deɪz] [lɒŋɡə(r)][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [haʊs] . "
four days longer in this horrible house . "
四 天 更长 在 这 可怕 房子 . "

“我犹豫是否要让华盛顿小姐继续待在这个可怕的房子，让她面临危险再待四天。”

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːdɒlf] .
" **I will look after that** , " **replied Rudolph** .
" 我 将要 看 后 那 , " 回复 鲁道夫 .

“我会处理的，”鲁道夫回答道。

" [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [prɪ'tend] [ɪl] [helθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['djʊərəɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
" **She had better pretend ill health** , **and keep her room during that time** .
" 她 有 更好的 假装 患病的 健康 , 和 保持 她 房间 期间 那 时间 .
她最好装病，在那段时间里待在房间里。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɒn][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [flɔː(r)] ,
It is on an upper floor ,
它 是 在 一个 上 地面 ,

它在楼上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃɪː; ʃɪ] [rɪ'meɪnz] [ðəə(r)][ðə; ðɪ][deɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [slaɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɪl] [siː]
and if she remains there the danger will be very slight that the Prince will see
和 如果 她 遗迹 那里 这 危险 将要 是 非常 轻微 那 这 王子 将要 看
[hɜː(r); hə(r)] . "
her : "
她 : "

如果她继续待在那里，王子看到她的可能性很小。

" [mɪs] ['wɒʃɪŋtən] , " [aɪ] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][ˈdægə(r)] [wɪtʃ] [mæks] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
" **Miss Washington** , " **I said** , **handing her the dagger which Max had given**
" 错过 华盛顿 , " 我 说 , 处理 她 这 匕首 哪个 最大限度 有 给定
[em 'iː] , " [teɪk] [ðɪs] ['wepən] .
me , " **take this weapon** .
我 , " 拿 这 武器 .

“华盛顿小姐，”我说着，把马克斯给我的匕首递给她，“拿着这件武器。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈdedli] [ˈvaɪrəs] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv][mæn] .
It is poisoned with the most deadly virus known to the art of man .
它 是 中毒 和 这 最多 致命 病毒 已知 到 这 艺术 的 男人 .

它被人类已知最致命的病毒毒害了。

[ə; eɪ] [skrætʃ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
A scratch from it is certain death .
一个 划痕 从 它 是 肯定 死亡 .

被它划伤一下就必死无疑。

[juːz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] [ɪf] [ə'seɪl] . "
Use it to defend yourself if assailed . "
使用 它 到 保卫 你自己 如果 遭受攻击 . "

如果遭到攻击，可以用它来自卫。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][juːz][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [ɪk'streməti] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , ['miːnɪŋli] .
" **I know how I shall use it in the last extremity** , " **she said** , **meaningly** .
" 我 知道 如何 我 将 使用 它 在 这 最后的 末端 , " 她 说 , 有意义的 .

“我知道在最后关头该如何使用它，”她意味深长地说。

" ['betə(r)] , " [ai] [ri'plaɪd] , " ['pjʊərəti][ɪn] [deθ] [ðæn; ðən] [degrə'deɪʃn] [ɪn][laɪf] .
" **Better** , " **I replied** , " **purity in death than degradation in life** .
" 更好的 , " 我 回复 , " 纯度 在 死亡 比 降解 在 生活 .

“死得纯洁，胜过生得堕落，”我回答道。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [em 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dægə(r)][ænd; ənd][hɪd][aɪ 'tiː][ɪn]
" **She thanked me with her eyes** , **and took the dagger and hid it in**
" 她 谢谢 我 和 她 眼睛 , 和 采取 这 匕首 和 隐藏 它 在
[hɜː(r); hæ(r)] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她用眼神向我道谢，然后接过匕首，藏在胸前。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ʌðə(r)][mætə(r)] , " [sed] ['ruːdɒlf] [tuː; tə][mæks] ;
" **There is one other matter** , " **said Rudolph to Max** ;
" 那里 是 一 其他 事情 , " 说 鲁道夫 到 最大限度 ;

“还有一件事，”鲁道夫对马克斯说；

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nekst][mʌndər; 'mʌndi] [naɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **the meeting next Monday night is to be a very important one** , **I think** ,
" 这 会议 下一个 周一 夜晚 是 到 是 一个 非常 重要的 一 , 我 思考 ,
[frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [ɪndə'keɪʃnz] .
from certain indications .
从 肯定 症状 .

“从某些迹象来看，我认为下周一晚上的会议非常重要。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][pri'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
It is called to prepare for an expected outbreak of the people .
它 是 称为 到 准备 为了 一个 预期的 暴发 的 这 人们 .

召开此次会议是为了应对预期的疫情爆发。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][rɪ'laɪəb(ə)][pɜːs(ə)n][ʊd; ʃəd][biː; bi][prez(ə)nt] , [æz; əz] [hɪətʊ'fɔː(r)] ,
It would be well that some reliable person should be present , **as heretofore** ,
它 会 是 出色地 那 一些 可靠的 人 应该 是 展示 , 作为 此前 ,
最好还是有位可靠的人在场，就像以往一样。

[huː] [kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːz] .
who can report to you all that occurs .
WHO 能 报告 到 你 全部 那 发生 .

谁可以向你汇报所有发生的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][send][em 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [mæn][aɪ][kæn; kən][haɪd] [hɪm] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)]
If you can send me a discreet man I can hide him where I have before
如果 你 能 发送 我 一个 慎重 男人 我 能 隐藏 他 在哪里 我 有 前
[hɪd(ə)n] ['aʊə(r)] ['breðrən] . " **hidden our brethren** . "
隐 我们的 弟兄们 . "
“

如果你能派一个行事谨慎的人来，我可以把他藏在我以前藏匿弟兄们的地方。

" [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɒt] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ?
" **Why could I not serve the purpose** ?
" 为什么 可以 我 不是 服务 这 目的 ?

为什么我不能达到目的？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][hiə(r)] ['enihaʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ri'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" **I will be here anyhow ; and as I would have to remain until the**
" 我 将要 是 这里 无论如何 ; 和 作为 我 会 有 到 保持 直到 这
[ˈgæðərɪŋ] [brəʊk] [ʌp] ,
gathering broke up ,
采集 打破 向上 ;

“无论如何我都会待在这里；而且我必须待到集会结束，

[ai] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] . "
I might just as well witness the proceedings ."
我 可能 只是 作为 出色地 证人 这 诉讼程序 . "

我不如就当旁听者吧。

" [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] ['ruːdɒlf] , ['daʊtfəli] .
" **He is not one of us , " said Rudolph , doubtfully .**
" 他 是 不是 一 的 我们 , " 说 鲁道夫 , 怀疑地 .

“他不是我们中的一员，”鲁道夫怀疑地说。

" [nəʊ] , " [ri'plaɪd] [mæks] ; " [bʌt; bət][ai] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɪ'deləti] [wɪð] [maɪ][laɪf] . "
" **No , " replied Max ; " but I will vouch for his fidelity with my life .**"
" 不 , " 回复 最大限度 ; " 但 我 将要 担保 为了 他的 忠诚 和 我的 生活 . "

“不，”马克斯回答说，“但我可以用我的生命担保他的忠诚。”

" [ðen] [biː; bi][aɪ 'tiː][səʊ] , " [sed] ['ruːdɒlf] .
" **Then be it so , " said Rudolph .**
" 然后 是 它 所以 , " 说 鲁道夫 .

“那就这样吧。”鲁道夫说道。

" [let] [mɪs] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð'drɔː] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [dɔː(r)] ;
" **Let Miss Washington withdraw by the farther door ;**
" 让 错过 华盛顿 提取 经过 这 更远 门 ;

“让华盛顿小姐从后面的门离开；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪ'leɪ] [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['sɪəriːz]
and after a reasonable delay we will pass through into a communicating series
和 后 一个 合理的 延迟 我们 将要 经过 通过 进入 一个 沟通 系列
[ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,
of rooms ,
的 房间 ,

经过一段合理的延迟后，我们将进入一系列彼此连通的房间。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ðen] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] .
and I will then show your friend where he is to be concealed .
和 我 将要 然后 展示 你的 朋友 在哪里 他 是 到 是 暗 .

然后我会告诉你的朋友他应该藏在哪里。

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
THE HIDING - PLACE
这 隐藏 - 地方

藏身之处

[ai][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
I had seen something of the magnificence of this age ,
我 有 已见 某物 的 这 壮丽 的 这 年龄 ;

我曾见识过那个时代的辉煌，

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈbɔːdli] [ˈhæbrɪteɪʃn] ；
and of the splendor of its lordly habitations ；
和 的 这 辉煌 的 它是 尊贵的 居住地 ；

以及其贵族府邸的辉煌壮丽；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [priˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [θruː] [wɪt]
but I was not prepared for the grandeur of the rooms through which
但 我 曾是 不是 准备 为了 这 宏伟 的 这 房间 通过 哪个
[ˈruːdɒlf] [led][em ˈiː] .
Rudolph led me .
鲁道夫 引领 我 .

但我没想到鲁道夫带我参观的房间会如此宏伟壮丽。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [ˈædɪkwətli] [dɪˈskraɪb] [ðəm; ðəm] .
It would be impossible to adequately describe them .
它 会 是 不可能的 到 充分 描述 他们 .

要充分描述它们是不可能的。

[wiː; wi] [muːvd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈəʊvə(r)] [kˈɑːpɪts] [sɒft] [ænd; ʌnd] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [swɔːd] ,
We moved noiselessly over carpets soft and deep as a rich sword ,
我们 已搬 无声 超过 地毯 柔软的 和 深的 作为 一个 富有的 草 ,

我们悄无声息地走过柔软厚实的地毯，那地毯像肥沃的草坪一样。

[bʌt; bət] [ˈtɪntɪd] [wɪð] [kˈlɒləz] [ænd; ʌnd] [dɪˈzaɪnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [luːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
but tinted with colors and designs , from the great looms of the world ,
但 有色 和 颜色 和 设计 , 从 这 伟大的 织布机 的 这 世界 ,

但却染上了来自世界各地伟大织机的色彩和图案，

[bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [kˈɑːpɪts] [siːmd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
beside which the comparison of nature's carpets seemed insignificant .
旁 哪个 这 比较 的 自然的 地毯 似乎 微不足道 .

相比之下，自然界地毯的比较似乎微不足道。

[wiː; wi] [pɑːst] [ʌp] [greɪt] [ˈwaɪndɪŋ] [steəz] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
We passed up great winding stairs , over which , it seemed to me ,
我们 通过了 向上 伟大的 绕线 楼梯 , 超过 哪个 , 它 似乎 到 我 ,

我们拾级而上，经过一段长长的螺旋楼梯，在我看来，

[θriː] [ˈkærɪdʒɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪvŋ] [əˈbrest] ；
three carriages might have been driven abreast ；
三 马车 可能 有 到过 驱动 并排 ；

可能有三辆马车并排行驶；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [æt; ət] [ˈevri] [step][baɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstætʃuəri] [ænd; ʌnd] [ˈrɔɪəl] [ˈpeɪntɪŋz] ；
we were surrounded at every step by exquisite statuary and royal paintings ；
我们 是 包围 在 每一个 步 经过 精美的 雕像 和 皇家 绘画 ；

我们每走一步都被精美的雕像和皇家绘画所环绕；

[ˈaʊə(r)] [kɔːs] [led] [θruː] [greɪt] [ˈlaɪbrəɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɒfənd] [laɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈendləs]
our course led through great libraries where the softened light fell on the endless
我们的 课程 引领 通过 伟大的 图书馆 在哪里 这 软化 光 跌倒 在 这 无尽的
[əˈreɪz] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃli] - [baʊnd] [bʊks] .
arrays of richly - bound books .
数组 的 丰富 - 边界 图书 .

我们的路线带领我们穿过宏伟的图书馆，柔和的阳光洒在琳琅满目的装帧精美的书籍上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ded] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] .
But they were as dead intelligence under the spell of a magician .
但 他们 是 作为 死的 智力 在下面 这 拼写 的 一个 魔术师 .

但他们就像被魔术师施了魔法的行尸走肉。

[nəʊ] [peɪl] ['stjʊdnts] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [hɪə(r)] ,
No pale students sat at the tables here ,
不 苍白 学生 卫星 在 这 表格 这里 ;

这里没有面色苍白的学生坐在桌旁。

[ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [dʒenə'reɪʃnz] [tu:; tə]
availing themselves of the treasures which it had taken generations to
利用 他们自己 的 这 宝藏 哪个 它 有 已采取 几代人 到
[ə'semb(ə)l] ,
assemble ,
集合 ;

他们利用了数代人积累的财富，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [els'weə(r)] .
and some of which could scarcely be found elsewhere .
和 一些 的 哪个 可以 几乎 是 成立 别处 .

其中一些在其他地方几乎找不到。

[men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [pɑ:st] [ænd; ʌnd] [ri:'pæst] [ju: 'es] ;
Men and women passed and repassed us ;
男人 和 女性 通过了 和 重新通过 我们 ;
男男女女从我们身边经过，又从我身边经过；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ɪt'self] .
for the house was so full of servants that it seemed like a town in itself .
为了 这 房子 曾是 所以 满的 的 仆人 那 它 似乎 喜欢 一个 镇 在 本身 .
因为房子里仆人太多，简直就像一座小城。

[hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['wɒtʃmən] , [hu:] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [pə'li:s]
Here and there were quiet - looking watchmen , who served the place of police
这里 和 那里 是 安静的 - 寻找 守望者 , WHO 服务 这 地方 的 警察
[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
in a great city ,
在 一个 伟大的 城市 ,
这里那里不时能看到一些看起来很安静的守卫，他们在这座大城市里扮演着警察的角色。

[ænd; ʌnd] [hu:z] ['dju:ti][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [ænd; ʌnd] [wɔ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]
and whose duty it was to keep watch and ward over the innumerable
和 谁 责任 它 曾是 到 保持 手表 和 病房 超过 这 无数
[ə:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['evriweə(r)] [met][ðə; ði] [aɪ] - - ['kɒstli] [bʊks] ,
articles which everywhere met the eye - - costly books ,
文章 哪个 到处 遇见 这 眼睛 - - 昂贵 图书 ,
他的职责是看管和守护随处可见的无数物品——昂贵的书籍，

[wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] , ['brɒnzɪz] , ['dʒu:əld] ['bɒksɪz] , ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [smɔ:l] [gru:ps] [ɒv; əv]
works of art , bronzes , jeweled boxes , musical instruments , small groups of
作品 的 艺术 , 青铜器 , 珠宝 盒子 , 音乐 仪器 , 小的 团体 的
[ɪk'skwɪzɪt] ['stætʃuəri] ,
exquisite statuary ,
精美的 雕像 ,
艺术品、青铜器、珠宝盒、乐器、小型精美雕像群

[ɪn'greɪvɪŋ] , ['kjuəri;əʊs] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
engravings , curios , etc : , from all quarters of the earth .
雕刻 , 奇珍异宝 , ETC : , 从 全部 四分之一 的 这 地球 .
来自世界各地的版画、古玩等。

[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] , [ɪn] [ɔ:t] , [ðə; ði] ['veri] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ʌnd][ə'bændən][ɒv; əv] [ʌn'bændɪd] [welθ] .
It represented , in short , the very profligacy and abandon of unbounded wealth .
它 代表 , 在 短的 , 这 非常 挥霍无度 和 放弃 的 无界 财富 .
简而言之，它代表了无止境的财富的挥霍和放纵。

[i:tʃ] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈrænsəm] .
Each room seemed to contain a king's ransom .
每个 房间 似乎 到 包含 一个 国王的 赎金 .

每个房间似乎都藏着一笔巨款。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help][bʌt; bət] [ˈkɒntrɑːst] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ˈlʌkʃəri] ,
I could not help but contrast this useless and extravagant luxury ,
我 可以 不是 帮助 但 对比 这 无用 和 靡 奢华 ,
我不禁将这种无用且铺张的奢侈品与.....进行对比。

[wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [nəʊ] [ˈpʊːpəs] [bʌt; bət] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ˈvænəti] ,
which served no purpose but display and vanity ,
哪个 服务 不 目的 但 展示 和 虚荣 ,
除了炫耀和虚荣之外，没有任何实际用途。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]
with the dreadful homes and working - places of the poor I had visited
和 这 可怕 房屋 和 在职的 - 地方 的 这 贫穷的 我 有 到访
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
the day before .
这 天 前 .

与我前一天参观过的穷人的可怕住所和工作场所相比。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [si:md] [tu:; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [piəst] [maɪ] [hɑ:t] ,
And it seemed to me as if a voice pierced my heart ,
和 它 似乎 到 我 作为 如果 一个 嗓音 穿孔 我的 心 ,
我感觉仿佛有一个声音刺穿了我的心。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'sesɪz] , [ɪn] [ˈstraɪd(ə)nt] [təʊnz] , " [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] ?
crying out through all its recesses , in strident tones , " How long , O Lord , how long ?
哭泣 出去 通过 全部它是 凹陷处 , 在 刺耳的 音调 , " 如何 长的 , 哦 主 , 如何 长的 ?
从它的各个角落发出刺耳的声音：“主啊，还要多久？还要多久？”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [θɪn] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˈsepəreɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsplendə(r)]
" And then I thought how thin a crust of earth separated all this splendor
" 和 然后 我 想法 如何 薄的 一个 地壳 的 地球 分开 全部 这 辉煌
[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈbɜːnɪŋ] [hel] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] .
from that burning hell of misery beneath it .
从 那 燃烧 地狱 的 苦难 下面 它 .
“然后我想到，将这一切壮丽景色与下方那燃烧的苦难地狱隔开的，是多么薄的一层地壳啊。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈməʊltən] [mæs] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪts] [ˌlɪmɪteɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ]
And if the molten mass of horror should break its limitations and overflow
和 如果 这 熔融的 大量的 的 恐怖 应该 休息 它是 限制 和 溢出
[ðə; ði] [ɜːθ] !
the earth !
这 地球 !

如果那团恐怖的熔岩突破了限制，溢出了地球！

[ɔː'lredi] [aɪ 'tiː] [si:md] [tu:; tə] [em 'iː] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈtremblɪd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk]
Already it seemed to me the planet trembled ; I could hear the volcanic
已经 它 似乎 到 我 这 行星 颤抖 ; 我 可以 听到 这 火山
[ɪk'splɒʊʒənz] ;
explosions ;
爆炸 ;

我感觉整个星球都在颤抖；我能听到火山爆发的声音；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsɔːdɪd] [ˈflʌd] [ɒv; əv] [rəʊθ] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ðɪːz] [hɔːlz] ;
I could see the sordid flood of wrath and hunger pouring through these halls ;
我 可以 看 这 肮脏的 洪水 的 愤怒 和 饥饿 浇注 通过 这些 大厅 ;
我仿佛看到一股肮脏的愤怒和饥饿的洪流涌遍这些大厅；

[ˈkætəræks][pɒ; əv] [ˈmɪzəri] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ˈevri] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] ,
cataracts of misery bursting through every door and window ,
白内障 的 苦难 爆发 通过 每一个 门 和 窗户 ,
苦难的瀑布从每一扇门窗倾泻而出，

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [əˈwei] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsplendə(r)][ˈɪntuː][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [ˈblæknəs] [ænd; ənd][ˈruːɪn] .
and sweeping away all this splendor into never - ending blackness and ruin .
和 扫荡 离开 全部 这 辉煌 进入 绝不 - 结束 黑 和 废墟 .
将这一切辉煌扫入无尽的黑暗和废墟之中。

[aɪ] [stəd] [stɪl] , [lɒst] [ɪn] [ðɪːz] [ɪnˈgrəʊsɪŋ] [rɪˈflek(ə)nz] , [wen] [ˈruːdɒlf] [tʌtʃt] [em ˈiː][pɒn][ðə; ði]
I stood still , lost in these engrossing reflections , when Rudolph touched me on the
我 站立 仍然 , 丢失的 在 这些 引人入胜 反思 , 什么时候 鲁道夫 感动 我 在 这
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,
我呆立不动，沉浸在这些引人入胜的思考中，这时鲁道夫碰了碰我的胳膊。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ænˈsestrəl] [ˈpɔːtrəts] , [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and led the way through a great hall , covered with ancestral portraits , into a
和 引领 这 方式 通过 一个 伟大的 大厅 , 涵盖 和 祖先的 肖像 , 进入 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈtʃeɪmbə(r)] .
magnificent chamber .
壮丽 房间 .
然后领着我们穿过挂满祖先画像的大厅，进入一间宏伟的房间。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [stəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [tuː] [skɔː(r)] [tʃeəz] ,
In the center stood a large table , and around it about two score chairs ,
在 这 中心 站立 一个 大的 桌子 , 和 大约 它 关于 二 分数 椅子 ,
中央摆放着一张大桌子，周围环绕着大约二十几把椅子。

[ɔːl] [meɪd] [pɒ; əv] [dɑːk] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [wʊd] .
all made of dark tropical wood .
全部 制成 的 黑暗的 热带 木头 .
全部采用深色热带木材制成。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈtʃeɪmbə(r)][pɒ; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈɡʌvənmənt] ,
It was like the council chamber of some great government ,
它 曾是 喜欢 这 理事会 房间 的 一些 伟大的 政府 ,
它就像某个伟大政府的议事厅。

[wɪð] [ðə; ði] [θrəʊn] [pɒ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æɪ; ət][wʌn] [end] .
with the throne of the king at one end .
和 这 王座 的 这 国王 在 一 结尾 .
国王的宝座位于一端。

" [ðɪs] , " [sed] [ˈruːdɒlf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈwɪspə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [miːt] .
" This , " said Rudolph , in a solemn whisper , " this is where they meet .
" 这 , " 说 鲁道夫 , 在 一个 庄严 耳语 , " 这 是 在哪里 他们 见面 .
“这里，”鲁道夫郑重地低声说，“就是他们相遇的地方。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈsentə(r)][pɒ; əv] [ˈɡʌvənmənt] [pɒ; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] ;
This is the real center of government of the American continent ;
这 是 这 真实的 中心 的 政府 的 这 美国人 大陆 ;
这里是美洲大陆真正的政府中心；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʃæm] [ænd; ənd] [fɔːm] .
all the rest is sham and form .
全部 这 休息 是 假 和 形式 .
其余的都是虚假和形式。

[ðə; ði][men] [hu:] [mi:t] [hɪə(r)] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [kən'diʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪljənz]
The men who meet here determine the condition of all the hundreds of millions
这 男人 WHO 见面 这里 决定 这 状况 的 全部 这 数百 的 百万
[hu:] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [lənd] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] .
who dwell on the great land revealed to the world by Columbus .
WHO 住 在 这 伟大的 土地 揭晓 到 这 世界 经过 哥伦布 .

在这里聚会的人们决定着哥伦布向世界揭示的这片伟大土地上数亿居民的命运。

[hɪə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:tɪz] , [kɔ:ts] , [dʒʊ:ɹɪz] , [gʌvənəz] , ['ledʒɪsleɪtəz] , ['kɒŋɡresɪz] , ['prezədənt]
Here political parties , courts , juries , governors , legislatures , congresses , presidents
这里 政治的 各方 , 法院 , 陪审团 , 州长们 , 立法机构 , 国会 , 总统们
[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ʌn'meɪd] ;
are made and unmade ;
是 制成 和 未完成 ;

在这里，政党、法院、陪审团、州长、立法机构、国会、总统都得以产生和解散；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [ænd; ənd][daɪ'rektɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
and from this spot they are controlled and directed in the discharge of
和 从 这 点 他们 是 受控 和 指导 在 这 释放 的
[ðeə(r)] ['mʌltɪfɔ:m] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
their multiform functions .
他们的 多形式 函数 .

从这里开始，它们受到控制和指挥，履行其多种功能。

[ðə; ði] [dɪ'kri:z] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ekəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['nju:z,peɪpəz] ,
The decrees formulated here are echoed by a hundred thousand newspapers ,
这 法令 配方 这里 是 回声 经过 一个 百 千 报纸 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɔ:rətəz] ;
and many thousands of orators ;
和 许多 数千 的 演说家 ;

这里制定的法令得到了十万份报纸和成千上万演说家的响应；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:st] [baɪ][æŋ; ən] [ʌn'kaʊntəbl] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['sɜ:vənts] , [tu:lz] ,
and they are enforced by an uncountable army of soldiers , servants , tools ,
和 他们 是 强制执行 经过 一个 不可数 军队 的 士兵 , 仆人 , 工具 ,
[spaɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'sæsɪn] .
spies , and even assassins .
间谍 , 和 甚至 刺客 .

他们依靠数不清的士兵、仆人、工具、间谍，甚至刺客来执行这些命令。

[hi:; hi] [hu:] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ə'semb(ə)l] [hɪə(r)] ['perɪʃɪz] .
He who stands in the way of the men who assemble here perishes .
他 WHO 站立 在 这 方式 的 这 男人 WHO 集合 这里 死亡 .
凡阻挡在此集结的人们的人，必将丧命。

[hi:; hi] [hu:] [wəd] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He who would oppose them takes his life in his hands .
他 WHO 会 反对 他们 需要 他的 生活 在 他的 双手 .
胆敢与他们作对的人，就是将自己的生命置于危险之中。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][led][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
You are , young man , as if I had led you to the center of the earth
你 是 , 年轻的 男人 , 作为 如果 我 有 引领 你 到 这 中心 的 这 地球
,
:
,

年轻人，你就像我带你到过地心一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['pɪvət] , [ðə; ði] [wel] - [ɔɪld] ['æks(ə)l] ,
and I had placed your hand upon the very pivot , the well - oiled axle ,
和 我 有 放置 你的 手 之上 这 非常 枢 , 这 出色地 - 涂油 轴 ,

我曾将你的手放在枢轴上，放在那根涂满润滑油的轴上，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ˈnɔɪzləsli] , [ðə; ði] [həʊl] [ɡreɪt] [ɡləʊb] [ri'vɔɪl, -'vɔ:ɪl] ,
upon which , noiselessly , the whole great globe revolves ,
之上 哪个 , 无声 , 这 所有的 伟大的 地球 旋转 ,
整个巨大的地球仪就围绕着它无声地旋转。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈfɔ:sɪz] [ɪk'stend] [wɪtʃ] [həʊld][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] .
and from which the awful forces extend which hold it all together .
和 从 哪个 这 可怕 力量 延长 哪个 抓住 它 全部 一起 .
而维系这一切的可怕力量也由此延伸而出。

" [aɪ] [felt] [maɪ'self] [,aʊvə'rɔ:] .
" I felt myself overawed .
" 我 毛毡 我 敬畏 .
我感到自己被深深震撼了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['maɪti] ['spɪrɪt] ['i:v(ə)n] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] ['dʌski] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈtʃeɪmbə(r)]
It was as if mighty spirits even then inhabited that dusky and silent chamber
它 曾是 作为 如果 强大的 烈酒 甚至 然后 有人居住的 那 昏暗 和 沉默的 房间
;
;
;
;
仿佛那时就有强大的神灵居住在那间昏暗寂静的房间里；

[ˈhɒstəl] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hu:m] [mæn'kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts]
hostile and evil spirits of whom mankind were at once the subjects
敌对的 和 邪恶的 烈酒 的 谁 人类 是 在 一次 这 主题
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪms] .
and the victims .
和 这 受害者 .
敌对邪恶的精灵，人类既是它们的臣民，也是它们的受害者。

[aɪ] ['fɒləʊd] ['ru:dɒlf] [ɒn] ['tɪptəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
I followed Rudolph on tiptoe as he advanced to the end of the room .
我 随后 鲁道夫 在 脚尖 作为 他 先进的 到 这 结尾 的 这 房间 .
我踮着脚尖跟着鲁道夫走到房间尽头。

" [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Here , " he said ,
" 这里 , " 他 说 ,
“给你,”他说。

[ˈentəɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:tʃ] " [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətri] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [kept] [sə'plaɪd]
entering through a wide arch " is a conservatory which is constantly kept supplied
进入 通过 一个 宽的 拱 " 是 一个 温室 哪个 是 不断地 保留 供应
[ænd; ənd] [rɪ'nju:d] ,
and renewed ,
和 更新 ,
穿过宽阔的拱门，便进入了温室，温室里不断有物资供应和更新。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒt] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊəz] .
from the hot - houses of the palace , with the most magnificent flowers .
从 这 热的 - 房屋 的 这 宫殿 , 和 这 最多 壮丽 花朵 .
来自宫廷温室，盛开着最绚丽的花朵。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈhju:mənəɪzɪŋ] [treɪt] [ðə; ði] [prɪns] [si:m] [tu:; tə] [pə'zes] [ɪz][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]
The only humanizing trait the Prince seems to possess is an affection for
这 仅有的 人性化 特征 这 王子 似乎 到 具有 是 一个 感情 为了
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .
王子唯一展现人性化的特质似乎就是对花卉的喜爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [i'speʃəli] [lʌvz] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['meksɪkən][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [plɑ:nts] , [ðə; ði]
And he especially loves those strange Mexican and South American plants , the
和 他 尤其 爱 那些 奇怪的 墨西哥 和 南 美国人 植物 , 这
cactaceæ ,

他尤其喜爱那些奇特的墨西哥和南美洲植物，也就是仙人掌科植物。

[wɪtʃ] [ju'naɪt][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊəz] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔ:mz]
which unite the most exquisite flowers to the most grotesque and repulsive forms
哪个 团结 这 最多 精美的 花朵 到 这 最多 怪诞 和 丑恶 表格
 ,
 ,
 ,

它将最精致的花朵与最怪诞丑陋的形态结合在一起，

['kʌvəd] [wɪð] [greɪt] [spiə(r)] - [laɪk] [spaɪnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [θraɪv] ['əʊnli][ɪn] ['bærən] [lændz] , [ænd; ənd]
covered with great spear - like spines , and which thrive only in barren lands , and
涵盖 和 伟大的 矛 - 喜欢 脊柱 , 和 哪个 蓬勃发展 仅有的 在 荒芜 土地 , 和
[ɒn][ðə; ði][pɔ:ɪst; pɔ:rɪst] [sɔɪl] .
on the poorest soil .
在 这 最贫困 土壤 :

身上长满了巨大的矛状尖刺，只能在贫瘠的土地和最贫瘠的土壤上生长。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z] [plɑ:nts][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]
I have taken advantage of the presence of these plants to construct the
我 有 已采取 优势 的 这 在场 的 这些 植物 到 构造 这
['hɑdɪŋ] - [pleɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
hiding - place about which I spoke to you .
隐藏 - 地方 关于 哪个 我 辐 到 你 :

我利用这些植物建造了我跟你提到的那个藏身之处。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪfti:n] [fi:t] [haɪ] .
Here are some which are fifteen feet high .
这里 是 一些 哪个 是 十五 脚 高的 :

这里有一些高达十五英尺的建筑。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
They touch the ceiling of the room .
他们 触碰 这 天花板 的 这 房间 :

它们碰到了房间的天花板。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [hedʒ] [ɔ:(r)] [breɪst] - [wɜ:k] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)]
Around them I have arranged a perfect hedge or breast - work of smaller
大约 他们 我 有 安排 一个 完美的 对冲 或者 胸部 - 工作 的 较小的
[plɑ:nts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,
plants of the same family ,
植物 的 这 相同的 家庭 ,

我在它们周围布置了一道完美的同科小植物篱笆或胸墙。

['grəʊɪŋ] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['bɒksɪz] .
growing in large boxes .
生长 在 大的 盒子 :

在大型箱子中生长。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [θru:] [ðɪs] ['prɪkli] [wɔ:l] ;
Nothing could penetrate through this prickly wall ;
没有什么 可以 穿透 通过 这 带刺的 墙 ;

任何东西都无法穿透这道带刺的墙壁；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ju'naɪtɪd][ðə; ði]['bɒksɪz][baɪ] [hʊks] [ænd; ənd] ['steɪplz] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
and I have united the boxes by hooks and staples on the inside .
和 我 有 团结的 这 盒子 经过 钩子 和 主食 在 这 里面 .
我用挂钩和订书钉把这些盒子从内部固定在一起。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'veə(r)] , [wʌn] [wɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][kæn; kən] [mu:v] [ə'saɪd] ;
There is , however , one which a strong man can move aside ;
那里 是 , 然而 , 一 哪个 一个 强的 男人 能 移动 旁边 ;
然而, 有一个人, 强壮的男人可以把它挪开;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ðʌs] [fɔ:md] [hi; hi][kæn; kən] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and through the opening thus formed he can crawl to the center of the
和 通过 这 开幕 因此 形成 他 能 爬行 到 这 中心 的 这
[ˈbærɪkeɪd] ,
barricade ,
路障 ,
他可以通过这个开口爬到路障中央。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [hʊks] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] ;
and , having replaced the hooks , it would be almost impossible to reach him ;
和 , 拥有 替换 这 钩子 , 它 会 是 几乎 不可能的 到 抵达 他 ;
而且, 在更换了钩子之后, 几乎不可能接近他;

[waɪl] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi; bi] [si:n] [ənˈles] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈmi:diətli] [əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd]
while he could not be seen unless one were immediately over him and
尽管 他 可以 不是 是 已见 除非 一 是 立即地 超过 他 和
[lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] .
looked down upon him .
看起来 向下 之上 他 .
除非有人站在他正上方俯视他, 否则是看不到他的。

[ðen] [brɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ru:m] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Then between him and the council room I have arranged a screen of flowers ,
然后 之间 他 和 这 理事会 房间 我 有 安排 一个 屏幕 的 花朵 ,
然后我在他和会议室之间布置了一堵花墙。

[wɪtʃ] [wɪl] [haɪd][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][stænd][ʌp] ,
which will hide you when you stand up ,
哪个 将要 隐藏 你 什么时候 你 站立 向上 ,
当你站起来时, 它会把你遮住。

[waɪl] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
while between the blossoms you can see everything with little risk of being seen .
尽管 之间 这 花朵 你 能 看 一切 和 小的 风险 的 存在 已见 .
在花丛间, 你可以饱览一切, 而几乎不用担心被发现。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [dɪ'tektɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜ:v] [brɪˈhaɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
But in case you should be detected you will observe behind you a window ,
但 在 案件 你 应该 是 检测到 你 将要 观察 在后面 你 一个 窗户 ,
但万一你被发现了, 你会看到身后有一扇窗户。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔ:m] , [aɪ][jæl; ʃəl] [li:v] [ˈəʊpən] .
which , as the weather is warm , I shall leave open .
哪个 , 作为 这 天气 是 温暖的 , 我 将 离开 打开 .
由于天气温暖, 我将敞开大门。

[ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaɪvi] [vaɪn] [ðæt] [wɪl] [beə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] .
On the outside is a great ivy vine that will bear your weight .
在 这 外部 是 一个 伟大的 常春藤 藤 那 将要 熊 你的 重量 .
外面是一株茂盛的常春藤, 足以承受你的体重。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][deə(r)][ðə; ði] [spainz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæktəri][brˈhaɪnd][juː; jʊ] ;
You will have to dare the spines of the cacti behind you ;
你 将要 有 到 敢 这 脊柱 的 这 仙人掌 在后面 你 ;

你必须勇敢地面对身后仙人掌的尖刺；

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [li:p] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði]
make a great leap to the window and take your chances of escaping the
制作 一个 伟大的 飞跃 到 这 窗户 和 拿 你的 机会 的 逃脱 这
[fjuːzəlˈeɪd][ɒv; əv][ˈpɪst(ə)] [ʃɒts] ,
fusillade of pistol shots ,
齐射 的 手枪 镜头 ;

纵身跃向窗边，赌一把能否躲过这连串的枪林弹雨。

[baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
by flying in the darkness , into the garden .
经过 飞行 在 这 黑暗 , 进入 这 花园 .

在黑暗中飞入花园。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɡraʊndz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
I will show you the grounds so that you will not be lost in them ,
我 将要 展示 你 这 理由 所以 那 你 将要 不是 是 丢失的 在 他们 ;
我会带你熟悉地形，以免你迷路。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡet] [ðæt] [faː(r)] .
if you get that far .
如果 你 得到 那 远的 .

如果你能走到那一步的话。

[ɪf] [kɔːt] ,
If caught ,
如果 捕捉 ;

如果被抓到，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːɡlə(r)] [huː] [ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
you will have to pretend to be a burglar who entered at the window
你 将要 有 到 假装 到 是 一个 窃贼 WHO 进入 在 这 窗户
[fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˈplʌndə(r)] .
for purposes of plunder .
为了 目的 的 掠夺 .

你必须假装成从窗户进入屋内行窃的窃贼。

[aɪˈtiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][ɪnˈkʌlpeɪt; ɪnˈkʌlpeɪt][emˈiː] ,
It would do you no good to inculcate me ,
它 会 做 你 不 好的 到 责备 我 ;

指控我并不会对你有任何好处。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [wʊd] [duːm] [juːˈes][bəʊθ][tuː; tə] [ɪnˈstənt] [deθ] [æz; əz] [spaɪz] ;
for it would doom us both to instant death as spies ;
为了 它 会 厄运 我们 两个都 到 立即的 死亡 作为 间谍 ;

因为这样做会让我们俩作为间谍立即丧命；

[waɪl] [ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈbɜːɡlə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]
while a supposed burglar would be simply turned over to the law and
尽管 一个 据称 窃贼 会 是 简单地 转向 超过 到 这 法律 和
[ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
punished by a term of imprisonment .
受到惩罚 经过 一个 学期 的 监禁 .

而所谓的窃贼则会被移交给法律，并受到监禁处罚。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪːz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɔːl'dəʊ] [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]
I give you these instructions although I hope there will be no necessity for
我 给 你 这些 指示 虽然 我 希望 那里 将要 是 不 必要性 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

虽然我希望用不上这些指示，但我还是把它们写下来。

[ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [juːst] ,
This hiding - place has been several times used ,
这 隐藏 - 地方 有 到过 一些 时代 用过的 ,
这个藏身之处曾多次被使用。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [dɪpɪst] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æri'stɒkrəsi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ʼaʊə(r)] ['brʌðəhʊd] ,
and the deepest secrets of the aristocracy revealed to our Brotherhood ,
和 这 最深处 秘密 的 这 贵族 揭晓 到 我们的 兄弟情 ,
[wɪ'daʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;
without detection ;
没有 检测 ;

贵族阶层最深层的秘密被透露给了我们兄弟会，而我们却没有察觉；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pruːd(ə)nt][ænd; ʌnd] ['keəf(ə)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)] [tuː; tə][fiə(r)] .
and if you are prudent and careful there will be little to fear .
和 如果 你 是 谨慎 和 小心 那里 将要 是 小的 到 害怕 :
只要你谨慎小心，就没什么好怕的。

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)] [wɪl] [miːt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔːk] ;
The council will meet at eight o'clock ;
这 理事会 将要 见面 在 八 点钟 ;
委员会将于八点钟召开会议；

[æt; ət][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
at half past seven it will be my duty to see that the rooms are in
在 一半 过去的 七 它 将要 是 我的 责任 到 看 那 这 房间 是 在
[ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,
七点半时，我的职责是确保房间井然有序。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [spaɪz] [ɔː(r)] [ɪn'truːdəz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] ,
and to make sure that there are no spies or intruders on the premises ,
和 到 制作 当然 那 那里 是 不 间谍 或者 入侵者 在 这 前提 ,
为了确保场所内没有间谍或入侵者，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][səʊ] [rɪ'pɔːt] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] ,
and to so report in person to the Prince ,
和 到 所以 报告 在 人 到 这 王子 ,
并亲自向王子报告此事。

[ænd; ʌnd][dɪ'lvə(r)] [hɪm][ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
and deliver him the key of the outer door .
和 递送 他 这 钥匙 的 这 外 门 :
把外门的钥匙交给他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][ɔː(r); jə(r)] [dres] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] ,
I shall cover your dress with the garments of one of the household servants ,
我 将 覆盖 你的 裙子 和 这 服装 的 一 的 这 家庭 仆人 ,
我会用家中一个仆人的衣服遮盖你的裙子。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [em 'iː][tuː; tə][help] [meɪk] [ðæt] [lɑːst][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ; [ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ]
and take you with me to help make that last examination ; and , watching
和 拿 你 和 我 到 帮助 制作 那 最后的 考试 ; 和 , 观看
[æən; ən] [ɒpə'tjuːnəti] ,
an opportunity ,
一个 机会 ,

带你一起去协助我完成最后的考核；然后，伺机而动，

[juː; jʊ] [wɪl] [slɪp][ɪntuː][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; ['hævɪŋ] [fɜːst] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [aɪ][hæv; həv] [lent]
you will slip into the hiding - place ; having first taken off the disguise I have lent
你 将要 滑 进入 这 隐藏 - 地方 ; 拥有 第一的 已采取 离开 这 伪装 我 有 借出的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你将溜进藏身之处；但首先要脱下我借给你的伪装，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑːnts] .
which we will hide among the plants .
哪个 我们 将要 隐藏 之中 这 植物 .

我们将把它藏在植物丛中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːmd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] .
You must be armed and prepared for every emergency .
你 必须 是 武装 和 准备 为了 每一个 紧急情况 .

你必须全副武装，做好应对一切紧急情况的准备。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks] ;
I will meet you in the garden at half past six ;
我 将要 见面 你 在 这 花园 在 一半 过去的 六 ;

我将于六点半在花园里与你见面；

[brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [aɪ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][æn; ən]['aʊtə(r)] [geɪt] ,
before we part I will furnish you with a key to an outer gate ,
前 我们 部分 我 将要 提供 你 和 一个 钥匙 到 一个 外 门 ,

临别前，我会给你一把外门的钥匙。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['entə(r)] .
by which you can enter .
经过 哪个 你 能 进入 .

您可以通过此方式进入。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz]['brəʊkən][ʌp] ,
As soon as the council has broken up ,
作为 很快 作为 这 理事会 有 破碎的 向上 ,

议会一解散，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [dres] .
I will return to the room and again disguise you in the servant's dress .
我 将要 返回 到 这 房间 和 再次 伪装 你 在 这 仆人的 裙子 .

我会回到房间，再次把你乔装成仆人的样子。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [entə'teɪnz] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
The Prince always entertains his guests with a lunch and champagne before they
这 王子 总是 娱乐 他的 客人 和 一个 午餐 和 香槟酒 前 他们
['seprət] .
separate .
分离 .

王子总会在宾客离开前款待他们，准备午餐和香槟。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [e'stelə] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ;
" **In the meantime I will bring Estella to my room ;**
" 在 这 与此同时 我 将要 带来 艾丝黛拉 到 我的 房间 ;

“与此同时，我会把艾丝黛拉带到我的房间；

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [pɑːs] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ˈbəʊldli] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['kæərɪdʒ] .
you can then pass out together and boldly advance to your carriage .
你 能 然后 经过 出去 一起 和 大胆地 进步 到 你的 运输 .

然后你们可以一起晕倒，大胆地走向你们的马车。

[juː; jʊ] [wɪl] [fɜːst][hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌmæksɪ'mɪliən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] ;
You will first have to agree with Maximilian where it will stand ;
你 将要 第一的 有 到 同意 和 马克西米利安 在哪里 它 将要 站立 ;

你首先必须和马克西米利安就它应该摆放的位置达成一致；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the guard at the door will show you to it .
和 这 警卫 在 这 门 将要 展示 你 到 它 .

门口的守卫会带你过去。

[wen] [wʌns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [draɪv] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .
When once in it , drive like the wind .
什么时候 一次 在 它 , 驾驶 喜欢 这 风 .

一旦坐进车里，就得像风一样开。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ˌmæksɪ'mɪliən][æz; əz][tuː; tə] [wʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]
You must arrange with Maximilian as to what is to be done in case you

[faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] ,
find you are followed ,
寻找 你 是 随后 ,

你必须事先和马克西米利安商量好，万一发现自己被人跟踪该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [draɪv] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
for in that event it will not do to drive directly to his house .
为了 在 那 事件 它 将要 不是 做 到 驾驶 直接地 到 他的 房子 .

因为在这种情况下，直接开车去他家是行不通的。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [pɑːs]
You must enter the house of some one of the Brotherhood and pass

['ræpɪdli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
rapidly through it ,
快速 通过 它 ,

你必须进入兄弟会某位成员的住所，并迅速穿过它。

[wɪð] [mɪs] ['wɒʃɪŋtən] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɪə(r)] [stri:t] .
with Miss Washington , to a carriage that will be in waiting in a rear street .
和 错过 华盛顿 , 到 一个 运输 那 将要 是 在 等待 在 一个 后部 街道 .

与华盛顿小姐一起，登上停在后街的一辆马车。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [sʌt] ['sʌbtəfjuːdʒ] ,
And you must be prepared with one or more such subterfuges ,
和 你 必须 是 准备 和 一 或者 更多的 这样的 诡计 ,

你必须准备好一种或多种这样的计谋。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [men] [ɒv; əv]['terəb(ə)]['pauə(r)][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [huːz] [ɑːmz]
for you are dealing with men of terrible power and cunning , whose arms

[ri:tʃ] ['evriweə(r)] ;
reach everywhere ;
抵达 到处 ;

因为你们面对的是拥有可怕力量和狡诈手段的人，他们的触角遍布四面八方；

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kaʊnslz] - - [ænd; ʌnd][ɪn][fækt][ə'pɒn] [ɔ:l] [ʌðə(r)] [naɪts] - - [ðə; ði]
and on the night of their councils - - and in fact upon all other nights - - the
和 在 这 夜晚 的 他们的 议会 - - 和 在 事实 之上 全部 其他 夜晚 - - 这
[pleɪs] [ə'baʊnd] [wɪð] [spaɪz] .
place abounds with spies .
地方 很多 和 间谍 .

在他们开会的夜晚——事实上，在其他所有夜晚——这个地方到处都是间谍。

[kʌm] [wɪð] [em 'i:][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ʌnd] [haʊ] [tu:; tə][ˈentə(r)][aɪ 'ti:] .
Come with me and I will show you the garden and how to enter it .
来 和 我 和 我 将要 展示 你 这 花园 和 如何 到 进入 它 .
跟我来，我带你看看花园，以及如何进入花园。

" [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [sə'gæsəti][ænd; ʌnd] [ɪg'zekjətɪv] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]
" **I was struck with the intelligence , sagacity and executive capacity of the**
" 我 曾是 击 和 这 智力 , 睿智 和 管理人员 容量 的 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;
“我被这个人的智慧、远见和执行能力所折服；

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
and I said to him :
和 我 说 到 他 :
我对他说：

" [haʊ] ['kɒmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈhəʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ʌnd][ˈpaʊə(r)] ,
" **How comes it that you , holding such a position of trust and power ,**
" 如何 来 它 那 你 , 保持 这样的 一个 位置 的 相信 和 力量 ,
“你身居如此重要的信任和权力地位，为何会.....”

[weə(r)] [ɔ:(r); ɜə(r)] [kɒmpen'seɪ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk] , [ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
where your compensation must be all you can ask , are , at the same
在哪里 你的 赔偿 必须 是 全部 你 能 问 , 是 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
你的报酬必须是你所能要求的全部，同时，

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [ʌndə'stænd] [ə'reɪt] ,
a member of a society which , if I understand aright ,
一个 成员 的 一个 社会 哪个 , 如果 我 理解 好的 ,
如果我理解正确的话，他是某个社团的成员，

[ˈθretnz] [tu:; tə] [əʊvə'tɜ:n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
threatens to overturn the existing order of things .
威胁 到 颠覆 这 现存的 命令 的 事物 .
有可能颠覆现有的秩序。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [rɪ'beljən] [baɪ] [wɒnt] [ɔ:(r)] [ə'preʃn] . "
You are not driven to rebellion by want or oppression . "
你 是 不是 驱动 到 叛乱 经过 想 或者 压迫 . "
你并非因贫困或压迫而走上反抗之路。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][wɒz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ˈhaɪd(ə)l,bɜ:g] ; [aɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθɪ]
" **No , he said ; I was educated at Heidelberg ; I come of a wealthy**
" 不 , " 他 说 ; " 我 曾是 受过教育 在 海德堡 ; 我 来 的 一个 富裕
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;
“不,”他说；“我在海德堡接受教育；我出身富裕家庭；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ju:θ] , [waɪl] [æn; ən] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][hju:'mænəti] ,
but in my youth , while an enthusiastic lover of liberty and humanity ,
但 在 我的 青年 , 尽管 一个 热情的 情人 的 自由 和 人类 ,
但我年轻的时候,我曾是一个热爱自由和人道主义的人,

[aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['brʌðəhʊd] .
I became a member of a German branch of this now universal Brotherhood .
我 成为 一个 成员 的 一个 德语 分支 的 这 现在 普遍的 兄弟情 .
我加入了这个如今已遍及全球的兄弟会的德国分会。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dri:mz] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
I had my dreams , as many have , of reforming the world .
我 有 我的 梦境 , 作为 许多 有 , 的 改革 这 世界 .
和许多人一样,我也曾梦想着改造世界。

[bʌt; bət][maɪ] ['membəʃɪp] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] , [br'keɪm] [nəʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]
But my membership , by a strange accident , became known , and I was
但 我的 会员资格 , 经过 一个 奇怪的 事故 , 成为 已知 , 和 我 曾是
[fɔ:st] [tu:; tə][flaɪ][ɪn] [dis'greɪs] ,
forced to fly in disgrace ,
强制 到 飞 在 耻辱 ,
但由于一次离奇的意外,我的会员身份被人知晓,我被迫灰溜溜地乘飞机离开。

[dɪ'skɑ:dɪd] [baɪ][maɪ] ['relətɪvz] , [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
discarded by my relatives , to America .
丢弃 经过 我的 亲属 , 到 美国 .
被亲戚抛弃,去了美国。

[hɪə(r)][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['pɒvəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Here I lived in great poverty for a time ,
这里 我 居住地 在 伟大的 贫困 为了 一个 时间 ,
我曾在这里过过一段极其贫困的生活。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] [pleɪs]
until the Brotherhood came to my assistance and secured me a servant's place
直到 这 兄弟情 来了 到 我的 协助 和 安全 我 一个 仆人的 地方
[ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
in this house .
在 这 房子 .
直到兄弟会帮助了我,才让我在这所房子里找到一个仆人的位置。

[aɪ][hæv; həv] ['grædʒuəli] ['rɪz(ə)n][tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zi:(ə)n] .
I have gradually risen to my present position .
我 有 逐步地 升起 到 我的 展示 位置 .
我一步步晋升到现在的职位。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [æz; əz][aɪ][wʌns][wɒz; wəz] ,
While I am not so enthusiastic as I once was ,
尽管 我 是 不是 所以 热情的 作为 我 一次 曾是 ,
虽然我不再像以前那样热情了,

[nɔ:(r)][səʊ] ['sæŋɡwɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor so sanguine of the good results of the promised revolution of the
也不 所以 乐观 的 这 好的 结果 的 这 承诺 革命 的 这
[ˌprəʊlɪ'teəriət] ,
proletariat ,
无产阶级 ,
他对无产阶级革命所承诺的良好结果并不那么乐观。

[aɪ][hæv; həv] [ˌnevəðə'les] [si:n] [ɪ'nʌf] [wɪðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] [tu:; tə] [əʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [pɒ; əv]
I have nevertheless seen enough within these walls to show me the justice of
我 有 尽管如此 已见 足够的 之内 这些 墙壁 到 展示 我 这 正义 的
[ˈaʊə(r)] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][pɒ; əv] [ˌrefə'meɪʃn]
our cause and the necessity for Some kind of reformation.
我们的 原因 和 这 必要性 为了 一些 种类 的 改革

然而，我在这座城墙之内所见所闻，足以让我明白我们事业的正义性以及进行某种改革的必要性。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [drɔ:] [bæk] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] ;
I could not draw back now , if I desired to ;
我 可以 不是 画 后退 现在 , 如果 我 想要的 到 ;

现在即使我想退缩，也已经退缩了；

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
and I do not know that I would if I could .
和 我 做 不是 知道 那 我 会 如果 我 可以 .

即使可以，我也不知道我是否会这样做。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['mu:vɪŋ] [tə'geðə(r)] [pɒn][ðə; ði] [feɪs] [pɒ; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] ,
We are all moving together on the face of the torrent ,
我们 是 全部 移动 一起 在 这 脸 的 这 激流 ,

我们都在汹涌的洪流中一同前行。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [swi:p] [ju: 'es][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
and whither it will eventually sweep us no one can tell .
和 往哪里去 它 将要 最终 扫 我们 不 一 能 告诉 .

而它最终会把我们带向何方，无人知晓。

[bʌt; bət] [kʌm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [ɔ:(r)][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]
But come , " he added , " to the garden , or our long conversation may be
但 来 , " 他 额外 , " 到 这 花园 , 或者 我们的 长的 对话 可能 是
[ˈnəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

“不过,”他补充道,“到花园来吧, 否则我们长时间的谈话可能会被人注意到。”

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [sə'spiʃ(ə)n] .
and arouse suspicion .
和 引起 怀疑 .

并引起怀疑。

" ['tʌptə(r)] [eɪtθ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd]
THE BROTHERHOOD
这 兄弟情

兄弟会

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [pɒ; əv] ['evri] [deɪz] [ə'kə:rəns, -'kl-]
I cannot give you , my dear brother , a detailed account of every day's occurrences
我 不能 给 你 , 我的 亲爱的 兄弟 , 一个 详细的 帐户 的 每一个 天 发生
,
:
,

亲爱的哥哥，我无法向你详细描述每天发生的事情。

[ɔ:ldəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][em'li:] [wʊd] [meɪk] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
although I know that your love for me would make every incident of interest
虽然 我 知道 那 你的 爱 为了 我 会 制作 每一个 事件 的 兴趣
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

虽然我知道你对我的爱会让你对发生的每件事都感兴趣。

[ai][æɪ; ʌɪ] , [haʊ'veə(r)] , [dʒɒt] [daʊn] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ʃi:ts] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ]
I shall , however , jot down my reflections on sheets , and send them to you
我 将 , 然而 , 点 向下 我的 反思 在 纸张 , 和 发送 他们 到 你
[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜ:rvz] .
as occasion serves .
作为 场合 服务 .

不过, 我会把我的想法记在纸上, 并在适当的时候寄给你。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ai][hæv; həv] [kən've:s] [wɪð] [mæksɪ'mɪliən] ,
The more I have seen , and the more I have conversed with Maximilian ,
这 更多的 我 有 已见 , 和 这 更多的 我 有 交谈 和 马克西米利安 ,
[ðə; ði][mɔ:(r)] [kɪləɪ] [ai] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði]['sɪvələɪzd] [wɜ:ld] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'streməti] .
the more clearly I perceive that the civilized world is in a desperate extremity .
这 更多的 清楚地 我 感知 那 这 文明 世界 是 在 一个 绝望的 末端 .
[ðə; ði][mɔ:(r)] [kɪləɪ] [ai] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði]['sɪvələɪzd] [wɜ:ld] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'streməti] .
the more clearly I perceive that the civilized world is in a desperate extremity .
这 更多的 清楚地 我 感知 那 这 文明 世界 是 在 一个 绝望的 末端 .

我越是了解他, 越是和马克西米利安交谈,

[ðɪs] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts]['terəb(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd][ɪts][vɑ:st] ['nʌmbəz] , [ɪz]
This Brotherhood of Destruction , with its terrible purposes and its vast numbers , is
这 兄弟情 的 破坏 , 和 它是 糟糕的 目的 和 它是广阔的 数字 , 是
[ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
a reality .
一个 现实 .

这个名为“毁灭兄弟会”的组织, 其可怕的目的和庞大的人数, 是真实存在的。

[ɪf] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [kla:s] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bru:təlaɪz] ['pezntri] , [ðeɪ] [maɪt] ,
If the ruling class had to deal only with a brutalized peasantry , they might ,
如果 这 裁决 班级 有 到 交易 仅有的 和 一个 残暴 农民 , 他们 可能 ,
[əz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] , [træmp(ə)][ðem; ðəm]['ɪntu:]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ɔ:gənəɪz]
as they did in other ages , trample them into animal - like inability to organize
作为 他们 做过 在 其他 年龄 , 践踏 他们 进入 动物 - 喜欢 无力 到 组织
[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
and defend themselves .
和 保卫 他们自己 .

就像他们在其他时代所做的那样, 把他们践踏得像动物一样, 丧失了组织和自卫的能力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
But the public school system , which , with the other forms of the Republic ,
但 这 民众 学校 系统 , 哪个 , 和 这 其他 表格 的 这 共和国 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
But the public school system , which , with the other forms of the Republic ,
但 这 民众 学校 系统 , 哪个 , 和 这 其他 表格 的 这 共和国 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
But the public school system , which , with the other forms of the Republic ,
但 这 民众 学校 系统 , 哪个 , 和 这 其他 表格 的 这 共和国 ,

但是, 公立学校系统, 连同共和国的其他组成部分,

[ɪz] [sti:l] [kept] [ʌp] , [hæz; həz] [meɪd] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l] ,
is still kept up , has made , if not all ,
是 仍然 保留 向上 , 有 制成 , 如果 不是 全部 ,
[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪbərɪŋ] ['kla:sɪz] [ɪn'telɪdʒənt] .
at least a very large percentage of the unhappy laboring classes intelligent .
在 至少 一个 非常 大的 百分比 的 这 不开心 劳动 课程 聪明的 .
[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪbərɪŋ] ['kla:sɪz] [ɪn'telɪdʒənt] .
at least a very large percentage of the unhappy laboring classes intelligent .
在 至少 一个 非常 大的 百分比 的 这 不开心 劳动 课程 聪明的 .

至少很大一部分不幸的劳动阶级是聪明的。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwʌndəfəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ; [ðeə(r)] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃənz] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə]
In fact , they are wonderfully intelligent ; their organizations have been to
在 事实 , 他们 是 太棒了 聪明的 ; 他们的 组织 有 到过 到
[ðem; ðəm] [klʌbz] , [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] .
them clubs , debating societies and legislatures .
他们 俱乐部 , 辩论 社会 和 立法机构 .
事实上, 他们非常聪明; 他们的组织形式多种多样, 从俱乐部、辩论社到立法机构, 不一而足。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [maɪndz][ʊv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʊv; əv]
And you know that all the greatest minds of the earth have come out of
和 你 知道 那 全部 这 最 思想 的 这 地球 有 来 出去 的
[ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
the masses ,
这 群众 ,
你知道, 地球上所有最伟大的头脑都来自普通民众。

[ɪf] [nɒt] [dəˈrektli] , [æt; ət] [li:st] [ˈɑ:ftə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [rɪˈmu:vz] .
if not directly , at least after one or two removes .
如果 不是 直接地 , 在 至少 后 一 或者 二 移除 .
即使不能直接去除, 至少也要经过一两次移除。

[ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˌæriˈstɒkrəsi] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [bʌt; bət] [ˈveri] [fju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒnəd] [ˈkætəloɡ]
The higher aristocracy have contributed but very few to the honored catalogue
这 更高 贵族 有 贡献 但 非常 很少 到 这 荣幸 目录
[ʊv; əv][men][ʊv; əv][ˈpri:] - [ˈemɪnənt] [ˈdʒi:nɪəs] .
of men of pre - eminent genius .
的 男人 的 预 - 杰出 天才 .
上层贵族对杰出天才的荣誉名录贡献甚少。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [greɪt] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃənz]
And therefore you will not be surprised to hear that in these great organizations
和 所以 你 将要 不是 是 惊讶 到 听到 那 在 这些 伟大的 组织
[ðeə(r)][hæv; həv][əˈrɪz(ə)n] ,
there have arisen ,
那里 有 出现 ,
因此, 你不会感到惊讶, 在这些伟大的组织中, 已经出现了.....

[frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlæbɔ:ərz] , [ˈsplendɪd] [ˌɔ:rətəz] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˌɔ:gənəɪzəz] , [prəˈfaʊnd]
from among the very laborers , splendid orators , capable organizers , profound
从 之中 这 非常 劳工 , 灿烂 演说家 , 有能力的 组织者 , 深刻的
[ˈstju:dnts] [ʊv; əv][ˈpɒlətɪks][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] ,
students of politics and political economy ,
学生 的 政治 和 政治的 经济 ,
在众多劳动者中, 涌现出杰出的演说家、能干的组织者、深刻的政治和政治经济学研究者,

[ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈmɑ:stəli] [ˌpɒləˈtɪʃənz] .
statesmen and masterly politicians .
政治家 和 精湛 政治家 .
政治家和老练的政治家。

[ˈneɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ][ˈlɪmɪt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kəˈpæsəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʊv; əv] [nju:]
Nature , which knows no limit to her capacity for the creation of new
自然 , 哪个 知道 不 限制 到 她 容量 为了 这 创建 的 新的
[vəˈraɪətɪz] ,
varieties ,
品种 ,
大自然拥有无穷无尽的创造力, 能够创造出新的品种。

[ænd; ənd] , [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ˈhʌndrədz] [pʊ; əv] [mˈɪliənz] , [hæz; həz][ɪn][ˈnju:mərəbəl] [ˈelɪmənts] [tu;; tə][ˈmɪŋg(ə)]
and , dealing with hundreds of millions , has in numerable elements to mingle
和 , 处理和 和 数百 的 百万 , 有 在 可数的 元素 到 交融
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɒmbɪˈneɪʃnz] ,
in her combinations ,
在 她 组合 ,

而且, 由于涉及数亿资金, 她需要将无数元素混合在一起。

[hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt][sʌm; səm] [ˈmɑ:vələs] [ˈli:dəz] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][men] .
has turned out some marvelous leaders among these poor men .
有 转向 出去 一些 奇妙 领导人 之中 这些 贫穷的 男人 .
这些穷人中涌现出了一些杰出的领袖。

[ðeə(r)] [hɑ:d] [ˈfɔ:tʃənz] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ðeə(r)][maɪndz][ɔ:l] [ɪˈljʊʒən] , [ɔ:l][ɪˌmædzɪˈneɪ(ə)n] , [ɔ:l]
Their hard fortunes have driven out of their minds all illusions , all imagination , all
他们的 难的 财富 有 驱动 出去 的 他们的 思想 全部 幻觉 , 全部 想像力 , 全部
[ˈpəʊətɪ] ;
poetry ;
诗 ;

他们的悲惨命运使他们的心中所有的幻想、所有的想象力、所有的诗意都消失了;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsɒləm] [ˈfæ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][bent] [ðəmˈselvz] [tu;; tə][ðə; ðɪ][grɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
and in solemn fashion they have bent themselves to the grim and silent
和 在 庄严 时尚 他们 有 弯曲 他们自己 到 这 严峻 和 沉默的
[ˈstrʌg(ə)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
struggle with their environment .
斗争 和 他们的 环境 .

他们以庄严的姿态投身于与环境进行的残酷而无声的斗争中。

[wɪˈðəʊt] [ɪˌmædzɪˈneɪ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [si:m] [tu;; tə][em ˈi:][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪˈðəʊt]
Without imagination , I say , for this seems to me to be a world without
没有 想像力 , 我 说 , 为了 这 似乎 到 我 到 是 一个 世界 没有
[ə; eɪ] [sɒŋ] .
a song .
一个 歌曲 .

我说, 如果没有想象力, 这在我看来就像是一个没有歌的世界。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][tu;; tə][ðə; ðɪ][ˈkredit] [pʊ; əv] [ðɪ:z] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ki:n] [ɪˈnʌf]
And it is to the credit of these great masses that they are keen enough
和 它 是 到 这 信用 的 这些 伟大的 群众 那 他们 是 敏锐的 足够的
[tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ][men] [pʊ; əv] [əˈbɪləti] [ðæt] [raɪz] [ʌp] .
to recognize the men of ability that rise up .
到 认出 这 男人 的 能力 那 上升 向上 .

值得称赞的是, 这些广大群众非常敏锐, 能够识别出涌现出的优秀人才。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [aʊt] [pʊ; əv][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
among them , and even out of their poor ,
之中 他们 , 和 甚至 出去 的 他们的 贫穷的 ,

在他们之中, 甚至在他们贫困的人群中,

[hɑ:d] - [ɜ:nd] [rɪˈsɔ:sɪz] [tu;; tə] [rɪˈli:v] [ðem; ðəm][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈderli] [tɔɪ] ,
hard - earned resources to relieve them of the necessity for daily toil ,
难的 - 获得 资源 到 缓解 他们 的 这 必要性 为了 日常的 辛劳 ,

用辛勤劳动所得的资源来减轻他们每日辛勤劳作的必要性,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈvəʊt] [ðəmˈselvz] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈpru:vmənt] [pʊ; əv][ðeə(r)][maɪndz] ,
that they may devote themselves to the improvement of their minds ,
那 他们 可能 奉献 他们自己 到 这 改进 的 他们的 思想 ,

使他们能够致力于提升自己的心智,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɑːsks] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] .

and the execution of the great tasks assigned them .
和 这 执行 的 这 伟大的 任务 分配 他们 :

以及他们所完成的重大任务。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klɑːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðiːz]
There is no doubt that if the ruling classes had been willing to recognize these

那里 是 不 怀疑 那 如果 这 裁决 课程 有 到过 愿意的 到 认出 这些

[ˈnætʃ(ə)rəl] ['liːdəz] [æz; əz][men][pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,
natural leaders as men of the same race ,

自然的 领导人 作为 男人 的 这 相同的 种族 ,

毫无疑问, 如果统治阶级愿意承认这些天生的领袖是同一种族的人,

[blʌd] , [tʌŋ] [ænd; ɐnd][kəˈpæsəti][æz; əz] [ðəmˈselvz] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]
blood , tongue and capacity as themselves , and had reached down to

血 , 舌头 和 容量 作为 他们自己 , 和 有 达到 向下 到

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈkaɪndli][hænd] ,
them a helping and kindly hand ,

他们 一个 帮助 和 亲切地 手 ,

血液、舌头和能力都如同他们自己一样, 并向他们伸出了帮助和友善的手。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [təˈgeðə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɪˈvɪʒnz]
there might have been long since a coming together of the two great divisions

那里 可能 有 到过 长的 自从 一个 未来 一起 的 这 二 伟大的 部门

[pʊ; əv][səˈsaɪəti] ;

of society ;
的 社会 ;

社会两大阶层或许早已走到了一起;

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈvæljuːz][pʊ; əv][ˈleɪbə(r)][æz; əz] [wʊd] ,
and such a readjustment of the values of labor as would ,

和 这样的 一个 调整 的 这 值 的 劳动 作为 会 ,

以及对劳动价值的这种重新调整,

[waɪl] [aɪˈtiː][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [brɪˈləʊ] , [hæv; həv][nɒt] [məˈtɪəriəli] ['les(ə)nd] [ðə; ði]
while it insured happiness to those below , have not materially lessened the

尽管 它 投保人 幸福 到 那些 以下 , 有 不是 重大 减少 这

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [pʊ; əv] [ðəʊz] [əˈbʌv] .

enjoyments of those above .
享受 的 那些 多于 :

虽然它给下层人民带来了幸福, 但并没有实质性地减少上层人民的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [priːˈsiːd, pri-][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [æɪrɪˈstɒkrəsi] [ɪn] - ,
But the events which preceded the great war against the aristocracy in 1640 ,

但 这 活动 哪个 之前 这 伟大的 战争 反对 这 贵族 在 - ,

但是, 在1640年反抗贵族的大战之前发生的一系列事件,

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃn] [pʊ; əv] - , [ɪn] [frɑːns] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ˈsɪv(ə)][wɔː(r)]
in England ; the great revolution of 1789 , in France ; and the greater civil war

在 英格兰 ; 这 伟大的 革命 的 - , 在 法国 ; 和 这 更大的 民用 战争

[pʊ; əv] - ,

of 1861 ,
的 - ,

在英国; 1789 年法国大革命; 以及 1861 年规模更大的内战,

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɔːl] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][aɪˈtiː][ɪz] , [baɪ] [ˈeni] [ˈprəʊses][pʊ; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,
in America , all show how impossible it is , by any process of reasoning ,

在 美国 , 全部 展示 如何 不可能的 它 是 , 经过 任何 过程 的 推理 ,

在美国, 所有这一切都表明, 无论通过何种推理过程, 这都是不可能实现的。

[tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ][ˈprɪvəlɪdʒd][ˈklaːs][tuː; tə][ˈpiːsfəli][ˌjiːld][ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈtɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts]
to induce a privileged class to peacefully yield up a single tittle of its
到 诱导 一个 特权 班级 到 和平地 屈服 向上 一个 单身的 标题 的 它是
[ədˈvæntɪdʒ]
advantages
优势

诱使特权阶级和平地放弃其任何一项优势。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈbɪɡətɹi][səʊ][ˈblaɪnd][ɔː(r)][ɪn'tens][æz; əz][ðæt][ɒv; əv][kɑːst]
There is no bigotry so blind or intense as that of caste;
那里 是 不 偏见 所以 瞎的 或者 激烈的 作为 那 的 种姓

世上没有比种姓制度更盲目、更根深蒂固的偏见了；

[ænd; ənd][lɒŋ][ɪ'stæblɪʃt][ˌrɔŋ, rɔːŋ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈruːtɪd][aʊt][baɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][sɔːd]
and long established wrongs are only to be rooted out by fire and sword
和 长的 已确立的 错误 是 仅有的 到 是 根 出去 经过 火 和 剑
.
:
.

根深蒂固的罪恶只能用烈火和刀剑才能根除。

[ænd; ənd][hens][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][lʊks][səʊ][ˈblæk][tuː; tə][em 'iː]
And hence the future looks so black to me .
和 因此 这 未来 看起来 所以 黑色的 到 我

因此，在我看来，未来一片黯淡。

[ðə; ði][ʌpə(r)][ˈklaːsɪz][maɪt][rɪ'fɔːm][ðə; ði][wɜːld][ˌbʌt; bət][ðeɪ][wɪl][nɒt];[ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈklaːsɪz]
The upper classes might reform the world , but they will not ; the lower classes
这 上 课程 可能 改革 这 世界 , 但 他们 将要 不是 ; 这 降低 课程
[wʊd]
would ,
会 ,

上层阶级或许能够改造世界，但他们不会；下层阶级才会。

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈkænɒt]
but they cannot ;
但 他们 不能 ;

但他们做不到；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ðɪːz][ˈlætə(r)][hæv; həv][ˈset(ə)ld][daʊn][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈsʌlən]
and for a generation or more these latter have settled down into a sullen
和 为了 一个 一代 或者 更多的 这些 后者 有 定居 向下 进入 一个 忧郁

[ænd; ənd][juˈnænɪməs][kənˈvɪkʃn][ðæt][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈremədi][ɪz][wɜːld]-[waɪd][dɪ'strʌkʃ(ə)n]
and unanimous conviction that the only remedy is world - wide destruction .
和 一致 定罪 那 这 仅有的 补救 是 世界 - 宽的 破坏

一代人甚至更长时间以来，这些人都陷入了一种阴郁而一致的信念，即唯一的解决办法是世界范围内的毁灭。

[wiː; wi][kæn; kən][seɪ][ˌæz; əz][wʌn][sed][æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][krʌm'welɪən][ˈstrʌɡ(ə)]
We can say , as one said at the opening of the Cromwellian struggle ,
我们 能 说 , 作为 一 说 在 这 开幕 的 这 克伦威尔 斗争 ,

我们可以像克伦威尔斗争之初有人说的那样说：

"[gɒd][help][ðə; ði][lænd][weə(r)][ˈruːɪn][mʌst; məst][rɪ'fɔːm]
" **God help the land where ruin must reform** !
" 上帝 帮助 这 土地 在哪里 废墟 必须 改革 !

上帝保佑这片必须重建的废墟之地！

"[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teəriət][ɑː(r); ə(r)][ˈdespəɾət]
" **But the proletariat are desperate** .
" 但 这 无产阶级 是 绝望的

但是无产阶级已经走投无路了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] , [laɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] ['sæmsən] , [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
They are ready , like the blind Samson , to pull down the pillars of the temple
他们 是 准备好 , 喜欢 这 瞎的 参孙 , 到 拉 向下 这 柱子 的 这 寺庙
,
:
,

他们就像盲人参孙一样，准备推倒神庙的柱子。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fɔ:l] , [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] ; [fɔ:(r); fə(r)]
even though they themselves fall , crushed to death amid the ruins ; for
甚至 尽管 他们 他们自己 落下 , 碎 到 死亡 之中 这 废墟 ; 为了

即使他们自己也倒下，在废墟中被压死；因为

" [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [hɑ:rθs] [ænd; ənd] [hoʊmz] .
" The grave is brighter than their hearths and homes .
" 这 严重 是 更亮 比 他们的 壁炉 和 房屋 .

坟墓比他们的炉火和家园更明亮。

" [aɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [mæksɪ'mɪliən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:gənəɪ'zeɪʃn] [ɪz] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] .
" I learn from Maximilian that their organization is most perfect .
" 我 学习 从 马克西米利安 那 他们的 组织 是 最多 完美的 .

“我从马克西米利安那里了解到，他们的组织非常完美。”

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɪz] [naʊ] [ɑ:md] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:ɪst] [ɪm'pru:vɪd]
Every one of their hundred millions is now armed with one of the newest improved
每一个 一 的 他们的 百 百万 是 现在 武装 和 一 的 这 最新 改进
[mæɡə'zi:n] ['raɪflz] .
magazine rifles .
杂志 步枪 .

他们数亿人现在都配备了最新改进型弹匣步枪。

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)] [ɪdʒ'u:sɪz] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ;
The use of the white powder reduces very much the size of the cartridges ;
这 使用 的 这 白色的 粉末 减少 非常 很多 这 尺寸 的 这 墨盒 ;

使用白色粉末可以大大减小弹药筒的尺寸；

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] ,
the bullets are also much smaller than they were formerly ,
这 子弹 是 还 很多 较小的 比 他们 是 以前 ,

子弹也比以前小得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['dedli] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv] ,
but they are each charged with a most deadly and powerful explosive ,
但 他们 是 每个 带电 和 一个 最多 致命 和 强大的 爆炸物 ,

但它们每只都装有威力极其强大的致命炸药。

[wɪtʃ] [triəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [aɪ 'ti:] [straɪks] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
which tears the body of the victim it strikes to pieces .
哪个 眼泪 这 身体 的 这 受害者 它 罢工 到 件 .

它会将受害者的身体撕成碎片。

[ðɪ:z] [smɔ:l] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [sti:l] [stɒk] [ænd; ənd] ['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz] ,
These small cartridges are stored in the steel stock and barrel of the rifles ,
这些 小的 墨盒 是 存储 在 这 钢 库存 和 桶 的 这 步枪 ,

这些小型弹药筒储存在步枪的钢制枪托和枪管中。

[wɪtʃ] [wɪl] [həʊld] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
which will hold about one hundred of them ;
哪个 将要 抓住 关于 一 百 的 他们 ;

其中大约可以容纳一百人；

[ænd; ənd] ['evri] ['səʊldʒə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['wepən] ['ɔ:lməʊst][i:'kwəl][tu:; tə][ðə; ði] **and every soldier therefore carries in his hand a weapon almost equal to the**
和 每一个 士兵 所以 携带 在 他的 手 一个 武器 几乎 平等的 到 这
[əʊld] - [taɪm] ['gætliŋ] [ɔ:(r)] ['ɑ:m,strɒŋ] [gʌn] .
old - time Gatling or Armstrong gun .
老的 - 时间 加特林 或者 阿姆斯特朗 枪 .
因此，每个士兵手中都携带着几乎与老式加特林机枪或阿姆斯特朗机枪相当的武器。

[ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [[əʊz] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] **The mode in which these guns were procured shows the marvelous nature of the**
这 模式 在 哪个 这些 枪支 是 采购 演出 这 奇妙 自然 的 这
[ɔ:gənəɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sɔ:sɪz] .
organization and its resources .
组织 和 它是 资源 .
这些枪支的获取方式展现了该组织及其资源的惊人实力。

[faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['prɒ:fɪts][ɒv; əv][ðə; ði] **Finding that the cost of the guns was greatly increased by the profits of the**
寻找 那 这 成本 的 这 枪支 曾是 非常 增加 经过 这 利润 的 这
[mænju'fæktʃərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] ,
manufacturer and the middleman ,
制造商 和 这 中间人 ,
调查发现，枪支成本因制造商和中间商的利润而大幅增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
and that it was , in fact ,
和 那 它 曾是 , 在 事实 ,
而事实也的确如此。
[veri] ['daʊtʃ(ə)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðem; ðəm][ɪn] **very doubtful whether the government would permit them to purchase them in**
非常 疑 无论 这 政府 会 允许 他们 到 购买 他们 在

[eni] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] ,
any large quantities ,
任何 大的 数量 ,
政府是否会允许他们大量购买这些产品，这一点非常值得怀疑。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
they resolved to make them for themselves .
他们 已解决 到 制作 他们 为了 他们自己 .
他们决定自己动手制作。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə'bændənd] [kəʊl] [maɪnz] , [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['maʊntənəs] **In the depths of abandoned coal mines , in the wildest and most mountainous**
在 这 深度 的 弃 煤炭 矿井 , 在 这 最狂野的 和 最多 多山
[pɑ:t] [ɒv; əv] [tenə'si:] ,
part of Tennessee ,
部分 的 田纳西州 ,
在田纳西州最荒凉、山峦叠嶂的地区，废弃煤矿的深处，

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] ['ɑ:məri] [ænd; ənd] ['faʊndrɪz] .
they established , years ago , their armories and foundries .
他们 已确立的 , 年 前 , 他们的 军械库 和 铸造厂 .
他们多年前就建立了军械库和铸造厂。

[hɪə(r)] , [ˈlʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv][kəʊl] - ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd]['aɪən] - ['wɜ:kɪŋ] , [ðeɪ] [brɔ:t] ['membəz] **Here , under pretense of coal - mining and iron - working , they brought members**
这里 , 在下面 虚伪 的 煤炭 - 矿业 和 铁 - 在职的 , 他们 带来 成员
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəhʊd] ,
of their Brotherhood ,
的 他们的 兄弟情 ,
在这里，他们以开采煤矿和炼铁为幌子，将兄弟会的成员带了过来。

[ˈwɜːkmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gʌn] - [wɜːks] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] , [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
workmen from the national gun - works ; and these , teaching hundreds of
工人 从 这 国家的 枪 - 作品 ; 和 这些 , 教学 数百 的
[ˈʌðə(r)z] [ðə; ði][kraːft] ,
others the craft ,
其他的 这 工艺 ,
来自国家枪械厂的工人们；而这些人又将这门技艺传授给了数百人。

[ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn] [ˈdʌb(ə)] [gæŋz] ,
and working day and night , in double gangs ,
和 在职的 天 和 夜晚 , 在 双倍的 帮派 ,
日夜不停地工作，两班一组，

[hæv; həv] [tɔɪl] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [vaːst] [ˈbrʌðəhʊd] , [ɪn] [əˈmerɪkə]
have toiled until every able - bodied man in the whole vast Brotherhood , in America
有 辛勤劳作 直到 每一个 有能力的 - 有形的 男人 在 这 所有的 广阔的 兄弟情 , 在 美国
[ænd; ənd] [ˈjʊərəp] ,
and Europe ,
和 欧洲 ,
经过辛勤努力，整个庞大的兄弟会，无论是在美国还是在欧洲，每一个身强力壮的男人，

[hæz; həz] [biːn] [səˈplaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [æmjəˈnɪʃ(ə)n]
has been supplied with his weapon and a full accompaniment of ammunition
有 到过 供应 和 他的 武器 和 一个 满的 伴奏 的 弹药
.
:
.

已为他配备了武器和全套弹药。
[ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] ,
The cost of all this was reduced to a minimum ,
这 成本 的 全部 这 曾是 减少 到 一个 最低限度 ,
所有这些成本都降到了最低。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [peɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [iːtʃ]
and has been paid by each member of the Brotherhood setting aside each
和 有 到过 有薪酬的 经过 每个 成员 的 这 兄弟情 环境 旁边 每个
[wiːk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪŋz] .
week a small percentage of his earnings .
星期 一个 小的 百分比 的 他的 收益 .
兄弟会的每个成员每周都会拿出自己收入的一小部分作为报酬。

[bʌt; bət] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] - , { [sɪk] } [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈliːdəz] [geɪv] [ðə; ði]
But , lest they should break out prematurely , { sic } before the leaders gave the
但 , 免得 他们 应该 休息 出去 - , { 原文如此 } 前 这 领导人 给予 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,
但是，为了防止他们在领导人下达命令之前就过早爆发，

[ðɪːz] [gʌnz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðəə(r)][ˈəʊnə(r)z] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] "
these guns have not been delivered directly to their owners , but to the "
这些 枪支 有 不是 到过 发表 直接地 到 他们的 所有者 , 但 到 这 "
[kəˈmændər] [ɒv; əv][tenz] ,
commanders of tens ,
指挥官 的 十 ,
这些枪支并没有直接交付给枪主，而是交付给了“十人指挥官”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [gruːps] [ɒv; əv][ten] [iːtɪ]
" as they are called ; for the Brotherhood is divided into groups of ten each
" 作为 他们 是 称为 ; 为了 这 兄弟情 是 分割 进入 团体 的 十 每个
;
;
;
;

“正如他们所称呼的那样；因为兄弟会分为每十人一组；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒuːti][ɒv; əv] [ðiːz] [kə'mændə(r)] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd]
and it is the duty of these commanders to bury the weapons and
和 它 是 这 责任 的 这些 指挥官 到 埋葬 这 武器 和
[æmjə'ni](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['rʌbə(r)] [sæks] ,
ammunition in the earth in rubber sacks ,
弹药 在 这 地球 在 橡皮 麻袋 ,
这些指挥官的职责是将武器弹药装入橡胶袋埋入地下。

['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][dɪ'liʋə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl]
furnished for the purpose , and only to deliver them when the signal
提供 为了 这 目的 , 和 仅有的 到 递送 他们 什么时候 这 信号
['kɒmz] [tuː; tə] [straɪk] .
comes to strike .
来 到 罢工 .
为该目的而提供，并且只在发出打击信号时交付。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] .
In the meantime the men are trained .
在 这 与此同时 这 男人 是 受过训练 .
与此同时，这些士兵正在接受训练。

[wɪð] [stɪks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [iːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
with sticks in all the evolutions of soldiers .
和 棍子 在 全部 这 进化 的 士兵 .
在士兵的各种演变过程中，都少不了棍棒。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['sɪstəm] .
You can see how cunning is all this system .
你 能 看 如何 狡猾 是 全部 这 系统 .
你可以看出这套系统有多么狡猾。

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] ['kænɒt] [bɪ'treɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
A traitor cannot betray more than nine of his fellows ,
一个 叛徒 不能 背叛 更多的 比 九 的 他的 伙伴们 ,
叛徒最多只能背叛九个同伙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and his own death is certain to follow .
和 他的 自己的 死亡 是 肯定 到 跟随 .
他的死亡也必然随之而来。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][skwɒd] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
If the commander of a squad goes over to the enemy ,
如果 这 指挥官 的 一个 队 去 超过 到 这 敌人 ,
如果一个大队的指挥官倒戈投敌，

[hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət][dɪ'liʋə(r)][ʌp] [naɪn] [men] [ænd; ənd] [ten] [ɡʌnz] ,
he can but deliver up nine men and ten guns ,
他 能 但 递送 向上 九 男人 和 十 枪支 ,
他只能交出九个人和十支枪。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [r'i:li] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [neɪm] [ʊv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ]
and perhaps reveal the supposed name of the one man who , in a
和 也许 揭示 这 据称 姓名 的 这 一 男人 WHO , 在 一个
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

或许还能揭露那个乔装打扮的男人的真名。

[hæz; həz] [kəm'ju:nɪkeɪtɪd] [wið] [hɪm][frəm; frəm][ðə; ði]['peərənt][sə'saɪəti] .
has communicated with him from the parent society .
有 沟通 和 他 从 这 父母 社会 .
已通过母公司与他取得联系。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sɪɡnəl][ɪz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [treɪnd] ['səʊldʒəz] [wɪl] [stænd] [saɪd][baɪ]
But when the signal is given a hundred million trained soldiers will stand side by
但 什么时候 这 信号 是 给定 一个 百 百万 受过训练 士兵 将要 站立 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,

但信号发出后，一亿训练有素的士兵将并肩作战。

[ɑ:md] [wið] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['wepənz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʊv; əv][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'dju:s] ,
armed with the most efficient weapons the cunning of man is able to produce ,
武装 和 这 最多 高效的 武器 这 狡猾 的 男人 是有能力的 到 生产 ,
凭借人类智慧所能制造的最有效的武器，

[ænd; ənd][daɪ'rektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] [ɔ:'θɒrəti] [ʊv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'bɪləti] .
and directed by a central authority of extraordinary ability .
和 指导 经过 一个 中央 权威 的 非凡的 能力 .
由一位具有非凡能力的中央权威机构领导。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [,prepə'reɪ(ə)n][ðə; ði] ['merɪ] [wɜ:lɪd] [gəʊz] [ʊn] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['da:nsɪŋ] ,
Above all this dreadful preparation the merry world goes on , singing and dancing ,
多于 全部 这 可怕 准备 这 欢乐 世界 去 在 , 歌唱 和 跳舞 ,
尽管前路充满艰辛，欢乐的世界依然歌唱起舞。

['mæriŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] ,
marrying and giving in marriage ,
结婚 和 给予 在 婚姻 ,
结婚和婚姻中的付出

[æz; əz] ['θɔ:tləs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʊv; əv]
as thoughtless of the impending catastrophe as were the people of
作为 轻率 的 这 即将到来的 灾难 作为 是 这 人们 的
[pɒm'peɪi; -'peɪ][ɪn] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] ['ɔ:gəst] [deɪz] [ɪn] - ,
Pompeii in those pleasant August days in 79 ,
庞贝 在 那些 令人愉快的 八月 天 在 - ,
就像公元79年8月那些宜人的日子里庞贝城的居民一样，他们对即将到来的灾难浑然不觉。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn] ['æfɪz] ; - - [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['terəb(ə)l][vɒl'keɪnəʊ]
just before the city was buried in ashes ; - - and yet the terrible volcano
只是 前 这 城市 曾是 埋葬 在 灰烬 ; - - 和 然而 这 糟糕的 火山
[hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
had stood there ,
有 站立 那里 ,
就在城市被火山灰掩埋之前；——然而那座可怕的火山仍然屹立在那里，

[ɪn][ðə; ði] [r'mi:diət] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðəə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [fɔ:(r); fə(r)]
in the immediate presence of themselves and their ancestors , for
在 这 即时 在场 的 他们自己 和 他们的 祖先 , 为了
[dʒenə'reɪnɪz] ,
generations ,
几代人 ,

在他们自己和祖先的直接注视下，世世代代，

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [ɜ:θ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈsɪɡnəl][ˈtəʊkənz][ɒv; əv][ɪts] [ˈɔ:f(ə)]
and more than once the rocking earth had given signal tokens of its awful
和 更多的 比 一次 这 摇滚 地球 有 给定 信号 代币 的 它是 可怕
[ˌpɔsə'bilitiz] .
Possibilities .
可能性 .

震动的大地不止一次地发出可怕的预兆。

[ɪf] [ai] [br'i:vd] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈbrʌðəhʊd] [wəz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [brɪ'jɒnd]
If I believed that this wonderful Brotherhood was capable of anything beyond
如果 我 相信 那 这 精彩的 兄弟情 曾是 有能力的 的 任何事物 超过
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

如果我相信这个了不起的兄弟会除了毁灭之外还能做到任何事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈterə(r)][æz; əz][aɪ][du:; də][ə'pɒn][ðə; ði] [ˈprɒspekt] .
I should not look with such terror as I do upon the prospect .
我 应该 不是 看 和 这样的 恐怖 作为 我 做 之上 这 前景 .

我不应该像现在这样对前景感到如此恐惧。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðəə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [kən'strʌkʃn] - - [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [lɔ:]
But after destruction there must come construction - - the erection of law
但 后 破坏 那里 必须 来 建造 - - 这 勃起 的 法律
[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
and civilization upon the ruins of the present order of things .
和 文明 之上 这 废墟 的 这 展示 命令 的 事物 .

但是，毁灭之后必然会有重建——在现有秩序的废墟上建立法律和文明。

[hu:] [kæn; kən] [br'i:lv] [ðæt] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbru:təlaɪz] [men] [wɪl] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] ,
Who can believe that these poor brutalized men will be capable ,
WHO 能 相信 那 这些 贫穷的 残暴 男人 将要 是 有能力的 ,

谁会相信这些饱受摧残的可怜男人会有这样的能力？

[ɑ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [wɪð] [ˈdedli] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)nɪz] , [heɪts] [ænd; ənd]
armed to the teeth with deadly weapons , and full of passions , hates and
武装 到 这 牙齿 和 致命 武器 , 和 满的 的 激情 , 讨厌 和
[ri'vendʒ] ,
revenges ,
复仇 ,

他们全副武装，携带致命武器，心中充满激情、仇恨和复仇的念头。

[tu:; tə] [ri:'kri'eɪt] [ðə; ði] [ˈslɔ:təd] [sə'saɪəti] ?
to recreate the slaughtered society ?
到 重现 这 屠杀 社会 ?

重建被屠杀的社会？

[ɪn][ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf][ðə; ði] [ˈmeni] [mʌst; məst] [wɜ:k] ;
In civilized life the many must work ;
在 文明 生活 这 许多 必须 工作 ;

在文明社会中，大多数人都必须工作；

[ænd; ənd] [hu:] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['lɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ['wepənz]
and who among these liberated slaves will be ready to lay down their weapons
和 WHO 之中 这些 解放 奴隶 将要 是 准备好 到 躺 向下 他们的 武器
[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)][tɑ:sk] ?
and take up their tasks ?
和 拿 向上 他们的 任务 ?

这些获释的奴隶中，又有谁愿意放下武器，重新承担起他们的工作呢？

[wen] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][də'mɪŋɡəʊ] [brəʊk] [aʊt] , [ɪn] [ðæt] [wɜ:ld] - ['feɪməs] [ænd; ənd]
When the negroes of San Domingo broke out , in that world - famous and
什么时候 这 黑人 的 圣 多明戈 打破 出去 , 在 那 世界 - 著名的 和
['blʌdɪ] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
bloody insurrection ,
血腥 起义 ,
[wɜ:ld] [fə'meɪn] [tə] [brɪ] [tʃ] [fə] [wɜ:ld]
当圣多明各的黑人爆发那场举世闻名的血腥起义时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['traɪʌmft] , [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l][lənd] ,
they found themselves , when they had triumphed , in a tropical land ,
他们 成立 他们自己 , 什么时候 他们 有 胜利 , 在 一个 热带 土地 ,
[wɜ:ld] [fə'meɪn] [tə] [brɪ] [tʃ] [fə] [wɜ:ld]
他们凯旋之后，发现自己身处一片热带土地。

[weə(r)] [ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['baʊntɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃ(ə)r] [hʌŋ] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fu:d] [ə'pɒn] ['evri]
where the plentiful bounties of nature hung abundant supplies of food upon every
在哪里 这 丰富 赏金 的 自然 悬挂 丰富 补给品 的 食物 之上 每一个
[tri:] [ænd; ənd] [ʃrʌb] .
tree and shrub .
树 和 灌木 .
[wɜ:ld] [fə'meɪn] [tə] [brɪ] [tʃ] [fə] [wɜ:ld]
大自然慷慨馈赠，每棵树、每丛灌木上都挂满了丰盛的食物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tempərət] ['ri:dʒənz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] [ði:z] [vɑ:st] [pɒpjʊ'leɪʃnz]
But in the temperate regions of America and Europe these vast populations
但 在 这 温带 地区 的 美国 和 欧洲 这些 广阔的 人口
[kæn; kən]['əʊnli][ɪv; laɪv][baɪ] [greɪt] [tɔɪl] ,
can only live by great toil ,
能 仅有的 居住 经过 伟大的 辛劳 ,
[wɜ:ld] [fə'meɪn] [tə] [brɪ] [tʃ] [fə] [wɜ:ld]
但在美洲和欧洲的温带地区，这些庞大的人口只能通过辛勤劳作才能生存。

[ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] [wɪl] [tɔɪl] [ɔ:l][mʌst; məst] [stɑ:v] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [stɑ:v] [ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [i:tʃ]
and if none will toil all must starve ; but before they starve they will slay each
和 如果没有任何 将要 辛劳 全部 必须 饿死 ; 但 前 他们 饿死 他们 将要 杀戮 每个
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
[wɜ:ld] [fə'meɪn] [tə] [brɪ] [tʃ] [fə] [wɜ:ld]
如果没人愿意劳动，所有人都会饿死；但在饿死之前，他们会互相残杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ju:ni'vɜ:s(ə)l] ['kɒnflikt] , ['sævɪdʒrɪ] , ['bɑ:bəɪzəm] , ['keɪɒs] .
and that means universal conflict , savagery , barbarism , chaos .
和 那 方法 普遍的 冲突 , 野蛮 , 野蛮 , 混乱 .
[wɜ:ld] [fə'meɪn] [tə] [brɪ] [tʃ] [fə] [wɜ:ld]
这意味着普遍的冲突、野蛮、残暴和混乱。

[aɪ]['tremb(ə)l] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [aɪ]['tremb(ə)l] [wɪð] ['hɒrə(r)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kro:liŋ]
I tremble , my brother , I tremble with horror when I think of what is crawling
我 颤抖 , 我的 兄弟 , 我 颤抖 和 恐怖 什么时候 我 思考 的 什么 是 爬行
[tə'wɔ:d] [ju: 'es] ,
toward us ,
朝向 我们 ,
[wɜ:ld] [fə'meɪn] [tə] [brɪ] [tʃ] [fə] [wɜ:ld]
兄弟，我浑身颤抖，一想到有什么东西正朝我们爬过来，我就恐惧得发抖。

[wið] [ˈnɔɪzləs] [steps] ; ['kaʊtʃənt] , ['saɪlənt] , ['tretʃərəs] , - ; [skeəs] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði][draɪ]
with noiseless steps ; couchant , silent , treacherous , pardlike ; scarce rustling the dry
和 无声 步骤 ; 卧倒 , 沉默的 , 奸诈 , - ; 稀少 沙沙声 这 干燥
[li:vz] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [mu:vz] ,
leaves as it moves ,
树叶 作为 它 移动 ,
脚步无声；卧着，沉默，狡诈，像豹子一样；移动时几乎不发出干枯树叶的沙沙声。

[ænd; ənd] [jet] [wið] ['blʌdʃɒt] , [ˈgleəriŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [tens] - [drɔ:n] [lɪmz] [ɒv; əv] [sti:l] , ['redi]
and yet with bloodshot , glaring eyes and tense - drawn limbs of steel , ready
和 然而 和 充血 , 刺眼 眼睛 和 紧张 - 绘制 四肢 的 钢 , 准备好
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [sprɪŋ] .
for the fatal spring .
为了 这 致命的 春天 .
然而，他双目赤红，目光炯炯，四肢紧绷如钢，随时准备迎接致命的春天。

[wen] ['kɒmz] [,aɪ 'ti:] ?
When comes it ?
什么时候 来 它 ?
什么时候到？

[tu:; tə] - [naɪt] ?
To - night ?
到 - 夜晚 ?
今晚？

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
To - morrow ?
到 - 明天 ?
明天？

[ə; eɪ] [wi:k] [hens] ?
A week hence ?
一个 星期 因此 ?
一周后？

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?
谁又能说得准呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [fə'revə(r)] ['presɪz] [ɒn][,em 'i:] , [kæn; kən][aɪ][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðɪs]
And the thought forever presses on me , Can I do nothing to avert this
和 这 想法 永远 出版社 在 我 , 能 我 做 没有什么 到 避免 这
[kə'tæstrəfi] ?
catastrophe ?
灾难 ?
我脑海中始终萦绕着这样一个念头：难道我对此无能为力，无法阻止这场灾难吗？

[ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] [həʊp] ?
Is there no hope ?
是 那里 不 希望 ?
难道就没有希望了吗？

[fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [səʊ]['nəʊb(ə)] , [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] ['greɪsɪz][ænd; ənd]
For mankind is in itself so noble , so beautiful , so full of all graces and
为了 人类 是 在 本身 所以 高贵 , 所以 美丽的 , 所以 满的 的 全部 恩典 和
[kə'pæsɪtɪz] ;
capacities ;
容量 ;
因为人类本身是如此高贵，如此美丽，如此充满各种美德和能力；

[wið] [ˌæspəˈreɪʃənz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] ; [wið] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə]
with aspirations fitted to sing among the angels ; with comprehension fitted to
和 抱负 适配 到 唱歌 之中 这 天使 ; 和 理解 适配 到
[ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] !
embrace the universe !
拥抱 这 宇宙 !

怀揣着足以与天使一同歌唱的抱负；怀揣着足以拥抱宇宙的理解力！

[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] , [laɪð] - [ˈlɪmd] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæən][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
Consider the exquisite , lithe - limbed figures of the first man and woman ,
考虑 这 精美的 , 轻盈 - 有肢的 数据 的 这 第一的 男人 和 女士 ,
[ɪˈmæɪn] [fɜːst] [ˈmæn] [ˈwʊmən] ,
想象一下第一对男女优美纤细的身姿，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [ˈsʌnset] - - [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as they stood forth against the red light of their first sunset - - fresh from the
作为 他们 站立 前进 反对 这 红色的 光 的 他们的 第一的 日落 - - 新鲜的 从 这
[hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn] - - [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)] ,
hand of the Mighty One - - His graceful ,
手 的 这 强大的 一 - - 他的 优美 ,

当他们伫立在初日落的红光中——这红光刚刚来自全能者的手——祂优雅的，

[pəˈfektɪd] , [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [θɔːts] !
perfected , magnificent thoughts !
完善 , 壮丽 想法 !

完美无瑕、精妙绝伦的想法！

[wɒt] [lʌv] [ˈaɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡreɪt] [aɪz] ; [wɒt] [ˈɡʊdnəs] , [laɪk] [dɔːn] - [əˈweɪkənd] [ˈflaʊəz]
What love shines out of their great eyes ; what goodness , like dawn - awakened flowers
什么 爱 闪耀 出去 的 他们的 伟大的 眼睛 ; 什么 善良 , 喜欢 黎明 - 觉醒 花朵
,
,
,

他们明亮的双眸中闪耀着何等的爱；他们身上散发着何等的善良，如同晨曦中绽放的花朵。

[ɪz] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [hɑːts] !
is blooming in their singing hearts !
是 盛开 在 他们的 歌唱 心 !

在他们歌唱的心中绽放！

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
And all to come to this .
和 全部 到 来 到 这 .

而这一切最终都指向了这里。

[tuː; tə] [ðɪs] !
To this !
到 这 !

就是这样！

[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləkɔːst] [ɒv; əv] [ˈslɔːtə(r)] .
A hell of injustice , ending in a holocaust of slaughter .
一个 地狱 的 不公正 , 结束 在 一个 大屠杀 的 屠宰 .

一场人间炼狱般的罪恶，最终演变成一场浩劫般的屠杀。

[ɡɒd][ɪz][nɒt][æt; ət] [fɔːlt] .
God is not at fault .
上帝 是 不是 在 过错 .

上帝没有错。

[ˈneɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .
Nature is not to blame .
自然 是 不是 到 责备 .

大自然没有错。

[ˌsɪvəlaɪzeɪʃn] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ˈhjuːmən][ˈpəʊə(r)] ; [ɪz][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)] .
Civilization , signifying increased human power , is not responsible .
文明 , 表示 增加 人类 力量 , 是 不是 负责的 .

文明, 即人类力量的增强, 本身并不能解释这一切。

[bʌt; bət][ˈhjuːmən] [ɡriːd] , - - [blaɪnd] , [ɪnˈseɪəb(ə)] [ˈhjuːmən] [ɡriːd] , - - [ˈjæləʊ] [ˈkʌnɪŋ] ; [ðə; ði][bˈeɪsəst]
But human greed , - - blind , insatiable human greed , - - shallow cunning ; the basest
但 人类 贪婪 , - - 瞎的 , 贪得无厌 人类 贪婪 , - - 浅的 狡猾 ; 这 最底层
, [stʌf] - [ɡræbɪŋ] , [nʌt] - [ˈɡæðərɪŋ] ,
, stuff - grabbing , nut - gathering ,
, 东西 - 抓取 , 坚果 - 采集 ,

但人类的贪婪, ——盲目、永不满足的贪婪, ——肤浅的狡诈; 最卑劣的、攫取财物的、贪婪的,

[ˈselfɪʃ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðɪːz] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wɜːk] !
selfish instincts , these have done this work !
自私 本能 , 这些 有 完毕 这 工作 !

是自私的本能导致了这一切!

[ðə; ði][ræts] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nɔː] [θruː] [ðə; ði][saɪdz][pʊ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ˈkæərɪz]
The rats know too much to gnaw through the sides of the ship that carries
这 老鼠 知道 也 很多 到 啃 通过 这 侧面 的 这 船 那 携带
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

老鼠们知道的太多了, 以至于它们无法啃穿运送它们的船舷;

[bʌt; bət] [ðɪːz] [səʊ] - [kɔːld] [waɪz] [men][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [pʊ; əv]
but these so - called wise men of the world have eaten away the walls of
但 这些 所以 - 称为 明智的 男人 的 这 世界 有 吃 离开 这 墙壁 的
[səˈsaɪəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪsɪz] ,
society in a thousand places ,
社会 在 一个 千 地方 ,

但是, 这些所谓的世间智者已经在无数地方侵蚀了社会的根基。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [pʊ; əv] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈəʊ(ə)n][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn]
to the thinness of tissue - paper , and the great ocean is about to pour in
到 这 薄 的 组织 - 纸 , 和 这 伟大的 海洋 是 关于 到 倒 在
[æt; ət] [ˈevri] [ˈæpəʃə(r)] .
at every aperture .
在 每一个 光圈 .

薄如蝉翼, 汪洋大海即将从每个缝隙涌入。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [huːt] [ænd; ənd] [lɑːf] [ðəə(r)] [ˈɪnsələnt] [lɑːf] [pʊ; əv] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf]
And still they hoot and laugh their insolent laugh of safety and triumph
和 仍然 他们 叱 和 笑 他们的 傲慢的 笑 的 安全 和 胜利
[əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ænd; ənd] [ˈbaʊndləs] [ˈwɔːtəz] ,
above the roar of the greedy and boundless waters ,
多于 这 吼 的 这 贪婪的 和 无边无际 水 ,

即便在贪婪无垠的波涛咆哮之上, 它们依然发出傲慢的欢呼和笑声, 那是安全和胜利的笑声。

[dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [əʊvəˈwelɪm] [ðəm; ðəm][fəˈleɪvə(r)] .
just ready to overwhelm them forever .
只是 准备好 到 压倒 他们 永远 .

准备彻底击垮他们。

[fʊl] [pʊ; əv] [ðɪːz] [θɔːts] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
Full of these thoughts , which will not permit me to sleep at night ,
满的 的 这些 想法 , 哪个 将要 不是 允许 我 到 睡觉 在 夜晚 ,
these thoughts let me sleepless .
这些思绪让我夜不能寐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɔ:nt] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] , [aɪ][hæv; həv] [ɡɒn] [ə'baʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,
and which haunt my waking hours , I have gone about , for some days ,
和 哪个 出没 我的 醒来 小时 , 我 有 已消失 关于 , 为了 一些 天 ,
这些日子以来, 我一直被这些事困扰着, 直到现在才醒着。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][,mæksɪ'mɪlɪən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'tendɪd] ['mi:tɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋmen] [ɪn]
accompanied by Maximilian , and have attended meetings of the workingmen in
伴随 经过 马克西米利安 , 和 有 参加 会议 的 这 工人 在
[ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
all parts of the city .
全部 部分 的 这 城市 .

在马克西米利安的陪同下, 他们参加了全市各地工人的集会。

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klɑ:s] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [fri:] [spi:tʃ] ,
The ruling class long since denied them the privilege of free speech ,
这 裁决 班级 长的 自从 否认 他们 这 特权 的 自由的 演讲 ,
统治阶级早已剥夺了他们的言论自由权利。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt][ðə; ði] ['serftɪ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [rɪ'kwəɪəd] [aɪ'ti:] .
under the pretense that the safety of society required it .
在下面 这 虚伪 那 这 安全 的 社会 必需的 它 .
以维护社会安全为借口。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [skru:d] [daʊn] [ðə; ði] ['serftɪ] - [vælv] , [waɪl] [ðə; ði] [sti:m] [kən'tɪnju:z]
In doing so they have screwed down the safety - valve , while the steam continues
在 正在做 所以 他们 有 螺丝 向下 这 安全 - 阀门 , 尽管 这 蒸汽 继续
[tu:; tə]['dʒenəreɪt] .
to generate .
到 产生 .

他们这样做时拧紧了安全阀, 而蒸汽仍在继续产生。

[hens] [ðə; ði][men] [mi:t] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd][ðeə(r)] ['remədɪz] [ɪn] [ʌndə'graʊnd]
Hence the men meet to discuss their wrongs and their remedies in underground
因此 这 男人 见面 到 讨论 他们的 错误 和 他们的 补救措施 在 地下
[ˈseləz] ,
cellars ,
地窖 ,

因此, 男人们聚集在地下室, 讨论他们的过错和补救办法。

[ʌndə(r)][əʊld] ['ru:ɪnd] ['bru:əri:z] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [lɑ:dʒ] , [ləʊ] - [ru:ft]
under old ruined breweries and warehouses ; and there , in large , low - roofed
在下面 老的 毁坏 啤酒厂 和 仓库 ; 和 那里 , 在 大的 , 低的 - 有顶棚
[ə'pɑ:tmənts] , ['laɪtɪd] [baɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] ,
apartments , lighted by tallow candles ,
公寓 , 照明 经过 脂 蜡烛 ,

在废弃的旧酿酒厂和仓库下面; 以及那里, 在用牛油蜡烛照明的大型低矮公寓里,

['fleərɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɑ:k] , [dæmp] , ['sməʊki] [wɔ:lz] , [ðə; ði] ['swɔ:mɪŋ] ['mæsɪz] [ə'semb(ə)l] ,
flaring against the dark , damp , smoky walls , the swarming masses assemble ,
燃烧 反对 这 黑暗的 , 潮湿 , 烟 墙壁 , 这 蜂拥而至 群众 集合 ,
在黑暗、潮湿、烟雾弥漫的墙壁映衬下, 熙熙攘攘的人群聚集在一起。

[tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ['mju:tʃuəli] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] [ə'presə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] ,
to inflame each other mutually against their oppressors , and to look forward ,
到 发炎 每个 其他 相互 反对 他们的 压迫者 , 和 到 看 向前 ,
互相激励, 共同反抗压迫者, 并展望未来。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['si:krət] [hɪnt][ænd; ənd][ɪnju'endəʊ] ,
with many a secret hint and innuendo ,
和 许多 一个 秘密 暗示 和 影射 ,
其中充满了许多秘密暗示和影射,

[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [pʊ; əv] [rʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi][niə(r)][æt; ət]
to that great day of wrath and revenge which they know to be near at
到 那 伟大的 天 的 愤怒 和 复仇 哪个 他们 知道 到 是 靠近 在
[hænd] - -
hand - -
手 - -

直到他们知道即将到来的那场愤怒和复仇的大日子——

" [ænd; ənd] [wɪð] [peɪl] [lɪps] [men] [seɪ] ,
" And with pale lips men say ,
" 和 和 苍白 嘴唇 男人 说 ,

男人们面色苍白地说：

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pətʃaːns] [tuː; tə] - [deɪ] ,
To - morrow , perchance to - day ,
到 - 明天 , 或许 到 - 天 ,

明天，或许是今天，

[en'selədəs] [meɪ] [ə'raɪz] !
Enceladus may arise !
土卫二 可能 出现 !

土卫二可能会升起！

" [bʌt; bət][æz; əz] ['eni] ['membə(r)][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frend] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)]
" But as any member is permitted to bring in a friend - - for these are
" 但 作为 任何 成员 是 允许 到 带来 在 一个 朋友 - - 为了 这些 是

[nɒt] ['miːtɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪt'self] ,
not meetings of the Brotherhood itself ,
不是 会议 的 这 兄弟情 本身 ,

“但是，任何成员都可以带朋友来——因为这些并不是兄弟会本身的聚会，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['vɒləntri] ['gæðərɪŋz] [pʊ; əv] ['wɜːkmən] , - - [ænd; ənd][æz; əz] ['eni] [mæn] [meɪ] [pruːv]
but simply voluntary gatherings of workmen , - - and as any man may prove
但 简单地 自愿 聚会 的 工人 , - - 和 作为 任何 男人 可能 证明

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
a traitor ,
一个 叛徒 ,

但仅仅是工人的自愿集会，——而且任何人都有可能被证明是叛徒，

[ðeə(r)] ['ʌtərəns] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd][enɪg'mæɪtɪkəl] .
their utterances are guarded and enigmatical .
他们的 话语 是 守卫 和 神秘的 .
他们的言辞谨慎而神秘。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪːz] [dɪm] [hɔːlz] ;
More than once I have spoken to them in these dim halls ;
更多的 比 一次 我 有 说 到 他们 在 这些 暗淡 大厅 ;

我曾不止一次在这昏暗的大厅里与他们交谈；

[ænd; ənd] [waɪl] [fʊl] [pʊ; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
and while full of sympathy for their sufferings ,
和 尽管 满的 的 同情 为了 他们的 苦难 ,

虽然对他们的苦难深表同情，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] [ðeə(r)] [ə'presə] ,
and indignant as they themselves can be against their oppressors ,
和 愤怒 作为 他们 他们自己 能 是 反对 他们的 压迫者 ,

尽管他们自己对压迫者感到愤慨，

[ai][hæv; həv] ['pli:did] [wið] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [ðəə(r)][hændz] , [tu:; tə] [si:k] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
I have pleaded with them to stay their hands , to seek not to destroy ,
我 有 恳求 和 他们 到 停留 他们的 双手 , 到 寻找 不是 到 破坏 ,
[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] .
but to reform .
但 到 改革 .

我恳求他们克制自己的行为，不要寻求破坏，而要寻求改革。

[ai] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
I preach to them of the glories of civilization ;
我 布道 到 他们 的 这 荣耀 的 文明 ;
;
我向他们宣扬文明的辉煌；

[ai] [treɪs] [ɪts][hɪstri; 'hɪstəri] ['bækwəd] [θru:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['iəʊəz][ænd; ənd] ['meni] ['neɪʃnz] ;
I trace its history backward through a dozen eras and many nations ;
我 痕迹 它是 历史 落后 通过 一个 打 时代 和 许多 国家 ;
;
我追溯它的历史，跨越十几个时代和许多国家；

[ai] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['sləʊli] [aɪ 'ti:] [gru:] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [smɔ:l] [ænd; ənd]['grædʒuəl] [æ'kri:ʃən]]
I show them how slowly it grew , and by what small and gradual accretions
我 展示 他们 如何 缓慢地 它 生长 , 和 经过 什么 小的 和 逐渐地 增生
;
;
;
;

我向他们展示它是如何缓慢生长的，以及它是如何通过微小而渐进的积累而形成的；

[ai] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['reɪdiəntli] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn] [ði:z] ['lætə(r)] ['sentʃərɪz] ,
I tell them how radiantly it has burst forth in these latter centuries ,
我 告诉 他们 如何 光芒四射 它 有 爆裂 前进 在 这些 后者 几个世纪 ,
;
我告诉他们，在近几个世纪里，它是如何绚丽绽放的。

[wið] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fʌldʒəns] , [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [mæn][hæz; həz][ɔ:l]['neɪtʃə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
with such magnificent effulgence , until today man has all nature at his feet ,
和 这样的 壮丽 光辉 , 直到 今天 男人 有 全部 自然 在 他的 脚 ,
;
凭借如此辉煌的成就，直到今天，人类已经将整个自然界都置于其脚下。

['ʃækld] [ænd; ənd] [gaɪvd] , [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ['lɒgmən] .
shackled and gyved , his patient logman .
被束缚 和 交付 , 他的 病人 伐木工 .
;
被束缚和捆绑，他耐心的伐木工。

[ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌfiən] , [wið] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
I tell them that a ruffian , with one blow of his club ,
我 告诉 他们 那 一个 痞子 , 和 一 吹 的 他的 俱乐部 ,
;
我告诉他们，一个恶棍，一棍，

[kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
can destroy the life of a man ;
能 破坏 这 生活 的 一个 男人 ;
;
可以毁掉一个人的一生；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:ktərz][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
and that all the doctors and scientists and philosophers of the world ,
和 那 全部 这 医生 和 科学家 和 哲学家 的 这 世界 ,
['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
working together for ages ,
在职的 一起 为了 年龄 ,
;
全世界所有的医生、科学家和哲学家，几个世纪以来共同努力，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'stɔ:(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz][səʊ] ['ru:dli] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] .
could not restore that which he has so rudely extinguished .
可以 不是 恢复 那 哪个 他 有 所以 粗鲁地 熄灭 .
;
他无法挽回他如此粗暴地摧毁的一切。

[ænd; ʌnd][səʊ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And so , I say to them ,
和 所以 , 我 说 到 他们 ,

所以, 我对他们说,

[ðə; ðɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ˈteɪkən] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈliːz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [meɪ] [biː; bi] [swept]
the civilization which it has taken ten thousand years to create may be swept
这 文明 哪个 它 有 已采取 十 千 年 到 创造 可能 是 扫荡
[əˈweɪ] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
away in an hour ;
离开 在 一个 小时 ;

历经一万年建立的文明, 可能在一小时内化为乌有;

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][fæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪt] [ɔː(r)] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [ˌriːˈstæblɪ]
and there shall be no power in the wit or wisdom of man to reestablish
和 那里 将 是 不 力量 在 这 有 或者 智慧 的 男人 到 重建
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

人类的智慧和才干也无法重建它。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [rɪˈspektfəli] ; [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [em ˈiː] ;
Most of them have listened respectfully ; a few have tried to answer me ;
最多 的 他们 有 听着 尊敬 ; 一个 很少 有 尝试 到 回答 我 ;
[sʌm; səm][hæv; həv] [mɒkt] [em ˈiː] .
some have mocked me .
一些 有 嘲笑 我 .

他们中的大多数人都认真倾听; 少数人试图回答我; 有些人嘲笑我。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [keɪm] [weə(r)] [gruːpt] [kənˈvɪkts] [stʊd] , [lɒŋ] [ɪmˈprɪznd] ,
But it is as if one came where grouped convicts stood , long imprisoned ,
但 它 是 作为 如果 一 来了 在哪里 分组 罪犯 站立 , 长的 被监禁 ,

但就好像有人来到了长期被监禁的囚犯们聚集的地方,

[huː] [hɜːd] - - [wɪð] [naɪvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] - - [ðə; ðɪ] [ˈθʌndərəs] [bləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz]
who heard - - with knives in their hands - - the thunderous blows of their friends as
WHO 听到 - - 和 刀具 在 他们的 双手 - - 这 雷鸣 打击 的 他们的 朋友们 作为
[ðeɪ] [ˈbætəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈprɪz(ə)n] - [haʊs] ,
they battered down the doors of their prison - house ,
他们 伤痕累累 向下 这 门 的 他们的 监狱 - 房子 ,

他们听到朋友们手持利刃, 猛烈地砸开监狱大门, 发出震耳欲聋的声响。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [beg][ðem; ðəm][nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [hɑːm] [tuː; tə]
and he should beg them not to go forth , lest they should do harm to
和 他 应该 求 他们 不是 到 去 前进 , 免得 他们 应该 做 伤害 到
[səˈsaɪəti] !
society !
社会 !

他应该恳求他们不要外出, 以免他们对社会造成危害!

[ðeɪ] [wɪl] [aʊt] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhevənz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [keɪm] [təˈgeðə(r)] !
They will out , though the heavens and the earth came together !
他们 将要 出去 , 尽管 这 天 和 这 地球 来了 一起 !

即使天地合一, 他们也终将逃脱!

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə][naɪˌægrə][tuː; tə] [siːs] [ˈfɔːlɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈkaʊnsɪ] [ðə; ðɪ] [rɪˈzɪstlɪs]
One might as well whisper to Niagara to cease falling , or counsel the resistless
一 可能 作为 出色地 耳语 到 尼亚加拉 到 停止 坠落 , 或者 法律顾问 这 无力抵抗
[ˈsaɪkləʊn] ,
cyclone ,
气旋 ,

这就好比对着尼亚加拉瀑布低语让它停止下落, 或者劝诫那势不可挡的飓风一样。

[ɪn][ɪts][,dʒaɪə'reɪt][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [əd'vɑ:ns] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃɪz] .
in its gyrating and terrible advance , to have a care of the rose - bushes .
在 它是 旋转 和 糟糕的 进步 , 到 有 一个 关心 的 这 玫瑰 - 灌木丛 .
在其旋转而可怕的前进中, 要照顾好玫瑰丛。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [naɪf]
THE POISONED KNIFE
这 中毒 刀

毒刀

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] ,
When we returned home , on Sunday evening ,
什么时候 我们 返回 家 , 在 星期日 晚上 ,
星期天晚上我们回到家时,

[mæks] [faʊnd] [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:'mætrɪk] - [tju:b]
Max found the receptacle in the wall which communicated with the pneumatic - tube
最大限度 成立 这 容器 在 这 墙 哪个 沟通 和 这 气动 - 管子
[ˈsɪstəm] ['stændɪŋ] ['əʊpən] .
system standing open .
系统 常设 打开 .

马克斯发现墙上的插座与气动管道系统相连, 而这个插座是敞开的。

[ɪn][aɪ'ti:][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɪn]['saɪfə(r)] .
In it he found a long communication in cipher .
在 它 他 成立 一个 长的 沟通 在 密码 .

他在其中发现了一封很长的密码信。

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He read a few lines with a startled look and then said :
他 读 一个 很少 线条 和 一个 惊慌 看 和 然后 说 :

他一脸惊讶地读了几行字, 然后说道:

" [hɪə(r)][ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] , ['geɪbriəl] .
" **Here is important news , Gabriel .**
" 这里 是 重要的 消息 , 加布里埃尔 .

“加布里埃尔, 这里有个重要消息。”

[aɪ'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [trænz'leɪt]
It is written in one of the ciphers of the Brotherhood , which I will translate
它 是 书面 在 一 的 这 密码 的 这 兄弟情 , 哪个 我 将要 翻译
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

它是用兄弟会的一种密码写成的, 我会把它翻译给你听。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ru:ðɒlf] - - [ðə; ði]['nʌmbə(r)][aɪ'ti:][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][ɪz][maɪ] [əʊn] .
The number is that of Rudolph - - the number it is addressed to is my own .
这 数字 是 那 的 鲁道夫 - - 这 数字 它 是 已解决 到 是 我的 自己的 .
号码是鲁道夫的——收件人的号码是我的。

[wi:; wi] [nəʊ] [i:tʃ] [ˈðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [nɒt] [baɪ]['aʊə(r)] [nems] ,
We know each other in the Brotherhood , not by our names ,
我们 知道 每个 其他 在 这 兄弟情 , 不是 经过 我们的 姓名 ,
我们兄弟会成员彼此相识, 无需知道彼此的名字。

[bʌt; bət][bɑɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [gɪv(ə)n][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['membəz] .
but by the numbers given us when we became members .
 但 经过 这 数字 给定 我们 什么时候 我们 成为 成员 .

但这是按照我们入会时获得的会员编号计算的。

[ˈlɪs(ə)n] :
Listen :
 听 :

听:

" [frɒm; frəm][ˈnʌmbə(r)] - , - [em][tu:'tu:] , [tu:; tə][nəʊ] . - , - [pi:][fɔ:r] .
" From number 28 , 263 M 2 , to No . 160 , 053 P 4 .
 " 从 数字 - , - M 2 , 到 不 : - , - P 4 :

从 28 号，263 M 2，到 160 号，053 P 4。

[ˈdeɪtɪd] [ðɪs] ['sevən] : [naɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demnd] , [nəʊ] . - [bi:] . "
Dated this 7 : 9 , from the house of the condemned , No . 826 B . "
 日期 这 7 : 9 , 从 这 房子 的 这 谴责 , 不 : - B : "

日期为7月9日，来自被判刑者的住所，门牌号826 B。

" [ðæt] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] , " [mi:nz] [ðə; ði] [prɪns] - .
" That , " said Maximilian , " means the Prince Cabano .
 " 那 , " 说 马克西米利安 , " 方法 这 王子 - .

“那,”马克西米利安说，“指的是卡巴诺王子。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:d] :
" He continued to read :
 " 他 持续 到 读 :

他继续阅读:

" ['stɑ:tlɪŋ] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
" Startling events have occurred since I saw you .
 " 令人震惊 活动 有 发生 自从 我 锯 你 :

自从我见到你之后，发生了很多令人震惊的事情。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ['feɪvərɪt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] - [bi:] , [hu:] [wɒz; wəz] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [ˌfrədə'ri:kə] , [ɪz][ə; eɪ]
The former favorite mistress of 826 B , who was displaced by Frederika , is a
 这 以前的 最喜欢的 情妇 的 - B , WHO 曾是 流离失所 经过 弗雷德里卡 , 是 一个

[frentʃ] [gɜ:l] ,
French girl ,
 法语 女孩 ,

826 B 以前最受宠的情妇，被弗雷德里卡取代后，是一位法国女孩。

[ˈselɪstɪn] - .
Celestine d'Aublay .
 塞莱斯廷 - .

塞莱斯汀·奥布莱。

[ʃi:; ʃɪ] [ri'zent] [hɜ:(r); hə(r)] ['daʊnfɔ:l] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [ˌfrədə'ri:kə] [wɪð] [ðə; ðɪ]
She resented her downfall bitterly , and she hates Frederika with the
 她 怨恨 她 倒台 苦涩地 , 和 她 讨厌 弗雷德里卡 和 这

[kærəktə'rɪstɪk] ['vi:əməns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] .
characteristic vehemence of her race .
 特征 激烈 的 她 种族 :

她对自己的垮台感到无比愤恨，并且像她所属的种族一样，对弗雷德里卡怀有强烈的仇恨。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [ˈvɪktɪm] - - [e'stelə] - -
She learned from the talk of the servants that a new victim - - Estella - -
 她 学习 从 这 讲话 的 这 仆人 那 一个 新的 受害者 - - 艾丝黛拉 - -

[hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
had been brought into the house ,
 有 到过 带来 进入 这 房子 ,

她从仆人们的谈话中得知，又有一个受害者——艾丝黛拉——被带进了这所房子。

[ə; eɪ][gɜ:ɪ][ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌfredəˈri:kə] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] - [bi:]
a girl of great beauty ; and that Frederika was trying to prevent 826 B
一个 女孩 的 伟大的 美丽 ; 和 那 弗雷德里卡 曾是 尝试 到 防止 - B
[frɒm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
from seeing her :
从 看到 她 :

一个非常漂亮的女孩；弗雷德里卡试图阻止 826 B 见到她。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ;
A sudden thought took possession of her mind ;
一个 突然 想法 采取 拥有 的 她 头脑 ;

她脑海中突然冒出一个念头；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [əʊvəˈθrəʊ] [ˌfredəˈri:kə] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:ˈself] [hæd; həd] [bi:n] [əʊvəˈθrəʊn] .
she would overthrow Frederika just as she herself had been overthrown .
她 会 推翻 弗雷德里卡 只是 作为 她 她自己 有 到过 被推翻 .

她会推翻弗雷德里卡，就像她自己被推翻一样。

[ˈjestədeɪ] , [ˈsætədeɪ] [ɑ:ftəˈnu:n] , [ʃi:; ʃi] [wɒtɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - [bi:][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪz] [ænd; ənd]
Yesterday , Saturday afternoon , she watched for 826 B in the hallways and
昨天 , 周六 下午 , 她 观看 为了 - B 在 这 走廊 和
[ˈtʃeɪmbəz] .
chambers .
房间 .

昨天，星期六下午，她在走廊和房间里寻找 826 B。

[ðə; ði] [ˈsnʌf(ə)lɪŋ] [əʊld] [retʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfæɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpraɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The snuffing old wretch has a fashion of prying around in all parts of the
这 抽泣 老的 可怜虫 有 一个 时尚 的 窥探 大约 在 全部 部分 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这个爱抽鼻子的老家伙有个怪癖，就是喜欢在房子里到处乱翻。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [rɒb] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] ;
under the fear that he is being robbed by the servants ;
在下面 这 害怕 那 他 是 存在 被抢劫 经过 这 仆人 ;

他害怕被仆人抢劫；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈseɪlɪstɪn] [ɪnˈkaʊntəd] [hɪm] .
and it was not long until Celestine encountered him .
和 它 曾是 不是 长的 直到 塞莱斯汀 遭遇 他 .

不久之后，塞莱斯汀就遇到了他。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:ˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
She threw herself in his way .
她 扔 她自己 在 他的 方式 .

她挡在了他面前。

" - [wel] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈtʃʌkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] , - [haʊ] [hæv; həv][ju:; jə]
" ' Well , little one , ' he said , chucking her under the chin , ' how have you
" - 出色地 , 小的 一 , - 他 说 , 投掷 她 在下面 这 下巴 , - 如何 有 你
[bi:n] ?
been ?
到过 ?

“小家伙，他一边说着，一边托着她的下巴，‘你过得怎么样？’”

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɪtɪ] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . -
I have not seen your pretty face for a long time . '
我 有 不是 已见 你的 漂亮的 脸 为了 一个 长的 时间 . -

我已经很久没见到你美丽的容颜了。

" - [ɪn'di:d] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ju:; jʊ][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['prɪtɪ] [feɪs] ,
" ' **Indeed** , ' **said she** , ' **you care very little now for my pretty face** ,
" - 的确 , - 说 她 , - 你 关心 非常 小的 现在 为了 我的 漂亮的 脸 ,
"的确,"她说, "你现在根本不在乎我的漂亮脸蛋了。"

[ɔ:(r)] [ðæt] [pʊ; əv] ['eni] [wʌn] [els] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:(r); jə(r)] [nju:] [tɔɪ] , [e'stelə] . -
or that of any one else , since you have your new toy , Estella . ' -
或者 那 的 任何 一 别的 , 自从 你 有 你的 新的 玩具 , 艾丝黛拉 . -
或者其他任何人的, 因为你已经有了你的新玩具, 艾丝黛拉。

" - [e'stelə] ! -
" ' **Estella !** ' -
" - 艾丝黛拉 ! -

“艾丝黛拉! ”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , - [hu:] [ɪz] [e'stelə] ? -
he repeated , ' who is Estella ? ' -
他 重复 , - WHO 是 艾丝黛拉 ? -

他重复道：“艾丝黛拉是谁? ”

" - [kʌm] , [kʌm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['la:frɪŋ] ; - [ðæt] [wɪl] [nɒt] [du:; də] !
" ' **Come , come , ' she said laughing ; ' that will not do !** -
" - 来 , 来 , - 她 说 笑 ; - 那 将要 不是 做 !
“来吧, 来吧,”她笑着说; “那样不行! ”

[ˈma:stə(r)] ['ru:dɒlf] [brɪŋz] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][pʊ; əv] ['rævɪʃɪŋ] ['bju:ti] ,
Master Rudolph brings into the house a young girl of ravishing beauty ,
掌握 鲁道夫 带来 进入 这 房子 一个 年轻的 女孩 的 迷人的 美丽 ,
鲁道夫少爷带回了一位容貌绝美的年轻姑娘。

[ænd; ənd] [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
and weeks afterwards you ask me who she is !
和 周 然后 你 问 我 WHO 她 是 !
几周后你问我她是谁!

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] [ðæt] [wei] .
I am not to be deceived that way .
我 是 不是 到 是 受骗 那 方式 .
我不会上当受骗。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] . -
I know you too well . ' -
我 知道 你 也 出色地 . -

我太了解你了。

" - [bʌt; bət] ['ri:əli] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
" ' **But really , ' he replied , ' I have not seen her .** -
" - 但 真的 , - 他 回复 , - 我 有 不是 已见 她 .
“但是, ‘说真的,’”他回答说, “我没有见过她。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜ:d] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
This is the first I have ever heard of her .
这 是 这 第一的 我 有 曾经 听到 的 她 .
这是我第一次听说她。

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? -
Who is she ? ' -
WHO 是 她 ? -

她是谁?

" - [h3:(r); hə(r)] [neim] [ɪz] [e'stelə] ['wɒʃɪŋtən] , - [rɪ'plaɪd] ['selɪstɪn] ; - [fɪː, jɪ][ɪz] [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] [j'iəz]
" ' Her name is Estella Washington , ' replied Celestine ; ' she is about eighteen years
" - 她 姓名 是 艾丝黛拉 华盛顿 , - 回复 塞莱斯廷 ; - 她 是 关于 十八 年
[əʊld] . -
old . '
老的 . -

“她的名字叫埃斯特拉·华盛顿，”塞莱斯汀回答说，“她大约十八岁。”

" - [e'stelə] ['wɒʃɪŋtən] , - [hiː, hi] [sed] [rɪ'spektfəli] ; - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [neim] .
" ' Estella Washington , ' he said respectfully ; ' that is a great name .
" - 艾丝黛拉 华盛顿 , - 他 说 尊敬 ; - 那 是 一个 伟大的 姓名 .

“埃斯特拉·华盛顿，”他恭敬地说，“真是个好名字。”

[wɒt] [ɪz][fɪː, jɪ] [laɪk] ? -
What is she like ? '
什么 是 她 喜欢 ? -

她是个什么样的人？

" - [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː, jʊ] [ɔːl'redi] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [ðæt] [fɪː, jɪ][ɪz][ɒv; əv][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
" ' I have told you already , ' was the reply , ' that she is of magnificent
" - 我 有 讲述 你 已经 , - 曾是 这 回复 , - 那 她 是 的 壮丽
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

“我已经告诉过你了，”对方回答说，“她美得惊人。”

[tɔːl] , [feə(r)] , ['steɪtli] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'nəs(ə)nt] . ,
tall , fair , stately , graceful and innocent . ,
高的 , 公平的 , 庄严 , 优美 和 清白的 . ,

高挑、肤色白皙、仪态端庄、优雅而纯真。

" - [ɪn'diːd] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [h3:(r); hə(r)] . -
" ' Indeed , I must see her . '
" - 的确 , 我 必须 看 她 . -

“我确实必须见她。”

" [hiː, hi] ['hʌrɪd] [tuː, tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ræŋ] [maɪ] [bel] .
" He hurried to his library and rang my bell .
" 他 慌忙 到 他的 图书馆 和 响铃 我的 钟 .

他匆匆赶到书房，按响了我的门铃。

" - ['ruːdɒlf] , - [hiː, hi] [sed] , [wen] [aɪ] [ə'piəd] ,
" ' Rudolph , ' he said , when I appeared ,
" - 鲁道夫 , - 他 说 , 什么时候 我 出现 ,

“鲁道夫，当我出现时，他说道，

- [huː] [ɪz] [ðɪs] [e'stelə] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [juː, jʊ] [brɔːt] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] ?
' who is this Estella Washington that you brought into the house some weeks since ?
- WHO 是 这 艾丝黛拉 华盛顿 那 你 带来 进入 这 房子 一些 周 自从 ?

“你几周前带回家的那个叫埃斯特拉·华盛顿的人是谁？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第5/18页

[ˈselɪstɪn] [hæz; həz] [bi:n] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Celestine **has** **been** **telling** **me** **about** **her** .

塞莱斯廷 有 到过 讲述 我 关于 她 .

塞莱斯汀一直在跟我讲她的事情。

[haʊ] [ˈkʊmz] [ˌaɪ ˈti:] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ? -
How **comes** **it** **I** **have** **never** **seen** **her** **?** '

如何 来 它 我 有 绝不 已见 她 ? -

为什么我从来没见过她？

" [maɪ] [hɑ:t] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [li:p] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kənˈtrəʊld] [maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt]
" My heart came into my mouth with a great leap ; but I controlled my excitement
" 我的 心 来了 进入 我的 嘴 和 一个 伟大的 飞跃 ; 但 我 受控 我的 激动
[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
and **replied** :
和 回复 :

“我当时心跳都快到嘴里了；但我控制住了自己的激动，回答道：”

" - [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] [rɪˈpɔ:tɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fækt] [bʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
" ' My lord , I reported to you the fact of the purchase some time since ,
" - 我的 主 , 我 据报道 到 你 这 事实 的 这 购买 一些 时间 自从 ,

“大人，我之前已经向您汇报过这笔交易的情况了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [bʌ; əv] \$5 , - [tu:; tə] [æn; ən] [ɑ:nt] [bʌ; əv] [eˈstelə] . -
and **the** **payment** **of** **\$5 , 000** **to** **an** **aunt** **of** **Estella** . '

和 这 支付 的 \$5 , - 到 一个 阿姨 的 艾丝黛拉 . -

并向埃斯特拉的一位姑姑支付了5000美元。

" - [tru:] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʊz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
" ' True , ' he said , ' I remember it now ; but I was much occupied at the
" - 真的 , - 他 说 , - 我 记住 它 现在 ; 但 我 曾是 很多 占领 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“没错，”他说，“我现在想起来了；但我当时很忙。”

[haʊ] [ˈkʊmz] [ˌaɪ ˈti:] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)]
How **comes** **it** , **however** , **that** **she** **has** **been** **in** **the** **house** **and** **I** **have** **never**
如何 来 它 , 然而 , 那 她 有 到过 在 这 房子 和 我 有 绝不
[si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ? -
seen **her** **?** '

已见 她 ? -

“可是，她明明就在房子里，我怎么从来没见过她呢？”

" [aɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌfrɛdəˈrɪ:kə] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [rɪˈplaɪd] :
" I determined not to betray Frederika , and so I replied :
" 我 决定 不是 到 背叛 弗雷德里卡 , 和 所以 我 回复 :

“我决心不背叛弗雷德里卡，所以我回答说：”

" - [ai 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ] ['æksɪdənt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [e'stelə]
" ' **It must have been by accident , your lordship ; and , moreover , Estella**
" - 它 必须 有 到过 经过 事故 , 你的 领主 ; 和 , 而且 , 艾丝黛拉
[ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,
is of a very quiet ,
是 的 一个 非常 安静的 ,
" "这一定是意外, 大人; 而且, 埃斯特拉生性安静,

[rɪ'taɪərɪŋ] [dɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
retiring disposition , and has kept her room a great part of the time
退休 处置 , 和 有 保留 她 房间 一个 伟大的 部分 的 这 时间
[sɪnz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] . -
since she came here . '
" - 自从 她 来了 这里 . -
她性格内向, 自从来到这里后, 大部分时间都待在自己的房间里。

" - [gəʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪə(r)] , - [hi:; hi] [sed] .
" ' **Go to her and bring her here , ' he said .**
" - 去 到 她 和 带来 她 这里 , - 他 说 .
"去把她带到这里来,"他说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:; ; səʊ] [aɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [e'steləz] [ru:m] .
" **There was no help for it ; so I proceeded to Estella's room .**
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 所以 我 继续 到 艾斯特拉的 房间 .
"对此无能为力; 所以我去埃斯特拉的房间。"

" - [mɪs] ['wɒʃɪŋtən] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [hæv; həv] [bæd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
" ' **Miss Washington , ' I said , ' I have bad news for you .**
" - 错过 华盛顿 , - 我 说 , - 我 有 坏的 消息 为了 你 .
"华盛顿小姐,"我说, "我有个坏消息要告诉你。"

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zair] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! -
The Prince desires to see you ! '
这 王子 欲望 到 看 你 ! -

王子想见你!

" [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ʌp] , ['veri] [peɪl] .
" **She rose up , very pale .**
" 她 玫瑰 向上 , 非常 苍白 .

她站了起来, 脸色非常苍白。

- - - [maɪ] [ɡɒd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:; də] ? -
" ' ' **My God , ' she said , ' what shall I do ? '**
- - - 我的 上帝 , - 她 说 , - 什么 将 我 做 ? -

"我的天哪,"她说, "我该怎么办? "

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['fʌmb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
" **And then she began to fumble in the folds of her dress for the**
" 和 然后 她 开始 到 摸索 在 这 折叠 的 她 裙子 为了 这
[naɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
knife your friend gave her .
刀 你的 朋友 给予 她 .

"然后她开始在裙子的褶皱里摸索, 寻找你朋友送给她的那把刀。"

" - [bi:; bi] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)nt] , - [aɪ] [sed] ; - [du:; də] ['nʌθɪŋ] ['despərət] .
" ' **Be calm and patient , ' I said ; ' do nothing desperate .**
" - 是 冷静的 和 病人 , - 我 说 ; - 做 没有什么 绝望的 .
"保持冷静和耐心,"我说; "不要做绝望的事。"

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [nekst] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [wɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
On the night after next your friend will come for you .
在 这 夜晚 后 下一个 你的 朋友 将要 来 为了 你 .
后天晚上你的朋友会来接你。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈleɪ] [ˈmætəz] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

We must delay matters all we can .

我们 必须 延迟 事情 全部 我们 能 .

我们必须尽可能拖延时间。

[ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [ru:m] ,

Keep your room ,

保持 你的 房间 ,

保持你的房间整洁，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [li:v] [jɔː(r); jə(r)][bed] ,

and I will tell the Prince that you are too sick to leave your bed ,

和 我 将要 告诉 这 王子 那 你 是 也 生病的 到 离开 你的 床 ,

我会告诉王子，您病得太重，无法下床。

[bʌt; bət][həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈspekts] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

but hope to be well enough to pay your respects to him to - morrow

但 希望 到 是 出色地 足够的 到 支付 你的 尊重 到 他 到 - 明天

[ɑːftəˈnuːn] .

afternoon .

下午 .

但愿明天下午身体状况允许，可以去向他致敬。

[wiː; wi] [wɪl] [ðʌs] [geɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] - [dɪˈleɪ] ,

We will thus gain twenty - four hours ' delay ,

我们 将要 因此 获得 二十 - 四 小时 - 延迟 ,

这样一来，我们将获得24小时的延时。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈvaɪs] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . -

and we may be able to use the same device again to - morrow . ' -

和 我们 可能 是 有能力的 到 使用 这 相同的 设备 再次 到 - 明天 . -

我们明天或许还能再次使用同一台设备。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ˈhʌrɪd] [steps] ,

" But she was very much excited , and paced the room with hurried steps ,

" 但 她 曾是 非常 很多 兴奋的 , 和 踱步 这 房间 和 慌忙 步骤 ,

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

wringing her hands .

拧干 她 双手 .

但她非常激动，在房间里急促地踱来踱去，双手不停地绞着。

[tuː; tə][kɑːm] [hɜː(r); hə(r)][ai] [sed] :

To calm her I said :

到 冷静的 她 我 说 :

为了安抚她，我说：

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] .

" ' You are in no danger .

" - 你 是 在 不 危险 .

“你没有危险。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɒk] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

You can lock your door .

你 能 锁 你的 门 .

你可以锁门。

[ænd; ənd] [siː] , [kʌm] [hɪə(r)] , - [ai] [sed] , [ænd; ənd] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪlz] ,

And see , come here , ' I said , and , advancing to one of the window sills ,

和 看 , 来 这里 , - 我 说 , 和 , 前进 到 一 的 这 窗户 门槛 ,

“瞧，过来，”我说，然后走到其中一个窗台上，

[aɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] , ['ni:tli] [kɔɪld] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['lædə(r)] [pʊ; əv] [kɔ:dz] ,
I lifted it up and disclosed , neatly coiled within it , a ladder of cords ,
我 抬起 它 向上 和 披露 , 整齐地 卷曲 之内 它 , 一个 梯子 的 绳索 ,
我把它拿起来, 露出里面整齐盘绕的一串电线。

[wɪð] [staʊt] [bæm'bu:] [raʊndz] .
with stout bamboo rounds .
和 肥硕 竹子 回合 .
用结实的竹片。

- [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] , - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [drɒp] [ðɪs] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]
' As a last resort , ' I continued , ' you can drop this out of the window
- 作为 一个 最后的 采取 , - 我 持续 , - 你 能 降低 这 出去 的 这 窗户
[ænd; ənd] [flaɪ] .
and fly .
和 飞 .
“作为最后的办法,”我继续说道, “你可以把这个从窗户扔出去然后飞走。”

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [rʊmz; ru:mz] [ɪn] [ðɪs] ['əʊldə] [pɑ:t] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['faɪə(r)] -
All the rooms in this older part of the palace are furnished with similar fire -
全部 这 房间 在 这 老 部分 的 这 宫殿 是 提供 和 相似的 火 -
[ɪ'skeɪps] .
escapes .
逃脱 .
宫殿老楼的所有房间都配备了类似的防火逃生梯。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['jeləʊ] [pɑ:θ] [brɪ'ləʊ] [ju: 'es] ;
You see that yellow path below us ;
你 看 那 黄色的 小路 以下 我们 ;
你看, 我们下面有一条黄色的小路;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [brɪ'pɒnd] [ðə; ðɪ] [tri:z] [ju:; jʊ] [meɪ] [pə'si:v] [ə; eɪ] [pɑ:t] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ]
and there beyond the trees you may perceive a part of the wall of the
和 那里 超过 这 树木 你 可能 感知 一个 部分 的 这 墙 的 这
[ˈgɑ:dnz] ;
gardens ;
花园 ;
透过树木, 可以看到花园围墙的一部分;

[ðæt] [pɑ:θ] ['tə:mineɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [wɪl] [ʌn'lɒk] [aɪ 'ti:] .
that path terminates at a little gate , and here is a key that will unlock it .
那 小路 终止 在 一个 小的 门 , 和 这里 是 一个 钥匙 那 将要 开锁 它 .
那条路的尽头是一扇小门, 这里有一把可以打开它的钥匙。

['stʌdi] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wel] [frɒm; frəm] [ɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] .
Study the ground well from your windows .
学习 这 地面 出色地 从 你的 视窗 .
从窗户仔细观察地面情况。

[ɔ:(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [naɪt] ;
Your escape would , however , have to be made by night ;
你的 逃脱 会 , 然而 , 有 到 是 制成 经过 夜晚 ;
但是, 你的逃跑必须在夜间进行;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊndz] , [ænd; ənd] , [wen] [ju:; jʊ]
but as you would run some risk in crossing the grounds , and , when you
但 作为 你 会 跑步 一些 风险 在 过境 这 理由 , 和 , 什么时候 你
[pɑ:st] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
passed the gate ,
通过了 这 门 ,
但是, 穿越这片区域会存在一定的风险, 而且, 当你穿过大门时,

[wʊd] [faɪnd] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:lɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [frend] ,
would find yourself in the midst of a strange world , without a friend ,
会 寻找 你自己 在 这 中间 的 一个 奇怪的 世界 , 没有 一个 朋友 ,
你会发现你身处一个陌生的世界, 举目无亲。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [flaɪt] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['despəɪt]
you must only think of flight as your last resource in the most desperate
你 必须 仅有的 思考 的 航班 作为 你的 最后的 资源 在 这 最多 绝望的
[ɪk'streməti] .
extremity .
末端 .

只有在万不得已的情况下, 你才能把飞行视为最后的选择。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['kʌnɪŋ] , [ʌn'tɪl][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɒn]
We must resort to cunning , until your friends come for you , on
我们 必须 采取 到 狡猾 , 直到 你的 朋友们 来 为了 你 , 在
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] .
Monday night .
周一 夜晚 .

我们必须耍些花招, 直到周一晚上你的朋友来救你为止。

[bʌt; bət][bi:; bi]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
But be patient and courageous .
但 是 病人 和 勇敢 .

但要保持耐心和勇气。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [pledʒd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] . -
Remember , I am your friend , and my life is pledged to your service . '
记住 , 我 是 你的 朋友 , 和 我的 生活 是 承诺 到 你的 服务 . -

记住, 我是你的朋友, 我愿为你效力。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'pɒn][em 'i: , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] ['veri]
" She turned upon me , and her penetrating eyes seemed to read my very
" 她 转向 之上 我 , 和 她 渗透 眼睛 似乎 到 读 我的 非常
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

她转过身来看着我, 她那双锐利的眼睛仿佛能看穿我的灵魂。

" - [haʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ?
" ' How , ' she said , ' can I trust you ?
" - 如何 , - 她 说 , - 能 我 相信 你 ?

“我怎么能相信你呢?”她说。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
You are a stranger to me .
你 是 一个 陌生人 到 我 .

你对我来说是个陌生人。

[wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['haɪəd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstə(r)] - - [ðæt] ['di:lə(r)]
Worse than that , you are the hired instrument of that monster - - that dealer
更糟 比 那 , 你 是 这 雇用 乐器 的 那 怪物 - - 那 经销商
[ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
in flesh and blood .
在 肉 和 血 .

更糟糕的是, 你是那个怪物——那个血肉之躯的贩卖者——雇佣的工具。

[ju:; jʊ] [bɔ:t] [em 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ?
You bought me and brought me here ; and who are your friends ?
你 买 我 和 带来 我 这里 ; 和 who 是 你的 朋友们 ?

你把我买下来, 带到这里; 你的朋友又是谁呢?

[ðeɪ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə][em 'i:] .

They too are strangers to me .
他们 也 是 陌生人 到 我 。

他们对我来说也是陌生人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [bɪ'li:v] [ɪn] ['strendʒər] [wen] [ðə; ði][wʌn] [hu:m] [ai] [lʌvd] ,
Why should I believe in strangers when the one whom I loved ,
为什么 应该 我 相信 在 陌生人 什么时候 这 一 谁 我 喜爱 ,

我为何要相信陌生人，而我所爱的人，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ai] [pleɪst] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [trʌst] , [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [em 'i:] ,
and in whom I placed unquestioning trust , has betrayed me ,
和 在 谁 我 放置 不加质疑 相信 , 有 背叛 我 ,

我曾毫无保留地信任的人，却背叛了我。

[ænd; ənd][səʊld][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)] [feɪt] ? -
and sold me to the most dreadful fate ? ' -
和 卖 我 到 这 最多 可怕 命运 ? -

把我卖给了最可怕的命运？

" [ai] [hʌŋ] [maɪ] [hed] .
" I hung my head .
" 我 悬挂 我的 头 。

我低下了头。

" - [aɪ 'ti:] [tʃɑ:nsɪz] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , ['hʌmbli] ,
" ' It chances , ' I replied , humbly ,
" - 它 机会 , - 我 回复 , 谦卑地 ,

“这有可能，”我谦卑地回答道。

- [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] [pʊ; əv] [vaɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ləʊð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðeɪ] [du:; də] .
' that the instruments of vice may sometimes loathe the work they do .
- 那 这 仪器 的 副 可能 有时 厌恶 这 工作 他们 做 。

“罪恶的工具有时可能会厌恶它们所从事的工作。”

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)] [eksɪ'kju:ʃənə(r)] [meɪ] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][mɑ:sk] , [haɪd][ðə; ði] ['treɪsɪs] [pʊ; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['pɪti]
The fearful executioner may , behind his mask , hide the traces of grief and pity
这 可怕 刽子手 可能 , 在后面 他的 面具 , 隐藏 这 痕迹 的 悲伤 和 遗憾
.
.
.

可怕的刽子手或许会在面具背后隐藏悲伤和怜悯的痕迹。

[ai][du:; də][nɒt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sə'spiʃən] .
I do not blame you for your suspicions .
我 做 不是 责备 你 为了 你的 怀疑 。

我不怪你的怀疑。

[ai][wʌns][hæd; həd][æspə'reɪʃənz] , [pə'hæps] [æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd]['pjuərəti][pʊ; əv] [səʊl] ['niəli] [æz; əz]
I once had aspirations , perhaps as high , and purity of soul nearly as
我 一次 有 抱负 , 也许 作为 高的 , 和 纯度 的 灵魂 几乎 作为

[greɪt] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
great as your own .
伟大的 作为 你的 自己的 。

我曾经也有过远大的抱负，或许和你一样高尚，我的灵魂也几乎和你一样纯洁。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
But what are we ?
但 什么 是 我们 ？

但我们究竟是什么？

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [feɪt] ; [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
The creatures of fate ; the victims of circumstances .
这 生物 的 命运 ; 这 受害者 的 情况 :

命运的产物; 环境的受害者。

[wi:; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][mɪ'dju:zə] - [hed] [ɒv; əv] ['destəni] , [wɪð] [ɪts] ['sɜ:pənt] [kɜ:rlz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
We look upon the Medusa - head of destiny , with its serpent curls , and our
我们 看 之上 这 美杜莎 - 头 的 命运 , 和 它是 蛇 卷发 , 和 我们的
[wɪlz] ,
wills ,
遗嘱 ,

我们凝视着命运的美杜莎头像, 它长着蛇发, 还有我们的意志,

[ɪf] [nɒt]['aʊə(r)] [səʊlz] , [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [stəʊn] .
if not our souls , are turned into stone .
如果 不是 我们的 灵魂 , 是 转向 进入 石头 :

否则, 我们的灵魂就会变成石头。

[gɒd] [ə'ləʊn] , [hu:] [nəʊz] [ɔ:l] , [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] .
God alone , who knows all , can judge the heart of man .
上帝 独自的 , WHO 知道 全部 , 能 法官 这 心 的 男人 :

只有全知全能的上帝才能审判人心。

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em] [pledʒd] , [baɪ][taɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɔ:f(ə)] , [tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ,
But I am pledged , by ties the most awful , to a society which ,
但 我 是 承诺 , 经过 领带 这 最多 可怕 , 到 一个 社会 哪个 ,

但我却被最可怕的束缚所束缚, 被迫加入一个这样的社会:

[haʊ'evə(r)][tɪrəb(ə)l][ɪts] ['meθədz] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz] , [ɪn][ɪts][grænd] [kən'sepʃnz] , [tʃərətəbl] [ænd; ənd]
however terrible its methods may be , is , in its grand conceptions , charitable and
然而 糟糕的 它是 方法 可能 是 , 是 , 在 它是 盛大 概念 , 慈善 和
[dʒʌst] .
just .
只是 :

然而, 尽管它的方法可能很可怕, 但从其宏大的理念来看, 它是仁慈和公正的。

[maɪ][laɪf] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [deɪz] ['pɜ:tʃəs] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] .
My life would not be worth a day's purchase if I did not defend you .
我的 生活 会 不是 是 值得 一个 天 购买 如果 我 做过 不是 保卫 你 :

如果我不保护你, 我的命连一天的钱都不如。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [stændz] [haɪ] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] . -
One of your friends stands high in that society . '
一 的 你的 朋友们 站立 高的 在 那 社会 : -

你的一位朋友在那个社会里地位很高。

" - [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðæt] ? -
" ' Which one is that ? '
" - 哪个 一 是 那 ? -

“是哪一个? ”

[fi:; ji] [ɑ:skt] ['i:gəli] .
she asked eagerly .
她 问 急切地 :

她急切地问道。

" - [ðə; ði][smɔ:lə(r)][ænd; ənd] [dɑ:kə] [wʌn] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
" ' The smaller and darker one , ' I replied .
" - 这 较小的 和 较暗 一 , - 我 回复 :

“是那个个头小、颜色深的,”我回答道。

" - [kæŋ; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? -
" ' Can you tell me anything about the other ? '
" - 能 你 告诉 我 任何事物 关于 这 其他 ? -

“你能告诉我一些关于另一个人的事吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [blʌʃ] [siːmd] [tuː; tə]['mænt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
she asked , and a slight blush seemed to mantle her face ,
她 问 , 和 一个 轻微 脸红 似乎 到 地幔 她 脸 ,
她问道, 脸上似乎泛起了一丝红晕。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
as if she were ashamed of the question .
作为 如果 她 是 羞愧 的 这 问题 .

仿佛她对这个问题感到羞愧。

" - ['veri] ['lɪt(ə)l] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['ʌʊə(r)] ['brʌðəhʊd] ;
" ' Very little , I replied ; he is not a member of our Brotherhood ;
" - 非常 小的 , - 我 回复 ; - 他 是 不是 一个 成员 的 我们的 兄弟情 ;

“‘很少,’我回答说, ‘他不是我们兄弟会的成员;”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
but he is a brave man ,
但 他 是 一个 勇敢的 男人 ,

但他是个勇敢的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mæksɪ'mɪliən][kæn; kən][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] . -
and the friend of Mr . Maximilian can not be a bad man . '
和 这 朋友 的 先生 : 马克西米利安 能 不是 是 一个 坏的 男人 : -

马克西米利安先生的朋友不可能是坏人。

" - [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɔːtfəli] ; - [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
" ' No , she said , thoughtfully ; he is of a good and noble nature ,
" - 不 , - 她 说 , 深思熟虑 ; - 他 是 的 一个 好的 和 高贵 自然 ,

“不,”她若有所思地说, “他本性善良高尚。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪm][aɪ] [trʌst] . -
and it is in him I trust . '
和 它 是 在 他 我 相信 : -

我信赖他。

" - [bʌt; bət] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [lɒŋ]
" ' But , said I , I must leave you , or the Prince will wonder at my long
" - 但 , - 说 我 , - 我 必须 离开 你 , 或者 这 王子 将要 想知道 在 我的 长的

[æbsəns] . -
absence . '
缺席 : -

“但是,”我说, “我必须离开你们, 否则王子会因为我长时间的缺席而感到奇怪。”

" [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][brɪ'haɪnd][em 'i:] .
" As I took my departure I heard her locking the door behind me .
" 作为 我 采取 我的 离开 我 听到 她 锁定 这 门 在后面 我 :

“我离开时, 听到她在我身后锁上了门。”

[aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [mɪs] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɪl] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd]
I reported to the Prince that Miss Washington was quite ill , and confined
我 据报道 到 这 王子 那 错过 华盛顿 曾是 相当 患病的 , 和 受限

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
to her bed ,
到 她 床 ,

我向王子报告说, 华盛顿小姐病得很重, 卧床不起。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ]
but that she hoped to do herself the honor of calling upon him the next day
但 那 她 希望 到 做 她自己 这 荣誉 的 呼叫 之上 他 这 下一个 天
.
:
.

但她希望第二天能亲自去拜访他，以此表达自己的荣幸。

[hiː; hi] [lʊkt] [glʌm] , [bʌt; bət] [ə'sent] .
He looked glum , but assented .
他 看起来 沮丧 , 但 同意 .

他面露愁容，但还是同意了。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn] [frɛdə'ri:kə] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Upon leaving him , I called upon Frederika and requested her to come to my room .
之上 离开 他 , 我 称为 之上 弗雷德里卡 和 请求 她 到 来 到 我的 房间 .

离开他之后，我叫来了弗雷德里卡，请她到我的房间来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃɪ] [ə'prɪəd] .
In a few moments she appeared .
在 一个 很少 时刻 她 出现 .

片刻之后，她出现了。

[ɑːftə(r)] ['siːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [sed] :
After seating her I said :
后 座位 她 我 说 :

让她坐下后，我说：

" - [mɪs] [frɛdə'ri:kə] ,
" ' **Miss Frederika** ,
" - 错过 弗雷德里卡 ,

“弗雷德里卡小姐，

[wɪl] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
will you pardon me if I ask you a few questions upon matters of importance
将要 你 赦免 我 如果 我 问 你 一个 很少 问题 之上 事情 的 重要性
[tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː 'es] ? -
to both of us ? ' -
到 两个都 的 我们 ? -

请问您是否介意我问您几个对我们俩都很重要的问题？

" - ['sɜːt(ə)nli] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' **Certainly , ' she replied .**
" - 当然 , - 她 回复 .

“当然，”她回答道。

" - [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [rɪ'gaːd] [em 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt]
" ' **In the first place , ' I said , ' you regard me as your friend , do you not ?**
" - 在 这 第一的 地方 , - 我 说 , - 你 看待 我 作为 你的 朋友 , 做 你 不是 ?
?
?
?

“首先，”我说，“你把我当朋友，对吧？”

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [əʊn] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ? -
Have I not always shown a disposition to serve you ? ' -
有 我 不是 总是 所示 一个 处置 到 服务 你 ? -

难道我不是一直都乐于为您服务吗？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wið] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [əˈʃʊərənsɪz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
" **She replied with some pleasant smiles and assurances of friendship .**
" 她 回复 和 一些 令人愉快的 微笑 和 保证 的 友谊 .

她回以亲切的微笑和友谊的保证。

" - [naʊ] [let] [em 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'hʌðə(r)] [ˈkwestʃən] , - [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" ' **Now let me ask you another question , ' I continued .**
" - 现在 让 我 问 你 其他 问题 , - 我 持续 .

“现在让我再问你一个问题,”我继续说道。

- [duː; də][juː; jʊ] [entə'teɪn] [ˈfrendli] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə] [mɪs] [e'stelə] ? "
" ' **Do you entertain friendly sentiments to Miss Estella ? "**
- 做 你 招待 友好的 情感 到 错过 艾丝黛拉 ? "

你对艾丝黛拉小姐怀有友好的感情吗？

" - [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] - [ˈtempəd] , [ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
" ' **Indeed I do , ' she replied ; ' she is a sweet - tempered , innocent and**
" - 的确 我 做 , - 她 回复 ; - 她 是 一个 甜的 - 淬火 , 清白的 和
[ˈdʒent(ə)l][gɜːl] . -
gentle girl . '
温和的 女孩 . -

“的确如此,”她回答说,“她是一个性情温和、天真善良的女孩。”

" - [ai][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ 'tiː] , - [ai] [sed] ;
" ' **I am glad to hear it , ' I said ;**
" - 我 是 高兴的 到 听到 它 , - 我 说 ;

“我很高兴听到这个消息,”我说;

- [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [sent]
" ' **did you know that the Prince has discovered her , and has just sent**
- 做过 你 知道 那 这 王子 有 发现 她 , 和 有 只是 发送
[em 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? -
me for her ? '
我 为了 她 ? -

“你知道吗? 王子已经发现了她, 并派我来接她。”

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] [ˈfeəli] [bleɪz] .
" **Her large black eyes fairly blazed .**
" 她 大的 黑色的 眼睛 相当 燃烧的 .

她那双乌黑的大眼睛闪闪发光。

" - [huː] [hæz; həz][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? -
" ' **Who has told him of her ? '**
" - WHO 有 讲述 他 的 她 ? -

“是谁告诉他这件事的? ”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
she asked , fiercely , and her voice rose high and shrill .
她 问 , 激烈地 , 和 她 嗓音 玫瑰 高的 和 尖锐 .

她厉声问道, 声音又高又尖。

" - [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmi] , [mɪs] [ˈselɪstɪn] , - [ai] [rɪˈplaɪd] .
" ' **Your enemy , Miss Celestine , ' I replied .**
" - 你的 敌人 , 错过 塞莱斯廷 , - 我 回复 .

“你的敌人, 塞莱斯汀小姐,’我回答道。

- [ai] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' **I suspected as much , ' she said .**
- 我 怀疑 作为 很多 , - 她 说 .

“我早就怀疑是这样了,”她说。

" - - [ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jɒ] , - [ai] [sed] , - [ðæt] [sələsteɪnz] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'plɑ:nt]
" ' ' **I need not tell you** , ' **I said** , ' **that Celestine's motive was to supplant**
" - - 我 需要 不是 告诉 你 , - 我 说 , - 那 塞莱斯汀的 动机 曾是 到 取代
[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [ju:; jɒ] . -
and humble you . ' -
和 谦逊的 你 . -
“我无需赘言,”我说,“塞莱斯汀的动机就是要取代你,让你感到羞愧。”

" - [ai] [ʌndə'stænd] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɜ:z(r); hə(r)][hændz] [twɪtʃt] ['nɜ:vəsli] ,
" ' **I understand that** , ' **she replied** , **and her hands twitched nervously** ,
" - 我 理解 那 , - 她 回复 , 和 她 双手 抽搐 紧张地 ,
“我明白,”她回答道,双手紧张地抽搐着。
[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɜ:z(r); hə(r)][fəʊ] .
as if she would like to encounter her foe .
作为 如果 她 会 喜欢 到 遇到 她 敌人 .
仿佛她很想与敌人交锋。

" - [naʊ] [let] [em 'i:][ɑ:sk][ju:; jɒ] [ə'hʌðə(r)] ['kwestʃən] , - [ai] [kən'tɪnju:d] .
" ' **Now let me ask you another question** , ' **I continued** .
" - 现在 让 我 问 你 其他 问题 , - 我 持续 .
“现在让我再问你一个问题,”我继续说道。

- [wʊd] [ju:; jɒ][nɒt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [e'stelə] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? -
' **Would you not be glad to see Estella safely out of this house ?** '
- 会 你 不是 是 高兴的 到 看 艾丝黛拉 安全 出去 的 这 房子 ? -
“难道你不希望看到艾丝黛拉安全离开这所房子吗? ”

" - [ɪn'di:d] [ai] [wʊd] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['i:gəli] .
" ' **Indeed I would** , ' **she replied** , **eagerly** .
" - 的确 我 会 , - 她 回复 , 急切地 .
“我当然愿意,”她急切地回答道。

" - [ɪf] [ai] [pleɪs] [maɪ][laɪf][ɪn][jɔ:z(r); jə(r)][hændz] , [wɪl] [ju:; jɒ][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] ? -
" ' **If I place my life in your hands** , **will you be true to me ?** '
" - 如果 我 地方 我的 生活 在 你的 双手 , 将要 你 是 真的 到 我 ? -
“如果我把性命托付给你,你会对我忠诚吗? ”

[ai] [ɑ:skt] .
I asked .
我 问 .
我问了。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [em 'i:] ['ɜ:nɪstli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" **She took me earnestly by the hand** , **and replied** :
" 她 采取 我 切实 经过 这 手 , 和 回复 :
她认真地握住我的手,回答说:

" - ['naɪðə(r)] [ɪn][laɪf][nɔ:z(r)] [ɪn] [deθ] [wɪl] [ai] [brɪ'treɪ] [ju:; jɒ] . ,
" ' **Neither in life nor in death will I betray you** : ,
" - 两者都不 在 生活 也不 在 死亡 将要 我 背叛 你 : ,
“无论生死,我都不会背叛你。”

" - [ðen] , - [sed] [ai] ,
" ' **Then** , ' **said I** ,
" - 然后 , - 说 我 ,
“然后,”我说,

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [e'stelə] [hæz; həz] [frendz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)]
- **I will tell you that Estella has friends who are as anxious to get her**
- 我 将要 告诉 你 那 艾丝黛拉 有 朋友们 WHO 是 作为 焦虑的 到 得到 她
[ə'wei] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
away from this place as you are .
离开 从 这 地方 作为 你 是 .
“我可以告诉你，埃斯特拉有一些朋友，他们和你一样迫切地想让她离开这个地方。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [nekst] .
They have arranged to come for her on Monday night next .
他们 有 安排 到 来 为了 她 在 周一 夜晚 下一个 .
他们安排下周一晚上来接她。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
You must help me to protect her from the Prince in the meantime ,
你 必须 帮助 我 到 保护 她 从 这 王子 在 这 与此同时 ,
在此期间，你必须帮助我保护她免受王子的伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . -
and to facilitate her escape when the time comes . '
和 到 促进 她 逃脱 什么时候 这 时间 来 . -
并在时机成熟时帮助她逃脱。

" - [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [tel] [em 'i:] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [naʊ] ? -
" **' I will do so , ' she said ; ' tell me what I can do now ? '**
" - 我 将要 做 所以 , - 她 说 ; - 告诉 我 什么 我 能 做 现在 ? -
“我会照做的,”她说, “告诉我我现在能做什么? ”

" - [meɪk] [jɔ:'self] [ˈveri] [entə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" **' Make yourself very entertaining to the Prince , ' I replied ,**
" - 制作 你自己 非常 娱乐 到 这 王子 , - 我 回复 ,
“你要尽力逗王子开心,”我回答道。

- [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
- **and keep his thoughts away from the stranger .**
- 和 保持 他的 想法 离开 从 这 陌生人 .
并且努力不去想那个陌生人。

[e'stelə] [pli:dʒ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ;
Estella pleads sickness and keeps her room ;
艾丝黛拉 恳求 疾病 和 保持 她 房间 ;
艾丝黛拉装病不肯出门，继续待在房间里；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪtflɪ] [naɪt]
and we may be able to protect her in that way until the fateful night
和 我们 可能 是 有能力的 到 保护 她 在 那 方式 直到 这 命运的 夜晚
[ə'raɪvz] .
arrives .
到达 .
或许我们可以用这种方式保护她，直到那个命运之夜到来。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , - [ai] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
And remember , ' I said , touching her upon the breast and looking
和 记住 , - 我 说 , 接触 她 之上 这 胸部 和 寻找
[ˈɜ:nɪstli] [ˈɪntuː][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
earnestly into her eyes ,
切实 进入 她 眼睛 ,
“记住,”我一边说着，一边抚摸着她的胸口，深情地看着她的眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] ,
for I have little faith in such natures ,
为了 我 有 小的 信仰 在 这样的 自然 ,
因为我不太信任这种性格的人。

- [ðæt] [ai][ei 'em][ə; ei][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [greɪt] [ˈsi:kɹət] [sə'saɪətɪ] ,
" **that I am a member of a great secret society** ,
" 那 我 是 一个 成员 的 一个 伟大 的 秘密 社会 ,
"我是一个伟大秘密社团的成员",

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈmɪʃəp][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][em 'i:] , [θru:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈeɪdʒənsɪ] ,
and if any mishap were to happen to me , through your agency ,
和 如果 任何 意外 是 到 发生 到 我 , 通过 你的 机构 ,
如果我通过贵公司发生任何意外,

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [ˈfɔ:ɪt] . -
your own life would pay the immediate forfeit . '
你的 自己的 生活 会 支付 这 即时 丧失 . -
你的性命将立即受到威胁。

" [ʃi:; ji] [ˈræŋk] [bæk] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'jɔ:d][em 'i:] [ə'gen] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [feɪθ] .
" **She shrank back affrighted , and assured me again of her good faith** .
" 她 缩小 后退 惊恐 , 和 保证 我 再次 的 她 好的 信仰 .
她吓得往后缩了缩, 再次向我保证她的诚意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [dɪ'zair] [tu:; tə][bi:; bi][kwɪt][ɒv; əv] [e'stelə] , [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] . "
And as she desires to be quit of Estella , I think she will not betray us . "
和 作为 她 欲望 到 是 辞职 的 艾丝黛拉 , 我 思考 她 将要 不是 背叛 我们 . "
既然她想摆脱艾丝黛拉, 我想她不会背叛我们。

" [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈsev(ə)n] [ə'klɔ:k] .
" **SUNDAY EVENING , seven o'clock** .
" 星期日 晚上 , 七 点钟 .
"星期日晚上七点。"

" [ai] [rɪ'zju:m] [maɪ] [ˈnærətɪv] .
" **I resume my narrative** .
" 我 恢复 我的 叙述 .
我继续我的叙述。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ˈdredf(ə)l] [si:nz] [sɪns] [ai][leɪd] [daʊn] [maɪ][pen] .
I have gone through dreadful scenes since I laid down my pen .
我 有 已消失 通过 可怕 场景 自从 我 铺设 向下 我的 笔 .
自从我放下笔以来, 我经历了许多可怕的事情。

" [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔ:k] [ðə; ði] [prɪns] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
" **This afternoon about five o'clock the Prince rang for me** .
" 这 下午 关于 五 点钟 这 王子 响铃 为了 我 .
"今天下午五点左右, 王子给我打电话了。"

" - [brɪŋ] [e'stelə] , - [hi:; hi] [sed] .
" '**Bring Estella , he said** .
" - 带来 艾丝黛拉 , - 他 说 .
"把艾丝黛拉带来,"他说。

" [ai] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
" **I went at once to her room** .
" 我 去 在 一次 到 她 房间 .
我立刻去了她的房间。

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
I found her looking paler than usual .
我 成立 她 寻找 肤色较浅 比 通常 .
我发现她脸色比平时苍白。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [slept] .
She had the appearance of one that had not slept .
她 有 这 外貌 的 一 那 有 不是 睡着了 .
她看起来像是没睡过觉似的。

" - [e'stelə] , - [ai] [sed] , - [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [ə'gen] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" ' **Estella** , ' **I said** , ' **the Prince has again sent for you** .
" - 艾丝黛拉 , - 我 说 , - 这 王子 有 再次 发送 为了 你 .
"艾丝黛拉,"我说, "王子又派人来召你了。"

[ai][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skju:s] .
I shall return and make the same excuse .
我 将 返回 和 制作 这 相同的 原谅 .
我会回来, 并找同样的借口。

[du:; də][nɒt] ['wʌri] - - [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
Do not worry - - all will be well .
做 不是 担心 - - 全部 将要 是 出色地 .
别担心, 一切都会好起来的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [deɪ] ['niərə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] . -
We are one day nearer your deliverance . '
我们 是 一 天 更近 你的 解救 . -
我们离你的解救又近了一天。

" [ai] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [e'stelə] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ]
" **I returned and told the Prince that Estella was even worse than the day**
" 我 返回 和 讲述 这 王子 那 艾丝黛拉 曾是 甚至 更糟 比 这 天
[brɪfɔ:(r)] ;
before ;
前 ;
"我回去告诉王子, 艾丝黛拉的情况比前一天更糟了;

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:və(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [əu'bei] [hɪz; ɪz]
that she had a high fever ; and that she apologized for not obeying his
那 她 有 一个 高的 发烧 ; 和 那 她 道歉 为了 不是 服从 他的
[sʌmənz] ;
summons ;
传票 ;
她发着高烧; 并且为没有服从他的传唤而道歉;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
but that she hoped by to - tomorrow to be well enough to pay her
但 那 她 希望 经过 到 - 明天 到 是 出色地 足够的 到 支付 她
[rɪ'spekts] [tu:; tə][hɪm] .
respects to him .
尊重 到 他 .
但她希望明天就能康复, 足以向他致以最后的敬意。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [fɪts] .
" **He was in one of his sullen fits** .
" 他 曾是 在 一 的 他的 忧郁 适合 .
"他当时又陷入了闷闷不乐的情绪中。"

[ai] [θɪŋk] [frɛdə'ri:kə] [hæd; həd] [bi:n] [,əʊvə'du:] [hɜ:(r); hə(r)] ['blændɪf'mənts] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
I think Frederika had been overdoing her blandishments , and he had
我 思考 弗雷德里卡 有 到过 做得太过火了 她 奉承 , 和 他 有
[brɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ;
become suspicious ;
变得 可疑的 ;
我认为弗雷德里卡的奉承做得太过火了, 他开始起了疑心;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][men] .
for he is one of the most cunning of men .
为了 他 是 一 的 这 最多 狡猾 的 男人 .
因为他是最狡猾的人之一。

" - [ˈfrɛdəˈriːkə] [ɪz][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **Frederika is behind this business , ' he said .**
" - 弗雷德里卡 是 在后面 这 商业 , - 他 说 .

“弗雷德里卡是这家公司的幕后推手,”他说。

" - [bɪˈhaɪnd] [wɒt] [ˈbɪznəs] , [maɪ] [lɔːd] ? -
" ' **Behind what business , my lord ? ' .**
" - 在后面 什么 商业 , 我的 主 ? -

“大人，您究竟有何要事？”

[aɪ] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ðɪs] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv] [eˈstelə] .
" ' **This sickness of Estella .**
" - 这 疾病 的 艾丝黛拉 .

“埃斯特拉的这种疾病。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][em ˈiː] , [ɪl] [ɔː(r)] [wel] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -
Bring her to me , ill or well , ' he replied ; ' I want to see her . ' .
带来 她 到 我 , 患病的 或者 出色地 , - 他 回复 ; - 我 想 到 看 她 . -

“把她带到我这里来，不管她生病了还是健康了,”他回答说，“我想见见她。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][ˈhjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfl] [wɪð] ;
" **He was in no humor to be trifled with ;**
" 他 曾是 在 不 幽默 到 是 琐碎 和 ;

“他可不是好惹的；

[ænd; ænd][səʊ][aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
and so I returned to my room to think it over .
和 所以 我 返回 到 我的 房间 到 思考 它 超过 .

于是我回到房间仔细考虑了一下。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [eˈstelə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈbærɪkeɪd] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
I saw that Estella would have to barricade herself in her room .
我 锯 那 艾丝黛拉 会 有 到 路障 她自己 在 她 房间 .

我看到艾丝黛拉不得不把自己锁在房间里。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [səˈpɔːt] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] ?
How could she support life in the meantime ?
如何 可以 她 支持 生活 在 这 与此同时 ?

在此期间，她如何维持生活？

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈrekwɪzɪt] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [fuːd] .
The first requisite was , therefore , food .
这 第一的 必需品 曾是 , 所以 , 食物 .

因此，首要条件是食物。

[aɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] , [ðə; ðɪ] [kʊks] [əˈsɪstənt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [frend] [ɒv; əv]
I went at once to Michael , the cook's assistant , who is a trusty friend of
我 去 在 一次 到 迈克尔 , 这 库克的 助手 , WHO 是 一个 可靠 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我立刻去找了厨师的助手迈克尔，他是我一位值得信赖的朋友。

[ænd; ænd] [sɪˈkjʊəd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˈsiːkrətli] [ænd; ænd][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ,
and secured from him , secretly and under a pledge of silence ,
和 安全 从 他 , 偷偷 和 在下面 一个 保证 的 沉默 ,

并且秘密地、在保持沉默的保证下从他那里获得了这些信息。

[fu:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lɑ:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .
food enough to last until the next night .
食物 足够的 到 最后的 直到 这 下一个 夜晚 .

食物足够吃到第二天晚上。

[ai] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə] [e'stelə] , [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
I hurried to Estella , told her of her danger , and gave her
我 慌忙 到 艾丝黛拉 , 讲述 她 的 她 危险 , 和 给予 她
[ðə; ði] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
the basket of provisions .
这 篮子 的 条款 .

我赶紧去找艾丝黛拉，告诉她她身处险境，并把那篮食物给了她。

[ai] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lɒk] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .
I instructed her to lock her door .
我 指示 她 到 锁 她 门 .

我让她把门锁上。

" - [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] , - [ai] [sed] ,
" ' **If they break it in , ' I said ,**
" - 如果 他们 休息 它 在 , - 我 说 ,

“如果他们闯进去，”我说，

- [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [ðæt] [tʌtʃɪz] [ju:; jʊ] .
' use your knife on the first man that touches you .
- 使用 你的 刀 在 这 第一的 男人 那 触摸 你 .

“用刀捅第一个碰你的人。”

[ɪf] [ðeɪ] [send] [ju:; jʊ] [fu:d] [ɔ:(r)] [drɪŋk] , [du:; də] [nɒt] [ju:z] [ðem; ðəm] .
If they send you food or drink , do not use them .
如果 他们 发送 你 食物 或者 喝 , 做 不是 使用 他们 .

如果他们送来食物或饮料，不要使用。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['klɒrəfɔ:m] [ju:; jʊ] , [stɒp] [ʌp][ðə; ði] [paɪp] [wɪð] [səʊp] .
If they attempt to chloroform you , stop up the pipe with soap .
如果 他们 试图 到 氯仿 你 , 停止 向上 这 管道 和 肥皂 .

如果他们试图用氯仿迷晕你，就用肥皂堵住管道。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] , [ju:z] [ðə; ði] [rəʊp] - ['lædə(r)] .
If the worst comes to the worst , use the rope - ladder .
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 使用 这 绳索 - 梯子 .

如果情况变得最糟糕，就用绳梯。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:d(ə)n] [geɪt] , [kɔ:l] [ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [draɪv] [tu:; tə] [ðæt]
If you manage to get outside the garden gate , call a hack and drive to that
如果 你 管理 到 得到 外部 这 花园 门 , 称呼 一个 黑客 和 驾驶 到 那
[ə'dres] . -
address . ' -
地址 . -

如果你设法出了花园大门，就叫个出租车司机开车去那个地址。

[hɪə(r)][ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][jɔ:(r); jə(r)][də'rek(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpə(r)] .
Here I gave her your direction on a small piece of tissue paper .
这里 我 给予 她 你的 方向 在 一个 小的 片 的 组织 纸 .

我把你的指示写在一小张纸巾上给了她。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:zd] , [tʃu:] [ʌp][ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [aɪ 'ti:] .
' If you are about to be seized , chew up the paper and swallow it .
- 如果 你 是 关于 到 是 查获 , 嚼 向上 这 纸 和 吞 它 .

“如果你即将被抓捕，就把纸嚼碎吞下去。”

[duː; də][nɒt][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [dɪ'strɔɪ] [jɔː'self] , - [ai] ['ædɪd] , - [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['despəɾət] [ɪk'streməti]
Do not in any event destroy yourself , ' I added , ' until the last desperate extremity
做 不是 在 任何 事件 破坏 你自己 , - 我 额外 , - 直到 这 最后的 绝望的 末端
[ɪz] [ri:tʃt] ;
is reached ;
是 达到 ;

“无论如何都不要自我毁灭，”我补充道，“直到走投无路为止；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [ɔːgənəɪ'zeɪʃn] [bɪ'haind][juː; jʊ] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [,riː'kæptʃə]
for you have a powerful organization behind you , and even if recaptured
为了 你 有 一个 强大的 组织 在后面 你 , 和 甚至 如果 重新捕获
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['reskjʊːd] .
you will be rescued .
你 将要 是 获救 .

因为你背后有一个强大的组织，即使被抓回，你也会被救出来。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - by . ' -
好的 - 经过 . -

再见。

" [fiː; ji] [θæŋkt] [em 'iː] ['wɔːmli] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [lɒk]
" **She thanked me warmly , and as I left the room I heard her again lock**
" 她 谢谢 我 热情地 , 和 作为 我 左边 这 房间 我 听到 她 再次 锁
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

她热情地向我道谢，当我离开房间时，我听到她又把门锁上了。

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
" **I returned to the Prince ,**
" 我 返回 到 这 王子 ,

我回到了王子身边，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [e'stelə] [hæd; həd] [sed] [fiː; ji][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and told him that Estella had said she was too ill to leave her room ,
和 讲述 他 那 艾丝黛拉 有 说 她 曾是 也 患病的 到 离开 她 房间 ,
然后告诉他，艾丝黛拉说她病得太厉害，不能离开房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [fiː; ji] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .
and that she refused to obey his summons .
和 那 她 拒绝 到 服从 他的 传票 .

她拒绝服从他的传唤。

[ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɒntrə'dɪk(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [hiː; hi] [gruː] ['fjʊəriəs] .
Unaccustomed to contradiction , especially in his own house , he grew furious .
不习惯 到 矛盾 , 尤其 在 他的 自己的 房子 , 他 生长 狂怒 .

他不习惯听到矛盾，尤其是在自己家里，这让他勃然大怒。

" - [kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , - [hiː; hi] ['ʌʊtɪd] ; - [wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)][hiə(r)] ! -
" **' Call the servants , ' he shouted ; ' we will see who is master here ! ' -**
" - 称呼 这 仆人 , - 他 喊叫 ; - 我们 将要 看 WHO 是 掌握 这里 ! -

“叫仆人来，”他喊道，“我们要看看谁才是这里的主人！”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ; [frɛdəriːkə] ['entəd] [wɪð] [ðəm; ðəm] ; [sʌm; səm][ɒv; əv]
" **A few of the men came running ; Frederika entered with them ; some of**
" 一个 很少 的 这 男人 来了 跑步 ; 弗雷德里卡 进入 和 他们 ; 一些 的
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fɒləʊd] .
the women followed .
这 女性 随后 .

“几个男人跑了过来；弗雷德里卡和他们一起进去了；一些女人也跟了进去。”

[wiː wi] [prəˈsiːdɪd] [ʌp] [steəz] [tuː tə] [eˈsteləz] [dɔː(r)] .
We proceeded up stairs to Estella's door .
我们继续向上楼梯到艾斯特拉的 门 。

我们继续上楼，来到埃斯特拉的房门前。

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] .
The Prince shook it violently .
这 王子 摇晃 它 暴力 。

王子用力摇晃着它。

" - [əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , - [hiː hi] [kraɪd] , - [ɔː(r)][ai] [wɪl] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] . -
" ' Open the door , ' he cried , ' or I will break it down . ' "
" - 打开 这 门 , - 他 哭 , - 或者 我 将要 休息 它 向下 . -
“开门! ‘他喊道，‘否则我就把门砸开。”

[ai][brɪˈɡæən][tuː tə] [həʊp] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː tə][ðə; ði] [duːm] [hiː hi][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ]
" I began to hope that he would rush to the doom he has so long
" 我 开始 到 希望 那 他 会 匆忙 到 这 厄运 他 有 所以 长的
[drɪzːvd] .
deserved .
应得的 。

“我开始希望他会走向他早就应该遭受的厄运。”

" [ðə; ði][kɑːm] , [ˈstedi] [vɔɪs] [pʊ; əv] [eˈstelə] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;
" The calm , steady voice of Estella was now heard from within the room ;
" 这 冷静的 , 稳定的 嗓音 的 艾丝黛拉 曾是 现在 听到 从 之内 这 房间 ;
“这时，从房间里传来了埃斯特拉平静而沉稳的声音；

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [təʊn] :
speaking in a high and ringing tone :
请讲 在 一个 高的 和 铃声 语气 。

用高亢响亮的声音说话：

" - [ai] [əˈpiːl] [tuː tə][maɪ] [ˈkʌntri] .
" ' I appeal to my country .
" - 我 上诉 到 我的 国家 。

“我向我的国家发出呼吁。

[ai][drɪˈmaːnd][ðə; ði] [raɪt] [tuː tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .
I demand the right to leave this house .
我 要求 这 正确的 到 离开 这 房子 。

我要求离开这所房子的权利。

[ai][eɪ ˈem][æən; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz(ə)n] .
I am an American citizen .
我 是 一个 美国人 公民 。

我是美国公民。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [fəˈbɪdʒ] [ˈhjuːmən] [ˈsleɪvəri] .
The Constitution of the United States forbids human slavery .
这 宪法 的 这 团结的 各州 禁止 人类 奴隶制 。

美国宪法禁止奴隶制。

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [helpt] [tuː tə] [faʊnd] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] .
My fathers helped to found this government .
我的 父亲们 帮助 到 成立 这 政府 。

我的父辈参与创建了这个政府。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː tə] [sel] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈbɒndɪdʒ] .
No one has the right to sell me into the most hideous bondage .
不 一 有 这 正确的 到 卖 我 进入 这 最多 可怕 束缚 。

任何人都没有权利把我卖入最可怕的奴役之中。

[aɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [reɪs] .
I come of a great and noble race .
我 来 的 一个 伟大的 和 高贵 种族 :
我出身于一个伟大而高贵的民族。

[aɪ][dɪˈmɑːnd][maɪ] [rɪˈliːs] . -
I demand my release . '
我 要求 我的 发布 : -
我要求释放我。

" - [kʌm] , [kʌm] , [ˈəʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , - [kraɪd][ðə; ðɪ] [prɪns] , [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
" ' **Come , come , open the door , ' cried the Prince , flinging himself against it until**
" - 来 , 来 , 打开 这 门 , - 哭 这 王子 , 投掷 他自己 反对 它 直到
[aɪ 'tiː] ['kwɪvəd] .
it quivered .
它 颤抖 :

“‘快来，快来，开门！’王子喊道，他猛地扑向门，直到门都颤抖起来。
" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [eˈstelə] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] , [ɪn] [ˈsɒləm] [təʊnz] :
" **The voice of Estella was heard again , in solemn tones :**
" 这 嗓音 的 艾丝黛拉 曾是 听到 再次 , 在 庄严 音调 :
“艾丝黛拉的声音再次响起，语气庄严肃穆：

" - [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˈentəz] [hɪə(r)][daɪz] ! -
" ' **The man who enters here dies ! '**
" - 这 男人 WHO 进入 这里 死亡 ! -
“凡进入此门者，必死无疑！ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈkəʊədli] [bruːt] [riˈkɔɪl , riːkɔɪl][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ˈterə(r)][ɒn] [ˈevri] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The cowardly brute recoiled at once , with terror on every feature of his face .**
" 这 胆小 蛮力 反冲 在 一次 , 和 恐怖 在 每一个 特征 的 他的 脸 :
“这个胆小的畜生立刻退缩了，脸上满是恐惧。”

" - [huː] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðæt] [dɔː(r)] , - [hiː; hi] [ɑːskt] , - [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
" ' **Who will break down that door , ' he asked , ' and bring out that woman ?**
" - WHO 将要 休息 向下 那 门 , - 他 问 , - 和 带来 出去 那 女士 ?
“谁来破门而入，把那个女人带出来？”他问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]ˈməʊmənt] ; [ðen] [ˈdʒəʊ.ə.kɪm] , [ə; eɪ] [brɔːd] -
" **There was a dead silence for a moment ; then Joachim , a broad -**
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 一个 片刻 ; 然后 约阿希姆 , 一个 广阔 -
[ˈʃəʊldəd] , [sjuːpə'sɜːvɪsəbl] [neɪv] ,
shouldered , superserviceable knave ,
肩部 , 超级服务 恶棍 ,
“一阵死寂之后，约阿希姆，一个肩膀宽阔、身手矫健的恶棍，

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prɪns] [baɪ] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][rest]
who had always tried to ingratiate himself with the Prince by spying upon the rest
WHO 有 总是 尝试 到 迎合 他自己 和 这 王子 经过 间谍活动 之上 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈtætl] ,
of the servants and tattling ,
的 这 仆人 和 告密 ,
他一直试图通过窥探其他仆人的隐私和告密来讨好王子。

[stept] [ˈfɔːwəd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][brəˈvɑːdəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt]
stepped forward , with an air of bravado , and said , ' I will bring her out
步 向前 , 和 一个 空气 的 虚张声势 , 和 说 , - 我 将要 带来 她 出去
. -
. ,
. -
. -
他上前一步，带着一丝豪迈，说道：“我会把她带出来。”

" - [gəʊ] [ə'hed] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['sʌlənlɪ] .
" ' **Go ahead** , ' **said the Prince** , **sullenly** .
" - 去 前方 , - 说 这 王子 , 闷闷不乐地 .

“去吧,”王子闷闷不乐地说。

" ['dʒəʊ.ə.kɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [aɪ 'ti:] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [kri:k] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt]
" **Joachim made a rush at the door ; it trembled and creaked , but did not**
" 约阿希姆 制成 一个 匆忙 在 这 门 ; 它 颤抖 和 嘎吱作响 , 但 做过 不是
[ji:ld] ;
yield ;
屈服 ;

约阿希姆冲向门口；门摇晃吱嘎作响，却没有倒塌；

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] , [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑ:d] , [ænd; ənd] , - - [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,
he moved farther back , drew his breath hard , and , - - strong as a bull ,
他 已搬 更远 后退 , 画 他的 气息 难的 , 和 , - - 强的 作为 一个 公牛 ,

他后退了几步，大口喘着气，然后——像公牛一样强壮——

- - [went] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [rʌʃ] ; [ðə; ði] [lɒk] [geɪv] [wei] ,
- - **went at it with a furious rush ; the lock gave way ,**
- - 去 在 它 和 一个 狂怒 匆忙 ; 这 锁 给予 方式 ,
——猛地一冲；锁被打开了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [flu:] ['əʊpən][ænd; ənd][ʼdʒəʊ.ə.kɪm] [sprɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
the door flew open and Joachim sprawled upon the floor .
这 门 飞翔 打开 和 约阿希姆 蔓延 之上 这 地面 .

门猛地打开，约阿希姆摔倒在地。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [e'stelə] ['stændɪŋ] [bæk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɑ:m][wɒz; wəz] [reɪzd] ,
I could see Estella standing back near the window , her right arm was raised ,
我 可以 看 艾丝黛拉 常设 后退 靠近 这 窗户 , 她 正确的 手臂 曾是 提高 ,
我看到艾丝黛拉站在窗边，右臂举了起来。

[ænd; ənd][ai] [kɔ:t] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and I caught the glitter of something in her hand .
和 我 捕捉 这 闪光 的 某物 在 她 手 .

我瞥见了她手里闪闪发光的东西。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒəʊ.ə.kɪm][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ai] [sɔ:] [hɪm]
In an instant Joachim was on his feet and approached her ; I saw him
在 一个 立即的 约阿希姆 曾是 在 他的 脚 和 接近 她 ; 我 锯 他

[gra:sp][hɜ:(r); hə(r)] ;
grasp her ;
抓牢 她 ;

约阿希姆瞬间站起身来，走向她；我看到他抓住了她；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['skʌf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʼdʒəʊ.ə.kɪm] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv]
there was a slight scuffle , and the next moment Joachim rushed out of
那里 曾是 一个 轻微 扭打 , 和 这 下一个 片刻 约阿希姆 匆忙 出去 的

[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

一阵轻微的扭打过后，约阿希姆立刻冲出了房间。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
pale as death , with his hand to his breast , crying out :
苍白 作为 死亡 , 和 他的 手 到 他的 胸部 , 哭泣 出去 :

他脸色苍白如死，一只手捂着胸口，哭喊道：

" - [əʊ] ! [maɪ] [ɡɒd] !
" ' **Oh ! my God !**
" - 哦 ! 我的 上帝 !

“我的天啊！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stæbd] [em 'iː] . -
she has stabbed me . '
她 有 刺伤 我 . -

她刺伤了我。

" [hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['heəri] [breɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" He tore open his shirt bosom , and there upon his hairy breast was a
" 他 撕裂 打开 他的 衬衫 怀 , 和 那里 之上 他的 毛茸茸 胸部 曾是 一个
['blʌdi] [spɒt] ;
bloody spot ;
血腥 点 ;

他撕开衬衫的胸口，露出毛茸茸的胸膛上一块血迹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['breɪstbəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʌləʊ] [fleʃ] -
but the knife had struck the breastbone and inflicted only a shallow flesh -
但 这 刀 有 击 这 胸骨 和 造成的 仅有的 一个 浅的 肉 -
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

但刀子击中了胸骨，只造成了一道浅浅的皮肉伤口。

[ˈdʒəʊ.ə.kɪm] [lɑːft] , [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] [sed] :
Joachim laughed , replaced his shirt , and said :
约阿希姆 笑了 , 替换 他的 衬衫 , 和 说 :

约阿希姆笑了笑，穿上衬衫，说道：

" - [ɑː] ! [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ][gɜːrlz][hænd][kʊd; kəd][nɒt] [straɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] .
" ' Ah ! I might have known a girl's hand could not strike a deadly blow .
" - 啊 ! 我 可能 有 已知 一个 女孩们 手 可以 不是 罢工 一个 致命 吹 .

“啊！我早该知道，女孩的手不可能造成致命一击。”

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [maɪ] [lɔːd] .
I will bring her out , my lord .
我 将要 带来 她 出去 , 我的 主 .

我会把她带出来，大人。

[get] [em 'iː][ə; eɪ][rəʊp] . -
Get me a rope . '
得到 我 一个 绳索 . -

给我根绳子。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [em 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
" He turned toward me , as he spoke ;
" 他 转向 朝向 我 , 作为 他 辐 ;

“他一边说话一边转向我；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [[ɑːp] ['spæzəm][kən'trækt; kən'trækt][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ;
but on the instant I saw a sharp spasm contract his features ;
但 在 这 立即的 我 锯 一个 锋利的 痉挛 合同 他的 特征 ;

但就在那一刻，我看到他面部肌肉猛地抽搐了一下；

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
he clapped his hand to his heart ;
他 鼓掌 他的 手 到 他的 心 ;

他拍了拍手放在胸口；

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][tɪərə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of surprise and then of terror came over his face .
一个 看 的 惊喜 和 然后 的 恐怖 来了 超过 他的 脸 .

他脸上先是露出惊讶的表情，然后是恐惧的表情。

" - [əʊ] , [maɪ][ɡɒd] ! -
" ' **Oh , my God !** '
" - 哦 , 我的 上帝 ! -

“我的天啊！”

[hiː; hi][kraɪd] , - [aɪ][eɪ 'em] ['pɔɪz(ə)nd] . -
he cried , I am poisoned .
他 哭 , 我 是 中毒 . -

他喊道：“我中毒了。”

" [ðə; ði][məʊst] ['ɔ:f(ə)] ['fri:k] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [brəʊk] [frəm; frəm][hɪm] ;
" **The most awful shrieks I ever heard broke from him ;**
" 这 最多 可怕 尖叫 我 曾经 听到 打破 从 他 ;

“他发出了我听过的最可怕的尖叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [lɪmz] [si:md] [tuː; tə] [lu:z] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
and the next moment his limbs seemed to lose their strength ,
和 这 下一个 片刻 他的 四肢 似乎 到 失去 他们的 力量 ,

下一刻，他的四肢似乎失去了力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ;
and he fell in a heap on the floor ; then he rolled over and over ;
和 他 跌倒 在 一个 堆 在 这 地面 ; 然后 他 滚动 超过 和 超过 ;

他瘫倒在地，翻滚了好几圈；

['mɑ:ti] [kən'vʌlʃnz] [swept] [θru:] [hɪm] ; [hiː; hi] [grəʊn] , [kraɪd] , ['fri:k] , [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði]
mighty convulsions swept through him ; he groaned , cried , shrieked , foamed at the
强大的 抽搐 扫荡 通过 他 ; 他 呻吟 , 哭 , 尖叫 , 泡沫 在 这
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

剧烈的抽搐席卷了他的全身；他呻吟、哭泣、尖叫、口吐白沫；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snɔ:rtɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɪfənd] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded]
there was a sudden snorting sound , and he stiffened out and was dead
那里 曾是 一个 突然 吸鼻 声音 , 和 他 僵硬 出去 和 曾是 死的

.
:
.

突然传来一声闷哼，他身体僵硬，死了。

" [wiː; wi] [fel] [bæk] [ə'pɔ:ld] .
" **We fell back appalled .**
" 我们 跌倒 后退 震惊 .

我们惊恐地后退了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ə'priəd] [ðə; ði]['figə(r)][ɒv; əv] [e'stelə] , [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [braɪt] [æz; əz]
Then in the doorway appeared the figure of Estella , her blue eyes bright as
然后 在 这 门口 出现 这 数字 的 艾丝黛拉 , 她 蓝色的 眼睛 明亮的 作为

[sta:z] ,
stars ,
明星 ,

这时，艾丝黛拉的身影出现在门口，她那双蓝色的眼睛像星星一样明亮。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] , [ðə; ði] [red] - [tɪpt]
her long golden hair falling like a cloak to her waist , the red - tipped
她 长的 金的 头发 坠落 喜欢 一个 披风 到 她 腰部 , 这 红色的 - 倾斜

[naɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ;
knife in her hand ;
刀 在 她 手 ;

她金色的长发像斗篷一样垂到腰间，手里拿着一把红尖的刀；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡoθɪk] [ˈpriːstɪs] - - [ə; eɪ][ˈvɑːlə][ɒv; əv][ˈəʊdɪn] - - [wɪð] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˈhjuːmən]
she looked like a Gothic priestess - - a Vala of Odin - - with the reeking human
她 看起来 喜欢 一个 哥特 女祭司 - - 一个 瓦拉 的 奥丁 - - 和 这 臭气熏天 人类
[ˈsækrɪfaɪs] [ɔːlˈredi] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] .
sacrifice already at her feet .
牺牲 已经 在 她 脚 .

她看起来像个哥特式女祭司——奥丁的瓦拉——脚下已经摆放着散发着恶臭的人祭品。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][həˈrəʊɪk][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [θrɪld] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [veɪns] .
The blood of a long line of heroic ancestors thrilled in her veins .
这 血 的 一个 长的 线 的 英勇 祖先 激动不已 在 她 静脉 .
她血管里流淌着先祖英雄血脉的血液。

[ˈstepɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] , [ɔːlˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [grəʊ] [ˈspɒtɪd] [wɪð]
Stepping over the dead body , already beginning to swell and grow spotted with
步进 超过 这 死的 身体 , 已经 开始 到 膨胀 和 生长 斑 和
[ˈmeni] [kˈlæləz] ,
many colors ,
许多 颜色 ,

跨过那具已经开始膨胀并长出五彩斑斓斑点的尸体，

[laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [stɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
like a snake , she advanced toward the Prince , who stood in his dressing - gown ,
喜欢 一个 蛇 , 她 先进的 朝向 这 王子 , WHO 站立 在 他的 敷料 - 袍 ,
她像蛇一样，向身穿睡袍的王子逼近。

[ˈtreɪblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈniːli] [æz; əz] [ˈbləʊtɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈretʃɪd]
trembling , and nearly as bloated , pale and hideous as the wretched
发抖 , 和 几乎 作为 腹胀 , 苍白 和 可怕 作为 这 可怜
[ˈdʒəʊ.ə.kɪm] .
Joachim .
约阿希姆 .

他浑身颤抖，而且几乎和可怜的约阿希姆一样臃肿、苍白、丑陋。

" - [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] - - - [juː; jə] , [ðə; ði] [ˈdiːlə(r)] [ɪn][ˈhjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðæt]
" **' Is it you , ' she said - - ' you , the dealer in human flesh and blood , that**
" - 是 它 你 , - 她 说 - - - 你 , 这 经销商 在 人类 肉 和 血 , 那
[hæz; hæz] [bɔːt] [em ˈiː] ?
has bought me ?
有 买 我 ?

“是你吗？她说——‘是你，这个贩卖血肉之躯的人，把我买走了？’

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɒnd] - [ˈwʊmən] ! -
Come to me , and take possession of your bond - woman ! ' -
来 到 我 , 和 拿 拥有 的 你的 纽带 - 女士 ! -
到我这里来，占有你的女奴！

" [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈterə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz][faːst][æz; əz]
" **With a cry of terror the Prince turned his back and fled as fast as**
" 和 一个 哭 的 恐怖 这 王子 转向 他的 后退 和 逃亡 作为 快速地 作为
[hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm] ,
his legs would carry him ,
他的 腿 会 携带 他 ,

王子惊恐地大叫一声，转身就跑，拼命地逃窜。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː ˈes] [ˈfɒləʊd] [pel] - [ˈmel] .
while all the rest of us followed pell - mell .
尽管 全部 这 休息 的 我们 随后 佩尔 - 梅尔 .
而我们其他人则慌乱地跟着做了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʊv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ɪz][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ˈaɪən][dɔ:(r)] ,
At the end of the hall is a large iron door ,
在 这 结尾 的 这 大厅 是 一个 大的 铁 门 ;
大厅尽头是一扇巨大的铁门,

[ju:st][fɔ:(r); fə(r)][prəˈtek(ə)n][ɪn][keɪs][ʊv; əv][ˈfaɪə(r)] .
used for protection in case of fire .
用过的 为了 保护 在 案件 的 火 ;
用于防火保护。

" - [kwɪk] , - [ˈfri:k] [ðə; ði][prɪns] , - [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] !
" ' Quick , ' shrieked the Prince , ' lock the door !
" - 快的 ; - 尖叫 这 王子 ; - 锁 这 门 !
“快! ”王子尖叫道, “把门锁上! ”

[lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] ! -
lock the door ! -
锁 这 门 ! -
把门锁上!

" [ðɪs][wɒz; wəz][dʌn] , [ænd; ænd][hi:; hi][stɒpt][tu:; tə][pænt][ænd; ænd][bləʊ][ɪn][ˈseɪfti] .
" This was done , and he stopped to pant and blow in safety .
" 这 曾是 完毕 , 和 他 停止 到 喘气 和 吹 在 安全 ;
“事情就这样办完了, 他停下来喘口气, 确保安全。”

[wen][hi:; hi][hæd; həd][rɪˈkʌvəd][hɪz; ɪz][breθ] , [hi:; hi][kraɪd][aʊt] :
When he had recovered his breath , he cried out :
什么时候 他 有 恢复 他的 气息 ; 他 哭 出去 :
他喘过气来后, 喊道:

" - [send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəˈli:s] !
" ' Send for the police !
" - 发送 为了 这 警察 !
“快叫警察! ”

[wi:; wi][wɪl][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ˈklɒrəfɔ:m] . -
We will have her chloroformed . '
我们 将要 有 她 氯仿 ; -
我们会给她注射氯仿。

" [aɪ][tʌtʃt][ˈfredəˈri:kə][ʊn][ðə; ði][ɑ:m] ; - - [fɪ:; fi][ˈfɒləʊd][em ˈi:][ˈɪntu:][æn; ən][ˈəʊpən][ru:m] .
" I touched Frederika on the arm ; - - she followed me into an open room .
" 我 感动 弗雷德里卡 在 这 手臂 ; - - 她 随后 我 进入 一个 打开 房间 ;
我碰了碰弗雷德里卡的胳膊; ——她跟着我走进了一间敞开的房间。

" - [tel][hɪm] , - [aɪ][ˈwɪspəd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈkwɪkli] ,
" ' Tell him , ' I whispered to her , quickly ,
" - 告诉 他 ; - 我 低声说道 到 她 ; 迅速地 ;
“告诉他, ”我迅速地低声对她说。

- [tel][hɪm][ðæt][ɪf][hi:; hi][kɔ:lz][ɪn][ðə; ði][pəˈli:s][ðəə(r)][wɪl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɪŋkwɛst][ˈəʊvə(r)]
' tell him that if he calls in the police there will have to be an inquest over
- 告诉 他 那 如果 他 呼叫 在 这 警察 那里 将要 有 到 是 一个 死因调查 超过
[ðə; ði][ded][ˈbɒdi][ʊv; əv][ˈdʒəʊ.ə.kɪm] ;
the dead body of Joachim ;
这 死的 身体 的 约阿希姆 ;

告诉他, 如果他报警, 就必须对约阿希姆的尸体进行调查;

[ðəə(r)][meɪ][bi:; bi][ˈkwɛstʃənz][ɑ:skt][ðæt][wɪl][bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] .
there may be questions asked that will be hard to answer .
那里 可能 是 问题 问 那 将要 是 难的 到 回答 ;
可能会问到一些难以回答的问题。

[ðə; ði][gɜ:l] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] ['teɪkən] [ɒf] [tu;; tə][bi;; bi] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] ,
The girl will have to be taken off to be tried for murder ,
这 女孩 将要 有 到 是 已采取 离开 到 是 尝试 为了 谋杀 ,
这名女孩将被带走接受谋杀罪审判。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he will lose her .
和 他 将要 失去 她 .
他会失去她。

[ɪf] [hi;; hi] [ə'tempts] [tu;; tə][ju:z] ['klɒrəfɔ:m] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [stæb] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [naɪf] .
If he attempts to use chloroform she will stab herself with the poisoned knife .
如果 他 尝试 到 使用 氯仿 她 将要 刺 她自己 和 这 中毒 刀 .
如果他试图使用氯仿，她就会用涂了毒药的刀刺伤自己。

[tel] [hɪm] [ju;; jʊ] [wɪl] [drʌg] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [wɪð] [nɑ:r'kɑ:tɪks] ; [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [kəm'pel]
Tell him you will drug her food with narcotics ; that hunger will eventually compel
告诉 他 你 将要 药品 她 食物 和 毒品 ; 那 饥饿 将要 最终 迫使
[hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [i:t] ;
her to eat ;
她 到 吃 ;
告诉他你会在她的食物里下药；饥饿最终会迫使她进食；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃi;; ʃi] [sli:p] [ʃi;; ʃi] [meɪ] [bi;; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
and that when she sleeps she may be made a prisoner ,
和 那 什么时候 她 睡觉 她 可能 是 制成 一个 囚犯 ,
她睡着的时候可能会被囚禁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] . -
and the knife taken away from her . '
和 这 刀 已采取 离开 从 她 . -
刀子从她身上拿走了。

" [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜ:l] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd][ræn]['ɑ:ftə(r)]
" **The quick - witted girl saw the force of these suggestions , and ran after**
" 这 快的 - 机智的 女孩 锯 这 力量 的 这些 建议 , 和 跑 后
[hɜ:(r); hə(r)][pærəməʊə(r)] .
her paramour .
她 情人 .
“机敏的姑娘看出了这些暗示的威力，便追着她的情人跑了过去。”

[ʃi;; ʃi] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
She succeeded in her mission .
她 成功了 在 她 使命 .
她成功完成了任务。

[hi;; hi] [fɪəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊtbreɪk] , ['wɪspəɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [hɜ:d] ['evriweə(r)] .
He fears the coming outbreak , whispers of which are now heard everywhere .
他 恐惧 这 未来 暴发 , 低语 的 哪个 是 现在 听到 到处 .
他担心疫情即将爆发，现在到处都能听到有关疫情的传言。

[hi;; hi][hæz; həz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] .
He has recalled the order for the police .
他 有 召回 这 命令 为了 这 警察 .
他已撤回对警方的命令。

[hi;; hi] ['stɪpjəleɪts] , [həʊ'veə(r)] - - [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][ɪz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [frɛdə'ri:kə] ,
He stipulates , however - - for he is suspicious of Frederika ,
他 规定 , 然而 - - 为了 他 是 可疑的 的 弗雷德里卡 ,
但他又补充道——因为他怀疑弗雷德里卡，

[ænd; ənd] [fiəz] [ˈtretʃəri] - - [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [drʌg] [ðə; ði] [fuːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siː] [aɪ 'tiː]
and fears treachery - - that he is to drug the food himself and see it
和 恐惧 背信弃义 - - 那 他 是 到 药品 这 食物 他自己 和 看 它
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
placed in the room ;
放置 在 这 房间 ;
他担心遭到背叛——他会被亲自下药给食物下药，然后看着食物被放在房间里；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz] [st'eɪənd] [tuː] [ˈtrʌsti] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ɛ'steləz] [t'eɪmbə(r)] ,
and he has stationed two trusty guards at the door of Estella's chamber ,
和 他 有 驻 二 可靠 守卫 在 这 门 的 艾斯特拉的 房间 ,
他还安排了两名忠诚的卫兵守在艾丝黛拉的房间门口。
[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['evri] [eɪt] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] ,
who are to be changed every eight hours , and who are instructed that ,
WHO 是 到 是 已更改 每一个 八 小时 , 和 WHO 是 指示 那 ,
每八小时更换一次，并被告知：

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][ˈnəʊtɪfaɪ][hɪm] ;
whenever they think she is asleep , one of them is to notify him ;
每当 他们 思考 她 是 睡着了 , 一 的 他们 是 到 通知 他 ;
每当他们认为她睡着的时候，其中一人就要通知他；

[ænd; ənd] [ˈkɑːpɪntəz] [wɪl] [ðen] [ˈkwaɪətli] [kʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts]ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
and carpenters will then quietly cut the door from its hinges , and they will
和 木匠 将要 然后 悄悄 切 这 门 从 它是 铰链 , 和 他们 将要
[ˈentə(r)] ,
enter ,
进入 ,
然后木匠们会悄悄地把门从铰链上锯下来，他们就会进去。

[dɪs'ɑːm] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]ˈprɪz(ə)nə(r)] .
disarm her and make her a prisoner .
解除武装 她 和 制作 她 一个 囚犯 .
解除她的武装，并将她俘虏。

[ɛ'stelə] , [aɪ][faɪnd] , [hæz; hæz] [ˌbæərɪ'keɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbedsted] [ænd; ənd][ðə; ði]
Estella , I find , has barricaded her door with her bedstead and the
艾丝黛拉 , 我 寻找 , 有 路障 她 门 和 她 床架 和 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃə(r)] .
rest of the furniture .
休息 的 这 家具 .
我发现，埃斯特拉用床架和其他家具把门堵住了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] [wɪð] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ruːm] ;
If she sleeps she will wake with any attempt to enter the room ;
如果 她 睡觉 她 将要 唤醒 和 任何 试图 到 进入 这 房间 ;
如果她睡着了，任何人试图进入房间都会把她吵醒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] - [rɔːt] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː; tə]
but she is not likely , in her present state of high - wrought excitement , to
但 她 是 不是 可能 , 在 她 展示 状态 的 高的 - 锻 激动 , 到
[sliːp] [æt; ət] [ɔːl] ;
sleep at all ;
睡觉 在 全部 ;
但她目前情绪高度激动，不太可能入睡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [drʌgd] [fuːd] [sent] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and she will not touch the drugged food sent in to her .
和 她 将要 不是 触碰 这 吸毒 食物 发送 在 到 她 .
她不会碰送来的掺有药物的食物。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ˌfrɛdə'ri:kə] , [hu:] [hæz; həz] [greɪt] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I have arranged with Frederika , who has great authority in the house ,
我 有 安排 和 弗雷德里卡 , WHO 有 伟大的 权威 在 这 房子 ,
我已经和弗雷德里卡商量好了, 她在家里很有威望。

[ðæt] [ɒn][ˈmʌndɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɒtʃmən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈfɜ:nɪʃt] [wɪð] [sʌm; səm]
that on Monday night the two watchmen shall be furnished with some
那 在 周一 夜晚 这 二 守望者 将 是 提供 和 一些
[rɪ'freʃmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ˈmɔ:fi:n] ;
refreshment containing morphine ;
清爽 包含 吗啡 ;
星期一晚上, 应向两名守夜人提供含有吗啡的饮料;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [saʊnd] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gests] ,
and when they are sound asleep , and the Prince busy with his guests ,
和 什么时候 他们 是 声音 睡着了 , 和 这 王子 忙碌的 和 他的 客人 ,
当他们熟睡之际, 王子正忙着招待宾客,

[ʃi:; ʃi][ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ˈkæɪrɪŋ] [ɛ'steləz] [ˈmæskjələɪn] [dɪs'gaɪz] ,
she or I will go to the room , carrying Estella's masculine disguise ,
她 或者 我 将要 去 到 这 房间 , 携带 艾斯特拉的 男性 伪装 ,
她或我将带着艾丝黛拉的男装去房间。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
and then bring her to my room , where she will join your friend .
和 然后 带来 她 到 我的 房间 , 在哪里 她 将要 加入 你的 朋友 .
然后把她带到我的房间, 她会在那里和你的朋友见面。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒə(r)] .
" **I do not think she is in any present danger .**
" 我 做 不是 思考 她 是 在 任何 展示 危险 .
我认为她目前没有危险。

[ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)nd] [naɪf] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪfɡɑ:d] .
The poisoned knife is her safeguard .
这 中毒 刀 是 她 保障 .
那把淬了毒的刀是她的防身武器。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ɪts][ˈterəb(ə)l][ˈpəʊt(ə)nsɪ] ,
The whole household , after witnessing its terrible potency ,
这 所有的 家庭 , 后 见证 它是 糟糕的 效力 ,
全家人在目睹了它可怕的威力后,

[fɪə(r)][aɪ ˈti:][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] .
fear it as they would the fangs of a rattlesnake .
害怕 它 作为 他们 会 这 獠牙 的 一个 响尾蛇 .
他们像害怕响尾蛇的毒牙一样害怕它。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɔ:t] [ðæt] [left] [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
It was a lucky thought that left it with her .
它 曾是 一个 幸运的 想法 那 左边 它 和 她 .
她很幸运地想到了这一点。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [dʌz] [nɒt] [feɪl][ju: 'es] , [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
" **If your friend does not fail us , all will be well .**
" 如果 你的 朋友 做 不是 失败 我们 , 全部 将要 是 出色地 .
“如果你的朋友不让我们失望, 一切都会好起来的。”

" [ˌfeə'wel] .
" **Farewell .**
" 告别 .
“告别。

- , - [em][tuːtu:] .
28 , **263** **M** **2** :
- , - M 2 :

28,263 米 2.

" [ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jə] , [maɪ][diə(r)] ['haɪnrɪk] ,
" **I need not tell you , my dear Heinrich** ,
" 我 需要 不是 告诉 你 , 我的 亲爱的 海因里希 ,

“我无需告诉你，我亲爱的海因里希，

[ðæt] [wi:; wi][bəuθ] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
that we both followed this narrative with the most rapt attention and the most
那 我们 两个都 随后 这 叙述 和 这 最多 欣喜若狂 注意力 和 这 最多
[ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] .
intense feeling .
激烈的 感觉 .

我们俩都全神贯注、感同身受地关注着这个故事。

" [breɪv] [gɜ:l] !
" **Brave girl !**
" 勇敢的 女孩 !

“勇敢的女孩！ ”

" [ai] [kraɪd] , [wen] [mæksɪ'mɪliən] [stɒpt] ['ri:dɪŋ] , " [ɪ:; ʃɪ][ɪz] [wɜ:θ] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] . "
" **I cried , when Maximilian stopped reading , " she is worth dying for** . "
" 我 哭 , 什么时候 马克西米利安 停止 阅读 , " 她 是 值得 垂死 为了 . "

“当马克西米利安停止朗读时，我哭了，‘她值得为之牺牲。’”

" [ɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] [stɪl] .
" **Or living for , " said he , " which is better still** .
" 或者 活的 为了 , " 说 他 , " 哪个 是 更好的 仍然 .

“或者为之而活,”他说,“那更好。”

[haʊ] [ɪ:; ʃɪ][rəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] ! "
How she rose to the occasion ! "
如何 她 玫瑰 到 这 场合 ! "

她表现得太棒了！

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [blʌd] . "
" **Yes , " I said , " that was blood** . "
" 是的 , " 我 说 , " 那 曾是 血 . "

“是的,”我说,“那是血。”

" [ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
" **There is as good stuff in the ranks , " he replied , " as ever came out of**
" 那里 是 作为 好的 东西 在 这 排名 , " 他 回复 , " 作为 曾经 来了 出去 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“队伍里有很多优秀的人才,”他回答说,“和以往一样，他们当中涌现出了优秀的人才。”

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][ʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][veəri'eɪʃ(ə)n] .
The law of heredity is almost as unreliable as the law of variation .
这 法律 的 遗传 是 几乎 作为 不可靠的 作为 这 法律 的 变化 .

遗传定律几乎和变异定律一样不可靠。

[ˈevrɪθɪŋ] ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [gəʊz] [bæk] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] . "
Everything rises out of the mud , and everything goes back into it . "
一切 上升 出去 的 这 泥 , 和 一切 去 后退 进入 它 . "

万物皆从淤泥中生长而出，最终也都将回归淤泥之中。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [ɑːskt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] -
" Do you think , " I asked , after a pause , " that she will be safe until to -
" 做 你 思考 , " 我 问 , 后 一个 暂停 , " 那 她 将要 是 安全的 直到 到 -
[ˈmɒrəʊ] [naɪt] ?
morrow night ?
明天 夜晚 ?

“你认为,”我停顿了一下, 问道, “她能安全到明天晚上吗? ”

[ʊd; ʒəd] [aɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌnz] ?
Should I not go to her at once ?
应该 我 不是 去 到 她 在 一次 ?

我难道不应该立刻去找她吗?

[kʊd; kəd] [aɪ] [nɒt] [siː] [ˈruːdɒlf] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsend] [ðə; ði] [rəʊp] - [ˈlædə(r)] ,
Could I not see Rudolph and have her descend the rope ladder ,
可以 我 不是 看 鲁道夫 和 有 她 下降 这 绳索 - 梯子 ,
我能否见见鲁道夫, 让她顺着绳梯下来?

[ænd; ənd] [aɪ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ? "
and I meet her and bring her here ? "
和 我 见面 她 和 带来 她 这里 ? "

我去见她, 然后把她带到这里?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˌaɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] .
" No , " he replied , it is now too late for that ; it is midnight .
" 不 , " 他 回复 , 它 是 现在 也 晚的 为了 那 ; 它 是 午夜 .
“不,”他回答说, “现在已经太晚了; 已经是午夜了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [fʊl] [feɪθ] [ɪn] [ˈruːdɒlf] ; [hɪz; ɪz] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔːsaɪt] [ɑː(r); ə(r)]
You can place full faith in Rudolph ; his penetration and foresight are
你 能 地方 满的 信仰 在 鲁道夫 ; 他的 渗透 和 远见 是
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] .
extraordinary .
非凡的 .

你可以完全信任鲁道夫; 他的洞察力和远见卓识非同凡响。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [eˈstelə] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ;
He will not sleep until Estella is out of that house ;
他 将要 不是 睡觉 直到 艾丝黛拉 是 出去 的 那 房子 ;

除非埃斯特拉离开那所房子, 否则他不会睡觉;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [breɪn] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [skiːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
and his busy brain will be full of schemes in the meantime .
和 他的 忙碌的 脑 将要 是 满的 的 方案 在 这 与此同时 .

与此同时, 他那颗忙碌的大脑里会充满各种计划。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed][ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] ,
The best thing we can do now is to go to bed and prepare ,
这 最好的 事物 我们 能 做 现在 是 到 去 到 床 和 准备 ,
我们现在能做的最好的事情就是上床睡觉, 做好准备。

[baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒəz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
by a good long sleep , for the excitements and dangers of to - morrow
经过 一个 好的 长的 睡觉 , 为了 这 兴奋 和 危险 的 到 - 明天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

好好睡一觉, 为明晚的刺激和危险做好准备。

[duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eˈstelə] .
Do not fear for Estella .
做 不是 害怕 为了 艾丝黛拉 .

不要为艾丝黛拉担心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She has ceased to be a child .

她 有 停止 到 是 一个 孩子 .

她已经不再是孩子了。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈmædʒəsti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənˌhʊd] .

In an hour she has risen to the full majesty of her womanhood .

在 一个 小时 她 有 升起 到 这 满的 威严 的 她 女性 .

短短一小时内，她便展现出女性应有的雍容华贵。

" [ˈtʃæptə(r)] [eks] .

" CHAPTER X .

" 章 X .

第十章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt]

PREPARATIONS FOR TO - NIGHT

准备工作 为了 到 - 夜晚

今晚的准备工作

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ˌmæksɪ'mɪliən][ɪn] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] -

The next morning I found Maximilian in conference with a stranger ; a heavily -

这 下一个 早晨 我 成立 马克西米利安 在 会议 和 一个 陌生人 ; 一个 重度 -

[bɪlt] , [lɑːdʒ] - [dʒɔːd] , [ˌʌŋkə'mjuːnɪkətɪv] [mæn] .

built , large - jawed , uncommunicative man .

建造 , 大的 - 下巴 , 不善交际的 男人 .

第二天早上，我发现马克西米利安正在和一个陌生人交谈；那是一个身材魁梧、下巴宽阔、不善言辞的男人。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [frend] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [daʊn] .

As I was about to withdraw my friend insisted that I should sit down .

作为 我 曾是 关于 到 提取 我的 朋友 坚持 那 我 应该 坐 向下 .

正当我准备离开时，我的朋友坚持让我坐下。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][nekst][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

" We have been making the necessary arrangements for next Monday night ,

" 我们 有 到过 制作 这 必要的 安排 为了 下一个 周一 夜晚 ,

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说：“我们一直在为下周一晚上的活动做必要的安排。”

" [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]

" The probabilities are great that we may be followed when we leave the

" 这 概率 是 伟大的 那 我们 可能 是 随后 什么时候 我们 离开 这

[haʊs] , [ænd; ənd] [treɪst] .

house , and traced .

房子 , 和 追踪 .

“我们离开家时很有可能被人跟踪和追踪。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə][gəʊ] , [æz; əz] [ˈruːdəʊlf] [sə'dʒestɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [ˈeni]

It will not do to go , as Rudolph suggested , to the residence of any

它 将要 不是 做 到 去 , 作为 鲁道夫 建议 , 到 这 住宅 的 任何

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

像鲁道夫建议的那样，去任何朋友家拜访都是行不通的。

[ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [ˈkæərɪdʒ] .

and pass through it to another carriage .

和 经过 通过 它 到 其他 运输 .

然后穿过它到达另一节车厢。

[ðə; ði] ['ɒlɪgɑ:kɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [səʊ]
The Oligarchy would visit a terrible vengeance on the head of the man who so
这 寡头政治 会 访问 一个 糟糕的 复仇 在 这 头 的 这 男人 WHO 所以
[helpt] [ju: 'es][tu:; tə] [r'skeɪp] .
helped us to escape .
帮助 我们 到 逃脱 .

寡头政治必将对帮助我们逃脱的那个人进行残酷的报复。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ju: 'es] , [θru:] [æn; ən]['eɪdʒənt] ,
I have instructed this gentleman to secure us , through an agent ,
我 有 指示 这 绅士 到 安全的 我们 , 通过 一个 代理人 ,
[θri:] ['empti] ['haʊzɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ;
three empty houses in different parts of the city , and he has done so ;
三 空的 房屋 在 不同的 部分 的 这 城市 , 和 他 有 完毕 所以 ;
[dʒi:] [ɪn] [dɪ'fərənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ;
已经在城市的不同地方, 他买了三栋空房子, 而且他已经这么做了;

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [blɒks] , [ænd; ənd][hæv; həv][rɪə(r)]['eksɪts; 'egzɪts] , ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn]
they stand in the center of blocks , and have rear exits , opening upon
他们 站立 在 这 中心 的 积木 , 和 有 后部 出口 , 开幕 之上
[ʌðə(r)] [stri:ts] [ɔ:(r)] ['æliz] ,
other streets or alleys ,
其他 街道 或者 小巷 ,
[dʒi:] [ɪn] [dɪ'fərənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ;
它们位于街区中央, 并设有后门, 通向其他街道或小巷。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd] .
at right angles with the streets on which the houses stand .
在 正确的 角度 和 这 街道 在 哪个 这 房屋 站立 .
[dʒi:] [ɪn] [dɪ'fərənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ;
与房屋所在的街道成直角。

[ðen] [ɪn] [ði:z] [bæk] [stri:ts] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['kʌvəd] ['kæərɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fli:t] ['hɔ:sɪz]
Then in these back streets he is to have covered carriages with the fleetest horses
然后 在 这些 后退 街道 他 是 到 有 涵盖 马车 和 这 最快 马匹
[hi:; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] .
he can obtain .
他 能 获得 .
[dʒi:] [ɪn] [dɪ'fərənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ;
然后, 在这些小巷里, 他将乘坐由他能找到的最快马匹牵引的篷车。

['aʊə(r)] [pə'sju:ə] , ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪfli] [haʊzd] , [meɪ] [rɪ'tʃ:n] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ['aʊə(r)]
Our pursuers , thinking we are safely housed , may return to report our
我们的 追击者 , 思维 我们 是 安全 房屋 , 可能 返回 到 报告 我们的
['weərəbaʊts] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ma:stəz] .
whereabouts to their masters .
下落 到 他们的 大师 .
[dʒi:] [ɪn] [dɪ'fərənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ;
追捕我们的人以为我们已经安全躲藏起来, 可能会返回向他们的主子报告我们的行踪。

[e'stelə] ['bi:ɪŋ] [mɪst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] ,
Estella being missed the next day , the police will visit the house ,
艾丝黛拉 存在 错过 这 下一个 天 , 这 警察 将要 访问 这 房子 ,
[dʒi:] [ɪn] [dɪ'fərənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ;
第二天埃斯特拉失踪后, 警方将前往她家进行调查。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɜ:tənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
but they will find no one there to punish ; nothing but curtains over the
但 他们 将要 寻找 不 一 那里 到 惩治 ; 没有什么 但 窗帘 超过 这
[ˈwɪndəʊz] . "
windows . "
视窗 . "
[dʒi:] [ɪn] [dɪ'fərənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ;
但他们在那里找不到任何人可以惩罚; 窗户上只有窗帘。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ai] , " [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ðæt] [brɔ:t] [ju: 'es][ðeə(r)] ,
" **But** , " **said I** , " **will they not follow the carriage that brought us there** ,
" 但 , " 说 我 , " 将要 他们 不是 跟随 这 运输 那 带来 我们 那里 ,
"但是,"我说, "他们难道不会跟着带我们来的那辆马车走吗? "

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ'dentɪfaɪ][ɪts][ˈəʊnə(r)][ænd; ənd][ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [hu:]
and thus identify its owner and driver , and force them to tell who
和 因此 确认 它是 所有者 和 司机 , 和 力量 他们 到 告诉 WHO
[ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] ? "
employed them ? "
受雇 他们 ? "

从而确定车主和司机, 并迫使他们说出雇主是谁?
" [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" **Of course ; I have thought of that , and provided for it** .
" 的 课程 ; 我 有 想法 的 那 , 和 假如 为了 它 .
"当然; 我已经考虑到了这一点, 并且做好了准备。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [frəm; frəm][ˈʌðə(r)]
There are members of the Brotherhood who have been brought from other
那里 是 成员 的 这 兄弟情 WHO 有 到过 带来 从 其他
[ˈsɪtɪz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
cities in disguise ,
城市 在 伪装 ,

兄弟会中有一些成员是从其他城市乔装打扮后带过来的。
[ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv] [ði:z] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˈkæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
and three of these will have another carriage , which , leaving the Prince's
和 三 的 这些 将要 有 其他 运输 , 哪个 , 离开 这 王子的
[graʊndz] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi][du:; də] ,
grounds soon after we do ,
理由 很快 后 我们 做 ,

其中三辆马车将配备另一辆马车, 它们将在我们离开后不久也离开王子的庄园。
[wɪl] [pə'sju:] [ˈaʊə(r)] [pə'sju:ə] .
will pursue our pursuers .
将要 追求 我们的 追击者 .

我们将反击追捕者。
[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɑ:md] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [hænd] - [grə'neɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] .
They will be well armed and equipped with hand - grenades of dynamite .
他们 将要 是 出色地 武装 和 配备 和 手 - 手榴弹 的 炸药 .
他们将全副武装, 配备手榴弹和炸药。

[ɪf] [ðeɪ] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ˈfeɪkən] [ɒf] ,
If they perceive that the spies cannot be shaken off ,
如果 他们 感知 那 这 间谍 不能 是 摇晃 离开 ,
如果他们意识到无法摆脱间谍,

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkæɪɪdʒɪz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈsteɪblz] ,
or that they propose to follow any of our carriages to their stables ,
或者 那 他们 提出 到 跟随 任何 的 我们的 马车 到 他们的 马厩 ,
或者他们打算尾随我们的任何一辆马车到他们的马厩,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə] [ˈswɪftli] [əʊvə'teɪk] [ðə; ði] [pə'sju:ə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s]
it will be their duty to swiftly overtake the pursuers , and , as they pass
它 将要 是 他们的 责任 到 迅速地 超过 这 追击者 , 和 , 作为 他们 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们的职责是迅速追上追兵, 并且在超越追兵时,

[ˈflɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊsɪvz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [ˈfiːt] , [dɪsˈeɪblɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] .

fling the explosives under the horses' feet , disabling or killing them .
一扔 这 爆炸物 在下面 这 马匹 - 脚 , 禁用 或者 杀 他们 .

将炸药扔到马蹄下，使马匹丧失行动能力或死亡。

[aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pəˈliːs] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

It will take the police some time to obtain other horses , and before they
它 将要 拿 这 警察 一些 时间 到 获得 其他 马匹 , 和 前 他们

[kæn; kən] [duː; də] [səʊ] ,

can do so ,
能 做 所以 ,

警方需要一些时间才能获得其他马匹，在此之前，

[ɔːl] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [juːˈes] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .

all traces of us will be lost .
全部 痕迹 的 我们 将要 是 丢失的 .

我们的一切痕迹都将消失。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] [wɪl] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈspaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

If necessary , our friends will not hesitate to blow up the spies as well as the
如果 必要的 , 我们的 朋友们 将要 不是 犹豫 到 吹 向上 这 间谍 作为 出色地 作为 这

[ˈhɔːsɪz] . "

horses . "

马匹 . "

如有必要，我们的朋友会毫不犹豫地炸死间谍和马匹。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] , " [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ?

" But , " I suggested , " will they not identify the man who rented the houses ?
" 但 , " 我 建议 , " 将要 他们 不是 确认 这 男人 WHO 租来的 这 房屋 ?

“但是,”我问道,“他们难道不会找出租房子的那个人吗? ”

" [ˌmæksɪˈmɪliən] [lɑːft] .

" Maximilian laughed .
" 马克西米利安 笑了 .

马克西米利安笑了。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [diə(r)] [ˈgeɪbriəl] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈspɪrətə(r)] [jɔːˈself] .

" Why , " said he , " my dear Gabriel , you would make a conspirator yourself .
" 为什么 , " 说 他 , " 我的 亲爱的 加布里埃尔 , 你 会 制作 一个 同谋 你自己 .

“为什么呢,”他说,“我亲爱的加布里埃尔,你自己也会成为阴谋者。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] .

We will have to get you into the Brotherhood .
我们 将要 有 到 得到 你 进入 这 兄弟情 .

我们得想办法让你加入兄弟会。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [weɪ] .

We are too old to be caught that way .
我们 是 也 老的 到 是 捕捉 那 方式 .

我们年纪大了，不会再被那样骗了。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈhʌndrədz]

The man who rented the houses has been brought here from a city hundreds
这 男人 WHO 租来的 这 房屋 有 到过 带来 这里 从 一个 城市 数百

[ɒv; əv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ;

of miles distant ;
的 英里 遥远 ;

租下这些房子的人是从数百英里外的一个城市被带到这里来的；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [dɪsˈgaɪzd] .

he was thoroughly disguised .
他 曾是 彻底 伪装 .

他伪装得非常到位。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [in'gerdʒd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [peɪd] [wʌn] [mʌnθs] [rent] [ɪn] [əd'vɑ:ns]
As soon as he engaged the buildings , and paid one month's rent in advance
作为 很快 作为 他 已订婚的 这 建筑物 , 和 有薪酬的 一 月份 租 在 进步
[fɔ:(r); fə(r)] [i:t] ,
for each ,
为了 每个 ,

他一租下这些房屋，就预付了每栋房屋一个月的租金。

[hi;; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [həʊm] [ə'gen] ,
he left the city ; and before to - tomorrow night he will be home again ,
他 左边 这 城市 ; 和 前 到 - 明天 夜晚 他 将要 是 家 再次 ,
他离开了这座城市；明天晚上之前他就会回家。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ; [ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi;; bi] [sə'spektɪd] [ɔ:(r)][aɪ'dentɪfaɪd]
and without his disguise ; and he could never be suspected or identified
和 没有 他的 伪装 ; 和 他 可以 绝不 是 怀疑 或者 已识别
[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
as the same man .
作为 这 相同的 男人 .

而且他没有伪装，因此永远不会被怀疑或认出是同一个人。

[ænd; ənd] , " [hi;; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][du;; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [ðæt] [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ˈɪntu:] [ðæt] ['laɪənz][den]
And , " he added , " I do not propose that you shall go into that lion's den
和 , " 他 额外 , " 我 做 不是 提出 那 你 将 去 进入 那 狮子的 丹
[ʌnsə'pɔ:ɪd] .
unsupported .
不支持 .

“而且，”他补充道，“我并不建议你们孤身一人进入那个狮子窝。”

[wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [ˈʌndə(r)] ['ru:ðɑ:ɪfs] ['mænɪdʒmənt] , ['skætəd]
We will have twenty of the Brotherhood , under Rudolph's management , scattered
我们 将要 有 二十 的 这 兄弟情 , 在下面 鲁道夫的 管理 , 疏散
[θru:] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [æz; əz] ['sɜ:vənts] ;
through the household , as servants ;
通过 这 家庭 , 作为 仆人 ;

我们将有二十名兄弟会成员，在鲁道夫的管理下，分散在屋子各处，担任仆人；

[ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)] [wɪl] [bi;; bi] [ɑ:md] [tu;; tə][ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɪn]
and three hundred more will be armed to the teeth and near at hand in
和 三 百 更多的 将要 是 武装 到 这 牙齿 和 靠近 在 手 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
the neighborhood ;
这 邻里 ;

还有三百名武装人员将全副武装，随时准备在附近待命；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [ðeɪ] [wɪl] [stɔ:m] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɜ:n] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)]
and if it becomes necessary they will storm the house and burn it over
和 如果 它 变成 必要的 他们 将要 风暴 这 房子 和 烧伤 它 超过
[ðə; ði] ['vɪlɪənz] - [hedz] ,
the villains ' heads ,
这 反派 - 头部 ,

如果必要的话，他们会冲进房子，把房子烧死在恶棍头上。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ju;; jʊ][ɔ:(r)] [e'stelə] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu;; tə] [hɑ:m] .
rather than that you or Estella shall come to harm .
相当 比 那 你 或者 艾丝黛拉 将 来 到 伤害 .
而不是让你或艾丝黛拉受到伤害。

" [aɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔ:mli] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][em 'i:] ,
" I pressed his hand warmly , and thanked him for his care of me ,
" 我 按下 他的 手 热情地 , 和 谢谢 他 为了 他的 关心 的 我 ,
我热情地握住他的手，感谢他对我的照顾。

[ænd; ənd][pɒv; əv][wʌn][səʊ][diə(r)][tuː; tə][em 'iː] .

and of one so dear to me .
和 的 一 所以 亲爱的 到 我 .

以及我非常亲爱的人。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

" That is all right , " he said ;
" 那 是 全部 正确的 , " 他 说 ;

“没关系,”他说;

" [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [skeəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [duː; də] [tuː]

" good and unselfish men are so scarce in this world that one cannot do too
" 好的 和 无私 男人 是 所以 稀少 在 这 世界 那 一 不能 做 也

[mʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

much for them .
很多 为了 他们 .

“在这个世界上, 善良无私的人如此稀少, 我们再怎么帮助他们也不为过。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)] [lest] , [laɪk] [ðə; ði]['dɒsdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] , [ðə; ði] [briːd]

We must be careful lest , like the dodo and the great auk , the breed
我们 必须 是 小心 免得 , 喜欢 这 渡渡鸟 和 这 伟大的 海雀 , 这 品种

[brɪ'kʌmz] [ɪk'stɪŋkt] . " becomes extinct . "

变成 灭绝 . "

我们必须小心, 以免像渡渡鸟和大海雀一样, 这个物种也走向灭绝。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ai] , " [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['blɪgəːki] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] ? " " But , " said I , " may not the Oligarchy find you out , even here ? "

" 但 , " 说 我 , " 可能 不是 这 寡头政治 寻找 你 出去 , 甚至 这里 ? " " But , " said I , " may not the Oligarchy find you out , even here ? "

“但是,”我说, “寡头集团会不会即使在这里也发现你呢? ”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ][aɪ'dentəti][ɪz] [lɒst] .

" No , " he replied , " my identity is lost .
" 不 , " 他 回复 , " 我的 身份 是 丢失的 .

“不,”他回答说, “我的身份已经丢失了。”

[hɪə(r)][ai][lɪv; laɪv] , [ɪn][maɪ]['riːəl] [ə'pɪərəns] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .

Here I live , in my real appearance , under a false name .
这里 我 居住 , 在 我的 真实的 外貌 , 在下面 一个 错误的 姓名 .

我以真面目, 用假名生活在这里。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [els'weə(r)] , [ɪn] [wɪt] [ai] [dwel] [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][maɪ]['riːəl]

But I have a house elsewhere , in which I dwell disguised , but under my real
但 我 有 一个 房子 别处 , 在 哪个 我 住 伪装 , 但 在下面 我的 真实的

[neɪm] ,

name ,

姓名 ,

但我另有一处房产, 我隐姓埋名地住在那里, 但用的是我的真名。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'rɪəl] ['kærəktə(r)] .

and with an unreal character .
和 和 一个 虚幻 特点 .

而且性格不真实。

[hɪə(r)][ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪəriəs] , ['plɒtɪŋ] [kən'spɪrətə(r)] ; [ðəə(r)][ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪsɪpətɪd] , ['rekləs] ,

Here I am a serious , plotting conspirator ; there I am a dissipated , reckless ,
这里 我 是 一个 严肃的 , 绘制 同谋 ; 那里 我 是 一个 消散 , 鲁莽 ,

在这里我是一个严肃的、精心策划的阴谋家; 在那里我是一个放荡不羁、鲁莽行事的,

[ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][deɪ][ɒv; əv][maɪ] ['vendʒəns] .
" and prepare for the day of my vengeance .

和 准备 为了 这 天 的 我的 复仇 .

准备迎接我复仇之日吧。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" His eyes glowed with a baleful light as he spoke ,

" 他的 眼睛 发光 和 一个 有害的 光 作为 他 辐 ,

“他说话时，双眼闪烁着不祥的光芒。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] , " [laɪk] [ˈiːgə(r)] ['drɒpɪŋz] ['ɪntuː] [mɪlk] ,
and I could see that some great injustice , " like eager droppings into milk ,

和 我 可以 看 那 一些 伟大的 不公正 , " 喜欢 渴望的 粪 进入 牛奶 ,

我能看到一些巨大的不公，“就像急切的粪便混入牛奶中一样，

" [hæd; həd] ['sauəd] [æn; ən] [ˈʌðəwaɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈneɪtʃə(r)] .
" had soured an otherwise loving and affectionate nature .

" 有 变质 一个 否则 爱 和 亲热 自然 .

“使他原本充满爱心和温柔的性格变得阴暗。”

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] :
I put my hand on his and said :

我 放 我的 手 在 他的 和 说 :

我把手放在他的手上，说道：

" [maɪ][diə(r)] [mæks] , [jɔː(r); jə(r)] ['enəməɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəməɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [maɪ] [kɔːz] ,
" My dear Max , your enemies are my enemies and your cause my cause ,

" 我的 亲爱的 最大限度 , 你的 敌人 是 我的 敌人 和 你的 原因 我的 原因 ,

[frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːθ] [fəˈrevə(r)] .
from henceforth forever .

从 今后 永远 .

“我亲爱的马克斯，从今以后，你的敌人就是我的敌人，你的事业就是我的事业。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
" His face beamed with delight , as he replied :

" 他的 脸 光束 和 喜 , 作为 他 回复 :

他脸上洋溢着喜悦，回答道：

" [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ][diə(r)] ['geɪbrɪəl] , [həʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [pledʒ] . "
" I may some day , my dear Gabriel , hold you to that pledge . "

" 我 可能 一些 天 , 我的 亲爱的 加布里埃尔 , 抓住 你 到 那 保证 . "

“我亲爱的加布里埃尔，或许有一天我会让你履行那个承诺。”

" [əˈgriːd] , " [aɪ] [rɪˈspondɪd] ; " [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [aɪ][eɪˈem] ['redi] .
" Agreed , " I responded ; " at all times I am ready .

" 同意 , " 我 回应 ; " 在 全部 时代 我 是 准备好 .

“同意，”我回答道；“我随时准备着。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['kəːtɪsɪz] [ðeɪ]
" He gave his agent a roll of money , and with mutual courtesies they

" 他 给予 他的 代理人 一个 卷 的 钱 , 和 和 相互的 礼貌 他们

[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .

分开 .

“他给了他的经纪人一卷钱，然后他们礼貌地分开了。”

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] .
CHAPTER XI :

章 十一 :

[haʊ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd]
HOW THE WORLD CAME TO BE RUINED
如何 这 世界 来了 到 是 毁坏

世界是如何走向毁灭的

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'i:zi] , ['restləs] , ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [kʌm] .
We were uneasy , restless , longing for the night to come .
我们 是 不安 , 不安 , 渴望 为了 这 夜晚 到 来 .

我们心神不宁，焦躁不安，盼望着夜幕降临。

[tu:; tə] [waɪ] [ə'veɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [kən'və:s] [ə'pɒn] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)]['aʊə(r)] [hɑ:ts] .
To while away the time we conversed upon subjects that were near our hearts .
到 尽管 离开 这 时间 我们 交谈 之上 主题 那 是 靠近 我们的 心 .

为了消磨时间，我们聊起了我们都很关心的话题。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][,mæksɪ'mɪlɪən] [waɪ] [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] :
I said to Maximilian while he paced the room :
我 说 到 马克西米利安 尽管 他 踱步 这 房间 :

我趁着马克西米利安在房间里踱步的时候对他说道：

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [naʊ] [faɪndz] [ɪt'self] , [ə'raɪz] ?
" How did this dreadful state of affairs , in which the world now finds itself , arise ?
" 如何 做过 这 可怕 状态 的 事务 , 在 哪个 这 世界 现在 发现 本身 , 出现 ?

世界如今所处的这种可怕的局面是如何产生的呢？

[wɜ:(r); wə(r)][ðəə(r)][nəʊ] ['wɔ:nɪŋz] ['lʌtə] [baɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ?
Were there no warnings uttered by any intelligent men ?
是 那里 不 警告 说出 经过 任何 聪明的 男人 ?

难道没有任何有识之士发出过警告吗？

[dɪd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [drɪft] ['blaɪndli][ænd; ænd] [ʌn'kɒŋjəsli] ['ɪntu:] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ? "
Did the world drift blindly and unconsciously into this condition ? "
做过 这 世界 漂移 盲目地 和 不知不觉 进入 这 状况 ? "

世界是盲目而无意识地滑入这种境地的吗？

" [nəʊ] , " [sed] [,mæksɪ'mɪlɪən] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ; " [nəʊ] ;
" No , " said Maximilian , going to his library ; " no ;
" 不 , " 说 马克西米利安 , 去 到 他的 图书馆 ; " 不 ;

“不,”马克西米利安说着，走向他的书房；“不；

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪ'əz] [ə'gəʊ][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒfɪsɪz] .
even a hundred years ago the air was full of prophecies .
甚至 一个 百 年 前 这 空气 曾是 满的 的 预言 .

早在一百年前，空气中就充满了预言。

[hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪz][ðə; ði] ['sentʃəri] [,mæɡə'zi:n] ,
Here , " he said , laying his hand upon a book , is The Century Magazine ,
这里 , " 他 说 , 躺下 他的 手 之上 一个 书 ; 是 这 世纪 杂志 ,

“这里,”他一边说着，一边把手放在一本书上，“是《世纪杂志》。”

[ɒv; əv] ['februəri] , - ; [ænd; ænd][ɒn][peɪdʒ] - [wi:; wi] [ri:d] :
of February , 1889 ; and on page 622 we read :
的 二月 , - ; 和 在 页 - 我们 读 :

1889年2月；第622页写道：

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [fɪəz] [ðæt] ,
For my own part , I must confess my fears that ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 必须 承认 我的 恐惧 那 ,

就我个人而言，我必须坦白我的担忧是：

[ən'les] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][kənsti'tju:ʃ(ə)n][pɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ʼvəʊtɪŋ] [ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n]
unless some important change is made in the constitution of our voting population
除非 一些 重要的 改变 是 制成 在 这 宪法 的 我们的 表决 人口
,
!
,

除非我们的选民构成发生一些重大变化，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [streɪn] [ə'pɒn][ʼaʊə(r)][pə'litɪk(ə)] ['sɪstəm] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
the breaking strain upon our political system will come within half a century .
这 打破 拉紧 之上 我们的 政治的 系统 将要 来 之内 一半 一个 世纪 .

我们的政治体系将在半个世纪内面临崩溃的边缘。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʼaʊə(r)][ʼprez(ə)nt] ['tendənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ?
Is it not evident that our present tendencies are in the wrong direction ?
是 它 不是 明显 那 我们的 展示 倾向 是 在 这 错误的 方向 ?

难道我们目前的发展趋势还不明显是错误的吗？

[ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ju:z][pɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ɪ'lekʃnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] ['pɜ:tʃəs]
The rapidly increasing use of money in elections , for the undisguised purchase
这 快速 增加 使用 的 钱 在 选举 , 为了 这 不加掩饰的 购买
[pɒv; əv] [vəʊts] ,
of votes ,
的 投票 ,

选举中金钱交易的现象日益增多，这种交易被毫不掩饰地用于收买选票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bælət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæli] - [ʃi:t] ,
and the growing disposition to tamper with the ballot and the tally - sheet ,
和 这 生长 处置 到 篡改 和 这 选票 和 这 相符 - 床单 ,

篡改选票和计票表的倾向日益增强，

[ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz]
are some of the symptoms
是 一些 的 这 症状

以上仅列举部分症状.....

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌɒfɪsə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
Do you think that you will convince the average election officer that it is a
做 你 思考 那 你 将要 说服 这 平均的 选举 官 那 它 是 一个
[greɪt] [kraɪm] [tu:; tə] [tʃi:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [pɒv; əv] [vəʊts] ,
great crime to cheat in the return of votes ,
伟大的 犯罪 到 欺骗 在 这 返回 的 投票 ,

你认为你能说服普通选举官员，在计票过程中作弊是一种严重的犯罪行为吗？

[wen] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [pɒv; əv] [ðəʊz] [vəʊts] [hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] [wɪð]
when he knows that a good share of those votes have been purchased with
什么时候 他 知道 那 一个 好的 分享 的 那些 投票 有 到过 购买 和
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

当他知道其中很大一部分选票是用钱买来的时？

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðə; ði] [məʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'leɪk(ə)n] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [keɪt] [fri:] [frɒm; frəm] [frɔ:d] [waɪl] [ðə; ði]
the machinery of the election will not be kept free from fraud while the
这 机械 的 这 选举 将要 不是 是 保留 自由的 从 欺诈罪 尽管 这
[ætməsfiə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [pəʊlz] [ri:k] [wɪð] ['braɪbəri] .
atmosphere about the polls reeks with bribery .
气氛 关于 这 民意调查臭气熏天 和 受贿 .
如果选举氛围充斥着贿赂，选举机制就无法避免舞弊。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [ɔ:l][gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
The system will all go down together .
这 系统 将要 全部 去 向下 一起 .
整个系统会一起崩溃。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'stitʃuənsɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [braɪb] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [lɔ:] [tend] ['swɪftli] [tu:; tə]
In a constituency which can be bribed all the forms of law tend swiftly to
在 一个 选区 哪个 能 是 受贿 全部 这 表格 的 法律 趋向 迅速地 到
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .
在一个可以被收买的选区，所有形式的法律都会迅速瓦解。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] ['vɒljʊ:m] ,
" **And here ,** " **he said , picking up another volume ,**
" 和 这里 , " 他 说 , 挑选 向上 其他 体积 ,
“还有这个，”他一边说着，一边拿起另一本书。

" [ɪz][ə; eɪ]['ri:prɪnt; ri:'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .
" **is a reprint of the choicest gems of The North American Review .**
" 是 一个 重印 的 这 精选 宝石 的 这 北 美国人 审查 .
《北美评论》精选佳作重印。

[ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tʃ] , - , [dʒen] . [el] . [es] . [braɪs] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] ,
In the number for March , 1889 , Gen . L . S . Bryce , a member of Congress ,
在 这 数字 为了 行进 , - , Gen . L . S . 布莱斯 , 一个 成员 的 国会 ,
[sed] :
said :
说 :

1889年3月刊中，国会议员L.S.布莱斯将军说道：
[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:(ə)l] [eɪdʒ] - - [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [eɪdʒ] ;
We live in a commercial age - - not in a military age ;
我们 居住 在 一个 商业的 年龄 - - 不是 在 一个 军队 年龄 ;
我们生活在商业时代，而不是军事时代；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fædəʊ] [ðæt] [ɪz] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lændskeɪp] [pɑ:'teɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the shadow that is stealing over the American landscape partakes of a
和 这 阴影 那 是 偷窃 超过 这 美国人 景观 参与者 的 一个
[kə'mɜ:(ə)l] ['kærəktə(r)] .
commercial character .
商业的 特点 .
笼罩美国大地的阴影带有商业色彩。

[ɪn] [ɔ:t] , [ðə; ði] ['fædəʊ] [ɪz][ɒv; əv][æŋ; ən][ʌn'braɪd(ə)ld] [plu:'tɒkrəsi] , [kɔ:zd] ,
In short , the shadow is of an unbridled plutocracy , caused ,
在 短的 , 这 阴影 是 的 一个 不受约束的 富豪 , 导致 ,
简而言之，其阴影源于不受约束的财阀统治，而造成这种局面的根源在于：

[kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [ɪn][nəʊ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [baɪ] ['ledʒɪslətɪv] , [ɔ:ldə'mænɪk] [ænd; ənd]
created and cemented in no slight degree by legislative , aldermanic and
创建 和 水泥 在 不 轻微 程度 经过 立法 , 市议员 和
[kən'ɡreʃən(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ;
congressional action ;
国会 行动 ;

在很大程度上是由立法、市议员和国会的行动所促成和巩固的；

[ə; eɪ] [plu:'tɒkrəsi] [ðæt] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['welθɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [æɪrɪ'stɒkrəsi] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [krɒst]
a plutocracy that is far more wealthy than any aristocracy that has ever crossed
一个 富豪 那 是 远的 更多的 富裕 比 任何 贵族 那 有 曾经 交叉
[ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the horizon of the world's history ,
这 地平线 的 这 世界的 历史 ,
[ənd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:tə] [kən'sekjətɪv] ['prɪəriəd] ;
and one that has been produced in a shorter consecutive period ;
和 一 那 有 到过 生产 在 一个 较短 连续的 时期 ;
[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [hu:z] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
the names of whose members are emblazoned , not on the pages of their
这 姓名 的 谁 成员 是 饰有 , 不是 在 这 页面 的 他们的
['neɪʃənz] ['ɡlɔ:ri] ,
nation's glory ,
国家的 荣耀 ,

一个比世界历史上出现过的任何贵族阶层都更加富有的财阀统治集团。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:tə] [kən'sekjətɪv] ['prɪəriəd] ;
and one that has been produced in a shorter consecutive period ;
和 一 那 有 到过 生产 在 一个 较短 连续的 时期 ;
[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [hu:z] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
the names of whose members are emblazoned , not on the pages of their
这 姓名 的 谁 成员 是 饰有 , 不是 在 这 页面 的 他们的
['neɪʃənz] ['ɡlɔ:ri] ,
nation's glory ,
国家的 荣耀 ,

以及在较短的连续时间内生产出来的产品；

[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [hu:z] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
the names of whose members are emblazoned , not on the pages of their
这 姓名 的 谁 成员 是 饰有 , 不是 在 这 页面 的 他们的
['neɪʃənz] ['ɡlɔ:ri] ,
nation's glory ,
国家的 荣耀 ,
[ənd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:tə] [kən'sekjətɪv] ['prɪəriəd] ;
and one that has been produced in a shorter consecutive period ;
和 一 那 有 到过 生产 在 一个 较短 连续的 时期 ;
[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [hu:z] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
the names of whose members are emblazoned , not on the pages of their
这 姓名 的 谁 成员 是 饰有 , 不是 在 这 页面 的 他们的
['neɪʃənz] ['ɡlɔ:ri] ,
nation's glory ,
国家的 荣耀 ,

他们的成员的名字被镌刻在国家荣耀的篇章上，而不是铭刻在国家的荣耀史册上。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts] [,pekju'leɪʃən] ; [hu:] [reprɪ'zent] [nəʊ] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntrɪz] ['lɪbətɪz] ,
but of its peculations ; who represent no struggle for their country's liberties ,
但 的 它是 特殊之处 ; WHO 代表 不 斗争 为了 他们的 该国的 自由 ,
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['bu:d(ə)l] ;
but for its boodle ;
但 为了 它是 布德爾 ;
[ənd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:tə] [kən'sekjətɪv] ['prɪəriəd] ;
and one that has been produced in a shorter consecutive period ;
和 一 那 有 到过 生产 在 一个 较短 连续的 时期 ;
[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [hu:z] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
the names of whose members are emblazoned , not on the pages of their
这 姓名 的 谁 成员 是 饰有 , 不是 在 这 页面 的 他们的
['neɪʃənz] ['ɡlɔ:ri] ,
nation's glory ,
国家的 荣耀 ,

但却有其特殊之处；他们不是为了争取国家的自由而斗争，而是为了攫取国家的利益；

[nəʊ]['kɒntests; kən'tests][fɔ:(r); fə(r)]['mæɡnə] ['kɑ:tə] , { [sɪk] } [bʌt; bət] ['reɪlɾəʊd] [tʃɑ:təz] ;
no contests for Magna Charta , { sic } but railroad charters ;
不 比赛 为了 麦格納 宪章 , { 原文如此 } 但 铁路 包机 ;
[ənd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:tə] [kən'sekjətɪv] ['prɪəriəd] ;
and one that has been produced in a shorter consecutive period ;
和 一 那 有 到过 生产 在 一个 较短 连续的 时期 ;
[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [hu:z] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
the names of whose members are emblazoned , not on the pages of their
这 姓名 的 谁 成员 是 饰有 , 不是 在 这 页面 的 他们的
['neɪʃənz] ['ɡlɔ:ri] ,
nation's glory ,
国家的 荣耀 ,

《大宪章》没有争议，但铁路特许状有争议；

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɒktəpəs] - [ɡrɪp][ɪz] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;
and whose octopus - grip is extending over every branch of industry ;
和 谁 章鱼 - 紧握 是 扩展 超过 每一个 分支 的 行业 ;
[ənd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:tə] [kən'sekjətɪv] ['prɪəriəd] ;
and one that has been produced in a shorter consecutive period ;
和 一 那 有 到过 生产 在 一个 较短 连续的 时期 ;
[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [hu:z] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
the names of whose members are emblazoned , not on the pages of their
这 姓名 的 谁 成员 是 饰有 , 不是 在 这 页面 的 他们的
['neɪʃənz] ['ɡlɔ:ri] ,
nation's glory ,
国家的 荣耀 ,

其触角已延伸至各行各业；

[ə; eɪ] [plu:'tɒkrəsi] [wɪtʃ] [kən'trəʊlz][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bred] [ðæt] [wi:; wi] [i:t] ,
a plutocracy which controls the price of the bread that we eat ,
一个 富豪 哪个 控制 这 价格 的 这 面包 那 我们 吃 ,
[ənd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:tə] [kən'sekjətɪv] ['prɪəriəd] ;
and one that has been produced in a shorter consecutive period ;
和 一 那 有 到过 生产 在 一个 较短 连续的 时期 ;
[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [hu:z] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
the names of whose members are emblazoned , not on the pages of their
这 姓名 的 谁 成员 是 饰有 , 不是 在 这 页面 的 他们的
['neɪʃənz] ['ɡlɔ:ri] ,
nation's glory ,
国家的 荣耀 ,

一个控制着我们所吃面包价格的财阀统治集团，

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʃʊɡə(r)] [ðæt] ['swi:tən] ['aʊə(r)] [kʌp] ,
the price of the sugar that sweetens our cup ,
这 价格 的 这 糖 那 甜味剂 我们的 杯子 ,
[ənd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:tə] [kən'sekjətɪv] ['prɪəriəd] ;
and one that has been produced in a shorter consecutive period ;
和 一 那 有 到过 生产 在 一个 较短 连续的 时期 ;
[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [hu:z] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
the names of whose members are emblazoned , not on the pages of their
这 姓名 的 谁 成员 是 饰有 , 不是 在 这 页面 的 他们的
['neɪʃənz] ['ɡlɔ:ri] ,
nation's glory ,
国家的 荣耀 ,

我们杯子里那杯甜糖的价格，

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔɪl] [ðæt] [laɪts] [ju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,
the price of the oil that lights us on our way ,
这 价格 的 这 油 那 灯 我们 在 我们的 方式 ,
[ənd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:tə] [kən'sekjətɪv] ['prɪəriəd] ;
and one that has been produced in a shorter consecutive period ;
和 一 那 有 到过 生产 在 一个 较短 连续的 时期 ;
[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [hu:z] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
the names of whose members are emblazoned , not on the pages of their
这 姓名 的 谁 成员 是 饰有 , 不是 在 这 页面 的 他们的
['neɪʃənz] ['ɡlɔ:ri] ,
nation's glory ,
国家的 荣耀 ,

照亮我们前路的石油价格，

[ðə; ði] [praɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['veri] ['kɔ:fnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪnəli] ['berɪd] ;
the price of the very coffins in which we are finally buried ;
这 价格 的 这 非常 棺材 在 哪个 我们 是 最后 埋葬 ;
我们最终入土为安的棺材的价格;

[ə; eɪ] [plu:'tɒkrəsi] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒz] [nəʊ][ˈkaɪndli] [rɪ'leɪ](ə)n] [bɪ'twi:n] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd] ['tenənt] ,
a plutocracy which encourages no kindly relation between landlord and tenant ,
一个 富豪 哪个 鼓励 不 亲切地 关系 之间 房东 和 租户 ,
一个由财阀统治、不鼓励房东和房客之间建立友好关系的政体,

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [sens] [pʊ; əv][ɪts][pə'litɪk(ə)l] ['dju:tɪz] [æz; əz]['i:v(ə)n][tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]
which has so little sense of its political duties as even to abstain from
哪个 有 所以 小的 感觉 的 它是 政治的 职责 作为 甚至 到 弃权 从
[vəʊtɪŋ] ,
voting ,
表决 ,
它对政治责任缺乏如此强烈的意识，甚至连投票权都丧失了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [baɪ][ɪts] [ɪ'frʌntəri] ,
and which , in short , by its effrontery ,
和 哪个 , 在 短的 , 经过 它是 厚颜无耻 ,
简而言之，它厚颜无耻，

[ɪz] [ɔ:l'redi] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mæsɪz] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'li:f] [ɪn] ['kɒmjənɪzəm] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l] -
is already causing the unthinking masses to seek relief in communism , in single -
是 已经 导致 这 不假思索 群众 到 寻找 宽慰 在 共产主义 , 在 单身的 -
[tæksɪzəm] ,
taxism ,
税收主义 ,
这已经导致不加思考的群众在共产主义和单一税制中寻求慰藉。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ʌðə(r)][ɪzəm] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['evə(r)] [ɪn'fɔ:st] ,
and in every other ism , which , if ever enforced ,
和 在 每一个 其他 主义 , 哪个 , 如果 曾经 强制执行 ,
以及其他所有主义，如果这些主义真的被强制执行的话，

[wʊd] [ɪn'fæləbli] [meɪk] [ðəə(r)] ['sekənd] [steɪt] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜ:st] .
would infallibly make their second state worse than the first .
会 绝对正确 制作 他们的 第二 状态 更糟 比 这 第一的 .
必然会使他们的第二种状态比第一种状态更糟。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌndrədʒ] [pʊ; əv] ['wɔ:nɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
" **And here are hundreds of warnings of the same kind .**
" 和 这里 是 数百 的 警告 的 这 相同的 种类 .
“这里还有数百条类似的警告。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊ; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] , - , ['ʌtə] [ðɪs]
Even the President of the United States , in that same year , 1889 , uttered this
甚至 这 总统 的 这 团结的 各州 , 在 那 相同的 年 , - , 说出 这
[sɪg'nɪfɪkənt] ['læŋgwɪdʒ] :
significant language :
重要的 语言 :
甚至连美国总统也在同一年，也就是1889年，发表了这番意义重大的讲话：

[ðəʊz] [hu:] [ju:z] [ʌn'ɔ:fl] ['meθədʒ] , [ɪf] [mu:vɪd] [baɪ][nəʊ] ['haɪə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selfɪ'nəs]
Those who use unlawful methods , if moved by no higher motive than the selfishness
那些 WHO 使用 非法的 方法 , 如果 已搬 经过 不 更高 动机 比 这 自私
[ðæt] [prɒmptɪd] [ðem; ðəm] ,
that prompted them ,
那 提示 他们 ,
那些使用非法手段的人，如果其动机仅仅是出于自私自利，

[meɪ] [wel] [stɒp][ænd; ənd][ɪn'kwærə(r)] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ?
may well stop and inquire , What is to be the end of this ?
可能 出色地 停止 和 查询 , 什么 是 到 是 这 结尾 的 这 ?

或许会停下来问：这件事的结局是什么？

" [ˈbɪʃəp] [ˈpɒtə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈserɪmənɪz] , [held][ˈeɪprəl] - , - ,
" **Bishop Potter , of New York , in the national ceremonies , held April 30 , 1889 ,**
" 主教 波特 , 的 新的 约克 , 在 这 国家的 仪式 , 握住 四月 - , - ,
“纽约的波特主教在1889年4月30日举行的全国仪式上……”

[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ænrɪvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ, nɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
which marked the centennial anniversary of the first inauguration of George
哪个 标记 这 百年纪念 周年纪念日 的 这 第一的 就职典礼 的 乔治
[ˈwɒʃɪŋtən] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pluː'tɒkrəsi] ,
Washington , spoke of the plutocracy ,
华盛顿 , 辐 的 这 富豪 ,
为纪念乔治·华盛顿首次就职一百周年，会议谈到了财阀统治。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri:tft] [ə'lɑːmɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nɪz] ,
which had already reached alarming proportions ,
哪个 有 已经 达到 令人担忧 比例 ,
这种情况已经达到了令人担忧的程度，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [ˈevə(r)] [ˈselɪbreɪt] [ə'nʌðə(r)]
and expressed his doubts whether the Republic would ever celebrate another
和 表达 他的 疑虑 无论 这 共和国 会 曾经 庆祝 其他
[sen'teniəl] .
centennial .
百年纪念 .
并表示怀疑共和国是否还能庆祝下一个百年庆典。

[ˈɑːftəwədʒ] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [hiː; hi] [sed] :
Afterwards , in explaining his remarks , he said :
然后 , 在 解释 他的 评论 , 他 说 :
事后，在解释他的言论时，他说：

[wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪərə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpluːtəkræts] , [ˈnəʊbədi][kæn; kən]
When I speak of this as the era of the plutocrats , nobody can
什么时候 我 说话 的 这 作为 这 时代 的 这 富豪们 , 无人 能
[ˌmɪsʌndə'stænd] [em 'iː] .
misunderstand me .
误解 我 .
当我把这个时代称为富豪统治的时代时，没有人会误解我的意思。

[ˈevrɪbɒdi] [hæz; həz] [ˈrekəg'naɪzd] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈpaʊə(r)] .
Everybody has recognized the rise of the money power .
大家 有 认可 这 上升 的 这 钱 力量 .
人人都意识到了金钱力量的崛起。

[ɪts] [grəʊθ] [nɒt] [ˈmiəli] ['staɪfl] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
Its growth not merely stifles the independence of the people ,
它是 生长 不是 仅仅 扼杀 这 独立 的 这 人们 ,
它的发展不仅扼杀了人民的独立性，

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] [bɪl'i:vəz] [ɪn] [ðɪs] [ɒm'nɪpətənt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪts] [ˈlɪbəərəl] [juːz]
but the blind believers in this omnipotent power of money assert that its liberal use
但 这 瞎的 信徒 在 这 无所不能 力量 的 钱 断言 那 它是 自由主义 使用
[kən'daʊn] [ˈevri] [ə'fens] .
condones every offense .
宽恕 每一个 罪行 .
但是，那些盲目相信金钱无所不能的人却断言，金钱的滥用可以纵容一切犯罪行为。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [dʌz] [nɒt] [spi:k] [aʊt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] .
The pulpit does not speak out as it should .
这 讲坛 做 不是 说话 出去 作为 它 应该 .

讲坛没有发挥其应有的作用。

[ði:z] ['plu:təkræts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['enəmi:z] [ʊv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ʊv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
These plutocrats are the enemies of religion , as they are of the state .
这些 富豪们 是 这 敌人 的 宗教 , 作为 他们 是 的 这 状态 .

这些富豪是宗教的敌人，就像他们是国家的敌人一样。

[ænd; ənd] , [nɒt] [tu:; tə] [mins] ['mætəz] , [ai] [wɪl] [sei] [ðæt] , [waɪ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [pələ'tɪʃənz] [ɪn]
And , not to mince matters , I will say that , while I had the politicians in
和 , 不是 到 剁碎 事情 , 我 将要 说 那 , 尽管 我 有 这 政治家 在
[maɪnd] ['prɒmɪnəntli] ,
mind prominently ,
头脑 突出地 ,

而且，毫不含糊地说，虽然我主要想到的是政界人士，

[ðeə(r)] " [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] .
there " are others .
那里 " 是 其他的 .

还有其他人。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [kə'ɾʌpt] [ju:z] [ʊv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl]
" I tell you I have heard the corrupt use of money in elections and the sale
" 我 告诉 你 我 有 听到 这 腐败 使用 的 钱 在 选举 和 这 销售
[ʊv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪt] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['bælət] ['əʊpənli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['mɪnɪstə] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)] .
of the sacred right of the ballot openly defended by ministers of the gospel .
的 这 神圣 正确的 的 这 选票 公然 辩护 经过 部长们 的 这 福音 .

“我告诉你们，我听说了选举中腐败地使用金钱，以及出卖神圣的投票权，而这些竟然是福音传道者公开捍卫的。

[ai] [meɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [men] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
I may find it necessary to put such men of the sacred office in the public
我 可能 寻找 它 必要的 到 放 这样的 男人 的 这 神圣 办公室 在 这 民众
['pɪləri] .
pillory .
示众台 .

我或许会认为有必要将这些身居要职的人公开示众。

" [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['spɔ:ldɪŋ] , [ʊv; əv] [pi'ɔ:riə] , [ɪlə'hɔɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sed] :
" And Bishop Spalding , of Peoria , Illinois , about the same time , said :
" 和 主教 斯伯丁 , 的 皮奥里亚 , 伊利诺伊州 , 关于 这 相同的 时间 , 说 :

“大约在同一时间，伊利诺伊州皮奥里亚的斯伯丁主教也说道:”

[mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nju:sns] .
Mark my words , the saloon in America has become a public nuisance .
标记 我的 字 , 这 酒吧 在 美国 有 变得 一个 民众 滋扰 .

我敢断言，美国的酒吧已经成了公共滋扰。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [treɪd] , [baɪ] ['medlɪŋ] [wɪð] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [kə'ɾʌpt] ['pɒlətɪks] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
The liquor trade , by meddling with politics and corrupting politics , has become
这 酒 贸易 , 经过 干预 和 政治 和 腐败 政治 , 有 变得
[ə; eɪ] ['menəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] .
a menace and a danger .
一个 威胁 和 一个 危险 .

酒类贸易通过干预政治和腐蚀政治，已经成为一种威胁和危险。

[ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] ['lɪbəti] [ɑ:(r); ə(r)]
Those who think and those who love America and those who love liberty are
那些 WHO 思考 和 那些 WHO 爱 美国 和 那些 WHO 爱 自由 是
[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['mɒrəl] ['kwɛstʃən] ['ɪntu:] ['pɒlətɪks] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ;
going to bring this moral question into politics more and more ;
去 到 带来 这 道德 问题 进入 政治 更多的 和 更多的 ;
那些有思想的人、那些热爱美国的人、那些热爱自由的人，将会越来越多地把这个道德问题带入政治领域；

[ˈɔ:lsəʊ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [pʊ; əv] ['braɪbəri] , [ðɪs] ['kwɛstʃən] [pʊ; əv] ['lɒbiɪŋ] ,
also this question of bribery , this question of lobbying ,
还 这 问题 的 受贿 , 这 问题 的 游说 ,
还有贿赂问题，游说问题，

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [pʊ; əv] ['getɪŋ] ['meɪzəz] [θru:] [steɪt] [ænd; ənd] ['hæʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃəz] [baɪ] [kə'rʌpt]
this question of getting measures through state and national legislatures by corrupt
这 问题 的 获得 措施 通过 状态 和 国家的 立法机构 经过 腐败
[mi:nz] .
means .
方法 .

这是通过腐败手段使法案在州和国家立法机构获得通过的问题。
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [həʊld] [pʊ; əv] .
They are going to be taken hold of .
他们 是 去 到 是 已采取 抓住 的 .
它们将被控制。

[ˈaʊə(r)] [pres] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)l] ,
Our press , which has done so much to enlighten our people ,
我们的 按 , 哪个 有 完毕 所以 很多 到 开导 我们的 人们 ,
我们的媒体为启迪人民做出了巨大贡献，

[wɪtʃ] [ˌreprɪzents] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪzeɪʃn] , [mʌst; məst] [ˈɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [rɪ'fɔ:md] .
which represents so much that is good in our civilization , must also be reformed .
哪个 代表 所以 很多 那 是 好的 在 我们的 文明 , 必须 还 是 改革后的 .
它代表了我们文明中许多美好的事物，但也必须进行改革。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə] [ˈpændə(r)] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['senʃʊəl]
It must cease to pander to such an extent to the low and sensual
它 必须 停止 到 讨好者 到 这样的 一个 程度 到 这 低的 和 感性的
它必须停止如此程度地迎合低俗和感官享受。

['æpɪtaɪt] [pʊ; əv] [mæn] .
appetites of man .
食欲 的 男人 .
人类的欲望。

[maɪ] [gɒd] , [mæn] [ɪz] [ˈænɪm(ə)l] [ɪ'nʌf] !
My God , man is animal enough !
我的 上帝 , 男人 是 动物 足够的 !
我的天啊，人类已经够野蛮了！

[ju:; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈpændə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prʊəriənsɪ] !
You don't want to pander to his pruriency !
你 不 想 到 讨好者 到 他的 淫乱 !
你不想迎合他的淫秽欲望！

[ju:; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈpændə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪm]
You don't want to pander to the beast that is in him
你 不 想 到 讨好者 到 这 兽 那 是 在 他
你不想迎合他内心的野兽.....

[ˈaʊə(r)] [rɪtʃ] [men] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːməərəs] ,
Our rich men - - and they are numerous ,
我们的 富有的 男人 - - 和 他们 是 很多的 ,
我们的富人——而且他们人数众多——

[ænd; ənd][ðeə(r)] [welθ] [ɪz] [ɡreɪt] - - [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [welθ] [wɪl] [ɪnˈkriːs] - - [bʌt; bət]
and their wealth is great - - their number and their wealth will increase - - but
和 他们的 财富 是 伟大的 - - 他们的 数字 和 他们的 财富 将要 增加 - - 但
[ˈaʊə(r)] [rɪtʃ] [men][mʌst; məst][duː; də][ðeə(r)][ˈdjuːti][ɔː(r)] [ˈperiː] .
our rich men must do their duty or perish .
我们的 富有的 男人 必须 做 他们的 责任 或者 沦 .
他们的财富巨大——他们的人数和财富还会增加——但是我们的富人必须尽到自己的责任，否则就会灭亡。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
I tell you , in America ,
我 告诉 你 , 在 美国 ,
我告诉你，在美国，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˈtɒləreɪt] [vɑːst] [welθ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] [huː] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
we will not tolerate vast wealth in the hands of men who do nothing for
我们 将要 不是 容忍 广阔的 财富 在 这 双手 的 男人 WHO 做 没有什么 为了
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
the people .
这 人们 .
我们绝不容忍巨额财富掌握在那些对人民毫无贡献的人手中。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [ˈɑːtrɪk(ə)] , [baɪ][ˈdaːktər; draɪv] . [ˈwɪljəm] [ˈberi] , [ɪn]
" **And here is a still more remarkable article , by Dr . William Barry , in**
" 和 这里 是 一个 仍然 更多的 卓越 文章 , 经过 博士 . 威廉 巴里 , 在
[ðə; ði][ˈfɔːrəm] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪprəl] , - .
The Forum for April , 1889 .
这 论坛 为了 四月 , - .
“以下是威廉·巴里博士发表在 1889 年 4 月《论坛报》上的一篇更加引人注目的文章。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] - -
He speaks of - -
他 说话 的 - -
他谈到——

[ðə; ði] [ˈkɒŋkriːtɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈkæpɪtəlɪzəm] ;
The concrete system of capitalism ;
这 具体的 系统 的 资本主义 ;
资本主义的具体体系；

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈfeɪp] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əʊld] ,
which in its present shape is not much more than a century old ,
哪个 在 它是 展示 形状 是 不是 很多 更多的 比 一个 世纪 老的 ,
它现在的样子也不过一百多年历史了。

[ænd; ənd][gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ˈɑːrkraɪts] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [ˈdʒeni] [ɪn] - - - [ðæt]
and goes back to Arkwright's introduction of the spinning - jenny in 1776 - - that
和 去 后退 到 arkwright 的 介绍 的 这 旋转 - 珍妮 在 - - - 那
[ˈnəʊtəb(ə)] [jɪə(r)] - - [æz; əz][tuː; tə] [ɪts][ˈhedʒɪrə; hɪˈdʒaɪrə][ɔː(r)] [dɪˈvaɪn] [ˈiːpɒk] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
notable year - - as to its hegira or divine epoch of creation .
值得注意的 年 - - 作为 到 它是 希吉拉 或者 神圣的 时代 的 创建 .
并追溯到阿克赖特于 1776 年（那个值得纪念的年份）引入珍妮纺纱机，以此作为其创世的神圣纪元。

" [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [sez] :
" **And again he says :**
" 和 再次 他 说道 :
他又说：

[ðɪs] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [vɒn] [ˈhɑːrtmənz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [æz; əz] "**This it is that justifies Von Hartmann's description of the nineteenth century as**"
这 它 是 那 证明其合理性 冯 哈特曼的 描述 的 这 第十九 世纪 作为 "
[ðə; ði][məʊst] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [siːn] ;
the most irreligious that has ever been seen ;
这 最多 无宗教信仰者 那 有 曾经 到过 已见 ;

正是这一点证明了冯·哈特曼将十九世纪描述为“有史以来最不信教的世纪”是合理的；

" [ðɪs] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn] [ˈdɒgmə] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
" **this and not the assault upon dogma or the decline of the churches .**
" 这 和 不是 这 突击 之上 教条 或者 这 衰退 的 这 教堂 .
“这才是重点，而不是对教义的攻击或教会的衰落。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [depθ] [bɪˈləʊ] [ˈeɪθiɪzəm] , [bɪˈləʊ] [ˈænti] - [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ]
There is a depth below atheism , below anti - religion , and into that the age
那里 是 一个 深度 以下 无神论 , 以下 反对 - 宗教 , 和 进入 那 这 年龄
[hæz; həz] [ˈfɔːlən] .
has fallen .
有 倒下 .

无神论和反宗教之下还有更深的深渊，而这个时代已经堕入了那个深渊。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkæləs] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [welθ]
It is the callous indifference to everything which does not make for wealth
它 是 这 冷酷 漠不关心 到 一切 哪个 做 不是 制作 为了 财富
对一切非财富事物冷漠无情，是致富的根本原因。

[wɒt] [ɪz] [ˈeləkwəntli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , " [æz; əz] " [məˈtɪəriəl]
What is eloquently described as " the progress of civilization , " as " material
什么 是 雄辩地 描述 作为 " 这 进步 的 文明 , " 作为 " 材料
[prɒˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

人们通常用“文明的进步”、“物质繁荣”来形容这种进步。

" [ænd; ənd] " [ʌnɪɡˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [welθ] , " [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [ˈmɒdɪstli] , [æz; əz] " [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **and " unexampled wealth , " or , more modestly , as " the rise of the**
" 和 " 史无前例 财富 , " 或者 , 更多的 谦虚地 , 作为 " 这 上升 的 这
[ɪnˈdʌstriəl] [ˈmɪd(ə)l] [klaːs] ,
industrial middle class ,
工业的 中间 班级 ,

以及“空前的财富”，或者更谦虚地说，“工业中产阶级的崛起”，

" [bɪˈkʌmz] , [wen] [wiː; wi] [lɒk] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] [wɪð] [aɪz] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [iːkəˈnɒmɪk] [dɪˈlʊʒən] ,
" **becomes , when we look into it with eyes purged from economic delusions ,**
" 变成 , 什么时候 我们 看 进入 它 和 眼睛 已清除 从 经济的 妄想 ,
当我们摒除经济错觉，用更客观的眼光审视它时，它就变成了这样。

[ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈləʊə(r)][ænd; ənd] [ləʊɪst] " [klaːs] , [wɪˈðəʊt] [lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
the creation of a " lower and lowest " class , without land of their own ,
这 创建 的 一个 " 降低 和 最低 " 班级 , 没有 土地 的 他们的 自己的 ,
制造出一个“更低等、最底层”的阶级，他们没有自己的土地。

[wɪˈðəʊt] [ˈhəʊmz] , [tuːlz] [ɔː(r)] [ˈprɒpəti] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ;
without homes , tools or property beyond the strength of their hands ;
没有 房屋 , 工具 或者 财产 超过 这 力量 的 他们的 双手 ;
他们没有房屋、工具或财产，仅靠双手是无法维持的；

[ˈhuːz] [lɒt][ɪz][mɔː(r)] [ˈhelpləsli] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈpəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːnəs][hæz; həz] [jet]
whose lot is more helplessly wretched than any poet of the Inferno has yet
谁 很多 是 更多的 无助地 可怜 比 任何 诗人 的 这 地狱 有 然而
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

他的命运比任何一位《地狱篇》的诗人所能想象的都要悲惨得多。

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] , [wɒnt] [ænd; ənd] [ɪməˈræləti] ,
Sunk in the mire of ignorance , want and immorality ,
沉没 在 这 沼泽 的 无知 , 想 和 不道德 ,
深陷无知、贫困和不道德的泥潭,

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈəʊnli][ˈɡɒsp(ə)][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [wɜːdz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
they seem to have for their only gospel the emphatic words attributed to
他们 似乎 到 有 为了 他们的 仅有的 福音 这 强调 字 归因于 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌskɪn] :
Mr . Ruskin :
先生 : 拉斯金 :

他们似乎只把据说是罗斯金先生的那番掷地有声的话语奉为圭臬：

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nekst] [wɜːld] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ,
" **If there is a next world they will be damned ; and if there is none ,**
" 如果 那里 是 一个 下一个 世界 他们 将要 是 该死的 ; 和 如果 那里 是 没有任何 ,
“如果真有来世，他们必将下地狱；如果没有来世，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [ɔːlˈredi] . " . - - -
they are damned already . " . - - -
他们 是 该死的 已经 : " : - - -

他们已经下地狱了。

[hæv; həv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪski] - [ʃɒp] [ɪn]
Have all these things come to pass that the keeper of a whisky - shop in
有 全部 这些 事物 来 到 经过 那 这 守门员 的 一个 威士忌酒 - 店铺 在
[kæləˈfɔːniə] [meɪ] [grəʊ] [rɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈmaɪnəz] ,
California may grow rich on the spoils of drunken miners ,
加利福尼亚州 可能 生长 富有的 在 这 战利品 的 醉 矿工 ,

如果所有这些事情都成真，以至于加利福尼亚州一家威士忌商店的老板可以靠醉酒矿工的赃物发家致富，

[ænd; ənd] [greɪt] [faɪnˈænsiəz] [dɪkˈteɪt] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)][tuː; tə][ˈvenərəb(ə)][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈmɒnəkɪz] ?
and great financiers dictate peace and war to venerable European monarchies ?
和 伟大的 金融家 听写 和平 和 战争 到 可敬 欧洲的 君主制 ?

强大的金融家们竟然能够左右欧洲古老君主国的和平与战争？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第6/18页

[ðə; ði][məʊst] [di'greɪdɪd] [su:pə'stɪ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [kɔ:lɪd] [ɪt'self] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][nɒt] [pri:tʃ] [sʌtʃ]
The most degraded superstition that ever called itself religion has not preached such
这 最多 退化的 迷信 那 曾经 称为 本身 宗教 有 不是 布道 这样的
[ə; eɪ][ˈdɒɡmə][æz; əz] [ðɪs] .
a dogma as this .
一个 教条 作为 这 .

历史上最堕落的迷信，即便自称为宗教，也没有宣扬过如此教条。

[aɪ 'ti:] [fɔ:ls] [br'ləʊ] ['fi:tɪfɪzəm] .
It falls below fetichism .
它 瀑布 以下 恋物癖 .

它低于恋物癖的程度。

[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['dɒlə(r)] , [ɪn'kɑ:nət] [ɪn][ðə; ði][self] - [meɪd] ['kæpɪtəlɪst] ,
The worship of the almighty dollar , incarnate in the self - made capitalist ,
这 崇拜 的 这 全能的 美元 , 体现 在 这 自己 - 制成 资本家 ,
对金钱至上的崇拜，体现在白手起家的资本家身上。

[ɪz][ə; eɪ][ˌdeɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn][æt; ət] [wɪtʃ] [ves'peɪʒɪən] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] " [ʌt] ['pu:təʊ] , ['diəs] [ˈef,aɪ'oʊ]
is a deification at which Vespasian himself , with his " Ut puto , deus fio
是 一个 神化 在 哪个 韦斯帕芟 他自己 , 和 他的 " ut 普托 , 神 菲奥
,
/
,

这是一种神化，韦斯帕芟本人也用他的“Ut puto, deus fio,

" [wʊd] [steə(r)][ænd; ənd][gɑ:sp] .
" would stare and gasp .
" 会 盯 和 喘气 .

会盯着看，倒吸一口凉气。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)l] [kən'klu:dz] [wɪð] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] :
" And this remarkable article concludes with these words of prophecy :
" 和 这 卓越 文章 结束 和 这些 字 的 预言 :
这篇非凡的文章以这样一段预言性的话语作结：

[ðə; ði][ə'greəriən] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [fra:ns] , [ɪtəli] , [ˈaɪələnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['welθɪ]
The agrarian difficulties of Russia , France , Italy , Ireland , and of wealthy
这 农业 困难 的 俄罗斯 , 法国 , 意大利 , 爱尔兰 , 和 的 富裕
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

俄罗斯、法国、意大利、爱尔兰以及富裕的英国所面临的农业困境

[ʃəʊ] [ju: 'es] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['zɜ:bən] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʊərəl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn]
show us that ere long the urban and the rural populations will be standing in
展示 我们 那 埃雷 长的 这 城市的 和 这 乡村的 人口 将要 是 常设 在
[ðə; ði] [seɪm] [kæmp] .
the same camp .
这 相同的 营 .

向我们证明，不久之后，城市人口和农村人口将站在同一阵线上。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['skændələs] [ˈpærədɒks]
They will be demanding the abolition of that great and scandalous paradox
他们 将要 是 要求 这 废除 的 那 伟大的 和 丑闻 悖论
[weə'baɪ] ,
whereby ,
由此 ,

他们将要求废除那个巨大而又令人愤慨的悖论，即：

[ðəʊ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [maʊðz]
though production has increased three or four times as much as the mouths
尽管 生产 有 增加 三 或者 四 时代 作为 很多 作为 这 嘴
[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] ,
it should fill ,
它 应该 充满 ,

虽然产量已经增长了三到四倍，超过了它应该满足的人口需求，

[ðəʊz] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] .
those mouths are empty .
那些 嘴 是 空的 .

那些嘴里都是空的。

[ðə; ði] [bæks] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊð] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] ; [ðə; ði] [hedz] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['feltə(r)] , ['həʊmləs] ;
The backs it should clothe are naked ; the heads it should shelter , homeless ;
这 背部 它 应该 衣服 是 裸 ; 这 头部 它 应该 庇护所 , 无家可归者 ;
它本应遮蔽的背部却赤裸着；它本应庇护的头部却无家可归；

[ðə; ði] [breɪnz] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] , [dʌl] [ɔː(r)][ˈkrɪmɪn(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə]
the brains it should feed , dull or criminal , and the souls it should help to
这 大脑 它 应该 喂养 , 乏味的 或者 刑事 , 和 这 灵魂 它 应该 帮助 到
[seɪv] , ['bruːtɪʃ] .
save , brutish .
节省 , 野蛮的 .

它本应滋养愚钝或犯罪的头脑，它本应帮助拯救野蛮的灵魂。

[ˈʊəli; ˈɔːli][aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] ['saɪəns] , [mə'ræləti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt] .
Surely it is time that science , morality and religion should speak out .
一定 它 是 时间 那 科学 , 道德 和 宗教 应该 说话 出去 .

现在正是科学、道德和宗教应该发声的时候了。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
A great change is coming .
一个 伟大的 改变 是 未来 .

一场巨大的变革即将到来。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [dɔːz] .
It is even now at our doors .
它 是 甚至 现在 在 我们的 门 .

它现在已经逼近我们了。

[ɔːt] [nɒt] [men] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] ,
Ought not men of good will to consider how they shall receive it ,
应该 不是 男人 的 好的 将要 到 考虑 如何 他们 将 收到 它 ,

心怀善意的人难道不应该考虑一下他们会如何接受它吗？

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['piːsəbl] ?
so that its coming may be peaceable ?
所以 那 它是 未来 可能 是 和平的 ?

好让它的到来能够和平进行吗？

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [mæks] ['ædɪd] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][prɒf] . - ,
" And here , " Max added , " is the great work of Prof . Scheligan ,
" 和 这里 , " 最大限度 额外 , " 是 这 伟大的 工作 的 教授 . - ,

“而这里,”马克斯补充道,“正是谢利根教授的伟大著作。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'wəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrəm] , [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [piː] . - ,
in which he quotes from The Forum , of December , 1889 , p . 464 ,
在 哪个 他 引号 从 这 论坛 , 的 十二月 , - , p . - ,
其中他引用了1889年12月《论坛报》第464页的内容，

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri] [ˈpræktɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈfɑːrmərz][baɪ] [ˈreɪlrəʊd] [ˈkʌmpənɪz]
a terrible story of the robberies practiced on the farmers by railroad companies
一个 糟糕的 故事 的 这 抢劫 练习 在 这 农民 经过 铁路 公司
[ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] .
and money - lenders .
和 钱 - 贷款人 .

这是一个关于铁路公司和放贷者对农民进行抢劫的可怕故事。

[ðə; ði] [ˈreɪlrəʊdz] [ɪn] - [tʊk] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] ,
The railroads in 1882 took , he tells us ,
这 铁路 在 - 采取 , 他 讲述 我们 ,
他告诉我们，1882年铁路的发展.....

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wiːt] [krɒp][ɒv; əv] ['kænzəs][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑːf][tuː; tə]
one - half of the entire wheat crop of Kansas to carry the other half to
一 - 一半 的 这 全部的 小麦 庄稼 的 堪萨斯州 到 携带 这 其他 一半 到
[ˈmɑːkɪt] !
market !
市场 !

用堪萨斯州一半的小麦产量来运送另一半到市场！

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [ˈfɒləʊɪŋ] - [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts]
In the thirty - eight years following 1850 the railroad interest of the United States
在 这 三十 - 八 年 下列的 - 这 铁路 兴趣 的 这 团结的 各州
[ɪn'kriːst] - [pə(r)] [sent] .
increased 1580 per cent .
增加 - 每 中心 .

1850 年之后的 38 年里，美国的铁路利益增长了 1580%。

; [ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈɪntrəst] - [pə(r)] [sent] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːmɪŋ] [ˈɪntrəst] [ˈəʊnli] - [pə(r)] [sent] .
; the banking interest 918 per cent . , and the farming interest only 252 per cent .
; 这 银行业 兴趣 - 每 中心 . , 和 这 农业 兴趣 仅有的 - 每 中心 .
银行业利息为 918%，而农业利息仅为 252%。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈtɒməs] [dʒiː] . [ˈɪrmən] [jəʊd] , [ɪn] - , [ðæt] - ,
A man named Thomas G . Shearman showed , in 1889 , that 100 ,
一个 男人 命名 托马斯 G . 谢尔曼 显示 , 在 - , 那 - ,
1889年，一位名叫托马斯·G·谢尔曼的人证明，100，

- [pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] , [ɪn] [ˈθɜːti] [j'iəz] ,
000 persons in the United States would , in thirty years ,
- 人 在 这 团结的 各州 会 , 在 三十 年 ,
三十年后，美国将有 000 人，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [welθ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː]
at the rate at which wealth was being concentrated in the hands of the few
在 这 速度 在 哪个 财富 曾是 存在 集中 在 这 双手 的 这 很少
,
:
,
财富以惊人的速度集中在少数人手中，

[əʊn] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ɜːl][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˈkʌntri] .
own three - fifths of all the property of the entire country .
自己的 三 - 五分之一 的 全部 这 财产 的 这 全部的 国家 .
拥有全国五分之三财产。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'kɒnəməst] [ə'sɜ:tɪd] , [ɪn] - ,
The American Economist asserted , in 1889 ,
这 美国人 经济学家 断言 , 在 - ,

《美国经济学家》在1889年断言：

[ðæt] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ðə; ði][nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [hu:] [əʊnd]
that in twenty - five years the number of people in the United States who owned
那 在 二十 - 五 年 这 数字 的 人们 在 这 团结的 各州 WHO 拥有
[ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [faɪv] - [eitθ, eiθ][tu:; tə] [θri:] - [eitθ, eiθ] .
their own homes had fallen from five - eighths to three - eighths .
他们的 自己的 房屋 有 倒下 从 五 - 八分之一 到 三 - 八分之一 .

二十五年间，美国拥有自有住房的人口比例从五分之八下降到三分之八。

[ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈprɒʊgres] , [ɒv; əv] [ˈbɒstən] , [ɪn] - , [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
A paper called The Progress , of Boston , in 1889 , gave the following significant
一个 纸 称为 这 进步 , 的 波士顿 , 在 - , 给予 这 下列的 重要的
[ænd; ənd] [prəˈfetɪk] ['fɪɡəz] :
and prophetic figures :
和 预言 数据 :

1889 年波士顿的一份名为《进步报》的报纸给出了以下具有重要意义和预言性的数据：

[ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] [sed] : " [wi:; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][baɪ][ðə; ði][pɑ:st] .
The eloquent Patrick Henry said : " We can only judge the future by the past .
这 雄辩 帕特里克 亨利 说 : " 我们 能 仅有的 法官 这 未来 经过 这 过去的 .
雄辩的帕特里克·亨利曾说过：“我们只能根据过去来判断未来。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:st] :
" **Look at the past :**
" 看 在 这 过去的 :

回顾过去：

[wen] [ˈi:dʒɪpt] [went] [daʊn] [tu:'tu:][pə(r)] [sent] .
When Egypt went down 2 per cent .
什么时候 埃及 去 向下 2 每 中心 .

埃及经济下滑了2%。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪ(ə)n] [əʊnd] - [pə(r)] [sent] .
of her population owned 97 per cent .
的 她 人口 拥有 - 每 中心 .

她所在地区的人口拥有97%的股份。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [welθ] .
of her wealth .
的 她 财富 .

她的财富。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] .
The people were starved to death .
这 人们 是 饥饿 到 死亡 .

人们被活活饿死了。

[wen] [ˈbæbɪlən] [went] [daʊn] [tu:'tu:][pə(r)] [sent] .
When Babylon went down 2 per cent .
什么时候 巴比伦 去 向下 2 每 中心 .

巴比伦下跌了2%。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪ(ə)n] [əʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] .
of her population owned all the wealth .
的 她 人口 拥有 全部 这 财富 .

她的大部分人口都拥有所有财富。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:vð] [tu:; tə] [deθ] .
The people were starved to death .
这 人们 是 饥饿 到 死亡 :

人们被活活饿死了。

[wen] ['pɜ:ʃə] [went] [daʊn] [wʌn][pə(r)] [sent] .
When Persia went down 1 per cent .
什么时候 波斯 去 向下 1 每 中心 :

波斯下跌了1%。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɒpjʊ'leɪʃ(ə)n] [əʊnd] [ðə; ði][lənd] .
of her population owned the land .
的 她 人口 拥有 这 土地 :

她的大部分人口拥有土地。

[wen] [rəʊm] [went] [daʊn] [wʌn] , - [men] [əʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [nəʊn] [wɜ:ld] .
When Rome went down 1 , 800 men owned all the known world .
什么时候 罗马 去 向下 1 , - 男人 拥有 全部 这 已知 世界 :

罗马帝国灭亡时，1800人拥有了当时已知的整个世界。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] - , - , - ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [aɪələnd][ænd; ənd] [weɪlz] , [ænd; ənd] - ,
There are about 40 , 000 , 000 people in England , Ireland and Wales , and 100 ,
那里 是 关于 - , - , - 人们 在 英格兰 , 爱尔兰 和 威尔士 , 和 - ,

英格兰、爱尔兰和威尔士大约有4000万人口，以及100,000,000人。

- ['pi:p(ə)l] [əʊn] [ɔ:l][ðə; ði][lənd][ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] ['kɪŋdəm] .
000 people own all the land in the United Kingdom .
- 人们 自己的全部 这 土地 在 这 团结的 王国 :

英国所有土地都属于 000 人所有。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['ræpɪdlɪ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [steps]
For the past twenty years the United States has rapidly followed in the steps
为了 这 过去的 二十 年 这 团结的 各州 有 快速 随后 在 这 步骤

[ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] ['nei[nz]] .
of these old nations .
的 这些 老的 国家 :

过去二十年来，美国迅速追随了这些老牌国家的步伐。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪɡəz] :
Here are the figures :
这里 是 这 数据 :

以下是具体数据：

[ɪn] - ['kæpətəlɪst] [əʊnd] 37½ [pə(r)] [sent] .
In 1850 capitalists owned 37½ per cent .
在 - 资本家 拥有 37½ 每 中心 :

1850年，资本家拥有37.5%的股份。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neiʃənz] [welθ] .
of the nation's wealth .
的 这 国家的 财富 :

国家的财富。

[ɪn] - [ðei] [əʊnd] - [pə'sent] .
In 1870 they owned 63 percent .
在 - 他们 拥有 - 百分比 :

1870年，他们拥有63%的股份。

" [ɪn] - , [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] , - , - ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
" **In 1889 , out of 1 , 500 , 000 people living in New York City ,**
" 在 - , 出去 的 1 , - , - 人们 活的 在 新的 约克 城市 ,

1889年，纽约市有150万居民，

[wʌn] , - , - [dwelt] [ɪn] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] .
" **1 , 100 , 000 dwelt in tenement - houses .**
" 1 , - , - 居住 在 廉租公寓 - 房屋 .

110万人居住在廉租房里。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɑ:m] - [ləndz] , [i:st] [ænd; ənd] [west] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ɪn] ['twenti] - [faɪv]
" **At the same time farm - lands , east and west , had fallen , in twenty - five**
" 在 这 相同的 时间 农场 - 土地 , 东方 和 西方 , 有 倒下 , 在 二十 - 五
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“与此同时，东西两侧的农田在二十五年内纷纷减少，

[tu:; tə][wʌn] - [θɜ:d] [ɔ:(r)][wʌn] - [hɑ:f][ðeə(r)][kɒst] .
to one - third or one - half their cost .
到 一 - 第三 或者 一 - 一半 他们的 成本 .

成本降至原价的三分之一或一半。

[steɪt] [ə'sesə(r)] [wʊd] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [dɪ'kleəd] , [ɪn] - , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
State Assessor Wood , of New York , declared , in 1889 , that , in his opinion ,
状态 评估员 木头 , 的 新的 约克 , 声明 , 在 - , 那 , 在 他的 观点 ,
that , in his opinion ,
纽约州评估员伍德于1889年宣称，在他看来，

- [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['dekeɪdz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [bʌt; bət] ['tenənt] ['fɑ:rməz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] . -
' **in a few decades there will be none but tenant farmers in this State . '**
- 在 一个 很少 几十年 那里 将要 是 没有任何 但 租户 农民 在 这 状态 . -
“几十年后，这个州将只剩下佃农了。”

" [ɪn] - [ðə; ði] [fɑ:m] ['mɔ:rgɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [steɪts] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [θri:] ['bɪljən] [fɔ:(r)]
" **In 1889 the farm mortgages in the Western States amounted to three billion four**
" 在 - 这 农场 抵押贷款 在 这 西 各州 金额 到 三 十亿 四
[hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] ['mɪljən] [d'bləz] . "
hundred and twenty - two million dollars . "
百 和 二十 - 二 百万 美元 . "
“1889年，西部各州的农场抵押贷款总额达34.22亿美元。”

" [dɪd] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [stə'tɪstɪks] , " [aɪ] [ɑ:skt] , " [prə'dju:s]
" **Did these wonderful utterances and most significant statistics , " I asked , " produce**
" 做过 这些 精彩的 话语 和 最多 重要的 统计数据 , " 我 问 , " 生产
[nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðæt] [eɪdʒ] ? "
no effect on that age ? "
不 影响 在 那 年龄 ? "
“这些精彩的言论和最重要的统计数据，”我问道，“对那个时代难道没有产生任何影响吗？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **None at all , " he replied .**
" 没有任何 在 全部 , " 他 回复 .
“完全没有，”他回答说。

" - ['wɪzdəm] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [rɪ'gɑ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] . -
" ' **Wisdom cries in the streets , and no man regards her . '**
" - 智慧 哭泣 在 这 街道 , 和 不 男人 问候 她 . -
“智慧在街头哭泣，却无人理会。”

[ðə; ði] [smɔ:l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜ:d] [ə'mɪd][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ðæt]
The small voice of Philosophy was unheard amid the blare of the trumpets that
这 小的 嗓音 的 哲学 曾是 闻所未闻 之中 这 喧嚣 的 这 小号 那
['herəld] [sək'sesf(ə)l] ['neɪvəri] ;
heralded successful knavery ;
被预言 成功的 虞 ;

在宣告阴谋得逞的号角声中，哲学的微弱声音被淹没了；

[ðə; ði] [ˈræbl̩] [ræn] [ˈhedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈɑːftə(r)] [ˈgɔːd] [ænd; ənd] [ˈtɪnsl̩] . "
the rabble ran headlong to the devil after gauds and tinsel . "

这 乌合之众 跑 一头扎 到 这 魔鬼 后 纱丽 和 箔 . "

乌合之众追逐着华丽的装饰和闪亮的饰品，一头扎进了魔鬼的怀抱。

" [hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] , " [aɪ] [ɑːskt] , " [nəʊ][ˈleɪtə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" Have there been , " I asked , " no later notes of warning of the coming
" 有 那里 到过 , " 我 问 , " 不 之后 笔记 的 警告 的 这 未来
[kəˈtæstrəfi] ? "
catastrophe ? "
灾难 ? "

我问道：“之后是否没有任何关于即将到来的灾难的警告？”

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" Oh , yes , " he replied ; " ten thousand .
" 哦 , 是的 , " 他 回复 ; " 十 千 .

“哦，是的，”他回答说；“一万。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][pɑːst] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈhəʊblɪst][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
All through the past century the best and noblest of each generation ,
全部 通过 这 过去的 世纪 这 最好的 和 最高贵 的 每个 一代 ,

在过去的一个世纪里，每一代最优秀、最高尚的人，

[weəˈevə(r)][ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)] [ˈmægəziːnz] [ðæt] [deəd] [tuː; tə]
wherever and whenever they could find newspapers or magazines that dared to
无论 和 每当 他们 可以 寻找 报纸 或者 杂志 那 敢于 到
[ˈpʌblɪʃ] [ðeə(r)] [ˈʌtərəns] ,
publish their utterances ,
发布 他们的 话语 ,

无论何时何地，只要有报纸或杂志敢于刊登他们的言论，他们就会这样做。

[pɔː] [fɔːθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɜːnɪst] [təʊnz] , [ˈsɪmələ(r)] [ˈprɒfɪsɪz] [ænd; ənd] [əˈpiːlz] .
poured forth , in the same earnest tones , similar prophecies and appeals .
倾倒 前进 , 在 这 相同的 认真 音调 , 相似的 预言 和 上诉 .

他们以同样的恳切语气，倾泻出类似的预言和呼吁。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ˈdespəɪət] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] :
Each generation found the condition of things more desperate and hopeless :
每个 一代 成立 这 状况 的 事物 更多的 绝望的 和 绝望 :

每一代人都发现情况变得更加糟糕、更加绝望：

[ˈevri] [ˌjɪə(r)] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [kəlˈæmɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
every year multiplied the calamities of the world .
每一个 年 乘以 这 灾难 的 这 世界 .

世界上的灾难逐年增加。

[ðə; ði] [fuːlz] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ʌnˈtɪl]
The fools could not see that a great cause must continue to operate until
这 傻瓜 可以 不是 看 那 一个 伟大的 原因 必须 继续 到 操作 直到
[tʃekt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhaɪə(r)] [ˈpaʊə(r)] .
checked by some higher power .
已检查 经过 一些 更高 力量 .

这些愚人看不到，伟大的事业必须持续进行，直到受到更高力量的制止。

[ænd; ənd][ˌhɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪˈtiː] .
And here there was no higher power that desired to check it .
和 这里 那里 曾是 不 更高 力量 那 想要的 到 查看 它 .

而且，这里没有任何更高的力量想要阻止它。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [klaːs] [ɪnˈkriːst] ,
As the domination and arrogance of the ruling class increased ,
作为 这 统治 和 傲慢 的 这 裁决 班级 增加 ,
随着统治阶级的统治地位和傲慢态度日益加剧,

[ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklaːsɪz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]
the capacity of the lower classes to resist , within the limits of law and
这 容量 的 这 降低 课程 到 抵抗 , 之内 这 限制 的 法律 和
[kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [dɪˈkriːst] .
constitution , decreased .
宪法 , 减少 .
下层阶级在法律和宪法允许的范围内进行抵抗的能力下降了。

[ˈevri] [ˈævənjuː] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
Every avenue , in fact , was blocked by corruption .
每一个 大街 , 在 事实 , 曾是 已屏蔽 经过 腐败 .
事实上, 所有途径都被腐败堵塞了。

[dʒɔːrɪz] , [kɔːts] , [ˈledʒɪsleɪtəz] , [ˈkɒŋɡresɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
juries , courts , legislatures , congresses , they were as if they were not .
陪审团 , 法院 , 立法机构 , 国会 , 他们 是 作为 如果 他们 是 不是 .
陪审团、法院、立法机关、国会, 仿佛它们根本不存在。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːld] [ɪn][baɪ][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈbæriəz] .
The people were walled in by impassable barriers .
这 人们 是 有围墙的 在 经过 不可逾越 障碍 .
人们被无法逾越的障碍物围困住了。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)] , [bruːt] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [mæn] ,
Nothing was left them but the primal , brute instincts of the animal man ,
没有什么 曾是 左边 他们 但 这 原始 , 蛮力 本能 的 这 动物 男人 ,
他们身上只剩下兽性人原始的、野蛮的本能。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðiːz] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈrəʊz] .
and upon these they fell back , and the Brotherhood of Destruction arose .
和 之上 这些 他们 跌倒 后退 , 和 这 兄弟情 的 破坏 出现 .
于是他们退却了, 毁灭兄弟会崛起。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdʒʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [men]
But no words can tell the sufferings that have been endured by the good men
但 不 字 能 告诉 这 苦难 那 有 到过 忍受 经过 这 好的 男人
,
.
,
但是, 任何言语都无法描述这些善良的人们所遭受的苦难。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [huː] , [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [ˈsentʃəri] , [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [mænˈkaɪnd] .
here and there , who , during the past century , tried to save mankind .
这里 和 那里 , WHO , 期间 这 过去的 世纪 , 尝试 到 节省 人类 .
上个世纪, 曾有人试图拯救人类。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈɒstʃes,aɪzd] [frɒm; frəm][ˈsəʊʃ(ə)] [ˈɪntəkoːs] [wɪð] [ðeə(r)] [kaːst] ;
Some were simply ostracised from social intercourse with their caste ;
一些 是 简单地 被排斥 从 社会的 交往 和 他们的 种姓 ;
有些人则被同阶层的人排斥在社会交往之外;

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːst] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
others were deprived of their means of living and forced down into the
其他的 是 被剥夺的 的 他们的 方法 的 活的 和 强制 向下 进入 这
[ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] ;
ranks of the wretched ;
排名 的 这 可怜 ;
其他人则被剥夺了生活来源, 被迫沦为穷人;

[ænd; ɐnd] [stɪl] [ˈlðə(r)z] " - - [ænd; ɐnd][hɪə(r)] , [aɪ] [əbˈzɜ:vð] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ˈæfɪ] [peɪl] ,
and still others " - - and here , I observed , his face grew ashy pale ,
和 仍然 其他的 " - - 和 这里 , 我 观察到 , 他的 脸 生长 灰烬 苍白 ,
还有其他人"—这时, 我注意到, 他的脸色变得苍白如灰。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ˈnɜ:vəsli] - - " [stɪl] [ˈlðə(r)z][hæd; həd][ðeə(r)]
and the muscles about his mouth twitched nervously - - " still others had their
和 这 肌肉 关于 他的 嘴 抽搐 紧张地 - - " 仍然 其他的 有 他们的
[ˈlɪbəti] [swɔ:n] [əˈwei] [baɪ] [ˈpɜ:rtʃəst] [ˈpɜ:dʒəri] ,
liberty sworn away by purchased perjury ,
自由 宣誓 离开 经过 购买 伪证 ,
他嘴角的肌肉紧张地抽搐着——“还有一些人因为被收买而作伪证, 失去了自由。”

[ænd; ɐnd][wɜ:(r); wə(r)] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə] [ˈprɪzənz] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ˈlæŋɡwɪ] , [drest] [ɪn][ðə; ði]
and were consigned to prisons , where they still languish , dressed in the
和 是 寄售 到 监狱 , 在哪里 他们 仍然 憔悴 , 穿着 在 这
[ˈhɪdiəs] [ɡɑ:b] [ɒv; əv] [ɪɡnəˈmɪni] ,
hideous garb of ignominy ,
可怕 外衣 的 耻辱 ,
他们被投入监狱, 至今仍在狱中受苦, 身穿耻辱的丑陋囚服。

[ænd; ɐnd] [pəˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [vaɪl] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [ˈfelən] .
and performing the vile tasks of felons .
和 表演 这 卑鄙的 任务 的 重罪犯 .
并从事罪犯的卑鄙勾当。

" [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈstɜ:bd] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
" After a pause , for I saw he was strangely disturbed , I said to him :
" 后 一个 暂停 , 为了 我 锯 他 曾是 奇怪的 不安 , 我 说 到 他 :
“我停顿了一下, 因为我看出他神情有些不安, 然后对他说:
" [haʊ] [ˈkɒmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ði:z] [ɡreɪt] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ?
" How comes it that the people have so long submitted to these great wrongs ?
" 如何 来 它 那 这 人们 有 所以 长的 提交 到 这些 伟大的 错误 ?
“为什么人民会如此长久地忍受这些巨大的不公? ”

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [rɪˈzɪst] ? "
Did they not resist ? "
做过 他们 不是 抵抗 ? "
他们难道没有反抗吗?

" [ðeɪ] [dɪd] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][i:v(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [jet]
" They did , " he replied ; " but the fruit of the tree of evil was not yet
" 他们 做过 , " 他 回复 ; " 但 这 水果 的 这 树 的 邪恶的 曾是 不是 然而
[raɪp] .
ripe .
成熟 .
“他们确实这么做了,”他回答说; “但是邪恶之树的果实还没有成熟。”

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
At the close of the nineteenth century , in all the great cities of America ,
在 这 关闭 的 这 第十九 世纪 , 在 全部 这 伟大的 城市 的 美国 ,
十九世纪末, 在美国所有的大城市里,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋmen] ; [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [mʌtʃ] [ˈprɒpəti]
there was a terrible outbreak of the workingmen ; they destroyed much property
那里 曾是 一个 糟糕的 暴发 的 这 工人 ; 他们 损毁 很多 财产
[ænd; ɐnd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] ,
and many lives ,
和 许多 生活 ,
工人阶级爆发了一场可怕的暴动; 他们摧毁了大量财产, 夺去了许多人的生命。

[ænd; ənd] [held] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
and held possession of the cities for several days .

和 握住 拥有 的 这 城市 为了 一些 天 .

并占领了这些城市数日。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['næɪ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlənt'iəz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
But the national government called for volunteers , and hundreds of
但 这 国家的 政府 称为 为了 志愿者 , 和 数百 的
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɔːləɪk] [jʌŋ] [men] ,
thousands of warlike young men ,

数千 的 好战 年轻的 男人 ,
但国家政府号召志愿者参军, 数十万好战的年轻人应征入伍。

[sʌnz] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] , [spræŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] : [ænd; ənd] , [ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)lɪz] , [ðeɪ]
sons of farmers , sprang to arms : and , after several terrible battles , they
儿子们 的 农民 , 弹簧 到 武器 : 和 , 后 一些 糟糕的 战斗 , 他们
[sə'prest] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃn] ,
suppressed the revolution ,

被抑制 这 革命 ,
农民的儿子们拿起武器, 经过数场惨烈的战斗, 镇压了革命。

[wɪð] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [aɪ 'tiː] ;
with the slaughter of tens of thousands of those who took part in it ;
和 这 屠宰 的 十 的 数千 的 那些 who 采取 部分 在 它 ;
参与其中的数万人惨遭屠杀;

[waɪl] [ɑːftəwədz] [ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['ɒlɪgɑːki] [sent] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] .
while afterwards the revengeful Oligarchy sent thousands of others to the gallows .
尽管 然后 这 复仇的 寡头政治 发送 数千 的 其他的 到 这 绞刑架 .

随后, 心怀报复的寡头政权又将成千上万的人送上了绞刑架。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [ɪn] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈlðə(r)] [ˈautbreɪk , aut'breɪk]
And since then , in Europe and America , there have been other outbreaks
和 自从 然后 , 在 欧洲 和 美国 , 那里 有 到过 其他 疫情爆发
,
.
,

此后, 欧洲和美洲又爆发了其他疫情。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['tɜːrmə,net] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
but all of them terminated in the same way .
但 全部 的 他们 终止 在 这 相同的 方式 .
但它们的结局都一样。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , ['stedəli] [grəʊn] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ;
The condition of the world has , however , steadily grown worse and worse ;
这 状况 的 这 世界 有 , 然而 , 稳步 生长 更糟 和 更糟 ;
然而, 世界状况却每况愈下;

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['despəret] .
the laboring classes have become more and more desperate .
这 劳动 课程 有 变得 更多的 和 更多的 绝望的 .
劳动阶级变得越来越绝望。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] - [sʌnz] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
The farmers ' sons could , for generations , be counted upon to fight the
这 农民 - 儿子们 可以 , 为了 几代人 , 是 计数 之上 到 斗争 这
[ˈwɜːkmən] ;
workmen ;
工人 ;

几代以来, 农民的儿子们都以与工人斗争为荣;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fru:t] [hæz; həz] [bi:n] ['stedəli] ['raɪpənɪŋ] .

but the fruit has been steadily ripening .
但 这 水果 有 到过 稳步 成熟 .

但果实一直在稳步成熟。

[naʊ] [ðə; ði] ['jəʊmənri] [hæv; həv] [lɒst] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ləndz] ; [ðeə(r)][fɑ:rmz][hæv; həv] [bi:n]
Now the yeomanry have lost possession of their lands ; their farms have been
现在 这 自耕农 有 丢失的 拥有 的 他们的 土地 ; 他们的 农场 有 到过

[səʊld][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] ;

sold under their feet ;
卖 在下面 他们的 脚 ;

如今，自耕农失去了土地，他们的农场被卖掉了。

['kʌnɪŋ] [lɔ:z] [træns'fə:d] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndəstri] ['ɪntu:][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [greɪt]
cunning laws transferred the fruit of their industry into the pockets of great
狡猾 法律 转移 这 水果 的 他们的 行业 进入 这 口袋 的 伟大的

[kɒmbɪ'neiʃnz] ,

combinations ,
组合 ,

狡猾的法律将他们辛勤劳动的成果转移到了强大财团的口袋里。

[hu:] [ləʊn] [aɪ'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['mɔ:rgɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ,
who loaned it back to them again , secured by mortgages ; and ,
WHO 借出的 它 后退 到 他们 再次 , 安全 经过 抵押贷款 ; 和 ,

他们又把钱借给了他们，并以抵押贷款作为担保；

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rɒbəri] [sti:l] [kən'tɪnju:d] ,

as the pressure of the same robbery still continued ,
作为 这 压力 的 这 相同的 抢劫 仍然 持续 ,

随着同一抢劫案的压力持续存在，

[ðeɪ] [æt; ət][la:st] [lɒst] [ðeə(r)] [hoʊmz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [welθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz]
they at last lost their homes by means of the very wealth they had themselves
他们 在 最后的 丢失的 他们的 房屋 经过 方法 的 这 非常 财富 他们 有 他们自己

[prə'dju:st] .

produced .
生产 .

他们最终失去了家园，而失去的正是他们自己创造的财富。

[naʊ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['neɪbɒb] [əʊnz] [ə; eɪ] [həʊl] ['kaʊnti] ;

Now a single nabob owns a whole county ;
现在 一个 单身的 富翁 拥有 一个 所有的 县 ;

现在一个富豪就能拥有整个县；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜ:t] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [ləʊn] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] ;

and a state is divided between a few great loan associations ;
和 一个 状态 是 分割 之间 一个 很少 伟大的 贷款 协会 ;

一个州被少数几家大型贷款机构瓜分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [wʌns] [tɪl] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,

and the men who once tilled the fields , as their owners ,
和 这 男人 WHO 一次 平铺 这 字段 , 作为 他们的 所有者 ,

以及那些曾经耕种田地的男人们，作为田地的主人，

[ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði]['kəʊhɔ:ts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ,

are driven to the cities to swell the cohorts of the miserable ,
是 驱动 到 这 城市 到 膨胀 这 队列 的 这 悲惨的 ,

他们被驱赶到城市，壮大了贫困人群的队伍。

[ɔ:(r)] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][lənd][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pezntri] ,

or remain on the land a wretched peasantry ,
或者 保持 在 这 土地 一个 可怜 农民 ,

或者继续留在土地上，成为悲惨的农民。

[tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [vaɪl] [hɔːrdz] [ɒv; əv][mɒŋ'gʊliən; 'mɒn-] ['kuːlɪz] .
to contend for the means of life with vile hordes of Mongolian coolies .
到 抗衡 为了 这 方法 的 生活 和 卑鄙的 成群结队 的 蒙 苦力 .

与成群的卑鄙蒙古苦力争夺生存所需。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [hoʊmz] [ðeə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz]
And all this in sight of the ruins of the handsome homes their ancestors
和 全部 这 在 视线 的 这 废墟 的 这 英俊的 房屋 他们的 祖先
[wʌnz] ['bɒkjupaɪd] !
once occupied !
一次 占领 !

而这一切，都发生在他们祖先曾经居住过的漂亮房屋的废墟之下！

[hens] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmɪz] [hæv; həv] [dɪsə'prɪəd] .
Hence the materials for armies have disappeared .
因此 这 材料 为了 军队 有 消失 .

因此，军队所需的物资就此消失。

['hjuːmən] [griːd] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [stʊd] .
Human greed has eaten away the very foundations on which it stood .
人类 贪婪 有 吃 离开 这 非常 基础 在 哪个 它 站立 .

人类的贪婪已经蚕食了它赖以存在的根基。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmərz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['niːli] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
And of the farmers who still remain nearly all are now members of our
和 的 这 农民 WHO 仍然 保持 几乎 全部 是 现在 成员 的 我们的
[ˈbrʌðəhʊd] .
Brotherhood .
兄弟情 .

而那些仍然留守的农民，几乎全部都成为了我们兄弟会的成员。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [sendz] [fɔːθ] [ɪts] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [vɒlən'tɪəz] ,
When the Great Day comes , and the nation sends forth its call for volunteers ,
什么时候 这 伟大的 天 来 , 和 这 国家 发送 前进 它是 称呼 为了 志愿者 ,
[ˈbrʌðəhʊd] .
当伟大的日子到来，国家发出征召志愿者的号召时，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðæt] [kraɪ] [wɪl] ['ekəʊ][ɪn] ['desələt] ['pleɪsɪz] ;
as in the past , that cry will echo in desolate places ;
作为 在 这 过去的 , 那 哭 将要 回声 在 荒凉 地方 ;

如同过去一样，那声呼喊将在荒凉的地方回荡；

[ɔː(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['despərət] [men] [huː]
or it will ring through the triumphant hearts of savage and desperate men who
或者 它 将要 戒指 通过 这 凯 心 的 野蛮的 和 绝望的 男人 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['heɪsən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
are hastening to the banquet of blood and destruction .
是 加速 到 这 宴会 的 血 和 破坏 .

否则，它将在那些野蛮绝望的人们胜利的心中回响，他们正急于奔赴血腥和毁灭的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] , ['jeləʊ] , [ˈlʌndə(r)] - [fed] ['kuːlɪz] , [wɪð] ['wɪmɪnz] ['gɑːmənts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
And the wretched , yellow , under - fed coolies , with women's garments over their
和 这 可怜 , 黄色的 , 在下面 - 美联储 苦力 , 和 女性的 服装 超过 他们的
[ɪ'femɪnət] [lɪmz] ,
effeminate limbs ,
阴柔的 四肢 ,

还有那些可怜的、皮肤黄皙、营养不良的苦力，他们穿着女装，遮盖着纤弱的肢体。

[wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tu;; tə] [meɪk] ['səʊldʒəz]
will not have the courage or the desire or the capacity to make soldiers
将要 不是 有 这 勇气 或者 这 欲望 或者 这 容量 到 制作 士兵
[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [ə'presə] . "
and defend their oppressors . "
和 保卫 他们的 压迫者 . "
他们既没有勇气，也没有意愿，更没有能力去招募士兵，保卫他们的压迫者。

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['blɪɡɑ:kɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:mɪz] ?
" **But have not the Oligarchy standing armies ?**
" 但 有 不是 这 寡头政治 常设 军队 ?
但是寡头政治集团难道没有常备军吗？

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɪn] ['jʊərəp] , [haʊ'veə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kən'streɪnd] , [baɪ] [ɪnə'bɪləti] [tu;; tə] [rɪŋ] [mɔ:(r)] ['tæksɪz]
In Europe , however , they have been constrained , by inability to wring more taxes
在 欧洲 , 然而 , 他们 有 到过 受限 , 经过 无力 到 拧 更多的 税收
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['pi:p(ə)] ,
from the impoverished people ,
从 这 贫困 人们 ,
然而，在欧洲，由于无法从贫困人口身上榨取更多税收，他们的行动受到了限制。

[tu;; tə] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] .
to gradually diminish their numbers .
到 逐步地 减少 他们的 数字 .
逐步减少它们的数量。

[ðeə(r)] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['gʌvənmənt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kəʊtəri] [pɒv; əv] ['bæŋkəz] , ['məʊstli]
There , you know , the real government is now a coterie of bankers , mostly
那里 , 你 知道 , 这 真实的 政府 是 现在 一个 小圈子 的 银行家 , 大多
['ɪzriələɪts] ;
Israelites ;
以色列人 ;
你知道，那里的真正政府现在是由一群银行家组成的小圈子，其中大部分是以色列人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] , [ænd; ənd] [səʊ - [kɔ:ld] ['prezədənt] , [ɑ:(r); ə(r)] [mɪə(r)] [tɔɪz]
and the kings and queens , and so - called presidents , are mere toys
和 这 国王 和 女王们 , 和 所以 - 称为 总统们 , 是 仅仅 玩具
[ænd; ənd] ['pʌpɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
and puppets in their hands .
和 木偶 在 他们的 双手 .
而国王、王后和所谓的总统，只不过是他们手中的玩具和傀儡。

[ɔ:l] [aɪ'dɪə] [pɒv; əv] ['hæʃ(ə)nəl] ['glɔ:ri] , [ɔ:l] ['ɪvəlɪ] , [ɔ:l] [praɪd] ,
All idea of national glory , all chivalry , all pride ,
全部 主意 的 国家的 荣耀 , 全部 骑士精神 , 全部 自豪 ,
所有关于民族荣耀、骑士精神和骄傲的理念

[ɔ:l] ['bæt(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['terətɪri] [ɔ:(r)] [su:'preməsi; sju:'preməsi] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [si:st] .
all battles for territory or supremacy have long since ceased .
全部 战斗 为了 领土 或者 霸权 有 长的 自从 停止 .
争夺领土或霸权的战争早已停止。

[ˈjʊərəp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbæŋkɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ˈkɒndʌktɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
Europe is a banking association conducted exclusively for the benefit of
欧洲 是 一个 银行业 协会 实施 只 为了 这 益处 的
[ðə; ði] [ˈbæŋkəz] .
the bankers .
这 银行家 .

欧洲银行协会是一个完全为银行家利益服务的银行业协会。

[bɒndz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][æspəˈeɪʃənz] .
Bonds take the place of national aspirations .
债券 拿 这 地方 的 国家的 抱负 .

债券取代了国家抱负。

[tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ; [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [səbˈmɪt]
To squeeze the wretched is the great end of government ; to toil and submit
到 挤 这 可怜 是 这 伟大的 结尾 的 政府 ; 到 辛劳 和 提交
,
.
.

政府的最终目的就是榨取穷人的钱财；让他们辛勤劳作、屈服顺从。

[ðə; ði] [ˈdestəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːplz] .
the destiny of the peoples .
这 命运 的 这 人民 .

人民的命运。

" [ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [ˈhænibəl] [əˈtemptɪd] , [səʊ] [dɪˈzɑːstrəsli] ,
" **The task which Hannibal attempted , so disastrously** ,
" 这 任务 哪个 汉尼拔 尝试过 , 所以 灾难性的 ,

“汉尼拔尝试的那项任务，结果却惨败而归，

[tuː; tə][ˈsʌbdʒɪkt][ðə; ði] [ˈlætɪn][ænd; ənd] [mɪkst] - [ˈɡoθɪk] [ˈreɪsɪz][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɒmɪˈneɪʃn]
to subject the Latin and mixed - Gothic races of Europe to the domination
到 主题 这 拉丁 和 混合 - 哥特 种族 的 欧洲 到 这 统治
[ɒv; əv][ðə; ði] [səˈmɪtɪk] [ˌblʌd] ,
of the Semitic blood ,
的 这 闪米特语 血 ,

使欧洲的拉丁人和混血哥特人臣服于闪米特血统的统治之下，

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] - [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
as represented in the merchant - city of Carthage ,
作为 代表 在 这 商人 - 城市 的 迦太基 ,

以商业城市迦太基为例，

[hæz; hæz] [biːn] [səkˈsesfəli] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] [ðiːz] [ˈlætə(r)] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
has been successfully accomplished in these latter days by the cousins of the
有 到过 成功地 完成 在 这些 后者 天 经过 这 表兄弟姐妹 的 这
,[ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] .
Phœnicians , the Israelites .
腓尼基人 , 这 以色列人 .

在后世，腓尼基人的表亲以色列人成功地完成了这项使命。

[ðə; ði][nəʊˈmædɪk] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [skiːmd] [ðeə(r)] [wei] , [θruː]
The nomadic children of Abraham have fought and schemed their way , through
这 游牧的 孩子们 的 亚伯拉罕 有 战斗 和 策划 他们的 方式 , 通过
[ˈɪnfɪnət] [depθs] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
infinite depths of persecution ,
无限 深度 的 迫害 ,

亚伯拉罕的游牧子孙们在无尽的迫害中浴血奋战、谋略千计，最终取得了今天的成就。

[frɒm; frəm][ðəə(r)] [tents] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˈpæləstəɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
from their tents on the plains of Palestine , to a power higher than the
从 他们的 帐篷 在 这 平原 的 巴勒斯坦 , 到 一个 力量 更高 比 这
[θərəʊnz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
thrones of Europe .
王座 的 欧洲 .

从巴勒斯坦平原上的帐篷，到比欧洲王座更高的权力。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [sɛmətaɪzd] .
The world is to - day Semitized .
这 世界 是 到 - 天 半化 .

当今世界已经犹太化。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈdʒeɪfɛθ][laɪ] [ˈprɒstreɪt] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [fem]
The children of Japhet lie prostrate slaves at the feet of the children of Shem
这 孩子们 的 雅弗 说谎 前列腺 奴隶 在 这 脚 的 这 孩子们 的 闪
;
;
;
;

雅弗的子孙俯伏在闪的子孙脚下，如同奴隶一般。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hæm][baʊ; bæʊ] [ˈhʌmbli] [bɪˈfɔː(r)] [ðəə(r)] [ˈɔːgəst] [dəˈmɪnjən] .
and the sons of Ham bow humbly before their august dominion .
和 这 儿子们 的 火腿 弓 谦卑地 前 他们的 八月 统治权 .

含的子孙谦卑地俯伏在他们威严的统治之下。

" [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːmɪz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈsɪmpli] [ɑːmd] [pəˈliːs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" **The standing armies of Europe are now simply armed police ; for ,**
" 这 常设 军队 的 欧洲 是 现在 简单地 武装 警察 ; 为了 ,

“欧洲的常备军现在只不过是武装警察；因为，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ][wʌn][ˈpaʊə(r)] - - [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈpaʊə(r)] - - [ðəə(r)][ɪz][nəʊ]
as all the nations are owned by one power - - the money power - - there is no
作为 全部 这 国家 是 拥有 经过 一 力量 - - 这 钱 力量 - - 那里 是 不
[lɒŋɡə(r)] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈsɔːltɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
longer any danger of their assaulting each other .
更长 任何 危险 的 他们的 袭击 每个 其他 .

由于所有国家都受制于一个权力——金钱权力——因此它们之间不再存在互相攻击的危险。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɡriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːdɪd] [kəˈmɜːʃ(ə)] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈdɒmɪneɪts] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt]
But in the greed of the sordid commercial spirit which dominates the continent
但 在 这 贪婪 的 这 肮脏的 商业的 精神 哪个 占据主导地位 这 大陆
[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈdjuːst] ,
they have reduced ,
他们 有 减少 ,

但是，在主导整个非洲大陆的卑劣商业精神的贪婪驱使下，他们却减少了.....

[nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈhʌmbəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,
not only the numbers , but the pay of the soldiers ,
不是 仅有的 这 数字 , 但 这 支付 的 这 士兵 ,

不仅是士兵人数，还有他们的薪饷。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [ːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpezntri]
until it is little better than the compensation earned by the wretched peasantry
直到 它 是 小的 更好的 比 这 赔偿 获得 经过 这 可怜 农民
[ænd; ænd][ðə; ði] [məˈkænɪks] ;
and the mechanics ;
和 这 机械学 ;

直到它与贫困的农民和工匠所获得的报酬相比，也好不到哪里去；

[waɪl] [ˈiəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈplʌndə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈruːlə(r)z] [ˈkeələs] [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)] .
while years of peace and plunder have made the rulers careless and secure .
尽管 年 的 和平 和 掠夺 有 制成 这 统治者 粗心 和 安全的 .

多年的和平与掠夺使统治者变得粗心大意、安于现状。

[hens] [ˈaʊə(r)] [ˈpaʊəf(ə)] [əˌsəʊsɪˈleɪn; əˌsəʊʃɪˈleɪn][hæz; həz] [sprɛd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [waɪld] - [ˈfaɪə(r)]
Hence our powerful association has spread among these people like wild - fire
因此 我们的 强大的 协会 有 传播 之中 这些 人们 喜欢 荒野 - 火
:
:
:
:

因此，我们强大的联盟像野火一样在这些人中传播开来：

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌnɪkəʊmd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][aɪˈdiəz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz]
the very armies are honeycombed with our ideas , and many of the soldiers
这 非常 军队 是 蜂窝状 和 我们的 想法 , 和 许多 的 这 士兵
[brɪˈbrʌ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] .
belong to the Brotherhood .
属于 到 这 兄弟情 .

军队内部到处都充斥着我们的思想，许多士兵都属于兄弟会。

" [hɪə(r)] , [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
" **Here , in America** ,
" 这里 , 在 美国 ,

“在这里，在美国，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːmɪ] [ˈbetə(r)]
they have been wise enough to pay the soldiers of their standing army better
他们 有 到过 明智的 足够的 到 支付 这 士兵 的 他们的 常设 军队 更好的
[ˈsæləɪz] ;
salaries ;
薪资 ;

他们很明智地提高了常备军士兵的薪水；

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][səʊ] [ˈredɪli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [pʊːˈpəsɪz] .
and hence they do not so readily sympathize with our purposes .
和 因此 他们 做 不是 所以 容易 同情 和 我们的 目的 .

因此，他们不太容易理解并认同我们的目的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌaʊtˈnʌmbə(r)][ðem; ðəm][ten][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm] .
But we outnumber them ten to one , and do not fear them .
但 我们 人数占优 他们 十 到 一 , 和 做 不是 害怕 他们 .

但是我们的人数是他们的十倍，我们并不害怕他们。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn] [greɪt] [ˈɒbstək(ə)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
There is , however , one great obstacle which we have not yet seen the way to
那里 是 , 然而 , 一 伟大的 障碍 哪个 我们 有 不是 然而 已见 这 方式 到
[əʊvəˈkʌm] .
overcome .
克服 .

然而，我们目前还没有找到克服一个重大障碍的方法。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈdɪrɪdʒəbl̩][eə(r)] - [ɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈventɪd] .
More than a century ago , you know , dirigible air - ships were invented .
更多的 比 一个 世纪 前 , 你 知道 , 飞船 空气 - 船舶 是 发明 .

你知道，一个多世纪前，飞艇被发明了出来。

[ðə; ði] [ˈɒlɪɡɑːki] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ðɪːz] ,
The Oligarchy have a large force of several thousands of these ,
这 寡头政治 有 一个 大的 力量 的 一些 数千 的 这些 ,

寡头政权拥有数千名这样的士兵，人数众多。

[ʃiːðd] [wɪð] [ðæt] [laɪt] [bʌt; bət] [strɒŋ] [ˈmet(ə)l] , [æljəˈmɪniəm] ; [ɪn][ˈpɒpjələ(r)] [spiːtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
sheathed with that light but strong metal , aluminium ; in popular speech they are
鞘 和 那 光 但 强的 金属 , 铝 ; 在 受欢迎的 演讲 他们 是
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdiːmənz] .
known as The Demons .
已知 作为 这 恶魔 .

它们被轻巧而坚固的金属铝包裹；在通俗的说法中，它们被称为“恶魔”。

[ˈseɪlɪŋ] [əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhɒstail] [fɔːs] , [ðeɪ] [drɒp][ˈɪntuː][ɪts] [mɪdst] [greɪt] [bɒmz] ,
Sailing over a hostile force , they drop into its midst great bombs ,
帆船 超过 一个 敌对的 力量 , 他们 降低 进入 它是 中间 伟大的 炸弹 ,

他们驶过敌军阵地，向敌军中心投掷巨型炸弹。

[ˈləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈdedli] [ɪkˈsplɒʊsɪvz] , [mɪkst] [wɪð] [ˈbʊlɪt] ; [ænd; ənd] , [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv]
loaded with the most deadly explosives , mixed with bullets ; and , where one of
已加载 和 这 最多 致命 爆炸物 , 混合 和 子弹 ; 和 , 在哪里 一 的

[ðiːz] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd] ,
these strikes the ground ,
这些 罢工 这 地面 ,

装满了最致命的炸药，混杂在子弹中；而且，如果其中一颗子弹落地，

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][vɒlˈkeɪnəʊ] ;
it looks like the crater of an extinct volcano ;
它 看起来 喜欢 这 火山口 的 一个 灭绝 火山 ;

它看起来像一座死火山的火山口；

[waɪl] [ˈlevəl] [rəʊz] [ɒv; əv] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [struːd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
while leveled rows of dead are strewed in every direction around it .
尽管 平整 行 的 死的 是 散落的 在 每一个 方向 大约 它 .

周围四面八方散落着成排的尸体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[sʌm; səm] [jɪˈəz] [saɪns] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkemɪst] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
Some years since a French chemist discovered a dreadful preparation , a subtle
一些 年 自从 一个 法语 化学家 发现 一个 可怕 准备 , 一个 微妙的

[ˈpɔɪz(ə)n] ,
poison ,
毒 ,

几年前，一位法国化学家发现了一种可怕的制剂，一种隐蔽的毒药。

[wɪtʃ] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈheviə] [ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [jet] [ɪkˈspænsɪv] ,
which , falling upon the ground , being heavier than the air and yet expansive ,
哪个 , 坠落 之上 这 地面 , 存在 较重 比 这 空气 和 然而 广阔的 ,

它落到地上，比空气重，却又可以扩散，

[rəʊlz] , - [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] [blɒt] [ðæt] [sprɛdz] , - [ˈstedəli] [əʊvə(r)][ðə; ði] [zːθ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
rolls , ' like a slow blot that spreads , ' steadily over the earth in all directions ,
卷 , - 喜欢 一个 慢的 印迹 那 传播 , - 稳步 超过 这 地球 在 全部 方向 ,

像缓慢蔓延的污渍一样，稳步地向四面八方扩散，覆盖整个地球。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [briːð] [aɪ ˈtiː] .
bringing sudden death to those that breathe it .
带来 突然 死亡 到 那些 那 呼吸 它 .

它会导致吸入者猝死。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [səʊld][ðə; ði] ['si:krət][əv; əv][ɪts] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒlɪgə:ki] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The Frenchman sold the secret of its preparation to the Oligarchy for a
这 法国人 卖 这 秘密 的 它是 准备 到 这 寡头政治 为了 一个
[la:dʒ] [sʌm] ;
large sum ;
大的 和 ;

法国人将这种食物的制备秘方高价卖给了寡头集团；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ɡɒtn] [welθ] .
but he did not long enjoy his ill - gotten wealth .
但 他 做过 不是 长的 享受 他的 患病的 - 获得 财富 .

但他并没有享受多久不义之财。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He was found dead in his bed the next day ,
他 曾是 成立 死的 在 他的 床 这 下一个 天 ,

第二天，人们发现他死在了床上。

[ˈpɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [drɒps][əv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'ven](ə)n] ; [kɪld] ,
poisoned by the air from a few drops of his own invention ; killed ,
中毒 经过 这 空气 从 一个 很少 滴 的 他的 自己的 发明 ; 被杀 ,

他因吸入自己发明的几滴毒药而中毒身亡。

[aɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənts] ,
it is supposed , by the governments ,
它 是 据称 , 经过 这 政府 ,

政府认为，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pə'zes] [fə'revə(r)][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [mə'nɒpəli] [əv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
so that they would possess forever the exclusive monopoly of this terrible instrument
所以 那 他们 会 具有 永远 这 独家的 垄断 的 这 糟糕的 乐器

[əv; əv] ['slɔ:tə(r)] .
of slaughter .
的 屠宰 .

这样他们就能永远垄断这种可怕的杀戮工具。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['prɪnsəpli] [rɪ'laɪ][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌp'raɪzɪŋz] [əv; əv]
It is upon this that they principally rely for defense from the uprisings of
它 是 之上 这 那 他们 主要 依靠 为了 防御 从 这 起义 的

[ðə; ði] [ə'prest] ['pi:p(ə)] .
the oppressed people .
这 受压迫者 人们 .

他们主要依靠此来抵御被压迫人民的起义。

[ðɪ:z] [eə(r)] - [ʃɪps] , - [ðə; ði] ['di:mənz] , - [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [bɒmz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðɪs]
These air - ships , ' the Demons , ' are furnished with bombs , loaded with this
这些 空气 - 船舶 , - 这 恶魔 , - 是 提供 和 炸弹 , 已加载 和 这

['paʊəf(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] ;
powerful poison ;
强大的 毒 ;

这些被称为“恶魔”的飞艇配备了炸弹，里面装满了这种强力毒药；

[ænd; ənd] , [wen] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ə'kɜ:z] , [ðeɪ] [seɪl] , [laɪk] [ɡreɪt] , [faʊl] [bɛɹdz] , [dɑ:k] - [wɪŋd]
and , when an outbreak occurs , they sail , like great , foul birds , dark - winged
和 , 什么时候 一个 暴发 发生 , 他们 帆 , 喜欢 伟大的 , 犯规 鸟类 , 黑暗的 - 有翅膀的

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ,
and terrible ,
和 糟糕的 ,

当疫情爆发时，它们就像巨大、丑陋、黑翅膀的可怕鸟类一样飞来飞去。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrdʒənt] ; [ðeɪ] [let] [fɔːl] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bɒm] ,
over the insurgents ; they let fall a single bomb ,
超过 这 叛乱分子 ; 他们 让 落下 一个 单身的 炸弹 ;
在叛乱分子上方，他们投下了一颗炸弹。

[wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəz] [sʌtʃ] [ˈterə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ðæt] [ðəʊz] [nɒt] [ɪnstənˈteɪniəsli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]
which inspires such terror in the multitude that those not instantaneously killed by the
哪个 鼓舞人心 这样的 恐怖 在 这 民众 那 那些 不是 瞬间 被杀 经过 这
[ˈpɔɪz(ə)n][flaɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [spiːd] ;
poison fly with the utmost speed ;
毒 飞 和 这 极致 速度 ;
这种毒药令众人感到极度恐惧，以至于那些没有立即被毒药杀死的人都以最快的速度逃走；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɒntest] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
and the contest is at an end .
和 这 竞赛 是 在 一个 结尾 .
比赛结束了。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːm] [ðiːz] [eə(r)] - [ʃɪps] , [ænd; ʌnd] [huː]
We have long labored to bring the men who arm these air - ships , and who
我们 有 长的 辛勤劳作 到 带来 这 男人 WHO 手臂 这些 空气 - 船舶 , 和 WHO
[ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] [ðɪs] [ˈpɔɪz(ə)n] ,
manufacture this poison ,
生产 这 毒 ,
我们长期以来一直努力将那些武装这些飞艇和制造这种毒药的人绳之以法。

[ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃn] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [wɪðəʊt] [səkˈses] .
into our organization , but so far without success .
进入 我们的 组织 , 但 所以 远的 没有 成功 .
已提交给我们组织，但至今尚未成功。

[ðə; ði] [ˈblɪɡɑːki] [nəʊz] [ðeə(r)][ˈvæljuː] , [ænd; ʌnd] [peɪz] [ðem; ðəm] [wel] .
The Oligarchy knows their value , and pays them well .
这 寡头政治 知道 他们的 价值 , 和 支付 他们 出色地 .
寡头政治集团深知他们的价值，并给予他们优厚的报酬。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊˈevə(r)] , [braɪb] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bʌ; əv][ðeə(r)][men] , [nɒt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
We have , however , bribed one or two of their men , not themselves in the
我们 有 , 然而 , 受贿 一 或者 二 的 他们的 男人 , 不是 他们自己 在 这
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,
然而，我们暗中贿赂了他们的一两个人，而不是他们本人。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈmɑːnd] [ˈɑːftə(r)] [dɪˈmɑːnd] [əˈpɒn][ðə; ði]
but who have inspired the others to make demand after demand upon the
但 WHO 有 灵感 这 其他的 到 制作 要求 后 要求 之上 这
[ˈɡʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkriːst] [peɪ] ,
government for increased pay ,
政府 为了 增加 支付 ,
但他们激励了其他人不断向政府提出提高工资的要求。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] .
knowing that they held everything in their power .
会心 那 他们 握住 一切 在 他们的 力量 .
他们知道自己掌握着一切权力。

[ðə; ði] ['ɒlɪɡəːki] [hæz; həz] [biːn] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪːz] [dɪ'mɑːndz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
The Oligarchy has been constrained to yield to these demands , which have
这寡头政治有到过受限到屈服到这些需求 , 哪个有
[ˈəʊnli][led] ,
only led ,
仅有的 引领 ;

寡头政治被迫屈服于这些要求，而这只会导致：

[ˈʌndə(r)][ˈʌʊə(r)][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , [tuː; tə] [stiːl] ['greɪtə(r)] [kleɪmz] ;
under our inspiration , to still greater claims ;
在下面 我们的 灵感 , 到 仍然 更大的 索赔 ;

在我们的激励下，追求更大的目标；

[ænd; ʌnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈʌʊə(r)] [həʊp] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][ˈruːlə(r)z] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [ðæt]
and it is our hope that before long the rulers will refuse to go farther in that
和 它 是 我们的 希望 那 前 长的 这 统治者 将要 拒绝 到 去 更远 在 那
[də'rekʃ(ə)n] ;
direction ;
方向 ;

我们希望统治者们不久后就会拒绝朝这个方向继续走下去；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊ] , [ðə; ði][men] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ˈʌʊə(r)]
and then , in the discontent that will inevitably follow , the men will yield to our
和 然后 , 在 这 不满 那 将要 不可避免地 跟随 , 这 男人 将要 屈服 到 我们的
[ə'prəʊtʃɪz] .
approaches .
方法 .

然后，在随之而来的不满情绪中，这些人将会屈服于我们的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [ˈʌʊə(r)] [ə'gen] - - [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'fend]
It will be the old story over again - - the army that was called in to defend
它 将要 是 这 老的 故事 超过 再次 - - 这 军队 那 曾是 称为 在 到 保卫
[ɪ'fiːt] [rəʊm] [æt; ət][lɑːst] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ænd; ʌnd] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [ˈempərəz] .
effete Rome at last took possession of the empire and elected the emperors .
颓废的 罗马 在 最后的 采取 拥有 的 这 帝国 和 当选 这 皇帝们 .

老故事又要重演了——奉命保卫衰落的罗马的军队最终占领了帝国，并选举了皇帝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['kruːəlti] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʒʌstɪs] ['ʌltɪmətli] [brɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hedz] - -
This is the fate that cruelty and injustice ultimately bring upon their own heads - -
这 是 这 命运 那 残酷 和 不公正 最终 带来 之上 他们的 自己的 头部 - -
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪnstrʊm(ə)nts] .
they are devoured by their instruments .
他们 是 吞噬 经过 他们的 仪器 .

这就是残忍和不公正最终带给自己的下场——他们将被自己的罪恶所吞噬。

[æz; əz][ˈmænfred] [sez] :
As Manfred says :
作为 曼弗雷德 说道 :

正如曼弗雷德所说：

" - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aɪ][hæv; həv] [reɪzɪd] [ə'bændən][ˌem 'iː] ;
" ' **The spirits I have raised abandon me ;**
" - 这 烈酒 我 有 提高 放弃 我 ;

“我所召唤的精灵抛弃了我；

[ðə; ði] [spelz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rek] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] . - "
The spells that I had recked of torture me . ' "
这 咒语 那 我 有 毁灭 的 酷刑 我 . - "

我所犯下的那些错误咒语折磨着我。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [ðeə(r)][ɪz] [ˈhʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈʊə(r)] [ˈpɜːmənənt] [piːs]
" You are right , " I replied ; " there is nothing that will insure permanent peace
" 你 是 正确的 , " 我 回复 ; " 那里 是 没有什么 那 将要 保证 永恒的 和平
[bʌt; bət][juːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈdʒʌstɪs] :
but universal justice :
但 普遍的 正义 :
"你说得对,"我回答说, "除了普遍正义, 没有什么能确保永久和平:"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [sɔɪl] [ðæt] [grəʊz] [nəʊ] [ˈpɔɪznz] .
that is the only soil that grows no poisons .
那 是 这 仅有的 土壤 那 生长 不 毒药 .
只有这种土壤才不会滋生有毒植物。

[juːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈdʒʌstɪs] [miːnz] [ˈiːkwəl] [ˌɒpəˈtjuːnətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpreʃ(ə)n] [baɪ] [lɔː]
Universal justice means equal opportunities for all men and a repression by law
普遍的 正义 方法 平等的 机会 为了 全部 男人 和 一个 抑制 经过 法律
[ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒaɪˈɡæntɪk][æbˈnɔːm(ə)l] [ˈselfɪnəs] [wɪtʃ] [ˈruːɪn] [mˈɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
of those gigantic abnormal selfishnesses which ruin millions for the benefit of
的 那些 巨大 异常 自私 哪个 废墟 百万 为了 这 益处 的
[θˈaʊzəndz] .
thousands .
数千 .
普遍正义意味着人人享有平等机会, 并通过法律压制那些为了少数人的利益而毁掉数百万人的巨大反常自私行为。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ˈselfɪnəs] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
In the old days selfishness took the form of conquest , and the people were
在 这 老的 天 自私 采取 这 形式 的 征服 , 和 这 人们 是
[rɪˈdjuːst] [tuː; tə][sɜːrfs] .
reduced to serfs .
减少 到 农奴 .
在古代, 自私的表现形式是征服, 人民沦为农奴。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][eɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈrɒbəri] [ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)]
Then , in a later age , it assumed the shape of individual robbery and murder
然后 , 在 一个 之后 年龄 , 它 假定 这 形状 的 个人 抢劫 和 谋杀
.
.
.

[lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [əˈɡenst] [ðɪːz] [kraɪmz] .
Laws were made against these crimes .
法律 是 制成 反对 这些 犯罪 .
针对这些犯罪行为制定了法律。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] , - [rɪŋz] , - [ɔː(r)] - [trʌsts] ,
Then it broke forth in the shape of subtle combinations , ' rings , ' or ' trusts ,
然后 它 打破 前进 在 这 形状 的 微妙的 组合 , - 戒指 , - 或者 - 信托 ,
然后它以微妙的组合形式出现, 即“环”或“信托”,

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [kɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [ˈkʌnɪŋ] [drɪˈvaɪsɪz] [ɒv; əv]
' as they called them , corporations , and all the other cunning devices of
- 作为 他们 称为 他们 , 公司 , 和 全部 这 其他 狡猾 设备 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
正如他们所称呼的那样, 公司, 以及当时所有其他狡猾的手段,

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈskeəsli] [ˈmænɪfestɪd] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
some of which scarcely manifested themselves on the surface ,
一些 的 哪个 几乎 表现出来 他们自己 在 这 表面 ,
其中一些几乎没有在表面上显现出来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [trænsfə:d] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [pɒkɪts] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,
but which transferred the substance of one man into the pockets of another ,
但 哪个 转移 这 物质 的 一 男人 进入 这 口袋 的 其他 ,
但这却将一个人的财产转移到了另一个人的口袋里。

[ænd; ənd] [rɪˈdju:st] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [ˈsleɪvəri] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [æz; əz][ˈevə(r)]
and reduced the people to slavery as completely and inevitably as ever
和 减少 这 人们 到 奴隶制 作为 完全地 和 不可避免地 作为 曾经
[ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [ˈbærənz][ɒv; əv][əʊld][dɪd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
the robber barons of old did the original owners of the soil of Europe .
这 强盗 男爵们 的 老的 做过 这 原来的 所有者 的 这 土壤 的 欧洲 .
他们彻底、无可避免地奴役了人民，就像古代的强盗贵族奴役欧洲土地的原住民一样。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[ˈɡeɪbrɪəlz] [ju:ˈtəʊpiə]
GABRIEL'S UTOPIA
加百列的 乌托邦

加百列的乌托邦

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈgeɪbrɪəl] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **But what would you do , my good Gabriel , " said Maximilian , smiling** ,
" 但 什么 会 你 做 , 我的 好的 加布里埃尔 , " 说 马克西米利安 , 微笑 ,
“可是，我的好加百列，你会怎么做呢？”马克西米利安笑着说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ?
" **if the reformation of the world were placed in your hands ?**
" 如果 这 改革 的 这 世界 是 放置 在 你的 双手 ?
“如果世界的改革掌握在你手中呢？”

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][æn; ən][ju:ˈtəʊpiə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Every man has an Utopia in his head .
每一个 男人 有 一个 乌托邦 在 他的 头 .
每个人心中都有一个乌托邦。

[ɡɪv] [ˌem ˈi:][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [jɔ:z] . "
Give me some idea of yours . "
给 我 一些 主意 的 你的 . "

请你给我一些你的想法。

" [fɜ:st] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ʊd; ʃəd][du:; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɒn] [ˈmʌni] .
" **First , " I said , " I should do away with all interest on money** .
" 第一的 , " 我 说 , " 我 应该 做 离开 和 全部 兴趣 在 钱 .
“首先,”我说,“我应该取消所有货币利息。”

[ˈɪntrəst] [ɒn] [ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˈtrʌb(ə)lz] .
Interest on money is the root and ground of the world's troubles .
兴趣 在 钱 是 这 根 和 地面 的 这 世界的 麻烦 .
货币利息是世界所有问题的根源。

[aɪ ˈti:] [pʊts] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] , [waɪl] [əˈnʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]
It puts one man in a position of safety , while another is in a condition of
它 放置 一 男人 在 一个 位置 的 安全 , 尽管 其他 是 在 一个 状况 的
[ˌɪnsɪˈkjʊərəti] ,
insecurity ,
不安全感 ,
它使一个人处于安全状态，而使另一个人处于不安全状态。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət][wʌns] [kriːˈeɪts] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ˈhju:mən][səˈsaɪətɪ] . "
and thereby it at once creates a radical distinction in human society ."
和 从而 它 在 一次 创建 一个 激进的 区别 在 人类 社会 . "
由此，它立刻在人类社会造成了根本性的区别。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
"**How do you make that out ?**"
" 如何 做 你 制作 那 出去 ?
你是怎么得出这个结论的？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
"**he asked .**"
" 他 问 .
他问道。
[ðə; ði][ˈlendə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈmɔːɡɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔːrəʊərz] [lænd][ɔː(r)] [haʊs] , [ɔː(r)] [ɡʊdz] ,
"**The lender takes a mortgage on the borrower's land or house , or goods .**"
" 这 贷款机构 需要 一个 抵押 在 这 借款人的 土地 或者 房子 , 或者 商品 ,
贷款人以借款人的土地、房屋或货物作为抵押，

[fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [wʌn] - [hɑːf][ɔː(r)][wʌn] - [θɜːd] [ðeə(r)][ˈvæljuː] ;
for , we will say , one - half or one - third their value ;
为了 , 我们 将要 说 , 一 - 一半 或者 一 - 第三 他们的 价值 ;
可以说，是它们价值的一半或三分之一；

[ðə; ði] [ˈbɒrəʊə(r)] [ðen] [əˈsju:mz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][ləʊn]
the borrower then assumes all the chances of life in his efforts to repay the loan
这 借款人 然后 假设 全部 这 机会 的 生活 在 他的 努力 到 偿还 这 贷款
.
:
.
借款人随后将承担偿还贷款过程中的所有风险。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] , [hiː; hi][hæz; hæz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [ˈelɪmənts] .
If he is a farmer , he has to run the risk of the fickle elements .
如果 他 是 一个 农民 , 他 有 到 跑步 这 风险 的 这 反复无常 元素 .
如果他是一名农民，他就必须承担变幻莫测的天气带来的风险。

[reɪnz] [meɪ] [draʊn] , [draʊts] [meɪ] [bɜːn] [ʌp][hɪz; ɪz][krɒps] .
Rains may drown , droughts may burn up his crops .
雨 可能 溺水 , 干旱 可能 烧伤 向上 他的 农作物 .
暴雨可能会淹没他的庄稼，干旱可能会烧毁他的庄稼。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæzədʒ] [ɒv; əv] [treɪd] ; [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɒv; əv]
If a merchant , he encounters all the hazards of trade ; the bankruptcy of
如果 一个 商人 , 他 遭遇 全部 这 危险 的 贸易 ; 这 破产 的
[ˈʌðə(r)] [ˈtreɪdzmən] ;
other tradesmen ;
其他 商人 ;
如果是一名商人，他会遇到所有贸易风险；其他商人破产；

[ðə; ði] [həˈstɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [əˈfektɪŋ]
the hostility of the elements sweeping away agriculture , and so affecting
这 敌意 的 这 元素 扫荡 离开 农业 , 和 所以 影响
[ˈkɒmɜːs] ;
commerce ;
商业 ;
恶劣的自然灾害摧毁了农业，从而影响了商业；

[ðə; ði] [ˈtempɪsts] [ðæt] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the tempests that smite his ships , etc .
这 暴风雨 那 惩戒 他的 船舶 , ETC .
袭击他船只的风暴等等。

[ɪf] [ə; eɪ][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] ; [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'bʌv] [hɪm]
If a mechanic , he is still more dependent upon the success of all above him
如果 一个 机械 , 他 是 仍然 更多的 依赖 之上 这 成功 的 全部 多于 他
,
:
,

如果是一名机械师，他仍然更加依赖于所有上级的成功。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mju:t'eɪʃənz] [ɒv; əv] [kə'mɜ:(ə)] [prɒ'sperəti] .
and the mutations of commercial prosperity .
和 这 突变 的 商业的 繁荣 .

以及商业繁荣的变异。

[hi:; hi] [meɪ] [lu:z] [ɪm'plɔɪmənt] ; [hi:; hi] [meɪ] ['sɪkən] ; [hi:; hi] [meɪ] [daɪ] .
He may lose employment ; he may sicken ; he may die .
他 可能 失去 就业 ; 他 可能 令人作呕 ; 他 可能 死 .

他可能会失业；他可能会生病；他可能会死亡。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ði:z] [rɪks] [stændz][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [sɪ'kjʊərəti] .
But behind all these risks stands the money - lender , in perfect security .
但 在后面 全部 这些 风险 站立 这 钱 - 贷款机构 , 在 完美的 安全 .

但所有这些风险背后，放高利贷者却安然无恙。

[ðə; ði]['feɪljə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)]['æʊnli] [ɪn'ritʃ] [hɪm] ;
The failure of his customer only enriches him ;
这 失败 的 他的 顾客 仅有的 丰富 他 ;

客户的失败只会让他更加富有；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [teɪks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ləʊn] ['prɒpəti] [wɜ:θ] [twɑɪs] [ɔ:(r)] [θraɪs] [ðə; ði] [sʌm] [hi:; hi]
for he takes for his loan property worth twice or thrice the sum he
为了 他 需要 为了 他的 贷款 财产 值得 两次 或者 三次 这 和 他

[hæz; hæz] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
has advanced upon it .
有 先进的 之上 它 .

因为他借贷的财产价值是他所借金额的两倍或三倍。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][men][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][taɪm] ,
Given a million of men and a hundred years of time ,
鉴于 一个 百万 的 男人 和 一个 百 年 的 时间 ,

假设有100万人和100年的时间，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əd'vɑ:ntrɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] ['eni] [wʌn] [kla:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [mʌst; məst]
and the slightest advantage possessed by any one class among the million must
和 这 丝毫 优势 拥有 经过 任何 一 班级 之中 这 百万 必须

[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,

任何一个阶层在百万人口中所拥有的哪怕最微小的优势，都必然会导致后果。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌŋ] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'skrepənsɪ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .
in the long run , in the most startling discrepancies of condition .
在 这 长的 跑步 , 在 这 最多 令人震惊 差异 的 状况 .

从长远来看，在最令人震惊的条件差异中。

[ə; eɪ][lɪt(ə)][i:v(ə)] [grəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [fə'ment] - - [aɪ 'ti:]['nevə(r)] [si:sɪz] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz]
A little evil grows like a ferment - - it never ceases to operate ; it is always
一个 小的 邪恶的 生长 喜欢 一个 发酵 - - 它 绝不 停止 到 操作 ; 它 是 总是

[æt; ət] [wɜ:k] .
at work .
在 工作 .

一点点邪恶就像发酵剂一样滋长——它永不停息；它总是在作祟。

[sə'pəʊz] [ai] [brɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] , [rəʊzi] - [tʃi:kt] [jʌŋ] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf]
Suppose I bring before you a handsome , rosy - cheeked young man , full of life
认为 我 带来 前 你 一个 英俊的 , 红润 - 脸颊 年轻的 男人 , 满的 的 生活
[ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [helθ] .
and hope and health .
和 希望 和 健康 .

假设我带一位英俊潇洒、面色红润的年轻人来到你们面前，他充满活力、希望和健康。

[ai] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][lɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bə'sɪləs] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] - - [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
I touch his lip with a single bacillus of phthisis pulmonalis - - consumption .
我 触碰 他的 唇 和 一个 单身的 芽孢杆菌 的 肺结核 - - 消耗 .
[ai 'ti:][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ai 'ti:][ɪz] [tu:; smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [wei] .
It is invisible to the eye ; it is too small to be weighed .
它 是 无形的 到 这 眼睛 ; 它 是 也 小的 到 是 称重 .

我用一根肺结核杆菌触碰了他的嘴唇。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [tests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ai 'ti:][ɪz] [tu:; ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t]
judged by all the tests of the senses , it is too insignificant to be thought
评判 经过全部 这 测试 的 这 感官 , 它 是 也 微不足道 到 是 想法
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;

肉眼看不见；体积太小，无法称重。

[bʌt; bət][ai 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɪt'self] [ɪn'defɪnətli] .
but it has the capacity to multiply itself indefinitely .
但 它 有 这 容量 到 乘 本身 无限期 .
[ðə; ði] [ju:θ] [gəʊz] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] .
The youth goes off singing .
这 青年 去 离开 歌唱 .

从所有感官测试来看，它微不足道，不值一提；

[bʌt; bət][ai 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɪt'self] [ɪn'defɪnətli] .
but it has the capacity to multiply itself indefinitely .
但 它 有 这 容量 到 乘 本身 无限期 .
[ðə; ði] [ju:θ] [gəʊz] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] .
The youth goes off singing .
这 青年 去 离开 歌唱 .

但它具有无限自我复制的能力。

[ðə; ði] [ju:θ] [gəʊz] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] .
The youth goes off singing .
这 青年 去 离开 歌唱 .
[mʌnθs] , [pə'hæps] [j'iəz] , [pɑ:s] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['dedli] [dɪs'ɔ:də(r)] [brɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] ;
Months , perhaps years , pass before the deadly disorder begins to manifest itself ;
几个月 , 也许 年 , 经过 前 这 致命 紊乱 开始 到 显现 本身 ;
[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [step] ['lu:zɪz] [ɪts] [ɪ:læ'stɪsəti] ; [ðə; ði] [aɪz] [brɪ'kʌm] [dʌl] ;
but in time the step loses its elasticity ; the eyes become dull ;
但 在 时间 这 步 失败 它是 弹性 ; 这 眼睛 变得 乏味的 ;
[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:ks] ; [ðə; ði] [streŋθ] [di'pɑ:t] ,
the roses fade from the cheeks ; the strength departs ,
这 玫瑰 褪色 从 这 脸颊 ; 这 力量 离开 ,
[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ju:θ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] - - [ə; eɪ] [kə'dævərəs] , ['ʃrʌŋkən] [fɔ:m]
and eventually the joyous youth is but a shell - - a cadaverous , shrunken form
和 最终 这 欢乐 青年 是 但 一个 壳 - - 一个 尸体的 , 缩小 形式
,
:
,

年轻人边走边唱歌。

这种致命的疾病可能要过几个月甚至几年才会开始显现；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [step] ['lu:zɪz] [ɪts] [ɪ:læ'stɪsəti] ; [ðə; ði] [aɪz] [brɪ'kʌm] [dʌl] ;
but in time the step loses its elasticity ; the eyes become dull ;
但 在 时间 这 步 失败 它是 弹性 ; 这 眼睛 变得 乏味的 ;
[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:ks] ; [ðə; ði] [streŋθ] [di'pɑ:t] ,
the roses fade from the cheeks ; the strength departs ,
这 玫瑰 褪色 从 这 脸颊 ; 这 力量 离开 ,
[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ju:θ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] - - [ə; eɪ] [kə'dævərəs] , ['ʃrʌŋkən] [fɔ:m]
and eventually the joyous youth is but a shell - - a cadaverous , shrunken form
和 最终 这 欢乐 青年 是 但 一个 壳 - - 一个 尸体的 , 缩小 形式
,
:
,

但随着时间的推移，步伐会失去弹性；眼睛也会变得迟钝；

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:ks] ; [ðə; ði] [streŋθ] [di'pɑ:t] ,
the roses fade from the cheeks ; the strength departs ,
这 玫瑰 褪色 从 这 脸颊 ; 这 力量 离开 ,
[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ju:θ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] - - [ə; eɪ] [kə'dævərəs] , ['ʃrʌŋkən] [fɔ:m]
and eventually the joyous youth is but a shell - - a cadaverous , shrunken form
和 最终 这 欢乐 青年 是 但 一个 壳 - - 一个 尸体的 , 缩小 形式
,
:
,

脸颊上的玫瑰色褪去；力量消逝，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ju:θ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] - - [ə; eɪ] [kə'dævərəs] , ['ʃrʌŋkən] [fɔ:m]
and eventually the joyous youth is but a shell - - a cadaverous , shrunken form
和 最终 这 欢乐 青年 是 但 一个 壳 - - 一个 尸体的 , 缩小 形式
,
:
,

最终，曾经快乐的青春只剩下一个空壳——一个枯槁、萎缩的躯体。

[ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [pju:'trɪdɪti] ; [ænd; ənd] [deθ] [endz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] .
inclosing a shocking mass of putridity ; and death ends the dreadful scene .
封闭 一个 令人震惊 大量的 的 腐烂 ; 和 死亡 结束 这 可怕 场景 .
[ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [pju:'trɪdɪti] ; [ænd; ənd] [deθ] [endz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] .
inclosing a shocking mass of putridity ; and death ends the dreadful scene .
封闭 一个 令人震惊 大量的 的 腐烂 ; 和 死亡 结束 这 可怕 场景 .

里面包裹着令人作呕的腐烂物质；死亡结束了这可怕的一幕。

[ɡɪv] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ə; eɪ] [fai'næn](ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [f'əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] ,
Give one set of men in a community a financial advantage over the rest ,
给 一 放 的 男人 在 一个 社区 一个 金融的 优势 超过 这 休息 ;
让社区中的一部分男性在经济上比其他男性更有优势,

[haʊ'veə(r)] [slɑ:t] - - [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:lməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] - - [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sentʃəriz]
however slight - - it may be almost invisible - - and at the end of centuries
然而 轻微 - - 它 可能 是 几乎 无形的 - - 和 在 这 结尾 的 几个世纪
[ðæt] [kla:s] [səʊ] [f'eɪvəd] [wɪl] [əʊn] [evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rek] [ðə; ði] ['kʌntri] .
that class so favored will own everything and wreck the country .
那 班级 所以 受青睐 将要 自己的 一切 和 破坏 这 国家 .

然而，这种影响虽然微不足道——甚至几乎难以察觉——但几个世纪后，这个受优待的阶级将拥有一切，并摧毁这个国家。

[ə; eɪ] ['peni] , [ðeɪ] [seɪ] , [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ɪntrəst] [ðə; ði] [deɪ] [kə'lʌmbəs] [seɪld] [frəm; frəm] [speɪn] ,
A penny , they say , put out at interest the day Columbus sailed from Spain ,
一个 一分钱 ; 他们 说 ; 放 出去 在 兴趣 这 天 哥伦布 航行 从 西班牙 ;
据说，哥伦布从西班牙启航那天，一便士被拿出来计息。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊndɪd] [evə(r)] [sɪns] ,
and compounded ever since ,
和 复合 曾经 自从 ,
此后情况不断恶化。

[wʊd] [ə'maʊnt] [naʊ] [tu:; tə] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'sest] ['vælju:] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
would amount now to more than all the assessed value of all the property ,
会 数量 现在 到 更多的 比 全部 这 评估 价值 的 全部 这 财产 ;
现在总额将超过所有房产的评估价值。

[rɪ:əl] , [pɜ:sən(ə)] [ænd; ənd] [mɪkst] , [ɒn] [ðə; ði] [tu:] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
real , personal and mixed , on the two continents of North and South America .
真实的 , 个人的 和 混合 ; 在 这 二 各大洲 的 北 和 南 美国 .
"
"
"

真实、个人且复杂的情感，遍及北美洲和南美洲两大洲。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] , " [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [men] [get] [ə'lɒŋ] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] ?
" **But , " said Maximilian , " how would the men get along who wanted to borrow ?**
" 但 ; " 说 马克西米利安 ; " 如何 会 这 男人 得到 沿着 WHO 通缉 到 借 ?
"
"
"

“但是，”马克西米利安说，“那些想借钱的人该如何相处呢？”

" [ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] .
" **The necessity to borrow is one of the results of borrowing** .
" 这 必要性 到 借 是 一 的 这 结果 的 借贷 .
“借贷的必要性是借贷的结果之一。”

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [prədʒ'u:sɪz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
The disease produces the symptoms .
这 疾病 产 这 症状 .
这种疾病会产生这些症状。

[ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɪnətli] [les] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] [ðæn; ðən]
The men who are enriched by borrowing are infinitely less in number than
这 男人 WHO 是 富含 经过 借贷 是 无限地 较少的 在 数字 比
[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈru:ɪnd] [baɪ] [aɪ 'ti:] ;
those who are ruined by it ;
那些 WHO 是 毁坏 经过 它 ;
靠借贷致富的人远比靠借贷破产的人少得多；

[ænd; ʌnd] ['evri] [dɪ'zɑ:stə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [klɑ:s] [swelz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ʌnd] [dɪ'kri:sɪz] [ðə; ði]
and every disaster to the middle class swells the number and decreases the
和 每一个 灾难 到 这 中间 班级 涌浪 这 数字 和 减少 这
[ɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləsli] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
opportunities of the helplessly poor :
机会 的 这 无助地 贫穷的 :
中产阶级遭受的每一次灾难都会增加贫困人口的数量，并减少他们的机会。

['mʌni] [ɪn][ɪt'self][ɪz] ['vælju:ləs] .
Money in itself is valueless .
钱 在 本身 是 无价值 :
金钱本身毫无价值。

[,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['væljuəb(ə)]['əʊnli][baɪ][ju:z] - - [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] ['ni:dfl] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf]
It becomes valuable only by use - - by exchange for things needful for life
它 变成 有价值的 仅有的 经过 使用 - - 经过 交换 为了 事物 需要 为了 生活
[ɔ:(r)] ['kʌmfət] .
or comfort .
或者 舒适 :
它只有通过使用才具有价值——通过交换生活必需品或舒适用品。

[ɪf] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ləʊn] ,
If money could not be loaned ,
如果 钱 可以 不是 是 借出的 ,
如果无法放贷，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn] ['bɪznəs] ['entəpraɪzɪz] ,
it would have to be put out by the owner of it in business enterprises ,
它 会 有 到 是 放 出去 经过 这 所有者 的 它 在 商业 企业 ,
在商业企业中，它必须由所有者发布。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ['leɪbə(r)] ;
which would employ labor ;
哪个 会 采用 劳动 ;
这将提供劳动力；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['bɜ:d(ə)n] - -
and as the enterprise would not then have to support a double burden - -
和 作为 这 企业 会 不是 然后 有 到 支持 一个 双倍的 负担 - -
[tu:; tə][wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,
这样一来，企业就不必承担双重负担——即，

[ðə; ði][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][,aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][ðə; ði]['ju:zərə(r)] [hu:] [sɪts] [sɪ'kjʊəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] - -
the man engaged in it and the usurer who sits securely upon his back - -
这 男人 已订婚的 在 它 和 这 高利贷者 WHO 坐着 安全地 之上 他的 后退 - -
[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['ju:zərə(r)] - - [ðæt] [ɪz] ,
but would have to maintain only the former usurer - - that is ,
但 会 有 到 维持 仅有的 这 以前的 高利贷者 - - 那 是 ,
从事放贷的人和安然坐在他背上的高利贷者——但只需要维持前者的生计——也就是说，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪə(r)] - - [ɪts] [sək'ses] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] ;
the present employer - - its success would be more certain ;
这 展示 雇主 - - 它是 成功 会 是 更多的 肯定 ;
现任雇主——其成功将更有把握；

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [wʊd] [bi;; bi] [ɪnˈkri:st] [ˌðeəˈbaɪ] , [ænd; ənd]
the general prosperity of the community would be increased thereby , and
这 一般的 繁荣 的 这 社区 会 是 增加 从而 , 和
[ðeə(r)] [wʊd] [bi;; bi] [ˈðeəfʊ:(r)] [mʊ:(r)] [ˈentəpraɪzɪz] ,
there would be therefore more enterprises ,
那里 会 是 所以 更多的 企业 ,
这样一来, 社区的整体繁荣程度将会提高, 因此也会有更多的企业出现。

[mʊ:(r)] [diˈmɑ:nd] [fʊ:(r); fə(r)][ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈhaɪə(r)] [ˈweɪdʒɪz] .
more demand for labor , and consequently higher wages .
更多的 要求 为了 劳动 , 和 最后 更高 工资 .
劳动力需求增加, 因此工资也会上涨。

[ˈju:ʒəri] [kɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [baɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ðem; ðəm] ,
Usury kills off the enterprising members of a community by bankrupting them ,
高利贷 杀戮 离开 这 进取 成员 的 一个 社区 经过 破产 他们 ,
高利贷会使社区中那些有进取心的成员破产, 从而扼杀他们的积极性。

[ænd; ənd] [li:vz] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ;
and leaves only the very rich and the very poor ;
和 树叶 仅有的 这 非常 富有的 和 这 非常 贫穷的 ;
只剩下极富者和极贫者;

[fʊ:(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈdɒlə(r)][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [peɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlendəz] [ɒv; əv] [ˈmʌni]
for every dollar the employers of labor pay to the lenders of money
为了 每一个 美元 这 雇主 的 劳动 支付 到 这 贷款人 的 钱
[hæz; həz][tu;; tə] [kʌm] [ɪˈventʃuəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] .
has to come eventually out of the pockets of the laborers .
有 到 来 最终 出去 的 这 口袋 的 这 劳工 .
雇主支付给贷款人的每一美元, 最终都要从劳动者的口袋里掏出来。

[ˈju:ʒəri][ɪz] [ˈðeəfʊ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˌæriˈstɒkrəsi] ,
Usury is therefore the cause of the first aristocracy ,
高利贷 是 所以 这 原因 的 这 第一的 贵族 ,
因此, 高利贷是第一个贵族阶层的成因。

[ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [grəʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌæriˈstɒkrəsi] .
and out of this grow all the other aristocracies .
和 出去 的 这 生长 全部 这 其他 贵族 .
其他所有贵族阶层都由此发展而来。

[ɪnˈkwaɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [naʊ] [əˈpres] [mænˈkaɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
Inquire where the money came from that now oppresses mankind , in the shape
查询 在哪里 这 钱 来了 从 那 现在 压迫者 人类 , 在 这 形状
[ɒv; əv] [greɪt] [kɔ:pəˈreɪ(ə)nɪz] ,
of great corporations ,
的 伟大的 公司 ,
探究一下如今以大型企业形式压迫人类的资金来源。

[kɒmbɪˈneɪʃnz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
combinations , etc :: :
组合 , ETC : ,
组合等等

[ænd; ənd][ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ten][ju;; jʊ] [wɪl] [treɪs] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv]
and in nine cases out of ten you will trace it back to the fountain of
和 在 九 案例 出去 的 十 你 将要 痕迹 它 后退 到 这 喷泉 的
[ˈɪntrəst] [ɒn] [ˈmʌni] [ləʊn] .
interest on money loaned .
兴趣 在 钱 借出的 .
十有八九, 你都能追溯到贷款利息的源头。

[ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪlənd] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] ['kɒrəl] ['ɪnsekts] ;
The coral island is built out of the bodies of dead coral insects ;
这 珊瑚 岛 是 建造 出去 的 这 身体 的 死的 珊瑚 昆虫 ;

珊瑚岛是由死去的珊瑚昆虫的尸体堆积而成的；

[la:dʒ] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] [ə.kju:mju'leɪʃən] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evri] ['dɒlə(r)]
large fortunes are usually the accumulations of wreckage , and every dollar
大的 财富 是 通常 这 累积 的 残骸 , 和 每一个 美元
[ˌreprɪ'zents] [dɪ'zɑ:stə(r)] . "
represents disaster . "
代表 灾难 . "

巨额财富通常是残骸的积累，每一美元都代表着一场灾难。

" [wel] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] , " ['hævɪŋ] [ə'bɒlɪʃt] ['ju:ʒəri] , [ɪn] [ɔ:(r); jə(r)] [ju:'təʊpiə] , [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ]
" Well , " said Maximilian , " having abolished usury , in your Utopia , what would you
" 出色地 , " 说 马克西米利安 , " 拥有 废除 高利贷 , 在 你的 乌托邦 , 什么 会 你
[du:; də] [nekst] ? "
do next ? "
做 下一个 ? "

“那么,”马克西米利安说,“在你的乌托邦里,废除高利贷之后,你接下来会做什么呢?”

" [ai] [wɒd] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:z] ,
" I would set to work to make a list of all the laws ,
" 我 会 放 到 工作 到 制作 一个 列表 的 全部 这 法律 ,
我会着手列出所有法律条文,

[ɔ:(r)] [pa:ts] [ɒv; əv] [lɔ:z] , [ɔ:(r)] ['kʌstəmz] , [ɔ:(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪt] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)]
or parts of laws , or customs , or conditions which , either by commission or
或者 部分 的 法律 , 或者 海关 , 或者 状况 哪个 , 任何一个 经过 委员会 或者
[ə'mɪʃ(ə)n] ,
omission ,
省略 ,

或法律、习俗或条件的某些部分，无论是由于作为还是不作为，

[geɪv] ['eni] [mæn] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ;
gave any man an advantage over any other man ;
给予 任何 男人 一个 优势 超过 任何 其他 男人 ;
使任何一个人比其他任何人更有优势；

[ɔ:(r)] [wɪt] [tend] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
or which tended to concentrate the wealth of the community in the hands of
或者 哪个 倾向于 到 集中 这 财富 的 这 社区 在 这 双手 的
[ə; eɪ] [fju:] .
a few .
一个 很少 .

或者说，这使得社区财富集中在少数人手中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ði:z] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [ɔ:(r)] [əd'væntɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ai] [wɒd]
And having found out just what these wrongs or advantages were , I would
和 拥有 成立 出去 只是 什么 这些 错误 或者 优势 是 , 我 会
[ə'bɒlɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪn'stæntə(r)] . "
abolish them instanter . "
取消 他们 即时 . "

一旦我弄清楚这些错误或优势究竟是什么，我会立即废除它们。

" [wel] , [let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] ,
" Well , let us suppose , " said Maximilian ,
" 出色地 , 让 我们 认为 , " 说 马克西米利安 ,
“好吧,我们不妨假设一下,”马克西米利安说道,

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['mæ:də] [baɪ][ðə; ði] [men] [huːz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [juː; jʊ]
" **that you were not immediately murdered by the men whose privileges you**
" 那 你 是 不是 立即地 被谋杀 经过 这 男人 谁 特权 你
[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] - - [ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈgræki] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] - - [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]
had destroyed - - even as the Gracchi were of old - - what would you
有 损毁 - - 甚至 作为 这 格拉基 是 的 老的 - - 什么 会 你
[duː; də][nekst] ?
do next ?
做 下一个 ?

“如果你没有像格拉古兄弟那样，立刻被你摧毁特权的人谋杀，那么接下来你会做什么？”

[men][ˈdɪfə(r)][ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
Men differ in every detail .
男人 不同 在 每一个 细节 。

男人在每个细节上都各不相同。

[sʌm; səm][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈɪndəstri] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [streŋθ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈkʌnɪŋ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈfɔːsaɪt]
Some have more industry , or more strength , or more cunning , or more foresight
一些 有 更多的 行业 , 或者 更多的 力量 , 或者 更多的 狡猾 , 或者 更多的 远见
,
!
,

有些人更勤奋，有些人更强壮，有些人更狡猾，有些人更有远见。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [əˈkwɪzətɪvnəs] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] .
or more acquisitiveness than others .
或者 更多的 占有欲 比 其他的 。

或者比其他人更具占有欲。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [men][frɒm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ? "
How are you to prevent these men from becoming richer than the rest ? "
如何 是 你 到 防止 这些 男人 从 成为 更富有 比 这 休息 ? "

你打算如何阻止这些人变得比其他人更富有？

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] , " [aɪ] [sed] .
" **I should not try to , " I said .**
" 我 应该 不是 尝试 到 , " 我 说 。

“我不应该尝试，”我说。

" [ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [men][ɑː(r); ə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈbɒlɪft] [baɪ]
" **These differences in men are fundamental , and not to be abolished by**
" 这些 差异 在 男人 是 基本的 , 和 不是 到 是 废除 经过
[ˌledʒɪsˈleɪʃn] ;
legislation ;
立法 ；

“这些男女之间的差异是根本性的，不能通过立法来消除；

[ˌnaɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪnˈdʒʊəriəs] .
neither are the instincts you speak of in themselves injurious .
两者都不 是 这 本能 你 说话 的 在 他们自己 有害的 。

你说的这些本能本身也并非有害。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ɪn][fækt] , [rests] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
Civilization , in fact , rests upon them .
文明 , 在 事实 , 休息 之上 他们 。

事实上，文明正是建立在它们之上的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'ses] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [dɪ'strʌktɪv] .
It is only in their excess that they become destructive .
它 是 仅有的 在 他们的 过量的 那 他们 变得 破坏性的 。

只有过度使用才会造成破坏。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [əˈkjuːmjələrt] [səˈfɪ(ə)nt] [welθ]
It is right and wise and proper for men to accumulate sufficient wealth
它是正确的和明智的和恰当的为了男人到积累充足的财富
[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðeə(r)][eɪdʒ][ɪn] [piːs] ,
to maintain their age in peace ,
到维持他们的年龄在和平 ;
男人积累足够的财富以安享晚年，这是正确、明智且恰当的。

[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈplenti] ,
dignity and plenty ,
尊严和很多 ;
尊严和富足，
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə][pʊ; əv][laɪf] [səˈfɪʃntli]
and to be able to start their children into the arena of life sufficiently
和到是有能力的到开始他们的孩子们进入这竞技场的生活足够
[ɪˈkwɪpt] .
equipped .
配备 ;
并能够让孩子们的孩子做好充分准备，踏入人生舞台。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wɜːθ] \$10 , - [ɔː(r)] \$50 , - , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] \$100 ,
A thousand men in a community worth \$10 , 000 or \$50 , 000 , or even \$100 ,
一个一千男人在一个社区值得 \$10 , - 或者 \$50 , - , 或者 甚至 \$100 ,
在一个社区里，一千名男子的价值可能是1万美元、5万美元，甚至100美元。
- [iːtʃ] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] , [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ;
000 each , may be a benefit , perhaps a blessing ;
- 每个 ; 可能 是 一个 益处 , 也许 一个 祝福 ;
每人 000，或许是一种好处，也许是件好事；

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [wɜːθ] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] , [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm]
but one man worth fifty or one hundred millions , or , as we have them
但一男人值得五十或者一百百万 , 或者 , 作为 我们 有 他们
[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
now - a - days ,
现在 - 一个 - 天 ;
但一个人身价五千万或一亿，或者，用我们现在的话说，
[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [mˈɪliənz] , [ɪz][ə; eɪ] [θret] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [pʊ; əv] [ˈevri] [mæn]
one thousand millions , is a threat against the safety and happiness of every man
一千万百万 , 是 一个 威胁 反对 这 安全 和 幸福 的 每一个 男人
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 ;

十亿，是对全世界每个人的安全和幸福的威胁。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈmæksɪməm] [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [əʊn] [ˈprɒpəti] .
I should establish a maximum beyond which no man could own property .
我 应该 建立 一个 最大限度 超过 哪个 不 男人 可以 自己的 财产 .
我应该设定一个上限，任何人拥有的财产都不得超过这个上限。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɒp] [hɪz; ɪz] [əˌkjuːmjuˈleɪʃən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] ,
I should not stop his accumulations when he had reached that point ,
我 应该 不是 停止 他的 累积 什么时候 他 有 达到 那 观点 ,
当他积累到那个程度时，我不应该阻止他继续积累。

[fɔː(r); fə(r)] [wið] ['meni] [men] [əˌkjuːmjəˈleɪŋ] [ɪz][æŋ; ən] ['ɪnstɪŋkt] ; [bʌt; bət][ai][ʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪə(r)][hɪm][tuː; tə]
for with many men accumulation is an instinct ; but I should require him to
为了 和 许多 男人 积累 是 一个 本能 ; 但 我 应该 要求 他 到
[ɪnˈvest] [ðə; ði] ['sɜːpləs] ,
invest the surplus ,
投资 这 剩余 ,

因为对许多人来说, 积累是一种本能; 但我会要求他把多余的钱投资出去。

[ʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌvɪnˈmentl] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,
under the direction of a governmental board of management ,
在下面 这 方向 的 一个 政府 木板 的 管理 ,
在政府管理委员会的指导下,

[ɪn] [greɪt] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klaːsɪz] .
in great works for the benefit of the laboring classes .
在 伟大的 作品 为了 这 益处 的 这 劳动 课程 .
为劳动阶级谋取福祉的伟大事业。

[hiː; hi][ʊd; ʃəd] ['stæblɪ] [skuːlz] , ['kɑːlɪdʒz] , [ˈɔːf(ə)n] [əˈsaɪləməz] , ['hɑːspɪtlz] , ['mɒd(ə)l] ['rezɪdənsɪz] ,
He should establish schools , colleges , orphan asylums , hospitals , model residences ,
他 应该 建立 学校 , 大学 , 孤儿 精神病院 , 医院 , 模型 住宅 ,
[ˈɡɑːdnz] , [pˈɑːks] , [ˈlaɪbrəɪz] ,
gardens , parks , libraries ,
花园 , 公园 , 图书馆 ,
他应该兴建学校、学院、孤儿院、医院、模范住宅、花园、公园、图书馆。

[bɑːθs] , ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] , [siː] - [saɪd] [ɪkˈskɜːrʒən] [ɪn][hɒt] ['weðə(r)] , [ˈfjuːəl]
baths , places of amusement , music - halls , sea - side excursions in hot weather , fuel
浴室 , 地方 的 娱乐 , 音乐 - 大厅 , 海 - 边 短途旅行 在 热的 天气 , 燃料
[səˈsaɪətɪz] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
societies in cold weather , etc : , etc :
社会 在 寒冷的 天气 , ETC : , ETC :
浴场、娱乐场所、音乐厅、炎热天气下的海滨游览、寒冷天气下的燃料协会等等。

[ai][ʊd; ʃəd] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ɪmɔːˈtæləti] [baɪ] [əˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt]
I should permit him to secure immortality by affixing his name to his benevolent
我 应该 允许 他 到 安全的 不朽 经过 粘贴 他的 姓名 到 他的 仁慈
[wɜːks] ;
works ;
作品 ;
我应该允许他通过在其慈善事业上署名来获得永生;

[ænd; ənd][ai][ʊd; ʃəd] [ˈɒnə(r)] [hɪm] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstætʃuː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['næf(ə)nəl]
and I should honor him still further by placing his statue in a great national
和 我 应该 荣誉 他 仍然 更远 经过 放置 他的 雕像 在 一个 伟大的 国家的
[ˈɡæləri] [set] [əˈpɑːt][tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [fəˈlevə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfæktə] [ɒv; əv][ðə; ði]
gallery set apart to perpetuate forever the memory of the benefactors of the
画廊 放 除 到 延续 永远 这 记忆 的 这 恩人 的 这
[reɪs] . "
race . "
种族 . "

我更应该将他的雕像安放在一座宏伟的国家美术馆中, 以此来进一步缅怀这位种族恩人, 永远铭记他。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] , [wið] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" But , " said Maximilian , with a smile , " it would not take long for your
" 但 , " 说 马克西米利安 , 和 一个 微笑 , " 它 会 不是 拿 长的 为了 你的
[rɪtʃ] [men] ,
rich men ,
富有的 男人 ,

“但是,”马克西米利安笑着说, “用不了多久, 你们的富人们就会……”

[wɪð] [ðeə(r)] ['sɜ:pləs] [welθ] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔ:l] [ðəʊz] [wɜ:ks] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] .
with their surplus wealth , to establish all those works you speak of .

和 他们的 剩余 财富 , 到 建立 全部 那些 作品 你 说话 的 .
利用他们剩余的财富，来建立你所说的所有那些工程。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə,kju:mju'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] ? " **What would you do with the accumulations of the rest ?** "
什么 会 你 做 和 这 累积 的 这 休息 ? "

你会如何处理剩下的积蓄？

" [wel] , " [sed] [ai] , " [wi:; wi][ʊd; ʃəd][faɪnd] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] .
" Well , " said I , " we should find plenty to do .

" 出色地 , " 说 我 , " 我们 应该 寻找 很多 到 做 .
“嗯,”我说,“我们应该有很多事可做。”

[wi:; wi] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)] ['mʌni] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnstəns] , [ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ænd; ənd] [bɪld]
We would put their money , for instance , into a great fund and build
我们 会 放 他们的 钱 , 为了 实例 , 进入 一个 伟大的 基金 和 建造
[næf(ə)nəl] ['reɪləʊdz] ,
national railroads ,
国家的 铁路 ,

例如，我们会把他们的钱投入一个大型基金，然后修建国家铁路。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:rmərz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kmən] ,
that would bring the productions of the farmers to the workmen ,

那 会 带来 这 作品 的 这 农民 到 这 工人 ,
这样就能把农民的农产品送到工人手中了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rmərz] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [kɒst] [ɒv; əv]
and those of the workmen to the farmers , at the least cost of
和 那些 的 这 工人 到 这 农民 , 在 这 至少 成本 的
[træns'pɔ:teɪf(ə)n] ,
transportation ,
运输 ,

以及将工人的货物运送到农民手中，并尽可能降低运输成本。

[ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] ['spekjə,leɪtəz] [ænd; ənd] ['mɪdlmen] .
and free from the exactions of speculators and middlemen .

和 自由的 从 这 提取 的 投机者 和 中间人 .
并且不受投机者和中间商的敲诈勒索。

[ðʌs] [bəuθ][fɑ:rmərz][ænd; ənd] ['wɜ:kmən] [wʊd] [lɪv; laɪv]['betə(r)] , [æt; ət] [les] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [wɪð]
Thus both farmers and workmen would live better , at less expense and with
因此 两个都 农民 和 工人 会 居住 更好的 , 在 较少的 费用 和 和
[les] [tɔɪl] . "
less toil . "
较少的 辛劳 . "

这样一来，农民和工人都能过上更好的生活，花费更少，劳动也更轻松。

" [ɔ:l] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət][jɜ:(r); jə(r)] ['mɪdlmen] [wʊd] [sta:v] .
" All very pretty , " said he ; " but your middlemen would starve .

" 全部 非常 漂亮的 , " 说 他 ; " 但 你的 中间人 会 饿死 .
“一切都很漂亮,”他说;“但是你们的中间商会挨饿。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['nevə(r)] [sta:v] .
" Not at all , " I replied ; " the cunning never starve .

" 不是 在 全部 , " 我 回复 ; " 这 狡猾 绝不 饿死 .
“一点也不,”我回答说;“狡猾的人永远不会挨饿。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɪərə][pʊ; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [prɒˈsperəti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɪmplɪ]
There would be such a splendid era of universal prosperity that they would simply
那里 会 是 这样的 一个 灿烂 时代 的 普遍的 繁荣 那 他们 会 简单地
[tɜːn] [ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈruːdnəs] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [njuː] [ˈtʃæn(ə)lɪz] ,
turn their skill and shrewdness into some new channels ,
转动 他们的 技能 和 城府 进入 一些 新的 频道 ,
届时将迎来一个普世繁荣的辉煌时代，他们只需将自己的技能和智慧转移到新的领域即可。

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [pʊ; əv] [ˈbenɪfɪt] ,
in which , however , they would have to give something of benefit ,
在 哪个 , 然而 , 他们 会 有 到 给 某物 的 益处 ,
然而，他们必须做出一些有益的贡献。
[æz; əz][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪts] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] .
as an equivalent for the benefits they received .
作为 一个 相等的 为了 这 好处 他们 已收到 .
作为对他们所获利益的等价补偿。

[naʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kriːm] , [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [biːf] , [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz]
Now they take the cream , and butter , and beef , while some one else has
现在 他们 拿 这 奶油 , 和 黄油 , 和 牛肉 , 尽管 一些 一 别的 有
[tuː; tə] [reɪz] ,
to raise ,
到 增加 ,
现在他们拿走了奶油、黄油和牛肉，而其他人却不得不去养活它们。

[fiːd] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [kaʊ] . "
feed and milk the cow . "
喂养 和 牛奶 这 奶牛 . "
喂牛并挤奶。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **But** , " **said he** ,
" 但 , " 说 他 ,
“但是,”他说, “

" [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [help] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːrməz][ɪn][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblɒtɪd] [ɒf]
" **all this would not help our farmers in their present condition - - they are blotted off**
" 全部 这 会 不是 帮助 我们的 农民 在 他们的 展示 状况 - - 他们 是 印迹 离开
[ðə; ðɪ][lənd] . "
the land . "
这 土地 . "
“所有这些措施都无助于改善我们农民目前的处境——他们已经失去了土地。”

" [truː] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [mænz] [ˈpɒsəb(ə)l] [welθ] ,
" **True , I replied ; but just as I limited a man's possible wealth** ,
" 真的 , " 我 回复 ; " 但 只是 作为 我 有限的 一个 男人的 可能的 财富 ,
“没错,”我回答说; “但是，正如我限制了一个人可能拥有的财富一样，

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈlɪmɪt][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv][lənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [əʊn] .
so should I limit the amount of land he could own .
所以 应该 我 限制 这 数量 的 土地 他 可以 自己的 .
那么我是否应该限制他可以拥有的土地数量?

[aɪ] [wʊd] [fɪks] [ə; eɪ][ˈmæksɪməm][pʊ; əv] , [seɪ] , - [ɔː(r)] - [ˈeɪkəz] ,
I would fix a maximum of , say , 100 or 500 acres ,
我 会 使固定 一个 最大限度 的 , 说 , - 或者 - 英亩 ,
我最多只会圈定100或500英亩的土地，

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [əˈmaʊnt] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈriːznəbl] .
or whatever amount might be deemed just and reasonable .
或者 任何 数量 可能 是 被认为 只是 和 合理的 .
或任何被认为公正合理的金额。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] [ˌkɔːpə'reɪ(ə)nɪz] , [ɔː(r)] [tɜːn] [ðəm; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː][ˌɪndrɪvɪdʒuəl] [ˈpɑːrtnərʃɪps] .
I should abolish all corporations , or turn them back into individual partnerships .
我 应该 取消 全部 公司 , 或者 转动 他们 后退 进入 个人 合作关系 .

我应该废除所有公司，或者将它们变回个人合伙制。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)][wɔː(r)][ʊv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] ,
Abraham Lincoln , in the great civil war of the last century ,
亚伯拉罕 林肯 , 在 这 伟大的 民用 战争 的 这 最后的 世纪 ,

亚伯拉罕·林肯，在上个世纪那场伟大的内战中，

[geɪv] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ɪnˈsɜːrdʒənt] [səʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)] [luːz]
gave the Southern insurgents so many days in which to lay down their arms or lose
给予 这 南方 叛乱分子 所以 许多 天 在 哪个 到 躺 向下 他们的 武器 或者 失去

[ðeə(r)] [slɛɪvz] .
their slaves .
他们的 奴隶 .

给了南方叛军一定天数放下武器，否则就会失去奴隶。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡrɑːnt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈjɪəz] - [taɪm] ,
In the same way I should grant one or two years ' time ,
在 这 相同的 方式 我 应该 授予 一 或者 二 年 - 时间 ,

同样，我应该给予一到两年的时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈəʊnə(r)z][ʊv; əv][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , [ɪn] [smɔːl] [træktz] ,
in which the great owners of land should sell their estates , in small tracts ,
在 哪个 这 伟大的 所有者 的 土地 应该 卖 他们的 庄园 , 在 小的 小册子 ,

其中，大地主们应该将他们的地产分小块出售。

[tuː; tə][ˈæktʃuəl] [ˈɔkju:pənts] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ɪnˈstɔːlmənts] , [ɒn] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪˈðaʊt]
to actual occupants , to be paid for in installments , on long time , without
到 实际的 居住者 , 到 是 有薪酬的 为了 在 分期付款 , 在 长的 时间 , 没有

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

支付给实际居住者，分期付款，期限长，无利息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʊv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [prɪˈskraɪbd] ,
And if they did not do so , then , at the end of the period prescribed ,
和 如果 他们 做过 不是 做 所以 , 然后 , 在 这 结尾 的 这 时期 规定 ,

如果他们没有这样做，那么，在规定的期限结束时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈkɒnfɪskeɪt] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [sel] [ðəm; ðəm] ,
I should confiscate the lands and sell them ,
我 应该 没收 这 土地 和 卖 他们 ,

我应该没收这些土地并将它们出售。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] [səʊld][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [lændz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)]
as the government in the old time sold the public lands , for so much per
作为 这 政府 在 这 老的 时间 卖 这 民众 土地 , 为了 所以 很多 每

[ˈeɪkə(r)] ,
acre ,
英亩 ,

就像以前的政府出售公共土地一样，每英亩卖多少钱，

[tuː; tə][ˈæktʃuəl] [ˈsetləz] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈəʊnə(r)z] . "
to actual settlers , and turn the proceeds over to the former owners . "
到 实际的 定居者 , 和 转动 这 收益 超过 到 这 以前的 所有者 . "

将土地转让给真正的定居者，并将所得款项转交给原业主。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'bɒlɪʃt] [ˈɪnrəst][ɒn] [ˈmʌni] , [ðəə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]
" **But** , **as** **you** **had** **abolished** **interest** **on** **money** , **there** **could** **be** **no**
" 但 , 作为 你 有 废除 兴趣 在 钱 , 那里 可以 是 不
[ˈmɔːrɡɪdʒɪz] ,
mortgages ,
抵押贷款 ,

“但是，既然你们废除了货币利息，也就不可能有抵押贷款了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ][krɒp] . " **and** **the** **poor** **men** **would** **starve** **to** **death** **before** **they** **could** **raise** **a** **crop** . "

和 这 贫穷的 男人 会 饿死 到 死亡 前 他们 可以 增加 一个 庄稼 . "

这些穷人还没来得及种出庄稼就会饿死。

" [ðen] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
" **Then** , " **I** **replied** , " **I** **should** **invoke** **the** **power** **of** **the** **nation** ,
" 然后 , " 我 回复 , " 我 应该 调用 这 力量 的 这 国家 ,

“那么，”我回答说，“我应该诉诸国家的力量，

[æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪ'fʊː] [ˈpeɪpə(r)] [ˈmʌni] ,
as **was** **done** **in** **that** **great** **civil** **war** **of** **1861** , **and** **issue** **paper** **money** ,
作为 曾是 完毕 在 那 伟大的 民用 战争 的 - , 和 问题 纸 钱 ,

就像在1861年那场伟大的内战中所做的那样，发行纸币。

[rɪ'siːvəbl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈtæksɪz] ,
receivable **for** **all** **taxes** ,
应收账款 为了 全部 税收 ,

应收全部税款

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɡærən'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]
and **secured** **by** **the** **guarantee** **of** **the** **faith** **and** **power** **of** **five** **hundred**
和 安全 经过 这 保证 的 这 信仰 和 力量 的 五 百

[ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] ;
million **people** ;
百万 人们 ;

并由五亿人民的信仰和力量担保；

[ænd; ənd] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] ['kæəri] [ðiːz] ['ruːɪnd] ['peznts] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜːst] [jɪ'əz] [ɒv; əv]
and **make** **advances** **to** **carry** **these** **ruined** **peasants** **beyond** **the** **first** **years** **of**
和 制作 进展 到 携带 这些 毁坏 农民 超过 这 第一的 年 的

[dɪ'stres] - - [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ləʊn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
distress - - **that** **money** **to** **be** **a** **loan** **to** **them** ,
痛苦 - - 那 钱 到 是 一个 贷款 到 他们 ,

并提前提供资金，帮助这些陷入困境的农民度过最初几年的艰难时期——这笔钱将以贷款的形式提供给他们。

[wɪ'ðəʊt] [ˈɪnrəst] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tæks][ɒn][ðəə(r)][lənd] .
without **interest** , **and** **to** **be** **repaid** **as** **a** **tax** **on** **their** **land** .
没有 兴趣 , 和 到 是 已偿还 作为 一个 税 在 他们的 土地 .

无息，并将作为土地税偿还。

[ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][help][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
Government **is** **only** **a** **machine** **to** **insure** **justice** **and** **help** **the** **people** ,
政府 是 仅有的 一个 机器 到 保证 正义 和 帮助 这 人们 ,

政府只是确保正义和帮助人民的工具。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] [hɑːf][ɪts] [p'aʊəz] .
and **we** **have** **not** **yet** **developed** **half** **its** **powers** .
和 我们 有 不是 然而 发达 一半 它是 权力 .

我们尚未开发出它一半的力量。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [nəˈsesəti][tuː; tə][ˈlɪmɪt] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
And we are under no more necessity to limit ourselves to the
和 我们 是 在下面 不 更多的 必要性 到 限制 我们自己 到 这
[ˌɡʌvnˈmentl] [pɹɪˈsɪdənts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kənˈfaɪn]
governmental precedents of our ancestors than we are to confine
政府 先例 的 我们的 祖先 比 我们 是 到 局限
[ɑːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈbaʊndrɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ,
ourselves to the narrow boundaries of their knowledge ,
我们自己 到 这 狭窄的 边界 的 他们的 知识 ,
我们既没有必要局限于先辈的政府先例，也没有必要局限于他们狭隘的知识范围。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪnˈventɪv] [skɪl] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [θiːəˈlɒdʒɪkl] [bɪˈliːfs] .
or their inventive skill , or their theological beliefs .
或者 他们的 富有创造力的 技能 , 或者 他们的 神学 信仰 .
或是他们的创造才能，或是他们的神学信仰。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ˌɡʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
The trouble is that so many seem to regard government as a divine something
这 麻烦 是 那 所以 许多 似乎 到 看待 政府 作为 一个 神圣的 某物
[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈfɔːləŋ] [daʊn] [əˈpɒn][juː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
which has fallen down upon us out of heaven ,
哪个 有 倒下 向下 之上 我们 出去 的 天堂 ,
问题在于，很多人似乎把政府视为神圣之物，仿佛是从天上降临到我们身上的。

[ænd; ʌnd] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn][ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪtɪsaɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
and therefore not to be improved upon or even criticised ; while the truth is ,
和 所以 不是 到 是 改进 之上 或者 甚至 受到批评 ; 尽管 这 真相 是 ,
因此，不应加以改进，甚至不应受到批评；而事实是，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] ,
it is simply a human device to secure human happiness ,
它 是 简单地 一个 人类 设备 到 安全的 人类 幸福 ,
它只不过是人类为了保障人类幸福而设计的一种工具而已。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ɪtˈself] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈseɪkrɪdnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] -
and in itself has no more sacredness than a wheelbarrow or a cooking -
和 在 本身 有 不 更多的 神圣 比 一个 独轮车 或者 一个 烹饪 -
[pɒt] .
pot .
锅 .
它本身并不比独轮车或烹饪锅更神圣。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈzːθli] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][mæn] ;
The end of everything earthly is the good of man ;
这 结尾 的 一切 尘世的 是 这 好的 的 男人 ;
世间一切事物的最终目的都是为了人类的福祉；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [ɒn] [zːθ] [bʌt; bət][mæn] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [əˈləʊŋ] [[er] [ðə; ði]
and there is nothing sacred on earth but man , because he alone shares the
和 那里 是 没有什么 神圣 在 地球 但 男人 , 因为 他 独自的 分享 这
[dɪˈvaɪn] [ˈkɒŋʃəns] . "
Divine conscience . "
神圣的 良心 . "
世上唯有人是神圣的，因为只有人拥有神圣的良知。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʊd] [nɒt][ɔː(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)] [ˈmʌni] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdiːmd] [ɪn]
" **But , " said he , " would not your paper money have to be redeemed in**
" 但 , " 说 他 , " 会 不是 你的 纸 钱 有 到 是 已赎回 在
[ɡəʊld][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] ? "
gold or silver ? "
金子 或者 银 ? "
“但是,”他说，“你们的纸币难道不需要兑换成黄金或白银吗？ ”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" **Not necessarily** , " **I replied** .
" 不是 一定 , " 我 回复 .

“不一定，”我回答道。

" [ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæŋkəz]
" **The adoration of gold and silver is a superstition of which the bankers**
" 这 崇拜 的 金子 和 银 是 一个 迷信 的 哪个 这 银行家
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˌpriːsts] [ænd; ənd][ˌmæn'kaɪnd][ðə; ði] ['vɪktɪms] .
are the high priests and mankind the victims .
是 这 高的 神父 和 人类 这 受害者 .

“对金银的崇拜是一种迷信，银行家是这种迷信的祭司，而人类是受害者。”

[ðəʊz] ['met(ə)lɪz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)]['væljuː] .
Those metals are of themselves of little value .
那些 金属 是 的 他们自己 的 小的 价值 .

这些金属本身价值不大。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] ? " **What should make them so ?** "
什么 应该 制作 他们 所以 ? " **What should make them so ?** "

是什么使它们如此？

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ˌməʊst][ˈvæljuəb(ə)] [prə'dʌkʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? " [sed]
" **Are they not the rarest and most valuable productions of the world ?** " **said**
" 是 他们 不是 这 最稀有 和 最多 有价值的 作品 的 这 世界 ? " 说
[ˌmæksɪ'mɪliən] .
Maximilian .
马克西米利安 .

“它们难道不是世界上最稀有、最有价值的产品吗？”马克西米利安说道。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['met(ə)lɪz] [ðæt] [ɪk'siːd] [ðem; ðəm][ɪn]['reərətɪ]
" **By no means** , " **I replied** ; " **there are many metals that exceed them in rarity**
" 经过 不 方法 , " 我 回复 ; " 那里 是 许多 金属 那 超过 他们 在 稀有性
[ænd; ənd][ˈvæljuː] .
and value .
和 价值 .

“绝不可能，”我回答说，“有很多金属的稀有性和价值都超过了它们。”

[waɪl] [ə; eɪ]['kɪləgræm][ɒv; əv][gəʊld][ɪz] [wɜːθ] [ə'baʊt] \$730 [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ə'baʊt] \$43 . - ,
While a kilogram of gold is worth about \$730 and one of silver about \$43 . 50 ,
尽管 一个 公斤 的 金子 是 值得 关于 \$730 和 一 的 银 关于 \$43 . - ,
一公斤黄金价值约730美元，一公斤白银价值约43.50美元。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɒv; əv] [ɪ'rɪdiəm] ([ðə; ði] ['hevɪst] ['bɒdi] [nəʊn]) [kɒsts] \$2 , - ; [wʌn][ɒv; əv]
the same weight of iridium (the heaviest body known) costs \$2 , 400 ; one of
这 相同的 重量 的 铱 (这 最重 身体 已知) 成本 \$2 , - ; 一 的
[pə'lerdiəm] ,
palladium ,
钯 ,

同样重量的铱（已知最重的元素）售价为 2400 美元；同样重量的钯，

\$3 , - ; [wʌn][ɒv; əv]['kælsiəm] ['niːli] \$10 , - ; [wʌn][ɒv; əv] - , \$20 , - ;
\$3 , 075 ; one of calcium nearly \$10 , 000 ; one of stibidium , \$20 , 000 ;
\$3 , - ; 一 的 钙 几乎 \$10 , - ; 一 的 - , \$20 , - ;

3,075 美元；一块钙质矿石价值近 10,000 美元；一块锑质矿石价值 20,000 美元；

[waɪl] [və'neɪdiəm] , [ðə; ði] [truː] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈmet(ə)lɪz] , - [ɪz] [wɜːθ] \$25 , - [pə(r)] ['kɪləgræm] ,
while vanadium , the true ' king of metals , ' is worth \$25 , 000 per kilogram ,
尽管 钒 , 这 真的 - 国王 的 金属 , - 是 值得 \$25 , - 每 公斤 ,
而钒，真正的“金属之王”，每公斤价值25000美元。

[æz; əz] [ə'genst] \$730 [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ɔ:(r)] \$43 . - [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪlvə(r)] . "

as	against	\$730	for	gold	or	\$43 . 50	for	silver	.	"
作为	反对	\$730	为了	金子	或者	\$43 . -	为了	银	.	"

相比之下，黄金价格为每盎司730美元，白银价格为每盎司43.50美元。

" [waɪ] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ju:st] [æz; əz] ['mʌni] ?

" Why , then ,	are	they	used	as	money ?
" 为什么 ,	然后 ,	是	他们 用过的	作为	钱 ?

那么，为什么它们会被用作货币呢？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

" Who can tell ?
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢？

[ðə; ði] ['præktɪs] [deɪts] [bæk] [tu:; tə] [ˌpri:hɪ'stɔrɪk] ['eɪdʒɪz] .

The practice dates back to prehistoric ages .
这 实践 日期 后退 到 史前 年龄 .

这种做法可以追溯到史前时代。

[mæn] [ˈɔ:lweɪz] [ək'septs] [æz; əz] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [hi:; hi][ɪz] [bɔ:n] . "

Man always accepts as right anything that is in existence when he is born . "
男人 总是 接受 作为 正确的 任何事物 那 是 在 存在 什么时候 他 是 出生 . "

人总是把出生时存在的一切事物都视为正确。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['met(ə)lɪz] ?

" But are they not more beautiful than other metals ?
" 但 是 他们 不是 更多的 美丽的 比 其他 金属 ?

但它们难道不比其他金属更美丽吗？

[ænd; ænd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ju:st] [æz; əz] ['mʌni] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['æsɪd] [wɪl] [nɒt] [kə'rəʊd] [ðem; ðəm] ? "

And are they not used as money because acids will not corrode them ? "
和 是 他们 不是 用过的 作为 钱 因为 酸 将要 不是 腐蚀 他们 ? "

难道它们不被当作货币使用吗？因为酸不会腐蚀它们。

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['met(ə)lɪz] [ɪk'si:d] [ðem; ðəm][ɪn] ['bjʊ:ti] .

" No , " I replied ; " some of the other metals exceed them in beauty .
" 不 , " 我 回复 ; " 一些 的 这 其他 金属 超过 他们 在 美丽 .

“不,”我回答说；“有些其他金属在美观上胜过它们。”

[ðə; ði] ['daɪmənd] [fa:(r)][sə'pɑ:s, -'pæs][ðem; ðəm][ɪn][bəʊθ] ['bjʊ:ti] [ænd; ænd]['vælju:] ,

The diamond far surpasses them in both beauty and value ,
这 钻石 远的 超越 他们 在 两个都 美丽 和 价值 ,

钻石无论在美观还是价值上都远远胜过它们。

[ænd; ænd] [gla:s] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði]['æk(ə)n][ɒv; əv]['æsɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

and glass resists the action of acids better than either of them . "
和 玻璃 抵抗 这 行动 的 酸 更好的 比 任何一个 的 他们 . "

玻璃比它们两者都更能抵抗酸的侵蚀。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ?

" What do you propose ?
" 什么 做 你 提出 ?

你有什么提议？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈbeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [ˈklɹənsɪ] .
" **Gold** **and** **silver** , " **I said** , " **are** **the** **bases** **of** **the** **world's** **currency** .
" 金子 和 银 , " 我 说 , " 是 这 基地 的 这 世界的 货币 .
我说：“黄金和白银是世界货币的基础。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbʌndənt] , [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈmʌni] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbʌndənt] .
If they are abundant , all forms of paper money are abundant .
如果 他们 是 丰富 , 全部 表格 的 纸 钱 是 丰富 .
如果纸币供应充足，那么各种形式的纸币都会供应充足。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] , [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [ˈrɪŋk] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
If they are scarce , the paper money must shrink in proportion to the
如果 他们 是 稀少 , 这 纸 钱 必须 收缩 在 部分 到 这
[ˈrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ;
shrinkage of its foundation ;
收缩 的 它是 基础 ;
如果货币稀缺，纸币的发行量也必须随着其发行基础的萎缩而相应减少；

[ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)] [kʌm] [ˈpænɪks][ænd; ənd] [kənˈvʌlʃnz] ,
if not , there come panics and convulsions ,
如果 不是 , 那里 来 恐慌 和 抽搐 ,
否则，就会出现恐慌和混乱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈefət] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ˈdɒlə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [peɪ] [θri:] , [sɪks][ɔ:(r)][ten][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
in the effort to make one dollar of gold pay three , six or ten of paper .
在 这 努力 到 制作 一 美元 的 金子 支付 三 , 六 或者 十 的 纸 .
为了使一美元黄金可以兑换三、六或十张纸币。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jɪˈɪəz] [ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][hæz; həz]
For one hundred and fifty years the production of gold and silver has
为了 一 百 和 五十 年 这 生产 的 金子 和 银 有
[bi:n] [ˈstedəli] [ˈrɪŋkɪŋ] ,
been steadily shrinking ,
到过 稳步 收缩 ,
一百五十年来，黄金和白银的产量一直在持续下降。

[waɪl] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv] [bi:n] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
while the population and business of the world have been rapidly increasing .
尽管 这 人口 和 商业 的 这 世界 有 到过 快速 增加 .
与此同时，世界人口和商业活动都在快速增长。

" [teɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə; eɪ] [fju:] [jɪˈɪəz] [əʊld] ; [let] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [weld] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æn; ən][ˈaɪən]
" **Take a child a few years old ; let a blacksmith weld around his waist an iron**
" 拿 一个 孩子 一个 很少 年 老的 ; 让 一个 铁匠 焊接 大约 他的 腰部 一个 铁
[bənd] .
band .
乐队 .
“找一个几岁的孩子，让铁匠在他的腰间焊上一条铁带。”

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkɔ:zɪz] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˌkənˈvi:niəns] .
At first it causes him little inconvenience .
在 第一的 它 原因 他 小的 不便 .
起初这并没有给他带来多少不便。

[hi:; hi] [pleɪz] .
He plays .
他 演出 .
他会演奏。

[æz; əz][hi:; hi] [grəʊz] ['əʊldə][,ai 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['taɪtə] ; [,ai 'ti:] ['kɔ:zɪz] [hɪm] [peɪn] ; [hi:; hi] ['skeəsli] [nəʊz]
As he grows older it becomes tighter ; it causes him pain ; he scarcely knows
作为 他 生长 老 它 变成 更紧 ; 它 原因 他 疼痛 ; 他 几乎 知道
[wɒt] [eɪlz] [hɪm] .
what ails him .
什么 疾病 他 .

随着年龄增长，他的脖子越来越紧，疼痛难忍，他几乎不知道自己到底得了什么病。

[hi:; hi] [stɪl] [grəʊz] .
He still grows .
他 仍然 生长 .

他还在长个子。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:n(ə)][ˈɔ:rgənz][ɑ:(r); ə(r)] [kræmpt] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] .
All his internal organs are cramped and displaced .
全部 他的 内部的 器官 是 狭窄 和 流离失所 .

他的所有内脏器官都处于挤压和移位状态。

[hi:; hi] [grəʊz] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] ; [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hed] ,
He grows still larger ; he has the head ,
他 生长 仍然 更大的 ; 他 有 这 头 ,

他变得越来越大；他长出了头，

[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mən][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
shoulders and limbs of a man and the waist of a child .
肩膀 和 四肢 的 一个 男人 和 这 腰部 的 一个 孩子 .

男人的肩膀和四肢，以及孩子的腰部。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɒn'strəʊsəti] .
He is a monstrosity .
他 是 一个 怪物 .

他简直是个怪物。

[hi:; hi][daɪz] .
He dies .
他 死亡 .

他死了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
This is a picture of the world of to - day ,
这 是 一个 图片 的 这 世界 的 到 - 天 ,

这就是当今世界的景象。

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪli] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['neiʃ(ə)n] .
bound in the silly superstition of some prehistoric nation .
边界 在 这 愚蠢的 迷信 的 一些 史前 国家 .

被困于某个史前民族的愚蠢迷信之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔ:l] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

['evri] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒntəti] , ['æktʃʊəl][ɔ:(r)] ['relatɪv] ,
Every decrease in the quantity , actual or relative ,
每一个 减少 在 这 数量 , 实际的 或者 相对的 ,

实际数量或相对数量的每一次减少，

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɪnˈkriːsɪz; ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dˈbləz] [meɪd] [aʊt]
of gold and silver increases the purchasing power of the dollars made out
的 金子 和 银 增加 这 购买 力量 的 这 美元 制成 出去
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

黄金和白银的增值提高了由它们制成的美元的购买力；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒlə(r)] [brˈkʌmz] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)]
and the dollar becomes the equivalent for a larger amount of the labor
和 这 美元 变成 这 相等的 为了 一个 更大的 数量 的 这 劳动
[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈdʌk(ə)nz] .
of man and his productions .
的 男人 和 他的 作品 .

美元可以等价于更多的人类劳动及其产品。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [rɪtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ˈpʊərə] .
This makes the rich man richer and the poor man poorer .
这 制作 这 富有的 男人 更富有 和 这 贫穷的 男人 贫穷 .

这会使富人更富，穷人更穷。

[ðə; ði][ˈaɪən][bənd][ɪz] [dɪsˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrgənz][ɒv; əv][laɪf] .
The iron band is displacing the organs of life .
这 铁 乐队 是 位移 这 器官 的 生活 .

铁箍正在挤压生命器官。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɒlə(r)][ˈraɪzɪz][ɪn][ˈvæljuː] , [mæn] [sɪŋks] .
As the dollar rises in value , man sinks .
作为 这 美元 上升 在 价值 , 男人 水槽 .

美元升值，人类却在下沉。

[hens] [ðə; ði] [dɪˈkriːs] [ɪn][ˈweɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [welθ] ; [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri]
Hence the decrease in wages ; the increase in the power of wealth ; the luxury
因此 这 减少 在 工资 ; 这 增加 在 这 力量 的 财富 ; 这 奢华

[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ;
of the few ;
的 这 很少 ;

因此，工资下降；财富权力增强；少数人享有奢侈；

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] . "
the misery of the many ."
这 苦难 的 这 许多 . "

大多数人的苦难。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [help] [aɪ ˈtiː] ?
" How would you help it ?
" 如何 会 你 帮助 它 ?

你会如何帮助它？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈheɪfɪnz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] [æn; ən] [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl]
" I would call the civilized nations together in council , and devise an international
" 我 会 称呼 这 文明 国家 一起 在 理事会 , 和 设计 一个 国际的
[ˈpeɪpə(r)] [ˈmʌni] ,
paper money ,
纸 钱 ,

“我会召集文明国家开会，制定一种国际纸币。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɪjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪʃnz] ,
to be issued by the different nations ,
到 是 发布 经过 这 不同的 国家 ,
由各国发行,

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvəbl] [æz; əz][ˈliːg(ə)l][ˈtendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dets] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] .
but to be receivable as legal tender for all debts in all countries .
但 到 是 应收账款 作为 合法的 投标 为了 全部 债务 在 全部 国家 .
但可在所有国家作为法定货币用于偿还所有债务。

[,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈreɪʃjəʊ][tuː; tə][ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] , [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] ;
It should hold a fixed ratio to population , never to be exceeded ;
它 应该 抓住 一个 固定的 比率 到 人口 , 绝不 到 是 超出 ;
它与人口的比例应保持固定, 绝不能超过;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,
and it should be secured on all the property of the civilized world ,
和 它 应该 是 安全 在 全部 这 财产 的 这 文明 世界 ,
而且, 文明世界的所有财产都应该受到保护。

[ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)][ɪn] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈtæksɪz] , [ˈnæʃ(ə)nəl] , [stert] [ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ,
and acceptable in payment of all taxes , national , state and municipal ,
和 可接受 在 支付 的 全部 税收 , 国家的 , 状态 和 市政 ,
[ˈevriweə(r)] .
everywhere .
到处 .
可用于缴纳任何地方的所有税款, 包括国家税、州税和市税。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪˈkleə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ˈliːg(ə)l] [ˈtendəz] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [dets] [ɒv; əv][faɪv] [dˈɒləz] [ɔː(r)]
I should declare gold and silver legal tenders only for debts of five dollars or
我 应该 宣布 金子 和 银 合法的 投标 仅有的 为了 债务 的 五 美元 或者
[les] .
less .
较少的 .
我只应申报五美元或以下的债务时使用黄金和白银作为法定货币。

[æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡriːnbæk] [ðæt][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪn] [ˈnjuː] [jɔːk] , [ˈlʌndən] , [bɜːˈlɪn] , [ˈmelbən] ,
An international greenback that was good in New York , London , Berlin , Melbourne ,
一个 国际的 绿背 那 曾是 好的 在 新的 约克 , 伦敦 , 柏林 , 墨尔本 ,
[ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˌæmstəˈdæm] ,
Paris and Amsterdam ,
巴黎 和 阿姆斯特丹 ,
一种在纽约、伦敦、柏林、墨尔本、巴黎和阿姆斯特丹都表现良好的国际美元。

[wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈeniweə(r)] .
would be good anywhere .
会 是 好的 任何地方 .
适合任何地方。

[ðə; ði] [wɜːld] , [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ɪts][ˈaɪən][bænd] , [wʊd] [liːp] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈmɑːvələs] [prɒˈsperəti]
The world , released from its iron band , would leap forward to marvelous prosperity
这 世界 , 发布 从 它是 铁 乐队 , 会 飞跃 向前 到 奇妙 繁荣
;
;
;
;
世界一旦摆脱了铁腕统治, 必将飞跃进入辉煌的繁荣时期;

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈpænɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [kənˈtrækʃ(ə)n] ;
there would be no financial panics , for there could be no contraction ;
那里 会 是 不 金融的 恐慌 , 为了 那里 可以 是 不 收缩 ;
不会出现金融恐慌, 因为不会出现经济萎缩;

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˈtɔːpɪd] - [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , - [ded] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈkʌrənsɪ] ,
there would be no more torpid ' middle ages , ' dead for lack of currency ,
那里 会 是 不 更多的 迟钝 - 中间 年龄 , - 死的 为了 缺少 的 货币 ,
不会再有死气沉沉的“中世纪”，不会再有因缺乏货币而走向衰亡的时代。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [wʊd] [ɪkˈspænd] , [pæɪ] [ˈpæsʊ] ,
for the money of a nation would expand , pari passu ,
为了 这 钱 的 一个 国家 会 扩张 , 巴黎 帕苏 ,
一个国家的资金将会相应增加，同等地增加。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] .
side by side with the growth of its population .
边 经过 边 和 这 生长 的 它是 人口 .
与人口增长同步。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [seɪv] [ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz]
There would be no limit to the development of mankind , save the capacities
那里 会 是 不 限制 到 这 发展 的 人类 , 节省 这 容量
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ;
of the planet ;
的 这 行星 ;
除了地球的承载能力之外，人类的发展将没有极限；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] , [θruː] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
and even these , through the skill of man ,
和 甚至 这些 , 通过 这 技能 的 男人 ,
甚至这些，也是凭借人的技巧，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fəʊld] [bɪˈjɒnd] [wʊt] [ˈaʊə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [driːmd]
could be increased a thousand - fold beyond what our ancestors dreamed
可以 是 增加 一个 千 - 折叠 超过 什么 我们的 祖先 梦见
[ɒv; əv] .
of :
的 .
其规模可能比我们的祖先梦想的还要大一千倍。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [leɪks] , [dʒuːˈdɪʃəli] [faːmd] , [wʊd] [səˈpɔːt] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The very seas and lakes , judiciously farmed , would support more people than the
这 非常 海域 和 湖泊 , 谨慎地 农场 , 会 支持 更多的 人们 比 这
[ɜːθ] [naʊ] [ˈmeɪnˈteɪn] .
earth now maintains .
地球 现在 保持 .
如果合理利用，海洋和湖泊所能养活的人口将超过地球目前所能承载的人口。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fɪʃ] [ˈəʊvə] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [weɪst] [weə(r)] [wʌn] [grəʊz] [tuː; tə][mætʃʊərəti] .
A million fish ova now go to waste where one grows to maturity .
一个 百万 鱼 卵 现在 去 到 浪费 在哪里 一 生长 到 到期 .
一百万枚鱼卵就这样被浪费掉了，而最终只有一枚能发育成熟。

" [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɑːdʒli]
" **The time may come when the slow processes of agriculture will be largely**
" 这 时间 可能 来 什么时候 这 慢的 流程 的 农业 将要 是 很大程度上
[dɪˈskɑːdɪd] ,
discarded ,
丢弃 ,
“或许有一天，缓慢的农业生产过程将被基本摒弃。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][mæn][bi; bi] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪt]
and the food of man be created out of the chemical elements of which
和 这 食物 的 男人 是 创建 出去 的 这 化学 元素 的 哪个
[aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd] ,
it is composed ,
它 是 由 ,

人类的食物是由构成它的化学元素制成的。

[træns'fju:zd] [baɪ] [ɪlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['mægnətɪzəm] .
transfused by electricity and magnetism .
输血 经过 电 和 磁性 .

通过电和磁进行输注。

[wɪ; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['kemɪstri]
We have already done something in that direction in the way of synthetic chemistry
我们 有 已经 完毕 某物 在 那 方向 在 这 方式 的 合成的 化学
.
:
.

我们在合成化学领域已经朝着这个方向做了一些工作。

[ʼaʊə(r)] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] [meɪ] , [ɪn]['ɑ:ftə(r)]['eɪdʒɪz] ,
Our mountain ranges may , in after ages ,
我们的 山 范围 可能 , 在 后 年龄 ,

我们的山脉或许会在漫长的岁月后,

[bi; bi] ['leɪvəl] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
be leveled down and turned into bread for the support of the most
是 平整 向下 和 转向 进入 面包 为了 这 支持 的 这 最多
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened ,
开明 ,

被夷为平地, 制成面包, 供养最开明的人。

['kʌltʃəd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [haɪst] [sens] , [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)] [ðæt] ['evə(r)] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] .
cultured , and , in its highest sense , religious people that ever dwelt on the globe .
有文化的 , 和 , 在 它是 最高 感觉 , 宗教 人们 那 曾经 居住 在 这 地球 .

有教养的, 并且在最高意义上是有宗教信仰的, 是地球上曾经居住过的人们。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)] [ɪf] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [prɪ'zɜ:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
All this is possible if civilization is preserved from the destructive power of the
全部 这 是 可能的 如果 文明 是 保存完好 从 这 破坏性的 力量 的 这
[ɪgnərənt] [ænd; ənd]['bru:t(ə)] [plu:'tɒkrəsi] ,
ignorant and brutal plutocracy ,
无知 和 野蛮 富豪 ,

这一切的可能, 在于文明能够免受无知残暴的财阀统治的破坏。

[hu:] [naʊ] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
who now threaten the safety of mankind .
WHO 现在 威胁 这 安全 的 人类 .

如今, 他们正威胁着人类的安全。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] - ; [ðeɪ] ['blaɪndli][ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [ɪn'sɪst][ɒn]
They are like the slave - owners of 1860 ; they blindly and imperiously insist on
他们 是 喜欢 这 奴隶 - 所有者 的 - ; 他们 盲目地 和 专横跋扈 坚持 在
[ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌk](ə)n] ;
their own destruction ;
他们的 自己的 破坏 ;

他们就像 1860 年的奴隶主一样; 他们盲目而专横地坚持自我毁灭;

[ðeɪ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [hændz] [ðæt] [wəd] [seɪv] [ðem; ðəm] . "

they strike at the very hands that would save them . "

他们 罢工 在 这 非常 双手 那 会 节省 他们 . "

他们攻击的恰恰是那些本可以拯救他们的人。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] ,

" But , " said Maximilian ,

" 但 , " 说 马克西米利安 ,

“但是,”马克西米利安说道,

" [ɪz][ˌaɪ ˈti:] [nɒt] [raɪt] [ænd; ʌnd] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ðə; ði]

" is it not right and necessary that the intellect of the world should rule the

" 是 它 不是 正确的 和 必要的 那 这 智力 的 这 世界 应该 规则 这

[wɜ:lɪd] ? "

world ? "

世界 ? "

难道世界不应该由世界的智慧来统治吗?

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˈɪntələkt] ?

" Certainly , " I replied ; " but what is intellect ?

" 当然 , " 我 回复 ; " 但 什么 是 智力 ?

“当然,”我回答说; “但是什么是智力呢? ”

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [bredθ] [ɒv; əv] [kəmˈprɪˈhenʃ(ə)n] ; [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪmˈplaɪz] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ʌnd] [lʌv] .

It is breadth of comprehension ; and this implies gentleness and love .

它 是 宽度 的 理解 ; 和 这 暗示 温柔 和 爱 .

这是理解力的广博; 而这其中蕴含着温柔和爱。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [skəʊp][ɒv; əv] [θɔ:t] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪtɪd] [wɜ:lɪd] , [ænd; ʌnd] [ˌæpriˈhend]

The man whose scope of thought takes in the created world , and apprehends

这 男人 谁 范围 的 想法 需要 在 这 创建 世界 , 和 逮捕

[mænz] [pleɪs] [ɪn][ˈneɪtʃ(ə)r] ,

man's place in nature ,

男人的 地方 在 自然 ,

一个思想视野涵盖整个受造世界, 并理解人类在自然界中地位的人,

['kænɒt] [bi:; bi] ['kru:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .

cannot be cruel to his fellows .

不能 是 残忍的 到 他的 伙伴们 .

不能对自己的同伴残忍。

[ˈɪntələkt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] ['selfɪ] , [ɪz] ['waɪzli] ['selfɪ] .

Intellect , if it is selfish , is wisely selfish .

智力 , 如果 它 是 自私 , 是 明智地 自私 .

智慧, 即便是一种自私, 也是明智的自私。

[ˌaɪ ˈti:] [pəˈsi:v] ['klɪəli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [əˌbɒmɪˈneiʃ(ə)n][æz; əz] [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn]

It perceives clearly that such a shocking abomination as our present condition

它 感知 清楚地 那 这样的 一个 令人震惊 厌恶 作为 我们的 展示 状况

['kænɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)] .

cannot endure .

不能 忍受 .

它清楚地认识到, 我们目前这种令人震惊的丑恶状况是无法容忍的。

[ˌaɪ ˈti:] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [men] ['kænɒt] ['seɪfli] ['bætn] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ]

It knows that a few men cannot safely batten down the hatches over the starving

它 知道 那 一个 很少 男人 不能 安全 板条 向下 这 孵化 超过 这 饥饿

[kru:] [ænd; ʌnd] [ˈpæsɪndʒə] ,

crew and passengers ,

全体人员 和 乘客 ,

它知道, 仅靠几个人无法安全地封锁住饥饿的船员和乘客的住所。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪət][ɪn] [ˈdrʌŋkən] [dɪˈbɔ:tʃəri] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
and then riot in drunken debauchery on the deck .
和 然后 暴动 在 醉 放荡 在 这 甲板 .

然后甲板上爆发了醉酒狂欢的骚乱。

[wen] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [retʃ] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [bɪˈkʌm] [ˈdespəɪət] [ɪˈnʌf] - - [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz]
When the imprisoned wretches in the hold become desperate enough - - and it is
什么时候 这 被监禁 可怜虫 在 这 抓住 变得 绝望的 足够的 - - 和 它 是
[ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [taɪm] - - [ðeɪ] [wɪl] [ˈfaɪə(r)][ðə; ði] [ɪp] [ɔ:(r)] [ˈskʌt(ə)l] [aɪ ˈti:] ,
simply a question of time - - they will fire the ship or scuttle it ,
简单地 一个 问题 的 时间 - - 他们 将要 火 这 船 或者 偷偷溜走 它 ,

当被囚禁在船舱里的那些可怜虫绝望到一定程度——这只是时间问题——他们就会开火烧毁船只或将其凿沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:lz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈvɪktɪms] [wɪl] [ɔ:l] [ˈperɪʃ] [təˈgeðə(r)] .
and the fools and their victims will all perish together .
和 这 傻瓜 和 他们的 受害者 将要 全部 沦 一起 .

愚人和他们的受害者都将一同灭亡。

[tru:] [ˈɪntələkt] [ɪz] [brɔ:d] , [fɔ:(r)] - [ˈsaɪtɪd] , [waɪd] - [ˈreɪndʒɪŋ] , [ˈmɜ:sɪf(ə)l] , [dʒʌst] .
True intellect is broad , fore - sighted , wide - ranging , merciful , just .
真的 智力 是 广阔 , 前 - 目击者 , 宽的 - 范围 , 仁慈 , 只是 .

真正的智慧是博大精深、目光远大、视野开阔、仁慈公正的。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] - [ðə; ði][gɒdz] [ʃəʊd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]
Some one said of old that ' the gods showed what they thought of riches by the
一些 一 说 的 老的 那 - 这 神 显示 什么 他们 想法 的 财富 经过 这
[kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] . -
kind of people they gave them to . '
种类 的 人们 他们 给予 他们 到 . -

有人曾说过：“神明通过把财富赐予什么样的人来表明他们对财富的看法。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [ˈpəʊəts] , [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfərz] , [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] , [ðə; ði] [hɪˈstɔ:riənz] , [ðə; ði]
It is not the poets , the philosophers , the philanthropists , the historians , the
它 是 不是 这 诗人 , 这 哲学家 , 这 慈善家 , 这 历史学家 , 这
[ˈseɪdʒɪz] ,
sages ,
智者 ,

不是诗人、哲学家、慈善家、历史学家、圣贤，

[ðə; ði] [ˈska:lərz] , [ðə; ði] [ˈri:əli] [ɪntələktʃuəl] [ɒv; əv] [ˈeni] [dʒenəˈreɪ(ə)n] [hu:] [əʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:tʃənz] .
the scholars , the really intellectual of any generation who own the great fortunes .
这 学者们 , 这 真的 知识分子 的 任何 一代 WHO 自己的 这 伟大的 财富 .

那些拥有巨额财富的学者，任何时代真正的知识分子。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbsekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [kɔ:ld] [ˈkʌnɪŋ] ;
No ; but there is a subsection of the brain called cunning ;
不 ; 但 那里 是 一个 小节 的 这 脑 称为 狡猾 ;

不；但是大脑中有一个叫做狡猾的子区域；

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [elɪˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɔ:(r)][ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [səʊl] ,
it has nothing to do with elevation of mind , or purity of soul ,
它 有 没有什么 到 做 和 海拔 的 头脑 , 或者 纯度 的 灵魂 ,
这 与精神境界的提升或灵魂的纯洁无关。

[ɔ:(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [vju:] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] , [bˈeɪsəst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
or knowledge , or breadth of view ; it is the lowest , basest part of the
或者 知识 , 或者 宽度 的 看法 ; 它 是 这 最低 , 最底层 部分 的 这
[ɪntələkt] .
intellect .
智力 .

或者知识，或者视野的广度；它是智力中最低级、最卑劣的部分。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][treɪt][ɒv; əv][fɒksɪz] , [ˈmʌŋkɪz] , [krəʊz] , [ræts][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈvɜːmɪn] .
It is the trait of foxes , monkeys , crows , rats and other vermin .
它是这特征的狐狸 , 猴子 , 乌鸦 , 老鼠和其他害虫 .

这是狐狸、猴子、乌鸦、老鼠和其他害虫的特性。

[aɪˈtiː] [dɪˈlaɪts] [ɪn][həʊlz][ænd; ənd] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈfeltəz] ; [aɪˈtiː][wɪl] [nɒt] [dɪsˈdeɪn] [fɪlθ] ; [aɪˈtiː][ɪz]
It delights in holes and subterranean shelters ; it will not disdain filth ; it is
它美味在孔和地下避难所 ; 它将要不是蔑视污秽 ; 它是
[ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] ,
capable of lying ,
有能力的的说谎 ,

它喜欢洞穴和地下藏身之处 ; 它不嫌弃污秽 ; 它还会说谎。

[ˈstiːlɪŋ] , [ˈtrɪkəri] , [ˈneɪvəri] .
stealing , trickery , knavery .
偷窃 , 诡计 , 虞 .

偷窃、欺骗、诡计。

[let] [emˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] :
Let me give you an example :
让我给你一个例子 :

我举个例子 :

" [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈɡenst] [ˈsleɪvəri] ,
" **It is recorded that when the great war broke out in this country against slavery ,**
" 它是记录那什么时候这伟大的战争打破出去在这国家反对奴隶制 ,
据记载, 当这个国家爆发反对奴隶制的大战时 ,

[ɪn] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [nemd] [ə; eɪ] . [tiː] . [ˈstjuət] .
in 1861 , there was a rich merchant in this city , named A . T . Stewart .
在 - , 那里曾是 一个富有的商人在这城市 , 命名一个 . T . 斯图尔特 .

1861年, 这座城市里有一位名叫A.T. Stewart的富商。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θəʊzəndz] [ɒv; əv][men] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hundreds of thousands of men saw in the war only the great questions of the
数百的数千的男人锯在这战争仅有的这伟大的问题的这
[ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði][æbəˈlɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbɒndɪdʒ] - - [ðə; ði] [ˈfriːɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]
Union and the abolition of human bondage - - the freeing of four millions of
联盟和这废除的人类束缚 - - 这释放的四百万的
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
human beings ,
人类生物 ,

数十万士兵在战争中只看到了联邦的伟大问题以及废除奴隶制——解放四百万人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][flæɡ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd]
and the preservation of the honor of the flag ; and they rushed forward
和这保存的这荣誉的这旗帜 ; 和他们匆忙向前
[ˈiːɡə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
eager for the fray .
渴望的为了这磨损 .

为了维护国旗的荣誉, 他们奋勇向前, 渴望战斗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
They were ready to die that the Nation and Liberty might live .
他们是准备好到死那这国家和自由可能居住 .

他们甘愿为国家和自由献出生命。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪ'moʊ(n)z] ,
But while their souls were thus inflamed with great and splendid emotions ,
但 尽管 他们的 灵魂 是 因此 发炎的 和 伟大的 和 灿烂 情绪 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [həʊm] ,
and they forgot home ,
和 他们 忘了 家 ,

但是，当他们的灵魂被伟大而美好的情感所点燃，忘记了家乡时，

['fæməli] , [welθ] , [laɪf] , ['evriθɪŋ] , ['stjuət] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənt] ,
family , wealth , life , everything , Stewart , the rich merchant ,
家庭 , 财富 , 生活 , 一切 , 斯图尔特 , 这 富有的 商人 ,
家庭、财富、生活、一切，还有富商斯图尔特。

[sɔ:] ['sɪmplɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:θ]
saw simply the fact that the war would cut off communication between the North
锯 简单地 这 事实 那 这 战争 会 切 离开 沟通 之间 这 北
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] - [prə'dju:sɪŋ] [steɪts] ,
and the cotton - producing States ,
和 这 棉布 - 生产 各州 ,

他只是看到了战争会切断北方与棉花生产州之间的联系这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][raɪz] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [gʊdz] ;
and that this would result in a rise in the price of cotton goods ;
和 那 这 会 结果 在 一个 上升 在 这 价格 的 棉布 商品 ;
这将导致棉制品价格上涨；

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld][,ædʒɪ'teɪʃən] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv]
and so , amid the wild agitations of patriotism , **the beating of**
和 所以 , 之中 这 荒野 骚动 的 爱国主义 , 这 殴打 的
[drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleəɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,
drums and the blaring of trumpets ,
鼓 和 这 刺耳的 的 小号 ,

于是，在爱国主义的狂热煽动、鼓声和号角声中，

[hi; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [bɔ:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒtn] [gʊdz] [hi; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz]
he sent out his agents and bought up all the cotton goods he could lay his
他 发送 出去 他的 代理人 和 买 向上全部 这 棉布 商品 他 可以 躺 他的
[hændz][ɒn] .
hands on .
双手 在 .

他派出代理人，买下了所有能找到的棉织品。

[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'bləz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] .
He made a million dollars , it is said , by this little piece of cunning .
他 制成 一个 百万 美元 , 它 是 说 , 经过 这 小的 片 的 狡猾 .

据说，他凭借这一小计谋赚了一百万美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [men] [hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] ['stjuət] [dɪd] , [wi; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
But if all men had thought and acted as Stewart did , we should have
但 如果全部 男人 有 想法 和 行动 作为 斯图尔特 做过 , 我们 应该 有
[hæd; həd][nəʊ]['ju:nɪən] ,
had no Union ,
有 不 联盟 ,

但如果所有人都像斯图尔特那样思考和行动，我们就不会有联邦了。

[nəʊ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi; bi] [left] [tu; tə] - [deɪ] ['haɪðə(r)] ['bɒnə(r)] [nɔ:(r)] ['mænhʊd] [ɪn][ɔ:l]
no country , and there would be left to - day neither honor nor manhood in all
不 国家 , 和 那里 会 是 左边 到 - 天 两者都不 荣誉 也不 男子气概 在 全部
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

如果没有国家，今天全世界将既没有荣誉也没有男子气概。

[ðə; ði][ˈnei](ə)n][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [huː] [dɪd][nɒt][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [praɪs] [pɒ; əv]
The nation was saved by those poor fellows who did not consider the price of
这 国家 曾是 已保存 经过 那些 贫穷的 伙伴们 WHO 做过 不是 考虑 这 价格 的
[ˈkɒtn] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][pɒ; əv] [əˈmerɪkəz] [ˈkruː](ə)l [ˈægəni] .
cotton goods in the hour of America's crucial agony .
棉布 商品 在 这 小时 的 美国的 至关重要的 痛苦 .

正是那些在危难之际没有考虑棉制品价格的穷人，拯救了美国。

[ðəə(r)] [dʌst] [naʊ] [ˈbɪləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbætlfiːldz] ;
Their dust now billows the earth of a hundred battlefields ;
他们的 灰尘 现在 波澜 这 地球 的 一个 百 战场 ;
[bʌt; bət][ðəə(r)] [ˈmeməri] [wɪl] [biː; bi] [kept] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [pɒ; əv][men] [fəˈlevə(r)] !
but their memory will be kept sweet in the hearts of men forever !
但 他们的 记忆 将要 是 保留 甜的 在 这 心 的 男人 永远 !
[bʌt; bət][ðəə(r)] [ˈmeməri] [wɪl] [biː; bi] [kept] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [pɒ; əv][men] [fəˈlevə(r)] !
但他们的音容笑貌将永远留在人们心中！

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [pɒ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɜːtʃənt] ,
On the other hand , the fortune of the great merchant ,
在 这 其他 手 , 这 财富 的 这 伟大的 商人 ,
[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [pɒ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɜːtʃənt] ,
另一方面，这位大商人的财富，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] [ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz][laɪf] , [səʊ] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
as it did no good during his life , so , after his death ,
作为 它 做过 不 好的 期间 他的 生活 , 所以 , 后 他的 死亡 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] [ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz][laɪf] , [səʊ] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
因为这在他生前没有起到任何作用，所以在他死后，

[aɪ ˈtiː] [drɪˈsendɪd] [əˈpɒn][æn; ən][ˈeɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [waɪl] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈkɑːkəs]
it descended upon an alien to his blood ; while even his wretched carcass
它 下降 之上 一个 外星人 到 他的 血 ; 尽管 甚至 他的 可怜 尸体
[wɒz; wəz] [drɪˈnaɪd] ,
was denied ,
曾是 否认 ,
[wɒz; wəz] [drɪˈnaɪd] ,
它降临在与他血脉无关的人身上；甚至连他那可怜的尸体也被拒绝了。

[baɪ][ðə; ði][ˈaɪrəni][pɒ; əv] [feɪt] , [rest] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˌmɔːsəˈliːəm] ,
by the irony of fate , rest under his splendid mausoleum ,
经过 这 讽刺 的 命运 , 休息 在下面 他的 灿烂 陵 ,
[baɪ][ðə; ði][ˈaɪrəni][pɒ; əv] [feɪt] , [rest] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˌmɔːsəˈliːəm] ,
命运弄人，他最终安息于那座宏伟的陵墓之下。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˈseplkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌməkz] [pɒ; əv][dɒgz] !
and may have found its final sepulchre in the stomachs of dogs !
和 可能 有 成立 它是 最终的 坟墓 在 这 胃 的 狗 !
[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˈseplkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌməkz] [pɒ; əv][dɒgz] !
或许它的最终归宿是在狗的胃里！

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] .
" **This little incident illustrates the whole matter .**
" 这 小的 事件 图示 这 所有的 事情 .
[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] .
“这件小事恰恰说明了整件事。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈɪntələkt] [ðæt] [ruːlɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [pɒ; əv] [welθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌnɪŋ] .
It is not Intellect that rules the world of wealth , it is Cunning .
它 是 不是 智力 那 规则 这 世界 的 财富 , 它 是 狡猾 .
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈɪntələkt] [ðæt] [ruːlɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [pɒ; əv] [welθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌnɪŋ] .
掌控财富世界的不是智力，而是狡诈。

[ˈmʌs(ə)l] [wʌnz] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [mænˈkaɪnd] - - [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈbærənz] [raɪt] [ɑːm] ;
Muscle once dominated mankind - - the muscle of the baron's right arm ;
肌肉 一次 占主导地位 人类 - - 这 肌肉 的 这 男爵的 正确的手臂 ;
[ˈmʌs(ə)l] [wʌnz] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [mænˈkaɪnd] - - [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈbærənz] [raɪt] [ɑːm] ;
肌肉曾经主宰着人类——男爵右臂的肌肉；

[ænd; ənd] ['ɪntələkt] [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [ðə; ði]['fraɪərz]
and **Intellect** **had** **to** **fly** **to** **the** **priesthood** , **the** **monastery** , **the** **friar's**
和 智力 有 到 飞 到 这 圣职 , 这 修道院 , 这 修士们
[gaʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
gown , **for** **safety** .
袍 , 为了 安全 .

为了安全起见，理智不得不逃往神职人员的行列，逃往修道院，逃往修士的长袍。

[naʊ] ['mʌs(ə)] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['bærən] - - [ðə; ði] [wɜːrldz] ['mɑːstə(r)] .
Now **Muscle** **is** **the** **world's** **slave** , **and** **Cunning** **is** **the** **baron** - - **the** **world's** **master** .
现在 肌肉 是 这 世界的 奴隶 , 和 狡猾 是 这 男爵 - - 这 世界的 掌握 .

如今，肌肉是世界的奴隶，而狡诈是世界的男爵——世界的主人。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'hʌðə(r)] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
" **Let** **me** **give** **you** **another** **illustration** : **Ten** **thousand** **men** **are** **working** **at** **a**
" 让 我 给 你 其他 插图 : 十 千 男人 是 在 职的 在 一个
[treɪd] .
trade .
贸易 .

“我再举个例子：一万个人在做某项工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第7/18页

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [kən'si:v] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv][æən; ən] [ɪn'ven(ə)n] , [weə'baɪ] [ðeə(r)] [prə'dʌktɪv]
One of them conceives the scheme of an invention , whereby their productive
一 的 他们 构思 这 方案 的 一个 发明 , 由此 他们的 生产力
[ˈpaʊə(r)][ɪz] [ɪn'kri:st] [ˈtenfəʊld] .
power is increased tenfold .
力量 是 增加 十倍 .

其中一人构思了一项发明方案，使他们的生产力提高了十倍。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [hæd; həd] [bi:n] [prə'dju:sɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
Each of them , we will say , had been producing , by his toil ,
每个 的 他们 , 我们 将要 说 , 有 到过 生产 , 经过 他的 辛劳 ,
可以说，他们每个人都通过自己的辛勤劳动取得了成果。

[ˈprɒpəti] [wɜ:θ] [fɔ:(r)] [d'bləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ,
property worth four dollars and a half per day , and his wages were ,
财产 值得 四 美元 和 一个 一半 每 天 , 和 他的 工资 是 ,
他每天的财产价值四美元半，他的工资是：

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [wʌn][ˈdʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)] [deɪ] .
we will say , one dollar and a half per day .
我们 将要 说 , 一 美元 和 一个 一半 每 天 .
我们假设每天一美元五角。

[naʊ] , [hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [ɪn'ven(ə)n] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ˈprɒpəti] [wɜ:θ] [fɔ:'ti] - [faɪv]
Now , he is able with the new invention to produce property worth forty - five
现在 , 他 是 有能力的 和 这 新的 发明 到 生产 财产 值得 四十 - 五
[d'bləz] [pə(r)] [deɪ] .
dollars per day .
美元 每 天 .
现在，凭借这项新发明，他每天能够生产价值 45 美元的财产。

[ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [ɪn'kri:st] [ɪn] [dju:] [prə'pɔ:(ə)n] , [tu:; tə] [fɪfti:n] [d'bləz] [pə(r)] [deɪ] ,
Are his wages increased in due proportion , to fifteen dollars per day ,
是 他的 工资 增加 在 到期的 部分 , 到 十五 美元 每 天 ,
他的工资是否按比例增加到每天十五美元？

[ɔ:(r)][i:v(ə)n][tu:; tə] [faɪv] [d'bləz] [pə(r)] [deɪ] ?
or even to five dollars per day ?
或者 甚至 到 五 美元 每 天 ?
甚至每天五美元？

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .
一点也不。

[ˈkʌnɪŋ] [hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɜ:k mən z] [ɪn'ven(ə)n] ;
Cunning has stepped in and examined the poor workman's invention ;
狡猾 有 步 在 和 检查 这 贫穷的 工人的 发明 ;
狡猾的人介入并审视了这位可怜的工匠的发明；

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] ;
it has bought it from him for a pittance ;
它 有 买 它 从 他 为了 一个 微不足道 ;
它以极低的价格从他手中买下了它；

[aɪˈti:] [sɪˈkjuə] [ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] - - [ə; eɪ] [məˈhɒpəli] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnˈwaɪz] [lɔːz] .
it secures a patent - - a monopoly under the shelter of unwise laws .
它 确保 一个 专利 - - 一个 垄断 在下面 这 庇护所 的 失策 法律 .
它获得了专利——在不明智的法律庇护下获得了垄断权。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [stɪl] [get][ðeə(r)] \$1 . - [pə(r)] [dei] , [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [pɒˈkɪts] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] .
The workmen still get their \$1 . 50 per day , and Cunning pockets the remainder .
这 工人 仍然 得到 他们的 \$1 : - 每 天 , 和 狡猾 口袋 这 余 .
工人们每天仍然能拿到 1.50 美元, 剩下的钱都进了康宁的口袋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] : [ɪf] [wʌn][mæn][kæn; kən] [naʊ] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ten] ,
But this is not all : If one man can now do the work of ten ,
但 这 是 不是 全部 : 如果 一 男人 能 现在 做 这 工作 的 十 ;
但这还不是全部: 如果一个人现在能做十个人的工作,

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [men] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .
then there are nine men thrown out of employment .
然后 那里 是 九 男人 抛掷 出去 的 就业 .
然后就有九名男子失业了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪn] [men] [məʊst; məst][lɪv; laɪv] ; [ðeɪ] [wʌnt][ðə; ði] [wʌn] [mænz] [pleɪs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
But the nine men must live ; they want the one man's place ; they are
但 这 九 男人 必须 居住 ; 他们 想 这 一 男人的 地方 ; 他们 是
[ˈhʌŋɡri] ;
hungry ;
饥饿的 ;
但是这九个人必须活下去; 他们想要取代那个人的位置; 他们饿了;

[ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [les] ; [ænd; ənd] [daʊn] [gəʊ] [ˈweɪdʒɪz] ,
they will work for less ; and down go wages ,
他们 将要 工作 为了 较少的 ; 和 向下 去 工资 ;
他们会接受更低的工资; 工资水平将会下降。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ləʊst] [ˈlɪmɪt][æɪt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [lɪv; laɪv] .
until they reach the lowest limit at which the workmen can possibly live .
直到 他们 抵达 这 最低 限制 在 哪个 这 工人 能 可能 居住 .
直到他们的生活水平降至工人所能承受的最低限度。

[səˈsaɪəti][hæz; həz] [prəˈdjuːst] [wʌn] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpɔːpə] .
Society has produced one millionaire and thousands of paupers .
社会 有 生产 一 百万富翁 和 数千 的 贫民 .
社会造就了一位百万富翁和数千名贫民。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈkænɒt] [ɪːt] [ˈeni] [mɔː(r)][ɔː(r)][weə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈprɒspərəs] [ˈjəʊmən] ,
The millionaire cannot eat any more or wear any more than one prosperous yeoman ,
这 百万富翁 不能 吃 任何 更多的 或者 穿 任何 更多的 比 一 繁荣 乡绅 ,
这位百万富翁吃不了比一位富裕的自耕农多的东西, 穿不了比他多的衣服。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ˈvæljuː][tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈkɒməːs] ;
and therefore is of no more value to trade and commerce ;
和 所以 是 的 不 更多的 价值 到 贸易 和 商业 ;
因此对贸易和商业已不再有价值;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpɔːpə] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][tæks] - [ˈpeɪə(r)] ,
but the thousands of paupers have to be supported by the tax - payers ,
但 这 数千 的 贫民 有 到 是 有 经过 这 税 - 付款人 ,
但是, 成千上万的贫民却需要纳税人来供养。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tu;; tə] [spend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [baɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv]
and they have no money to spend , and they cannot buy the goods of
和 他们 有 不 钱 到 花费 , 和 他们 不能 买 这 商品 的
[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
the merchants ,
这 商人 ,

他们没有钱消费，也买不起商人的商品。

[ɔ:(r)][ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['bɪznəs] ['læŋɡwɪʃ] .
or the manufacturers , and all business languishes .
或者 这 制造商 , 和 全部 商业 衰弱 .

或者说，制造商们，所有企业都会衰落。

[ɪn] [ɔ:t] , [ðə; ði][məʊst] ['ʌtəli] ['ju:sləs] , [di'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [krɒp][ə; eɪ] ['kʌntri]
In short , the most utterly useless , destructive and damnable crop a country
在 短的 , 这 最多 完全地 无用 , 破坏性的 和 该死的 庄稼 一个 国家
[kæn; kən] [grəʊ] [ɪz] - - [miljə'neɪz] .
can grow is - - millionaires .
能 生长 是 - - 百万富翁 .

简而言之，一个国家所能种植的最没用、最具破坏性和最该死的作物就是——百万富翁。

[ɪf] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [send] . [tu;; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['ɪmpɔ:t] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][mæn] -
If a community were to send . to India and import a lot of man -
如果 一个 社区 是 到 发送 . 到 印度 和 进口 一个 很多 的 男人 -
['i:tɪŋ] [t'aɪgəz] ,
eating tigers ,
吃 老虎 ,

如果一个社区向印度派遣人员并进口大量食人虎，

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [lu:s] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] , [tu;; tə] [preɪ] [ɒn] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and turn them loose on the streets , to prey on men , women and children ,
和 转动 他们 松动的 在 这 街道 , 到 猎物 在 男人 , 女性 和 孩子们 ,
把它们放逐到街头，让它们去欺凌男人、女人和儿童。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
they would not inflict a tithe of the misery that is caused by a like number of
他们 会 不是 造成 一个 什一奉献 的 这 苦难 那 是 导致 经过 一个 喜欢 数字 的
[,miljə'neɪz] .
millionaires .
百万富翁 .

他们不会像同等数量的百万富翁那样，造成哪怕十分之一的苦难。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi; bi] [ðɪs] ['fɜ:ðə(r)] [,dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] :
And there would be this further disadvantage :
和 那里 会 是 这 更远 劣势 :

此外，还有以下缺点：

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [t'aɪgəz] ,
the inhabitants of the city could turn out and kill the tigers ,
这 居民 的 这 城市 可以 转动 出去 和 杀 这 老虎 ,
城市居民可能会出来猎杀老虎，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən] [di'strɔɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
but the human destroyers are protected by the benevolent laws of the very
但 这 人类 驱逐舰 是 受保护 经过 这 仁慈 法律 的 这 非常
['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['iməuleit] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] . "
people they are immolating on the altars of wretchedness and vice . "
人们 他们 是 焚烧 在 这 祭坛 的 悲惨 和 副 . "

但是，这些人类的毁灭者却受到他们正在祭祀于罪恶和堕落祭坛上的人民的仁慈法律的保护。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['remədi] ？ " [ɑ:skt] [mæks] ．
" But what is your remedy ？ " asked Max ．
" 但 什么 是 你的 补救 ？ " 问 最大限度 ．

“但是你的解决办法是什么呢？”马克斯问道。

" [ˈɡʌvənmənt] ， " [ai] [rɪ'plaɪd] ； " [ˈɡʌvənmənt] - - ['næʃ(ə)nəl] ， [steɪt] [ænd; ənd][mju:'hɪsɪp(ə)l] - - [ɪz][ðə; ði]
" Government ． " I replied ； " government - - national ． " state and municipal - - is the
" 政府 ， " 我 回复 ； " 政府 - - 国家的 ， 状态 和 市政 - - 是 这
[ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ．
key to the future of the human race ．
钥匙 到 这 未来 的 这 人类 种族 ．

“政府，”我回答说；“政府——国家、州和市级政府——是人类未来的关键。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [taʊn] ['sɪmpli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['peznts] ，
" There was a time when the town simply represented cowering peasants ． " There
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 镇 简单地 代表 畏缩 农民 ，

“曾几何时，这座城镇仅仅代表着畏缩的农民。”

[ˈklʌstəd] ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz]['kɑ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ．
clustered under the shadow of the baron's castle for protection ．
聚类 在下面 这 阴影 的 这 男爵的 城堡 为了 保护 ．

为了寻求庇护，他们聚集在男爵城堡的阴影下。

[aɪ 'ti:] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv]['sɪvɪk] [dɪ'veləpmənt] ，
It advanced slowly and reluctantly along the road of civic development ．
它 先进的 缓慢地 和 勉强 沿着 这 路 的 公民 发展 ．

它在城市发展的道路上缓慢而勉强地前进着。

[skə:dʒ] ['fɔ:wəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ．
scoured forward by the whip of necessity ．
受鞭答 向前 经过 这 鞭 的 必要性 ．

在生存的鞭答下奋勇前进。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] [p'ʌʊəz] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [rɪ'hɪgmə]
We have but to expand the powers of government to solve the enigma
我们 有 但 到 扩张 这 权力 的 政府 到 解决 这 谜
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ．
of the world ．
的 这 世界 ．

我们只需扩大政府权力，就能解开世界之谜。

[mæn] ['sepəreɪtɪd] [ɪz][mæn] ['sævɪdʒ] ； [mæn] [grɪ'geəriəs] [ɪz][mæn] ['sɪvəlaɪzɪd] ．
Man separated is man savage ； man gregarious is man civilized ．
男人 分开 是 男人 野蛮的 ； 男人 群居 是 男人 文明 ．

孤僻的人是野蛮人，群居的人是文明人。

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪʃ(ə)n]
A higher development in society requires that this instrumentality of co - operation
一个 更高 发展 在 社会 需要 那 这 工具性 的 合作 - 手术
[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['haɪt(ə)nd] [ɪn][ɪts] [p'ʌʊəz] ．
shall be heightened in its powers ．
将 是 增强 在 它是 权力 ．

社会的更高发展要求这种合作工具的能力得到加强。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] [mæn][prə'vaɪdɪd] ， [æt; ət] [ɡreɪt] [kɒst] ，
There was a time when every man provided ． " at great cost ．
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 每一个 男人 假如 ， 在 伟大的 成本 ，

曾几何时，每个人都付出巨大的代价来提供所需。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['letəz] ．
for the carriage of his own letters ．
为了 这 运输 的 他的 自己的 信件 ．

用于运送他自己的信件。

[naʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnfinətli] [smɔ:l] [tʃɑ:dʒ] , [teɪks] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒf] [hɪz; ɪz]
Now the government , for an infinitely small charge , takes the business off his
现在 这 政府 , 为了 一个 无限地 小的 收费 , 需要 这 商业 离开 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

现在，政府只需支付极少的费用，就帮他接手了这项业务。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [i:tʃ] [haʊs] [hæd; həd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪt'self] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
There was a time when each house had to provide itself with water .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 每个 房子 有 到 提供 本身 和 水 .

曾几何时，每家每户都必须自己解决用水问题。

[naʊ] [ðə; ði][mjuːnɪsɪ'pæləti] ['fə:nɪʃ] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ɔ:l] .
Now the municipality furnishes water to all .
现在 这 市政当局 提供 水 到 全部 .

现在市政当局向所有人供水。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv] [laɪt] .
The same is true of light .
这 相同的 是 真的 的 光 .

光也是如此。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [i:tʃ] ['fæməli][hæd; həd][tu:; tə] ['edʒukeɪt] [ɪts] [əʊn] ['tʃɪldrən] ; [naʊ] [ðə; ði] [stɜ:t] ['edju:keɪt]
At one time each family had to educate its own children ; now the state educates
在 一 时间 每个 家庭 有 到 教育 它是自己的 孩子们 ; 现在 这 状态 教育

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

过去每个家庭都必须自己教育子女；现在由国家来教育他们。

[wʌns] ['evri] [mæn] [went] [ɑ:md] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .
Once every man went armed to protect himself .
一次 每一个 男人 去 武装 到 保护 他自己 .

曾经，每个男人都武装起来保护自己。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [prə'tekts] [hɪm][baɪ][ɪts] [ɑ:md] [pə'li:s] .
Now the city protects him by its armed police .
现在 这 城市 保护 他 经过 它是 武装 警察 .

现在，这座城市派出武装警察保护他。

[ðɪ:z] [hɪnts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɒləʊd] [aʊt] .
These hints must be followed out .
这些 提示 必须 是 随后 出去 .

必须遵循这些提示。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][mʌst; məst] ['fɜ:nɪʃ] ['dɑ:ktərz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ; ['lɔɪərz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ;
The city of the future must furnish doctors for all ; lawyers for all ;
这 城市 的 这 未来 必须 提供 医生 为了 全部 ; 律师 为了 全部 ;

未来的城市必须为所有人提供医生；为所有人提供律师；

[entə'teɪnmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ; ['bɪznəs] ['gaɪd(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
entertainments for all ; business guidance for all .
娱乐 为了 全部 ; 商业 指导 为了 全部 .

为所有人提供娱乐；为所有人提供商业指导。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz] ['plʌndə] , [ænd; ænd][nəʊ][mæn] [stɑ:vd] ,
It will see to it that no man is plundered , and no man starved ,
它 将要 看 到 它 那 不 男人 是 掠夺 , 和 不 男人 饥饿 ,

它将确保无人被掠夺，无人被饿死。

愿意工作的人。

“但是，”马克斯说，“

“如果你取消货币利息，从而将凝结的资本分散到无数的小企业中，

没有了那些头脑敏锐的商业精英，你们打算如何生存下去？

他们辛勤劳作，却只为获得巨额个人利润；但他们凭借其付出的代价和资本，

[ˈnesəsəri] [tuː tə] [səˈsaɪəti] ?

这些人对社会难道不是不可或缺的吗？

它们难道不会创造劳动机会吗？

难道他们活跃而强大的大脑不是一切进步的幕后推手吗？

一个街区里可能有上千名无所事事、食不果腹、衣不蔽体的男人：

[ə'lon] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [fru:d] [æd'ventʃəz] ;
along comes one of these shrewd adventurers ;
沿着 来 一 的 这些 精明 冒险者 ;

其中一位精明的冒险家出现了；

[hi:; hi] [si:z] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ju:təlaɪz][ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] -
he sees an opportunity to utilize the bark of the trees and the ox -
他 看到 一个 机会 到 利用 这 吠 的 这 树木 和 这 牛 -
[haɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:rməz] - ['kæt(ə)] ,
hides of the farmers' cattle ,
隐藏 的 这 农民 - 牛 ,

他看到了利用树皮和农民牛皮的机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][stɑ:rts][ə; eɪ] ['tænəri] .
and he starts a tannery .
和 他 开始 一个 制革厂 .

于是他开办了一家制革厂。

[hi:; hi] [meɪ] [ə'kju:mjəleɪt] [mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [men][hi:; hi][sets][tu:; tə] [wɜ:k] ;
He may accumulate more money than the thousand men he sets to work ;
他 可能 积累 更多的 钱 比 这 千 男人 他 套 到 工作 ;
他积累的财富可能比他雇佣的一千个人加起来还要多；

[bʌt; bət][hæz; həz][hi:; hi][nɒt] [dʌn] [mɔ:(r)] ?
but has he not done more ?
但 有 他 不是 完毕 更多的 ?

但他难道没有做得更多吗？

[ɪz] [nɒt][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [ɪ'meʒərəbli] [mɔ:(r)][væljuəb(ə)] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðəʊz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mʌs(ə)lɪz] ? "
Is not his intellect immeasurably more valuable than all those unthinking muscles ? "
是 不是 他的 智力 无法估量 更多的 有价值的 比 全部 那些 不假思索 肌肉 ? "
难道他的智慧不比那些只会机械运动的肌肉更有价值吗？

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌt] [fɔ:s] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:gjumənt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **There is much force in your argument** , " **I replied** ,
" 那里 是 很多 力量 在 你的 争论 , " 我 回复 ,
“你的论点很有道理,”我回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'klərɪdʒ] [sʌtʃ] [æd'ventʃəz] .
" **and I do not think that society should discourage such adventurers** .
" 和 我 做 不是 思考 那 社会 应该 阻碍 这样的 冒险者 .
“而且我认为社会不应该阻止这样的冒险家。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb]
But the muscles of the many are as necessary to the man you describe
但 这 肌肉 的 这 许多 是 作为 必要的 到 这 男人 你 描述
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] ;
as his intellect is to the muscles ;
作为 他的 智力 是 到 这 肌肉 ;
但对于你所描述的那个人来说，大多数人的肌肉就如同他的智力对于肌肉一样重要；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [men] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['ekwəti] [ɪn][ðə; ði]
and as they are all men together there should be some equity in the
和 作为 他们 是 全部 男人 一起 那里 应该 是 一些 公平 在 这
[dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts] .
distribution of the profits .
分配 的 这 利润 .
既然他们都是男性，那么利润分配就应该公平一些。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [wi:: wi][hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌmbəz]
And remember , we have gotten into a way of thinking as if numbers
和 记住 , 我们 有 获得 进入 一个 方式 的 思维 作为 如果 数字
[ænd; ənd] [welθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] .
and wealth were everything .
和 财富 是 一切 .
记住, 我们已经陷入了一种思维定式, 仿佛数字和财富就是一切。

[aɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nei](ə)n][tu:; tə] [kən'teɪn] ['θɜ:ti] ['mɪljən] ['pi:p(ə)] , ['prɒspərəs] , ['hæpi]
It is better for a nation to contain thirty million people , prosperous , happy
它 是 更好的 为了 一个 国家 到 包含 三十 百万 人们 , 繁荣 , 快乐的
[ænd; ənd][pætri'ɒtɪk] ,
and patriotic ,
和 爱国 ,
一个国家拥有三千万人口, 他们繁荣、幸福、爱国, 这对国家来说是更好的选择。

[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] , ['ɪgnərənt] , ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
than one hundred millions , ignorant , wretched and longing for an
比 一 百 百万 , 无知 , 可怜 和 渴望 为了 一个
[ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [əʊvə'θrəʊ] [ɔ:l] [gʌvənmənt] .
opportunity to overthrow all government .
机会 到 推翻 全部 政府 .
超过一亿无知、悲惨且渴望有机会推翻所有政府的人。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - [pɒpju'leɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [wɪl] [kʌm] [su:n] ['ɪnʌf] .
The over - population of the globe will come soon enough .
这 超过 - 人口 的 这 地球 将要 来 很快 足够的 .
全球人口过剩的问题很快就会到来。

[wi:: wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hʌrɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
We have no interest in hurrying it .
我们 有 不 兴趣 在 匆忙 它 .
我们无意加快进程。

[ðə; ði] ['sɪli] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] - [wen]
The silly ancestors of the Americans called it ' national development ' when
这 愚蠢的 祖先 的 这 美国人 称为 它 - 国家的 发展 - 什么时候
[ðeɪ] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz] ,
they imported millions of foreigners to take up the public lands ,
他们 进口 百万 的 外国人 到 拿 向上 这 民众 土地 ,
美国人那些愚蠢的祖先把引进数百万外国人占领公共土地的行为称为“国家发展”。

[ænd; ənd][left] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
and left nothing for their own children .
和 左边 没有什么 为了 他们的 自己的 孩子们 .
他们没有给自己的孩子留下任何东西。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] :
" **And here is another point :**
" 和 这里 是 其他 观点 :
还有一点:

[men] [wɜ:k] [æt; ət][fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnʌf] [tu:; tə][lɪft][ðem; ðəm] [ə'bʌv]
Men work at first for a competence - - for enough to lift them above
男人 工作 在 第一的 为了 一个 权限 - - 为了 足够的 到 举起 他们 多于
[ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
the reach of want in those days which they know to be rapidly approaching ,
这 抵达 的 想 在 那些 天 哪个 他们 知道 到 是 快速 接近 ,
人们最初工作是为了获得足以让他们在即将到来的贫困时期摆脱困境的能力。

[wen] [ðei] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔɪl] .
when they can no longer toil .
什么时候 他们 能 不 更长 辛劳 .

当他们再也无法辛勤劳作时。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] ,
But , having reached that point ,
但 , 拥有 达到 那 观点 ,

但是, 既然已经到了那个地步,

[ðei] [gəʊ][ɒn] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['vænəti] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æləʊəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
they go on laboring for vanity - - one of the shallowest of the human
他们 去 在 劳动 为了 虚荣 - - 一 的 这 最浅 的 这 人类
[ˈpæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

他们继续为虚荣而劳作——这是人类最肤浅的欲望之一。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [wɜ:θ] \$ - , - [sez] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [ðeə(r)] [ɪz][dʒəʊnz] ;
The man who is worth \$ 100 , 000 says to himself , ' There is Jones ;
这 男人 WHO 是 值得 \$ - , - 说道 到 他自己 , - 那里 是 琼斯 ;

身价 10 万美元的人对自己说: “琼斯在那里;

[hi:; hi][ɪz] [wɜ:θ] \$500 , - ; [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [aɪ] ['kænəʊt]
he is worth \$500 , 000 ; he lives with a display and extravagance I cannot
他 是 值得 \$500 , - ; 他 生活 和 一个 展示 和 奢侈 我 不能
[ˈi:kwəl] .
equal .
平等的 .

他身价50万美元; 他过着我无法比拟的奢华生活。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] . -
I must increase my fortune to half a million . '
我 必须 增加 我的 财富 到 一半 一个 百万 . -

我必须让我的财富增加到五十万。

[dʒəʊnz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] ['meɪʒərɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [braʊn] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪljən]
Jones , on the other hand , is measuring himself against Brown , who has a million
琼斯 , 在 这 其他 手 , 是 测量 他自己 反对 棕色的 , WHO 有 一个 百万
.
:
.

另一方面, 琼斯正以拥有100万美元的布朗为标杆。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [men] [krɪndʒ] ['ləʊə(r)][tu:; tə] [braʊn] [ðæn; ðən] [ðei] [du:; də][tu:; tə] [hɪm] .
He knows that men cringe lower to Brown than they do to him .
他 知道 那 男人 尴尬 降低 到 棕色的 比 他们 做 到 他 .

他知道, 男人们对布朗的敬畏程度远低于对他的敬畏程度。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] - - [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
He must have a million - - half a million is nothing .
他 必须 有 一个 百万 - - 一半 一个 百万 是 没有什么 .

他肯定有一百万美元——五十万美元算什么。

[ænd; ənd] [braʊn] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [, əʊvə'ʃædəʊ] [baɪ] [smɪθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ten] [m'ɪliənz] ;
And Brown feels that he is overshadowed by Smith , with his ten millions ;
和 棕色的 感觉 那 他 是 黯然失色 经过 史密斯 , 和 他的 十 百万 ;

布朗觉得自己被史密斯的光芒掩盖了, 史密斯拥有1000万美元;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [emju'leɪʃn] [kən'tɪnju:z] .
and so the childish emulation continues .
和 所以 这 幼稚 仿真 继续 .

于是, 这种幼稚的模仿仍在继续。

[ˈmen][ɑ:(r); ə(r)][ˈvælju:d] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][bæŋk] [əˈkaʊnt] .
Men are valued , not for themselves , but for their bank account .
男人 是 有价值的 , 不是 为了 他们自己 , 但 为了 他们的 银行 帐户 .
男人的价值不在于他们自身, 而在于他们的银行存款。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðɪ:z] [vɑ:st] [kɒnsəntˈreɪnɪz] [ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
In the meantime these vast concentrations of capital are made at the expense
在 这 与此同时 这些 广阔的 浓度 的 首都 是 制成 在 这 费用
[ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .
与此同时, 这些巨额资本的集中是以牺牲人类利益为代价的。

[ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɜ:ˈsænz] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz]
If , in a community of a thousand persons , there are one hundred millions
如果 , 在 一个 社区 的 一个 千 人 , 那里 是 一 百 百万
[ɒv; əv] [welθ] ,
of wealth ,
的 财富 ,
如果在一个一千人的社区里, 有1亿的财富,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:kwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and it is equally divided between them , all are comfortable and happy .
和 它 是 同样地 分割 之间 他们 , 全部 是 舒服的 和 快乐的 .
他们平分了所有财产, 大家都过得很舒服很开心。
[ɪf] , [naʊ] , [ten] [men] , [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] , [grɑ:sp] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [welθ] ,
If , now , ten men , by cunning devices , grasp three - fourths of all this wealth ,
如果 , 现在 , 十 男人 , 经过 狡猾 设备 , 抓牢 三 - 第四部分 的 全部 这 财富 ,

如果现在有十个人通过狡猾的手段攫取了这笔财富的四分之三,
[ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] ,
and put it in their pockets ,
和 放 它 在 他们的 口袋 ,
然后把它放进口袋里。

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] - [fɔ:θ] [left] [tu:; tə][dɪˈvaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] ,
there is but one - fourth left to divide among the nine hundred and ninety ,
那里 是 但 一 - 第四 左边 到 划分 之中 这 九 百 和 九十 ,
剩下的四分之一要分给九百九十多个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈðeəfɔ:(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] .
and they are therefore poor and miserable .
和 他们 是 所以 贫穷的 和 悲惨的 .
因此, 他们贫穷而悲惨。

[wɪˈðɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈlɪmɪts] [əˈkju:mjəˈleɪʃn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌreprɪˈzents] [ˌdi:nju:ˈdeɪʃən] [elsˈweə(r)] .
Within certain limits accumulation in one place represents denudation elsewhere .
之内 肯定 限制 积累 在 一 地方 代表 剥蚀 别处 .
在一定范围内, 一处物质积累代表着其他地方的物质流失。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ɒv; əv] [ˈʃæləʊ] [ˈvænəti] , " [aɪ] [kənˈtɪnju:d] ,
" **And thus , under the stimulus of shallow vanity , I continued ,**
" 和 因此 , 在下面 这 刺激 的 浅的 虚荣 , " 我 持续 ,
“于是, 在肤浅的虚荣心的刺激下, ”我继续说道, ”

" [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)lɹɪ][ɒv; əv] [bəˈruːʃ] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] - - [æɪn; əɪn] [ˌemjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd]
" a rivalry of barouches and bonnets - - an emulation of waste and
" 一个 对抗 的 敞篷马车 和 引擎盖 - - 一个 仿真 的 浪费 和
[ɪkˈstrævəɡəns] - - [ɔːl][ðə; ðɪ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] - - [nɒt][tuː; tə][lɪft]
extravagance - - all the powers of the minds of men are turned - - not to lift
奢侈 - - 全部 这 权力 的 这 思想 的 男人 是 转向 - - 不是 到 举起
[ʌp][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
up the world ,
向上 这 世界 ,
“马车和帽子的攀比——对浪费和奢靡的模仿——人类所有的心力都转向了——不是为了提升世界，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [aɪˈtiː] .
but to degrade it .
但 到 降级 它 .
但要贬低它。
[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] - - [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] - - [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspleɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [haɪ]
A crowd of little creatures - - men and women - - are displayed upon a high
一个 人群 的 小的 生物 - - 男人 和 女性 - - 是 显示 之上 一个 高的
[ˈplætˌfɔːm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
platform , in the face of mankind ,
平台 , 在 这 脸 的 人类 ,
一群渺小的生物——有男有女——被展示在高高的平台上，面对着人类。

[pəˈreɪd] [ænd; ənd] [ˈstrʌtɪŋ] [əˈbaʊt] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈhəʊzɪz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
parading and strutting about , with their noses in the air ,
游行 和 昂首阔步 关于 , 和 他们的 鼻子 在 这 空气 ,
他们趾高气扬、趾高气扬地四处招摇，

[æz; əz] [ˈtɪk(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] ,
as tickled as a monkey with a string of beads ,
作为 挠痒 作为 一个 猴 和 一个 细绳 的 珠子 ,
高兴得像猴子被珠子逗弄一样

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] ,
and covered with a glory which is not their own ,
和 涵盖 和 一个 荣耀 哪个 是 不是 他们的 自己的 ,
他们披上了不属于自己的荣耀，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] ; [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] : - [brɪˈhəʊld] [wɒt] [aɪ]
but which they have been able to purchase ; crying aloud : ' Behold what I
但 哪个 他们 有 到过 有能力的 到 购买 ; 哭泣 大声 : - 看哪 什么 我
[hæv; həv][ɡɒt] ! -
have got ! '
有 得到 ! ! -
但他们却买下了这些东西；他们大声喊道：“看我得到了什么！”

[nɒt] , - [brɪˈhəʊld] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] ! -
not , ' Behold what I am ! '
不是 , - 看哪 什么 我 是 ! ! -
不是，“看我是什么！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ɪnɪkˈspresəbl] [sɜːˈvɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪˈləʊ] [ðem; ðəm] !
" And then the inexpressible servility of those below them !
" 和 然后 这 难以言喻的 奴性的 的 那些 以下 他们 !
“然后是他们之下那些人难以言喻的奴性！”

[ðə; ðɪ] [fuːlz] [wʊd] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈsɒkrətiːz] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ;
The fools would not recognize Socrates if they fell over him in the street ;
这 傻瓜 会 不是 认出 苏格拉底 如果 他们 跌倒 超过 他 在 这 街道 ;
就算傻瓜们在大街上撞见苏格拉底，也认不出他来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [pə'si:v] [ə; eɪ] [maɪ] [ɒf] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [smel] [hɪm] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] ;
but they can perceive Cræsus a mile off ; they can smell him a block away ;
但 他们 能 感知 克罗伊斯 一个 英里 离开 ; 他们 能 闻 他 一个 堵塞 离开 ;
但他们能在一英里之外就察觉到克罗伊索斯; 他们能在一街区之外就闻到他的气味;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈdɪsləkeɪt] [ðeə(r)] [ˈa:bəs] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
and they will dislocate their vertebræ abasing themselves before him .
和 他们 将要 脱臼 他们的 脊椎 贬低 他们自己 前 他 .
他们会在他面前屈辱地摔断脊椎骨。

[,aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks,ɑɪ'vi:] .
It reminds one of the time of Louis XIV .
它 提醒 一 的 这 时间 的 路易斯 十四 .
这让人想起路易十四时代。

[ɪn] [frɑ:ns] , [wen] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ekstɪ'ɛməst] [ˈmɪzəri] - - ['i:v(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu]
in France , when millions of people were in the extremest misery - - even unto
在 法国 , 什么时候 百万 的 人们 是 在 这 极端 苦难 - - 甚至 到
[sta:'veɪʃ(ə)n] ;
starvation ;
饥饿 ;
在法国, 当时数百万人处于极度悲惨的状态——甚至面临饥饿;

[waɪl] [greɪt] [græn'di:] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ˈækmi] [ɒv; əv] [ˈz:θli] [blɪs] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə] [help]
while great grandees thought it the acme of earthly bliss and honor to help
尽管 伟大的 贵族 想法 它 这 巅峰 的 尘世的 极乐 和 荣誉 到 帮助
[pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,
put the king to bed ,
放 这 国王 到 床 ,
而那些显贵们则认为, 帮助国王就寝是人间至乐和荣耀的极致体现。

[ɔ:(r)] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈdɜ:ti] [sɒks] .
or take off his dirty socks .
或者 拿 离开 他的 肮脏的 袜子 .
或者脱掉他的脏袜子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [mæn] , [baɪ] [ˈeni] [tʃɑ:ns] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
And if a common man , by any chance , caught a glimpse of royalty changing
和 如果 一个 常见的 男人 , 经过 任何 机会 , 捕捉 一个 一瞥 的 皇室 变化
[ɪts] [ʃɜ:t] ,
its shirt ,
它是 衬衫 ,
如果一个普通人碰巧瞥见皇室成员换衣服的情景,

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'held] [dɪˈvɪnəti] [kri:'eɪtɪŋ] [wɜ:ld]
he felt as if he had looked into heaven and beheld Divinity creating worlds
他 毛毡 作为 如果 他 有 看起来 进入 天堂 和 观看 神 创建 世界
.
:
.
他感觉自己仿佛看到了天堂, 看到了神创造世界。

[əʊ] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ləʊð] [hɪz; ɪz] [ˈspi:ʃi:z] . "
Oh , it is enough to make a man loathe his species . "
哦 , 它 是 足够的 到 制作 一个 男人 厌恶 他的 物种 . "
哦, 这足以让人憎恨自己的同类。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] , " [ju:; jʊ] [grəʊ] [ˈbɪtə(r)] .
" **Come , come , " said Maximilian , " you grow bitter .**
" 来 , 来 , " 说 马克西米利安 , " 你 生长 苦的 .
“来吧, 来吧,”马克西米利安说, “你会变得愤世嫉俗。”

[let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə] ['dɪnə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ə'bɒlɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
Let us go to dinner before you abolish all the evils of the world ,
让 我们 去 到 晚餐 前 你 取消 全部 这 罪恶 的 这 世界 ,
在你消除世间一切邪恶之前, 我们先去吃顿饭吧。

[ɔ:(r)][ai][jæl; jəl][bi:; bi] [drɪ'spəʊzd] [tu:; tə][kwɪt] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][lɒt][ɪn][ju:'təʊpiə] .
or I shall be disposed to quit New York and buy a corner lot in Utopia .
或者 我 将 是 处置 到 辞职 新的 约克 和 买 一个 角落 很多 在 乌托邦 .
否则, 我可能就离开纽约, 去乌托邦买一块街角地皮了。

" ['tʃæptə(r)] [,ɛks,ai'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII** :
" 章 十三 :
“第十三章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪgɑ:ki]
THE COUNCIL OF THE OLIGARCHY
这 理事会 的 这 寡头政治
寡头政治委员会

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['ru:dɒlf] [hæd; həd] ['fɔ:kɑ:st] , [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] .
Precisely as Rudolph had forecast , things came to pass .
恰恰 作为 鲁道夫 有 预报 , 事物 来了 到 经过 .
正如鲁道夫预言的那样, 事情发生了。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][sɪks] ; [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st]['sev(ə)n] ,
I arrived at the palace of the Prince at half past six ; at half past seven ,
我 到达的 在 这 宫殿 的 这 王子 在 一半 过去的 六 ; 在 一半 过去的 七 ,
我六点半到达王子的宫殿; 七点半,

[maɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][su:t][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][ai] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ['ru:dɒlf]
my ordinary suit was covered with a braided livery , and I accompanied Rudolph
我的 普通的 套装 曾是 涵盖 和 一个 编织 涂装 , 和 我 伴随 鲁道夫
[tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] - ['tʃeɪmbə(r)] .
to the council - chamber .
到 这 理事会 - 房间 .
我的普通西装外面罩着一件编织的制服, 我陪同鲁道夫去了议事厅。

[wi:; wi] [pleɪst] [ðə; ði]['teɪb(ə)] , [tʃeəz] , [penz] , [ɪŋk] , ['peɪpə(r)] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɪn]['ɔ:də(r)] .
We placed the table , chairs , pens , ink , paper , etc . , in order .
我们 放置 这 桌子 , 椅子 , 钢笔 , 墨水 , 纸 , ETC . , 在 命令 .
我们按顺序摆放了桌子、椅子、笔、墨水、纸张等。

['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ɒpə'tju:nəti] ,
Watching our opportunity ,
观看 我们的 机会 ,
等待机会,

[wi:; wi] [dru:] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['hevi] [bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [gru:] [ə; eɪ]['həʊb(ə)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs]
we drew aside a heavy box in which grew a noble specimen of the cactus
我们 画 旁边 一个 重的 盒子 在 哪个 生长 一个 高贵 标本 的 这 仙人掌
[grændɪ'flɔ:rəs][ɪn] [fʊl] [blu:m] ,
grandiflorus in full bloom ,
大花 在 满的 盛开 ,
我们拉过一个沉重的箱子, 里面生长着一株正值盛花期的仙人掌（大花仙人掌）。

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['flaʊəz] [dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð]
the gorgeous flowers just opening with the sunset , and filling the chamber with
这 华丽的 花朵 只是 开幕 和 这 日落 , 和 填充 这 房间 和
[ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜ:fju:m] .
their delicious perfume .
他们的 可口的 香水 .
夕阳西下, 绚丽的花朵缓缓绽放, 芬芳的香气弥漫整个房间。

[aɪ] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ; [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['lɪvərɪd] [su:t] ; ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]
I crawled through the opening ; took off my liveried suit ; handed it back to
我 爬行 通过 这 开幕 ; 采取 离开 我的 身着制服的 套装 ; 递交 它 后退 到
['ru:dɒlf] ;
Rudolph ;
鲁道夫 ;

我爬过开口；脱下制服；把它还给了鲁道夫；

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][bɒks][ɪntu:][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] ; [aɪ] [ɪn'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [hʊks] [ɪn][ðeə(r)] ['steɪplz] ,
he pushed the box into its place again ; I inserted the hooks in their staples ,
他 推动 这 盒子 进入 它是 地方 再次 ; 我 插入 这 钩子 在 他们的 主食 ;
他把盒子重新推回原位；我把挂钩插回钉子里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .
and the barricade was complete .
和 这 路障 曾是 完全的 .

路障已全部设置完毕。

[wɪð] ['meni] ['wɪspəd] [ɪn'dʒʌŋk[n]z] [ænd; ʌnd][də'rek(ə)nz][hi:; hi] [left] [em 'i:] .
With many whispered injunctions and directions he left me .
和 许多 低声说道 禁令 和 方向 他 左边 我 .

他临走前，低声叮嘱了我许多话，并给了我许多指示。

[aɪ] [hɜ:d] [hɪm][gəʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] - - [nɒt] [ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
I heard him go out and lock the door - - not the door by which we had
我 听到 他 去 出去 和 锁 这 门 - - 不是 这 门 经过 哪个 我们 有
[ɪntəd] - - [ænd; ʌnd][ɔ:l] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
entered - - and all was silence .
进入 - - 和 全部 曾是 沉默 .

我听到他出去锁上了门——不是我们进来的那扇门——然后一切都安静了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ru:m] , [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [maɪ] [lɪmz] , [tɜ:k] - ['fæʃ(ə)n] , [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
There was room , by doubling up my limbs , Turk - fashion , to sit down in the
那里 曾是 房间 , 经过 翻倍 向上 我的 四肢 , 土耳其人 - 时尚 , 到 坐 向下 在 这
[ɪn'kləʊʒə] .
inclosure .
附件 .

我像土耳其人那样蜷缩起四肢，才得以在围栏里坐下。

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [e'stelə] .
I thought of Estella .
我 想法 的 艾丝黛拉 .

我想起了艾丝黛拉。

['ru:dɒlf] [hæd; həd][ə'ʊəd; ə'ɔ:d][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] .
Rudolph had assured me that she had not been disturbed .
鲁道夫 有 保证 我 那 她 有 不是 到过 不安 .

鲁道夫向我保证，她没有受到打扰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)][tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [drʌgd] [fu:d] .
They were waiting for hunger to compel her to eat the drugged food .
他们 是 等待 为了 饥饿 到 迫使 她 到 吃 这 吸毒 食物 .
他们等着她因为饥饿而吃下掺有药物的食物。

[ðen] [aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [wi:; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['seɪftɪ] .
Then I wondered whether we would escape in safety .
然后 我 想知道 无论 我们 会 逃脱 在 安全 .

我当时就在想，我们能否安全逃脱。

[ðən] [maɪ] [θɔ:ts] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ʃi: ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][em ˈi:] ,
Then my thoughts dwelt on the words she had spoken of me ,
然后 我的 想法 居住 在 这 字 她 有 说 的 我 ,
然后，我的思绪便停留在了她对我说过的那些话上。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [pli:zd] [lʊk] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [wi:; wi][met] [ɪn] [ˈru:dɑ:lfʌs]
and I remembered the pleased look upon her face when we met in Rudolph's
和 我 记得 这 高兴 看 之上 她 脸 什么时候 我们 遇见 在 鲁道夫的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

我还记得我们在鲁道夫的房间里面见面时，她脸上露出的欣喜表情。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈvɪʒnz] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
and my visions became very pleasant .
和 我的 愿景 成为 非常 令人愉快的 .
我的幻象变得非常美好。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ˈsɒlətju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [rʊmz; ru:mz][kʊd; kəd]
Even the dead silence and oppressive solitude of the two great rooms could
甚至 这 死的 沉默 和 压迫性的 孤独 的 这 二 伟大的 房间 可以
[nɒt] [sti:l] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈbi:tiŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .
not still the rapid beatings of my heart .
不是 仍然 这 迅速的 殴打 的 我的 心 .

即使两间大房间里死一般的寂静和令人窒息的孤独，也无法平息我急促的心跳。

[ai] [fəˈɡɒt] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [eˈstelə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
I forgot my mission and thought only of Estella and the future .
我 忘了 我的 使命 和 想法 仅有的 的 艾丝黛拉 和 这 未来 .
我忘记了自己的任务，满脑子想的都是艾丝黛拉和未来。

[ai][wɒz; wəz][ˈriːkɔ:l, ˈri:kɔ:l][tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdju:tɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈlɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)]
I was recalled to earth and its duties by the unlocking of the farther
我 曾是 召回 到 地球 和 它是 职责 经过 这 解锁 的 这 更远
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

随着远处那扇门的开启，我被召回地球，重新承担起地球的职责。

[ai] [hɜ:d] [ˈru:ðɒlf] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] :
I heard Rudolph say , as if in answer to a question :
我 听到 鲁道夫 说 , 作为 如果 在 回答 到 一个 问题 :
我听到鲁道夫仿佛在回答问题似的说道：

" [jes] , [maɪ] [bɔ:d] ,
" **Yes , my lord ,**
" 是的 , 我的 主 ,
“是的，大人，

[ai][hæv; həv] [ˈpɜ:sənəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]
I have personally examined the rooms and made sure that there are no
我 有 亲自 检查 这 房间 和 制成 当然 那 那里 是 不
[spaɪz] [kənˈsi:ld] [ˈeniweə(r)] . "
spies concealed anywhere . "
间谍 暗 任何地方 : "
我亲自检查过所有房间，确保没有任何间谍藏匿在任何地方。

" [let] [em ˈi:] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [ˈtæpəstri] .
" **Let me see , " said the Prince ; " lift up the tapestry .**
" 让 我 看 , " 说 这 王子 ; " 举起 向上 这 挂毯 .
“让我看看，”王子说，“掀开挂毯。”

" [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd]
" I could hear them moving about the council - chamber , apparently going around
" 我 可以 听到 他们 移动 关于 这 理事会 - 房间 , 显然 去 大约
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .

“我能听到他们在议会厅里走动，显然是在绕着墙走。”

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɹi] .
Then I heard them advancing into the conservatory .
然后 我 听到 他们 前进 进入 这 温室 .

然后我听到他们向音乐学院走去。

[ai] [ʃ'ræŋk] [daʊn] [sti:l] ['ləʊə(r)] ; [ðei] [mu:vɔd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
I shrank down still lower ; they moved here and there among the flowers ,
我 缩小 向下 仍然 降低 ; 他们 已搬 这里 和 那里 之中 这 花朵 ,

我缩得更低了；它们在花丛中穿梭。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pɔ:zɔd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['kæktai] .
and even paused for a few moments before the mass of flowering cacti .
和 甚至 暂停 为了 一个 很少 时刻 前 这 大量的 的 开花 仙人掌 .

甚至在盛开的仙人掌丛前驻足片刻。

" [ðæt] - , " [sed][ðə; ði] [prɪns] , " [lʊks] ['sɪkli] .
" That flagelliformis , said the Prince , looks sickly .
" 那 - , " 说 这 王子 , " 看起来 病弱的 .

“那条鞭状虫，”王子说，“看起来病恹恹的。”

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [pə'hæps] [tu:] [rɪtʃ] .
The soil is perhaps too rich .
这 土壤 是 也许 也 富有的 .

土壤可能过于肥沃了。

[tel] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Tell the gardener to change the earth about it ."
告诉 这 园丁 到 改变 这 地球 关于 它 . "

告诉园丁把土翻一下。

" [ai][æɪ; ʃəl][du:; də][səʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] ['ru:ðɒlf] ; [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [ðei] [mu:vɔd]
" I shall do so , my lord , said Rudolph ; and to my great relief they moved
" 我 将 做 所以 , 我的 主 , " 说 鲁道夫 ; 和 到 我的 伟大的 宽慰 他们 已搬
[ɒf] .
off .
离开 .

“我遵命，大人，”鲁道夫说道；令我大为欣慰的是，他们动身离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] .
In a few minutes I heard them in the council - chamber .
在 一个 很少 分钟 我 听到 他们 在 这 理事会 - 房间 .

几分钟后，我在议会厅里听到了他们的声音。

[wɪð] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ai][rəʊz] ['sləʊli] .
With great caution I rose slowly .
和 伟大的 警告 我 玫瑰 缓慢地 .

我小心翼翼地慢慢站了起来。

[ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [baɪ] ['ru:ðɒlf] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæktai]
A screen of flowers had been cunningly placed by Rudolph between the cacti
一个 屏幕 的 花朵 有 到过 狡猾地 放置 经过 鲁道夫 之间 这 仙人掌

[ænd; ənd][ðæt] [ə'pɑ:tmənt] .
and that apartment .
和 那 公寓 .

鲁道夫巧妙地在仙人掌和那间公寓之间放置了一排鲜花作为屏障。

[æ̣t; ət][lɑːst] , [hɑːf] - ['stʊːpɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [æ̣n; ə̣n] ['æ̣pət̚ə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæs] [ɒv; əv] ['blɒsəmz] .
At last , half - stooping , I found an aperture in the rich mass of blossoms .
在 最后的 , 一半 - 弯腰 , 我 成立 一个 光圈 在 这 富有的 大量的 的 花朵 .

最后, 我半弯着腰, 在茂密的花海中找到了一个缝隙。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ruːdɒlf] .
The Prince was talking to Rudolph .
这 王子 曾是 说 到 鲁道夫 .

王子正在和鲁道夫说话。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
I had a good view of his person .
我 有 一个 好的 看法 的 他的 人 .

我清楚地看到了他的身材。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æ̣n; ə̣n] ['iːvɪŋ] [suːt] .
He was dressed in an evening suit .
他 曾是 穿着 在 一个 晚上 套装 .

他身着晚礼服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , ['sʌmwɒt] ['kɔːpjələnt] ; ɔː(r) , [æz; əz] ['ruːdɒlf] [hæd; həd] [sed] ,
He was a large man , somewhat corpulent ; or , as Rudolph had said ,
他 曾是 一个 大的 男人 , 有些 肥胖的 ; 或者 , 作为 鲁道夫 有 说 ,
[ˈbləʊtɪd] .
bloated .
腹胀 .

他身材高大, 有些肥胖; 或者, 正如鲁道夫所说, 有点臃肿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hiˈbreɪk] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]ɔːl] ['æŋɡlz] .
He had a Hebraic cast of countenance ; his face seemed to be all angles .
他 有 一个 希伯来语 投掷 的 面容 ; 他的 脸 似乎 到 是 全部 角度 .

他长相酷似希伯来人, 脸部棱角分明。

[ðə; ði] [braʊ] [wɒz; wəz][skweə(r)][æ̣nd; ə̣nd] ['prɒmɪnənt] , [prəˈdʒektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ; [ðə; ði] [nəʊz]
The brow was square and prominent , projecting at the corners ; the nose
这 眉头 曾是 正方形 和 著名的 , 投影 在 这 角落 ; 这 鼻子

[wɒz; wəz] [kwɪt] [haɪ] [æ̣nd; ə̣nd]['ækwɪlaɪn] ;
was quite high and aquiline ;
曾是 相当 高的 和 鹰嘴豆 ;

眉骨方正突出, 眉角外凸; 鼻子较高, 呈鹰钩状;

[ðə; ði][heə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [daɪd] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪk] [blæk] ['mʌstæf; məˈstɑːʃ] ['kʌvəd]
the hair had the look of being dyed ; a long , thick black mustache covered
这 头发 有 这 看 的 存在 染色 ; 一个 长的 , 厚的 黑色的 胡子 涵盖

[hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [lɪp] ,
his upper lip ,
他的 上 唇 ,

他的头发看起来像是染过的; 浓密的黑色长胡子遮住了他的上唇。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [kwɪt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [hɑːd] , [ˈsɪnɪk(ə)l][æ̣nd; ə̣nd] ['snɪrɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but it could not quite conceal the hard , cynical and sneering expression of
但 它 可以 不是 相当 隐藏 这 难的 , 愤世嫉俗 和 冷笑 表达 的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
his mouth ;
他的 嘴 ;

但这却无法完全掩盖他嘴角那冷酷、愤世嫉俗和嘲讽的表情;

[ɡreɪt] [bægz][ɒv; əv] [fleʃ] [hʌŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [smɔːl] , ['fɜːtv] [aɪz] .
great bags of flesh hung beneath the small , furtive eyes .
伟大的 包 的 肉 悬挂 下面 这 小的 , 鬼鬼祟祟 眼睛 .

巨大的肉袋挂在小小的、鬼鬼祟祟的眼睛下面。

[ɔ:l tə'geðə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:trəts] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [θɜ:d] ,
Altogether the face reminded me of the portraits of Napoleon the Third ,
共 这 脸 提醒 我 的 这 肖像 的 拿破仑 这 第三 ,
总的来说, 这张脸让我想起了拿破仑三世的肖像。

[hu:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][lɪt(ə)] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɪn] [hɪm] [ɪk'sept]
who was thought by many to have had little of Napoleon in him except
WHO 曾是 想法 经过 许多 到 有 有 小的 的 拿破仑 在 他 除了
[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

许多人认为他除了名字之外, 身上几乎没有拿破仑的影子。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [prɪns] - [ðæt] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [wɪtʃ]
There was about Prince Cabano that air of confidence and command which
那里 曾是 关于 王子 - 那 空气 的 信心 和 命令 哪个
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [greɪt] [welθ] [ɔ:(r)] [sək'ses] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
usually accompanies great wealth or success of any kind .
通常 伴随 伟大的 财富 或者 成功 的 任何 种类 .
卡巴诺王子身上散发着一种自信和威严的气息, 这种气息通常伴随着巨大的财富或任何类型的成功。

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['paʊə(r)] [prə'dʒu:sɪz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
Extraordinary power produces always the same type of countenance .
非凡的 力量 产 总是 这 相同的 类型 的 面容 .
超凡的权力总是会造就同一种面容。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [nəʊzd] ['mʌmɪd] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] .
You see it in the high - nosed mummied kings of ancient Egypt .
你 看 它 在 这 高的 - 鼻子 木乃伊 国王 的 古老的 埃及 .
你可以在古埃及那些高鼻梁的木乃伊国王身上看到这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æŋ; ən][æɪstə'krætɪk] [əʊ'tɜ:(r)] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ]
There is about them an aristocratic hauteur which even the shrinking of the dry
那里 是 关于 他们 一个 贵族 高 哪个 甚至 这 收缩 的 这 干燥
[skɪn] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [θaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kwaɪt] [səb'dju:] .
skin for four thousand years has not been able to quite subdue .
皮肤 为了 四 千 年 有 不是 到过 有能力的 到 相当 征服 .
他们身上有一种贵族式的傲慢, 即使经过四千年的皮肤干燥萎缩, 也未能完全消除这种傲慢。

[wi:; wi] [fi:l] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [aʊə(r)][hæts] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [pɑ:tʃt] [haɪdz] .
We feel like taking off our hats even to their parched hides .
我们 感觉 喜欢 采取 离开 我们的 帽子 甚至 到 他们的 干渴 隐藏 .
我们甚至想对他们干裂的皮肤脱帽致敬。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] - [legd] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kru:s'eɪdəz] , [ɪn][ðə; ði]
You see it in the cross - legged monuments of the old crusaders , in the
你 看 它 在 这 叉 - 腿 纪念碑 的 这 老的 十字军战士 , 在 这
['venərəb(ə)l] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
venerable churches of Europe ;
可敬 教堂 的 欧洲 ;
你可以在古代十字军战士盘腿而坐的纪念碑上, 在欧洲古老的教堂里看到它;

[ə; eɪ] ['splendɪd] [bri:d] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [bɑ:r'berɪənz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
a splendid breed of ferocious barbarians they were ,
一个 灿烂 品种 的 凶猛 野蛮人 他们 是 ,
他们是一群凶猛残暴的野蛮人, 真是令人叹为观止。

[hu:] [strʌk] [ten] [bləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋkwɛst] [ænd; ənd][ˈplʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)]
who struck ten blows for conquest and plunder where they struck one for
WHO 击 十 打击 为了 征服 和 掠夺 在哪里 他们 击 一 为了
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他们为了征服和掠夺发动了十次攻击，却为了基督发动了一次攻击。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈru:lə(r)z][ɒv; əv]
And you can see the same type of countenance in the present rulers of
和 你 能 看 这 相同的 类型 的 面容 在 这 展示 统治者 的
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] - - [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkəz] ,
the world - - the great bankers ,
这 世界 - - 这 伟大的 银行家 ,
你可以在当今世界统治者——那些大银行家身上看到同样的表情。

[ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] ['prezədənt] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['spekjəleɪtəz] , [ðə; ði] [ʌn'kraʊnd] ['mɒnəks] [ɒv; əv]
the railroad presidents , the gigantic speculators , the uncrowned monarchs of
这 铁路 总统们 , 这 巨大 投机者 , 这 无冕者 君主 的
[ˈkɒmɜ:s] ,
commerce ,
商业 ,

铁路总裁们，巨型投机者们，商业界的无冕之王们，

[hu:z] ['gəʊldən] [ˈtʃæri:əts] [draɪv] ['rekləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
whose golden chariots drive recklessly over the prostrate bodies of the people .
谁 金的 战车 驾驶 鲁莽地 超过 这 前列腺 身体 的 这 人们 .
他们的金马车肆意碾过匍匐在地的人民尸体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [kla:s] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [eɪdz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə]
And then there is another class who are everywhere the aides and ministers
和 然后 那里 是 其他 班级 WHO 是 到处 这 助手 和 部长们
[ɒv; əv] [ði:z] [əˈpresə] .
of these oppressors .
的 这些 压迫者 .

还有另一类人，他们无处不在，是这些压迫者的助手和官员。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] - - [lɑ:dʒ] , [kɔ:s] , ['kɔ:pjələnt] [men] ; [red] - [feɪst] ,
You can tell them at a glance - - large , coarse , corpulent men ; red - faced ,
你 能 告诉 他们 在 一个 瞥一眼 - - 大的 , 粗 , 肥胖的 男人 ; 红色的 - 面对 ,
[ˈbru:t(ə)] ; ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['vʌlgə(r)] [teɪst] ;
brutal ; decorated with vulgar taste ;
野蛮 ; 装饰 和 庸俗 品尝 ;

一眼就能认出他们——身材高大、粗犷、肥胖的男人；面色通红、性情凶狠；衣着俗气；

[laʊd] - [vɔɪst] , ['selfɪ] , [self] - [əˈsɜ:tɪv] ; ['krɪndʒɪŋ] [ˈsɪkəfənt, -fənt][tu:; tə][ɔ:l] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
loud - voiced , selfish , self - assertive ; cringing sycophants to all above them ,
大声 - 配音 , 自私 , 自己 - 自信 ; 令人作呕 谄媚者 到 全部 多于 他们 ,
[sleɪv] - ['draɪvəz] [ɒv; əv][ɔ:l] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
slave - drivers of all below them .
奴隶 - 司机 的 全部 以下 他们 .

大声喧哗、自私自利、自以为是；对上级卑躬屈膝、对下级颐指气使。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [best][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kæn; kən] [əˈfɔ:d] ,
They are determined to live on the best the world can afford ,
他们 是 决定 到 居住 在 这 最好的 这 世界 能 买得起 ,
他们决心过上世界上最好的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['perɪʃ] [ɪn] ['klʌstəz] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [fi:t] .
and they care nothing if the miserable perish in clusters around their feet .
和 他们 关心 没有什么 如果 这 悲惨的 沦 在 集群 大约 他们的 脚 .
他们丝毫不在意那些可怜的人成群结队地死在他们脚下。

[ðə; ði] [haul] [ɒv; əv] [stɑ:'veɪ](ə)n] [wɪl] [nɒt] ['les(ə)n] [wʌn][aɪ'əʊtə][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɔ:(r)][ðeə(r)][self] -
The howls of starvation will not lessen one iota their appetite or their self -
这 嚎叫 的 饥饿 将要 不是 减少 一 ㄟ 他们的 食欲 或者 他们的 自己 -
[sætɪs'fæk](ə)n] .
satisfaction .
满意 .

饥饿的嚎叫丝毫不会减少他们的食欲或自满情绪。

[ðɪ:z] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [wɜ:lɪd] .
These constitute the great man's world .
这些 构成 这 伟大的 男人的 世界 .

这些构成了伟人的世界。

[hi:; hi] [mɪ'sterks] [ðeə(r)] [krɪndʒɪŋ] , ['pɒstʃərɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
He mistakes their cringings , posturings and compliments for the
他 错误 他们的 畏缩 , 姿态 和 赞美 为了 这
[ə'pru:v(ə)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
approval of mankind .
赞同 的 人类 .

他误把他们的卑躬屈膝、装腔作势和奉承当作人类的认可。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'si:v] [haʊ] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] ['tempərəri] [ænd; ənd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [ɪz]
He does not perceive how shallow and temporary and worse than useless is
他 做 不是 感知 如何 浅的 和 暂时的 和 更糟 比 无用 是
[ðə; ði][laɪf][hi:; hi] [li:dz] ;
the life he leads ;
这 生活 他 线索 ;

他没有意识到自己所过的生活是多么肤浅、短暂，甚至比毫无用处还要糟糕；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɒt] [si:] , [bɪ'jɒnd] [ðɪ:z] [wel] - [fed] , ['kɔ:pjələnt] [skæmp] , [ðə; ði] [greɪt] ['hʌŋɡri] ,
and he cannot see , beyond these well - fed , corpulent scamps , the great hungry ,
和 他 不能 看 , 超过 这些 出色地 - 美联储 , 肥胖的 流浪者 , 这 伟大的 饥饿的 ,
[ðə; ði] [laɪf] [hi:; hi] [li:dz] ;
the life he leads ;
这 生活 他 线索 ;

他看不到，在这些吃得饱饱的、肥胖的流浪儿背后，隐藏着巨大的饥饿。

[ʌn'hæpi] [mɪ'liənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][,mis'di:d, 'mis-][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
unhappy millions who are suffering from his misdeeds or his indifference .
不开心 百万 WHO 是 痛苦 从 他的 不当行为 或者 他的 漠不关心 .

数百万人因他的恶行或冷漠而遭受痛苦的人们。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [rɪ'flek](ə)nz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt]
While I was indulging in these reflections the members of the government
尽管 我 曾是 沉溺于 在 这些 反思 这 成员 的 这 政府
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] .
were arriving .
是 抵达 .

正当我沉浸在这些思考中时，政府官员们陆续抵达。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['sɜ:vənts] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [hu:] , [wɪð] ['meni] [bəʊz]
They were accompanied by servants , black and white , who , with many bows
他们 是 伴随 经过 仆人 , 黑色的 和 白色的 , WHO , 和 许多 弓
[ænd; ənd] ['flekʃə] ,
and flexures ,
和 弯曲 ,

他们身边跟着黑人和白人仆人，这些仆人鞠躬行礼，

[rɪ'li:vd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
relieved them of their wraps and withdrew .
松了口气 他们 的 他们的 卷饼 和 退出 .

解开他们的裹布，然后退了出去。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][kləʊzd][ænd; ənd][lɒkt]

The door was closed and locked .
这 门 曾是 关闭 和 已锁定 .

门已关好并上锁。

[ˈruːdɒlf][stəd][wɪˈðəʊt][ɒn][gɑ:d]

Rudolph stood without on guard .
鲁道夫 站立 没有 在 警卫 .

鲁道夫站在那里警戒。

[aɪ][kʊd; kəd][naʊ][raɪz][tu:; tə][maɪ][fi:t][wɪð][ˈseɪfti]

I could now rise to my feet with safety ,
我 可以 现在 上升 到 我的 脚 和 安全 ,

我现在可以安全地站起来了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bleɪz][ɒv; əv][ɪˈlektɹɪk][laɪt][waɪl][ðə; ði]

for the council - chamber was in a blaze of electric light , while the

conservatory was but partially illuminated .
为了 这 理事会 - 房间 曾是 在 一个 火焰 的 电的 光 , 尽管 这 温室 曾是 但 部分 照明 .

议会厅灯火通明，而温室却只有部分照明。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][ˈməʊstli][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][,ɔ:(r)][ədˈvɑ:nst][ɪn][jɪəz]

The men were mostly middle - aged , or advanced in years .
这 男人 是 大多 中间 - 老年人 , 或者 先进的 在 年 .

这些男子大多是中年人，或年纪较大。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][lɑ:dʒ][men]

They were generally large men ,
他们 是 一般来说 大的 男人 ,

他们通常身材高大。

[wɪð][ˈfaɪnli][dɪˈveləpt][braʊz] - - [ˈnætʃ(ə)rəl][sɪˈlekʃ(ə)n][hæd; həd][brɔ:t][ðə; ði][greɪt][hedz][tu:; tə]

with finely developed brows - - natural selection had brought the great heads to

the top of affairs .
和 精细地 发达 眉毛 - - 自然的 选择 有 带来 这 伟大的 头部 到 这 顶部 的 事务 .

拥有精致眉毛的人——自然选择使那些头脑聪明的人脱颖而出。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][kleɪnkət][ɪn][ˈfi:tʃə(r)][ˈlʊkɪŋ][ˈmiəli][laɪk][səkˈsesf(ə)l][ˈbɪznəs][men];[ˈʌðə(r)z]

Some were cleancut in feature , looking merely like successful business men ; others

, like the Prince ,
一些 是 干净利落 在 特征 , 寻找 仅仅 喜欢 成功的 商业 男人 ; 其他的 , 喜欢 这 王子 ,

有些人相貌清秀，看起来就像成功的商人；另一些人，比如王子，

[ʃəʊd][saɪnz][ɒv; əv][senʃuˈæləti][ænd; ənd][dɪsɪˈpeɪʃn][ɪn][ðə; ði][ˈbægi][ˈhæɡəd][ˈfi:tʃəz]

showed signs of sensuality and dissipation , in the baggy , haggard features .
显示 标志 的 感官享受 和 耗散 , 在 这 宽松的 , 枯槁 特征 .

从松弛憔悴的面容中，可以看出颓废和放荡的迹象。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ʌnˈkwɛstʃənəbli][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][əˈsembli]

They were unquestionably an able assembly .
他们 是 毫无疑问 一个 有能力的 集会 .

他们无疑是一支能干的队伍。

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˈɔ:rətəz][əˈmʌŋ][ðəm; ðəm];

There were no orators among them ;
那里 是 不 演说家 之中 他们 ;

他们当中没有一个能言善辩的人；

[ðeɪ] [pəˈzest] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒstrəm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] .
they possessed none of the arts of the rostrum or the platform .
他们 拥有 没有任何 的 这 艺术 的 这 主席台 或者 这 平台 .

他们不具备任何讲台或台上表演的技巧。

[ðeɪ] [spəʊk] [ˈsɪtɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈmænə(r)] ;
They spoke sitting , in an awkward , hesitating manner ;
他们 辐 坐着 , 在 一个 尴尬的 , 犹豫不决 方式 ;

他们坐着说话，语气尴尬而犹豫；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ˈru:d] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but what they said was shrewd and always to the point .
但 什么 他们 说 曾是 精明 和 总是 到 这 观点 .

但他们说的话都很精辟，而且总是切中要害。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈsekrə,teri] [ɔ:(r)] [rɪˈpɔ:rtərz] .
They had no secretaries or reporters .
他们 有 不 秘书 或者 记者 .

他们没有秘书，也没有记者。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [nəʊ][wʌn] [wið] [ðeə(r)] [ˈsi:krəts] .
They could trust no one with their secrets .
他们 可以 相信 不 一 和 他们的 秘密 .

他们谁都不能信任，不能把自己的秘密告诉任何人。

[ðeə(r)] [kənˈklʊzənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈveɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] - - [prɪns] - - [tu:; tə][wʌn][mæn]
Their conclusions were conveyed by the president - - Prince Cabano - - to one man
他们的 结论 是 传递 经过 这 总统 - - 王子 - - 到 一 男人
,
:
,

他们的结论由总统——卡巴诺王子——传达给了一个人，

[hu:] [æt; ət][wʌns] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈni:dl] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈgreɪtə(r)] [ˈeɪdʒənts] ,
who at once communicated what was needful to their greater agents ,
WHO 在 一次 沟通 什么 曾是 需要 到 他们的 更大的 代理人 ,

他们立即将所需信息传达给上级，

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlesə(r)] [ˈeɪdʒənts] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv] [ɔ:ˈθɒrəti]
and these in turn to the lesser agents ; and so the streams of authority
和 这些 在 转动 到 这 较少 代理人 ; 和 所以 这 溪流 的 权威
[ˈfləʊd] ,
flowed ,
流动 ,

这些权力又依次传递给级别较低的代理人；如此一来，权力便像河流一样流淌开来。

[wið] [ˈlaɪtnɪŋ,laɪk] [spi:d] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈəʊtəst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [rɪˈpʌblɪk] ;
with lightninglike speed , to the remotest parts of the so - called Republic ;
和 如闪电般 速度 , 到 这 最远 部分 的 这 所以 - 称为 共和国 ;

以闪电般的速度，抵达这个所谓共和国最偏远的地区；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] , [ˈru:ɪnd] , [krʌft] , [dɪˈstrɔɪd] ,
and many a man was struck down , ruined , crushed , destroyed ,
和 许多 一个 男人 曾是 击 向下 , 毁坏 , 碎 , 损毁 ,

许多人被击倒、摧毁、碾碎、毁灭，

[hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [bəʊlt] [wɪtʃ] [slu:] [hɪm] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt]
who had little suspicion that the soundless bolt which slew him came from that
WHO 有 小的 怀疑 那 这 无声 螺栓 哪个 一万 他 来了 从 那
[ˈfɑ:rəweɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
faraway chamber .
离这很远 房间 .

他丝毫没有怀疑，夺走他性命的无声闪电来自遥远的那个房间。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈwelkəm] [i:tʃ] [ˈnju:kʌmə(r)] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The Prince welcomed each newcomer pleasantly , and assigned him to his place .
这 王子 欢迎 每个 新人 愉快 , 和 分配 他 到 他的 地方 .

王子热情地接待了每一位新来者，并安排他们就职。

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] [hi:; hi] [spəʊk] :
When all were seated he spoke :
什么时候全部 是 坐着 他 辐 :

等所有人都坐下后，他开口说道：

" [ai][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [təˈgeðə(r)] , [ˈdʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] " [brɪkəz; brɪkɒz][wi:; wi][hæv; həv] [ˈveri]
" I have called you together , gentlemen , " he said " because we have very
" 我 有 称为 你 一起 , 先生们 , " 他 说 " 因为 我们 有 非常
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][trænˈzækt] .
important business to transact .
重要的 商业 到 办理 .

“先生们，我把你们召集到这里来，”他说，“是因为我们有非常重要的事情要处理。”

[ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊtbreɪk]
The evidences multiply that we are probably on the eve of another outbreak
这 证据 乘 那 我们 是 大概 在 这 前夕 的 其他 暴发
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [kəˈneɪl] ;
of the restless canaille ;
的 这 不安 痞子 ;

越来越多的证据表明，我们可能正处于另一次躁动不安的卡奈尔爆发的前夜；

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [ɪnˈkaʊntəd] .
it may be upon a larger scale than any we have yet encountered .
它 可能 是 之上 一个 更大的 规模 比 任何 我们 有 然而 遭遇 .

它的规模可能比我们迄今为止遇到的任何灾难都要大。

[ðə; ði] [ˈfɪlθi] [retʃ] [si:m] [tu:; tə] [grəʊ] [mɔ:(r)] [ˈdespəɪət] [ˈevri] [jɪə(r)] ;
The filthy wretches seem to grow more desperate every year ;
这 污秽 可怜虫 似乎 到 生长 更多的 绝望的 每一个 年 ;

这些卑鄙无耻之徒似乎每年都变得更加绝望；

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rʌʃ] [əˈpɒn] [ˈsɜ:t(ə)n] [deθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][du:; də] .
otherwise they would not rush upon certain death , as they seem disposed to do .
否则 他们 会 不是 匆忙 之上 肯定 死亡 , 作为 他们 似乎 处置 到 做 .

否则他们就不会像现在这样，一心求死。

" [ai][hæv; həv] [tu:] [men] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hu:m] [ai] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:]
" I have two men in this house whom I thought it better that you should see
" 我 有 二 男人 在 这 房子 谁 我 想法 它 更好的 那 你 应该 看
[ænd; ənd][hɪə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
and hear face to face .
和 听到 脸 到 脸 .

“我家有两个男人，我觉得最好让你亲眼见见他们，亲耳听听他们的故事。”

[ðə; ði] [fɜ:st][ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒeɪkəb] [ˈkwɪnsɪ] , [kəˈmɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [wɪtʃ] [mæn][ˈaʊə(r)][ten]
The first is General Jacob Quincy , commander of the forces which man our ten
这 第一的是 一般的 雅各布 昆西 , 指挥官 的 这 力量 哪个 男人 我们的 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [eə(r)] - [ʃɪps] ,
thousand air - ships ,
千 空气 - 船舶 ,

第一位是雅各布·昆西将军，他是我们一万艘飞艇的指挥官。

[ɔ:(r)] [ˈdi:mənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɒpjələli] [kɔ:ld] .
or Demons , as they are popularly called .
或者 恶魔 , 作为 他们 是 广为人知 称为 .

或者如人们通常所称的恶魔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌndə'stʊd] [baɪ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ðæt] , [ɪn] [ðɪ:z] [men] ,
I think it is understood by all of us that , in these men ,
我 思考 它 是 理解 经过全部 的 我们 那 , 在 这些 男人 ,
我认为我们都明白, 在这些人身上,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [bɒmz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [gæs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ves(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] ,
and the deadly bombs of poisonous gas with which their vessels are equipped ,
和 这 致命 炸弹 的 有毒 气体 和 哪个 他们的 船只 是 配备 ,
以及他们船上配备的致命毒气炸弹,

[wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['aʊə(r)] [tʃi:f] [dɪ'pendəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['paʊə(r)] .
we must find our chief dependence for safety and continued power .
我们 必须 寻找 我们的 首席 依赖性 为了 安全 和 持续 力量 .
我们必须找到保障安全和持续供电的主要来源。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [wʌn] ,
We must not forget that we are outnumbered a thousand to one ,
我们 必须 不是 忘记 那 我们 是 寡不敌众 一个 千 到 一 ,
我们绝不能忘记, 我们的人数是他们的一千倍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [grəʊz] ['veri] ['restɪv] [ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [dɒmɪ'neɪʃn] .
and the world grows very restive under our domination .
和 这 世界 生长 非常 不安分 在下面 我们的 统治 .
世界在我们的统治下变得非常动荡不安。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['di:mənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] - [bɒmz] ,
If it were not for the Demons and the poison - bombs ,
如果 它 是 不是 为了 这 恶魔 和 这 毒 - 炸弹 ,
如果不是因为恶魔和毒弹,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒntest] - - [wɪð] [ðɪ:z] , ['vɪktəri] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] .
I should fear the results of the coming contest - - with these , victory is certain .
我 应该 害怕 这 结果 的 这 未来 竞赛 - - 和 这些 , 胜利 是 肯定 .
我应该害怕即将到来的比赛的结果——有了这些, 胜利是必然的。

" ['kwɪnsɪ] , [ɒn] [brɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [dɪ'mɑ:ndz] [ə'hʌðə(r)] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [peɪ] .
" **Quincy , on behalf of his men , demands another increase of pay .**
" 昆西 , 在 代表 的 他的 男人 , 需求 其他 增加 的 支付 .
昆西代表他的部下要求再次加薪。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ['jɪ:lɪdɪd] [tu:; tə] ['sɪmələ(r)] [æplɪ'keɪʃ(ə)nɪz] .
We have already several times yielded to similar applications .
我们 有 已经 一些 时代 产生 到 相似的 应用程序 .
我们已经多次向类似的申请做出让步。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , [wen] [ðə; ði] -
We are somewhat in the condition of ancient Rome , when the praetorians
我们 是 有些 在 这 状况 的 古老的 罗马 , 什么时候 这 -
['mə:də] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['pə:tinæks] ,
murdered the emperor Pertinax ,
被谋杀 这 皇帝 视网膜 ,
我们现在的情况有点像古罗马, 当时禁卫军谋杀了皇帝佩蒂纳克斯。

[ænd; ənd] [səʊld] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [tu:; tə] ['dɪdɪəs] [dʒu:lɪ'eɪnəs] .
and sold the imperial crown to Didius Julianus .
和 卖 这 帝国 王冠 到 迪迪厄斯 朱利安努斯 .
并将皇冠卖给了迪迪乌斯·朱利安努斯。

[ðɪ:z] [men] [həʊld] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
These men hold the control of the continent in their hands .
这些 男人 抓住 这 控制 的 这 大陆 在 他们的 双手 .
这些人掌握着整个大陆的控制权。

[ˈfɜ:tʃənətli] [fɜ:(r); fə(r)][ˌju:ˈes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ˈfɒli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] ,
Fortunately for us , they are not yet fully aware of their own power .
幸运的是 为了 我们 , 他们 是 不是 然而 完全 意识到的 的 他们的 自己的 力量 ;
幸运的是, 他们还没有完全意识到自己的力量。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈkɒntent] [tu:; tə] [ˈmiəli] [dɪˈmɑ:nd][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv] [peɪ] .
and are content to merely demand an increase of pay .
和 是 内容 到 仅仅 要求 一个 增加 的 支付 .
他们仅仅满足于要求加薪。

[wi:; wi] [ˈkænɒt] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ˈpendɪŋ] .
We cannot quarrel with them at this time , with a great insurrection pending .
我们 不能 争吵 和 他们 在 这 时间 , 和 一个 伟大的 起义 待办的 .
在当前大起义即将爆发之际, 我们不能与他们争吵。

[ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)] [maɪt] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
A refusal might drive them over to the enemy .
一个 拒绝 可能 驾驶 他们 超过 到 这 敌人 .
拒绝可能会让他们倒向敌人。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪ:z] [fæktɪs][səʊ] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [dɪˈmɑ:ndz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪnsɪ] [meɪ] [meɪk] , [haʊˈevə(r)]
I mention these facts so that , whatever demands General Quincy may make , however
我 提到 这些 事实 所以 那 , 任何 需求 一般的 昆西 可能 制作 , 然而
[ɪkˈstrævəɡənt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
extravagant they may be ,
靡 他们 可能 是 ,
我提及这些事实是为了说明, 无论昆西将军提出多么过分的要求,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspres] [nəʊ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
you will express no dissatisfaction .
你 将要 表达 不 不满 .
你不会表达任何不满。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ɡɒn] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)][plænz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
When he is gone we can talk over our plans for the future ,
什么时候 他 是 已消失 我们 能 讲话 超过 我们的 计划 为了 这 未来 ;
他走了之后, 我们可以好好谈谈未来的计划。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [men] [wen] [ðə; ði]
and decide what course we will take as to these troublesome men when the
和 决定 什么 课程 我们 将要 拿 作为 到 这些 麻烦的 男人 什么时候 这
[ˈaʊtbreɪk] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .
outbreak is over .
暴发 是 超过 .
疫情结束后, 我们将决定如何处置这些麻烦人物。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [li:vz] [ˌju:ˈes] .
I shall have something to propose after he leaves us .
我 将 有 某物 到 提出 后 他 树叶 我们 .
等他离开我们之后, 我会向他求婚。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][əˈpru:v(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" **There was a general expression of approval around the table .**
" 那里 曾是 一个 一般的 表达 的 赞同 大约 这 桌子 .
“餐桌上大家普遍表示赞同。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑ:ti] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [prɪns] .
" **There is another party here to - night , " continued the Prince .**
" 那里 是 其他 派对 这里 到 - 夜晚 , " 持续 这 王子 .
“今晚这里还有另一场派对,”王子继续说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ru:ɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [spaɪ] ; [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsi:kɾət] [pəˈli:s]
" He is a very shrewd and cunning spy ; a member of our secret police
" 他 是 一个 非常 精明 和 狡猾 间谍 ； 一个 成员 的 我们的 秘密 警察
[ˈsɜ:vɪs] .
service .
服务 ；

“他是一个非常精明狡猾的间谍；是我们秘密警察部门的一员。”

[hi:; hi][gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈsti:vɪn] [ˈændru:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntəko:s] [wɪð] [em ˈi:].
He goes by the name of Stephen Andrews in his intercourse with me .
他 去 经过 这 姓名 的 史蒂芬 安德鲁斯 在 他的 交往 和 我 .
在与我交往时，他用的名字是斯蒂芬·安德鲁斯。

[wɒt] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi][aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
What his real name may be I know not .
什么 他的 真实的 姓名 可能 是 我 知道 不是 .
我不知道他的真名是什么。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [ˈæsəˈteɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnətli]
" You are aware we have had great trouble to ascertain anything definitely
" 你 是 意识到的 我们 有 有 伟大的 麻烦 到 探明 任何事物 确实
[əˈbaʊt] [ðɪs] [nju:] [ɔ:gənəˈzeɪʃn] ,
about this new organization ,
关于 这 新的 组织 ,
“您也知道，我们一直很难确切地了解这个新组织的任何情况。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [səkˈsi:dɪd] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəntli] .
and have succeeded but indifferently .
和 有 成功了 但 漠不关心 .
虽然成功了，但效果平平。

[ðeə(r)][plænz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [wel] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkʌnɪŋ] [səʊ] [greɪt] ,
Their plans seem to be so well taken , and their cunning so great ,
他们的 计划 似乎 到 是 所以 出色地 已采取 , 和 他们的 狡猾 所以 伟大的 ,
他们的计划似乎非常周全，他们的计谋也十分高明。

[ðæt] [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [əˈtempts] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] .
that all our attempts have come to naught .
那 全部 我们的 尝试 有 来 到 零 .
我们所有的努力都付诸东流。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [spaɪz] [hæv; həv] [dɪsəˈprɪəd] ; [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈkænɒt] [lɜ:n] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv]
Many of our spies have disappeared ; the police cannot learn what becomes of
许多 的 我们的 间谍 有 消失 ; 这 警察 不能 学习 什么 变成 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我们的许多间谍都失踪了；警方无法查明他们的下落；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ded] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈevə(r)] [faʊnd] .
they are certainly dead , but none of their bodies are ever found .
他们 是 当然 死的 , 但 没有任何 的 他们的 身体 是 曾经 成立 .
他们肯定已经死了，但是他们的尸体却始终没有找到。

[aɪ ˈti:][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈmə:də] , [ˈləʊdɪd] [wɪð] [weɪts] [ænd; ənd] [sʌŋk]
It is supposed that they have been murdered , loaded with weights and sunk
它 是 据称 那 他们 有 到过 被谋杀 , 已加载 和 重量 和 沉没
[ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
in the river .
在 这 河 .
据推测，他们被谋杀后，尸体被绑上重物沉入河中。

[ðɪs] [mæn] [ˈændruːz] [hæz; həz][səʊ][fa:(r)] [ɪˈskeɪpt] .
This man Andrews has so far escaped .
这 男人 安德鲁斯 有 所以 远的 逃脱 .

目前，安德鲁斯仍然逍遥法外。

[hiː; hi] [wɜːks] [æz; əz][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] - - [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [sʌt] - - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
He works as a mechanic - - in fact , he really is such - - in one of the
他 作品 作为 一个 机械 - - 在 事实 , 他 真的 是 这样的 - - 在 一 的 这
[ʃɒps] ;
shops ;
商店 ;

他在一家修理店当机械师——事实上，他真的是个机械师；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [əˈpærəntli] [ðə; ði][məʊst][ˈvaɪələnt][ænd; ʌnd][ˈbɪtə(r)][ɒv; əv][ˈʌvə(r)] [ˈenəmiːz] .
and he is apparently the most violent and bitter of our enemies .
和 他 是 显然 这 最多 暴力 和 苦的 的 我们的 敌人 .

而且他显然是我们敌人中最暴力、最凶狠的一个。

[hiː; hi] [wɪl] [həʊld] [ˈɪntəkoʊ:s] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][em ˈiː] , [fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi] [səˈspekts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti]
He will hold intercourse with no one but me , for he suspects all the city
他 将要 抓住 交往 和 不 一 但 我 , 为了 他 嫌疑人 全部 这 城市
[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,

他除了我以外不会和任何人发生性关系，因为他怀疑全城的警察。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈkʌmz] [hɪə(r)][bʌt; bət] [ˈseldəm] - - [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs]
and he comes here but seldom - - not more than once in two or three months
和 他 来 这里 但 很少 - - 不是 更多的 比 一次 在 二 或者 三 几个月
- - [wen] [aɪ][peɪ] [hɪm] [ˈlɪbərəli] [ænd; ʌnd] [əˈsaɪn] [hɪm][tuː; tə] [njuː] [wɜːk] .
- - when I pay him liberally and assign him to new work .
- - 什么时候 我 支付 他 慷慨地 和 分配 他 到 新的 工作 .

他偶尔会来这里——两三个月最多来一次——而且每次我都会给他丰厚的报酬，并给他安排新的工作。

[ðə; ði][lɑːst][tɑːsk][aɪ] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The last task I gave him was to discover who are the leaders of the
这 最后的 任务 我 给予 他 曾是 到 发现 WHO 是 这 领导人 的 这
[ˈmɪzrəbl̩] [ˈkriːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [kənˈspɪrəsi] .
miserable creatures in this new conspiracy .
悲惨的 生物 在 这 新的 阴谋 .

我交给他的最后一个任务是查明这个新阴谋中那些可怜虫的头目是谁。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈeni] [ˈpɒzətɪv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
He has found it very difficult to obtain any positive information upon this point .
他 有 成立 它 非常 难的 到 获得 任何 积极的 信息 之上 这 观点 .

他发现很难获得这方面的任何确切信息。

[ðə; ði] [ɔːɡənəɪˈzeɪʃn] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋli] [kənˈtraɪvd] .
The organization is very cunningly contrived .
这 组织 是 非常 狡猾地 人为的 .

这个组织的设计非常精妙。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn] [ɡruːps] [ɒv; əv][ten] .
The Brotherhood is made up in groups of ten .
这 兄弟情 是 制成 向上 在 团体 的 十 .

兄弟会由十人一组组成。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [nəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][naɪn] ['ʌðə(r)] ['membəz]
No one of the rank and file knows more than nine other members
不 一 的 这 秩 和 文件 知道 更多的 比 九 其他 成员
[ə'səʊsiətiɪd; ə'səʊʃiətiɪd] [wɪð] [hɪm] .
associated with him .
联系 和 他 .

普通成员中没有人认识比他多的其他九名成员。

[ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ði:z] [gru:ps] [ɒv; əv][ten][ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektiɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] .
The leaders of these groups of ten are selected by a higher power .
这 领导人 的 这些 团体 的 十 是 已选 经过 一个 更高 力量 .

这十人小组的领导人由上级选出。

[ði:z] ['li:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn] [gru:ps] [ɒv; əv][ten] ,
These leaders are again organized in groups of ten ,
这些 领导人 是 再次 组织 在 团体 的 十 ,

这些领导人再次以十人为一组进行组织，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ə'gen] [sɪ'lektiɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] ;
under a leader again selected by a higher power ;
在下面 一个 领导者 再次 已选 经过 一个 更高 力量 ;

在一位同样由更高权力机构选出的领导人的领导下；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [gru:p] [ɒv; əv][ten][nəʊ][mæn] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [neɪm] [ɔ:(r)] [feɪs] ;
but in this second group of ten no man knows his fellow's name or face ;
但 在 这 第二 团体 的 十 不 男人 知道 他的 同伴们 姓名 或者 脸 ;

但在第二组十个人中，没有人知道同伴的名字或长相；

[ðeɪ] [mi:t] ['ɔ:lweɪz] [mɑ:skt] .
they meet always masked .
他们 见面 总是 戴面具 .

他们见面时总是戴着面具。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [skeɪl] ['raɪzɪz] .
And so the scale rises .
和 所以 这 规模 上升 .

于是，天平向上倾斜。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['bɒdi] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ,
The highest body of all is a group of one hundred ,
这 最高 身体 的 全部 是 一个 团体 的 一 百 ,

最高级别的机构是由一百人组成的团体，

[sɪ'lektiɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [baɪ][æŋ; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
selected out of the whole force by an executive committee .
已选 出去 的 这 所有的 力量 经过 一个 管理人员 委员会 .

由执行委员会从全体警员中选拔。

['ændru:z] [hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪj(ə)nt] ['wertɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] ,
Andrews has at length , after years of patient waiting and working ,
安德鲁斯 有 在 长度 , 后 年 的 病人 等待 和 在职的 ,

经过多年的耐心等待和努力，安德鲁斯终于.....

[bi:n] [sɪ'lektiɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌpə(r)] ['hʌndrəd] .
been selected as one of this upper hundred .
到过 已选 作为 一 的 这 上 百 .

被选为这百位顶尖人才之一。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɪʃiətiɪd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
He is to be initiated to - morrow night .
他 是 到 是 启动 到 - 明天 夜晚 .

他将于明晚接受入会仪式。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['mʌni] ；
He came to me for more money ;
他 来了 到 我 为了 更多的 钱 ；
他来找我要更多钱；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fi:lz] [hi:; hi]ɪz ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][den][ɒv; əv]
for he feels he is placing himself in great danger in going into the den of
为了 他 感觉 他 是 放置 他自己 在 伟大的 危险 在 去 进入 这 丹 的
[ðə; ði] [tʃi:f] [kən'spiəɪətəz] .
the chief conspirators .
这 首席 阴谋者 .

因为他觉得进入主谋的巢穴会让自己身处极大的危险之中。
[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm] ,
I told him that I thought you would like to question him ,
我 讲述 他 那 我 想法 你 会 喜欢 到 问题 他 ,
我告诉他，我觉得你想质问他。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and so he has returned again to - night , disguised in the dress of a
和 所以 他 有 返回 再次 到 - 夜晚 , 伪装 在 这 裙子 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

所以他今晚又回来了，这次他乔装成女人。
[ænd; ənd][hi:; hi]ɪz [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'weɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pleɪzə(r)] .
and he is now in the library awaiting your pleasure .
和 他 是 现在 在 这 图书馆 等待中 你的 乐趣 .

他现在正在图书馆里等着您来欣赏。
[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [si:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hɪə(r)] [wɒt] ['kwɪnsɪ] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
I think we had better see him before we hear what Quincy has to say .
我 思考 我们 有 更好的 看 他 前 我们 听到 什么 昆西 有 到 说 .
我觉得我们最好先见见他，再听昆西怎么说。

[ʃæl; ʃəl][ai] [send] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?
Shall I send for him ?
将 我 发送 为了 他 ?
我该派人去接他吗？

" ['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] ,
" General assent being given ,
" 一般的 同意 存在 给定 ,
“在获得普遍同意后，

[laɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][təʊld] ['ru:ðɒlf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [wʊd]
lie stepped to the door and told Rudolph to bring up the woman he would
说谎 步 到 这 门 和 讲述 鲁道夫 到 带来 向上 这 女士 他 会
[faɪnd][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
find in the library .
寻找 在 这 图书馆 .

莱伊走到门口，告诉鲁道夫把他在图书馆里找到的那个女人带上来。
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] ['pɜ:sənɪdʒ] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ]
In a few moments the door opened and a tall personage , dressed like a
在 一个 很少 时刻 这 门 打开 和 一个 高的 人士 , 穿着 喜欢 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
片刻之后，门开了，一个身材高挑、穿着女装的人走了进来。

[wið] [ə; eɪ] ['hevi] [veil][ʼəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ʼentəd] .
with a heavy veil over her face , entered .
和 一个 重的 面纱 超过 她 脸 , 进入 :

她脸上蒙着厚厚的面纱，走了进来。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
The Prince said :
这 王子 说 :

王子说:

" [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ʼfɔ:wəd] .
" Lock the door and come forward .
" 锁 这 门 和 来 向前 :

“把门锁上，然后进来。”

[ðə; ði] [ʼfɪgə(r)] [dɪd][səʊ] , [ədʼvɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][ʼteɪb(ə)][ænd; ənd] [rɪʼmu:vd] [ðə; ði] [ʼbɒnɪt] [ænd; ənd]
" The figure did so , advanced to the table and removed the bonnet and
" 这 数字 做过 所以 , 先进的 到 这 桌子 和 已移除 这 引擎盖 和
[veil] ,
veil ,
面纱 ,

“那人照做了，走到桌前，摘下了帽子和面纱，

[dɪsʼkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] , [brɒnzd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʼwɜ:kmən] - - [ə; eɪ] [ki:n] , [ʼru:d] , [əbʼzɜ:vənt] ,
disclosing the dark , bronzed face of a workman - - a keen , shrewd , observant ,
披露 这 黑暗的 , 古铜色 脸 的 一个 工人 - - 一个 敏锐的 , 精明 , 观察者 ,
[ʼwɒtʃfl] , [strɒŋ] [feɪs] .
watchful , strong face .
警惕 , 强的 脸 :

露出了工人黝黑的古铜色脸庞——一张敏锐、精明、观察力强、警惕、坚强的脸庞。

[ʼtʃæptə(r)] [eks,ɑɪ˼vi:] .
CHAPTER XIV :
章 十四 :

第十四章

[ðə; ði] [spaɪz] [ʼstɔ:ri]
THE SPY'S STORY
这 间谍的 故事

间谍的故事

" [ʼændru:z] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Andrews , " said the Prince ,
" 安德鲁斯 , " 说 这 王子 ,

“安德鲁斯，”王子说道。

" [tel] [ði:z] [ʼdʒentlmən] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [əʼbaʊt] [ðə; ði] [ɪkʼstent] [ɒv; əv] [ðɪs]
" tell these gentlemen what you have found out about the extent of this
" 告诉 这些 先生们 什么 你 有 成立 出去 关于 这 程度 的 这
[ɜ:gənaɪ˼zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:səʼnæləti] [ɒv; əv] [ɪts] [ʼli:dəz] ? "
organization and the personality of its leaders ? "
组织 和 这 性格 的 它是 领导人 ? "

“请告诉这些先生们，你们对这个组织的规模及其领导人的性格有什么了解？”

" [maɪ] [lɔ:d] , " [rɪ˼plaɪd] [ðə; ði][məɪn] ,
" My lord , " replied the man ,
" 我的 主 , " 回复 这 男人 ,

“我的大人，”那人回答道。

" [ai][kæn; kən] [spi:k] ['əʊnli][baɪ] ['hɪəseɪ] - - [frɒm; frəm] ['wɪspəɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ]
" **I can speak only by hearsay - - from whispers which I have heard in a**
" 我 能 说话 仅有的 经过 传闻 - - 从 低语 哪个 我 有 听到 在 一个
['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] ,
thousand places ,
千 地方 ,

“我只能根据道听途说——从我在上千个地方听到的窃窃私语中得知，

[ænd; ənd][baɪ] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [skræps][ɒv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
and by piecing together scraps of information which I have gathered in a great
和 经过 拼接 一起 碎屑 的 信息 哪个 我 有 聚集 在 一个 伟大的
['meni] [weɪz] .
many ways .
许多 方式 .

并通过将我以各种方式收集到的零碎信息拼凑起来。

[ai][duː; də][nɒt] [jet] [spi:k] ['pɒzətɪvli] .
I do not yet speak positively .
我 做 不是 然而 说话 积极地 .

我目前还不能说肯定的话。

[ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ai][həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] ['evriθɪŋ] . "
After to - morrow night I hope to be able to tell you everything . "
后 到 - 明天 夜晚 我 希望 到 是 有能力的 到 告诉 你 一切 . "

我希望明天晚上之后就能把一切都告诉你们了。

" [ai] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [juː; jɒ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] ;
" **I understand the difficulties you have to contend with** , " **replied the Prince** ;
" 我 理解 这 困难 你 有 到 抗衡 和 , " 回复 这 王子 ;

“我明白你所面临的困难，”王子回答说；

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪl] [nɒt][həʊld][juː; jɒ][tuː; tə][ə; eɪ] [strikt] [əˌkaʊntə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" **and these gentlemen will not hold you to a strict accountability for the**
" 和 这些 先生们 将要 不是 抓住 你 到 一个 严格的 问责制 为了 这
[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jɒ][hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
correctness of what you have gathered in that way . "
正确性 的 什么 你 有 聚集 在 那 方式 . "

“这些先生们不会严格追究你通过这种方式收集到的信息的正确性。”

" [juː; jɒ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] , " [sed] ['ændruːz] , " [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
" **You can have no idea** , " **said Andrews** , " **of the difficulty of obtaining**
" 你 能 有 不 主意 , " 说 安德鲁斯 , " 的 这 困难 的 获得
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

安德鲁斯说：“你根本无法想象获取信息有多困难。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
It is a terrible organization .
它 是 一个 糟糕的 组织 .

这是一个糟糕的组织。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['evri] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .
I do not think that anything like it has every existed before on the earth .
我 做 不是 思考 那 任何事物 喜欢 它 有 每一个 存在 前 在 这 地球 .

我认为地球上以前从未存在过类似的东西。

[wʌn] [jɪə(r)][ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪf'tiːn] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ;
One year ago there were fifteen of us engaged in this work ;
一 年 前 那里 是 十五 的 我们 已订婚的 在 这 工作 ;

一年前，我们从事这项工作的有十五个人；

[ai][ei'lem][ðə; ði][əʊnli][wʌn][left][ə'laɪv][tu:; tə] - [naɪt] .
I am the only one left alive to - night .
我 是 这 仅有的 一 左边 活 到 - 夜晚 .

今晚只剩下我一个活人了。

" [hɪz; ɪz][feɪs][gru:] ['peɪlə(r)][æz; əz][hi; hi][spəʊk] ,
" His face grew paler as he spoke ,
" 他的 脸 生长 肤色较浅 作为 他 辐 ,

“他说话时脸色越来越苍白，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][stɑ:t][ænd; ənd][sen'seɪ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][bɔ:d] .
and there was a visible start and sensation about the council board .
和 那里 曾是 一个 可见的 开始 和 感觉 关于 这 理事会 木板 .

理事会成立之初就引起了广泛关注和轰动。

" [ðɪs][ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , " [hi; hi][kən'tɪnju:d] , " [ɪz][kɔ:ld] - [ðə; ði][brʌðəhʊd][ɒv; əv][dɪ'strʌk(ə)n] . -
" This organization , " he continued , " is called ' The Brotherhood of Destruction . '
" 这 组织 , " 他 持续 , " 是 称为 - 这 兄弟情 的 破坏 . -

“这个组织，”他继续说道，“叫做毁灭兄弟会。”

[aɪ'ti:][ɪk'stendz; ek-][ɔ:l][əʊvə(r)][j'ʊərəp][ænd; ənd][ə'merɪkə] , [ænd; ənd][nʌmbəz] , [ai][ei'lem][təʊld] , [wʌn]
It extends all over Europe and America , and numbers , I am told , one
它 扩展 全部 超过 欧洲 和 美国 , 和 数字 , 我 是 讲述 , 一
[hʌndrəd][mɪljən][membəz] . "
hundred million members . "
百 百万 成员 . "

它遍布欧洲和美洲，据我所知，拥有1亿会员。

" [kæn; kən][ðæt][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] ? " [ɑ:skt][wʌn][dʒentlmən] , [ɪn][ə'stɒnɪʃmənt] .
" Can that be possible ? " asked one gentleman , in astonishment .
" 能 那 是 可能的 ? " 问 一 绅士 , 在 惊讶 .

“这有可能吗？”一位先生惊讶地问道。

" [ai][brɪ'li:v][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][tru:] , " [sed][ændru:z] , ['sɒləmli] .
" I believe it to be true , " said Andrews , solemnly .
" 我 相信 它 到 是 真的 , " 说 安德鲁斯 , 庄严地 .

“我相信这是真的，”安德鲁斯严肃地说。

" [nɪəli][evri][wɜ:kmen][ɒv; əv][gʊd][kærəktə(r)][ænd; ənd][səʊbə(r)][hæbɪts][ɪn][nju:][jɔ:k][bɪ'lɒŋz]
" Nearly every workman of good character and sober habits in New York belongs
" 几乎 每一个 工人 的 好的 特点 和 清醒 习惯 在 新的 约克 属于

[tu:; tə][aɪ'ti:] ;
to it ;
到 它 ;

“纽约几乎所有品行端正、生活习惯良好的工人都是其中一员；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ'ti:][ɪz][ɪn][ɔ:l][aʊə(r)][greɪt][sɪtɪz] ;
and so it is in all our great cities ;
和 所以 它 是 在 全部 我们的 伟大的 城市 ;

我们所有的大城市都是如此；

[waɪl][ðə; ði]['blæks][ɒv; əv][ðə; ði][saʊθ][ɑ:(r); ə(r)][membəz][ɒv; əv][aɪ'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
while the blacks of the South are members of it to a man .
尽管 这 黑人 的 这 南 是 成员 的 它 到 一个 男人 .

而南方黑人无一例外都是其中的成员。

[ðeə(r)][fɔ:mə(r)][mɑ:stəz][hæv; həv][kept][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ɒv; əv][sævɪdʒrɪ] , [ɪn'sted][ɒv; əv]
Their former masters have kept them in a state of savagery , instead of
他们的 以前的 大师 有 保留 他们 在 一个 状态 的 野蛮 , 反而 的

['sɪvəlaɪzɪŋ][ænd; ənd][elɪ'veɪtɪŋ][ðem; ðəm] ;
civilizing and elevating them ;
文明 和 提升 他们 ;

他们的前主人没有教化他们、提升他们的文明程度，反而使他们保持野蛮状态；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['bɑ:bərəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:sti] [æz; əz][ðeə(r)]
and the result is they are as barbarous and bloodthirsty as their
和 这 结果 是 他们 是 作为 野蛮 和 嗜血 作为 他们的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
ancestors were when brought from Africa ,
祖先 是 什么时候 带来 从 非洲 ,
结果是, 他们和他们的祖先从非洲被带到这里时一样野蛮嗜血。

[ænd; ənd][fɪt] [ˈslʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] . "
and fit subjects for such a terrible organization . "
和 合身 主题 为了 这样的 一个 糟糕的 组织 . "
他们是这种可怕组织的合适人选。

" [wɒt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑ:st] ['mu:vmənt] ? " [ɑ:skt] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] .
" **What has caused such a vast movement ? " asked another gentleman .**
" 什么 有 导致 这样的 一个 广阔的 移动 ? " 问 其他 绅士 .
“是什么原因引发了如此大规模的运动? ”另一位先生问道。

" [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
" **The universal misery and wretchedness of the working classes , in the cities ,**
" 这 普遍的 苦难 和 悲惨 的 这 在职的 课程 , 在 这 城市 ,
[ɒn][ðə; ði][fɑ:rmz] - - ['evriweə(r)] ,
on the farms - - everywhere ,
在 这 农场 - - 到处 ,
“无论是在城市、农村, 还是在任何地方, 工人阶级普遍遭受的苦难和悲惨境遇,

" [rɪ'plaɪd] ['ændru:z] .
" **replied Andrews .**
" 回复 安德鲁斯 .
安德鲁斯回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɑ:md] ? " [ɑ:skt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
" **Are they armed ? " asked another of the Council .**
" 是 他们 武装 ? " 问 其他 的 这 理事会 .
“他们有武器吗? ”另一位议员问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] , " [sed] ['ændru:z] ,
" **It is claimed , " said Andrews ,**
" 它 是 声称 , " 说 安德鲁斯 ,
安德鲁斯说: “据称.....”

" [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [mɪ'lɪənz] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [mæɡə'zi:n] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
" **that every one of the hundred millions possesses a magazine rifle of the most**
" 那 每一个 一 的 这 百 百万 拥有 一个 杂志 步枪 的 这 最多
[ɪm'pru:vɪd] ['pæt(ə)n] ,
improved pattern ,
改进 图案 ,
“一亿人中每个人都拥有一支最新型的弹匣步枪,

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɪkst] [æmjə'nɪʃ(ə)n] . "
with abundance of fixed ammunition . "
和 丰富 的 固定的 弹药 . "
拥有充足的固定弹药。

" [aɪ][fɪə(r)] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,
" **I fear , my good man , " said another member of the Council , with a sneer ,**
" 我 害怕 , 我的 好的 男人 , " 说 其他 成员 的 这 理事会 , 和 一个 冷笑 ,
“恐怕不行, 我的好人,”另一位议员冷笑着说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm][əʊld] ['wʊmənz] [teɪlz; 'teɪli:z] .
" **that you have been frightened by some old woman's tales .**
" 那 你 有 到过 害怕 经过 一些 老的 女性的 故事 .
“你被某个老妇人的故事吓到了。”

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðɪ:z] [men] [bai] [sʌt] ['wepənz] ?
Where could these men buy such weapons ?
在哪里 可以 这些 男人 买 这样的 武器 ?

这些人从哪里能买到这些武器？

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [bai] [ðem; ðəm] [wɪð] ?
What would they buy them with ?
什么 会 他们 买 他们 和 ?

他们用来什么来买？

[weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [haɪd][ðem; ðəm] ?
Where would they hide them ?
在哪里 会 他们 隐藏 他们 ?

他们会把它们藏在哪儿？

[ʼaʊə(r)] ['ɑ:məri] [ænd; ənd][,mænju'fæktjəɾəz][ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [bai] [bɔ:] [tu:; tə] [sel] ['faɪrɑ:rmz] , [ən'les]
Our armories and manufacturers are forbidden by law to sell firearms , unless
我们的 军械库 和 制造商 是 禁止 经过 法律 到 卖 枪支 , 除非
[ʼʌndə(r)] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪt] ,
under special permit ,
在下面 特别的 允许 ,

除非获得特别许可，否则我们的军火库和制造商依法禁止出售枪支。

[saɪnd] [bai][wʌn][pʊ; əv][ʼaʊə(r)] ['trʌstɪ] ['ɒfɪsəz] .
signed by one of our trusty officers .
签名 经过 一 的 我们的 可靠 警官 .

由我们一位值得信赖的官员签署。

[ðə; ðɪ][ˈvælju:][pʊ; əv] [ðəʊz] [gʌnz] [wʊd] [ɪn][ɪt'self][bi:; bi][ə; eɪ][vɑ:st] [sʌm] ,
The value of those guns would in itself be a vast sum ,
这 价值 的 那些 枪支 会 在 本身 是 一个 广阔的 和 ,
这些枪支本身的价值就非常巨大。

[fa:(r)] [brɔɪnd] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [pʊ; əv] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [retʃ] .
far beyond the means of those miserable wretches .
远的 超过 这 方法 的 那些 悲惨的 可怜虫 .

远远超出了那些可怜虫的承受能力。

[ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['skaʊəɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)]
And our police are constantly scouring the cities and the country for
和 我们的 警察 是 不断地 洗涤 这 城市 和 这 国家 为了
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

我们的警察正在城市和全国各地持续搜寻武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [pə'zes] [nʌn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
and they report that the people possess none , except a few old - fashioned ,
和 他们 报告 那 这 人们 具有 没有任何 , 除了 一个 很少 老的 - 造型 ,
[ˈwɜ:θləs] ['faʊlɪŋ] - [ˈpi:sɪz] ,
worthless fowling - pieces ,
毫无价值 捕鸟 - 件 ,

据他们报告，人们除了几支老式的、毫无价值的猎枪外，什么也没有。

[ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [sʌn] . "
that have come down from father to son . "
那 有 来 向下 从 父亲 到 儿子 . "

那些从父亲传给儿子的东西。

" [æz; əz][ai] [sed] [brɪ'fɔ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ændru:z] ,
" **As I said before , " replied Andrews ,**
" 作为 我 说 前 , " 回复 安德鲁斯 ,

“正如我之前所说，”安德鲁斯回答道。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][ˈəʊnli] [wɒt] [ai][hæv; həv] [gli:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ɪn] [ðəʊz] ['si:krət] ['wɪspərz]
" **I tell you only what I have gleaned among the workmen in those secret whispers**
" 我 告诉 你 仅有的 什么 我 有 收集 之中 这 工人 在 那些 秘密 低语
[wɪtʃ] [pɑ:s] [frɒm; frəm][wʌŋ] [mænz] [maʊθ] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [mænz] [ɪə(r)] .
which pass from one man's mouth to another man's ear .
哪个 经过 从 一 男人的 嘴 到 其他 男人的 耳朵 .
“我只是把我从工人们口中听到的、从一个人的嘴里传到另一个人的耳朵里听到的秘密谈话告诉你们。”

[ai] [meɪ] [bi:; bi] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] ;
I may be misinformed ;
我 可能 是 被误导 ;
我可能消息有误；

[bʌt; bət][ai][,eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ði:z] ['raɪflz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] (
but I am told that these rifles are manufactured by the men themselves (
但 我 是 讲述 那 这些 步枪 是 制造 经过 这 男人 他们自己 (
[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
for , of course ,
为了 , 的 课程 ,
但我听说这些步枪都是由士兵们自己制造的（因为，当然，

[ɔ:l][ðə; ði] [skɪld] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɪz] [dʌŋ] [baɪ] ['wɜ:kɪŋmen]) [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]
all the skilled work of all kinds is done by workingmen) in some remote and
全部 这 熟练 工作 的 全部 种类 是 完毕 经过 工人) 在 一些 偏僻的 和
[ˈdesələt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ɔ:(r)] [ə'merɪkə] ;
desolate parts of Europe or America ;
荒凉 部分 的 欧洲 或者 美国 ;
各种技术性工作都是由欧洲或美洲一些偏远荒凉地区的工人完成的；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [praɪs] , [æt; ət]['æktʃuəl][kɒst] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
they are furnished at a very low price , at actual cost , and paid for
他们 是 提供 在 一个 非常 低的 价格 , 在 实际的 成本 , 和 有薪酬的 为了
[ɪn] [smɔ:l] [ɪn'stɔ:lmənts] ,
in small installments ,
在 小的 分期付款 ,
它们以非常低的价格，按实际成本提供，并可分期付款。

['djʊərəɪŋ] ['meni] [j'iəz] .
during many years .
期间 许多 年 .
多年来。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [tenz][ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['berɪd] [ɪn] ['rʌbə(r)]
They are delivered to the captains of tens and by them buried in rubber
他们 是 发表 到 这 队长 的 十 和 经过 他们 埋葬 在 橡皮
[bægz][ɪn][ðə; ði] [z:θ] . "
bags in the earth . "
包 在 这 地球 . "
它们被交给十人营的队长，然后由他们用橡胶袋装好埋入土里。

" [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] , " [sed] [wʌŋ][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['spəʊkən] ,
" **Then that accounts , " said one man , who had not yet spoken ,**
" 然后 那 账户 , " 说 一 男人 , who 有 不是 然而 说 ,
“那就说得通了，”一个还没开口说话的男人说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kjuəriəs] [ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][zɪ'tɔ:miə(r)]
" **for a curious incident which occurred the other day near the town of Zhitomir**
" 为了 一个 好奇的 事件 哪个 发生 这 其他 天 靠近 这 镇 的 日托米尔
,
,
,
“前几天在日托米尔镇附近发生了一件奇怪的事件，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [vɔːlˈhɪniə] , [ˈrʌʃə] , [nɒt] [veri] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] .
in the province of Volhynia , Russia , not very far from the borders of Austria .
在这省的沃利尼亚 , 俄罗斯 , 不是非常远的从这边界的奥地利 .

位于俄罗斯沃伦州，距离奥地利边境不远。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [meɪd] [æn; ən][ˈɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] - [ˈruːbəlz] ,
A peasant made an offer to the police to deliver up , for 200 rubles ,
一个农民制成一个提供到这警察到递送向上 , 为了 - 卢布 ,
一名农民向警方提出，愿意以200卢布的价格交出嫌疑人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [naɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [kənˈspɪərətəz]
and a promise of pardon for himself , nine of his fellow conspirators
和一个承诺的赦免为了他自己 , 九的他的同伴阴谋者

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈraɪflz] .
and their rifles .
和他们的步枪 .

并承诺赦免他本人、他的九名同谋以及他们的步枪。

[hɪz; ɪz] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
His terms were accepted and he was paid the money .
他的条款是公认和他曾是 有薪酬的 这 钱 .

他的条件被接受了，他也拿到了钱。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnjɑːd] , [weə(r)] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][məˈnjʊə(r)] - [hiːp]
He led the officers to a place in his barnyard , where , under a manure - heap
他引领这警官到 一个 地方 在 他的 农场 , 在哪里 , 在下面 一个 肥料 - 堆
,
.
,

他带领警官们来到他家谷仓里的一处地方，在那里，在一个粪堆下面，

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp] [ten] [ˈsplendɪd] [ˈraɪflz][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [meɪk] , [wɪð] [fɪkst] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]
they dug up ten splendid rifles of American make , with fixed ammunition , of the
他们挖向上十灿烂步枪的美国人制作 , 和 固定的 弹药 , 的 这
[məʊst] [ɪmˈpruːvd] [kaɪnd] ,
most improved kind ,
最多 改进 种类 ,

他们挖出了十支精良的美国制造步枪，配有最先进的固定式弹药。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [bəæg][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][dæmp] .
the whole inclosed in a rubber bag to keep out the damp .
这 所有的 封闭 在 一个 橡皮 包 到 保持 出去 这 潮湿 .

整个装置被包裹在一个橡胶袋中，以防止受潮。

[naɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpeznts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [naʊt] ;
Nine other peasants were arrested ; they were all subjected to the knout ;
九 其他 农民 是 被捕 ; 他们 是 全部 受 到 这 知识 ;

另有九名农民被捕；他们全部遭受鞭答；

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)][ðeə(r)] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [tel] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]
but neither they nor their captain could tell anything more than he had at
但 两者都不 他们 也不 他们的 队长 可以 告诉 任何事物 更多的 比 他 有 在

[fɜːst] [ˈrɪviːld] .
first revealed .
第一的 揭晓 .

但是，他们和他们的船长都无法透露比他最初透露的更多的信息。

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ˈraɪflz]
The Russian newspapers have been full of speculations as to how the rifles
这 俄语 报纸 有 到过 满的 的 猜测 作为 到 如何 这 步枪
[keɪm] [ðeə(r)] ,
came there ,
来了 那里 ,

俄罗斯报纸上充斥着关于这些步枪如何流入俄罗斯的各种猜测。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət][nəʊ] [ˈriːznəbl] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] . "
but could arrive at no reasonable explanation ."
但 可以 到达 在 不 合理的 解释 . "

但始终无法给出合理的解释。

" [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ? " [ɑːskt] [ˈændruːz] , [ˈkjʊəriəsli] .
"What became of the men ?" asked Andrews , curiously .
"什么 成为 的 这 男人 ?" 问 安德鲁斯 , 奇怪的是 .

“那些人后来怎么样了？”安德鲁斯好奇地问道。

" [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][saɪˈbɪəriə][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ; [ðə; ði] [tenθ] [mæn] ,
"Nine of them were sent to Siberia for life ; the tenth man ,
"九 的 他们 是 发送 到 西伯利亚 为了 生活 ; 这 第十 男人 ,

“其中九人被流放到西伯利亚终身监禁；第十个人，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] ,
who had revealed the hiding - place of the guns ,
WHO 有 揭晓 这 隐藏 - 地方 的 这 枪支 ,

是谁泄露了枪支的藏匿地点？

[wɒz; wəz] [ˈməːdə] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [haʊs]
was murdered that night with his wife and all his family , and his house
曾是 被谋杀 那 夜晚 和 他的 妻子 和 全部 他的 家庭 , 和 他的 房子

[bɜːnd] [ʌp] .
burned up .
烧伤 向上 .

当晚他和妻子及全家都被谋杀，房子也被烧毁。

[ɪːv(ə)n] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɪn]
Even two of his brothers , who lived near him , but had taken no part in
甚至 二 的 他的 兄弟 , WHO 居住地 靠近 他 , 但 有 已采取 不 部分 在

[ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

甚至连他的两个兄弟，虽然住在他附近，但并没有参与此事，也参与其中。

[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [sleɪn] . "
were also slain ."
是 还 被杀 . "

他们也被杀害了。

" [aɪ] [ɪkˈspekɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈændruːz] [ˈkwaɪətli] .
"I expected as much ," said Andrews quietly .
"我 预期的 作为 很多 ," 说 安德鲁斯 悄悄 .

“我早就料到了，”安德鲁斯平静地说。

[ðɪs] [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [kəˌrɒbəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz] [ˈstɔːri] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [senˈseɪ(ə)n]
This unlooked - for corroboration of the spy's story produced a marked sensation
这 未曾注意的 - 为了 证实 的 这 间谍的 故事 生产 一个 标记 感觉

,
.
,

这一出乎意料的证实，印证了间谍的说法，引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][sɪm; səm] ['mɪnɪts] .
and there was profound silence for some minutes .
和 那里 曾是 深刻的 沉默 为了 一些 分钟 .

随后，现场陷入了长达几分钟的沉寂。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] [ʌp] :
At last the Prince spoke up :
在 最后的 这 王子 辐 向上 :

最后，王子开口说道：

" ['ændru:z] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ?
" Andrews , " said he , " what did you learn about the leaders of this organization ?
" 安德鲁斯 , " 说 他 , " 什么 做过 你 学习 关于 这 领导人 的 这 组织 ?
"
"

“安德鲁斯，”他说，“你对这个组织的领导人有什么了解？”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][eɪ'em][təʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][spaɪ] ;
" There are three of them , I am told , " replied the spy ;
" 那里 是 三 的 他们 , 我 是 讲述 , " 回复 这 间谍 ;

“我听说他们有三个，”间谍回答说；

[ðeɪ] ['kɒnstɪtju:t] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] . -
they constitute what is known as ' the Executive Committee . '
他们 构成 什么 是 已知 作为 - 这 管理人员 委员会 . -

他们组成了所谓的“执行委员会”。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪspəd] , [ɪz] [kɔ:ld] ,
The commander - in - chief , it is whispered , is called ,
这 指挥官 - 在 - 首席 , 它 是 低声说道 , 是 称为 ,

据低声传言，总司令被称为

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] - - [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [naʊ] - - ['sɪzər]
or was called - - for no one can tell what his name is now - - Cæsar
或者 曾是 称为 - - 为了 不 一 能 告诉 什么 他的 姓名 是 现在 - - 凯撒
- ;
Lomellini ;
- ;

或者被称为——因为现在没有人知道他的名字是什么——凯撒·洛梅利尼；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [saʊθ] [kærə'lainə] .
a man of Italian descent , but a native of South Carolina .
一个 男人 的 意大利语 下降 , 但 一个 本国的 的 南 卡罗莱纳 .

他是意大利裔，但出生于南卡罗来纳州。

[hi:; hi][ɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
He is , it is said , of immense size , considerable ability , and the most
他 是 , 它 是 说 , 的 巨大 尺寸 , 大量 能力 , 和 这 最多
[ʌn'dɔ:ntɪd] ['kʌrɪdʒ] .
undaunted courage .
无所畏惧 勇气 .

据说他身材魁梧，能力出众，而且拥有无比无畏的勇气。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] .
His history is singular .
他的 历史 是 单数 .

他的经历独一无二。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] [jɪ'æz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He is now about forty - five years of age .
他 是 现在 关于 四十 - 五 年 的 年龄 .

他现在大约四十五岁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [səʊ][ðə; ði][ˈstɔːri] [gəʊz] , [hiː; hi][maɪˈgreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ˈnjuːli] [ˈset(ə)ld] [stɜːt]
In his youth , so the story goes , he migrated to the then newly settled State
在 他的 青年 , 所以 这 故事 去 , 他 已迁移 到 这 然后 新 定居 状态
[ɒv; əv][ˈdʒefəs(ə)n] ,
of Jefferson ,
的 杰斐逊 ,

据说, 他年轻时移居到了当时新建立的杰斐逊州。

[ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈskætʃwən] .
on the upper waters of the Saskatchewan .
在 这 上 水 的 这 萨斯喀彻温省 .

在萨斯喀彻温河上游水域。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈɜːli] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæməli] .
He had married early , like all his race , and had a family .
他 有 已婚 早期的 , 喜欢 全部 他的 种族 , 和 有 一个 家庭 .

他像他族群中的其他人一样, 很早就结婚成家。

[hiː; hi][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɒn][lənd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈfɑːmɪŋ] .
He settled down on land and went to farming .
他 定居 向下 在 土地 和 去 到 农业 .

他定居下来, 买地务农。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈpiːsəbl] , [ɪnˈdʌstriəs] [mæn] .
He was a quiet , peaceable , industrious man .
他 曾是 一个 安静的 , 和平的 , 勤劳 男人 .

他是一个安静、平和、勤劳的人。

[wʌn] [jɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhɑːvɪst] [hɪz; ɪz][krɒps] ,
One year , just as he was about to harvest his crops ,
一 年 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 收成 他的 农作物 ,

有一年, 就在他准备收割庄稼的时候,

[ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [wʌnz][hiː; hi]
a discharge of lightning killed his horses ; they were the only ones he
一个 释放 的 闪电 被杀 他的 马匹 ; 他们 是 这 仅有的 一个 他

[hæd; həd] .
had :
有 .

一道闪电击中了他的马, 那是他仅有的两匹马。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [əˈnʌðə(r)] [tiːm] ,
He was without the means to purchase another team ,
他 曾是 没有 这 方法 到 购买 其他 团队 ,

他没有能力购买另一支球队。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔːsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt][ˈgæðə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɑːvɪst] .
and without horses he could not gather his harvest .
和 没有 马匹 他 可以 不是 收集 他的 收成 .

没有马匹, 他就无法收割庄稼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈmɔːgrɪdʒ] [hɪz; ɪz][lənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [əˈnʌðə(r)]
He was therefore forced to mortgage his land for enough to buy another
他 曾是 所以 强制 到 抵押 他的 土地 为了 足够的 到 买 其他

[peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] .
pair of horses .
一对 的 马匹 .

因此, 他被迫抵押了自己的土地, 才得以购买另一对马。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] [lɑ:dʒ] ['ɪntrəst] [ɒŋ][ðə; ði][ləʊn][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪg'zɔ:bitənt]
The money - lender demanded large interest on the loan and an exorbitant
这 钱 - 贷款机构 要求 大的 兴趣 在 这 贷款 和 一个 高昂
[ˈbəʊnəs] [bɪ'saɪdʒ] ;
bonus besides ;
奖金 除了 ;

放贷人要求支付高额利息，外加一笔巨额奖金；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - ['bæŋkəz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lɪd] [ðəm'selvz] , [hæd; həd][æŋ; ən] [ɔ:gənəɪ'zeɪʃn] ,
and as the ' bankers , ' as they called themselves , had an organization ,
和 作为 这 - 银行家 , - 作为 他们 称为 他们自己 , 有 一个 组织 ,
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ][ləʊə(r)] [reɪt] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðæt] [və'ɪnəti] .
he could not get the money at a lower rate anywhere in that vicinity .
他 可以 不是 得到 这 钱 在 一个 降低 速度 任何地方 在 那 附近 .

他在附近任何地方都无法以更低的利率借到钱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['stɔ:ri] .
It was the old story .
它 曾是 这 老的 故事 .

这是老生常谈了。

[ðə; ði][krɒps] [feɪld] ['sʌmtaɪmz] ,
The crops failed sometimes ,
这 农作物 失败的 有时 ,

有时庄稼会歉收，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [feɪl][ðə; ði] [kəmbrɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [trʌsts] [ɒv; əv][wʌŋ] [sɔ:t] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)]
and when they did not fail the combinations and trusts of one sort or another
和 什么时候 他们 做过 不是 失败 这 组合 和 信托 的 一 种类 或者 其他
[swept] [ə'wei] - ['prɔ:fɪts] ;
swept away Cæsar's profits ;
扫荡 离开 - 利润 ;

即使他们没有失败，各种各样的联合体和托拉斯也会掠夺凯撒的利润；

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði][ləʊn] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət] ['haɪə(r)] [reɪts] [ɒv; əv]
then he had to renew the loan , again and again , at higher rates of
然后 他 有 到 更新 这 贷款 , 再次 和 再次 , 在 更高 利率 的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

然后他不得不一次又一次地以更高的利率续贷。

[ænd; ənd] [wɪð] [sti:l] ['greɪtə(r)] [b'əʊnəsɪz] ;
and with still greater bonuses ;
和 和 仍然 更大的 奖金 ;

而且还有更丰厚的奖金；

[ðen] [ðə; ði] [fɑ:m] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] [sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [det] ;
then the farm came to be regarded as not sufficient security for the debt ;
然后 这 农场 来了 到 是 认为 作为 不是 充足的 安全 为了 这 债务 ;

后来人们认为，该农场不足以作为偿还债务的担保；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , ['kæt(ə)l] , [mæ'ʃi:nəri] , ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
and the horses , cattle , machinery , everything he had was covered with
和 这 马匹 , 牛 , 机械 , 一切 他 有 曾是 涵盖 和
[ˈmɔ:rgɪdʒɪz] .
mortgages .
抵押贷款 .

他的马匹、牛群、机器，他的一切财产都背负着抵押贷款。

[ˈsizər] [wɜ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [tɔɪl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
Cæsar worked like a slave , and his family toiled along with him .
凯撒 工作 喜欢 一个 奴隶 , 和 他的 家庭 辛勤劳作 沿着 和 他 .
凯撒像奴隶一样劳作, 他的家人也和他一起辛勤劳作。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ;
At last the crash came ; he was driven out of his home ;
在 最后的 这 碰撞 来了 ; 他 曾是 驱动 出去 的 他的 家 ;
最终, 灾难降临; 他被迫离开了家;

[ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] .
the farm and all had been lost for the price of a pair of horses .
这 农场 和 全部 有 到过 丢失的 为了 这 价格 的 一个 一对 的 马匹 .
为了两匹马, 他们失去了农场和一切。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈlæməti] , [ˈsizər] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] - - [ə; eɪ]
Right on the heels of this calamity , Cæsar learned that his eldest daughter - - a
正确的 在 这 高跟鞋 的 这 灾害 , 凯撒 学习 那 他的 长子 女儿 - - 一个
[ˈbju:tɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,
就在这场灾难之后, 凯撒得知他的大女儿——一位美丽的女子——

[da:k] - [aɪd] [gɜ:l] - - [hæd; həd] [bi:n] [sɪˈdju:st] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] - - [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] -
dark - eyed girl - - had been seduced by a lawyer - - the agent of the money -
黑暗的 - 眼睛 女孩 - - 有 到过 被诱惑 经过 一个 律师 - - 这 代理人 的 这 钱 -
[ˈlendə(r)] - - [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] .
lender - - and would in a few months become a mother .
贷款机构 - - 和 会 在 一个 很少 几个月 变得 一个 母亲 .

这位黑眼睛的女孩——被一名律师——放债人的代理人——诱骗了——几个月后她将成为一名母亲。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðæt] [leɪ] [hɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ˈneɪtʃə(r)] [brəʊk] [fɔ:θ] .
Then all the devil that lay hid in the depths of the man's nature broke forth .
然后 全部 这 魔鬼 那 躺 隐藏在 这 深度 的 这 男人的 自然 打破 前进 .
于是, 隐藏在人性深处的魔鬼全部爆发了出来。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [əˈtækt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [hju:] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] :
That night the lawyer was attacked in his bed and literally hewed to pieces :
那 夜晚 这 律师 曾是 遭到攻击 在 他的 床 和 字面上地 砍伐 到 件 :
当晚, 律师在床上遭到袭击, 被残忍地肢解了:

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [əʊvəˈtʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendə(r)] .
the same fate overtook the money - lender .
这 相同的 命运 超越 这 钱 - 贷款机构 .
放高利贷者也遭遇了同样的命运。

[brɪˈfɔ:(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈsizər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnhəˈspɪtəb(ə)] [ˈmaʊntən]
Before morning Cæsar and his family had fled to the inhospitable mountain
前 早晨 凯撒 和 他的 家庭 有 逃亡 到 这 不宜居住的 山
[ˈri:dʒənz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
regions north of the settlement .
地区 北 的 这 沉降 .
天亮之前, 凯撒和他的家人逃到了定居点以北人烟稀少的山区。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [hɪm][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [men][æz; əz] [ˈdespəɪt] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
There he gathered around him a band of men as desperate as himself ,
那里 他 聚集 大约 他 一个 乐队 的 男人 作为 绝望的 作为 他自己 ,
他聚集了一群和他一样绝望的人在他身边。

[ænd; ənd][weɪdʒd] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [wɔ:(r)][ɒn] [səˈsaɪəti] .
and waged bloody and incessant war on society .
和 发动 血腥 和 不停歇 战争 在 社会 .
并对社会发动了血腥而持续不断的战争。

[hi:; hi] [si:md] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [hi:; hi]
He seemed , however , to have a method in his crimes , for , while he
他 似乎 , 然而 , 到 有 一个 方法 在 他的 犯罪 , 为了 , 尽管 他
[speəd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
spared the poor ,
幸存 这 贫穷的 ,

然而，他的犯罪似乎有其方法，因为，虽然他放过了穷人，

[nəʊ][mæn] [hu:] [preɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
no man who preyed upon his fellow - men was safe for an hour .
不 男人 WHO 被捕食 之上 他的 同伴 - 男人 曾是 安全的 为了 一个 小时 .
任何一个欺压同胞的人，哪怕只有一小时也必死无疑。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mæst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ;
At length the government massed a number of troops in the vicinity ;
在 长度 这 政府 大量 一个 数字 的 军队 在 这 附近 ;
最终，政府在附近集结了大量军队；

[ðə; ði] [pleɪs] [gɒt] [tu:] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; ['sɪzər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [fled] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst]
the place got too hot for him ; Caesar and his men fled to the Pacific coast
这 地方 得到 也 热的 为了 他 ; 凯撒 和 他的 男人 逃亡 到 这 太平洋 海岸
;
;
;
;

那里太热了，凯撒和他的部下逃往太平洋沿岸；

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] .
and nothing more was heard of him for three or four years .
和 没有什么 更多的 曾是 听到 的 他 为了 三 或者 四 年 .
之后三四年里，再也没有他的消息。

[ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ni:grəʊ] [ɪnsə'rek(ə)n] [brəʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [mɪsɪ'sɪpi] ['væli] , [wɪt]
Then the terrible negro insurrection broke out in the lower Mississippi Valley , which
然后 这 糟糕的 黑人 起义 打破 出去 在 这 降低 密西西比州 谷 , 哪个
[ju:; jʊ][ɔ:l] [rɪ'membə(r)] ,
you all remember ,
你 全部 记住 ,

随后，密西西比河下游流域爆发了可怕的黑人起义，你们都记得这件事。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætə(r)] , [ə'prɪəd] [æz; əz][ðeə(r)] ['li:də(r)] ,
and a white man , of gigantic stature , appeared as their leader ,
和 一个 白色的 男人 , 的 巨大 身材 , 出现 作为 他们的 领导者 ,
一位身材魁梧的白人男子出现，成为他们的领袖。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['deərɪŋ][ænd; ænd] ['entəpraɪz] .
a man of great daring and enterprise .
一个 男人 的 伟大的 大胆 和 企业 .
一位极具胆识和进取心的人。

[wen] [ðæt] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bi:n] [sə'prest] , [ˈɑ:ftə(r)] ['meni] ['bæt(ə)lɪz] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn]
When that rebellion had been suppressed , after many battles , the white man
什么时候 那 叛乱 有 到过 被抑制 , 后 许多 战斗 , 这 白色的 男人
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

经过多次战斗，那场叛乱被镇压后，白人就消失了；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][naʊ] [kleɪmd] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l]
and it is now claimed that he is in this city at the head of this terrible
 和 它 是 现在 声称 那 他 是 在 这 城市 在 这 头 的 这 糟糕的
 [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;
Brotherhood of Destruction ;
 兄弟情 的 破坏 ;
 现在有人声称他领导着这个可怕的毁灭兄弟会，身处这座城市；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['sɪzər] - [hu:] [wɒz; wəz] [wʌnz] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['fɑ:mə(r)][ɪn]
and that he is the same Cæsar Lomellini who was once a peaceful farmer in
 和 那 他 是 这 相同的 凯撒 - WHO 曾是 一次 一个 和平 农民 在
 [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] .
the State of Jefferson .
 这 状态 的 杰斐逊 .

他就是曾经在杰斐逊州过着平静生活的农民凯撒·洛梅利尼。

" [ðə; ði][ʃpaɪ] [pɔ:zd] .
 " The spy paused .
 " 这 间谍 暂停 .

间谍停顿了一下。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
The Prince said :
 这 王子 说 :

王子说:

" [wel] , [hu:] [a:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? "

" Well , who are the others ? "

" 出色地 , WHO 是 这 其他的 ? "

“那么，其他人是谁？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑ:nd] , [bʌt; bət] ['ri:əli] - [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" It is reported that the second in command , but really ' the brains of the
" 它是 据报道 那 这 第二 在 命令 , 但 真的 - 这 大脑 的 这
[ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
organization ,
组织 ,

据报道，该组织的二号人物，但实际上是“组织的智囊”，

- [æz; əz][hi; hi][ɪz] [kɔːd] [baɪ][ðə; ði][men] , [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuː] .
 ' as he is called by the men , is a Russian Jew .
 - 作为 他 是 称为 经过 这 男人 , 是 一个 俄语 犹 .
 正如男人们所称呼的那样。他是一位俄罗斯犹太人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lɜ:n] ; ['veri] [fju:] [hæv; həv] [si:n] [hɪm][ɔ:(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
His name I could not learn ; very few have seen him or know anything about him .
 他的 姓名 我 可以 不是 学习 ; 非常 很少 有 已见 他 或者 知道 任何事物 关于 他 .
 我无法得知他的名字：很少有人见过他，也很少有人了解他。

[hi; hi][ɪz] [sed] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɒkɪd] [nek] .
He is said to be a cripple , and to have a crooked neck .
 他 是 说 到 是 一 个 削 弱 , 和 到 有 一 个 歪 脖子 .
 据说他是个残疾人，而且脖子也弯了。

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnəɡɒɡ] [ɪn] [rʌʃə] , [ˈjɪəz] [əˈɡəʊ] ,
It is reported he was driven out of his synagogue in Russia , years ago ,
 它是 据报道 他 曾是 驱动 出去 的 他的 犹太教堂 在 俄罗斯 , 年 前 ,

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kraɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
for **some** **crimes** **he** **had** **committed** .
 为了 一些 犯罪 他 有 坚定的 .
 因为他犯下了一些罪行

[hi:; hi][ɪz] [br'i:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɔ:gənaɪzd] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪn] ['jʊərəp] ,
He is believed to be the man who organized the Brotherhood in Europe ,
他是相信到是这男人 WHO 组织 这 兄弟情 在 欧洲 ;
他被认为是欧洲兄弟会的组织者。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['brɑ:ntɪz] [ækt] [tə'geðə(r)] .
and he has come here to make the two great branches act together .
和 他 有 来 这里 到 制作 这 二 伟大的 分支 行为 一起 :
他来到这里是为了使两大部门协同运作。

[ɪf] [wɒt] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][hɪm][bi:; bi] [tru:] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] ,
If what is told of him be true , he must be a man of great ability ,
如果 什么 是 讲述 的 他 是 真的 , 他 必须 是 一个 男人 的 伟大的 能力 ,
如果传闻属实, 他必定是一位才华横溢的人。

[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] . "
power and cunning . "
力量 和 狡猾 : "
权力和狡诈。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Who is the third ? " asked the Prince .
" WHO 是 这 第三 ? " 问 这 王子 :
“第三个是谁?”王子问道。

" [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][əb'skjʊərəti] [ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , "
" There seems to be more obscurity about him than either of the others , "
" 那里 似乎 到 是 更多的 朦胧 关于 他 比 任何一个 的 这 其他的 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði][spai] .
replied the spy .
回复 这 间谍 :

“他似乎比其他两人更神秘,”间谍回答道。

" [aɪ] [hɜ:d] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] [welθ]
" I heard once that he was an American , a young man of great wealth
" 我 听到 一次 那 他 曾是 一个 美国人 , 一个 年轻的 男人 的 伟大的 财富
[ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,
and ability ,
和 能力 ,

我曾听说他是一位美国人, 一位年轻有为、才华横溢的富翁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]
and that he had furnished much of the money needed to carry on the
和 那 他 有 提供 很多 的 这 钱 需要 到 携带 在 这
['brʌðəhʊd] .
Brotherhood .
兄弟情 :

而且他还提供了维持兄弟会运作所需的大部分资金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
But this again is denied by others .
但 这 再次 是 否认 经过 其他的 :
但其他人对此予以否认。

['dʒenʃkɪnz] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] [sʌm; səm] [mʌnθs]
Jenkins , who was one of our party , and who was killed some months
詹金斯 , WHO 曾是 一 的 我们的 派对 , 和 WHO 曾是 被杀 一些 几个月
[sɪnz] ,
since ,
自从 ,

詹金斯是我们一行人中的一员, 几个月前他被杀害了。

[təʊld][,em'i:] , [ɪn][ˈʌvə(r)][lɑ:st] [ˈɪntəvju:] ,
told me , in our last interview ,
讲述 我 , 在 我们的 最后的 面试 ,

他曾在我们上次采访中告诉我，

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [fɑ:(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðə; ði] [θɜ:d] [mæn][wɒz; wəz] ;
that he had penetrated far enough to find out who the third man was ;
那 他 有 渗透 远的 足够的 到 寻找 出去 WHO 这 第三 男人 曾是 ;

他已经深入到足以查明第三个人是谁的地步；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][,em'i:] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔ:ri] , [wɪt] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [tru:] .
and he told me this curious story , which may or may not be true .
和 他 讲述 我 这 好奇的 故事 , 哪个 可能 或者 可能 不是 是 真的 .

他给我讲了一个奇怪的故事，真假难辨。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ][ðəə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
He said that several years ago there lived in this city a man of large fortune ,
他 说 那 一些 年 前 那里 居住地 在 这 城市 一个 男人 的 大的 财富 ,

他说，几年前这座城市里住着一位非常有钱的人。

[ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [baɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,
a lawyer by education , but not engaged in the practice of his profession ,
一个 律师 经过 教育 , 但 不是 已订婚的 在 这 实践 的 他的 职业 ,

受过法律教育，但没有从事法律职业。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfɪlɪps] .
by the name of Arthur Phillips .
经过 这 姓名 的 亚瑟 菲利普斯 .

名叫亚瑟·菲利普斯。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [mæn] , [ɒv; əv] [ˈskɒləli] [ˈteɪsts] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He was a benevolent man , of scholarly tastes , and something of a
他 曾是 一个 仁慈 男人 , 的 学术性的 口味 , 和 某物 的 一个

[ˈdri:mə(r)] .
dreamer .
梦想家 .

他是一位仁慈的人，具有学者的爱好，也颇具梦想家的气质。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈraɪtə] ,
He had made a study of the works of all the great socialist writers ,
他 有 制成 一个 学习 的 这 作品 的 全部 这 伟大的 社会主义 作家 ,

他研究过所有伟大的社会主义作家的作品，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈvɜ:t] [tu:; tə][ðəə(r)] [ˈθɪərɪz] ,
and had become a convert to their theories ,
和 有 变得 一个 转变 到 他们的 理论 ,

并皈依了他们的理论，

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
and very much interested in the cause of the working people .
和 非常 很多 感兴趣的 在 这 原因 的 这 在职的 人们 .

并且非常关心劳动人民的事业。

[hi:; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈdʒɜ:n(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌsemiˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vˈju:z] .
He established a monthly journal for the dissemination of his views .
他 已确立的 一个 月度 杂志 为了 这 传播 的 他的 浏览 .

他创办了一份月刊，用于传播他的观点。

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [brɪ'ləvɪd]
He spoke at the meetings of the workmen , and was very much beloved
他 辐 在 这 会议 的 这 工人 , 和 曾是 非常 很多 心爱
[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and respected by them :
和 受人尊敬 经过 他们 :
他曾在工人大会上发表讲话, 深受工人们的爱戴和尊敬。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ][ˈdʒenkiŋz] [sed] ,
Of course , so Jenkins said ,
的 课程 , 所以 詹金斯 说 ,
当然, 詹金斯说道。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'steɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klaːs] ([aɪ][eɪ 'em][ˈəʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['stoːri]
all this was very distasteful to the ruling class (I am only repeating the story
全部 这 曾是 非常 令人厌恶的 到 这 裁决 班级 (我 是 仅有的 重复 这 故事
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][em 'iː] ,
as it was told to me ,
作为 它 曾是 讲述 到 我 ,
这一切都令统治阶级非常反感(我只是复述别人告诉我的故事,

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membə(r)]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [hɪm] .
your lordships will please remember) , and they began to persecute him .
你的 领地 将要 请 记住) , 和 他们 开始 到 迫害 他 .
各位大人请记住), 他们开始迫害他。

[fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒstɹes,aɪzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːst] .
First he was ostracised from his caste .
第一的 他 曾是 被排斥 从 他的 种姓 .
他先是被自己的种姓排斥。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [mʌtʃ] .
But this did not trouble him much .
但 这 做过 不是 麻烦 他 很多 .
但这并没有让他太困扰。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈfæməli][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði]
He had no family but his wife and one son who was away at the
他 有 不 家庭 但 他的 妻子 和 一 儿子 WHO 曾是 离开 在 这
[juːnɪ'vɜːsəti] .
university :
大学 .
他除了妻子和一个在外地上大学的儿子外, 没有其他家人。

[hiː; hi] [riː'dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃən] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klaːsɪz] .
He redoubled his exertions to benefit the working classes .
他 加倍 他的 努力 到 益处 这 在职的 课程 .
他加倍努力, 为工人阶级谋福利。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['prɒpəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]
At this time he had a lawsuit about some property with a wealthy and
在 这 时间 他 有 一个 诉讼 关于 一些 财产 和 一个 富裕 和
[ɪnflu'en(ə)l] [mæn] ,
influential man ,
有影响 男人 ,
当时他正与一位富有且有影响力的人就某处房产进行诉讼。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
a member of the government .
一个 成员 的 这 政府 .
政府成员。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈfɪlɪps] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
In the course of the trial Phillips produced a writing ,
在这课程中的这审判菲利普斯生产一个写作 ;
审判过程中, 菲利普斯提交了一份书面材料,

[wɪtʃ] [pəˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪs] [baɪ] [tuː] [ˈlðə(r)z] ;
which purported to be signed by two men , and witnessed by two others ;
哪个 据称 到 是 签名 经过 二 男人 , 和 目击者 经过 二 其他的 ;
据称由两名男子签署, 并由另外两人见证;

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] [swɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm][saɪn][,aɪˈtiː] .
and Phillips swore he saw all of them sign it .
和 菲利普斯 发誓 他 锯 全部 的 他们 符号 它 .
菲利普斯发誓说他亲眼看到他们所有人签了字。

[ˌweərəˈpɒn] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][men] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪtnəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
Whereupon not only the men themselves , but the two witnesses to the paper ,
于是 不是 仅有的 这 男人 他们自己 , 但 这 二 证人 到 这 纸 ,
于是, 不仅是这些人, 还有报纸上的两位证人,

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd][swɔː(r)] , [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ðæt][ðeə(r)] [əˈledʒd] [ˈsɪɡnətʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːdʒəri] .
came up and swore , point - blank , that their alleged signatures were forgeries .
来了 向上 和 发誓 , 观点 - 空白的 , 那 他们的 据称 签名 是 伪制品 .
他们走过来, 斩钉截铁地发誓, 他们所谓的签名是伪造的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈfɔː(r)] [əʊθs] [əˈɡenst] [wʌn] .
There were four oaths against one .
那里 是 四 誓言 反对 一 .
四人发誓反对一人。

[ˈfɪlɪps] [lɒst] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
Phillips lost his case .
菲利普斯 丢失的 他的 案件 .
菲利普斯败诉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] .
But this was not the worst of it .
但 这 曾是 不是 这 最差 的 它 .
但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdaɪt] [ˈfɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːdʒəri] [ænd; ənd][ˈpɜːdʒəri] ; [ænd; ənd] ,
The next day he was indicted for forgery and perjury ; and ,
这 下一个 天 他 曾是 被起诉 为了 伪造 和 伪证 ; 和 ,
第二天, 他因伪造文件和作伪证被起诉;

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈkaʊnsl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] ,
despite his wealth and the efforts of the ablest counsel he could employ ,
尽管 他的 财富 和 这 努力 的 这 最有能力 法律顾问 他 可以 采用 ,
尽管他家境富裕, 也聘请了最能干的律师,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] - [ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːvɪtʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [stert]
he was convicted and sentenced to twenty years ' penal servitude in the state
他 曾是 已定罪 和 判刑 到 二十 年 - 刑事 奴役 在 这 状态
[ˈprɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .
他被判有罪, 并被判处在州立监狱服刑二十年。

[hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ； [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsækrɪfaɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ]
His friends said he was innocent ; that he had been sacrificed by the ruling
他的 朋友们 说 他 曾是 清白的 ； 那 他 有 到过 牺牲 经过 这 裁决
[klaːs] ,
class ,
班级 ；

他的朋友们说他是无辜的；说他是被统治阶级牺牲的。

[huː] [fiəd] [hɪm][ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] ；
who feared him and desired to destroy him ;
WHO 害怕 他 和 想要的 到 破坏 他 ；
他们惧怕他，想要除掉他；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [hæd; həd] [biːn] [səˈbɔːn] [baɪ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [pʊ; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][sweə(r)]
that all the witnesses had been suborned by large sums of money to swear
那 全部 这 证人 有 到过 收买 经过 大的 总和 的 钱 到 发誓
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ；
as they did ;
作为 他们 做过 ；

所有证人都是被大笔金钱收买才作了这样的证词；

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][wɒz; wəz] [pækt] ， [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌn][pʊ; əv][ðeə(r)] [tuːlz] ， [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn]
that the jury was packed , the judge one of their tools , and even his own
那 这 陪审团 曾是 包装 ， 这 法官 一 的 他们的 工具 ， 和 甚至 他的 自己的
[ˈlɔɪəz] [kəˈrʌptɪd] .
lawyers corrupted .
律师 腐败的 ；

陪审团被收买了，法官是他们的工具之一，甚至连他自己的律师也被腐蚀了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [jɪəz] [hɪz; ɪz][sʌn] - - [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [hɪmˈself] - - [ˈɑːθə(r)] [ˈfɪlɪps]
After several years his son - - who bore the same name as himself - - Arthur Phillips
后 一些 年 他的 儿子 - - WHO 钻孔 这 相同的 姓名 作为 他自己 - - 亚瑟 菲利普斯
- - [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti] ；
- - **returned from the university ;**
- - 返回 从 这 大学 ；

几年后，他的儿子——与他同名——亚瑟·菲利普斯——从大学回来了；

[ænd; ənd][ˈdʒenkɪnz][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] ， [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [wei] ，
and Jenkins told me that he had learned , in some mysterious way ,
和 詹金斯 讲述 我 那 他 有 学习 ， 在 一些 神秘 方式 ，
詹金斯告诉我，他以某种神秘的方式得知了.....

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][mæn] [huː] ， [aʊt][pʊ; əv] [rɪˈvendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn]
that this was really the man who , out of revenge for the wrongs inflicted on
那 这 曾是 真的 这 男人 WHO ， 出去 的 复仇 为了 这 错误 造成的 在
[hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] ，
his father ,
他的 父亲 ；

这个人，确实是为了替父亲报仇雪恨而挺身而出。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈmembə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] ，
was now the third member of the Executive Committee of the Brotherhood ,
曾是 现在 这 第三 成员 的 这 管理人员 委员会 的 这 兄弟情 ，
现在是兄弟会执行委员会的第三名成员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɜːnɪft] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] [sʌmz] [pʊ; əv] [ˈmʌni] .
and had furnished them with large sums of money .
和 有 提供 他们 和 大的 总和 的 钱 .
并向他们提供了大量资金。

" [æz; əz] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] , ['lɪsnd] [tu:; tə][məʊst] [ə'tentɪvli] [baɪ][ɔ:l] , [aɪ] ['həʊtɪst]
" **As this story progressed , listened to most attentively by all , I noticed**
" 作为 这 故事 进展 , 听着 到 最多 认真地 经过 全部 , 我 注意到
[ðæt] [wʌn] [lɑ:dʒ] [mæn] ,
that one large man ,
那 一 大的 男人 ,
"随着故事的展开, 在所有人的认真聆听下, 我注意到一个身材高大的男人,

[ˈflæʃɪli] [drest] , [flʌʃt] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][rest] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
flashily dressed , flushed somewhat , and that the rest turned and looked at
华丽地 穿着 , 配 有些 , 和 那 这 休息 转向 和 看起来 在
[hɪm] .
him .
他 .
"他衣着华丽, 脸色有些红润, 其他人都转过头来看他。

[wen] ['ændru:z] [stɒpt] , [ðə; ði] [prɪns] [sed] , ['kwaiətli] :
When Andrews stopped , the Prince said , quietly :
什么时候 安德鲁斯 停止 , 这 王子 说 , 悄悄 :
"安德鲁斯停下脚步后, 王子平静地说:

" [kaʊnt] , [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][mæn] . "
" **Count , that is your man .** "
" 数数 , 那 是 你的 男人 . "
"伯爵, 那就是你要找的人。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn]['spəʊkən][tu:; tə] , ['veri] ['ku:lɪ] .
" **Yes , " replied the man spoken to , very coolly .**
" 是的 , " 回复 这 男人 说 到 , 非常 冷静地 .
"是的,"被问话的人冷冷地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [tru:θ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
" **There is , however , no truth , " he added , " in the latter part of the story ;**
" 那里 是 , 然而 , 不 真相 , " 他 额外 , " 在 这 后者 部分 的 这 故事 ;
"然而, 故事的后半部分却没有任何事实依据,"他补充道;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [dɪ'tektɪv] ['ʃædəʊ] [jʌŋ] ['fɪlɪps] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
for I have had detectives shadow young Phillips ever since he returned to
为了 我 有 有 侦探 阴影 年轻的 菲利普斯 曾经 自从 他 返回 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
"自从菲利普斯回到这座城市后, 我就一直派侦探跟踪他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , ['dɪsɪpətɪd] , ['drʌŋkən] , ['wɜ:θləs]
and they report to me that he is a shallow , dissipated , drunken , worthless
和 他们 报告 到 我 那 他 是 一个 浅的 , 消散 , 醉 , 毫无价值
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
"他们告诉我, 他是一个肤浅、放荡、酗酒、一无是处的家伙。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第8/18页

[hu:] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] ;
who spends his time about saloons and running after actresses and singers ;
WHO 花费 他的 时间 关于 酒吧 和 跑步 后 女演员 和 歌手 ;
他整天流连于酒吧，追逐女演员和歌手；

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [helθ] [nɔ:(r)] ['fɔ:tʃu:n] [left]
and that it will not be long until he will have neither health nor fortune left
和 那 它 将要 不是 是 长的 直到 他 将要 有 两者都不 健康 也不 财富 左边
.
:
.

而且不久之后，他将既失去健康也失去财富。

" [aɪ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ɪn'tent] ['lɪsənə(r)] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,
" **I need not say that I was an intent listener to everything ,**
" 我 需要 不是 说 那 我 曾是 一个 意图 听众 到 一切 ,
“我无需赘言，我一直都在认真倾听一切。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪz] ['sto:ri] .
and especially to the latter part of the spy's story .
和 尤其 到 这 后者 部分 的 这 间谍的 故事 .
尤其对于间谍故事的后半部分而言。

[aɪ] [pi:st] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [wɒt] [,mæksɪ'mɪliən][hæd; həd][təʊld][,em 'i:] ,
I pieced it out with what Maximilian had told me ,
我 拼接 它 出去 和 什么 马克西米利安 有 讲述 我 ,
我根据马克西米利安告诉我的内容拼凑出了真相。

[ænd; ənd] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [,mæksɪ'mɪliən] ['petɪən] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['fɪlɪps] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd]
and felt certain that Maximilian Petion and Arthur Phillips were one and
和 毛毡 肯定 那 马克西米利安 请愿 和 亚瑟 菲利普斯 是 一 和
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .
the same person .
这 相同的 人 .
他确信马克西米利安·佩蒂翁和亚瑟·菲利普斯是同一个人。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ʌndə'stænd] [waɪ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ,
I could now understand why it was that a gentleman so intelligent ,
我 可以 现在 理解 为什么 它 曾是 那 一个 绅士 所以 聪明的 ,
我现在明白了，为什么一位如此聪明的绅士会.....

[fræŋk][ænd; ənd][ˈkaɪndli][baɪ]['neɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][səʊ] ['despəreɪt] [ænd; ənd] ['blʌdi]
frank and kindly by nature could have engaged in so desperate and bloody
坦率 和 亲切地 经过 自然 可以 有 已订婚的 在 所以 绝望的 和 血腥
[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
a conspiracy .
一个 阴谋 .
一个天性坦率善良的人，怎么可能参与如此绝望血腥的阴谋呢？

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ] , [wɪð] [ðæt] ['ɔ:f(ə)] ['nærətɪv] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ][kɑ:z] , [bleɪm] [hɪm] [mʌtʃ] .
Nor could I , with that awful narrative ringing in my cars , blame him much .
也不 可以 我 , 和 那 可怕 叙述 铃声 在 我的 汽车 , 责备 他 很多 .
我的车里一直回荡着那段可怕的叙述，我也无法责怪他太多。

[wɒt] [strʌk] [em 'i:] [məʊst] ['fɔ:səbli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'tempt] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
What struck me most forcibly was that there was no attempt , on the part of
什么 击 我 最多 强制 曾是 那 那里 曾是 不 试图 , 在 这 部分 的
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the Count ,
这 数数 ,

最令我印象深刻的是，伯爵并没有采取任何行动。

[tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [dʒen'kɪnz] - ['stɔ:ri] ;
to deny the sinister part of Jenkins ' story ;
到 否定 这 险恶 部分 的 詹金斯 - 故事 ;

否认詹金斯故事中阴险的部分；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['eɪdəntli] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [tru:θ] ;
and the rest of the Council evidently had no doubt of its truth ;
和 这 休息 的 这 理事会 显然 有 不 怀疑 的 它是 真相 ;

而议会的其他成员显然也对此深信不疑；

[nɔ:(r)] [dɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] ['les(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'sti:m] .
nor did it seem to lessen him a particle in their esteem .
也不 做过 它 似乎 到 减少 他 一个 粒子 在 他们的 尊重 .

这似乎丝毫没有降低他们在对他的敬重。

[ɪn] [fækt] , [wʌn] [mæn] [sed] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [rest] [ə'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ;
In fact , one man said , and the rest assented to the sentiment :
在 事实 , 一 男人 说 , 和 这 休息 同意 到 这 情绪 :

事实上，其中一人说道，其他人也表示赞同：

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] , ['enihaʊ] .
" Well , it is a lucky thing the villain is locked up , anyhow .
" 出色地 , 它 是 一个 幸运的 事物 这 恶棍 是 已锁定 向上 , 无论如何 .

“总之，坏人被关起来真是件好事。”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men] [hu:z] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [bæd] .
" There were some among these men whose faces were not bad .
" 那里 是 一些 之中 这些 男人 谁 面孔 是 不是 坏的 .

“这些人当中，有些人的长相还不错。”

[ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [ænd; ænd] [dʒʌst] [men] .
Under favorable circumstances they might have been good and just men .
在下面 有利 情况 他们 可能 有 到过 好的 和 只是 男人 .

如果条件允许，他们或许会成为善良正直的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] ['sɪstəm] , [æz; əz] [fʊli] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)]
But they were the victims of a pernicious system , as fully as were
但 他们 是 这 受害者 的 一个 有害 系统 , 作为 完全 作为 是

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

但他们和穷人一样，都是这个有害制度的受害者。

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmbɪlɪŋ] , ['ræɡɪd] [retʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ænd] [slʌmz] ,
shambling , ragged wretches of the streets and slums ,
蹒跚 , 破烂不堪 可怜虫 的 这 街道 和 贫民窟 ,

街头和贫民窟里蹒跚而行、衣衫褴褛的穷苦人，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [graʊnd] [daʊn] [baɪ] [ðeə(r)] [ækts] [ɪntu:] ['drʌŋkənəs] [ænd; ænd] [kraɪm] .
who had been ground down by their acts into drunkenness and crime .
WHO 有 到过 地面 向下 经过 他们的 行为 进入 酒醉 和 犯罪 .

他们因自己的行为而堕落到酗酒和犯罪的地步。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [kʌm] ? " [ɑːskt] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
" **When will the outbreak come ?** " **asked one of the Council** .
" 什么时候 将要 这 暴发 来 ? " 问 一 的 这 理事会 .

“疫情什么时候会爆发？”一位议员问道。

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] , " [sed] ['ændruːz] .
" **That I cannot tell** , " **said Andrews** .
" 那 我 不能 告诉 , " 说 安德鲁斯 .

“我无法告知，”安德鲁斯说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; ei] [hɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][plænz] .
" **They seem to be waiting for something , or there is a hitch in their plans** .
" 他们 似乎 到 是 等待 为了 某物 , 或者 那里 是 一个 拴住 在 他们的 计划 .

“他们似乎在等待什么，或者他们的计划遇到了阻碍。”

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][iːgə(r)][tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['liːdəz]
The men are eager to break forth , and are only held back by the leaders
这 男人 是 渴望的 到 休息 前进 , 和 是 仅有的 握住 后退 经过 这 领导人
.
:
.

这些人渴望突破重围，只是被领导者们阻挠了。

[baɪ][ðeə(r)][tɔːk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [pʊ; əv] [sək'ses] [wen] [ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] [dʌz] [kʌm] . " **By their talk they are confident of success when the insurrection does come** . "
经过 他们的 讲话 他们 是 自信的 的 成功 什么时候 这 起义 做 来 . "
.

从他们的言谈中可以看出，他们对起义一旦爆发便会取得胜利充满信心。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][plænz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" **What are their plans ?** " **asked the Prince** .
" 什么 是 他们的 计划 ? " 问 这 王子 .

“他们有什么计划？”王子问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['ændruːz] , " [ɪk'sept] [tuː; tə] [bɜːn] , [rɒb] , [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd]
" **They have none ,** " **replied Andrews ,** " **except to burn , rob , destroy and**
" 他们 有 没有任何 , " 回复 安德鲁斯 , " 除了 到 烧伤 , 抢 , 破坏 和
[ˈmɜːdə(r)] .
murder .
谋杀 .

“他们除了烧杀抢掠，什么也没有，”安德鲁斯回答说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] ['lɪsts][pʊ; əv][ðə; ði] [kən'demd] , [aɪ][eɪ'em][təʊld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [hɪə(r)]
They have long lists of the condemned , I am told , including all those here
他们 有 长的 列表 的 这 谴责 , 我 是 讲述 , 包括 全部 那些 这里
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

据说他们有一份长长的死刑犯名单，其中包括在座的所有人。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [pʊ; əv] [θ'aʊzəndz] [br'saɪdz] .
and hundreds of thousands besides .
和 数百 的 数千 除了 .

还有成千上万的人。

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pʊ; əv][ðə; ði] [æri'stɒkrəsi] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
They will kill all the men , women and children of the aristocracy , except the
他们 将要 杀 全部 这 男人 , 女性 和 孩子们 的 这 贵族 , 除了 这
[jʌŋ] [gɜːlz] ,
young girls ,
年轻的 女孩们 ,

他们将杀光所有贵族男女老幼，只留下年轻女孩。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:s] [feɪt] - - [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ]
and these will be reserved for a worse fate - - at least that is what the
和 这些 将要 是 预订的 为了 一个 更糟 命运 - - 在 至少 那 是 什么 这
[men] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɪə(r)] - ['haʊzɪz] ['mʌtə(r)] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][kʌps] .
men about the beer - houses mutter between their cups .
男人 关于 这 啤酒 - 房屋 低声 之间 他们的 杯子 .

而这些将会面临更糟糕的命运——至少啤酒馆里的男人们是这样一边喝着酒一边低声议论的。

" [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [lʊkt] [ʌn'i:zi] ; [sʌm; səm]['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['trɪfl(ə)]
" The members of the government looked uneasy ; some even were a trifle
" 这 成员 的 这 政府 看起来 不安 ; 一些 甚至 是 一个 琐事
[peɪl] .
pale .
苍白 .

“政府成员们看起来有些不安；有些人甚至脸色略显苍白。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['wenzdeɪ] [naɪt] [nekst][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ] [lɜ:n] ['dʒʊərɪŋ]
" Can you come here Wednesday night next and tell us what you learn during
" 能 你 来 这里 周三 夜晚 下一个 和 告诉 我们 什么 你 学习 期间
[jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðeə(r)] - ['kaʊns(ə)][ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] - ?
your visit to their ' Council of One Hundred ' ?
你的 访问 到 他们的 - 理事会 的 一 百 - ?

“您能否在下周三晚上来这里，告诉我们您在参观他们的‘百人委员会’期间了解到的情况？”

" [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [prɪns] .
" asked the Prince .
" 问 这 王子 .

王子问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ændru:z] - - " [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] .
" Yes , " replied Andrews - - " if I am alive .
" 是的 , " 回复 安德鲁斯 - - " 如果 我 是 活 .

“是的，”安德鲁斯回答说，“如果我还活着的话。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "
But it is dangerous for me to come here . "
但 它 是 危险的 为了 我 到 来 这里 . "

但我来这里很危险。

" [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , " [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] ['lɪbəti] ,
" Wait in the library , " said the Prince , " until I am at liberty ,
" 等待 在 这 图书馆 , " 说 这 王子 , " 直到 我 是 在 自由 ,

“你们在图书馆里等着，”王子说，“直到我获得自由。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [aɪ] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ] ;
and I will give you an order for the thousand dollars I promised you ;
和 我 将要 给 你 一个 命令 为了 这 千 美元 我 承诺 你 ;

我会给你下达我答应给你的那1000美元的订单；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [wɪl] [əd'mɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
and also a key that will admit you to this house at any hour of the day
和 还 一个 钥匙 那 将要 承认 你 到 这 房子 在 任何 小时 的 这 天
[ɔ:(r)] [naɪt] .
or night .
或者 夜晚 .

而且还有一把钥匙，可以让你在任何时间（白天或晚上）进入这栋房子。

[ˈdʒentlmən] , " [hiː hi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃieɪts] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)]
Gentlemen , " **he said** , **turning to his associates** , " **have you any further**
先生们 , " 他 说 , 转弯 到 他的 同事 , " 有 你 任何 更远
[ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [mæn] ?
questions to ask this man ?
问题 到 问 这 男人 ?

“先生们,”他转向同伴们说, “你们还有什么问题要问这个人吗?”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] [ˈændruːz] [wɪðˈdruː] .
" **They had none** , **and Andrews withdrew** .
" 他们 有 没有任何 , 和 安德鲁斯 退出 .

“他们没有, 安德鲁斯退出了。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [riːəˈseɪbl] [hɪə(r)][ɒn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt]
" **I think** , " **said the Prince** , " **we had better reassemble here on Wednesday night**
" 我 思考 , " 说 这 王子 , " 我们 有 更好的 重新组装 这里 在 周三 夜晚
.
:
.

“我想,”王子说, “我们最好在周三晚上在这里重新集合。”

[ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] .
Matters are growing critical .
事情 是 生长 批判的 .

事态正变得日益严峻。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] .
" **This was agreed to** .
" 这 曾是 同意 到 .

“这一点已达成一致。”

[ðə; ði] [prɪns] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈruːdɒlf] .
The Prince stepped to the door and whispered a few words to Rudolph .
这 王子 步 到 这 门 和 低声说道 一个 很少 字 到 鲁道夫 .

王子走到门口, 低声对鲁道夫说了几句话。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈdiːmənz]
THE MASTER OF " THE DEMONS
这 掌握 的 " 这 恶魔

《恶魔之主》

" [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈhænsəm] ,
" **The door , in a few minutes , opened , and closed behind a tall , handsome** ,
" 这 门 , 在 一个 很少 分钟 , 打开 , 和 关闭 在后面 一个 高的 , 英俊的 ,
几分钟后, 门开了, 然后关上了, 身后是一个高大英俊的.....

[ˈmɪlətri] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈjuːnɪfɔːm] ,
military - looking man , in a bright uniform ,
军队 - 寻找 男人 , 在 一个 明亮的 制服 ,

身穿亮色制服、看起来像军人的男子

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ɒv; əv][ə; eɪ][brɪɡəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːmi] [ɒn][hɪz; ɪz]
with the insignia of a brigadier - general of the United States army on his
和 这 徽章 的 一个 准将 - 一般的 的 这 团结的 各州 军队 在 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

肩上佩戴着美国陆军准将的军衔标志。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈɡri:tɪd] [hɪm] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [si:t] .
The Prince greeted him respectfully and invited him to a seat .
这 王子 问候 他 尊敬 和 受邀 他 到 一个 座位 .

王子恭敬地向他问好，并请他入座。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪnsɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [ni:d] [nɒt] [ɪntrəˈdʒu:s] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ðɪ:z] [ˈdʒentlmən]
" General Quincy , " said the Prince , " I need not introduce you to these gentlemen
" 一般的 昆西 , " 说 这 王子 , " 我 需要 不是 介绍 你 到 这些 先生们
;
;
;

“昆西将军，”王子说，“我无需向您介绍这些先生们；

[ju;; jʊ][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm][ɔ:l] [brɪˈfʊ:(r)] .
you have met them all before .
你 有 遇见 他们 全部 前 .

你以前都见过他们。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ju;; jʊ] [dɪˈzaɪəd] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈmætəz] [rɪˈleɪɪŋ]
I have told them that you desired to speak to them about matters relating
我 有 讲述 他们 那 你 想要的 到 说话 到 他们 关于 事情 相关
[tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kəˈmɑ:nd] ;
to your command ;
到 你的 命令 ;

我已经告诉他们，你想和他们谈谈与你的指挥有关的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [tu;; tə][hɪə(r)][ju;; jʊ] . "
and they are ready to hear you . "
和 他们 是 准备好 到 听到 你 . "

他们随时准备听你说话。

" [ˈdʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈraɪzɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" Gentlemen , " said the General , rising to his feet ,
" 先生们 , " 说 这 一般的 , 上升 到 他的 脚 ,
" 先生们，”将军说着，站起身来。

" [aɪ] [rɪˈɡret] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] [əˈprəʊt] [ju;; jʊ][wʌns] [mɔ:(r)][ɪn] [ˈrefrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv]
" I regret to have to approach you once more in reference to the pay of
" 我 后悔 到 有 到 方法 你 一次 更多的 在 参考 到 这 支付 的
[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ɒv; əv][maɪ] [kəˈmɑ:nd] .
the officers and men of my command .
这 警官 和 男人 的 我的 命令 .

“我很遗憾不得不再次就我麾下官兵的薪饷问题向您求助。”

[aɪ][fɪə(r)][ju;; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪmˈpɔ:tʃənət] , [ɪf] [nɒt] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] .
I fear you will think them importunate , if not unreasonable .
我 害怕 你 将要 思考 他们 纠缠不休 , 如果 不是 不合理 .

我担心你会觉得他们纠缠不休，甚至不讲道理。

[aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vəˈli(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s] [ɒv; əv][ˈlðə(r)z] .
I am not here of my own volition , but as the mouthpiece of others .
我 是 不是 这里 的 我的 自己的 意志 , 但 作为 这 喉舌 的 其他的 .

我并非自愿来到这里，而是作为他人的传声筒。

[ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] [ɪnˈsaɪt] [ðem; ðəm][tu;; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [dɪˈmɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈkri:st] [peɪ] .
Neither have I incited them to make these demands for increased pay .
两者都不 有 我 煽动 他们 到 制作 这些 需求 为了 增加 支付 .

我也没有唆使他们提出这些加薪要求。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns]
The officers and men seem to have a high sense of their great importance
这 警官 和 男人 似乎 到 有 一个 高的 感觉 的 他们的 伟大的 重要性
[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] .
in the present condition of public affairs .
在 这 展示 状况 的 民众 事务 :

这些官兵似乎对自己在当前公共事务中的重要性有着高度的认识。

[ðeɪ] [ˈəʊpənli][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [ɪn][ˈpaʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˈrɔɪəl] [ˈæfluəns] ,
They openly declare that those they maintain in power are enjoying royal affluence ,
他们 公然 宣布 那 那些 他们 维持 在 力量 是 享受 皇家 富裕 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pəˈzes] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)][eɪd] ;
which they could not possess for a single day without their aid ;
哪个 他们 可以 不是 具有 为了 一个 单身的 天 没有 他们的 援助 ;
[ənd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [peɪd] .
and therefore they claim that they should be well paid .
和 所以 他们 宣称 那 他们 应该 是 出色地有薪酬的 .

他们公开宣称，他们扶持的掌权者正在享受着王室般的奢华生活。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pəˈzes] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)][eɪd] ;
which they could not possess for a single day without their aid ;
哪个 他们 可以 不是 具有 为了 一个 单身的 天 没有 他们的 援助 ;
[ənd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [peɪd] .
and therefore they claim that they should be well paid .
和 所以 他们 宣称 那 他们 应该 是 出色地有薪酬的 .

如果没有他们的帮助，他们一天都无法拥有这些；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [peɪd] .
and therefore they claim that they should be well paid .
和 所以 他们 宣称 那 他们 应该 是 出色地有薪酬的 .
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmu:ðɪst] [təʊnz] :
" The General paused , and the Prince said , in his smoothest tones :
" 这 一般的 暂停 , 和 这 王子 说 , 在 他的 最顺滑 音调 :
[ðæt] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] [tu:; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
" That is not an unreasonable view to take of the matter .
" 那 是 不是 一个 不合理 看法 到 拿 的 这 事情 :

因此他们声称自己应该获得丰厚的报酬。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmu:ðɪst] [təʊnz] :
" The General paused , and the Prince said , in his smoothest tones :
" 这 一般的 暂停 , 和 这 王子 说 , 在 他的 最顺滑 音调 :
[ðæt] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] [tu:; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
" That is not an unreasonable view to take of the matter .
" 那 是 不是 一个 不合理 看法 到 拿 的 这 事情 :

将军顿了顿，王子用他最温和的语气说道：

" [ðæt] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] [tu:; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
" That is not an unreasonable view to take of the matter .
" 那 是 不是 一个 不合理 看法 到 拿 的 这 事情 :
[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [ɑ:sk] ? "
What do they ask ? "
什么 做 他们 问 ? "

他们会问什么？

" [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
" I have here , " replied the General , drawing a paper from his pocket ,
" 我 有 这里 , " 回复 这 一般的 , 绘画 一个 纸 从 他的 口袋 ,
[hɪz; hi] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
" He handed it to the Prince .
" 他 递交 它 到 这 王子 :

“我这里有，”将军说着，从口袋里掏出一张纸。

" [ə; eɪ] [ˈfedju:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈma:ndz] , [əˈdɒptɪd] [æt; ət][ðeə(r)][lɑ:st] [ˈmi:tɪŋ] .
" a schedule of their demands , adopted at their last meeting .
" 一个 日程 的 他们的 需求 , 已采用 在 他们的 最后的 会议 :
[hɪz; hi] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
" He handed it to the Prince .
" 他 递交 它 到 这 王子 :

这是他们在上次会议上通过的一份要求清单。

" [hɪz; hi] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
" He handed it to the Prince .
" 他 递交 它 到 这 王子 :
[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [hɪz; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ðæt] [aɪˈti:][ˈreɪndʒɪz][frɒm; frəm] \$5 , - [pə(r)][jɪə(r)] ,
" You will see , " he continued , " that it ranges from \$5 , 000 per year ,
" 你 将要 看 , " 他 持续 , " 那 它 范围 从 \$5 , - 每 年 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒəz] , [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [gˈreɪdz] , [tu:; tə] \$25 ,
for the common soldiers , up through the different grades , to \$25 ,
为了 这 常见的 士兵 , 向上 通过 这 不同的 成绩 , 到 \$25 ,

他把它递给了王子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [hɪz; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ðæt] [aɪˈti:][ˈreɪndʒɪz][frɒm; frəm] \$5 , - [pə(r)][jɪə(r)] ,
" You will see , " he continued , " that it ranges from \$5 , 000 per year ,
" 你 将要 看 , " 他 持续 , " 那 它 范围 从 \$5 , - 每 年 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒəz] , [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [gˈreɪdz] , [tu:; tə] \$25 ,
for the common soldiers , up through the different grades , to \$25 ,
为了 这 常见的 士兵 , 向上 通过 这 不同的 成绩 , 到 \$25 ,

“你会发现，”他继续说道，“费用从每年5000美元起，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒəz] , [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [gˈreɪdz] , [tu:; tə] \$25 ,
for the common soldiers , up through the different grades , to \$25 ,
为了 这 常见的 士兵 , 向上 通过 这 不同的 成绩 , 到 \$25 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒəz] , [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [gˈreɪdz] , [tu:; tə] \$25 ,
for the common soldiers , up through the different grades , to \$25 ,
为了 这 常见的 士兵 , 向上 通过 这 不同的 成绩 , 到 \$25 ,

对于普通士兵来说，从一级到二级，最高可达 25 美元。

- [pə(r)][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈbɪsə(r)] .
000 per year for the commanding officer .
- 每 年 为了 这 指挥 官 .

指挥官每年可获得 000 美元。

" [nɒt] [ə; eɪ][mæn][æɪt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈteɪb(ə)] [wɪns] [æɪt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [dɪ'mɑ:nd] .
" Not a man at the Council table winced at this extraordinary demand .
" 不是 一个 男人 在 这 理事会 桌子 畏缩 在 这 非凡的 要求 .
“议会桌上没有一个人对这一非同寻常的要求表示反对。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
The Prince said :
这 王子 说 :

王子说:

" [ðə; ði] [ˈsælərɪz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] ;
" The salaries asked for are high ;
" 这 薪资 问 为了 是 高的 ;

“他们要求的薪水很高；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtæksɪz][ænd; ənd][nɒt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [p'ɒkɪts] ;
but they will come out of the public taxes and not from our pockets ;
但 他们 将要 来 出去 的 这 民众 税收 和 不是 从 我们的 口袋 ;

但这些费用将从公共税收中支出，而不是从我们的口袋里掏钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [em 'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kri:s]
and if you can assure me that your command , in view of this increase
和 如果 你 能 保证 我 那 你的 命令 , 在 看法 的 这 增加

[ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
of compensation ,
的 赔偿 ,

如果你能向我保证，鉴于此次薪酬增加，你的指挥部会.....

[wɪl] [wɜ:k] [wɪð] [ɪn'kri:st] [zi:l] , [ˈfeɪθfʌnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [lɔ:] , [ˈɔ:də(r)]
will work with increased zeal , faithfulness and courage on behalf of law , order
将要 工作 和 增加 热情 , 忠诚 和 勇气 在 代表 的 法律 , 命令

[ænd; ənd][sə'saɪətɪ] ,
and society ,
和 社会 ,

将以更大的热情、忠诚和勇气为法律、秩序和社会而努力工作。

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [ju:; jʊ] [meɪk] .
I , for one , should be disposed to accede to the demand you make .
我 , 为了 一 , 应该 是 处置 到 同意 到 这 要求 你 制作 .

就我个人而言，我应该会同意你提出的要求。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈdʒentlmən] ?
What say you , gentlemen ?
什么 说 你 , 先生们 ?

各位先生，你们怎么看？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sent] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" There was a general expression of assent around the table .
" 那里 曾是 一个 一般的 表达 的 同意 大约 这 桌子 .

“餐桌上的人普遍表示同意。”

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdi:mənz] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,
The commander of the Demons thanked them ,
这 指挥官 的 这 恶魔 谢谢 他们 ,

恶魔的指挥官向他们道谢。

[ænd; ʌnd][ə'ʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪsəz] [ænd; ʌnd][men] [wəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt]
and assured them that the officers and men would be glad to hear that
和 保证 他们 那 这 警官 和 男人 会 是 高兴的 到 听到 那
[ðeə(r)] [rɪ'kwɛst] [wəz; wəz] ['grɑ:ntɪd] ,
their request was granted ,
他们的 要求 曾是 的确 ,
并向他们保证, 官兵们会很高兴听到他们的请求得到批准。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðeə(r)]['vælə(r)][ænd; ʌnd] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] ['eni]
and that the Council might depend upon their valor and devotion in any
和 那 这 理事会 可能 依赖 之上 他们的 勇气 和 虔诚 在 任何
[ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
extremity of affairs .
末端 的 事务 .
并且, 在任何危急时刻, 议会都可以依靠他们的勇气和忠诚。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ʌn] [ə'bʌndənt] [sə'plai] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bɒmz] [ɒn][hænd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]
" **Have you an abundant supply of the death - bombs on hand ?** " **asked the**
" 有 你 一个 丰富 供应 的 这 死亡 - 炸弹 在 手 ? " 问 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .
“你们手头有充足的死亡炸弹吗?”王子问道。

" [jes] , ['meni] [tʌnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [wəz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Yes , many tons of them ,** " **was the reply .**
" 是的 , 许多 吨 的 他们 , " 曾是 这 回复 .
“是的, 数吨之多,”对方回答道。
" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wel] ['gɑ:dɪd] ? "
" **Are they well guarded ?** "
" 是 他们 出色地 守卫 ? "
“他们守卫得很严密吗?”

" [jes] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .
" **Yes , with the utmost care .**
" 是的 , 和 这 极致 关心 .
“是的, 我们会极其小心。”
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑ:nd] [wɒt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] . "
A thousand men of my command watch over them constantly . "
一个 千 男人 的 我的 命令 手表 超过 他们 不断地 . "
“我麾下有一千名士兵日夜监视着他们。”

" [jɔ:(r); jə(r)][eə(r)] - ['ves(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)] ? "
" **Your air - vessels are in perfect order ?** "
" 你的 空气 - 船只 是 在 完美的 命令 ? "
“你的气囊一切正常吗?”

" [jes] ; [wi:; wi] [drɪl] [ænd; ʌnd] ['eksəsaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] . "
" **Yes ; we drill and exercise with them every day .** "
" 是的 ; 我们 钻头 和 锻炼 和 他们 每一个 天 . "
“是的, 我们每天都和他们一起进行训练。”
" [ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ʌn] ['aʊtbreɪk] ? "
" **You anticipate an outbreak ?** "
" 你 预料 一个 暴发 ? "
你预计会发生疫情爆发吗?

" [jes] ; [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['eni] ['aʊə(r)] . "
" **Yes ; we look for it any hour .** "
" 是的 ; 我们 看 为了 它 任何 小时 . "
“是的, 我们随时都在寻找。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ['dʒen(ə)rəl] ['kwɪnsɪ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Have you any further questions to ask General Quincy ?** " **inquired the Prince** .
" 有 你 任何 更远 问题 到 问 一般的 昆西 ? " 询问 这 王子 .
" 你还有其他问题要问昆西将军吗？ "王子问道。

" [nʌn] .
" **None** .
" 没有任何 .

" 没有任何。
" [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" **He was bowed out and the door locked behind him** .
" 他 曾是 鞠躬 出去 和 这 门 已锁定 在后面 他 .
" 他被退了出去，门在他身后锁上了。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
The Prince returned to his seat .
这 王子 返回 到 他的 座位 .
" 王子回到座位上。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['mætə(r)][ɪz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]
" **Gentlemen** , " **he said** , " **that matter is settled** , **and we are safe for**
" 先生们 , " 他 说 , " 那 事情 是 定居 , 和 我们 是 安全的 为了
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .
" 先生们,"他说, "这件事已经解决了, 我们暂时安全了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['tɪklɪ] [graʊnd] [wiː; wi][stænd][ɒn] .
But you can see the ticklish ground we stand on .
但 你 能 看 这 痒痒的 地面 我们 站立 在 .
" 但你能看出我们所处的境地有多么脆弱。

[ðɪːz] [men] [wɪl] [nɒt] [rest] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kən'seɪ(ə)nz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]
These men will not rest satisfied with the immense concessions we have made
这些 男人 将要 不是 休息 使满意 和 这 巨大 让步 我们 有 制成
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

" 这些人不会对我们给予他们的巨大让步感到满足；
[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒnjəsənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)]
they will demand more and more as the consciousness of their power
他们 将要 要求 更多的 和 更多的 作为 这 意识 的 他们的 力量
[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
increases .
增加 .

" 随着他们权力意识的增强, 他们会提出越来越多的要求。
[ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
They know we are afraid of them .
他们 知道 我们 是 害怕的 的 他们 .
" 他们知道我们害怕他们。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
In time they will assume the absolute control of the government ,
在 时间 他们 将要 认为 这 绝对 控制 的 这 政府 ,
" 假以时日, 他们将完全掌控政府。

[ænd; ənd][əʊə(r)]['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
and our power will be at an end .
和 我们的 力量 将要 是 在 一个 结尾 .
" 我们的权力将走到尽头。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈzɪst] [ðəm; ðəm] ,
If we resist them ,
如果 我们 抵抗 他们 ,

如果我们反抗他们，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] - [bɒmz] [θruː] [ðə; ði] [ruːfs]
they will have but to drop a few of their death - bombs through the roofs
他们 将要 有 但 到 降低 一个 很少 的 他们的 死亡 - 炸弹 通过 这 屋顶
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpæləs] ,
of our palaces ,
的 我们的 宫殿 ,

他们只需要向我们宫殿的屋顶投下几枚死亡炸弹，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [juː ˈes] . "
and it is all over with us . "
和 它 是全部 超过 和 我们 . "

我们之间的一切都结束了。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
" What can we do ? " asked two or three .
" 什么 能 我们 做 ? " 问 二 或者 三 .

“我们能做些什么？”两三个人问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" We must have recourse to history , **" he replied** ,
" 我们 必须 有 追索权 到 历史 , " 他 回复 ,

“我们必须求助于历史，”他回答说。

" [ænd; ænd] [ˈprɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ˈsɪmələli] [ˈsɪtʃuəɪtɪd] .
" and profit by the experience of others similarly situated .
" 和 利润 经过 这 经验 的 其他的 相似地 位于 .

“并从其他处境相似的人的经验中获益。”

[ɪn][ðə; ði] [θɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ˈmɑːlək] - [ed] - [ˈædɛl] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
In the thirteenth century the sultan of Egypt , Malek - ed - Adell the Second ,
在 这 第十三 世纪 这 苏丹 的 埃及 , 马利克 - 编辑 - 阿德尔 这 第二 ,

十三世纪，埃及苏丹马利克·阿德尔二世

[ɔːˈɡənəɪzd] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəri] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [sleɪvz] , [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɒŋɡ(ə)lz] ,
organized a body of soldiery made up of slaves , bought from the Mongols ,
组织 一个 身体 的 士兵 制成 向上 的 奴隶 , 买 从 这 蒙古人 ,

他组织了一支由从蒙古人手中购买的奴隶组成的军队，

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][ɪn][ˈbæt(ə)l] .
who had taken them in battle .
WHO 有 已采取 他们 在 战斗 .

他们曾被战场上的敌人俘虏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbɑːri] [ˈmæməˌluːk] .
They were called the Bahri Mamelukes .
他们 是 称为 这 巴赫里 马穆鲁克 .

他们被称为巴赫里·马穆鲁克王朝。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈbɒdɪɡɑːd] .
They formed the Sultan's bodyguard .
他们 形成 这 苏丹的 保镖 .

他们组成了苏丹的卫队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði][məʊst]
They were mounted on the finest horses in the world , and clad in the most
他们是 安装 在这 最好的 马匹 在这 世界 , 和 覆膜 在这 最多
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [dresɪz] .
magnificent dresses .
壮丽 连衣裙 .

她们骑着世界上最好的马，穿着最华丽的礼服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [waɪt] [reɪs] - - [səˈrkæʃən] .
They were of our own white race - - Circassians .
他们是 的 我们的 自己的 白色的 种族 - - 切尔克斯人 .

他们和我们一样都是白种人——切尔克斯人。

[bʌt; bət][ˈmɑːlək][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [kriˈeɪtɪd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpaʊə(r)] .
But Malek had unwittingly created , out of the slaves , a dangerous power .
但 马利克 有 不知不觉 创建 , 出去 的 这 奴隶 , 一个 危险的 力量 .

但马利克却在不知不觉中，从奴隶身上创造出了一股危险的力量。

[ðeɪ] , [nɒt] [ˈmeni] [jɪəz] [ˈɑːftəwəd] , [dɪˈpəʊz] [ænd; ənd] [ˈməːdə] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst]
They , not many years afterward , deposed and murdered his son , and placed
他们 , 不是 许多 年 之后 , 被罢免 和 被谋杀 他的 儿子 , 和 放置
[ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
their general on the throne .
他们的 一般的 在这 王座 .

几年后，他们废黜并杀害了他的儿子，拥立他们的将军登上王位。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [dʒenəˈreɪʒnz] [ðeɪ] [ruːld] [ˈiːdʒɪpt] .
For several generations they ruled Egypt .
为了 一些 几代人 他们 裁决 埃及 .

他们统治埃及好几代人。

[tuː; tə] [ˈsɜːkəmskraɪb] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈmæməˌluːk] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [kɔːld] [ðə; ði]
To circumscribe their power a new army of Mamelukes was formed , called the
到 限定 他们的 力量 一个 新的 军队 的 马穆鲁克 曾是 形成 , 称为 这
.
Borgis .
博吉斯 .

为了遏制他们的势力，一支新的马穆鲁克军队成立了，被称为博尔吉斯军队。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɜ̃ə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈziːz] .
But the cure was as bad as the disease .
但 这 治愈 曾是 作为 坏的 作为 这 疾病 .

但治疗方法和疾病本身一样糟糕。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈbɔːɡi] [ˈmæməˌluːk] [rəʊz] [ʌp] , [əʊvəˈθruː] [ðeə(r)] [ˈpriːdɪsesəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)]
In 1382 the Borgi Mamelukes rose up , overthrew their predecessors , and made their
在 - 这 博尔吉 马穆鲁克 玫瑰 向上 , 推翻 他们的 前任 , 和 制成 他们的
[ˈliːdə(r)] , - , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈruːlə(r)] .
leader , Barkok , supreme ruler .
领导者 , - , 最高 统治者 .

1382 年，博尔吉·马穆鲁克人起义，推翻了他们的前任，并拥立他们的领袖巴尔科克为最高统治者。

[ðɪs] [ˈdɪnəsti] [held] [ˈpaʊə(r)] [ʌnˈtɪl] - , [wen] [ðə; ði] [ˈbʊtəmən] [tɜːrks] [ˈkɔŋkə] [ˈiːdʒɪpt] .
This dynasty held power until 1517 , when the Ottoman Turks conquered Egypt .
这 王朝 握住 力量 直到 - , 什么时候 这 奥斯曼帝国 土耳其人 征服 埃及 .

这个王朝一直统治到 1517 年，奥斯曼土耳其人征服埃及为止。

[ðə; ði] [tɜːrks] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [ɡɪv] [ʌp] [ˈiːdʒɪpt][ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] .
The Turks perceived that they must either give up Egypt or destroy the Mamelukes .
这 土耳其人 感知 那 他们 必须 任何一个 给 向上 埃及 或者 破坏 这 马穆鲁克 .

土耳其人意识到，他们要么放弃埃及，要么消灭马穆鲁克王朝。

[wi:; wi] [wɪl] [ðen] [si:z] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌmæɡə'zi:n] [ɒv; əv] [bɒmz] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
We will then seize upon the magazine of bombs and arrest the officers and
我们 将要 然后 抢占 之上 这 杂志 的 炸弹 和 逮捕 这 警官 和
[men] .
men .
男人 。

然后我们将夺取炸弹库，逮捕军官和士兵。

[wi:; wi] [wɪl] [tʃɑ:dʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tri:z(ə)n] .
We will charge them with treason .
我们 将要 收费 他们 和 叛国罪 。

我们将以叛国罪起诉他们。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wi:; wi] [wɪl] ['eksɪkju:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wi:; wi] [wɪl] [send][tu:; tə]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][laɪf]
The officers we will execute , and the men we will send to prison for life
这 警官 我们 将要 执行 , 和 这 男人 我们 将要 发送 到 监狱 为了 生活
;
;
;
;

我们将处决这些军官，并将这些人判处终身监禁；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [seɪf] , [wɪð] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ['nɒlɪdʒ] , [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm]
for it would not be safe , with their dangerous knowledge , to liberate them
为了 它 会 不是 是 安全的 , 和 他们的 危险的 知识 , 到 解放 他们
.
:
.

因为考虑到他们掌握的危险知识，释放他们是不安全的。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ˌmæɡə'zi:n] [ɒv; əv] [bɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði]
After that we will keep the magazine of bombs and the secret of the
后 那 我们 将要 保持 这 杂志 的 炸弹 和 这 秘密 的 这
['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kɑ:st] ,
poison in the custody of men of our own caste ,
毒 在 这 保管 的 男人 的 我们的 自己的 种姓 ,

之后，我们将把炸弹库和毒药的秘密交由我们自己种姓的人保管。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪps] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [fi:l] [ðæt] [sens] [ɒv; əv]
so that the troops commanding the air - ships will never again feel that sense of
所以 那 这 军队 指挥 这 空气 - 船舶 将要 绝不 再次 感觉 那 感觉 的
['paʊə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [pə'zesɪz] [ðem; ðəm] .
power which now possesses them .
力量 哪个 现在 拥有 他们 。

这样，指挥飞艇的部队将永远不再感受到现在拥有的那种权力感。

" [ði:z] [plænz] [met] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ə'pru:v(ə)] .
" **These plans met with general approval** .
" 这些 计划 遇见 和 一般的 赞同 。

这些计划得到了普遍认可。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊtbreɪk] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv]
" **But what are we to do with the coming outbreak ?** " **asked one of**
" 但 什么 是 我们 到 做 和 这 未来 暴发 ? " 问 一 的
[ðə; ði]['kʌʊns(ə)lə(r)] .
the councilors .
这 议员 。

“但是，面对即将到来的疫情爆发，我们该怎么办？”一位议员问道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **I have thought of that , too ,** " **replied the Prince** .
" 我 有 想法 的 那 , 也 , " 回复 这 王子 。

“我也想过这个问题，”王子回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈmæsəkə(r)] ,
" **It is our interest to make it the occasion of a tremendous massacre** ,
" 它 是 我们的 兴趣 到 制作 它 这 场合 的 一个 巨大的 屠杀 ,
" "我们希望借此机会制造一场大规模屠杀，这符合我们的利益。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈwɪtnɪs] .
such as the world has never before witnessed .
这样的 作为 这 世界 有 绝不 前 目击者 .
这是世界前所未见的景象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈenihaʊ] .
There are too many people on the earth , anyhow .
那里 是 也 许多 人们 在 这 地球 , 无论如何 .
地球上的人口本来就太多了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [sʌtʃ] [ˈterə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
In this way we will strike such terror into the hearts of the canaille that they will
在 这 方式 我们 将要 罢工 这样的 恐怖 进入 这 心 的 这 痞子 那 他们 将要
[rɪˈmeɪn] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wɪl] ,
remain submissive to our will ,
保持 顺从者 到 我们的 将要 ,
这样一来，我们就能在卡纳耶人的心中留下如此巨大的恐惧，使他们永远服从我们的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentjərɪz] [tuː; tə] [kʌm] . "
and the domination of our children , for centuries to come . "
和 这 统治 的 我们的 孩子们 , 为了 几个世纪 到 来 . "
以及未来几个世纪对我们子孙后代的统治。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈkʌmplɪʃ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [wʌn] .
" **But how will you accomplish that ?** " **asked one** .
" 但 如何 将要 你 完成 那 ? " 问 一 .
“但是你要如何实现这一点呢？”有人问道。

" [ˈiːzəli] [ˈɪnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Easily enough ,** " **replied the Prince** .
" 容易地 足够的 , " 回复 这 王子 .
“轻而易举，”王子回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [sʌtʃ] [ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [teɪk] [ɪz][tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði]
" **You know that the first step such insurgents usually take is to tear up the**
" 你 知道 那 这 第一的 步 这样的 叛乱分子 通常 拿 是 到 撕 向上 这
[striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ˈbærɪkeɪdʒ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd]
streets of the city and erect barricades of stones and earth and
街道 的 这 城市 和 直立 路障 的 石头 和 地球 和
[ˈevriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] .
everything else they can lay their hands on .
一切 别的 他们 能 躺 他们的 双手 在 .
“你知道，这类叛乱分子通常采取的第一步是破坏城市的街道，用石头、泥土以及他们能找到的一切东西筑起路障。

[ˌhɪətʊˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp][ðem; ðəm] .
Heretofore we have tried to stop them .
此前 我们 有 尝试 到 停止 他们 .
此前我们曾试图阻止他们。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [let][ðem; ðəm] [əˈləʊn] - - [let][ðem; ðəm] [bɪld] [ðeə(r)] [ˈbærɪkeɪdʒ] [æz; əz] [haɪ]
My advice is that we let them alone - - let them build their barricades as high
我的 建议 是 那 我们 让 他们 独自的 - - 让 他们 建造 他们的 路障 作为 高的
[ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
and as strong as they please ,
和 作为 强的 作为 他们 请 ,
我的建议是，我们不要干涉他们——让他们随心所欲地构筑高而坚固的路障。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [li:v] ['eni] ['aʊtlets] [ˌʌnəb'strʌktɪd] , [let] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [kləʊz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] **and if they leave any outlets unobstructed, let our soldiers close them up in the**
和 如果 他们 离开 任何 商店 通畅 , 让 我们的 士兵 关闭 他们 向上 在 这
[seɪm] [wei] . **same way** .
相同的 方式 .

如果他们留下任何畅通无阻的出口，就让我们的士兵用同样的方法把它们堵上。
[wi:; wi] [hæv; həv] [ðen] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ræt] - [træp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bærɪkeɪdz] , **We have then got them in a rat - trap, surrounded by barricades** ,
我们 有 然后 得到 他们 在 一个 鼠 - 陷阱 , 包围 经过 路障 ,
我们把他们困在了陷阱里，周围设置了路障。

[ænd; ʌnd] ['evri] [stri:t] [ænd; ʌnd] ['æli] [aʊt'saɪd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [tru:ps] . **and every street and alley outside occupied by our troops** .
和 每一个 街道 和 胡同 外部 占领 经过 我们的 军队 .
外面的每一条街道和小巷都被我们的军队占领了。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [ðə; ði] [træp] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] . **If there are a million in the trap, so much the better** .
如果 那里 是 一个 百万 在 这 陷阱 , 所以 很多 这 更好的 .
如果陷阱里有上百万人，那就更好了。

[ðen] [let] ['aʊə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] ['di:mənz] [seɪl] [ʌp] ['əʊnə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ʌnd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [drɒp] [ðeə(r)] **Then let our flock of Demons sail up over them and begin to drop their**
然后 让 我们的 群 的 恶魔 帆 向上 超过 他们 和 开始 到 降低 他们的
[ˈfeɪt(ə)l] [bɒmz] . **fatal bombs** .
致命的 炸弹 .

然后让我们的恶魔大军飞到他们上方，开始投下致命的炸弹。
[ðə; ði] [həʊl] [stri:ts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈpɔɪz(ə)n] . **The whole streets within the barricades will soon be a sea of invisible poison** .
这 所有的 街道 之内 这 路障 将要 很快 是 一个 海 的 无形的 毒 .
路障内的整条街道很快就会变成一片无形的毒海。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [traɪ] [tu:; tə] [flaɪ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['bærɪkeɪdz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] **If the insurgents try to fly they will find in their own barricades the walls of their**
如果 这 叛乱分子 尝试 到 飞 他们 将要 寻找 在 他们的 自己的 路障 这 墙壁 的 他们的
[ˈprɪz(ə)n] - [haʊs] ; **prison - house** ;
监狱 - 房子 ;

如果叛乱分子试图逃跑，他们会在自己的路障中发现，那是他们自己的监狱的墙壁；
[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [skeɪl] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [met] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , **and if they attempt to scale them they will be met, face to face** ,
和 如果 他们 试图 到 规模 他们 他们 将要 是 遇见 , 脸 到 脸 ,
如果他们试图攀爬这些障碍物，他们将会遭到正面拦截。

[wɪð] ['aʊə(r)] [mæst] [tru:ps] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['prɪznə] . **with our massed troops, who will be instructed to take no prisoners** .
和 我们的 大量 军队 , WHO 将要 是 指示 到 拿 不 囚犯 .
我们将派出大量部队，并指示他们不留俘虏。

[ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ɪn'tu:][ðə; ði] [ə'dʒers(ə)nt] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [r'skeɪp] , **If they break into the adjacent houses to escape** ,
如果 他们 休息 进入 这 邻近的 房屋 到 逃脱 ,
如果他们闯入邻近的房屋逃跑，

[ˈaʊə(r)] [men] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [stri:ts] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ˈbeɪənət] [ðem; ðəm]
our men will follow from the back streets and gardens and bayonet them
我们的 男人 将要 跟随 从 这 后退 街道 和 花园 和 刺刀 他们
[æt; ət][ðəə(r)] [ˈleɜə(r)] ,
at their leisure ,
在 他们的 闲暇 ,
我们的士兵将从后街小巷和花园里跟踪他们，然后伺机用刺刀刺杀他们。

[ɔ:(r)] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] .
or fling them back into the poison .
或者 一扔 他们 后退 进入 这 毒 .
或者把它们扔回毒药里。

[ɪf] [ten] [mˈɪliənz] [ɑ:(r); ə(r)] [sleɪn] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
If ten millions are slain all over the world , so much the better .
如果 十 百万 是 被杀 全部 超过 这 世界 , 所以 很多 这 更好的 .
如果全世界有1000万人被杀，那就更好了。

[ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [left] ,
There will be more room for what are left ,
那里 将要 是 更多的 房间 为了 什么 是 左边 ,
剩下的东西会有更多空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [sli:p] [ɪn] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] .
and the world will sleep in peace for centuries .
和 这 世界 将要 睡觉 在 和平 为了 几个世纪 .
世界将在未来几个世纪里安享和平。

" [ði:z] [plænz] [wɪl] [bi:; bi][sent] [aʊt] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][əˈpru:v(ə)l] , [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə]
" These plans will be sent out , with your approval , to all cities , and to
" 这些 计划 将要 是 发送 出去 , 和 你的 赞同 , 到 全部 城市 , 和 到
[ˈjʊərəp] .
Europe .
欧洲 .
“经您批准，这些计划将发送给所有城市和欧洲。”

[wen] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɪz] [kraʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
When the rebellion is crushed in the cities ,
什么时候 这 叛乱 是 碎 在 这 城市 ,
当城市里的叛乱被镇压后，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə] [səbˈdju:] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpeznts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
it will not take long to subdue it among the wretched peasants of the country
它 将要 不是 拿 长的 到 征服 它 之中 这 可怜 农民 的 这 国家
,
/
,
用不了多久，就能在全国的贫苦农民中将其征服。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ru:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] .
and our children will rule this world for ages to come .
和 我们的 孩子们 将要 规则 这 世界 为了 年龄 到 来 .
我们的孩子将在未来世代统治这个世界。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .
“第十六章

[ˈgeɪbrɪəlz] [ˈfɒli]
GABRIEL'S FOLLY
加百列的 蠢事
加百列的愚行

[waɪl] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [daɪə'bolɪk(ə)l] [ski:m] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd][lɒŋ] [ə'raʊnd]
While the applause that followed this diabolical scheme rang loud and long around
尽管 这 掌声 那 随后 这 邪恶的 方案 响铃 大声 和 长的 大约
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
the council - chamber ,
这 理事会 - 房间 ,
当这个邪恶计划公布后, 议会厅内响起了经久不息的掌声。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['pærəlaɪzd] .
I stood there paralyzed .
我 站立 那里 瘫痪 .
我呆立在那里, 动弹不得。
[maɪ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][maɪ] ['hɑ:tbi:t] ['fjʊəriəsli] .
My eyes dilated and my heartbeat furiously .
我的 眼睛 扩张 和 我的 心跳 愤怒地 .
我瞳孔放大, 心跳加速。

[aɪ][wɒz; wəz] [əʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['prɒspekt] , [səʊ] ['ku:lɪ] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
I was overwhelmed with the dreadful , the awful prospect , so coolly presented by
我 曾是 不堪重负 和 这 可怕 , 这 可怕 前景 , 所以 冷静地 呈现 经过
[ðæt] [ɪm'pæsɪv] , ['terəb(ə)l][mæn] .
that impassive , terrible man .
那 冷漠 , 糟糕的 男人 .
我被那个冷漠可怕的男人冷静地描绘出的可怕前景所震撼。

[maɪ][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['vɪvɪd] ,
My imagination was always vivid ,
我的 想像力 曾是 总是 生动 ,
我的想象力一直都很丰富,
[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] ['hɒrɪd] [rɪ'æləti] [,ʌn'rəʊl] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][,pænə'rɑ:mə] .
and I saw the whole horrid reality unrolled before me like a panorama .
和 我 锯 这 所有的 可怕的 现实 展开 前 我 喜欢 一个 全景 .
我看到整个可怕的现实像全景图一样在我眼前展开。

[ðə; ði] ['swɔ:mɪŋ] [stri:tɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prest] ['pi:p(ə)l] ; [ðə; ði] [dɑ:k] ['jædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The swarming streets filled with the oppressed people ; the dark shadows of the
这 蜂拥而至 街道 已填 和 这 受压迫者 人们 ; 这 黑暗的 阴影 的 这
['di:mənz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;
Demons floating over them ;
恶魔 漂浮的 超过 他们 ;
街道上挤满了受压迫的人民; 恶魔的阴影笼罩着他们;
[ðə; ði] [fɜ:st] [bɒm] ; [ðə; ði] ['terə(r)] ; [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ; [ðə; ði] ['gɑ:spɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ; [ðə; ði] ['rɪ:k]
the first bomb ; the terror ; the confusion ; the gasping of the dying ; the shrieks
这 第一的 炸弹 ; 这 恐怖 ; 这 困惑 ; 这 喘息 的 这 垂死 ; 这 尖叫
,
,
,

第一颗炸弹; 恐惧; 混乱; 垂死者的喘息; 尖叫声,
[ðə; ði] [grəʊnz] - - [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɒm] ['fɔ:lɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['evrɪweə(r)] ; [ðə; ði]
the groans - - another and another bomb falling here , there , everywhere ; the
这 呻吟 - - 其他 和 其他 炸弹 坠落 这里 , 那里 , 到处 ; 这
['sɜ:dʒɪŋ] ['mæsɪz] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] [tu:; tə] [deθ] ;
surging masses rushing from death to death ;
滔滔 群众 匆忙 从 死亡 到 死亡 ;
呻吟声——一枚又一枚炸弹落在这里、那里、到处; 汹涌的人群从一个死亡奔向另一个死亡;

[ðə; ði][waɪld] [flaɪt] ; [ðə; ði] ['bærɪkeɪdʒ] [ə; eɪ][laɪn][pʊ; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈbeɪənəts; ,beɪəˈnets] ;
the wild flight ; the barricades a line of fire and bayonets ;
这 荒野 航班 ; 这 路障 一个 线 的 火 和 刺刀 ;
惊险逃窜；路障是一道枪林弹雨和刺刀阵；

[ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [ˈræt(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði][ɡʌnz] ,
the awful and continuous rattle of the guns ,
这 可怕 和 连续的 嘎嘎作响 的 这 枪支 ,
枪炮发出可怕而持续不断的嘎嘎声，

[ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [pʊ; əv][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)] [məˈʃi:nəri] [ðæt] [ˈkrʌntʃɪz] [ðə; ði][bəʊnz] [pʊ; əv]
sounding like the grinding of some dreadful machinery that crunches the bones of
听起来 喜欢 这 研磨 的 一些 可怕 机械 那 仰卧起坐 这 骨头 的
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ;
the living ;
这 活的 ;
听起来像是某种可怕的机器在碾碎活人的骨头；

[ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
the recoil from the bullets to the poison ; the wounded stumbling over the
这 畏缩 从 这 子弹 到 这 毒 ; 这 受伤 踉跄 超过 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,
子弹的冲击力与毒药的毒性；伤者踉跄地走过死者，

[naʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [stri:tʃ] [ɪn][ˈstrɑ:tə] [ˈsevrəl] [fi:t] [θɪk] ;
now covering the streets in strata several feet thick ;
现在 覆盖 这 街道 在 地层 一些 脚 厚的 ;
现在街道上覆盖着数英尺厚的岩层；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bɒmz] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [spredz] .
and still the bombs crash and the poison spreads .
和 仍然 这 炸弹 碰撞 和 这 毒 传播 .
炸弹依然爆炸，毒气依然扩散。

[deθ] ! [deθ] !
Death ! death !
死亡 ! 死亡 !
死亡！死亡！

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] !
nothing but death !
没有什么 但 死亡 !
除了死亡，什么也没有！

[ten] [ˈmɪljən] [ded] !
Ten million dead !
十 百万 死的 !
一千万人死亡！

[əʊ] , [maɪ][ɡʊd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !
我的天啊！

[aɪ][klɔ:sp, klæsp] [maɪ] [hed] - - [aɪ ˈti:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bɜ:st] .
I clasped my head - - it felt as if it would burst .
我 紧握 我的 头 - - 它 毛毡 作为 如果 它 会 爆裂 .
我抱住头——感觉头都要爆开了。

[ai][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] .
I must save the world from such a calamity .
我 必须 节省 这 世界 从 这样的 一个 灾害 .
我必须拯救世界免遭这样的灾难。

[ði:z] [men][ɑ:(r); ə(r)]['hju:mən] .
These men are human .
这些 男人 是 人类 .
这些人也是人。

[ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] - - [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] !
They cannot be insensible to an appeal for mercy - - for justice !
他们 不能 是 麻木不仁 到 一个 上诉 为了 怜悯 - - 为了 正义 !
他们不可能对求饶和伸张正义的呼吁无动于衷！

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ði:z] [θɔ:ts] , [ai] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd][,ʌn'kla:sp, -'klæsp] [ðə; ði] [hʊks] ; [ai]
Carried away by these thoughts , I stooped down and unclasped the hooks ; I
携带 离开 经过 这些 想法 , 我 弯腰 向下 和 解开 这 钩子 ; 我
[pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][bɒks] ;
pushed aside the box ;
推动 旁边 这 盒子 ;
思绪万千，我弯下腰解开挂钩，把盒子推到一边；

[ai] [krɔ:l] [aʊt] ;
I crawled out ;
我 爬行 出去 ;
我爬了出来；

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .
the next moment I stood before them in the full glare of the electric lamps .
这 下一个 片刻 我 站立 前 他们 在 这 满的 强光 的 这 电的 灯 .
下一刻，我就站在他们面前，沐浴在耀眼的电灯光芒中。

" [fɔ:(r); fə(r)][gɔ:dz] [seɪk] , " [ai][kraɪd] , " [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [kə'læməti] !
" **For God's sake , " I cried , " save the world from such an awful calamity !**
" 为了 神的 清酒 , " 我 哭 , " 节省 这 世界 从 这样的 一个 可怕 灾害 !
“看在上帝的份上，”我喊道，“拯救世界免遭如此可怕的灾难吧！ ”

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][mæn'kaɪnd] ;
Have pity on mankind ;
有 遗憾 在 人类 ;
怜悯人类吧；

['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti]
even as you hope that the Mind and Heart of the Universe will have pity
甚至 作为 你 希望 那 这 头脑 和 心 的 这 宇宙 将要 有 遗憾
[ɒn][ju:; jʊ] .
on you .
在 你 .
即使你希望宇宙的心灵和智慧能够怜悯你。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:l] .
I have heard all .
我 有 听到 全部 .
我都听说了。

[du:; də][nɒt] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['ɪntu:] ['hɒrə] [ðæt] [wɪl] [ʃɒk] [ðə; ði] ['veri] [stɑ:z] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔ:sɪz] .
Do not plunge the earth into horrors that will shock the very stars in their courses .
做 不是 暴跌 这 地球 进入 恐怖 那 将要 震惊 这 非常 明星 在 他们的 课程 .
不要让地球陷入足以震动星辰运行轨迹的恐怖之中。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] !
The world can be saved !
这 世界 能 是 已保存 ！

世界可以得救！

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] !
It can be saved !
它 能 是 已保存 ！

可以挽救！

[ju:; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)] .
You have power .
你 有 力量 。

你拥有力量。

[bi:; bi]['pɪtɪf(ə)] .
Be pitiful .
是 可怜 。

可怜吧。

[let] [em 'i:] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Let me speak for you .
让 我 说话 为了 你 。

让我替你说说话。

[let] [em 'i:][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'geðə(r)] . "
Let me go to the leaders of this insurrection and bring you together . "
让 我 去 到 这 领导人 的 这 起义 和 带来 你 一起 。

让我去和这场叛乱的领导人谈谈，把你们召集起来。

" [hi:; hi][ɪz][mæd] , " [sed] [wʌn] .
" **He is mad , " said one .**
" 他 是 疯狂的 ， " 说 一 。

“他疯了，”其中一人说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][eɪ'em][nɒt][mæd] .
" **No , no , " I replied , " I am not mad .**
" 不 ， 不 ， " 我 回复 ， " 我 是 不是 疯狂的 。

“不，不，”我回答说，“我没有生气。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][mæd] .
It is you that are mad .
它 是 你 那 是 疯狂的 。

疯的是你。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][mæd] - - [mæd] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
It is the wretched people who are mad - - mad with suffering and misery ,
它 是 这 可怜 人们 WHO 是 疯狂的 - - 疯狂的 和 痛苦 和 苦难 ；

是那些可怜的人们疯了——他们因苦难和不幸而发疯。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] .
as you with pride and hardness of heart .
作为 你 和 自豪 和 硬度 的 心 。

像你一样骄傲自大，铁石心肠。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [men] .
You are all men .
你 是 全部 男人 。

你们都是男人。

[hɪə(r)][ðeə(r)][dɪ'mɑ:ndz] .
Hear their demands .
听到 他们的 需求 。

听取他们的诉求。

[jɪːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [suːˈpɜːfluəs] [ˈblesɪŋz] ; [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [hɑːts] - - [wɪð]
Yield a little of your superfluous blessings ; and touch their hearts - - with
屈服 一个 小的 的 你的 多余 祝福 ; 和 触碰 他们的 心 - - 和
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

慷慨地分享你多余的福分，用善意感动他们的心。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhærəʊ] .
and love will spring up like flowers in the track of the harrow .
和 爱 将要 春天 向上 喜欢 花朵 在 这 追踪 的 这 耙 .

爱情将如花朵般在耙过的田地里绽放。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [huː] [daɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ,
For the sake of Christ Jesus , who died on the cross for all men ,
为了 这 清酒 的 基督 耶稣 , WHO 死亡 在 这 叉 为了 全部 男人 ,
为了基督耶稣的缘故，他为全人类死在十字架上，

[aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I appeal to you .
我 上诉 到 你 .

我恳求你们。

[biː; bi][dʒʌst] , [biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)] .
Be just , be generous , be merciful .
是 只是 , 是 慷慨的 , 是 仁慈 .

要公正，要慷慨，要仁慈。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˈbreðrən] ?
Are they not your brethren ?
是 他们 不是 你的 弟兄们 ?

他们难道不是你们的弟兄吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [səʊlz] [laɪk] [jɔːˈselvz] ?
Have they not souls like yourselves ?
有 他们 不是 灵魂 喜欢 你们自己 ?

难道他们就没有和你们一样的灵魂吗？

[spiːk] , [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [briːð] .
Speak , speak , and I will toil as long as I can breathe .
说话 , 说话 , 和 我 将要 辛劳 作为 长的 作为 我 能 呼吸 .

说吧，说吧，只要我还能呼吸，我就会一直努力。

[aɪ] [wɪl] [weə(r)][ðə; ðɪ] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [bəʊnz] ,
I will wear the flesh from off my bones ,
我 将要 穿 这 肉 从 离开 我的 骨头 ,

我将穿尽骨肉之躯。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ðɪ] [kɑːsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [seɪv] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
if I can reconcile the castes of this wretched society , and save civilization .
如果 我 能 调和 这 种姓 的 这 可怜 社会 , 和 节省 文明 .

如果我能够调和这个可悲社会中的不同阶层，拯救文明。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd][riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl] [wɪð] [ˈterə(r)][æt; ət][maɪ] [fɜːst] [ˈentrəns] .
" **The Prince had recoiled with terror at my first entrance .**
" 这 王子 有 反冲 和 恐怖 在 我的 第一的 入口 .

“王子在我第一次出现时吓得魂飞魄散。”

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈræli] [hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
He had now rallied his faculties .
他 有 现在 集结 他的 学院 .

他现在已经恢复了意识。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **How did you come here ?** " **he asked** .
" 如何 做过 你 来 这里 ? " 他 问 .

他问：“你是怎么来到这里的？ ”

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈkəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [hæd; həd] [met] [maɪ] [ˈɜːnɪst]
Fortunately the repulsive coldness with which the Council had met my earnest
幸运的是 这 丑恶 寒冷 和 哪个 这 理事会 有 遇见 我的 认真
[əˈpiːlz] ,
appeals ,
上诉 ,

幸运的是，议会对待我恳切请求的态度令人作呕地冷漠。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfeəli] [ˈfriːk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent][ðə; ði]
which I had fairly shrieked at them , had restored to some extent the
哪个 我 有 相当 尖叫 在 他们 , 有 恢复 到 一些 程度 这
[ˈbæləns] [bʌ; əv][maɪ] [ˈriːz(ə)n] .
balance of my reason .
平衡 的 我的 原因 .

我曾对他们大声咆哮，这在某种程度上恢复了我的理智。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæft] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ˈruːdɒlf] .
The thought flashed over me that I must not betray Rudolph .
这 想法 闪光灯 超过 我 那 我 必须 不是 背叛 鲁道夫 .

我脑海中闪过一个念头：我绝不能背叛鲁道夫。

" [θruː] [ˈjɒndə(r)][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Through yonder open window , I replied** .
" 通过 远处 打开 窗户 , " 我 回复 .

“透过那边敞开的窗户，”我回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪːtʃ] [aɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" **How did you reach it ?** " **asked the Prince** .
" 如何 做过 你 抵达 它 ? " 问 这 王子 .

“你是怎么到达那里的？”王子问道。

" [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈaɪvi] [vaɪn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
" **I climbed up the ivy vine to it** . "
" 我 攀登 向上 这 常春藤 藤 到 它 . "
"

“我顺着常春藤爬了上去。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **What did you come here for ?** " **he asked** .
" 什么 做过 你 来 这里 为了 ? " 他 问 .

他问：“你来这里做什么？ ”

" [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [bʌ; əv][ɡɒd] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [bʌ; əv] [ðɪs]
" **To appeal to you , in the name of God , to prevent the coming of this**
" 到 上诉 到 你 , 在 这 姓名 的 上帝 , 到 防止 这 未来 的 这
[ˈdredf(ə)] [ˈaʊtbreɪk] . "
dreadful outbreak . "
可怕 暴发 . "
"

“我以神的名义恳求你们，阻止这场可怕的疫情爆发。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈhæɪtɪk] , " [sed] [wʌn][bʌ; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] ;
" **The man is a religious fanatic , said one of the Council to another ;**
" 这 男人 是 一个 宗教 狂热分子 , " 说 一 的 这 理事会 到 其他 ;

“这个人是个宗教狂热分子，”一位议员对另一位议员说；

" [ˈprɒbəbli] [wʌn][bʌ; əv][ðə; ði] [striːt] [ˈpriːtʃə] .
" **probably one of the street preachers** .
" 大概 一 的 这 街道 传道者 .

“可能是某个街头传教士。”

" [ðə; ði] [prɪns] [dru:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd]
" **The Prince drew two or three of the leaders together , and they whispered**
" 这 王子 画 二 或者 三 的 这 领导人 一起 , 和 他们 低声说道
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
for a few minutes .
为了 一个 很少 分钟 .

“王子把两三个首领叫到一起，他们低声交谈了几分钟。”

[ðen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tu;; tə] ['ru:dɒlf] .
Then he went to the door and spoke to Rudolph .
然后 他 去 到 这 门 和 辐 到 鲁道夫 .

然后他走到门口，和鲁道夫说话。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] : " [nɒt] [li:v] - - [ə'laɪv] - - [send] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'kerɪəs] - - ['mɪdnɑɪt] - -
I caught a few words : " Not leave - - alive - - send for Macarius - - midnight - -
我 捕捉 一个 很少 字 : " 不是 离开 - - 活 - - 发送 为了 马卡里乌斯 - - 午夜 - -
[ˈɡɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .

我听到几个字：“不要离开——活着——派人去叫马卡里乌斯——午夜——花园。”

" ['ru:dɒlf] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
" **Rudolph advanced and took me by the arm .**
" 鲁道夫 先进的 和 采取 我 经过 这 手臂 .

鲁道夫走上前去，抓住了我的胳膊。

[ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .
The revulsion had come .
这 厌恶 有 来 .

厌恶感袭来。

[aɪ][wɒz; wəz] [deɪzd] - - [əʊvə'welmd] .
I was dazed - - overwhelmed .
我 曾是 茫然 - - 不堪重负 .

我当时茫然不知所措。

[ðeə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][em 'i:] , [laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌd] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] :
There swept over me , like the rush of a flood , the dreadful thought :
那里 扫荡 超过 我 , 喜欢 这 匆忙 的 一个 洪水 , 这 可怕 想法 :

一股可怕的念头像洪水般席卷而来：

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [e'stelə] ?
" **What will become of Estella ?**
" 什么 将要 变得 的 艾丝黛拉 ?

“艾丝黛拉将会怎样？ ”

" [aɪ] [went] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **I went with him like a child .**
" 我 去 和 他 喜欢 一个 孩子 .

我像个孩子一样跟着他。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɑ:md] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnfənt] [maɪt] [hæv; həv] [sleɪn][em 'i:] .
I was armed , but an infant might have slain me .
我 曾是 武装 , 但 一个 婴儿 可能 有 被杀 我 .

我当时带着武器，但一个婴儿也可能杀了我。

[wen] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , ['ru:dɒlf] [sed] [tu;; tə][em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] :
When we were in the hall , Rudolph said to me , in a hoarse whisper :
什么时候 我们 是 在 这 大厅 , 鲁道夫 说 到 我 , 在 一个 嘶哑 耳语 :

我们在大厅里的时候，鲁道夫用沙哑的低语对我说：

" [ai] [h3:d] ['evriθiŋ] .
" **I heard everything** .
" 我 听到 一切 .

我什么都听到了。

[ju:; jʊ] [ment] ['nəʊbli] ; [bat; bət][ju:; jʊ][w3:(r); wə(r)] ['fu:li] - - [waɪld] .
You meant nobly ; but you were foolish - - wild .
你 意思是 高贵地 ; 但 你 是 愚蠢 - - 荒野 .

你的出发点是好的；但你却很愚蠢——很鲁莽。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ju: 'es][ɔ:l] .
You might have ruined us all .
你 可能 有 毁坏 我们 全部 .

你可能毁了我们所有人。

[bat; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʊv; əv] [ɪ'skeɪp] [jet] .
But there is a chance of escape yet .
但 那里 是 一个 机会 的 逃脱 然而 .

但还有逃脱的希望。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɪl] [ə'raɪv] .
It will be an hour before the assassin will arrive .
它 将要 是 一个 小时 前 这 刺客 将要 到达 .

刺客还要一个小时才会到达。

[ai][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .
I can secure that much delay .
我 能 安全的 那 很多 延迟 .

我可以保证延迟这么长时间。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [bi:; bi]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] [ɪm'plɪsɪtli] .
In the meantime , be prudent and silent , and follow my directions implicitly .
在 这 与此同时 , 是 谨慎 和 沉默的 , 和 跟随 我的 方向 隐式地 .

在此期间，务必谨慎行事，保持沉默，并完全服从我的指示。

" [ai] ['prɒmɪst] , ['veri] ['hʌmbli] , [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
" **I promised , very humbly , to do so** .
" 我 承诺 , 非常 谦卑地 , 到 做 所以 .

“我非常谦卑地承诺会这样做。”

[tʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [pə'sju:t]
THE FLIGHT AND PURSUIT
这 航班 和 追逐

飞行与追逐

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊʃt] [em 'i:][ɪntu:][aɪ 'ti:] .
He opened the door of a room and pushed me into it .
他 打开 这 门 的 一个 房间 和 推动 我 进入 它 .

他打开一间房门，把我推进去。

" [weɪt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɔ:dərs] .
" **Wait , he whispered , for my orders** .
" 等待 , " 他 低声说道 , " 为了 我的 订单 .

“等等，”他低声说，“等我的命令。”

" [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
" **I looked around me** .
" 我 看起来 大约 我 .

我环顾四周。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈruːdɔːlfs] [ruːm] - - [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [brɪfɔː(r)] .
It was Rudolph's room - - the one I had been in before .
它 曾是 鲁道夫的 房间 - - 这 一 我 有 到过 在 前 .
那是鲁道夫的房间——我之前去过的那个房间。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [əˈləʊn] .
I was not alone .
我 曾是 不是 独自的 .
我并非孤身一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
There was a young gentleman standing at a window , looking out into the
那里 曾是 一个 年轻的 绅士 常设 在 一个 窗户 , 寻找 出去 进入 这
[ˈgɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .
一位年轻绅士站在窗边，望着花园。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [em ˈiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ]
He turned around and advanced toward me , with his hand extended and a
他 转向 大约 和 先进的 朝向 我 , 和 他的 手 扩展 和 一个
[smɑɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smile on his face .
微笑 在 他的 脸 .
他转过身，面带微笑地向我走来，伸出手。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [eˈstelə] !
It was Estella !
它 曾是 艾丝黛拉 !
是艾丝黛拉！

[ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæskjəlɪn] [dres] .
looking more charming than ever in her masculine dress .
寻找 更多的 迷人 比 曾经 在 她 男性 裙子 .
她身着男装，显得比以往任何时候都更加迷人。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
I took her hand .
我 采取 她 手 .
我握住了她的手。

[ðen] [maɪ] [hɑːt] [sməʊt] [em ˈiː] ; [ænd; ænd][ai] [fel] [əˈpɒn] [maɪ] [niːz] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Then my heart smote me ; and I fell upon my knees before her .
然后 我的 心 猛击 我 ; 和 我 跌倒 之上 我的 膝盖 前 她 .
于是我心头一震，跪倒在她面前。

" [əʊ] [eˈstelə] , " [ai][kraɪd] , " [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] .
" O Estella , " I cried , " pardon me .
" 哦 艾丝黛拉 , " 我 哭 , " 赦免 我 .
“哦，艾丝黛拉，”我喊道，“请原谅我。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mænˈkaɪnd] - - [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪrər] [tuː; tə][em ˈiː]
I would have sacrificed you for mankind - - you that are dearer to me
我 会 有 牺牲 你 为了 人类 - - 你 那 是 更贵 到 我
[ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] .
than the whole human race .
比 这 所有的 人类 种族 .
我本可以为了全人类牺牲你——你对我来说比全人类都珍贵。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ai] [brəʊk] [frɒm; frəm][maɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Like a fool I broke from my hiding - place ,
喜欢 一个 傻子 我 打破 从 我的 隐藏 - 地方 ,
我像个傻瓜一样从藏身之处逃了出来，

[ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðəʊz] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [stəʊn] - - [ðəʊz] [waɪld] [bi:sts] - - [ðəʊz] [ɪn'kɑ:nət]
and appealed to those hearts of stone - - those wild beasts - - those incarnate
和 上诉 到 那些 心 的 石头 - - 那些 荒野 野兽 - - 那些 体现
[fi:ndz] - - [tu:; tə][speə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [kə'læməti][aɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
fiends - - to spare the world the most dreadful calamity it has ever known .
恶魔 - - 到 空闲的 这 世界 这 最多 可怕 灾害 它 有 曾经 已知 .

他呼吁那些铁石心肠的人——那些野兽——那些化身恶魔的人——让世界免遭有史以来最可怕的灾难。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ten] ['mɪljən] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] !
They proposed to murder ten million human beings !
他们 建议的 到 谋杀 十 百万 人类 生物 !

他们竟然提议屠杀一千万人!

[aɪ] [fə'ɡɒt] [maɪ][tɑ:sk] - - [maɪ]['dju:ti] - - [ju:; jʊ] - - [maɪ] [əʊn] ['seɪfti] - - ['evriθɪŋ] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
I forgot my task - - my duty - - you - - my own safety - - everything , to save the
我 忘了 我的 任务 - - 我的 责任 - - 你 - - 我的 自己的 安全 - - 一切 , 到 节省 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

为了拯救世界，我忘记了我的任务——我的职责——你——我自己的安全——一切的一切。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz][aɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [mɒk]
" Her eyes dilated as I spoke , and then , without a trace of mock
" 她 眼睛 扩张 作为 我 辐 , 和 然后 , 没有 一个 痕迹 的 嘲笑
[ˈmɒdəstɪ] ,
modesty ,
谦逊 ,

“我说话的时候，她的瞳孔放大了，然后，没有丝毫故作谦虚，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sɪmplɪ] :
without a blush , she laid her hand upon my head and said simply :
没有 一个 脸红 , 她 铺设 她 手 之上 我的 头 和 说 简单地 :

她面不改色地把手放在我的头上，简单地说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [les] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [les] .
" If you had done less , I should have loved you less .
" 如果 你 有 完毕 较少的 , 我 应该 有 喜爱 你 较少的 .

“如果你做得少一些，我对你的爱也会少一些。”

[wɒt] [eɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ?
What am I in the presence of such a catastrophe ?
什么 是 我 在 这 在场 的 这样的 一个 灾难 ?

面对这样的灾难，我算什么？

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][daɪ][wi:; wi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] ['perɪʃ] [tə'geðə(r)] .
But if you are to die we can at least perish together .
但 如果 你 是 到 死 我们 能 在 至少 沦 一起 .

但如果你注定要死，至少我们可以一起死去。

[ɪn] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi:z] .
In that we have the mastery of our enemies .
在 那 我们 有 这 精通 的 我们的 敌人 .

由此，我们就掌握了敌人的主动权。

['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] . "
Our liberty is beyond their power . "
我们的 自由 是 超过 他们的 力量 . "

我们的自由超出了他们的能力范围。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][nɒt] [daɪ] , " [aɪ] [sed] , ['waɪldli] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
" But you shall not die , " I said , wildly , springing to my feet .
" 但 你 将 不是 死 , " 我 说 , 疯狂地 , 弹簧 到 我的 脚 .

“但是你不会死的！”我疯狂地喊道，同时跳了起来。

" [ðə; ði] [ə'sæsɪn] ['kɒmz] ！
" The assassin comes ！
" 这 刺客 来 ！

刺客来了！

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [naɪf] ．
Give me the poisoned knife ．
给 我 这 中毒 刀 ．

把那把毒刀给我。

[wen] [hi:; hi][ˈəʊpənz][ðə; ði][dɔ:(r)][ai][[æ]; ʃəl] [sleɪ] [hɪm] ．
When he opens the door I shall slay him ．
什么时候 他 打开 这 门 我 将 杀戮 他 ．

他一开门，我就杀了他。

[ai][[æ]; ʃəl][beə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [em 'i:] ．
I shall bear you with me ．
我 将 熊 你 和 我 ．

我会忍受你。

[hu:] [wɪl] [deə(r)][tu:; tə] [ə'rest] [ˈaʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wepən] - - [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəs]
Who will dare to arrest our departure with that dreadful weapon - - that instantaneous
WHO 将要 敢 到 逮捕 我们的 离开 和 那 可怕 武器 - - 那 瞬间
[deθ] - - ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] ．
death - - shining in my hand ．
死亡 - - 灼灼 在 我的 手 ．

谁敢用我手中那件闪闪发光的可怕武器——瞬间致死的武器——阻止我们离开？

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['kæri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][maɪ] ['gɜ:dl] ．
Besides , I carry a hundred lives at my girdle ．
除了 , 我 携带 一个 百 生活 在 我的 腰带 ．

此外，我的腰带上还系着一百条命。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [wi:; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ．
Once in the streets , we can escape ．
一次 在 这 街道 , 我们 能 逃脱 ．

一旦到了街上，我们就能逃跑了。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [kəʊt] [ðə; ði] [ʃi:ðd] ['dægə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd]
" She took from the pocket of her coat the sheathed dagger and handed
" 她 采取 从 这 口袋 的 她 外套 这 鞘 匕首 和 递交
[aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ．
it to me ．
它 到 我 ．

她从外套口袋里掏出带鞘的匕首，递给了我。

" [wi:; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv] ['ru:ðɒlf] , " [ʃi:; ʃi] ['kwaiətli]
" We must , however , be guided by the counsels of Rudolph , she quietly
" 我们 必须 , 然而 , 是 引导 经过 这 律师 的 鲁道夫 , " 她 悄悄
[sed] ;
said ;
说 ;

“但是，我们必须听从鲁道夫的建议，”她平静地说；

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ． "
" he is a faithful friend ． "
" 他 是 一个 忠实 朋友 ． "

“他是一位忠实的朋友。”

" [tru:] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ．
" True , I replied ．
" 真的 , " 我 回复 ．

“没错，”我回答道。

[wiː; wi][sæt][niə(r)] [iːtʃ] [ˈðə(r)] .
We sat near each other .
我们 卫星 靠近 每个 其他 .

我们坐在一起。

[ai] [prɪˈzjuːmd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] [ədˈmɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ˈɡreɪvli] [meɪd] .
I presumed nothing upon the great admission she had so gravely made .
我 假定 没有什么 之上 这 伟大的 入学 她 有 所以 严重地 制成 .

对于她如此郑重做出的重大坦白，我并没有妄下断言。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] [ˈrɑːðə(r)][ðæən; ðən] [wuːd] .
This was a woman to be worshiped rather than wooed .
这 曾是 一个 女士 到 是 崇拜 相当 比 追求 .

这位女性应该被崇拜，而不是被追求。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I told her all the story of my life .
我 讲述 她 全部 这 故事 的 我的 生活 .

我把我的爱情故事都告诉了她。

[ai] [dɪˈskraɪbd] [maɪ] [həʊm] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , [waɪld] , [ˈeɪnfənt] , [ˈlɒfti] [lənd] ; [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
I described my home in that strange , wild , ancient , lofty land ; my mother ,
我 描述 我的 家 在 那 奇怪的 , 荒野 , 古老的 , 高远 土地 ; 我的 母亲 ,

我描述了我在那片奇异、荒凉、古老、高耸的土地上的家；我的母亲，

[maɪ] [ˈbrʌðəz] ; [ðə; ði] [waɪd] , [əʊld] , [ˈruːmi; ˈrʊmi] [haʊs] ; [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði]
my brothers ; the wide , old , roomy house ; the trees , the flowers , the
我的 兄弟 ; 这 宽的 , 老的 , 宽敞 房子 ; 这 树木 , 这 花朵 , 这
[ˈklʌstərɪŋ] , [ˈbliːt] [ʃiːp] .
clustering , bleating sheep .
聚类 , 咩咩叫 羊 .

我的兄弟们；那座宽敞、古老、舒适的房子；树木、鲜花、成群结队、咩咩叫的羊群。

[ə; ei][haːf][ˈaʊə(r)] [paːst] .
A half hour passed .
一个 一半 小时 通过了 .

半小时过去了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[ə; ei] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡlɑːsɪz] [ˈriːzaʊnd, -ˈsaʊnd] [θruː] [ˌaɪˈtiː] .
A burst of laughter and the clinking of glasses resounded through it .
一个 爆裂 的 笑声 和 这 叮当声 的 眼镜 回荡着 通过 它 .

一阵哄笑声和酒杯碰撞声在房间里回荡。

[ˈruːdɒlf] [ˈentəd] .
Rudolph entered .
鲁道夫 进入 .

鲁道夫进来了。

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪk] [ˈmeri] [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd]
" The Prince and his friends , " he said , " make merry over their assured
" 这 王子 和 他的 朋友们 , " 他 说 , " 制作 欢乐 超过 他们的 保证
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

“王子和他的朋友们,”他说,“正在为他们即将到来的胜利而欢庆。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌmæksɪˈmɪliən][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
If you will tell Maximilian all you have heard to - night ,
如果 你 将要 告诉 马克西米利安 全部 你 有 听到 到 - 夜晚 ,
如果你今晚能把听到的一切都告诉马克西米利安,

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ænˈtɪsɪpət] .
the result may be different from what they anticipate .
这 结果 可能 是 不同的 从 什么 他们 预料 .
结果可能与他们的预期不同。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Come with me .
来 和 我 .
跟我来。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɒmz; ruːmz] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkətɪd]
" **He led the way through a suite of two or three rooms which communicated**
" 他 引领 这 方式 通过 一个 套房 的 二 或者 三 房间 哪个 沟通
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] .
with his apartment .
和 他的 公寓 .
他领着我们穿过一个由两三个房间组成的套间，这个套间与他的公寓相连。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒf] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **We must throw the hounds off the scent of the fox , " he said ;**
" 我们 必须 扔 这 猎犬 离开 这 香味 的 这 狐狸 , " 他 说 ;
“我们必须让猎犬失去对狐狸的追踪,”他说;

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˈʌʊə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz]
and , to our astonishment , he proceeded to tear down the heavy curtains
和 , 到 我们的 惊讶 , 他 继续 到 撕 向下 这 重的 窗帘
[frɒm; frəm] [tuː] [ˈwɪndəʊz] ,
from two windows ,
从 二 视窗 ,
令我们惊讶的是，他竟然把两扇窗户上的厚重窗帘扯了下来。

[ˈhævɪŋ] [fɜːst] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈʌtəz] .
having first locked the door and closed the outer shutters .
拥有 第一的 已锁定 这 门 和 关闭 这 外 百叶窗 .
先锁好门，关上外面的百叶窗。

[hiː; hi] [ðen] [tɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈɪntuː] [lɒŋ] [strips] , [ˈnɒtɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ;
He then tore the curtains into long strips , knotting them together ;
他 然后 撕裂 这 窗帘 进入 长的 条状物 , 打结 他们 一起 ;
然后他把窗帘撕成长条，打了个结;

[wiː; wi] [ˈpʊld] [əˈpɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [streŋθ] .
we pulled upon them to test their strength .
我们 拉 之上 他们 到 测试 他们的 力量 .
我们拉扯它们来测试它们的力量。

[hiː; hi] [ðen] [ˈəʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp]
He then opened one of the windows and dropped the end of the long rope
他 然后 打开 一 的 这 视窗 和 掉落 这 结尾 的 这 长的 绳索
[ðʌs] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
thus formed out of it ,
因此 形成 出去 的 它 ,
然后他打开其中一扇窗户，把用这根长绳子做成的末端从窗户扔了下去。

[ˈfɑːsnɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
fastening the other to a heavy piece of furniture , within the room .
紧固 这 其他 到 一个 重的 片 的 家具 , 之内 这 房间 .
将另一只手固定在房间内的一件重型家具上。

" [ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'skeɪp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That will account for your escape , " he said .**
" 那 将要 帐户 为了 你的 逃脱 , " 他 说 .

“这就能解释你是如何逃脱的,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [θrəʊn] [ðə; ði][rəʊp] ['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [e'stelə]
" **I have already thrown the rope ladder from the window of the room Estella**
" 我 有 已经 抛掷 这 绳索 梯子 从 这 窗户 的 这 房间 艾丝黛拉
[ˈɒkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

“我已经把绳梯从埃斯特拉住的房间的窗户扔了出去。”

[ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] .
These precautions are necessary for my own safety .
这些 防范措施 是 必要的 为了 我的 自己的 安全 .

这些预防措施对我自身的安全是必要的。

" [ðen] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [dɔ:z] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **Then , locking the communicating doors , we returned to his room .**
" 然后 , 锁定 这 沟通 门 , 我们 返回 到 他的 房间 .

然后, 我们锁上相连的门, 回到了他的房间。

" [pʊt] [ðɪs] [kləʊk] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [dɪs'gaɪz] [ju:; jʊ] .
" **Put this cloak over your shoulders , " he said ; " it will help disguise you .**
" 放 这 披风 超过 你的 肩膀 , " 他 说 ; " 它 将要 帮助 伪装 你 .

“把这件斗篷披在肩上,”他说,“这样可以帮助你伪装。”

[wɔ:k] ['bəʊldli] [daʊn] [ði:z] [steəz] , " ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] - - [nɒt] [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd]
Walk boldly down these stairs , " opening another door - - not the one we had
走 大胆地 向下 这些 楼梯 , " 开幕 其他 门 - - 不是 这 一 我们 有
[ˈentəd] [baɪ] ;
entered by ;
进入 经过 ;

大胆地走下这些楼梯, “打开另一扇门——不是我们进来的那扇门;

" [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - - [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **turn to the right - - to the right ,**
" 转动 到 这 正确的 - - 到 这 正确的 ,

向右转——向右转,

[rɪ'membə(r)] - - [ænd; ənd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][ə; eɪ][dɔ:(r)] - - [ðə; ði] [fɜ:st] [ju:; jʊ]
remember - - and on your left hand you will soon find a door - - the first you
记住 - - 和 在 你的 左边 手 你 将要 很快 寻找 一个 门 - - 这 第一的 你
[wɪl] [kʌm] [tu:; tə] .
will come to .
将要 来 到 .

记住——你的左手边很快就会出现一扇门——这是你遇到的第一扇门。

['əʊpən][aɪ 'ti:] .
Open it :
打开 它 .

打开它。

[seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒn] [gɑ:d] : - [ʃəʊ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['sʌθwɜ:rθ] . -
Say to the man on guard : ' Show me to the carriage of Lord Southworth . ' .
说 到 这 男人 在 警卫 : - 展示 我 到 这 运输 的 主 南沃思 : -

对守卫说: “带我去索斯沃斯勋爵的马车那里。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .
There is no such person ; but that is the signal agreed upon .
那里 是 不 这样的 人 ; 但 那 是 这 信号 同意 之上 .

世上并没有这个人; 但这正是双方约定的信号。

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

He will lead you to the carriage .
他 将要 带领 你 到 这 运输 .

他会带你到马车旁。

[ˌmæksɪ'mɪliən][ɪz][ðə; ði] ['fʊtmən] .

Maximilian is the footman .
马克西米利安 是 这 男仆 .

马克西米利安是男仆。

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] .

Farewell , and may God bless you .
告别 , 和 可能 上帝 保佑 你 .

一路顺风，愿上帝保佑你。

" [wiː; wi] [ʃɒk] [hændz] .

" We shook hands .
" 我们 摇晃 双手 .

我们握了手。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][də'rek(jə)nz] ; [wiː; wi] [met] [nʌʊ][wʌn] ; [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði] [ɡɑːd] ,

I followed his directions ; we met no one ; I opened the door ; the guard ,
我 随后 他的 方向 ; 我们 遇见 不 一 ; 我 打开 这 门 ; 这 警卫 ,

我按照他的指示做了；我们没有遇到任何人；我打开了门；守卫，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['ʌtə] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] , [led][em 'iː] , [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

as soon as I uttered the password , led me , through a mass of carriages ,
作为 很快 作为 我 说出 这 密码 , 引领 我 , 通过 一个 大量的 的 马车 ,

我刚一说出密码，就领着我穿过一大群马车。

[tuː; tə] [weə(r)] [wʌn] [stʊd] [bæk] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [əʊvə'hæŋɪŋ] ['triːz] .

to where one stood back under some overhanging trees .
到 在哪里 一 站立 后退 在下面 一些 悬垂 树木 .

站在那里，身后是几棵枝繁叶茂的大树。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['hʌrɪd] [tuː; tə][əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

The footman hurried to open the door .
这 男仆 慌忙 到 打开 这 门 .

男仆赶紧去开门。

[aɪ] [ɡeɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə] [e'stelə] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪn] ; [aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

I gave my hand to Estella ; she sprang in ; I followed her .
我 给予 我的 手 到 艾丝黛拉 ; 她 弹簧 在 ; 我 随后 她 .

我把手递给艾丝黛拉；她跳了进来；我跟着她。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɜːtəsi] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['wʊmən]

But this little movement of instinctive courtesy on my part toward a woman
但 这 小的 移动 的 本能 礼貌 在 我的 部分 朝向 一个 女士

[hæd; həd] [biːn] ['həʊtɪst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [spaɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

had been noticed by one of the many spies hanging around .
有 到过 注意到 经过 一 的 这 许多 间谍 绞刑 大约 .

但我出于本能对女性表现出的这种小小的礼貌举动，被周围众多间谍中的一人注意到了。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['bʃə(r)][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə'hʌðə(r)] ['ɪntuː]

He thought it strange that one man should offer his hand to assist another into
他 想法 它 奇怪的 那 一 男人 应该 提供 他的 手 到 协助 其他 进入

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

a carriage .
一个 运输 .

他觉得一个人伸出手去帮助另一个人上马车很奇怪。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] .
He whispered his suspicions to a comrade .
他 低声说道 他的 怀疑 到 一个 同志 :

他悄悄地把自己的怀疑告诉了一位同志。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ɡɒn] [tuː] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [wen] [ˌmæksɪˈmɪliən] [liːnd] [daʊn]
We had hardly gone two blocks from the palace when Maximilian leaned down
我们 有 几乎 已消失 二 积木 从 这 宫殿 什么时候 马克西米利安 倾斜 向下
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

我们刚离开宫殿不到两个街区，马克西米利安就俯下身来说：

" [aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒləʊd] .
" I fear we are followed .
" 我 害怕 我们 是 随后 :

我担心我们被人跟踪了。

" [ˈaʊə(r)] [ˈkæərɪdʒ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][əˈnləðə(r)] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][əˈnləðə(r)] .
" Our carriage turned into another street , and then into another .
" 我们的 运输 转向 进入 其他 街道 , 和 然后 进入 其他 :

我们的马车拐进了另一条街道，然后又拐进了另一条街道。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:ts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði]
I looked out and could see - - for the streets were very bright with the
我 看起来 出去 和 可以 看 - - 为了 这 街道 是 非常 明亮的 和 这
[mægˈnetɪk] [laɪt] - - [ðæt] ,
magnetic light - - that ,
磁的 光 - - 那 ,

我向外望去，看到——因为街道被磁力灯照亮得非常明亮——

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪˈhaɪnd][juːˈes] , [keɪm] [tuː] [ˈkæərɪdʒɪz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)]
some distance behind us , came two carriages close together , while at a greater
一些 距离 在后面 我们 , 来了 二 马车 关闭 一起 , 尽管 在 一个 更大的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

在我们身后一段距离处，有两辆马车并排驶来；而在更远的地方，

[brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈviːəkl]
behind them , I caught sight of a third vehicle .
在后面 他们 , 我 捕捉 视线 的 一个 第三 车辆 :

在他们身后，我看到了第三辆车。

[ˌmæksɪˈmɪliən] [liːnd] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] :
Maximilian leaned down again and said :
马克西米利安 倾斜 向下 再次 和 说 :

马克西米利安再次俯下身说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [pəˈsjuːd] [baɪ] [tuː] [ˈkæərɪdʒɪz] .
" We are certainly pursued by two carriages .
" 我们 是 当然 追击 经过 二 马车 :

“我们确实被两辆马车追赶。”

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [əʊn] - - [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɒmz] .
The third one I recognize as our own - - the man with the bombs .
这 第三 一 我 认出 作为 我们的 自己的 - - 这 男人 和 这 炸弹 :

第三个我认出是我们自己人——那个带着炸弹的人。

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] .
We will drive to the first of the houses we have secured .
我们 将要 驾驶 到 这 第一的 的 这 房屋 我们 有 安全 :

我们将驱车前往我们已选定的第一处房产。

[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsprɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈməʊmənt][wiː; wi][stɒp] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː]
Be ready to spring out the moment we stop , and follow me quickly into
是 准备好 到 春天 出去 这 片刻 我们 停止 ; 和 跟随 我 迅速地 进入
[ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
the house ,
这 房子 ;

我们停车后，你立刻做好跳下去的准备，然后迅速跟我进屋。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmuːvmənts] .
for all depends on the rapidity of our movements .
为了 全部 取决于 在 这 快速 的 我们的 移动 .

一切都取决于我们行动的速度。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] .
" **In a little while the carriage suddenly stopped .**
" 在 一个 小的 尽管 这 运输 突然 停止 .

过了一会儿，马车突然停了下来。

[aɪ] [tʊk] [ˈɛstɛləz] [hænd] .
I took Estella's hand .
我 采取 艾斯特拉的 手 .

我握住了艾丝黛拉的手。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [nəʊ][help] .
She needed no help .
她 需要 不 帮助 .

她不需要任何帮助。

[ˌmæksɪˈmɪliən][wɒz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði][steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] , [kiː] [ɪn][hænd] .
Maximilian was ascending the steps of a house , key in hand .
马克西米利安 曾是 上升 这 步骤 的 一个 房子 ; 钥匙 在 手 .

马克西米利安手里拿着钥匙，正走上房子的台阶。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] .
We followed .
我们 随后 .

我们跟随了。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] .
I looked back .
我 看起来 后退 .

我回头看了一眼。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pəˈsjuːə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
One of our pursuers was a block away ; the other a little behind him .
一 的 我们的 追击者 曾是 一个 堵塞 离开 ; 这 其他 一个 小的 在后面 他 .

其中一个追捕者离我们一个街区远；另一个在他后面不远处。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [bɒmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] - - [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əbˈskjuəd] [baɪ][ðə; ði]
The carriage with the bombs I could not see - - it might be obscured by the
这 运输 和 这 炸弹 我 可以 不是 看 - - 它 可能 是 模糊不清 经过 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

我看不见装载炸弹的马车——它可能被树木挡住了。

[ɔː(r)][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] .
or it might have lost us in the fierce speed with which we had traveled .
或者 它 可能 有 丢失的 我们 在 这 凶猛的 速度 和 哪个 我们 有 旅行 .

或者，我们可能因为行进速度太快而迷失方向。

" [kwɪk] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] , [ˈpʊlɪŋ] [juː ˈes][ɪn][ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Quick** , " **said Maximilian** , **pulling us in and locking the door** .
" 快的 , " 说 马克西米利安 , 拉 我们 在 和 锁定 这 门 :
“快,”马克西米利安说着, 把我们拉进屋里, 然后锁上了门。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈlaɪtrɪd] [hɔːl] , [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] ;
We followed him , **running through a long** , **lighted hall** , **out into a garden** ;
我们 随后 他 , 跑步 通过 一个 长的 , 照明 大厅 , 出去 进入 一个 花园 ;
我们跟着他, 穿过一条长长的、灯火通明的走廊, 来到一个花园里;

[ə; eɪ] [geɪt] [ˈfluː] [əˈʊpən] ; [wiː; wi] [rʌʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈkæərɪdʒ]
a gate flew open ; **we rushed across the street and sprang into another carriage**
一个 门 飞翔 打开 ; 我们 匆忙 穿过 这 街道 和 弹簧 进入 其他 运输
;
;
;
;

大门突然打开; 我们冲过马路, 跳上另一辆马车;
[ˌmæksɪˈmɪliən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [kræk] [went] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [fluː] ;
Maximilian leaped to his place ; **crack went the whip** , **and away we flew** ;
马克西米利安 跳跃 到 他的 地方 ; 裂缝 去 这 鞭 , 和 离开 我们 飞翔 ;
马克西米利安跳到他的位置上; 鞭子啪嗒一声, 我们就飞奔而去;

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfrend] [sɔː] , [ˈræpɪdli] [hwɜːrl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
but on the instant the quick eyes of my friend saw , **rapidly whirling around the**
但 在 这 立即的 这 快的 眼睛 的 我的 朋友 锯 , 快速 旋转 大约 这
[nekst][ˈkɔːnə(r)] ,
next corner ,
下一个 角落 ,
但就在我朋友眼疾手快地看到这一幕的瞬间, 他迅速转身绕过下一个拐角,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pəˈsjuːɪŋ] [juː ˈes] .
one of the carriages that had been pursuing us .
一 的 这 马车 那 有 到过 追求 我们 :
其中一辆马车曾追赶我们。

" [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ˈaʊə(r)] [trɪk] , " [sed] [hiː; hi] .
" **They suspected our trick** , " **said he** .
" 他们 怀疑 我们的 诡计 , " 说 他 :
“他们识破了我们的诡计,”他说。

" [weə(r)] , [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɒmz] ?
" **Where** , **in heaven's name** , **is the man with the bombs** ?
" 在哪里 , 在 天 姓名 , 是 这 男人 和 这 炸弹 ?
“天哪, 那个带着炸弹的人到底在哪儿? ”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **he added** , **anxiously** .
" 他 额外 , 焦虑地 :
他焦急地补充道。

[ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðæt] [ˈjædəʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ; [ðə; ði] [striːts]
Our horses were swift , **but still that shadow clung to us** ; **the streets**
我们的 马匹 是 迅速 , 但 仍然 那 阴影 紧紧抓住 到 我们 ; 这 街道
[wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] ,
were still and deserted ,
是 仍然 和 荒凉的 ,
我们的马跑得很快, 但那阴影仍然笼罩着我们; 街道寂静无声, 空无一人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnait] ;
for it was after midnight ;
为了 它 曾是 后 午夜 ;
因为当时已过午夜;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ʃɒn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] .
but they were as bright as if the full moon shone in an unclouded sky .
但 他们 是 作为 明亮的 作为 如果 这 满的 月亮 闪耀 在 一个 晴朗无云 天空 .
但它们明亮得如同晴朗夜空中的一轮满月。

" [ɑ:] ! [ðeə(r)][hi; hi] ['kɒmz] , [æt; ət][lɑ:st] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" Ah ! there he comes , at last , " said Maximilian , with a sigh of relief .
" 啊 ! 那里 他 来 , 在 最后的 , " 说 马克西米利安 , 和 一个 叹 的 宽慰 .
“啊！他终于来了，”马克西米利安松了口气说道。

" [aɪ] [fɪəd] [wi; wi] [maɪt] [mi:t] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
" I feared we might meet another carriage of the police ,
" 我 害怕 我们 可能 见面 其他 运输 的 这 警察 ,
我担心我们会遇到另一辆警车，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz][help] , [ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [keɪs] [wʊd]
and this fellow behind us would call it to his help , and our case would
和 这 同伴 在后面 我们 会 称呼 它 到 他的 帮助 , 和 我们的 案件 会
[bi; bi] ['despəɾət] ,
be desperate ,
是 绝望的 ,
而我们身后的那个人会打电话求助，那时我们的处境就非常危急了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ʼaʊə(r)] [trɪk] .
as they would know our trick .
作为 他们 会 知道 我们的 诡计 .
因为他们会知道我们的伎俩。

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
We should have to fight for it .
我们 应该 有 到 斗争 为了 它 .
我们应该为之奋斗。

[naʊ] [əb'zɜ:v] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] .
Now observe what takes place .
现在 观察 什么 需要 地方 .
现在观察一下会发生什么。

" [e'stelə] , ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] , [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
" Estella , kneeling on the cushions , looked out through the glass window in the back
" 艾丝黛拉 , 跪着 在 这 靠垫 , 看起来 出去 通过 这 玻璃 窗户 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
of the carriage ;
的 这 运输 ;
“埃斯特拉跪在垫子上，透过车厢后部的玻璃窗向外望去；

[aɪ] [li:nd] [fa:(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] .
I leaned far out at the side .
我 倾斜 远的 出去 在 这 边 .
我身体向侧面探出很远。

" [si:] , [e'stelə] , " [aɪ] [kraɪd] , " [haʊ] [ðæt] ['haɪnd,məʊst] [ti:m] [flaɪz] !
" See , Estella , " I cried , " how that hindmost team flies !
" 看 , 艾丝黛拉 , " 我 哭 , " 如何 那 后方 团队 苍蝇 !
“看，艾丝黛拉，”我喊道，“最后一队的队伍飞得多快啊！”

[ðeɪ] [mu:v] [laɪk] [reɪs] - ['hɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:s] .
They move like race - horses on the course .
他们 移动 喜欢 种族 - 马匹 在 这 课程 .
它们像赛马一样在赛道上飞奔。

" ['nɪərə(r)][ænd; ɐnd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ʌʊə(r)] [pə'sju:ə] ； [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kləʊz] [br'haɪnd][ðem; ðəm]
" **Nearer and nearer they come to our pursuers ; they are close behind them**
" 更近 和 更近 他们 来 到 我们的 追击者 ； 他们 是 关闭 在后面 他们
;
;
;
;

“他们越来越接近我们的追兵；他们紧随其后；

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kæərɪdʒ] [si:m] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] ；
the driver of the front carriage seems to know that there is danger ;
这 司机 的 这 正面 运输 似乎 到 知道 那 那里 是 危险 ；
前面那辆马车的司机似乎知道有危险；

[hiː; hi] ['læʃɪz] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['fjʊəriəsli] ；[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] .
he lashes his horses furiously ; it is in vain .
他 睫毛 他的 马匹 愤怒地 ； 它 是 在 徒劳 .
他拼命鞭打他的马匹，但一切都是徒劳。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] - - [saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ；
Now they are side by side - - side by side for a time ;
现在 他们 是 边 经过 边 - - 边 经过 边 为了 一个 时间 ；
现在他们并肩而立——暂时并肩而立；

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌʊə(r)] [frendz] [fɔːdʒ] ['sləʊli] [ə'hed] .
but now our friends forge slowly ahead .
但 现在 我们的 朋友们 锻造 缓慢地 前方 .
但现在我们的朋友们正缓慢地向前迈进。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [ti:m] ['sʌd(ə)nli] [pul] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] .
The driver of the beaten team suddenly pulls his horses back on their haunches .
这 司机 的 这 被打败 团队 突然 拉 他的 马匹 后退 在 他们的 臀部 .
被打败的马队的车夫突然勒住马的后腿。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
It is too late .
它 是 也 晚的 .
太迟了。

[ə; eɪ][mæn][stændz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kæərɪdʒ] - [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊpən] [bə'ruːʃ] .
A man stands up on the seat of the front carriage - it is an open barouche .
一个 男人 站立 向上 在 这 座位 的 这 正面 运输 - 它 是 一个 打开 敞篷马车 .
一名男子站在前车厢的座位上——这是一辆敞篷马车。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [dɪ'skraɪb] [æn; ən][ɑːk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ；
I could see his arm describe an arc through the air ;
我 可以 看 他的 手臂 描述 一个 弧 通过 这 空气 ；
我能看到他的手臂在空中划出一道弧线；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [stri:t] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['brɪljənt] [red] [laɪt] ，
the next instant the whole street was ablaze with a flash of brilliant red light ,
这 下一个 立即的 这 所有的 街道 曾是 燃烧 和 一个 闪光 的 杰出的 红色的 光 ；
下一刻，整条街都被一道耀眼的红光照亮。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊz(ə)n] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
and the report of a tremendous explosion rang in my ears .
和 这 报告 的 一个 巨大的 爆炸 响铃 在 我的 耳朵 .
一声巨大的爆炸声响彻我的耳畔。

[θru:] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ai][kʊd; kəd] ['dɪmli] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'sju:ə]
Through the smoke and dust I could dimly see the horses of our pursuers
通过 这 抽烟 和 灰尘 我 可以 依稀 看 这 马匹 的 我们的 追击者
[paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] ,
piled in a heap upon the street ,
堆积 在 一个 堆 之上 这 街道 ,
透过烟尘, 我隐约看到追兵的马匹堆积在街道上。

[ˈkɪkɪŋ] , [ˈplʌndʒɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] .
kicking , plunging , dying .
踢 , 骤降 , 垂死 .

踢打、猛扑、死亡。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən][ˈkwaɪətli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]
" It is all right now , " said Maximilian quietly ; and then he spoke to the
" 它 是 全部 正确的 现在 , " 说 马克西米利安 悄悄 ; 和 然后 他 辐 到 这
[ˈdraɪvə(r)] :
driver :
司机 :

“现在没事了,”马克西米利安平静地说; 然后他对司机说:

" [tɜ:n] [ðə; ði][ˈnekst][ˈkɔ:nə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" Turn the next corner to the left .
" 转动 这 下一个 角落 到 这 左边 .

“下一个拐角向左转。”

" [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] - - [wɪð] [ɪn'tent] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
" After having made several changes of direction - - with intent to throw any other
" 后 拥有 制成 一些 变化 的 方向 - - 和 意图 到 扔 任何 其他
[ˈpɒsəb(ə)] [pə'sju:ə] [ɒf] [ðə; ði] [træk] - - [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]
possible pursuers off the track - - and it being evident that we were not
可能的 追击者 离开 这 追踪 - - 和 它 存在 明显 那 我们 是 不是
[ˈfɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

“在多次改变方向——意图甩掉任何其他可能的追捕者——并且很明显我们没有被跟踪之后,

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [wi:; wi] [drəʊv] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ˌmæksɪ'mɪliənz] [haʊs]
except by the carriage of our friends , we drove slowly to Maximilian's house
除了 经过 这 运输 的 我们的 朋友们 , 我们 驾驶 缓慢地 到 马克西米利安的 房子
[ænd; ənd] [ə'laɪt] .
and alighted .
和 下车 .

除了搭乘朋友的马车外, 我们慢慢地开车来到马克西米利安的家, 然后下了车。

[ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] [əʊld][ˈleɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈsi:mɪŋ] [bɔɪ] , [e'stelə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]
The sweet - faced old lady took the handsome , seeming boy , Estella , in her arms
这 甜的 - 面对 老的 女士 采取 这 英俊的 , 似乎 男生 , 艾丝黛拉 , 在 她 武器
,
,
,

那位面容慈祥的老妇人将英俊的男孩埃斯特拉抱在怀里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈhɑ:ti] [ˌkɔ:di'æləti] [ˈwelkəm] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm] .
and with hearty cordiality welcomed her to her new home .
和 和 爽朗 亲切 欢迎 她 到 她 新的 家 .

他们热情友好地欢迎她来到新家。

[wi:; wi] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [triəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
We left them together , mingling tears of joy .
我们 左边 他们 一起 , 混杂 眼泪 的 喜悦 .

我们离开时, 他们俩还在一起, 喜极而泣。

[mæks] [ænd; ənd] [ai] [edʒ'z:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
Max and I adjourned to the library , and there , at his request ,
最大限度 和 我 休会 到 这 图书馆 , 和 那里 , 在 他的 要求 ,
马克斯和我去了图书馆, 在那里, 应他的要求,

[ai][təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [tʃeɪmbə(r)] .
I told him all that had happened in the council - chamber .
我 讲述 他 全部 那 有 发生 在 这 理事会 - 房间 .
我把在议会厅里发生的一切都告诉了他。

[hi; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
He smoked his cigar and listened attentively .
他 熏制 他的 雪茄 和 听着 认真地 .
他抽着雪茄, 认真地听着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] [æz; əz] [ai] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [spaɪz] ['stɔ:ri] ,
His face darkened as I repeated the spy's story ,
他的 脸 变暗 作为 我 重复 这 间谍的 故事 ,
当我复述那个间谍的故事时, 他的脸色阴沉了下来。

[bʌt; bət][hi; hi] ['naɪðə(r)] [əd'mɪtɪd] [nɔ:(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] [ai] [θɔ:t]
but he neither admitted nor denied the truth of the part which I thought
但 他 两者都不 承认 也不 否认 这 真相 的 这 部分 哪个 我 想法
[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
related to himself .
有关的 到 他自己 .
但他既没有承认也没有否认我认为与他自己有关的那部分内容的真实性。

[wen] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ɪps] ,
When I told him about the commander of the air - ships ,
什么时候 我 讲述 他 关于 这 指挥官 的 这 空气 - 船舶 ,
当我告诉他关于飞艇指挥官的事时,

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] [went] [aʊt] ;
his interest was so great that his cigar went out ;
他的 兴趣 曾是 所以 伟大的 那 他的 雪茄 去 出去 ;
他兴致太浓, 以至于雪茄都熄灭了;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [ɑ:ftə(r)][dʒen(ə)rəl] ['kwɪnsɪ] [hæd; həd]
and when I narrated the conversation which occurred after General Quincy had
和 什么时候 我 旁白 这 对话 哪个 发生 后 一般的 昆西 有
[left] [ðə; ði] [ru:m] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
left the room his face lighted up with a glow of joy .
左边 这 房间 他的 脸 照明 向上 和 一个 辉光 的 喜悦 .
当我叙述昆西将军离开房间后发生的那段对话时, 他的脸上绽放出喜悦的光芒。

[hi; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]
He listened intently to the account of the Prince's plan of battle , and
他 听着 专注地 到 这 帐户 的 这 王子的 计划 的 战斗 , 和
[smaɪld] ['grɪmli] .
smiled grimly .
微笑 阴沉地 .
他认真地听着王子讲述作战计划, 脸上露出了苦笑。

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld] [haʊ] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
But when I told how I came from my hiding - place and appealed to the
但 什么时候 我 讲述 如何 我 来了 从 我的 隐藏 - 地方 和 上诉 到 这
[ˈblɪgə:ki] [tu:; tə][speə(r)][mæn'kaɪnd] ,
oligarchy to spare mankind ,
寡头政治 到 空闲的 人类 ,
但当我讲述我如何从藏身之处出来, 并恳求寡头们饶恕人类时,

[hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] , [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd]
he rose from his chair and walked the room , profoundly agitated ; and
他 玫瑰 从 他的 椅子 和 步行 这 房间 , 深刻地 激动 ; 和
[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
when I had finished ,
什么时候 我 有 完成的 ,

他从椅子上站起来，在房间里踱步，情绪十分激动；当我讲完后，

[baɪ] [næ'ret] [haʊ] ['ru:ðɒlf] [led][em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [e'stelə] ,
by narrating how Rudolph led me to his room , to the presence of Estella ,
经过 叙述 如何 鲁道夫 引领 我 到 他的 房间 , 到 这 在场 的 艾丝黛拉 ,
通过叙述鲁道夫如何领我到他的房间，如何让我见到艾丝黛拉，

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ][diə(r)][əʊld] [fu:l] !
he threw his arms around my neck , and said , " You dear old fool !
他 扔 他的 武器 大约 我的 脖子 , 和 说 , " 你 亲爱的 老的 傻子 !
他一把搂住我的脖子，说道：“你这个可爱的老傻瓜！”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ; " [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [wɪð]
It was just like you ; " but I could see that his eyes were wet with
它 曾是 只是 喜欢 你 ; " 但 我 可以 看 那 他的 眼睛 是 湿的 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

就像你一样；”但我能看出他眼中噙满了泪水。

[ðen] [hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [di:p] [θɔ:t]
Then he sat for some time in deep thought .
然后 他 卫星 为了 一些 时间 在 深的 想法 .
然后他坐了一会儿，陷入了沉思。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :
最后他说道：

" ['geɪbrɪəl] , [wɒd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [em 'i:] ? "
" Gabriel , would you be willing to do something more to serve me ? " "
" 加布里埃尔 , 会 你 是 愿意的 到 做 某物 更多的 到 服务 我 ? "
“加百列，你愿意再为我做点什么吗？ ”

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " ['eniθɪŋ] . "
" Certainly , " I replied ; " anything . "
" 当然 , " 我 回复 ; " 任何事物 : "
“当然，”我回答说，“什么都可以。”

" [wɒd] [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
" Would you go with me to - morrow night and tell this tale to the council
" 会 你 去 和 我 到 - 明天 夜晚 和 告诉 这 故事 到 这 理事会
[ɒv; əv]['ʌʊə(r)] ['brʌðəhʊd] ?
of our Brotherhood ?
的 我们的 兄弟情 ?

“你明天晚上能跟我一起去，把这件事告诉兄弟会的理事会吗？ ”

[maɪ] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][wʌn][diə(r)]
My own life and the lives of my friends , and the liberty of one dear
我的 自己的 生活 和 这 生活 的 我的 朋友们 , 和 这 自由 的 一 亲爱的
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
我自己的生命、我朋友们的生命，以及我挚爱之人的自由，

[meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] . " may depend upon your doing so . "

可能 依赖 之上 你的 正在做 所以 . "

这可能取决于你是否这样做。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][məʊst] [ˈwɪlɪŋli] , " [aɪ] [sed] .

" I shall go with you most willingly , " I said .

" 我 将 去 和 你 最多 心甘情愿 , " 我 说 .

“我非常乐意和你们一起去，”我说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [aɪ] [ˈædɪd] , " [waɪl] [aɪ] [ˈkænəpt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈterəb(ə)]

" To tell you the truth , " I added , " While I cannot approve of your terrible

" 到 告诉 你 这 真相 , " 我 额外 , " 尽管 我 不能 批准 的 你的 糟糕的

[ˈbrʌðəhʊd] ,

Brotherhood ,

兄弟情 ,

“说实话，”我补充道，“虽然我无法赞同你们那可怕的兄弟会，

[ˌnevəðəˈles] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [təˈnaɪt] [ˈsætɪsfaɪz][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpluːtəkræts]

nevertheless what I have seen and heard tonight satisfies me that the Plutocrats

尽管如此 什么 我 有 已见 和 听到 今晚 满足 我 那 这 富豪们

[ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈkʌmbə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

should no longer cumber the earth with their presence .

应该 不 更长 阻碍 这 地球 和 他们的 在场 .

然而，我今晚所见所闻让我确信，富豪们不应该再用他们的存在来拖累地球。

[men] [huː] [kæn; kən] [ˈkuːlli] [plɒt] , [əˈmɪd] [ˈlaːftə(r)] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ten] [ˈmɪljən] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

Men who can coolly plot , amid laughter , the death of ten million human beings ,

男人 WHO 能 冷静地 阴谋 , 之中 笑声 , 这 死亡 的 十 百万 人类 生物 ,

那些能在笑声中冷静策划一千万人死亡的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ðeə(r)] [ɪl] - [ˈɡɒtn] [welθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪl] - [juːst]

for the purpose of preserving their ill - gotten wealth and their ill - used

为了 这 目的 的 保存 他们的 患病的 - 获得 财富 和 他们的 患病的 - 用过的

[ˈpaʊə(r)] ,

power ,

力量 ,

为了保住他们不义之财和滥用的权力，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈstəːmineɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [æz; əz] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv]

should be exterminated from the face of the planet as enemies of

应该 是 灭绝 从 这 脸 的 这 行星 作为 敌人 的

[mænˈkaɪnd] - - [æz; əz] [ˈpɔɪzənəs] [sneɪks] - - [ˈvɜːmɪn] .

mankind - - as poisonous snakes - - vermin .

人类 - - 作为 有毒 蛇 - - 害虫 .

应该像毒蛇、害虫一样，将他们从地球上彻底消灭，因为他们是人类的敌人。

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] .

" He grasped my hand and thanked me .

" 他 抓住 我的 手 和 谢谢 我 .

他握住我的手，向我道谢。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [eˈstelə] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

It was pleasant to think , that night , that Estella loved me ; that I had

它 曾是 令人愉快的 到 思考 , 那 夜晚 , 那 艾丝黛拉 喜爱 我 ; 那 我 有

[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

saved her ;

已保存 她 ;

那天晚上，想到艾丝黛拉爱我，想到我救了她，我就感到很开心。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ；
that we were under the same roof ；
那 我们 是 在下面 这 相同的 屋顶 ；

我们曾生活在同一屋檐下；

[ænd; ʌnd][ai] [wəʊv] [ˈvɪʒnz] [ɪn][maɪ][breɪn] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈfeərɪlənd] ；
and I wove visions in my brain brighter than the dreams of fairyland ；
和 我 编织 愿景 在 我的 脑 更亮 比 这 梦境 的 仙境 ；

我在脑海中编织出比仙境之梦更加绚丽的景象；

[ænd; ʌnd] [eˈstelə] [muːvd] [ˈevriweə(r)] [əˈmɪd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈreɪdiənt][ˈeɪndʒl] .
and Estella moved everywhere amid them , a radiant angel .
和 艾丝黛拉 已搬 到处 之中 他们 ， 一个 辐射状 天使 ；

艾丝黛拉像一位光彩照人的天使，在他们中间穿梭。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XVIII ；
章 十八 ；

第十八章

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
THE EXECUTION
这 执行

执行

" [naʊ] , [ˈgeɪbriəl] , " [sed] [mæks] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈblaɪndfəʊld][juː; jʊ] - - [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌmɪsˈtrʌst]
" Now , Gabriel , " said Max , " I will have to blindfold you - - not that I mistrust
" 现在 ， 加布里埃尔 ， " 说 最大限度 ， " 我 将要 有 到 眼罩 你 - - 不是 那 我 不信任
[juː; jʊ] ,
you ；
你 ，

“现在，加布里埃尔，”马克斯说，“我得蒙住你的眼睛——并不是我不信任你。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [bːz] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][səˈsaɪəti][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskruːplz] [ɒv; əv]
but that I have to satisfy the laws of our society and the scruples of
但 那 我 有 到 满足 这 法律 的 我们的 社会 和 这 顾虑 的
[ˈʌðə(r)z] .
others ；
其他的 ；

但我必须遵守社会法律和他人的道德准则。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" This was said just before we opened the door .
" 这 曾是 说 只是 前 我们 打开 这 门 ；

“这句话是在我们开门前说的。”

[hiː; hi][ˈfəʊldɪd][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [feɪs] ,
He folded a silk handkerchief over my face ,
他 折叠 一个 丝绸 手帕 超过 我的 脸 ；

他用一块丝绸手帕盖住了我的脸，

[ænd; ʌnd][led][em ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ʌnd] [ˈsiːtɪd] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
and led me down the steps and seated me in a carriage .
和 引领 我 向下 这 步骤 和 坐着 我 在 一个 运输 ；

他领着我走下台阶，让我坐进马车里。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈwɪspəd] [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [rəʊld] .
He gave some whispered directions to the driver , and away we rolled .
他 给予 一些 低声说道 方向 到 这 司机 ， 和 离开 我们 滚动 ；

他低声告诉司机一些指示，然后我们就出发了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] .
It was a long drive .
它 曾是 一个 长的 驾驶 .

这是一段漫长的车程。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [prɪˈkjuːliə(r)][ˈsɔːltɪ][ænd; ənd][ˈlaɪmi] [smel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
At last I observed that peculiar salty and limy smell in the air ,
在 最后的 我 观察到 那 奇特 咸 和 石灰质 闻 在 这 空气 ,
最后, 我闻到了空气中那种独特的咸腥味和石灰味。

[wɪtʃ] [təʊld][emˈiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
which told me we were approaching the river .
哪个 讲述 我 我们 是 接近 这 河 .

这告诉我我们正在接近河边。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsɒlətri] .
The place was very still and solitary .
这 地方 曾是 非常 仍然 和 孤 .

这里非常安静, 人烟稀少。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈviːək(ə)lɪz][ɔː(r)] [fɒt] - [ˈpæsəndʒə] .
There were no sounds of vehicles or foot - passengers .
那里 是 不 声音 的 车辆 或者 脚 - 乘客 .

没有车辆或行人的声音。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [sləʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] .
The carriage slowed up , and we stopped .
这 运输 减速 向上 , 和 我们 停止 .

马车减速, 我们停了下来。

" [ðɪs] [wei] , " [sed] [mæks] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [emˈiː][baɪ]
" **This way , " said Max , opening the door of the carriage , and leading me by**
" 这 方式 , " 说 最大限度 , 开幕 这 门 的 这 运输 , 和 领导 我 经过
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

“这边请,”马克斯说着, 打开马车门, 牵着我的手领我走。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ; [wiː; wi] [pɔːzd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ˈwɪspərɪŋ] .
We walked a few steps ; we paused ; there were low whisperings .
我们 步行 一个 很少 步骤 ; 我们 暂停 ; 那里 是 低的 耳语 .

我们走了几步; 我们停了下来; 传来低低的窃窃私语声。

[ðen] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ; [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd]
Then we descended a long flight of steps ; the air had a heavy and
然后 我们 下降 一个 长的 航班 的 步骤 ; 这 空气 有 一个 重的 和
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [smel] ;
subterranean smell ;
地下 闻 ;

然后我们走下一段长长的台阶; 空气中弥漫着一种沉重的、地下的气味;

[wiː; wi] [ˈhʌrɪd] [ˈfɔːwəd] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
we hurried forward through a large chamber .
我们 慌忙 向前 通过 一个 大的 房间 .

我们匆匆穿过一个大房间。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈseɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈbændənd] [ˈweəhaʊs] ;
I imagined it to be the cellar of some abandoned warehouse ;
我 想象 它 到 是 这 地窖 的 一些 弃 仓库 ;

我当时想象那是一个废弃仓库的地窖;

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [feɪs] ,
the light came faintly through the bandage over my face ,
这 光 来了 淡淡的 通过 这 绷带 超过 我的 脸 ,
微弱的光线透过我脸上的绷带照射进来。

[ænd; ənd][ai] [ɪnˈfɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] .
and I inferred that a guide was carrying a lantern before us .
和 我 推断 那 一个 指导 曾是 携带 一个 灯笼 前 我们 .
我推断前面有一位向导提着灯笼。

[əˈgen] [wiː; wi] [stɒpt] .
Again we stopped .
再次 我们 停止 .
我们再次停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈwɪspəriŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gɑːdz]
There was more whispering and the rattle of paper , as if the guards
那里 曾是 更多的 耳语 和 这 嘎嘎作响 的 纸 , 作为 如果 这 守卫
[wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪniŋ] [sʌm; səm] [ˈdɒkjumənt] .
were examining some document .
是 检查 一些 文档 .
窃窃私语声和纸张翻动的沙沙声更多了, 好像卫兵们正在检查什么文件。

[ðə; ði] [ˈwɪspəriŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] ; [ðen] [wiː; wi] [ˈentəd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [əˈgen] [ə; eɪ] [flaɪt]
The whispering was renewed ; then we entered and descended again a flight
这 耳语 曾是 更新 ; 然后 我们 进入 和 下降 再次 一个 航班
[ɒv; əv] [steps] ,
of steps ,
的 步骤 ,
窃窃私语声再次响起; 然后我们走了进去, 又下了一段台阶。

[ænd; ənd] [əˈgen] [went] [ˈfɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈdɪstəns] .
and again went forward for a short distance .
和 再次 去 向前 为了 一个 短的 距离 .
然后又向前走了一小段距离。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [dæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ˈɜːθi] .
The air was very damp and the smell earthy .
这 空气 曾是 非常 潮湿 和 这 闻 泥土 .
空气非常潮湿, 散发着泥土的气息。

[əˈgen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈwɪspəriŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætliŋ] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
Again I heard the whispering and the rattling of paper .
再次 我 听到 这 耳语 和 这 嘎嘎作响 的 纸 .
我又听到了低语声和纸张翻动的沙沙声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈleɪ] .
There was delay .
那里 曾是 延迟 .
耽搁了一会儿。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪˈðɪn] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
Some one within was sent for and came out .
一些 一 之内 曾是 发送 为了 和 来了 出去 .
里面有人被叫了出来。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən] ,
Then the door was flung open ,
然后 这 门 曾是 扔 打开 ,
然后门被猛地推开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdraɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn]
and we entered a room in which the air appeared to be drier than in
和 我们 进入 一个 房间 在 哪个 这 空气 出现 到 是 烘干机 比 在
[ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ,
those we had passed through ,
那些 我们 有 通过了 通过 ,
我们进入了一个房间，这里的空气似乎比我们之前经过的房间都要干燥。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
and it seemed to be lighted up .
和 它 似乎 到 是 照明 向上 .
它似乎亮着灯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd]
There were little movements and stirrings of the atmosphere which indicated
那里 是 小的 移动 和 搅拌 的 这 气氛 哪个 表明的
[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
that there were a number of persons in the room .
那 那里 是 一个 数字 的 人 在 这 房间 :
房间里有一些细微的动静和骚动，表明房间里有不少人。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] .
I stood still .
我 站立 仍然 :
我呆立不动。

[ðen] [ə; eɪ] [stɜːn] , [laʊd] [vɔɪs] [sed] :
Then a stern , loud voice said :
然后 一个 船尾 , 大声 嗓音 说 :
这时，一个严厉而响亮的声音说道：

" [ˈgeɪbriəl] - , [həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .
" Gabriel Weltstein , hold up your right hand .
" 加布里埃尔 - , 抓住 向上 你的 正确的 手 :
“加布里埃尔·韦尔特斯坦，举起你的右手。”

" [aɪ][dɪd][səʊ] .
" I did so .
" 我 做过 所以 :
我照做了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] :
The voice continued :
这 嗓音 持续 :
那声音继续说道：

" [juː; jʊ][duː; də] [ˈsɒləmli] [sweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [pʊ; əv] [ɔːlˈmɑːti] [gɒd] ,
" You do solemnly swear , in the presence of Almighty God ,
" 你 做 庄严地 发誓 , 在 这 在场 的 全能者 上帝 ,
“你当在全能的上帝面前郑重发誓，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] ;
that the statements you are about to make are just and true ;
那 这 声明 你 是 关于 到 制作 是 只是 和 真的 ;
你即将发表的声明是公正、真实的；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈsaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈnaɪðə(r)][baɪ] [kəˈrʌp(jə)n] , [nɔː(r)] [heɪt] , [nɔː(r)] [ˈeni]
that you are incited to make them neither by corruption , nor hate , nor any
那 你 是 煽动 到 制作 他们 两者都不 经过 腐败 , 也不 恨 , 也不 任何
[ˈʌðə(r)] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈməʊtɪv] ;
other unworthy motive ;
其他 不配 动机 ;
你们受煽动去做这些事，既不是出于腐败，也不是出于仇恨，也不是出于任何其他不正当的动机；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] ;
and that you will tell the truth and all the truth ;
和 那 你 将要 告诉 这 真相 和 全部 这 真相 ;

你要说真话，说全部的真话；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] [wɜːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ;
and to this you call all the terrors of the unknown world to witness ;
和 到 这 你 称呼 全部 这 恐怖 的 这 未知 世界 到 证人 ;

而你，将未知世界中所有的恐怖都召唤出来作证；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʌtə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .
and you willingly accept death if you utter anything that is false .
和 你 心甘情愿 接受 死亡 如果 你 说出 任何事物 那 是 错误的 .

如果你说了任何虚假的话，你就甘愿赴死。

" [ai] [baʊd] [maɪ] [hed] .
" I bowed my head .
" 我 鞠躬 我的 头 .

我低下了头。

" [wɒt] ['brʌðə(r)] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] [stɜːn] [vɔɪs] .
" What brother vouches for this stranger ? " asked the same stern voice .
" 什么 兄弟 代金券 为了 这 陌生人 ? " 问 这 相同的 船尾 嗓音 .

“哪位兄弟会成员为这个陌生人担保？” 同一个严厉的声音问道。

[ðen] [ai] [hɜːd] [mæksɪ'mɪlɪən] .
Then I heard Maximilian .
然后 我 听到 马克西米利安 .

然后我听到了马克西米利安的声音。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [maɪ] [saɪd] .
He spoke as if he was standing near my side .
他 辐 作为 如果 他 曾是 常设 靠近 我的 边 .

他说话的语气就好像站在我身边一样。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ai] [duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [laɪf] ,
If I had not been willing to vouch for him with my life ,
如果 我 有 不是 到过 愿意的 到 担保 为了 他 和 我的 生活 ,

如果我没有勇气用生命为他担保，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] - - [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] - -
I should not have asked to bring him - - not a member of our Brotherhood - -
我 应该 不是 有 问 到 带来 他 - - 不是 一个 成员 的 我们的 兄弟情 - -

['ɪntuː] [ðɪs] ['prez(ə)ns] .
into this presence .
进入 这 在场 .

我不应该要求把他——一个不是我们兄弟会成员的人——带到这里来。

[hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)l] , [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] - - [wʌn] [hu:] [lʌvz]
He saved my life ; he is a noble , just and honorable man - - one who loves
他 已保存 我的 生活 ; 他 是 一个 高贵 , 只是 和 光荣的 男人 - - 一 WHO 爱
[hi:; ɪz][kaɪnd] ,
his kind ,
他的 种类 ,

他救了我的命；他是一位高尚、公正、正直的人——一位热爱同类的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [bles] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and would bless and help them if he could .
和 会 保佑 和 帮助 他们 如果 他 可以 .

如果可以，他会祝福并帮助他们。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [wɪt] [kənˈsɜ:nz] [ju: ˈes][ɔ:l] . "
He has a story to tell which concerns us all . "
他 有 一个 故事 到 告诉 哪个 担忧 我们 全部 . "

他有一个故事要讲，这个故事与我们所有人都息息相关。

" [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Enough , " said the voice .
" 足够的 , " 说 这 嗓音 .

“够了，”那个声音说道。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [lɑ:st]
" Were you present in the council - chamber of the Prince of Cabano last
" 是 你 展示 在 这 理事会 - 房间 的 这 王子 的 - 最后的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“昨晚你是否在卡巴诺王子的议事厅里？”

[ɪf] [səʊ] , [tel] [ju: ˈes] [wɒt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] ?
If so , tell us what you saw and heard ?
如果 所以 , 告诉 我们 什么 你 锯 和 听到 ?

如果是这样，请告诉我们你看到了什么、听到了什么？

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ,
" Just then there was a slight noise ,
" 只是 然后 那里 曾是 一个 轻微 噪音 ,

就在这时，传来一声轻微的响声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第9/18页

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
as if some one was moving quietly toward the door behind me ,
作为 如果 一些 一 曾是 移动 悄悄 朝向 这 门 在后面 我 ,
仿佛有人正悄悄地朝我身后的门走来,

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] .
by which I had just entered .
经过 哪个 我 有 只是 进入 .

我就是从那里进来的。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] - - [ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] , ['straɪd(ə)nt]
Then came another voice , which I had not before heard - - a thin , shrill , strident
然后 来了 其他 嗓音 , 哪个 我 有 不是 前 听到 - - 一个 薄的 , 尖锐 , 刺耳的
,
.

随后又传来另一个我以前从未听过的声音——一个细弱、尖锐、刺耳的声音，

[ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] - - [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəɡnaɪz] [ə'ɡen] [ə'mʌŋ]
imperious voice - - a voice that it seemed to me I should recognize again among
专横 嗓音 - - 一个 嗓音 那 它 似乎 到 我 我 应该 认出 再次 之中
[ə; eɪ] ['mɪljən] .
a million .
一个 百万 .

威严的声音——在百万人之中，我本以为能再次认出这个声音。

[aɪ 'ti:] [kraɪd] [aʊt] :
It cried out :
它 哭 出去 :

它喊道：

" [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [si:t] !
" Back to your seat !
" 后退 到 你的 座位 !

回到座位上！

['rɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

理查德，

[tel] [ðə; ði] [ɡɑ:dʒ] [tu:; tə] [pə'mɪt] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][bʊ; əv]['aʊə(r)]
tell the guards to permit no one to leave this chamber until the end of our
告诉 这 守卫 到 允许 不 一 到 离开 这 房间 直到 这 结尾 的 我们的
[mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

告诉卫兵，在会议结束前，任何人不得离开这个房间。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [prəˈfaʊnd]
" There was a shuffling of feet , and whispering , and then again profound
" 那里 曾是 一个 洗牌 的 脚 , 和 耳语 , 和 然后 再次 深刻的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“一阵脚步声和窃窃私语声，然后又是一片寂静。”

" [prəˈsi:d] , " [sed] [ðə; ði] [stɜ:n] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [fɜ:st] [ˈspəʊkən] .
" Proceed , " said the stern voice that had first spoken .
" 继续 , " 说 这 船尾 嗓音 那 有 第一的 说 .

“继续，”最初开口说话的那个严厉的声音说道。

[kənˈsi:lɪŋ] [ɔ:l] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [eˈstelə] , [ænd; ənd] [əˈmɪtɪŋ] [tu:; tə] [neɪm] [ˈru:ðɒlf] ,
Concealing all reference to Estella , and omitting to name Rudolph ,
隐藏 全部 参考 到 艾丝黛拉 , 和 省略 到 姓名 鲁道夫 ,
完全隐瞒了有关艾丝黛拉的一切信息，并且没有提及鲁道夫的名字，

[hu:m] [ai] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə] [ˈsɪmpli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] [nəʊn] [tu:; tə][ˌmæksɪˈmɪliən] ,
whom I referred to simply as one of their Brotherhood known to Maximilian ,
谁 我 指 到 简单地 作为 一 的 他们的 兄弟情 已知 到 马克西米利安 ,
我称他为马克西米利安所认识的兄弟会成员之一，

[ai][təʊld] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] - [laɪk] [ˈsaɪləns] ,
I told , in the midst of a grave - like silence ,
我 讲述 , 在 这 中间 的 一个 严重 - 喜欢 沉默 ,

在一片死寂般的沉默中，我说道：

[haʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ;
how I had been hidden in the room next to the council - chamber ;
如何 我 有 到过 隐 在 这 房间 下一个 到 这 理事会 - 房间 ;

我是如何被藏在议会厅隔壁的房间里的；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒn][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs]
and then I went on to give a concise history of what I had witnessed
和 然后 我 去 在 到 给 一个 简洁的 历史 的 什么 我 有 目击者

[ænd; ənd] [hɜ:d] .
and heard .
和 听到 .

然后，我简要地叙述了我所目睹和听到的事情。

" [ʌnˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [stɜ:n] [vɔɪs] .
" Uncover his eyes ! " exclaimed the stern voice .
" 揭露 他的 眼睛 ! " 惊呼 这 船尾 嗓音 .

“揭开他的眼睛！”严厉的声音喊道。

[ˌmæksɪˈmɪliən] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .
Maximilian untied the handkerchief .
马克西米利安 解开 这 手帕 .

马克西米利安解开了手帕。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ai][wɒz; wəz][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .
For a moment or two I was blinded by the sudden glare of light .
为了 一个 片刻 或者 二 我 曾是 失明 经过 这 突然 强光 的 光 .

那突如其来的强光让我眼前一黑，一两秒钟都睁不开眼。

[ðen] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)] [ˈfʌŋk(ə)n] , [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ai] [stʊd] ,
Then , as my eyes recovered their function , I could see that I stood ,
然后 , 作为 我的 眼睛 恢复 他们的 功能 , 我 可以 看 那 我 站立 ,

然后，当我的眼睛恢复视力后，我发现自己站着。

[æz; əz][ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pʊ; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [vɔ:lt] [ɔ:(r)]['selə(r)] .
as I had supposed , in the middle of a large vault or cellar .
作为 我 有 据称 , 在 这 中间 的 一个 大的 金库 或者 地窖 .
正如我所料, 它位于一个大型地窖或地下室的中央。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [pʌn] [ru:d] ['bentʃɪz] , [sæt] [pə'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] .
Around the room , on rude benches , sat perhaps one hundred men .
大约 这 房间 , 在 粗鲁的 长椅 , 卫星 也许 一 百 男人 .
房间周围, 简陋的长凳上, 大约坐着一百名男子。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [pʌn][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv]['deɪs] , [ɔ:(r)] [reɪzd] ['plætɹɔ:m] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv]
At the end , on a sort of dais , or raised platform , was a man of
在 这 结尾 , 在 一个 种类 的 台 , 或者 提高 平台 , 曾是 一个 男人 的
[dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃ(ə)],
gigantic stature ,
巨大 身材 ,
最后, 在一个类似台子或高台的平台上, 站着一个身材魁梧的男人。

[mɑ:skt] [ænd; ənd] ['fraʊdɪd] .
masked and shrouded .
戴面具 和 被遮蔽的 .
戴着面具, 裹得严严实实。

[brɪ'ləʊ] [hɪm] , [ə'pʌn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [elɪ'veɪ(ə)n] , [sæt] [ə'hʌðə(r)] , [hu:z] [hed] , [ai] ['nəʊtɪst] ['i:v(ə)n] [ðen] ,
Below him , upon a smaller elevation , sat another , whose head , I noticed even then ,
以下 他 , 之上 一个 较小的 海拔 , 卫星 其他 , 谁 头 , 我 注意到 甚至 然后 ,
在他下方, 地势稍低的地方, 坐着另一个人, 我当时就注意到他的头。

[wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
was crooked to one side .
曾是 歪 到 一 边 .
向一侧倾斜了。

[sti:l] [brɪ'ləʊ] [hɪm] , [pʌn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
Still below him , on a level with the floor , at a table ,
仍然 以下 他 , 在 一个 等级 和 这 地面 , 在 一个 桌子 ,
在他下方, 与地面齐平的桌子旁,

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [men] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sekɹə'terɪ] .
were two men who seemed to be secretaries .
是 二 男人 WHO 似乎 到 是 秘书 .
他们是两个看起来像秘书的男人。

['evri] [mæn]['prez(ə)nt][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] [mɑ:sk][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] [pʊ; əv] [dɑ:k] [mə'tɪəriəl] .
Every man present wore a black mask and a long cloak of dark material .
每一个 男人 展示 穿着 一个 黑色的 面具 和 一个 长的 披风 的 黑暗的 材料 .
在场的每个男人都戴着黑色面具, 身披深色长斗篷。

[nɪə(r)][,em 'i:] [stʊd] [wʌn] ['sɪmələli] ['fraʊdɪd] , [hu:] , [ai] [θɔ:t] , [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]
Near me stood one similarly shrouded , who , I thought , from the size and
靠近 我 站立 一 相似地 被遮蔽的 , WHO , 我 想法 , 从 这 尺寸 和
['fɪgə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi][,mæksɪ'mɪliən] .
figure , must be Maximilian .
数字 , 必须 是 马克西米利安 .
我旁边站着一个同样裹着布的人, 我想, 从他的体型和身形来看, 他一定是马克西米利安。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] , ['saɪlənt] , [ˈglu:mi] [ə'sembliɪdʒ] ,
It was a solemn , silent , gloomy assemblage ,
它 曾是 一个 庄严 , 沉默的 , 阴沉 装配 ,
这是一场庄严肃穆、寂静无声、气氛阴郁的集会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [θrɪld] [θru:] [maɪ] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
and the sight of it thrilled through my very flesh and bones .
和 这 视线 的 它 激动不已 通过 我的 非常 肉 和 骨头 .
看到它，我的血肉之躯都为之颤栗。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ə'pɔ:ld] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðəʊz] [aɪz] ,
I was not frightened , but appalled , as I saw all those eyes ,
我 曾是 不是 害怕 , 但 震惊 , 作为 我 锯 全部 那些 眼睛 ,
我看到那么多眼睛，不是害怕，而是感到震惊。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪks'preʃənləs] [dɑ:k] ['feɪsɪz] , [fɪkst] [ə'pɒn][em 'i:] .
out of those expressionless dark faces , fixed upon me .
出去 的 那些 面无表情 黑暗的 面孔 , 固定的 之上 我 .
从那些面无表情的黑脸上，有一张张目光直直地盯着我。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fæntəmz] , [ɔ:(r)] [ded] [men] , [ɪn] [hu:m] ['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [lɪvd; 'laɪvd]
I felt as if they were phantoms , or dead men , in whom only the eyes lived
我 毛毡 作为 如果 他们 是 幻影 , 或者 死的 男人 , 在 谁 仅有的 这 眼睛 居住地
.
.
.
我觉得他们就像幽灵，或者死人，只有眼睛还活着。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mæn] [stʊd] [ʌp] .
The large man stood up .
这 大的 男人 站立 向上 .
那个身材高大的男人站了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
He was indeed a giant .
他 曾是 的确 一个 巨大的 .
他确实是一位巨人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌn'kɔɪl] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊz] .
He seemed to uncoil himself from his throne as he rose .
他 似乎 到 解开 他自己 从 他的 王座 作为 他 玫瑰 .
他起身时，仿佛从王座上舒展开来。

" [ʌn'mɑ:sk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Unmask , " he said .
" 揭开面具 , " 他 说 .
“摘下面具，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)] ,
There was a rustle ,
那里 曾是 一个 沙沙 ,
一阵沙沙声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][mɑ:sks][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
and the next moment the masks were gone and the cloaks had fallen
和 这 下一个 片刻 这 面具 是 已消失 和 这 斗篷 有 倒下
[daʊn] .
down .
向下 .
下一刻，面具消失了，斗篷也滑落了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'semblɪdʒ] [ðæt] ['gri:tɪd] [maɪ] [aɪz] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
It was an extraordinary assemblage that greeted my eyes ; a long array of
它 曾是 一个 非凡的 装配 那 问候 我的 眼睛 ; 一个 长的 大批 的
[stɜ:n] ['feɪsɪz] ,
stern faces ,
船尾 面孔 ,
映入眼帘的是一幅非同寻常的景象：一长串表情严肃的面孔，

[dɑ:k] [ænd; ənd] [tɔɪl] - ['hɑ:d(ə)nd] , [wið] [greɪt] , [brɔ:d] [braʊz] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɔ:(r)]['sɪnɪstə(r)] [aɪz] .
dark and toil - hardened , with great , broad brows and solemn or sinister eyes .
黑暗的 和 辛劳 - 硬化 , 和 伟大的 , 广阔 眉毛 和 庄严 或者 险恶 眼睛 .
肤色黝黑, 饱经风霜, 眉毛浓密宽阔, 眼神严肃或阴险。

[lɑ:st] [naɪt] [ai][hæd; həd] [br'held] [ðə; ði]['kaʊns(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [plu:'tɒkrəsi] .
Last night I had beheld the council of the Plutocracy .
最后的 夜晚 我 有 观看 这 理事会 的 这 富豪 .
昨晚我目睹了财阀的议会。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊlɪ'teəriət] .
Here was the council of the Proletariat .
这里 曾是 这 理事会 的 这 无产阶级 .
这就是无产阶级会议。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hedz] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hedz] [æt; ət]
The large heads at one end of the line were matched by the large heads at
这 大的 头部 在 一 结尾 的 这 线 是 匹配 经过 这 大的 头部 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .
队伍一端的大头与另一端的大头相匹配。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɔ:(r)]['sɪəri:z][ɒv; əv][rɒŋ, rɔ:ŋ] , ['wɜ:kɪŋ] [θru:] ['meni] [dʒenə'reɪnɪz] ,
A great injustice , or series of wrongs , working through many generations ,
一个 伟大的 不公正 , 或者 系列 的 错误 , 在职的 通过 许多 几代人 ,
巨大的不公, 或一系列错误, 持续影响了许多代人。

[hæd; həd] [rɔ:t] [aʊt] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sens] ['djʊplə,ket] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
had wrought out results that in some sense duplicated each other .
有 锻 出去 结果 那 在 一些 感觉 重复 每个 其他 .
得出的结果在某种程度上是相互重复的。

[bru:'tæləti] [ə'blʌv] [hæd; həd] [prə'dju:st] [bru:'tæləti] [bɪ'ləʊ] ; ['kʌnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɑ:nə(r)d] [baɪ]
Brutality above had produced brutality below ; cunning there was answered by
残酷 多于 有 生产 残酷 以下 ; 狡猾 那里 曾是 回答 经过
['kʌnɪŋ] [hɪə(r)] ;
cunning here ;
狡猾 这里 ;
上层的残暴导致了下层的残暴; 上层的狡诈导致了下的狡诈;

['kru:əlti] [ɪn][ðə; ði]['æɪstəkræt][wɒz; wəz] ['mɪrəd] [baɪ] ['kru:əlti] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:kmən] .
cruelty in the aristocrat was mirrored by cruelty in the workman .
残酷 在 这 贵族 曾是 镜像 经过 残酷 在 这 工人 .
贵族的残忍与工人的残忍如出一辙。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk] ['vɪktɪms] - - [ʌn'kɒŋjəs] ['vɪktɪms] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
High and low were alike victims - - unconscious victims - - of a system .
高的 和 低的 是 同样 受害者 - - 无意识 受害者 - - 的 一个 系统 .
无论地位高低, 都是这个制度的受害者——都是无意识的受害者。

[ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeəz] ; [aɪ 'ti:] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ,
The crime was not theirs ; it lay at the door of the shallow ,
这 犯罪 曾是 不是 他们的 ; 它 躺 在 这 门 的 这 浅的 ,
罪行并非他们的错; 罪魁祸首是那些浅薄之人。

[ɪn'dɪfrənt] , ['sɪli] [dʒenə'reɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
indifferent , silly generations of the past .
冷漠 , 愚蠢的 几代人 的 这 过去的 .
冷漠、愚蠢的过去几代人。

[maɪ] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
My eyes sought the officers .
我的 眼睛 寻求 这 警官 .

我的目光寻找着警官们。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌmæksɪ'mɪlɪən][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] - - [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
I noticed that Maximilian was disguised - - out of an excess of caution ,
我 注意到 那 马克西米利安 曾是 伪装 - - 出去 的 一个 过量的 的 警告 ,

我注意到马克西米利安乔装打扮——这是出于过度谨慎。

[æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - - [wɪð] [aɪ] - ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɑ:k] ['mʌstæʃ; mə'sta:ʃ] .
as I supposed - - with eye - glasses and a large dark mustache .
作为 我 据称 - - 和 眼睛 - 眼镜 和 一个 大的 黑暗的 胡子 .

正如我所料——戴着眼镜，留着浓密的黑胡子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] [nju:] , [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['brædlɪs] .
His face , I knew , was really beardless .
他的 脸 , 我 知道 , 曾是 真的 无胡须 .

我知道，他脸上其实并没有胡子。

[aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
I turned to the president .
我 转向 到 这 总统 .

我转向总统。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mən][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [brɪ'fɔ:(r)] .
Such a man I had never seen before .
这样的 一个 男人 我 有 绝不 已见 前 .

我以前从未见过这样的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɪn]
He was , I should think , not less than six feet six inches high , and broad in
他 曾是 , 我 应该 思考 , 不是 较少的 比 六 脚 六 英寸 高的 , 和 广阔 在
[prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

我认为他身高至少有六英尺六英寸，而且身材魁梧。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:mz] [hʌŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [hændz]['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ni:z] .
His great arms hung down until the monstrous hands almost touched the knees .
他的 伟大的 武器 悬挂 向下 直到 这 滔天 双手 几乎 感动 这 膝盖 .

他巨大的手臂垂了下来，那双怪异的手几乎碰到了膝盖。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:k] , ['ɔ:lməʊst] ['ni:grɔɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ,
His skin was quite dark , almost negroid ; and a thick ,
他的 皮肤 曾是 相当 黑暗的 , 几乎 黑人 ; 和 一个 厚的 ,

他的皮肤很黑，几乎像黑人一样；而且皮肤很厚，

[kləʊz] [mæt][ɒv; əv] ['kɜ:li] [blæk] [heə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [θætʃ] .
close mat of curly black hair covered his huge head like a thatch .
关闭 垫 的 卷曲 黑色的 头发 涵盖 他的 巨大的 头 喜欢 一个 苦 .

他硕大的脑袋上像盖着茅草一样，覆盖着一层浓密的黑色卷发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['mʌskjələ(r)] , [ˌɪgə'mentəs] ; [wɪð] [greɪt] [bɑ:rz] , [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [welks] [ɒv; əv]
His face was muscular , ligamentous ; with great bars , ridges and whelks of
他的 脸 曾是 肌肉发达的 , 韧带 ; 和 伟大的 酒吧 , 山脊 和 海螺 的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

他的脸部肌肉发达，韧带突出；布满厚重的肌肉纹路、隆起和褶皱。

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɔːz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
especially about the jaws and on the forehead .
尤其 关于 这 下颚 和 在 这 前额 .
尤其是下巴和额头部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [em ˈiː] .
But the eyes fascinated me .
但 这 眼睛 着迷 我 .
但他的眼睛深深吸引了我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [diːp] - [set] , [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈgleəriŋ] ;
They were the eyes of a wild beast , deep - set , sullen and glaring ;
他们 是 这 眼睛 的 一个 荒野 兽 , 深的 - 放 , 忧郁 和 刺眼 ;
那双眼睛如同野兽的眼睛，深陷、阴沉、目光凶狠；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] - [traɪb] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌluːmɪˈnɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)]
they seemed to shine like those of the cat - tribe , with a luminosity of their
他们 似乎 到 闪耀 喜欢 那些 的 这 猫 - 部落 , 和 一个 亮度 的 他们的
own .
自己的 .
它们似乎像猫族一样闪闪发光，散发着独特的光芒。

[ðɪs] , [ðen] - - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] - - [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsizər] , [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
This , then - - I said to myself - - must be Cæsar , the commander of the
这 , 然后 - - 我 说 到 我 - - 必须 是 凯撒 , 这 指挥官 的 这
dreaded Brotherhood .
令人恐惧的 兄弟情 .
那么，我心想，这一定是凯撒，那个可怕的兄弟会的指挥官。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [əˈtræktɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] [brɪˈləʊ] [hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən]
A movement attracted me to the man who sat below him ; he had spoken
一个 移动 吸引 我 到 这 男人 WHO 卫星 以下 他 ; 他 有 说
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
to the president .
到 这 总统 .
一股动静吸引了我的目光，让我注意到坐在他下面的那个人；他曾与总统交谈过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][suːˈpiəriə(r)] .
He was in singular contrast with his superior .
他 曾是 在 单数 对比 和 他的 优越的 .
他与他的上级形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [ˈwɪðəd] .
He was old and withered .
他 曾是 老的 和 干枯 .
他年老体衰。

[wʌn] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrʌŋkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈpɜːmənəntli] [ˈkrʊkɪd]
One hand seemed to be shrunken , and his head was permanently crooked
一 手 似乎 到 是 缩小 , 和 他的 头 曾是 永久的 歪
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
to one side .
到 一 边 .
他的一只手似乎萎缩了，而且他的头总是歪向一边。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd][ˈsɪnɪstə(r)] ; [tuː] [ˈfæŋz] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
The face was mean and sinister ; two fangs alone remained in his mouth ;
这 脸 曾是 意思是 和 险恶 ; 二 獠牙 独自的 剩余 在 他的 嘴 ;
他的脸凶狠阴险，嘴里只剩下两颗獠牙。

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] [hʊkt] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [ʃɑ:p] , [ˈpenətreɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestləs]
his nose was hooked ; the eyes were small , sharp , penetrating and restless
他的 鼻子 曾是 钩子 ; 这 眼睛 是 小的 , 锋利的 , 渗透 和 不安 ;
;
;
;

他的鼻子是鹰钩状的；眼睛小而锐利，目光锐利而不安；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [braʊ] [əˈblʌ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][grænd][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] .
but the expanse of brow above them was grand and noble .
但 这 广阔 的 眉头 多于 他们 曾是 盛大 和 高贵 .

但他们头顶的山峦却雄伟壮丽。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hedz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [pækt] [fʊl] ,
It was one of those heads that look as if they had been packed full ,
它 曾是 一 的 那些 头部 那 看 作为 如果 他们 有 到过 包装 满的 ,
那是那种看起来像是被塞得满满的脑袋。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [ˈweɪstɪd] .
and not an inch of space wasted .
和 不是 一个 英寸 的 空间 浪费 .
一寸空间都没浪费。

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ʌnˈkli:n] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈfɪŋgə(r)] -
His person was unclean , however , and the hands and the long finger -
他的 人 曾是 不洁 , 然而 , 和 这 双手 和 这 长的 手指 -
[neɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [dɜ:t] .
nails were black with dirt .
指甲 是 黑色的 和 污垢 .

然而，他身上却很不干净，双手和长长的指甲都沾满了污垢，呈黑色。

[aɪ][ʊd; ʌd][hæv; həv] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] [ˈeniweə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
I should have picked him out anywhere as a very able and a very
我 应该 有 挑选 他 出去 任何地方 作为 一个 非常 有能力的 和 一个 非常
[ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
dangerous man .
危险的 男人 .

我当时就应该一眼认出他，他是一个非常有能力但也很危险的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] - - [ðə; ði]
He was evidently the vice - president of whom the spy had spoken - - the
他 曾是 显然 这 副 - 总统 的 谁 这 间谍 有 说 - - 这
[ˈneɪmləs] [ˈrʌʃ(ə)n] [dʒu:] [hu:] [wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] " [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] . "
nameless Russian Jew who was accounted " the brains of the Brotherhood . "
无名 俄语 犹 WHO 曾是 已记录 " 这 大脑 的 这 兄弟情 . "

他显然就是间谍口中的副总统——那个被认为是“兄弟会的智囊”的无名俄罗斯犹太人。

" [ˈgeɪbriəl] - , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɜ:n] , [laʊd] [vɔɪs] ,
" Gabriel Weltstein , said the giant , in the same stern , loud voice ,
" 加布里埃尔 - , " 说 这 巨大的 , 在 这 相同的 船尾 , 大声 嗓音 ,
“加布里埃尔·韦尔特斯坦,”巨人用同样严厉而响亮的声音说道。

" [i:tʃ] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wɪl] [naʊ] [pɑ:s] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] , - - [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [lɑ:st] ;
" each person in this room will now pass before you , - - the officers last ;
" 每个 人 在 这 房间 将要 现在 经过 前 你 , - - 这 警官 最后的 ;
“现在，房间里的每个人都将依次经过你们面前——军官们最后；

[ænd; ənd] , - - [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɒləm] [əʊθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] ,
and , - - under the solemn oath you have taken ,
和 , - - 在下面 这 庄严 誓言 你 有 已采取 ,
而且，——在你们庄严宣誓之后，

- - [ai][kɔ:l] [ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði][spaɪ][ju:; jʊ] [sɔ:l] [lɑ:st] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] -
- - **I call upon you to say whether the spy you saw last night in the council** -
- - 我 称呼 之上 你 到 说 无论 这 间谍 你 锯 最后的 夜晚 在 这 理事会 -
[tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
chamber of the Prince of Cabano is among them .
房间 的 这 王子 的 - 是 之中 他们 .
——我要求你们说明，昨晚在卡巴诺王子议事厅里看到的那个间谍是否在其中。

[bʌt; bət] [fɜ:st] , [let] [em 'i:][ɑ:sk] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ['kliəli] ,
But first, let me ask, did you see him clearly ,
但 第一的 , 让 我 问 , 做过 你 看 他 清楚地 ,
但首先, 请问, 你当时看清楚他了吗?
[ænd; ʌnd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ? "
and do you think you will be able to identify him ? "
和 做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 确认 他 ? "
你认为你能认出他吗?

" [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [hi:; hi] [feɪst] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] ,
" **Yes** , " **I replied** ; " **he faced me for nearly thirty minutes** ,
" 是的 , " 我 回复 ; " 他 面对 我 为了 几乎 三十 分钟 ,
“是的,”我回答说; “他面对着我近三十分钟,
[ænd; ʌnd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [ai] [sɔ:l] [hɪm] [ə'gen] . "
and I should certainly know him if I saw him again . "
和 我 应该 当然 知道 他 如果 我 锯 他 再次 . "
如果我再次见到他, 我肯定能认出他。

" ['brʌðəz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] - - - - -
" **Brothers** , " **said the president** , " **you will now** - - - - -
" 兄弟 , " 说 这 总统 , " 你 将要 现在 - - - - -
“兄弟们,”总统说, “你们现在将——”
" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌŋ] [br'haɪnd][em 'i:] .
" **But here there was a rush behind me** .
" 但 这里 那里 曾是 一个 匆忙 在后面 我 .
“但我身后却涌来一阵人潮。”

[ai] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
I turned toward the door .
我 转向 朝向 这 门 .
我转身走向门口。
[tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['skʌflɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜ:d] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt]
Two men were scuffling with a third, who seemed to be trying to break out
二 男人 是 扭打 和 一个 第三 , WHO 似乎 到 是 尝试 到 休息 出去
.
.
.
两名男子与第三名男子扭打在一起, 第三名男子似乎想要挣脱束缚。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] ; [ðen] ['mʌtə] ['kɜ:sɪz] ; [ðen] [ðə; ði] [kwɪk] ,
There were the sounds of a struggle; then muttered curses; then the quick ,
那里 是 这 声音 的 一个 斗争 ; 然后 低声说道 诅咒 ; 然后 这 快的 ,
先是传来搏斗声; 然后是低声咒骂; 接着是快速的,
[ɑ:p] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)] .
sharp report of a pistol .
锋利的 报告 的 一个 手枪 .
一声尖锐的枪响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɛkskləˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][mɔː(r)] [əʊθs] ； [naɪvz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]
There was an exclamation of pain and more oaths ; knives flashed in the
那里 曾是 一个 感叹 的 疼痛 和 更多的 誓言 ； 刀具 闪光灯 在 这
[eə(r)] ；
air ；
空气 ；

一声痛苦的惊呼和更多的咒骂声响起；刀光在空中闪烁；

[ˌʌðə(r)z] [rʌʃt] [pel] - [ˈmel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪɪ] ； [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] [siːmd]
others rushed pell - mell into the melee ; and then the force of numbers seemed
其他的 匆忙 佩尔 - 梅尔 进入 这 近战 ； 和 然后 这 力量 的 数字 似乎
[tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] ，
to triumph ，
到 胜利 ；

其他人则蜂拥而入混战；然后，人数优势似乎取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ， [ˈdræŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] ．
and the crowd came , dragging a man forward to where I stood .
和 这 人群 来了 ； 拖拽 一个 男人 向前 到 在哪里 我 站立 ；

人群涌了过来，拖着一个人走到我站的地方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ； [ðə; ði] [blʌd] ， [ˈstʊːɪːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ɒn]
His face was pale as death ; the blood , streamed from a flesh wound on
他的 脸 曾是 苍白 作为 死亡 ； 这 血 ； 流媒体 从 一个 肉 伤口 在
[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ；
his forehead ；
他的 前额 ；

他脸色苍白如死，鲜血从额头上的伤口汩汩流出；

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ˈterə(r)] [glɛə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ；
an expression of dreadful terror glared out of his eyes ;
一个 表达 的 可怕 恐怖 怒目而视 出去 的 他的 眼睛 ；

他眼中闪过一丝极度恐惧的神色；

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ．
he gasped and looked from right to left .
他 倒吸一口气 和 看起来 从 正确的 到 左边 ；

他倒吸一口凉气，目光从右向左移动。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdeɪs] ．
The giant had descended from his dais .
这 巨大的 有 下降 从 他的 台 ；

巨人从高台上走了下来。

[hiː; hi] [strəʊd] [ˈfɔːwəd] ．
He strode forward .
他 大步走 向前 ；

他大步向前走去。

[ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][maɪ] [fiːt] ．
The wretch was laid at my feet .
这 可怜虫 曾是 铺设 在 我的 脚 ；

那可怜虫被按倒在我脚边。

" [spiːk] ， " [sed] [ˈsɪzər] ， " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ? "
" **Speak** , " **said Cæsar** , " **is that the man ?** "
" 说话 ， " 说 凯撒 ， " 是 那 这 男人 ？ "

“说吧,”凯撒说, “是他吗? ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] ， " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ．
" **It is** , " **I replied** ．
" 它 是 ， " 我 回复 ；

“是的,”我回答道。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [step] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈtaʊəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ret]] .
The giant took another step , and he towered over the prostrate wretch .
这 巨大的 采取 其他 步 , 和 他 高耸 超过 这 前列腺 可怜虫 .

巨人又向前迈了一步，他高高地俯视着匍匐在地的可怜虫。

" [ˈbrʌðəz] , " [hi; hi] [ɑːskt] , " [wʊt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn][ðə; ði][spaɪ] ? "
" **Brothers , " he asked , " what is your judgment upon the spy ? "**
" 兄弟 , " 他 问 , " 什么 是 你的 判断 之上 这 间谍 ? "
"兄弟们,"他问道,“你们如何评价这个间谍? "

" [deθ] ! " [ræŋ] [ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θrəʊt] .
" **Death ! " rang the cry from a hundred throats .**
" 死亡 ! " 响铃 这 哭 从 一个 百 喉咙 .

“死神!”一百多人的喉咙里发出这样的呼喊。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
The giant put his hand in his bosom ;
这 巨大的 放 他的 手 在 他的 怀 ;

巨人把手放在胸前；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
there was a light in his terrible face as if he had long waited for
那里 曾是 一个 光 在 他的 糟糕的 脸 作为 如果 他 有 长的 等待 为了
[sʌt]] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
such an hour .
这样的 一个 小时 .

他那张可怕的脸上闪过一丝光芒，仿佛他已经等待这一刻很久了。

" [lɪft] [hɪm] [ʌp] , " [hi; hi] [sed] .
" **Lift him up , " he said .**
" 举起 他 向上 , " 他 说 .

“把他扶起来,”他说。

[tuː] [strɒŋ] [men] [held][ðə; ði][spaɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Two strong men held the spy by his arms ; they lifted him to his feet ;
二 强的 男人 握住 这 间谍 经过 他的 武器 ; 他们 抬起 他 到 他的 脚 ;

两个壮汉抓住间谍的胳膊，把他抬了起来；

[hi; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈdʒriːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [hɪm]
he writhed and struggled and shrieked , but the hands that held him
他 扭动 和 挣扎 和 尖叫 , 但 这 双手 那 握住 他
[wɜː(r); wə(r)][ʊv; əv][ˈaɪən] .
were of iron .
是 的 铁 .

他扭动、挣扎、尖叫，但抓住他的手却是铁做的。

" [stɒp] ! " [sed] [ðə; ði] [θɪn] , [ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [brɪfɔː(r)] ,
" **Stop ! " said the thin , strident voice I had heard before ,**
" 停止 ! " 说 这 薄的 , 刺耳的 嗓音 我 有 听到 前 ,
"住手!"我之前听过的那个细弱而尖锐的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] [ədˈvɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)] .
and the cripple advanced into the circle .
和 这 削弱 先进的 进入 这 圆圈 .

于是，残疾人走入了圆圈。

[hi; hi] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] :
He addressed the prisoner :
他 已解决 这 囚犯 :

他向囚犯说道：

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈfɒləʊd] [tu:; tə] [ðɪs] [plɛɪs] ? "
 " Were you followed to this place ? "
 " 是 你 随后 到 这 地方 ? "
 "有人跟踪你到这里来吗？ "

" [jes] , [jes] , " [ˈi:gəli] [kraɪd] [ðə; ði][spaɪ] .
 " Yes , yes , " eagerly cried the spy .
 " 是的 , 是的 , " 急切地 哭 这 间谍 .
 "是的，是的！"间谍急切地喊道。

" [speə(r)][em ˈi:] , [speə(r)][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
 " Spare me , spare me , and I will tell you everything .
 " 空闲的 我 , 空闲的 我 , 和 我 将要 告诉 你 一切 .
 "饶了我吧，饶了我吧，我会把一切都告诉你。"

[θri:] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [fɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ,
 Three members of the police force were appointed to follow , in a carriage ,
 三 成员 的 这 警察 力量 是 任命 到 跟随 , 在 一个 运输 ,
 三名警员被指派乘坐马车跟随，

[ðə; ði] [ˈvi:əkl] [ðæt] [brɔ:t] [em ˈi:][hɪə(r)] .
 the vehicle that brought me here .
 这 车辆 那 带来 我 这里 .
 把我送到这里的交通工具。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [weɪt] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃædəʊ] [ðə; ði]
 They were to wait about until the meeting broke up and then shadow the
 他们 是 到 等待 关于 直到 这 会议 打破 向上 和 然后 阴影 这
 [tɔɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒk] - [nekt] [mæn][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm]
 tallest man and a crook - necked man to their lodgings and identify them
 最高 男人 和 一个 骗子 - 颈部 男人 到 他们的 住宿 和 确认 他们
 .
 :
 .

他们要等到会议结束，然后跟踪个子最高的人和脖子弯曲的人到他们的住处，并辨认出他们的身份。
 [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [da:k] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweəhaʊs] . "
 They are now waiting in the dark shadows of the warehouse . "
 他们 是 现在 等待 在 这 黑暗的 阴影 的 这 仓库 . "
 他们现在正躲在仓库的阴影里。

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsɪgnəl] [əˈgri:d] [əˈpɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] .
 " Did you have any signal agreed upon with them ? " asked the cripple .
 " 做过 你 有 任何 信号 同意 之上 和 他们 ? " 问 这 削弱 .
 "你和他们之间有达成任何信号协议吗？"残疾人问道。

" [jes] , " [ðə; ði] [retʃ] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪerts] [tu:; tə]
 " Yes , " the wretch replied , conscious that he was giving up his associates to
 " 是的 , " 这 可怜虫 回复 , 有意识的 那 他 曾是 给予 向上 他的 同事 到
 [ˈsɜ:t(ə)n] [deθ] ,
 certain death ,
 肯定 死亡 ,
 "是的，"那可怜虫回答道，他意识到自己这样做等于把同伴们送上了死路。

[bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
 but willing to sacrifice the whole world if he might save his own life .
 但 愿意的 到 牺牲 这 所有的 世界 如果 他 可能 节省 他的 自己的 生活 .
 但他愿意为了保全自己的性命而牺牲整个世界。

" [speə(r)][em ˈi:] , [speə(r)][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪn] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] . "
 " Spare me , spare me , and I win tell you all . "
 " 空闲的 我 , 空闲的 我 , 和 我 赢 告诉 你 全部 . "
 "饶了我吧，饶了我吧，我就会告诉你们一切。"

" [prə'si:d] , " [sed] [ðə; ði] ['krip(ə)] .
" **Proceed** , " **said the cripple** .
" 继续 , " 说 这 削弱 .

“继续,”残疾人说道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .
" **I would not trust myself to be known by them** .
" 我 会 不是 相信 我 到 是 已知 经过 他们 .

“我不敢让他们了解我。”

[ai] [ə'gri:d] [wið] [prɪns] - [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪgnəl] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
I agreed with Prince Cabano upon a signal between us .
我 同意 和 王子 - 之上 一个 信号 之间 我们 .

我通过与卡巴诺王子之间的信号达成了一致。

[ai][eɪ 'em][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ai] [ni:d] [ðeə(r)][help] , [ænd; ənd] [seɪ] :
I am to come to them , if I need their help , and say :
我 是 到 来 到 他们 , 如果 我 需要 他们的 帮助 , 和 说 :

如果我需要他们的帮助,我就去找他们,说:

- [gʊd] ['i:vniŋ] , [wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' **Good evening , what time is it ?** '
- 好的 晚上 , 什么 时间 是 它 ? -

“晚上好,现在几点了?”

[ðə; ði][rɪ'plai] [ɪz] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [θi:vz] - [taɪm] . -
The reply is , ' It is thieves ' time . '
这 回复 是 , - 它 是 窃贼 - 时间 . -

回答是:“现在是盗贼的时代。”

[ðen] [ai][eɪ 'em][tu:; tə] [seɪ] , - [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði]['betə(r)] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [em 'i:]
Then I am to say , ' The more the better ; ' and they are to follow me
然后 我 是 到 说 , - 这 更多的 这 更好的 ; - 和 他们 是 到 跟随 我
.
" :
" :
" .

然后我要说:“多多益善”;他们就要听我的。

" ['rɪtʃəd] , " [sed] [ðə; ði] ['krip(ə)] , " [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? "
" **Richard , " said the cripple , " did you hear that ?** "
" 理查德 , " 说 这 削弱 , " 做过 你 听到 那 ? "

“理查德,”残疾人说,“你听到了吗?”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [teɪk] [sɪks][men] [wið] [ju:; jʊ] ; [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bru:] - [haʊs] ['selə(r)] ; [li:d] [ðə; ði] [pə'li:s]
" **Take six men with you ; leave them in the brew - house cellar ; lead the police**
" 拿 六 男人 和 你 ; 离开 他们 在 这 酿造 - 房子 地窖 ; 带领 这 警察
[ðɪðə(r)] ;
thither ;
那里 ;

“带上六个人;把他们留在酿酒厂的地窖里;把警察引到那里;

[θrəʊ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
throw the bodies in the river .
扔 这 身体 在 这 河 .

把尸体扔进河里。

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['rɪtʃəd] [wɪð'druː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][men] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
" **The man called Richard withdrew , with his men , to his work of murder .**
" 这 男人 称为 理查德 退出 , 和 他的 男人 , 到 他的 工作 的 谋杀 .
名叫理查德的男子带着他的手下, 继续进行他的谋杀活动。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'piːlɪŋli] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dredf(ə)] ['sɜːk(ə)] .
The prisoner rolled his eyes appealingly around that dreadful circle .
这 囚犯 滚动 他的 眼睛 吸引人的 大约 那 可怕 圆圈 .
囚犯无奈地翻了个白眼, 目光绕着那个可怕的圆圈打转。

" [speə(r)][,em 'iː] !
" **Spare me !**
" 空闲的 我 !
“饶了我吧! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][bəŋks] .
" **I know the secrets of the banks .**
" 我 知道 这 秘密 的 这 银行 .
我知道银行的秘密。

[aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [haʊs] .
I can lead you into the Prince of Cabano's house .
我 能 带领 你 进入 这 王子 的 - 房子 .
我可以带你进入卡巴诺王子的府邸。

[duː; də][nɒt] [kɪl] [,em 'iː] .
Do not kill me .
做 不是 杀 我 .
不要杀我。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **Is that all ? " asked the giant .**
" 是 那 全部 ? " 问 这 巨大的 .
“就这些吗? ”巨人问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)] .
" **Yes , " replied the cripple .**
" 是的 , " 回复 这 削弱 .
“是的,”残疾人回答道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] ,
In an instant the huge man ,
在 一个 立即的 这 巨大的 男人 ,
瞬间, 那个身材魁梧的男人

[laɪk] [sʌm; səm] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [held] [bæk] [frɒm; frəm][ɪts] [preɪ] , [geɪv] [ə; eɪ] [liːp]
like some beast that had been long held back from its prey , gave a leap
喜欢 一些 兽 那 有 到过 长的 握住 后退 从 它是 猎物 , 给予 一个 飞跃
[ˈfɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,
就像一头被困许久的野兽, 突然向前跃去, 扑向猎物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'vi:lɪŋ] ['terəb(ə)l] [fə'rɒsətɪ] ；[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ðæt] [glɛə] ， [plʌndʒ] [ænd; ənd]
his face revealing terrible ferocity ； it was a tiger that glares , plunges and
他的 脸 揭示 糟糕的 恶 ； 它 曾是 一个 老虎 那 眩光 ， 暴跌 和
[di'vauəz] .
devours .
吞噬 ；

他脸上露出可怕的凶狠表情；那是一只怒目而视、猛扑而下、吞噬一切的老虎。

[aɪ] [sɔ:ɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ， ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [ɪnstənt'eɪniəs] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ；
I saw something shining , brilliant and instantaneous as an electric flash ；
我 锯 某物 灼灼 ， 杰出的 和 瞬间 作为 一个 电的 闪光 ；
我看到有什么东西闪闪发光，明亮而短暂，就像电光一样；

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .
then there was the sound of a heavy blow .
然后 那里 曾是 这 声音 的 一个 重的 吹 ；
然后传来一声重击声。

[ðə; ði][spaɪ] [spræŋ] [kli:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ， [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
The spy sprang clean out of the hands that were holding him , high up in the
这 间谍 弹簧 干净的 出去 的 这 双手 那 是 保持 他 ， 高的 向上 在 这
[eə(r)] ；
air ；
空气 ；

间谍猛地从抓住他的手中挣脱出来，高高跃起；

[ænd; ənd] [fel] ， [kləʊz] [tu:; tə][em 'i:] ， [stəʊn] [ded] .
and fell , close to me , stone dead .
和 跌倒 ， 关闭 到 我 ， 石头 死的 ；
然后他倒在我附近，一动不动地死了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ded] ， [ɪn'di:d] ， [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [li:p] .
He had been dead , indeed , when he made that fearful leap .
他 有 到过 死的 ， 的确 ， 什么时候 他 制成 那 可怕 飞跃 ；
事实上，当他做出那次可怕的跳跃时，他已经死了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] .
His heart was split in twain .
他的 心 曾是 分裂 在 马克·吐温 ；
他的心被撕成了两半。

[hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ；
His spring was not the act of the man ；
他的 春天 曾是 不是 这 行为 的 这 男人 ；
他的春天并非出于人的本能；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['spɪrɪt] ；
it was the protest of the body against the rush of the departing spirit ；
它 曾是 这 反对 的 这 身体 反对 这 匆忙 的 这 离开 精神 ；
这是身体对离去灵魂的涌动的一种抗议；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kleɪ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] .
it was the clay striving to hold on to the soul .
它 曾是 这 黏土 努力 到 抓住 在 到 这 灵魂 ；
那是黏土努力想要留住灵魂。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [stu:pt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [naɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
The giant stooped and wiped his bloody knife upon the clothes of the dead
这 巨大的 弯腰 和 擦拭 他的 血腥 刀 之上 这 衣服 的 这 死的
[mæn] .
man .
男人 ；

巨人弯下腰，用沾满鲜血的刀在死者的衣服上擦拭。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [lɑ:ft] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] , [ˈhɪdiəs] [lɑ:f] .
The cripple laughed a crackling , hideous laugh .
这 削弱 笑了 一个 噼啪作响 , 可怕 笑 .

残疾人发出了一声刺耳难听的笑声。

[aɪ] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [pə'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ə'gen] .
I hope God will never permit me to hear such a laugh again .
我 希望 上帝 将要 绝不 允许 我 到 听到 这样的 一个 笑 再次 .

我希望上帝永远不会让我再听到那样的笑声。

[ˈlðə(r)z] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] - - [aɪ 'ti:] ['ekəʊd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
Others took it up - - it echoed all around the room .
其他的 采取 它 向上 - - 它 回声 全部 大约 这 房间 .

其他人也跟着唱了起来——声音在房间里回荡。

[aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ndz] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk]
I could think of nothing but the cachinnations of the fiends as the black
我 可以 思考 的 没有什么 但 这 嘎吱声 的 这 恶魔 作为 这 黑色的
[ˈgeɪts] [bɜ:st] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ŋju:] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [flʌŋ] ,
gates burst open and new hordes of souls are flung ,
大门 爆裂 打开 和 新的 成群结队 的 灵魂 是 扔 ,

我满脑子都是恶魔们的尖叫声，黑门猛然打开，成群的灵魂被抛了出来。

[ˈstɑ:tld] [ænd; ənd] [ˈfri:kɪŋ] , [ˈɪntu:] [hel] .
startled and shrieking , into hell .
惊慌 和 尖叫 , 进入 地狱 .

惊恐尖叫着，坠入地狱。

" [ðʌs] [daɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] !
" Thus die all the enemies of the Brotherhood !
" 因此 死 全部 这 敌人 的 这 兄弟情 !

“兄弟会的敌人就此灭亡吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .
" cried the thin voice of the cripple .
" 哭 这 薄的 嗓音 的 这 削弱 .

“残疾人用微弱的声音喊道。”

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
And long and loud they shouted .
和 长的 和 大声 他们 喊叫 .

他们大声喊叫，声音经久不息。

" [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bɒdi] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:]
" Remove the body through the back door , " said the giant , " and throw it
" 消除 这 身体 通过 这 后退 门 , " 说 这 巨大的 , " 和 扔 它
[ˈɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . " **into the river . "**
进入 这 河 . "

“把尸体从后门搬出去，”巨人说，“扔到河里去。”

" [sɜ:tʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɜ:st] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .
" Search his clothes first , " said the cripple .
" 搜索 他的 衣服 第一的 , " 说 这 削弱 .

“先搜他的衣服，”残疾人说。

[ðeɪ] [dɪd] [səʊ] ,
They did so ,
他们 做过 所以 ,

他们照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi][gɪv(ə)n][hɪm] - - [aɪ'ti:]
and found the money which the Prince had ordered to be given him - - it
和 成立 这 钱 哪个 这 王子 有 订购 到 是 给定 他 - - 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] - - [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] .
was the price of his life - - and also a bundle of papers .
曾是 这 价格 的 他的 生活 - - 和 还 一个 捆 的 文件 .
他找到了王子吩咐给他的钱——那是他性命的代价——还有一捆文件。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ;
The former was handed over to the treasurer of the Brotherhood ;
这 以前的 曾是 递交 超过 到 这 财务主管 的 这 兄弟情 ;
前者被移交给兄弟会的财务主管;
[ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
the latter were taken possession of by the vice - president .
这 后者 是 已采取 拥有 的 经过 这 副 - 总统 .
后者由副总统接管。

[ðen] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] :
Then , resuming his seat , the giant said :
然后 , 恢复 他的 座位 , 这 巨大的 说 :
然后, 巨人重新坐下, 说道:
" [geɪbriəl] - , [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" Gabriel Weltstein , the Brotherhood thank you for the great service you have
" 加布里埃尔 - , 这 兄弟情 感谢 你 为了 这 伟大的 服务 你 有
[ˈrendəd] [ðem; ðəm] .
rendered them .
渲染 他们 .
“加布里埃尔·韦尔特斯坦, 兄弟会感谢你为他们提供的巨大服务。”

[wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['skru:plz] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ;
We regret that your scruples will not permit you to become one of us ;
我们 后悔 那 你的 顾虑 将要 不是 允许 你 到 变得 一 的 我们 ;
很遗憾, 您的顾虑不允许您加入我们;
[bʌt; bət][wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][wi:; wi] ['bʌnə(r)] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;
but we regard you as a friend and we honor you as a man ;
但 我们 看待 你 作为 一个 朋友 和 我们 荣誉 你 作为 一个 男人 ;
但我们视你为朋友, 我们尊重你为人。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [kæn; kən] [sɜ:v] [ju:; jʊ] ,
and if at any time the Brotherhood can serve you ,
和 如果 在 任何 时间 这 兄弟情 能 服务 你 ,
如果兄弟会能在任何时候为您效劳,
[bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɪts] [fʊl] [p'aʊəz] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [pʊt] [fɔ:θ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'hɑ:f] .
be assured its full powers shall be put forth in your behalf .
是 保证 它是 满的 权力 将 是 放 前进 在 你的 代表 .
请放心, 我们将竭尽全力为您争取权益。

" [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [si:n] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪs] [tu:; tə][du:; də]
" I was too much shocked by the awful scene I had just witnessed to do
" 我 曾是 也 很多 震惊 经过 这 可怕 场景 我 有 只是 目击者 到 做
[mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] .
more than bow my head .
更多的 比 弓 我的 头 .
“我被刚才目睹的可怕景象震惊得说不出话来, 只是低下了头。”
" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ] ;
" There is one thing more , " he continued , " we shall ask of you ;
" 那里 是 一 事物 更多的 , " 他 持续 , " 我们 将 问 的 你 ;
“还有一件事,”他继续说道, “我们要请你们帮忙;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [wʌnz] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [mæn] ,
and that is that you will repeat your story once again to another man ,
和 那 是 那 你 将要 重复 你的 故事 一次 再次 到 其他 男人 ,
也就是说, 你会把你的故事再讲给另一个男人听。

[hu:] [wɪl] [su:n] [biː; bi] [brɔ:t] [hɪə(r)] .
who will soon be brought here .
WHO 将要 很快 是 带来 这里 .
他们很快就会被带到这里。

[wiː; wi] [nju:] [frɒm; frəm][mæksɪ'mɪliən] [wɒt] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd]
We knew from Maximilian what you were about to tell , and we made
我们 知道 从 马克西米利安 什么 你 是 关于 到 告诉 , 和 我们 制成
[ʼaʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [ə'kɔ:diŋli] .
our arrangements accordingly .
我们的 安排 因此 .
我们从马克西米利安那里得知了你要说的话, 并据此做了相应的安排。

[duː; də][nɒt] [stɑ:t] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔ:(r)] [lʊk] [ə'la:md] - - [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [eksɪ'kjuːʃənz] .
Do not start , " he said , " or look alarmed - - there will be no more executions .
做 不是 开始 , " 他 说 , " 或者 看 惊慌 - - 那里 将要 是 不 更多的 处决 .
“不要开始,”他说, “也不要表现出惊慌——不会再有处决了。”

" [tɜ:nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [hiː; hi] [sed] : " [rɪ'zju:m] [jɔ:(r); jə(r)][mɑ:skz] .
" Turning to the men , he said : " Resume your masks .
" 转弯 到 这 男人 , 他 说 : " 恢复 你的 面具 .
他转向男人们说: “戴上你们的口罩。”

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [dɪd] ['laɪkwəɪz] .
" He covered his own face , and all the rest did likewise .
" 他 涵盖 他的 自己的 脸 , 和 全部 这 休息 做过 同样地 .
他捂住了自己的脸, 其他人也都照做了。

[tʃæptə(r)] [eks,ai'eks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :
第十九章

[ðə; ði] ['mæmə,lʊ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
THE MAMELUKES OF THE AIR
这 马穆鲁克 的 这 空气
空中的马梅卢克

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn]
The vice - president of the Brotherhood leaned forward and whispered to one
这 副 - 总统 的 这 兄弟情 倾斜 向前 和 低声说道 到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
of the secretaries ,
的 这 秘书 ,
兄弟会副会长向前倾身, 低声对其中一位秘书说:

[hu:] , [teɪkɪŋ] [tuː] [men] [wɪð] [hɪm] , [left][ðə; ði] [ru:m] .
who , taking two men with him , left the room .
WHO , 采取 二 男人 和 他 , 左边 这 房间 .
他带着两名男子离开了房间。

[ə; eɪ] [si:t] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][em 'i:] .
A seat was given me .
一个 座位 曾是 给定 我 .
有人给我安排了座位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] .
There was a pause of perhaps ten minutes .
那里 曾是 一个 暂停 的 也许 十 分钟 .
沉默了大约十分钟。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Not a whisper broke the silence .
不是 一个 耳语 打破 这 沉默 .
寂静无声，没有一丝声响。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then there came a rap at the door .
然后 那里 来了 一个 说唱 在 这 门 .
这时，有人敲门。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sekrət(ə)ri] [went] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
The other secretary went to it .
这 其他 秘书 去 到 它 .
另一位秘书去了那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪspəriŋ] [ænd; ənd][kɒns(ə)'teɪ(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was whispering and consultation ; then the door opened and the
那里 曾是 耳语 和 咨询 ; 然后 这 门 打开 和 这
[sekrət(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['entəd] ,
secretary and his two companions entered ,
秘书 和 他的 二 同伴 进入 ,
一阵窃窃私语和商议声响起；随后门开了，秘书和他的两个同伴走了进来。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , ['blaɪndfəʊldɪd] .
leading a large man , blindfolded .
领导 一个 大的 男人 , 蒙眼 .
牵着一个蒙着眼睛的高大男子。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
He wore a military uniform .
他 穿着 一个 军队 制服 .
他身穿军装。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
They stopped in the middle of the room .
他们 停止 在 这 中间 的 这 房间 .
他们停在了房间中央。
" ['dʒen(ə)rəl]['dʒeɪkəb] ['kwɪnsɪ] , " [sed] [ðə; ði] [stɜːn] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" **General Jacob Quincy ,** " **said the stern voice of the president ,**
" 一般的 雅各布 昆西 , " 说 这 船尾 噪音 的 这 总统 ,
"雅各布·昆西将军,"总统严厉的声音说道。

" [brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
" **before we remove the bandage from your eyes I ask you to repeat ,**
" 前 我们 消除 这 绷带 从 你的 眼睛 我 问 你 到 重复 ,
"在我们取下你眼睛上的绷带之前，请你再说一遍。"

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [pledʒ] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,
in this presence , the pledge you made to the representative of the Brotherhood ,
在 这 在场 , 这 保证 你 制成 到 这 代表 的 这 兄弟情 ,
在场，你向兄弟会代表作出的誓言，

[huː] [kɔːld] [ə'pɒn][juː; jʊ] [tə'deɪ] .
who called upon you today .
WHO 称为 之上 你 今天 .
今天是谁拜访了你？

" [ðə; ði][mæn][sed] :
" **The man said** :
" 这 男人 说 :

那人说:

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə]
" **I was informed by your messenger that you had a communication to**
" 我 曾是 知情的 经过 你的 信使 那 你 有 一个 沟通 到
[meɪk] [tu:; tə][em 'i:] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]['welfeə(r)] ,
make to me which involved the welfare ,
制作 到 我 哪个 涉及 这 福利 ,

“你的信使告诉我，你有一件事要传达给我，这件事与福利有关，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][laɪvz; livz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ænd; ənd]
and perhaps the lives , of the officers and men commanding and
和 也许 这 生活 , 的 这 警官 和 男人 指挥 和
[ˈmænɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] - ['ves(ə)lz] ,
manning the air - vessels ,
曼宁 这 空气 - 船只 ,

或许还有指挥和操作这些飞行器的官兵的生命。

[ɔ:(r)][wɔ:(r)] - [ʃɪps] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] - [ðə; ði] ['di:mənz] . -
or war - ships , called by the people ' The Demons . '
或者 战争 - 船舶 , 称为 经过 这 人们 - 这 恶魔 . -

或者说是战舰，被人们称为“恶魔”。

[ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][hɪə(r)][ʌndə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [seɪf] [kən'dʌkt] ; [ju:; jʊ] [left] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)]
You invited me here under a pledge of safe conduct ; you left your messenger
你 受邀 我 这里 在下面 一个 保证 的 安全的 执行 ; 你 左边 你的 信使
[wɪð] [maɪ][men] ,
with my men ,
和 我的 男人 ,

你邀请我来这里，并承诺保证我的安全；你留下了你的使者在我的手下。

[æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tʃ:n] ;
as hostage for my return ;
作为 人质 为了 我的 返回 ;

作为我返回的人质；

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə]['mɔ:t(ə)l][ɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [maɪt] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)]
and I promised never to reveal to mortal ear anything that I might see or hear
和 我 承诺 绝不 到 揭示 到 凡人 耳朵 任何事物 那 我 可能 看 或者 听到
,
.
,

我承诺绝不向凡人透露我所见所闻的一切。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] ,
except so far as it might be necessary , with your consent ,
除了 所以 远的 作为 它 可能 是 必要的 , 和 你的 同意 ,

除非必要，并经您同意，

[tu:; tə][du:; də][səʊ][tu:; tə] [wɔ:n] [maɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'ʊə(r)] [em 'i:]
to do so to warn my command of those dangers which you assure me
到 做 所以 到 警告 我的 命令 的 那些 危险 哪个 你 保证 我
['θret(ə)n] [ðem; ðəm] .
threaten them .
威胁 他们 .

这样做是为了提醒我的部下注意你向我保证的那些威胁他们的危险。

[ðɪs] [ˈprɒmɪs] [aɪ][hɪə(r)] [rɪˈnjuː] , [ænd; ənd][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][fərl'evə(r)]
This promise I here renew , and swear by the Almighty God to keep it forever
这 承诺 我 这里 更新 , 和 发誓 经过 这 全能者 上帝 到 保持 它 永远
[ɪn'vɪələt] . "
inviolate . "
不可侵犯 . "

我在此重申此承诺，并以全能的上帝名义发誓，我将永远恪守此承诺，绝不违背。

" [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **Remove his bandage ,** " **said the president** .
" 消除 他的 绷带 , " 说 这 总统 .

“取下他的绷带，”总统说道。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
They did so ,
他们 做过 所以 ,

他们照做了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [em 'iː][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈbɪfɪsə(r)] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
and there stood before me the handsome and intelligent officer whom I had
和 那里 站立 前 我 这 英俊的 和 聪明的 官 谁 我 有
[si:n] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ['kaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbə(r)] .
seen last night in the Prince of Cabano's council - chamber .
已见 最后的 夜晚 在 这 王子 的 - 理事会 - 房间 .

站在我面前的，正是昨晚我在卡巴诺王子的议事厅里见到的那位英俊聪明的军官。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [nɒˈdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][ˈpriː - [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd]
The president nodded to the cripple , as if by some pre - arrangement , and
这 总统 点头 到 这 削弱 , 作为 如果 经过 一些 预 - 安排 , 和
[sed] , " [prə'siːd] . "
said , " Proceed . "
说 , " 继续 . "

总统向残疾人点了点头，仿佛事先约定好似的，说道：“继续。”

" [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒeɪkəb] [ˈkwɪnsɪ] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt]
" **General Jacob Quincy ,** " **said the thin , penetrating voice of the vice - president**
" 一般的 雅各布 昆西 , " 说 这 薄的 , 渗透 嗓音 的 这 副 - 总统
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,
of the Order ,
的 这 命令 ,

“雅各布·昆西将军，”该组织副主席用他那细弱而富有穿透力的声音说道。

" [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] , [ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [kəˈnektɪd] [wɪð]
" **you visited a certain house last night , on a matter of business , connected with**
" 你 到访 一个 肯定 房子 最后的 夜晚 , 在 一个 事情 的 商业 , 连接 和
[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .
your command .
你的 命令 .

“昨晚，你因公事拜访了某户人家，此事与你的指挥有关。”

[haʊ] [ˈmeni] [men] [njuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪt] ? "
How many men knew of your visit ? "
如何 许多 男人 知道 的 你的 访问 ? "

有多少人知道你来过？

" [θriː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [lʊk] .
" **Three ,** " **said the general , with a surprised look** .
" 三 , " 说 这 一般的 , 和 一个 惊讶 看 .

“三，”将军惊讶地说。

" [ai][ei 'em][tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [tu:; tə][ə; ei] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑ:nd] [tə'mɒrəʊ]
" I am to communicate the results to a meeting of my command tomorrow
" 我 是 到 交流 这 结果 到 一个 会议 的 我的 命令 明天
[naɪ] ;
night ;
夜晚 ;

“我将于明晚向指挥部会议汇报结果；

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['mætə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðæt]
but I thought it better to keep the matter pretty much to myself until that
但 我 想法 它 更好的 到 保持 这 事情 漂亮的 很多 到 我 直到 那
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

但我认为最好在那之前把这件事保密。

" [meɪ] [ai][ɑ:sk] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][men] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" May I ask who were the men to whom you spoke of the matter ? "
" 可能 我 问 WHO 是 这 男人 到 谁 你 辐 的 这 事情 ? "

请问您当时是和哪些人谈起这件事的？

" [ai] [maɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I might object to your question , " he said ,
" 我 可能 目的 到 你的 问题 , " 他 说 ,
"我可能对你的问题有异议,"他说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [laɪz][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
" but that I suppose something important lies behind it .
" 但 那 我 认为 某物 重要的 谎言 在后面 它 .

但我认为这背后一定隐藏着一些重要的东西。

[ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] , [kɒl] . ['kwɪnsɪ] ; [maɪ]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['kæptɪn] ['ʌndəwɒd]
The men were my brother , Col . Quincy ; my adjutant - general , Captain Underwood
这 男人 是 我的 兄弟 , 上校 . 昆西 ; 我的 副官 - 一般的 , 队长 安德伍德
 , [ænd; ənd][maɪ] [frend] ['meɪdʒə(r)] - . "
 , and my friend Major Hartwright . "
 , 和 我的 朋友 主要的 - . "

这些人是我的兄弟昆西上校、我的副官安德伍德上尉和我的朋友哈特赖特少校。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [wʊd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] ? "
" Do you think any of these men would tell your story to any one else ? "
" 做 你 思考 任何 的 这些 男人 会 告诉 你的 故事 到 任何 一 别的 ? "

你觉得这些人会把你的故事告诉其他人吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] [maɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] ['si:kɾəsi] ,
I would venture my life upon their prudence and secrecy ,
我 会 风险投资 我的 生活 之上 他们的 谨慎 和 保密 ,

我愿以性命担保他们的谨慎和保密。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
inasmuch as I asked them to keep the matter to themselves .
因此 作为 我 问 他们 到 保持 这 事情 到 他们自己 .

因为我要求他们对此事保密。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ? "
But why do you ask such questions ? "
但 为什么 做 你 问 这样的 问题 ? "

但你为什么要问这些问题呢？

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈkrɪp(ə)l] ,
" **Because** , " **said the wily cripple** ,
" 因为 , " 说 这 狡猾的 削弱 ,

“因为,”狡猾的残疾人说道,

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [hɪə(r)] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'vi:l] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ju;; jʊ] [sed]
" **I have a witness here who is about to reveal to you everything you said**
" 我 有 一个 证人 这里 WHO 是 关于 到 揭示 到 你 一切 你 说
[ænd; ənd][dɪd][ɪn] [ðæt] [ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbə(r)] [lɑ:st] [naɪt] ,
and did in that council - chamber last night ,
和 做过 在 那 理事会 - 房间 最后的 夜晚 ,

“我这里有一位证人, 他即将向你揭露你昨晚在议会厅里所说所做的一切。”

[ɪ:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][maɪnj'u:təst] [ˈdi:teɪl] .
even to the minutest detail .
甚至 到 这 最分钟 细节 .

甚至细致到最微小的细节。

[ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][təʊld][jɔ:(r); jə(r)] [ˈstɔ:ri] [tu;; tə] [ˈmeni] , [ɔ:(r)][tu;; tə] [ʌn'trʌstwɜ:ði] [p'ɜ:sənz] ,
If you had told your story to many , or to untrustworthy persons ,
如果 你 有 讲述 你的 故事 到 许多 , 或者 到 不可信赖的 人 ,

如果你把你的故事讲给了很多人, 或者讲给了不可信赖的人,

[ðeə(r)] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd] [gli:n] [ðə; ði][fæktz][frɒm; frəm]
there might be a possibility that this witness had gleaned the facts from
那里 可能 是 一个 可能性 那 这 证人 有 收集 这 事实 从
[ˈʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

有可能这位证人是从其他人那里得知了事实;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][hi;; hi] [kleɪmz] ;
and that he had not been present , as he claims ;
和 那 他 有 不是 到过 展示 , 作为 他 索赔 ;

他声称自己当时不在场, 但事实并非如此。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðæt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [hi;; hi] [sez] [æz; əz][tu;; tə][ˈʌðə(r)]
and therefore that you could not depend upon what he says as to other
和 所以 那 你 可以 不是 依赖 之上 什么 他 说道 作为 到 其他
[ˈmætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
matters of importance .
事情 的 重要性 .

因此, 在其他重要的事情上, 你不能相信他所说的话。

[du;; də][ju;; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈri:zənɪŋ] ? "
Do you recognize the justice of my reasoning ? "
做 你 认出 这 正义 的 我的 推理 ? "

你是否认同我的理由是正当的?

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Certainly** , " **said the general** .
" 当然 , " 说 这 一般的 .

“当然,”将军说道。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [prə'dju:s] [hɪə(r)][ə; eɪ][mən] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][lɑ:st] [naɪt] ,
" **If you produce here a man who can tell me just where I was last night** ,
" 如果 你 生产 这里 一个 男人 WHO 能 告诉 我 只是 在哪里 我 曾是 最后的 夜晚 ,

“如果你能在这里找到一个能告诉我我昨晚在哪里的人,

[wɒt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ][fæl; ʃəl] [brɪ'li:v] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
what I said , and what was said to me , I shall believe that he was
什么 我 说 , 和 什么 曾是 说 到 我 , 我 将 相信 那 他 曾是
[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈprez(ə)nt] ;
certainly present ;
当然 展示 ;

我所说的话, 以及别人对我说的话, 我都会相信他当时确实在场;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wel] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][em 'iː][ɔː(r)][maɪ] [frendz] ;
for I well know he did not get it from me or my friends ;
为了 我 出色地 知道 他 做过 不是 得到 它 从 我 或者 我的 朋友们 ;
因为我很清楚, 他不是从我和我的朋友那里得来的;

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , [iːkwəli] [wel] ,
and I know , equally well ,
和 我 知道 , 同样地 出色地 ,
我也同样清楚,

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wið] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [wʊd] [tel] [wɒt] [tʊk] [pleɪs]
that none of those with whom I had communication would tell what took place
那 没有任何 的 那些 和 谁 我 有 沟通 会 告诉 什么 采取 地方
[tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
to you or any friend of yours ."
到 你 或者 任何 朋友 的 你的 . "

我保证, 所有与我联系过的人都不会把发生的事情告诉您或您的任何朋友。

" [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪp(ə)] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Be kind enough to stand up ,** " **said the cripple to me .**
" 是 种类 足够的 到 站立 向上 , " 说 这 削弱 到 我 .
“请你站起来好心些,”残疾人对我说。

[aɪ][dɪd][səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .
我照做了。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ðæt] [mæn] [brɪ'fɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" **Did you ever see that man before ?** " **he asked the general .**
" 做过 你 曾经 看 那 男人 前 ? " 他 问 这 一般的 .
“你以前见过这个人吗?”他问将军。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [ɪn'tentli] .
The general looked at me intently .
这 一般的 看起来 在 我 专注地 .
将军专注地看着我。

" ['nevə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Never ,** " **he replied .**
" 绝不 , " 他 回复 .
“绝不,”他回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ðɪs] [mæn] [brɪ'fɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [em 'iː] .
" **Have you ever seen this man before ?** " **he asked me .**
" 有 你 曾经 已见 这 男人 前 ? " 他 问 我 .
“你以前见过这个人吗?”他问我。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes ,** " **I replied .**
" 是的 , " 我 回复 .
“是的,”我回答道。

" [wen] [ænd; ənd] [weə(r)]? "

" **When and where ?** "

" 什么时候 和 在哪里 ? "

“何时何地？”

" [lɑːst] [naɪt] ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [prɪns] - - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbə(r)] . "

" **Last night ; at the palace of Prince Cabano - - in his council - chamber .** "

" 最后的 夜晚 ; 在 这 宫殿 的 王子 - - 在 他的 理事会 - 房间 . "

“昨晚，在卡巴诺王子的宫殿里——在他的议事厅里。”

" [prəˈsiːd] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] .

" **Proceed , and tell the whole story .**

" 继续 , 和 告诉 这 所有的 故事 .

请继续，把整个故事讲完。

" [aɪ][dɪd][səʊ] .

" **I did so .**

" 我 做过 所以 .

我照做了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪsnd] [ˈkləʊsli] , [ˈnevə(r)] [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskruːtəni][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .

The general listened closely , never relaxing his scrutiny of my face .

这 一般的 听着 密切 , 绝不 放松 他的 审查 的 我的 脸 .

将军仔细聆听，目光始终没有放松，紧紧盯着我的脸。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] ,

When I had finished my account of the interview ,

什么时候 我 有 完成的 我的 帐户 的 这 面试 ,

当我讲完采访内容后，

[ðə; ði][ˈkrɪp(ə)l] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [nəˈreɪfŋ; næˈreɪfŋ][ɒv; əv] [wɒt]

the cripple asked the general whether it was a faithful narration of what

这 削弱 问 这 一般的 无论 它 曾是 一个 忠实 旁白 的 什么

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .

had taken place .

有 已采取 地方 .

残疾人问将军，这是否忠实地叙述了所发生的事情。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - - [ˈwʌndəfəli] [ˈækjərət] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] .

He said it was - - wonderfully accurate in every particular .

他 说 它 曾是 - - 太棒了 准确的 在 每一个 特别的 .

他说，这——在各个方面都非常准确。

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ˈwɪtnəs] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] ,

" **You believe him , then , to be a truthful witness , " asked the cripple ,**

" 你 相信 他 , 然后 , 到 是 一个 真实 证人 , " 问 这 削弱 ,

“那么，你相信他是个诚实的证人吗？”残疾人问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntəvjuː] , [wɪð] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

" **and that he was present at your interview , with the Council of the**

" 和 那 他 曾是 展示 在 你的 面试 , 和 这 理事会 的 这

[pluːˈtɒkrəsi] ?

Plutocracy ?

富豪 ?

“而且他当时也在场，参加了你与财阀委员会的面谈？”

" - [aɪ][duː; də] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪnsɪ] .

" **I do , " said General Quincy .**

" - 我 做 , " 说 一般的 昆西 .

“我愿意，”昆西将军说。

" [naʊ] [prə'si:d] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Now proceed** , " **he said to me** ,
" 现在 继续 , " 他 说 到 我 ,

“现在继续,”他对我说。

" [tu:; tə] [tel] [wɒt] [tɒk] [pleɪs] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **to tell what took place after this gentleman left the room** .
" 到 告诉 什么 采取 地方 后 这 绅士 左边 这 房间 .

“讲述这位先生离开房间后发生的事情。”

" [ai][dɪd][səʊ] .
" **I did so** .
" 我 做过 所以 .

我照做了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈda:kənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz][ai] [prə'si:did] ,
The face of the general darkened into a scowl as I proceeded ,
这 脸 的 这 一般的 变暗 进入 一个 皱眉头 作为 我 继续 ,

我继续往前走时,将军的脸色阴沉下来,变得怒容满面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flʌt] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] [ai][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [maɪ] ['stɔ:ri] .
and he flushed with rage when I had concluded my story .
和 他 配 和 愤怒 什么时候 我 有 结束 我的 故事 .

当我讲完故事后,他气得满脸通红。

" [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['eni] ['kwestʃənz] ? " [sed] [ðə; ði] ['krɪp(ə)] .
" **Do you desire to ask the witness any questions ?** " **said the cripple** .
" 做 你 欲望 到 问 这 证人 任何 问题 ? " 说 这 削弱 .

“你想问证人什么问题吗?”残疾人问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **None at all** , " **he replied** .
" 没有任何 在 全部 , " 他 回复 .

“完全没有,”他回答说。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [lɒst] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
He stood for several minutes lost in deep thought .
他 站立 为了 一些 分钟 丢失的 在 深的 想法 .

他站了好几分钟,陷入了沉思。

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hʌŋ] ['tremblɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
I felt that the destiny of the world hung tremblingly in the balance .
我 毛毡 那 这 命运 的 这 世界 悬挂 颤抖地 在 这 平衡 .

我感到世界的命运岌岌可危。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [spəʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
At last he spoke , in a low voice .
在 最后的 他 辐 , 在 一个 低的 嗓音 .

他终于开口说话了,声音很低。

" [hu:] [reprɪ'zents] [jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:gənə'zeɪʃn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Who represents your organization ?** " **he asked** .
" WHO 代表 你的 组织 ? " 他 问 .

他问道:“你们组织的代表是谁?”

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **The Executive Committee** , " **replied the president** .
" 这 管理人员 委员会 , " 回复 这 总统 .

“执行委员会,”总统回答道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" **Who are they ?**
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁?”

" [hi:; hi] [in'kwaɪə] .
" he inquired .
" 他 询问 ；

他问道。

" [mar'self] , - - [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] " - - ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] - - " [ænd; ənd] ['jɒndə(r)]
" Myself , - - the vice - president " - - pointing to the cripple - - " and yonder
" 我 , - - 这 副 - 总统 " - - 指向 到 这 削弱 - - " 和 远处
['dʒentlmən] " - - ['deziɡneɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊld] [ænd; ənd] [mɑ:skt] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæksɪ'mɪliən] ,
gentleman " - - designating the cowed and masked figure of Maximilian ,
绅士 " - - 指定 这 兜帽 和 戴面具 数字 的 马克西米利安 ,
“我——副总统”——指着那个残疾人——“还有那边那位先生”——指着戴着兜帽和面具的马克西米利安 ,
[hu:] [stʊd] [nɪə(r)] [em 'i:] .
who stood near me .
WHO 站立 靠近 我 ；

站在我旁边的人。

" [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" Could I have a private conference with you ?
" 可以 我 有 一个 私人的 会议 和 你 ？
我可以和您进行一次私人会面吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['sʌmwɒt] ['i:gəli] ; " [kʌm] [ðɪs] [wei] .
" Yes , " replied the president , somewhat eagerly ; " come this way .
" 是的 , " 回复 这 总统 , 有些 急切地 ; " 来 这 方式 .
“是的,”总统有些急切地回答道,“请这边走。”
" [ɔ:l] [fɔ:(r)] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [li:d] ['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən]
" All four moved to a side door , which seemed to lead into another subterranean
" 全部 四 已搬 到 一个 边 门 , 哪个 似乎 到 带领 进入 其他 地下
[ˈtʃeɪmbə(r)] ;
chamber ;
房间 ；

“四人走到一扇侧门,这扇门似乎通往另一个地下房间；

- - [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] .
- - the cripple carried a torch .
- - 这 削弱 携带 一个 火炬 ；
——残疾人手持火炬。

" [weɪt] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , " [sed] [ˌmæksɪ'mɪliən] , [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [em 'i:] .
" Wait here for me , " said Maximilian , as he passed me .
" 等待 这里 为了 我 , " 说 马克西米利安 , 作为 他 通过了 我 .
“你在这儿等我,”马克西米利安从我身边走过时说道。

[aɪ] [sæt] [daʊn] .
I sat down .
我 卫星 向下 ；

我坐了下来。

[ðə; ði] [kaʊld] ['fɪɡəz] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
The cowed figures remained seated around the walls .
这 兜帽 数据 剩余 坐着 大约 这 墙壁 ；
那些身披斗篷的人影仍然围坐在墙边。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
Not a sound broke the profound silence .
不是 一个 声音 打破 这 深刻的 沉默 .

寂静无声。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
I could see that all eyes were fixed upon the door by which the Executive
我 可以 看 那 全部 眼睛 是 固定的 之上 这 门 经过 哪个 这 管理人员
[kə'mɪti] [hæd; həd] [left] [ju: 'es] ,
Committee had left us ,
委员会 有 左边 我们 ;

我看到所有人的目光都集中在执行委员会离开的那扇门上。

[ænd; ænd][maɪ] [əʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] .
and my own were riveted there also .
和 我的 自己的 是 铆接 那里 还 .

我本人也被深深吸引住了。

[wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
We all felt the gravity of the occasion .
我们 全部 毛毡 这 重力 的 这 场合 .

我们都感受到了这次事件的重要性。

[faɪv] ['mɪnɪts] - - [ten] ['mɪnɪts] - - [fɪfti:n] ['mɪnɪts] - - ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑ:st] .
Five minutes - - ten minutes - - fifteen minutes - - twenty minutes passed .
五 分钟 - - 十 分钟 - - 十五 分钟 - - 二十 分钟 通过了 .

五分钟——十分钟——十五分钟——二十分钟过去了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
We thought the conference was over .
我们 想法 这 会议 曾是 超过 .

我们以为会议已经结束了。

[nəʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli][ðə; ði] ['krɪp(ə)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ænd] [flʌft] [wɪð]
No ; it was only the cripple ; his face was uncovered and flushed with
不 ; 它 曾是 仅有的 这 削弱 ; 他的 脸 曾是 裸露 和 酡 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

不，那只是个残疾人；他没戴帽子，脸上满是兴奋的红晕。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekɹə'terɪz] ['teɪb(ə)] ; [tʊk] [ʌp] [pen] , [ɪŋk] [ænd; ænd] ['peɪpə(r)] ,
He walked quickly to the secretary's table ; took up pen , ink and paper ,
他 步行 迅速地 到 这 秘书的 桌子 ; 采取 向上 笔 , 墨水 和 纸 ,

他快步走到秘书桌前，拿起笔、墨水和纸。

[ænd; ænd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['selə(r)] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
and returned to the other cellar , closing the door after him .
和 返回 到 这 其他 地窖 , 结束 这 门 后 他 .

然后他回到另一个地窖，关上了身后的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊld] ['fɪgəz] - - ['wɪspərz] - - [ɪk'saɪtmənt] ;
There was a movement among the cowed figures - - whispers - - excitement ;
那里 曾是 一个 移动 之中 这 兜帽 数据 - - 低语 - - 激动 ;

蒙面人影间传来一阵骚动——窃窃私语——兴奋之情；

[ðeɪ] [ˈɔːgə] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wel] - - [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
they augured that things were going well - - the agreement was to be
他们 预兆 那 事物 是 去 出色地 - - 这 协议 曾是 到 是
[rɪˈdʒuːst] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] ！
reduced to writing !
减少 到 写作 ！

他们预感到事情进展顺利——协议即将以书面形式确定下来！

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] [pɑːst] - - [ðen] [ten] - - [ðen] [ˈfɪftiːn] .
Five minutes more passed - - then ten - - then fifteen .
五 分钟 更多的 通过了 - - 然后 十 - - 然后 十五 .

又过了五分钟——然后是十分钟——然后是十五分钟。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] : - - [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈsɪzər] [əˈhed] .
The door opened , and they came out : - - the gigantic Cæsar ahead .
这 门 打开 , 和 他们 来了 出去 : - - 这 巨大 凯撒 前方 .

门开了，他们走了出来：——前面是巨大的凯撒。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈklʌvəd] ,
All the faces were uncovered ,
全部 这 面孔 是 裸露 ,

所有人的脸都被揭开了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈprest] [ˈtraɪʌmf] [əˈpɒn][ðə; ði]
and I thought there was a look of suppressed triumph upon the
和 我 想法 那里 曾是 一个 看 的 被抑制 胜利 之上 这
[ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
countenances of the Executive Committee .
面容 的 这 管理人员 委员会 .

我感觉执行委员会成员脸上露出了压抑的胜利表情。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmənʒ] [lʊkt] [sɪˈdert] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
The commander of the Demons looked sedate and thoughtful ,
这 指挥官 的 这 恶魔 看起来 稳重 和 周到 ,

恶魔的首领神情沉稳，若有所思。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [step] .
like a man who had taken a very grave and serious step .
喜欢 一个 男人 WHO 有 已采取 一个 非常 严重 和 严肃的 步 .

就像一个迈出了非常重大一步的人。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
The president resumed the chair .
这 总统 恢复 这 椅子 .

总统重新就任主席台。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] .
He spoke to the secretary .
他 辐 到 这 秘书 .

他跟秘书谈了话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈklʌvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪnsɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You will cover the eyes of General Quincy , " he said .**
" 你 将要 覆盖 这 眼睛 的 一般的 昆西 , " 他 说 .

“你要蒙住昆西将军的眼睛，”他说。

" [teɪk] [tuː] [men] [wɪð] [juː; jʊ] ; [əˈklʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] , [ðen] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
" **Take two men with you ; accompany him to his carriage , then go with him to**
" 拿 二 男人 和 你 ; 陪伴 他 到 他的 运输 , 然后 去 和 他 到
[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
his residence ,
他的 住宅 ,

“带两个人陪他到马车那里，然后陪他到他的住处去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ˈaʊə(r)] [ˈhɒstɪdʒ] . - - [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] [ðen]
and bring back our hostage . - - **General** , " **he said** , " **good night** , " **and then**
和 带来 后退 我们的 人质 : - - 一般的 , " 他 说 , " 好的 夜晚 , " 和 然后
[ˈædɪd] [ˈmiːnɪŋli] ,
added meaningly ,
额外 有意义的 ,

“把我们的人质带回来。”——“将军,”他说,“晚安,”然后意味深长地补充道,

" [eɪ ˈjuː][rəˈvwaːr] ! "
" **Au revoir** ! "
" 奥 再见 ! "

“再见! ”

" [eɪ ˈjuː][rəˈvwaːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
the Au revoir , the said the general , as the handkerchief was adjusted over his
" 奥 再见 , " 说 这 一般的 , 作为 这 手帕 曾是 调整 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“再见,”将军说着,一边调整着盖在脸上的手帕。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmənʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeskɔːt] [wɪðˈdruː] .
The commander of the Demons and his escort withdrew .
这 指挥官 的 这 恶魔 和 他的 护送 退出 .

恶魔指挥官及其护卫撤退了。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sæt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
The president sat consulting his watch , and when he was sure that they
这 总统 卫星 咨询 他的 手表 , 和 什么时候 他 曾是 当然 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈhɪəriŋ] ,
were beyond hearing ,
是 超过 听力 ,

总统坐着看了看表,当他确信他们已经听不见了的时候,

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [dɑːˈleɪtɪd] [wɪð]
he sprang to his feet , his eyes glowing and his whole frame dilated with
他 弹簧 到 他的 脚 , 他的 眼睛 发光 和 他的 所有的 框架 扩张 和
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他猛地站起身来,双眼闪闪发光,整个身体都因兴奋而膨胀起来。

" [ˈbrʌðəz] , " [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˈaʊə(r)][hændz][æt; ət][lɑːst] .
" **Brothers** , " **he cried out** , " **we have got the world in our hands at last** .
" 兄弟 , " 他 哭 出去 , " 我们 有 得到 这 世界 在 我们的 双手 在 最后的 .
" 兄弟们,"他喊道,“我们终于掌握了世界。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][niə(r)][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] !
The day is near we have so long toiled and waited for !
这 天 是 靠近 我们 有 所以 长的 辛勤劳作 和 等待 为了 !

我们辛勤奋斗、翘首以盼的日子终于要来了!

[ðə; ði] [ˈdiːmənʒ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː ˈes] !
The Demons are with us !
这 恶魔 是 和 我们 !

恶魔与我们同在!

" [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ˌdemənˈstreɪfənz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ˈfɒləʊd] - - [tʃɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [fɔːθ] ; [ðə; ði]
" The wildest demonstrations of joy followed - - cheer after cheer broke forth ; the
" 这 最狂野的 示威游行 的 喜悦 随后 - - 欢呼 后 欢呼 打破 前进 ; 这
[men] [ɪmˈbreɪst] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
men embraced each other .
男人 拥抱 每个 其他 .

“随后爆发出最狂野的喜悦——欢呼声此起彼伏；男人们互相拥抱。

" [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈsleɪvəri] [ɪz][æɪt; ət][æn; ən][end] , " [kraɪd] [wʌn] .
" The world's slavery is at an end , " cried one .
" 这 世界的 奴隶制 是 在 一个 结尾 , " 哭 一 .

“世界上的奴隶制结束了！”有人高呼道。

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪrənt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [əˈnʌðə(r)] .
" Death to the tyrants ! " shouted another .
" 死亡 到 这 暴君 ! " 喊叫 其他 .

“打倒暴君！”另一人高喊道。

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒlɪɡəːki] ! " [rɔːd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" Down with the Oligarchy ! " roared a third .
" 向下 和 这 寡头政治 ! " 咆哮 一个 第三 .

“打倒寡头政治！”第三个人高声喊道。

" [kʌm] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
" Come , " said Maximilian , taking me by the arm , " it is time to go .
" 来 , " 说 马克西米利安 , 采取 我 经过 这 手臂 , " 它 是 时间 到 去 .

“来吧,”马克西米利安说着, 拉起我的胳膊, “该走了。”

" [hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][aʊt] .
" He replaced the bandage over my eyes and led me out .
" 他 替换 这 绷带 超过 我的 眼睛 和 引领 我 出去 .

他重新包扎了我的眼睛, 然后领我走了出去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈselə(r)] ,
For some time after I left the room , and while in the next cellar ,
为了 一些 时间 后 我 左边 这 房间 , 和 尽管 在 这 下一个 地窖 ,

在我离开房间后的一段时间里, 以及我在隔壁地窖里的时候,

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ˈʌʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [kənˈspɪərətəz] .
I could hear the hoarse shouts of the triumphant conspirators .
我 可以 听到 这 嘶哑 喊叫 的 这 凯 阴谋者 .

我能听到那些得意洋洋的阴谋者们嘶哑的喊叫声。

[ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .
Victory was now assured .
胜利 曾是 现在 保证 .

胜利已成定局。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .
My heart sank within me .
我的 心 沉没 之内 我 .

我心头一沉。

[ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˈkɔːrəs] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ðə; ði][ˈrekwiəm; ˈrekwiem][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .
The monstrous chorus was chanting the requiem of a world .
这 滔天 合唱 曾是 吟唱 这 安魂曲 的 一个 世界 .

那可怕的合唱团正在吟唱一个世界的安魂曲。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˌmæksɪˈmɪliən][wɒz; wəz] [ˈtreɪmblɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
In the carriage Maximilian was trembling with excitement .
在 这 运输 马克西米利安 曾是 发抖 和 激动 .

在马车里, 马克西米利安激动得浑身发抖。

[wʌn] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
One thought seemed to be uppermost in his mind .
— 想法 似乎 到 是 最上层 在 他的 头脑 :
他脑海中似乎只有一个念头占据主导。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] !
" He will be free !
" 他 将要 是 自由的 !
他将获得自由!

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] !
He will be free !
他 将要 是 自由的 !
他将获得自由!

" [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [kraɪd] .
" he continually cried .
" 他 持续 哭 :
他不停地哭泣。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)][kɑ:m] , [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [em 'i:][ðə; ði]
When at last he grew more calm , he embraced me , and called me the
什么时候 在 最后的 他 生长 更多的 冷静的 , 他 拥抱 我 , 和 称为 我 这
[prɪ'zɜ:və(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
preserver of himself ;
保护者 的 他自己 ;
最后他平静下来后, 拥抱了我, 称我为他的救星;

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , - - [ðə; ði][ˈseɪvjə(r)]
and all his family ; and all his friends ; and all his work , - - the savior
和 全部 他的 家庭 ; 和 全部 他的 朋友们 ; 和 全部 他的 工作 , - - 这 救主
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] !
of his father !
的 他的 父亲 !
还有他的家人; 他的朋友; 他的所有工作——他父亲的救星!

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ɪnkəʊ'hɪərənt] [ə'gen] .
Then he became incoherent again .
然后 他 成为 语无伦次 再次 :
然后他又开始语无伦次了。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
He cursed the baseness of mankind .
他 被诅咒的 这 卑鄙 的 人类 :
他诅咒人类的卑劣。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [kraʃ] [ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
" It was noble , " he said , " to crush a rotten world for revenge ,
" 它 曾是 高贵 , " 他 说 , " 到 压碎 一个 烂 世界 为了 复仇 ,
“为了复仇而摧毁一个腐朽的世界, 这是高尚的,”他说。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs] - [seɪk] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [sel] [aʊt][ə; eɪ] [trʌst] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪftɪ] [m'ɪljənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
or for justice ' sake ; but to sell out a trust , for fifty millions of the
或者 为了 正义 - 清酒 ; 但 到 卖 出去 一个 相信 , 为了 五十 百万 的 这
[fɜ:st][ˈplʌndə(r)] ,
first plunder ,
第一的 掠夺 ,
或者为了伸张正义; 但为了从第一次掠夺中获得的五千万, 而出卖信托。

[wɒz; wəz][ˈeksɪkrəb(ə)] - - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈdæmnəbl] .
was execrable - - it was damnable .
曾是 可憎的 - - 它 曾是 该死的 :
太糟糕了——简直该死。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] .
It was a shame to have to use such instruments .
它 曾是 一个 耻辱 到 有 到 使用 这样的 仪器 .

使用这样的仪器真是令人遗憾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kəˈrʌpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [kɔː(r)] ;
But the whole world was corrupt to the very core ;
但 这 所有的 世界 曾是 腐败 到 这 非常 核 ;

但整个世界从根本上来说都是腐败的；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [kənˈsɪstənsi] [ɪn] [aɪˈti:] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [hæŋ] [təˈgeðə(r)] .
there was not enough consistency in it to make it hang together .
那里 曾是 不是 足够的 一致性 在 它 到 制作 它 悬挂 一起 .

它缺乏足够的连贯性，无法形成一个整体。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] !
Yet there was one consolation - - the end was coming !
然而 那里 曾是 一 安慰 - - 这 结尾 曾是 未来 !

然而，也有一点安慰——末日即将到来！

[ˈɡlɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [ɡɒd] !
Glory be to God !
荣耀 是 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] !
The end was coming !
这 结尾 曾是 未来 !

末日即将到来！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .
" **And he clapped his hands and shouted , like a madman .**
" 和 他 鼓掌 他的 双手 和 喊叫 , 喜欢 一个 狂人 .

“然后他像疯了一样拍手大喊。”

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ˈkwaɪətə(r)] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [deɪ] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] .
When he grew quieter I asked him what day the blow was to be struck .
什么时候 他 生长 更安静 我 问 他 什么 天 这 吹 曾是 到 是 击 .

他安静下来后，我问他哪天要执行那一击。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] .
Not for some time , he said .
不是 为了 一些 时间 , 他 说 .

他说，暂时不会。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [eə(r)] - [[ɪp] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] ,
In the morning the vice - president would take an air - ship to Europe ,
在 这 早晨 这 副 - 总统 会 拿 一个 空气 - 船 到 欧洲 ,

第二天早上，副总统将乘飞艇前往欧洲。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsaɪfə(r)] [ˈleɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪnsɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒməndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːmənʒ]
with a cipher letter from General Quincy to the commandant of the Demons
和 一个 密码 信 从 一般的 昆西 到 这 指挥官 的 这 恶魔

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] - - [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ɪn] [keɪs] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [θɔːt] [seɪf] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
in England - - to be delivered in case it was thought safe to do so .
在 英格兰 - - 到 是 发表 在 案件 它 曾是 想法 安全的 到 做 所以 .

附有一封昆西将军写给英国恶魔指挥官的密信——以防万一认为这样做是安全的。

[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] [wɒz; wəz] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [ˈklʌnɪŋ] [brɪˈpɒnd] [ɔːl] [men] .
The cripple was subtle and cunning beyond all men .
这 削弱 曾是 微妙的 和 狡猾 超过 全部 男人 .

这个残疾人心思缜密，诡计多端，远超人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði]
He was to arrange for the purchase of the officers commanding the
他 曾是 到 安排 为了 这 购买 的 这 警官 指挥 这
[ˈdi:mənz] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ˈjʊərəp] ;
Demons all over Europe ;
恶魔 全部 超过 欧洲 ;

他的任务是安排购买指挥欧洲各地恶魔军团的军官；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] ,
and he was to hold a council of the leaders of the Brotherhood ,
和 他 曾是 到 抓住 一个 理事会 的 这 领导人 的 这 兄弟情 ,
他将召集兄弟会的领导人开会。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)'teɪniəs] [ˈaʊtbreɪk] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
and arrange for a simultaneous outbreak on both sides of the Atlantic ,
和 安排 为了 一个 同时 暴发 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 ,
并安排在大西洋两岸同时爆发疫情，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈkɒntɪnənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðə(r)] .
so that one continent should not come to the help of the other .
所以 那 一 大陆 应该 不是 来 到 这 帮助 的 这 其他 .
所以一个大陆不应该去帮助另一个大陆。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,
If , however , this could not be effected , he was to return home ,
如果 , 然而 , 这 可以 不是 是 受影响 , 他 曾是 到 返回 家 ,
然而，如果此事无法实现，他就必须回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [revə'lu:ʃn] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði]
and the Brotherhood would precipitate the revolution all over America at the
和 这 兄弟情 会 沉淀 这 革命 全部 超过 美国 在 这
[seɪm] [ˈaʊə(r)] ,
same hour ,
相同的 小时 ,
而兄弟会也将在同一时间引发席卷全美的革命。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] - [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv]
and take the chances of holding their own against the banker - government of
和 拿 这 机会 的 保持 他们的 自己的 反对 这 银行家 - 政府 的
[ˈjʊərəp] .
Europe .
欧洲 .
他们冒着风险，与欧洲的银行家政府抗衡。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈkɒdʒɪteɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [θɔ:ts]
That night I lay awake a long time , cogitating ; and the subject of my thoughts
那 夜晚 我 躺 醒 一个 长的 时间 , 思考 ; 和 这 主题 的 我的 想法
[wɒz; wəz] - - [e'stelə] .
was - - Estella .
曾是 - - 艾丝黛拉 .
那天晚上我辗转反侧，久久无法入睡；我所想的都是——艾丝黛拉。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˈæfrɪkə] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaʊtbreɪk] [tʊk]
It had been my intention to return to Africa before the great outbreak took
它 有 到过 我的 意图 到 返回 到 非洲 前 这 伟大的 暴发 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .
我原本打算在大疫情爆发前返回非洲。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
I could not remain and witness the ruin of mankind .

我 可以 不是 保持 和 证人 这 废墟 的 人类 .
我无法留下来亲眼目睹人类的毁灭。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ai] [li:v] [e'stelə] [bɪ'haɪnd][em 'i:] .
But neither could I leave Estella behind me .

但 两者都不 可以 我 离开 艾丝黛拉 在后面 我 .
但我也无法抛下艾丝黛拉。

[ˌmæksɪ'mɪliən] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] .
Maximilian might be killed .

马克西米利安 可能 是 被杀 .
马克西米利安可能会被杀。

[ai] [nju:] [hɪz; ɪz][bəʊld][ænd; ənd] ['despərət] ['neɪtʃə(r)] ; [hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə][hæv; həv] [bi:n]
I knew his bold and desperate nature ; he seemed to me to have been
我 知道 他的 大胆的 和 绝望的 自然 ; 他 似乎 到 我 到 有 到过
['drɪvŋ] ['ɔ:lməʊst] ,
driven almost ,
驱动 几乎 ,

我了解他大胆而孤注一掷的性格；在我看来，他几乎是被某种力量驱使着。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [tuː; tə][ɪn'sænəti] , [baɪ][ðə; ði][rɒŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
if not quite , to insanity , by the wrongs of his father .

如果 不是 相当 , 到 疯狂 , 经过 这 错误 的 他的 父亲 .
即使没有完全疯掉，也因父亲的冤屈而精神失常。

[rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪniə] [wɪð] [hɪm] .
Revenge had become a mania with him .

复仇 有 变得 一个 狂热 和 他 .
复仇已经成了他的执念。

[ɪf] [hiː; hi] ['perɪft] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [e'stelə] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [tɔ:n] [tuː; tə]
If he perished in the battle what would become of Estella , in a world torn to
如果 他 遇难 在 这 战斗 什么 会 变得 的 艾丝黛拉 , 在 一个 世界 撕裂 到
['pi:sɪz] ?
pieces ?
件 ?

如果他战死沙场，那么在这个支离破碎的世界里，艾丝黛拉将会怎样？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [nɔ:(r)] ['mʌðə(r)] , [nɔ:(r)] [həʊm] .
She had neither father , nor mother , nor home .

她 有 两者都不 父亲 , 也不 母亲 , 也不 家 .
她既没有父亲，也没有母亲，更没有家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em 'i:][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] !
But she loved me and I must protect her !

但 她 喜爱 我 和 我 必须 保护 她 !
但她爱我，我必须保护她！

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] ['paʊələs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]
On the other hand , she was powerless and dependent on the kindness of
在 这 其他 手 , 她 曾是 无力 和 依赖 在 这 仁慈 的
['strendʒə] .
strangers .
陌生人 .

另一方面，她无能为力，只能依靠陌生人的善意。

[hɜː(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈterə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [felt]
Her speech in that moment of terror might have expressed more than she felt
她 演讲 在 那 片刻 的 恐怖 可能 有 表达 更多的 比 她 毛毡
.
:
.

在那一刻的恐惧中，她的言语或许表达了比她内心感受更多的情感。

[ʊd; əd] [aɪ] [prɪˈzju:m] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ?
Should I presume upon it ?
应该 我 怙 之上 它 ?

我应该相信它吗？

[ʊd; əd] [aɪ] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] [tuː; tə][ɪmˈpəʊz][maɪ] [lʌv] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ?
Should I take advantage of her distress to impose my love upon her ?
应该 我 拿 优势 的 她 痛苦 到 强加 我的 爱 之上 她 ?

我是否应该利用她的痛苦向她强加我的爱？

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [feɪld] , [maɪt] [nɒt][ðə; ði] [prɪns] [rɪˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
But , if the Brotherhood failed , might not the Prince recover her ,
但 , 如果 这 兄弟情 失败的 , 可能 不是 这 王子 恢复 她 ,

但是，如果兄弟会失败了，王子会不会就无法把她找回来呢？

[ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈheɪtfl] [ˈpæləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈləʊðsəm] [ɪmˈbreɪs] ?
and bear her back to his hateful palace and his loathsome embraces ?
和 熊 她 后退 到 他的 可恶 宫殿 和 他的 令人厌恶的 拥抱 ?

把她带回他那令人憎恶的宫殿，重新投入他那令人作呕的怀抱？

[ˈdeɪndʒəz] [ɪnˈvaɪərən] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈevri] [dəˈrek(ə)n] .
Dangers environed her in every direction .
危险 环境 她 在 每一个 方向 .

她四面楚歌，危机四伏。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [həʊm] [æz; əz][maɪ]
I loved her ; and if she would not accompany me to my home as my
我 喜爱 她 ; 和 如果 她 会 不是 陪伴 我 到 我的 家 作为 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我爱她；如果她不愿作为我的妻子跟我回家，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][gəʊ][æz; əz][maɪ][ˈsɪstə(r)] .
she must go as my sister .
她 必须 去 作为 我的 姐姐 .

她必须以我妹妹的身份去。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .
She could not stay where she was .
她 可以 不是 停留 在哪里 她 曾是 .

她无法继续待在原地。

[aɪ][mʌst; məst] [əˈɡen] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
I must again save her .
我 必须 再次 节省 她 .

我必须再次救她。

[aɪ] [fel] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [eˈstelə] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] [ɒn][ðə; ði]
I fell asleep and dreamed that Estella and I were flying into space on the
我 跌倒 睡着了 和 梦见 那 艾丝黛拉 和 我 是 飞行 进入 空间 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən] ,
back of a dragon ,
后退 的 一个 龙 ,

我睡着了，梦见我和艾丝黛拉骑着一条龙飞向太空。

[ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [prɪns] -
that looked very much like Prince Cabano .
那 看起来 非常 很多 喜欢 王子 -

看起来很像卡巴诺王子。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [wɜːkɪŋmənz] [ˈmiːtɪŋ]
THE WORKINGMEN'S MEETING
这 工人的 会议

工人会议

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈhaɪnrɪk] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈlætəli] [əˈtendɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
I have told you , my dear Heinrich , that I have latterly attended , and even
我 有 讲述 你 , 我的 亲爱的 海因里希 , 那 我 有 后来 参加 , 和 甚至
[ˈspəʊkən][æt; ət] ,
spoken at ,
说 在 ,

亲爱的海因里希,我曾告诉过你,我最近参加过一些活动,甚至还在活动上发表过讲话。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [ˈmiːtɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋmən] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] .
a number of meetings of the workingmen of this city .
一个 数字 的 会议 的 这 工人 的 这 城市 .

该市工人举行了多次会议。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtʃ:nd] [frɒm; frəm][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ai][hæv; həv] [siːn] .
I have just returned from one of the largest I have seen .
我 有 只是 返回 从 一 的 这 最大 我 有 已见 .

我刚从一个我见过的最大的火山爆发中回来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌndəˈgraʊnd] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ɔː(r)][ˈsɪəriːz][pʊ; əv] [ˈseləz] , [kəˈhektɪd]
It was held in a great underground chamber , or series of cellars , connected
它 曾是 握住 在 一个 伟大的 地下 房间 , 或者 系列 的 地窖 , 连接
[wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,

它设在一个巨大的地下室,或者一系列彼此相连的地窖里。

[ˈʌndə(r)][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈweəhaʊs] .
under an ancient warehouse .
在下面 一个 古老的 仓库 .

在一座古老仓库的下方。

[brɪˈfɔː(r)] [ai][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dɪˈskrɪpʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
Before I retire to my couch I will give you some description of the meeting ,
前 我 退休 到 我的 长椅 我 将要 给 你 一些 描述 的 这 会议 ,

在我回到沙发上休息之前,我会向你们简要描述一下这次会议。

[nɒt][ˈəʊnli][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][pʊ; əv][ðə; ði] [steɪt] [pʊ; əv]
not only because it will enable you to form some idea of the state of
不是 仅有的 因为 它 将要 使能够 你 到 形式 一些 主意 的 这 状态 的
[ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] ,
feeling among the mechanics and workmen ,
感觉 之中 这 机械学 和 工人 ,

这不仅能让你对机械工和工人的感受状况有所了解,

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðɪs] [wʌn] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtrædʒɪkəl] [ˈendɪŋ] .
but because this one , unfortunately , had a tragical ending .
但 因为 这 一 , 很遗憾 , 有 一个 悲剧 结束 .

但不幸的是,这个故事以悲剧收场。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gɑ:dz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
There were guards stationed at the door to give warning of the coming of
那里 是 守卫 驻 在 这 门 到 给 警告 的 这 未来 的
[ðə; ði] [pə'li:s] .
the police .
这 警察 .

门口有警卫值守，负责提醒民众警察即将到来。
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] ['prez(ə)nt] .
There were several thousand persons present .
那里 是 一些 千 人 展示 .
现场有数千人。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] .
It was Saturday night .
它 曾是 周六 夜晚 .
那是星期六晚上。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['pi:p(ə)l] - - [ə; eɪ] ['glu:mi] , ['saɪlənt] [ə'semblɪdʒ] .
When we arrived the hall was black with people - - a gloomy , silent assemblage .
什么时候 我们 到达的 这 大厅 曾是 黑色的 和 人们 - - 一个 阴沉 , 沉默的 装配 .
我们到达时，大厅里挤满了人——一片阴郁、寂静的景象。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] ; [nəʊ] [braɪt] [k'ʌləz] - - [ɔ:l] [dɑ:k] [ænd; ənd][sæd] - [hju:d] .
There were no women present ; no bright colors - - all dark and sad - hued .
那里 是 不 女性 展示 ; 不 明亮的 颜色 - - 全部 黑暗的 和 伤心 - 有色 .
现场没有女性；没有鲜艳的色彩——全是暗沉忧郁的色调。

[ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] ['wɜ:kɪŋmen] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [graɪm]
The men were nearly all workingmen , many of them marked by the grime
这 男人 是 几乎 全部 工人 , 许多 的 他们 标记 经过 这 污垢
[ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔɪl] .
of their toil .
的 他们的 辛劳 .
这些人几乎都是工人，许多人身上都沾满了辛勤劳作的污垢。

[,mæksɪ'mɪliən] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
Maximilian whispered to me that the attendance was larger than usual ,
马克西米利安 低声说道 到 我 那 这 出席 曾是 更大的 比 通常 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:]['ɪndə'keɪtɪd] [ðæt] ,
and he thought it indicated that ,
和 他 想法 它 表明的 那 ,
马克西米利安悄声告诉我，出席人数比往常多，他认为这表明：

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði][men] [nju:] [ðə; ði] [gret] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz][nɪə(r)]
by a kind of instinct , the men knew the great day of deliverance was near
经过 一个 种类 的 本能 , 这 男人 知道 这 伟大的 天 的 解救 曾是 靠近
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .
凭借着某种本能，男人们知道伟大的解放之日即将到来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [ɔ:gənə'zaɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][tʃeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn]
The president of a labor organization had taken the chair before we came in
这 总统 的 一个 劳动 组织 有 已采取 这 椅子 前 我们 来了 在
.
:
.
我们进来之前，工会主席已经坐在主席台上了。

[æz; əz][ai] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][hɔ:l][ai][wɔz; wəz] ['gri:tɪd] [wið] [tʃæz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]
As I walked up the hall I was greeted with cheers , and invited to the
作为 我 步行 向上 这 大厅 我 曾是 问候 和 干杯 , 和 受邀 到 这
['plætfɔ:m] .
platform .
平台 .

当我沿着大厅走下去时，人们欢呼雀跃，并邀请我上台。

[,mæksɪ'mɪliən] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'i:] .
Maximilian accompanied me .
马克西米利安 伴随 我 .

马克西米利安陪我一起来的。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] [wɔz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
A man in a blouse was speaking .
一个 男人 在 一个 女式衬衫 曾是 请讲 .

一个穿着衬衫的男人正在说话。

[hi:; hi][wɔz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kɑ:l] [mɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['səʊʃəlɪsts] [ɒv; əv]
He was discussing the doctrines of Karl Marx and the German socialists of
他 曾是 讨论 这 教义 的 卡尔 马克思 和 这 德语 社会主义者 的
[ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
the last century .
这 最后的 世纪 .

他当时正在讨论卡尔·马克思和上世纪德国社会主义者的学说。

[hi:; hi][wɔz; wəz] [ə'tentɪvli] ['ɪsnd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkz] [ə'raʊzd] [nəʊ][ɪn'θju:ziæzəm] ;
He was attentively listened to , but his remarks aroused no enthusiasm ;
他 曾是 认真地 听着 到 , 但 他的 评论 被唤醒 不 热情 ;

人们认真地听他讲话，但他的言论并没有引起人们的热情；

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] .
they all seemed familiar with the subjects of his discourse .
他们 全部 似乎 熟悉的 和 这 主题 的 他的 话语 .

他们似乎都对他的演讲主题很熟悉。

[hi:; hi][wɔz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['wɜ:kmen] ,
He was followed by another workman ,
他 曾是 随后 经过 其他 工人 ,

他身后跟着另一名工人，

[hu:] [spəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ](ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]
who spoke upon the advantages of co - operation between the employers and
WHO 辐 之上 这 优势 的 合作 - 手术 之间 这 雇主 和
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] .
the employed .
这 受雇 .

他谈到了雇主与雇员之间合作的益处。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒdərət] [ænd; ənd]['sensəb(ə)] .
His remarks were moderate and sensible .
他的 评论 是 缓和 和 明智的 .

他的言论温和而明智。

[hi:; hi][wɔz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['wɜ:kmen] , [hu:] [ri:d] [stətɪstɪks] [tu:; tə] [ʃəʊ]
He was , however , answered by another workman , who read statistics to show
他 曾是 , 然而 , 回答 经过 其他 工人 , WHO 读 统计数据 到 展示
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，另一位工人回答了他，并引用统计数据表明：

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈiːəz] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] , [ðə; ði][siː ˈəʊ] - [ˈɒpəətɪv] [ˈsɪstəm] [hæd; həd][nɒt] [ɪkˈstendɪd]
after a hundred years of trial , the co - operative system had not extended
后 一个 百 年 的 审判 , 这 合作 - 操作 系统 有 不是 扩展
[brɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈsɜːk(ə)] .
beyond a narrow circle .
超过 一个 狭窄的 圆圈 .
经过一百年的尝试, 合作社制度始终未能扩展到很小的范围内。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ˈgriːdi] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈmeni] [ˈhelpləs] [ˈwɜːkmən] .
" **There were too many greedy employers and too many helpless workmen .**
" 那里 是 也 许多 贪婪的 雇主 和 也 许多 无助 工人 .
“贪婪的雇主太多, 无助的工人太多。”

[kəmpeɪtɪ(ə)n] [ˈnærəʊd] [ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ˈprɒfɪt][ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Competition narrowed the margin of profit and hardened the heart of the
竞赛 范围缩小 这 利润 的 利润 和 硬化 这 心 的 这
[ˈmɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,
竞争缩小了利润空间, 也磨砺了师傅的心。

[waɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
while it increased the number of the wretchedly poor ,
尽管 它 增加 这 数字 的 这 可悲地 贫穷的 ,
虽然这增加了赤贫人口的数量,

[huː] [mʌst; məst] [wɜːk] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪnˈteɪn] [laɪf] .
who must work at any price that would maintain life .
WHO 必须 工作 在 任何 价格 那 会 维持 生活 .
为了维持生命, 他们不得不付出任何代价去工作。

" [əˈplɔːz] .]
" [**Applause .**]
" [掌声 .]
“[掌声。]

" [ðə; ði][kɜʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ˈrædɪk(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" **The cure must be more radical than that .**
" 这 治愈 必须 是 更多的 激进的 比 那 .
“治疗方法必须比这更彻底。”

" [[greɪt] əˈplɔːz] .]
" [**Great applause .**]
" [伟大的 掌声 .]
【热烈掌声】

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] ,
He was followed by a school teacher ,
他 曾是 随后 经过 一个 学校 老师 ,
他身后跟着一位学校老师,

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv][səˈsaɪəti][wɒz; wəz][juːnɪˈvɜːs(ə)]
who thought that the true remedy for the evils of society was universal
WHO 想法 那 这 真的 补救 为了 这 罪恶 的 社会 曾是 普遍的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .
他认为, 解决社会弊病的真正办法是普及教育。

" [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)][ˈedʒukeɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈbetə(r)] [dɪˈfend] [ðeə(r)] [raɪts] .
" **If all men were educated they could better defend their rights .**
" 如果全部 男人 是 受过教育 他们 可以 更好的 保卫 他们的 权利 .
“如果所有男性都接受教育, 他们就能更好地捍卫自己的权利。”

[edʒu'keɪ](ə)n] [ment] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ment] [prɒ'sperəti] .
Education meant intelligence , and intelligence meant prosperity .
教育 意思是 智力 , 和 智力 意思是 繁荣 .

教育意味着智慧，智慧意味着繁荣。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪgnərənt] [hɔ:rdz] [frɒm; frəm] ['jɒərəp] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
It was the ignorant hordes from Europe who were crowding out the
它 曾是 这 无知 成群结队 从 欧洲 WHO 是 拥挤 出去 这
[ə'merɪkən] ['wɜ:kɪŋmen] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pɔ:pərɪzəm] .
American workingmen and reducing them to pauperism .
美国人 工人 和 减少 他们 到 贫困 .

正是来自欧洲的无知乌合之众挤占了美国工人的生存空间，使他们沦为赤贫。

" [ə'plɔ:z] .
" **[Applause]** .
" [掌声] .

“[掌声。

[ai]
I
我

我

[hiə(r)][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hu:] , [ai] [ɪn'fɜ:d] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['maɪnə(r)] ,
Here a rough - looking man , who , I inferred , was an English miner ,
这里 一个 粗糙的 - 寻找 男人 , WHO , 我 推断 , 曾是 一个 英语 矿工 ,

这里有一位外表粗犷的男子，我推测他是一位英国矿工。

[sed][hi:; hi] [begd] [li:v] [tu:; tə] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd][lɑ:st] ['spəʊkən] .
said he begged leave to differ from the gentleman who had last spoken .
说 他 乞求 离开 到 不同 从 这 绅士 WHO 有 最后的 说 .

他说，他请求允许他与最后一位发言的先生持有不同意见。

([ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ði:z] ['wɜ:kɪŋmen] , [ən'les] ['veri] ['æŋɡri] ,
(**I noticed that these workingmen , unless very angry ,**
(我 注意到 那 这些 工人 , 除非 非常 生气的 ,

(我注意到这些工人，除非非常生气，

[ju:st][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] [fɔ:ms] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ['kɒmən] [ɪn][ɔ:l] [ˌpɑ:lə'mentri]
used in their discussions the courteous forms of speech common in all parliamentary
用过的 在 他们的 讨论 这 有礼貌 表格 的 演讲 常见的 在 全部 议会
[ˈbɒdɪz] .)
bodies .)
身体 .)

他们在讨论中使用了所有议会机构通用的礼貌用语。)

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **A man who knew how to read and write , " he continued ,**
" 一个 男人 WHO 知道 如何 到 读 和 写 , " 他 持续 ,

“一个识字的人，”他继续说道。

" [dɪd][nɒt] [kə'mɑ:nd] ['eni] ['betə(r)]['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən][ðə; ði]
" **did not command any better wages for the work of his hands than the**
" 做过 不是 命令 任何 更好的 工资 为了 这 工作 的 他的 双手 比 这
[mæn] [hu:] [kɒd; kəd][nɒt] .
man who could not .
男人 WHO 可以 不是 .

“他靠自己的双手劳动所获得的报酬，并不比那些不会劳动的人高。”

" [ə'plɔ:z] .]
" **[Applause .]**
" [掌声] .]

“[掌声。]

" [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] ['nɒlɪdʒ] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] .
" His increased knowledge tended to make him more miserable .
" 他的 增加 知识 倾向于 到 制作 他 更多的 悲惨的 .
“知识的增长反而让他更加痛苦。”

" [ə'plɔ:z] .]
" [Applause .]
" [掌声 .]
“[掌声。]

" [edʒu'keɪ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] [ðæt] [ðə; ði][edʒukeɪtɪd][mæn] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [treɪd] ,
" Education was so universal that the educated man , without a trade ,
" 教育 曾是 所以 普遍的 那 这 受过教育 男人 , 没有 一个 贸易 ,
“教育普及程度如此之高，以至于受过教育的人，即使没有一技之长，

[hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'ædɪkwət] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv][kɒmpen'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt]
had to take the most inadequate pittance of compensation , and was not
有 到 拿 这 最多 不足 微不足道 的 赔偿 , 和 曾是 不是
[səʊ] [wel] [pɒf] ,
so well off ,
所以 出色地 离开 ,
他只能接受微薄的补偿金，生活并不富裕。

[ˈmeni] [taɪmz] , [æz; əz][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
many times , as the mechanic .
许多 时代 , 作为 这 机械 .
很多次，我都是机械师。

" [ə'plɔ:z] .]
" [Applause .]
" [掌声 .]
“[掌声。]

" [ðə; ði] ['prɪzənz] [ænd; ənd][ɑ:mz] - ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][edʒukeɪtɪd] [men] ;
" The prisons and alms - houses were full of educated men ;
" 这 监狱 和 施舍 - 房屋 是 满的 的 受过教育 男人 ;
监狱和救济院里住满了受过教育的人；

[ænd; ənd] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [klɑ:s] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
and three - fourths of the criminal class could read and write .
和 三 - 第四部分 的 这 刑事 班级 可以 读 和 写 .
犯罪分子中有四分之三的人识字。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][jʊərə'pi:ən] ['ɪmægrənt]
Neither was the gentleman right when he spoke of the European immigrants
两者都不 曾是 这 绅士 正确的 什么时候 他 辐 的 这 欧洲的 移民
[æz; əz] - ['ɪgnərənt] [hɔ:rdz] . -
as ' ignorant hordes . '
作为 - 无知 成群结队 . -
这位先生把欧洲移民称为“无知的乌合之众”，他的说法也是错误的。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,
事实是，

[ðə; ði] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [wɒz; wəz] [mʌt] [les] [ɪn][sʌm; səm][jʊərə'pi:ən] ['despətɪzəm]
the proportion of the illiterate was much less in some European despotisms
这 部分 的 这 文盲 曾是 很多 较少的 在 一些 欧洲的 专制主义
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
than it was in the American Republic .
比 它 曾是 在 这 美国人 共和国 .
在一些欧洲专制国家，文盲的比例远低于美国共和国。

" [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrənəz] ['prez(ə)nt] :]
" [Applause from the foreigners present .]
" [掌声 从 这 外国人 展示 :]

【在场外国人士鼓掌】

" [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][aɪ 'ti:] ['fɒləʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt]
" Neither did it follow that because a man was educated he was intelligent
" 两者都不 做过 它 跟随 那 因为 一个 男人 曾是 受过教育 他 曾是 聪明的
.
:
.

“但这并不意味着受过教育的人就一定聪明。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st][,pɒpjʊ'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑ:s] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [gʊd]
There was a vast population of the middle class , who had received good
那里 曾是 一个 广阔的 人口 的 这 中间 班级 , who 有 已收到 好的
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
educations ,
教育 ,

当时存在着庞大的中产阶级人口，他们大多受过良好的教育。

[bʌt; bət] [hu:] [dɪd] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,
but who did not have any opinion upon any subject ,
但 who 做过 不是 有 任何 观点 之上 任何 主题 ,
但他对任何事情都没有自己的看法。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'raɪvɪd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['deɪlɪ] ['nju:z,peɪpəz] .
except as they derived it from their daily newspapers .
除了 作为 他们 衍生的 它 从 他们的 日常的 报纸 .

只不过他们是从每日报纸上获取的。

" [ə'plɔ:z] . .]
" [Applause .]
" [掌声 :]

“[掌声。]

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [əʊnd] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [əʊnd] [ðeə(r)] ['rɪdər] ;
" The rich men owned the newspapers and the newspapers owned their readers ;
" 这 富有的 男人 拥有 这 报纸 和 这 报纸 拥有 他们的 读者 ;
[səʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

“富人拥有报纸，报纸拥有读者；因此，

[ˈpræktɪkli] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [men][kɑ:st][ɔ:l] [ðəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [vəʊts] .
practically , the rich men cast all those hundreds of thousands of votes .
几乎 , 这 富有的 男人 投掷 全部 那些 数百 的 数千 的 投票 .

实际上，那几十万张选票都是富人投的。

[ɪf] [ði:z] [men][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt]
If these men had not been able to read and write they would have talked
如果 这些 男人 有 不是 到过 有能力的 到 读 和 写 他们 会 有 谈话
[wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
with one another upon public affairs ,
和 一 其他 之上 民众 事务 ,

如果这些人不识字，他们就会互相谈论公共事务了。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [fɔ:md] [sʌm; səm] [kə'rekt] [aɪ'diəz] ; [ðeə(r)][edʒu'keɪ(ə)n] ['sɪmplɪ] [fə'sɪlɪteɪd] [ðeə(r)]
and have formed some correct ideas ; their education simply facilitated their
和 有 形成 一些 正确的 想法 ; 他们的 教育 简单地 促进 他们的
[ˈment(ə)l] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ;
mental subjugation ;
精神的 征服 ;
他们已经形成了一些正确的观念；他们的教育只是促进了他们在精神上的奴役；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɪgə:ki] ;
they were chained to the chariots of the Oligarchy ;
他们 是 连锁 到 这 战车 的 这 寡头政治 ;
他们被锁链拴在寡头政治的战车上；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp][sʌm; səm] [braɪt] [ˈmɔ:nɪŋ]
and they would never know the truth until they woke up some bright morning
和 他们 会 绝不 知道 这 真相 直到 他们 觉醒 向上 一些 明亮的 早晨
[ænd; ʌnd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
and found it was the Day of Judgment .
和 成立 它 曾是 这 天 的 判断 .
直到某个阳光明媚的早晨醒来，他们才会知道真相，并发现那一天已经是审判日。

" [ˌsen'seɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [ɡreɪt] [ə'plɔ:z] .]
" **[Sensation and great applause .]**
" [感觉 和 伟大的 掌声 .]
【引起轰动，掌声雷动。】

[hɪə(r)][aɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] :
Here I interposed :
这里 我 插入 :
我在此插话：

" [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] [raɪt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəsəri] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɔ:l] -
" **Universal education is right ; it is necessary , " I said ; " but it is not all -**
" 普遍的 教育 是 正确的 ; 它 是 必要的 , " 我 说 ; " 但 它 是 不是 全部 -
[sə'fɪ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .
“普及教育是正确的，也是必要的，”我说，“但它并不完全足够。”

[edʒu'keɪ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [kə'rʌp(ə)n] [ɔ:(r)] [ˌmɪs'ɡʌvənmənt] .
Education will not stop corruption or misgovernment .
教育 将要 不是 停止 腐败 或者 弊政 .
教育并不能阻止腐败或政府失职。

[nəʊ][mæn][ɪz] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ən'les] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [ˈri:znəbl] [[jeə(r)] [ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ;
No man is fit to be free unless he possesses a reasonable share of education ;
不 男人 是 合身 到 是 自由的 除非 他 拥有 一个 合理的 分享 的 教育 ;
一个人只有接受过一定程度的教育，才配得上自由；

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn] [hu:] [pə'zesɪz] [ðæt] [ˈri:znəbl] [[jeə(r)] [ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][ˈraɪət] [fɪt][tu:; tə]
but every man who possesses that reasonable share of education is riot fit to
但 每一个 男人 who 拥有 那 合理的 分享 的 教育 是 暴动 合身 到
[bi:; bi] [fri:] .
be free .
是 自由的 .
但是，凡是接受过合理教育的人，都完全有资格获得自由。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [neɪv]

A man may be able to read and write and yet be a fool or a knave

一个 男人 可能 是 有能力的 到 读 和 写 和 然而 是 一个 傻子 或者 一个 恶棍

.

:

.

一个人可能识字，但仍然是个傻瓜或恶棍。

" [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] .]

" [Laughter and applause .]

" [笑声 和 掌声 .]

【笑声和掌声】

" [wɒt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wɪt] [jæl; jəl] [brɪŋ] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

" What is needed is a society which shall bring to Labor the aid of the same

" 什么 是 需要 是 一个 社会 哪个 将 带来 到 劳动 这 援助 的 这 相同的

[ˈkiːnnəs] ,

keenness ,

敏锐 ,

“我们需要的是一个能够以同样的热情帮助劳动者的社会，

[penəˈtreɪ(ə)n] , [ˈfɔːsaɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkʌnɪŋ] , [baɪ] [wɪt] [welθ] [hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [ˈtraɪʌmfs] .

penetration , foresight , and even cunning , by which wealth has won its triumphs .

渗透 , 远见 , 和 甚至 狡猾 , 经过 哪个 财富 有 韩元 它是 胜利 .

财富凭借其洞察力、远见卓识，甚至狡诈手段，赢得了胜利。

[ˈɪntələkt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts] [rɪˈwɔːdz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] .

Intellect should have its rewards , but it should not have everything .

智力 应该 有 它是 奖励 , 但 它 应该 不是 有 一切 .

智力固然重要，但它不应包罗万象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡɒd] ,

But this defense of labor could only spring from the inspiration of God ,

但 这 防御 的 劳动 可以 仅有的 春天 从 这 灵感 的 上帝 ,

但是，这种对劳动者的辩护只能源于上帝的启示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][mæn] , [ɪn] [ðɪːz] [ˈlætə(r)] [deɪz] ,

for the natural instinct of man , in these latter days ,

为了 这 自然的 本能 的 男人 , 在 这些 后者 天 ,

在当今时代，就人类的自然本能而言，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [preɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] .

seems to be to prey on his fellow .

似乎 到 是 到 猎物 在 他的 同伴 .

他似乎有欺凌同类的倾向。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːks] [ðæt] [dɪˈvaʊə(r)][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

We are sharks that devour the wounded of our own kind .

我们 是 鲨鱼 那 吞食 这 受伤 的 我们的 自己的 种类 .

我们如同鲨鱼一般，吞噬同类中的伤者。

" [aɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl][ə; eɪ] [θɪn] [ˈdʒentlmən] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

" I paused , and in the midst of the hall a thin gentleman , dressed in black ,

" 我 暂停 , 和 在 这 中间 的 这 大厅 一个 薄的 绅士 , 穿着 在 黑色的 ,

我停下脚步，只见大厅中央站着一位身着黑衣的瘦削绅士，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˈbʌtənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with his coat buttoned to his throat , and all the appearance of a

和 他的 外套 纽扣 到 他的 喉 , 和 全部 这 外貌 的 一个

[ˈklɜːdʒɪmən] ,

clergyman ,

牧师 ,

他外套扣子一直扣到脖子，一副牧师的模样。

[ə'ɹəʊz][ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz]
arose and asked whether a stranger would be permitted to say a few words
出现 和 问 无论 一个 陌生人 会 是 允许 到 说 一个 很少 字
.
:
.

他站起来问，是否可以允许一个陌生人说几句话。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜ:dʒi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]
He was received in sullen silence , for the clergy are not popular with the
他 曾是 已收到 在 忧郁 沉默 , 为了 这 牧师 是 不是 受欢迎的 和 这
[,prəʊlɪ'teəriət] .
proletariat .
无产阶级 .

他受到了冷漠的接待，因为神职人员并不受无产阶级的欢迎。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [həʊ'veə(r)] , [wʊz; wəz]['kwaiət][ænd; ənd] [ʌnə'sju:mɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'prɪəd] [laɪk]
His manner , however , was quiet and unassuming , and he appeared like
他的 方式 , 然而 , 曾是 安静的 和 谦逊 , 和 他 出现 喜欢
[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
an honest man .
一个 诚实的 男人 .

然而，他的举止沉稳谦逊，看起来像个诚实的人。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
The chairman said he had no doubt the audience would be glad to hear his
这 主席 说 他 有 不 怀疑 这 观众 会 是 高兴的 到 听到 他的
[v'ju:z] ,
views ,
浏览 ,

主席表示，他毫不怀疑听众们会乐于聆听他的观点。

[ænd; ənd][ɪn'veɪtɪd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
and invited him to the platform .
和 受邀 他 到 这 平台 .

并邀请他上台。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [θɪn] [vɔɪs] :
He said , in a weak , thin voice :
他 说 , 在 一个 虚弱的 , 薄的 嗓音 :

他用虚弱细弱的声音说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] , ['breðrən] ,
" **I have listened , brethren** ,
" 我 有 听着 , 弟兄们 ,

“弟兄们，我已听见了，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['plezə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n]
with a great deal of interest and pleasure to the remarks that have been
和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 和 乐趣 到 这 评论 那 有 到过
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spɪkə] .
made by the different speakers .
制成 经过 这 不同的 演讲者 .

我对各位发言者的发言非常感兴趣，也感到非常高兴。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]['i:v(ə)l] [kən'dɪ(ə)nɪz] ;
There is no doubt the world has fallen into evil conditions ;
那里 是 不 怀疑 这 世界 有 倒下 进入 邪恶的 状况 ;

毫无疑问，世界已经陷入了邪恶的境地；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ðʌs] [ə'semb(ə)] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz]
and it is very right that you should thus assemble and consider the causes
和 它 是 非常 正确的 那 你 应该 因此 集合 和 考虑 这 原因
[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] .
and the remedy .
和 这 补救 .

你们这样做是对的，应该聚集起来，思考原因和解决办法。

[ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [v'juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
And , with your kind permission , I will give you my views on the subject .
和 , 和 你的 种类 允许 , 我 将要 给 你 我的 浏览 在 这 主题 .
如果您允许，我将向您表达我对这个问题的看法。

" ['breðrən] , [jɔː(r); jə(r)] [kə'læmɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" **Brethren , your calamities are due , in my opinion ,**
" 弟兄们 , 你的 灾难 是 到期的 , 在 我的 观点 ,
“弟兄们，依我之见，你们的灾难是咎由自取。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ə'mʌŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz]
to the loss of religion in the world and the lack of virtue among individuals
到 这 损失 的 宗教 在 这 世界 和 这 缺少 的 美德 之中 个人
.
:
.

导致世界宗教信仰衰落和个人道德沦丧。

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [refə'meɪʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
What is needed for the reformation of mankind is a new interest in the church
什么 是 需要 为了 这 改革 的 人类 是 一个 新的 兴趣 在 这 教会
- - [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)] [ɒv; əv] [feɪθ] .
- - **a revival of faith .**
- - 一个 复兴 的 信仰 .

人类改革所需要的是对教会重新燃起兴趣——信仰的复兴。

[ɪf] ['evri] [mæn] [wɪl] [pɪ'ʊərɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ɔːl] [hɑːts] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pɪʊə(r)] ;
If every man will purify his own heart , all hearts will then be pure ;
如果 每一个 男人 将要 净化 他的 自己的 心 , 全部 心 将要 然后 是 纯的 ;
如果每个人都能净化自己的内心，那么所有人的内心都会变得纯净；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [pɪʊə(r)] ,
and when the hearts of all are pure ,
和 什么时候 这 心 的 全部 是 纯的 ,
当所有人的心灵都纯洁无瑕时，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] ,
and filled with the divine sentiment of justice and brotherhood ,
和 已填 和 这 神圣的 情绪 的 正义 和 兄弟情 ,
充满了正义与博爱的精神，

[nəʊ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ʌn'dʒʌstli] .
no man will be disposed to treat his neighbor unjustly .
不 男人 将要 是 处置 到 对待 他的 邻居 不公正的 .
没有人会愿意不公正地对待自己的邻居。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪ'ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
But , while this is true , you must remember that , after all ,
但 , 尽管 这 是 真的 , 你 必须 记住 那 , 后 全部 ,
但是，尽管这是事实，你也必须记住，毕竟，

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tempərəri] ['traɪəl] ,
this world is only a place of temporary trial ,
这 世界 是 仅有的 一个 地方 的 暂时的 审判 ,
这个世界只是一个暂时的考验之地。

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜːld] .
to prepare us for another and a better world .
到 准备 我们 为了 其他 和 一个 更好的 世界 .

为迎接另一个更美好的世界做好准备。

[ðɪs] [ɪgˈzɪstəns] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['trʌblɪd] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [j'ɪəz] , [æt; ət] [best] ,
This existence consists of a few troubled and painful years , at best ,
这 存在 由 的 一个 很少 麻烦 和 痛苦 年 , 在 最好的 ,
这种生活充其量不过是几年充满苦难和痛苦的岁月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第10/18页

[bʌt; bət][ðeə(r)][juː; jə][wɪl][ɪn'dʒɔɪ][ɪ'tʃːn(ə)] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd]
but there you will enjoy eternal happiness in the company of the angels of God
但那里你将享受永恒幸福在这公司 of 这天使的上帝

。
。
。
但在那里，你将与上帝的天使们一起享受永恒的幸福。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskriptʃəz] [ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [hɪə(r)]
We have the assurance of the Holy Scriptures that riches and prosperity here
我们有这保证的这圣经文那财富和繁荣这里
[ɑː(r); ə(r)][[ɪmˈpɛdɪmənts]][tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
are impediments to happiness hereafter .
是障碍到幸福此后 。

圣经告诉我们，今世的财富和繁荣会阻碍来世的幸福。

[ðə; ði][ˈbegə(r)] [ˈlæzərəs] [ɪz] [[əʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [mɪdʃt] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [blɪs] ,
The beggar Lazarus is shown to us in the midst of everlasting bliss ,
这乞丐拉撒路是所示到我们在这中间的永恒极乐 ,
我们看到乞丐拉撒路身处永恒的幸福之中。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [daɪvz] , [huː] [hæd; həd] [səˈpɔːrtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] , [baɪ][ðə; ði] [krʌmz]
while the rich man Dives , who had supported him for years , by the crumbs
尽管这富有的男人潜水 , WHO 有 有 有 他 为了 年 , 经过 这 面包屑
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] ,
from his table ,
从 他的 桌子 ,
而多年来一直靠着桌上的面包屑供养他的富翁迪夫斯，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ˈpɜːp(ə)] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'tʃːn(ə)] [hel] .
and was clothed in purple and fine linen , is burning in an eternal hell .
和 曾是 穿着衣服 在 紫色的 和 美好的亚麻布 , 是 燃烧 在 一个 永恒 地狱 .
身穿紫色细麻布衣，正在永恒的地狱中受苦。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] - [les] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
Remember that it is ' less difficult for a camel to pass through the eye of
记住 那 它 是 - 较少的 难的 为了 一个 骆驼 到 经过 通过 这 眼睛 的
[ə; eɪ][ˈniːd(ə)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
a needle than for a rich man to enter the kingdom of heaven ;
一个 针 比 为了 一个 富有的 男人 到 进入 这 王国 的 天堂 ;
记住，“骆驼穿过针眼比财主进天国还难；

- [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [frendz] , [juː; jə] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
' and so , my friends , you may justly rejoice in your poverty and your
- 和 所以 , 我的 朋友们 , 你 可能 公正地 魔 在 你的 贫困 和 你的
[əˈflɪkʃən] ,
afflictions ,
苦难 ,
所以，我的朋友们，你们完全可以因贫穷和苦难而欢喜。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] [ˈlʌvθ] [hi;; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈretʃɪd]
for those whom the Lord loveth he chasteneth ; and the more wretched
为了 那些 谁 这 主 爱 他 惩戒 ; 和 这 更多的 可怜
[jɔ:(r); jə(r)] [kəˈrɪəz] [meɪ] [bi;; bi] ,
your careers may be ,
你的 职业生涯 可能 是 ;
因为“耶和华所爱的，他必管教”；你们的境遇越是悲惨，

[hɪə(r)][bʌn] [ɜ:θ] , [ðə; ði][mɔ:(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [bʌv; əv][æn; ən]
here on earth , the more assured you are of the delights of an
这里 在 地球 , 这 更多的 保证 你 是 的 这 美味 的 一个
[ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [ˈhev(ə)n] .
everlasting heaven .
永恒 天堂 .
在尘世间，你越确信永恒天堂的喜乐。

[ænd; ənd][du;; də][nɒt][ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [ˈbreðrən] ,
And do not listen , my brethren ,
和 做 不是 听 , 我的 弟兄们 ,
我的弟兄们，不要听从他们的话。

[tu;; tə][ðə; ði][men] [hu:] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd] [lɔ:] .
to the men who tell you that you must hate government and law .
到 这 男人 WHO 告诉 你 那 你 必须 恨 政府 和 法律 .
致那些告诉你必须憎恨政府和法律的人。

- [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [bi;; bi][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:ˈdeɪnd] [bʌv; əv][ɡɒd] , - [seθ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃə(r)] ;
' The powers that be are ordained of God , ' saith the Scripture ;
- 这 权力 那 是 是 受戒 的 上帝 , - 赛斯说 这 圣经 ;
圣经上说：“掌权者都是上帝所设立的。”

[ænd; ənd][baɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][ˈi:vəlz][bʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ju;; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ʌp] [ˈtreʒəz]
and by patient resignation to the evils of this world you will lay up treasures
和 经过 病人 辞职 到 这 罪恶 的 这 世界 你 将要 躺 向上 宝藏
[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈselvz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
for yourselves in heaven ,
为了 你们自己 在 天堂 ,
你们若能忍受世间的苦难，就能在天上为自己积攒财宝。

[weə(r)] [ðə; ði] [mʌθ] [ænd; ənd] [rʌst] [ˈkænɒt] [kənˈsju:m] , [ænd; ənd] [weə(r)] [θɪ:vz] [du;; də][nɒt] [breɪk] [ɪn]
where the moth and rust cannot consume , and where thieves do not break in
在哪里 这 蛾 和 锈 不能 消耗 , 和 在哪里 窃贼 做 不是 休息 在
[ænd; ənd] [sti:l] .
and steal .
和 偷 .
那里没有蛀虫和锈蚀，也没有盗贼闯入偷窃。

[ðeɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈpru:v] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] .
They tell you that you should improve your condition .
他们 告诉 你 那 你 应该 提升 你的 状况 .
他们告诉你应该改善你的病情。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ju;; jʊ] [pəˈzest] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtrænzətəri] [wɜ:lɪd] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
But suppose you possessed all the pleasures which this transitory world could give
但 认为 你 拥有 全部 这 快乐 哪个 这 短暂的 世界 可以 给
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,
但假设你拥有了这个短暂世界所能给予你的所有快乐，

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wɒd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɜ:θli] [ˈhæpɪnəs] [meɪd] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)]
of what avail would it be if your earthly happiness made you lose the eternal
的 什么 可用 会 它 是 如果 你的 尘世的 幸福 制成 你 失去 这 永恒
[dʒɔɪz][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
joys of heaven ?
喜悦 的 天堂 ?

如果尘世的幸福让你失去了天堂的永恒喜乐，那又有什么意义呢？

- [wɒt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [ˈprɒfɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hi:; hi] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl]
' What will it profit a man if he gain the whole world and lose his own soul
- 什么 将要 它 利润 一个 男人 如果 他 获得 这 所有的 世界 和 失去 他的 自己的 灵魂
? -
? ' -
? -

人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？

[ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [ˈbreðrən] , [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing , my brethren , nothing .
没有什么 , 我的 弟兄们 , 没有什么 .

没什么，我的兄弟们，没什么。

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈðeəfɔ:(r)] - - - -
Be patient , therefore - - - -
是 病人 , 所以 - - - -

因此，请耐心等待。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [prəˈsi:did] [ðə; ði] [ˈmə:məz] [ænd; ənd] [əbˈdʒekʃnz] [ɒv; əv]
" As the reverend gentleman had proceeded the murmurs and objections of
" 作为 这 牧师 绅士 有 继续 这 低语 和 反对意见 的
[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [kept] [ɪnˈkri:sɪŋ] ,
the audience kept increasing ,
这 观众 保留 增加 ,

随着这位牧师的讲解进行，听众的窃窃私语和反对声越来越大。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [brəʊk] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ˈhaʊl] [ænd; ənd] [ˌeksiˈkreɪʃən] [wɪt]
until at last it broke forth in a storm of howls and execrations which
直到 在 最后的 它 打破 前进 在 一个 风暴 的 嚎叫 和 诅咒 哪个
[kəmˈpli:tli] [ˈdraʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
completely drowned his voice .
完全地 溺水 他的 嗓音 .

最后，他爆发出一阵嚎叫和咒骂的狂风暴雨，完全淹没了他的声音。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɔ:diəns] - - [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] -
The whole audience - - I could see their faces from where I sat on the platform - -
这 所有的 观众 - - 我 可以 看 他们的 面孔 从 在哪里 我 卫星 在 这 平台 - -
- [wɜ:(r); wə(r)][ɪnfˈjʊəriətɪd] .
- **were infuriated .**
- 是 愤怒的 .

我从台上坐着，可以看到所有观众的表情，他们都非常愤怒。

[ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈbedləm] .
Arms were waving in the air , and the scene was like Bedlam .
武器 是 挥手 在 这 空气 , 和 这 场景 曾是 喜欢 疯人院 .

手臂在空中挥舞，场面一片混乱。

[aɪ] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈklɜ:dʒɪmən] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
I requested the clergyman to sit down , and , as soon as he did so ,
我 请求 这 牧师 到 坐 向下 , 和 , 作为 很快 作为 他 做过 所以 ,
我请牧师坐下，他刚一坐下，

[ðə; ði] [stɔ:m] [br'gæn][tu:; tə] [səb'said] .
the storm began to subside .
这 风暴 开始 到 塌陷 :

暴风雨开始减弱。

[ə; eɪ][mæn][rəʊz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [bentʃ] .
A man rose in the midst of the audience and mounted a bench .
一个 男人 玫瑰 在 这 中间 的 这 观众 和 安装 一个 长椅 .
一名男子从观众席中站起身，登上了一张长凳。

[laʊd] [kraɪz][ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [hɪm] .
Loud cries and applause greeted him .
大声 哭泣 和 掌声 问候 他 .

他受到了热烈的欢呼和掌声。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɪps] , " ['kɛlkər] ! ['kɛlkər] !
I could distinguish the name on a hundred lips , " Kelker ! Kelker !
我 可以 区分 这 姓名 在 一个 百 嘴唇 , " 凯尔克 ! 凯尔克 !
我能从一百个嘴唇上辨认出这个名字：“凯尔克！凯尔克！”

" [æz; əz][aɪ] [æsə'teɪnd] ['ɑ:ftəwədz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [dɪ'sent] , [ə; eɪ]
" As I ascertained afterwards , he was a professor , of German descent , a
" 作为 我 已确定 然后 , 他 曾是 一个 教授 , 的 德语 下降 , 一个
[mæn][ɒv; əv][waɪd] ['lɜ:nɪŋ] ,
man of wide learning ,
男人 的 宽的 学习 ,

“后来我了解到，他是一位教授，德裔，学识渊博。”

[hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] , [ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti][æz; əz] [wel] ,
who had lost his position in the university , and in society as well ,
WHO 有 丢失的 他的 位置 在 这 大学 , 和 在 社会 作为 出色地 ,
他不仅失去了在大学的地位，也失去了在社会上的地位。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
by his defense of the rights of the people .
经过 他的 防御 的 这 权利 的 这 人们 .
他捍卫了人民的权利。

[hi:; hi] [naʊ] [z:nd] [ə; eɪ] ['mi:gə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['ju:meɪkɪŋ] .
He now earned a meager living at shoemaking .
他 现在 获得 一个 微薄 活的 在 制鞋 .
他现在靠做鞋勉强糊口。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [speə(r)][mæn] , [wɪð] [gəʊld] ['aɪ,glæsɪz] ([səʊl] ['reɪlɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st]['steɪʃ(ə)n]
He was a tall , spare man , with gold eyeglasses (sole relic of his past station
他 曾是 一个 高的 , 空闲的 男人 , 和 金子 眼镜 (唯一 遗迹 的 他的 过去的 车站
) , ['pɔ:li; 'pʊəli][klæd] ;
) , **poorly clad ;**
) , 差 覆膜 ;
他身材高瘦，戴着金眼镜（这是他过去身份的唯一遗物），衣着简陋；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hʌntɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]
and he had the wild look of a man who had been hunted all his life
和 他 有 这 荒野 看 的 一个 男人 WHO 有 到过 猎杀 全部 他的 生活
.
:
.
他一副饱经风霜、仿佛一生都在被追捕的野性模样。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['vi:əməns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
He spoke with great vehemence , and in a penetrating voice ,
他 辐 和 伟大的 激烈 , 和 在 一个 渗透 嗓音 ,
他说话时语气非常激动，声音洪亮有力。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː bi] [hɜːd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [vɑːst] [əˈseɪblɪdʒ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː hi]
that could be heard all over that vast assemblage , which , as soon as he
那 可以 是 听到 全部 超过 那 广阔的 装配 , 哪个 , 作为 很快 作为 他
[ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
opened his mouth ,
打开 他的 嘴 ,

那声音响彻整个庞大的集会现场，他刚一开口，
[bɪˈkeɪm] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
became as still as death .
成为 作为 仍然 作为 死亡 .

变得像死人一样安静。
" [frendz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] , " [hiː hi] [sed] ; " [frendz] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ʊv; əv] [ˈkɒmən] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
" **Friends and brothers , he said ; friends by the ties of common wrongs ,**
" 朋友们 和 兄弟 , 他 说 ; 朋友们 经过 这 领带 的 常见的 错误 ,
“朋友和兄弟,”他说; “因共同的冤屈而结下友谊的朋友,

[ˈbrʌðəz] [ɪn] [ˈmɪzəri] , [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə]
brothers in misery , I regret that you did not permit the reverend gentleman to
兄弟 在 苦难 , 我 后悔 那 你 做过 不是 允许 这 牧师 绅士 到
[prəˈsiːd] .
proceed .
继续 .

身处苦难的兄弟们，我很遗憾你们没有允许这位尊敬的先生继续进行。
[ˈaʊəz] [ɪz][ə; eɪ][ˌlɪbəˈræləti] [ðæt] [hɪˈəz] [ɔːl] [saɪdz] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
Ours is a liberality that hears all sides ; and , for one ,
我们的 是 一个 自由主义 那 听到 全部 侧面 ; 和 , 为了 一 ,
我们秉持的是一种能够倾听各方意见的宽容态度；例如，

[aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [biːn] [ɡlæd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ˈædvəkeɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kriːdz] [hæd; həd]
I should have been glad to hear what this advocate of the ancient creeds had
我 应该 有 到过 高兴的 到 听到 什么 这 提倡 的 这 古老的 信条 有
[tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to say for them .
到 说 为了 他们 .

我本该很高兴听到这位古代信仰的拥护者对这些信仰有何看法。
[bʌt; bət] [sɪns] [hiː hi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [aɪ][jæl; jəl][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪm] .
But since he has taken his seat I shall reply to him .
但 自从 他 有 已采取 他的 座位 我 将 回复 到 他 .

既然他已经入座，我就回答他。
" [hiː hi] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [juː ˈes] ;
" **He tells us that his religion is the one only thing which will save us ;**
" 他 讲述 我们 那 他的 宗教 是 这 一 仅有的 事物 哪个 将要 节省 我们 ;
“他告诉我们，他的宗教是唯一能拯救我们的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][biː bi] [ˈmɪzrəbl̩] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː bi]
and that it is better for us to be miserable here that we may be
和 那 它 是 更好的 为了 我们 到 是 悲惨的 这里 那 我们 可能 是
[ˈhæpi] [hɪəˈɑːftə(r)] .
happy hereafter .
快乐的 此后 .

我们宁愿今生受苦，来世也能幸福。
[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ˈhev(ə)n] [mʌst; məst][biː bi] [ˈkraʊdɪd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
If that is so , heaven must be crowded now - a - days ,
如果 那 是 所以 , 天堂 必须 是 挤 现在 - 一个 - 天 ,
如果真是那样，如今天堂一定人满为患了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [z:θ] [ɪz] [ʌn'limitɪd] [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəb(ə)] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]
for the misery of the earth is unlimited and unspeakable ; and it is
为了 这 苦难 的 这 地球 是 无限 和 无法形容 ; 和 它 是
[ˈræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] .
rapidly increasing .
快速 增加 .

因为地球上的苦难是无穷无尽、难以言喻的；而且苦难还在迅速加剧。

" [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]
" [Laughter and applause .]
" [笑声 和 掌声 .]

【笑声和掌声】

" [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][hæd; həd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:əli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
" But religion has had control of the world for nearly two thousand
" 但 宗教 有 有 控制 的 这 世界 为了 几乎 二 千
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

但宗教已经掌控世界近两千年了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] .
and this is what it has brought us to .
和 这 是 什么 它 有 带来 我们 到 .

这就是它把我们带到的境地。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] , [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['mɒrəl] [pə'li:s] - [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˈtaɪrənt] .
It has been , in all ages , the moral police - force of tyrants .
它 有 到过 , 在 全部 年龄 , 这 道德 警察 - 力量 的 暴君 .

在各个时代，它都是暴君的道德警察。

" [greɪt] [ə'plɔ:z] .]
" [Great applause .]
" [伟大的 掌声 .]

【热烈掌声】

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['klɒrəfɔ:m] ['pɒvəti] [wɪð] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɒbəz] [hæv; həv]
" It has chloroformed poverty with promises of heaven , while the robbers have
" 它 有 氯仿 贫困 和 承诺 的 天堂 , 尽管 这 强盗 有
[ˈplʌndə] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
plundered the world .
掠夺 这 世界 .

“它用天堂的承诺迷惑了贫穷，而强盗们却掠夺了世界。”

" ([kən'tɪnju:d] [ə'plɔ:z] .]
" (Continued applause .)
" (持续 掌声 .)

(掌声持续)

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [səb'mɪʃn] ,
" It has kept the people in submission ,
" 它 有 保留 这 人们 在 提交 ,

它使人民保持顺从，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ʌn'kaʊntəbl] [m'ɪliənz] [θru:] ['retʃɪd] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] ['feɪmfl] [greɪvz] .
and has sent uncountable millions through wretched lives to shameful graves .
和 有 发送 不可数 百万 通过 可怜 生活 到 可耻 坟墓 .

并使无数人经历了悲惨的人生，最终走向耻辱的坟墓。

[ˈgreɪt] [ə'plɔ:z] .]
[Great applause .]
[伟大的 掌声 .]

【热烈掌声】

" [wið] [ə; eɪ][lət][ɒv; əv] [miθs] [ænd; ənd] [ˌsʊpərˈstɪʃən] , [dɪˈraɪvd] [frəm; frəm][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd]
" **With a lot of myths and superstitions , derived from a dark and**
" 和 一个 很多 的 神话 和 迷信 ； 衍生的 从 一个 黑暗的 和
[ˈbɑ:bərəs] [pɑ:st] ,
barbarous past ,
野蛮 过去的 ；

“由于许多神话和迷信都源自黑暗野蛮的过去，

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [prɪˈventɪd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [frəm; frəm] [prəˈtektɪŋ] [mænˈkaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ˈniərəʊ] - [laɪk] ,
it has prevented civilization from protecting mankind ; and , Nero - like ,
它 有 阻止 文明 从 保护 人类 ； 和 ， 尼禄 - 喜欢 ，
它阻碍了文明保护人类的能力；而且，如同尼禄一般，

[hæz; həz] [ˈfɪdl(ə)d] [əˈweɪ] [əˈpɒn][ɪts] [rɪˈdɪkjələs] [ˈdɒgməz] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] .
has fiddled away upon its ridiculous dogmas while the world was burning .
有 拨弄 离开 之上 它是 荒谬的 教条 尽管 这 世界 曾是 燃烧 .

当世界陷入战火时，他们却还在纠缠于那些荒谬的教条。

" [greɪt] [tʃiəz] .]
" **[Great cheers .]**
" [伟大的 干杯 .]

【非常感谢！】

" [wen] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [helpt] [mæn][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ?
" **When have your churches helped man to improve his condition ?**
" 什么时候 有 你的 教堂 帮助 男人 到 提升 他的 状况 ？

你们的教会何时帮助人类改善过生活状况？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡɔ:dʒəs] [ˈpæləs] ,
They are gorgeous palaces ,
他们 是 华丽的 宫殿 ；

它们是华丽的宫殿，

[weə(r)] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈsemb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ðəə(r)] [ˈmɪlɪnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][men]
where once a week the women assemble to display their millinery and the men
在哪里 一次 一个 星期 这 女性 集合 到 展示 他们的 女帽 和 这 男人
[tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðəə(r)] [ˈbɪznəs] [preˈsti:ʒ] .
to maintain their business prestige .
到 维持 他们的 商业 声望 .

每周一次，女人们聚集在一起展示她们的女帽，男人们则聚集在一起维护他们的商业声誉。

" [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [əˈplɔ:z] .]
" **[Laughter and applause .]**
" [笑声 和 掌声 .]

【笑声和掌声】

" [wɒt] [greɪt] [rɪˈfɔ:m] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [əˈpəʊzd] ?
" **What great reform have they not opposed ?**
" 什么 伟大的 改革 有 他们 不是 反对 ？

“他们究竟反对过哪些伟大的改革？”

[wɒt] [nju:] [dɪsˈkʌvəri] [ɪn] [ˈsaɪəns] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [rɪˈzɪstɪd] ?
What new discoveries in science have they not resisted ?
什么 新的 发现 在 科学 有 他们 不是 抵抗 ？

他们究竟抵制过哪些科学新发现？

" [əˈplɔ:z] .]
" **[Applause .]**
" [掌声 .]

“[掌声。]

" [mæn][hæz; həz][ˈəʊnli] [brɪkʌm] [greɪt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈklʌtʃɪz] .
" Man has only become great when he has escaped out of their clutches .

" 男人 有 仅有的 变得 伟大的 什么时候 他 有 逃脱 出去 的 他们的 离合器 .
只有摆脱了他们的魔爪，人类才能变得伟大。

" [tʃiəz] .]
" [Cheers .]
" [干杯 .]

“[干杯。]

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pri:tʃ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [helpt] [tɜːn] [ɜːθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hel] .
" They have preached heaven and helped turn earth into a hell .

" 他们 有 布道 天堂 和 帮助 转动 地球 进入 一个 地狱 .
“他们宣扬天堂，却把地球变成了地狱。”

" [greɪt] [tʃiəz] .]
" [Great cheers .]
" [伟大的 干杯 .]

【非常感谢！】

" [ðeɪ] [stʊd] [baɪ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)] , [ænd; ənd] [brɪˈheld] [mænˈkaɪnd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs]
" They stood by , without a murmur , and beheld mankind brought down to this

" 他们 站立 经过 , 没有 一个 低语 , 和 观看 人类 带来 向下 到 这
[ɔːf(ə)] [kənˈdɪʃn] ;
awful condition ;
可怕 状况 ;

“他们袖手旁观，一声不吭，眼睁睁地看着人类沦落到如此可怕的境地；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ʌnˈbeərəb(ə)] [kəˈlæmɪtɪz] ,
and now , in the midst of our unbearable calamities ,

和 现在 , 在 这 中间 的 我们的 难以忍受 灾难 ,
而现在，在我们遭受难以承受的灾难之中，

[ðeɪ] [tel] [juː ˈes][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [stɑːv] ;
they tell us it is well for us to starve ;

他们 告诉 我们 它 是出色地 为了 我们 到 饿死 ;
他们告诉我们，挨饿对我们有益；

[ðæt] [stɑːˈveɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
that starvation is the especial gate of heaven ;

那 饥饿 是 这 特别的 门 的 天堂 ;
饥饿是通往天堂的特殊大门；

[ænd; ənd] [ðæt] [daɪvz] [dɪˈzɜːvd] [hel] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] .
and that Dives deserved hell because he had plenty to eat while on earth .

和 那 潜水 应得的 地狱 因为 他 有 很多 到 吃 尽管 在 地球 .
迪夫斯应该下地狱，因为他在人世间吃得饱。

" [greɪt] [ˈtʃiəriŋ] .]
" [Great cheering .]
" [伟大的 欢呼 .]

【热烈欢呼！】

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] ?
" And why do they do this ?

" 和 为什么 做 他们 做 这 ?
他们为什么要这样做？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['kɒŋʃəns] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ʃu: 'es]
Because , if they can get possession of our consciences and persuade us
因为 , 如果 他们 能 得到 拥有 的 我们的 良心 和 说服 我们
[tu:; tə] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] ['peɪʃntli] ,
to starve to death patiently ,
到 饿死 到 死亡 耐心 ,
因为, 如果他们能够控制我们的良知, 并说服我们耐心地饿死,

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'zɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][səʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['i:ziə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'presə] [tu:; tə]
and not resist , they will make it so much the easier for the oppressors to
和 不是 抵抗 , 他们 将要 制作 它 所以 很多 这 更轻松 为了 这 压迫者 到
[gʌv(ə)n] [ʃu: 'es] ;
govern us ;
治理 我们 ;
如果不反抗, 他们就会让压迫者更容易统治我们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'tʌ:n] , [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] .
and the rich , in return , will maintain the churches .
和 这 富有的 , 在 返回 , 将要 维持 这 教堂 .
作为回报, 富人将维护教堂。

" [sen'seɪ(ə)n] .]
" **[Sensation .]**
" [感觉 .]
“[感觉。]

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ʃu: 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] !
" **They are throttling us in the name of God !**
" 他们 是 节流 我们 在 这 姓名 的 上帝 !
“他们以神的名义扼杀我们! ”

" [trə'mendəs] [ə'plɔ:z] .]
" **[Tremendous applause .]**
" [巨大的 掌声 .]
【热烈掌声】

" [ʼaʊə(r)] [sʌnz] [mɑ:tʃ] [ɪn] ['endləs] [prə'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['skæfəʊld] ;
" **Our sons march in endless procession to the prison and the scaffold ;**
" 我们的 儿子们 行进 在 无尽的 游行 到 这 监狱 和 这 脚手架 ;
“我们的儿子们无休止地走向监狱和断头台；

[ʼaʊə(r)] [dɔ: 'tæz] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bi'dizən] [kɔ: 'teɪz; kɔ: 'teɪɜ:] [ɒv; əv]
our daughters take their places in the long line of the bedizened cortege of
我们的 女儿们 拿 他们的 地方 在 这 长的 线 的 这 涂漆的 送葬队伍 的
[ðə; ði] ['brɒθl] ;
the brothel ;
这 妓院 ;
我们的女儿们排成妓院里长长的、装饰华丽的队伍中；

[ænd; ənd] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ʼaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [freɪmz] [ænd; ənd] [breɪnz] ['fri:k] [aʊt] [ɪts]['prəʊtest]
and every fiber of our poor frames and brains shrieks out its protest
和 每一个 纤维 的 我们的 贫穷的 框架 和 大脑 尖叫 出去 它是 反对
[ə'genst] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] ;
against insufficient nourishment ;
反对 不足的 营养 ;
我们瘦弱的身体和大脑的每一个细胞都在呐喊着抗议营养不足；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] - [wɜːld] , [wɔːn] - [aʊt]
and this man comes to us and talks about his Old - World , worn - out
和 这 男人 来 到 我们 和 会谈 关于 他的 老的 - 世界 , 磨损 - 出去
[kriːdz] ,
creeds ,
信条 ,

这个人来到我们面前，谈论他那些陈旧过时的信条。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][hɑːf] - ['neɪkɪd] [bɑːr'berɪənz] ,
which began in the brains of half - naked barbarians ,
哪个 开始 在 这 大脑 的 一半 - 裸 野蛮人 ,
这一切起源于一群半裸野蛮人的脑海中，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - - - -
and are a jumble of the myths of a hundred - - - -
和 是 一个 杂乱 的 这 神话 的 一个 百 - - - -
它们是上百种神话的杂糅。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [gruː] [waɪld][ænd; ənd] [hɔːs] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
" Here the speaker grew wild and hoarse with passion , and the audience ,
" 这里 这 扬声器 生长 荒野 和 嘶哑 和 热情 , 和 这 观众 ,
“这时，演讲者激动得嗓子嘶哑，声音也变得狂野起来，听众们……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [æz; əz][hiː; hi]
who had been growing more and more excited and turbulent as he
WHO 有 到过 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 和 湍流 作为 他
[prə'sɪːdɪd] ,
proceeded ,
继续 ,

随着他的行进，他变得越来越激动，越来越激动不安。

[bɜːst] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʌprɔː(r)] [ðæt] ['draʊnd] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .
burst into a tremendous uproar that drowned every other sound .
爆裂 进入 一个 巨大的 骚动 那 溺水 每一个 其他 声音 .
突然爆发出一阵巨大的喧闹声，淹没了其他一切声音。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['despəɾət] - - [dɑːk] - [feɪst] , ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['wɜːkɪŋmen] - -
A crowd of the more desperate - - dark - faced , savage - looking workingmen - -
一个 人群 的 这 更多的 绝望的 - - 黑暗的 - 面对 , 野蛮的 - 寻找 工人 - -
[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætɆ:m] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ;
made a rush for the platform to seize the clergyman ;
制成 一个 匆忙 为了 这 平台 到 抢占 这 牧师 ;
一群更加绝望的——面色黝黑、面目凶狠的工人——冲上讲台，想要抓住牧师；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
and they would soon have had possession of him .
和 他们 会 很快 有 有 拥有 的 他 .
他们很快就会控制住他。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætɆ:m] ,
But in this extremity I sprang to the front of the platform ,
但 在 这 末端 我 弹簧 到 这 正面 的 这 平台 ,
但在这种极端情况下，我跳到了站台前面。

[brɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [mɒb] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] ,
between him and the oncoming mob , and by my mere presence ,
之间 他 和 这 即将到来的 暴民 , 和 经过 我的 仅仅 在场 ,
挡在他和涌来的暴徒之间，而我仅仅是在场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æz; əz][ðeə(r)] [frend] , [ai] [st'ɪld] [ðə; ði] ['tempɪst]
and the respect they have for me as their friend , I stilled the tempest
和 这 尊重 他们 有 为了 我 作为 他们的 朋友 , 我 静止 这 暴风雨
[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] ['ɔ:də(r)] .
and restored order .
和 恢复 命令 .
因为他们尊重我这个朋友, 我平息了风暴, 恢复了秩序。

" [maɪ][diə(r)] [frendz] !
" **My dear friends !**
" 我的 亲爱的 朋友们 !
我亲爱的朋友们!

" [ai] [sed] , " [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] !
" **I said , " be patient !**
" 我 说 , " 是 病人 !
我说: “耐心点! ”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [men] [hu:;] [bəʊst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌtɒlə'reɪʃn] ?
Are you the men who boast of your toleration ?
是 你 这 男人 WHO 夸 的 你的 容忍 ?
你们就是那些自诩宽容的人吗?

[ju:; jʊ] [mi:t] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈremədi] ;
You meet to discuss your sufferings and their remedy ;
你 见面 到 讨论 你的 苦难 和 他们的 补救 ;
你们聚在一起讨论你们的痛苦以及解决办法;

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [telz] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [kjʊə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][raɪz] [ʌp][tu:; tə] [sleɪ] [hɪm] .
and when one tells you how he would cure you , you rise up to slay him .
和 什么时候 一 讲述 你 如何 他 会 治愈 你 , 你 上升 向上 到 杀戮 他 .
当有人告诉你他会如何治好你的病时, 你却奋起反抗, 想要杀了他。

[bi:; bi][dʒʌst] .
Be just .
是 只是 .
秉持公正。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] - - [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)] [meɪ]
This poor man may be mistaken - - the body of which he is a member may
这 贫穷的 男人 可能 是 错误 - - 这 身体 的 哪个 他 是 一个 成员 可能
[bi:; bi] [mɪ'steɪkən] - - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [sɜ:v] [ænd; ənd] [seɪv] [mæn'kaɪnd] ;
be mistaken - - as to the best way to serve and save mankind ;
是 错误 - - 作为 到 这 最好的 方式 到 服务 和 节省 人类 ;
这个可怜的人可能错了——他所属的群体也可能错了——他们对于服务和拯救人类的最佳方式可能错了;

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [hu:;] [kæn; kən] [daʊt] ?
but that his purpose is good , and that he loves you , who can doubt ?
但 那 他的 目的 是 好的 , 和 那 他 爱 你 , WHO 能 怀疑 ?
但他的目的是好的, 而且他爱你, 谁能怀疑呢?

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !
瞧瞧他!

[əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['gɑ:mənts] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['fɪgə(r)] .
Observe his poor garments ; his emaciated figure .
观察 他的 贫穷的 服装 ; 他的 瘦弱 数字 .
看看他破旧的衣衫和消瘦的身形。

[wɒt] [dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf] [dʌz] [hi:; hi] [pə'zes] ?
What joys of life does he possess ?
什么 喜悦 的 生活 做 他 具有 ？

他拥 有哪些人生乐趣？

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jə] .
He has given up everything to help you .
他 有 给定 向上 一切 到 帮助 你 。

他为了帮助你放弃了一切。

[ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɑ:rkɪst] ['æliz] - - [ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌndə'graʊnd] [denz] - - [weə(r)] ['pestɪləns] [ænd; ənd]
Into your darkest alleys - - into your underground dens - - where pestilence and
进入 你的 最黑暗的 小巷 - - 进入 你的 地下 巢穴 - - 在哪里 瘟疫 和
[stɑ:'veɪ](ə)n] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,
starvation contend for their victims ,
饥饿 抗衡 为了 他们的 受害者 ；

深入你们最黑暗的小巷——深入你们的地下巢穴——瘟疫和饥饿在那里争夺着它们的受害者，

[hi:; hi][gəʊz][æt; ət] [haɪ] [nu:n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] ,
he goes at high noon and in the depth of the blackest night ,
他 去 在 高的 中午 和 在 这 深度 的 这 最黑的 夜晚 ；
他会在正午时分，也会在漆黑的夜晚深处出发。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ɪŋ] [səʊl] [kɒnsə'leɪ](ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] .
and he brings to the parting soul consolation and hope .
和 他 带来 到 这 离别 灵魂 安慰 和 希望 。

他给即将离去的灵魂带来慰藉和希望。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ？

为什么呢？

[hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] [laɪf] ?
Who can doubt that there is another life ?
WHO 能 怀疑 那 那里 是 其他 生活 ？

谁会怀疑有来生呢？

[hu:] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪmɔ: 'tæləti] [ɒv; əv] ['mætə(r)] , [ɪts] ['æbsəlu:t] [ɪndɪ'strʌktə'bɪləti] , [kæn; kən]
Who that knows the immortality of matter , its absolute indestructibility , can
WHO 那 知道 这 不朽 的 事情 ；它是 绝对 坚不可摧 ； 能
[bɪ'li:v] [ðæt] [maɪnd] ,
believe that mind ,
相信 那 头脑 ；

了解物质不朽性和绝对不可摧毁性的人，会相信心灵.....

[ɪn'telɪdʒəns] , [səʊl] , - - [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmənt] - - [ɪf] [ðeɪ]
intelligence , soul , - - which must be , at the lowest estimate - - if they
智力 ； 灵魂 ； - - 哪个 必须 是 ； 在 这 最低 估计 - - 如果 他们
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] - - [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,
are not something higher - - a form of matter ,
是 不是 某物 更高 - - 一个 形式 的 事情 ；

智慧、灵魂——即便它们不是更高层次的东西——也必然是某种物质形式，

- - [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['perɪʃ] [ˈɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] ?
- - **are to perish into nothingness ?**
- - 是 到 沦 进入 虚无 ？

——难道要消亡于虚无吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
If it be true , as we know it is ,
如果 它 是 真的 ； 作为 我们 知道 它 是 ；

如果这是真的，正如我们所知的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fleʃ] [ðæt] [rəʊbz] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] - - [nei] ,
that the substance of the poor flesh that robes your spirits - - nay ,
那 这 物质 的 这 贫穷的 肉 那 长袍 你的 烈酒 - - 不 ,
那披在你们灵魂上的贫瘠肉体的实质——不,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gɑ:mənts] [ju; jʊ][weə(r)] - - [æɪ; ʃəl][ɪg'zɪst] , [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['frɪk(ə)n] [ɒv; əv]
of the very garments you wear - - shall exist , undiminished by the friction of
的 这 非常 服装 你 穿 - - 将 存在 , 未减损 经过 这 摩擦 的
[ɪ'tɜ:nəti] ,
eternity ,
永恒 ,
你所穿的衣物——也将永存, 不会因永恒的摩擦而减损。

[ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['plænɪt] [ɪz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌn] [fə'gɒtn] ,
æons after our planet is blotted out of space and our sun forgotten ,
永恒 后 我们的 行星 是 印迹 出去 的 空间 和 我们的 太阳 被遗忘的 ,
亿万年后, 我们的星球从太空消失, 我们的太阳被遗忘,

[kæn; kən][ju; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [weə'baɪ] [aɪ] [kə'mɑ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] ['ɪntu:] [θɔ:t]
can you believe that this intelligence , whereby I command your souls into thought
能 你 相信 那 这 智力 , 由此 我 命令 你的 灵魂 进入 想法
,
,
,
你能相信吗? 凭借这种智慧, 我能够操控你们的灵魂, 让你们产生思想。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkət] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'saʊndɪd] [depθs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [n'eɪtʃəz] , [kæn; kən][bi; bi]
and communicate with the unsounded depths of your natures , can be
和 交流 和 这 无声的 深度 的 你的 自然 , 能 是
[klipt] [ɒf] ['ɪntu:] [ə,naiə'leɪ(ə)n] ?
clipped off into annihilation ?
剪辑 离开 进入 湮灭 ?
与你们本性中那些未曾探索过的深处进行交流, 是否会被瞬间斩断, 最终归于毁灭?

[nei] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['baʊntɪ] [ænd; ənd] [lɑ:'dʒes] [ɒv; əv] [gɒd] [aɪ] [spi:k] ['ʌntə; 'ʌntu][ju; jʊ] ;
Nay , out of the very bounty and largess of God I speak unto you ;
不 , 出去 的 这 非常 赏金 和 慷慨 的 上帝 我 说话 到 你 ;
不, 我乃是凭着上帝的恩惠和慷慨对你们说话;
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][em 'i:] [wɪtʃ] [spi:ks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ju; jʊ] [wɪtʃ] ['lɪsən] ,
and that in me which speaks , and that in you which listens ,
和 那 在 我 哪个 说话 , 和 那 在 你 哪个 听着 ,
以及我内心说话的那部分, 和你内心倾听的那部分,

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] [pɑ:t] [ænd; ənd]['pɑ:s(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)] ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [wɪ'ðəʊt] [hu:m]
are alike part and parcel of the eternal Maker of all things , without whom
是 同样 部分 和 包裹 的 这 永恒 制造商 的 全部 事物 , 没有 谁
[ɪz] ['nʌθɪŋ] [meɪd] .
is nothing made .
是 没有什么 制成 .
它们都是永恒万物创造者不可分割的一部分, 没有祂, 万物都无法被创造。

" [ə'plɔ:z] .]
" [**Applause .**]
" [掌声 .]
“[掌声。]

" [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [frendz] , ['evri] [gʊd] [mæn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'pru:v]
" And so , my friends , every good man who loves you , and would improve
" 和 所以 , 我的 朋友们 , 每一个 好的 男人 WHO 爱 你 , 和 会 提升
[ɔ:(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ,
your condition ,
你的 状况 ,

“所以，我的朋友们，每一个爱你们、想要改善你们境况的好男人，

[ɪn] [taɪm] [ɔ:(r)][ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] , [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['venərəɪtɪd] [baɪ][ju:; jʊ] .
in time or in eternity , is your friend , and to be venerated by you .
在 时间 或者 在 永恒 , 是 你的 朋友 , 和 到 是 受人尊敬 经过 你 .
无论在时间还是永恒中，他都是你的朋友，值得你尊敬。

" [ə'plɔ:z] .]
" [Applause .]
" [掌声 .]

“[掌声。]

" [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði][ˈerə(r)z][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ðə; ði][pa:st] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]
" And while we may regret the errors of religion , in the past , or in the
" 和 尽管 我们 可能 后悔 这 错误 的 宗教 , 在 这 过去的 , 或者 在 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“虽然我们可能对宗教过去或现在的错误感到遗憾，

[let][ju: 'es][nɒt] [fə'get] [ɪts] ['vɜ:tju:z] .
let us not forget its virtues .
让 我们 不是 忘记 它是 美德 .

我们不要忘记它的优点。

[ˈhju:mən][ɪn][ɪts] ['mekənɪzəm] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈhju:mən][ɪn][ɪts] [ɪn'fə:məti] .
Human in its mechanism , it has been human in its infirmities .
人类 在 它是 机制 , 它 有 到过 人类 在 它是 弱点 .

它的运作机制是人类的，它的缺陷也是人类的。

[ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðəhʊd] [ɒv; əv][gɒd] ,
In the doctrine of the brotherhood of man and the fatherhood of God ,
在 这 教义 的 这 兄弟情 的 男人 和 这 父亲 的 上帝 ,
在人类皆兄弟和上帝皆父的教义中，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [laɪz][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]
which are the essential principles of Christianity , lies the redemption of
哪个 是 这 基本的 原则 的 基督教 , 谎言 这 赎回 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

基督教的基本原则，是人类救赎的根基。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃmən] [hæv; həv] [ˌmɪskən'si:vɪd] [kraɪst] , [ɔ:(r)] [pə'vɜ:tɪd] [hɪm][tu:; tə]
But some of the churchmen have misconceived Christ , or perverted him to
但 一些 的 这 教会人士 有 误解 基督 , 或者 变态 他 到
[ðəə(r)] [əʊn] [beɪs] [p'ɜ:pəsɪz] .
their own base purposes .
他们的 自己的 根据 目的 .

但有些教会人士误解了基督，或者为了自己卑劣的目的歪曲了他。

[hi:; hi] [hu:] [drəʊv] [ðə; ði] ['mʌni] - [tʃeɪndʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
He who drove the money - changers out of the temple ,
他 WHO 驾驶 这 钱 - 换位器 出去 的 这 寺庙 ,

他将兑换银钱的人赶出了圣殿，

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['æristəkræt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ˈhwaɪtɪd] [ˈsepəlkeɪ] , [ænd; ənd]
and denounced the aristocrats of his country as whited sepulchres , and
和 谴责 这 贵族 的 他的 国家 作为 漂白 墓穴 , 和
[pri:tʃ] [ə; eɪ] ['kɒmjənɪzəm] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
preached a communism of goods ,
布道 一个 共产主义 的 商品 ,
他谴责本国的贵族是粉饰过的坟墓, 并宣扬物质共产主义。

[wʊd] [nɒt] [vju:] [tu:; tə] - [deɪ] [wið] ['peɪ(ə)ns] [ɔ:(r)] [ekwə'niməti] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˈsʌfəriŋz] [ɒv; əv]
would not view to - day with patience or equanimity the dreadful sufferings of
会 不是 看法 到 - 天 和 耐心 或者 平静 这 可怕 苦难 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .
不会以耐心或平静的心态看待今天人类所遭受的可怕苦难。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪðəʊt] [kraɪst] ; [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ˌʃel] [ɒv; əv]
We have inherited Christianity without Christ ; we have the painted shell of
我们 有 遗传 基督教 没有 基督 ; 我们 有 这 绘 壳 的
[ə; eɪ] [rɪ'laɪdʒən] ,
a religion ,
一个 宗教 ,
我们继承了没有基督的基督教; 我们拥有的只是一个粉饰过的宗教外壳。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈrætl̩] [ə'raʊnd] [wɪðɪn] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and that which rattles around within it is not the burning soul of the Great
和 那 哪个 嘎嘎作响 大约 之内 它 是 不是 这 燃烧 灵魂 的 这 伟大的
[aɪ'kɒnəklæst] ,
Iconoclast ,
反传统者 ,
而其中回荡的, 并非伟大圣像破坏者燃烧的灵魂。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈfrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋləs] [trə'dɪ(ə)n] .
but a cold and shriveled and meaningless tradition .
但 一个 寒冷的 和 干瘪 和 无意义的 传统 .
但那是一种冷漠、枯萎、毫无意义的传统。

[əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] - [ˈpʌlsɪŋ] , [wɔ:m] - [ˈbi:tɪŋ] , [ˈmaɪti] [ˈhju:mən] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
Oh ! for the quick - pulsing , warm - beating , mighty human heart of the man
哦 ! 为了 这 快的 - 脉动 , 温暖的 - 殴打 , 强大的 人类 心 的 这 男人
[ɒv; əv] [ˈɡæləli:] !
of Galilee !
的 加利利 !
哦! 为了加利利人那颗跳动迅速、温暖有力的人类心脏!

[əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [ɑ:md] [wið] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] [s'kɔ:pɪənz] ,
Oh ! for his uplifted hand , armed with a whip of scorpions ,
哦 ! 为了 他的 提升 手 , 武装 和 一个 鞭 的 蝎子 ,
哦! 愿他高举的手, 手持蝎子鞭!

[tu:; tə] [di:'pɒpjuleɪt] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
to depopulate the temples of the world ,
到 减少人口 这 寺庙 的 这 世界 ,
使世界各地的寺庙空无一人,

[ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz] ['rekriənt] [ˈpri:tʃə] [ˈɪntu:] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]
and lash his recreant preachers into devotion to the cause of his poor
和 睫毛 他的 叛徒 传道者 进入 虔诚 到 这 原因 的 他的 贫穷的
[ə'flɪktɪd] [ˈtʃɪldrən] !
afflicted children !
受苦的 孩子们 !
鞭答那些背信弃义的传教士, 让他们全心全意地为他那些可怜的、受苦受难的孩子们服务!

" [greɪt] [ə'plɔ:z] .]
" [Great applause .]
" [伟大的 掌声 .]

【热烈掌声】

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:l d] [tu:] [greɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ] ['gʊdnəs]
" There is no Power in the world too great or too sacred to be used by Goodness
" 那里 是 不 力量 在 这 世界 也 伟大的 或者 也 神圣 到 是 用过的 经过 善良
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] .
for the suppression of Evil .
为了 这 抑制 的 邪恶的 .

“世界上没有任何力量强大到不能被善良用来镇压邪恶。”

[rɪ'lɪdʒən] - - [tru:] [rɪ'lɪdʒən] - - [nɒt] [fɔ:mz] [ɔ:(r)] ['serɪmənɪz] ,
Religion - - true religion - - not forms or ceremonies ,
宗教 - - 真的 宗教 - - 不是 表格 或者 仪式 ,

真正的宗教——而非形式或仪式。

[bʌt; bət] [ɪn'spaɪəd] ['pɜ:pəs] - - [ʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:l d]
but inspired purpose - - should take possession of the governments of the world
但 灵感 目的 - - 应该 拿 拥有 的 这 政府 的 这 世界
[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:s] ['dʒʌstɪs] !
and enforce justice !
和 执行 正义 !

但其鼓舞人心的使命是——掌控世界各国政府，伸张正义！

[ðə; ði] ['pjʊərɪfaɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [ʌndər'estɪmeɪt] .
The purified individual soul we may not underestimate .
这 纯化 个人 灵魂 我们 可能 不是 低估 .

我们绝不能低估纯净的个体灵魂。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [swept] [ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃ] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [dwel] ,
These are the swept and garnished habitations in which the angels dwell ,
这些 是 这 扫荡 和 装饰 居住地 在 哪个 这 天使 住 ,

这是天使居住的、打扫干净、装饰华丽的住所。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [ʌnpə'lu:tɪd] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:l d] .
and look with unpolluted eyes upon the world .
和 看 和 未受污染的 眼睛 之上 这 世界 .

用纯净的双眼看待这个世界。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:tʃuəs] [weə(r)] [ðə; ði] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪʃəs] [ɪz] [tu:; tə] [pleɪs] ['gʊdnəs] [æt; ət]
To make a few virtuous where the many are vicious is to place goodness at
到 制作 一个 很少 有德行的 在哪里 这 许多 是 恶毒 是 到 地方 善良 在
[ə; eɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
a disadvantage .
一个 劣势 .

让少数人行善而多数人作恶，就是让善良处于不利地位。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kra:ft] [ænd; ənd]
To teach the people patience and innocence in the midst of craft and
到 教 这 人们 耐心 和 无辜 在 这 中间 的 工艺 和
['kru:əltɪ] ,
cruelty ,
残酷 ,

在诡计和残酷之中，教导人们保持耐心和纯真。

[ɪz][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [red] - [maʊðd] [wʊlvz] [wið] [ˈwʊli] , [bli:t] [læmz] .
is to furnish the red - mouthed wolves with woolly , bleating lambs .
是 到 提供 这 红色的 - 嘴巴 狼 和 毛茸茸的 , 咩咩叫 羔羊 .

目的是为红嘴狼提供毛茸茸的、咩咩叫的小羊羔。

[hens] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][hjuːˈmænəti][hæz; həz] [bi:n] [ˈstedəli] [ˈlesnɪŋ] [ˈdjʊərəɪŋ]
Hence the grip of the churches on humanity has been steadily lessening during
因此 这 紧握 的 这 教堂 在 人类 有 到过 稳步 减少 期间

[ðə; ði][pɑːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .
the past two hundred years .
这 过去的 二 百 年 .

因此，在过去的200年里，教会对人类的控制力一直在稳步减弱。

[men] [ˈpɜːmənəntli] [lʌv] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Men permanently love only those things that are beneficial to them .
男人 永久的 爱 仅有的 那些 事物 那 是 有利 到 他们 .

男人永远只会喜欢那些对他们有利的东西。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɔː(r)][rɪˈtaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
The churches must come to the rescue of the people or retire from the
这 教堂 必须 来 到 这 救援 的 这 人们 或者 退休 从 这
[fiːld] .
field .
场地 .

教会要么挺身而出拯救百姓，要么就退出历史舞台。

[ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)][ɪz][nɒt] [mɔː(r)] [ˈhelpləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɜːtʃuəs]
A babe in the claws of a tiger is not more helpless than a small virtuous
一个 宝贝 在 这 爪子 的 一个 老虎 是 不是 更多的 无助 比 一个 小的 有德行的
[maɪˈnɒrəti][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [wɜːld] .
minority in the midst of a cruel and bloody world .
少数民族 在 这 中间 的 一个 残忍的 和 血腥 世界 .

老虎爪下的婴儿并不比残酷血腥世界中的一小撮善良之人更无助。

[ˈvɜːtʃuː] [wiː; wi] [wɒnt] , [bʌt; bət] [ˈvɜːtʃuː] [ˈgrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)] [ˈdʒʌstɪs] .
Virtue we want , but virtue growing out of the bosom of universal justice .
美德 我们 想 , 但 美德 生长 出去 的 这 怀 的 普遍的 正义 .

我们渴望美德，但美德必须源于普世正义的怀抱。

[waɪl] [juː; jʊ] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [səʊl] , [ˈpɒvəti] [krʌʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈɪntuː][sɪn] .
While you labor to save one soul , poverty crushes a million into sin .
尽管 你 劳动 到 节省 一 灵魂 , 贫困 暗恋 一个 百万 进入 罪 .

当你努力拯救一个灵魂时，贫困却让百万人陷入罪恶。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplʌkɪŋ] [brændz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kɒnfləˈgreɪ(ə)n] .
You are plucking brands from a constantly increasing conflagration .
你 是 拔毛 品牌 从 一个 不断地 增加 大火 .

你正从一场不断蔓延的灾难中挑选品牌。

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd][dɪˈvaʊə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] .
The flames continue to advance and devour what you have saved .
这 火焰 继续 到 进步 和 吞食 什么 你 有 已保存 .

火焰继续蔓延，吞噬着你拯救的一切。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ɒn][juːnɪˈvɜːs(ə)] [prɒˈsperəti] ,
The religion of the world must be built on universal prosperity ,
这 宗教 的 这 世界 必须 是 建造 在 普遍的 繁荣 ,

世界宗教必须建立在普遍繁荣的基础之上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)] [ɒn][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)] [ˈdʒʌstɪs] .
and this is only possible on a foundation of universal justice .
和 这 是 仅有的 可能的 在 一个 基础 的 普遍的 正义 .

而这一切只有在普世正义的基础上才有可能实现。

[ɪf] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] ['nɒtɪd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kæz; br'kɒz] [ðə; ði] [θredz] [hæv; həv]
If the web of the cloth is knotted in one place it is because the threads have
如果 这 网站 的 这 布 是 打结的 在 一 地方 它 是 因为 这 线程 有
,
:
,

如果布料的网状结构在某一处打结，那是因为线头已经.....

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'mi:nɪŋ] ['tæŋɡ(ə)] , [bi:n] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] .
in an unmeaning tangle , been withdrawn from another part .
在 一个 无意义的 纠纷 , 到过 撤回 从 其他 部分 :

陷入毫无意义的纠缠，从另一部分中脱离出来。

[ˈhju:mən] ['mɪzəri] [ɪz] [ðə; ði] [kə'relətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌmwɛə(r)] [els] [ɪn]
Human misery is the correlative and equivalent of injustice somewhere else in
人类 苦难 是 这 相关性 和 相等的 的 不公正 某处 别的 在
[sə'saɪəti] .
society .
社会 :

人类的苦难是社会其他领域不公正现象的对应物和等价物。

" [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ni:dz] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] [ɔ:gənə'zeɪʃn] - - [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:ld] - [waɪd] ['brʌðəhʊd]
" **What the world needs is a new organization - - a great world - wide Brotherhood**
" 什么 这 世界 需求 是 一个 新的 组织 - - 一个 伟大的 世界 - 宽的 兄弟情
[ɒv; əv] [ɪ'dʒʌstɪs] .
of Justice .
的 正义 :

世界需要一个新的组织——一个伟大的全球正义兄弟会。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [men] [hu:] [dɪ'zʌɪə(r)] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd]
It should be composed of all men who desire to lift up the oppressed and
它 应该 是 由 的 全部 男人 WHO 欲望 到 举起 向上 这 受压迫者 和
[sɜ:v] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
save civilization and society .
节省 文明 和 社会 :

它应该由所有渴望解放受压迫者、拯救文明和社会的男士组成。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:k] [θru:] [gʌvnməntl] [ɪnstɹəməntəlɪtɪz] .
It should work through governmental instrumentalities .
它 应该 工作 通过 政府 工具 :

它应该通过政府机构运作。

[ɪts] ['ɔ:ltəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bælət] - ['bɒksɪz] .
Its altars should be the schools and the ballot - boxes .
它是 祭坛 应该 是 这 学校 和 这 选票 - 盒子 :

它的祭坛应该是学校和投票箱。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [gʊd] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] , [ai] [həʊp] , [ɪn] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] , [ə'ɡenst]
It should combine the good , who are not yet , I hope , in a minority , against
它 应该 结合 这 好的 , WHO 是 不是 然而 , 我 希望 , 在 一个 少数民族 , 反对
[ðə; ði] ['wɪkɪd] .
the wicked .
这 邪恶 :

它应该联合善良的人们（我希望他们现在还不是少数）来对抗邪恶的人们。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] [rɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'pɒn]
It should take one wrong after another , concentrate the battle of the world upon
它 应该 拿 一 错误的 后 其他 , 集中 这 战斗 的 这 世界 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它应该接连不断地犯错，将全世界的争斗都集中在这些错误上。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and wipe them out of existence .
和 擦拭 他们 出去 的 存在 .

并将它们从世上彻底抹去。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [swɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kru:'seɪd] [ə'genst] ['evri] ['i:v(ə)l] .
It should be sworn to a perpetual crusade against every evil .
它 应该 是 宣誓 到 一个 永久 运动 反对 每一个 邪恶的 .

它应该立志永远与一切邪恶作斗争。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [wu:ndz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts]
It is not enough to heal the wounds caused by the talons of the wild beasts
它 是 不是 足够的 到 愈合 这 伤口 导致 经过 这 利爪 的 这 荒野 野兽
[ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
of injustice ;
的 不公正 ;

仅仅治愈不公正的野兽利爪造成的创伤是不够的；

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sju:] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðeə(r)] [bəʊn] - ['hʌldlɪ] [denz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
it should pursue them to their bone - huddled dens and slay them .
它 应该 追求 他们 到 他们的 骨 - 蜷缩着 巢穴 和 杀戮 他们 .

它应该追到它们骨瘦如柴的洞穴里，将它们杀死。

" [greɪt] [ə'plɔ:z] .]
" [Great applause .]
" [伟大的 掌声 .]

【热烈掌声】

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [stɑ:'veɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [stɑ:'veɪ(ə)n]
" It should labor not alone to relieve starvation , but to make starvation
" 它 应该 劳动 不是 独自的 到 缓解 饥饿 , 但 到 制作 饥饿
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

它不仅应该努力缓解饥饿，而且应该努力消除饥饿；

- - [tu:; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] ['kɔ:zɪz] .
- - to kill it in its causes .
- - 到 杀 它 在 它是 原因 .

从根源上消灭它。

" [wɪð] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [ˌtɒlə'reɪʃn] [tə'wɔ:d] [ðəʊz] [hu:] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [laɪf] ,
" With the widest toleration toward those who address themselves to the future life ,
" 和 这 最宽 容忍 朝向 那些 WHO 地址 他们自己 到 这 未来 生活 ,
“以最宽容的态度对待那些关注来世的人，

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [səʊl] ['dɒgmə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dʒʌstɪs]
even to the neglect of this , the sole dogma of our society should be justice
甚至 到 这 忽视 的 这 , 这 唯一 教条 的 我们的 社会 应该 是 正义
.
:
.

即使忽略这一点，我们社会的唯一信条也应该是正义。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lɪziəm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:lɪd] ,
If there is an elysium in the next world ,
如果 那里 是 一个 极乐世界 在 这 下一个 世界 ,

如果来世真有极乐世界，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][kən,tɪn]ju'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌblɪd] [ɪg'zɪstəns] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
and not a continuation of the troubled existence through which we are now
和 不是 一个 续篇 的 这 麻烦 存在 通过 哪个 我们 是 现在
[ˈpɑ:sɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

而不是我们现在正在经历的这种苦难生活的延续。

[wi:; wi][wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈfɪtrɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [meɪk]
we will be all the better fitted to enjoy it if we have helped to make
我们 将要 是 全部 这 更好的 适配 到 享受 它 如果 我们 有 帮助 到 制作
[ðɪs] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] .
this world a heaven .
这 世界 一个 天堂 .

如果我们为把这个世界变成天堂贡献了一份力量，我们就能更好地享受它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ˈleɪbəd] [tu:; tə] [meɪk] [z:θ] [ə; eɪ] [hel] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]
And he who has labored to make earth a hell should enjoy his
和 他 WHO 有 辛勤劳作 到 制作 地球 一个 地狱 应该 享受 他的
[ˈwɜ:kmənʃɪp] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈdredf(ə)l] [wɜ:ld] ,
workmanship in another and more dreadful world ,
做工 在 其他 和 更多的 可怕 世界 ,

而那些费尽心力将地球变成地狱的人，应该在另一个更加可怕的世界里享受他“杰作”的滋味。

[fəˈlevə(r)][ænd; ənd][fəˈlevə(r)] .
forever and forever .
永远 和 永远 .

永远永远。

" [ænd; ənd][əʊ] , [ji:; ji] [tʃɜ:tʃɪz] !
"**And oh , ye churches !**
" 和 哦 , 是的 教堂 !

“哦，还有教堂们！ ”

[wɪl] [ji:; ji][nɒt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmaɪti] ?
Will ye not come up to the help of the people against the mighty ?
将要 是的 不是 来 向上 到 这 帮助 的 这 人们 反对 这 强大的 ?
你们岂不出来帮助百姓对抗强权吗？

[wɪl] [ji:; ji][nɒt] [help] [ju: 'es] [breɪk] [ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɔɪlə(r)][ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [preɪ] [frɒm; frəm]
Will ye not help us break the jaws of the spoiler and drag the prey from
将要 是的 不是 帮助 我们 休息 这 下颚 的 这 剧透 和 拖 这 猎物 从
[br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ?
between his teeth ?
之间 他的 牙齿 ?

你们难道不愿意帮助我们打断破坏者的下颚，把猎物从它嘴里拖出来吗？

[θɪŋk] [wɒt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] [ɪf] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [mæst] [tə'geðə(r)] [tu:; tə]
Think what you could do if all your congregation were massed together to
思考 什么 你 可以 做 如果全部 你的 会众 是 大量 一起 到
[krʌʃ] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [r ɔŋ, rɔ:ŋ] [ðæt] [əˈbaʊnd] [ɪn][sə'saɪəti] !
crush the horrid wrongs that abound in society !
压碎 这 可怕的 错误 那 盛产 在 社会 !

想想看，如果你们全体教友团结起来，共同粉碎社会上层出不穷的种种罪恶，你们能做到什么！

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [kə'rʌp(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
To save the world you must fight corruption and take possession of
到 节省 这 世界 你 必须 斗争 腐败 和 拿 拥有 的
[ˈgʌvənmənt] .
government .
政府 .

要想拯救世界，就必须打击腐败，夺取政权。

[tɜːn] [ɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈməʊzɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈkəʊhɔːts] ,
Turn your thoughts away from Moses and his ragged cohorts ,
转动 你的 想法 离开 从 摩西 和 他的 破烂不堪 队列 ,
不要再想摩西和他那些衣衫褴褛的同伴了,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeti] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd] [ˈblʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːld] .
and all the petty beliefs and blunders of the ancient world .
和 全部 这 小气 信仰 和 失误 的 这 古老的 世界 .
以及古代世界所有琐碎的信仰和错误。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈməʊzɪz][ˈevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
Here is a world greater than Moses ever dreamed of .
这里 是 一个 世界 更大的 比 摩西 曾经 梦见 的 .
这是一个比摩西梦寐以求的世界还要美好的世界。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [ˈɪnfɪnətli] [ˈvɑːstə(r)][ɪn] [ˈnʌmbəz] , [mɔː(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [mɔː(r)][ˈkeɪpəb(ə)]
Here is a population infinitely vaster in numbers , more enlightened , more capable
这里 是 一个 人口 无限地 更广阔 在 数字 , 更多的 开明 , 更多的 有能力的
[ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
of exquisite enjoyment ,
的 精美的 享受 ,
这里的人口数量远超于此, 他们更加开明, 也更懂得享受生活。

[ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts]
and exquisite suffering , than all the children of Israel and all the subjects
和 精美的 痛苦 , 比 全部 这 孩子们 的 以色列 和 全部 这 主题
[ɒv; əv][ɪmˈpɪəriəl] [rəʊm] [kəmˈbaɪnd] .
of imperial Rome combined .
的 帝国 罗马 合并 .
以及比以色列所有子民和罗马帝国所有臣民加起来还要难以忍受的苦难。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Come out of the past into the present .
来 出去 的 这 过去的 进入 这 展示 .
走出过去, 拥抱现在。

[ɡɒd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡɒd][tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeəəʊz] .
God is as much God to - day as he was in the time of the Pharaohs .
上帝 是 作为 很多 上帝 到 - 天 作为 他 曾是 在 这 时间 的 这 法老 .
上帝在今天和在法老时代一样, 都是上帝。

[ɪf] [ɡɒd] [lʌvd] [mæn] [ðen] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪm] [naʊ] .
If God loved man then he loves him now .
如果 上帝 喜爱 男人 然后 他 爱 他 现在 .
如果上帝爱世人, 那么他现在依然爱着世人。

[ˈʊəli; ˈɔːli][ðə; ði] [ˈkʌltʃəd] [ˈdenɪzn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsentʃəri] ,
Surely the cultured denizen of this enlightened century ,
一定 这 有文化的 居民 的 这 开明 世纪 ,
当然, 这位生活在这个文明开化的世纪的有教养的居民,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trænˈsendənt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
in the midst of all the splendors of his transcendent civilization ,
在 这 中间 的 全部 这 辉煌 的 他的 超凡脱俗 文明 ,
在他那超凡脱俗的文明的所有辉煌之中,

[ɪz][æz; əz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtendə(r)] [rɪˈɡɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kriˈeɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - [fed] [ænd; ənd]
is as worthy of the tender regard of his Creator as the half - fed and
是 作为 值得 的 这 投标 看待 的 他的 创作者 作为 这 一半 - 美联储 和
[ˈɪgnərənt] [ˈsævɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈdezət] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] .
ignorant savage of the Arabian desert five thousand years ago .
无知 野蛮的 的 这 阿拉伯 沙漠 五 千 年 前 .
他与五千年前阿拉伯沙漠中那些半饱半死、愚昧无知的野蛮人一样, 不配得到造物主的温柔眷顾。

[gɒd][laɪvz;lɪvz][jet] , [ænd;ənd][hi:;hi][laɪvz;lɪvz][fɔ:(r);fə(r)][ju:'es] .

God lives yet , and he lives for us .

上帝 生活 然而 , 和 他 生活 为了 我们 :

上帝依然活着, 他为我们而活。

" [hɪə(r)][ai] [pɔ:zd] .

" Here I paused .

" 这里 我 暂停 :

我停顿了一下。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə;ði][vɑ:st] ['ɔ:diəns] [hæd;həd] ['lɪsnd] ['peɪntli] [tu:;tə][maɪ] [ə'dres] , [ænd;ənd][hæd;həd] ,

Although the vast audience had listened patiently to my address , and had ,

虽然 这 广阔的 观众 有 听着 耐心 到 我的 地址 , 和 有 ,

[ə'keɪznəli] ,

occasionally ,

偶尔 ,

尽管广大听众耐心聆听了我的演讲, 并且偶尔,

[i:v(ə)n] [ə'plɔ:did] [sʌm;səm][bʊ;əv][ɪts] ['ʌtərəns] ,

even applauded some of its utterances ,

甚至 鼓掌 一些 的 它是 话语 ,

甚至对它的一些言论表示赞赏,

[jet] [aɪ'ti:][wɒz;wəz] ['eɪdɪdənt] [ðæt] [wɒt] [ai] [sed] [dɪd][nɒt] [tʌt] [ðəə(r)] [hɑ:ts] .

yet it was evident that what I said did not touch their hearts .

然而 它 曾是 明显 那 什么 我 说 做过 不是 触碰 他们的 心 .

然而, 很明显, 我说的话并没有打动他们的心。

[ɪn][fækt] , [ə;eɪ] [staʊt] [mæn] , [wɪð] [ə;eɪ] [dɑ:k] , ['stʌbli] [bɪəd] , [drest] [laɪk][ə;eɪ] ['wɜ:kɪŋmæn] ,

In fact , a stout man , with a dark , stubbly beard , dressed like a workingman ,

在 事实 , 一个 肥硕 男人 , 和 一个 黑暗的 , 短茬 胡须 , 穿着 喜欢 一个 工人 ,

事实上, 那是一个身材魁梧、留着浓密胡茬、穿着打扮像个工人的男人。

[rəʊz][ɒn][wʌn][bʊ;əv][ðə;ði][saɪd] ['bentʃɪz] [ænd;ənd] [sed] :

rose on one of the side benches and said :

玫瑰 在 一 的 这 边 长椅 和 说 :

他从旁边的长椅上站起来, 说道:

" ['feləʊ] - ['tɔɪlə] , [wi:;wi][hæv;həv] ['lɪsnd] [wɪð] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] [tu:;tə] [wɒt] ['ʌʊə(r)] [frend] ['geɪbrɪəl]

" Fellow - toilers , we have listened with great respect to what our friend Gabriel

" 同伴 - 辛勤劳作者 , 我们 有 听着 和 伟大的 尊重 到 什么 我们的 朋友 加布里埃尔

- [hæz;həz] [sed] [tu:;tə][ju:'es] ,

Weltstein has said to us ,

- 有 说 到 我们 ,

“各位同工, 我们非常尊重地聆听了我们的朋友加布里埃尔·韦尔斯坦对我们所说的话,

[fɔ:(r);fə(r)][wi:;wi] [nəʊ] [hi:;hi] [wʊd] [help][ju:'es] [ɪf] [hi:;hi][kʊd;kəd] - - [ðæt] [hɪz;ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [wɪð] [ju:'es]

for we know he would help us if he could - - that his heart is with us

为了 我们 知道 他 会 帮助 我们 如果 他 可以 - - 那 他的 心 是 和 我们

.

:

.

因为我们知道, 如果他能帮助我们, 他一定会帮助我们——他的心与我们同在。

[ænd;ənd] [mʌt] [ðæt] [hi:;hi][hæz;həz] [sed] [ɪz] [tru:] .

And much that he has said is true .

和 很多 那 他 有 说 是 真的 .

他说的很多话都是真的。

[bʌt;bət][ðə;ði] [taɪm] [hæz;həz] [ɡɒn] [baɪ][tu:;tə] [stɑ:t] [sʌt] [ə;eɪ][sə'saɪəti][æz;əz][bi:;bi] [spi:ks] [bʊ;əv] .

But the time has gone by to start such a society as be speaks of .

但 这 时间 有 已消失 经过 到 开始 这样的 一个 社会 作为 是 说话 的 .

但是, 现在已经没有时间建立他所说的那种社会了。

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [fɔːmd] [aɪ 'tiː] ,
Why , if we formed it ,
为什么 , 如果 我们 形成 它 ,

为什么 , 如果我们组建了它 ,

[ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['veri] ['membəz] [wəd] [sel] [juː 'es]
the distresses of the people are so great that our very members would sell us
这 痛苦 的 这 人们 是 所以 伟大的 那 我们的 非常 成员 会 卖 我们
[aʊt] [ɒn] [ɪ'lek](ə)n] [deɪ] .
out on election day .
出去 在 选举 天 .

人民的苦难如此深重 , 以至于我们的成员甚至会在选举日出卖我们。

" [ə'plɔːz] .]
" [Applause .]
" [掌声 .]

“[掌声。]

" [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ['rɒt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] ;
" The community is rotten to the core ;
" 这 社区 是 烂 到 这 核 ;

“这个社区已经烂到骨子里了 ;

[ænd; ʌnd][səʊ] ['rɒt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['kɒŋjəs] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['rɒt(ə)n] .
and so rotten that it is not conscious that it is rotten .
和 所以 烂 那 它 是 不是 有意识的 那 它 是 烂 .

腐烂到自己都意识不到已经腐烂了。

" [ə'plɔːz] .]
" [Applause .]
" [掌声 .]

“[掌声。]

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saʊnd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] .
" There is no sound place to build on .
" 那里 是 不 声音 地方 到 建造 在 .

“没有合适的地方可以建造房屋。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['remədi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌk](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
There is no remedy but the utter destruction of the existing order of things .
那里 是 不 补救 但 这 说出 破坏 的 这 现存的 命令 的 事物 .

除了彻底摧毁现有的秩序之外 , 别无他法。

" [greɪt] ə'plɔːz] .]
" [Great applause .]
" [伟大的 掌声 .]

【热烈掌声】

" [aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [ɪz] ; [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] .
" It cannot be worse for us than it is ; it may be better .
" 它 不能 是 更糟 为了 我们 比 它 是 ; 它 可能 是 更好的 .

“对我们来说 , 情况不可能比现在更糟了 ; 也许会更好。”

" [tʃiəz] .]
" [Cheers .]
" [干杯 .]

“[干杯。]

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ? ? "
" But , " I cried out , " do you want to destroy civilization ? ? "
" 但 , " 我 哭 出去 , " 做 你 想 到 破坏 文明 ? ? "

“可是 , ”我喊道 , “你们想毁灭文明吗 ? ? ”

" [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , " [hiː hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɒləmli] ; " [wɒt] [ˈɪntrəst] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n]
" **Civilization** , " **he replied solemnly** ; " **what interest have we in the preservation**
" 文明 , " 他 回复 庄严地 ; " 什么 兴趣 有 我们 在 这 保存
[ɒv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ?
of civilization ?
的 文明 ?

“文明,”他严肃地回答道;“我们与文明的保存有什么关系呢?”

[lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][bɪˈhəʊld][ɪts] [fruːts] !
Look around and behold its fruits !
看 大约 和 看哪 它是 水果 !

环顾四周,看看它结出的果实吧!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈsəʊbə(r)] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwɜːkɪŋmen] ;
Here are probably ten thousand industrious , sober , intelligent workingmen ;
这里 是 大概 十 千 勤劳 , 清醒 , 聪明的 工人 ;
这里可能有一万名勤劳、稳重、聪明的工人;

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌltɪtjuːd] [ðæt] [kæn; kən] [ˈɒnɪstli] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]
I doubt if there is one in all this multitude that can honestly say he has
我 怀疑 如果 那里 是 一 在 全部 这 民众 那 能 诚实地 说 他 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

我怀疑在这些人当中,是否有人能诚实地说自己拥有过。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
during the past week , enough to eat .
期间 这 过去的 星期 , 足够的 到 吃 .

过去一周,我吃得饱。

" [kraɪz] [ɒv; əv] " [ðæts] [səʊ] .
" **[Cries of " That's so** .
" [哭泣 的 " 那就是 所以 .

“就是这样。”的叫喊声。

"] " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][hɪə(r)] [huː] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz]
"] " **I doubt if there is one here who believes that the present condition of things**
"] " 我 怀疑 如果 那里 是 一 这里 WHO 相信 那 这 展示 状况 的 事物
[kæn; kən] [gɪv] [hɪm] ,
can give him ,
能 给 他 ,

“我怀疑这里是否有人相信现状能给他带来什么,

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
or his children , anything better for the future .
或者 他的 孩子们 , 任何事物 更好的 为了 这 未来 .

或者他的孩子们,任何对未来更有利的事情。

" [əˈplɔːz] .]
" **[Applause** .]
" [掌声 .]

“[掌声。]

" [ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstəz] [hæv; həv][ˈedʒukeɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
" **Our masters have educated us to understand that we have no interest in**
" 我们的 大师 有 受过教育 我们 到 理解 那 我们 有 不 兴趣 在
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɔː(r)][səˈsaɪəti] .
civilization or society .
文明 或者 社会 .

“我们的主人教育我们明白,我们对文明或社会没有任何兴趣。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˈvɪktɪms] , [nɒt] [ɪts] [ˈmembəz] .
We are its victims , not its members .
我们是 是 它是 受害者 , 不是 它是 成员 .

我们是它的受害者，而不是它的成员。

[ðeɪ] [dɪˈpend] [ɒn] [rɪˈpreʃ(ə)n] , [ɒn] [fɔːs] [əˈləʊn] ; [ɒn] [ˈkruːəlti] , [stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,
They depend on repression , on force alone ; on cruelty , starvation ,
他们 依赖 在 抑制 , 在 力量 独自的 ; 在 残酷 , 饥饿 ,
他们依靠镇压，仅仅依靠武力；依靠残忍、饥饿。

[tuː; tə][həʊld][juː ˈes] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wɜːk] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [əˈweɪ] .
to hold us down until we work our lives away .
到 抓住 我们 向下 直到 我们 工作 我们的 生活 离开 .

压制我们，直到我们耗尽一生。

[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] ; - - [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][wiː; wi] [wɪl] [ˈevə(r)][hæv; həv] !
Our lives are all we have ; - - it may be all we will ever have !
我们的 生活 是 全部 我们 有 ; - - 它 可能 是 全部 我们 将要 曾经 有 !

生命是我们拥有的一切；——或许也是我们永远拥有的一切！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][diə(r)][tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
They are as dear to us as existence is to the millionaire .
他们 是 作为 亲爱的 到 我们 作为 存在 是 到 这 百万富翁 .

他们对我们来说就像存在对百万富翁一样珍贵。

" [wɒt] [ɪz] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɜːθ] [wɪtʃ] [miːnz] [ˈhæpɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd]
" **What is civilization worth which means happiness for a few thousand men and**
" 什么 是 文明 值得 哪个 方法 幸福 为了 一个 很少 千 男人 和
[ˌɪnɪksˈspresəbl] [ˈmɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [mɪˈlɪənz] ?
inexpressible misery for hundreds of millions ?
难以言喻的 苦难 为了 数百 的 百万 ?

“文明的价值何在？它给几千人带来幸福，却给数亿人带来难以言喻的痛苦。”

[nəʊ] , [daʊn] [wɪð] [aɪ ˈtiː] !
No , down with it !
不 , 向下 和 它 !

不，打倒它！

" [ɪˈmens] [tʃɪəriŋ] .
" **[Immense cheering .**
" [巨大 欢呼 .

(热烈的欢呼声。)

[men] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts] .]
Men rising and waving their hats .]
男人 上升 和 挥手 他们的 帽子 .]

男人们起身挥舞帽子。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [əˈdrɪft] [ænd; ənd] [dɪˈpend] [ˈəʊnli][ɒn] [fɔːs] ,
" **If they have set love and justice adrift and depend only on force ,**
" 如果 他们 有 放 爱 和 正义 漂流 和 依赖 仅有的 在 力量 ,
“如果他们抛弃了爱与正义，只依赖武力，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɒt] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [fɔːs] [ˈɔːlsəʊ] ?
why should we not have recourse to force also ?
为什么 应该 我们 不是 有 追索权 到 力量 还 ?

为什么我们不能诉诸武力呢？

" [[tʃɪəz] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] " [teɪk] [keə(r)] ! "
" **[Cheers and applause , mingled with cries of " Take care ! "**
" [干杯 和 掌声 , 混合 和 哭泣 的 " 拿 关心 ! "

欢呼声和掌声中夹杂着“保重！”的呼喊声。

" [lɒk] [aʊt] ! "

" **Look out** ! "

" 看 出去 ! "

“小心！”

" [spaɪz] ! " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .]

" **Spies** ! " **etc** .]

" 间谍 ! " ETC .]

“间谍！”等等。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , " [ai] [mi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt]

" **Yes** , " **continued the speaker** , " **I mean** , **of course** , **the force of argument**

" 是的 , " 持续 这 扬声器 , " 我 意思是 , 的 课程 , 这 力量 的 争论

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] .

and reason .

和 原因 .

“是的，”演讲者继续说道，“我当然是指论证和理性的力量。”

" [[greɪt] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]

" **[Great laughter and applause .]**

" [伟大的 笑声 和 掌声 .]

【一阵哄堂大笑和掌声。】

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [wɒd] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ][vaɪə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - - [ðæt]

" **Of course none of us would advocate a violation of the law - - that**

" 的 课程 没有任何 的 我们 会 提倡 一个 违反 的 这 法律 - - 那

[ˈblesɪd; blest] [lɔ:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɒst] [ˈaʊə(r)] ['ma:stəz] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑ:d] - [ɜ:nd] ['mʌni] [tu:; tə]

blessed law which it has cost our masters so much hard - earned money to

蒙福 法律 哪个 它 有 成本 我们的 大师 所以 很多 难的 - 获得 钱 到

[ˈpɜ:tʃəs] ;

purchase ;

购买 ;

“当然，我们当中没有人会提倡违反法律——这条神圣的法律，我们的主人花费了他们辛辛苦苦挣来的钱才买到的；

" [[rɪ'nju:d] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ,] " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'streɪn] [ju: 'es][ænd; ənd][nɒt]

" **[renewed laughter and applause ,] " and which restrains us and not**

" [更新 笑声 和 掌声 ,] " 和 哪个 约束 我们 和 不是

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

“[再次响起笑声和掌声,]”而约束我们的不是他们；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌndə(r)][aɪ 'ti:][nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['dʒʌstɪs] [ɪz]

for under it no injustice is forbidden to them , and no justice is

为了 在下面 它 不 不公正 是 禁止 到 他们 , 和 不 正义 是

[pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] ,

permitted to us ,

允许 到 我们 ,

因为根据它，对他们来说没有任何不公正是被禁止的，而对我们来说却没有任何公正可言。

[ˈaʊə(r)][ˈleɪbə(r)] [kri:'eɪts] ['evriθɪŋ] ; [wi:; wi] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] .

Our labor creates everything ; we possess nothing .

我们的 劳动 创建 一切 ; 我们 具有 没有什么 .

我们的劳动创造一切；我们一无所有。

[jes] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][skænt] [sə'plai] [ɒv; əv] [fu:d] ['hesəsəri] [tu:; tə][rɪneɪb(ə)][ju: 'es][tu:; tə] [kri'eɪt]

Yes , we have the scant supply of food necessary to enable us to create

是的 , 我们 有 这 稀少 供应 的 食物 必要的 到 使能够 我们 到 创造

[mɔ:(r)] .

more .

更多的 .

是的，我们拥有的粮食供应虽然稀少，但足以让我们生产出更多的粮食。

" [ə'plɔ:z] .]
" [Applause .]
" [掌声 .]

“[掌声。]

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][men] - - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mə'fi:nz] .
" We have ceased to be men - - we are machines .
" 我们 有 停止 到 是 男人 - - 我们 是 机器 .
“我们已经不再是人了——我们是机器。”

[dɪd] [gɒd] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'fi:n] ?
Did God die for a machine ?
做过 上帝 死 为了 一个 机器 ?
上帝为一台机器而死吗?

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [krʌft] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪt] [wi:; wi] [meɪn'teɪn] ,
" We are crushed under the world which we maintain ,
" 我们 是 碎 在下面 这 世界 哪个 我们 维持 ,
“我们被我们所维护的世界压垮了，

[ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [grəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] .
and our groans are drowned in the sounds of music and laughter .
和 我们的 呻吟 是 溺水 在 这 声音 的 音乐 和 笑声 .
我们的呻吟声被音乐和笑声淹没了。

" [greɪt] [ə'plɔ:z] .]
" [Great applause .]
" [伟大的 掌声 .]

【热烈掌声】

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] ['despəɾət] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [dri:md] [ɒv; əv]
" We have a hell that is more desperate and devilish than any dreamed of
" 我们 有 一个 地狱 那 是 更多的 绝望的 和 恶魔般的 比 任何 梦见 的
[baɪ][ðə; ði] [p'ɑ:sənz] - - [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfə(r)][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pleɪəz] [ɒv; əv]
by the parsons - - for we have to suffer to maintain the pleasures of
经过 这 牧师 - - 为了 我们 有 到 遭受 到 维持 这 快乐 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
“我们所处的地狱比牧师们所能想象的任何地狱都更加绝望和邪恶——因为我们必须承受苦难才能维持天堂的快乐。”

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [jeə(r)] [ɪn] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [kri'eɪt] .
while we have no share in what we ourselves create .
尽管 我们 有 不 分享 在 什么 我们 我们自己 创造 .
然而，我们却无法分享我们自己创造的东西。

" ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]
" [Laughter and applause .]
" [笑声 和 掌声 .]

【笑声和掌声】

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] ['hev(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [hel] [wɒd] [bi:; bi] ['eni]
" Do you suppose that if heaven were blown to pieces hell would be any
" 做 你 认为 那 如果 天堂 是 吹 到 件 地狱 会 是 任何
[wɜ:s] [ɒf] ?
worse off ?
更糟 离开 ?
你认为如果天堂被炸成碎片，地狱的情况会更糟吗？

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒd] [stop] .
At least , the work would stop .
在 至少 , 这 工作 会 停止 .

至少, 这项工作会停止。

" [greɪt] [ə'plɔ:z] , [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " [ðæts] [səʊ] ! "]
" **[Great applause , long - continued , with cries of " That's so ! "]**
" [伟大的 掌声 , 长的 - 持续 , 和 哭泣 的 " 那就是 所以 ! "]
【热烈的掌声持续不断, 夹杂着“说得对!”的呼喊声! 】

[hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌprɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
Here a great uproar broke out near the end of the hall .
这里 一个 伟大的 骚动 打破 出去 靠近 这 结尾 的 这 大厅 .

大厅尽头附近突然爆发了一阵骚动。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] ['si:kɹətli] ['teɪkɪŋ] [nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kərz] [rɪ'mɑ:rkz] .
A man had been caught secretly taking notes of the speaker's remarks .
一个 男人 有 到过 捕捉 偷偷 采取 笔记 的 这 演讲者的 评论 .

一名男子被发现偷偷记下演讲者的讲话内容。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
He was evidently a detective .
他 曾是 显然 一个 侦探 .

他显然是一名侦探。

[ɒŋ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd]
On the instant a hundred men sprang upon him , and he was beaten and

[træmp(ə)ld][ˈʌndə(r)] [fɒt] ,
trampled under foot ,
践踏 在下面 脚 ,

就在那一刻, 一百个人扑向他, 把他打得鼻青脸肿, 践踏在脚下。

[ʌn'tɪl] [nɒt] ['əʊnli] [laɪf] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['seɪbləns] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [hæd; həd] [bi:n] [krʌft] [aʊt][ɒv; əv]
until not only life , but all semblance of humanity , had been crushed out of

[hɪm] ;
him ;
他 ;

直到他不仅失去了生命, 连所有的人性也都被彻底摧毁;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [rɪ'meɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [drægd] [aʊt][ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]
and the wretched remains were dragged out and thrown upon the pavement

.
:
.

那些可怜的残骸被拖出来, 扔在了人行道上。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [wɪtʃ] [ɪn'sju:] .
It is impossible to describe the uproar and confusion which ensued .
它 是 不可能的 到 描述 这 骚动 和 困惑 哪个 随后 .

随之而来的骚动和混乱简直难以形容。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [plə'tu:n] [ɒv; əv] [pə'li:s] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,
In the midst of it a large platoon of police , several hundred strong ,

在 这 中间 的 它 一个 大的 排 的 警察 , 一些 百 强的 ,

当时, 一支数百人的大型警察队伍正在现场。

[wɪð] [ðəə(r)] [belts] [strʌŋ] [wɪð] [ˌmæɡə'zi:n] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] [greɪt] [klʌbz] [ɪn][ðəə(r)][hændz] ,
with their belts strung with magazine pistols , and great clubs in their hands ,

和 他们的 腰带 串 和 杂志 手枪 , 和 伟大的 俱乐部 在 他们的 双手 ,
他们腰间挂着弹匣手枪, 手里拿着大棍棒,

[brəʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [di:l] [bləʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'rests] [raɪt] [ænd; ənd]
broke into the room , and began to deal blows and make arrests right and
打破 进入 这 房间 , 和 开始 到 交易 打击 和 制作 逮捕 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ,

他破门而入，开始拳打脚踢，左右开弓，抓人抓到一起。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [fled] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] .
while the crowd fled through all the doors .
尽管 这 人群 逃亡 通过 全部 这 门 .

人群从所有门里逃了出来。

[,mæksɪ'mɪliən] [si:zd] [,em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['klɜ:dʒɪmən] ,
Maximilian seized me and the poor clergyman ,
马克西米利安 查获 我 和 这 贫穷的 牧师 ,

马克西米利安抓住了我和那位可怜的牧师，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
who had been sitting in a dazed and distraught state for some time ,
WHO 有 到过 坐着 在 一个 茫然 和 心烦意乱 状态 为了 一些 时间 ,

他已经茫然失措地坐了一段时间了，

[ænd; ənd] [drægd] [ju: 'es] [bəʊθ] [ʌp] [ə; eɪ] [bæk] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [rɪə(r)] ['eksɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and dragged us both up a back stairway and through a rear exit into the
和 拖拽 我们 两个都 向上 一个 后退 楼梯 和 通过 一个 后部 出口 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

然后他们把我们俩拖上后楼梯，从后门逃到街上。

[ðeə(r)] [wi;; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [wi;; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd]
There we took a carriage , and , after we had left the bewildered
那里 我们 采取 一个 运输 , 和 , 后 我们 有 左边 这 困惑
['klɜ:dʒɪmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
clergyman at his residence ,
牧师 在 他的 住宅 ,

我们乘马车离开，把那位不知所措的牧师留在他的住所后，

[,mæksɪ'mɪliən] [sed] [tu;; tə] [,em 'i:] [æz; əz] [wi;; wi] [rəʊd] [həʊm] :
Maximilian said to me as we rode home :
马克西米利安 说 到 我 作为 我们 骑 家 :

回家的路上，马克西米利安对我说：

" [ju;; jʊ] [si:] , [maɪ] [diə(r)] ['geɪbriəl] , [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .
" You see , my dear Gabriel , I was right and you were wrong .
" 你 看 , 我的 亲爱的 加布里埃尔 , 我 曾是 正确的 和 你 是 错误的 .

“你看，我亲爱的加布里埃尔，我是对的，你是错的。”

[ðæt] ['wɜ:kmən] [təʊld] [ðə; ði] [tru:θ] .
That workman told the truth .
那 工人 讲述 这 真相 .

那个工人说的是实话。

[ju;; jʊ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] [tu:] [leɪt] .
You have arrived on the scene too late .
你 有 到达的 在 这 场景 也 晚的 .

你来晚了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:md] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəhʊd] [bʌv; əv][dʒʌstɪs]
A hundred years ago you might have formed your Brotherhood of Justice
一个 百 年 前 你 可能 有 形成 你的 兄弟情 的 正义
[ænd; ənd] [seɪvd] [sə'saɪəti] .
and saved society .
和 已保存 社会 .
一百年前，你或许可以组建你的正义兄弟会，拯救社会。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kjʊə(r)] - - [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [bʌv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "
Now there is but one cure - - the Brotherhood of Destruction . "
现在 那里 是 但 一 治愈 - - 这 兄弟情 的 破坏 . "
现在只有一个解决办法——那就是毁灭兄弟会。

" [əʊ] , [maɪ][diə(r)] [frend] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [du:; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] .
" Oh , my dear friend , " I replied , " do not say so .
" 哦 , 我的 亲爱的 朋友 , " 我 回复 , " 做 不是 说 所以 .
“哦，我亲爱的朋友，”我回答说，“别这么说。”

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
Destruction !
破坏 !
毁灭！

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

[ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [bʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ə,kju:mju'leɪʃən] [meɪd] [baɪ][mænz] [ɪn'telɪdʒəns] ['djʊərəɪŋ] [θ'aʊzəndz]
The wiping out of the slow accumulations made by man's intelligence during thousands
这 擦拭 出去 的 这 慢的 累积 制成 经过 男人的 智力 期间 数千
[bʌv; əv] [j'iəz] .
of years .
的 年 .
抹杀人类数千年来智慧缓慢积累的成果。

[ə; eɪ] [wɜ:lɪd] ['kætəklɪzəm] .
A world cataclysm .
一个 世界 灾难 .
世界性灾难。

[ə; eɪ] [deɪ] [bʌv; əv][dʒʌdʒmənt] .
A day of judgment .
一个 天 的 判断 .
审判日。

[ə; eɪ] [deɪ] [bʌv; əv][fʌɪə(r)][ænd; ənd] ['æfɪz] .
A day of fire and ashes .
一个 天 的 火 和 灰烬 .
烈火与灰烬之日。

[ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [bɜ:nd] [ænd; ənd] [swept] [beə(r)][bʌv; əv][laɪf] .
A world burned and swept bare of life .
一个 世界 烧伤 和 扫荡 裸 的 生活 .
世界燃起熊熊烈火，生命尽失。

[ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [bʌv; əv][ɑ:t] ; [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ˈɡɒsəmə(r)] - [laɪk] [wɜ:ks] [bʌv; əv] ['glɔ:riəs]
All the flowers of art ; the beautiful , gossamer - like works of glorious
全部 这 花朵 的 艺术 ; 这 美丽的 , 游丝 - 喜欢 作品 的 辉煌
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
literature ;
文学 ;
艺术的一切美好；文学中那些美丽轻盈的作品；

[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [kri'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][men] [lɒŋ] [sɪns] ['periʃt] ,
the sweet and lovely creations of the souls of men long since perished ,
这 甜的 和 迷人的 作品 的 这 灵魂 的 男人 长的 自从 遇难 ,

那些早已消逝的人类灵魂所创造的甜蜜而可爱的事物，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl̩] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ; [ɔ:l] , [ɔ:l] [kraʃt] , [tɔ:n] , ['levəl̩] [ɪn]
and now the inestimable heritage of humanity ; all , all crushed , torn , leveled in
和 现在 这 不可估量 遗产 的 人类 ; 全部 , 全部 碎 , 撕裂 , 平整 在
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

而如今，人类无比珍贵的遗产，全部，全部，都被碾碎、撕裂、夷为平地。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['sævɪdʒ] , ['bru:t(ə)l] , ['kru:əl] ,
And all that is savage , brutal , cruel ,
和 全部 那 是 野蛮的 , 野蛮 , 残忍的 ,

所有那些野蛮、残暴、残酷的事物

[dɪ'məʊniæk][ɪn] [mænz] ['neɪtʃə(r)][let] [lu:s] [tu:; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
demoniac in man's nature let loose to ravage the face of the world .
恶魔 在 男人的 自然 让 松动的 到 蹂躏 这 脸 的 这 世界 .

人性中恶魔般的一面被释放出来，肆虐世界。

[əʊ] ! ['hɒrəb(ə)l] - - [məʊst]['hɒrəb(ə)l] !
Oh ! horrible - - most horrible !
哦 ! 可怕 - - 最多 可怕 !

哦！太可怕了——简直太可怕了！

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [wɜ:ks] [ɪn][,em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ; [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl̩]
The mere thought works in me like a convulsion ; what must the inexpressible
这 仅仅 想法 作品 在 我 喜欢 一个 抽搐 ; 什么 必须 这 难以言喻的
[rɪ'æləti] [bi:; bi] ?
reality be ?
现实 是 ?

仅仅是想到这一点，就让我感到一阵剧烈的疼痛；那无法言喻的现实究竟是什么？

[tu:; tə] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['sʌfəɪɪŋ] , ['həʊpləs] , [dɪ'greɪdɪd] ['tɔɪlə] ; [ðɪ:z] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
To these poor , suffering , hopeless , degraded toilers ; these children of
到 这些 贫穷的 , 痛苦 , 绝望 , 退化的 辛勤劳作者 ; 这些 孩子们 的
[ə'preʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ;
oppression and the dust ;
压迫 和 这 灰尘 ;

致这些贫穷、受苦、绝望、堕落的劳动者；这些受压迫和尘土的孩子；

[ðɪ:z] [tʃeɪnd] [sleɪvz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðəə(r)]['prɪz(ə)n] -
these chained slaves , anything that would break open the gates of their prison -
这些 连锁 奴隶 , 任何事物 那 会 休息 打开 这 大门 的 他们的 监狱 -
[haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] ,
house would be welcome ,
房子 会 是 欢迎 ,

对于这些被锁链束缚的奴隶来说，任何能够打开牢笼大门的东西都是他们所欢迎的。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['z:θkweɪk] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] .
even though it were an earthquake that destroyed the planet .
甚至 尽管 它 是 一个 地震 那 损毁 这 行星 .

即便毁灭地球的是地震。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɑ:(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə] ['haɪə(r)] [θɔ:ts] .
But you and I , my dear friend , are educated to higher thoughts .
但 你 和 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 是 受过教育 到 更高 想法 .

但是，我亲爱的朋友，你我受过更高层次的教育。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː;][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈprefəs] [buːn] [pʊ; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
We know the value of the precious boon of civilization .
我们 知道 这 价值 的 这 宝贵的 恩惠 的 文明 .

我们深知文明这一宝贵财富的价值。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [beə(r)][ænd; ənd] [ˈbærən] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːpɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌtəli]
We know how bare and barren , and wretched and torpid , and utterly
我们 知道 如何 裸 和 荒芜 , 和 可怜 和 迟钝 , 和 完全地
[dɪˈbeɪst] [ɪz] [ˈsəʊlləs] [ˈbaːbərɪzəm] .
debased is soulless barbarism .
堕落 是 无魂 野蛮 .

我们知道，没有灵魂的野蛮行径是多么荒凉、贫瘠、可怜、迟钝、彻底堕落。

[aɪ] [siː] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˌræmɪfɪˈkeɪ(ə)nz][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)][səˈsaɪəti][ɑː(r); ə(r)] [laɪk]
I see enough to convince me that the ramifications of your society are like
我 看 足够的 到 说服 我 那 这 后果 的 你的 社会 是 喜欢
[ə; eɪ][net] - [wɜːk] [pʊ; əv][ˈwaɪərz] ,
a net - work of wires ,
一个 网 - 工作 的 电线 ,

我看到的足以让我相信，你们社会的种种影响就像一张错综复杂的电线网。

[ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [zːθ] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈevriweə(r)] ,
all over the earth , penetrating everywhere ,
全部 超过 这 地球 , 渗透 到处 ,

遍布全球，渗透到各个角落，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈdedli] [ɪkˈspləʊsɪvz] [pʊ; əv][ˈhjuːmən] [ˈpæ(ə)nz]
and at every point touching the most deadly explosives of human passions
和 在 每一个 观点 接触 这 最多 致命 爆炸物 的 人类 激情
[ænd; ənd] [heɪts] ;
and hates ;
和 讨厌 ;

并且处处触及人类最致命的激情和仇恨；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈped(ə)] [tuː; tə]
and that it needs but the pressure of your finger upon the pedal to
和 那 它 需求 但 这 压力 的 你的 手指 之上 这 踏板 到
[bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] .
blow up the world .
吹 向上 这 世界 .

只需要你手指轻轻踩下踏板，就能毁灭世界。

[ðə; ði] [ˈfɒli] [pʊ; əv] [ˈsentʃəɪz] [hæz; hæz] [ˈkʌlmineɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)l] [ˌɔːgənəɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ˈevə(r)]
The folly of centuries has culminated in the most terrible organization that ever
这 蠢事 的 几个世纪 有 达到顶峰 在 这 最多 糟糕的 组织 那 曾经
[gruː] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [pʊ; əv][mænˈkaɪnd] .
grew out of the wretchedness of mankind .
生长 出去 的 这 悲惨 的 人类 .

几个世纪的愚昧最终造就了人类历史上最可怕的组织，而这个组织正是人类苦难的产物。

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ] [frend] - - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔːd] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt] [səʊl] - - [tel]
But oh , my friend - - you have a broad mind and a benevolent soul - - tell
但 哦 , 我的 朋友 - - 你 有 一个 广阔 头脑 和 一个 仁慈 灵魂 - - 告诉
[em ˈiː] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ˈremədi] ?
me , is there no remedy ?
我 , 是 那里 不 补救 ?

但是，我的朋友——你胸襟开阔，心地善良——告诉我，难道没有办法吗？

[ˈkænɒt] [ðə; ði] [deɪ] [pʊ; əv] [rɒθ] [biː; bi] [əˈvɜːtɪd] ?
Cannot the day of wrath be averted ?
不能 这 天 的 愤怒 是 避免了 ?

难道不能避免天谴之日吗？

" [ðə; ði] [tiəz] [fləʊd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][ai] [spəʊk] ,
" **The tears flowed down my face as I spoke** ,
" 这 眼泪 流动 向下 我的 脸 作为 我 辐 ,
“说话的时候，我的眼泪止不住地流下来。”

[ænd; ənd][,mæksɪ'mɪliən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli] [ə'pɒn][maɪ] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndli]
and Maximilian placed his hand gently upon my arm , and said in the kindest
和 马克西米利安 放置 他的 手 轻轻地 之上 我的 手臂 , 和 说 在 这 最友善的
[ˈmænə(r)] :
manner :
方式 :

马克西米利安轻轻地把手放在我的胳膊上，用最和蔼的语气说道：
" [maɪ][diə(r)] ['geɪbriəl] , [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [sʌt] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] ['meni] [taɪmz] ;
" **My dear Gabriel , I have thought such thoughts as these many times ;**
" 我的 亲爱的 加布里埃尔 , 我 有 想法 这样的 想法 作为 这些 许多 时代 ;
“我亲爱的加布里埃尔，我曾多次有过这样的想法；

[nɒt] [wið] [ðə; ði][ˈfɜ:və(r)][ænd; ənd] ['vi:əməns] [bʌ; əv][jɔ:(r); jə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət]
not with the fervor and vehemence of your more imaginative nature , but
不是 和 这 热情 和 激烈 的 你的 更多的 富有想象力的 自然 , 但
[bɪ'keɪz; bɪ'kɔz][ai] [fræŋk] ,
because I shrank ,
因为 我 缩小 ,
不是出于你那更富想象力的热情和激烈，而是因为我畏缩了，

[æt; ət][fɜ:st] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['kætəklɪzəm] . -
at first , from what you call ' a world - cataclysm . '
在 第一的 , 从 什么 你 称呼 - 一个 世界 - 灾难 . -
起初，源于你所说的“世界大灾难”。

[bʌt; bət][ˈfæktɪs][ɑ:(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [bʌ; əv][mæn] .
But facts are stronger than the opinions of man .
但 事实 是 更强 比 这 意见 的 男人 :
但事实胜于人的意见。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['evri] [ˌkɒnflə'greɪ(ə)n] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [peɪlz][bʌ; əv][ˈwɔ:tə(r)] [wɒd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ]
There is in every conflagration a time when a few pails of water would extinguish
那里 是 在 每一个 大火 一个 时间 什么时候 一个 很少 水桶 的 水 会 熄灭
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

每场大火中总会有那么一刻，几桶水就能将其扑灭；
[ðen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['faɪə(r)] - [dɪ'pɑ:tmənt] , [wið] [tʌnz] [bʌ; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
then there comes a time when the whole fire - department , with tons of water ,
然后 那里 来 一个 时间 什么时候 这 所有的 火 - 部门 , 和 吨 的 水 ,
然后，总有一天，整个消防部门会带着大量的水，

[kæn; kən][ə'ləʊn] [serv] [wɒt] [ɪz] [left] [bʌ; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ;
can alone save what is left of the property ;
能 独自的 节省 什么 是 左边 的 这 财产 ;
只有他才能保住剩下的财产；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ri:tʃt] [weə(r)] [i:v(ə)n][ðə; ði][ˈbəʊldɪst] ['faɪəmə'n] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st]
but sometimes a point is reached where even the boldest firemen are forced
但 有时 一个 观点 是 达到 在哪里 甚至 这 最勇敢的 消防员 是 强制
[tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['elɪmənt] .
to recoil and give up the building to the devouring element .
到 畏缩 和 给 向上 这 建筑 到 这 吞噬 元素 .
但有时，即使是最勇敢的消防员也会被迫退缩，眼睁睁地看着建筑物被吞噬。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪz] [ˈsteɪtsmənʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [əˈvɜ:tɪd] [ðə; ði][ˈi:vəlz]
Two hundred years ago a little wise statesmanship might have averted the evils
二 百 年 前 一个 小的 明智的 政治家风范 可能 有 避免了 这 罪恶
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] [ˈsʌfə] .
from which the world now suffers .
从 哪个 这 世界 现在 遭受 .

两百年前，如果政治家们能多一些明智的决策，或许就能避免世界如今所遭受的种种苦难。
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈefət] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
One hundred years ago a gigantic effort , of all the good men of the world ,
一 百 年 前 一个 巨大 努力 , 的 全部 这 好的 男人 的 这 世界 ,
一百年前，全世界所有善良的人们付出了巨大的努力，
[maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [səˈsaɪəti] .
might have saved society .
可能 有 已保存 社会 .

或许他能拯救社会。
[naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [pɔ:rz] [θru:] [ˈevri] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈkreɪs] ; [ðə; ði] [ru:f]
Now the fire pours through every door , and window and crevice ; the roof
现在 这 火 倾倒 通过 每一个 门 , 和 窗户 和 裂缝 ; 这 屋顶
[ˈkræk(ə)lz] ;
crackles ;
噼啪声 ;
现在，火焰从每一扇门、每一扇窗、每一道缝隙中涌出；屋顶发出噼啪声；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈtɒtə(r)] ; [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [hel] [ˈreɪdʒɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [du:md] ;
the walls totter ; the heat of hell rages within the edifice ; it is doomed ;
这 墙壁 蹒跚 ; 这 热 的 地狱 愤怒 之内 这 大厦 ; 它 是 注定失败 ;
墙壁摇摇欲坠；地狱般的酷热在建筑物内肆虐；它注定要毁灭；
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [aɪ ˈti:]; [aɪ ˈti:][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈæɪz] .
there is no power on earth that can save it ; it must go down into ashes .
那里 是 不 力量 在 地球 那 能 节省 它 ; 它 必须 去 向下 进入 灰烬 .
世上没有任何力量能够拯救它；它注定要化为灰烬。

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ][du:; də] ?
What can you or I do ?
什么 能 你 或者 我 做 ?
你我又能做些什么？
[wɒt] [wɪl] [aɪ ˈti:][əˈveɪl][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [wi:; wi] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] ?
What will it avail the world if we rush into the flames and perish ?
什么 将要 它 可用 这 世界 如果 我们 匆忙 进入 这 火焰 和 沦 ?
如果我们贸然冲入火海而葬身火海，对世界又有何益处呢？

[nəʊ] ; [wi:; wi] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv] [greɪt] [ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [kriˈeɪt] .
No ; we witness the working - out of great causes which we did not create .
不 ; 我们 证人 这 在职的 - 出去 的 伟大的 原因 哪个 我们 做过 不是 创造 .
不；我们见证的是我们并未创造的伟大事业的实现。
[wen] [mæn] [pəˈmɪts] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][self] - [ˈdʒenəreɪtɪŋ] [ˈi:v(ə)][hi:; hi][mʌst; məst] [səbˈmɪt]
When man permits the establishment of self - generating evil he must submit
什么时候 男人 许可证 这 建立 的 自己 - 生成 邪恶的 他 必须 提交
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
to the effect .
到 这 影响 .

当人类允许自我滋生的邪恶存在时，就必须承受其后果。
[ˈaʊə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈhɑ:tləs] .
Our ancestors were blind , indifferent , heartless .
我们的 祖先 是 瞎的 , 冷漠 , 狠心 .
我们的祖先盲目、冷漠、无情。

[wɪː wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˌmɪsˈdiːd, 'mɪs-] .

We live in the culmination of their misdeeds .
我们 居住 在 这 高潮 的 他们的 不当行为 .

我们生活在他们罪恶行径的最终结果之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðəə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] ,

They have crawled into their graves and drawn the earth over them ,
他们 有 爬行 进入 他们的 坟墓 和 绘制 这 地球 超过 他们 ,

他们爬进坟墓，用泥土掩埋了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [bluːm] [ɒn][ðəə(r)][lɑːst] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,

and the flowers bloom on their last resting - places ,
和 这 花朵 盛开 在 他们的 最后的 休息 - 地方 ,

花朵在它们最后的安息之地绽放。

[ænd; ənd][wɪː wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnvəʊkt] .

and we are the inheritors of the hurricane which they invoked .
和 我们 是 这 继承人 的 这 飓风 哪个 他们 调用 .

而我们，正是他们引发的那场飓风的继承者。

[mɔːrəʊvə(r)] , " [hiː hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [haʊ] [kæn; kən] [ˌrefəˈmeɪʃn] [kʌm] ?

Moreover , " he continued , " how can reformation come ?
而且 , " 他 持续 , " 如何 能 改革 来 ?

此外，”他继续说道，“改革如何才能实现？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] - [naɪt] .

You have seen that audience to - night .
你 有 已见 那 观众 到 - 夜晚 .

你们今晚都看到了那群观众。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˌriːəˈdʒʌst] [ðə; ði]

Do you think they are capable of the delicate task of readjusting the
做 你 思考 他们 是 有能力的 的 这 精美的 任务 的 重新调整 这

[ˌdɪsəˈreɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

disarranged conditions of the world ?
混乱 状况 的 这 世界 ?

你认为他们有能力完成重新调整世界混乱局面的这项艰巨任务吗？

[ðæt] [ˈwɜːkmən] [wɒz; wəz] [raɪt] .

That workman was right .
那 工人 曾是 正确的 .

那名工人说得对。

[ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] - - [məʊst] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)] ;

In the aggregate they are honest - - most honest and honorable ;
在 这 总计的 他们 是 诚实的 - - 最多 诚实的 和 光荣的 ;

总的来说，他们都很诚实——非常诚实正直；

[bʌt; bət][ɪz][ðəə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [huːz] [kræmpt] [maɪnd][ænd; ənd] [stɑːvd] [ˈstʌmək] [kʊd; kəd]

but is there one of them whose cramped mind and starved stomach could
但 是 那里 一 的 他们 谁 狭窄 头脑 和 饥饿 胃 可以

[rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] ?

resist the temptation of a ten - dollar bill ?
抵抗 这 诱惑 的 一个 十 - 美元 账单 ?

但他们之中，有谁能抵挡住十美元的诱惑呢？

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][ten] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [ɪz][tuː; tə][ðəm; ðəm] !

Think what a ten - dollar bill is to them !
思考 什么 一个 十 - 美元 账单 是 到 他们 !

想想十美元对他们来说意味着什么！

[aɪˈti:] [ˌreprɪˈzents] [ɔ:l] [ðeɪ] [kreɪv] : [fu:d] , [kləʊðz] , [ˈkʌmfət] , [dʒɔɪ] .

It represents all they crave : food , clothes , comfort , joy .
它 代表 全部 他们 渴望 : 食物 , 衣服 , 舒适 , 喜悦 .

它代表了他们渴望的一切：食物、衣服、舒适、快乐。

[aɪˈti:] [ˈəʊpənz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [aɪˈti:] [ɪz] [ˈpærədəɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:]

It opens the gate of heaven to them ; it is paradise , for a few
它 打开 这 门 的 天堂 到 他们 ; 它 是 天堂 , 为了 一个 很少

[ˈaʊəz] [æt; ət] [li:st] .

hours at least .
小时 在 至少 .

它为他们打开了天堂之门；至少在几个小时内，那里就是天堂。

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈmɔ:ɡɪdʒ] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ðeɪ] [wʊd] [treɪd] [ðeə(r)] [ˈmeɪkə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Why , they would mortgage their souls , they would trade their Maker , for a
为什么 , 他们 会 抵押 他们的 灵魂 , 他们 会 贸易 他们的 制造商 , 为了 一个

[ˈhʌndrəd] [dˈbləz] !

hundred dollars !
百 美元 !

他们竟然会为了区区一百美元而抵押自己的灵魂，出卖自己的造物主！

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [nɒt] [ðeəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfæləʊ] [ˈkri:tʃəz] [hu:] [wʌns] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,

The crime is not theirs , but the shallow creatures who once ruled the world ,
这 犯罪 是 不是 他们的 , 但 这 浅的 生物 WHO 一次 裁决 这 世界 ,

罪孽不在于他们，而在于那些曾经统治世界的肤浅之徒。

[ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] .

and permitted them to be brought to this state .
和 允许 他们 到 是 带来 到 这 状态 .

并允许将他们带到这个州。

[ænd; ənd] [weə(r)] [els] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tɜ:n] ?

And where else can you turn ?
和 在哪里 别的 能 你 转动 ?

你还能向谁求助呢？

[ɪz] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] ?

Is it to the newspapers ?
是 它 到 这 报纸 ?

是给报纸的吗？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [dɪsˈɒnɪst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋmen] .

They are a thousand times more dishonest than the workingmen .
他们 是 一个 千 时代 更多的 不诚实 比 这 工人 .

他们比工人不诚实一千倍。

[ɪz] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] ?

Is it to the halls of legislation ?
是 它 到 这 大厅 的 立法 ?

是要去立法机构吗？

[ðeə(r)] [kəˈrʌp(ə)n] [ˈraɪəts] [ænd; ənd] [rɒts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stentʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

There corruption riots and rots until the stench fills the earth .
那里 腐败 骚乱 和 腐烂 直到 这 恶臭 填充 这 地球 .

那里腐败横行，腐烂不堪，恶臭弥漫大地。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪˈfɔ:m] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] :

The only ones who could reform the world are the rich and powerful :
这 仅有的 一个 WHO 可以 改革 这 世界 是 这 富有的 和 强大的 :

只有富人和权贵才有能力改革世界：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] .
but they see nothing to reform .
但 他们 看 没有什么 到 改革 .

但他们认为无需改革。

[laɪf] [ɪz][ɔ:l] ['sʌŋʃaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
Life is all sunshine for them ; civilization is a success for them ;
生活 是 全部 阳光 为了 他们 ; 文明 是 一个 成功 为了 他们 ;
对他们来说，生活总是阳光灿烂；对他们来说，文明就是成功；

[ðeɪ] [ni:d] [nəʊ]['betə(r)] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .
they need no better heaven than they enjoy .
他们 需要 不 更好的 天堂 比 他们 享受 .

他们所享受的已经不是更好的天堂了。

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [held][mæn'kaɪnd][ɪn] [səb'dʒekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
They have so long held mankind in subjection that they laugh at the idea of
他们 有 所以 长的 握住 人类 在 隶属 那 他们 笑 在 这 主意 的
[ðə; ði] [greɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,

他们奴役人类的时间太长了，以至于他们嘲笑伟大的理念，

[dɑ:k] , ['raɪðɪŋ] ['mæsiːz] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [əʊvə'θrəʊ] [ðem; ðəm] .
dark , writhing masses , rising up to overthrow them .
黑暗的 , 扭动 群众 , 上升 向上 到 推翻 他们 .

黑暗、蠕动的人群，正在崛起推翻他们。

['ɡʌvənmənt] [ɪz] , [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Government is , to them ,
政府 是 , 到 他们 ,

对他们来说，政府是

[æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'dʒʌstɪd] [pi:s] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [hu:z] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [ki:p]
an exquisitely adjusted piece of mechanism whose object is to keep
一个 精美绝伦 调整 片 的 机制 谁 目的 是 到 保持
[ðə; ði] [fju:] ['hæpi] [ænd; ænd][ðə; ði] ['meni] ['mɪzrəbl] . "
the few happy and the many miserable . "
这 很少 快乐的 和 这 许多 悲惨的 . "

一台精密运转的机器，其目的在于让少数人快乐，让多数人痛苦。

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [æn; ən] [ə'pi:l] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
" But , " said I , " if an appeal were made to them ;
" 但 , " 说 我 , " 如果 一个 上诉 是 制成 到 他们 ;

“但是，”我说，“如果有人向他们提出上诉；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] ['ri:əli] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ;
if they were assured of the dangers that really threatened them ;
如果 他们 是 保证 的 这 危险 那 真的 威胁 他们 ;

如果他们确信自己真正面临的危险是什么；

[ɪf] [ðeə(r)]['betə(r)][ænd; ænd]['kaɪndliə] [n'eɪtʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ,
if their better and kindlier natures were appealed to ,
如果 他们的 更好的 和 更友善 自然 是 上诉 到 ,

如果唤起他们善良友好的本性，

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði][ta:sk][ɒv; əv] ['remədiɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz] [ɪn'dʒʊəd]
do you not think they might undertake the task of remedying the evils endured
做 你 不是 思考 他们 可能 承担 这 任务 的 补救措施 这 罪恶 忍受
[baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ?
by the multitude ?
经过 这 民众 ?

难道你不认为他们能够承担起消除大众所遭受苦难的重任吗？

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [ɔ:l][bi:; bi][æz; əz] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ˈviʃəs] [æz; əz] [prɪns] - [ænd; ənd]
They cannot all be as abandoned and utterly vicious as Prince Cabano and
他们 不能 全部 是 作为 弃 和 完全地 恶毒 作为 王子 - 和
[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] . "
his Council . "
他的 理事会 . "

他们不可能都像卡巴诺王子和他的议会那样残暴无情。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [ðə; ði] [test] ?
" No , " he replied ; " have you not already made the test ?
" 不 , " 他 回复 ; " 有 你 不是 已经 制成 这 测试 ?
" 不 , " 他回答说 , " 你不是已经参加过测试了吗 ? "

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [peɪnz] .
The best of them would probably hang you for your pains .
这 最好的 的 他们 会 大概 悬挂 你 为了 你的 疼痛 .

他们当中最好的人可能会因为你的所作所为而把你吊死。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈplezəz] ,
Do you think they would be willing to relinquish one - tenth of their pleasures ,
做 你 思考 他们 会 是 愿意的 到 放弃 一 - 第十 的 他们的 快乐 ,
你认为他们愿意放弃十分之一的快乐吗 ?

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [pəˈzeɪnɪz] , [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeləʊz] ?
or their possessions , to relieve the distresses of their fellows ?
或者 他们的 财产 , 到 缓解 这 痛苦 的 他们的 伙伴们 ?
还是变卖自己的财产去救济同胞的苦难 ?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæləsənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
If you do , you have but a slight conception of the callousness of their
如果 你 做 , 你 有 但 一个 轻微 概念 的 这 冷漠 的 他们的
[hɑ:ts] .
hearts .
心 .

如果你真的了解了，那你对他们的冷酷无情还只是略知一二。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv] [krɪstiˈænəti] - -
You were right in what you said was the vital principle of Christianity - -
你 是 正确的 在 什么 你 说 曾是 这 必不可少的 原则 的 基督教 - -
[ˈbrʌðəli] [lʌv] ,
brotherly love ,
兄弟般的 爱 ,

你说的没错，那确实是基督教的核心原则——博爱。

[nɒt] [əˈləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ]
not alone of the rich for the rich , but of the poor and rich
不是 独自的 的 这 富有的 为了 这 富有的 , 但 的 这 贫穷的 和 富有的
[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
for each other .
为了 每个 其他 .

不仅是富人为富人服务，也是穷人和富人互相帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [pɑ:st] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkla:sɪz] .
But that spirit has passed away from the breasts of the upper classes .
但 那 精神 有 通过了 离开 从 这 乳房 的 这 上 课程 .

但这种精神已经从上层阶级的心中消失了。

[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
Science has increased their knowledge one hundred per cent .
科学 有 增加 他们的 知识 一 百 每 中心 .

科学使他们的知识水平提高了百分之百。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈvænəti][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [pə(r)] [sent] .

and their vanity one thousand per cent .
和 他们的 虚荣 一 千 每 中心 .

他们的虚荣心百分之百。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [wɜːld] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [kæn; kən] [pəˈsiːv] [ðə; ði]

The more they know of the material world the less they can perceive the
这 更多的 他们 知道 的 这 材料 世界 这 较少的 他们 能 感知 这

[ˈspiritʃuəl] [wɜːld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] .

spiritual world around and within it .
精神 世界 大约 和 之内 它 .

他们对物质世界了解得越多，就越难以感知物质世界内外的精神世界。

[ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fæktɪs] [əˈbaʊt] [ˈneɪt(ə(r))[hæz; həz] [kləʊzd] [ðəə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

The acquisition of a few facts about nature has closed their eyes to the
这 获得 的 一个 很少 事实 关于 自然 有 关闭 他们的 眼睛 到 这

[ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd] . "

existence of a God . "
存在 的 一个 上帝 . "

掌握了一些关于自然界的知识后，他们便对上帝的存在视而不见了。

" [ɑː] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɔːt] !

" Ah , " said I , " that is a dreadful thought !
" 啊 , " 说 我 , " 那 是 一个 可怕 想法 !

“啊,”我说,“那真是个可怕的想法!”

[aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [pəˈzesɪz] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [mʌst; məst][brɪˈhəʊld][ə; eɪ]

It seems to me that the man who possesses his eyesight must behold a
它 似乎 到 我 那 这 男人 WHO 拥有 他的 视力 必须 看哪 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kriˈeɪtə(r)] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ;

thousand evidences of a Creator denied to a blind man ;
千 证据 的 一个 创作者 否认 到 一个 瞎的 男人 ;

在我看来，拥有视力的人能够看到造物主的无数证据，而盲人却无法看到这些证据；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði][mæn] [huː] [nəʊz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

and in the same way the man who knows most of the material world should see
和 在 这 相同的 方式 这 男人 WHO 知道 最多 的 这 材料 世界 应该 看

[ðə; ði][məʊst] [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnə(r)] .

the most conclusive evidences of design and a Designer .
这 最多 确凿 证据 的 设计 和 一个 设计师 .

同样，最了解物质世界的人应该能够看到设计和设计者的最确凿证据。

[ðə; ði] [ˈhʌmbl] [bleɪd] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [priːtʃ] [æn; ən] [ɪnkontɹəˈvɜːtəb(ə)l] [ˈsɜːmən] .

The humblest blade of grass preaches an incontrovertible sermon .
这 最谦逊的 刀刃 的 草 布道 一个 无可辩驳的 讲道 .

最不起眼的一根小草，也能传达无可辩驳的真理。

[wɒt] [fɔːs] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [brɪŋz] [aɪˈtiː][ʌp] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ,

What force is it that brings it up , green and beautiful , out of the black ,
什么 力量 是 它 那 带来 它 向上 , 绿色的 和 美丽的 , 出去 的 这 黑色的 ,

[ded] [ɜːθ] ?

dead earth ?
死的 地球 ?

是什么力量将它从黑色的、死寂的土地中孕育而出，变得如此翠绿美丽？

[huː] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈsʌkjələnt] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [fleʃ]

Who made it succulent and filled it full of the substances that will make flesh
WHO 制成 它 多肉植物 和 已填 它 满的 的 这 物质 那 将要 制作 肉

[ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv][ˈdʒent(ə)l] ,

and blood and bone for millions of gentle ,
和 血 和 骨 为了 百万 的 温和的 ,

是谁让它变得鲜嫩多汁，并赋予它丰富的营养，使它能够为数百万温柔的生命提供血肉和骨骼？

[ˈɡreɪzɪŋ] [ˈænɪmlz] ？
grazing animals ？
放牧 动物 ？

食草动物？

[wɒt] [ə; eɪ][ɡæp] [wɒd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɡrəʊθ] ，
What a gap would it have been in nature if there had been no such growth ，
什么 一个 差距 会 它 有 到过 在 自然 如果 那里 有 到过 不 这样的 生长 ；
如果没有这种生长，自然界将会留下多么巨大的空白啊！

[ɔː(r)] [ɪf] ， [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] ， [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈpɔɪzənəs] [ɔː(r)][ɪnˈedəb(ə)] ？
or if , being such , it had been poisonous or inedible ？
或者 如果 ； 存在 这样的 ； 它 有 到过 有毒 或者 不可食用 ？

或者，如果它有毒或不能食用呢？

[huːz] [pəˈsɪstənt] [ˈpɜːpəs] [ɪz][aɪˈtiː] - - [huːz] [evəˈlɑːstɪŋ] [wɪl] - - [ðæt] [jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][jɪə(r)] ，
Whose persistent purpose is it - - whose everlasting will - - that year after year ，
谁 执着的 目的 是 它 - - 谁 永恒 将要 - - 那 年 后 年 ；
[ænd; ənd][eɪdʒ][ˈɑːftə(r)][eɪdʒ] ，
and age after age ，
和 年龄 后 年龄 ；

究竟是谁的恒久旨意——是谁的永恒意志——使得年复一年，世世代代，

[stəː] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [ruːts] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ɡrəʊθ] ， [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ɒv; əv] [ʌnˈkaʊntɪd]
stirs the tender roots to life and growth , for the sustenance of uncounted
搅拌 这 投标 根 到 生活 和 生长 ； 为了 这 维持 的 未统计的
[dʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] ？
generations of creatures ？
几代人 的 生物 ？

唤醒嫩根，使其焕发生机，茁壮成长，从而养育无数世代的生灵？

[ˈevri] [bleɪd] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] ， [ðeəfɔː(r)] ， [pɔɪnts] [wɪð] [ɪts][ˈtaɪni][ˈfɪŋɡə(r)] [streɪt] [ˈʌpwəd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
Every blade of grass , therefore , points with its tiny finger straight upward to heaven
每一个 刀刃 的 草 ； 所以 ； 积分 和 它是微小的 手指 直的 向上 到 天堂
；
；
；

因此，每一根小草都像一根小小的手指，直指苍穹。

[ænd; ənd][prəuˈkleɪm] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)] ， [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ɡɒd] ．
and proclaims an eternal , a benevolent God ．
和 宣称 一个 永恒 ； 一个 仁慈 上帝 ；

并宣扬一位永恒的、仁慈的上帝。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [men][kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [ˈfaːðə(r)][ænd; ənd] [ˈfaːðə(r)]
It is to me a dreadful thing that men can penetrate farther and farther
它 是 到 我 一个 可怕 事物 那 男人 能 穿透 更远 和 更远
[ɪntuː][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsensɪz] ，
into nature with their senses ，
进入 自然 和 他们的 感官 ；

在我看来，人类能够凭借感官越来越深入地了解自然，这是一件可怕的事情。

[ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæk(ə)ltɪz][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ．
and leave their reasoning faculties behind them ．
和 离开 他们的 推理 学院 在后面 他们 ；

并将他们的理性思维能力抛诸脑后。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][maɪnd] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [maɪnd] ， [dʌst] [ˈsɪmpli] [pəˈsiːv] [dʌst] ．
Instead of mind recognizing mind , dust simply perceives dust ．
反而 的 头脑 识别 头脑 ； 灰尘 简单地 感知 灰尘 ；

尘埃不是感知尘埃，而是感知尘埃。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . "
This is the suicide of the soul . "
这 是 这 自杀 的 这 灵魂 . "

这是灵魂的自杀。

" [wel] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvənɪŋ] [ˈklaːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
" Well , to this extremity , " said Maximilian , " the governing classes of the world
" 出色地 , 到 这 末端 , " 说 马克西米利安 , " 这 治理 课程 的 这 世界
[hæv; həv][ˈpræugres, ˈprɔː, prəuˈgres] .
have progressed .
有 进展 .

“嗯，世界统治阶级已经发展到了这种极端程度，”马克西米利安说。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] - - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌndeɪ] - - [ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
We will go to - tomorrow - - it will be Sunday - - and visit one of their
我们 将要 去 到 - 明天 - - 它 将要 是 星期日 - - 和 访问 一 的 他们的
[tʃɜːtʃɪz] ;
churches ;
教堂 ;

我们明天——也就是星期天——会去参观他们的一座教堂；

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][blaɪnd][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ]
and you shall see for yourself to what the blind adoration of wealth
和 你 将 看 为了 你自己 到 什么 这 瞎的 崇拜 的 财富
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːtləs] [kənˈtempt] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] .
and the heartless contempt of humanity have brought the world .
和 这 狠心 鄙视 的 人类 有 带来 这 世界 .

你会亲眼看到，对财富的盲目崇拜和对人性的冷酷蔑视给世界带来了什么。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .
"第二十一章。

[ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri]
A SERMON OF THE TWENTIETH CENTURY
一个 讲道 的 这 第二十 世纪
二十世纪的一篇布道

[mæks] [ænd; ənd][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [təˈgeðə(r)] .
Max and I entered the church together .
最大限度 和 我 进入 这 教会 一起 .
我和马克斯一起走进了教堂。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃə(r)] - - [pəˈleɪʃ(ə)l] , [kəˈθiːdrəl] - [laɪk] , [ɪn][ɪts] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] - - [ə; eɪ]
It is a magnificent structure - - palatial , cathedral - like , in its proportions - - a
它 是 一个 壮丽 结构 - - 宫殿 , 大教堂 - 喜欢 , 在 它是 比例 - - 一个
[ˈɡɔːdʒəs] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
gorgeous temple of fashion ,
华丽的 寺庙 的 时尚 ,

这是一座宏伟的建筑——比例匀称，宛如宫殿，一座华丽的时尚殿堂。

[bɪlt] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] , [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] - [ˈkʌləd] [ˈmɑːb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
built with exquisite taste , of different - colored marbles , and surrounded by
建造 和 精美的 品尝 , 的 不同的 - 有色 弹珠 , 和 包围 经过
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɒləms] .
graceful columns .
优美 列 .

这座建筑品味高雅，采用不同颜色的大理石建造，四周环绕着优雅的柱子。

[ʌ]əz] , [hu:] [lʊkt] [laɪk] [gɑ:dʒ] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði]
Ushers , who looked like guards in uniform , stood at the doors , to keep out the
引座员 , WHO 看起来 喜欢 守卫 在 制服 , 站立 在 这 门 , 到 保持 出去 这
[ˈpɔ:li; ˈpʊəli] - [drest] [ˈpi:p(ə)l] ,
poorly - dressed people ,
差 - 穿着 人们 ,

身着制服、看起来像卫兵的引座员站在门口，阻止衣着寒酸的人进入。

[ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] ;
if any such presented themselves ;
如果 任何 这样的 呈现 他们自己 ;

如果出现这样的情况；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [səʊ] - [kɔ:ld] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ə; eɪ] [klʌb] -
for it was evident that this so - called church was exclusively a club -
为了 它 曾是 明显 那 这 所以 - 称为 教会 曾是 只 一个 俱乐部 -
[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
house of the rich .
房子 的 这 富有的 .

因为很明显，这个所谓的教堂完全是富人的俱乐部。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈentəd] [wi:; wi] [pɑ:st] [ˈsevrəl] [ˈmɑ:b(ə)l] [stætʃu:z] .
As we entered we passed several marble statues .
作为 我们 进入 我们 通过了 一些 大理石 雕像 .

我们进入时经过了几尊大理石雕像。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ:vəˈlu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪn] [ðɪ:z] [ˈlætə(r)] [deɪz] ,
It is a curious illustration of the evolution of religion , in these latter days ,
它 是 一个 好奇的 插图 的 这 进化 的 宗教 , 在 这些 后者 天 ,
这是对近代宗教演变的一种奇特诠释。

[ðæt] [ðɪ:z] [stætʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈeni] [pːɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd]
that these statues are not representations of any persons who have ever lived
那 这些 雕像 是 不是 表现形式 的 任何 人 WHO 有 曾经 居住地
,
.
,

这些雕像并非历史上任何人物的写照。

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [ɒn] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)] [ˈeniweə(r)] [els] ;
or were supposed to have lived on earth , or anywhere else ;
或者 是 据称 到 有 居住地 在 地球 , 或者 任何地方 别的 ;
或者本应生活在地球上，或者其他任何地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈeni] [hɪnt] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv] [mɪθ] [ɔ:(r)] [ænˈti:k]
and there was not in or about them any hint whatever of myth or antique
和 那里 曾是 不是 在 或者 关于 他们 任何 暗示 任何 的 神话 或者 古董
[bɪˈli:f] .
belief .
信仰 .

它们本身或周围没有任何神话或古代信仰的痕迹。

[ɪn][ðə; ði][ˈpri:] - [ˈkrɪstʃən] [deɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ˈskʌlptə(r)] [tɔ:t] [ə; eɪ][kaɪnd]
In the pre - Christian days the work of the poet and sculptor taught a kind
在 这 预 - 基督教 天 这 工作 的 这 诗人 和 雕塑家 教授 一个 种类
[ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [stætʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [diˈvɪnəti] .
of history in the statues of the pagan divinities .
的 历史 在 这 雕像 的 这 异教徒 神祇 .
在基督教传入之前，诗人和雕塑家的作品通过异教神像讲述了一种历史。

[ˈbækəs] [təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [vaɪn] [ˈɪntuː] [ˈjʊərəp]
Bacchus told of some ancient race that had introduced the vine into Europe
巴克斯 讲述 的 一些 古老的 种族 那 有 介绍 这 藤 进入 欧洲
[ænd; ənd][ˈæfrɪkə] .
and Africa .
和 非洲 .

巴克斯讲述了某个古代种族将葡萄藤引入欧洲和非洲的故事。

[ˈsɪəriːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiːt] - [plɑːnt] , [riˈsaɪt] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈstɔːri] [æz; əz][tuː; tə] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] .
Ceres , with her wheat - plant , recited a similar story as to agriculture .
谷神星 , 和 她 小麦 - 植物 , 背诵 一个 相似的 故事 作为 到 农业 .

谷神星谷神塞瑞斯用她的小麦讲述了一个与农业类似的传说。

[ænd; ənd] [zjuːs] , [ˈhɜːkjəliːz] , [ˈsætɜːn; ˈsætən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] - -
And Zeus , Hercules , Saturn and all the rest were , in all probability - -
和 宙斯 , 赫拉克勒斯 , 土星 和 全部 这 休息 是 , 在 全部 可能性 - -
[æz; əz] [ˈsɒkrətiːz] [dɪˈkleəd] - - [ˈdeɪfard; ˈdiːfard] [men] .
as Socrates declared - - deified men .
作为 苏格拉底 声明 - - 神化 男人 .

而宙斯、赫拉克勒斯、萨图恩以及其他所有神祇，很可能——正如苏格拉底所宣称的那样——都是被神化的凡人。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈkrɪstʃən] [ɑːt][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf]
And , of course , Christian art was full of beautiful allusions to the life
和 , 的 课程 , 基督教 艺术 曾是 满的 的 美丽的 暗示 到 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] ,
of the Savior ,
的 这 救主 ,

当然，基督教艺术中充满了对救世主生平的美好描绘。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈhəʊli] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] .
or to his great and holy saints and martyrs .
或者 到 他的 伟大的 和 圣 圣徒 和 殉道者 .

或者献给他的伟大圣徒和殉道者。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [ˈsplendɪd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈneɪkɪd] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡəz] , [meɪl]
But here we had simply splendid representations of naked human figures , male
但 这里 我们 有 简单地 灿烂 表现形式 的 裸 人类 数据 , 男性
[ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
and female ,
和 女性 ,

但在这里，我们看到的仅仅是精美绝伦的裸体人体画像，有男性也有女性。

[ˈwʌndrəsli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈhəʊldɪŋ] [nəʊ] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [wʌtˈevə(r)] [wɪð] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
wondrously beautiful , but holding no associations whatever with what you and I ,
奇妙地 美丽的 , 但 保持 不 协会 任何 和 什么 你 和 我 ,
[maɪ][diə(r)] [ˈhaɪnrɪk] , [kɔːl] [rɪˈlɪdʒən] .
my dear Heinrich , call religion .
我的 亲爱的 海因里希 , 称呼 宗教 .

美得令人惊叹，但与你我，我亲爱的海因里希，所称的宗教没有任何关联。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðɪːz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , [wiː; wi] [ˈentəd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hɔːl] .
Passing these works of art , we entered a magnificent hall .
通过 这些 作品 的 艺术 , 我们 进入 一个 壮丽 大厅 .

穿过这些艺术品，我们进入了一个宏伟的大厅。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætˌfɔːm] , [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈbaʊəd] [ɪn] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv]
At the farther end was a raised platform , almost embowered in flowers of
在 这 更远 结尾 曾是 一个 提高 平台 , 几乎 弓形 在 花朵 的
[ˈmeni] [hʃʊ] ,
many hues ,
许多 色调 ,

远处是一个高台，几乎被五彩缤纷的花朵环绕着。

[ɔ:l][ɪn] [fʊl] [blu:m] .
all in full bloom .
全部 在 满的 盛开 .

百花盛开。

[ðə; ði] [laɪt] ['entəd] [θru:] [steɪnd] ['wɪndəʊz] , [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
The light entered through stained windows , on the sides of the hall ,
这 光 进入 通过 染色 视窗 , 在 这 侧面 的 这 大厅 ,
光线透过大厅两侧的彩色玻璃窗照射进来。

[səʊ] ['kʌləd] [æz; əz][tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] [lʌg'zʊəriəs] [ɪ'fʌldʒəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt]
so colored as to cast a weird and luxurious effulgence over the great
所以 有色 作为 到 投掷 一个 诡异的 和 豪华 光辉 超过 这 伟大的
chamber .
chamber .
房间 .

色彩如此绚丽，以至于给整个大厅蒙上了一层奇异而奢华的光辉。

[ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['senʃuəs]
On the walls were a number of pictures ; some of a very sensuous
在 这 墙壁 是 一个 数字 的 图片 ; 一些 的 一个 非常 感性的
character ;
character ;
特点 ;

墙上挂着许多画作；其中一些画作极具感官刺激的意味；

[ɔ:l][ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['wɜ:kməʃɪp] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
all of great beauty and perfect workmanship ; but none of them of a
全部 的 伟大的 美丽 和 完美的 做工 ; 但 没有任何 的 他们 的 一个
religious nature ,
religious nature ,
宗教 自然 ,

它们都非常精美，做工完美；但没有一件是宗教题材的。

[ən'les] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'sept] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:d] ['vi:nəs] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
unless we might except one of the nude Venus rising from the sea .
除非 我们 可能 除了 一 的 这 裸体 金星 上升 从 这 海 .
除非我们能接受裸体的维纳斯从海中升起的景象。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['lektʃə(r)] - [ru:m] ;
The body of the hall was arranged like a great lecture - room ;
这 身体 的 这 大厅 曾是 安排 喜欢 一个 伟大的 演讲 - 房间 ;
大厅主体布置得像一个大型阶梯教室；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:ts]
there were no facilities for or suggestions of devotion , but the seats
那里 是 不 设施 为了 或者 建议 的 虔诚 , 但 这 座位
were abundantly cushioned ,
were abundantly cushioned ,
是 大量 缓冲 ,

虽然没有供奉神灵的设施或迹象，但座位却非常舒适，铺着厚厚的软垫。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] .
and with every arrangement for the comfort of the occupants .
和 和 每一个 安排 为了 这 舒适 的 这 居住者 .
并采取了一切措施，以确保居住者的舒适。

[ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][fʊl] , [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðəʊz][ˈprez(ə)nt][ˈbi:ɪŋ]
The hall was not more than half full , the greater part of those present being
这 大厅 曾是 不是 更多的 比 一半 满的 , 这 更大的 部分 的 那些 展示 存在
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

大厅里只坐满了不到一半的人，而且大部分都是女性。

[məʊst][ɒv; əv][ðɪ:z][wɜ:(r); wə(r)][feə(r)][ænd; ənd][ˈbju:tɪf(ə)] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðəʊz][hu:] [hæd; həd][lɒŋ]
Most of these were fair and beautiful ; and even those who had long
最多 的 这些 是 公平的 和 美丽的 ; 和 甚至 那些 WHO 有 长的
[pɑ:st][ˈmɪd(ə)][eɪdʒ][rɪˈteɪnd] ,
passed middle age retained ,
通过了 中间 年龄 保留 ,

她们大多数都容貌姣好；即使是那些早已过了中年的人，也依然保持着.....

[baɪ][ðə; ði][ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ˈmeni][ˈkʌnɪŋ][ɑ:ts] , [wel][nəʊn][tu:; tə][ðɪ:z][ˈpi:p(ə)] ,
by the virtue of many cunning arts , well known to these people ,
经过 这 美德 的 许多 狡猾 艺术 , 出色地 已知 到 这些 人们 ,
[ˈpɒzɪtɪvli] ,
凭借这些人熟知的许多狡猾手段 ,

[mʌtʃ][ɒv; əv][ðə; ði][əˈpiərəns][ænd; ənd][ˈfreʃnəs][ɒv; əv][ju:θ] .
much of the appearance and freshness of youth .
很多 的 这 外貌 和 新鲜 的 青年 .
[ˈkɒnsɪstəntli] ,
大部分都保持着青春的容貌和活力。

[aɪ][maɪt][hɪə(r)][nəʊt][ðæt][ðə; ði][ˌprɒʊlbŋˈgeɪʃn][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈkla:sɪz] ,
I might here note that the prolongation of life in the upper classes ,
我 可能 这里 笔记 那 这 延长 的 生活 在 这 上 课程 ,
[ˈɪnˌfɔːmɪtɪvli] ,
我在此不妨指出，上层阶级寿命的延长，

[ænd; ənd][ɪts][əˌbri:vɪeɪʃn][ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈkla:sɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][mɑ:kt][ænd; ənd][daɪˈvɜ:dʒənt]
and its abbreviation in the lower classes , are marked and divergent
和 它是 缩写 在 这 降低 课程 , 是 标记 和 分歧
[ˌkærəktəˈrɪstɪks][ɒv; əv][ðɪs][ˈmɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
characteristics of this modern civilization .
特征 的 这 现代的 文明 .

以及它在下层阶级中的缩写，是现代文明的显著且不同的特征。

[aɪ][əbˈzɜ:vɔd][ɪn][ðə; ði][ˈwɪmɪn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈda:wɪn][həʊˈtel] ,
I observed in the women , as I had in those of the Darwin Hotel ,
我 观察到 在 这 女性 , 作为 我 有 在 那些 的 这 达尔文 酒店 ,
[ˈɒbsəˈvɜːd] ,
我观察到这些女性，就像我在达尔文酒店的女性身上观察到的那样，

[əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊʃiətiɪd][wɪð][ɡreɪt][ˈfeɪ(ə)] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][hɑ:d][ænd; ənd][ˈsəʊlləs][lʊk][aʊt][ɒv; əv]
associated with great facial perfection , a hard and soulless look out of
联系 和 伟大的 面部的 完美 , 一个 难的 和 无魂 看 出去 的
[ðə; ði][aɪz] ;
the eyes ;
这 眼睛 ;

与极佳的面部完美相伴，眼神冷漠而无情；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ˈnəʊtɪs][ə; eɪ][ˌsenʃuˈæləti][ɪn]
and here , even more than there , I could not but notice a sensuality in
和 这里 , 甚至 更多的 比 那里 , 我 可以 不是 但 注意 一个 感官享受 在
[ðə; ði][fʊl] ,
the full ,
这 满的 ,

而且在这里，甚至比在那里更甚，我忍不住注意到一种完全的感官享受。

[red] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] - ['glɑ:nsɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['splendɪd]
red lips , and the quick - glancing eyes , which indicated that they were splendid
红色的 嘴唇 , 和 这 快的 - 瞥了一眼 眼睛 , 哪个 表明的 那 他们 是 灿烂
[ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
animals , and nothing more .
动物 , 和 没有什么 更多的 .

红润的嘴唇，以及快速扫视的眼睛，都表明它们是华丽的动物，仅此而已。

[æn; ən] [ˈʌʒə(r)] [led][ju: 'es][ʌp] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkli] ['kɑ:pɪt] [aɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [pju:] ;
An usher led us up one of the thickly carpeted aisles to a front pew ;
一个 引座员 引领 我们 向上 一 的 这 浓密 铺地毯的 过道 到 一个 正面 座位 ;
一位引座员领着我们沿着铺着厚厚地毯的过道走到前排长椅上;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɔ:ˈredi] ['si:tɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
there was a young lady already seated in it .
那里 曾是 一个 年轻的 女士 已经 坐着 在 它 .
里面已经坐着一位年轻女士。

[aɪ] ['entəd] [fɜ:st] , [ænd; ənd][mæks] ['fɒləʊd] [em 'i:] .
I entered first , and Max followed me .
我 进入 第一的 , 和 最大限度 随后 我 .
我先进去，Max 跟在我后面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ɪmˈpɪəriəl] ['bjʊ:ti] .
The young lady was possessed of imperial beauty .
这 年轻的 女士 曾是 拥有 的 帝国 美丽 .
这位年轻女子拥有绝世美貌。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][bəʊθ] [kwɔɪt] ['bəʊldli] , [wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
She looked at us both quite boldly , without shrinking , and smiled a little .
她 看起来 在 我们 两个都 相当 大胆地 , 没有 收缩 , 和 微笑 一个 小的 .
她毫不畏惧地看着我们俩，脸上带着一丝微笑。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] .
We sat down .
我们 卫星 向下 .
我们坐了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hɪm] ;
They were singing a song - - I could not call it a hymn ;
他们 是 歌唱 一个 歌曲 - - 我 可以 不是 称呼 它 一个 圣歌 ;
他们唱着一首歌——我不能称之为赞美诗；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði] " ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] " - - [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
it was all about the " Beautiful and the Good " - - or something of that
它 曾是 全部 关于 这 " 美丽的 和 这 好的 " - - 或者 某物 的 那
[sɔ:t] .
sort .
种类 .

一切都与“美好和善良”有关——或者类似的东西。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [tju:n] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən]
The words and tune were fine , but there were no allusions to religion
这 字 和 调 是 美好的 , 但 那里 是 不 暗示 到 宗教
,
:
,
歌词和曲调都不错，但没有任何宗教暗示。

[ɔ:(r)][gʊd] , [ɔ:(r)] ['hev(ə)n] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kæɪrəktə(r)] .
or God , or heaven , or anything else of a sacred character .
或者 上帝 , 或者 天堂 , 或者 任何事物 别的 的 一个 神圣 特点 .
或者上帝，或者天堂，或者其他任何神圣的事物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [muːvɪd] [təˈwɔːd] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [jeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] - [bʊk] [wið]
The young lady moved toward me and offered to share her song - book with
这 年轻的 女士 已搬 朝向 我 和 提供 到 分享 她 歌曲 - 书 和
[em ˈiː] .
me :
我 :

那位年轻女士朝我走来，提出要和我分享她的歌本。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [kwɔːt] [ˈswiːtli] ,
She sang quite sweetly ,
她 唱 相当 甜蜜地 ,

她唱得非常甜美。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ][mɔː(r)] [səʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] .
but there was no more soul in her voice than there was in the song .
但 那里 曾是 不 更多的 灵魂 在 她 嗓音 比 那里 曾是 在 这 歌曲 .

但她的声音里并没有比歌曲本身多一丝灵魂。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [əˈpriəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
After a little time the preacher appeared on the platform .
后 一个 小的 时间 这 牧师 出现 在 这 平台 .

过了一会儿，牧师出现在讲台上。

[mæks] [təʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [prəˈfesə(r)] - ,
Max told me his name was Professor Odyard ,
最大限度 讲述 我 他的 姓名 曾是 教授 - ,

马克斯告诉我他的名字叫奥德亚德教授，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [fəˈlɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ˈɔːrətəz] [ɒv; əv]
and that he was one of the most eminent philosophers and orators of
和 那 他 曾是 一 的 这 最多 杰出 哲学家 和 演说家 的

[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

而且他是当时最杰出的哲学家和演说家之一。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɒrəl] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
but that his moral character was not of the best .
但 那 他的 道德 特点 曾是 不是 的 这 最好的 .

但他的道德品行并不高尚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [θɪk] - [set] , [ˈflɒrɪd] , [fʊl] - [ˈbiədɪd] [mæn] , [wið] [lɑːdʒ] [lɪps] , [blæk]
He was a large , thick - set , florid , full - bearded man , with large lips , black
他 曾是 一个 大的 , 厚的 - 放 , 佛罗里达 , 满的 - 留着胡子的 男人 , 和 大的 嘴唇 , 黑色的

[heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ,
hair and eyes ,
头发 和 眼睛 ,

他身材高大魁梧，面色红润，蓄着浓密的胡须，嘴唇厚实，头发和眼睛都是黑色的。

[ænd; ənd] [ˈswɔːðɪ] [skɪn] .
and swarthy skin .
和 黝黑的 皮肤 .

皮肤黝黑。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [fluːt] - [laɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [pəˈfektɪd]
His voice was sweet and flute - like , and he had evidently perfected
他的 嗓音 曾是 甜的 和 长笛 - 喜欢 , 和 他 有 显然 完善

[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [ɒv; əv][eləˈkjuːʃ(ə)n] .
himself in the graces of elocution .
他自己 在 这 恩典 的 演讲 .

他的声音甜美如笛，显然他在演讲技巧方面已经炉火纯青。

[hiː, hi] [spəʊk] [wɪð] [ə, eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][,æni'meɪ(ə)n][ænd; ənd][,ækʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,
He spoke with a great deal of animation and action ; in fact ,
他 辐 和 一个 伟大的 交易 的 动画片 和 行动 ； 在 事实 ；
他说话时极富感染力，动作生动有力；事实上，

[hiː, hi][wɒz; wəz][ə, eɪ] [ˈveri] [vɪ'veɪʃəs] [ˈæktə(r)] .
he was a very vivacious actor .
他 曾是 一个 非常 活泼 演员 ；
他是一位非常有活力的演员。

[hiː, hi] [kə'menst] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [,kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nju:] [,saɪən'tɪfɪk] [dɪs'klʌvəri] ,
He commenced by telling the congregation of some new scientific discoveries ,
他 开始 经过 讲述 这 会众 的 一些 新的 科学 发现 ；
[ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪn] [ˈdʒɜ:məni] ,
recently made in Germany ,
最近 制成 在 德国 ；
他首先向会众讲述了德国最近取得的一些新的科学发现，

[baɪ] [prə'fesə(r)] [vɒn] [dɜːr] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][mæn] ,
by Professor Von der Lahe , to the effect that the whole body of man ,
经过 教授 冯 德尔 - , 到 这 影响 那 这 所有的 身体 的 男人 ；
冯·德·斯拉赫教授认为，人的整个身体，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈðə(r)] [ˈænimlɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪn'ænimət] [θɪŋz] ,
and of all other animals and even inanimate things ,
和 的 全部 其他 动物 和 甚至 无生命 事物 ；
以及所有其他动物，甚至无生命物体，

[wɒz; wəz][ə, eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmaɪkroʊbz] - - [nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [ˈpærəsaɪt] ,
was a mass of living microbes - - not in the sense of disease or parasites ,
曾是 一个 大量的 的 活的 微生物 - - 不是 在 这 感觉 的 疾病 或者 寄生虫 ；
是一大团活的微生物——不是指致病微生物或寄生虫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [fɔːmz] [wɒz; wəz][laɪf] - [fɔːmz] ; [ðə; ði] [ɪn'fɪnət] [ˈmɒlɪkjʊ:lz]
but that the intrinsic matter of all forms was life - forms ; the infinite molecules
但 那 这 固有的 事情 的 全部 表格 曾是 生活 - 表格 ； 这 无限 分子
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkri:tʃəz] ;
were creatures ;
是 生物 ；
但所有形式的内在物质都是生命形式；无限的分子就是生物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈænɪmeɪtɪd] ;
and that there was no substance that was not animated ;
和 那 那里 曾是 不 物质 那 曾是 不是 动画 ；
世间万物皆有生命；

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn'fɪnətli] [mɔː(r)] [əˈbʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ˈmætə(r)] ;
and that life was therefore infinitely more abundant in the world than matter ;
和 那 生活 曾是 所以 无限地 更多的 丰富 在 这 世界 比 事情 ；
[ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][ˈmætə(r)] .
that life was matter .
那 生活 曾是 事情 ；
因此，生命在世界上比物质丰富得多；生命就是物质。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː, hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [greɪt] [dɪs'klʌvəri] [meɪd] [baɪ]
And then he went on to speak of the recent great discoveries made by
和 然后 他 去 在 到 说话 的 这 最近的 伟大的 发现 制成 经过
[prə'fesə(r)] [ˈtɒməs] [oʊ'kɑːnər] ,
Professor Thomas O'Connor ,
教授 托马斯 奥康纳 ；
然后他接着谈到了托马斯·奥康纳教授最近取得的重大发现，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrəɡən] [ˌjuːnɪvɜːsəti] , [wɪtʃ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][end][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ɒn] [ɜːθ] ,
of the Oregon University , which promise to end the reign of disease on earth ,
的 这 俄勒冈州 大学 , 哪个 承诺 到 结尾 这 在位 的 疾病 在 地球 ,
俄勒冈大学承诺终结地球上的疾病统治。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [men] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ˈliːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
and give men patriarchal leases of life .
和 给 男人 父权制 租赁 的 生活 .
并给予男性父权制生命。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡəʊ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əbˈzɜːvd] ,
More than a century ago it had been observed ,
更多的 比 一个 世纪 前 它 有 到过 观察到 ,
一个多世纪前就有人观察到这一点：

[weə(r)] [ðə; ði][bækˈtɪəriə][ɒv; əv] [kənˈteɪdʒəs] [dɪsˈbːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ɪn] [ˈkʌltʃə(r)] - [ɪnfˈjuːʒnz] ,
where the bacteria of contagious disorders were bred in culture - infusions ,
在哪里 这 细菌 的 传染性 疾病 是 繁殖 在 文化 - 输液 ,
[fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] ,
for purposes of study ,
为了 目的 的 学习 ,
在培养液中培育传染病细菌，用于研究目的；

[ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd]
that after a time they became surrounded by masses of substance which destroyed
那 后 一个 时间 他们 成为 包围 经过 群众 的 物质 哪个 损毁
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

过了一段时间，它们被大量的物质包围，最终被这些物质摧毁。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] [oʊˈkɑːnər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [laɪf]
It occurred to Professor O'Connor , that it was a rule of Nature that life
它 发生 到 教授 奥康纳 , 那 它 曾是 一个 规则 的 自然 那 生活
[preɪ] [ɒn][laɪf] ,
preyed on life ,
被捕食 在 生活 ,

奥康纳教授突然意识到，生命捕食生命是自然界的一条法则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈenəməz] [wɪtʃ] [held] [ɪts][ˈəʊvə(r)] -
and that every form of being was accompanied by enemies which held its over -
和 那 每一个 形式 的 存在 曾是 伴随 经过 敌人 哪个 握住 它是 超过 -
[grəʊθ] [ɪn] [tʃek] :
growth in check :
生长 在 查看 :

每一种生命形式都伴随着敌人，这些敌人抑制着它的过度发展：

[ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] ; [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][baɪ][ðə; ði] [hɔːks] ; [ðə; ði] [næts] [baɪ]
the deer were eaten by the wolves ; the doves by the hawks ; the gnats by
这 鹿 是 吃 经过 这 狼 ; 这 鸽子 经过 这 老鹰 ; 这 小飞虫 经过
[ðə; ði][ˈdræɡən] - [flaɪz] .
the dragon - flies .
这 龙 - 苍蝇 .

鹿被狼吃了；鸽子被鹰吃了；蚊子被蜻蜓吃了。

" [bɪɡ] [fliːz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [fliːz] [tuː; tə][baɪt] - [ɪm] ,
" **Big fleas had little fleas to bite ' em ,**
" 大的 跳蚤 有 小的 跳蚤 到 咬 - 呃 ,
“大跳蚤身上还有小跳蚤来叮咬它们。”

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [hæd; həd][ˈlesə(r)] [stiːl] , [æd][ɪnfrɪˈnaɪtəm] .

And these had lesser still , ad infinitum .
和 这些 有 较少 仍然 , 广告 无穷大 .

而这些又更少，如此循环往复，无穷无尽。

" [prəˈfesə(r)] [oʊˈkɑːnər] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] , [bækˈtɪəriə] , [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
" Professor O'Connor found that , in like manner , bacteria , of all kinds ,
" 教授 奥康纳 成立 那 , 在 喜欢 方式 , 细菌 , 的 全部 种类 ,

奥康纳教授发现，同样地，各种细菌

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvauəd] [baɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .

were devoured by minuter forms of life .
是 吞噬 经过 更细 表格 的 生活 .

被更小的生物吞噬了。

[rɪˈkʌvəri] [frɒm; frəm] [ˈsɪknəs] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪˌkroʊbz][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl]
Recovery from sickness meant that the microbes were destroyed by their natural
恢复 从 疾病 意思是 那 这 微生物 是 损毁 经过 他们的 自然的

[ˈenəmiːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪstəm] ;
enemies before they had time to take possession of the entire system ;
敌人 前 他们 有 时间 到 拿 拥有 的 这 全部的 系统 ;

疾病康复意味着微生物在来得及控制整个系统之前就被其天敌消灭了；

[deθ] [rɪˈzʌltɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [pˈaʊəz] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv]
death resulted where the vital powers could not hold out until the balance of
死亡 结果 在哪里 这 必不可少的 权力 可以 不是 抓住 出去 直到 这 平衡 的

[ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] .
nature was thus re - established .
自然 曾是 因此 关于 - 已确立的 .

当生命力不足以维持自然平衡时，就会发生死亡。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
He found , therefore ,
他 成立 , 所以 ,

因此，他发现

[ðæt] [ðə; ði] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈziːz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltʃə(r)] - [ɪnˈfjuːʒn] [ɪn]
that the remedy for disease was to take some of the culture - infusion in
那 这 补救 为了 疾病 曾是 到 拿 一些 的 这 文化 - 输液 在

[wɪtʃ] [məˈlɪɡnənt] [bækˈtɪəriə][hæd; həd][dʒʌst] [ˈperɪʃt] ,
which malignant bacteria had just perished ,
哪个 恶性 细菌 有 只是 遇难 ,

治疗这种疾病的方法是服用一些刚刚杀死有害细菌的培养液。

[ænd; ʌnd][ɪnˈdʒekt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
and inject it into the veins of the sick man .
和 注入 它 进入 这 静脉 的 这 生病的 男人 .

然后将其注射到病人的静脉中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第11/18页

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['stɒkɪŋ] [ə; eɪ][ræt] - [ɪn'festɪd] [bɑ:n] [wɪð] ['wi:zəl] .
This was like stocking a rat - infested barn with weasels .
这 曾是 喜欢 袜 一个 鼠 - 受感染的 谷仓 和 黄鼠狼 .
这就像往一个鼠患严重的谷仓里放养黄鼠狼一样。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ,
The invisible ,
这 无形的 ,
看不见的,

[bʌt; bət] ['ɡri:di] [swɔ:rmz] [ɒv; əv][bə'sɪlaɪ] ['penətreɪtɪd] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]
but greedy swarms of bacilli penetrated every part of the body in search of
但 贪婪的 蜂群 的 杆菌 渗透 每一个 部分 的 这 身体 在 搜索 的
[ðeə(r)] [preɪ] ,
their prey ,
他们的 猎物 ,
但是, 贪婪的细菌群却渗透到身体的各个部位, 寻找猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] .
and the man recovered his health .
和 这 男人 恢复 他的 健康 .
那名男子恢复了健康。

[weə(r)] [æŋ; ən][epɪ'demɪk] ['θret(ə)nd] , [ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs]
Where an epidemic threatened , the whole community was to be thus
在哪里 一个 流行性 威胁 , 这 所有的 社区 曾是 到 是 因此
[ɪn'ʌkjə,letɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
inoculated , and then ,
接种 , 和 然后 ,
在疫情威胁时期, 整个社区都要进行接种, 然后,

[wen] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['maɪkrəʊb] [faʊnd] ['lɒdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] ['sɪstəm] ,
when a wandering microbe found lodgment in a human system ,
什么时候 一个 漫游 微生物 成立 提交 在 一个 人类 系统 ,
当游荡的微生物在人体系统中定居下来时,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [paʊnst] [ə'pɒn][ænd; ənd] [drɪ'vʌʊəd] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ:prə'dju:s] [ɪts][kaɪnd] .
it would be pounced upon and devoured before it could reproduce its kind .
它 会 是 猛扑 之上 和 吞噬 前 它 可以 复制 它是 种类 .
它还没来得及繁殖就会被其他动物扑倒吞噬。

[hi:; hi][ɪ'v(ə)n] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [dju:] [tu:; tə][bæk'tɪəriə] ;
He even argued that old age was largely due to bacteria ;
他 甚至 争论 那 老的 年龄 曾是 很大程度上到期的 到 细菌 ;
他甚至认为衰老主要是由于细菌引起的;

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'petʃuəl] [ju:θ] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜ:mɪsaɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt]
and that perpetual youth would be possible if a germicide could be found that
和 那 永久 青年 会 是 可能的 如果 一个 杀菌剂 可以 是 成立 那
[wʊd] [rɪ:tʃ] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
would reach every fiber of the body ,
会 抵达 每一个 纤维 的 这 身体 ,
如果能找到一种可以到达身体每一根纤维的杀菌剂, 那么永葆青春就成为可能。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [laɪf] - [fɔːmz] [wɪt] [ɪ'speʃəli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːsɪz]
and destroy the swarming life - forms which especially attacked the vital forces
和 破坏 这 蜂拥而至 生活 - 表格 哪个 尤其 遭到攻击 这 必不可少的 力量
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .
of the aged .
的 这 老年人 .

并消灭那些尤其攻击老年人生命力的成群生物。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'ven](ə)n [baɪ][ə; eɪ][kælə'fɔːniə] ['saɪəntɪst] , [nemd]
And then he referred to a new invention by a California scientist , named
和 然后 他 指 到 一个 新的 发明 经过 一个 加利福尼亚州 科学家 , 命名
[ˈhenri] ['maɪəz] ,
Henry Myers ,
亨利 迈尔斯 ,
然后他提到了加州科学家亨利·迈尔斯的一项新发明。

[weə'baɪ] [telɪ'fɒnɪk] [kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)n [hæd; həd] [biːn] ['kjʊəriəsli] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [wɪð] [ɪnt'elɪdʒənsɪz] [ɔːl]
whereby telephonic communication had been curiously instituted with intelligences all
由此 电话 沟通 有 到过 奇怪的是 已设立 和 情报 全部
[ə'raʊnd] [juː 'es] - - [nɒt] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [gəʊsts] ,
around us - - not spirits or ghosts ,
大约 我们 - - 不是 烈酒 或者 鬼魂 ,
由此, 电话通讯以一种奇特的方式在我们周围各种智慧生物之间建立起来——而不是与精灵或鬼魂。

[bʌt; bət] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
but forms of life like our own ,
但 表格 的 生活 喜欢 我们的 自己的 ,
但像我们这样的生命形式,

[bʌt; bət] [wɪt] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] .
but which our senses had hitherto not been able to perceive .
但 哪个 我们的 感官 有 迄今为止 不是 到过 有能力的 到 感知 .
但我们的感官此前却无法感知到它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [tɪ'njuːɪti] [ɒv; əv] ['sʌbstəns]
They were new forms of matter , but of an extreme tenuity of substance
他们 是 新的 表格 的 事情 , 但 的 一个 极端 韧性 的 物质
;
;
;
;
;
它们是物质的新形态, 但物质极其稀薄;

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪntələkt] [mʌt] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ðəʊ] ['skeəslɪ] [ɒv; əv][səʊ] [haɪ] [ɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]
and with intellects much like our own , though scarcely of so high or powerful
和 和 知识分子 很多 喜欢 我们的 自己的 , 尽管 几乎 的 所以 高的 或者 强大的
[æn; ən][ɔːdə(r)] .
an order .
一个 命令 .
他们的智力与我们非常相似, 虽然远不及我们高超或强大。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['ʃædəʊi] [ɜːθ] - ['biːɪŋs] [hæd; həd]
It was suggested by the preacher that these shadowy earth - beings had
它 曾是 建议 经过 这 牧师 那 这些 阴暗的 地球 - 生物 有
[ˈprɒbəbli] [ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] [bɪ'liːfs] [æz; əz][tuː; tə] [gəʊsts] ,
probably given rise to many of the Old - World beliefs as to ghosts ,
大概 给定 上升 到 许多 的 这 老的 - 世界 信仰 作为 到 鬼魂 ,
传教士认为, 这些神秘的地球生物很可能就是旧世界许多关于鬼魂信仰的起源。

['spɪrɪt] , ['feərɪz] , ['ɡɒblɪnz] , ['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['diːmənz] .
spirits , fairies , goblins , angels and demons .
烈酒 , 仙女 , 哥布林 , 天使 和 恶魔 .
精灵、仙女、妖精、天使和恶魔。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [ðɪs] [də'rek](ə)n] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [bi:n] [dʒʌst] ['əʊpənd] ,
The field in this direction , he said , had been just opened ,
这 场地 在 这 方向 , 他 说 , 有 到过 只是 打开 ,
他说, 这个方向的田地刚刚开辟出来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði][daɪ'vɜ:səti][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]
and it was difficult to tell how far the diversity and multiplicity of
和 它 曾是 难的 到 告诉 如何 远的 这 多样性 和 多重性 的
[kri'eɪ](ə)n] [ɪk'stendɪd] .
creation extended .
创建 扩展 .

很难说造物的多样性和多元性延伸到了多远的地方。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsesətəz; 'ænsəsətəz][hæd; həd][nɒt] [fɔ:'si:n] [ðɪ:z]
He said it was remarkable that our ancestors had not foreseen these
他 说 它 曾是 卓越 那 我们的 祖先 有 不是 预见 这些
[revl'eɪən] ,
revelations ,
启示 ,

他说, 令人惊讶的是, 我们的祖先竟然没有预见到这些启示。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [saʊnd] - [weɪvz] [bəʊθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [br'ləʊ] [ðə; ði]
for they knew that there were sound - waves both above and below the
为了 他们 知道 那 那里 是 声音 - 波浪 两个都 多于 和 以下 这
['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] ;
register of our hearing ;
登记 的 我们的 听力 ;

因为他们知道, 在我们听觉范围之外, 既有高于我们听觉范围的声波, 也有低于我们听觉范围的声波;

[ænd; ənd] [laɪt] - [weɪvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['kɒɡnɪzəns] ;
and light - waves of which our eyes were able to take no cognizance ;
和 光 - 波浪 的 哪个 我们的 眼睛 是 有能力的 到 拿 不 认知 ;
[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ['fɒləʊd] ,
and therefore it followed ,
和 所以 它 随后 ,

以及我们眼睛无法识别的光波; 因此, 由此可见,

[ə; eɪ][praɪ'b:raɪ] ,
a priori ,
一个 先验 ,
先验,

[ðæt] ['neɪtə(r)] [maɪt] [pə'zeɪs] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['hʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sensɪz]
that nature might possess an infinite number of forms of life which our senses
那 自然 可能 具有 一个 无限 数字 的 表格 的 生活 哪个 我们的 感官
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [pə'si:v] .
were not fitted to perceive .
是 不是 适配 到 感知 .

自然界可能存在无数种生命形式, 而我们的感官尚不具备感知这些生命形式的能力。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hɔ:l] ,
For instance , he added , there might be right here , in this very hall ,
为了 实例 , 他 额外 , 那里 可能 是 正确的 这里 , 在 这 非常 大厅 ,
例如, 他补充说, 可能就在这里, 就在这座大厅里。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɜ:k] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] , [hu:]
the houses and work - shops and markets of a multitude of beings , who
这 房屋 和 工作 - 商店 和 市场 的 一个 民众 的 生物 , who
[swɔ:m] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
swarmed about us ,
蜂拥而至 关于 我们 ,

无数生物的房屋、作坊和市场, 在我们周围熙熙攘攘,

[bʌt; bət][pʊ; əv] [sʌtʃ] [tɪ'nju:ɪti] [ðæt] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] ['aʊə(r)] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θru:]
but of such tenuity that they passed through our substance , and we through
但 的 这样的 韧性 那 他们 通过了 通过 我们的 物质 , 和 我们 通过
[ðeəz] ,
theirs ,
他们的 ,

但它们如此脆弱，以至于它们穿透了我们的物质，我们也穿透了它们的物质。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [dɪ'stɜ:bəns] [pʊ; əv][ðeə(r)][kɒntrɪ'nju:əti] .
without the slightest disturbance of their continuity .
没有 这 丝毫 干扰 的 他们的 连续性 .

它们之间的连续性丝毫未受影响。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [nju:] [pʊ; əv]['neɪtə(r)] [tɔ:t] [ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['taɪələs] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒdɪ'gæləti]
All that we knew of Nature taught us that she was tireless in the prodigality
全部 那 我们 知道 的 自然 教授 我们 那 她 曾是 不知疲倦 在 这 挥霍无度
[pʊ; əv][hɜ:z(r); hæ(r)] [kri'eɪtɪv] [fɔ:s] ,
of her creative force ,
的 她 有创造力的 力量 ,

我们对大自然的了解告诉我们，她拥有无穷无尽的创造力。

[ænd; ənd] ['baʊndləs] [ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜ:səti][pʊ; əv][hɜ:z(r); hæ(r)] ['wɜ:kməʃɪp] ;
and boundless in the diversity of her workmanship ;
和 无边无际 在 这 多样性 的 她 做工 ;

她的作品风格多样，令人叹为观止；

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [nju:] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['eɪnfənts] [kɔ:ld] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]
and we now knew that what the ancients called spirit was simply an
和 我们 现在 知道 那 什么 这 古代人 称为 精神 曾是 简单地 一个
[ə'tenjuəɪtɪd] [kən'dɪʃn] [pʊ; əv][mætə(r)] .
attenuated condition of matter .
减弱 状况 的 事情 .

我们现在知道，古人所说的精神只不过是物质的一种弱化状态。

[ðə; ði] [ɔ:diəns] [wɜ:z(r); wə(r)] ['eɪdɪəntli] ['ki:nli] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒuketɪd] ,
The audience were evidently keenly intellectual and highly educated ,
这 观众 是 显然 敏锐地 知识分子 和 高度 受过教育 ,

观众显然都很有见识，受过高等教育。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] .
and they listened with great attention to this discourse .
和 他们 听着 和 伟大的 注意力 到 这 话语 .

他们全神贯注地聆听了这番讲话。

[ɪn][fækt] , [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪfɪs] [pʊ; əv] ['pri:tʃə(r)] [hæz; hæz][əʊnli] [sə'vaɪvd] ,
In fact , I began to perceive that the office of preacher has only survived ,
在 事实 , 我 开始 到 感知 那 这 办公室 的 牧师 有 仅有的 幸存下来 ,

事实上，我开始意识到，牧师这一职业之所以能够延续至今，仅仅是因为.....

[ɪn] [ðɪs] [mætɪəriəl][eɪdʒ] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [jæl; ʃəl][gæðə(r)][ʌp] , [ˌdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wi:k] ,
in this material age , on condition that the priest shall gather up , during the week ,
在 这 材料 年龄 , 在 状况 那 这 牧师 将 收集 向上 , 期间 这 星期 ,

在这个物质时代，前提是祭司要在一周内收集.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][saɪən'tɪfɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [ðə; ði][dʒemz]
from the literary and scientific publications of the whole world , the gems
从 这 文学 和 科学 出版物 的 这 所有的 世界 , 这 宝石
[pʊ; əv] ['kʌrənt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
of current thought and information ,
的 当前的 想法 和 信息 ,

摘自世界各地的文学和科学出版物，汇集了当前思想和信息的精华，

[daɪ'dʒest][ðem; ðəm] ['keəfəli] , [ænd; ənd][pɔ:(r)][ðem; ðəm] [fɔ:θ] , [ɪn] [ə'træktɪv] [fɔ:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
digest **them** **carefully** , **and** **pour** **them** **forth** , **in** **attractive** **form** , **for** **their**
 消化 他们 小心 , 和 倒 他们 前进 , 在 吸引人的 形式 , 为了 他们的
 [di:lek'teɪʃn] [ɒn] ['sʌndəɪ] .
delectation **on** **Sunday** .
 愉悦 在 星期日 .

仔细消化它们, 并以吸引人的形式呈现出来, 供他们在星期天享用。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:t] [ɒv; əv] [prə'tɔ:rɪkl] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [rɪ'vju:ə(r)] , ['eseɪst] [ænd; ənd] [ræpsədɪst] ,
As a sort of oratorical and poetical reviewer , essayist and rhapsodist ,
 作为 一个 种类 的 演说 和 诗意的 评论员 , 散文家 和 狂想曲家 ,
 作为一个兼具雄辩和诗意的评论家、散文家和狂想曲家的角色 ,

[ðə; ði] ['pɑ:sn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
the parson and his church had survived the decadence of religion .
 这 牧师 和 他的 教会 有 幸存下来 这 颓废 的 宗教 .
 这位牧师和他的教会挺过了宗教衰落的时期。

" ['neɪtʃə(r)] , " [hiː hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][æz; əz] ['mɜːsɪləs] [æz; əz][fɪː fɪ][ɪz] [prə'liːfɪk] .
 " **Nature** , " **he** **continued** , " **is** **as** **merciless** **as** **she is** **prolific** .
 " 自然 , " 他 持续 , " 是 作为 无情 作为 她 是 多产的 .
 "大自然,"他继续说道,"既无情又多产。"

[let] [ju: 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['hʌmbəl] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [laɪvz; ɪvz] - - [wi;; wi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [fi:ld] -
Let us consider the humblest little creature that lives - - we will say the field -
 让 我们 考虑 这 最谦逊的 小的 生物 那 生活 - - 我们 将要 说 这 场地 -
 [maʊs] .
mouse .
 老鼠 .

让我们来想想世界上最不起眼的小生物——我们就说是田鼠吧。

[θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'pendiəm] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [ˈmʌs(ə)lɪz] , [nɜ:vz] , [veɪnz] ,
Think what an exquisite compendium it is of bones , muscles , nerves , veins ,
 思考 什么 一个 精美的 概要 它 是 的 骨头 , 肌肉 , 神经 , 静脉 ,
 想想看, 它简直就是一部关于骨骼、肌肉、神经、血管的精妙大全!

[ˈɑ:təɹi:z] - - [ɔ:l] [ʃi:ðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈfleksəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɒsi] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [skɪn] .
arteries - - all sheathed in such a delicate , flexible and glossy covering of skin .
 动脉 - - 全部 鞘 在 这样的 一个 精美的 , 灵活的 和 光滑 覆盖 的 皮肤 .
 动脉——全部都被一层如此精致、柔韧、光滑的皮肤包裹着。

[əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ænɪm(ə)] : [ðə; ði] [braɪt]
Observe the innumerable and beautiful adjustments in the little animal : the bright
 观察 这 无数 和 美丽的 调整 在 这 小的 动物 : 这 明亮的
 , ['pʌmpɪŋ] ,
 , pumping ,
 , 抽水 ,

观察这只小动物身上无数美妙的调整：明亮、跳动、

[ˈbaʊndɪŋ] [blʌd] ; [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [aɪz] , [wɪð] [ðəə(r)] [ˈmɑːvələs] [pˈaʊəz] ; [ðə; ði] [ˌæprɪˈhendɪŋ]
bounding blood ; the brilliant eyes , with their marvelous powers ; the apprehending
 边界 血 ; 这 杰出的 眼睛 , 和 他们的 奇妙 权力 ; 这 逮捕
 [breɪn] , [wɪð] [ɪts] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊnɪz] ,
brain , with its sentiments and emotions ,
 脑 , 和 它是 情感 和 情绪 ,
 奔涌的血液；明亮的双眼，拥有神奇的力量；感知一切的大脑，充满情感和情绪。

[Its] [lʌvz] , [Its] [fiəz] , [Its] [həʊps] ; [ænd; ənd] [nəʊt] , [tu:] , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [net] - [wɜ:k] ,
its loves , **its fears** , **its hopes** ; **and** **note** , **too** , **that** **wonderful** **net** - **work** ,
 它是 爱 , 它是 恐惧 , 它是 希望 ; 和 笔记 , 也 , 那 精彩的 网 - 工作 ,
 它的爱, 它的恐惧, 它的希望; 还要注意那奇妙的网络,

[ðæt] [telɪ'græfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [nɜ:vz] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] [breɪn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
that telegraphic apparatus of nerves which connects the brain with the eyes and
那 电报 设备 的 神经 哪个 连接 这 脑 和 这 眼睛 和
[ɪəz] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
ears and quick ,
耳朵 和 快的 ,

连接大脑与眼睛、耳朵和神经的神经电报装置，

[vɪ'veɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] .
vivacious little feet .
活泼 小的 脚 .

活泼的小脚丫。

[wʌn] [hu:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][ha:f] [vju:] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [seɪ] , - [haʊ] [bə'nevələnt] [ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
One who took but a half view of things would say , ' How benevolent is Nature ,
— WHO 采取 但 一个 一半 看法 的 事物 会 说 , - 如何 仁慈 是 自然 ,
只看事物片面的人会说：“大自然多么仁慈啊！ ”

[ðæt] [hæz; həz][səʊ][ˈkaɪndli] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [fi:ld] - [maʊs] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] -
that has so kindly equipped the tiny field - mouse with the means of protection -
那 有 所以 亲切地 配备 这 微小的 场地 - 老鼠 和 这 方法 的 保护 -
- [ɪts] [kwɪk] ,
- its quick ,
- 它是 快的 ,

正是这种仁慈，赋予了小小的田鼠保护自身的手段——它敏捷的.....

[ˈlɪsənɪŋ] [ɪəz] ; [ɪts] [ki:n] , [ˈwɒtʃfl] [aɪz] ; [ɪts][ˈræpɪd] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [fi:t] ! -
listening ears ; its keen , watchful eyes ; its rapid , glancing feet ! '
聆听 耳朵 ; 它是 敏锐的 , 警惕 眼睛 ; 它是 迅速的 , 瞥了一眼 脚 ! -

它有竖起耳朵仔细听；它有敏锐的目光，它有敏捷的脚步！

[bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:ðə(r)] , [maɪ] [ˈbreðrən] , [ænd; ənd] [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ][bɪ'həʊld] ?
But look a little farther , my brethren , and what do you behold ?
但 看 一个 小的 更远 , 我的 弟兄们 , 和 什么 做 你 看哪 ?

但是，我的弟兄们，请再往前看一看，你们看到了什么？

[ðɪs] [seɪm] [bə'nevələnt] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [fɔ:md] [ə'hʌðə(r)] , [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] ,
This same benevolent Nature has formed another , larger creature ,
这 相同的 仁慈 自然 有 形成 其他 , 更大的 生物 ,

同样的仁慈的自然力量又创造了另一种体型更大的生物。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] - [ˈtɪməərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:sti] ,
to watch for and spring upon this ' timorous little beastie ,
到 手表 为了 和 春天 之上 这 - 胆怯的 小的 野兽 ,

要时刻警惕并伺机攻击这只胆小的“小家伙”。

- [ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ʌnsə'spektɪŋ] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd][rend] , [teə(r); tɪə] , [krʌʃ]
' even in its moments of unsuspecting happiness , and rend , tear , crush
- 甚至 在 它是 时刻 的 毫无戒心的 幸福 , 和 撕裂 , 撕 , 压碎

[ænd; ənd][ˈmæŋg(ə)l][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
and mangle it to pieces .
和 绞肉机 它 到 件 .

即使在它毫无防备的幸福时刻，也要把它撕裂、碾碎、碾成碎片。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈspeɪl] [wɜːk] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒə(r)][ˈænɪm(ə)][ə; eɪ][set][ɒv; əv]
And to this especial work Nature has given the larger animal a set of
和 到 这 特别的 工作 自然 有 给定 这 更大的 动物 一个 放 的
[əˈdʒʌstmənts] [æz; əz][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [ðəʊz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kənˈfəːd] [ɒn][ðə; ðɪ]
adjustments as exquisitely perfect as those it has conferred on the
调整 作为 精美绝伦 完美的 作为 那些 它 有 授予 在 这
[smɔːlə(r)][wʌn] ;
smaller one ;
较小的 一 ;

而大自然赋予体型较大的动物的一系列特殊适应能力，与赋予体型较小的动物的适应能力一样精妙完美；

[tuː; tə] - [wɪt] : [aɪz] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] ; [tiːθ] [tuː; tə][teə(r); tɪə] ; [klɔːz] [tuː; tə][rend] ;
to - wit : eyes to behold in the darkness ; teeth to tear ; claws to rend ;
到 - 有 : 眼睛 到 看哪 在 这 黑暗 ; 牙齿 到 撕 ; 爪子 到 撕裂 ;
具体而言：在黑暗中洞察一切的眼睛；撕裂一切的牙齿；撕咬一切的利爪；

[ˈmʌs(ə)lz] [tuː; tə] [sprɪŋ] ; [ˈpeɪj(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] ;
muscles to spring ; patience to wait ;
肌肉 到 春天 ; 耐心 到 等待 ;
肌肉要弹起来；要有耐心等待；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈstʌmək] [ðæt] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)] .
and a stomach that clamors for the blood of its innocent fellow - creature .
和 一个 胃 那 喧闹声 为了 这 血 的 它是 清白的 同伴 - 生物 .
以及一个渴望吸食无辜同伴鲜血的胃。

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [ˈles(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ʌnd] [ˈkʌltʃəd] [eɪdʒ] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [fæktɪs] ?
" **And what lesson does this learned and cultured age draw from these facts ?**
" 和 什么 课 做 这 学习 和 有文化的 年龄 画 从 这些 事实 ?
“那么，这个博学多才、文明开化的时代能从这些事实中汲取什么教训呢？”

[ˈsɪmplɪ] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɒlvz] [ˈkruːəlti] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
Simply this : that the plan of Nature necessarily involves cruelty , suffering , injustice ,
简单地 这 : 那 这 计划 的 自然 一定 涉及 残酷 , 痛苦 , 不公正 ,
[dɪˈstrʌk(ə)n] , [deθ] .
destruction , death .
破坏 , 死亡 .
简而言之：自然的计划必然包含残酷、苦难、不公正、毁灭和死亡。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪˈlænθrəpɪst] [mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [taɪm] ,
" **We are told by a school of philanthropists more numerous in the old time ,**
" 我们 是 讲述 经过 一个 学校 的 慈善家 更多的 很多的 在 这 老的 时间 ,
“我们从古代人数众多的慈善家群体那里得知，

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈhæpi] [waɪl]
fortunately , than they are at present , that men should not be happy while
幸运的是 , 比 他们 是 在 展示 , 那 男人 应该 不是 是 快乐的 尽管
[ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [men][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪzrəbl] ;
their fellow - men are miserable ;
他们的 同伴 - 男人 是 悲惨的 ;
幸运的是，过去人们的处境比现在好得多，因为人们不应该在同胞受苦时感到快乐；

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈkriːs] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈplezəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðə(r)z] [ˈkʌmfətəb(ə)l] ;
that we must decrease our own pleasures to make others comfortable ;
那 我们 必须 减少 我们的 自己的 快乐 到 制作 其他的 舒服的 ;
我们必须减少自己的享乐，才能让别人感到舒适；

[ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːt] .
and much more of the same sort .
和 很多 更多的 的 这 相同的 种类 .
以及更多类似的情况。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['breðrən] , [dʌz] ['neɪtə(r)] [pri:tʃ] [ðæt] ['gɒsp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kæt] [wen] [aɪ 'ti:] [di'strɔɪ]
But , my brethren , does Nature preach that gospel to the cat when it destroys
但 , 我的 弟兄们 , 做 自然 布道 那 福音 到 这 猫 什么时候 它 摧毁
[ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] ?
the field - mouse ?
这 场地 - 老鼠 ?

但是，我的兄弟们，当猫捕杀田鼠时，大自然会向它传达这样的真理吗？

[nəʊ] ; [fi:; fi] [ɪ'kwɪps] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [æptɪtʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] .
No ; she equips it with special aptitudes for the work of slaughter .
不 ; 她 装备 它 和 特别的 天赋 为了 这 工作 的 屠宰 .
不，她赋予了它特殊的屠宰能力。

" [ɪf] ['neɪtə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [fɪ'kʌndəti] ,
" **If Nature , with her interminable fecundity ,**
" 如果 自然 , 和 她 没完没了 生育力 ,
“如果大自然拥有无穷无尽的创造力，

[pɔ:rz] [fɔ:θ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] ,
pours forth millions of human beings for whom there is no place on earth ,
倾倒 前进 百万 的 人类 生物 为了 谁 那里 是 不 地方 在 地球 ,
倾泻而出的是数以百万计在地球上无处安身的人类，

[ænd; ænd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] , [wɒt] [ə'feə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [maɪ] ['breðrən] ?
and no means of subsistence , what affair is that of ours , my brethren ?
和 不 方法 的 生存 , 什么 事务 是 那 的 我们的 , 我的 弟兄们 ?
连生计都没有，我们的生计又算得了什么呢，我的弟兄们？

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] ; [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [ɑ:sk]['neɪtə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
We did not make them ; we did not ask Nature to make them .
我们 做过 不是 制作 他们 ; 我们 做过 不是 问 自然 到 制作 他们 .
它们不是我们制造的，我们也没有要求大自然制造它们。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['neɪtjərz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] , [nɒt] [jɔ:z] [ɔ:(r)] [maɪn] .
And it is Nature's business to feed them , not yours or mine .
和 它 是 自然的 商业 到 喂养 他们 , 不是 你的 或者 矿 .
养育它们是大自然的责任，与你我无关。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['betə(r)][ðæn; ðən]['neɪtə(r)] ?
Are we better than Nature ?
是 我们 更好的 比 自然 ?
我们比大自然更胜一筹吗？

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['waɪzə(r)] ?
Are we wiser ?
是 我们 更明智 ?
我们更明智了吗？

[æɪ; jəl][wi:; wi] [rɪ'bju:k] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:m] [fi:; fi][hæz; həz]
Shall we rebuke the Great Mother by caring for those whom she has
将 我们 训斥 这 伟大的 母亲 经过 关怀 为了 那些 谁 她 有
[ə'bəndənd] ?
abandoned ?
弃 ?
我们是否应该通过照顾那些被伟大母亲遗弃的人来责备她呢？

[ɪf] [fi:; fi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] , [waɪ] [dɪd][fi:; fi] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] ?
If she intended that all men should be happy , why did she not make them so ?
如果 她 故意的 那 全部 男人 应该 是 快乐的 , 为什么 做过 她 不是 制作 他们 所以 ?
如果她希望所有男人都幸福，为什么她没有让他们幸福呢？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒmˈnɪpətənt] .
She is omnipotent .
她 是 无所不能 .

她无所不能。

[ʃiː; ʃi] [pəˈmɪts] [ˈiːv(ə)] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] ,
She permits evil to exist ,
她 许可证 邪恶的 到 存在 ,

她允许邪恶存在，

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [swiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fəˈlevə(r)] .
when with a breath of her mouth she could sweep it away forever .
什么时候 和 一个 气息 的 她 嘴 她 可以 扫 它 离开 永远 .

她只需轻轻一吹，就能将这一切永远抹去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
But it is part of her scheme of life .
但 它 是 部分 的 她 方案 的 生活 .

但这是她人生计划的一部分。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪˈstres] [wɪt] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
She is indifferent to the cries of distress which rise up to her ,
她 是 冷漠 到 这 哭泣 的 痛苦 哪个 上升 向上 到 她 ,

她对传到她耳边的痛苦呼喊声漠不关心。

[ɪn] [wʌn] [ʌnˈdaɪɪŋ] [weɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
in one undying wail , from the face of the universe .
在 一 不朽 哀号 , 从 这 脸 的 这 宇宙 .

一声永不消逝的哀嚎，来自宇宙的深处。

[wɪð] [ˈstəʊni] [aɪz] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈhændɪd] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [sɪts] , [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈmɜːsɪləs] , [ɪn]
With stony eyes the thousand - handed goddess sits , serene and merciless , in
和 石质的 眼睛 这 千 - 递交 女神 坐着 , 安详 和 无情 , 在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwəːʃɪpə] ,
the midst of her worshipers ,
这 中间 的 她 信徒 ,

千手女神目光冷峻，端坐于信徒之中，神态安详而无情。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪndʊ] [ˈaɪdl] .
like a Hindoo idol .
喜欢 一个 印度教 偶像 .

就像印度教神像一样。

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [blʌd] ; [hɜː(r); hə(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;
Her skirts are wet with blood ; her creation is based on destruction ;
她 裙子 是 湿的 和 血 ; 她 创建 是 基于 在 破坏 ;

她的裙摆被鲜血浸透；她的创作建立在毁灭之上；

[hɜː(r); hə(r)] [laɪvz; lɪvz] [lɪv; laɪv] [ˈəʊnli] [baɪ] [ˈmɜːdə(r)] .
her lives live only by murder .
她 生活 居住 仅有的 经过 谋杀 .

她的生命只以谋杀为生。

[ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪɡən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtruːə(r)] [dɪˌlɪniˈeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ðəen; ðən] [ðə; ði]
The cruel images of the pagan are truer delineations of Nature than the
这 残忍的 图片 的 这 异教徒 是 更真实 界定 的 自然 比 这

[ˈfɪgəz] [wɪt] [ˈtɪpɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpətənt] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv] [ˈkrɪsɪndəm] - - [æn; ən] [ɪgˈzɒtɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
figures which typify the impotent charity of Christendom - - an exotic in the midst
数据 哪个 类型化 这 阳痿 慈善机构 的 基督教世界 - - 一个 异域风情 在 这 中间

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪlɪən] [wɜːld] .
of an alien world .
的 一个 外星人 世界 .

异教徒残酷的形象比基督教无能的慈善形象更能真实地描绘自然——在异域世界中显得格格不入。

" [let] [ðə; ði] [ə'bis] [grəʊn] .
" **Let the abyss groan** .
" 让 这 深渊 呻吟 ；

让深渊呻吟吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑː'selvz] .
Why should we trouble ourselves .
为什么 应该 我们 麻烦 我们自己 ；

何必自找麻烦呢？

[let] [juː 'es] [kləʊz] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv]
Let us close our ears to the cries of distress we are not able to relieve
让 我们 关闭 我们的 耳朵 到 这 哭泣 的 痛苦 我们 是 不是 有能力的 到 缓解
.
.
.

让我们对我们无力救助的痛苦呼喊充耳不闻。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] , - ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [bʌt; bət] [fjuː] [ˈtʃəʊzn] . -
It was said of old time , ' Many are called , but few chosen . '
它 曾是 说 的 老的 时间 , - 许多 是 称为 , 但 很少 选定 . -

古人有话说：“被召的人多，被选的人少。”

[aʊə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈmɪθɪkl] [ɪnˌtɜːprə'teɪ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [tekst] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ]
Our ancestors placed a mythical interpretation on this text ; but we know
我们的 祖先 放置 一个 神话 解释 在 这 文本 ; 但 我们 知道
[ðæt] [aɪ 'tiː] [miːnz] :
that it means :
那 它 方法 :

我们的祖先对这段文字赋予了神话色彩；但我们知道它的真正含义是：

- - ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf] ,
- - **many are called to the sorrows of life** ,
- - 许多 是 称为 到 这 悲伤 的 生活 ,

许多人注定要经历人生的苦难，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
but few are chosen to inherit the delights of wealth and happiness .
但 很少 是 选定 到 继承 这 美味 的 财富 和 幸福 .

但只有少数人被选中继承财富和幸福的喜悦。

[ˈbʊdə] [təʊld][juː 'es] , - [ˈpɒvəti] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈbrɑːmə] - ;
Buddha told us , ' Poverty is the curse of Brahma ' ;
佛 讲述 我们 , - 贫困 是 这 诅咒 的 梵 - ;

佛陀告诉我们：“贫穷是梵天的诅咒”；

[mə'hɒmɪt] [dɪ'kleəd] [ðæt] - [ɡɒd] [sməʊt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪð] [ˈmɪzəri] - ; [ænd; ənd] [kraɪst] [sed] ,
Mahomet declared that ' God smote the wicked with misery ' ; and Christ said ,
穆罕默德 声明 那 - 上帝 猛击 这 邪恶 和 苦难 - ; 和 基督 说 ,

穆罕默德宣称“上帝用苦难惩罚了恶人”；基督也说过，

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][jiː; ji][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . -
' The poor ye have always with you . '
- 这 贫穷的 是的 有 总是 和 你 . -

“穷人总是与你们同在。”

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Why , then , should we concern ourselves about the poor ?
为什么 , 然后 , 应该 我们 忧虑 我们自己 关于 这 贫穷的 ?

那么，我们为什么要关心穷人呢？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [evə'lɑ:stɪŋ] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ˈhju:mən][sə'saɪəti] .

They are part of the everlasting economy of human society .
他们是 是 部分 的 这 永恒 经济 的 人类 社会 .

它们是人类社会永恒经济的一部分。

[let] [ju: 'es] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .

Let us leave them in the hands of Nature .
让 我们 离开 他们 在 这 双手 的 自然 .

让我们把它们交给大自然吧。

[ʃi: ʃi] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm][kæn; kən][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

She who made them can care for them .
她 WHO 制成 他们 能 关心 为了 他们 .

创造他们的她就能照顾他们。

" [let] [ju: 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɜ:vɪd]

" Let us rejoice that out of the misery of the universe we are reserved
" 让 我们 麾 那 出去 的 这 苦难 的 这 宇宙 我们 是 预订的

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] .

for happiness .
为了 幸福 .

“让我们庆幸，在宇宙的苦难中，我们被赋予了幸福。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][ˈmju:zɪk] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈskʌlptʃə(r)] , [ðə; ði] [ɪntərˈwɪv] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

For us are music , painting , sculpture , the interweaving glories of the
为了 我们 是 音乐 , 绘画 , 雕塑 , 这 交织 荣耀 的 这

[dɑ:ns] ,

dance ,
舞蹈 ,

对我们而言，音乐、绘画、雕塑，以及舞蹈交织而成的辉煌，都是如此。

[ðə; ði] [ˈsplendə] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ˈbrætri] , [ðə; ði] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,

the splendors of poetry and oratory , the perfume of flowers ,
这 辉煌 的 诗 和 演说 , 这 香水 的 花朵 ,

诗歌和演说的辉煌，鲜花的芬芳，

[ɔ:l] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈvaɪəndz][ænd; ənd] [ˈspɑ:klɪŋ] [ˈwaɪnz][ænd; ənd] [ˈnektə] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv]

all delicate and dainty viands and sparkling wines and nectars ; and above
全部 精美的 和 纤巧 菜肴 和 闪闪发光 葡萄酒 和 花蜜 ; 和 多于

[ɔ:l] [lʌv] !

all Love !
全部 爱 !

所有精致美味的菜肴、起泡酒和琼浆玉液；最重要的是爱！

[lʌv] !

Love !
爱 !

爱！

[ɪnˈtrɑ:nsɪŋ] , [ɪnˈræptʃərɪŋ] [lʌv] !

Entrancing , enrapturing Love !
迷人的 , 令人陶醉的 爱 !

令人着迷、令人陶醉的爱情！

[wið] [its] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] - - [its] ['bɜ:nɪŋ] [aɪz] - - [its] [hɒt] [lɪps] - - [its] ['ri:ðɪŋ] [ɑ:mz] - - [its]
With its glowing cheeks - - its burning eyes - - its hot lips - - its wreathing arms - - its
和 它是 发光 脸颊 - - 它是 燃烧 眼睛 - - 它是 热的 嘴唇 - - 它是 花环 武器 - - 它是
['ʃaʊəɪŋ] ['kɪsɪz] - - [its] ['pælpɪtətɪŋ] ['buzəm] - - [its] [ɪntə'twaɪnɪŋ] ['sɪmətri] [ɒv; əv] ['bju:ti]
showering kisses - - its palpitating bosoms - - its intertwining symmetry of beauty
淋浴 吻 - - 它是 心悸 胸部 - - 它是 交织 对称 的 美丽
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] .
and of loveliness .
和 的 可爱 .

她那容光焕发的脸颊——她那燃烧的双眼——她那火热的嘴唇——她那缠绕的双臂——她那倾泻而下的吻——她那悸动的胸膛——她那交织着美丽与可爱的对称之美。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wið] [ðə; ði] [sɒŋ] [bʊk] [dru:] [ʌp] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][em 'i:] ,
" **Here the young lady with the song book drew up closer to me** ,
" 这里 这 年轻的 女士 和 这 歌曲 书 画 向上 更近 到 我 ,
“这时，那位拿着歌本的年轻女士走近了我，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] [wið] [ə; eɪ] [geɪz] [wɪtʃ] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['ædəm] [kʊd; kəd]
and looked up into my eyes with a gaze which no son of Adam could
和 看起来 向上 进入 我的 眼睛 和 一个 目光 哪个 不 儿子 的 亚当 可以
[,mɪsʌndə'stænd] .
misunderstand .
误解 .

他抬起头，用一种任何亚当之子都不会误解的眼神凝视着我。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [e'stelə] , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)]
I thought of Estella , like a true knight , and turned my face to the preacher
我 想法 的 艾丝黛拉 , 喜欢 一个 真的 骑士 , 和 转向 我的 脸 到 这 牧师
.
:
.

我想起了艾丝黛拉，像个真正的骑士一样，然后转过脸去看着牧师。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][em 'i:] , ['ʌtəli] ['hɑ:tləs] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
While his doctrines were , to me , utterly heartless and abominable ,
尽管 他的 教义 是 , 到 我 , 完全地 狠心 和 可恶 ,
虽然在我看来，他的教义完全是冷酷无情、令人憎恶的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ektəsi] [ɒv; əv] [və'lʌptʃuəsənəs] , [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wið]
there was about him such an ecstasy of voluptuousness , associated with
那里 曾是 关于 他 这样的 一个 狂喜 的 性感 , 联系 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪntə'lektʃuəl] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['brətri] ,
considerable intellectual force and passionate oratory ,
大量 知识分子 力量 和 热情的 演说 ,
他身上散发着一种令人陶醉的性感魅力，同时又兼具相当的才智和激情澎湃的演说才能。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [saɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] .
that I was quite interested in him as a psychological study .
那 我 曾是 相当 感兴趣的 在 他 作为 一个 心理 学习 .
我当时对他很感兴趣，想对他进行心理学研究。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [baɪ] [wɒt] [sləʊ] [steɪdʒɪz] , [θru:] ['meni] [dʒenə'reɪʃnz] ,
I could not help but think by what slow stages , through many generations ,
我 可以 不是 帮助 但 思考 经过 什么 慢的 阶段 , 通过 许多 几代人 ,
我不禁想到，这需要经过多么缓慢的过程，历经许多代人的努力，

[ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈkrɪstjənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs]
a people calling themselves Christians could have been brought to this curious
一个 人们 呼叫 他们自己 基督徒 可以 有 到过 带来 到 这 好奇的
[kəˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntələktʃʊˈæləti] [ænd; ənd][ˌbestiˈæləti] ;
commingling of intellectuality and bestiality ;
混杂 的 知性 和 兽交 ;
一个自称为基督徒的民族，竟然会发展出这种理智与兽性的奇特混合体；

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv]
and all upon the basis of indifference to the sorrows and sufferings of
和 全部 之上 这 基础 的 漠不关心 到 这 悲伤 和 苦难 的
[ðəə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃəz] .
their fellow - creatures .
他们的 同伴 - 生物 .
这一切都源于他们对同类的悲伤和痛苦漠不关心。

" [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:ns] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] , " [ðəʊ] [wi:; wi] [dɑ:ns] [əˈbʌv] [ɡreɪvz] .
" On with the dance ! " shouted the preacher , " though we dance above graves .
" 在 和 这 舞蹈 ! " 喊叫 这 牧师 , " 尽管 我们 舞蹈 多于 坟墓 .
“继续跳舞吧！”牧师喊道，“即使我们在坟墓上跳舞。”

[let] [ðə; ði] [ˈveri] [kəˈlæmɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [əkˈsentʃueɪt] [ˈʌʊə(r)] [ˈpleɪzəz] ,
Let the very calamities of the world accentuate our pleasures ,
让 这 非常 灾难 的 这 世界 强调 我们的 快乐 ,
让世间的苦难更能凸显我们的快乐。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [ˈfaɪəsəɪd] [sɪ:m] [mɔ:(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wen] [wi:; wi][hɪə(r)]
even as the warm and sheltered fireside seems more delightful when we hear
甚至 作为 这 温暖的 和 避难所 炉边 似乎 更多的 愉快 什么时候 我们 听到
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
without the roar of the tempest .
没有 这 吼 的 这 暴风雨 .
即使没有暴风雨的咆哮，温暖舒适的炉火旁似乎也更加令人愉悦。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪp(ə)nz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðəə(r)] [ˈbæŋkwɪt] [ðə; ði] [ˈmʌmɪd] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
The ancient Egyptians brought into their banquets the mummied bodies of the dead ,
这 古老的 埃及人 带来 进入 他们的 宴会 这 木乃伊 身体 的 这 死的 ,
古埃及人在宴会上会把死者的木乃伊带出来。

[tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðəm; ðəm][ɒv; əv] [mɔ:ˈtæləti] .
to remind them of mortality .
到 提醒 他们 的 死亡 .
提醒他们生命有限。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈkʌstəm] .
It was a foolish custom .
它 曾是 一个 愚蠢 风俗 .
这是个愚蠢的习俗。

[men][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [fi:st] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][daɪ] ;
Men are made to feast and made to die ;
男人 是 制成 到 盛宴 和 制成 到 死 ;
人活着是为了享受美食，也是为了死去；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪz][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and the one is as natural as the other .
和 这 一 是 作为 自然的 作为 这 其他 .
两者一样自然。

[let] [ju: ˈes] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wen] [wi:; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈɡeðə(r)] , [θrəʊ] [ˈəʊpən][ˈʌʊə(r)] [ˈwɪndəʊz] ,
Let us , on the other hand , when we rejoice together , throw open our windows ,
让 我们 , 在 这 其他 手 , 什么时候 我们 麾 一起 , 扔 打开 我们的 视窗 ,
另一方面，当我们一起欢庆时，让我们敞开窗户吧。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪ'həʊld][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] , ['staːvɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huːz] [striːm] [pɑːst][ʼəʊə(r)] [dɔːz]
that we may behold the swarming , starving multitudes who stream past our doors
那 我们 可能 看哪 这 蜂拥而至 , 饥饿 众多 WHO 溪流 过去的 我们的 门
.
:
.

以便我们能够看到成群结队、饥肠辘辘的人们从我们门前涌过。

[ðeə(r)] [pɪntɪt] [ænd; ənd] [æʃɪ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] , [ˈprɒpəli] [kənˈsɪdəd] , [wɪl] [eɪ diː ˈdiː]
Their pinched and ashy faces and hungry eyes , properly considered , will add
他们的 捏 和 灰烬 面孔 和 饥饿的 眼睛 , 适当地 经过考虑的 , 将要 添加
[ə; eɪ][ˈfleɪvə(r)][tuː; tə][ˈəʊə(r)][ˈvaɪəndz] .
a flavor to our viands .
一个 味道 到 我们的 菜肴 .

他们那瘦削灰白的脸庞和饥渴的眼神，如果仔细观察，将会为我们的菜肴增添风味。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - [ˈɡʌvənd] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ɔːl] [ˈkænɒt] [biː; bi]
We will rejoice to think that if , in this ill - governed universe , all cannot be
我们 将要 魔 到 思考 那 如果 , 在 这 患病的 - 受统治 宇宙 , 全部 不能 是
[blest] ,
blest ,
祝福 ,

我们欣慰地想到，在这个治理不善的宇宙中，如果并非所有人都能得到幸福，

[wiː; wi][æt; ət] [liːst] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][juːnɪvɜːs(ə)] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
we at least rise above the universal wretchedness and are reserved for
我们 在 至少 上升 多于 这 普遍的 悲惨 和 是 预订的 为了
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

我们至少超越了普遍的苦难，注定要获得幸福。

" [rɪˈdʒɔɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [welθ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" **Rejoice , therefore , my children , in your wealth , in your health , in your**
" 魔 , 所以 , 我的 孩子们 , 在 你的 财富 , 在 你的 健康 , 在 你的
[strenθ] ,
strength ,
力量 ,

“所以，我的孩子们，要因你们的财富、健康和力量而欢欣鼓舞，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdɪz] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] .
in your bodies , and in your loves .
在 你的 身体 , 和 在 你的 爱 .
在你们的身体里，也在你们的爱里。
[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [pəˈfekʃ(ə)n] [pʊ; əv][mænˈkaɪnd] .
Ye are the flower and perfection of mankind .
叶 是 这 花 和 完美 的 人类 .

你们是人类的瑰宝和完美典范。

[let] [nəʊ] [pliː] [ˈjɔːt(ə)n] , [baɪ][wʌn] [ˈɪnstənt] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈplezəz] .
Let no plea shorten , by one instant , your pleasures .
让 不 恳求 缩短 , 经过 一 立即的 , 你的 快乐 .
任何辩解都不要让你的快乐缩短哪怕一瞬间。
[deθ] [ɪz][ðə; ði][end][pʊ; əv][ɔːl] [θɪŋz] - - [pʊ; əv] [ˈkɒŋʃəsnəs] ; [pʊ; əv][senˈseɪʃ(ə)n] ; [pʊ; əv] [ˈhæpɪnəs] .
Death is the end of all things - - of consciousness ; of sensation ; of happiness .
死亡 是 这 结尾 的 全部 事物 - - 的 意识 ; 的 感觉 ; 的 幸福 .

死亡是万物的终结——意识的终结、感觉的终结、幸福的终结。

[ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv]['dəutəd] .
Immortality is the dream of dotards .
不朽 是 这 梦 的 老糊涂 .

长生不老是老糊涂人的梦想。

[wen] [jiː; ji][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'dʒɔɪ] , [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] ;
When ye can no longer enjoy , make ready for the grave ;
什么时候 是的 能 不 更长 享受 , 制作 准备好 为了 这 严重 ;

当你们无法再享受生活时，就要为坟墓做好准备；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [deθ] .
for the end of Love is death .
为了 这 结尾 的 爱 是 死亡 .

因为爱情的终结就是死亡。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
" **And what is Love ?**
" 和 什么 是 爱 ?

“那么，爱是什么？ ”

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['biːɪŋs] , [ɪn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] - [ɪn'fɔːst] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd]
Love is the drawing together of two beings , in that nature - enforced affinity and
爱 是 这 绘画 一起 的 二 生物 , 在 那 自然 - 强制执行 亲和力 和
[kɒ'mɪŋɡlɪŋ] ,
commingling ,
混杂 ,

爱是两个生命体在自然规律的驱使下，出于亲和力和融合而走到一起的过程。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɪmpækt][ænd; ənd][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [tuː] ['spɪrɪt] , [laɪf] , [traɪ'ʌmfənt] [laɪf] ,
when out of the very impact and identity of two spirits , life , triumphant life ,
什么时候 出去 的 这 非常 影响 和 身份 的 二 烈酒 , 生活 , 凯 生活 ,
当两种精神的碰撞和融合，生命，胜利的生命，从中迸发出来。

[sprɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
springs into the universe .
弹簧 进入 这 宇宙 .

涌入宇宙。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] ['ɪmpʌls] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] ?
" **What a powerful impulse is this Love ?**
" 什么 一个 强大的 冲动 是 这 爱 ?

“爱是多么强大的力量啊！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz]['neɪtʃə(r)] - [waɪd] .
It is nature - wide .
它 是 自然 - 宽的 .

这是自然界普遍存在的现象。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)] ['elɪmənts] ; [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd]
The rushing together of the chemical elements ; the attraction of suns and
这 匆忙 一起 的 这 化学 元素 ; 这 景点 的 太阳 和
[ˈplænɪts] - - [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [lʌv] .
planets - - all are Love .
行星 - - 全部 是 爱 .

化学元素的碰撞；太阳和行星的相互吸引——这一切都是爱。

[siː] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][plɑːnt][kɑːsts][ɪts] ['pɒlən] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
See how even the plant casts its pollen abroad on the winds ,
看 如何 甚至 这 植物 演员 它是 花粉 国外 在 这 风 ,

你看，就连植物都会随风传播花粉。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈsʌmwɛə(r)] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [rest] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbʊzəm] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] -
that it may somewhere reach and rest upon the loving bosom of a sister -
那 它 可能 某处 抵达 和 休息 之上 这 爱 怀 的 一个 姐姐 -
[ˈflaʊə(r)] ;
flower ;
花 ;

愿它能抵达某处，栖息在姐妹花温柔的怀抱中；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [əˈmɪd] [pɜːfju:m] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [pʊ; əv] [ˈzefə(r)] ,
and there , amid perfume and sweetness and the breath of zephyrs ,
和 那里 , 之中 香水 和 甜味 和 这 气息 的 微风 ,
在那里，在芬芳、甜蜜和微风的轻拂中，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪst(ə)ri] [pʊ; əv] [laɪf] [ɪz] [ɑːr 'i:] - [ɪˈnæktɪd] .
the great mystery of life is re - enacted .
这 伟大的 神秘 的 生活 是 关于 - 已颁布 .
生命的伟大奥秘再次上演。

[ðə; ði] [plɑːnt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ɪntələkt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsensəb(ə)] [tuː; tə] [lʌv] .
The plant is without intellect , but it is sensible to Love .
这 植物 是 没有 智力 , 但 它 是 明智的 到 爱 .
植物没有智力，但它能感受到爱。

" [ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [daʊt] , [wen] [hi; hi] [ˈkɒntəm,pleɪt] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ˈmekənɪzəm] [baɪ
" **And who shall doubt , when he contemplates the complicated mechanism by**
" 和 WHO 将 怀疑 , 什么时候 他 沉思 这 复杂的 机制 经过
[wɪtʃ] , [ˈevriweə(r)] ,
which , everywhere ,
哪个 , 到处 ,
“当他思考无处不在的复杂机制时，谁还会怀疑呢？”

[ðɪs] [ɡɒd] - [ˈneɪtʃə(r)] - - [blaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] ,
this God - Nature - - blind as to pain and sin and death ,
这 上帝 - 自然 - - 瞎的 作为 到 疼痛 和 罪 和 死亡 ,
这种神性——对痛苦、罪恶和死亡视而不见——

[bʌt; bət] [ˈtendə(r)] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəs] [æz; əz] [tuː; tə] [bɜːθ] [ænd; ənd] [laɪf] - - [meɪks] [lʌv] [ˈpɒsəb(ə)] ,
but tender and solicitous as to birth and life - - makes Love possible ,
但 投标 和 殷勤 作为 到 出生 和 生活 - - 制作 爱 可能的 ,
[ɪmˈperətɪv] , [ˈsəʊlf(ə)] ,
imperative , soulful ,
至关重要的 , 深情的 ,
但对生育和生命却温柔体贴——使爱成为可能，成为必然，成为充满灵魂的爱。

[əʊvəˈwelmɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [pɜːpəsd] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [pʊ; əv] [laɪf] [ɪz] [lʌv] .
overwhelming , that the purposed end and aim of life is Love .
压倒 , 那 这 目的 结尾 和 目的 的 生活 是 爱 .
令人震撼的是，人生的最终目的和目标是爱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈpɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbærən] [si:m] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs]
And how pitiful and barren seem to us the lives of the superstitious
和 如何 可怜 和 荒芜 似乎 到 我们 这 生活 的 这 迷信的
[ænd; ənd] [əˈsetɪk] [ˈhɜːrmɪt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wɜːld] ,
and ascetic hermits of the ancient world ,
和 苦行僧 隐士 的 这 古老的 世界 ,
而我们看来，古代那些迷信苦行的隐士的生活是多么可悲、多么贫瘠啊！

[hu:] [fled] [tuː; tə] [ˈdezət] [ˈpleɪsɪz] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [lʌv] ,
who fled to desert places , to escape from Love ,
WHO 逃亡 到 沙漠 地方 , 到 逃脱 从 爱 ,
他们逃往沙漠之地，是为了逃避爱情。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vð] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊnə'klmɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [baɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˈfɑ:stɪŋ]
and believed that they were overcoming the foul fiend by prayers and fastings
和 相信 那 他们 是 克服 这 犯规 恶魔 经过 祈祷 和 斋戒
[ænd; ənd] [skɜ:ˌdʒɪŋz] .
and scourgings .
和 鞭答 .

他们相信，通过祈祷、斋戒和鞭答，他们就能战胜邪恶的魔鬼。

[bʌt; bət] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈmaɪti] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈru:ɪnz][bʊ; əv][ðeə(r)] [ˈblɑ:stɪd] [ˈhɑ:ts] , [ˌri:ə'sə:t]
But outraged Nature , mighty amid the ruins of their blasted hearts , reasserted
但 义愤填膺 自然 , 强大的 之中 这 废墟 的 他们的 炸毁 心 , 重申
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

但是，愤怒的大自然，在他们被摧毁的心脏废墟中，依然展现出强大的力量，重新彰显了自己的力量。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][ɪn] [dri:mz] ;
and visited them even in dreams ;
和 到访 他们 甚至 在 梦境 ;

甚至在梦中也去看望过他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɑ:ɪmz][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [lɪps][bʊ; əv] [ˈwʊmən] [əʊnə'welmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɒt]
and the white arms and loving lips of woman overwhelmed them with hot
和 这 白色的 武器 和 爱 嘴唇 的 女士 不堪重负 他们 和 热的
[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [kə'res] ,
and passionate caresses ,
和 热情的 爱抚 ,

女人的白皙手臂和温柔嘴唇用炽热而充满激情的爱抚将他们彻底征服。

[ɪn] [ˈvɪʒnz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] .
in visions against which they strove in vain .
在 愿景 反对 哪个 他们 努力 在 徒劳 .

在他们徒劳地与之抗争的幻象中。

" [əʊ] , [maɪ] [ˈbreðrən] , [ˈevri] [nɜ:v] , [ˈfaɪbə(r)] , [ˈmʌs(ə)l] , [ænd; ənd] - [ˈpeti] [ˈɑ:təri] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
" **Oh , my brethren , every nerve , fiber , muscle , and ' petty artery of the body ,**
" 哦 , 我的 弟兄们 , 每一个 神经 , 纤维 , 肌肉 , 和 - 小气 动脉 的 这 身体 ,
- [pɑ:'tisipeits] [ɪn] [lʌv] .
' **participates in Love .**
- 参与 在 爱 .

“哦，我的弟兄们，身体的每一根神经、每一根纤维、每一块肌肉、每一条细小的动脉，都参与到爱中来。”

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [bʊ; əv] [deθ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [lʌv] [əˈləʊn][pə'petʃueɪt, -tju-][laɪf] .
Love is the conqueror of death , because Love alone perpetuates life .
爱 是 这 征服者 的 死亡 , 因为 爱 独自的 延续 生活 .

爱能战胜死亡，因为只有爱才能延续生命。

[lʌv] [ɪz][laɪf] !
Love is life !
爱 是 生活 !

爱就是生命！

[lʌv] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] !
Love is religion !
爱 是 宗教 !

爱就是宗教！

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] !
Love is the universe !
爱 是 这 宇宙 !

爱就是宇宙！

[lʌv] [ɪz][gɒd] !
Love is God !
爱 是 上帝 !

爱就是上帝！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['klaɪmæks][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [greɪt] [ə'plɔːz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
" And with this climax he sat down amid great applause , as in a theater .
" 和 和 这 高潮 他 卫星 向下 之中 伟大的 掌声 , 作为 在 一个 剧院 .
"随着这高潮的到来，他像在剧院里一样，在热烈的掌声中坐了下来。"

[aɪ] [niːd] ['skeəsli] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] ['haɪnrɪk] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʃɒkt] [baɪ]
I need scarcely say to you , my dear Heinrich , that I was absolutely shocked by
我 需要 几乎 说 到 你 , 我的 亲爱的 海因里希 , 那 我 曾是 绝对地 震惊 经过
[ðɪs] ['sɜːmən] .
this sermon .
这 讲道 .

亲爱的海因里希，我几乎不用跟你说，我被这篇布道彻底震惊了。

[ˈnəʊɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
Knowing , as you do ,
会心 , 作为 你 做 ,

你知道，

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][pɜə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)] ['dɒktrɪnz] [tʊːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)]
the kind and pure and gentle doctrines taught in the little church in our
这 种类 和 纯的 和 温和的 教义 教授 在 这 小的 教会 在 我们的
[ˈmaʊntən] [həʊm] ,
mountain home ,
山 家 ,

我们山间老家那座小教堂里所传授的善良、纯洁、温和的教义，

[weə(r)] [lʌv] [miːnz] [tʃærəti][fʊː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [pʊ; əv][gɒd] ,
where love means charity for man and worship of God ,
在哪里 爱 方法 慈善机构 为了 男人 和 崇拜 的 上帝 ,
爱在这里意味着对人的慈善和对上帝的敬拜。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [maɪ] [blʌd] [ˈbɔɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːəl] , ['kɑːn(ə)] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [hə'reɪŋ]
you may imagine how my blood boiled at this cruel , carnal and heartless harangue
你 可能 想象 如何 我的 血 煮沸 在 这 残忍的 , 肉体 和 狠心 长篇大论
.
:
.

你可以想象我听到这番残酷、肉欲、冷酷无情的言论时有多么怒火中烧。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt]
The glowing and picturesque words which he poured out were simply a carpet
这 发光 和 如画 字 哪个 他 倾倒 出去 是 简单地 一个 地毯
[pʊ; əv] ['flaʊəz] [spred] ['əʊvə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['sɜːpənts] .
of flowers spread over crawling serpents .
的 花朵 传播 超过 爬行 蛇 .

他倾泻而出的那些华丽而优美的文字，只不过是铺在爬行毒蛇身上的一片花毯。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [pʊ; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] .
The audience of course were familiar with these doctrines .
这 观众 的 课程 是 熟悉的 和 这些 教义 .

听众当然对这些教义很熟悉。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [əʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ɪn'diːd] ,
The preacher owed his success , indeed ,
这 牧师 欠款 他的 成功 , 的确 ,

这位传教士的成功确实归功于.....

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'reɪdʒəsli] [ə'vaʊd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
to the fact that he had courageously avowed the sentiments which had
到 这 事实 那 他 有 勇敢地 公开承认 这 情感 哪个 有
[dwelt] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
dwelt in the breasts of the people and had been enacted in their lives
居住 在 这 乳房 的 这 人们 和 有 到过 已颁布 在 他们的 生活
[fɔː(r); fə(r)] [dʒenə'reɪʃnz] .
for generations .
为了 几代人 .

因为他勇敢地表达了人民心中世代相传、并在他们生活中实践的情感。

[ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ræpt] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['eləkwənt] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)]
The congregation had listened with rapt attention to this eloquent echo of their
这 会众 有 听着 和 欣喜若狂 注意力 到 这 雄辩 回声 的 他们的
[əʊn] [ha:ts] ;
own hearts ;
自己的 心 ;

会众全神贯注地聆听着这句饱含深情、直击他们内心深处的话语；

[ðɪs] [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['nɛɪtə(r)] - ['wɜːʃɪp] ; [ðɪs] [ɑːr 'iː] - [bɜːθ] [ɒv; əv]['peɪɡənɪzəm] .
this justification of their Nature - worship ; this re - birth of Paganism .
这 理由 的 他们的 自然 - 崇拜 ; 这 关于 - 出生 的 异教 .

这是对他们自然崇拜的辩护；这是异教的复兴。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nesld] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ;
The women nestled closer to the men at the tender passages ;
这 女性 依偎 更近 到 这 男人 在 这 投标 段落 ;

在幽静的通道里，女人们依偎在男人们身边；

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] ['meni] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['glɑːnsɪz] , [bɪ'twiːn] [bəʊld] , [braɪt] [aɪz]
and I noticed many a flashing interchange of glances , between bold , bright eyes
和 我 注意到 许多 一个 闪烁 交汇处 的 眼神 , 之间 大胆的 , 明亮的 眼睛
,
.
,

我注意到，在许多大胆明亮的眼睛之间，目光频繁地交换。

[wɪtʃ] [təʊld] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃərz] [,ædʒuə'reɪʃən][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn]
which told too well that the great preacher's adjurations were not thrown away upon
哪个 讲述 也 出色地 那 这 伟大的 传教士的 劝告 是 不是 抛掷 离开 之上
[ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪsnər] .
unwilling listeners .
不情愿 听众 .

这充分说明，这位伟大布道家的劝诫并没有被轻易抛给不愿聆听的人。

[ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætrɪn]
Another song was sung ; and then there was a rustle of silks and satins
其他 歌曲 曾是 唱 ; 和 然后 那里 曾是 一个 沙沙 的 帛 和 缎子
.
.
.

又唱了一首歌；然后传来丝绸和缎子的沙沙声。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
The audience were about to withdraw .
这 观众 是 关于 到 提取 .
观众正准备离场。

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə] , [ɒn][ðə; ði] ['plætʃɔ:m] , [mɒp] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
The preacher sat upon his sofa , on the platform , mopping his broad forehead
这 牧师 卫星 之上 他的 沙发 , 在 这 平台 , 拖地 他的 广阔 前额
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
with his handkerchief ,
和 他的 手帕 ,
牧师坐在讲台上的沙发上,用手帕擦拭着宽阔的额头。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] .
for he had spoken with great energy .
为了 他 有 说 和 伟大的 活力 .
因为他讲话时充满活力。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I could restrain myself no longer .
我 可以 抑制 我 不 更长 .
我再也无法克制自己了。

[aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]
I rose and said in a loud voice , which at once arrested the movement of
我 玫瑰 和 说 在 一个 大声 噪音 , 哪个 在 一次 被捕 这 移动 的
[ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] :
the congregation :
这 会众 :
我站起身来,大声说道,立刻让会众停止了动作:

" ['revərənd] [sɜ:(r)] , [wʊd] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒments] [ɒn]
" **Reverend sir , would you permit a stranger to make a few comments on**
" 牧师 先生 , 会 你 允许 一个 陌生人 到 制作 一个 很少 评论 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:mən] ? "
your sermon ? "
你的 讲道 ? "
“牧师先生,您是否允许一位陌生人对您的布道发表一些评论?”

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['kɜ:tiəsli] ; " [wi:; wi] ['welkəm] [dɪ'skʌ](ə)n] .
" **Certainly , " he replied , very courteously ; " we welcome discussion .**
" 当然 , " 他 回复 , 非常 礼貌地 ; " 我们 欢迎 讨论 .
“当然,”他非常礼貌地回答说,“我们欢迎讨论。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['plætʃɔ:m] ? "
Will you step to the platform ? "
将要 你 步 到 这 平台 ? "
你愿意走上讲台吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪ](ə)n] [aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][stænd] .
" **No , " I replied ; " with your permission I shall speak from where I stand .**
" 不 , " 我 回复 ; " 和 你的 允许 我 将 说话 从 在哪里 我 站立 .
“不,”我回答说;“如果允许的话,我将从我站的地方发言。”

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ɪnɪkspr'esəbli] [fɒkt] [ænd; ənd] [gri:vd] [baɪ]
" **I can only say to you that I am inexpressibly shocked and grieved by**
" 我 能 仅有的 说 到 你 那 我 是 难以言喻地 震惊 和 伤心 经过
[jɔ:(r); jə(r)] ['dɪskɔ:s] .
your discourse .
你的 话语 .
我只能说,你的言论让我感到无比震惊和悲痛。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][blaɪnd] ?
" **Are you blind ?**
" 是 你 瞎的 ?
你瞎了吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [ˌkrɪstɪˈænəti] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ɡɒd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)]
Can you not see that Christianity was intended by God to be something better
能 你 不是 看 那 基督教 曾是 故意的 经过 上帝 到 是 某物 更好的
[ænd; ənd][ˈnəʊblə] ,
and nobler ,
和 更高贵 ;

难道你看不出来上帝原本想把基督教发展成一种更好、更高尚的事物吗？

[su:pərɪmˈpəʊzd] , [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:ftə(r)] - [bɜ:θ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði][bru:ˈtæləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)]
superimposed , as an after - birth of time , on the brutality of the elder
叠加 , 作为 一个 后 - 出生 的 时间 , 在 这 残酷 的 这 长老
[wɜ:lɪd] ?
world ?
世界 ?

作为时间的产物，叠加在旧世界的残酷之上？

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌi:vəˈlu:ʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] , [pri:tʃ] [ðɪs] [ˈɡɒsp(ə)] ?
Does not the great doctrine of Evolution , in which you believe , preach this gospel ?
做 不是 这 伟大的 教义 的 进化 , 在 哪个 你 相信 , 布道 这 福音 ?

你所信仰的进化论这一伟大理论，难道不正是宣扬这一福音吗？

[ɪf] [mæn][rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bru:t] [fɔ:m] , [ðen] [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə][ˈhju:mən][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] ,
If man rose from a brute form , then advanced to human and savage life ,
如果 男人 玫瑰 从 一个 蛮力 形式 , 然后 先进的 到 人类 和 野蛮的 生活 ,
如果人类是从野兽形态进化而来，然后发展成人类和野蛮人的生活，

[jet] [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:dərə(r)] ; [ðen] [ri:tʃt] [səˈvɪləti][ænd; ənd] [ˈkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]
yet a robber and a murderer ; then reached civility and culture , and
然而 一个 强盗 和 一个 凶手 ; 然后 达到 礼貌 和 文化 , 和
[fɪˈlænθrəpi] ;
philanthropy ;
慈善事业 ;

然而，他曾是强盗和杀人犯；后来却变得文明、有教养、有慈善精神；

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəbɔ:d] [ɒv; əv][ɡɒd] [pɔɪnts] [ˈfɔ:wəd] , [ʌnˈz:ɪŋli] ,
can you not see that the fingerboard of God points forward , unerringly ,
能 你 不是 看 那 这 指板 的 上帝 积分 向前 , 准确无误地 ,

难道你看不见上帝的指板始终指向前方吗？

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə]
along the whole track of the race ; and that it is still pointing forward to
沿着 这 所有的 追踪 的 这 种族 ; 和 那 它是 仍然 指向 向前 到
[stɛdʒɪz] ,
stages ,
阶段 ,

沿着整个赛道；而且它仍然指向未来的赛段，

[ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] , [wen] [mæn][jæl; ʃəl] [əˈprɒksɪmət] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] ?
in the future , when man shall approximate the angels ?
在 这 未来 , 什么时候 男人 将 近似 这 天使 ?

未来，人类何时才能接近天使？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); ʃə(r)] [ˈdɒktrɪn] .
But this is not your doctrine .
但 这 是 不是 你的 教义 .

但这并非你的教义。

[jɔ:(r); jə(r)] [kri:d] [dʌz] [nɒt] [li:d] [ˈfɔ:wəd] ; [aɪ ˈti:] [li:dz] [ˈbækwəd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrɒglədait] [ɪn][hɪz; ɪz]
Your creed does not lead forward ; it leads backward , to the troglodyte in his
你的 信条 做 不是 带领 向前 ; 它 线索 落后 , 到 这 穴居人 在 他的
[ˈkævən] ,
cavern ,
洞穴 ,

你的信条不会引领你前进；它只会把你引向后方，引向洞穴里的穴居人。

[ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði][leg] - [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ˈmærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
splitting the leg - bones of his victim to extract the marrow for his
分裂 这 腿 - 骨头 的 他的 受害者 到 提炼 这 骨髓 为了 他的
[ˌkænɪbəˈlɪstɪk] [fi:st] .
cannibalistic feast .
食人族 盛宴 .

他将受害者的腿骨劈开，取出骨髓，供自己享用。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:mən] !
He would have enjoyed your sermon !
他 会 有 享受 你的 讲道 !

他一定会喜欢你的布道！

" [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] .]
" **[Great excitement in the congregation .]**
" [伟大的 激动 在 这 会众 .]

会众中一片欢腾。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] .
" **And your gospel of Love .**
" 和 你的 福音 的 爱 .

还有你那爱的福音。

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ˈbi:stlɪnəs] ?
What is it but beastliness ?
什么 是 它 但 兽性 ?

那不就是兽性吗？

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ɡri:ks] [ænd; ənd][ˈrəʊmənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌʌndɪˈveləpt] [ænˈtɪkwəti] ,
Like the old Greeks and Romans , and all undeveloped antiquity ,
喜欢 这 老的 希腊人 和 罗马书 , 和 全部 未开发的 古代 ,

就像古希腊罗马人以及所有未开发的古代文明一样，

[ju:; jʊ][ˈdeɪɪfaɪ; ˈdi:ɪfaɪ][ðə; ði][bˈeɪsəst] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfleʃli] [ˈɔ:gənɪzəm] ;
you deify the basest traits of the fleshly organism ;
你 神化 这 最底层 特征 的 这 肉体的 生物 ;

你将肉体中最卑劣的特征神化；

[ju:; jʊ][ɪɡˈzɔ:lt][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][laɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] .
you exalt an animal incident of life into the end of life .
你 崇高 一个 动物 事件 的 生活 进入 这 结尾 的 生活 .

你将动物生命中的一件小事提升到了生命的尽头。

[ju:; jʊ] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒftɪ] [ˈtemplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈpjʊə(r)]
You drive out of the lofty temples of the soul the noble and pure
你 驾驶 出去 的 这 高远 寺庙 的 这 灵魂 这 高贵 和 纯的
[æspəˈreɪʃənz] ,
aspirations ,
抱负 ,

你将高尚纯洁的灵魂殿堂中的理想驱逐殆尽。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃærəti] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [ˈʊd; ʃəd] [fləʊt] [ðeə(r)] [fəˈrevə(r)] [ɒn] [ðə; ði] **the great charities , the divine thoughts , which should float there forever on the**
这 伟大的 慈善机构 , 这 神圣的 想法 , 哪个 应该 漂浮 那里 永远 在 这
[ˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈeɪndʒəls] ;
pinions of angels ;
小齿轮 的 天使 ;

伟大的善行，神圣的思想，应该永远乘着天使的翅膀飘荡在那里；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈkʌnvə(r)] [ðə; ði] [flɔ: (r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [wɪð] [ˈkrɔ:liŋ] [ˈkri:tʃəz] , [təʊdz] , [ˈlɪzədz] ,
and you cover the floor of the temple with crawling creatures , toads , lizards ,
和 你 覆盖 这 地面 的 这 寺庙 和 爬行 生物 , 蟾蜍 , 蜥蜴 ,
你把寺庙的地板上铺满了爬行的生物，蟾蜍、蜥蜴，

[ˈvaɪpəz] - - [ˈgrɒvliŋ] [ˈɪnstɪŋkt] , [beɪs] [ˈæpɪtaɪt] , [ˈleprəs] [senʃuˈæləti] , [ðæt] [bɪˈfaʊl] [ðə; ði] [wɔ:lz]
vipers - - groveling instincts , base appetites , leprous sensualities , that befoul the walls
蝰蛇 - - 卑躬屈膝 本能 , 根据 食欲 , 麻风病 感官享受 , 那 污秽 这 墙壁
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [sneɪl] - [laɪk] [ˈmɑ:kɪŋz] ,
of the house with their snail - like markings ,
的 这 房子 和 他们的 蜗牛 - 喜欢 标记 ,
毒蛇——卑鄙的本能、低劣的欲望、麻风病般的感官享受，用它们蜗牛般的痕迹玷污了房屋的墙壁。

[ænd; ənd] [klaɪm] , [ænd; ənd] [klaɪm] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]
and climb , and climb , until they look out of the very windows of the soul
和 爬 , 和 爬 , 直到 他们 看 出去 的 这 非常 视窗 的 这 灵魂
,
.
,
他们不断攀登，直到他们能够透过灵魂的窗户向外眺望。

[wɪð] [sʌtʃ] [rɪˈpelənt] [ænd; ənd] [ˈbru:tɪʃ] [aɪz] , [ðæt] [ˈri:əl] [lʌv] [ˈwɪðəz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði]
with such repellent and brutish eyes , that real love withers and shrinks at the
和 这样的 驱虫剂 和 野蛮的 眼睛 , 那 真实的 爱 威瑟斯 和 收缩 在 这
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
如此令人厌恶、野蛮的眼神，让真爱在看到它时都黯然失色。

[ænd; ənd] [daɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblɑ:stɪd] [ˈflaʊə(r)] .
and dies like a blasted flower .
和 死亡 喜欢 一个 炸毁 花 .

然后像一朵凋零的花一样枯萎了。

" [əʊ] [ˈʃæləʊ] [ˈti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [ðæt] [ˈkrɪstiˈænəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" **O shallow teacher of the blind , do you not see that Christianity was a**
" 哦 浅的 老师 的 这 瞎的 , 做 你 不是 看 那 基督教 曾是 一个
[nju:] [fɔ:s] ,
new force ,
新的 力量 ,
“肤浅的盲人教师啊，你难道看不出基督教是一股新的力量吗？”

“肤浅的盲人教师啊，你难道看不出基督教是一股新的力量吗？”

[ˈhev(ə)n] - [sent] , [tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] [ðæt] [ˈveri] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [ˈhɑ:tləsənəs] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ]
Heaven - sent , to overcome that very cruelty and heartlessness of Nature which
天堂 - 发送 , 到 克服 那 非常 残酷 和 冷酷无情 的 自然 哪个
[ju:; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [kəˈmend] ?
you so much commend ?
你 所以 很多 表彰 ?
难道上天派来克服你所极力赞扬的大自然的残酷无情吗？

[ˈneɪtʃəz] [ˈɒfsprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [ˈmɜ:sɪləs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkri:d] [ju:; jʊ] [ˈpri:tʃ] .
Nature's offspring was indeed the savage , merciless as the creed you preach .
自然的 后代 曾是 的确 这 野蛮的 , 无情 作为 这 信条 你 布道 .
大自然的产物确实是野蛮的，正如你所宣扬的信条一样残酷无情。

[ðen] [keɪm] [ɡɒd] , [hu:] [bri:ðd] [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
Then came God , who breathed a soul into the nostrils of the savage .
然后 来了 上帝 , WHO 呼吸 一个 灵魂 进入 这 鼻孔 的 这 野蛮的 .
然后上帝来了，他把灵魂吹进了野蛮人的鼻孔里。

[ðen] [keɪm] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [hu:] [sed] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [rɪ'ɪdʒən] [wɒz; wəz] [mænz] [lʌv]
Then came One after Him who said the essence of all religion was man's love
然后 来了 一 后 他 WHO 说 这 本质 的 全部 宗教 曾是 男人的 爱
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] ,
for his fellow man ,
为了 他的 同伴 男人 ,
后来又有一位先知说，所有宗教的本质都是人对同胞的爱。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡɒd] [ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ;
and for the God that is over all ;
和 为了 这 上帝 那 是 超过 全部 ;
以及那超越一切的神；

[ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ʌnd] [fi:d]
that the highest worship of the Father was to heal the sick , and feed
那 这 最高 崇拜 的 这 父亲 曾是 到 愈合 这 生病的 , 和 喂养
[ðə; ði] ['hʌŋɡri] ,
the hungry ,
这 饥饿的 ,
对天父最高的敬拜就是医治病人，喂饱饥饿的人。

[ænd; ʌnd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ʌnd] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ʌnd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:lən] .
and comfort the despised and rejected , and lift up the fallen .
和 舒适 这 被鄙视的 和 拒绝 , 和 举起 向上 这 倒下 .
安慰被鄙视和被拒绝的人，扶起跌倒的人。

[ænd; ʌnd] [lʌv] ! - - [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] [lʌv] , [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['i:kwəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ædə'reɪ(ə)n] [ænd; ʌnd]
And love ! - - that was true love , made up in equal parts of adoration and
和 爱 ! - - 那 曾是 真的 爱 , 制成 向上 在 平等的 部分 的 崇拜 和
[ɒv; əv] ['pɪti] !
of pity !
的 遗憾 !
还有爱！——那才是真爱，由同样多的爱慕和怜悯组成！

[nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [lʌv] ,
Not the thing you call love ,
不是 这 事物 你 称呼 爱 ,
不是你所谓的爱，

[wɪtʃ] [meɪks] [ði:z] ['feɪsɪz] [flʌʃ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ði:z] [aɪz] [bɜ:n] [wɪð] [lʌst] !
which makes these faces flush with passion and these eyes burn with lust !
哪个 制作 这些 面孔 冲洗 和 热情 和 这些 眼睛 烧伤 和 欲望 !
这使得他们的脸上泛起激情的红晕，他们的眼中燃烧着欲望的火焰！

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɡɒtn] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ['swɪmɪŋli] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə]
" **I had gotten thus far , and was proceeding swimmingly , very much to**
" 我 有 获得 因此 远的 , 和 曾是 进行中 游泳 , 非常 很多 到
[maɪ] [əʊn] [sætɪs'fæk(ə)n] ,
my own satisfaction ,
我的 自己的 满意 ,
“我当时已经进展到这一步，而且一切都很顺利，这让我非常满意。”

[wen] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [stʊd] [nɪə(r)][,em 'i:] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:l]
when an old woman who stood near me , and who was dressed like a girl
什么时候 一个 老的 女士 WHO 站立 靠近 我 , 和 WHO 曾是 穿着 喜欢 一个 女孩
[ɒv; əv] [ˈtwenti] ,
of twenty ,
的 二十 ,

这时，一位站在我旁边的老妇人，穿着打扮像个二十岁的女孩，

[wɪð] [fɔ:ls] [ˈrʌbə(r)] [[ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [tʃi:ks] , [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv]
with false rubber shoulders and neck and cheeks , to hide the ravages of
和 错误的 橡皮 肩膀 和 脖子 和 脸颊 , 到 隐藏 这 蹂躏 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

用橡胶制成的假肩膀、假脖子和假脸颊来掩盖岁月的痕迹。

[hə:l] [ə; eɪ][hju:dʒ] [hɪm] - [bʊk] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] , [æt; ət][,em 'i:] .
hurled a huge hymn - book , the size of a Bible , at me .
投掷 一个 巨大的 圣歌 - 书 , 这 尺寸 的 一个 圣经 , 在 我 .

他朝我扔了一本巨大的赞美诗集，跟圣经一样大。

[eɪdʒ][hæd; həd][nɒt] [ɪmˈpeəd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈwʊmənz] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][eɪm] ,
Age had not impaired the venerable woman's accuracy of aim ,
年龄 有 不是 受损 这 可敬 女性的 准确性 的 目的 ,

岁月并未影响这位德高望重的老妇人的射击精准度。

[nɔ:(r)] [ˈwɪðəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [raɪt] [ɑ:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv]
nor withered the strength of her good right arm ; and the volume of
也不 干枯 这 力量 的 她 好的 正确的 手臂 ; 和 这 体积 的

[daɪˈlu:tɪd][ˈpaɪəti] [ɪnˈkaʊntəd] [,em 'i:] ,
diluted piety encountered me ,
稀 虔诚 遭遇 我 ,

她那强壮的右臂也没有衰弱；而我却感受到了那稀释的虔诚。

[wɪð] [greɪt] [fɔ:s] , [dʒʌst] [brɪˈləʊ] [maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][sent][,em 'i:] [ˈri:lɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [mæks]
with great force , just below my right ear , and sent me reeling over against Max
和 伟大的 力量 , 只是 以下 我的 正确的 耳朵 , 和 发送 我 卷轴 超过 反对 最大限度

.
:
.

一股巨大的力量击中了我的右耳下方，把我击倒在了马克斯身上。

[æz; əz][aɪ][rəʊz] , [ˈnʌθɪŋ] [ˌdɪskənˈsɜ:tɪd] , [tu:; tə] [rɪˈnju:] [maɪ] [ˌdɪskɔ:s] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][eə(r)] [fʊl]
As I rose , nothing disconcerted , to renew my discourse , I found the air full
作为 我 玫瑰 , 没有什么 不安 , 到 更新 我的 话语 , 我 成立 这 空气 满的

[ɒv; əv] [hɪm] - [bʊks] ,
of hymn - books ,
的 圣歌 - 图书 ,

我起身时，并未感到不安，正准备继续我的演讲，却发现空气中到处都是赞美诗集。

[ˈkʊʃnz] , [ʌmˈbreləz] , [ˈʊʊvərju:z] , [ænd; ənd] [ˈevrɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈmɪsaɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðəə(r)][hændz]
cushions , umbrellas , overshoes , and every other missile they could lay their hands
靠垫 , 雨伞 , 套鞋 , 和 每一个 其他 导弹 他们 可以 躺 他们的 双手

[ɒn] ;

on ;

在 ;

靠垫、雨伞、套鞋，以及他们能找到的所有其他投掷物；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pə'si:vð] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] , [men] , ['wɪmɪn] , [tʃɪldrən] , ['pri:tʃə(r)]
and then I perceived that the whole congregation , men , women , children , preacher
和 然后 我 感知 那 这 所有的 会众 , 男人 , 女性 , 孩子们 , 牧师
, [klɑ:ks] [ænd; ənd] [ʌʃəz] ,
, clerks and ushers ,
, 职员 和 引座员 ,
然后我意识到, 整个会众, 包括男人、女人、孩子、牧师、职员和招待员,

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [əd'va:nsɪŋ] [ə'pɒn] [em 'i:] [wɪð] ['i:v(ə)l] [ɪn'tent] .
were all advancing upon me with evil intent .
是 全部 前进 之上 我 和 邪恶的 意图 .
他们都怀着邪恶的目的向我逼近。

[ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [steɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈɑ:gju:d] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I would fain have staid to have argued the matter out with them ,
我 会 欣然 有 稳重 到 有 争论 这 事情 出去 和 他们 ,
我本想留下来和他们争论一番,

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [pɔɪnts] ,
for I was full of a great many fine points ,
为了 我 曾是 满的 的 一个 伟大的 许多 美好的 积分 ,
因为我当时有很多精辟的见解,

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]
which I had not yet had time to present , but
哪个 我 有 不是 然而 有 时间 到 展示 , 但
我还没来得及介绍, 但是

[mæks] , [hu:] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [dɪ'skʌʃən] , [ænd; ənd] [əb'hɔ:d] [ə; eɪ]
Max , who never had any interest in theological discussions , and abhorred a
最大限度, WHO 绝不 有 任何 兴趣 在 神学 讨论 , 和 令人厌恶 一个
[bæt(ə)l] [wɪð] ['æməzənz] ,
battle with Amazons ,
战斗 和 亚马逊 ,
马克斯对神学讨论从来都不感兴趣, 而且极其厌恶与亚马逊女战士作战。

[si:zd] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [drægd] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
seized me by the arm and literally dragged me out of the church .
查获 我 经过 这 手臂 和 字面上地 拖拽 我 出去 的 这 教会 .
他抓住我的胳膊, 硬生生地把我拖出了教堂。

[ai] [kən'tɪnju:d] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [aʊt] [bæk] [maɪ] [ə'næθəmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] ,
I continued , however , to shout back my anathemas of the preacher ,
我 持续 , 然而 , 到 喊 后退 我的 诅咒 的 这 牧师 ,
然而, 我仍然继续大声斥责那位传教士,

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜ:ði] ['ɑ:nsə(r)d] [em 'i:] [wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] [ə'bju:s] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md]
and that worthy answered me with floods of abuse ; and the women screamed
和 那 值得 回答 我 和 洪水 的 虐待 ; 和 这 女性 尖叫
,
.
,
而那位值得尊敬的人却用滔滔不绝的辱骂回应我; 女人们尖叫起来,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [haul] [ænd; ənd] [swɔ:(r)] ;
and the men howled and swore ;
和 这 男人 嚎叫 和 发誓 ;
男人们嚎叫着, 咒骂着;

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'semblɪdʒ] [ðæt] [pɔ:] [fɔ:θ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and altogether it was a very pretty assemblage that poured forth upon the
和 共 它 曾是 一个 非常 漂亮的 装配 那 倾倒 前进 之上 这
['saɪdwɔ:k] .
sidewalk .
人行道 .

总而言之，这是一群非常漂亮的人，他们涌上人行道。

" [kʌm] [ə'lon] , " [sed] [mæks] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
" Come along , " said Max ; " you will be arrested , and that will spoil everything .
" 来 沿着 , " 说 最大限度 ; " 你 将要 是 被捕 , 和 那 将要 剧透 一切 .
“跟我来,”马克斯说; “你会被逮捕的, 那样一切都完了。”

" [hi:; hi] ['hʌrɪd] [em 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [drəʊv] [ɒf] .
" He hurried me into a carriage and we drove off .
" 他 慌忙 我 进入 一个 运输 和 我们 驾驶 离开 .

他催促我上马车，然后我们就出发了。

[ɔ:'ðəʊ] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪ'beɪt] ,
Although still full of the debate ,
虽然 仍然 满的 的 这 辩论 ,

尽管争论依然激烈，

[aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [lɑ:f] [wen] [aɪ] [lɒkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
I could not help but laugh when I looked back at the multitude in front of
我 可以 不是 帮助 但 笑 什么时候 我 看起来 后退 在 这 民众 在 正面 的
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
the church .
这 教会 .

当我回头看向教堂前熙熙攘攘的人群时，我不禁笑了起来。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['waɪldli] [ɪ'dʒækjuleɪt] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
Every one was wildly ejaculating , except some of the sisters ,
每一个 一 曾是 疯狂地 射精 , 除了 一些 的 这 姐妹 ,

除了几位姐妹之外，其他人都疯狂地射精了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] - - [diə(r)] ,
who were kissing the hands and face of the preacher - - dear ,
WHO 是 接吻 这 双手 和 脸 的 这 牧师 - - 亲爱的 ,

那些亲吻牧师手和脸的人——亲爱的，

[gʊd] [mæn] - - [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ɪn'sʌlts] [aɪ] [hæd; həd] [hi:pt] [ə'pɒn] [hɪm] !
good man - - to console him for the hateful insults I had heaped upon him !
好的 男人 - - 到 安慰 他 为了 这 可恶 侮辱 我 有 堆积如山 之上 他 !

好人——为了安慰他，好让我不再对他恶语相向！

[ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['hɔ:nɪts] [hu:z] ['peɪpə(r)] ['dɒmɪsaɪl] [hæd; həd] [bi:n]
They reminded me of a swarm of hornets whose paper domicile had been
他们 提醒 我 的 一个 蜂群 的 大黄蜂 谁 纸 住所 有 到过
[ˈruːdli] [kɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wɒndəɪŋ] ['kʌntri] [bɔɪ] .
rudely kicked by the foot of some wandering country boy .
粗鲁地 踢 经过 这 脚 的 一些 漫游 国家 男生 .

它们让我想起一群黄蜂，它们的纸巢被某个游荡的乡下男孩粗鲁地踢开了。

" [wel] , [wel] , " [sed] [mæks] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kæərəktə(r)] !
" Well , well , " said Max , " you are a strange character !
" 出色地 , 出色地 , " 说 最大限度 , " 你 是 一个 奇怪的 特点 !

“嗯，嗯,”马克斯说，“你真是个奇怪的人！ ”

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmpʌls] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [kɒst] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] .
Your impulses will some time cost you your life .
你的 冲动 将要 一些 时间 成本 你 你的 生活 .

你的冲动有时会让你付出生命的代价。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] ,
If I did not think so much of you as I do ,
如果 我 做过 不是 思考 所以 很多 的 你 作为 我 做 ,
如果我没有像现在这样看重你,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] .
I should tell you you were a great fool .
我 应该 告诉 你 你 是 一个 伟大的 傻子 .
我应该告诉你, 你真是个大傻瓜。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət] ?
Why couldn't you keep quiet ?
为什么 不能 你 保持 安静的 ?
你为什么不能保持沉默?

[juː; jʊ][ʃʊəli; 'ʃɜːli][dɪd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðæt] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
You surely didn't hope to convert that congregation ,
你 一定 没有 希望 到 转变 那 会众 ,
你肯定没指望能让那群信徒皈依基督教吧?

[eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði]['kɑʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pluː'tɒkrəsi] . "
any more than you could have converted the Council of the Plutocracy . "
任何 更多的 比 你 可以 有 转换 这 理事会 的 这 富豪 . "
就像你不可能说服财阀议会一样。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **But , my dear fellow , I replied** ,
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , " 我 回复 ,
“但是, 我亲爱的朋友,”我回答道。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] [əʊld] ['rɑːskl] [dʒʌst]
" **it was a great comfort to me to be able to tell that old rascal just**
" 它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 我 到 是 有能力的 到 告诉 那 老的 恶棍 只是
[wɒt] [aɪ] [θɜːt] [ɒv; əv][hɪm] .
what I thought of him .
什么 我 想法 的 他 .
“能够告诉那个老家伙我对他的看法, 让我感到非常欣慰。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [tel] - - [aɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] . "
And you can't tell - - it may do some good . "
和 你 不能 告诉 - - 它 可能 做 一些 好的 . "
谁也说不准——也许会有一些好处。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [mæks] ; " [ðə; ði]['əʊnli] ['priːtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)] [kən'vɜːt] [ðæt] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ɪz]
" **No , no , said Max ; the only preacher that will ever convert that congregation is**
" 不 , 不 , " 说 最大限度 ; " 这 仅有的 牧师 那 将要 曾经 转变 那 会众 是
['sɪzər] - .
Cæsar Lomellini .
凯撒 - .
“不, 不,”马克斯说; “唯一能让那个教会皈依基督教的传教士是凯撒·洛梅利尼。”

['sɪzər] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bruːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Cæsar is a bigger brute than they are - - which is saying a good deal .
凯撒 是 一个 大 蛮力 比 他们 是 - - 哪个 是 说 一个 好的 交易 .
凯撒比他们都更凶残——这可不是随便说说。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bruːts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
The difference is , they are brutes who are in possession of the good things
这 不同之处 是 , 他们 是 野蛮人 WHO 是 在 拥有 的 这 好的 事物
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
of this world ;
的 这 世界 ;
区别在于, 他们是拥有世间美好事物的畜生;

[ænd; ənd] ['sizə] [ɪz][ə; eɪ] [bru:t] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][get]['intu:] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and Cæsar is a brute who wants to get into possession of them .
和 凯撒 是 一个 蛮力 WHO 想要 到 得到 进入 拥有 的 他们 :

凯撒是个野蛮人，他想占有它们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] ['dɪfrəns] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌltəd] [bru:ts] , [ænd; ənd]

And there is another difference : they are polished and cultured brutes , and

和 那里 是 其他 不同之处 : 他们 是 抛光 和 有文化的 野蛮人 , 和

['sizə] [ɪz][ðə; ði] [bru:t] ['næt(ə)rəl] ,

Cæsar is the brute natural ,

凯撒 是 这 蛮力 自然的 ,

还有另一点不同：他们是温文尔雅、有教养的野蛮人，而凯撒则是天生的野蛮人。

- - - [ðə; ði] [ʌnə'kɒmədɪtɪd] [mæn] - [ðæt] ['liə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] .

- - - ' the unaccommodated man ' that Lear spoke of .

- - - 这 不合适的 男人 - 那 李尔王 辐 的 :

——李尔王所说的“无人接纳的人”。

" ['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .

" CHAPTER XXII :

" 章 二十二 :

“第二十二章

[e'stelə] [ænd; ənd][ai]

ESTELLA AND I

艾斯特拉 和 我

艾丝黛拉和我

[ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)] ['haɪnrɪk] , [haʊ] ['greɪtli] [ai] [lʌv] [e'stelə] .

I need not say to you , my dear Heinrich , how greatly I love Estella .

我 需要 不是 说 到 你 , 我的 亲爱的 海因里希 , 如何 非常 我 爱 艾丝黛拉 :

亲爱的海因里希，我无需向你诉说我对艾丝黛拉的爱。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] ,

It is not alone for her beauty ,

它 是 不是 独自的 为了 她 美丽 ,

不仅仅是因为她的美貌，

[ɔ: 'ðəʊ] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd][æz; əz] ['greɪsf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gri:k]

although that is as perfect and as graceful as the dream of some Greek

虽然 那 是 作为 完美的 和 作为 优美 作为 这 梦 的 一些 希腊语

['ɑ:tɪst] [hju:n] [ɪn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['mɑ:b(ə)l] .

artist hewn in immortal marble :

艺术家 凿 在 不朽 大理石 :

虽然它完美无瑕，优雅动人，就像希腊艺术家用不朽的大理石雕刻出的梦想一样。

[ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'lisɪtɪd] ['miəli] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n] .

That alone would have elicited merely my admiration .

那 独自的 会 有 引发的 仅仅 我的 钦佩 :

单凭这一点就足以让我心生敬佩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɪnz] [maɪ] [pɹə'faʊndəst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] - - [ai]

But there is that in her which wins my profoundest respect and love - - I

但 那里 是 那 在 她 哪个 胜利 我的 最深邃 尊重 和 爱 - - 我

[hæd; həd][ɔ:lməʊst] [sed] [maɪ] [venə'reɪʃn] .

had almost said my veneration .

有 几乎 说 我的 崇敬 :

但她身上有一种特质，赢得了我最深切的尊重和爱——我几乎要说我对她无比崇敬。

[hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] [səʊl] ,

Her frame is but the crystal - clear covering of a bright and pure soul ,

她 框架 是 但 这 水晶 - 清除 覆盖 的 一个 明亮的 和 纯的 灵魂 ,

她的躯壳不过是晶莹剔透的外衣，包裹着一颗明亮纯洁的灵魂。

[wɪˈðəʊt] [steɪn] [ɔː(r)] [ˈjædəʊ] [ɔː(r)] [ˈblemɪʃ] .
without stain or shadow or blemish .
没有 弄脏 或者 阴影 或者 缺陷 .

无污渍、无阴影、无瑕疵。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɡʊd] .
It does not seem possible for her to be otherwise than good .
它 做 不是 似乎 可能的 为了 她 到 是 否则 比 好的 .

她似乎不可能不是善良的。

[ænd; ʌnd] [jet] , [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈɡʊdnəs] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [həˈredɪt(ə)rɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɪnˈtrentʃ] ,
And yet, within this goodness, there is an hereditary character intrenched ,
和 然而 , 之内 这 善良 , 那里 是 一个 遗传 特点 战壕 ,
[ˈkeɪpəb(ə)] , [ˈʌndə(r)] [nəˈsesəti] ,
capable, under necessity ,
有能力的 , 在下面 必要性 ,

然而, 在这种善良之中, 也蕴含着一种与生俱来的、根深蒂固的、在必要性驱使下能够发挥作用的性格。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ˈherəʊɪzəm] - - [ə; eɪ] [ˈfɪələs] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈpəʊt(ə)nt] [səʊl] .
of all heroism - - a fearless and a potent soul .
的 全部 英雄主义 - - 一个 无畏 和 一个 强效 灵魂 .

拥有所有英雄气概——无畏而强大的灵魂。

[ænd; ʌnd] , [bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈwʊmənli] ; [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [hɑːʃ] [ænd; ʌnd]
And, besides all this, she is a woman, womanly; a being not harsh and
和 , 除了 全部 这 , 她 是 一个 女士 , 女性 ; 一个 存在 不是 残酷的 和
[ˈæŋɡjələ(r)] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] ,
angular in character ,
角度 在 特点 ,

而且, 除此之外, 她还是个女人, 很有女人味; 性格并不冷漠生硬。

[bʌt; bət] [sɒft] [ænd; ʌnd] [ˈlʌvəbl] - -
but soft and lovable - -
但 柔软的 和 可爱的 - -

但温柔可爱——

" [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [duː; də] [miːt]
" **A countenance in which do meet**
" 一个 面容 在 哪个 做 见面

“一张面容, 其中确实相遇

[swiːt] [ˈrekɔːdz] , [ˈprɒmɪsɪz] [æz; əz] [swiːt] ;
Sweet records, promises as sweet ;
甜的 记录 , 承诺 作为 甜的 ;

甜蜜的记录, 甜蜜的承诺;

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [nɒt] [tuː] [braɪt] [ɔː(r)] [ɡʊd]
A creature not too bright or good
一个 生物 不是 也 明亮的 或者 好的

不太聪明或善良的生物

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃərz] [ˈdeɪli] [fuːd] ;
For human nature's daily food ;
为了 人类 自然的 日常的 食物 ;

人类日常所需的食物;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtrænzɪənt] [ˈsprəʊz] , [ˈsɪmp(ə)] [waɪlz] ,
For transient sorrows, simple wiles ,
为了 瞬态 悲伤 , 简单的 诡计 ,

对于短暂的悲伤, 简单的计谋,

[preɪz] , [bleɪm] , [lʌv] , [ˈkɪsɪz] , [tɪəz] [ænd; ənd] [smɑɪlz] .

Praise , **blame** , **love** , **kisses** , **tears** **and** **smiles** .
称赞 , 责备 , 爱 , 吻 , 眼泪 和 微笑 .

赞扬、责备、爱、亲吻、眼泪和微笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [maɪ][diə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ,
" **You may judge** , **my dear brother** , **having gone through** **a similar experience** ,
" 你 可能 法官 , 我的 亲爱的 兄弟 , 拥有 已消失 通过 一个 相似的 经验 ,

“亲爱的兄弟，你经历过类似的事情，所以你可以自己判断。”

[haʊ] [prəˈfaʊndli] [aɪ][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ] [ˈæbsəluːt] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd]
how profoundly I was drawn to her ; **how absolute a necessity she seemed**
如何 深刻地 我 曾是 绘制 到 她 ; 如何 绝对 一个 必要性 她 似乎

[tuː; tə][maɪ][laɪf] .

to my life .
到 我的 生活 .

我多么深深地被她吸引；她对我来说是多么不可或缺。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈlʌvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [nɒt] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
Neither was I a despairing lover ; **for had she not** , **at a time when**
两者都不 曾是 我 一个 绝望 情人 ; 为了 有 她 不是 , 在 一个 时间 什么时候

[deθ] [siːmd] [ˈɪmɪnənt] ,

death seemed imminent ,
死亡 似乎 迫在眉睫 ,

我也不是个绝望的恋人；因为如果不是她在死亡似乎迫在眉睫之时，

[əˈvaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ?

avowed her love for me ?
公开承认 她 爱 为了 我 ?

她向我表白了吗？

[jes] , " [lʌv] " - - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] ;

Yes , " **love** " - - **that was the word she used** ;
是的 , " 爱 " - - 那 曾是 这 单词 她 用过的 ;

是的，“爱”——那是她用的词；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈemfəsis] .

and the look which accompanied it gave the word a double emphasis .
和 这 看 哪个 伴随 它 给予 这 单词 一个 双倍的 强调 .

而伴随而来的眼神，更使这个词有了双重强调。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][maɪ] [pɑːθ] .

But there was a giant difficulty in my path .
但 那里 曾是 一个 巨大的 困难 在 我的 小路 .

但我前进的道路上却遇到了巨大的困难。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [rɪˈzɜːv] [ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]

If she had compromised her maiden reserve in that particular , **how could I**
如果 她 有 受损 她 少女 预订 在 那 特别的 , 如何 可以 我

[teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?

take advantage of it ?
拿 优势 的 它 ?

如果她在这件事上打破了贞洁，我怎么能利用这一点呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [stiːl] [ˈfɜːðə(r)] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈfrendləs]

And how could I still further take advantage of her lonely and friendless
和 如何 可以 我 仍然 更远 拿 优势 的 她 孤独 和 没有朋友

[kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [pres] [maɪ][suːt] ?

condition to press my suit ?
状况 到 按 我的 套装 ?

我又怎能进一步利用她孤独无助的处境来达到我的目的呢？

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz][pʊ; əv][ðə; ði]
And yet I could not leave her alone to encounter all the dangers of the
和 然而 我 可以 不是 离开 她 独自的 到 遇到 全部 这 危险 的 这
['dredf(ə)l] [taɪm] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [tu:] [wel] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
dreadful time which I know too well is approaching .
可怕 时间 哪个 我 知道 也 出色地 是 接近 .

然而，我不能让她独自面对即将到来的可怕时代的种种危险。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
If she had stood , happy and contented , in the midst of her family ,
如果 她 有 站立 , 快乐的 和 满足 , 在 这 中间 的 她 家庭 ,
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɛltə(r)] [pʊ; əv][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ,
under the shelter of father and mother , surrounded by brothers and sisters ,
在下面 这 庇护所 的 父亲 和 母亲 , 包围 经过 兄弟 和 姐妹 ,
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɛltə(r)] [pʊ; əv][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ,
如果她当时幸福满足地站在家人中间，

如果她当时幸福满足地站在家人中间，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɛltə(r)] [pʊ; əv][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ,
under the shelter of father and mother , surrounded by brothers and sisters ,
在下面 这 庇护所 的 父亲 和 母亲 , 包围 经过 兄弟 和 姐妹 ,
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɛltə(r)] [pʊ; əv][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ,
在父母的庇护下，在兄弟姐妹的环绕中，

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈfju:tʃə(r)] [brɪʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with a bright and peaceful future before her ,
和 一个 明亮的 和 和平 未来 前 她 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈfju:tʃə(r)] [brɪʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
她拥有光明而平静的未来，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pres] [maɪ][su:t] , [tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət]
I could have found courage enough to press my suit , to throw myself at
我 可以 有 成立 勇气 足够的 到 按 我的 套装 , 到 扔 我 在
[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
her feet ,

我本可以鼓起勇气向她求婚，投降在她脚下。

[ænd; ənd] [wu:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbəʊldli] , [æz; əz][mæn] [wu:] [ˈwʊmən] .
and woo her boldly , as man woos woman .
和 哇 她 大胆地 , 作为 男人 呜呜 女士 .
[ænd; ənd] [wu:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbəʊldli] , [æz; əz][mæn] [wu:] [ˈwʊmən] .
像男人追求女人那样大胆地追求她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ʌn'hæpi] , [ˈfrendləs] , [ˈlʌvli] [gɜ:l] !
But this poor , unhappy , friendless , lovely girl !
但 这 贫穷的 , 不开心 , 没有朋友 , 迷人的 女孩 !
[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ʌn'hæpi] , [ˈfrendləs] , [ˈlʌvli] [gɜ:l] !
But this poor , unhappy , friendless , lovely girl !

但是这个可怜的、不快乐的、没有朋友的、可爱的女孩！

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][du:; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?
[wɒt] [kʊd; kəd][ai][du:; də] ?
What could I do ?
我还能怎么办？

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ai] [ˈpɒndə] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [ə'kɜ:d]
Day and night I pondered the problem , and at last an expedient occurred
天 和 夜晚 我 沉思 这 问题 , 和 在 最后的 一个 权宜 发生
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .

我日夜思考这个问题，最后想出了一个权宜之计。

[ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
I called upon her .
我 称为 之上 她 .
[ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
I called upon her .

我呼唤了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:drəʊb] .
She had fled from the palace without a wardrobe .
她 有 逃亡 从 这 宫殿 没有 一个 衣柜 .
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:drəʊb] .
She had fled from the palace without a wardrobe .
她逃离宫殿时连衣服都没带。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

A woman may be a heroine , but she is still a woman .
一个 女士 可能 是 一个 女英雄 , 但 她 是 仍然 一个 女士 .

女人或许是女英雄,但她仍然是女人。

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][mʌst; məst][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][kən'sɪdəɾəb(ə)] [θɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd]

Joan of Arc must have given considerable thought to her cap and
琼 的 弧 必须 有 给定 大量 想法 到 她 帽 和

ribbons .
丝带 .

圣女贞德一定对她的帽子和绶带进行了仔细的考虑。

[e'stelə] [wʊz; wəz] ['bɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] , [kən'traɪv] ['sevrəl] [dresɪz] .

Estella was busy , with a dressmaker , contriving several dresses .
艾丝黛拉 曾是 忙碌的 , 和 一个 裁缝 , 精心策划 一些 连衣裙 .

埃斯特拉忙着和裁缝一起设计几件衣服。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I asked her if I could speak with her .
我 问 她 如果 我 可以 说话 和 她 .

我问她是否可以和她谈谈。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

She started , blushed a little , and led the way into another room .
她 开始 , 脸红了 一个 小的 , 和 引领 这 方式 进入 其他 房间 .

她吓了一跳,脸颊微微泛红,然后带头走进了另一个房间。

[aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I closed the door .
我 关闭 这 门 .

我关上了门。

['maɪ][diə(r)] [e'stelə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ] ['leɜə(r)] [baɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['feəri]

" My dear Estella , " I said , " I have been amusing my leisure by composing a fairy
" 我的 亲爱的 艾丝黛拉 , " 我 说 , " 我 有 到过 有趣 我的 闲暇 经过 构成 一个 仙女

story . "
故事 . "

“我亲爱的艾丝黛拉,”我说,“我一直在用空闲时间创作一个童话故事。”

" [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] , " [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɜːkju'peɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst]

" Indeed , " she said , smiling , " a strange occupation for a philanthropist
" 的确 , " 她 说 , 微笑 , " 一个 奇怪的 职业 为了 一个 慈善家

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] ,

and philosopher ,
和 哲学家 ,

“的确,”她笑着说,“对于一位慈善家和哲学家来说,这真是一份奇怪的职业。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] . "

to say nothing of a poet . "
到 说 没有什么 的 一个 诗人 . "

更何况他还是个诗人。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪf(ə)] [veɪn] ,

" It is , perhaps , " I replied , in the same playful vein ,
" 它 是 , 也许 , " 我 回复 , 在 这 相同的 顽皮的 静脉 ,

“或许吧,”我用同样的玩笑语气回答道。

" [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['neɪt(ə(r)] [ðæt] [hæz; həz][set][em 'iː][æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] .

" the poetical portion of my nature that has set me at this work .
" 这 诗意的 部分 的 我的 自然 那 有 放 我 在 这 工作 .

“我天性中诗意的一面促使我从事这项工作。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['sætɪsfai][maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ'nu:mð] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] ,
But I cannot satisfy myself as to the denouement of my story ,
但 我 不能 满足 我 作为 到 这 结局 的 我的 故事 ,
但我无法对自己的故事结局感到满意。

[ænd; ənd][ai][di'zaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][eɪd][ænd; ənd] ['kaʊnsɪ] . "
and I desire your aid and counsel ."
和 我 欲望 你的 援助 和 法律顾问 . "
我希望得到您的帮助和建议。

" [ai][ei 'em][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , " [ʃi:; ji] [ri'plaɪd] ; " [prə'si:d] [wið] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] ; - - [bʌt; bət] [fɜ:st] , [weɪt]
" I am all attention , " she replied ; " proceed with your story ; - - but first , wait
" 我 是 全部 注意力 , " 她 回复 ; " 继续 和 你的 故事 ; - - 但 第一的 , 等待
[ə; eɪ][məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
“我全神贯注,”她回答说; “请继续讲你的故事; ——但首先, 请稍等片刻。”

[ai] [wɪl] [get][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] ;
I will get some of my work ;
我 将要 得到 一些 的 我的 工作 ;
我会得到一些工作;

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [wi'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ai][ei 'em] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm]
and then I can listen to you without feeling that I am wasting precious time
和 然后 我 能 听 到 你 没有 感觉 那 我 是 浪费 宝贵的 时间
.
."
.
."
.
这样我就可以安心地听你说话, 而不用担心浪费宝贵的时间。

" [ʌðəwaɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]
" Otherwise you would feel , " I said , " that your time was wasted listening to
" 否则 你 会 感觉 , " 我 说 , " 那 你的 时间 曾是 浪费 聆听 到
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "
“否则你会觉得,”我说, “听我说话是浪费时间吗? ”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] , " [bʌt; bət][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
" No , " she said , laughing , " but in listening to a fairy tale .
" 不 , " 她 说 , 笑 , " 但 在 聆听 到 一个 仙女 故事 .
“不,”她笑着说, “而是在听童话故事的时候。”

" [ʃi:; ji] [ri'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [si:ts] ,
" She returned in a few moments , and we took seats ,
" 她 返回 在 一个 很少 时刻 , 和 我们 采取 座位 ,
“她过了一会儿就回来了, 我们便坐了下来。”

[ai] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'sju:md] ['geɪətɪ] , [ænd; ənd] [e'stelə] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ,
I covering my real feeling by an assumed gayety , and Estella listening attentively ,
我 覆盖 我的 真实的 感觉 经过 一个 假定 同性恋 , 和 艾丝黛拉 聆听 认真地 ,
我用假装的快乐来掩饰自己的真实感受, 而艾丝黛拉则在认真地听着。

[wið] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
with her eyes on her work .
和 她 眼睛 在 她 工作 .
她一心扑在工作上。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [ai] [kə'menst] , " [ðæt] [maɪ] [teɪl] [ɪz] [ɪn'taɪtld] :
" You must know , " I commenced , " that my tale is entitled :
" 你 必须 知道 , " 我 开始 , " 那 我的 故事 是 标题 :
“你必须知道,”我开口说道, “我的故事题为:

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] -
THE STORY OF PRINCESS CHARMING AND THE KNIGHT WEAKHART .
这 故事 的 公主 迷人 和 这 骑士 - .

公主与骑士威克哈特的故事。

- [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] - - [ju:; jə] [nəʊ] [ɔ:l] ['feəri] ['stɔ:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['deɪtɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]
' **Once upon a time** ' - - **you know all fairy stories are dated from that eventful**
- 一次 之上 一个 时间 - - - 你 知道 全部 仙女 故事 是 日期 从 那 多事
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,
period of the world's history - - there was a beautiful princess ,
时期 的 这 世界的 历史 - - 那里 曾是 一个 美丽的 公主 ,

“很久很久以前”——你知道所有的童话故事都源于世界历史上那个充满变故的时期——有一位美丽的公主，

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌprɪn'ses] ['tʃɑ:mɪŋ] ;
who lived in a grand palace , and her name was Princess Charming ;
WHO 居住地 在 一个 盛大 宫殿 , 和 她 姓名 曾是 公主 迷人 ;

她住在宏伟的宫殿里，她的名字叫白马公主；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['evri] [wei] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ;
and she was every way worthy of her name ;
和 她 曾是 每一个 方式 值得 的 她 姓名 ;

她完全配得上她的名字；

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['hænsəm] .
for she was as good as she was handsome .
为了 她 曾是 作为 好的 作为 她 曾是 英俊的 .

因为她不仅长得漂亮，而且心地善良。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dwɔ:f] , [hu:] [hæd; həd][sleɪn] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [slu:] [hɜ:(r); hə(r)]
But a dreadful dwarf , who had slain many people in that country , slew her
但 一个 可怕 矮人 , WHO 有 被杀 许多 人们 在 那 国家 , 一万 她
['fa:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,

但是，一个可怕的侏儒，曾在那个国家杀害过许多人，也杀害了她的父母。

[ænd; ənd] [rɒb] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [haʊs] ,
and robbed the poor Princess of her fine house ,
和 被抢劫 这 贫穷的 公主 的 她 美好的 房子 ,

他们洗劫了可怜的公主的豪宅。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][æn; ən][əʊld] ['feəri] , [kɔ:ld]
and carried her off and delivered her to an old fairy , called
和 携带 她 离开 和 发表 她 到 一个 老的 仙女 , 称为
- ,
Cathel ,
- ,

然后把她掳走，送到了 一个名叫凯瑟尔的老仙女那里。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][bæd][əʊld] ['sɔ:sərəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hu:] [sæt][ɔ:l] [deɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blæk]
a wicked and bad old sorceress and witch , who sat all day surrounded by black
一个 邪恶 和 坏的 老的 巫婆 和 巫婆 , WHO 卫星 全部 天 包围 经过 黑色的
[kæts] ,
cats ,
猫 ,

一个邪恶的老巫婆，整天被黑猫包围着。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
He said he wanted one of that very kind for a banquet he was about
 他 说 他 通缉 一 的 那 非常 种类 为了 一个 宴会 他 曾是 关于

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][səm; səm][ɒv; əv][hiːz; ɪz] ['feləʊ] ['dʒaɪənts] .
to give to some of his fellow giants .
 到 给 到 一些 的 他的 同伴 巨人 .

他说他想要一个这样的宴会厅，招待一些同行的巨人。

[ænd; ənd] [ˈðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əʊld] [ˈwʊmən] [əʊd] [hɪm][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈprɪnˈses]
And thereupon the wicked old woman showed him the fair and lovely Princess
和 于是 这 邪恶 老的 女士 显示 他 这 公平的 和 迷人的 公主
[ˈtʃɑːmɪŋ] ,
Charming ,
迷人 ;

于是，那个恶毒的老妇人把美丽动人的白马公主带给了他。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈwiːpɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʒɪz] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈhɑːθ] .
sitting weeping , among the ashes , on the kitchen hearth .
坐着 哭泣 , 之中 这 灰烬 , 在 这 厨房 炉 .

她坐在厨房的炉膛上，在一堆灰烬中哭泣。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ɪˈnʌf] [fʊː(r); fə(r)]
He felt her flesh , to see if she was young and tender enough for
他 毛毡 她 肉 , 到 看 如果 她 曾是 年轻的 和 投标 足够的 为了
[ðə; ði] [fiːst] ,
the feast ,
这 盛宴 ;

他抚摸着她的肌肤，看看她是否足够年轻娇嫩，可以参加这场盛宴。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
and , being satisfied upon this important point ,
和 , 存在 使满意 之上 这 重要的 观点 ,

并且，既然对这一重要问题感到满意，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːmz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
he and the old witch were not long in coming to terms as to the
他 和 这 老的 巫婆 是 不是 长的 在 未来 到 条款 作为 到 这
[praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fʊː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
price to be paid for her .
价格 到 是 有薪酬的 为了 她 .

他和老巫婆很快就就赎回她的代价达成了一致。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [həʊm] , [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈprɪnˈses] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈʌndə(r)]
" **And so he started home , soon after , with poor Princess Charming under**
" 和 所以 他 开始 家 , 很快 后 , 和 贫穷的 公主 迷人 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːm] ;
his arm ;
他的 手臂 ;

于是不久之后，他就带着可怜的白马公主踏上了回家的路；

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪl] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪtiəs] [ˌləmenˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈpiːlz]
she , the while , filling the air with her piteous lamentations and appeals
她 , 这 尽管 , 填充 这 空气 和 她 可怜的 哀歌 和 上诉
[fʊː(r); fə(r)][help] .
for help .
为了 帮助 .

与此同时，她发出凄惨的哀叹和求助声。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [naɪt] , [kɔːld] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" **And now it so chanced that a wandering knight , called Weakhart , from a**
" 和 现在 它 所以 偶然 那 一个 漫游 骑士 , 称为 - , 从 一个
[faː(r)] [ˈkʌntri] ,
far country ,
远的 国家 ,

“而现在，恰巧一位名叫弱心的游侠骑士，来自遥远的国度，

[keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [klæd][ɪn] [stiːl] [ˈɑːmə(r)] ,
came riding along the road that very day , clad in steel armor ,
来了 骑术 沿着 这 路 那 非常 天 , 覆膜 在 钢 盔甲 ,

就在那天，他身披钢甲，骑马沿着公路而来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [ɪn] [rest] .
and with his lance in rest .
和 和 他的 槊 在 休息 .

他的长矛已然停歇。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌprɪnˈses] [ˈtʃɑ:mɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈheld]
And when he heard the pitiful cries of Princess Charming , and beheld
和 什么时候 他 听到 这 可怜 哭泣 的 公主 迷人 , 和 观看
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

当他听到公主凄惨的哭喊声，看到她的美貌时，

[hi:; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [spɜ:z] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [sti:d] [ænd; ənd] [dæft] [ˈfɔ:wəd] ,
he drove the spurs into his steed and dashed forward ,
他 驾驶 这 马刺 进入 他的 骏马 和 虚线 向前 ,
他猛地蹬马刺，向前疾驰而去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [lɑ:ns] [kliə(r)] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈbɒdi] ; [bʌt; bət] [ðæt]
and would have driven the lance clear through the giant's body ; but that
和 会 有 驱动 这 槊 清除 通过 这 巨人的 身体 ; 但 那
[ˈwɜ:ði] [sɔ:] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
worthy saw him coming ,
值得 锯 他 未来 ,

他本可以把长矛刺穿巨人的身体；但那位勇士看到了他过来，

[ænd; ənd] , [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈsaɪd] [wɪð] [greɪt] [əˈdʒɪləti] ,
and , dropping the Princess and springing aside with great agility ,
和 , 下降 这 公主 和 弹簧 旁边 和 伟大的 敏捷 ,
然后，他丢下公主，身手敏捷地跳到一边。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [lɑ:ns] [ænd; ənd] [brʊk] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpi:sɪz] .
he caught the lance and broke it in many pieces .
他 捕捉 这 槊 和 打破 它 在 许多 件 .
他抓住了长矛，并将其折断成了许多碎片。

[ðen] [ðeɪ] [dru:] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈbæt(ə)] [ɪnˈsju:] ; [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] [ˈtʃɑ:mɪŋ]
Then they drew their swords and a terrible battle ensued ; and Princess Charming
然后 他们 画 他们的 剑 和 一个 糟糕的 战斗 随后 ; 和 公主 迷人
[nelt] [daʊn] ,
knelt down ,
跪下 向下 ,

于是他们拔出剑，一场惨烈的战斗爆发了；而白马公主跪了下来。

[ðə; ði] [waɪl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ,
the while , by the roadside ,
这 尽管 , 经过 这 路边 ,

与此同时，在路边，

[ænd; ənd] [preɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:nɪstli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [naɪt]
and prayed long and earnestly for the success of the good Knight
和 祈祷 长的 和 切实 为了 这 成功 的 这 好的 骑士
Weakhart .
威克哈特 .

他虔诚地为善良的骑士威克哈特祈祷，祈求他取得成功。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ɒv; əv] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒv; əv][ɑːm] , [ænd; ənd][æt; ət][laːst]
But if he was weak of heart he was strong of arm , and at last
但 如果 他 曾是 虚弱的 的 心 他 曾是 强的 的 手臂 , 和 在 最后的
,
!
,

但他虽然意志薄弱，但臂膀强壮，最终，

[wɪð] [ə; ei] [trə'mendəs] [bləʊ] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌɡli] ['oʊɡərz] [hed] [ɒf] ;
with a tremendous blow , he cut the ugly ogre's head off ;
和 一个 巨大的 吹 , 他 切 这 丑陋的 食人魔的 头 离开 ;

他猛地一击，砍下了丑陋食人魔的头颅；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [fel] [ded] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
and the latter fell dead on the road ,
和 这 后者 跌倒 死的 在 这 路 ,

后者倒在路边身亡。

[æz; əz][æn; ən]['əʊɡə(r)]['næt(ə)rəli] [wɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] .
as an ogre naturally will when his head is taken off .
作为 一个 食人魔 自然 将要 什么时候 他的 头 是 已采取 离开 .

就像食人魔被砍头后自然会做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]
And then the Knight Weakhart was more afraid of being alone with the
和 然后 这 骑士 - 曾是 更多的 害怕的 的 存在 独自的 和 这

[,prɪn'ses] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Princess than he had been of the giant .
公主 比 他 有 到过 的 这 巨大的 .

然后，骑士威克哈特发现自己更害怕与公主单独相处，而不是害怕巨人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] .
But she rose up , and dried her tears , and thanked him .
但 她 玫瑰 向上 , 和 干燥 她 眼泪 , 和 谢谢 他 .

但她站起身来，擦干眼泪，向他道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [,prɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; ei] [greɪv] ['kwɒndəri] ; [fɔː(r); fə(r)]
And then the Princess and the Knight were in a grave quandary ; for
和 然后 这 公主 和 这 骑士 是 在 一个 严重 困惑 ; 为了

,
!
,

于是，公主和骑士陷入了进退两难的境地；因为，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][den] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,
of course , she could not go back to the den of that wicked witch ,
的 课程 , 她 可以 不是 去 后退 到 这 丹 的 那 邪恶 巫婆 ,

当然，她不可能回到那个邪恶女巫的巢穴。

- , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['həʊweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] .
Cathel , and she had nowhere else to go .
- , 和 她 有 无处 别的 到 去 .

凯瑟琳，她无处可去。

[ænd; ənd][səʊ] - , [wɪð] ['meni] [trɛmbəlɪŋz] ,
And so Weakhart , with many tremblings ,
和 所以 - , 和 许多 颤抖 ,

于是，威克哈特战战兢兢地说道：

[ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][gəʊ] [wið] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkævən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
asked her to go with him to a cavern in the woods , where he had
问 她 到 去 和 他 到 一个 洞穴 在 这 树林 , 在哪里 他 有
[ˈteɪkən] [ˈfeltə(r)] .
taken shelter .
已采取 庇护所 .

他邀请她和他一起去树林里的一个洞穴，他在那里避难。

" [hiə(r)][ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [eˈstelə] , [ænd; ænd][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wʊz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd][ˈkwaɪət] ,
" **Here I glanced at Estella , and her face was pale and quiet ,**
" 这里 我 瞥了一眼 在 艾丝黛拉 , 和 她 脸 曾是 苍白 和 安静的 ,
“这时我瞥了一眼艾丝黛拉，她脸色苍白，神情平静。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [smaɪl] [wʊz; wəz][ɔːl] [gɒn] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
and the smile was all gone from it .
和 这 微笑 曾是 全部 已消失 从 它 .

脸上的笑容完全消失了。

[ai] [kənˈtɪnjuːd] :
I continued :
我 持续 :

我继续说道：

" [ðeə(r)] [wʊz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] ;
" **There was nothing else for it ;**
" 那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 ;

别无他法；

[ænd; ænd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪnˈses] [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and so the poor Princess mounted in front of the Knight on his horse ,
和 所以 这 贫穷的 公主 安装 在 正面 的 这 骑士 在 他的 马 ,
于是，可怜的公主就骑上骑士的马，走在了他前面。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkævən] .
and they rode off together to the cavern .
和 他们 骑 离开 一起 到 这 洞穴 .

于是他们一起骑马去了洞穴。

[ænd; ænd][ðeə(r)] - [ˈfɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
And there Weakhart fitted up a little room for the Princess ,
和 那里 - 适配 向上 一个 小的 房间 为了 这 公主 ,

于是，威克哈特在那里为公主布置了一个小房间。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [bau] [ɒv; əv] [triːz] ,
and made her a bed of the fragrant boughs of trees ,
和 制成 她 一个 床 的 这 香 树枝 的 树木 ,

并用芬芳的树枝为她铺了一张床。

[ænd; ænd] [pleɪst] [ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈfɑːs(ə)n]
and placed a door to the room and showed her how she could fasten
和 放置 一个 门 到 这 房间 和 显示 她 如何 她 可以 系
[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后把门放好，并教她怎么关门。

[ænd; ænd] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈflaʊəz] .
and brought her flowers .
和 带来 她 花朵 .

并给她带了花。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði][diə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ,
And every day he hunted the deer and the bear ,
和 每一个 天 他 猎杀 这 鹿 和 这 熊 ,
他每天都去猎鹿和猎熊，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [fɔ: (r); fə(r)][hɜ: (r); hə(r)] ;
and made a fire and cooked for her ;
和 制成 一个 火 和 煮熟 为了 她 ;
他生起火，为她做饭；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ: (r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
and he treated her with as much courtesy and respect as if she
和 他 治疗 她 和 作为 很多 礼貌 和 尊重 作为 如果 她
[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kwi:n] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜ: (r); hə(r)] [θrəʊn] .
had been a queen sitting upon her throne .
有 到过 一个 女王 坐着 之上 她 王座 .
他对待她彬彬有礼、毕恭毕敬，就像对待坐在王位上的女王一样。

" [ænd; ənd] , [əʊ] ! [haʊ] [ðæt] [pɔ: (r); pʊə(r)] [naɪt] - [lʌvd] [ðə; ði] [prɪn'ses] !
" **And , oh ! how that poor Knight Weakhart loved the Princess !**
" 和 , 哦 ! 如何 那 贫穷的 骑士 - 喜爱 这 公主 !
“哦！ 可怜的威克哈特骑士多么爱公主啊！ ”

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɒn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ɔ:l]['neɪtʃə(r)][br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:]
He loved the very ground she walked on ; and he loved all nature because it
他 喜爱 这 非常 地面 她 步行 在 ; 和 他 喜爱 全部 自然 因为 它
[sə'raʊndɪd] [hɜ: (r); hə(r)] ;
surrounded her ;
包围 她 ;
他爱她脚下的土地；他爱大自然，因为它围绕着她；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd] [sta:z] [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn]
and he loved the very sun , moon and stars because they shone down upon
和 他 喜爱 这 非常 太阳 , 月亮 和 明星 因为 他们 闪耀 向下 之上
[hɜ: (r); hə(r)] .
her :
她 :

他热爱太阳、月亮和星星，因为它们照耀着她。
[neɪ] , [nɒt] ['əʊnli][dɪd][hi:; hi] [lʌv] [hɜ: (r); hə(r)] ; [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [hɜ: (r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [devə'ti:]
Nay , not only did he love her ; he worshiped her , as the devotee
不 , 不是 仅有的 做过 他 爱 她 ; 他 崇拜 她 , 作为 这 信徒
['wə:ʃɪps] [hɪz; ɪz][gɒd] .
worships his god .
崇拜 他的 上帝 .
不，他不仅爱她，而且崇拜她，就像信徒崇拜神一样。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][hɪm] .
She was all the constellations of the sky to him .
她 曾是 全部 这 星座 的 这 天空 到 他 .
对他而言，她就是天上所有的星座。

[ju:nɪ'vɜ:s(sə)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dis'pleɪs] [hɜ: (r); hə(r)][fɔ: (r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
Universal nature had nothing that could displace her for a moment
普遍的 自然 有 没有什么 那 可以 位移 她 为了 一个 片刻
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ha:t] .
from his heart .
从 他的 心 .
宇宙万物都无法将她从他心中挪走哪怕一瞬间。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [waɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'efəb(ə)] ['ɪmɪdʒ] ;
Night and day she filled his soul with her ineffable image ;
夜晚 和 天 她 已填 他的 灵魂 和 她 难以言喻的 图像 ;

日夜不停，她用她那难以言喻的形象充盈着他的灵魂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and the birds and the breeze and the whispering trees seemed to be
和 这 鸟类 和 这 微风 和 这 耳语 树木 似乎 到 是

[ɔːl][fə'revə(r)] ['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
all forever speaking her beloved name in his ears .
全部 永远 请讲 她 心爱 姓名 在 他的 耳朵 .

鸟儿、微风和沙沙作响的树木似乎都在他耳边不停地低语着她心爱的名字。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
" **But what could he do ?**
" 但 什么 可以 他 做 ?

但他又能做什么呢？

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] , [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] .
The Princess was poor , helpless , dependent upon him .
这 公主 曾是 贫穷的 , 无助 , 依赖 之上 他 .

公主贫穷无助，依赖着他。

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɒt] [biː; bi] [ʌn'mænli] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [mɪs'fɔːtʃənz]
Would it not be unmanly of him to take advantage of her misfortunes
会 它 不是 是 不男子气概 的 他 到 拿 优势 的 她 不幸

[ænd; ənd] ['fraɪ(ə)n] [ɔː(r)][kəʊks][hɜː(r); hæ(r)][ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
and frighten or coax her into becoming his wife ?
和 吓唬 或者 哄 她 进入 成为 他的 妻子 ?

他若趁她不幸之时，恐吓或哄骗她成为他的妻子，岂不是有失男子气概吗？

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɒt] [mɪs'teɪk] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ?
Might she not mistake gratitude for love ?
可能 她 不是 错误 感激 为了 爱 ?

她会不会把感激之情误认为是爱？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] [friː] ?
Could she make a free choice unless she was herself free ?
可以 她 制作 一个 自由的 选择 除非 她 曾是 她自己 自由的 ?

如果她自身不自由，她又怎能做出自由选择呢？

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] - [st'ɪld] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜːd]
" **And so the poor Knight Weakhart stilled the beating of the fluttering bird**
" 和 所以 这 贫穷的 骑士 - 静止 这 殴打 的 这 飘动 鸟

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
in his bosom ,
在 他的 怀 ,

于是，可怜的骑士威克哈特止住了怀中那只扑腾着翅膀的小鸟的拍打。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd]
and hushed down his emotions , and continued to hunt and cook and
和 静静地 向下 他的 情绪 , 和 持续 到 打猎 和 厨师 和

[weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌprɪn'ses] .
wait upon his beloved Princess .
等待 之上 他的 心爱 公主 .

他压抑住自己的情绪，继续打猎、做饭，侍奉他心爱的公主。

" [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] - [hɜːd] ['dredf(ə)] [njuːz] .
" **At last , one day , the Knight Weakhart heard dreadful news .**
" 在 最后的 , 一 天 , 这 骑士 - 听到 可怕 消息 .

“终于有一天，骑士威克哈特听到了可怕的消息。”

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [kɔ:ld] ['vænd(ə)lɪz] , [ru:d] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [bɑ:r'berɪənz] , ['blʌdθɜ:sti] [ænd; ənd] ['wɔ:ləɪk] ,
A people called Vandals , rude and cruel barbarians , bloodthirsty and warlike ,
一个 人们 称为 破坏者 , 粗鲁的 和 残忍的 野蛮人 , 嗜血 和 好战 ,
[ˈkɒŋkərə] [ɒv; əv] ['nei[nz] ,
conquerors of nations ,
征服者 的 国家 ,
一群被称为汪达尔人的民族, 粗鲁残暴的野蛮人, 嗜血好战, 征服了许多国家。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
had arrived in immense numbers near the borders of that country ,
有 到达的 在 巨大 数字 靠近 这 边界 的 那 国家 ,
大量人员抵达了该国边境附近,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðei] [wʊd] [pɔ:(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ðə; ði][lənd] ,
and in a few days they would pour over and ravage the land ,
和 在 一个 很少 天 他们 会 倒 超过 和 蹂躏 这 土地 ,
几天之内, 他们就会涌入这片土地, 肆意蹂躏。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
killing the men and making slaves of the women .
杀 这 男人 和 制作 奴隶 的 这 女性 .
杀死男人, 奴役女人。

[hi:; hi][mʌst; məst][flaɪ] .
He must fly .
他 必须 飞 .
他必须飞。

[wʌn] [mæn][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] .
One man could do nothing against such numbers .
一 男人 可以 做 没有什么 反对 这样的 数字 .
一个人面对这样的数字是无能为力的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['tʃɑ:mɪŋ] [br'hɑɪnd][hɪm] :
He could not leave the Princess Charming behind him :
他 可以 不是 离开 这 公主 迷人 在后面 他 :
他无法抛下那位白马公主:

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
she would fall into the hands of the savages .
她 会 落下 进入 这 双手 的 这 野蛮人 .
她会落入野蛮人的手中。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [trʌst] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
He knew that she had trust enough in him to go to the ends of the earth
他 知道 那 她 有 相信 足够的 在 他 到 去 到 这 结束 的 这 地球
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .
他知道她对他足够信任, 愿意和他一起走到天涯海角。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][dɪm] [br'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
He had a sort of dim belief that she loved him .
他 有 一个 种类 的 暗淡 信仰 那 她 喜爱 他 .
他隐隐觉得她爱他。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?
他该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [əʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['skru:plz] [ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][wed] [hɪm] ;
Should he overcome his scruples and ask the lady of his love to wed him ;
应该 他 克服 他的 顾虑 和 问 这 女士 的 他的 爱 到 结婚 他 ;

他是否应该克服内心的顾虑，向心爱的女子求婚？

[ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɪn'vaɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ?
or should he invite her to accompany him as his friend and sister ?
或者 应该 他 邀请 她 到 陪伴 他 作为 他的 朋友 和 姐姐 ?

或者他应该邀请她以朋友和妹妹的身份陪伴他吗？

[wʊd] [aɪ'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [mi:n] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Would it not be mean and contemptible to take advantage of her
会 它 不是 是 意思是 和 可鄙 到 拿 优势 的 她
[dɪ'stres] ,
distresses ,
痛苦 ,

利用她的困境难道不是卑鄙无耻的行为吗？

[hɜ:(r); hə(r)]['sɒlətju:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][lənd] ,
her solitude and the very danger that threatened the land ,
她 孤独 和 这 非常 危险 那 威胁 这 土地 ,
她的孤独以及威胁这片土地的种种危险，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəʊ'ɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə]
and thus coerce her into a marriage which might be distasteful to
和 因此 胁迫 她 进入 一个 婚姻 哪个 可能 是 令人厌恶的 到
[hɜ:(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

从而强迫她嫁给她可能并不喜欢的婚姻？

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [e'stelə] , " [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] ,
" **Now , my dear Estella , " I said , with a beating heart ,**
" 现在 , 我的 亲爱的 艾丝黛拉 , " 我 说 , 和 一个 殴打 心 ,
“现在，我亲爱的艾丝黛拉，”我心跳加速地说。

" [ðʌs] [fa:(r)][hæv; həv][aɪ]['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [maɪ]['feəri] [teɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ]
" **thus far have I progressed with my fairy tale ; but I know not how**
" 因此 远的 有 我 进展 和 我的 仙女 故事 ; 但 我 知道 不是 如何
[tu:; tə] [kən'klu:d] [aɪ'ti:] .
to conclude it .
到 结束 它 .

“我的童话故事已经进展到这一步了；但我不知道该如何结尾。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [em'i:] ['eni] [əd'vaɪs] ?
Can you give me any advice ?
能 你 给 我 任何 建议 ?

您能给我一些建议吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʊkt] [ʌp][æt; ət][em'i:] , ['blʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɑ:tʃ] [smɑɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
" **She looked up at me , blushing , but an arch smile played about her lips .**
" 她 看起来 向上 在 我 , 脸红 , 但 一个 拱 微笑 玩 关于 她 嘴唇 .
她抬头看着我，脸颊泛红，但嘴角却带着一丝狡黠的微笑。

" [let] [ju: 'es] [pleɪ] [aʊt][ðə; ði] [pleɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Let us play out the play , " she said .**
" 让 我们 玩 出去 这 玩 , " 她 说 .
“让我们把这出戏演完吧。”她说。

" [aɪ] [wɪl] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [prɪn'ses] ['tʃɑ:mɪŋ] - - [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [reprɪ'zentətɪv] , [aɪ][fɪə(r)] ;
" **I will represent the Princess Charming - - a very poor representative , I fear ;**
" 我 将要 代表 这 公主 迷人 - - 一个 非常 贫穷的 代表 , 我 害怕 ;
“我将代表白马公主——恐怕我是一个非常糟糕的代表；

- - [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] - - [ə; eɪ][pɑːt] [wɪtʃ] [aɪ]
- - **and you will take the part of the good Knight Weakhart** - - **a part which I**
- - 和 你 将要 拿 这 部分 的 这 好的 骑士 - - 一个 部分 哪个 我
[ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
imagine you are especially well fitted to play .
想象 你 是 尤其 出色地 适配 到 玩 .
——你将扮演善良的骑士威克哈特——我想你非常适合扮演这个角色。

[naʊ] , " [ɪː; ɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] [raɪm] :
Now , " she said , " you know the old rhyme :
现在 , " 她 说 , " 你 知道 这 老的 韵 :
“现在,”她说,“你们都知道那首古老的童谣:

" - [hiː; hi][ˈaɪðə(r)] [fɪəz] [hɪz; ɪz] [fert] [tuː] [mʌtʃ] ,
" ' **He either fears his fate too much ,**
" - 他 任何一个 恐惧 他的 命运 也 很多 ,
“他要么太害怕自己的命运,

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈdezət] [ɪz] [smɔːl] ,
Or his desert is small ,
或者 他的 沙漠 是 小的 ,
或者说, 他的沙漠面积很小。

[huː] [fɪəz] [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
Who fears to put it to the touch ,
WHO 恐惧 到 放 它 到 这 触碰 ,
谁敢碰它?

[ænd; ʌnd][wɪn][ɔː(r)] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . -
And win or lose it all . '
和 赢 或者 失去 它 全部 . -
要么赢, 要么输。

" [ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] - - [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - ,
" **Therefore , I would advise that you - - acting the Knight Weakhart ,**
" 所以 , 我 会 建议 那 你 - - 表演 这 骑士 - ,
“因此, 我建议你——作为威克哈特骑士——

[ɒv; əv] [kɔːs] - - [teɪk] [ðə; ði][ˈbəʊldə(r)] [kɔːs] [ænd; ʌnd] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˌprɪnˈses] [ˈtʃɑːmɪŋ] [tuː; tə]
of course - - take the bolder course and propose to Princess Charming to
的 课程 - - 拿 这 更大胆 课程 和 提出 到 公主 迷人 到
[ˈmæri] [juː; jʊ] .
marry you .
结婚 你 .
当然——你可以采取更大胆的做法, 向你的白马王子求婚。

" [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [siː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvaɪs] , [ænd; ʌnd] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ʌnd]
" **I began to see through her device , and fell on my knees , and**
" 我 开始 到 看 通过 她 设备 , 和 跌倒 在 我的 膝盖 , 和
[grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˌprɪnˈsesɪz] [hænd] ,
grasped the Princess's hand ,
抓住 这 公主的 手 ,
“我开始看穿她的诡计, 跪倒在地, 紧紧抓住公主的手。”

[ænd; ʌnd] [pɔː] [fɔːθ] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [ˈræptʃərəs] [wɜːdz] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,
and poured forth my love in rapturous words , that I shall not pretend to repeat ,
和 倾倒 前进 我的 爱 在 欣喜若狂 字 , 那 我 将 不是 假装 到 重复 ,
我用热情洋溢的言语倾诉了我的爱意, 这些话语我不敢妄自复述。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
even to you , my dear brother .
甚至 到 你 , 我的 亲爱的 兄弟 .
甚至对你, 我亲爱的哥哥。

[wen] [ai][hæd; həd] [pɔ:zd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] , [e'stelə] [sed] :
When I had paused , for want of breath , Estella said :
什么时候 我 有 暂停 , 为了 想 的 气息 , 艾丝黛拉 说 :

我喘不过气来, 停顿了一下, 这时埃斯特拉说道:

" [naʊ] [ai][mʌst; məst] , [ai] [sə'pəʊz] , [ækt][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [t'ɑ:mɪŋ] ,
" **Now I must , I suppose , act the part of Princess Charming ,**
" 现在 我 必须 , 我 认为 , 行为 这 部分 的 公主 迷人 ,
“现在, 我想我必须扮演白马公主的角色了。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] .
and give the foolish Knight his answer .
和 给 这 愚蠢 骑士 他的 回答 .

然后把答案告诉那位愚蠢的骑士。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][fɪ:; fɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] - - [ai] [sti:l] ['ni:lɪŋ] - - [ænd; ənd]
" **And here she put her arms around my neck - - I still kneeling - - and**
" 和 这里 她 放 她 武器 大约 我的 脖子 - - 我 仍然 跪着 - - 和
[kɪst] [em 'i:][ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
kissed me on the forehead ,
亲吻 我 在 这 前额 ,

“然后她搂住我的脖子——我当时还跪着——吻了我的额头,

[ænd; ənd] [sed] , [lɑ:fɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊ(ə)n] :
and said , laughing , but her eyes glistening with emotion :
和 说 , 笑 , 但 她 眼睛 闪闪发光 和 情感 :

她笑着说道, 但眼中却闪烁着激动的光芒:

" [ju:; jʊ] ['sɪli] [naɪt] - , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nemd] ;
" **You silly Knight Weakhart , you are well named ;**
" 你 愚蠢的 骑士 - , 你 是 出色地 命名 ;

“你这愚蠢的骑士威克哈特, 你的名字起得真贴切;

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ai][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]'əʊgə(r)] [hu:z] [hed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] ,
and really I prefer the ogre whose head you were cruel enough to cut off ,
和 真的 我 更喜欢 这 食人魔 谁 头 你 是 残忍的 足够的 到 切 离开 ,

其实我更喜欢你残忍地砍掉头的那个食人魔。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪdiəs] ['vænd(ə)lz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] [wɪð] .
or even one of those hideous Vandals you are trying to frighten me with .
或者 甚至 一 的 那些 可怕 破坏者 你 是 尝试 到 吓唬 我 和 .

甚至是那些你试图用来吓唬我的可怕的破坏者之一。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [wi:k] [hed] [hæv; həv][ju:; jʊ] ,
What kind of a weak heart or weak head have you ,
什么 种类 的 一个 虚弱的 心 或者 虚弱的 头 有 你 ,

你究竟是心脏不好还是头脑不好?

[nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [ˌrɪŋk] [frɒm; frəm] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][fɪ:; fɪ]
not to know that a woman never shrinks from dependence upon the man she
不是 到 知道 那 一个 女士 绝不 收缩 从 依赖性 之上 这 男人 她
[lʌvz] ,
loves ,
爱 ,

不知道女人永远不会放弃对她所爱男人的依赖。

[eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪvi] [rɪ'ɡrets] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] ['kænɒt]
any more than the ivy regrets that it is clinging to the oak and cannot
任何 更多的 比 这 常春藤 遗憾 那 它 是 依恋 到 这 橡木 和 不能

[stænd] [ə'ləʊn] ?
stand alone ?
站立 独自的 ?

难道常春藤会后悔自己依附在橡树上而无法独立生长吗?

[ə; ei] [tru:] ['wʊmən] [mʌst; məst] [wi:v] [ðə; ði] ['tendrəlz] [ʊv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [lʌvd]
A true woman must weave the tendrils of her being around some loved
一个 真的 女士 必须 编织 这 卷须 的 她 存在 大约 一些 喜爱
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
object ;
目的 ;

一个真正的女人，必须将自己的生命之触缠绕在某个所爱之物上；

[ʃi; jɪ] ['kænɒt] [stænd] [ə'ləʊn] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aɪvi] .
she cannot stand alone any more than the ivy .
她 不能 站立 独自的 任何 更多的 比 这 常春藤 .

她就像常春藤一样，无法独自生存。

[ænd; ænd][səʊ] - - ['spi:kɪŋ] , [ʊv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['tʃɑ:mɪŋ] ! - - [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði]
And so - - speaking , of course , for the Princess Charming ! - - I accept the
和 所以 - - 请讲 , 的 课程 , 为了 这 公主 迷人 ! - - 我 接受 这
[hɑ:t] [ænd; ænd][hænd][ʊv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
heart and hand of the poor ,
心 和 手 的 这 贫穷的 ,

所以——当然，我指的是白马公主！——我接受穷人的善心和帮助，

[wi:k] - ['hedɪd] [naɪt] - .
weak - headed Knight Weakhart .
虚弱的 - 标题 骑士 - .

头脑简单的骑士威克哈特。

" [aɪ] ['fəʊldɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ænd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [aɪ]
" I folded her in my arms and began to give her all the kisses I
" 我 折叠 她 在 我的 武器 和 开始 到 给 她 全部 这 吻 我
[hæd; həd] [bi:n] ['hɔ:dɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [wi:; wi] [met] .
had been hoarding up for her since the first day we met .
有 到过 囤积 向上 为了 她 自从 这 第一的 天 我们 遇见 .

“我把她搂在怀里，开始把从我们相遇的第一天起就一直攒着的吻都送给她。”

[bʌt; bət] [ʃi; jɪ] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['pleɪfəli] , [ænd; ænd] [pʊʃt] [em 'i:] [bæk] , [ænd; ænd] [kraɪd] [aʊt] :
But she put up her hand playfully , and pushed me back , and cried out :
但 她 放 向上 她 手 嬉戏地 , 和 推动 我 后退 , 和 哭 出去 :
但她顽皮地抬起手，把我推开，然后喊道：

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !
“停止！”

[stɒp] !
Stop !
停止 !
停止！

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] ! -
the play is over ! ' -
这 玩 是 超过 ! -
演出结束了！

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !
不！不！

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [tuː]
" **I replied , " it is only beginning ; and it will last as long as we two**
" 我 回复 , " 它 是 仅有的 开始 ; 和 它 将要 最后的 作为 长的 作为 我们 二
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

我回答说：“这仅仅是个开始；它将持续到我们两人生命的尽头。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [ˈsɪəriəs] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] :
" **Her face grew serious in an instant , and she whispered :**
" 她 脸 生长 严肃的 在 一个 立即的 , 和 她 低声说道 :
她脸色瞬间变得严肃起来，低声说道：

" [jes] , [ʌnˈtɪl] [deθ] [dʌθ] [juː ˈes][pɑːt] .
" **Yes , until death doth us part .**
" 是的 , 直到 死亡 确实 我们 部分 :
“是的，直到死亡将我们分开。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ɛksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XXIII :**
" 章 二十三 :
“第二十三章

[mæks] [ˈstɔːri] - [ðə; ði] [ˈsɒŋstrəs]
MAX'S STORY - THE SONGSTRESS
马克斯的 故事 - 这 女歌手
麦克斯的故事——歌后

[wen] [mæks] [keɪm] [həʊm][ðə; ði][nekst] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs]
When Max came home the next evening I observed that his face wore a very joyous
什么时候最大限度 来了 家 这 下一个 晚上 我 观察到 那 他的 脸 穿着 一个 非常 欢乐
[ɪkˈspreʃ(ə)n] - - [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈreɪdiənt] .
expression - - it was indeed radiant .
表达 - - 它 曾是 的确 辐射状 .
第二天晚上马克斯回家时，我发现他脸上洋溢着非常喜悦的表情——真是容光焕发。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] ; [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][eə(r)] .
He smiled without cause ; he moved as if on air .
他 微笑 没有 原因 ; 他 已搬 作为 如果 在 空气 .
他毫无缘由地笑了；他的动作仿佛飘在空中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ˈteɪb(ə)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðɪːz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [əpˈɪəʊənsɪz] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
At the supper table his mother noticed these significant appearances also , and
在 这 晚餐 桌子 他的 母亲 注意到 这些 重要的 外貌 还 , 和
[rɪˈmɑːk] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
remarked upon them , smiling .
评论 之上 他们 , 微笑 .
晚饭时，他的母亲也注意到了这些重要的变化，并笑着评论道。

[mæks] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
Max laughed and said :
最大限度 笑了 和 说 :

马克斯笑着说：

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
" **Yes , I am very happy ; I will tell you something surprising after supper .**
" 是的 , 我 是 非常 快乐的 ; 我 将要 告诉 你 某物 奇怪 后 晚餐 :
“是的，我非常高兴；晚饭后我会告诉你一件令人惊讶的事情。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wiː; wi] [ədʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" **When the evening meal was finished we adjourned to the library .**
" 什么时候 这 晚上 一顿饭 曾是 完成的 我们 休会 到 这 图书馆 .
“晚饭后，我们去了图书馆。”

[mæks] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] ['keəfəli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] .

Max closed the doors carefully , and we all sat .
最大限度 关闭 这 门 小心 , 和 我们 全部 卫星 :

马克斯小心翼翼地关上门，我们都坐了下来。

[daʊn] [ɪn][ə; ei] [gru:p] [tə'geðə(r)] ,
down in a group together ,
向下 在 一个 团体 一起 ,

一起下来，

[mæks] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)] [əʊld]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Max holding the withered hand of the gentle old lady in his own ,
最大限度 保持 这 干枯 手 的 这 温和的 老的 女士 在 他的 自己的 ,

马克斯握着那位温柔老妇人干瘪的手，

[ænd; ənd] [e'stelə] [ænd; ənd][ai] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
and Estella and I being near together .
和 艾丝黛拉 和 我 存在 靠近 一起 :

我和艾丝黛拉关系很亲密。

" [naʊ] , " [sed] [mæks] , " [ai][,ei 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; ei] [lɒŋ] ['stɔːri] .
" Now , " said Max , " I am about to tell you a long story .
" 现在 , " 说 最大限度 , " 我 是 关于 到 告诉 你 一个 长的 故事 :

“现在,”马克斯说,“我要给你们讲一个很长的故事。”

[,ai 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][,ai 'tiː][ɪz][tuː; tə][,em 'iː] ;
It may not be as interesting to you as it is to me ;
它 可能 不是 是 作为 有趣的 到 你 作为 它 是 到 我 ;

你或许觉得它不如我那么有趣;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [,em 'iː] .
but you are not to interrupt me .
但 你 是 不是 到 打断 我 :

但你不准打断我。

[ænd; ənd] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; ei] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,
And , dear mother , " he said , turning to her with a loving look ,
和 , 亲爱的 母亲 , " 他 说 , 转弯 到 她 和 一个 爱 看 ,

“还有,亲爱的母亲,”他转过身,满怀爱意地看着她说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fiːl] [hɜːt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [kənfrɪ'dænt] ,
" you must not feel hurt that I did not make you my confidante ,
" 你 必须 不是 感觉 伤害 那 我 做过 不是 制作 你 我的 知己 ,

“你不必因为我没有让你成为我的知己而感到受伤。”

[lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ai][,ei 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['diːteɪl] ;
long ere this , of the events I am about to detail ;
长的 埃雷 这 , 的 这 活动 我 是 关于 到 细节 ;

很久以前,我即将详细描述的事件;

[ai][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [maɪ'self] [haʊ] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][end] - - [ai]['nevə(r)] [njuː] [ʌn'tɪl]
I did not really know myself how they were going to end - - I never knew until
我 做过 不是 真的 知道 我 如何 他们 是 去 到 结尾 - - 我 绝不 知道 直到
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 :

我之前并不知道他们的结局会如何——直到今天我才知道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ʌndə(r)]
" **You must understand** , " **he continued** , " **that , while I have been living under**
" 你 必须 理解 , " 他 持续 , " 那 , 尽管 我 有 到过 活的 在下面
[maɪ] [əʊn] [neɪm] [els'weə(r)] ,
my own name elsewhere ,
我的 自己的 姓名 别处 ,

“你必须明白,”他继续说道,“虽然我一直以自己的真实姓名生活在别处,

[bʌt; bət][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ;
but in disguise , **as I have told you** ;
但 在 伪装 , 作为 我 有 讲述 你 ;

但正如我告诉你们的, 他是伪装的;

[ænd; ænd] ['kɒŋjəs] [ðæt] [maɪ]['ækj(ə)nɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][pʊ; əv] ['deɪli] ['espɪənəːʒ] ,
and conscious that my actions were the subject of daily espionage ,
和 有意识的 那 我的 行动 是 这 主题 的 日常的 间谍 ,

而且我意识到我的行动每天都受到监视,

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] ['friːkwənt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɔːrts] [weə(r)] [men] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [greɪt]
it was my habit to frequent all the resorts where men congregate in great
它 曾是 我的 习惯 到 频繁 全部 这 度假村 在哪里 男人 聚集 在 伟大的
[ˈnʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

我习惯经常光顾那些男人们聚集的度假胜地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] .
from the highest even to the lowest .
从 这 最高 甚至 到 这 最低 .

从最高层到最低层。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [ə'pɒn]['prɪnsəp(ə)] :
I did this upon principle :
我 做过 这 之上 原则 :

我这样做是出于原则:

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ] ['enəməɪz] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['riːəl] ['kærəktə(r)] ,
not only to throw my enemies off the track as to my real character ,
不是 仅有的 到 扔 我的 敌人 离开 这 追踪 作为 到 我的 真实的 特点 ,

不仅是为了迷惑我的敌人, 让他们摸不透我的真实性格,

[bʌt; bət][ɔːlsəʊ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][em'iː] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [aɪ][hæd; həd]
but also because it was necessary to me , in the great work I had
但 还 因为 它 曾是 必要的 到 我 , 在 这 伟大的 工作 我 有
[ʌndə'teɪkən] ,
undertaken ,
已 ,

但也是因为这对我来说是必要的, 在我所承担的这项伟大工作中,

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪstə(r)][pʊ; əv][hjuː'mænəti] , [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] [nəʊts] .
that I should sound the whole register of humanity , down to its bass notes .
那 我 应该 声音 这 所有的 登记 的 人类 , 向下 到 它是 低音 笔记 .

我应该展现人类的全部音域, 甚至包括低音。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['pʊərə] ['pɔːjənz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ,
" **There is , in one of the poorer portions of the city , a great music hall** ,
" 那里 是 , 在 一 的 这 贫穷 部分 的 这 城市 , 一个 伟大的 音乐 大厅 ,
“在城里比较贫困的地区之一, 有一座很棒的音乐厅,

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第12/18页

[ɔ:(r)] - [və'raɪəti] ['θɪətə(r)] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] , ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv][ðə; ði] **or ' variety theater , ' as they call it , frequented by multitudes of the** 或者 - 种类 剧院 , - 作为 他们 称呼 它 , 经常光顾 经过 众多 的 这 [mɪd(ə)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] . **middle and lower orders .** 中间 和 降低 订单 . 或者如他们所称的“综艺剧院”，是众多中下层阶级经常光顾的地方。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ɪn'di:d] , [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:nɪʃt] **It is arranged , indeed , like a huge theater , but the audience are furnished** 它 是 安排 , 的确 , 喜欢 一个 巨大的 剧院 , 但 这 观众 是 提供 [wɪð] [bɪə(r)][ænd; ənd][paɪps] , **with beer and pipes ,** 和 啤酒 和 管道 , 它的布置确实像一个巨大的剧院，但观众席上摆放的是啤酒和烟斗。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['teɪblz] , [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tʃɑ:dʒ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] , [ə'mɪd] **and little tables , all for an insignificant charge ; and there they sit , amid** 和 小的 表格 , 全部 为了 一个 微不足道 收费 ; 和 那里 他们 坐 , 之中 [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , **clouds of smoke ,** 云 的 抽烟 , 还有那些小桌子，价格都很便宜；他们就坐在那里，周围烟雾缭绕。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . **and enjoy the singing , dancing and acting upon the stage .** 和 享受 这 歌唱 , 跳舞 和 表演 之上 这 阶段 . 欣赏舞台上的歌唱、舞蹈和表演。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] **There are many of these places in the city , and I am familiar with them** 那里 是 许多 的 这些 地方 在 这 城市 , 和 我 是 熟悉的 和 他们 [ɔ:l] . **all .** 全部 . 城里有很多这样的地方，我都熟悉。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] [klʌb] [ænd; ənd] ['bprə] . **They are the poor man's club and opera .** 他们 是 这 贫穷的 男人的 俱乐部 和 歌剧 . 它们是穷人的俱乐部和歌剧院。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['tælənt] , **Of course , the performers are not of a high order of talent ,** 的 课程 , 这 表演者 是 不是 的 一个 高的 命令 的 天赋 , 当然，这些表演者的才华并不出众。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ; **and generally not of a high order of morals ;** 和 一般来说 不是 的 一个 高的 命令 的 德 ; 而且通常道德水平不高；

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['sɪŋəz] [ɔ:(r)] ['æktəz] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktə(r)] [brɪ'ɡɪn] [ɒn]
but occasionally singers or actors of real merit and good character begin on
但 偶尔 歌手 或者 演员 的 真实的 优点 和 好的 特点 开始 在
[ðɪ:z] ['hʌmb(ə)] [bɔ:dz] ,
these humble boards ,
这些 谦逊的 板 ,
但偶尔也会有真正有才华、品格高尚的歌手或演员从这些简陋的舞台起步。

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] [raɪz][tu:; tə] [greɪt] ['haɪts] [ɪn][ðəə(r)] [prə'feɪnɪz] .
and afterwards rise to great heights in their professions .
和 然后 上升 到 伟大的 高度 在 他们的 职业 .
之后，他们在各自的职业领域取得了巨大的成就。

" [wʌn] [naɪt] [aɪ] ['wɒndə] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] ,
" **One night I wandered into the place I speak of** ,
" 一 夜晚 我 漫步 进入 这 地方 我 说话 的 ,
“一天晚上，我漫步走进了我所说的那个地方，

[tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][pɒt][ɒv; əv][biə(r)] .
took a seat and called for my clay pipe and pot of beer .
采取 一个 座位 和 称为 为了 我的 黏土 管道 和 锅 的 啤酒 .
我坐了下来，叫人给我拿来我的陶土烟斗和一壶啤酒。

[aɪ][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
I was paying little attention to the performance on the stage ,
我 曾是 付费 小的 注意力 到 这 表现 在 这 阶段 ,
我当时根本没怎么注意台上的表演。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɔ:n] ['θredbeə(r)] [wɪð] [em 'i:] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['stʌdɪŋ] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv]
for it was worn threadbare with me ; but was studying the faces of
为了 它 曾是 磨损 破旧的 和 我 ; 但 曾是 学习 这 面孔 的
[ðə; ðɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
the crowd around me ,
这 人群 大约 我 ,
因为它已经和我一起穿得破旧不堪；但我却在观察周围人群的面孔。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swi:tɪst] [vɔɪs] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] .
when suddenly I was attracted by the sound of the sweetest voice I ever heard .
什么时候 突然 我 曾是 吸引 经过 这 声音 的 这 最甜美的 嗓音 我 曾经 听到 .
突然，我被一个我听过最甜美的声音吸引住了。

[aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
I turned to the stage , and there stood a young girl , but little more than
我 转向 到 这 阶段 , 和 那里 站立 一个 年轻的 女孩 , 但 小的 更多的 比
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
我转身看向舞台，只见一个年轻女孩站在那里，但她几乎还是个孩子。

['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
holding her piece of music in her hand , and singing ,
保持 她 片 的 音乐 在 她 手 , 和 歌唱 ,
她手里拿着乐谱，唱着歌，

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [θrʌmɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wi:zi] [pi'ænəʊ] , [ə; eɪ] [swi:t] [əʊld] ['bæləd] .
to the thrumming accompaniment of a wheezy piano , a sweet old ballad .
到 这 嗡嗡作响 伴奏 的 一个 喘息 钢琴 , 一个 甜的 老的 民谣 .
伴随着沙哑钢琴的嗡嗡声，一首甜美的老歌谣响起。

[ðə; ðɪ][gɜ:l][wɒz; wəz] [slait] [ɒv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [haɪ] .
The girl was slight of frame and small , not more than about five feet high .
这 女孩 曾是 轻微 的 框架 和 小的 , 不是 更多的 比 关于 五 脚 高的 .
女孩身材瘦小，身高不到五英尺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtɪmɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [əˈpiərəns] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls]
She was timid , for that was her first appearance , as the play - bills
她 曾是 胆小 , 为了 那 曾是 她 第一的 外貌 , 作为 这 玩 - 账单
[ˈstɛrtɪd] ;
stated ;
声明 ;

她很腼腆，因为正如节目单上所说，这是她的首次亮相；

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ˈtremblɪd] [ðæt] [held][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
and the hand trembled that held the music .
和 这 手 颤抖 那 握住 这 音乐 .

握着乐谱的手颤抖了。

[aɪ][dɪd][nɒt][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] ;
I did not infer that she had had much training as a musician ;
我 做过 不是 推断 那 她 有 有 很多 训练 作为 一个 音乐家 ;

我并没有推断她接受过很多音乐方面的训练；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈwɜːkmənʃɪp] ;
but the voice was the perfection of nature's workmanship ;
但 这 嗓音 曾是 这 完美 的 自然的 做工 ;

但他的声音却是大自然鬼斧神工的完美体现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˈeəri] [ˈwɔːblɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi]
and the singing was like the airy warbling of children in the happy
和 这 歌唱 曾是 喜欢 这 轻盈的 鸣唱 的 孩子们 在 这 快乐的
[ʌnˈkɒŋʃəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
unconsciousness of the household ,
无意识 的 这 家庭 ,

那歌声就像孩子们在家庭幸福无忧无虑中发出的轻柔婉转的吟唱。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈgʌʃɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][bɜːdz] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [deɪ] [waɪl]
or the gushing music of birds welcoming the red light of the dawning day while
或者 这 喷薄 音乐 的 鸟类 欢迎 这 红色的 光 的 这 黎明 天 尽管
[jet] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [laɪ][ˈəʊvə(r)][ɔːl][ˈneɪtʃə(r)] .
yet the dew and the silence lie over all nature .
然而 这 露 和 这 沉默 说谎 超过 全部 自然 .

或者，当露水和寂静笼罩着整个大自然时，鸟儿们欢快地鸣叫着，迎接黎明的红光。

[ə; eɪ] [ded] [ˈkwaɪət][hæd; həd] [krept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [haʊs] ;
A dead quiet had crept over the astonished house ;
一个 死的 安静的 有 悄悄地爬 超过 这 惊讶 房子 ;

一片死寂笼罩着这座惊愕不已的房子；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈstænzə][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [bɜːst] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [brəʊk]
but at the close of the first stanza a thunderous burst of applause broke
但 在 这 关闭 的 这 第一的 诗节 一个 雷鸣 爆裂 的 掌声 打破
[fɔːθ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪldɪŋ] .
forth that shook the whole building .
前进 那 摇晃 这 所有的 建筑 .

但第一节诗结束时，爆发出雷鸣般的掌声，震动了整栋大楼。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [ˈbraɪtən] [ˈɪntuː] [ˈkɒnfɪdəns] , [æz; əz][ə; eɪ]
It was pleasant to see how the singer brightened into confidence , as a
它 曾是 令人愉快的 到 看 如何 这 歌手 明亮 进入 信心 , 作为 一个
[tʃaɪld] [maɪt] ,
child might ,
孩子 可能 ,

看到这位歌手像孩子一样变得自信起来，真是令人欣慰。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [saʊnd] ; [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaiəti][left][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] ; [ðə; ði] [aɪz] [dɑ:nst] ;
at the sound ; the look of anxiety left the sweet face ; the eyes danced ;
在 这 声音 ; 这 看 的 焦虑 左边 这 甜的 脸 ; 这 眼睛 跳舞 ;

听到声音，甜美的脸上焦虑的神色消失了，眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [kɜ:rlz] [ʃʊk] [wɪð] [hɑ:f] - [sə'prest] ['merimənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'plɔ:z]
the yellow curls shook with half - suppressed merriment ; and when the applause
这 黄色的 卷发 摇晃 和 一半 - 被抑制 欢乐 ; 和 什么时候 这 掌声
[hæd; həd] [səb'said] ,
had subsided ,
有 平静下来 ,

金色的卷发因半抑制的喜悦而颤动；当掌声平息后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pi'ænəʊ][brɪ'gæŋ] [ə'gen] ,
and the thrumming of the old piano began again ,
和 这 嗡嗡作响 的 这 老的 钢琴 开始 再次 ,
老旧钢琴的嗡嗡声再次响起。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ə'bændən][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['melədi] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [pɔ:] [fɔ:θ] ,
there was an abandon in the rush of lovely melody which she poured forth ,
那里 曾是 一个 放弃 在 这 匆忙 的 迷人的 旋律 哪个 她 倾倒 前进 ,
她倾泻而出的动人旋律中充满了奔放不羁的情感。

[wɪð] ['delɪkət] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tʌtʃɪz] , [faɪn] ['keɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [bɜ:d] - [laɪk] [wɔrbəlɪŋz] ,
with delicate instinctive touches , fine cadences and joyous , bird - like warblings ,
和 精美的 本能 触摸 , 美好的 节奏 和 欢乐 , 鸟 - 喜欢 鸣禽 ,
以细腻的本能触键、优美的节奏和欢快的、鸟鸣般的鸣唱，

[ˈnevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tju:n] .
never dreamed of by the composer of the old tune .
绝不 梦见 的 经过 这 作曲家 的 这 老的 调 .
这是这首古老曲调的作曲家做梦也想不到的。

[ðə; ði][vɑ:st] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kærid] [ə'weɪ] .
The vast audience was completely carried away .
这 广阔的 观众 曾是 完全地 携带 离开 .
现场观众完全被感染了。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['entəd] [ɪntu:][ðeə(r)] ['slʌmbə] [hɑ:ts] [laɪk] [ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] ,
The voice entered into their slumbering hearts like a revelation ,
这 嗓音 进入 进入 他们的 沉睡 心 喜欢 一个 启示 ,
那声音如同启示般进入了他们沉睡的心灵。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɔ:lz] [ɒv; əv] [laɪt] .
and walked about in them like a singing spirit in halls of light .
和 步行 关于 在 他们 喜欢 一个 歌唱 精神 在 大厅 的 光 .
他们像歌唱的精灵一样在光之殿堂中漫步。

[ðeɪ] [rəʊz] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] ; [hæts][wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
They rose to their feet ; hats were flung in the air ; a shower of silver
他们 玫瑰 到 他们的 脚 ; 帽子 是 扔 在 这 空气 ; 一个 淋浴 的 银
[ˈpi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,
他们站起身来；帽子被抛向空中；银币如雨般落下。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][gəʊld] - - [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['deɪni:] ['ʃaʊə(r)] - - [fel] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and even some of gold - - a veritable Danaë shower - - fell all around the
和 甚至 一些 的 金子 - - 一个 真正的 达娜厄 淋浴 - - 跌倒 全部 大约 这
[ˈsɪŋə(r)] ,
singer ,
歌手 ,
甚至还有一些金子——简直就像达娜厄的金雨一样——洒落在歌手周围。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈdefɪŋ] .
while the shouting and clapping of hands were deafening .
尽管 这 喊叫 和 鼓掌 的 双手 是 震耳欲聋 .

与此同时，喊叫声和掌声震耳欲聋。

[ðə; ði] [ˈdebjʊtɑːnt] [wɒz; wəz][ə; ei] [səkˈses] .
The debutante was a success .
这 初次登台 曾是 一个 成功 .

这位初次亮相的年轻女子获得了成功。

[ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] .
The singer had passed the ordeal .
这 歌手 有 通过了 这 考验 .

这位歌手挺过了考验。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [lənd][ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] .
She had entered into the promised land of fame and wealth .
她 有 进入 进入 这 承诺 土地 的 名声 和 财富 .

她已经进入了名利双收的乐土。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] , [æz; əz][dɪd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈðə(r)z] ; [aɪ ˈtiː] [riːd] [ˈsɪmpli] :
I looked at the programme , as did hundreds of others ; it read simply :
我 看起来 在 这 程序 , 作为 做过 数百 的 其他的 ; 它 读 简单地 :

我和数百人一样，查看了节目单；节目单上的内容很简单：

- [ə; ei][ˈsəʊləʊ][baɪ] [mɪs] [krɪˈstiːnə] [ˈkɑːrlsən] - - [fɜːst] [əˈpiərəns] . -
' A Solo by Miss Christina Carlson - - first appearance . '
- 一个 独奏 经过 错过 克里斯蒂娜 卡尔森 - - 第一的 外貌 . -

“克里斯蒂娜·卡尔森小姐的独奏——首次亮相。”

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌskændɪˈnervɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [kənˈfɜːmd] [ðæt]
The name was Scandinavian , and the appearance of the girl confirmed that
这 姓名 曾是 斯堪的纳维亚语 , 和 这 外貌 的 这 女孩 确认的 那
[ˌsʌpəˈzi](ə)n] .
supposition .
假设 .

这个名字是斯堪的纳维亚语，女孩的外貌也证实了这一点。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪdəntli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈnɪlsən] [ænd; ənd] [lɪnd] .
She evidently belonged to the great race of Nilsson and Lind .
她 显然 属于 到 这 伟大的 种族 的 尼尔森 和 林德 .

她显然属于尼尔森和林德这个伟大的家族。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ə; ei] [mæs] [ɒv; əv] [rɪˈbeljəs] , [ɔːt] [kɜːrlz] ,
Her hair , a mass of rebellious , short curls ,
她 头发 , 一个 大量的 的 叛逆的 , 短的 卷发 ,

她那头蓬乱的短卷发，桀骜不驯，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈjeləʊ] [ˈkɒmən] [əˈmʌŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] ;
was of the peculiar shade of light yellow common among that people ;
曾是 的 这 奇特 阴影 的 光 黄色的 常见的 之中 那 人们 ;

是那种该民族特有的浅黄色；

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈzænθəs] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɔːlz] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈsizə] ,
it looked as if the xanthous locks of the old Gauls , as described by Cæsar ,
它 看起来 作为 如果 这 黄花 锁 的 这 老的 高卢人 , 作为 描述 经过 凯撒 ,

它看起来就像凯撒笔下古高卢人的黄色头发一样。

[hæd; həd] [bi:n] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
had been faded out , in the long nights and the ice and snow of the
有 到过 褪色 出去 , 在 这 长的 夜晚 和 这 冰 和 雪 的 这
[ˈnɔ:θlənd] ,
Northland ,
北地 ,

在北方漫长的黑夜和冰雪中，一切都已渐渐消失。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈpeɪlə(r)][hju:] .
to this paler hue .
到 这 肤色较浅 色调 .

变成这种较浅的色调。

[bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [em ˈi:][məʊst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kənˈtæməneɪtɪd] [səˈraʊndɪŋz] ,
But what struck me most , in the midst of those contaminated surroundings ,
但 什么 击 我 最多 , 在 这 中间 的 那些 污染 周围环境 ,
但最令我震惊的是，在这样被污染的环境中，

[wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ˈpʊərəti][ænd; ənd] [ˈlaɪtˈha:tɪdnɪs] [wɪtʃ] [ʃɒn]
was the air of innocence and purity and lightheartedness which shone
曾是 这 空气 的 无辜 和 纯度 和 轻松愉快 哪个 闪耀
[ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] ,
over every part of her person ,
超过 每一个 部分 的 她 人 ,
她浑身上下都散发着纯真、无邪和轻松愉悦的气息。

[daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] , [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈfɪŋɡə(r)][tɪps] .
down to her little feet , and out to her very finger tips .
向下 到 她 小的 脚 , 和 出去 到 她 非常 手指 尖端 .

一直到她的小脚丫，一直到她的指尖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [ɔ:(r)][kra:ft] , [ɔ:(r)] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdi:lɪŋ] , [ɔ:(r)]
There was not the slightest suggestion of art , or craft , or double - dealing , or
那里 曾是 不是 这 丝毫 建议 的 艺术 , 或者 工艺 , 或者 双倍的 - 处理 , 或者
[θɔ:t] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
thought within a thought ,
想法 之内 一个 想法 ,
其中丝毫没有艺术性、技巧性、两面三刀或层层嵌套的思维的痕迹。

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ˈvæneɪtɪ] .
or even vanity .
或者 甚至 虚荣 .

甚至出于虚荣心。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [æmbəˈskeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She was delighted to think she had passed the dreadful ambushade of a
她 曾是 高兴极了 到 思考 她 有 通过了 这 可怕 伏击 的 一个
[fɜ:st] [əˈpɪərəns] [səkˈsesfəli] ,
first appearance successfully ,
第一的 外貌 成功地 ,
她很高兴自己成功度过了初次亮相时那可怕的“伏击”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmˈplɔɪmənt] - - [ænd; ənd] [bred] - - [wɜ:(r); wə(r)][əˈʃʊəd; əˈɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
and that employment - - and bread - - were assured for the future .
和 那 就业 - - 和 面包 - - 是 保证 为了 这 未来 .
未来的就业和生计都有了保障。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [dɑ:nst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .
That seemed to be the only triumph that danced in her bright eyes .
那 似乎 到 是 这 仅有的 胜利 那 跳舞 在 她 明亮的 眼睛 .

那似乎是她明亮双眸中唯一闪耀的胜利光芒。

" - [hu:] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - - [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [aɪ] [hɜːd] ,
" ' **Who is she ?** ' ' **Where did she come from ?** ' **were the questions I heard** ,
" - WHO 是 她 ? - - 在哪里 做过 她 来 从 ? - 是 这 问题 我 听到 ,
"她是谁? ""她从哪里来? "我听到的都是这样的问题。

[ɪn] ['wɪspərz] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [em 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmənz] ,
in whispers , **all around me** ; **for many of the audience were Germans** ,
在 低语 , 全部 大约 我 ; 为了 许多 的 这 观众 是 德国人 ,
['frentʃmən] [ænd; ənd][dʒuːz] ,
Frenchmen and Jews ,
法国人 和 犹太人 ,
周围一片窃窃私语; 因为听众中有很多是德国人、法国人和犹太人。

[ɔːl] ['pæʃənət] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
all passionate lovers of music ,
全部 热情的 恋人 的 音乐 ,
所有热爱音乐的人

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [staː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['fɜːməmənt] [ɪz]
and to them the ushering in of a new star in the artistic firmament is
和 到 他们 这 引座 在 的 一个 新的 星星 在 这 艺术 苍穹 是
['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [bɔːn] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] .
equal to a new world born before the eyes of an astronomer .
平等的 到 一个 新的 世界 出生 前 这 眼睛 的 一个 天文学家 .
对他们而言, 艺术界一颗新星的诞生, 就如同天文学家眼前一个新世界的诞生。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɑːtɪsts] [fɔː(r); fə(r)]
" **When she left the stage there was a rush of the privileged artists for**
" 什么时候 她 左边 这 阶段 那里 曾是 一个 匆忙 的 这 特权 艺术家 为了
[ðə; ði] [griːn] - [ruːm] .
the green - room .
这 绿色的 - 房间 .
“当她离开舞台时, 那些享有特权的艺术家们蜂拥而至, 涌向休息室。”

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
I followed them .
我 随后 他们 .
我跟着他们。

[ðeə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪŋə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
There I found the little singer standing by the side of a middle - aged ,
那里 我 成立 这 小的 歌手 常设 经过 这 边 的 一个 中间 - 老年人 ,
我发现那位小歌手站在一位中年男子旁边,

['keəwɔːn] ['wʊmən] , ['eɪvɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]
careworn woman , evidently her mother , for she was carefully adjusting a
忧心忡忡 女士 , 显然 她 母亲 , 为了 她 曾是 小心 调整 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,
这位饱经风霜的妇女, 显然是她的母亲, 因为她正在细心地照顾一个贫困的家庭。

[θɪn] [kləʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃəʊldəz] , [waɪl] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [,devə'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni]
thin cloak over the girl's shoulders , while a swarm of devotees , including many
薄的 披风 超过 这 女孩们 肩膀 , 尽管 一个 蜂群 的 信徒 , 包括 许多
[dɪ'boːtʃt] [əʊld] ['gælənt] ,
debauched old gallants ,
放荡不羁 老的 豪侠 ,
女孩肩上披着一件薄薄的斗篷, 一群信徒簇拥着她, 其中不乏许多放荡不羁的老绅士。

[ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] , [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːθ] [stri:mz] [pʊ; əv][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [wɪtʃ] [kriˈsti:nə] [hɜːd]
crowded around , pouring forth streams of compliments , which Christina heard
挤 大约 , 浇注 前进 溪流 的 赞美 , 哪个 克里斯蒂娜 听到

[wɪð] [pliːzd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkaːst] [aɪz] .
with pleased face and downcast eyes .
和 高兴 脸 和 沮丧 眼睛 :

众人围拢过来, 纷纷献上赞美之词, 克里斯蒂娜听着, 脸上露出欣慰的表情, 但眼神却低垂下来。

" [aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .
" **I kept in the background , watching the scene .**
" 我 保留 在 这 背景 , 观看 这 场景 :

“我一直待在幕后, 观察着这一切。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [muːvd] [em ˈiː] [ˈstreɪndʒli] .
There was something about this child that moved me strangely .
那里 曾是 某物 关于 这 孩子 那 已搬 我 奇怪的 :

这个孩子身上有种莫名的魅力, 深深地打动了我。

[truː] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [puː] - [puː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] :
True , I tried to pooh - pooh away the sentiment , and said to myself :
真的 , 我 尝试 到 哐 - 哐 离开 这 情绪 , 和 说 到 我 :

没错, 我试图不去理会这种情绪, 心想:

- [waɪ] [ˈbʊðə(r)][ɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
' **Why bother your head about her ?**
- 为什么 打扰 你的 头 关于 她 ?

何必为她操心呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] " [rɪˈfjuːz] ;
She is one of the " refuse ;
她 是 一 的 这 " 拒绝 ;

她是“被拒之门外的人”之一;

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [daːk] [dɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ˈbeɪsnəs] [tuː; tə] [ˈbeɪsnəs] [lɪŋkt] . -
" **she will go down into the dark ditch with the rest , baseness to baseness linked .** '
" 她 将要 去 向下 进入 这 黑暗的 沟 和 这 休息 , 卑鄙 到 卑鄙 链接 : -

“她将和其他人一起坠入黑暗的沟壑, 卑鄙与卑鄙紧紧相连。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] , [ˈhæpi] [feɪs] ,
But when I looked at the modest , happy face ,
但 什么时候 我 看起来 在 这 谦虚的 , 快乐的 脸 ,

但当我看到那张谦逊而快乐的脸庞时,

[ðə; ði] [həʊl] [pɔɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] - - [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [freɪm] [pʊ; əv][mæn][ɔː(r)]
the whole poise of the body - - for every fiber of the frame of man or
这 所有的 沉着 的 这 身体 - - 为了 每一个 纤维 的 这 框架 的 男人 或者

[ˈwʊmən] [pɑːˈteɪks] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [pʊ; əv][ðə; ði] [səʊl] - - [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ðiːz]
woman partakes of the characteristics of the soul - - I could not hold these
女士 参与者 的 这 特征 的 这 灵魂 - - 我 可以 不是 抓住 这些

[θɔːts] [ˈstedəli] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
thoughts steadily in my mind .
想法 稳步 在 我的 头脑 :

身体的整体姿态——因为男人或女人身体的每一根纤维都带有灵魂的特征——我无法将这些想法牢牢地记在心里。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] :
And I said to myself :
和 我 说 到 我 :

我对自己说:

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][pjuə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
' **If she is as pure as she looks I will watch over her .**
- 如果 她 是 作为 纯的 作为 她 看起来 我 将要 手表 超过 她 :

“如果她像看起来那么纯洁, 我会好好照顾她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðiːz] [siːnz] .
She will need a friend in these scenes .
她 将要 需要 一个 朋友 在 这些 场景 .

在这些场景中，她需要一个朋友。

[hɪə(r)] [sək'ses] [ɪz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['mɪzəri] . -
Here success is more dangerous than misery .
这里 成功 是 更多的 危险的 比 苦难 . -

在这里，成功比痛苦更危险。

" [ænd; ʌnd][səʊ] , [wen] [krɪ'stiːnə] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ai] ['fɒləʊd]
" And so , when Christina and her mother left the theater , I followed
" 和 所以 , 什么时候 克里斯蒂娜 和 她 母亲 左边 这 剧院 , 我 随后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“于是，当克里斯蒂娜和她母亲离开剧院时，我便跟了上去。”

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] ['dɪstəns] .
but at a respectful distance .
但 在 一个 尊重 距离 .

但要保持适当的距离。

[ðeɪ] [kɔːld] [nəʊ] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɑːz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
They called no carriage , and there were no cars going their way ; but they
他们 称为 不 运输 , 和 那里 是 不 汽车 去 他们的 方式 ; 但 他们
[trʌdʒ] [ə'ləŋ] ,
trudged along ,
艰难跋涉 沿着 ,

他们没有叫马车，也没有车往他们那边走；但他们还是艰难地跋涉着。

[ænd; ʌnd][ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ;
and I followed them ;
和 我 随后 他们 ;

于是我跟着他们走了；

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['dɪstəns] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [θruː] ['nærəʊ] [ænd; ʌnd] ['dɜːti] [striːts] [ænd; ʌnd] [bæk]
a weary distance it was - - through narrow and dirty streets and back
一个 厌倦 距离 它 曾是 - - 通过 狭窄的 和 肮脏的 街道 和 后退
['æliz] - - [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['tenəmənt] - [haʊs]
alleys - - until at last they stopped at the door of a miserable tenement - house
小巷 - - 直到 在 最后的 他们 停止 在 这 门 的 一个 悲惨的 廉租公寓 - 房子
.
:
.

这是一段令人疲惫的路程——穿过狭窄肮脏的街道和小巷——直到最后，他们停在了一栋破旧公寓楼的门口。

[ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ʌnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ædəʊ] [ai] [krept] ['nɔɪzləsli] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
They entered , and like a shadow I crept noiselessly behind them .
他们 进入 , 和 喜欢 一个 阴影 我 悄悄地爬 无声 在后面 他们 .

他们走了进去，我像影子一样悄无声息地跟在他们身后。

[ʌp] , [ʌp] [ðeɪ] [went] ; [flɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [flɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈtɒpməʊst] ['gærət] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
Up , up they went ; floor after floor , until the topmost garret was reached .
向上 , 向上 他们 去 ; 地面 后 地面 , 直到 这 最顶层 阁楼 曾是 达到 .

他们一路向上，一层又一层，直到到达最顶层的阁楼。

[krɪ'stiːnə] [geɪv] [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] ; [ə; eɪ][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ;
Christina gave a glad shout ; a door flew open ;
克里斯蒂娜 给予 一个 高兴的 喊 ; 一个 门 飞翔 打开 ;

克里斯蒂娜高兴地喊了一声；一扇门猛地打开了；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ruːm] [dəet] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] ;
she entered a room that seemed to be bursting with children ;
她 进入 一个 房间 那 似乎 到 是 爆发 和 孩子们 ;

她走进一个房间，里面似乎挤满了孩子；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [brɔːdə] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ɒv; əv]
and I could hear the broader voice of a man , mingled with ejaculations of
和 我 可以 听到 这 更广泛 嗓音 的 一个 男人 , 混合 和 射精 的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] ,
childish delight ,
幼稚 喜 ,

我还能听到一个男人浑厚的声音，其中夹杂着孩子般喜悦的呻吟声。

[æz; əz] [krɪˈstiːnə] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɪfts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ,
as Christina threw down her gifts of gold and silver on the table ,
作为 克里斯蒂娜 扔 向下 她 礼物 的 金子 和 银 在 这 桌子 ,
克里斯蒂娜把她赠送的金银礼物扔在桌子上时，

[ænd; ənd][təʊld][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈɡɜːli] [ˈektəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ˈtraɪʌmf] ,
and told in tones of girlish ecstasy of her great triumph ,
和 讲述 在 音调 的 少女 狂喜 的 她 伟大的 胜利 ,
她用少女般的欣喜语气讲述了她取得的巨大胜利，

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv]
calling ever and anon upon her mother to vouch for the truth of
呼叫 曾经 和 匿名 之上 她 母亲 到 担保 为了 这 真相 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈstɔːri] .
her wonderful story .
她 精彩的 故事 .

她时不时地打电话给母亲，请她为这个精彩的故事作证。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [staʊt] ,
And then I had but time to shrink back into a corner , when a stout ,
和 然后 我 有 但 时间 到 收缩 后退 进入 一个 角落 , 什么时候 一个 肥硕 ,
然后我还没来得及缩回角落，一个壮汉就出现了，

[brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [mæn] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋmæn] , [rʌʃt] [ˈhedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] ,
broad - shouldered man , dressed like a workingman , rushed headlong down the stairs ,
广阔 - 肩部 男人 , 穿着 喜欢 一个 工人 , 匆忙 一头扎 向下 这 楼梯 ,
一个肩膀宽阔、穿着工人服装的男人，径直冲下楼梯。

[wɪð] [ə; eɪ] [laːdʒ] [ˈbɑːskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈniəɪst] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] ;
with a large basket in his hand , to the nearest eating - house ;
和 一个 大的 篮子 在 他的 手 , 到 这 最近的 吃 - 房子 ;
他手里提着一个大篮子，来到最近的餐馆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [ˈbeərɪŋ] [kʊkt] [miːts] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd]
and he soon returned bearing cooked meats and bread and butter , and
和 他 很快 返回 轴承 煮熟 肉类 和 面包 和 黄油 , 和
[ˈbɒtlz] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,
bottles of beer ,
瓶子 的 啤酒 ,

他很快回来了，带回了熟肉、面包黄油和几瓶啤酒。

[ænd; ənd] [ˈpeɪstri] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [hiːpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [saɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑːskɪt]
and pastry , the whole heaped up and running over the sides of the basket
和 糕点 , 这 所有的 堆积如山 向上 和 跑步 超过 这 侧面 的 这 篮子
.
:
.

还有糕点，全都堆在篮子里，都溢出来了。

[ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈtjuːməlt][ɒv; əv][dʒɔɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] !
And oh , what a tumult of joy there was in that room !
和 哦 , 什么 一个 骚乱 的 喜悦 那里 曾是 在 那 房间 !
哦 , 那房间里真是充满了欢声笑语!

[aɪ] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I stood close to the closed door and listened .
我 站立 关闭 到 这 关闭 门 和 听着 .
我站在紧闭的门边, 侧耳倾听。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌri] - ['skʌri] [ɒv; əv] ['meni] [fi:t] , [ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][bɪɡ] , [æz; əz] [ðeɪ] [set][ðə; ði]
There was the hurry - scurry of many feet , little and big , as they set the
那里 曾是 这 匆忙 - 疾走 的 许多 脚 , 小的 和 大的 , 作为 他们 放 这
[ˈteɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;
摆放餐桌时, 传来许多大大小小的脚步声;

[ðə; ði] [kwɪk] [kə'mændz] ; [ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ; [ðə; ði]
the quick commands ; the clatter of plates and knives and forks ; the
这 快的 命令 ; 这 哒 的 盘子 和 刀具 和 叉子 ; 这
[ˈkɒnstənt] [ˈtʃætə(r)] ;
constant chatter ;
持续的 喋喋不休 ;
快速的指令; 盘子、刀叉的碰撞声; 不停的交谈声;

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [krɪ'stiːnə] ,
the sounds of helping each other and of eating ; and then Christina ,
这 声音 的 帮助 每个 其他 和 的 吃 ; 和 然后 克里斯蒂娜 ,
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,
互相帮助和进食的声音; 然后是克里斯蒂娜, 她的嘴,

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈpɑːtli] [fɪld] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] ,
it seemed to me , partly filled with bread and butter ,
它 似乎 到 我 , 部分 已填 和 面包 和 黄油 ,
在我看来, 它似乎一部分里面塞满了面包和黄油。

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][sʌm; səm] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'denzə] [ðæt] [hæd; həd]
began to give her father some specimens of the cadenzas that had
开始 到 给 她 父亲 一些 标本 的 这 华彩乐段 那 有
[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ;
brought down the house ;
带来 向下 这 房子 ;
她开始给父亲展示一些曾轰动全场的华彩乐段;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fəʊks] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ,
and the little folks clapped their hands with delight ,
和 这 小的 各位 鼓掌 他们的 双手 和 喜 ,
小人们高兴地拍着手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [θæŋkt] [ɡɒd] [ˈfɜːvəntli] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz]
and the mother thanked God fervently that their poverty and their sufferings
和 这 母亲 谢谢 上帝 热切地 那 他们的 贫困 和 他们的 苦难
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .
were at an end .
是 在 一个 结尾 .
母亲由衷地感谢上帝, 他们的贫困和苦难终于结束了。

" [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [θɪŋ] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
" **I felt like a guilty thing , standing there ,**
" 我 毛毡 喜欢 一个 有罪的 事物 , 常设 那里 ,
“站在那里，我感觉自己像个有罪之人。”

[ˈʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tu; ; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪnˈvaɪtɪd] ;
sharing in the happiness to which I had not been invited ;
分享 在 这 幸福 到 哪个 我 有 不是 到过 受邀 ;
分享了我原本不被邀请的快乐;

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɑːst][ai] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ʌnd][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
and at last I stole down the stairs , and into the street .
和 在 最后的 我 偷窃 向下 这 楼梯 , 和 进入 这 街道 .
最后，我悄悄溜下楼梯，来到街上。

[ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈvɑːstli] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪŋə(r)] .
I need not say that all this had vastly increased my interest in the pretty singer .
我 需要 不是 说 那 全部 这 有 非常 增加 我的 兴趣 在 这 漂亮的 歌手 .
毋庸赘言，这一切极大地增加了我对这位漂亮歌手的兴趣。

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [əˈsəʊsiəɪtɪd; əˈsəʊʃiəɪtɪd] [wɪð] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ʌnd] [əˈbʌndənt] [lʌv] [ˈʃaɪnɪŋ]
This picture of poverty associated with genius , and abundant love shining
这 图片 的 贫困 联系 和 天才 , 和 丰富 爱 灼灼
[əʊvə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] .
over all , was very touching .
超过 全部 , 曾是 非常 接触 .
这种贫穷与天才并存，以及笼罩着一切的爱的画面，非常感人。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][set][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪdʒənsɪ][tu; ; tə] [wɜːk] [tu; ; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" **The next day I set a detective agency to work to find out all they could**
" 这 下一个 天 我 放 一个 侦探 机构 到 工作 到 寻找 出去 全部 他们 可以
[əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .
about the girl and her family .
关于 这 女孩 和 她 家庭 .
“第二天，我委托一家侦探社调查这名女孩及其家人的情况。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] [kɔːld] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] .
One of their men called upon me that evening , with a report .
一 的 他们的 男人 称为 之上 我 那 晚上 , 和 一个 报告 .
当晚，他们派来的人向我汇报情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ɪnˈkwærɪəɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] , [ɒv; əv][ðə; ði]
He had visited the place and made inquiries of the neighbors , of the
他 有 到访 这 地方 和 制成 查询 的 这 邻居 , 的 这
[ʃɒp] - [ˈkiːpəz] ,
shop - keepers ,
店铺 - 守门员 ,

他曾到过那里，并向邻居和店主们打听过情况。
[ðə; ði] [pəˈliːs] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] :
the police , etc : , and this is what he had found out :
这 警察 , ETC : , 和 这 是 什么 他 有 成立 出去 :
他联系了警方等等，以下是他了解到的情况：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ˈkɑːs(ə)n] ,
" **There was no person in the building of the name of ' Carson ,**
" 那里 曾是 不 人 在 这 建筑 的 这 姓名 的 - 卡森 ,
“大楼里没有一个名叫‘卡森’的人，

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] [ai][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈzɑɪdɪd] [nemd] - [kɑːl] [ˈdʒænsən] ,
' **but in the garret I had described a man resided named ' Carl Jansen ,**
- 但 在 这 阁楼 我 有 描述 一个 男人 居住地 命名 - 卡尔 詹森 ,
但是，在我描述的阁楼里住着一个名叫卡尔·詹森的男人，

- [ə; eɪ] [swi:d] [baɪ] [bɜ:θ] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] ,
' **a Swede by birth** , **a blacksmith by trade** , **and a very honest** ,
- 一个 瑞典人 经过 出生 , 一个 铁匠 经过 贸易 , 和 一个 非常 诚实的 ,
“他生于瑞典, 以铁匠为业, 而且非常诚实。”

[ˈwɜ:ði] [mæn][ænd; ənd] [gʊd] [ˈwɜ:kmən] , [bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
worthy man and good workman , **but excessively poor** .
值得 男人 和 好的 工人 , 但 过度 贫穷的 .
他为人正直, 手艺精湛, 但极其贫穷。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli]
He had lived for some years in New York ; he had a large family
他 有 居住地 为了 一些 年 在 新的 约克 ; 他 有 一个 大的 家庭
[ɒv; əv] [tʃɪldrən] ;
of children ;
的 孩子们 ;
他曾在纽约生活多年; 他有一个大家庭, 有很多孩子;

[hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [helpt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meni] ['gri:di] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] ;
his wife took in washing , and thus helped to fill the many greedy little mouths ;
他的 妻子 采取 在 洗涤 , 和 因此 帮助 到 充满 这 许多 贪婪的 小的 嘴 ;
他的妻子负责洗衣, 这样就帮助填饱了许多贪吃的小嘴巴;

[ðə; ði]['əʊldɪst][gɜ:l][wɒz; wəz] [nemd] [kri'sti:nə] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sev(ə)n'ti:n] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
the oldest girl was named Christina ; she was seventeen years of age ;
这 最老 女孩 曾是 命名 克里斯蒂娜 ; 她 曾是 十七 年 的 年龄 ;
年纪最大的女孩名叫克里斯蒂娜, 她十七岁;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [hæd; həd] [wɜ:kt] [æt; ət]
she had attended the public schools , and of late years had worked at
她 有 参加 这 民众 学校 , 和 的 晚的 年 有 工作 在
[ɪm'brɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,
她曾就读于公立学校, 近年来从事刺绣工作。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈz:niŋz] ['gəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] .
her earnings going into the common stock .
她 收益 去 进入 这 常见的 库存 .
她的收益全部投入了普通股。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['eɪmiəb(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['spɔʊkən][ɒv; əv][baɪ] ['evri] [wʌn] [hu:] [nju:]
She was a good , amiable girl , and highly spoken of by every one who knew
她 曾是 一个 好的 , 可亲 女孩 , 和 高度 说 的 经过 每一个 一 WHO 知道
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
She had attended Sunday school ,
她 有 参加 星期日 学校 ,
她曾参加过主日学校,

[ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [di'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [faɪn] [vɔɪs] ,
and there it had been discovered that she possessed a remarkably fine voice ,
和 那里 它 有 到过 发现 那 她 拥有 一个 非常 美好的 嗓音 ,
在那里, 人们发现她拥有一副非常动听的嗓音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
and she had been placed in the choir ; and , after a time ,
和 她 有 到过 放置 在 这 唱诗班 ; 和 , 后 一个 时间 ,
于是她被安排进了唱诗班; 过了一段时间,

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] ,
at the suggestion of some of the teachers ,
在 这 建议 的 一些 的 这 教师 ,
在一些老师的建议下,

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mæniɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [hɔ:l] ,
her mother had taken her to the manager of the variety hall ,
她 母亲 有 已采取 她 到 这 经理 的 这 种类 大厅 ,
她母亲带她去见了综艺剧院的经理。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
who was so pleased with her singing that he gave her a chance to
WHO 曾是 所以 高兴 和 她 歌唱 那 他 给予 她 一个 机会 到
[ə'piə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θiətə(r)] .
appear on the boards of his theater .
出现 在 这 板 的 他的 剧院 .
他非常欣赏她的歌声，给了她一个在自己的剧院登台演出的机会。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][der'bjʊ:] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [həʊl] ['tenəmənt] - [haʊs] ,
She had made her début last night , and the whole tenement - house ,
她 有 制成 她 首次亮相 最后的 夜晚 , 和 这 所有的 廉租公寓 - 房子 ,
[ænd; ʌnd] , [ɪn][fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,
她昨晚首次登台演出，整个公寓楼，事实上，

[ðə; ði] [həʊl] ['æli] [ænd; ʌnd] ['neɪbərɪŋ] [stri:tɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]
the whole alley and neighboring streets , were talking that morning of
这 所有的 胡同 和 邻接 街道 , 是 说 那 早晨 的
[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [sək'ses] ;
her great success ;
她 伟大的 成功 ;
那天早上，整条巷子和附近的街道都在谈论她取得的巨大成功；

[ænd; ʌnd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , strange to say , they all rejoiced in the brightening fortunes of the
和 , 奇怪的 到 说 , 他们 全部 欣喜若狂 在 这 提亮 财富 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)]['fæməli] .
poor family .
贫穷的 家庭 .
奇怪的是，他们都为这个贫困家庭的境遇好转而感到高兴。

" - [ðen] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - ['kɑ:rlsən][wɒz; wəz] ['miəli] [ə; eɪ][steɪdʒ] [neɪm] ,
" ' Then , ' I said to myself , ' Carlson was merely a stage name ,
" - 然后 , - 我 说 到 我 , - 卡尔森 曾是 仅仅 一个 阶段 姓名 ,
“然后,”我对自己说,“卡尔森只不过是艺名而已。”

['prɒbəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæniɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [[əʊ] . -
probably suggested by the manager of the variety show . ' -
大概 建议 经过 这 经理 的 这 种类 展示 . -
可能是综艺节目经理的建议。

" [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [kri'sti:nə] .
" I determined to find out more about the pretty Christina .
" 我 决定 到 寻找 出去 更多的 关于 这 漂亮的 克里斯蒂娜 .
我决定多了解一下这位漂亮的克里斯蒂娜。

" ['tʃæptə(r)] [eks'eks'aɪ'vi:] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .
“第二十四章

[mæks] [ˈstɔ:ri] [kənˈtɪnju:d] - - [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪmən] [ˈprɪntə(r)]
MAX'S STORY CONTINUED - - THE JOURNEYMAN PRINTER
马克斯的 故事 持续 - - 这 熟练工 打印机

马克斯的故事（续）——印刷工学徒

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][fʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tʊk] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ˈθɪətə(r)] [baɪ] [stɔ:m] ;
" You may be sure that that night the public took the variety theater by storm ;
" 你 可能 是 当然 那 那 夜晚 这 民众 采取 这 种类 剧院 经过 风暴 ;
“可以肯定的是，当晚观众们对综艺剧院的热情空前高涨；

[ˈevri] [si:t] [wɒz; wəz] [fɪld] ; [ðə; ði] [ˈveri] [aɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [men] [ˈstændɪŋ] ;
every seat was filled ; the very aisles were crowded with men standing ;
每一个 座位 曾是 已填 ; 这 非常 过道 是 挤 和 男人 常设 ;

每个座位都坐满了人；就连过道里也挤满了站着的人；

[ðə; ði][biə(r)] [fləʊd] [ɪn] [stri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði][təˈbækəʊ] - [sməʊk] [rəʊz] [ɪn] [klaʊdz] ;
the beer flowed in streams and the tobacco - smoke rose in clouds ;
这 啤酒 流动 在 溪流 和 这 烟草 - 抽烟 玫瑰 在 云 ;

啤酒汨汨流淌，烟草烟雾袅袅升起；

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪfmənt] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈbɪznəs] .
the establishment was doing a splendid business .
这 建立 曾是 正在做 一个 灿烂 商业 .

这家店生意兴隆。

[krɪˈsti:nə] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [sˈəʊləʊz] .
Christina was down on the bills for three solos .
克里斯蒂娜 曾是 向下 在 这 账单 为了 三 独奏 .

克里斯蒂娜原本要参加三场独奏演出。

[i:tʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] - - [ˈɒŋkɔ:(r)] [ˈfɒləʊd] [ˈɒŋkɔ:(r)] - - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Each one was a triumph - - encore followed encore - - and when the
每个 一 曾是 一个 胜利 - - 安可 随后 安可 - - 和 什么时候 这
[pəˈfɔ:məns] [kləʊzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪŋə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)]
performance closed the little singer was called before the curtain and another
表现 关闭 这 小的 歌手 曾是 称为 前 这 窗帘 和 其他

[ˈdeɪni:] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
Danaë shower of silver and gold ,
达娜厄 淋浴 的 银 和 金子 ,

每一次演出都大获成功——返场演出一个接一个——演出结束时，小歌手被叫到幕前，又一次被达娜厄的金银雨所笼罩。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbukeɪz] , [fel] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and some bouquets , fell around her .
和 一些 花束 , 跌倒 大约 她 .

一些花束散落在她周围。

[wen] [aɪ] [went] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [gɜ:l] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)]
When I went behind the scenes I found the happy girl surrounded by even a larger
什么时候 我 去 在后面 这 场景 我 成立 这 快乐的 女孩 包围 经过 甚至 一个 更大的
[ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [ədˈmaɪərə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)] ,
circle of admirers than the night before ,
圆圈 的 仰慕者 比 这 夜晚 前 ,

当我走到幕后时，我发现那个快乐的女孩身边围绕着比前一天晚上更多的仰慕者。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈsaʊndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpreɪzɪz] .
each one sounding her praises .
每个 一 听起来 她 赞扬 .

每个人都在赞美她。

[ai] [kɔ:lɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ə'saɪd] .
I called the manager aside .
我 称为 这 经理 旁边 :

我把经理叫到一边。

[hi:; hi] [nju:] [em 'i:] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['spendθrɪft] .
He knew me well as a rich young spendthrift .
他 知道 我 出色地 作为 一个 富有的 年轻的 败家子 :

他很了解我，知道我年轻时是个挥霍无度的富家子弟。

[ai] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
I said to him :
我 说 到 他 :

我对他说:

" - [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [du:; də][ju:; jʊ] [peɪ] [krɪ'sti:nə] ? -
" ' How much a week do you pay Christina ? ' -
" - 如何 很多 一个 星期 做 你 支付 克里斯蒂娜 ? -

“你每周付给克里斯蒂娜多少钱？”

" - [ai] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] ; [bʌt; bət] ,
" ' I promised her , I said he , I five dollars a week ; but ,
" - 我 承诺 她 , - 说 他 , - 五 美元 一个 星期 ; 但 ,

“我答应过她,”他说,“每周给她五美元;但是,

- [ænd; ɛnd][hɪə(r)][hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][em 'i:] [sə'spɪʃəsli] , - [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [dʌb(ə)l]
' and here he looked at me suspiciously , I have determined to double
- 和 这里 他 看起来 在 我 可疑地 , - 我 有 决定 到 双倍的

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“然后他狐疑地看着我，说道：‘我决定把它翻倍。’

[ai][ʌel; ʃəl] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ten] . -
I shall pay her ten . ' -
我 将 支付 她 十 :

我将付给她十块钱。

" - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , - [ai] [sed] ; - [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] .
" ' That is not enough , I said ; you will find in her a gold mine .
" - 那 是 不是 足够的 , - 我 说 ; - 你 将要 寻找 在 她 一个 金子 矿 :

“这还不够,我说,‘你会发现她身上有一座金矿。’

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪftɪ] . -
You must pay her fifty . ' -
你 必须 支付 她 五十 :

你必须付给她五十块钱。

" - [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [sed] , - [ai] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] .
" ' My dear sir , he said , I cannot afford it .
" - 我的 亲爱的 先生 , - 他 说 , - 我 不能 买得起 它 :

“我亲爱的先生,他说,‘我买不起。’”

[ai] ['ri:əli] ['kænɒt] . -
I really cannot . ' -
我 真的 不能 :

我真的做不到。

" - [wel] , - [sed] - [ai] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] ['dʒɔ:bsən] [[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn] ['bɪznəs]] ;
" ' Well , I said I will speak to Jobson [a rival in business] ;
" - 出色地 , - 说 - 我 将要 说话 到 乔布森 [一个 竞争对手 在 商业] ;

“好吧,”他说,“我会和乔布森(一位商业竞争对手)谈谈;

[hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
he will pay her a hundred .
他 将要 支付 她 一个 百 .

他会付给她一百块。

[ai] [sɔ:] [hɪm][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
I saw him here to - night .
我 锯 他 这里 到 - 夜晚 .

我今晚在这里看到他了。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:'lredi] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . -
He has already heard of her . '
他 有 已经 听到 的 她 . -

他已经听说过她了。

" - [bʌt; bət] , - [sed] [hi:; hi] , - [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kən'træktɪd] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs]
" ' But , ' said he , ' she has contracted with me to sing for three months
" - 但 , - 说 他 , - 她 有 合同 和 我 到 唱歌 为了 三 几个月
,
,
,

“但是,”他说,“她和我签了三个月的演唱合同。”

[æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [wi:k] ;
at five dollars per week ;
在 五 美元 每 星期 ;

每周五美元;

[ænd; ʌnd][ai][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [həʊm] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn]
and I have permitted her to take home all the money that was thrown
和 我 有 允许 她 到 拿 家 全部 这 钱 那 曾是 抛掷
[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ʌnd][tu:; tə] - [naɪt] .
on the stage last night and to - night .
在 这 阶段 最后的 夜晚 和 到 - 夜晚 .

我已经允许她把昨晚和今晚扔在舞台上的所有钱都带回家。

[naʊ] [ai][æɪ; jəl] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ten] .
Now I shall pay her ten .
现在 我 将 支付 她 十 .

现在我要付给她十块钱。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] ['lɪbərəl] ? -
Is not that liberal ? '
是 不是 那 自由主义 ? -

那难道不是自由主义吗？

" - ['lɪbərəl] ! -
" ' Liberal ! '
" - 自由派 ! -

“自由派！ ”

[ai] [sed] ; - [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɒɡɪʃ] .
I said ; ' it is hoggish .
我 说 ; - 它 是 贪婪 .

我说：“这太贪婪了。”

[ðɪs] [gɜ:l][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [d'ɒləz] ['ekstrə]['prɒfɪt][tu:; tə] - [naɪt] .
This girl has made you two hundred dollars extra profit to - night .
这 女孩 有 制成 你 二 百 美元 额外的 利润 到 - 夜晚 .

今晚这个女孩让你额外赚了200美元。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈʌndə(r)] [eɪdʒ] .
She is under age .
她 是 在下面 年龄 .

她未成年。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .
She cannot make a binding contract .
她 不能 制作 一个 结合 合同 .

她无法签订具有约束力的合同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [nɒt]
And the money that was thrown to her belongs to her and not
和 这 钱 那 曾是 抛掷 到 她 属于 到 她 和 不是
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

别人扔给她的钱是她的，不是你的。

[kʌm] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] - - [æɪ; əɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [ˈdʒɑːbsən] ? -
Come , what do you say - - shall I speak to Jobson ? '
来 , 什么 做 你 说 - - 将 我 说话 到 乔布森 ? -

来吧，您说——我该和乔布森谈谈吗？

" - [wɒt] [ˈɪntrəst] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [gɜːl] ? -
" ' What interest have you in this girl ? '
" - 什么 兴趣 有 你 在 这 女孩 ? -

“你对这个女孩有什么兴趣？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsʌlənlɪ] .
he asked , sullenly .
他 问 , 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地问道。

" - [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , - [ai] [rɪˈplaɪd] ;
" ' That is no matter of yours , ' I replied ;
" - 那 是 不 事情 的 你的 , - 我 回复 ;

“那与你无关，”我回答道；

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [dɪˈmɑːnd] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ]
' if you will not pay her what I demand , to - morrow night she will sing
- 如果 你 将要 不是 支付 她 什么 我 要求 , 到 - 明天 夜晚 她 将要 唱歌
[fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɑːbsən] ,
for Jobson ,
为了 乔布森 ,

“如果你不肯付给她我要求的钱，明天晚上她就得为乔布森唱歌。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈemptɪ] . -
and your place will be empty . '
和 你的 地方 将要 是 空的 . -

你的位置将会空着。

" - [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai] [wɪl] [peɪ] [aɪˈtiː] ;
" ' Well , ' said he , ' I will pay it ;
" - 出色地 , - 说 他 , - 我 将要 支付 它 ;

“好吧，”他说，“我会付钱的；

[bʌt; bət] [ai] [daʊnt] [siː] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈbɪznəs] . -
but I don't see what right you have to interfere in my business . '
但 我 不 看 什么 正确的 你 有 到 干扰 在 我的 商业 . -

但我看不出你有什么权利干涉我的事。

" - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] , - [ai] [sed] ;
" ' **That is not all** , ' **I said** ;
" - 那 是 不是 全部 , - 我 说 ;

“这还不是全部，我说；

- [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]
' **go to her now and tell her you have made a good deal of**
- 去 到 她 现在 和 告诉 她 你 有 制成 一个 好的 交易 的
['mʌni] [tu:; tə] - [naɪt] ,
money to - night ,
钱 到 - 夜晚 ;

“现在就去告诉她你今晚赚了不少钱。”

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [help] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ək'sept] ['fɪfti] [d'bləz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
by her help , and ask her to accept fifty dollars from you as a
经过 她 帮助 , 和 问 她 到 接受 五十 美元 从 你 作为 一个
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

在她的帮助下，请她接受你赠送的五十美元作为礼物；

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['fɪfti] [d'bləz] [ə; eɪ] [wi:k]
and tell her , in my hearing , that she is to receive fifty dollars a week
和 告诉 她 , 在 我的 听力 , 那 她 是 到 收到 五十 美元 一个 星期
[hɪər'ɑ:ftə(r)] .
hereafter .
此后 ;

当着我的面告诉她，从今以后她每周将获得五十美元。

[ðə; ðɪ]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ni:d] ['ɪmi:diət] [help] .
The family are very poor , and need immediate help .
这 家庭 是 非常 贫穷的 , 和 需要 即时 帮助 .

这个家庭非常贫困，急需帮助。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sæləri] ,
And besides , if she does not know that she is to receive a liberal salary ,
和 除了 , 如果 她 做 不是 知道 那 她 是 到 收到 一个 自由主义 薪水 ,
而且，如果她不知道自己会拿到丰厚的薪水，

[wen] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [li:v] [ju:; jʊ] .
when the agents of the other houses come for her , she may leave you .
什么时候 这 代理人 的 这 其他 房屋 来 为了 她 , 她 可能 离开 你 .

当其他家族的代理人来抓她时，她可能会离开你。

[feə(r)] [pleɪ] [ɪz][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [θɪŋ] . -
Fair play is the wisest thing . ' -
公平的 玩 是 这 最明智的 事物 . -

公平竞争才是最明智的做法。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [em 'i:] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi]
" **He thought a moment ; he was very angry with me ; but finally he**
" 他 想法 一个 片刻 ; 他 曾是 非常 生气的 和 我 ; 但 最后 他
[sw'bləʊd] [hɪz; ɪz] [rʌθ] ,
swallowed his wrath ,
吞咽 他的 愤怒 ;

“他想了一会儿；他非常生我的气；但最终他还是忍住了怒火。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tu:; tə] [weə(r)] [krɪ'sti:nə] [stʊd] ,
and pushed his way through the crowd to where Christina stood ,
和 推动 他的 方式 通过 这 人群 到 在哪里 克里斯蒂娜 站立 ,
他挤过人群，走到克里斯蒂娜站立的地方。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wið] ['meni] [ə; ei][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [smaɪ] :
and said to her with many a bow and smile :
和 说 到 她 和 许多 一个 弓 和 微笑 :

他鞠躬微笑着对她说：

" - [mɪs] [krɪ'sti:nə] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] -
" ' **Miss Christina** , **your charming voice** **has** **greatly increased** **my business** **to** -
" - 错过 克里斯蒂娜 , 你的 迷人 嗓音 有 非常 增加 我的 商业 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“克里斯蒂娜小姐，您迷人的嗓音今晚大大提升了我的生意；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʻəʊnli][feə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; ei] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][ʻpraɪfɪts] - - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and I think it only fair to give you a part of my profits - - here are
和 我 思考 它 仅有的 公平的 到 给 你 一个 部分 的 我的 利润 - - 这里 是
[ʻfɪftɪ] [dʻbləz] . -
fifty dollars . '
五十 美元 . -

我觉得应该分你一部分利润——给你五十美元。

" [krɪ'sti:nə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] - - [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] - - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʻnevə(r)] [siːn] [səʊ] [lɑːdʒ]
" **Christina was delighted** - - **she took the money** - - **she had never seen so large**
" 克里斯蒂娜 曾是 高兴极了 - - 她 采取 这 钱 - - 她 有 绝不 已见 所以 大的
[æn; ən] [ə'maʊnt] [bɪ'fɔː(r)] - - [ʃiː; ʃɪ] [ʻhændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
an amount before - - she handed it to her mother ;
一个 数量 前 - - 她 递交 它 到 她 母亲 ;

克里斯蒂娜很高兴——她接过钱——她以前从未见过这么多钱——她把钱交给了她的母亲；

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [prə'fjuːs] [ɪn][ðeə(r)] [θæŋks] , [waɪ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['vɪgərəsli] [ə'plɔːdɪd]
and both were profuse in their thanks , while the crowd vigorously applauded
和 两个都 是 丰富的 在 他们的 谢谢 , 尽管 这 人群 大力 鼓掌
[ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒenərəs] ['mænɪdʒə(r)] .
the good and generous manager .
这 好的 和 慷慨的 经理 .

两人都表达了由衷的感谢，而人群则热烈鼓掌，称赞这位善良慷慨的经理。

" - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; - [ɪn'sted] [ɒv; əv][faɪv] [dʻbləz] [pə(r)] [wiːk] ,
" ' **But this is not all** , ' **he continued** ; ' **instead of five dollars per week** ,
" - 但 这 是 不是 全部 , - 他 持续 ; - 反而 的 五 美元 每 星期 ,
"但这还不是全部,"他继续说道，“每周不是五美元，

[ðə; ðɪ] [sʌm] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
the sum we had agreed upon , for your singing ,
这 和 我们 有 同意 之上 , 为了 你的 歌唱 ,
我们之前商定的报酬，是你唱歌的报酬，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ][hɪər'ɑːftə(r)] ['fɪftɪ] [dʻbləz] [ə; ei] [wiːk] ! -
I shall pay you hereafter fifty dollars a week ! '
我 将 支付 你 此后 五十 美元 一个 星期 ! -
以后我每周付你五十美元！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ə'plɔːz] ; [krɪ'sti:nəz] [aɪz] [swæm] [wið] ['hæpinəs] ; [hɜː(r); hə(r)]
" **There was still greater applause** ; **Christina's eyes swam with happiness** ; **her**
" 那里 曾是 仍然 更大的 掌声 ; 克里斯蒂娜的 眼睛 游泳 和 幸福 ; 她
[mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ;
mother began to cry ;
母亲 开始 到 哭 ;
“掌声更加热烈；克里斯蒂娜的眼中充满了喜悦；她的母亲开始哭泣；

[kɪˈstɪ:nə] [si:zd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒərz] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][skæmp] [pəʊzd] ,
Christina seized the manager's hand , and the old scamp posed ,
克里斯蒂娜 查获 这 经理的 手 , 和 这 老的 恶棍 摆拍 ,
克里斯蒂娜抓住经理的手, 老骗子摆了个姿势。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] ,
as he received the thanks of those present ,
作为 他 已收到 这 谢谢 的 那些 展示 ,
当他接受在场人士的感谢时,

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenəˈrəpsəti] ,
as if all this were the outcome of his own generosity ,
作为 如果全部 这 是 这 结果 的 他的 自己的 慷慨 ,
仿佛这一切都是他慷慨大方的结果。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [ɒv; əv] [men] .
and as if he were indeed the best and noblest of men .
和 作为 如果 他 是 的确 这 最好的 和 最高贵 的 男人 :
仿佛他真的是最优秀、最高尚的人一样。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪntəˈfɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]
I have no doubt that if I had not interfered he would have kept her on
我 有 不 怀疑 那 如果 我 有 不是 干扰 他 会 有 保留 她 在
[ðə; ði] [faɪv] [dˈbləz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
the five dollars a week ,
这 五 美元 一个 星期 ,
我毫不怀疑, 如果我不插手, 他就会一直让她每周只挣五美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsætɪsfaɪd] .
and the silly little soul would have been satisfied .
和 这 愚蠢的 小的 灵魂 会 有 到过 使满意 :
而那个傻乎乎的小家伙就会感到满足。

" [aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [həʊm] .
" **I followed them home .**
" 我 随后 他们 家 :
我跟着他们回家了。

[aɪ] [əˈgen] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈhæpɪnəs] .
I again listened to their happiness .
我 再次 听着 到 他们的 幸福 :
我再次聆听了他们的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [tel] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəʊθ][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] -
And then I heard the mother tell the father that they must both go out to -
和 然后 我 听到 这 母亲 告诉 这 父亲 那 他们 必须 两个都 去 出去 到 -
[ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [lɒdʒ] [ɪn] ,
morrow and find a better place to lodge in ,
明天 和 寻找 一个 更好的 地方 到 小屋 在 ,
然后我听到母亲告诉父亲, 他们明天必须出去找个更好的地方落脚。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [naʊ] .
for they were rich now .
为了 他们 是 富有的 现在 :
因为他们现在富有了。

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [flæʃt] [əˈkros] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] .
A bright thought flashed across my mind , and I hastened away .
一个 明亮的 想法 闪光灯 穿过 我的 头脑 , 和 我 加快 离开 :
一个绝妙的想法闪过我的脑海, 我随即匆匆离去。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [aɪ] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tektɪv] [aɪ][hæd; həd]
" **The next morning , at daybreak , I hurried to the same detective I had**
" 这 下一个 早晨 , 在 拂晓 , 我 慌忙 到 这 相同的 侦探 我 有
[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ;
employed the day before ;
受雇 这 天 前 ;
"第二天清晨, 我匆匆赶到前一天雇佣的那位侦探那里;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ru:d] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'kaɪndli] ['feləʊ] .
he was a shrewd , but not unkindly fellow .
他 曾是 一个 精明 , 但 不是 不友善的 同伴 .
他是个精明但并不刻薄的人。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm][maɪ][plænz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
I explained to him my plans , and we went out together .
我 解释 到 他 我的 计划 , 和 我们 去 出去 一起 .
我向他解释了我的计划, 然后我们一起出去了。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ;
We took a carriage and drove rapidly from place to place ;
我们 采取 一个 运输 和 驾驶 快速 从 地方 到 地方 ;
我们乘坐马车, 快速地从一个地方赶到另一个地方;

[hi:; hi] ['ri:əli] [si:md] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ]
he really seemed pleased to find himself engaged , for once in his life , in a
他 真的 似乎 高兴 到 寻找 他自己 已订婚的 , 为了 一次 在 他的 生活 , 在 一个
[gʊd] ['æk(ə)n] .
good action .
好的 行动 .
他似乎真的很高兴自己这辈子终于有一次参与了一件有意义的事情。

[wɒt] [aɪ][dɪd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [æz; əz][aɪ][gəʊ][pɒn] [wɪð] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
What I did will be revealed as I go on with this story .
什么 我 做过 将要 是 揭晓 作为 我 去 在 和 这 故事 .
随着我继续讲述这个故事, 我所做的一切将会揭晓。

" [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st] [eɪt] [ə'kla:k] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['dʒænsən]['fæməli][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðəə(r)]
" **At half past eight o'clock that morning the Jansen family had finished their**
" 在 一半 过去的 八 点钟 那 早晨 这 詹森 家庭 有 完成的 他们的
['brekfəst] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
breakfast and talked over and over again ,
早餐 和 谈话 超过 和 超过 再次 ,
"那天早上八点半, 詹森一家吃完早饭后, 就开始不停地聊天。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [ðəə(r)] [wʌndəf(ə)l] [tɜ:n] [pɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] ,
for the twentieth time , their wonderful turn of fortune , and all its incidents ,
为了 这 第二十 时间 , 他们的 精彩的 转动 的 财富 , 和 全部它是 事件 ,
第二十次, 他们奇妙的命运逆转, 以及随之而来的一切插曲,
[ɪn'klu:dɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['kaʊntɪŋ] [pɒv; əv][ðəə(r)] ['mɑ:vələs] [hɔ:d] [pɒv; əv] ['mʌni] .
including repeated counting of their marvelous hoard of money .
包括 重复 计数 的 他们的 奇妙 囤 的 钱 .
包括反复清点他们惊人的财富。

[ðen] [krɪ'sti:nə] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [pɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Then Christina was left in charge of the children ,
然后 克里斯蒂娜 曾是 左边 在 收费 的 这 孩子们 ,
然后克里斯蒂娜被留下来照顾孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]
and the father and mother sallied forth to look for a new
和 这 父亲 和 母亲 突袭 前进 到 看 为了 一个 新的
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 ；

于是，父母出发去寻找新的住所。

[ðə; ði] ['neɪbəz] ['kraʊdɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] , - -
The neighbors crowded around to congratulate them ; and they explained , - -
这 邻居 挤 大约 到 祝贺 他们 ; 和 他们 解释 , - -
[fɔː(r); fə(r)], ['kaɪndli] - [hɑːtɪd] [səʊlz] ,
for , kindly - hearted souls ,
为了 , 亲切地 - 心地 灵魂 ,

邻居们围拢过来祝贺他们；他们解释说——因为，心地善良的人们，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðeə(r)][əʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['pɒvəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli]
they did not wish their old companions in poverty to think that they had willingly
他们 做过 不是 希望 他们的 老的 同伴 在 贫困 到 思考 那 他们 有 心甘情愿
[fled] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
fled from them ,
逃亡 从 他们 ,

他们不希望昔日贫困的同伴认为他们是自愿逃离的。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
at the first approach of good fortune ,
在 这 第一的 方法 的 好的 财富 ,

在好运初现之时，

- - [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] ['hɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
- - they explained that they must get a new home nearer to the theater ,
- - 他们 解释 那 他们 必须 得到 一个 新的 家 更近 到 这 剧院 ,
[fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːnəz] [seɪk] ;
for Christina's sake ;
为了 克里斯蒂娜的 清酒 ;

他们解释说，为了克里斯蒂娜，他们必须找一个离剧院更近的新家；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
and that they proposed that she should have teachers in music and singing
和 那 他们 建议的 那 她 应该 有 教师 在 音乐 和 歌唱
[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ;
and acting ;
和 表演 ;

他们建议让她接受音乐、歌唱和表演方面的老师；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bred] - ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
for she was now the bread - winner of the family ,
为了 她 曾是 现在 这 面包 - 优胜者 的 这 家庭 ,

因为她现在是家里的经济支柱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn] ['ɒprə] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] .
and they hoped that some day she would shine in opera with the great artists .
和 他们 希望 那 一些 天 她 会 闪耀 在 歌剧 和 这 伟大的 艺术家 .

他们希望有一天她能与伟大的艺术家们一起在歌剧界大放异彩。

" [dɪd][ðə; ði] ['neɪbəz] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] , ['suːtəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" Did the neighbors know of any place , suitable for them , which they could
" 做过 这 邻居 知道 的 任何 地方 , 合适的 为了 他们 , 哪个 他们 可以
[rent] ?
rent ?
租 ?

“邻居们是否知道有什么适合他们租住的地方？”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ; [ðeɪ] ['reəli] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .
" **No , they did not ; they rarely passed out of their own poor neighborhood .**
" 不 , 他们 做过 不是 ; 他们 很少 通过了 出去 的 他们的 自己的 贫穷的 邻里 .

“不，他们很少离开自己贫困的社区。”

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] [mæn] , [huː] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːkmən] ,
" **But here a plainly dressed man , who looked like a workman ,**
" 但 这里 一个 显然 穿着 男人 , WHO 看起来 喜欢 一个 工人 ,

但这里有一个穿着朴素的男人，看起来像个工人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt]
and who had been listening to the conversation , spoke up and said that
和 WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 , 辐 向上 和 说 那

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] ,
he had observed ,
他 有 观察到 ,

一直旁听他们谈话的人开口说道，他注意到：

[əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [rent] - [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
only that morning , a bill of ' To Rent ' upon a very neat little house ,
仅有的 那 早晨 , 一个 账单 的 - 到 租 - 之上 一个 非常 整洁的 小的 房子 ,

就在那天早上，一张“出租”的告示牌出现在一栋非常整洁的小房子上。

[əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] ,
only a few blocks from the theater ; and , as he was going that way ,
仅有的 一个 很少 积木 从 这 剧院 ; 和 , 作为 他 曾是 去 那 方式 ,

离剧院只有几个街区；而且，当他往那个方向走的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] .
he would be glad to show them the place .
他 会 是 高兴的 到 展示 他们 这 地方 .

他很乐意带他们去看看。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
They thanked him ; and ,
他们 谢谢 他 ; 和 ,

他们向他道谢；然后，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['rentɪŋ] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə]
explaining to him that the business of renting houses was something new to
解释 到 他 那 这 商业 的 出租 房屋 曾是 某物 新的 到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我向他解释说，出租房屋对他们来说是一个全新的行业。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪətu'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] - - [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
for heretofore they had lived in one or two rooms - - they might have
为了 此前 他们 有 居住地 在 一 或者 二 房间 - - 他们 可能 有

['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

他们或许还会补充说，因为在此之前，他们一直住在一两间房间里。

[ˈveri] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] - - [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
very near the roof - - they walked off with the stranger .
非常 靠近 这 屋顶 - - 他们 步行 离开 和 这 陌生人 .

离屋顶很近——他们和陌生人一起离开了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə][ɑːsk] : [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rent] ?
And then came the question they feared to ask : What was the rent ?
 和 然后 来了 这 问题 他们 害怕 到 问 : 什么 曾是 这 租 ?
 然后，他们终于问出了那个他们不敢问的问题：房租是多少？

我想，如果能找到一些和蔼可亲的家庭来帮忙照看就好了。

[hu:] [wɒd] [let][em 'i:] [rɪ'teɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [wɒd] [bɔ:d] [em 'i:] ,
who would let me retain one of the upper rooms , and would board me ,
WHO 会 让 我 保持 一 的 这 上 房间 , 和 会 木板 我 ,
谁会让我保留楼上的一间房间, 并收留我呢?

[ai] [wɒd] [rent][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] - - - [hɪə(r)]
I would rent the house for ' - - here
我 会 租 这 房子 为了 - - - 这里
我愿意以这个价格租下这栋房子。

[hi:; hi] ['men(ə)nd] [ə; ei] [rɪ'dɪkjələsli] [ləʊ] [praɪs] .
he mentioned a ridiculously low price .
他 提及 一个 荒谬地 低的 价格 .
他提到了一个低得离谱的价格。

- [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - ['eni] [ɪk'spensɪv] [feə(r)] .
' I do not want , ' he added , ' any expensive fare .
- 我 做 不是 想 , - 他 额外 , - 任何 昂贵的 票价 .
“我不想,”他补充道, “花冤枉钱。”

[ai][,ei 'em][kɒntent] [tu:; tə] [teɪk] " [pɒt] - [lʌk] " [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] .
I am content to take " pot - luck " with the family .
我 是 内容 到 拿 " 锅 - 运气 " 和 这 家庭 .
我乐意和家人一起吃“自助餐”。

[ai][laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:mz] [ai][hæv; həv]
I like your looks ; and if you want the house , at the terms I have
我 喜欢 你的 看起来 ; 和 如果 你 想 这 房子 , 在 这 条款 我 有
[nemd] ,
named ,
命名 ,
我喜欢你的长相; 如果你想要这栋房子, 那就按我提出的条件来,

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [ə'ləŋ] ['plezntli] [tə'geðə(r)] .
I think we can get along pleasantly together .
我 思考 我们 能 得到 沿着 愉快 一起 .
我认为我们能相处融洽。

[ai] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][hɪə(r)][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . -
I may not be here all the time . '
我 可能 不是 是 这里 全部 这 时间 . -
我可能不会一直在这里。

" [ðə; ði] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ; [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð] [θæŋks] .
" The offer was accepted ; the workman was dismissed with thanks .
" 这 提供 曾是 公认 ; 这 工人 曾是 解雇 和 谢谢 .
“对方接受了提议; 工人被道谢后遣散了。”

[ðæt] [ɑ:ftə'hu:n] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [mu:vɪd] [ɪn] .
That afternoon the whole family moved in .
那 下午 这 所有的 家庭 已搬 在 .
那天下午, 全家人都搬了进去。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [krɪ'stɪ:nə] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
The delight of Christina was unbounded .
这 喜 的 克里斯蒂娜 曾是 无界 .
克里斯蒂娜欣喜若狂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ru:m] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fɔ:'rɪsɪ:n] [wɒd] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
There was one room which I had foreseen would be assigned to her ,
那里 曾是 一 房间 哪个 我 有 预见 会 是 分配 到 她 ,
我预料到会有一间房间分配给她,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ed'ɔ:nd] [wið] [sʌm; səm] ['flaʊəz] .
and that I had adorned with some flowers .
和 那 我 有 装饰 和 一些 花朵 .

我还用一些鲜花装饰了一下。

[ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu;; tə] [em 'i:] ; [wi;; wi] [ʃɒk] [hændz] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [su:n] [ə; eɪ]
She was introduced to me ; we shook hands ; and I was soon a
她 曾是 介绍 到 我 ; 我们 摇晃 双手 ; 和 我 曾是 很快 一个
[ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
member of the family .
成员 的 这 家庭 .

她向我介绍了她；我们握了手；很快我就成了这个家庭的一员。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [flɒk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [hedz] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - - ['stɜ:di] ,
What a curious flock of little white - heads , of all ages , they were - - sturdy ,
什么 一个 好奇的 群 的 小的 白色的 - 头部 , 的 全部 年龄 , 他们 是 - - 结实的 ,
[ˈrəʊzi] ,
rosy ,
红润 ,

多么奇特的一群小白头鸟啊，年龄各异——结实、红润.....

[tʌbi] , [ˈhelθi] , [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [tə'wɔ:d] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
chubby , healthy , merry , and loving toward one another .
胖乎乎的 , 健康 , 欢乐 , 和 爱 朝向 一 其他 .

胖乎乎的，健康的，快乐的，彼此相爱的。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˈveri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wið] [ðem; ðəm] ;
They brought very little of their poor furniture with them ;
他们 带来 非常 小的 的 他们的 贫穷的 家具 和 他们 ;

他们带来的简陋家具寥寥无几；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈjæbi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [sə'raʊndɪŋz] ; [ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu;; tə] [ðeə(r)]
it was too shabby for the new surroundings ; they gave it away to their
它 曾是 也 破旧 为了 这 新的 周围环境 ; 他们 给予 它 离开 到 他们的
[ˈfɔ:mə(r)] [ˈneɪbəz] .
former neighbors .
以前的 邻居 .

它与周围的环境太不协调了，于是他们把它送给了以前的邻居。

[bʌt; bət] [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈkærid] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æn; ən] [əʊld] [tʃeə(r)] ,
But I noticed that the father carefully carried into the kitchen an old chair ,
但 我 注意到 那 这 父亲 小心 携带 进入 这 厨房 一个 老的 椅子 ,

但我注意到，父亲小心翼翼地把一把旧椅子搬进了厨房。

[taɪm] - [wɔ:n] [ænd; ənd] [ˈvenərəb(ə)l] ; [ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
time - worn and venerable ; the back was gone , and it was nothing
时间 - 磨损 和 可敬 ; 这 后退 曾是 已消失 , 和 它 曾是 没有什么

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stu:l] .
but a stool .
但 一个 凳子 .

饱经风霜，古老而古老；椅背已经没了，只剩下一个凳子了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ai] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [ˈpʌdʒi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nɒt] [kwɔɪt] [θri:] [j'ɪəz] [əʊld] ([ðə; ði] ['fɑ:.ðərz]
The next day I observed a pudgy little boy , not quite three years old (the father's
这 下一个 天 我 观察到 一个 胖乎乎的 小的 男生 , 不是 相当 三 年 老的 (这 父亲的
[ˈfeɪvərɪt] ,
favorite ,
最喜欢的 ,

第二天，我看到一个胖乎乎的小男孩，不到三岁（父亲最喜欢的孩子），

[æz; əz][ai] [dɪ'skʌvəd]) , ['draɪvɪŋ] [rɔ:t] [neɪlz]['ɪntu:][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈaɪən] ['hæmə(r)] .
as I discovered) , driving wrought nails into it with a little iron hammer .
作为 我 发现) , 驾驶 锻 指甲 进入 它 和 一个 小的 铁 锤 .
正如我发现的那样), 用小铁锤将锻钉钉入其中。

" - [stop] !
" ' Stop !
" - 停止 !
""停止!

[stop] !
stop !
停止 !
停止!

[maɪ][mæn] ! -
my man ! '
我的 男人 ! -
我的兄弟!

[ai] [ɪk'skleɪmd] ; - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [draɪv] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] . -
I exclaimed ; ' you must not drive nails in the furniture . '
我 惊呼 ; - 你 必须 不是 驾驶 指甲 在 这 家具 . -
我大声说道：“你不能把钉子钉在家具上。”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)] : [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] .
" I looked at the chair : the seat of it was a mass of nailholes .
" 我 看起来 在 这 椅子 : 这 座位 的 它 曾是 一个 大量的 的 .
我看了看那把椅子：椅面上布满了钉孔。

[ænd; ænd] [ðen] [krɪ'sti:nə] , ['həʊtɪsɪŋ] [maɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] , [sed] :
And then Christina , noticing my looks of perplexity , said :
和 然后 克里斯蒂娜 , 注意到 我的 看起来 的 困惑 , 说 :
然后, 克里斯蒂娜注意到我一脸困惑, 说道:

" - [lɑ:st] ['krɪsməs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
" ' Last Christmas we were very , very poor .
" - 最后的 圣诞节 我们 是 非常 , 非常 贫穷的 .
“去年圣诞节我们非常非常穷。”

[pə'pɑ:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
Papa was out of work .
爸爸 曾是 出去 的 工作 .
爸爸失业了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [i:t] .
We could scarcely get enough to eat .
我们 可以 几乎 得到 足够的 到 吃 .
我们几乎吃不饱饭。

[pə'pɑ:] [sɔ:] [ðə; ði] [prepə'reɪ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:(r)] ['wɪndəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] - - [ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:ps]
Papa saw the preparations in the store windows for Christmas - - the great heaps
爸爸 锯 这 准备工作 在 这 店铺 视窗 为了 圣诞节 - - 这 伟大的 堆积如山
[ɒv; əv][ˈprez(ə)nts] ;
of presents ;
的 礼物 ;

爸爸看到了商店橱窗里摆放的圣诞节装饰品——成堆的礼物;
[ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɪzi] ['peərənts] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪŋ] [ɡɪfts] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
and he saw the busy parents hurrying about buying gifts for their children ,
和 他 锯 这 忙碌的 父母 匆忙 关于 购买 礼物 为了 他们的 孩子们 ,
他看到忙碌的父母们正匆匆忙忙地为孩子们购买礼物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['veri] [sæd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ju: 'es] ['eni] ['prez(ə)nts] ,
and he felt very sad that he could not give us any presents ,
和 他 毛毡 非常 伤心 那 他 可以 不是 给 我们 任何 礼物 ,
他因为没能给我们送礼物而感到非常难过。

[nɒt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['lɪt(ə)] [əʊl] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] [səʊ] [mʌt]] .
not even to little Ole , whom he loves so much .
不是 甚至 到 小的 奥莱 , 谁 他 爱 所以 很多 .
甚至对他非常疼爱的小奥勒也没有。

[səʊ][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ,
So he went into the blacksmith shop of a friend , and ,
所以 他 去 进入 这 铁匠 店铺 的 一个 朋友 , 和 ,
于是他走进一位朋友的铁匠铺,

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
taking up a piece of iron that had been thrown on the floor ,
采取 向上 一个 片 的 铁 那 有 到过 抛掷 在 这 地面 ,
捡起一块扔在地上的铁块,

[hi:; hi] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['hæmə(r)] [əʊl] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
he made that little hammer Ole has in his hand , and a number of
他 制成 那 小的 锤 奥莱 有 在 他的 手 , 和 一个 数字 的
[rɔ:t] [neɪlz] ;
wrought nails ;
锻 指甲 ;
他制作了奥勒手里拿着的那把小锤子和一些锻造的钉子;

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd] [əʊd] [əʊl] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['hæmə(r)]
and he brought them home and showed Ole how to use the hammer
和 他 带来 他们 家 和 显示 奥莱 如何 到 使用 这 锤
[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
and drive the nails into the chair ;
和 驾驶 这 指甲 进入 这 椅子 ;
把他们带回家, 教奥勒如何使用锤子把钉子钉进椅子里;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , [pə'pɑ:] [wʊd] [praɪ][ðem; ðəm]
and when he had driven them all into the wood , papa would pry them
和 什么时候 他 有 驱动 他们 全部 进入 这 木头 , 爸爸 会 撬 他们
[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
out for him ,
出去 为了 他 ,
当他们把他们全都赶进树林后, 爸爸就会把他们撬出来给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [wʊd] [kə'mens] [ɔ:l][əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [əʊl] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɔ:l] [deɪ]
and the work would commence all over again , and Ole was happy all day
和 这 工作 会 开始 全部 超过 再次 , 和 奥莱 曾是 快乐的 全部 天
[lɒŋ] . -
long . -
长的 . -

于是工作又重新开始了, 奥勒一整天都很高兴。
" [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [dæmp] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs] [prə'fju:ʒn]
" I found my eyes growing damp ; for I was thinking of the riotous profusion
" 我 成立 我的 眼睛 生长 潮湿 ; 为了 我 曾是 思维 的 这 暴乱的 丰富
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] ,
of the rich ,
的 这 富有的 ,
“我发现我的眼眶湿润了; 因为我想到了富人们奢靡放荡的生活方式,

[ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒstli] [tɔɪz] [ðeɪ] [hi:p] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑ:st][pʊ; əv]
and of the costly toys they heap upon their children ; and the contrast of
和 的 这 昂贵 玩具 他们 堆 之上 他们的 孩子们 ; 和 这 对比 的
[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,
this poor man ,
这 贫穷的 男人 ;

以及他们给孩子堆满的昂贵玩具；与这位穷人形成鲜明对比的是，

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [tʃi:p] [tɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
unable to buy a single cheap toy for his family ,
无法 到 买 一个 单身的 便宜的 玩具 为了 他的 家庭 ;
他连一件便宜的玩具都买不起，无法送给家人。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ru:d] [aɪən] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][neɪlz] , [tu:; tə] [paʊnd] ['ɪntu:]
and giving his chubby boy a rude iron hammer and nails , to pound into
和 给予 他的 胖乎乎的 男生 一个 粗鲁的 铁 锤 和 指甲 ; 到 磅 进入
[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [stu:l] ,
that poor stool ,
那 贫穷的 凳子 ;
然后递给他那胖乎乎的儿子一把粗糙的铁锤和钉子，让他去砸那张破旧的凳子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [dɒl] [ɔ:(r)] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] , [wɒz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
as a substitute for doll or rocking - horse , was very touching .
作为 一个 代替 为了 玩具娃娃 或者 摇滚 - 马 , 曾是 非常 接触 .
作为玩偶或摇摇马的替代品，非常感人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [streɪt'fɔ:wəd] ['ɒnəsti] [pʊ; əv][ðə; ði]
And then I looked with some wonder at the straightforward honesty of the
和 然后 我 看起来 和 一些 想知道 在 这 直截了当 诚实 的 这
['lɪt(ə)] [meɪd] ,
little maid ,
小的 女佣 ;
然后，我带着几分惊奇的目光看着这位小女仆坦率真诚的性格。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][ðə; ði] [nju:] , [faɪn] [haʊs] ,
who , in the midst of the new , fine house ,
WHO , 在 这 中间 的 这 新的 , 美好的 房子 ;
在崭新漂亮的房子里，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [tɔ:k] [səʊ] ['fræŋkli] [pʊ; əv][ðə; ði]['dɪzməl] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [wɒnt]
was not ashamed to talk so frankly of the dismal wretchedness and want
曾是 不是 羞愧 到 讲话 所以 坦率地说 的 这 惨淡 悲惨 和 想
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][lɒt][pʊ; əv][ðə; ði]['fæməli] .
which a few days before had been the lot of the family .
哪个 一个 很少 天 前 有 到过 这 很多 的 这 家庭 .
他毫不羞愧地坦率地谈论了几天前这个家庭所遭受的悲惨境遇和贫困。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [pʊ; əv][ɪn] ['pɒvəti] ;
She saw nothing to be ashamed of in poverty ;
她 锯 没有什么 到 是 羞愧 的 在 贫困 ;
她认为贫穷没什么可羞耻的；

[waɪl] [baɪ] [mi:n] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sɔ:dɪd] [səʊlz] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ə'beɪsmənt]
while by meaner and more sordid souls it is regarded as the very abasement
尽管 经过 更卑鄙 和 更多的 肮脏的 灵魂 它 是 认为 作为 这 非常 羞辱
[pʊ; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kraɪm] .
of shame and crime .
的 耻辱 和 犯罪 .
而对于卑鄙无耻之徒来说，这被视为耻辱和犯罪的极致体现。

" [əʊl] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪlz] .

" **Ole was pounding away at his nails .**
" 奥莱 曾是 猛击 离开 在 他的 指甲 .

“奥莱正不停地敲打着他的指甲。”

" - [dʌz] [hi; hi][nɒt] [hɜ:t] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] ? -

" ' **Does he not hurt himself sometimes ?** '
" - 做 他 不是 伤害 他自己 有时 ? -

“他难道不会偶尔伤害自己吗？ ”

[aɪ] [ɑ:skt] .

I asked .
我 问 .

我问了。

" - [əʊ] [jes] , [ʃi; ʃi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] ; - [æt; ət][fɜ:st][hi; hi] [wɒd] [hɪt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['meni] [ə; eɪ]

" ' **Oh yes , she said , laughing ; ' at first he would hit his little fingers many a**
" - 哦 是的 , 她 说 , 笑 ; - 在 第一的 他 会 打 他的 小的 手指 许多 一个

[hɑ:d][ræp] ;

hard rap ;
难的 说唱 ;

“哦，是的，”她笑着说；“起初他会用小手指狠狠地敲打很多次；

[ænd; ænd][hi; hi] [wɒd] [stɑ:t] [tu; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][pə'pɑ:] [wɒd] [tel] [hɪm] [ðæt] " [men] ['nevə(r)][kraɪ] ;

and he would start to cry , but papa would tell him that " men never cry ;
和 他 会 开始 到 哭 , 但 爸爸 会 告诉 他 那 " 男人 绝不 哭 ;

然后他就开始哭，但爸爸会告诉他“男人从不哭；

- - [ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fʌni] [tu; tə] [si:] [hʌʊ] [hi; hi] [wɒd] [pɜ:s] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red]

- - **and then it was funny to see how he would purse up his little red**
- - 和 然后 它 曾是 有趣的 到 看 如何 他 会 钱包 向上 他的 小的 红色的

[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

——然后看到他撅起他那红红的小嘴巴，真是滑稽极了。

[waɪl] [ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv][peɪn][ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [raʊnd] [aɪz] ,

while the tears of pain ran down from his big round eyes ,
尽管 这 眼泪 的 疼痛 跑 向下 从 他的 大的 圆形的 眼睛 ,

痛苦的泪水从他圆溜溜的大眼睛里流了出来。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [mɔ:(r)] [wɒd] ['ɪskeɪp] [hɪm] . -

but not a sound more would escape him . '
但 不是 一个 声音 更多的 会 逃脱 他 . -

但他再也发不出任何声音了。

" [ænd; ænd][aɪ] [sed] [tu; tə][maɪ'self] :

" **And I said to myself :**
" 和 我 说 到 我 :

我对自己说：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ðə; ði] ['mɑ:stəfl] [reɪs] [ðæt] [əʊvə'ræn][ðə; ði] [wɜ:ld]

' **This is the stuff of which was formed the masterful race that overran the world**
- 这 是 这 东西 的 哪个 曾是 形成 这 精湛 种族 那 超出范围 这 世界

['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pi:plz] .

under the names of a dozen different peoples .
在下面 这 姓名 的 一个 打 不同的 人民 .

“正是这种物质造就了那个曾经以十几个不同民族的名义征服世界的强大种族。”

[aɪs][ænd; ænd] [snəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tʌf] ['faɪbə(r)] , ['ment(ə)] [ænd; ænd] ['fɪzɪk(ə)] ,

Ice and snow made the tough fiber , mental and physical ,
冰 和 雪 制成 这 艰难的 纤维 , 精神的 和 身体的 ,

冰雪造就了坚韧的意志和体魄。

[wɪtʃ] [ðə; ði][hɒt] [sʌn][ɒv; əv] ['sʌðən] [klaɪm] ['ɑ:ftəwəd] ['meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] [ɒv; əv][mɔ:(r)]
which the hot sun of southern climes afterward melted into the viciousness of more
哪个 这 热的 太阳 的 南部 气候 之后 融化 进入 这 恶毒 的 更多的
[lʌgʒʊəriəs] ['neiʃnz] .
luxurious nations .
豪华 国家 .

随后，南方炎热的阳光将其融化成了更加富裕国家的残酷现实。

[mæn][ɪz] [skə:dʒ] ['ɪntu:] ['greɪtnəs] [baɪ] [əd'vɜ:səti] , [ænd; ənd] ['levəl] ['ɪntu:] [mi:di'ɒkrəti] [baɪ] [prɒ'sperəti]
Man is scourged into greatness by adversity , and leveled into mediocrity by prosperity
男人 是 受鞭答 进入 伟大 经过 逆境 , 和 平整 进入 平庸 经过 繁荣
.
.
.

逆境能使人伟大，顺境能使人平庸。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hu:z] [grəʊnz] [daɪ] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] ,
This little fellow , whose groans die between his set teeth ,
这 小的 同伴 , 谁 呻吟 死 之间 他的 放 牙齿 ,
.
.
.

这个小家伙，呻吟声被他紧咬的牙齿夹住，

[hæz; həz][ɪn][hɪm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] . -
has in him the blood of the Vikings . '
有 在 他 这 血 的 这 维京人 . -

他体内流淌着维京人的血液。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , [wɪtʃ] [jet] [went] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ]
" There was one thing I did out of policy , which yet went very much against my
" 那里 曾是 一 事物 我 做过 出去 的 政策 , 哪个 然而 去 非常 很多 反对 我的
[,ɪnkli'neiʃən] ,
inclinations ,
倾向 ,

“有一件事是我出于政策考虑而做的，但这却与我的本意大相径庭。”

[ɪn] ['di:ɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['pi:p(ə)l] .
in dealing with such good and honest people .
在 处理 和 这样的 好的 和 诚实的 人们 .

与这样善良诚实的人打交道。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [prɒbə'bɪləti] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒlɪgɑ:ki]
I knew that in all probability I had been traced by the spies of the Oligarchy
我 知道 那 在 全部 可能性 我 有 到过 追踪 经过 这 间谍 的 这 寡头政治
[tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] ;
to this house ;
到 这 房子 ;

我知道，我很有可能已经被寡头政治的间谍追踪到这所房子了；

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gɑ:d] [aɪ 'ti:][ɒv; əv] [kɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ]['kreɪzi] [əd'ventʃə(r)] ,
they would regard it of course as a crazy adventure ,
他们 会 看待 它 的 课程 作为 一个 疯狂的 冒险 ,
.
.

他们当然会把它视为一场疯狂的冒险。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'saɪn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [beɪs] [p'ɜ:pəsɪz] .
and would naturally assign it to base purposes .
和 会 自然 分配 它 到 根据 目的 .

自然会将其用于基本用途。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [ə'piə(r)] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs]
But it would not do for me to appear altogether different , even in this
但 它 会 不是 做 为了 我 到 出现 共 不同的 , 甚至 在 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ;

但即便在这个家庭里，我也不能显得格格不入。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ'self] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd]
from the character I had given myself out to be , of a reckless and
从 这 特点 我 有 给定 我 出去 到 是 , 的 一个 鲁莽 和
[ˈdɪsɪpeɪtɪd] [mæn] ;
dissipated man ;
消散 男人 ;

从我之前塑造的那个鲁莽放荡的人的形象来看；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][maɪ] ['enəməɪz] [maɪt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['membəz]
for the agents of my enemies might talk to the servant , or to members
为了 这 代理人 的 我的 敌人 可能 讲话 到 这 仆人 , 或者 到 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
of the household .
的 这 家庭 .

因为我敌人的爪牙可能会与仆人或家里的人交谈。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ə'pærəntli] [drʌŋk] .
And so the second night I came home to supper apparently drunk .
和 所以 这 第二 夜晚 我 来了 家 到 晚餐 显然 醉 .

于是，第二天晚上我回家吃晚饭时，显然已经喝醉了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɜ:əriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
It was curious to see the looks of wonder ,
它 曾是 好奇的 到 看 这 看起来 的 想知道 ,

看到人们脸上惊奇的表情，真令人感到好奇。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][aɪ]
sorrow and sympathy exchanged between the members of the family as I
悲哀 和 同情 交换 之间 这 成员 的 这 家庭 作为 我
[tɔ:kt] ['ræmbliŋli] [ænd; ənd][ɪnkəʊ'hɪərəntli][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
talked ramblingly and incoherently at the table .
谈话 漫无目的地 和 语无伦次 在 这 桌子 .

当我在餐桌上语无伦次、语无伦次地说话时，家人之间互相表达着悲伤和同情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪnt] [sɜ:vɪd] [wʌn] ['pɜ:pəs] ; [,aɪ 'ti:] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði]['bæriə(r)] [bɪ'twi:n] ['lændlɔ:d]
But this feint served one purpose ; it broke down the barrier between landlord
但 这 佯攻 服务 一 目的 ; 它 打破 向下 这 障碍 之间 房东
[ænd; ənd] ['tenənts] .
and tenants .
和 租户 .

但这种佯攻只有一个目的：打破房东和租客之间的隔阂。

[ɪn'di:d] , [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
Indeed , paradoxical as it may seem ,
的确 , 矛盾的 作为 它 可能 似乎 ,

的确，这听起来似乎自相矛盾，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔ:t] [mɔ:(r)][ɒv; əv][em 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'fɜ:məti] ;
I think they thought more of me because of my supposed infirmity ;
我 思考 他们 想法 更多的 的 我 因为 的 我的 据称 虚弱 ;

我认为他们因为我所谓的体弱多病而更加看重我；

[fɔ:(r); fə(r)] - ['pɪtɪ] [ɪz] [ə'kɪn] [tu:; tə] [lʌv] ；
for pity is akin to love ；
为了 遗憾 是 类似的 到 爱 ；

因为怜悯与爱很相似；

- [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tendərə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [twain] [ə'baʊt]
and it is hard for the tenderer feelings of the heart to twine about
和 它 是 难的 为了 这 投标人 情怀 的 这 心 到 缠绕 关于
[wʌn] [hu:][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ɐnd] ['flɔ:ləs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndz] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɔ:(r)] [fɔ:'beərəns]
one who is so strong and flawless that he demands no sympathy or forbearance
一 WHO 是 所以 强的 和 完美无瑕 那 他 需求 不 同情 或者 宽容
[æt; ət]['aʊə(r)][hændz] .
at our hands .
在 我们的 双手 ；

而我们内心深处的柔情很难与一个如此强大、完美无瑕的人产生共鸣，因为他不需要我们给予任何同情或宽容。

[aɪ] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - - [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [wʌn][ɒv; əv]
I ceased to be the rich owner of a house - - I was simply one of
我 停止 到 是 这 富有的 所有者 的 一个 房子 - - 我 曾是 简单地 一 的
[ðəm'selvz] ；
themselves ；
他们自己 ；

我不再是拥有豪宅的富裕主人——我只是他们中的一员；

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['dʒɜ:nɪmən] ['prɪntə(r)] ； [gɪv(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔ:l] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ɐnd]
a foolish journeyman printer ; given to drink , but withal a kindly and
一个 愚蠢 熟练工 打印机 ； 给定 到 喝 ， 但 此外 一个 亲切地 和
[ˈplez(ə)nt] [mæn] .
pleasant man .
令人愉快的 男人 ；

一个愚蠢的印刷工人；嗜酒如命，但为人善良和蔼。

[tu:] [deɪz] [ˈɑ:ftəwədz] , [krɪ'sti:nə] , [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]
Two days afterwards , Christina , who had looked at me several times with a
二 天 然后 ， 克里斯蒂娜 ， WHO 有 看起来 在 我 一些 时代 和 一个
[ˈtrʌblɪd] [braʊ] ,
troubled brow ,
麻烦 眉头 ；

两天后，克里斯蒂娜，她曾多次眉头紧锁地看着我，

[tʊk] [,em 'i:][ə'saɪd][ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [,em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪətɪ][ɒv; əv]
took me aside and tried to persuade me to join a temperance society of
采取 我 旁边 和 尝试 到 说服 我 到 加入 一个 节制 社会 的
[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .
which her father was a member .
哪个 她 父亲 曾是 一个 成员 ；

她把我拉到一边，试图说服我加入她父亲所在的禁酒协会。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪtɪ] [ænd; ɐnd] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌðəli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
It was very pretty and touching to see the motherly way in which the little
它 曾是 非常 漂亮的 和 接触 到 看 这 母性 方式 在 哪个 这 小的
[ˈwʊmən] [tʊk] [maɪ][hænd] ,
woman took my hand ,
女士 采取 我的 手 ；

那位小妇人用充满母爱的方式牵着我的手，真是既美丽又令人感动。

[ænd; ənd] [kəʊks] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][vaɪs] , [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] , [wɪð] ['eləkwənt] ['ɜ:nɪstnəs]
and coaxed me to give up my vice , and told me , with eloquent earnestness
和 哄骗 我 到 给 向上 我的 副 , 和 讲述 我 , 和 雄辩 认真
,
:
,

他劝我戒掉恶习，并用充满恳切的雄辩之词告诉我：
[ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪt] [wʊd] [fləʊ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
all the terrible consequences which would flow from it .
全部 这 糟糕的 结果 哪个 会 流动 从 它 .

由此将产生的所有可怕后果。
[aɪ][wɒz; wəz]['raɪət] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['tendə(r)] ['sentɪmənt] ['ɪnfluənst] [hɜ:(r); hə(r)] .
I was riot foolish enough to think that any tender sentiment influenced her .
我 曾是 暴动 愚蠢 足够的 到 思考 那 任何 投标 情绪 影响 她 .

我当时真是愚蠢至极，竟然以为任何温柔的情感都能打动她。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [hɜ:(r); hə(r)]['hæt(ə)rəl] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
It was simply her natural goodness , and her pity for a
它 曾是 简单地 她 自然的 善良 , 和 她 遗憾 为了 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

那纯粹是她天性善良，以及对一个可怜人的同情。
[ɔ:lməʊst] [naʊ] [wʌn][ʊv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strʌk(ə)n] .
almost now one of their own family , who was going to destruction .
几乎 现在 一 的 他们的 自己的 家庭 , WHO 曾是 去 到 破坏 .

现在，他们自己的家人中也有人即将走向毁灭。
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['drʌŋkəd] ,
And indeed , if I had been a veritable drunkard ,
和 的确 , 如果 我 有 到过 一个 真正的 酒鬼 ,
的确，如果我真的是个酒鬼的话，

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [em 'i:][frɒm; frəm][maɪ]['i:v(ə)] ['kɔ:sɪz] .
she would have turned me from my evil courses .
她 会 有 转向 我 从 我的 邪恶的 课程 .
她本可以让我改邪归正。

[bʌt; bət][aɪ][ə'ʊəd; ə'ɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] ; [ðæt] [aɪ] [wʊd] [drɪŋk] [les]
But I assured her that I would try to reform ; that I would drink less
但 我 保证 她 那 我 会 尝试 到 改革 ; 那 我 会 喝 较少的
[ðæn; ðən] ['pri:vɪəslɪ] ,
than previously ,
比 之前 ,

但我向她保证我会努力改过自新；我会比以前少喝酒。
[ænd; ənd] [ðæt] , [ʊn][ðə; ði][nekst] [nju:] [jɪrɜ] [deɪ] ,
and that , on the next New Year's day ,
和 那 , 在 这 下一个 新的 年 天 ,
而到了下一个元旦，

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][tu:; tə]
I might be able to summon up courage enough to go with her father to
我 可能 是 有能力的 到 召唤 向上 勇气 足够的 到 去 和 她 父亲 到
[hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
his society ,
他的 社会 ,
我或许能鼓起勇气，陪她父亲去他所在的社团。

[ænd; ənd] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][təʊt(ə)] [ˈæbstɪnəns] :
and pledge myself to total abstinence :
和 保证 我 到 全部的 节制 :

我发誓要完全禁欲。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪːz] [ˈprɒmɪsɪz] [wɪð] [ˈmeni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ʊv; əv] [ˈplezə(r)] ; [ænd; ənd] ,
She received these promises with many expressions of pleasure ; **and** ,
她 已收到 这些 承诺 和 许多 表达式 的 乐趣 ; 和 ,

她欣然接受了这些承诺; 而且,

[ɔːl'dəʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] [fɔːls] [ˈkærəktə(r)] ,
although I had to keep up my false character ,
虽然 我 有 到 保持 向上 我的 错误的 特点 ,

虽然我不得不继续扮演虚假的角色,

[aɪ][ˈnevə(r)] [ˈɑːftəwədz] [ˈwuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [əˈpiəriŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈsɪmpli]
I never afterwards wounded her feelings by appearing anything more than simply
我 绝不 然后 受伤 她 情怀 经过 出现 任何事物 更多的 比 简单地

[ˈelɪvɪtɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt][baɪ] [drɪŋk] :
elevated in spirit by drink :
升高 在 精神 经过 喝 :

此后, 我再也没有因为喝醉而表现得比她更兴奋, 从而伤害过她的感情。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈdʒent(ə)] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)] ; [kwɑɪt] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ] [prɒ'sperəti]
" **They were a very kind , gentle , good people ; quite unchanged by prosperity**
" 他们 是 一个 非常 种类 , 温和的 , 好的 人们 ; 相当 未更改 经过 繁荣

[ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmænəz] :
and unaffected in their manners :
和 不受影响 在 他们的 礼仪 :

“他们是非常善良、温和、美好的人民; 富裕之时, 他们丝毫没有改变本性, 举止也毫不做作。”

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ˈpɒvəti] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ; [naʊ] [ðeɪ]
Even in their poverty the children had all looked clean and neat ; now they
甚至 在 他们的 贫困 这 孩子们 有 全部 看起来 干净的 和 整洁的 ; 现在 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪtɪli] ,
were prettily ,
是 漂亮 ,

即使在贫困时期, 孩子们看起来也都很干净整洁; 现在他们更是漂亮极了。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪk'spensɪvli] , [drest] :
but not expensively , dressed :
但 不是 昂贵的 , 穿着 :

但穿着并不昂贵。

[ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈvəʊʃn] [wɒz; wəz] [greɪt] ;
Their religious devotion was great ;
他们的 宗教 虔诚 曾是 伟大的 ;

他们的宗教信仰非常虔诚;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'diə] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [preə(r)z] .
and I endeared myself to them by sometimes joining in their household prayers .
和 我 可爱的 我 到 他们 经过 有时 加入 在 他们的 家庭 祈祷 .

我有时会加入他们的家庭祈祷, 以此博得他们的喜爱。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
And I said to myself :
和 我 说 到 我 :

我对自己说:

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] - - [æz; əz][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [fə'lɑ:səfərz] [tel] [ju: 'es] - - [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɔ:t]
If there is no God - - as the miserable philosophers tell us - - there surely ought
如果 那里 是 不 上帝 - - 作为 这 悲惨的 哲学家 告诉 我们 - - 那里 一定 应该
[tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
to be one ,
到 是 一 ,

如果像那些可悲的哲学家告诉我们的那样，没有上帝，那么肯定应该有一位存在。

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [,sʌpli'keɪʃən] [ɒv; əv] [ði:z] ['lʌvɪŋ]
if for nothing else than to listen to the supplications of these loving
如果 为了 没有什么 别的 比 到 听 到 这 祈求 的 这些 爱
[ænd; ənd]['ɡreɪtʃ(ə)l] [hɑ:ts] .
and grateful hearts .
和 感激的 心 .

即使没有其他原因，也只是为了聆听这些充满爱与感恩之心的恳求。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [br'li:v] [ðæt] [sʌt] ['tendə(r)][dɪ'vəʊ(ə)nz][kʊd; kəd] [ə'send] [ænd; ənd][bi:; bi] [lɒst]
And I could not believe that such tender devotions could ascend and be lost
和 我 可以 不是 相信 那 这样的 投标 虔诚 可以 上升 和 是 丢失的
[fə'revə(r)][ɪn] ['empti] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'spɒnsɪv] [speɪs] .
forever in empty and unresponsive space .
永远 在 空的 和 无反应 空间 .

我无法相信如此温柔的虔诚之情竟会升腾而起，永远消失在空旷无情的空间中。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [preə(r)] , [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [,pri:sə'pəʊz] [ə; eɪ][ɡɒd] .
The impulse of prayer , it seems to me , presupposes a God .
这 冲动 的 祷告 , 它 似乎 到 我 , 预设 一个 上帝 .
在我看来，祈祷的冲动预设了上帝的存在。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:] .
" **CHAPTER XXV .**
" 章 25 .

“第二十五章

[mæks] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] - - [ðə; ði] [dɑ:k] ['fædəʊ]
MAX'S STORY CONTINUED - - THE DARK SHADOW
马克斯的 故事 持续 - - 这 黑暗的 阴影
麦克斯的故事仍在继续——黑暗阴影

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][feə(r)] [fers] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt]
" **But a cloud was moving up to cover the fair face of this pleasant**
" 但 一个 云 曾是 移动 向上 到 覆盖 这 公平的 脸 的 这 令人愉快的
['prospekt] ;
prospect ;
前景 ;

但是，一片乌云正在升起，遮蔽了这美好的景象；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] ['sɪŋɪŋ] .
and yet the sun was shining and the birds singing .
和 然而 这 太阳 曾是 灼灼 和 这 鸟类 歌唱 .
然而，阳光灿烂，鸟儿歌唱。

" [krɪ'sti:nə] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʊəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)z] .
" **Christina was very busy during the day with her teachers .**
" 克里斯蒂娜 曾是 非常 忙碌的 期间 这 天 和 她 教师 .
克里斯蒂娜白天忙着和老师门相处。

[ʃi:; ji] [lʌvd] ['mju:zɪk][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪk'sel] .
She loved music and was anxious to excel .
她 喜爱 音乐 和 曾是 焦虑的 到 Excel .
她热爱音乐，渴望出人头地。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ; [ʃiː ʃi] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][ə; eɪ]
She had her lessons on the piano ; she improved her mind by a
她有她课程在这钢琴；她改进她头脑经过一个
[dʒuː'diʃəs] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
judicious course of reading ,
明智的课程的阅读；
她学习钢琴；她通过明智的阅读计划提升自己的知识水平。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ; [ʃiː ʃi] [went] [twais] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd][ɪ'tæliən]
in which I helped her somewhat ; she went twice a week to a grand Italian
在哪个我帮助她有些；她去两次一个星期到一个盛大意大利语
[maɪstrəʊ] ,
maestro ,
大师；
我在这方面帮了她一些忙；她每周去拜访一位意大利著名大师两次，

[huː] [pə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
who perfected her in her singing .
WHO 完善她在她歌唱；
谁让她的歌声臻于完美。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
And she took long walks to the poor neighborhood where she had
和她采取长的散步到这贫穷的邻里在哪里她有
[ˈfɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd] ,
formerly lived ,
以前居住地；
她经常步行前往她以前居住的贫民区。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['retɪd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi]
to visit the sick and wretched among her old acquaintances , and she
到访问这生病的和可怜之中她老的熟人；和
[ˈnevə(r)] [left] [ðem; ðəm] ['empti] - ['hændɪd] .
never left them empty - handed .
绝不左边他们空的 - 递交；
她经常去探望老朋友中生病或境况不佳的人，而且从不让他们空手而归。

" [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ʃiː ʃi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)] .
" **At the theater she grew more and more popular .**
" 在这剧院她生长更多的和更多的受欢迎的；
“她在剧院越来越受欢迎。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['ruːdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['rekəg'naɪzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs]
Even the rudest of the audience recognized instinctively in her the goodness
甚至这最粗鲁的这观众认可本能地在她这善良
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [lækt] .
which they themselves lacked .
哪个他们他们自己缺乏；
即使是最粗鲁的观众，也能本能地在她身上看到他们自己所缺乏的善良。

['evri] [sɒŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [əʊ'veɪʃn] .
Every song was an ovation .
每一个歌曲曾是 一个 排卵；
每首歌都赢得了满堂喝彩。

[hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] ;
Her praises began to resound in the newspapers ;
她赞扬开始到回响在这报纸；
报纸上开始出现对她的赞扬之声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [əd'vɑːnsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmæniɪdʒə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
and she had already received advances from the manager of one of
和 她 有 已经 已收到 进展 从 这 经理 的 一 的
[ðə; ði][grænd] [ˈɒprə] - ['haʊzɪz] .
the grand opera - houses .
这 盛大 歌剧 - 房屋 .
她已经收到过一家著名歌剧院经理的预付款。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈəʊpənd] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - - [ə; eɪ][ˈvɪstə][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
A bright future opened before her - - a vista of light and music and
一个 明亮的 未来 打开 前 她 - - 一个 景色 的 光 和 音乐 和
[welθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
wealth and delight .
财富 和 喜 .
美好的未来在她面前展开——一片充满光明、音乐、财富和欢乐的景象。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'pleɪz(ə)nt] [ˈɪnsɪdənts] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .
" She did not escape , however , the unpleasant incidents natural to such a career .
" 她 做过 不是 逃脱 , 然而 , 这 令人不快的 事件 自然的 到 这样的 一个 职业 .
然而, 她也没能逃脱这种职业中不可避免的不愉快事件。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['evri] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][səʊ]
Her mother accompanied her to every performance , and was , in so
她 母亲 伴随 她 到 每一个 表现 , 和 曾是 , 在 所以
[faː(r)] , [ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
far , a shield to her ;
远的 , 一个 盾 到 她 ;
她的母亲陪伴她参加每一场演出, 在某种程度上, 母亲就像她的盾牌一样保护着她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɪ'set] [wɪð] [ˈvɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ;
but she was beset with visitors at the house ;
但 她 曾是 围困 和 访客 在 这 房子 ;
但她家却挤满了访客;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'noɪd] [baɪ][men] [huː] [stɒpt] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
she was annoyed by men who stopped and claimed acquaintance with her on
她 曾是 恼怒 经过 男人 WHO 停止 和 声称 熟人 和 她 在
[ðə; ði] [striːts] ;
the streets ;
这 街道 ;

她很讨厌那些在街上停下来和她搭讪的男人;
[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˈmeni] [ɡɪfts] , [ˈflaʊəz] , [fruːt] , [ˈdʒuːəlri] ,
she received many gifts , flowers , fruit , jewelry ,
她 已收到 许多 礼物 , 花朵 , 水果 , 珠宝 ,
她收到了很多礼物, 包括鲜花、水果和珠宝。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtemptɪŋ] [swiːt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [brɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt]
and all the other tempting sweet nothings which it is thought bewitch the heart
和 全部 这 其他 诱人的 甜的 什么也没有 哪个 它 是 想法 蛊惑 这 心
[ɒv; əv][freɪl] [ˈwʊmən] .
of frail woman .
的 脆弱 女士 .
以及其他所有那些被认为能迷惑柔弱女子心灵的诱人甜言蜜语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
But they had no effect upon her .
但 他们 有 不 影响 之上 她 .
但这些对她没有任何影响。

[ˈəʊnli] [ˈɡʊdnəs] [siːmd] [tuː; tə] [kliŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [fel] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]
Only goodness seemed to cling to her , and evil fell far off from
仅有的 善良 似乎 到 黏着 到 她 , 和 邪恶的 跌倒 远的 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
她似乎只有善良相伴，邪恶离她远远的。

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [tuː] [plɑːnts] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] - - [wʌn] [wɪl] [drɔː] [ˈəʊnli] [ˈbɪtənəs]
You may set two plants side by side in the same soil - - one will draw only bitterness
你 可能 放 二 植物 边 经过 边 在 这 相同的 土壤 - - 一 将要 画 仅有的 苦味
[ænd; ənd][ˈpɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ;
and poison from the earth ;
和 毒 从 这 地球 ;
你可以把两株植物并排放在同一块土壤里——其中一株只会从土壤中吸收苦涩和毒素；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌðə(r)] [wɪl] [ˈɡæðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɜːtʃə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈswiːtnəs]
while the other will gather , from the same nurture , nothing but sweetness
尽管 这 其他 将要 收集 , 从 这 相同的 培育 , 没有什么 但 甜味
[ænd; ənd] [ˈpɜːfjuːm] .
and perfume .
和 香水 .
而另一部分，从同样的养分中，却只会收获甜蜜和芬芳。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɜːtʃuː] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] ,
' For virtue , as it never will be moved ,
- 为了 美德 , 作为 它 绝不 将要 是 已搬 ,
“因为美德永不动摇，
[ðəʊ] [ˈluːdnəs; ˈjuːdnəs] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈjeɪp] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
Though lewdness court it in a shape of heaven ;
尽管 淫秽 法庭 它 在 一个 形状 的 天堂 ;
尽管淫秽之举将其描绘成天堂的模样；

[səʊ] [lʌst] , [ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [ˈeɪndʒl] [lɪŋkt] ,
So lust , though to a radiant angel linked ,
所以 欲望 , 尽管 到 一个 辐射状 天使 链接 ,
所以，欲望，尽管与一位光芒四射的天使相连，
[wɪl] [seɪt] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [səˈlestiəl] [bed] ,
Will sate itself in a celestial bed ,
将要 沙特 本身 在 一个 天体 床 ,
将在天上的床上安然入睡，

[ænd; ənd] [preɪ] [ɒn] [ˈɡɑːbɪdʒ] . "
And prey on garbage . "
和 猎物 在 垃圾 . "
它们以垃圾为食。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [ˈpestə] [krɪˈstiːnə] [wɪð] [ðeə(r)] [əˈtenʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ]
" Among the men who pestered Christina with their attentions was a young fellow
" 之中 这 男人 WHO 烦扰 克里斯蒂娜 和 他们的 注意 曾是 一个 年轻的 同伴
[nemd] [ˈneiθən] - ,
named Nathan Brederhagan ,
命名 内森 - ,
“在那些对克里斯蒂娜百般讨好的男人中，有一个名叫内森·布雷德哈根的年轻人。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdəʊ] .
the son of a rich widow .
这 儿子 的 一个 富有的 寡妇 .
一位富裕寡妇的儿子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfæləʊ] [breɪnz] [tu:; tə] [hu:m] [welθ] [brɪˈkʌmz] [ˈəʊnli]
He was one of those weak and shallow brains to whom wealth becomes only
他 曾是 一 的 那些 虚弱的 和 浅的 大脑 到 谁 财富 变成 仅有的
[ə; eɪ] [ˈvi:əkl] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
a vehicle in which to ride to destruction .
一个 车辆 在 哪个 到 骑 到 破坏 .

他属于那种头脑简单、肤浅的人，财富对他来说只不过是通往毁灭的工具。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] - - [ə; eɪ] [ˈrekləs] , [ˈdrʌŋkən] , [ˈju:sləs]
He was in reality all that I pretended to be - - a reckless , drunken , useless
他 曾是 在 现实 全部 那 我 假装 到 是 - - 一个 鲁莽 , 醉 , 无用
[ˈspendθrɪft] ,
spendthrift ,
败家子 ,

实际上，他就像我假装的那样——一个鲁莽、酗酒、挥霍无度的废物。

[wɪð] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [eɪm][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][waɪn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
with no higher aim in life than wine and woman .
和 不 更高 目的 在 生活 比 葡萄酒 和 女士 .

人生目标无非就是美酒和女人。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ˈvænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [dɪˈbɔ:tʃəri] .
He spent his days in vanity and his nights in debauchery .
他 花费 他的 天 在 虚荣 和 他的 夜晚 在 放荡 .

他白天沉溺于虚荣，夜晚沉溺于放荡。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [ˈpɔ:tl] [ɒv; əv] [ðɪs] [fu:lz] [breɪn] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] , [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] ,
Across the clouded portal of this fool's brain came , like a vision , the beautiful ,
穿过 这 阴天 门户网站 的 这 傻瓜 脑 来了 , 喜欢 一个 想象 , 这 美丽的 ,
[ˈdʒent(ə)l] , [ˈɡɪftɪd] [krɪˈsti:nə] .
gentle , gifted Christina .
温和的 , 天才 克里斯蒂娜 .

透过这个傻瓜脑海中迷雾重重的大门，美丽、温柔、才华横溢的克里斯蒂娜像幻影般出现在眼前。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [tɔɪ] , [ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] , [ænd; ənd] ,
She was a new toy , the most charming he had ever seen , and ,
她 曾是 一个 新的 玩具 , 这 最多 迷人 他 有 曾经 已见 , 和 ,
[ˈdʒent(ə)l] , [ˈɡɪftɪd] [krɪˈsti:nə] .
gentle , gifted Christina .
温和的 , 天才 克里斯蒂娜 .

她是一个新玩具，是他见过的最迷人的玩具，而且，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hi:; hi][mʌst; məst] [pəˈzes] [aɪˈti:] .
like a child , he must possess it .
喜欢 一个 孩子 , 他 必须 具有 它 .

他像个孩子一样，非要拥有它不可。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][brɪˈgæən][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [pɜ:sɪkjʊˈʃənz] .
And so he began a series of persecutions .
和 所以 他 开始 一个 系列 的 迫害 .

于是，他开始了一系列迫害。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈevriweə(r)] ; [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [hɪmˈself] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
He followed her everywhere ; he fastened himself upon her at the
他 随后 她 到处 ; 他 系紧 他自己 之上 她 在 这
[ˈθɪətə(r)] ;
theater ;
剧院 ;

他到处跟着她；在剧院里，他更是死缠烂打地缠着她；

[hi:; hi] [ʃaʊəd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [pʊ; əv] [gifts] [ʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:nd]
he showered all sorts of gifts on her ; and , when he found she returned
他 淋浴 全部 排序 的 礼物 在 她 ; 和 , 什么时候 他 成立 她 返回
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] ,
his presents ,
他的 礼物 ,

他送给她各种各样的礼物；然而，当他发现她把礼物都退了回去时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [rɪ'fju:zd] [ɔ:(r)] [rɪ'zɪstɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪz] ,
and that she refused or resisted all his advances ,
和 那 她 拒绝 或者 抵抗 全部 他的 进展 ,
她拒绝或抵制了他所有的追求。

[hi:; hi] [gru:] [səʊ] ['despəɾət] [ðæt] [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [ʊfəd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he grew so desperate that he at last offered to marry her ,
他 生长 所以 绝望的 那 他 在 最后的 提供 到 结婚 她 ,
他绝望至极，最终向她求婚。

 [ɔ:l'dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒŋʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd]
although with a consciousness that he was making a most heroic and
虽然 和 一个 意识 那 他 曾是 制作 一个 最多 英勇 和
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sækrɪfaɪs] [pʊ; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
extraordinary sacrifice of himself in doing so .
非凡的 牺牲 的 他自己 在 正在做 所以 :
尽管他意识到这样做会做出极其英勇和非凡的牺牲。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [kɒndɪ'senʃn] - - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] - - [ʃi:; ji] [dɪ'klaɪnd] [wɪð]
But even this condescension - - to his unbounded astonishment - - she declined with
但 甚至 这 居高临下 - - 到 他的 无界 惊讶 - - 她 拒绝 和
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 :

但令他无比惊讶的是，即使是这种居高临下的姿态，她也婉拒了，并表示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [fu:l] [gru:] [mɔ:(r)] ['despəɾət] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
And then the silly little fool grew more desperate than ever ,
和 然后 这 愚蠢的 小的 傻子 生长 更多的 绝望的 比 曾经 ,
然后，这个傻瓜变得比以往任何时候都更加绝望了。

[ænd; ənd] ['bætəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [breɪnz] [wɪð] [strɒŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wept] [ɪn] ['mɔ:dlɪn]
and battered up his poor brains with strong drink , and wept in maudlin
和 伤痕累累 向上 他的 贫穷的 大脑 和 强的 喝 , 和 哭泣 在 感伤
['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
fashion to his acquaintances .
时尚 到 他的 熟人 :
他借酒浇愁，痛饮烈酒，然后向熟人哭诉悲惨遭遇。

[æt; ət] [lɑ:st] [wʌn] [pʊ; əv] [ði:z] - - [ə; eɪ] ['feləʊ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kɪdni] ,
At last one of these - - a fellow of the same kidney ,
在 最后的 一 的 这些 - - 一个 同伴 的 这 相同的 肾 ,
终于找到一个这样的人——一个肾脏相同的患者，

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔ:(r)] ['entəpraɪz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] - - [sed] [tu:; tə] [hɪm] : - [waɪ] [daʊnt] [ju:; jʊ] ['kæri]
but with more enterprise than himself - - said to him : ' Why don't you carry
但 和 更多的 企业 比 他自己 - - 说 到 他 : - 为什么 不 你 携带
[hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ? -
her off ? ' -
她 离开 ? -

但比他更有魄力的人对他说：“你为什么不把她掳走呢？ ”

[ˈneiθən] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] , [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈsnɪfl] [ænd; ənd] [ˈblʌbəɪŋ] ,
Nathan opened his eyes very wide , stopped his sniffing and blubbing ,
内森 打开 他的 眼睛 非常 宽的 , 停止 他的 抽泣 和 呜咽 ,
内森睁大了眼睛, 停止了抽泣和呜咽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [seɪdʒ] [ədˈvaɪs] .
and made up his mind to follow this sage advice .
和 制成 向上 他的 头脑 到 跟随 这 圣人 建议 :
他下定决心要听从这个明智的建议。

[tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [nɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [hi:; hi] [ˈfaɪəd] [ʌp]
To obtain the necessary nerve for such a prodigious undertaking he fired up
到 获得 这 必要的 神经 为了 这样的 一个 惊人 承诺 他 被解雇 向上
[wɪð] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈwɪski] ;
with still more whisky ;
和 仍然 更多的 威士忌酒 ;
为了鼓起勇气完成这项艰巨的任务, 他又喝了更多的威士忌;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈkreɪzi] [wɪð] [drɪŋk] .
and when the night came he was crazy with drink .
和 什么时候 这 夜晚 来了 他 曾是 疯狂的 和 喝 :
夜幕降临时, 他已经喝得酩酊大醉。

[əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈdrʌŋkən] [fu:l] [tu:; tə] [help] [hɪm] , [hi:; hi] [stˈeɪʃənd] [hɪmˈself]
Obtaining a carriage and another drunken fool to help him , he stationed himself
获得 一个 运输 和 其他 醉 傻子 到 帮助 他 , 他 驻 他自己
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
beside the pavement ,
旁 这 路面 ,
他弄来一辆马车, 又找来另一个醉汉帮忙, 然后就坐在路边。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [stri:t] [weə(r)] [krɪˈsti:nə] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [ˈdɪstənt]
in the quiet street where Christina lived , and but a few doors distant
在 这 安静的 街道 在哪里 克里斯蒂娜 居住地 , 和 但 一个 很少 门 遥远
[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ;
from her house ;
从 她 房子 ;
在克里斯蒂娜居住的安静街道上, 离她家只有几户之遥;

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [hi:; hi] [si:zd] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and then , as she came along with her mother , he seized upon her ,
和 然后 , 作为 她 来了 沿着 和 她 母亲 , 他 查获 之上 她 ,
然后, 当她和她的母亲一起过来时, 他抓住了她。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [grɑ:sp, græsp] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒænsən] .
while his companion grasped Mrs . Jansen .
尽管 他的 伴侣 抓住 太太 : 詹森 :
而他的同伴则抓住了詹森夫人。

[hi:; hi] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [dræg] [krɪˈsti:nə] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɒz; wəz]
He began to drag Christina toward the carriage ; but the young girl was
他 开始 到 拖 克里斯蒂娜 朝向 这 运输 ; 但 这 年轻的 女孩 曾是
[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,
stronger than he was ,
更强 比 他 曾是 ,
他开始拖着克里斯蒂娜朝马车走去; 但是这个年轻女孩比他力气大得多。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli] [rɪˈzɪstɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈri:k] , [ˈeɪbli] [ˈsekəndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
and not only resisted him , but began to shriek , ably seconded by her
和 不是 仅有的 抵抗 他 , 但 开始 到 尖叫 , 能够 附议 经过 她
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她不仅反抗他，还开始尖叫，她的母亲也跟着尖叫。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stri:t] [ræŋ] .
until the street rang .
直到 这 街道 响铃 .

直到街上响起铃声。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [fluː] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒænsən] ,
The door of their house flew open , and Mr . Jansen ,
这 门 的 他们的 房子 飞翔 打开 , 和 先生 . 詹森 ,

他们家的门猛地打开了，詹森先生走了进来。

[huː] [hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪŋ]
who had recognized the voices of his wife and daughter , was hurrying
WHO 有 认可 这 声音 的 他的 妻子 和 女儿 , 曾是 匆忙

[tuː; tə][ðeə(r)][ˈreskjʊː] ;
to their rescue ;
到 他们的 救援 ;

他认出了妻子和女儿的声音，正急忙去营救她们；

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈtrædʒədi] , - [ðen] [daɪ] !
whereupon the little villain cried in a tone of high tragedy , ' Then die !
于是 这 小的 恶棍 哭 在 一个 语气 的 高的 悲剧 , - 然后 死 !

于是，这个小恶棍用极其悲怆的语气喊道：“那就去死吧！ ”

- [ænd; ənd] [stæbd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdægə(r)][hiː; hi] [ˈkærid] .
' and stabbed her in the throat with a little dagger he carried .
- 和 刺伤 她 在 这 喉 和 一个 小的 匕首 他 携带 .

然后他用随身携带的小匕首刺穿了她的喉咙。

[hiː; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæridʒ] ; [waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [huː] [hæd; həd]
He turned and sprang into the carriage ; while the poor girl , who had
他 转向 和 弹簧 进入 这 运输 ; 尽管 这 贫穷的 女孩 , WHO 有

[bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] ,
become suddenly silent ,
变得 突然 沉默的 ,

他转身跳进马车；而那个可怜的女孩，突然沉默不语，

[ˈstæɡəd] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
staggered and fell into the arms of her father .
交错 和 跌倒 进入 这 武器 的 她 父亲 .

她踉跄了一下，跌入了父亲的怀里。

" [aɪ ˈtiː] [tʃɑ:nst] [ðæt] [aɪ]wɒz; wəz][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ɒn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs]
" **It chanced that I was absent from the house that night , on some business**
" 它 偶然 那 我 曾是 缺席的 从 这 房子 那 夜晚 , 在 一些 商业

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] ,
of the Brotherhood ,
的 这 兄弟情 ,

“那天晚上我碰巧不在家，因为兄弟会有些事情要处理。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['brekfəst] [ɪn] [ə'nlðə(r)] [pɑ:tɪ][pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət][ə; eɪ]
and the next morning I breakfasted in another part of the city , at a
和 这 下一个 早晨 我 早餐 在 其他 部分 的 这 城市 , 在 一个
[ˈreɪstrɒnt] .
restaurant .
餐厅 .

第二天早上，我在城市的另一处餐厅吃了早餐。

[aɪ][hæd; həd] ['skeəslɪ] [bɪ'gʌn] [maɪ] [mi:l] [wen] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑ:f] , [wɪtɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
I had scarcely begun my meal when a phonograph , which , in a loud voice ,
我 有 几乎 开始 我的 一顿饭 什么时候 一个 留声机 , 哪个 , 在 一个 大声 嗓音 ,
[ˌɪŋˈɡræf] , [wɪtɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
我刚开始吃饭，就听到一台留声机大声播放着音乐。

[wɒz; wəz] [prəʊ'kleɪm] [ðə; ði] [nju:z] [pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] [pʊ; əv][ðə; ði]
was proclaiming the news of the day before for the entertainment of the
曾是 宣告 这 消息 的 这 天 前 为了 这 娱乐 的 这
[ˈɡɛsts] , [kraɪd] [aʊt] :
guests , cried out :
客人 , 哭 出去 :

为了娱乐宾客，他正在宣读前一天的新闻，突然喊道：

[ˈprɒbəb(ə)l] ['mɜːdə(r)] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [stæbd] .
PROBABLE MURDER - - A YOUNG GIRL STABBED .
可能 谋杀 - - 一个 年轻的 女孩 刺伤 .
[ˈprɒbəb(ə)l] ['mɜːdə(r)] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [stæbd] .
疑似谋杀——一名年轻女孩被刺伤。

[lɑːst] [naɪt] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [pʌn] ['suːərd] [stri:t] , [nɪə(r)] ['fɪftɪ] - [fɜːst] ['ævənjuː] ,
Last night , at about half - past eleven , on Seward Street , near Fifty - first Avenue ,
最后的 夜晚 , 在 关于 一半 - 过去的 十一 , 在 西沃德 街道 , 靠近 五十 - 第一的 大街 ,
[lɑːst] [naɪt] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [pʌn] ['suːərd] [stri:t] , [nɪə(r)] ['fɪftɪ] - [fɜːst] ['ævənjuː] ,
昨晚大约十一点半，在苏厄德街，靠近第五十一大道，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ʌnd] ['bruːtəli] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [baɪ][wʌn][pʊ; əv] [tuː]
a young girl was assaulted and brutally stabbed in the throat by one of two
一个 年轻的 女孩 曾是 袭击 和 残酷地 刺伤 在 这 喉 经过 一 的 二
[men] .
men .
男人 .

一名年轻女孩遭到两名男子中的一人袭击，并被残忍地刺伤喉咙。

[ðə; ði][gɜ:l][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['pi:tə(r)] ['bɪŋəməz] [və'raɪəti] ['θɪətə(r)] ,
The girl is a singer employed in Peter Bingham's variety theater ,
这 女孩 是 一个 歌手 受雇 在 彼得 宾厄姆的 种类 剧院 ,
[ðə; ði][gɜ:l][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['pi:tə(r)] ['bɪŋəməz] [və'raɪəti] ['θɪətə(r)] ,
这名女孩是彼得·宾厄姆综艺剧院的一名歌手。

[ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
a few blocks distant from the place of the attack .
一个 很少 积木 遥远 从 这 地方 的 这 攻击 .
[ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
距离袭击地点几个街区远。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [pʌn] [fɒt]
She was accompanied by her mother , and they were returning on foot
她 曾是 伴随 经过 她 母亲 , 和 他们 是 返回 在 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
from the theater ,
从 这 剧院 ,
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [pʌn] [fɒt]
她和母亲一起从剧院步行返回。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] .
where she had been singing .
在哪里 她 有 到过 歌唱 .
[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] .
她之前在那里唱歌。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ['redi] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][held][hɜ:(r); hə(r)]
The man had a carriage ready , and while one of them held her
这 男人 有 一个 运输 准备好 , 和 尽管 一 的 他们 握住 她
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

那人已经准备好了一辆马车，其中一人抱着她的母亲，

[ðə; ði][ʌðə(r)] [traɪd][tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ˈɪntu:][ðə; ði]
the other tried to force the young girl into the
这 其他 尝试 到 力量 这 年轻的 女孩 进入 这

另一个人试图强迫那个小女孩进入.....

['kæɪɪdʒ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə][æb'dʌkt][hɜ:(r); hə(r)] .
carriage ; it was plainly the purpose of the men to abduct her .
运输 ; 它 曾是 显然 这 目的 的 这 男人 到 拐 她 .

马车；很明显，这些人的目的是绑架她。

[ʃi; ji] [rɪ'zɪstɪd] , [haʊ'veə(r)] ; [weəɹə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hu:] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ['hɪərɪŋ]
She resisted , however ; whereupon the ruffian who had hold of her , hearing
她 抵抗 , 然而 ; 于是 这 痞子 WHO 有 抓住 的 她 , 听力

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
the footsteps of persons approaching ,
这 脚步声 的 人 接近 ,

然而，她奋力反抗；这时，抓住她的恶棍听到有人走近的脚步声，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæɪɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ,
and seeing that he could not carry her off ,
和 看到 那 他 可以 不是 携带 她 离开 ,

眼见自己无法将她带走，

[dru:] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [stæbd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
drew a knife and stabbed her in the throat , and escaped with his
画 一个 刀 和 刺伤 她 在 这 喉 , 和 逃脱 和 他的

[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
companion in the carriage .
伴侣 在 这 运输 .

他拔出刀子刺入她的喉咙，然后和同伴一起乘马车逃走了。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['kæɪɪd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðəɹz] [haʊs] , [nəʊ] . - ['su:ərd] [stri:t] , [ænd; ənd]
The girl was carried into her father's house , No . 1252 Seward Street , and
这 女孩 曾是 携带 进入 她 父亲的 房子 , 不 . - 西沃德 街道 , 和

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['sɜ:dʒən] ,
the distinguished surgeon ,
这 杰出的 外科医生 ,

女孩被抱进了她父亲位于西沃德街1252号的家中，那位杰出的外科医生

['dɑ:ktər; draɪv] . - , [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] .
Dr . Hemnip , was sent for .
博士 . - , 曾是 发送 为了 .

亨尼普医生被请来了。

[hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wu:nd] ['prɒbəbli] ['feɪt(ə)] .
He pronounced the wound probably fatal .
他 发音 这 伤口 大概 致命的 .

他认为伤势可能致命。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:li][ɪz] [nemd] [kri'sti:nə] ['dʒænsən] ; [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] - [neɪm] [ɒv; əv]
The young girl is named Christina Jansen ; she sings under the stage - name of
这 年轻的 女孩 是 命名 克里斯蒂娜 詹森 ; 她 唱歌 在下面 这 阶段 - 姓名 的
[kri'sti:nə] ['kɑ:rlsən] ,
Christina Carlson ,
克里斯蒂娜 卡尔森 ,

这个年轻女孩名叫克里斯蒂娜·詹森，她的艺名是克里斯蒂娜·卡尔森。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kɑ:l] ['dʒænsən] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [nemd] .
and is the daughter of Carl Jansen , living at the place named .
和 是 这 女儿 的 卡尔 詹森 , 活的 在 这 地方 命名 .
她是卡尔·詹森的女儿，居住在上述地点。

[ɪn'kwæɪəri][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [əʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:li][ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,
Inquiry at the theater showed her to be a girl of good character ,
询问 在 这 剧院 显示 她 到 是 一个 女孩 的 好的 特点 ,
剧院方面的询问表明她是一位品行端正的女孩。

['veri] [mʌt] [ɪs'ti:md] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ] ['veri]
very much esteemed by her acquaintances , and greatly admired as a very
非常 很多 尊敬的 经过 她 熟人 , 和 非常 钦佩 作为 一个 非常
['brɪliənt] ['sɪŋə(r)] .
brilliant singer .
杰出的 歌手 .

她在熟人中享有很高的声誉，并因其出色的歌唱才华而备受赞赏。

['leɪtə(r)] . - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['neiθən] - , [bɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['welθi]
LATER . - - A young man named Nathan Brederhagan , belonging to a wealthy
之后 . - - 一个 年轻的 男人 命名 内森 - , 属于 到 一个 富裕
[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,
and respectable family ,
和 可敬 家庭 ,

后来——一位名叫内森·布雷德哈根的年轻人，出身于一个富裕而受人尊敬的家庭，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)][æt; ət][nəʊ] . - ['ʃ:rmən] [stri:t] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ðɪs]
and residing with his mother at No . 637 Sherman Street , was arrested this
和 居住 和 他的 母亲 在 不 . - 谢尔曼 街道 , 曾是 被捕 这
['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɔ:k] ,
morning at one o'clock ,
早晨 在 一 点钟 ,

他与母亲住在谢尔曼街637号，今天凌晨一点被捕。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [baɪ] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)][nəʊ] . - , - ,
in his bed , by police officer No . 18 , 333 ,
在 他的 床 , 经过 警察 官 不 . - , - ,
在他床上，由第18号警官333号发现

[ɒn] [ɪnfə'meɪ(ə)n] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [gɜ:li] .
on information furnished by the family of the unfortunate girl .
在 信息 提供 经过 这 家庭 的 这 不幸 女孩 .
根据不幸女孩家属提供的信息。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['dægə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
A bloody dagger was found in his pocket .
一个 血腥 匕首 曾是 成立 在 他的 口袋 .
他口袋里发现了一把沾满血迹的匕首。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:li][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ][hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒeɪl][ænd; ənd][beɪl] [rɪ'fju:zd] .
As the girl is likely to die he was committed to jail and bail refused .
作为 这 女孩 是 可能 到 死 他 曾是 坚定的 到 监狱 和 保释 拒绝 .
由于女孩很可能死亡，他被送进监狱，保释申请被拒绝。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [ˈrekləs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
He is represented to be a dissipated , reckless young fellow ,
他是 代表 到 是 一个 消散 , 鲁莽 年轻的 同伴 ,
他被描绘成一个放荡不羁、鲁莽的年轻人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːm] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]
and it seems was in love with the girl , and sought her hand in
和 它 似乎 曾是 在 爱 和 这 女孩 , 和 寻求 她 手 在
[ˈmæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;
他似乎爱上了那个女孩，并向她求婚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzɪd] [hɪm] ; [ˌweərəˈpɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and she refused him ; whereupon , in his rage , he attempted to take her
和 她 拒绝 他 ; 于是 , 在 他的 愤怒 , 他 尝试过 到 拿 她
[laɪf] .
life .
生活 :
她拒绝了他；于是，他勃然大怒，企图夺走她的性命。

[hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [diːd] [hæz; həz] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ˈɪntuː]
His terrible deed has plunged a large circle of relatives and friends into
他的 糟糕的 契据 有 暴跌 一个 大的 圆圈 的 亲属 和 朋友们 进入
[greɪt] [[eɪm] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .
great shame and sorrow .
伟大的 耻辱 和 悲哀 :
他的可怕行径使众多亲友陷入了巨大的耻辱和悲痛之中。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈstaɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,
" **I had started to my feet as soon as I heard the words ,**
" 我 有 开始 到 我的 脚 作为 很快 作为 我 听到 这 字 ,
“我一听到这些话就立刻站了起来。”
- [ðə; ðɪ][gɜːl][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] [ɪn][ˈpiːtə(r)] [ˈbɪŋəmz] [vəˈraɪəti] [ˈθɪətə(r)] , - [bʌt; bət] ,
' **The girl is a singer in Peter Bingham's Variety Theater , ' but ,**
- 这 女孩 是 一个 歌手 在 彼得 宾厄姆的 种类 剧院 , - 但 ,
“这个女孩是彼得·宾厄姆综艺剧院的歌手，”但是，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈprɒbəb(ə)l] [deθ] ,
when her name was mentioned and her probable death ,
什么时候 她 姓名 曾是 提及 和 她 可能 死亡 ,
当她的名字被提及，以及她可能去世的消息传出时，

[ðə; ðɪ] [pæŋ] [ðæt] [ʃɒt] [θruː] [em ˈiː][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [kæən; kən] [dɪˈskraɪb] .
the pangs that shot through me no words of mine can describe .
这 疼痛 那 射击 通过 我 不 字 的 矿 能 描述 :
那种痛楚，我无法用语言来形容。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [wɪð] [juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntələkt] [ɪz][ˈaʊə(r)][self] ,
" **It is customary with us all to think that our intellect is our self ,**
" 它 是 习惯 和 我们 全部 到 思考 那 我们的 智力 是 我们的 自己 ,
我们通常都认为我们的智力就是我们自身，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] ;
and that we are only what we think ;
和 那 我们 是 仅有的 什么 我们 思考 ;
我们只是我们所想的那样；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][depθs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ˈfi:liŋz] , [ˈɪmoʊnɪz] , [ˈkwɒlətɪz][ɒv; əv]
but there are in the depths of our nature feelings , emotions , qualities of
但 那里 是 在 这 深度 的 我们的 自然 情怀 , 情绪 , 品质 的
[ðə; ði][səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

但是，在我们本性的深处，存在着感觉、情感和灵魂的品质。

[wɪð][wɪtʃ][ðə; ði][mɪə(r)][ɪnˈtelɪdʒəns][hæz; hæz][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][du:; də]; [ænd; ənd][wɪtʃ] , [wen][ðeɪ]
with which the mere intelligence has nothing to do ; and which , when they
和 哪个 这 仅仅 智力 有 没有什么 到 做 ; 和 哪个 , 什么时候 他们
[raɪz][ʌp] ,
rise up ,
上升 向上 ,

这与单纯的智力无关；而当他们崛起时，

[laɪk][æn; ən][ɪnˈreɪdʒd][ˈelɪfənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [ˈskæ tə(r)][ɔ:l][ðə; ði][kənˌvenʃəˈnælɪti][ɒv; əv]
like an enraged elephant from the jungle , scatter all the conventionalities of
喜欢 一个 愤怒 大象 从 这 丛林 , 分散 全部 这 惯例 的
[ˈaʊə(r)][ˈtreɪnɪŋ] ,
our training ,
我们的 训练 ,

像一头愤怒的丛林大象，将我们训练中的所有传统规则都冲散。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][smu:ð][ænd; ənd][ɔ:ˈtɒmətən] - [laɪk][ɑ:pəˈreɪnɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][maɪndz][tu:; tə][ðə; ði]
and all the smooth and automaton - like operations of our minds to the
和 全部 这 光滑的 和 自动机 - 喜欢 运营 的 我们的 思想 到 这
[waɪndz; waɪndz] .
winds .
风 .

我们所有流畅、机械般的思维运作都随风而逝。

[æz; əz][aɪ][stʊd][ðeə(r)] , [ˈlɪsənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ded] - [ˈlev(ə)] , [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] , [məˈkæniːkl][ˈvɔɪs]
As I stood there , listening to the dead - level , unimpassioned , mechanical voice
作为 我 站立 那里 , 聆听 到 这 死的 - 等级 , 冷漠的 , 机械的 嗓音
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊnəgrɑ:f] ,
of the phonograph ,
的 这 留声机 ,

我站在那里，听着留声机那死气沉沉、毫无激情、机械般的声音，

[ˈpɔ:ɪŋ][fɔ:θ][ðəʊz][ˈdedli][ˈsentənsɪz] ,
pouring forth those deadly sentences ,
浇注 前进 那些 致命 句子 ,
[ˈdɒz; dɒz][ˈdɒz; dɒz]
pouring forth those deadly sentences ,
倾泻出那些致命的句子，

[aɪ][ˈri:əlaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][wɒt][ðə; ði][ˈsʌni] - [heəd][ˈlɪt(ə)] [ˈsɒŋstres][wɒz; wəz][tu:; tə]
I realized for the first time what the sunny - haired little songstress was to
我 已实现 为了 这 第一的 时间 什么 这 阳光明媚 - 头发 小的 女歌手 曾是 到
[emˈi:] .
me .
我 .

我第一次意识到，这位有着阳光般金发的小歌唱家对我来说意味着什么。

" - [ˈwu:ndɪd] !
" ' **Wounded** !
" - 受伤 !
" - 受伤了！ "

[ded] ! -
Dead ! '
死的 ! -
死的！ '

" [ai] [si:zd] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stonɪ'mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪtə] , [ai] [rʌt] [aʊt] .
" I seized my hat , and , to the astonishment of the waiters , I rushed out .
" 我 查获 我的 帽子 , 和 , 到 这 惊讶 的 这 服务员 , 我 匆忙 出去 .
"我抓起帽子, 出乎服务员们的意料, 冲了出去。"

[ai] [kɔ:ld] [ə; ei] [hæk] .
I called a hack .
我 称为 一个 黑客 .
我称之为黑客攻击。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][ɔ:ltə(r)][maɪ] [ə'piərəns] .
I had to alter my appearance .
我 有 到 改变 我的 外貌 .
我不得不改变自己的外貌。

[ai] [grʌdʒ] [ðə; ði][taɪm] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['nesəsəri] [prɪ'kɔ:(ə)n] , [bʌt; bət] , ['peɪɪŋ]
I grudged the time necessary for this very necessary precaution , but , paying
我 心怀怨恨 这 时间 必要的 为了 这 非常 必要的 预防 , 但 , 付费
[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['dʌb(ə)l] [feə(r)] ,
the driver double fare ,
这 司机 双倍的 票价 ,
我虽然很不情愿花这么多时间做这个必要的预防措施, 但是, 我还是付了司机双倍车费。

[ai] [went] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] - [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [em 'i:] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
I went , as fast as his horses ' legs could carry me , to the place ,
我 去 , 作为 快速地 作为 他的 马匹 - 腿 可以 携带 我 , 到 这 地方 ,
我以马匹所能达到的最快速度, 赶到了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第13/18页

[ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [kept] [baɪ][wʌn][əv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,
in a saloon kept by one of the Brotherhood ,
在 一个 酒吧 保留 经过 一 的 这 兄弟情 ,
在兄弟会成员经营的一家酒吧里,

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][əv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dɪs'gaɪzɪz] .
where I was in the habit of changing my disguises .
在哪里 我 曾是 在 这 习惯 的 变化 我的 伪装 .
我当时习惯于不断变换伪装。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hæk] , ['hʌrɪd] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] ,
I dismissed the hack , hurried to my room ,
我 解雇 这 黑客 , 慌忙 到 我的 房间 ,
我没理会那个黑客，匆匆回到房间。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] ['flaɪŋ] [ə'lʌŋ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hæk] , [tuː; tə] -
and in a few minutes I was again flying along , in another hack , to 1252
和 在 一个 很少 分钟 我 曾是 再次 飞行 沿着 , 在 其他 黑客 , 到 -
[ˈsuːərd] [stri:t] .
Seward Street .
西沃德 街道 .
几分钟后，我又坐上另一辆出租车，飞驰而去，前往西沃德街 1252 号。

[aɪ] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
I rushed up the steps .
我 匆忙 向上 这 步骤 .
我冲上台阶。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [met] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Her mother met me in the hall .
她 母亲 遇见 我 在 这 大厅 .
她母亲在走廊里迎接我。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kraɪŋ] .
She was crying .
她 曾是 哭泣 .
她哭了。

" - [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ə'laɪv] ? -
" ' **Is she alive ?** ' -
" - 是 她 活 ？ -
“她还活着吗？ ”

[aɪ] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .
我问了。

" - [jes] , [jes] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' **Yes , yes , she replied** .
" - 是的 , 是的 , - 她 回复 .
“是的，是的，”她回答道。

" - [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [seɪ] ? -
" ' **What does the doctor say ?** '
" - 什么 做 这 医生 说 ? -

“医生怎么说？”

[aɪ] [ɪnˈkwaɪə] .
I inquired .
我 询问 .

我询问了一下。

" - [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] - - [bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ɡɒn] [fəˈlevə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" ' **He says she will not die - - but her voice is gone forever , ' she replied** .
" - 他 说道 她 将要 不是 死 - - 但 她 嗓音 是 已消失 永远 , - 她 回复 .

“她说她不会死——但她的声音永远消失了，”她回答道。

" [hɜː(r); hæ(r)] [tɪəz] [bɜːst] [fɔːθ] [əˈfreʃ] .
" **Her tears burst forth afresh** .
" 她 眼泪 爆裂 前进 重新 .

她的眼泪再次夺眶而出。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃɒkt] - - [ɪnɪksprɛsəbli] [ʃɒkt] .
I was shocked - - inexpressibly shocked .
我 曾是 震惊 - - 难以言喻地 震惊 .

我当时震惊了——震惊得无法言喻。

[truː] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒɔɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ;
True , it was joy to know she would live ;
真的 , 它 曾是 喜悦 到 知道 她 会 居住 ;

的确，得知她能活下来，我感到无比欣慰；

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈmelədi]
but to think of that noble instrument of grace and joy and melody
但 到 思考 的 那 高贵 乐器 的 优雅 和 喜悦 和 旋律
[ˈsaɪlənst] [fəˈlevə(r)] !
silenced forever !
沉默 永远 !

但想到那件充满优雅、欢乐和旋律的高贵乐器永远地沉寂了！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɒv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] !
It was like the funeral of an angel !
它 曾是 喜欢 这 葬礼 的 一个 天使 !

简直就像天使的葬礼！

[ɡɒd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [daɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪ(ə)n] ,
God , in the infinite diversity of his creation ,
上帝 , 在 这 无限 多样性 的 他的 创建 ,

上帝，在他无限多样的创造中，

[meɪks] [səʊ] [fjuː] [sʌtʃ] [ˈvɔɪsɪz] - - [səʊ] [fjuː] [sʌtʃ] [ˈmɑːvələs] [əˈdʒʌstmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈvaɪbreɪtɪŋ]
makes so few such voices - - so few such marvelous adjustments of those vibrating
制作 所以 很少 这样的 声音 - - 所以 很少 这样的 奇妙 调整 的 那些 振动

[kɔːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪpəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]
chords to the capabilities of the air and the human sense and the
和弦 到 这 能力 的 这 空气 和 这 人类 感觉 和 这
[ˈɪnfɪnət] [ˈhjuːmən] [səʊl] [ðæt] [dwel] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [sens] - - [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv]
infinite human soul that dwells behind the sense - - and all to be the spoil of
无限 人类 灵魂 那 居住地 在后面 这 感觉 - - 和 全部 到 是 这 剧透 的

[ə; eɪ] [rʌfiːənz] [naɪf] .
a ruffian's knife .
一个 恶棍们 刀 .

如此美妙的声音如此之少——如此奇妙地调整那些振动的和弦，使其与空气、人类感官以及隐藏在感官背后的无限人类灵魂的能力相契合——而这一切却沦为恶棍刀下的战利品。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] ！
if I could have laid my hands on the little villain ！
如果 我 可以 有 铺设 我的 双手 在 这 小的 恶棍 ！

如果我能抓住那个小坏蛋就好了！

[aɪ][ʊd; ʌd][hæv; həv] [ˈbʊtʃə] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdægə(r)] - - [ˈsæŋktɪfaɪd] , [æz; əz][aɪˈti:] [wəz; wəz] ,
I should have butchered him with his own dagger - - sanctified , as it was ,
我 应该 有 屠宰 他 和 他的 自己的 匕首 - - 圣化 , 作为 它 曾是 ,
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈblʌd] .
with her precious blood .
和 她 宝贵的 血 .

我本该用他自己的匕首——那把匕首曾被她珍贵的鲜血圣化过——将他残忍杀害。

[ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskaʊndrəl] ！
The infamous little scoundrel ！
这 臭名昭著的 小的 恶棍 ！

这个臭名昭著的小恶棍！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] , [ˈʃæləʊ] ,
To think that such a vicious , shallow ,
到 思考 那 这样的 一个 恶毒 , 浅的 ,

难以想象如此恶毒、肤浅的.....

[ˈdrʌŋkən] [bruːt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] - [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈhaʊs] [ɒv; əv][laɪf] -
drunken brute could have power to ' break into the bloody house of life '
醉 蛮力 可以 有 力量 到 - 休息 进入 这 血腥 房子 的 生活 -
[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈpærəleɪd] [ɡɪft] [ɒv; əv][ɡɒd] .
and bring to naught such a precious and unparalleled gift of God .
和 带来 到 零 这样的 一个 宝贵的 和 无与伦比 礼物 的 上帝 .

醉酒的野兽可能会“闯入血腥的生命之屋”，将上帝如此珍贵和无与伦比的礼物化为乌有。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
I had to clutch the railing of the stairs to keep from falling .
我 有 到 离合器 这 栏杆 的 这 楼梯 到 保持 从 坠落 .

我不得不紧紧抓住楼梯扶手才不至于摔下去。

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒænsən][wəz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [ɪn]
Fortunately for me , poor Mrs . Jansen was too much absorbed in
幸运的是 为了 我 , 贫穷的 太太 : 詹森 曾是 也 很多 吸收 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsɒrəʊz] [tuː; tə][ˈhəʊtɪs] [maɪn] .
her own sorrows to notice mine .
她 自己的 悲伤 到 注意 矿 .

幸运的是，可怜的詹森太太沉浸在自己的悲伤中，没有注意到我的悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡriːvd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
She grieved deeply and sincerely for her daughter's sufferings and the
她 伤心 深 和 真挚地 为了 她 女儿的 苦难 和 这
[lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] ;
loss of her voice ;
损失 的 她 嗓音 ;

她为女儿的痛苦和失声深感悲痛；

[bʌt; bət] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðeə(r)] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ！
but , worse than all , there rose before her - the future ！
但 , 更糟 比 全部 , 那里 玫瑰 前 她 - 这 未来 ！

但是，比这一切更糟糕的是，未来在她面前升起！

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [wið] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈvɪstə] .
She looked with dilated eyes into that dreadful vista .
她 看起来 和 扩张 眼睛 进入 那 可怕 景色 .

她睁大瞳孔，凝视着那可怕的景象。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [əˈgen] [ðə, ði] [hɑːd] , [ˈgraɪndɪŋ] ,
She saw again the hard , grinding ,
她 锯 再次 这 难的 , 研磨 ,

她再次看到了那艰难、磨砺般的景象。

[ˈsɔːdɪd] [ˈpɒvəti] [frəm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)] [rɪˈskeɪpt] - [ʃiː, ʃi] [sɔː]
sordid poverty from which they had but a little time before escaped - she saw
肮脏的 贫困 从 哪个 他们 有 但 一个 小的 时间 前 逃脱 - 她 锯
[əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [bent] [daʊn] [wið] [keə(r)] ,
again her husband bent down with care ,
再次 她 丈夫 弯曲 向下 和 关心 ,

她再次看到丈夫弯着腰，一脸担忧地看着他们不久前才摆脱的那种肮脏贫困。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraɪɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [bred] .
and she heard her children crying once more for bread .
和 她 听到 她 孩子们 哭泣 一次 更多的 为了 面包 .

她又听到孩子们哭着要面包。

[aɪ] [riːd] [ðə, ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmənz] [θɔːts] .
I read the poor woman's thoughts .
我 读 这 贫穷的 女性的 想法 .

我读懂了这位可怜女人的心思。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈselfɪnəs] - - [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
It was not selfishness - - it was love for those dear to her ;
它 曾是 不是 自私 - - 它 曾是 爱 为了 那些 亲爱的 到 她 ;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and I took her hand ,
和 我 采取 她 手 ,

那不是自私——那是对她所爱之人的爱；我握住了她的手，

[ænd; ənd] - - [ˈskeəslɪ] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ] [sed] - - [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɒt] [ˈwʌri] ,
and - - scarcely knowing what I said - - I told her she must not worry ,
和 - - 几乎 会心 什么 我 说 - - 我 讲述 她 她 必须 不是 担心 ,

我几乎没听清自己说了什么，就告诉她不必担心。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfə(r)] [wɒnt] [əˈgen] .
that she and her family should never suffer want again .
那 她 和 她 家庭 应该 绝不 遭受 想 再次 .

希望她和她的家人从此不再遭受贫困之苦。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː][ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [emˈiː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
She looked at me in surprise , and thanked me , and said I was always
她 看起来 在 我 在 惊喜 , 和 谢谢 我 , 和 说 我 曾是 总是
[gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
good and kind .
好的 和 种类 .

她惊讶地看着我，向我道谢，说我一直都很善良友好。

" [ɪn][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [emˈiː][tuː; tə] [krɪˈstiːnəz] [ruːm] .
" **In a little while she took me to Christina's room** .
" 在 一个 小的 尽管 她 采取 我 到 克里斯蒂娜的 房间 .

过了一会儿，她带我去看了克里斯蒂娜的房间。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈmɔ:fi:n] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ə; eɪ]
The poor girl was under the influence of morphine and sleeping a
这 贫穷的 女孩 曾是 在下面 这 影响 的 吗啡 和 睡眠 一个
[ˈtrʌblɪd] [ˈsli:p] .
troubled sleep .
麻烦 睡觉 .

这个可怜的女孩当时正处于吗啡的作用下，睡眠很差。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ;
Her face was very pale from loss of blood ;
她 脸 曾是 非常 苍白 从 损失 的 血 ;
[ˈbændɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] ,
and her head and neck were all bound up in white bandages ,
和 她 头 和 脖子 是 全部 边界 向上 在 白色的 绷带 ,
[ˈhɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɑ:stli] [ˈflu:ɪd] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wu:ndz] .
here and there stained with the ghastly fluid that flowed from her wounds .
这里 和 那里 染色 和 这 阴森 体液 那 流动 从 她 伤口 .

她因失血过多，脸色非常苍白；

[ˈhɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɑ:stli] [ˈflu:ɪd] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wu:ndz] .
here and there stained with the ghastly fluid that flowed from her wounds .
这里 和 那里 染色 和 这 阴森 体液 那 流动 从 她 伤口 .
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [saɪt] : [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:t] , [krɪsp] [ˈjeləʊ] [kɜ:rlz] [brəʊk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
It was a pitiable sight : her short , crisp yellow curls broke here and there
它 曾是 一个 可怜的 视线 : 她 短的 , 脆 黄色的 卷发 打破 这里 和 那里
,
.
,

这里那里都沾染着从她伤口流出的可怕液体。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [saɪt] : [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:t] , [krɪsp] [ˈjeləʊ] [kɜ:rlz] [brəʊk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
It was a pitiable sight : her short , crisp yellow curls broke here and there
它 曾是 一个 可怜的 视线 : 她 短的 , 脆 黄色的 卷发 打破 这里 和 那里
,
.
,

那景象真令人心酸：她那短短的、卷曲的黄色头发四处断裂。

[rɪˈbeljəsli] , [θru:] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈbændɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [fi:, ji]
rebelliously , through the folds of the linen bandages ; and I thought how she
反叛地 , 通过 这 折叠 的 这 亚麻布 绷带 ; 和 我 想法 如何 她
[ju:st] [tu:, tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ,
used to shake them ,
用过的 到 摇 他们 ,
[hɜ:(r); hə(r)][bɜ:d] - [laɪk] [θrəʊt] . -
her bird - like throat . '
她 鸟 - 喜欢 喉 . -

叛逆地，透过亚麻绷带的褶皱；我想起了她以前是如何抖动绷带的，

[rɪˈspɒnsɪv] [tu:, tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈdenzə] [ænd; ənd] [trɪlz] [ðæt] [pɔ:] [frɒm; frəm]
responsive to the quiverings of the cadenzas and trills that poured from
响应式设计 到 这 颤抖 的 这 华彩乐段 和 颤音 那 倾倒 从
[hɜ:(r); hə(r)][bɜ:d] - [laɪk] [θrəʊt] . -
her bird - like throat . '
她 鸟 - 喜欢 喉 . -

她对从她鸟鸣般的喉咙里涌出的华彩乐段和颤音的颤动做出了回应。

[əˈlæs] ! -
Alas ! '
唉 ! -
[aɪ] [sed] [tu:, tə][maɪˈself] , - [pɔ:(r); pʊə(r)] [θrəʊt] !
I said to myself , ' poor throat !
我 说 到 我 , - 贫穷的 喉 !
[ju:, jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [sɪŋ] [əˈgen] !
you will never sing again !
你 将要 绝不 唱歌 再次 !

唉！

我对自己说：“可怜的嗓子！”

[ju:, jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [sɪŋ] [əˈgen] !
you will never sing again !
你 将要 绝不 唱歌 再次 !
[ju:, jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [sɪŋ] [əˈgen] !
you will never sing again !
你 将要 绝不 唱歌 再次 !

你将永远无法再唱歌了！

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [kɜːrlz] ,
Poor little curls ,
贫穷的 小的 卷发 ;

可怜的小卷发，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˈtremb(ə)] [əˈgen] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [dɪˈlart] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [vɔɪs]
you will never tremble again in sympathy with the dancing delight of that happy voice
你 将要 绝不 颤抖 再次 在 同情 和 这 跳舞 喜 的 那 快乐的 嗓音
.
.
.
.
.

你将不再因那欢快歌声中舞动的喜悦而颤抖。

[ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] !
A dead voice !
一个 死的 嗓音 !

死寂的声音！

[əʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
Oh ! it is one of the saddest things in the world !
哦 ! 它 是 一 的 这 最悲伤的 事物 在 这 世界 !

哦！这是世界上最悲伤的事情之一！

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ʌnˈmænli] [tiəz] [wɪt] [stʊˈliːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
I went to the window to hide the unmanly tears which streamed down my face .
我 去 到 这 窗户 到 隐藏 这 不男子气概 眼泪 哪个 流媒体 向下 我的 脸 .

我走到窗边，想掩饰那些顺着脸颊流下的、不似男子汉的泪水。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][nɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
" When she woke she seemed pleased to see me near her ,
" 什么时候 她 觉醒 她 似乎 高兴 到 看 我 靠近 她 ,

她醒来后似乎很高兴看到我在她身边。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
and extended her hand to me with a little smile .
和 扩展 她 手 到 我 和 一个 小的 微笑 .

她带着一丝微笑向我伸出了手。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] .
The doctor had told her she must not attempt to speak .
这 医生 有 讲述 她 她 必须 不是 试图 到 说话 .

医生告诉她，她绝对不能说话。

[aɪ] [held] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [griːvd] [aɪ][wɒz; wəz][əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
I held her hand for awhile , and told how grieved I was over her
我 握住 她 手 为了 一会儿 , 和 讲述 如何 伤心 我 曾是 超过 她
[ˌmɪsˈfɔːtjuːn] .
misfortune .
不幸 .

我握着她的手，告诉她我对她的不幸遭遇感到多么难过。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][ˈtæblət][ænd; ənd][ˈpens(ə)] ,
And then I told her I would bring her a tablet and pencil ,
和 然后 我 讲述 她 我 会 带来 她 一个 药片 和 铅笔 ,

然后我告诉她我会给她带平板电脑和铅笔。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə][juː ˈes] ;
so that she might communicate her wants to us ;
所以 那 她 可能 交流 她 想要 到 我们 ;

以便她能向我们表达她的需求；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; ei][dʒɒb][æt; ət][maɪ] [treɪd] ([ai]
and then I said to her that I was out of a job at my trade (I
和 然后 我 说 到 她 那 我 曾是 出去 的 一个 工作 在 我的 贸易 (我
[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [duː; də] [nɒt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌtʃ] [laɪz]) ,
know that the angels in heaven do not record such lies) ,
知道 那 这 天使 在 天堂 做 不是 记录 这样的 谎言) ;
然后我对她说我失业了 (我知道天上的天使不会记录这样的谎言) ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn]
and that I had nothing to do , and could stay and wait upon
和 那 我 有 没有什么 到 做 , 和 可以 停留 和 等待 之上
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
我无事可做, 可以留下来侍奉她;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ,
for the other children were too small ,
为了 这 其他 孩子们 是 也 小的 ,
因为其他孩子太小了,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and her mother too busy to be with her all the time ,
和 她 母亲 也 忙碌的 到 是 和 她 全部 这 时间 ,
她的母亲太忙, 无法一直陪伴她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
and her father and I could divide the time between us .
和 她 父亲 和 我 可以 划分 这 时间 之间 我们 :
她父亲和我就可以轮流陪伴她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [θæŋkt] [em 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She smiled again and thanked me with her eyes .
她 微笑 再次 和 谢谢 我 和 她 眼睛 :
她再次露出笑容, 用眼神向我道谢。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɔːlməʊst] ['hæpi] - - ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ruːm] [ɒn]
" **And I was very busy and almost happy - - moving around that room on**
" 和 我 曾是 非常 忙碌的 和 几乎 快乐的 - - 移动 大约 那 房间 在
[ˈtɪptəʊ] [ɪn][maɪ] ['slɪpə(r)z] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
tiptoe in my slippers while she slept ,
脚尖 在 我的 拖鞋 尽管 她 睡着了 ,
“我当时非常忙碌, 而且几乎感到很开心——在她睡觉的时候, 我穿着拖鞋踮着脚尖在房间里走来走去。”

[ɔː(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; ei] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃæti] [wei] ,
or talking to her in a bright and chatty way ,
或者 说 到 她 在 一个 明亮的 和 健谈 方式 ,
或者用轻松愉快的语气和她交谈,

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
about everything that I thought would interest her , or bringing her flowers ,
关于 一切 那 我 想法 会 兴趣 她 , 或者 带来 她 花朵 ,
我送她一些我认为她会感兴趣的東西, 或者给她送花。

[ɔː(r)] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɪkwɪd] [fuːd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] .
or feeding her the liquid food which alone she could swallow .
或者 喂养 她 这 液体 食物 哪个 独自的 她 可以 吞 :
或者给她喂她只能吞咽的流质食物。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] ['evri] [deɪ] .
" **The doctor came every day .**
" 这 医生 来了 每一个 天 :
医生每天都来。

[aɪ] ['kwɛstʃənd] [hɪm] ['kləʊsli] .
I questioned him closely .
我 被质问 他 密切 .

我仔细盘问了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
He was an intelligent man , and had , I could see ,
他 曾是 一个 聪明的 男人 , 和 有 , 我 可以 看 ,
他是个聪明人, 而且, 我看得出来,

[ˈteɪkən] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
taken quite a liking to his little patient .
已采取 相当 一个 喜欢 到 他的 小的 病人 .
他非常喜欢他的小病人。

[hiː; hi][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] , [baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] ,
He told me that the knife had just missed , by a hair's breadth ,
他 讲述 我 那 这 刀 有 只是 错过 ; 经过 一个 头发的 宽度 ;
他告诉我, 刀子差之毫厘, 险之又险。

[ðə; ði][kə'rɒtɪd] ['ɑːtəri] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ˈsɜːvɪk(ə)l][ˈpleksəs] , [ðæt]
the carotid artery , but unfortunately it had struck the cervical plexus , that
这 颈动脉 动脉 , 但 很遗憾 它 有 击 这 颈椎 神经丛 , 那
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɜːv] - [ˈpleksəs] ,
important nerve - plexus ,
重要的 神经 - 神经丛 ,
颈动脉受损, 但不幸的是, 它伤及了颈丛, 也就是那个重要的神经丛。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [nek] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt][ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [lə'rɪndʒiəl] [nɜːv] ,
situated in the side of the neck ; and had cut the recurrent laryngeal nerve ,
位于 在 这 边 的 这 脖子 ; 和 有 切 这 复发 喉部 神经 ;
位于颈侧; 并切断了喉返神经。

[wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːvɪk(ə)l][ˈpleksəs][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlærɪŋks] ;
which arises from the cervical plexus and supplies the muscles of the larynx ;
哪个 出现 从 这 颈椎 神经丛 和 补给品 这 肌肉 的 这 喉 ;
它起源于颈丛, 支配喉部肌肉;

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [,ðəə'baɪ] [kɔːzd] [ˈɪnstənt] [pə'ræləsɪs][pʊ; əv] [ðəʊz] ['mʌs(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ə'fəʊniə]
and it had thereby caused instant paralysis of those muscles , and aphonia
和 它 有 从而 导致 立即的 麻痹 的 那些 肌肉 , 和 失音
, [ɔː(r)] [lɒs] [pʊ; əv] [vɔɪs] .
, or loss of voice .
, 或者 损失 的 嗓音 .

因此, 它导致这些肌肉立即麻痹, 并造成失声。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .
I asked him if she would ever be able to sing again .
我 问 他 如果 她 会 曾经 是 有能力的 到 唱歌 再次 .
我问他她是否还能再次唱歌。

[hiː; hi] [sed] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
He said it was not certain .
他 说 它 曾是 不是 肯定 .
他说这还不能确定。

[ɪf] [ðə; ði] [s'evəd] [endz][pʊ; əv][ðə; ði] [nɜːv] [rɪːjuː'naitɪd] ['fɒli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ɔːl]
If the severed ends of the nerve reunited fully her voice might return with all
如果 这 切断 结束 的 这 神经 重聚 完全 她 嗓音 可能 返回 和 全部
[ɪts][ˈfɔːmə(r)][ˈpaʊə(r)] .
its former power .
它是 以前的 力量 .
如果断裂的神经末端能够完全重新连接, 她的声音或许就能恢复到以前的全部力量。

[hi:; hi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
He hoped for the best .
他 希望 为了 这 最好的 .

他抱有最好的希望。

" [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [daʊn] [steəz] [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['dʒænsən] ;
" One morning , I was called down stairs by Mrs . Jansen ;
" 一 早晨 , 我 曾是 称为 向下 楼梯 经过 太太 . 詹森 .

“一天早上，詹森太太叫我下楼；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒn] [krɪ'sti:nə] .
it was three or four days after the assault had been made on Christina .
它 曾是 三 或者 四 天 后 这 突击 有 到过 制成 在 克里斯蒂娜 .

那是在克里斯蒂娜遭到袭击后的三四天。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑ:tmənt] .
There I found the chief of police of that department .
那里 我 成立 这 首席 的 警察 的 那 部门 .

在那里我找到了那个部门的警长。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['nesəsəri] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [prə'si:dɪŋz] ,
He said it had become necessary , in the course of the legal proceedings ,
他 说 它 有 变得 必要的 , 在 这 课程 的 这 合法的 诉讼程序 ,

他说，在法律诉讼过程中，这样做已变得必要。

[ðæt] - [ʊd; əd] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [krɪ'sti:nə] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'seɪlənt] .
that Brederhagan should be identified by Christina as her assailant .
那 - 应该 是 已识别 经过 克里斯蒂娜 作为 她 袭击者 .

克里斯蒂娜应该指认布雷德哈根是袭击她的人。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ;
The doctor had reported that there was now no danger of her death ;
这 医生 有 据报道 那 那里 曾是 现在 不 危险 的 她 死亡 ;

医生报告说，她现在已经没有生命危险了；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['rɑ:skl] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [beɪl] .
and the family of the little rascal desired to get him out on bail .
和 这 家庭 的 这 小的 恶棍 想要的 到 得到 他 出去 在 保释 .

这个小淘气的家人希望他能获得保释。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ,
I told him I would confer with the physician , when he called ,
我 讲述 他 我 会 授予 和 这 医生 , 什么时候 他 称为 ,

我告诉他，等他打电话来的时候，我会和医生商量一下。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [krɪ'sti:nə] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntəvju:] ,
as to whether Christina could stand the excitement of such an interview ,
作为 到 无论 克里斯蒂娜 可以 站立 这 激动 的 这样的 一个 面试 ,

[ænd; ænd][ai] [wʊd] ['nəʊtɪfaɪ][hɪm] .
and I would notify him .
和 我 会 通知 他 .

至于克里斯蒂娜能否承受这样一次采访带来的兴奋，我会通知他。

[hi:; hi] [θæŋkt] [em 'i:][ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
He thanked me and took his leave .
他 谢谢 我 和 采取 他的 离开 .

他向我道谢后便告辞了。

[ðæt] [deɪ] [ai] [spəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - ,
That day I spoke upon the subject to Dr . Hemnip ,
那 天 我 辐 之上 这 主题 到 博士 . - ,

那天我向亨尼普博士谈到了这个问题。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [krɪ'stiːnə] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ðæt] [fiː; fɪ]
and he thought that Christina had so far recovered her strength that she
和 他 想法 那 克里斯蒂娜 有 所以 远的 恢复 她 力量 那 她
[maɪt] [siː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] .
might see the prisoner the day after the next .
可能 看 这 囚犯 这 天 后 这 下一个 .

他认为克里斯蒂娜的体力已经恢复得差不多了，后天或许就能见到那个囚犯了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈkɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ˈnɜːvəs] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,
At the same time he cautioned her not to become nervous or excited ,
在 这 相同的 时间 他 警告 她 不是 到 变得 紧张的 或者 兴奋的 ,
与此同时，他告诫她不要紧张或激动。

[ænd; ʌnd][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .
and not to attempt to speak .
和 不是 到 试图 到 说话 .

并且不得试图说话。

[fiː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [raɪt] - [jes] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈtæblət] ,
She was simply to write ' Yes ' on her tablet ,
她 曾是 简单地 到 写 - 是的 - 在 她 药片 ,
她只需要在平板电脑上写下“是”即可。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
in answer to the question asked her by the police .
在 回答 到 这 问题 问 她 经过 这 警察 .
她回答了警方提出的问题。

[ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [brɪːf] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
The interview was to be as brief as possible .
这 面试 曾是 到 是 作为 简短的 作为 可能的 .
面试时间要尽可能简短。

[aɪ] [kə'mjuːnɪkətɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ðɪːz]
I communicated with the chief of police , as I had promised , giving him these
我 沟通 和 这 首席 的 警察 , 作为 我 有 承诺 , 给予 他 这些
[ˈdiːteɪlz] ,
details ,
细节 ,
我按照承诺与警察局长进行了沟通，并向他提供了这些细节。

[ænd; ʌnd] [fɪkst] [æn; ən][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kɔːl] .
and fixed an hour for him to call .
和 固定的 一个 小时 为了 他 到 称呼 .
并约定了一个小时让他打电话。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVI .**
" 章 26 .

“第二十六章

[mæks] [ˈstɔːrɪ] [kənˈtɪnjuːd] - - [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
MAX'S STORY CONTINUED - - THE WIDOW AND HER SON
马克斯的 故事 持续 - - 这 寡妇 和 她 儿子
马克斯的故事仍在继续——寡妇和她的儿子

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][sʌm; səm]
" **The next day , about ten in the morning , I went out to procure some**
" 这 下一个 天 , 关于 十 在 这 早晨 , 我 去 出去 到 采购 一些
[ˈmedsn; ˈmedɪsn][fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːnə] .
medicine for Christina .
药品 为了 克里斯蒂娜 .
“第二天早上十点左右，我出门去给克里斯蒂娜买些药。”

[ai][wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][ai] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ]
I was gone but a few minutes , and on my return , as I mounted the
我 曾是 已消失 但 一个 很少 分钟 , 和 在 我的 返回 , 作为 我 安装 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

我只离开了几分钟，回来时，当我走上楼梯时，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] .
I was surprised to hear a strange voice in the sick - room .
我 曾是 惊讶 到 听到 一个 奇怪的 嗓音 在 这 生病的 - 房间 .

我听到病房里传来一个陌生的声音，感到很惊讶。

[ai] ['entəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪntrə'djuːst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒænsən][tuː; tə] - ['mɪsɪz] . - , - [ðə; ðɪ]
I entered and was introduced by Mrs . Jansen to ' Mrs . Brederhagan , ' the
我 进入 和 曾是 介绍 经过 太太 . 詹森 到 - 太太 . - , - 这
[rɪtʃ] ['wɪdəʊ] ,
rich widow ,
富有的 寡妇 ,

我走了进去，詹森太太把我介绍给了富有的寡妇“布雷德哈根太太”。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [ə'sɔːlɪtɪd] [krɪ'stɪːnə] .
the mother of the little wretch who had assaulted Christina .
这 母亲 的 这 小的 可怜虫 WHO 有 袭击 克里斯蒂娜 .

那个袭击克里斯蒂娜的小恶魔的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['flɒrɪd] ['wʊmən] , [ɪk'strævəɡəntli] [drest] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃæləʊ]
She was a large , florid woman , extravagantly dressed , with one of those shallow
她 曾是 一个 大的 , 佛罗里达 女士 , 奢侈地 穿着 , 和 一 的 那些 浅的
,
,
,

她身材高大，面色红润，衣着华丽，有着那种浅薄的.....

[ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] [vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkən][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['flɪpənt] [səʊl] .
unsympathetic voices which betoken a small and flippant soul .
冷漠无情 声音 哪个 预示 一个 小的 和 轻浮的 灵魂 .

冷漠无情的声音，表明其内心狭隘轻浮。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪərəz] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['neiθən] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n]
Her lawyers had told her that Nathan would probably be sent to prison
她 律师 有 讲述 她 那 内森 会 大概 是 发送 到 监狱

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [jɪəz] ;
for a term of years ;
为了 一个 学期 的 年 ;

她的律师告诉她，内森可能会被判处数年监禁；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [beg][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə][speə(r)]
and so she had come to see if she could not beg his victim to spare
和 所以 她 有 来 到 看 如果 她 可以 不是 求 他的 受害者 到 空闲的
[hɪm] .
him .
他 .

所以她来这里是想看看能不能恳求他的受害者饶了他一命。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [wel] .
She played her part well .
她 玩 她 部分 出色地 .

她把自己的角色演得很好。

[ʃiː, ʃɪ][ɡɒt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈfəːbɪləʊ] ,
She got down on her knees by the bedside in all her silks and furbelows ,
她 得到 向下 在 她 膝盖 经过 这 床头 在 全部 她 帛 和 弗贝洛斯 ,
她身着全套丝绸和华丽的服饰, 跪在床边。

[ænd; ənd] [siːzd] [krɪˈstiːnəz] [hænd][ænd; ənd] [wept] ; [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈdesələt]
and seized Christina's hand and wept ; and told of her own desolate
和 查获 克里斯蒂娜的 手 和 哭泣 ; 和 讲述 的 她 自己的 荒凉
[steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] - - [ˈdrɔːɪŋ] ,
state as a widow - - drawing ,
状态 作为 一个 寡妇 - - 绘画 ,
她抓住克里斯蒂娜的手, 哭了起来; 并讲述了自己作为寡妇的悲惨境遇——画着,

[ɪnsɪˈdent(ə)li] , [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈsiːst] [ˈhʌzbənd] ,
incidentally , a picture of the virtues of her deceased husband ,
顺便 , 一个 图片 的 这 美德 的 她 死者 丈夫 ,
顺便提一下, 还有一张她已故丈夫品德的画像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] - - [ɡʊd] [mæn] - - [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ˈeni]
which he himself - - good man - - would not have recognized in this world or any
哪个 他 他自己 - - 好的 男人 - - 会 不是 有 认可 在 这 世界 或者 任何
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .
他本人——一个好人——无论在这个世界还是其他任何世界, 都不会认出这样的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ][deˈskænt, ˈdis-, dɪˈskænt, ˈdes-][ɒn][ðə; ði][kaɪnd] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ]
And then she descanted on the kind heart of her poor boy
和 然后 她 倾析 在 这 种类 心 的 她 贫穷的 男生
,
/
,
然后她滔滔不绝地讲述了她那可怜儿子的善良之心。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led] [ɒf] [baɪ][bæd] [ˈkʌmpəni] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
and how he had been led off by bad company , etc : ,
和 如何 他 有 到过 引领 离开 经过 坏的 公司 , ETC : ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :
以及他如何被坏朋友带走等等。

[krɪˈstiːnə] [ˈlɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtent] [lʊk] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈstɔːri] ;
Christina listened with an intent look to all this story ;
克里斯蒂娜 听着 和 一个 意图 看 到 全部 这 故事 ;
克里斯蒂娜全神贯注地听着这个故事;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [flʌʃt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] [ˈdiːpli] [hɜː(r); hæ(r)][sʌn] [lʌvd]
but she flushed when the widow proceeded to say how deeply her son loved
但 她 酡 什么时候 这 寡妇 继续 到 说 如何 深 她 儿子 喜爱
[hɜː(r); hæ(r)] , [krɪˈstiːnə] ,
her , **Christina** ,
她 , 克里斯蒂娜 ,
但当寡妇接着说她的儿子有多么爱她时, 克里斯蒂娜脸红了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]
and that it was his love for her that had caused him to
和 那 它 曾是 他的 爱 为了 她 那 有 导致 他 到
[kəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ækt] ;
commit his desperate act ;
犯罪 他的 绝望的 行为 ;
正是他对她的爱驱使他做出了如此孤注一掷的举动;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [sed] [ðæt] , [ɔːl'dəʊ] [krɪ'sti:nə] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪŋə(r)] ,
and she actually said that , although Christina was but a poor singer ,
和 她 实际上 说 那 , 虽然 克里斯蒂娜 曾是 但 一个 贫穷的 歌手 ,
她确实说过, 虽然克里斯蒂娜唱歌很差劲,

[wɪð] [nəʊ] [blʌd] [wɜːθ] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'lʌstriəs] [lɒŋ] [laɪn]
with no blood worth speaking of , in comparison with her own illustrious long line
和 不 血 值得 请讲 的 , 在 比较 和 她 自己的 杰出 长的 线
[ɒv; əv][ˈnəʊbədi, -bədi] ,
of nobodies ,
的 无名之辈 ,

与她那显赫一众无名之辈相比, 她根本没有值得一提的血统。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [krɪ'sti:nə] [æn; ən][ˈbʃə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - - [ˈsæŋkʃnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
yet she brought Christina an offer from her son - - sanctioned by her
然而 她 带来 克里斯蒂娜 一个 提供 从 她 儿子 - - 已制裁 经过 她
[əʊn] [ə'pruːv(ə)] - - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] - - [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [speə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt]
own approval - - that he would - - if she would spare him from imprisonment
自己的 赞同 - - 那 他 会 - - 如果 她 会 空闲的 他 从 监禁
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] - - [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd] [ɒf] - [hænd] ;
and his family from disgrace - - marry her outright and off - hand ;
和 他的 家庭 从 耻辱 - - 结婚 她 直接 和 离开 - 手 ;

然而, 她却带来了她儿子向克里斯蒂娜提出的条件——这条件得到了她本人的认可——那就是如果她能让他免于牢狱之灾, 让他的家人免于蒙羞, 他就会毫不犹豫地娶她为妻;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ˈʌpə(r)] - [krʌst] ['wʊmən] ,
and that she would , as a magnanimous and generous , upper - crust woman ,
和 那 她 会 , 作为 一个 坦荡 和 慷慨的 , 上 - 地壳 女士 ,
[ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
welcome her ,
欢迎 她 ,

她会像一位宽宏大量、慷慨大方的上流社会女性那样欢迎她。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] ['drɔːbəks] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æz; əz][ə; eɪ]
despite all her disadvantages and drawbacks , to her bosom as a
尽管 全部 她 缺点 和 缺点 , 到 她 怀 作为 一个
[ˈdɔːtə(r)] !
daughter !
女儿 !

尽管她有种种缺点和不足, 但她依然像女儿一样亲近她!

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ,
All this she told with a great many tears and ejaculations ,
全部 这 她 讲述 和 一个 伟大的 许多 眼泪 和 射精 ,
她一边流泪一边呻吟着讲述了这一切。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [krɪ'sti:nəz] [hænd] .
all the time clinging to Christina's hand .
全部 这 时间 依恋 到 克里斯蒂娜的 手 .

一直紧紧抓着克里斯蒂娜的手。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˈrɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsə'reɪndʒd]
" When she had finished and risen , and readjusted her disarranged
" 什么时候 她 有 完成的 和 升起 , 和 重新调整 她 混乱
[ˈflaʊnsɪz] , [krɪ'sti:nə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈtæblət][ænd; ənd] [rəʊt] :
flounces , Christina took her tablet and wrote :
褶边 , 克里斯蒂娜 采取 她 药片 和 写道 :

“她做完事起身, 整理好凌乱的裙摆后, 克里斯蒂娜拿起平板电脑写道:”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['mæəri] [jɔ:(r); jə(r)][sʌn] .
" I could not marry your son .
" 我 可以 不是 结婚 你的 儿子 .

我不能嫁给你的儿子。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest] , [ai] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʻəʊvə(r)] .
As to the rest , I will think it over .
作为 到 这 休息 , 我 将要 思考 它 超过 .

至于其他的, 我会再考虑一下。

[pli:z] [du:; də][nɒt] [kʌm] [ə'gen] . -
Please do not come again . '
请 做 不是 来 再次 . -

请不要再来了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [gɒn] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen]
" The widow would have gotten down on her knees and gone at it again
" 这 寡妇 会 有 获得 向下 在 她 膝盖 和 已消失 在 它 再次
;
;
;

“寡妇会跪下来, 再次尝试;

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
but I took her aside and said to her :
但 我 采取 她 旁边 和 说 到 她 :

但我把她拉到一边, 对她说:

- [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][ɪz] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pi:lz]
' Do you not see that this poor girl is very weak , and your appeals
- 做 你 不是 看 那 这 贫穷的 女孩 是 非常 虚弱的 , 和 你的 上诉
[dɪ'stres] [hɜ:(r); hə(r)] ?
distress her ?
痛苦 她 ?

“难道你没看到这个可怜的女孩非常虚弱吗? 你的劝说只会让她更加难过?”

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] . -
Go home and I will communicate with you . '
去 家 和 我 将要 交流 和 你 . -

回家吧, 我会联系你的。

" [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [ænd; ənd] ['fɜ:mli] [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] [led][hɜ:(r); hə(r)]
" And I took her by the arm , and firmly but respectfully led her
" 和 我 采取 她 经过 这 手臂 , 和 牢牢 但 尊敬 引领 她
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
out of the room ,
出去 的 这 房间 ,

于是我挽着她的胳膊, 坚定而恭敬地领她走出了房间。

['fə:bɪləʊ] , [gəʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
furberlows , gold chains and all .
弗贝洛斯 , 金子 链条 和 全部 .

皮草、金链子什么的。

[fi:; fɪ][dɪd][nɒt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ;
She did not feel at all satisfied with the success of her mission ;
她 做过 不是 感觉 在 全部 使满意 和 这 成功 的 她 使命 ;

她对自己的任务成功一点也不满意;

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tu:; tə] [teɪk]
but I saw her into her carriage and told the driver to take
但 我 锯 她 进入 她 运输 和 讲述 这 司机 到 拿
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

但我看到她上了马车，便告诉车夫送她回家。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
I was indignant .
我 曾是 愤怒 .

我感到愤慨。

[ai][felt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪmpəθɪz] [ɒv; əv]
I felt that the whole thing was an attempt to play upon the sympathies of
我 毛毡 那 这 所有的 事物 曾是 一个 试图 到 玩 之上 这 同情 的
[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪ(ə)nt] ,
my poor little patient ,
我的 贫穷的 小的 病人 ,

我觉得整件事都是为了博取我可怜的小病人的同情心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊs] , ['hɑ:tləs] [əʊld] [frɔ:d] .
and that the woman was a hollow , heartless old fraud .
和 那 这 女士 曾是 一个 空洞的 , 狠心 老的 欺诈罪 .

而那个女人则是一个空洞、冷酷无情的老骗子。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [aʊə(r)] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [keɪm] , [ə'kʌmp(ə)nɪd]
" The next day , at the appointed hour , the chief of police came , accompanied
" 这 下一个 天 , 在 这 任命 小时 , 这 首席 的 警察 来了 , 伴随
[baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
by the prisoner .
经过 这 囚犯 .

“第二天，到了约定的时间，警察局长来了，囚犯也陪同在场。”

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['lɪkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'læpsɪd]
The latter had had no liquor for several days and was collapsed
这 后者 有 有 不 酒 为了 一些 天 和 曾是 倒塌
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

后者已经好几天没喝酒了，身体虚弱不堪。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['vænəti][hæd; həd] [u:z] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
All his courage and vanity had oozed out of him .
全部 他的 勇气 和 虚荣 有 渗出 出去 的 他 .

他的勇气和虚荣心都消失殆尽了。

[hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdɪtɪd] [rek] .
He was a dilapidated wreck .
他 曾是 一个 破旧的 破坏 .

他当时狼狈不堪，形销骨立。

[hi; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ʝɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
He knew that the penitentiary yawned for him ,
他 知道 那 这 监狱 打哈欠 为了 他 ,
他知道监狱正等着他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [ˈnɜrtʃə(r)][kʊd; kəd] [fiːl]
and he felt his condition as deeply as such a shallow nature could feel
和 他 毛毡 他的 状况 作为 深 作为 这样的 一个 浅的 自然 可以 感觉
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他对自己处境的感受，就像他这种肤浅的人所能感受到的那样深刻。

[ai] [ˈskaʊl] [æt; ət][ðə; ði] [retʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [ˈseɪfti] ,
I scowled at the wretch in a way which alarmed him for his personal safety ,
我 皱着眉头 在 这 可怜虫 在 一个 方式 哪个 惊慌 他 为了 他的 个人的 安全 ,
我狠狠地瞪了那个可怜虫一眼，他的眼神让他感到自身安全受到了威胁。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['tremblɪd] [ænd; ʌnd] [ˈhʌrɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
and he trembled and hurried behind the policeman .
和 他 颤抖 和 慌忙 在后面 这 警察 .

他浑身颤抖，匆匆跟在警察身后。

" [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] [drɪŋk] .
" **Christina had been given a strengthening drink** .
" 克里斯蒂娜 有 到过 给定 一个 强化 喝 .

克里斯蒂娜喝了一种增强体质的饮料。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðəə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [reɪzɪd] [ʌp][ɒn]
The doctor was there with his finger on her pulse ; she was raised up on
这 医生 曾是 那里 和 他的 手指 在 她 脉冲 ; 她 曾是 提高 向上 在
[sʌm; səm] ['pɪləʊz] .
some pillows .
一些 枕头 .

医生在那里，用手指按着她的脉搏；她被垫高了一些枕头。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ʌnd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] .
Her father and mother were present .
她 父亲 和 母亲 是 展示 .

她的父母都在场。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl̩] , [dɪ'dʒektɪd] [ˈlɪt(ə)]
When we entered she looked for an instant at the miserable , dejected little
什么时候 我们 进入 她 看起来 为了 一个 立即的 在 这 悲惨的 , 垂头丧气 小的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

我们进去的时候，她瞥了一眼那个可怜兮兮、垂头丧气的小家伙。

[ænd; ʌnd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [rʌŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]
and I saw a shudder run through her frame , and then she closed her
和 我 锯 一个 不寒而栗 跑步 通过 她 框架 , 和 然后 她 关闭 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我看到她身体颤抖了一下，然后她闭上了眼睛。

" - [mɪs] ['dʒænsən] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
" ' **Miss Jansen , ' said the chief of police** ,
" - 错过 詹森 , - 说 这 首席 的 警察 ,

“詹森小姐，”警察局长说道。

- [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . -
' **be kind enough to say whether or not this is the man who tried to kill you** . '
- 是 种类 足够的 到 说 无论 或者 不是 这 是 这 男人 WHO 尝试 到 杀 你 . -

请你好心告诉我，这个人是不是就是试图杀害你的人。

" [aɪ] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ðə; ði] [ˈtæblət] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)] .

" **I handed her the tablet and pencil .**
" 我 递交 她 这 药片 和 铅笔 .

我把平板电脑和铅笔递给了她。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

She wrote a few words .
她 写道 一个 很少 字 .

她写了几个字。

[aɪ] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] .

I handed it to the chief .
我 递交 它 到 这 首席 .

我把它交给了酋长。

" - [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? -

" **' What does this mean ? '**
" - 什么 做 这 意思是 ? -

“这是什么意思？”

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈeɪdɪənt] [əˈstɒnɪʃmənt] .

he said , in evident astonishment .
他 说 , 在 明显 惊讶 .

他显然很惊讶，说道。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtæblət] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

" **I took the tablet out of his hand ,**
" 我 采取 这 药片 出去 的 他的 手 ,

我从他手里拿走了平板电脑，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈθʌndəstrʌk] [tuː; tə] [faɪnd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪːz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɜːdz] :

and was thunderstruck to find on it these unexpected words :
和 曾是 雷击 到 寻找 在 它 这些 意外 字 :

令他震惊的是，上面竟然写着这样一段意想不到的话：

" - [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] . -

" **' This is not the man . '**
" - 这 是 不是 这 男人 . -

“这不是他要找的人。”

" - [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] ,

" **' Then , ' said the chief of Police ,**
" - 然后 , - 说 这 首席 的 警察 ,

“然后，”警察局长说道，

- [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] . -

' there is nothing more to do than to discharge the prisoner . '
- 那里 是 没有什么 更多的 到 做 比 到 释放 这 囚犯 . -

“除了释放这名囚犯之外，别无他法。”

" [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfaːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [stept] [ˈfɔːwəd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð]

" **Her father and mother stepped forward ; but she waved them back with**
" 她 父亲 和 母亲 步 向前 ; 但 她 挥手 他们 后退 和

[hɜː(r); hæ(r)] [hænd] ;

her hand ;
她 手 ;

“她的父母走上前去；但她挥手示意他们回去；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃi:f] [led][ðə; ði] [ˈkɒlprɪt] [aʊt] , [tu:] [mʌtʃ] [stʌnd] [tu;; tə] [jet] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi;; hi]
and the chief led the culprit out , too much stunned to yet realize that he
和 这 首席 引领 这 罪魁祸首 出去 , 也 很多 目瞪口呆 到 然而 意识到 那 他

[wɒz; wəz] [fri:] .
was free .
曾是 自由的 .

首领把罪犯带了出去，他当时震惊得还没意识到自己已经自由了。

" - [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [kriˈsti:nə] ? -
" ' What does this mean , Christina ? '
" - 什么 做 这 意思是 , 克里斯蒂娜 ? -

“克里斯蒂娜，这是什么意思？ ”

[ai] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ˈæŋɡə(r)] .
I asked , in a tone that expressed indignation , if not anger .
我 问 , 在 一个 语气 那 表达 愤慨 , 如果 不是 愤怒 .

我带着愤慨，甚至愤怒的语气问道。

" [ʃi;; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtæblət][ænd; ʌnd] [rəʊt] :
" She took her tablet and wrote :
" 她 采取 她 药片 和 写道 :

她拿起平板电脑，写道：

" - [wɒt] [ɡʊd] [wʊd] [aɪ ˈti:] [du;; də] [tu;; tə] [send] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈfu:lɪʃ] [bɔɪ] [tu;; tə] [ˈprɪz(ə)n]
" ' What good would it do to send that poor , foolish boy to prison
" - 什么 好的 会 它 做 到 发送 那 贫穷的 , 愚蠢 男生 到 监狱

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjɪəz] ?
for many years ?
为了 许多 年 ?

“把那个可怜的、愚蠢的男孩送进监狱很多年有什么用呢？”

[hi;; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɔ:(r)][hi;; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜ:t] [em ˈi:] .
He was drunk or he would not have hurt me .
他 曾是 醉 或者 他 会 不是 有 伤害 我 .

他当时喝醉了，否则他不会伤害我。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [du;; də] [nəʊ] [ɡʊd] [tu;; tə] [brɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [ɒn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] .
It will do no good to bring disgrace on a respectable family .
它 将要 做 不 好的 到 带来 耻辱 在 一个 可敬 家庭 .

给一个体面的家庭带来耻辱，没有任何好处。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] [meɪ] [rɪˈfɔ:m] [hɪm][ænd; ʌnd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . -
This great lesson may reform him and make him a good man . '
这 伟大的 课 可能 改革 他 和 制作 他 一个 好的 男人 . -

这个深刻的教训或许能让他改过自新，成为一个好人。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][tu;; tə] [meɪk] [kriˈsti:nə] [maɪ] [waɪf] ,
" At that moment I made up my mind to make Christina my wife ,
" 在 那 片刻 我 制成 向上 我的 头脑 到 制作 克里斯蒂娜 我的 妻子 ,

“那一刻，我下定决心要娶克里斯蒂娜为妻。”

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][em ˈi:] .
if she would have me .
如果 她 会 有 我 .

如果她愿意接受我的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒv; ʌv] [ˈru:bɪz] .
Such a soul was worth a mountain of rubies .
这样的 一个 灵魂 曾是 值得 一个 山 的 红宝石 .

这样的灵魂价值连城。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:z] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [i:tʃ] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
There are only a few of them in each generation ,
那里 是 仅有的 一个 很少 的 他们 在 每个 一代 ,
每一代都只有少数人 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃənət] [bɪ'jɒnd] [ɪkspre(ə)n] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][kɔ:l] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
and fortunate beyond expression is the man who can call one of them his
和 幸运 超过 表达 是 这 男人 who 能 称呼 一 的 他们 他的
[əʊn] !
own !
自己的 !

能拥有其中之一的人，真是无比幸运！
" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [lʌv] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
" **But I was not going to see my poor love , or her family** ,
" 但 我 曾是 不是 去 到 看 我的 贫穷的 爱 , 或者 她 家庭 ,
但我却见不到我可怜的爱人，也见不到她的家人。

[ɪm'pəʊzd] [ɒn][baɪ] [ðæt] [ˈski:mɪŋ] [əʊld] [ˈwɪdəʊ] .
imposed on by that scheming old widow .
强加 在 经过 那 心计 老的 寡妇 .
被那个诡计多端的老寡妇欺骗了。

[ai] [ˈhʌrɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ai] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hæk] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
I hurried out of the house ; I called a hack , and drove to Mrs .
我 慌忙 出去 的 这 房子 ; 我 称为 一个 黑客 , 和 驾驶 到 太太 .
[haʊs] .
Brederhagan's house .
房子 .

我匆匆跑出房子，叫了一辆马车，开车去了布雷德哈根太太家。
[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][dʒɔɪ] - - [lɒkt] [ɪn] [i:tʃ]
I found her and her son in the first paroxysm of joy - - locked in each
我 成立 她 和 她 儿子 在 这 第一的 发作 的 喜悦 - - 已锁定 在 每个
[ˈlɒəz] [ɑ:mz] .
other's arms .
其他的 武器 .

我发现她和她的儿子正沉浸在喜悦之中——他们紧紧地拥抱在一起。
" - [ˈmɪsɪz] . - , - [ai] [sed] ,
" ' **Mrs . Brederhagan , ' I said** ,
" - 太太 . - , - 我 说 ,
“布雷德哈根夫人，”我说， “

- [ɔ:(r); jə(r)] [ˈvɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [hɪə(r)][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˈpʌnɪʃmənt] [səʊ][fa:(r)]
' your vicious little devil of a son here has escaped punishment so far
- 你的 恶毒 小的 魔鬼 的 一个 儿子 这里 有 逃脱 惩罚 所以 远的
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [ə'sɔ:lt] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] .
for his cruel and cowardly assault upon a poor girl .
为了 他的 残忍的 和 胆小 突击 之上 一个 贫穷的 女孩 .
“你那个邪恶的小恶魔儿子至今仍未因他对一个可怜女孩的残忍懦弱的袭击而受到惩罚。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ænd; ənd][dʒenə'rɒsəti] .
He has escaped through her unexampled magnanimity and generosity .
他 有 逃脱 通过 她 史无前例 海量 和 慷慨 .
他凭借她无与伦比的宽宏大量和慷慨大方而得以逃脱。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
But do you know what he has done to her ?
但 做 你 知道 什么 他 有 完毕 到 她 ?
但你知道他对她做了什么吗？

[hi:; hi][hæz; həz] ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] [fə'revə(r)] .

He has silenced her exquisite voice forever .
他 有 沉默 她 精美的 嗓音 永远 .

他永远地让她那美妙的声音消失了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ru:θləsli] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪk] [hɪm][kʊd; kəd][nɒt] [kri'eɪt] .

He has ruthlessly destroyed that which a million like him could not create .
他 有 无情地 损毁 那 哪个 一个 百万 喜欢 他 可以 不是 创造 .

他无情地摧毁了百万个和他一样的人都无法创造的东西。

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [wɪl] ['nevə(r)] [sɪŋ] [ə'gen] .

That poor girl will never sing again .
那 贫穷的 女孩 将要 绝不 唱歌 再次 .

那个可怜的女孩再也无法唱歌了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

She was the sole support of her family .
她 曾是 这 唯一 支持 的 她 家庭 .

她是家里的唯一支柱。

[ðɪs] [ɪmp][hɪə(r)][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] - - [ðeɪ] [wɪl] [sta:v] .

This imp here has taken the bread out of their mouths - - they will starve .
这 重要 这里 有 已采取 这 面包 出去 的 他们的 嘴 - - 他们 将要 饿死 .

这个小恶魔把他们的面包从嘴里抢走了——他们会饿死的。

[ju:; jʊ] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv][gift] [weə'baɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'daʊ]

You owe it to her to make a deed of gift whereby you will endow
你 欠 它 到 她 到 制作 一个 契据 的 礼物 由此 你 将要 赋予

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['z:ɪŋ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] ['dægə(r)] [prɪəst]

her with the amount she was earning when your son's dagger pierced
她 和 这 数量 她 曾是 收入 什么时候 你的 儿子的 匕首 穿孔

[hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

her poor throat and silenced her voice ;
她 贫穷的 喉 和 沉默 她 嗓音 ;

你应该向她立一份赠与契约，将她生前挣的钱赠予她，那时你儿子的匕首刺穿了她可怜的喉咙，夺走了她的声音；

[ðæt] [ɪz] - - ['fɪfti] [d'bləz] [ə; eɪ] [wi:k] . -

that is - - fifty dollars a week . '
那 是 - - 五十 美元 一个 星期 . -

也就是说——每周五十美元。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['rʌfld] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['feðə] ,

" The widow ruffled up her feathers ,
" 这 寡妇 褶皱的 向上 她 羽毛 ,

寡妇抖了抖羽毛，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʊəd] [gɪv] [kri'sti:nə] ['fɪfti] [d'bləz] [ə; eɪ] [wi:k] .

and said she did not see why she should give Christina fifty dollars a week .
和 说 她 做过 不是 看 为什么 她 应该 给 克里斯蒂娜 五十 美元 一个 星期 .

她说她不明白为什么她应该每周给克里斯蒂娜五十美元。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɔ:lɪtɪd]

She had declared that her son was not the one who had assaulted
她 有 声明 那 她 儿子 曾是 不是 这 一 WHO 有 袭击

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her ;
她 ,

她声称袭击她的不是她的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nekʃn]
and he was a free man , and that was the end of their connection
和 他 曾是 一个 自由的 男人 , 和 那 曾是 这 结尾 的 他们的 联系
[wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .
with the matter .
和 这 事情 .

他重获自由，他们与此事的联系就此结束。

" - [hɑː] ! [hɑː] ! - [sed] [ai] , - [ænd; ənd][səʊ] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pə'zi](ə)n] ?
" ' **Ha ! ha ! ! said I , ' and so , that is your position ?**
" - 哈 ! 哈 ! ! - 说 我 , - 和 所以 , 那 是 你的 位置 ?
"哈哈！"我说，"所以，这就是你的立场？"

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [send][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊtəri][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Now you will send at once for a notary and do as I tell you ,
现在 你 将要 发送 在 一次 为了 一个 公证人 和 做 作为 我 告诉 你 ,
现在你立刻派人去请公证人，然后照我说的做。

[ɔː(r)][ɪn][wʌn]['aʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [fæl; fəl][biː; bi] [ə'restɪd] [ə'gen] .
or in one hour your son shall be arrested again .
或者 在 一 小时 你的 儿子 将 是 被捕 再次 .
否则，一个小时后你的儿子将再次被捕。

[kri'sti:nəz] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ;
Christina's mother knows him perfectly well , and will identify him ;
克里斯蒂娜的 母亲 知道 他 完美 出色地 , 和 将要 确认 他 ;
克里斯蒂娜的母亲非常了解他，肯定能认出他；

[ænd; ənd] [kri'sti:nə] [hɜː'self] [wɪl] [nɒt][sweə(r)][ɪn] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fɔːlʃhʊd] [ʃiː; ʃɪ][təʊld]
and Christina herself will not swear in court to the generous falsehood she told
和 克里斯蒂娜 她自己 将要 不是 发誓 在 法庭 到 这 慷慨的 谬误 她 讲述
[tuː; tə] [skriːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [frɒm; frəm] [dis'greɪs] .
to screen you and yours from disgrace .
到 屏幕 你 和 你的 从 耻辱 .
克里斯蒂娜本人也不会在法庭上宣誓承认她为了保护你和你的家人免受耻辱而编造的那些慷慨的谎言。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] ,
You are a worthy mother of such a son ,
你 是 一个 值得 母亲 的 这样的 一个 儿子 ,
你是一位配得上这样儿子的母亲。

[wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'priːʃiət] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ækts]['evə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . -
when you cannot appreciate one of the noblest acts ever performed in this world . ' -
什么时候 你 不能 欣赏 一 的 这 最高贵 行为 曾经 执行 在 这 世界 . -
当你无法欣赏世上最崇高的行为之一时。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [gruː] [peɪl] [æt; ət] [ðɪːz] [θrets] ;
" **The widow grew pale at these threats ;**
" 这 寡妇 生长 苍白 在 这些 威胁 ;
寡妇听到这些威胁，脸色变得苍白；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['həʊpf(ə)][sʌn] - - [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] - -
and after she and her hopeful son - - who was in a great fright - -
和 后 她 和 她 充满希望 儿子 - - WHO 曾是 在 一个 伟大的 惊吓 - -
[hæd; həd] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] ,
had whispered together ,
有 低声说道 一起 ,
她和她满怀希望、惊恐万分的儿子低声交谈了一会儿之后，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə][maɪ] [tɜːmz] .
she reluctantly agreed to my terms .
她 勉强 同意 到 我的 条款 .
她勉强同意了我的条件。

[ə; eɪ][ˈnəʊtəri][wɒz; wəz][sent][fɔ:(r); fə(r)][, [ænd; ənd][ðə; ði][di:d][drɔ:n][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][, [ænd; ənd][ə; eɪ]
A notary was sent for , and the deed drawn and executed , and a
一个 公证人 曾是 发送 为了 , 和 这 契据 绘制 和 执行 , 和 一个
[tʃek][ˈɡɪv(ə)n],
check given ,
查看 给定 ,

请来公证人，起草并签署了契约，并开出了支票。

[æt; ət][maɪ][dɪˈmɑ:nd][, [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][mʌnθs][ˈpeɪmənt].
at my demand , for the first month's payment .
在 我的 要求 , 为了 这 第一的 月份 支付 .

应我的要求，支付第一个月的款项。

" - [naʊ][, - [sed][aɪ][, [ˈtɜ:nɪŋ][tu:; tə][ˈmɑ:stə(r)][ˈheɪθən][, - [pəˈmɪt][em ˈi:][tu:; tə][seɪ][wʌn][wɜ:d][tu:; tə]
" - **Now , ' said I , turning to Master Nathan , ' permit me to say one word to**
" - 现在 , - 说 我 , 转弯 到 掌握 内森 , - 允许 我 到 说 一 单词 到
[ju:; jʊ],
you ,
你 ,

“现在，”我转向内森少爷说，“请允许我对你说一句话，

[jʌŋ][mæn].
young man .
年轻的 男人 .

年轻人。

[ɪf][ju:; jʊ][ˈevə(r)][əˈgen][əˈprəʊtʃ][, [ɔ:(r)][spi:k][tu:; tə][, [ɔ:(r)][məˈlest][ɪn][ˈeni][wei][, -
If you ever again approach , or speak to , or molest in any way ,
如果 你 曾经 再次 方法 , 或者 说话 到 , 或者 骚扰 在 任何 方式 ,

如果你再有机会接近、与她交谈或以任何方式骚扰她，

[mɪs][ˈkrɪˈsti:nə][ˈkɑ:rlsən][, [aɪ][wɪl][, -
Miss Christina Carlson , I will ,
错过 克里斯蒂娜 卡尔森 , 我 将要 ,

克里斯蒂娜·卡尔森小姐，我会的。

- - [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][dru:][kləʊz][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][pʊt][maɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][breɪst][, -
" - **and here I drew close to him and put my finger on his breast ,**
- - 和 这里 我 画 关闭 到 他 和 放 我的 手指 在 他的 胸部 ,

于是我走近他，把手指放在他的胸口。

- - - [aɪ][wɪl][kɪl][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][dɒg]. -
- - **' I will kill you like a dog . '**
- - - 我 将要 杀 你 喜欢 一个 狗 . -

“我会像杀狗一样杀了你。”

" [wɪð][ðɪs][ˈpɑ:tnɪŋ][ʃʊt][aɪ][left][ðə; ði][ˈhæpi][peə(r)].
" **With this parting shot I left the happy pair .**
" 和 这 离别 射击 我 左边 这 快乐的 一对 .

“我带着这句临别赠言离开了这对幸福的恋人。”

" [ˈtʃæptə(r)][eksˈeksˈviːˈɑːaɪ].
" **CHAPTER XXVII .**
" 章 xxvii .

“第二十七章

[mæks][ˈstɔ:ri][kənˈtɪnju:d][, - [ðə; ði][ˈblæksmɪθ][ʃɒp]
MAX'S STORY CONTINUED - - THE BLACKSMITH SHOP
马克斯的 故事 持续 - - 这 铁匠 店铺

马克斯的故事（续）——铁匠铺

" [ai] [ni:d] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒænsən]['fæməli] [wen] [ai] [brɔ:t] [həʊm]
" **I need not describe the joy there was in the Jansen family when I brought home**
" 我 需要 不是 描述 这 喜悦 那里 曾是 在 这 詹森 家庭 什么时候 我 带来 家
[ˈmɪsɪz] . - [di:d] [ɒv; əv][ɡɪft][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] .
Mrs . Brederhagan's deed of gift and the money .
太太 . 契据 的 礼物 和 这 钱 .
“当我把布雷德哈根夫人的赠与契约和钱带回家时，詹森一家有多么高兴，我无需赘述。

[krɪ'sti:nə] [dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
Christina did not yet know that her voice was destroyed ,
克里斯蒂娜 做过 不是 然而 知道 那 她 嗓音 曾是 损毁 ,
克里斯蒂娜当时还不知道自己的嗓子已经毁了。

[ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [rɪ'fju:z] [wɒt] [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [ɡreɪt]
and hence was disposed to refuse what she called ' the good lady's great
和 因此 曾是 处置 到 拒绝 什么 她 称为 - 这 好的 女士的 伟大的
[dʒenə'rɒsəti] . -
generosity . '
慷慨 . -
因此，她倾向于拒绝她所谓的“这位好心女士的慷慨”。

[bʌt; bət][wi;; wi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
But we reminded her that the widow was rich ,
但 我们 提醒 她 那 这 寡妇 曾是 富有的 ,
但我们提醒她，那位寡妇很有钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɡreɪt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] [wu:ndz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
and that her son had inflicted great and painful wounds upon her ,
和 那 她 儿子 有 造成的 伟大的 和 痛苦 伤口 之上 她 ,
她的儿子曾给她造成了严重而痛苦的伤害，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:ks] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['sɪknəs] ,
which had caused her weeks of weary sickness ,
哪个 有 导致 她 周 的 厌倦 疾病 ,
这导致她连续数周感到疲惫不堪，身体虚弱。

[tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪls] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
to say nothing of the doctor's bills and the other expenses they had been
到 说 没有什么 的 这 医生的 账单 和 这 其他 开支 他们 有 到过
[səb'dʒektɪd][tu;; tə] ;
subjected to ;
受 到 ;
更不用说他们还要支付的医疗费和其他费用了；

[ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət][lɑ:st] , [ʃi;; ʃi] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə'ɡri:d] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət]
and so , at last , she consented and agreed that , for the present at
和 所以 , 在 最后的 , 她 同意 和 同意 那 , 为了 这 展示 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
所以，最终她同意了，至少目前是这样。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['wɪdəʊz] ['mʌni] ,
she would receive the widow's money ,
她 会 收到 这 寡妇的 钱 ,
她将获得寡妇的遗产。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zju:m] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
but only until she could resume her place on the boards of the theater .
但 仅有的 直到 她 可以 恢复 她 地方 在 这 板 的 这 剧院 .
但这只是暂时的，直到她能够重返舞台。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:d] [ɒv; əv][ɡɪft] [drəʊv] [ðə; ði] ['bru:diŋ] ['fædəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [aɪz]
But the deed of gift drove the brooding shadows out of the heart and eyes
但 这 契据 的 礼物 驾驶 这 沉思 阴影 出去 的 这 心 和 眼睛
[ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒænsən] .
of poor Mrs . Jansen .
的 贫穷的 太太 . 詹森 .

但这份馈赠驱散了可怜的詹森太太心中和眼中的阴霾。

" [ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [kri'sti:nəz] [rɪ'kʌvəri] .
" **I need not tell you all the details of Christina's recovery .**
" 我 需要 不是 告诉 你 全部 这 细节 的 克里斯蒂娜的 恢复 .
"我无需赘述克里斯蒂娜康复的全部细节。"

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gru:] [strɒŋgə(r)] .
Day by day she grew stronger .
天 经过 天 她 生长 更强 .

她一天比一天强壮。

[ʃi:; ʃi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['wɪspəz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][pəʊə(r)][ɒv; əv]
She began to speak in whispers , and gradually she recovered her power of
她 开始 到 说话 在 低语 , 和 逐步地 她 恢复 她 力量 的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,
她开始低声说话, 渐渐地, 她恢复了说话的能力。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][fɜ:st] ['saʊndɪd] ['hʌski] .
although the voice at first sounded husky .
虽然 这 嗓音 在 第一的 听起来 沙哑 .

虽然起初他的声音听起来有些沙哑。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] ['erb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ju:θfl]
She was soon able to move about the house , for youth and youthful
她 曾是 很快 有能力的 到 移动 关于 这 房子 , 为了 青年 和 青春
['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['medsnz] .
spirits are great medicines .
烈酒 是 伟大的 药物 .

她很快就能在房子里走动了, 因为青春和年轻的精神是很好的良药。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn] [maɪn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ] [greɪt]
One day she placed her hand on mine and thanked me for all my great
一 天 她 放置 她 手 在 矿 和 谢谢 我 为了 全部 我的 伟大的
['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
kindness to her ;
仁慈 到 她 ;

有一天, 她把手放在我的手上, 感谢我一直以来对她的种种恩情;

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:tʃ] [wei] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] , ['kaɪnd'hɑ:tɪd] [frend] ,
and said , in her arch way , that I was a good , kindhearted friend ,
和 说 , 在 她 拱 方式 , 那 我 曾是 一个 好的 , 善良 朋友 ,
她用她那略带讽刺的语气说, 我是一个善良的好朋友。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ai][hæd; həd] ['eni] ['wi:knəsɪz] ;
and it was a pity I had any weaknesses ;
和 它 曾是 一个 遗憾 我 有 任何 弱点 ;
可惜我身上也有一些弱点;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [nju:] [jɪrz]
and that I must not forget my promise to her about the next New Year's
和 那 我 必须 不是 忘记 我的 承诺 到 她 关于 这 下一个 新的 年
[deɪ] .
day .
天 .

我绝不能忘记我对她许下的关于下一个元旦的承诺。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fiəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ni'glektɪd] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
But she feared that I had neglected my business to look after her .
但 她 害怕 那 我 有 被忽视的 我的 商业 到 看 后 她 .
但她担心我为了照顾她而疏忽了自己的事业。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sɪŋ] [ə'gen] ;
" **At length she learned from the doctor that she could never sing again** ;
" 在 长度 她 学习 从 这 医生 那 她 可以 绝不 唱歌 再次 ;
“最终她从医生那里得知，她再也不能唱歌了；

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .
that her throat was paralyzed .
那 她 喉 曾是 瘫痪 .
她的喉咙麻痹了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [gri:f] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [wept] ['kwaiətli][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
It was a bitter grief to her , and she wept quietly for some
它 曾是 一个 苦的 悲伤 到 她 , 和 她 哭泣 悄悄 为了 一些
[aʊəz] .
hours .
小时 .

这让她悲痛欲绝，她默默地哭了几个小时。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['kʌmfət] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
And then she comforted herself with the reflection that the provision made for
和 然后 她 安慰 她自己 和 这 反射 那 这 条款 制成 为了
[hɜ:(r); hə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:'self] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][fæməli] [bɪ'jɒnd]
her by Mrs . Brederhagan had placed herself and her family beyond
她 经过 太太 . - 有 放置 她自己 和 她 家庭 超过
[ðə; ði] [ri:tʃ] [pʊ; əv] ['pɒvəti] .
the reach of poverty .
这 抵达 的 贫困 .
然后她安慰自己说，布雷德哈根太太为她提供的生活保障，使她和她的家人摆脱了贫困。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
But for this I think she would have broken her heart .
但 为了 这 我 思考 她 会 有 破碎的 她 心 .
但我觉得她会因此伤心欲绝。

" [ai][hæd; həd] [bi:n] ['kɒdʒɪteɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] .
" **I had been cogitating for some days upon a new idea** .
" 我 有 到过 思考 为了 一些 天 之上 一个 新的 主意 .
“我这几天一直在思考一个新想法。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ði:z] [pleɪn] ,
It seemed to me that these plain ,
它 似乎 到 我 那 这些 清楚的 ,
在我看来，这些朴素的，

[gʊd] ['pi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] ['hæpiə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
good people would be much happier in the country than in the city ;
好的 人们 会 是 很多 更快乐 在 这 国家 比 在 这 城市 ;
善良的人生活在乡村会比生活在城市里更快乐；

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [wʊd] [gəʊ] ['fa:ðə(r)] .

and , besides , their income would go farther .
和 , 除了 , 他们的 收入 会 去 更远 .

而且，他们的收入也会更经用。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌntri] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,

They had country blood in their veins ,
他们 有 国家 血 在 他们的 静脉 ,

他们身上流淌着乡村的血液。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [teɪks] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʒnz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv]

and it takes several generations to get the scent of the flowers out of
和 它 需要 一些 几代人 到 得到 这 香味 的 这 花朵 出去 的

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;

the instincts of a family ;
这 本能 的 一个 家庭 ;

要让一个家庭的本能中彻底消除花香，需要好几代人的时间；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌt(ə)] ['prɒmptɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [gra:s] [ænd; ənd][br'həʊld][ðə; ði]

they have subtle promptings in them to walk in the grass and behold the
他们 有 微妙的 提示 在 他们 到 走 在 这 草 和 看哪 这

['greɪzɪŋ] [kaɪn] .

grazing kine .
放牧 牛 .

他们内心深处有一种微妙的冲动，想要走到草地上，看看正在吃草的牛群。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

And a city , after all ,
和 一个 城市 , 后 全部 ,

毕竟，这是一座城市。

[ɪz]['əʊnli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['tempərəri] [p'ɜ:pəsɪz] - - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd]

is only fit for temporary purposes - - to see the play and the shops and
是 仅有的 合身 为了 暂时的 目的 - - 到 看 这 玩 和 这 商店 和

[ðə; ði][mɒb] - - [ænd; ənd][weə(r)] [wʌnz] [laɪf] [aʊt] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs]

the mob - - and wear one's life out in nothingnesses .
这 暴民 - - 和 穿 一个人的 生活 出去 在 虚无 .

只适合暂时的用途——看看戏、逛逛商店、感受一下人群——在虚无中虚度光阴。

[æz; əz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] [sez] :

As one of the poets says :
作为 一 的 这 诗人 说道 :

正如一位诗人所说：

" - [ðʌs] [ɪz][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] - [haɪv] ; [məʊst] [weə(r)] [men]

" ' Thus is it in the world - hive ; most where men
" - 因此 是 它 在 这 世界 - 蜂巢 ; 最多 在哪里 男人

“世界蜂巢中便是如此；大多数地方都是男人的天下。”

[laɪ] [di:p] [ɪn] ['sɪtɪz] [æz; əz][ɪn] [drɪfts] - - [deθ] [drɪfts] - -

Lie deep in cities as in drifts - - death drifts - -
说谎 深的 在 城市 作为 在 漂移 - - 死亡 漂移 - -

像雪堆一样深埋在城市里——死亡的雪堆——

['nəʊzɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] ;

Nosing each other like a flock of sheep ;
嗅探 每个 其他 喜欢 一个 群 的 羊 ;

像一群绵羊一样互相嗅闻；

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['keəɪŋ] [wens] [nɔ:(r)] ['wɪðə(r)]

Not knowing and not caring whence nor whither
不是 会心 和 不是 关怀 何处 也不 往哪里去

不知，亦不在乎从何而来，往何去

[ðeɪ] [kʌm] [ɔ:(r)][gəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fu:l] [tə'geðə(r)] . "
They come or go , so that they fool together ."
他们 来 或者 去 , 所以 那 他们 傻子 一起 . "

他们来来往往，一起胡闹。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] , [tu:] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒænsən][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['aɪdlɪnəs] .
" **And then I thought , too , that Mr . Jansen was unhappy in idleness .**
" 和 然后 我 想法 , 也 , 那 先生 . 詹森 曾是 不开心 在 懒惰 .
"然后我又想，詹森先生可能不享受闲散的生活。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hɑ:d] [wɜ:k] ,
He was a great , strong man , and accustomed all his life to hard work ,
他 曾是 一个 伟大的 , 强的 男人 , 和 习惯 全部 他的 生活 到 难的 工作 ,
他是一位伟大而强壮的人，一生都习惯于辛勤工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] .
and his muscles cried out for exercise .
和 他的 肌肉 哭 出去 为了 锻炼 .
他的肌肉渴望锻炼。

" [səʊ][ai] ['stɑ:trɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒən] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
" **So I started out and made little excursions in all directions .**
" 所以 我 开始 出去 和 制成 小的 短途旅行 在 全部 方向 .
于是我便出发，向各个方向进行了几次短途旅行。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
At last I found the very place I had been looking for .
在 最后的 我 成立 这 非常 地方 我 有 到过 寻找 为了 .
我终于找到了我一直在寻找的地方。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɪlt] - [ʌp] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] ,
It was about twelve miles beyond the built - up portions of the suburbs ,
它 曾是 关于 十二 英里 超过 这 建造 - 向上 部分 的 这 郊区 ,
它位于郊区建成区以外大约十二英里处，

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['eəri] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ten] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] .
in a high and airy neighborhood , and contained about ten acres of land .
在 一个 高的 和 轻盈的 邻里 , 和 包含 关于 十 英亩 的 土地 .
位于地势较高、通风良好的街区，占地约十英亩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] , [ə; eɪ] [fi:ld] , [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
There was a little grove , a field , a garden , and an old - fashioned ,
那里 曾是 一个 小的 树林 , 一个 场地 , 一个 花园 , 和 一个 老的 - 造型 ,
['ru:mi; 'rɒmi] [haʊs] .
roomy house .
宽敞 房子 .

那里有一小片树林、一片田地、一个花园和一栋老式的宽敞房子。

[ðə; ði] [haʊs] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [grəʊv] [tu:] [rəʊdz]
The house needed some repairs , it is true ; but beyond the grove two roads
这 房子 需要 一些 维修 , 它 是 真的 ; 但 超过 这 树林 二 道路
[krɒst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
crossed each other ,
交叉 每个 其他 ,

房子确实需要一些修缮；但穿过小树林，两条路交汇在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .
and at the angle would be an admirable place for a blacksmith shop .
和 在 这 角度 会 是 一个 令人钦佩的 地方 为了 一个 铁匠 店铺 .
而这个角度将是开设铁匠铺的绝佳地点。

[ai] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['veri] ['tʃi:pli] .
I purchased the whole thing very cheaply .
我 购买 这 所有的 事物 非常 便宜 .

我以非常低的价格买下了所有东西。

[ðen] [ai][set] ['kɑ:pɪntəz] [tu;; tə] [wɜ:k] [tu;; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ]
Then I set carpenters to work to repair the house and build a blacksmith
然后 我 放 木匠 到 工作 到 维修 这 房子 和 建造 一个 铁匠
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

然后我安排木匠们修缮房屋并建造铁匠铺。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ai] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] ['ænvɪl] , ['beləʊz] [ænd; ənd]
The former I equipped with furniture , and the latter with anvil , bellows and
这 以前的 我 配备 和 家具 , 和 这 后者 和 砧 , 风箱 和
['ʌðə(r)] [tu:lz] ,
other tools ,
其他 工具 ,

我给前者配备了家具, 给后者配备了铁砧、风箱和其他工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plai] [ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd]['aɪən] .
and a supply of coal and iron .
和 一个 供应 的 煤炭 和 铁 .

以及煤炭和铁矿的供应。

" [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ai][təʊld] [krɪ'sti:nə] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [waɪt] [laɪz] .
" **When everything was ready I told Christina another of my white lies .**
" 什么时候 一切 曾是 准备好 我 讲述 克里斯蒂娜 其他 的 我的 白色的 谎言 .

“一切准备就绪后, 我又对克里斯蒂娜撒了一个善意的谎言。”

[ai] [sed] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ,
I said to her that Mrs . Brederhagan ,
我 说 到 她 那 太太 . - ,

我对她说, 布雷德哈根夫人,

['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] [fə'revə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['dægə(r)] , [hæd; həd] [felt]
learning that her voice was ruined forever by her son's dagger , had felt
学习 那 她 嗓音 曾是 毁坏 永远 经过 她 儿子的 匕首 , 有 毛毡
[ɪm'peld] ,
impelled ,
被迫 ,

得知自己的嗓音被儿子的匕首永远毁了, 她感到不得不这样做。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] ,
by her conscience and sense of right ,
经过 她 良心 和 感觉 的 正确的 ,

凭着她的良心和正义感,

[tu;; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
to make her a present of a little place in the country ,
到 制作 她 一个 展示 的 一个 小的 地方 在 这 国家 ,

送给她乡下的一处小房子作为礼物,

[ænd; ənd][hæd; həd] [di'pju:t] [em 'i:][tu;; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
and had deputed me to look after the matter for her ,
和 有 委派 我 到 看 后 这 事情 为了 她 ,

她委托我代她处理此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [wʊd] [su:t][ðem; ðəm] .
and that I had bought the very place that I thought would suit them .
和 那 我 有 买 这 非常 地方 那 我 想法 会 套装 他们 .

而且我买下的正是我认为最适合他们的地方。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] [əʊt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
" And so we all started out to view the premises .
" 和 所以 我们 全部 开始 出去 到 看法 这 前提 :

于是我们便开始实地考察。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [huː] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] , [krɪ'stiːnə] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
It would be hard to say who was most delighted, Christina or her mother
它 会 是 难的 到 说 WHO 曾是 最多 高兴极了 , 克里斯蒂娜 或者 她 母亲
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
or her father ;
或者 她 父亲 ;

很难说最高兴的是谁，是克里斯蒂娜，还是她的母亲或父亲；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [mɔː(r)][pʃʊə(r)] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] -
but I am inclined to think the latter took more pure happiness in his well -
但 我 是 倾斜 到 思考 这 后者 采取 更多的 纯的 幸福 在 他的 出色地 -
[ɪ'kwɪpt] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
equipped little shop ,
配备 小的 店铺 ,

但我倾向于认为后者在他设备齐全的小店里获得了更多纯粹的快乐。

[wɪð] [ðə; ði][bɪɡ][saɪn] , - [kɑːl] ['dʒənsən] , ['blæksmɪθ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
with the big sign , ' CARL JANSEN , BLACKSMITH , ' and the picture of a man
和 这 大的 符号 , - 卡尔 詹森 , 铁匠 , - 和 这 图片 的 一个 男人
[ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
shoeing a horse ,
钉掌 一个 马 ,

招牌上写着“铁匠卡尔·詹森”，旁边还有一张男人给马钉掌的图片。

[ðæn; ðən] [krɪ'stiːnə] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fləʊəbed] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfətəb(ə)l]
than Christina did in the flowerbed , or her mother in the comfortable
比 克里斯蒂娜 做过 在 这 花坛 , 或者 她 母亲 在 这 舒服的
['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] .
household arrangements .
家庭 安排 .

比克里斯蒂娜在花坛里做的，或者比她母亲在舒适的家庭环境中做的。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [muːvd] [əʊt] .
" Soon after the whole family moved out .
" 很快 后 这 所有的 家庭 已搬 出去 :
“不久之后，全家人都搬走了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [dʒenə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɒtɪk]
A race that has lived for several generations in the country is an exotic
一个 种族 那 有 居住地 为了 一些 几代人 在 这 国家 是 一个 异域风情
[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .
in a city .
在 一个 城市 .

在乡村生活了好几代的种族，在城市里反而成了异域风情。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː'ɑːr'ɑːɪ] .
" CHAPTER XXVIII :
" 章 二十八 :

“第二十八章

[mæks] [ˈstɔ:ri] [kənˈklu:dɪd] - - [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz]
MAX'S STORY CONCLUDED - - THE UNEXPECTED HAPPENS
马克斯的 故事 结束 - - 这 意外 发生

麦克斯的故事完结——意想不到的事情发生了

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
" I used to run out every other day ,
" 我 用过的 到 跑步 出去 每一个 其他 天 ,

我以前几乎隔一天就出去一次，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and I was as welcome as if I had been really a member of the
和 我 曾是 作为 欢迎 作为 如果 我 有 到过 真的 一个 成员 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

我受到了如同家人般的欢迎。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪəs]
The day before yesterday I found the whole household in a state of joyous
这 天 前 昨天 我 成立 这 所有的 家庭 在 一个 状态 的 欢乐
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

前天，我发现全家人都沉浸在喜悦和兴奋之中。

[krɪˈsti:nə] [hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈdʒɔɪn] [tu:; tə][pʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tu:; tə] [sli:p] ;
Christina had been enjoined to put the baby to sleep ;
克里斯蒂娜 有 到过 禁止 到 放 这 婴儿 到 睡觉 ;

克里斯蒂娜被要求哄婴儿睡觉；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈrɒkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ɪts][ˈkreɪd(ə)l][fɪ:; fɪ][hæd; həd] , [ɔ:l] [ʌnˈkɒŋəsli] ,
and while rocking it in its cradle she had , all unconsciously ,
和 尽管 摇滚 它 在 它是 摇篮 她 有 , 全部 不知不觉 ,

她一边无意识地摇晃着婴儿，一边

[brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:səri] [sɒŋ] .
begun to sing a little nursery song .
开始 到 唱歌 一个 小的 苗圃 歌曲 .

开始唱一首儿歌。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪ:; fɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [kraɪd]
Suddenly she sprang to her feet , and , running to her mother , cried
突然 她 弹簧 到 她 脚 , 和 , 跑步 到 她 母亲 , 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

她突然跳了起来，跑到母亲身边，大声喊道：

" - [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] !
" ' Oh , mother !
" - 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[ai][kæn; kən] [sɪŋ] !
I can sing !
我 能 唱歌 !

我会唱歌！

[ˈlɪs(ə)n] . -
Listen . '
听 . -

听。 '

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [haʊ'veə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stiːl] [kwaɪt] [wiːk] ,
" **She found , however , that the voice was still quite weak ,**
" 她 成立 , 然而 , 那 这 嗓音 曾是 仍然 相当 虚弱的 ,
然而, 她发现自己的声音仍然很微弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [nəʊts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn]
and that if she tried to touch any of the higher notes there was a pain in
和 那 如果 她 尝试 到 触碰 任何 的 这 更高 笔记 那里 曾是 一个 疼痛 在
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
her throat .
她 喉 .

如果她尝试唱高音, 喉咙就会疼痛。

" [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fɔː'beə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **I advised her to forbear singing for some time ,**
" 我 建议 她 到 忍耐 歌唱 为了 一些 时间 ,
我建议她暂时不要唱歌了。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] .
and permit the organs of the voice to resume their natural condition .
和 允许 这 器官 的 这 嗓音 到 恢复 他们的 自然的 状况 .
并允许发声器官恢复其自然状态。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][prɒɡ'nəʊsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ;
It might be that the doctor was wrong in his prognosis of her case ;
它 可能 是 那 这 医生 曾是 错误的 在 他的 预后 的 她 案件 ;
或许医生对她的病情判断有误;

[ɔː(r)][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [nɜːv] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,
or it might be that the injured nerve , as he had said was possible ,
或者 它 可能 是 那 这 受伤 神经 , 作为 他 有 说 曾是 可能的 ,
或者, 正如他所说, 受伤的神经也有可能。

[hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ɪts] ['fʌŋk(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['kjʊərətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
had resumed its function , through the curative power of nature .
有 恢复 它是 功能 , 通过 这 治疗 力量 的 自然 .
凭借大自然的治愈力量, 它已经恢复了功能。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]
But it was a great delight to us all , and especially to the
但 它 曾是 一个 伟大的 喜 到 我们 全部 , 和 尤其 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [hɜː'self] ,
poor girl herself ,
贫穷的 女孩 她自己 ,

但这让我们所有人都非常高兴, 尤其是对那个可怜的女孩本人来说。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][grænd] [vɔɪs] [maɪt] [jet] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to think that her grand voice might yet be restored to her .
到 思考 那 她 盛大 嗓音 可能 然而 是 恢复 到 她 .
想到她那浑厚的嗓音或许还能重现。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] .
" **To - day I went out again .**
" 到 - 天 我 去 出去 再次 .

“今天我又出门了。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒænsən] [met] [em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd] [wen]
" **I thought that Mr . Jansen met me with a constrained manner ; and when**
" 我 想法 那 先生 . 詹森 遇见 我 和 一个 受限 方式 ; 和 什么时候
['mɪsɪz] . ['dʒænsən] [sɔː] [em 'iː] ,
Mrs . Jansen saw me ,
太太 . 詹森 锯 我 ,

“我觉得詹森先生接待我时态度拘谨; 而詹森太太见到我时,

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔ:diəl] [smaɪl] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈju:ʒuəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
instead of welcoming me with a cordial smile , as was usual with her ,
反而 的 欢迎 我 和 一个 亲切 微笑 , 作为 曾是 通常 和 她 ,
她没有像往常那样面带微笑地迎接我,

[fi:; fi] [rɪˈtri:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
she retreated into the house .
她 撤退 进入 这 房子 .
她退回了屋里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] , [krɪˈsti:nəz] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ]
And when I went into the parlor , Christina's manner was still more embarrassing
和 什么时候 我 去 进入 这 客厅 , 克里斯蒂娜的 方式 曾是 仍然 更多的 尴尬的
.
.
.

当我走进客厅时，克里斯蒂娜的举止更加令人尴尬。

[fi:; fi] [blʌʃt] [æz; əz][fi:; fi] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ]
She blushed as she extended her hand to me , and seemed very much
她 脸红了 作为 她 扩展 她 手 到 我 , 和 似乎 非常 很多
[kənˈfju:zd] ;
confused ;
使困惑 ;
她脸红了，向我伸出手，看起来非常困惑；

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][ˌʌnˈkaɪnd][ɔ:(r)] [ˌʌnˈfrendli] .
and yet her manner was not unkind or unfriendly .
和 然而 她 方式 曾是 不是 不友善 或者 不友好 .
然而，她的态度并不刻薄或不友好。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] .
I could not understand it .
我 可以 不是 理解 它 .
我完全看不懂。

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [krɪˈsti:nə] ? -
" ' **What is the matter , Christina ?** '
" - 什么 是 这 事情 , 克里斯蒂娜 ? -
“克里斯蒂娜，你怎么了？ ”

[aɪ] [ɑ:skt] .
I asked .
我 问 .
我问了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdi:lɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][fi:; fi] [sed] :
" **The little woman was incapable of double - dealing , and so she said :**
" 这 小的 女士 曾是 无法 的 双倍的 - 处理 , 和 所以 她 说 :
“这个小妇人不会耍两面派手段，所以她说:”

" - [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [hed] [ˈleɪtli] , [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . -
" ' **You know it came into my head lately , very often , that Mrs . Brederhagan**
" - 你 知道 它 来了 进入 我的 头 最近 , 非常 经常 , 那 太太 . -
[hæd; həd] [bi:n] [ɪkˈsi:dɪŋli] ,
had been exceedingly ,
有 到过 非常 ,
“你知道吗，最近我经常想到，布雷德哈根夫人非常.....”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɪkˈstrɔ:dnrəli] , [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] .
I might say extraordinarily , kind to me .
我 可能 说 非常 , 种类 到 我 .
可以说，他对我格外友善。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [hɜ: (r); hə (r)] [sʌn] [hæd; həd] [dʌn] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]
It is true her son had done me a great injury , and might have
它是真的 她 儿子 有 完毕 我 一个 伟大的 受伤 , 和 可能 有
[kɪld] [em 'i:] ;
killed me ;
被杀 我 ;

她的儿子确实对我造成了很大的伤害，甚至可能杀了我；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm] .
and I refused to testify against him .
和 我 拒绝 到 作证 反对 他 .

我拒绝作证指控他。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈgɪv(ə)n] [em 'i:] [ðæt] [di:d] [ɒv; əv] [ɡɪft] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] ,
But she had not only given me that deed of gift you brought me ,
但 她 有 不是 仅有的 给定 我 那 契据 的 礼物 你 带来 我 ,
但她不仅给了我你带来的那份礼物，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lsəʊ] [prɪ'zentɪd] [pə'pɑ:] [wɪð] [ðɪs] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [həʊm] .
but she had also presented papa with this charming home .
但 她 有 还 呈现 爸爸 和 这 迷人 家 .

但她也送给了爸爸这栋迷人的房子。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈveri] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)]
And so I said to myself that she must think me very rude and ungrateful
和 所以 我 说 到 我 那 她 必须 思考 我 非常 粗鲁的 和 忘恩负义
,
!
,

于是我心想，她一定觉得我非常粗鲁无礼，忘恩负义。

[sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [hɜ: (r); hə (r)] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ: (r); hə (r)] [ɪn] [ˈpɜ:s(ə)n] .
since I had never called upon her to thank her in person .
自从 我 有 绝不 称为 之上 她 到 感谢 她 在 人 .

因为我从未亲自去感谢过她。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [ˈneiθən] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ˈjʊərəp] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,
And so , knowing that Nathan had been sent to Europe , I made up my mind ,
和 所以 , 会心 那 内森 有 到过 发送 到 欧洲 , 我 制成 向上 我的 头脑 ,
得知内森被派往欧洲后，我下定了决心。

[ˈjestədeɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ˈɪntu:] [taʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ˈmɪsɪz] .
yesterday , that I would go into town , and call upon Mrs . Brederhagan ,
昨天 , 那 我 会 去 进入 镇 , 和 称呼 之上 太太 . 布雷德哈根太太 ,

昨天，我答应进城去拜访布雷德哈根太太。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ: (r); hə (r)] [fɔ: (r); fə (r)] [ɔ:l] [hɜ: (r); hə (r)] [ˈkaɪndnəs] .
and thank her for all her kindness .
和 感谢 她 为了 全部 她 仁慈 .

并感谢她的一切善意。

" - [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hæk] [tu:; tə] [hɜ: (r); hə (r)] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [maɪ] [kɑ:d]
" - **I took a hack to her house from the station , and sent up my card**
" - 我 采取 一个 黑客 到 她 房子 从 这 车站 , 和 发送 向上 我的 卡片
.
:
.

“我从车站搭出租车到她家，寄了张名片上去。”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vd] [em 'i:] [kwɑɪt] [ˈkaɪndli] .
She received me quite kindly .
她 已收到 我 相当 亲切地 .

她非常热情地接待了我。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈkwɪərɪz][ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] [aɪ] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
After a few inquiries and commonplaces I thanked her as I had
后 一个 很少 查询 和 俗语 我 谢谢 她 作为 我 有
[ɪnˈtendɪd] [ˈdu:ɪŋ] .
intended doing .
故意的 正在做 .

经过一番询问和寒暄之后，我按照原计划向她道谢。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][aɪˈti:] ; [ðen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
She smiled and made light of it ; then I spoke of the house and the
她 微笑 和 制成 光 的 它 ; 然后 我 辐 的 这 房子 和 这
[ˈgɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

她笑着轻松地化解了这件事；然后我谈起了房子和花园。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [wi:; wi][ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and the blacksmith shop , and how grateful we all were to her .
和 这 铁匠 店铺 , 和 如何 感激的 我们 全部 是 到 她 .

还有铁匠铺，以及我们所有人对她的感激之情。

" - " [waɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" ' " **Why , " said she , " what on earth are you talking about ?**
" - " 为什么 , " 说 她 , " 什么 在 地球 是 你 说 关于 ?

“为什么,”她说,“你到底在说什么? ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] . "
I never gave you a house , or a garden , or a blacksmith shop . "
我 绝不 给予 你 一个 房子 , 或者 一个 花园 , 或者 一个 铁匠 店铺 . "

我从未给你房子、花园或铁匠铺。

" - [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][maɪ] [səˈpraɪz] .
" ' **You may imagine my surprise** .
" - 你 可能 想象 我的 惊喜 .

“你可以想象我当时的惊讶。”

" - " [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [ɡɪv] [ˈmɪstə(r)] . [fræŋk] [mɒntˈɡɒməɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tu:; tə]
" ' " **Why , " said I , " did you not give Mr . Frank Montgomery the money to**
" - " 为什么 , " 说 我 , " 做过 你 不是 给 先生 . 坦率 蒙哥马利 这 钱 到
[ˈpɜ:tʃəs] [aɪˈti:] ,
purchase it ,
购买 它 ,

“为什么,”我说,“你不把钱给弗兰克·蒙哥马利先生让他买下它呢? ”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [di:d] [meɪd] [aʊt][tu:; tə][maɪ][ˈfa:ðə(r)] ? "
and tell him to have the deed made out to my father ? "
和 告诉 他 到 有 这 契据 制成 出去 到 我的 父亲 ? "

并告诉他把地契抬头写成我父亲的名字？

" - " [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ju:; jʊ][bɪˈwɪldə(r)][emˈi:] ;
" ' " **My dear , " said she , " you bewilder me ;**
" - " 我的 亲爱的 , " 说 她 , " 你 困惑 我 ;

“亲爱的,”她说,“你让我困惑了；

[aɪ][ˈnevə(r)][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [fræŋk] [mɒntˈɡɒməɪ] ;
I never in all my life heard of such a person as Mr . Frank Montgomery ;
我 绝不 在 全部 我的 生活 听到 的 这样的 一个 人 作为 先生 . 坦率 蒙哥马利 ;

我一生中从未听说过弗兰克·蒙哥马利先生这样的人；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈnevə(r)] [geɪv] [hɪm] [ˈeni] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈenɪbɒdi] . "
and I certainly never gave him any money to buy a house for anybody . "
和 我 当然 绝不 给予 他 任何 钱 到 买 一个 房子 为了 任何人 . "

我当然从未给他任何钱让他帮任何人买房子。

" - " [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [fræŋk]
" ' " **Why** , " **said I** , " **do you pretend you do not know Mr . Frank**
" - " 为什么 , " 说 我 , " 做 你 假装 你 做 不是 知道 先生 : 坦率
[mɒnt'ɡɒməri] ,
Montgomery ,
蒙哥马利 ,

“为什么,”我说, “你假装不认识弗兰克·蒙哥马利先生?”

[huː] [brɔ:t] [em 'iː][jɔ:(r); jə(r)] [di:d] [ɒv; əv] [ɡɪft] ? "
who brought me your deed of gift ? "
WHO 带来 我 你的 契据 的 礼物 ? "

谁把你的赠礼契约送给我了?

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] [mɒnt'ɡɒməri] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)]
" **That** , " **she said** , " **was not Mr . Frank Montgomery** , **but Mr . Arthur**
" 那 , " 她 说 , " 曾是 不是 先生 : 坦率 蒙哥马利 , 但 先生 : 亚瑟
[ˈfɪlɪps] . "
Phillips . "
菲利普斯 : "

“那不是弗兰克·蒙哥马利先生,”她说, “而是亚瑟·菲利普斯先生。”

" - " [nəʊ] , [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fræŋk] [mɒnt'ɡɒməri] , [ə; eɪ]
" ' " **No** , **no** , " **I said** , " **you are mistaken ; it was Frank Montgomery** , **a**
" - " 不 , 不 , " 我 说 , " 你 是 错误 ; 它 曾是 坦率 蒙哥马利 , 一个
[ˈprɪntə(r)][baɪ] [treɪd] ,
printer by trade ,
打印机 经过 贸易 ,

“不, 不,”我说, “你弄错了; 他是弗兰克·蒙哥马利, 一个以印刷为生的人。”

[huː] [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [æt; ət] - ['suːərd] [stri:t] .
who owns the house we used to live in , at 1252 Seward Street .
WHO 拥有 这 房子 我们 用过的 到 居住 在 , 在 - 西沃德 街道 :

我们以前居住的房子, 地址是西沃德街 1252 号, 它的房主是谁?

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] . "
I am well acquainted with him . "
我 是 出色地 熟人 和 他 : "

我跟他很熟。

" - " [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !
" ' " **Well** , " **said she** , " **this is certainly astonishing !**
" - " 出色地 , " 说 她 , " 这 是 当然 惊人 !

“嗯,”她说, “这真是太令人惊讶了! ”

['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['fɪlɪps] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪ'ɪəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
Mr . Arthur Phillips , **whom I have known for years** , **a young gentleman of**
先生 : 亚瑟 菲利普斯 , 谁 我 有 已知 为了 年 , 一个 年轻的 绅士 的
[lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] ,
large fortune ,
大的 财富 ,

我认识多年的亚瑟·菲利普斯先生是一位年轻有为的富翁,

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] , ['kɒmz] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [telz] [em 'iː] ,
a lawyer by profession , **comes to me and tells me** ,
一个 律师 经过 职业 , 来 到 我 和 讲述 我 ,

一位律师前来告诉我:

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ] [sed] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'sɔːltɪd] [juː; jʊ] ,
the very day you said my son was not the man who assaulted you ,
这 非常 天 你 说 我的 儿子 曾是 不是 这 男人 WHO 袭击 你 ,
[ə'fɔːltɪd] [juː; jʊ] ,
就在你声称我儿子不是袭击你的人的那天,

[ðæt] [ən'les] [ai] ['set(ə)ld] ['fifti] [d'bləz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɒn][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [baɪ][ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv][ɡɪft] ,
that unless I settled fifty dollars a week on you for life , by a deed of gift ,
那 除非 我 定居 五十 美元 一个 星期 在 你 为了 生活 , 经过 一个 契据 的 礼物 ,
除非我通过赠与契约, 承诺每周给你五十美元, 终身如此,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['neiθən] [ˌɪ:ej'ɛstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ju:; jʊ] ,
he would have Nathan rearrested for an attempt to murder you ,
他 会 有 内森 再次被捕 为了 一个 试图 到 谋杀 你 ,
他会以谋杀未遂的罪名再次逮捕内森。

[ænd; ənd] [wʊd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;
and would prove his guilt by your mother ;
和 会 证明 他的 有罪 经过 你的 母亲 ;
并会通过你母亲的证词来证明他的罪行;

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [brɪ'li:v] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] ['fɪlɪps] ,
and now you come and try to make me believe that Arthur Phillips ,
和 现在 你 来 和 尝试 到 制作 我 相信 那 亚瑟 菲利普斯 ,
现在你却想让我相信亚瑟·菲利普斯,

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ɪz] [fræŋk] [mɒnt'ɡɒməri] , [ðə; ði]['prɪntə(r)] ; [ðæt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [ɒn]
the lawyer , is Frank Montgomery , the printer ; that he lives in a little house on
这 律师 , 是 坦率 蒙哥马利 , 这 打印机 ; 那 他 生活 在 一个 小的 房子 在
[ˈsu:əd] [stri:t] ,
Seward Street ,
西沃德 街道 ,
律师是弗兰克·蒙哥马利, 也就是印刷商; 他住在苏厄德街的一栋小房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz]
and that I have been giving him money to buy you houses and gardens
和 那 我 有 到过 给予 他 钱 到 买 你 房屋 和 花园
[ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
and blacksmith shops in the country !
和 铁匠 商店 在 这 国家 !
而且我还给他钱, 让他去乡下给你买房子、花园和铁匠铺!

[ai] [həʊp] , [maɪ][diə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] , [ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)] [naɪt] ,
I hope , my dear , that the shock you received , on that dreadful night ,
我 希望 , 我的 亲爱的 , 那 这 震惊 你 已收到 , 在 那 可怕 夜晚 ,
亲爱的, 我希望你在那个可怕的夜晚所受到的惊吓已经过去了。

[hæz; həz] [nɒt] [ə'fektɪd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
has not affected your mind .
有 不是 做作的 你的 头脑 .
没有影响你的思维。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] . "
But I would advise you to go home to your parents . "
但 我 会 建议 你 到 去 家 到 你的 父母 . "
但我建议你回家陪父母。

" - [ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [ʃi:; ji] [pə'laɪtli] [baʊd] [em 'i:][aʊt] . -
" ' **And therewithal she politely bowed me out . '**
" - 和 于是 她 礼貌地 鞠躬 我 出去 . -
“说完, 她就礼貌地向我道别了。”

" - [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldəd] .
" ' **I was very much astonished and bewildered .**
" - 我 曾是 非常 很多 惊讶 和 困惑 .
“我感到非常惊讶和困惑。”

[ai] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] , [nɒt] ['həʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] .
I stood for some time on the doorstep , not knowing what to do next .
我 站立 为了 一些 时间 在 这 家门口 , 不是 会心 什么 到 做 下一个 .
我在门口站了好一会儿, 不知道接下来该怎么办。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ɑ:sk][ju:; jʊ] .
Then it occurred to me that I would go to your house and ask you
然后 它 发生 到 我 那 我 会 去 到 你的 房子 和 问 你
[wɒt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ;
what it all meant ;
什么 它 全部 意思是 ;
然后我突然想到, 我可以去你家问问你这一切到底意味着什么;

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] .
for I had no doubt Mrs . Brederhagan was wrong , and that you
为了 我 有 不 怀疑 太太 . 曾是 错误的 , 和 那 你
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,
因为我毫不怀疑布雷德哈根夫人错了, 而你错了。

[ɪn'di:d] , [fræŋk] [mɒnt'gɒməri] , [ðə; ði]['prɪntə(r)] .
indeed , Frank Montgomery , the printer .
的确 , 坦率 蒙哥马利 , 这 打印机 .
没错, 就是印刷商弗兰克·蒙哥马利。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] ['empti] .
I found the house locked up and empty .
我 成立 这 房子 已锁定 向上 和 空的 .
我发现房子门锁着, 里面空无一人。

[ə; eɪ] [bɪl] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [rent] ,
A bill on the door showed that it was to rent ,
一个 账单 在 这 门 显示 那 它 曾是 到 租 ,
门上贴着一张告示, 显示这是出租房。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [ɪn'kwærɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]['grəʊsəri] .
and referred inquiries to the corner grocery .
和 指 查询 到 这 角落 杂货店 .
并将询问转给了街角的杂货店。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [em 'i:] ['veri] [wel] [ðeə(r)] .
They remembered me very well there .
他们 记得 我 非常 出色地 那里 .
他们在那里都对我印象很好。

[ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
I asked them where you were .
我 问 他们 在哪里 你 是 .
我问他们你在哪里。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .
They did not know .
他们 做过 不是 知道 .
他们并不知情。

[ðen] [ai] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['eɪdʒənts][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] .
Then I asked whether they were not agents for you to rent the house .
然后 我 问 无论 他们 是 不是 代理人 为了 你 到 租 这 房子 .
然后我问他们是不是你的租房中介。

[əʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [əʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
Oh , no ; you did not own the house .
哦 , 不 ; 你 做过 不是 自己的 这 房子 .

哦，不，那房子不是你的。

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] ?
But had you not lived in it for years ?
但 有 你 不是 居住地 在 它 为了 年 ?

但你不是在那里住了好几年吗？

[nəʊ] ; [juː; jʊ] ['rentɪd] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][wɪː; wɪ] [muːvd] [ɪn] .
No ; you rented it the very morning of the same day we moved in .
不 ; 你 租来的 它 这 非常 早晨 的 这 相同的 天 我们 已搬 在 .

不，你是在我们搬进来的当天早上租的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ʌnd][mɔ:(r)] [pə'plekst] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
I was astounded , and more perplexed than ever .
我 曾是 震惊 , 和 更多的 困惑 比 曾经 .

我感到震惊，也比以往任何时候都更加困惑。

[wɒt] [dɪd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [əʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
If you did not own the house and had not been born in it ,
如果 你 做过 不是 自己的 这 房子 和 有 不是 到过 出生 在 它 ,

如果你既不是房子的主人，也不是在房子里出生的，

[ɔ:(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,
or lived there all your life , as you said ,
或者 居住地 那里 全部 你的 生活 , 作为 你 说 ,

或者像你所说，你一辈子都住在那里。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [fɔ:ls] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ]
then the rest of your story was probably false also , and the name you
然后 这 休息 的 你的 故事 曾是 大概 错误的 还 , 和 这 姓名 你

[bɔ:(r)][wɒz; wəz] [ə'sju:md] .
bore was assumed .
钻孔 曾是 假定 .

那么你故事的其他部分可能也是假的，你所用的名字也是假的。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ?
And for what purpose ?
和 为了 什么 目的 ?

这样做的目的是什么？

[ænd; ʌnd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [mu:v] ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ][wɪː; wɪ] ['rentɪd] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm]
And why did you move into that house the same day we rented it from
和 为什么 做过 你 移动 进入 那 房子 这 相同的 天 我们 租来的 它 从

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

为什么你和我们从你那里租房的当天就搬进了那栋房子？

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ski:m] [tuː; tə][ɪn'træp][juː 'es] ;
It looked like a scheme to entrap us ;
它 看起来 喜欢 一个 方案 到 陷阱 我们 ;

这看起来像是一个设局陷害我们的阴谋；

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hi; hi] [bɪ'gæn] [tu; tə] [ə'bjʊ:s] [ju; jə] ,
 " and then he began to abuse you ,
 " 和 然后 他 开始 到 虐待 你 ,
 然后他就开始虐待你,

[ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ] " [hæd; həd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['fɪftɪ] [d'bləz] [ə; eɪ] [wi:k][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
and said you " had forced him to give me fifty dollars a week for my
和 说 你 " 有 强制 他 到 给 我 五十 美元 一个 星期 为了 我的
[ˈsɪŋɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [wɜ:θ] [ten] [d'bləz] ;
singing when it wasn't worth ten dollars ;
歌唱 什么时候 它 不是 值得 十 美元 ;
并说你“强迫他每周给我五十美元的唱歌报酬，而我的歌声实际上只值十美元；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðen] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['evri] [wʌn] [ʌndə'stʊd]
but he understood then what it all meant , and that now every one understood
但 他 理解 然后 什么 它 全部 意思是 , 和 那 现在 每一个 一 理解
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
但他当时明白了这一切的意义，现在每个人都明白了；

- - [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
- - that you had lived in the same house with me for months ,
- - 那 你 有 居住地 在 这 相同的 房子 和 我 为了 几个月 ;
——你和我同住一个房子里好几个月，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][bɜ:d][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and now you had purchased a cage for your bird in the country .
和 现在 你 有 购买 一个 笼 为了 你的 鸟 在 这 国家 .
现在你已经在乡下买了一个鸟笼。

" [æt; ət][fɜ:st][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [hi:; hi] [ment] ;
" At first I could not understand what he meant ;
" 在 第一的 我 可以 不是 理解 什么 他 意思是 ;
“起初我不明白他的意思；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [,kɒmpri'hend] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] , [hi:; hi]
and when at last I comprehended his meaning and burst into tears , he
和 什么时候 在 最后的 我 理解 他的 意义 和 爆裂 进入 眼泪 , 他
[br'gæən][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ;
began to apologize ;
开始 到 道歉 ;
当我终于理解了他的意思并放声大哭时，他开始道歉；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [həʊm][ænd; ənd][təʊld] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]
but I would not listen to him , and hurried home and told everything to
但 我 会 不是 听 到 他 , 和 慌忙 家 和 讲述 一切 到
[pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] .
papa and mamma .
爸爸 和 妈妈 .
但我没有听他的话，而是匆匆赶回家，把一切都告诉了爸爸妈妈。

" - [naʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [em 'i:] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fræŋk] ,
" ' Now , ' she continued , looking me steadily in the face with her frank ,
" - 现在 , - 她 持续 , 寻找 我 稳步 在 这 脸 和 她 坦率 ,
“现在，”她继续说道，目光坚定地直视着我的脸，坦率地说，

[klɪə(r)] [aɪz] , - [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]
clear eyes , ' we have talked it all over for hours , and we have
清除 眼睛 , - 我们 有 谈话 它 全部 超过 为了 小时 , 和 我们 有
[kʌm] [tu:; tə] ['sevrəl] [kən'klʊʒənz] .
come to several conclusions .
来 到 一些 结论 .
眼神清澈，“我们已经讨论了好几个小时，并得出了一些结论。”

[fɜːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈfrɑːnsɪs] [mɒntˈɡɒməri] , [bʌt; bæt] [ˈɑːθə(r)] [ˈfɪlɪps] ; [ˈsekənd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
First , you are not Francis Montgomery , but Arthur Phillips ; second , you are
第一的 , 你 是 不是 弗朗西斯 蒙哥马利 , 但 亚瑟 菲利普斯 ; 第二 , 你 是
[nɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈprɪntə(r)] ,
not a poor printer ,
不是 一个 贫穷的 打印机 ;
首先, 你不是弗朗西斯·蒙哥马利, 而是亚瑟·菲利普斯; 其次, 你不是一个贫穷的印刷工。

[bʌt; bæt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] ; [θɜːd] ,
but a rich young gentleman ; third ,
但 一个 富有的 年轻的 绅士 ; 第三 ,
但一位富有的年轻绅士; 第三,

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈlðə(r)z]
you have done me a great many kindnesses and attributed them to others
你 有 完毕 我 一个 伟大的 许多 善意 和 归因于 他们 到 其他的
.
:
.

你曾给予我许多恩惠, 却把这些恩惠归功于他人。

[juː; jʊ] [sɪˈkjʊəd] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsæləri] [frɒm; frəm] [ˈbɪŋəm] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ˈmɪsɪz] .
You secured me a large salary from Bingham ; you made Mrs . Brederhagan
你 安全 我 一个 大的 薪水 从 宾厄姆 ; 你 制成 太太 .
[ˈset(ə)l][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [əˈpɒn][em ˈiː] ;
settle an income upon me ;
定居 一个 收入 之上 我 ;
你帮我从宾厄姆那里争取到了一大笔薪水; 你让布雷德哈根夫人给我安排了一笔收入;

[juː; jʊ] [nəːs] [em ˈiː] [θruː] [ɔːl][maɪ] [ˈsɪknəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
you nursed me through all my sickness , with the tenderness of a brother ,
你 护理 我 通过 全部 我的 疾病 , 和 这 压痛 的 一个 兄弟 ,
你像亲兄弟一样温柔地照顾我, 直到我完全康复。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][pəˈpɑː] .
and you have bought this beautiful place and presented it to papa .
和 你 有 买 这 美丽的 地方 和 呈现 它 到 爸爸 .
你买下了这处美丽的地方, 并把它送给了爸爸。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [juː ˈes][ɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bæt] [ɡʊd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kleɪmd] [nəʊ] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)]
You have done us all nothing but good ; and you claimed no credit for
你 有 完毕 我们 全部 没有什么 但 好的 ; 和 你 声称 不 信用 为了
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

你为我们所有人做了那么多好事, 却从不居功自傲;

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and we shall all be grateful to you and honor you and pray for
和 我们 将 全部 是 感激的 到 你 和 荣誉 你 和 祈祷 为了
[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
you to the end of our lives .
你 到 这 结尾 的 我们的 生活 .
我们将永远感激您、尊敬您、为您祈祷, 直到生命的尽头。

[bʌt; bæt] , - [ænd; ənd][hɪə(r)][fɪː; fɪ] [tʊk] [maɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] [maɪt] ,
But , and here she took my hand as a sister might ,
但 , 和 这里 她 采取 我的 手 作为 一个 姐姐 可能 ,
但是, 她像姐姐一样握住了我的手。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ki:p] [ðɪs] [plɜːs] .
' **but we cannot keep this place** .
- 但 我们 不能 保持 这 地方 .

但我们不能保住这个地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [jɔː'self] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] .
You will yourself see that we cannot .
你 将要 你自己 看 那 我们 不能 .

您自己就会发现我们做不到。

[juː; jʊ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈprɪntə(r)] , [wiː; wi] [met] [ɒn] [tɜːmz] [pɒv; əv] [i'kwɒləti] .
You a poor printer , we met on terms of equality .
你 一个 贫穷的 打印机 , 我们 遇见 在 条款 的 平等 .

你是个蹩脚的打印机，我们当初是平等相待的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðɪs] ['nəʊb(ə)] [ɡɪft] [wʊd] [biː; bi] [juːnɪ'vɜːsəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
From a rich young gentleman this noble gift would be universally considered as
从 一个 富有的 年轻的 绅士 这 高贵 礼物 会 是 普遍地 经过考虑的 作为
[ðə; ðɪ] [praɪs] [pɒv; əv][maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] .
the price of my honor and self - respect .
这 价格 的 我的 荣誉 和 自己 - 尊重 .

对于一位富有的年轻绅士来说，这份高贵的礼物在世人眼中，无疑是对我荣誉和自尊的最好回报。

[aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'sɪdəd] [ɔːl'redi] .
It is so considered already .
它 是 所以 经过考虑的 已经 .

这一点已经考虑过了。

[ðə; ðɪ] [diːd] [pɒv; əv] [ɡɪft] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [aɪ][jæl; ʃəl][ə'veɪl] [maɪ'self][pɒv; əv] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em]
The deed of gift from Mrs . Brederhagan I shall avail myself of until I am
这 契据 的 礼物 从 太太 . 我 将 可用 我 的 直到 我 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ] [plɜːs] [ɒn][ðə; ðɪ][stɛɪdʒ] ;
able to resume my place on the stage ;
有能力的 到 恢复 我的 地方 在 这 阶段 ;

我将利用布雷德哈根夫人赠予的契约，直到我能够重返舞台为止；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːd] , [saɪnd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [fɑː(r); fə(r)] [ðɪs] [plɜːs] ,
but here is a deed , signed by my father and mother , for this place ,
但 这里 是 一个 契据 , 签名 经过 我的 父亲 和 母亲 , 为了 这 地方 ,
[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [aɪ 'tiː] .
and tomorrow we must leave it .
和 明天 我们 必须 离开 它 .

但这里有一份我父母签署的关于这块地的契约。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [aɪ 'tiː] .
and tomorrow we must leave it .
和 明天 我们 必须 离开 它 .

明天我们就要离开这里了。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [miːt] [ə'gen] - - [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [aɪz] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [tiəz] - - -
We may not meet again ' - and here the large eyes began to swim in tears - - '
我们 可能 不是 见面 再次 - - 和 这里 这 大的 眼睛 开始 到 游泳 在 眼泪 - - -
[bʌt; bət] - -
but - -
但 - -

我们或许不会再见面了——说到这里，她那双大眼睛里噙满了泪水——但是——

[bʌt; bət] - - [aɪ][jæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə][em 'iː] . -
but - - I shall never forget your goodness to me . '
但 - - 我 将 绝不 忘记 你的 善良 到 我 . -

但是——我永远不会忘记你对我的好。

" - [krɪ'stiːnə] , - [aɪ] [sed] , - [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [fræŋk] [mɒnt'gɒməri] , [ðə; ðɪ]['prɪntə(r)] ,
" '**Christina , ' I said , ' suppose I had really been Frank Montgomery , the printer ,**
" - 克里斯蒂娜 , - 我 说 , - 认为 我 有 真的 到过 坦率 蒙哥马利 , 这 打印机 ,
“克里斯蒂娜,”我说, “假设我真的是印刷商弗兰克·蒙哥马利,

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['drɪv] [em 'i:] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ðʌs] ? -
would you have driven me away from you thus ? -
会 你 有 驱动 我 离开 从 你 因此 ? -

你真会这样把我赶走吗？

" - [əʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! -
" ' **Oh ! no ! no !** ' -
" - 哦 ! 不 ! 不 ! -

“哦！不！不！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['diərəɪst] [ænd; ənd][best] [frend] .
she cried ; ' you are our dearest and best friend . -
她 哭 ; - 你 是 我们的 亲爱的 和 最好的 朋友 .

她哭着说：“你是我们最亲爱的、最好的朋友。”

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [draɪv] [ju:; jʊ] [ə'veɪ] .
And I do not drive you away . -
和 我 做 不是 驾驶 你 离开 .

我不会赶你走。

[ai][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] .
I must leave you . -
我 必须 离开 你 .

我必须离开你们了。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)] [səʊ]
The world can have only one interpretation of the relation of two people so
这 世界 能 有 仅有的 一 解释 的 这 关系 的 二 人们 所以
['dɪfrəntli] ['sɪtʃuətɪd] - - [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l]
differently situated - - a very wealthy young gentleman and a poor little
不同 位于 - - 一个 非常 富裕 年轻的 绅士 和 一个 贫穷的 小的

['sɪŋə(r)] ,
singer ,
歌手 ,

对于两个境遇如此迥异的人——一位非常富有的年轻绅士和一位贫穷的小歌手——之间的关系，世人只能有一种解释。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['fɒrən] - [bɔ:n] ['wɜ:kmən] . -
the daughter of a poor , foreign - born workman . -
这 女儿 的 一个 贫穷的 , 外国的 - 出生 工人 . -

她是一位贫穷的外国工人的女儿。

" - [wel] , [ðen] , - [sed] [ai] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] , - [let][ðə; ði] [blæb] ,
" ' **Well , then , ' said I , taking her in my arms , ' let the blabbing** ,
" - 出色地 , 然后 , - 说 我 , 采取 她 在 我的 武器 , - 让 这 胡言乱语 ,

“那么，”我一边说着，一边把她搂进怀里，“就让那些喋喋不休的废话吧。”

['bæb(ə)lɪŋ][əʊld] [wɜ:lɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] ['sɪŋə(r)] [sɪts] ['haɪə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,
babbling old world know that that poor little singer sits higher in my heart ,
胡说 老的 世界 知道 那 那 贫穷的 小的 歌手 坐着 更高 在 我的 心 ,

老世间那些喋喋不休的人都知道，那个可怜的小歌手在我心中占据着更高的位置。

[jes] , [ɪn][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [kwɪ:nz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
yes , in my brain and judgment , than all the queens and princesses of the
是的 , 在 我的 脑 和 判断 , 比 全部 这 女王们 和 公主们 的 这
[wɜ:lɪd] .
world . -
世界 .

是的，在我看来，她比世界上所有的女王和公主都更胜一筹。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][wʌn] [ɪn'estɪməbl̩] ['dʒu:əl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] - - [ə; eɪ]['tru:li] [gʊd]
I have found in her the one inestimable jewel of the earth - - a truly good
我 有 成立 在 她 这 一 不可估量 宝石 的 这 地球 - - 一个 真的 好的
[ænd; ənd][nəʊb(ə)] ['wʊmən] .
and noble woman .
和 高贵 女士 .

我在她身上发现了世间最珍贵的瑰宝——一位真正善良高尚的女性。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][br'kæz; br'kɒz][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ;
If I deceived you it was because I loved you ;
如果 我 受骗 你 它 曾是 因为 我 喜爱 你 ;
如果我欺骗了你，那是因为我爱你；
[lʌvd] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] .
loved you with my whole heart and soul and all the depths of my being .
喜爱 你 和 我的 所有的 心 和 灵魂 和 全部 这 深度 的 我的 存在 .

我全心全意、用灵魂深处爱你。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [tu:; tə] ['stʌdi] [ju:; jʊ] ;
I wanted to dwell in the same house with you ; to study you ;
我 通缉 到 住 在 这 相同的 房子 和 你 ; 到 学习 你 ;
我想和你住在同一屋檐下；想了解你；

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [niə(r)][em 'i:] .
to see you always near me .
到 看 你 总是 靠近 我 .
能一直见到你在我身边。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpiə] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɜ:sɪŋ] [ju:; jʊ] [θru:] [ɔ:(r); jə(r)] ['sɪknəs] [ðæn; ðən][aɪ]
I was happier when I was nursing you through your sickness than I
我 曾是 更快乐 什么时候 我 曾是 护理 你 通过 你的 疾病 比 我
[hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [br'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] .
have ever been before or since .
有 曾经 到过 前 或者 自从 .
照顾你生病的那段时间，我比以前任何时候都更快乐，之后也再没这么快乐过。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wen] [ju:; jʊ][gɒt] [wel] ,
I was sorry , to tell the truth , when you got well ,
我 曾是 对不起 , 到 告诉 这 真相 , 什么时候 你 得到 出色地 ,
说实话，你康复后我很抱歉。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][em 'i:] .
and were no longer dependent on me .
和 是 不 更长 依赖 在 我 .
他们不再依赖我了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [krɪ'sti:nə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
And now , Christina , if you will say yes , we will fix the day for the
和 现在 , 克里斯蒂娜 , 如果 你 将要 说 是的 , 我们 将要 使固定 这 天 为了 这
[wedɪŋ] . -
wedding . ' -
婚礼 . -
克里斯蒂娜，如果你答应了，我们就可以确定婚礼日期了。

" [aɪ] [nju:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][br'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [maɪ] [keɪs] .
" **I knew as soon as I began to speak that I had won my case .**
" 我 知道 作为 很快 作为 我 开始 到 说话 那 我 有 韩元 我的 案件 .
“我一开口说话就知道我赢了官司。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['strʌɡ(ə)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑ:mz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [went] [ɒn] ,
There was no struggle to escape from my arms ; and , as I went on ,
那里 曾是 不 斗争 到 逃脱 从 我的 武器 ; 和 , 作为 我 去 在 ,
他没有挣扎着想从我怀里逃脱；而且，当我继续前进时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] ['i:v(ə)n][hɜː(r); hæ(r)][rɪ'dʒɪdəti] , [ænd; ənd] [ri'pəʊz] [ɒn][maɪ] [breɪst] [wið] ['trʌstɪŋ] ['kɒnfɪdəns]
she relaxed even her rigidity , and reposed on my breast with trusting confidence
她 轻松 甚至 她 刚性 , 和 安息 在 我的 胸部 和 信任 信心
.
:
.

她甚至放松了僵硬的姿态，充满信任地靠在我的胸膛上。

" - [fræŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" ' **Frank , ' she said , not looking up ,**
" - 坦率 , - 她 说 , 不是 寻找 向上 ,

“弗兰克,”她说, 头也没抬。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] - - - [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [kɔːl] [juː; jʊ] [fræŋk] - - [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði]
and speaking in a low tone - - ' I shall always call you Frank - - I loved the
和 请讲 在 一个 低的 语气 - - - 我 将 总是 称呼 你 坦率 - - 我 喜爱 这

[pɔː(r); pʊə(r)][prɪntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ;
poor printer from the very first ;
贫穷的 打印机 从 这 非常 第一的 ;

他低声说道：“我将永远叫你弗兰克——我从一开始就爱上了这位可怜的印刷工；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kæn; kən][biː; bi]['kɒntent] [wið] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and if the rich man can be content with the affection I gave the poor
和 如果 这 富有的 男人 能 是 内容 和 这 感情 我 给予 这 贫穷的

[wʌn] ,
one ,
— ,

如果富人能满足于我给予穷人的关爱，

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .
my heart and life are yours .
我的 心 和 生活 是 你的 .

我的心和生命都属于你。

[bʌt; bət][stop] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wið] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] ,
But stop , ' she added , looking up with an arch smile ,
— 但 停止 , - 她 额外 , 寻找 向上 和 一个 拱 微笑 ,

“但是，等等,”她说着, 抬起头, 露出一个狡黠的笑容。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [ə'baʊt] [njuːː] [jɪrɪz] [deɪ] ! -
' **you must not forget the promise you made me about New Year's day ! ' -**
- 你 必须 不是 忘记 这 承诺 你 制成 我 关于 新的 年 天 ! -

你千万不要忘记你答应我的新年愿望！

" - [ɑː] , [maɪ][diə(r)] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋks] ['kærəktə(r)] ,
" ' **Ah , my dear , ' I replied , ' that was part of poor Frank's character ,**
" - 啊 , 我的 亲爱的 , - 我 回复 , - 那 曾是 部分 的 贫穷的 弗兰克的 特点 ,

“啊，亲爱的,”我回答说, “那是可怜的弗兰克性格的一部分。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ;
and I suppose that is what you loved him for ;
和 我 认为 那 是 什么 你 喜爱 他 为了 ;

我想这就是你爱他的原因吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ɔːl] [ðəʊz]
but if you will marry a rich man you must be content to forego all those
但 如果 你 将要 结婚 一个 富有的 男人 你 必须 是 内容 到 放弃 全部 那些

[ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
attractions of the poor ,
景点 的 这 贫穷的 ,

但是，如果你要嫁给一个富人，就必须放弃穷人所拥有的一切美好事物。

[ˈfu:lɪʃ] [ˈprɪntə(r)] .
foolish printer .
愚蠢 打印机 .

愚蠢的打印机。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][stænd][ʌp][nekst][nju:] [jɪrz] [deɪ][ænd; ənd] [meɪk][ə; eɪ][vaʊ][tu:; tə][drɪŋk][nəʊ][mɔ:(r)] ;
I shall not stand up next New Year's day and make a vow to drink no more ;
我 将 不是 站立 向上 下一个 新的 年 天 和 制作 一个 发誓 到 喝 不 更多的 ;
明年元旦那天，我不会站起来发誓再也不喝酒了；

[bʌt; bət][aɪ][meɪk][ə; eɪ][vaʊ][naʊ][tu:; tə][kɪs][ðə; ðɪ][ˈswi:tɪst][ˈwʊmən][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:ld][ˈevri][deɪ][ɪn]
but I make a vow now to kiss the sweetest woman in the world every day in
但 我 制作 一个 发誓 现在 到 吻 这 最甜美的 女士 在 这 世界 每一个 天 在
[ðə; ðɪ][jɪə(r)] . -
the year . '
这 年 . -

但我现在发誓，一年365天，每天都要亲吻世界上最甜美的女人。

" [ænd; ənd] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [səʊ][ˈseɪkrɪd][æŋ; ən][ˌɒbli'geɪ(ə)n] ,
" **And , lest I should forget so sacred an obligation ,**
" 和 , 免得 我 应该 忘记 所以 神圣 一个 义务 ,
“而且，我绝不会忘记如此神圣的义务，

[aɪ][bɪ'gæŋ][tu:; tə][pʊt][maɪ][vaʊ][ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [raɪt] [ðen][ænd; ənd][ðeə(r)] .
I began to put my vow into execution right then and there .
我 开始 到 放 我的 发誓 进入 执行 正确的 然后 和 那里 .
我当即开始践行我的誓言。

" [ˈɑ:ftəwəd] [ðə; ðɪ][əʊld][fəʊks][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][maɪ] [həʊl] [ˈstɔ:ri] .
" **Afterward the old folks were called in , and I told them my whole story .**
" 之后 这 老的 各位 是 称为 在 , 和 我 讲述 他们 我的 所有的 故事 .
“后来，老人们被叫了过来，我把我的整个故事告诉了他们。”

[ænd; ənd][aɪ][sed][tu:; tə][ðem; ðəm] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɔ:m] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] [ə'hed]
And I said to them , moreover , that there was storm and danger ahead
和 我 说 到 他们 , 而且 , 那 那里 曾是 风暴 和 危险 前方
;
;
;
;

此外，我还告诉他们，前面有暴风雨和危险；

[ðæt][ðə; ðɪ][greɪt] [kən'vʌlʃn] [maɪt] [kʌm] [ˈeni][deɪ] ;
that the great convulsion might come any day ;
那 这 伟大的 抽搐 可能 来 任何 天 ;
大动荡随时可能到来；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] , [æt; ət] [krɪ'sti:nəz] [həʊm] ,
and so it is agreed that we are to be married , at Christina's home ,
和 所以 它 是 同意 那 我们 是 到 是 已婚 , 在 克里斯蒂娜的 家 ,
因此，我们决定在克里斯蒂娜的家中举行婚礼。

[ðə; ðɪ][deɪ][ˈɑ:ftə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
the day after to - morrow .
这 天 后 到 - 明天 .

后天。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ][wɒnt][maɪ][diə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)] [ˈfrendz] ,
And to - morrow I want my dear mother , and you , my dear friends ,
和 到 - 明天 我 想 我的 亲爱的 母亲 , 和 你 , 我的 亲爱的 朋友们 ,
明天我想念我亲爱的母亲，还有你们，我亲爱的朋友们。

[tuː; tə][gəʊ] [wið] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [truːɪst] [ænd; ənd][ˈhəʊblɪst][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈprɒmɪst]
to go with me to visit the truest and noblest little woman that ever promised
到 去 和 我 到 访问 这 最真实的 和 最高贵 小的 女士 那 曾经 承诺
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈhæpi] .
to make a man happy .
到 制作 一个 男人 快乐的 .

陪我一起去拜访那位有生以来最真诚、最高尚的小女人，她承诺会给男人带来幸福。

" [wen] [mæks][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈstɔːri] , [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [kɪst] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈəʊvə(r)]
" When Max had finished his long story , his mother kissed and cried over
" 什么时候最大限度 有 完成的 他的 长的 故事 , 他的 母亲 亲吻 和 哭 超过
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“当马克斯讲完他的长篇故事后，他的母亲亲吻他，并抱着他哭泣；

[ænd; ənd] [eˈstelə] [ænd; ənd][ai] [[ʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi]
and Estella and I shook hands with him ; and we were a very happy
和 艾丝黛拉 和 我 摇晃 双手 和 他 ; 和 我们 是 一个 非常 快乐的
[ˈpaːti] ;
party ;
派对 ;

我和埃斯特拉与他握手；我们都非常高兴；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][dʒest][ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] ,
and no one would have thought , from our jests and laughter ,
和 不 一 会 有 想法 , 从 我们的 笑话 和 笑声 ,
从我们的玩笑和欢笑中，谁也不会想到

[ðæt] [ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæriˈstɒkrəsi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] ,
that the bloodhounds of the aristocracy were hunting for three of us ,
那 这 寻血猎犬 的 这 贵族 是 打猎 为了 三 的 我们 ,
贵族们派出了猎犬追捕我们三人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [daːk] [ˈpresɪdʒ, priˈseɪdʒ] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm]
and that we were sitting under the dark presaging shadow of a storm
和 那 我们 是 坐着 在下面 这 黑暗的 预兆 阴影 的 一个 风暴
[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈvɒmɪt] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
that was ready to vomit fire and blood at any moment .
那 曾是 准备好 到 呕吐 火 和 血 在 任何 片刻 .

我们当时正坐在暴风雨来临前的黑暗阴影下，这场暴风雨随时可能喷吐出火焰和鲜血。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [rɪˈtaɪəd] [ðæt] [naɪt] [eˈstelə] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɒnfərəns] ,
Before we retired that night Estella and I had a private conference ,
前 我们 退休 那 夜晚 艾丝黛拉 和 我 有 一个 私人的 会议 ,
那天晚上我们睡觉前，我和埃斯特拉进行了一次私人谈话。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ai] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [vəʊ] [wɪtʃ]
and I fear that at the end of it I made the same astonishing vow which
和 我 害怕 那 在 这 结尾 的 它 我 制成 这 相同的 惊人 发誓 哪个
[mæks] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [krɪˈstiːnə] .
Max had made to Christina .
最大限度 有 制成 到 克里斯蒂娜 .

我担心，到最后我也会像马克斯对克里斯蒂娜那样，做出同样的惊人誓言。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [kənˈkluːʒn] - - [ðæt] [ɪz] ,
And I came to another surprising conclusion - - that is ,
和 我 来了 到 其他 奇怪 结论 - - 那 是 ,
我得出了另一个令人惊讶的结论——那就是：

[ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [ɪz] [wɜ:θ] ['wə:ʃɪp] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wɜ:θ] [wu:] .
that no woman is worth worshipping unless she is worth wooing .
那 不 女士 是 值得 敬拜 除非 她 是 值得 求爱 .

除非值得追求，否则任何女人都不值得崇拜。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sed] [tu:; tə] [e'stelə] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
But what I said to Estella , and what she said to me ,
但 什么 我 说 到 艾丝黛拉 , 和 什么 她 说 到 我 ,
但我对艾丝黛拉说的话，以及她对我说的话，

[wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ; - - [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] , [haʊ'evə(r)] ,
will never be revealed to any one in this world ; - - the results , however ,
将要 绝不 是 揭晓 到 任何 一 在 这 世界 ; - - 这 结果 , 然而 ,
永远不会向世上任何人透露；——然而，结果却并非如此。

[wɪl] [ə'priə(r)] [ˌhiərə'dɑ:ftə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['krɒnɪk(ə)] .
will appear hereafter , in this veracious chronicle .
将要 出现 此后 , 在 这 诚实的 编年史 .
将在下文中，在这部真实的编年史中出现。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ɪ'lɪziəm]
ELYSIUM
极乐世界

极乐世界

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['ɔ:təm] [deɪ] .
It was a bright and sunny autumn day .
它 曾是 一个 明亮的 和 阳光明媚 秋天 天 .
这是一个阳光明媚的秋日。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɑ:ti] .
We were a very happy party .
我们 是 一个 非常 快乐的 派对 .
我们当时玩得非常开心。

[e'stelə] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [wɪð] [gəʊld]['spektək(ə)lɪz] , [ə; eɪ] [blæk] [wɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪl] ,
Estella was disguised with gold spectacles , a black wig and a veil ,
艾丝黛拉 曾是 伪装 和 金子 眼镜 , 一个 黑色的 假发 和 一个 面纱 ,
艾丝黛拉戴上了金眼镜、黑色假发和面纱，把自己装扮得漂漂亮亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɪd(ə)lɪ] - [eɪdʒd] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
and she looked like some middle - aged school - teacher out for a holiday .
和 她 看起来 喜欢 一些 中间 - 老年人 学校 - 老师 出去 为了 一个 假期 .
她看起来像个出来度假的中年女教师。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['steɪ(ə)n][wʌn] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm]
We took the electric motor to a station one mile and a half from
我们 采取 这 电的 发动机 到 一个 车站 一 英里 和 一个 一半 从
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒənsənz] ,
Mr Jansen's ,
先生 . 詹森氏 ,

我们把电动机运到距离詹森先生家一英里半的一个车站。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
and walked the rest of the way .
和 步行 这 休息 的 这 方式 .
然后步行走完了剩下的路程。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][pʊə(r)][ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][ləɪt] ；[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [bri:ðd]
The air was pure and sweet and light ; it seemed to be breathed
这 空气 曾是 纯的 和 甜的 和 光 ； 它 似乎 到 是 呼吸
[raɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
right out of heaven .
正确的 出去 的 天堂 .

空气清新、甘甜、轻盈，仿佛是从天堂吹来的。

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [tʌtʃt] [ju: 'es][ænd; ənd] ['dæli] [wɪð] [ju: 'es][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ju: 'es] , [laɪk]
The breezes touched us and dallied with us and delighted us , like
这 微风 感动 我们 和 拖延 和 我们 和 高兴极了 我们 , 喜欢
['minɪstə] ['eɪndʒəls] .
ministering angels .
服侍 天使 .

微风轻拂我们，与我们嬉戏，带给我们愉悦，如同侍奉的天使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)
第14/18页

[ðə; ði] [həʊl] [ˈpænəpli] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r][wɒz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ; [ðə; ði] [sɒft] - [hjuːd] , [ˈɡrɑːsi] [ˈfiːldz] ;
The whole panoply of nature was magnificent ; the soft - hues , grassy fields ;
这 所有的 全套装备 的 自然 曾是 壮丽 ; 这 柔软的 - 有色 , 草丛 字段 ;
[ðə; ði] [ɪmˈbaʊəd] [triːz] ;
the embowered trees ;
这 弓形 树木 ;

大自然的一切都美轮美奂：柔和色调的草地；枝繁叶茂的树木；

[ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ˈkæt(ə)] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ; - -
the feeding cattle ; the children playing around the houses ; - -
这 喂养 牛 ; 这 孩子们 玩耍 大约 这 房屋 ; - -
喂牛；孩子们在房子周围玩耍；——

" [klaʊnz] [ˈkrækiŋ] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [læs] [wɪð] [slaɪ] [aɪz] ,
" **Clowns cracking jokes , and lasses with sly eyes ,**
" 小丑 裂纹 笑话 , 和 姑娘们 和 狡猾 眼睛 ,
“小丑们在讲笑话，姑娘们眼神狡黠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɒn][ðəə(r)] [sʌn] - [flekt] [tʃiːks]
And the smile settling on their sun - flecked cheeks
和 这 微笑 安顿 在 他们的 太阳 - 有斑点的 脸颊
他们被阳光晒得斑驳的脸颊上浮现出微笑。

[laɪk] [nuːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈeɪprɪkɒt] .
Like noon upon the mellow apricot .
喜欢 中午 之上 这 醇厚 杏 .
如同正午阳光洒在香甜的杏子上。

" [maɪ] [səʊl] [rəʊz] [əˈpɒn] [wɪŋz] [ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði][ˈiːθə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] ;
" **My soul rose upon wings and swam in the ether like a swallow ;**
" 我的 灵魂 玫瑰 之上 翅膀 和 游泳 在 这 醚 喜欢 一个 吞 ;
我的灵魂乘着翅膀升起，像燕子一样在以太中遨游；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [ɡɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] [ðɪs] [məˈdʒestɪk] , [ðɪs] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ,
and I thanked God that he had given us this majestic , this beautiful ,
和 我 谢谢 上帝 那 他 有 给定 我们 这 雄伟 , 这 美丽的 ,
我感谢上帝赐予我们这雄伟壮丽、美丽动人的景色。

[ðɪs] [səˈpɑːsɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [wɪðɪn] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd]
this surpassing world , and had placed within us the delicate sensibility and
这 超越 世界 , 和 有 放置 之内 我们 这 精美的 感性 和
[ˌkeɪpəˈbɪləti][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
capability to enjoy it .
能力 到 享受 它 .
这个超凡脱俗的世界，赋予了我们欣赏它的敏锐感知力和能力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [deθ] - - [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] - - [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪmˈpɒsəb(ə)] ,
In the presence of such things death - - annihilation - - seemed to me impossible ,
在 这 在场 的 这样的 事物 死亡 - - 湮灭 - - 似乎 到 我 不可能的 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] :
and I exclaimed aloud :
和 我 惊呼 大声 :
面对这样的景象，死亡——毁灭——在我看来是不可能的，我不禁大声喊道：

" [hæst] [ðəʊ] [nɒt] [hɜ:d]

" **Hast thou not heard**

" 哈斯特 你 不是 听到

你难道没有听见吗？

[ðæt] [ðain] [ɪg'zɪstəns] , [hiə(r)][ɒn] [ɜ:θ] , [ɪz][bʌt; bət]

That thine existence , here on earth , is but

那 你的 存在 , 这里 在 地球 , 是 但

你在这世上的存在，不过如此。

[ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['sek(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]

The dark and narrow section of a life

这 黑暗的 和 狭窄的 部分 的 一个 生活

人生中黑暗而狭窄的一段时光

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] , [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [lɪt] ,

Which was with God , long ere the sun was lit ,

哪个 曾是 和 上帝 , 长的 埃雷 这 太阳 曾是 点燃 ,

那与神同在的，远在太阳升起之前。

[ænd; ənd][æɪ; jəl][bi:; bi] [jet] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][bəʊld] , [braɪt] [stɑ:z]

And shall be yet , when all the bold , bright stars

和 将 是 然而 , 什么时候全部 这 大胆的 , 明亮的 明星

当所有明亮耀眼的星辰都闪耀时，它们终将如此。

[ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] [æz; əz] [deθ] - [dʌst] ?

Are dark as death - dust ?

是 黑暗的 作为 死亡 - 灰尘 ?

像死亡尘埃一样黑暗吗？

" [ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [wɜ:ld] [wi:; wi][hæd; həd]

" **And oh , what a contrast was all this to the clouded world we had**

" 和 哦 , 什么 一个 对比 曾是 全部 这 到 这 阴天 世界 我们 有

[left] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ,

left behind us ,

左边 在后面 我们 ,

“哦，这一切与我们之前离开的那个阴霾笼罩的世界形成了多么鲜明的对比啊！”

[ɪn]['jɒndə(r)] [kləʊz] - [pækt] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] ['pɒvəti] , [ɪts] ['mɪzəri] , [ɪts] [sɪn] , [ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

in yonder close - packed city , with its poverty , its misery , its sin , its injustice ,

在 远处 关闭 - 包装 城市 , 和 它是 贫困 , 它是 苦难 , 它是 罪 , 它是 不公正 ,

在那座人口密集的城市里，充满了贫困、苦难、罪恶和不公，

[ɪts]['skræmb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] , [ɪts] [dɑ:k] [herts] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [plɒts] .

its scramble for gold , its dark hates and terrible plots .

它是 争夺 为了 金子 , 它是 黑暗的 讨厌 和 糟糕的 图表 .

它对黄金的争夺，它黑暗的仇恨和可怕的阴谋。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [waɪl] [gɒd] [pə'mɪts] [mæn][tu:; tə] [rek] [hɪm'self] ,

But , I said to myself , while God permits man to wreck himself ,

但 , 我 说 到 我 , 尽管 上帝 许可证 男人 到 破坏 他自己 ,

但我心想，既然上帝允许人自我毁灭，

[hi:; hi] [dɪ'naɪz] [hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

he denies him the power to destroy the world .

他 否认 他 这 力量 到 破坏 这 世界 .

他否认他拥有毁灭世界的力量。

[ðə; ði] [grɑ:s] ['kʌvəz] [ðə; ði] [greɪvz] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [bɔ:lz] ;

The grass covers the graves ; the flowers grow in the furrows of the cannon balls ;

这 草 封面 这 坟墓 ; 这 花朵 生长 在 这 沟壑 的 这 大炮 球 ;

草皮覆盖着坟墓；鲜花在炮弹留下的沟壑中生长；

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfəʊliɪdʒ] [ˈfesˈtuːn] [wɪð] [ˈblɒsəmz] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
the graceful foliage festoons with blossoms the ruins of the prison and the
这 优美 叶子 花环 和 花朵 这 废墟 的 这 监狱 和 这
[ˈtɔːtʃə(r)] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ;
torture - chamber ;
酷刑 - 房间 ;

优美的树叶上开满了鲜花，装点着监狱和刑讯室的废墟；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːn] [sprɪŋz] [əˈlaɪk][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelət] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈjəʊmən] .
and the corn springs alike under the foot of the helot or the yeoman .
和 这 玉米 弹簧 同样 在下面 这 脚 的 这 希洛特人 或者 这 乡绅 .

无论奴隶还是自耕农，玉米都能在脚下发芽生长。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
And I said to myself that , even though civilization should commit suicide ,
和 我 说 到 我 那 , 甚至 尽管 文明 应该 犯罪 自杀 ,
[ˌɪv(ə)l] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
我对自己说，即使文明应该自我毁灭，

[ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [stɪl] [rɪˈmeɪn] - - [ænd; ənd] [wɪð] [aɪˈtiː][sʌm; səm] [ˈremnənt] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ;
the earth would still remain - - and with it some remnant of mankind ;
这 地球 会 仍然 保持 - - 和 和 它 一些 剩 的 人类 ;
[ˌɪv(ə)l] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
地球依然存在——人类的残余也将随之存在；

[ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈfɔːməti][ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)] [ˈmɪzəri] [ə; eɪ] [reɪs] [maɪt] [əˈɡen] [əˈraɪz] [ˈwɜːði]
and out of the uniformity of universal misery a race might again arise worthy
和 出去 的 这 均匀性 的 普遍的 苦难 一个 种族 可能 再次 出现 值得
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈherɪtɪdʒ] [ɡɒd] [hæz; hæz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][juːˈes] .
of the splendid heritage God has bestowed upon us .
的 这 灿烂 遗产 上帝 有 授予 之上 我们 .
[ˌɪv(ə)l] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
在普遍的苦难之中，或许会再次诞生一个配得上上帝赐予我们的辉煌遗产的民族。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒænsən][hæd; həd] [kləʊzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [ɪn] [ˈbɒə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪt] ,
Mr . Jansen had closed up his forge in honor of our visit ,
先生 . 詹森 有 关闭 向上 他的 锻造 在 荣誉 的 我们的 访问 ,
[ˌɪv(ə)l] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
为了迎接我们的来访，詹森先生特意关闭了他的铁匠铺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ˈbrɔːdkləʊθ] [suːt] ,
and had donned a new broadcloth suit ,
和 有 穿戴 一个 新的 府绸 套装 ,
[ˌɪv(ə)l] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
他穿上了一套新的府绸西装，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ˈkʌmfətəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt] .
in which he seemed as comfortable as a whale in an overcoat .
在 哪个 他 似乎 作为 舒服的 作为 一个 鲸 在 一个 大衣 .
[ˌɪv(ə)l] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
他看起来就像穿着大衣的鲸鱼一样自在。

[krɪˈstiːnə] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juːˈes] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
Christina ran out to meet us , bright and handsome , all in white ,
克里斯蒂娜 跑 出去 到 见面 我们 , 明亮的 和 英俊的 , 全部 在 白色的 ,
[ˌɪv(ə)l] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
克里斯蒂娜跑出来迎接我们，他容光焕发，英俊潇洒，一身白色装扮。

[wɪð] [ˈrəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːli] [heə(r)] .
with roses in her curly hair .
和 玫瑰 在 她 卷曲 头发 .
[ˌɪv(ə)l] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
她卷曲的头发上别着玫瑰花。

[ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [əʊld][ˈleɪdi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] "
The sweet - faced old lady took her to her arms , and called her "
这 甜的 - 面对 老的 女士 采取 她 到 她 武器 , 和 称为 她 "
[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,
[ˌɪv(ə)l] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
那位面容慈祥的老妇人将她抱在怀里，称她为“我的女儿”。

" [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" and kissed her ,
" 和 亲吻 她 ,

然后吻了她。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] ['plezə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [səʊ] [gʊd]
and expressed her pleasure that her son was about to marry so good
和 表达 她 乐趣 那 她 儿子 曾是 关于 到 结婚 所以 好的

[ænd; ənd][nəʊb(ə)][ə; eɪ][gɜ:l] .
and noble a girl .
和 高贵 一个 女孩 .

她表示很高兴儿子即将迎娶这样一位善良高贵的姑娘。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒænsən] [held] [bæk] ['mɒdɪstli] [æt; ət] [fɜ:st] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [fəʊks] ,
Mrs . Jansen held back modestly at first , a little afraid of " the great folks ,
太太 . 詹森 握住 后退 谦虚地 在 第一的 , 一个 小的 害怕的 的 " 这 伟大的 各位 ,
詹森夫人起初有些谦逊, 甚至有点害怕“那些大人物”。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [baɪ] [krɪ'sti:nə] , [ænd; ənd] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
" but she was brought forward by Christina , and introduced to us all .
" 但 她 曾是 带来 向前 经过 克里斯蒂娜 , 和 介绍 到 我们 全部 .
她是由克里斯蒂娜带到我们面前的, 并介绍给我们所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [blu:]
And then we had to make the acquaintance of the whole flock of blue
和 然后 我们 有 到 制作 这 熟人 的 这 所有的 群 的 蓝色的
- [aɪd] ,
- eyed ,
- 眼睛 ,

然后我们不得不去认识这群蓝眼睛的家伙们,

['kɜ:li] - [heəd] , ['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['lɪt(ə)] [wʌnz] , [geɪ] [ɪn] [waɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] [braɪt] ['rɪbənz] .
curly - haired , rosy - cheeked little ones , gay in white dresses and bright ribbons .
卷曲 - 头发 , 红润 - 脸颊 小的 一个 , 同性恋 在 白色的 连衣裙 和 明亮的 丝带 .
卷发红脸的小女孩们, 穿着白色连衣裙, 系着鲜艳的丝带, 看起来十分快乐。

['i:v(ə)n][ˈmɑ:stə(r)] [əʊl] [fə'ɡɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃərɪŋ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] ,
Even Master Ole forgot , for a time , his enrapturing hammer and nails ,
甚至 掌握 奥莱 忘了 , 为了 一个 时间 , 他的 令人陶醉的 锤 和 指甲 ,
[ænd; ənd] [stʊd] ,
and stood ,
和 站立 ,

就连奥勒大师也一时忘记了他那令人着迷的锤子和钉子, 站了起来。

[wɪð] [aɪz] [laɪk] ['sɔ:səz] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [aʊt'saɪd] [bɑ:r'berɪənz] .
with eyes like saucers , contemplating the irruption of outside barbarians .
和 眼睛 喜欢 碟子 , 沉思 这 爆发 的 外部 野蛮人 .
他们瞪大了眼睛, 凝视着外来蛮族的入侵。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ænd; ənd] [dʒest] ,
We went into the house , and there , with many a laugh and jest ,
我们 去 进入 这 房子 , 和 那里 , 和 许多 一个 笑 和 笑话 ,
我们进了屋, 在那里, 大家笑声不断, 互相打趣。

[ðə; ði] ['spektək(ə)ld] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][maɪ] [əʊn] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi]
the spectacled school - teacher was transformed into my own bright and happy
这 戴眼镜的 学校 - 老师 曾是 转变 进入 我的 自己的 明亮的 和 快乐的
[e'stelə] .
Estella .
艾丝黛拉 .
那位戴眼镜的小学老师变成了我心目中阳光快乐的艾丝黛拉。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [fləʊd] ['ɪntu:] [wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] , [baɪ] ['næt(ə)rəl] [ə'fɪnəti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [drɒps]
The two girls flowed into one another , by natural affinity , like a couple of drops
这 二 女孩们 流动 进入 一 其他 , 经过 自然的 亲和力 , 喜欢 一个 夫妻 的 滴
[ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] ;
of quicksilver ;
的 水银 ;

两个女孩自然而然地融为一体，就像几滴水银一样；

[i:tʃ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [træns'pærənt] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ]
each recognized the transparent soul in the other , and in a moment they
每个 认可 这 透明的 灵魂 在 这 其他 , 和 在 一个 片刻 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .
were friends for life .
是 朋友们 为了 生活 .

他们彼此都看到了对方坦诚的灵魂，瞬间成为了终生的朋友。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['pɑ:ti] .
We were a jolly party .
我们 是 一个 快乐的 派对 .

我们当时玩得很开心。

[keə(r)] [flu:] [fa:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [la:f] [ænd; ənd] [dʒest] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] .
Care flew far away from us , and many a laugh and jest resounded .
关心 飞翔 远的 离开 从 我们 , 和 许多 一个 笑 和 笑话 回荡着 .
烦恼离我们远去，欢声笑语此起彼伏。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌŋ] [θɪŋ] , [krɪ'sti:nə] , " [sed] [mæks] , " [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [kəm'pri'hend] ,
" **There is one thing , Christina ,** " **said Max ,** " **that I cannot comprehend ,** "
" 那里 是 一 事物 , 克里斯蒂娜 , " 说 最大限度 , " 那 我 不能 理解 ,
“克里斯蒂娜，”马克斯说，“有一件事我无法理解。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'mɑ:nd] [æŋ; ən] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
and of which I demand an explanation .
和 的 哪个 我 要求 一个 解释 .

对此我要求作出解释。

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - [krɪ'sti:nə] ['dʒænsən] ,
Your name is ' Christina Jansen ,
你的 姓名 是 - 克里斯蒂娜 詹森 ,

你的名字是克里斯蒂娜·詹森，

- [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ə'piəd] [ɪn] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [krɪ'sti:nə] ['kɑ:rlsən] . -
' **and yet you appeared in public by the name of ' Christina Carlson .** '
- 和 然而 你 出现 在 民众 经过 这 姓名 的 - 克里斯蒂娜 卡尔森 . -

然而，你却以“克里斯蒂娜·卡尔森”这个名字出现在公众面前。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['mæəri] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] ;
Now I refuse to marry you until this thing is explained ;
现在 我 拒绝 到 结婚 你 直到 这 事物 是 解释 ;

现在，除非这件事得到解释，否则我拒绝嫁给你；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['bɪgəmi] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæəriŋ] [tu:] ['wɪmɪn]
for I may be arrested and charged with bigamy for marrying two women
为了 我 可能 是 被捕 和 带电 和 重婚 为了 结婚 二 女性
[æt; ət] [wʌns] !
at once !
在 一次 !

因为我可能会因为同时娶了两个女人而被捕，并被控重婚罪！

[aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wed] - [krɪ'sti:nə]
I am willing to wed ' Christina
我 是 愿意的 到 结婚 - 克里斯蒂娜

我愿意娶克里斯蒂娜为妻

[ˈdʒænsən] - - - [bʌt; bət] [wɒt] [ˈeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [krɪˈstiːnə] [ˈkɑːrlsən] - ?
Jansen ' - - **but** **what** **am** **I** **to** **do** **with** ' **Christina Carlson** ' ?
詹森 - - - 但 什么 是 我 到 做 和 - 克里斯蒂娜 卡尔森 - ?

Jansen——但是我该如何处理“Christina Carlson”呢？

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] " [ˈhæpi] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʌðər] [dɪə(r)] [ˈtʃɑːmə(r)] [əˈweɪ] . -
I **could** **be** " **happy** **with** **either** **were** **t'other** **dear** **charmer** **away** . '
我 可以 是 " 快乐的 和 任何一个 是 另一个 亲爱的 魔术师 离开 . -

如果另一个亲爱的魅力男友不在，我两个都可以接受。

" [krɪˈstiːnə] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌft] [ænd; ənd] [sed] :
" **Christina** **laughed** **and** **blushed** **and** **said** :
" 克里斯蒂娜 笑了 和 脸红了 和 说 :

克里斯蒂娜笑着脸红了，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [brˈheɪv] [jɔːˈself] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪˈstiːnə] .
" **If** **you** **do** **not** **behave** **yourself** **you** **shall** **not** **have** **either** **of** **the** **Christinas** .
" 如果 你 做 不是 表现 你自己 你 将 不是 有 任何一个 的 这 克里斯蒂娜 .

“如果你不守规矩，你将得不到克里斯蒂娜姐妹中的任何一个。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [haʊ] [ðæt] [ˈhæpənd] .
But **I** **will** **tell** **you** , **my** **dear** **friend** , **how** **that** **happened** .
但 我 将要 告诉 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 如何 那 发生 .

但我会告诉你，我亲爱的朋友，事情是怎么发生的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈswɪːd(ə)n] , [ɪspeɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [paːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
You **must** **know** **that** **in** **our** **Sweden** , **especially** **in** **the** **northern** **part** **of** **it** ,
你 必须 知道 那 在 我们的 瑞典 , 尤其 在 这 北方 部分 的 它 ,

你必须知道，在瑞典，尤其是在北部地区，

[weə(r)] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)] - -
where **father** **and** **mother** **came** **from** , **we** **are** **a** **very** **primitive** **people** - -
在哪里 父亲 和 母亲 来了 从 , 我们 是 一个 非常 原始 人们 - -

[faː(r)] - [brˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] ,
far ' **behind** **the** **age** ,
远的 - 在后面 这 年龄 ,

在我们父母的故乡，我们是一个非常原始的民族——远远落后于现代文明。

- [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
' **you** **will** **say** .
- 你 将要 说 .

你会说。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈfæməli] [nems] , [laɪk] [braʊn] [ɔː(r)][dʒəʊnz][ɔː(r)] [smɪθ] ;
And **there** **we** **have** **no** **family** **names** , **like** **Brown** **or** **Jones** **or** **Smith** ;
和 那里 我们 有 不 家庭 姓名 , 喜欢 棕色的 或者 琼斯 或者 史密斯 ;

而且那里没有像布朗、琼斯或史密斯这样的姓氏；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
but **each** **man** **is** **simply** **the** **son** **of** **his** **father** , **and** **he** **takes** **his** **father's**
但 每个 男人 是 简单地 这 儿子 的 他的 父亲 , 和 他 需要 他的 父亲的

[fɜːst] [neɪm] .
first **name** .
第一的 姓名 .

但每个人都只是他父亲的儿子，他继承了他父亲的名字。

[ðʌs] [ɪf] - [ˈpiːtə(r)] - [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈkrɪsnd] - [əʊl] , - [ðen] [hiː; hi][ɪz] - [əʊl]
Thus **if** ' **Peter** ' **has** **a** **son** **and** **he** **is** **christened** ' **Ole** , ' **then** **he** **is** ' **Ole**
因此 如果 - 彼得 - 有 一个 儿子 和 他 是 受洗 - 奥莱 , - 然后 他 是 - 奥莱
[ˈpiːtəsən] ,
Peterson ,
彼得森 ,

因此，如果“彼得”有一个儿子，并给他取名为“奥勒”，那么他就是“奥勒·彼得森”。

- [ɔ:(r)] [əʊl] [ðə; ði] [sʌn] [pɜ; əv] ['pi:tə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [kɔ:ld] - [dʒɒn] ,
' **or Ole the son of Peter ; and if his son is called ' John ,**
- 或者 奥莱 这 儿子 的 彼得 ; 和 如果 他的 儿子 是 称为 - 约翰 ,
或彼得的儿子奥勒; 如果他的儿子名叫约翰,

- [ðen] [hi:: hi][ɪz] - [dʒɒn] ['oʊləsən] . -
' **then he is ' John Oleson . '**
- 然后 他 是 - 约翰 奥尔森 . -

那么他就是“约翰·奥尔森”。

[ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ju:: jʊ] [geɪv] [em 'i:] ,
I think , from what I have read in the books you gave me ,
我 思考 , 从 什么 我 有 读 在 这 图书 你 给予 我 ,
我认为, 根据我从你给我的书里读到的内容来看,

[fræŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] [prɪ'veɪld] , ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Frank , that the same practice prevailed , centuries ago , in England ,
坦率 , 那 这 相同的 实践 最终获胜 , 几个世纪 前 , 在 英格兰 ,
弗兰克, 这种做法几个世纪前在英国也盛行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['ɪŋɡlɪʃ] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɒnsn] , ['dʒæksən] , ['wɪljəmsən] ,
and that is how all those English names , such as Johnson , Jackson , Williamson ,
和 那 是 如何 全部 那些 英语 姓名 , 这样的 作为 约翰逊 , 杰克逊 , 威廉姆森 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [keɪm] [ə'baʊt] .
etc . , came about .
ETC . , 来了 关于 .

这就是约翰逊、杰克逊、威廉姆森等所有那些英文名字的由来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɜ; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn]['swɪ:d(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - [d'b:təz] - [ɔ:(r)] - ['dɒtə(r)]
But the females of the family , in Sweden , are called ' daughters ' or ' dotters
但 这 女性 的 这 家庭 , 在 瑞典 , 是 称为 - 女儿们 - 或者 - 点点
;
;
;
;

但在瑞典, 这个家庭中的女性被称为“女儿”或“女儿们”;

- [ænd; ənd] [hens] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [pɜ; əv][maɪ] [reɪs] , [ai][eɪ 'em] - [krɪ'sti:nə] [kɑ:rlz] ['dɒtə(r)] . -
' **and hence , by the custom of my race , I am ' Christina Carl's Dotter . '**
- 和 因此 , 经过 这 风俗 的 我的 种族 , 我 是 - 克里斯蒂娜 卡尔的 点点 . -

因此, 按照我们种族的习俗, 我是“克里斯蒂娜·卡尔的女儿”。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [ɑ:skt] [em 'i:][maɪ] [neɪm] [tu:: tə] [prɪnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [bɪls] ,
And when Mr . Bingham asked me my name to print on his play bills ,
和 什么时候 先生 . 宾厄姆 问 我 我的 姓名 到 打印 在 他的 玩 账单 ,
当宾厄姆先生请我把他的名字印在他的演出海报上时,

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ; [bʌt; bət][hi:: hi] [sed] - [krɪ'sti:nə] [kɑ:rlz] ['dɒtə(r)] - [wɒz; wəz][nəʊ] [neɪm]
that is what I answered him ; but he said ' Christina Carl's Dotter ' was no name
那 是 什么 我 回答 他 ; 但 他 说 - 克里斯蒂娜 卡尔的 点点 - 曾是 不 姓名
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

我就是这么回答他的; 但他却说“克里斯蒂娜·卡尔的女儿”根本不是名字。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['hevə(r)][du:: də] ; [ænd; ənd][səʊ][hi:: hi] [kɔ:ld] [em 'i:] - [krɪ'sti:nə] ['kɑ:rlsən] . -
It would never do ; and so he called me ' Christina Carlson . '
它 会 绝不 做 ; 和 所以 他 称为 我 - 克里斯蒂娜 卡尔森 . -

这绝对不行; 所以他叫我“克里斯蒂娜·卡尔森”。

[ðeə(r)] [ju:: jʊ][hæv; həv][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][pɜ; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] . "
There you have the explanation of the whole matter . "
那里 你 有 这 解释 的 这 所有的 事情 . "

这就是整件事的解释。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , " [sed] [fræŋk] , " [ðɪs] [θɪŋ] [grəʊz] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] !
" **I declare** , " **said Frank** , " **this thing grows worse and worse** !
" 我 宣布 , " 说 坦率 , " 这 事物 生长 更糟 和 更糟 !
"我敢断言,"弗兰克说, "这件事越来越糟糕了! "

[waɪ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ju:; jə] .
Why , there are three of you .
为什么 , 那里 是 三 的 你 .

为什么? 你们有三个人啊。

[ai][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wed] [nɒt] ['əʊnli] - [krɪ'sti:nə] [dʒənsən] , - [ænd; ənd] - [krɪ'sti:nə] ['kɑ:rlsən] ,
I shall have to wed not only ' Christina Jansen , ' and ' Christina Carlson ,
我 将 有 到 结婚 不是 仅有的 - 克里斯蒂娜 詹森 , - 和 - 克里斯蒂娜 卡尔森 ,
我不仅要娶“克里斯蒂娜·詹森”, 还要娶“克里斯蒂娜·卡尔森”,

- [bʌt; bət] - [krɪ'sti:nə] [kɑ:rlz] ['dɒtə(r)] . -
' but ' Christina Carl's Dotter . '
- 但 - 克里斯蒂娜 卡尔的 点点 . -

“而是“克里斯蒂娜·卡尔的多特”。

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][nɒt] ['əʊnli] ['bɪgəmi] , [bʌt; bət] ['trɪgəmi] !
Why , that would be not only bigamy , but trigamy !
为什么 , 那 会 是 不是 仅有的 重婚 , 但 三婚制 !

那不仅是重婚, 而且是三婚!

" [ænd; ənd] [ðen] [e'stelə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] ,
" **And then Estella came to the rescue** ,
" 和 然后 艾丝黛拉 来了 到 这 救援 ,

然后艾丝黛拉出手相救了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mæks] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][i:v(ə)n] [ɪf]
and said that she felt sure that Max would be glad to have her even if
和 说 那 她 毛毡 当然 那 最大限度 会 是 高兴的 到 有 她 甚至 如果
[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
there were a dozen of her :
那里 是 一个 打 的 她 .

她说, 即使有十二个像她一样的人, 她也确信马克斯会很高兴有她。

[ænd; ənd] [fræŋk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['raɪətəs] , [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
And Frank , who had become riotous , said to me :
和 坦率 , WHO 有 变得 暴乱的 , 说 到 我 :

弗兰克情绪激动起来, 对我说:

" [ju:; jə] [si:] , [əʊld] ['feləʊ] , [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pedɪgri:] ,
" **You see , old fellow , you are about to marry a girl with a pedigree** ,
" 你 看 , 老的 同伴 , 你 是 关于 到 结婚 一个 女孩 和 一个 谱系 ,
"老兄, 你看, 你即将娶的是一位出身高贵的姑娘。”

[ænd; ənd][ai] [ə'hʌðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] . "
and I another without one . "
和 我 其他 没有 一 . "

而我则没有。

" [nəʊ] , " [sed] [krɪ'sti:nə] , " [ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [tʃɑ:dʒ] ;
" **No , " said Christina , " I deny that charge** ;
" 不 , " 说 克里斯蒂娜 , " 我 否定 那 收费 ;

“不,”克里斯蒂娜说, “我否认这项指控;

[wɪð] [ju: 'es][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [wi:; wi][beə(r)] [di'kleə] [ðə; ði] ['pedɪgri:] .
with us the very name we bear declares the pedigree .
和 我们 这 非常 姓名 我们 熊 声明 这 谱系 .

在我们这里, 我们所拥有的名字本身就彰显了我们的血统。

[ai][ˈeɪˈlem] - [kɹɪˈstiːnə] [kɑːrlz] [ˈdɒtə(r)] , - [ænd; ənd] - [kɑːl] - [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [dʒɒn] ,
I am ' Christina Carl's Dotter , ' and ' Carl ' was the son of ' John ,
我 是 - 克里斯蒂娜 卡尔的 点点 , - 和 - 卡尔 - 曾是 这 儿子的 - 约翰 ,
我是“克里斯蒂娜·卡尔的女儿”，而“卡尔”是“约翰”的儿子，

- [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [ˈfredrɪk] , - [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [ˈkrɪstʃən] ;
' who was the son of ' Frederick , ' who was the son of ' Christian ;
- WHO 曾是 这 儿子的 - 弗雷德里克 , - WHO 曾是 这 儿子的 - 基督教 ;
“弗雷德里克”是“克里斯蒂安”的儿子；

- [ænd; ənd][səʊ][pən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
' and so on for a hundred generations .
- 和 所以 在 为了 一个 百 几代人 .
如此一代又一代地延续下去。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpedɪɡriː] ; [ænd; ənd][ai][ˈeɪˈlem] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] ,
I have a long pedigree ; and I am very proud of it ; and ,
我 有 一个 长的 谱系 ; 和 我 是 非常 自豪的 的 它 ; 和 ,
我出身名门，我为此感到非常自豪；而且，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɡʊd] , [ˈbɒɪst] , [ˈvɜːtʃuəs] [ˈpiːp(ə)] .
what is more , they were all good , honest , virtuous people .
什么 是 更多的 , 他们 是 全部 好的 , 诚实的 , 有德行的 人们 .
更重要的是，他们都是善良、诚实、有德行的人。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈhaɪt(ə)nd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" And she heightened up a bit .
" 和 她 增强 向上 一个 少量 .
“她的声音稍微高亢了一些。”

[ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈfɔː(r)] [juːˈes][ɔːl] , [ænd; ənd][fiː; ji] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
And then Frank kissed her before us all , and she boxed his ears ,
和 然后 坦率 亲吻 她 前 我们 全部 , 和 她 盒装 他的 耳朵 ,
然后弗兰克当我们所有人的面吻了她，她就打了他的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [əˈhaʊnst] .
and then dinner was announced .
和 然后 晚餐 曾是 宣布 .
然后宣布晚餐开始。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɪnə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] : [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [krɪsp][ænd; ənd] [freʃ] ,
And what a pleasant dinner it was : the vegetables , crisp and fresh ,
和 什么 一个 令人愉快的 晚餐 它 曾是 : 这 蔬菜 , 脆 和 新鲜的 ,
[wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɡɑːd(ə)n] ;
were from their own garden ;
是 从 他们的 自己的 花园 ;
晚餐非常愉快：蔬菜清脆新鲜，都是他们自家花园种的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]
and the butter and milk and cream and schmearkase from their own
和 这 黄油 和 牛奶 和 奶油 和 - 从 他们的 自己的
[ˈdeəri] ;
dairy ;
奶制品 ;
还有他们自家奶制品厂生产的黄油、牛奶、奶油和涂抹酱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˈtriːz] ;
and the fruit from their own trees ;
和 这 水果 从 他们的 自己的 树木 ;
还有他们自己树上结的果子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kri:'sti:nəz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ;
and the mother told us that the pudding was of Christina's own making ;
和 这 母亲 讲述 我们 那 这 布丁 曾是 的 克里斯蒂娜的 自己的 制作 ;

母亲告诉我们，这布丁是克里斯蒂娜自己做的；

[ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [fræŋk] [et; eit][mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
and thereupon Frank ate more of it than was good for him ;
和 于是 坦率 吃 更多的 的 它 比 曾是 好的 为了 他 ;

于是，弗兰克吃了很多，超过了对他的身体有害的量；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [səʊ] ['hæpi] ;
and everything was so neat and bright , and everybody so happy ;
和 一切 曾是 所以 整洁的 和 明亮的 , 和 大家 所以 快乐的 ;

一切都那么整洁明亮，每个人都那么开心；

[ænd; ənd] [fræŋk] [vau] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [brɪfɔ:(r)] [sʌt] ['lʌʃəs] , ['gəʊldən] ['bʌtə(r)] ;
and Frank vowed that there never was before such luscious , golden butter ;
和 坦率 发誓 那 那里 绝不 曾是 前 这样的 甜美 , 金的 黄油 ;

弗兰克发誓说，以前从未有过如此香浓金黄的黄油；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒænsən][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn]['swɪ:d(ə)n] ,
and Mrs . Jansen told us that that was the way they made it in Sweden ,
和 太太 . 詹森 讲述 我们 那 那 曾是 这 方式 他们 制成 它 在 瑞典 ,

詹森夫人告诉我们，瑞典人就是这么做的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] .
and she proceeded to explain the whole process .
和 她 继续 到 解释 这 所有的 过程 .

然后她开始解释整个过程。

[ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'hæpi] ['pɜ:s(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)]
The only unhappy person at the table , it seemed to me , was poor
这 仅有的 不开心 人 在 这 桌子 , 它 似乎 到 我 , 曾是 贫穷的

[kɑ:l] ,
Carl ,
卡尔 ,

在我看来，餐桌上唯一不开心的人就是可怜的卡尔。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [premə'nɪŋ; ,pri:mə'nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['gəʊɪŋ]
and he had a wretched premonition that he was certainly going
和 他 有 一个 可怜 预感 那 他 曾是 当然 去

[tu:; tə][drɒp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɒn] [ðæt] [brænd] - [nju:] ['brɔ:dkləθ] [su:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
to drop some of the food on that brand - new broadcloth suit of his .
到 降低 一些 的 这 食物 在 那 品牌 - 新的 府绸 套装 的 他的 .

他有一种不祥的预感，他肯定会把一些食物洒在他那件崭新的呢子西装上。

[aɪ] [fi:l] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [əʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hi:; hi] ['hʌrɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðæt]
I feel confident that when we took our departure he hurried to take off that
我 感觉 自信的 那 什么时候 我们 采取 我们的 离开 他 慌忙 到 拿 离开 那
[əʊvə'welmɪŋ] ['grændʒə(r)] ,
overwhelming grandeur ,
压倒 宏伟 ,

我确信，当我们离开时，他急忙卸下了那份令人窒息的威严。

[wɪð] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [seɪnt] ['ʌfl] [ɒf] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)] [kɔɪl] ,
with very much the feeling with which the dying saint shuffles off the mortal coil ,
和 非常 很多 这 感觉 和 哪个 这 垂死 圣 洗牌 离开 这 凡人 线圈 ,

带着一种如同垂死圣人缓缓离世般的心情，

[ænd; ənd] [sɔ:rz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
and soars to heaven .
和 翱翔 到 天堂 .

并飞向天堂。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
But then , in the midst of it all ,
但 然后 , 在 这 中间 的 它 全部 ,
但是, 就在这一切发生的过程中,

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði]
there came across me the dreadful thought of what was to burst upon the
那里 来了 穿过 我 这 可怕 想法 的 什么 曾是 到 爆裂 之上 这
[wɜ:lɪd] [ɪn][ə; ei] [fju:] [deɪz] ;
world in a few days ;
世界 在 一个 很少 天 ;
我突然想到几天后将会有可怕的事情降临到这个世界上;

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [grəʊn] [ə'laʊd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
and I could have groaned aloud in anguish of spirit .
和 我 可以 有 呻吟 大声 在 痛苦 的 精神 .
我当时真想发出痛苦的呻吟。

[aɪ] [felt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['sɪli] [ʃi:p] [ˈɡæmbəl] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .
I felt we were like silly sheep gamboling on the edge of the volcano .
我 毛毡 我们 是 喜欢 愚蠢的 羊 嬉戏 在 这 边缘 的 这 火山 .
我觉得我们就像一群傻乎乎的绵羊在火山口边缘嬉戏。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:s] .
We had not brought the world to this pass .
我们 有 不是 带来 这 世界 到 这 经过 .
我们并非将世界带到这一步的罪魁祸首。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] [laɪt] ,
Why should we not enjoy the sunshine , and that glorious light ,
为什么 应该 我们 不是 享受 这 阳光 , 和 那 辉煌 光 ,
我们为什么不应该享受阳光和那灿烂的光芒呢?

[braɪtə] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ['sʌŋ'aɪn] - - [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] ?
brighter than all sunshine - - the love of woman ?
更亮 比 全部 阳光 - - 这 爱 的 女士 ?
比所有阳光都耀眼的——是女人的爱吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd] [ə'ləʊn] ,
For God alone ,
为了 上帝 独自的 ,
唯有上帝,

[hu:] [meɪd] ['wʊmən] - - [ðə; ði] [tru:] ['wʊmən] - - [nəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd]
who made woman - - the true woman - - knows the infinite capacities for good
WHO 制成 女士 - - 这 真的 女士 - - 知道 这 无限 容量 为了 好的
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
which he has inclosed within her soul .
哪个 他 有 封闭 之内 她 灵魂 .
创造女人——真正的女人——的那一位, 深知他赋予她灵魂的无限向善潜能。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɒvənt] [brɪ'li:v] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔ:θədɒks] ['stɔ:ri] .
And I don't believe one bit of that orthodox story .
和 我 不 相信 一 少量 的 那 正统 故事 .
我一点也不相信那种正统的说法。

[aɪ] [θɪŋk] [iːv] [et; ɛɪt][ðə; ði][ˈæp(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] ['nɒlɪdʒ] ,
I think Eve ate the apple to obtain knowledge ,
我 思考 前夕 吃 这 苹果 到 获得 知识 ,

我认为夏娃吃苹果是为了获得知识。

[ænd; ɐnd][ˈædəm] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][kɔː(r)][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] .
and Adam devoured the core because he was hungry .
和 亚当 吞噬 这 核 因为 他 曾是 饥饿的 .

亚当因为饥饿，就把地心吞了下去。

[ænd; ɐnd] [ðiːz] [θɔːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [səˈdʒestɪd] [baɪ][maɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [eˈstelə] .
And these thoughts , of course , were suggested by my looking at Estella .
和 这些 想法 , 的 课程 , 是 建议 经过 我的 寻找 在 艾丝黛拉 .

当然，这些想法都是我在观察艾丝黛拉之后产生的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ɐnd] [krɪˈstiːnə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['kɒnfərəns] ;
She and Christina were in a profound conference ;
她 和 克里斯蒂娜 是 在 一个 深刻的 会议 ;

她和克里斯蒂娜正在进行一次意义深远的谈话；

[ðə; ði] [tuː] [ˈeɪdʒ] [ɒv; əv][ˈɡəʊldən][heə(r)] ['mɪŋɡlɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ,
the two shades of golden hair mingling curiously as they whispered to each other ,
这 二 色调 的 金的 头发 混杂 奇怪的是 作为 他们 低声说道 到 每个 其他 ,

两人低声交谈时，两种不同色调的金发奇妙地交织在一起。

[ænd; ɐnd] [blʌʃt] [ænd; ɐnd] [lɑːft] .
and blushed and laughed .
和 脸红了 和 笑了 .

她脸红了，笑了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [eˈstelə] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ɐnd] [smaɪld] [ænd; ɐnd] [blʌʃt] [əˈɡen] ,
And then Estella came over to me , and smiled and blushed again ,
和 然后 艾丝黛拉 来了 超过 到 我 , 和 微笑 和 脸红了 再次 ,
[ænd; ɐnd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :

然后艾丝黛拉走到我身边，又一次露出笑容，脸颊泛红，低声说道：

" [krɪˈstiːnə] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][plæn] .
" **Christina is delighted with the plan** .
" 克里斯蒂娜 是 高兴极了 和 这 计划 .

克里斯蒂娜对这个计划非常满意。

" [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][mæks] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] , ['sɒləm] [weɪ] :
" **And then I said to Max , in a dignified , solemn way** :
" 和 然后 我 说 到 最大限度 , 在 一个 凝重 , 庄严 方式 :

然后，我以一种庄重、严肃的语气对马克斯说：

- [maɪ][dɪə(r)] [mæks] , [ɔː(r)] [fræŋk] , [ɔː(r)] ['ɑːθə(r)] ,
' **My dear Max , or Frank , or Arthur** ,
- 我的 亲爱的 最大限度 , 或者 坦率 , 或者 亚瑟 ,

“我亲爱的马克斯，或者弗兰克，或者亚瑟，

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðəɪ] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] - - [ænd; ɐnd] - [ɪf] [ðəʊ] [hæst][nəʊ][ˈʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl] [ðiː]
or whatever thy name may be - - and ' if thou hast no other name to call thee
或者 任何 你的 姓名 可能 是 - - 和 - 如果 你 哈斯特 不 其他 姓名 到 称呼 你
[baɪ][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðiː] ['dev(ə)l] - - [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] ,
by I will call thee devil ' - - I have observed ,
经过 我 将要 称呼 你 魔鬼 - - - 我 有 观察到 ,

或者不管你叫什么名字——“如果你没有别的名字可以叫你，我就叫你魔鬼”——我已经观察到，

[wið] [greɪt] [rɪ'ɡret] ,
with great regret ,
和 伟大的 后悔 ,

非常遗憾地

[ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn]
that thou art very much afraid of standing up to - morrow and encountering in
那 你 艺术 非常 很多 害怕的 的 常设 向上 到 - 明天 和 遭遇 在
- ['serəməni] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [krɪ'sti:nə] .
wedlock's ceremony the battery of bright eyes of the three Christinas .
- 仪式 这 电池 的 明亮的 眼睛 的 这 三 克里斯蒂娜 .

你非常害怕明天站起来，在婚礼仪式上面对三个克里斯蒂娜明亮的眼睛。

[naʊ] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli] - [beə(r)][ə; eɪ] [frɛndz] [ɪn'fə:məti] ,
Now I realize that a friend should not only ' bear a friend's infirmities ,
现在 我 意识到 那 一个 朋友 应该 不是 仅有的 - 熊 一个 朋友们 弱点 ,

现在我意识到，朋友不仅应该“承受朋友的痛苦”，

- [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;
' but that he should stand by him in the hour of danger ;
- 但 那 他 应该 站立 经过 他 在 这 小时 的 危险 ;

但要在危难之际与他并肩作战；

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , - [wen] [fɪə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [ə'pɒn][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ,
and so to - morrow , ' when fear comes down upon you like a house ,
和 所以 到 - 明天 , - 什么时候 害怕 来 向下 之上 你 喜欢 一个 房子 ,

所以明天，“当恐惧像房子一样压垮你时”，

- [e'stelə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][stænd] [wið] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['dedli]
' Estella and I have concluded to stand with you , in the imminent deadly
- 艾丝黛拉 和 我 有 结束 到 站立 和 你 , 在 这 迫在眉睫 致命
[brɪ:tʃ] ,
breach ,
违反 ,

“我和埃斯特拉决定与你站在一起，共同面对即将到来的致命危机。”

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ju:; jʊ][get] [θru:] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv]
and share your fate ; and if , when you get through , there are any of
和 分享 你的 命运 ; 和 如果 , 什么时候 你 得到 通过 , 那里 是 任何 的

[ðə; ði] [krɪ'sti:nə] [left] ,
the Christinas left ,
这 克里斯蒂娜 左边 ,

并与之共存命运；如果，当你们最终幸存下来时，还有克里斯蒂娜幸存下来，

[aɪ] [wɪl] - - [wið] [e'steləz] [pə'mɪʃ(ə)n] - - ['i:v(ə)n] ['mæri] [ðem; ðəm][maɪ'self] - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ'em]
I will - - with Estella's permission - - even marry them myself ' For I am
我 将要 - - 和 艾斯特拉的 允许 - - 甚至 结婚 他们 我 - 为了 我 是
[dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɡʊd] [mæ'tɪəriəl] [ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [weɪst] . -
determined that such good material shall not go to waste . ' -
决定 那 这样的 好的 材料 将 不是 去 到 浪费 . -

“我甚至会在征得艾丝黛拉的同意后亲自为他们主持婚礼，因为我决心不让如此优秀的素材白白浪费。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [mæks] [ɪm'breɪst] [em 'i: ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
There was a general rejoicing , and Max embraced me ; and then he
那里 曾是 一个 一般的 欢欣鼓舞 , 和 最大限度 拥抱 我 ; 和 然后 他
[hʌɡd] [krɪ'sti:nə] ;
hugged Christina ;
拥抱 克里斯蒂娜 ;

大家欢呼雀跃，马克斯拥抱了我；然后他又拥抱了克里斯蒂娜；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s] - - [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ]
and then I took advantage of the excuse - - I was very happy in finding such
和 然后 我 采取 优势 的 这 原谅 - - 我 曾是 非常 快乐的 在 寻找 这样的
[ɪk'skju:zɪz] - - [tu:; tə][du:; də] ['laɪkwaɪz] [baɪ][maɪ] ['stɛɪtli] ['bjʊ:ti] ;
excuses - - to do likewise by my stately beauty ;
借口 - - 到 做 同样地 经过 我的 庄严 美丽 ;

然后我利用这个借口——我非常乐意找到这样的借口——凭借我高贵的容貌也做了同样的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hændʃeɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][əʊld][fəʊks] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz]
and then there was handshaking by the old folks all around , and kisses
和 然后 那里 曾是 握手 经过 这 老的 各位 全部 大约 , 和 吻
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [fəʊks] .
from the little folks .
从 这 小的 各位 .

然后，周围的老人们纷纷握手，小人们则亲吻他们。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspəɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [brɪtwi:n] [krɪ'sti:nə]
Not long afterward there was much whispering and laughing between Christina
不是 长的 之后 那里 曾是 很多 耳语 和 笑 之间 克里斯蒂娜
[ænd; ənd] [e'stelə] ;
and Estella ;
和 艾丝黛拉 ;

不久之后，克里斯蒂娜和埃斯特拉之间就响起了一阵窃窃私语和笑声；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ]
they were in the garden ; they seemed to be reading some paper , which
他们 是 在 这 花园 ; 他们 似乎 到 是 阅读 一些 纸 , 哪个
[ðeɪ] [held] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
they held between them .
他们 握住 之间 他们 .

他们在花园里；他们似乎在看一些纸，纸就拿在他们中间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [skæmp] , [mæks] , [krept] ['kwaiətli][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ri:tʃɪŋ] ['əʊvə(r)]
And then that scamp , Max , crept quietly behind them , and , reaching over
和 然后 那 恶棍 , 最大限度 , 悄悄地爬 悄悄 在后面 他们 , 和 , 到达 超过
,
,
,

然后，那个小淘气麦克斯悄悄地溜到他们身后，伸手过来，

[snætʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
snatched the paper out of their hands .
抢夺 这 纸 出去 的 他们的 双手 .
他一把夺过他们手中的纸。

[ænd; ənd] [ðen] [e'stelə] [lʊkt] [dɪ'stɜ:bd] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [blʌʃt] ;
And then Estella looked disturbed , and glanced at me and blushed ;
和 然后 艾丝黛拉 看起来 不安 , 和 瞥了一眼 在 我 和 脸红了 ;

然后，埃斯特拉看起来很不安，她看了我一眼，脸红了；

[ænd; ənd] [mæks] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [lɑ:f] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [həʊ] ! [həʊ] !
and Max began to dance and laugh , and cried out , " Ho ! ho !
和 最大限度 开始 到 舞蹈 和 笑 , 和 哭 出去 , " 何 ! 何 !
于是马克斯开始跳舞大笑，并喊道：“嚯！嚯！”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] !
we have a poet in the family !
我们 有 一个 诗人 在 这 家庭 !
我们家出了个诗人！

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm]['vɜ:rsəz] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [e'stelə] [ðə; ði] [deɪ]
" **And then I realized that some verses , which I had given Estella the day**
" 和 然后 我 已实现 那 一些 诗句 , 哪个 我 有 给定 艾丝黛拉 这 天
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

“然后我意识到，前一天我给艾丝黛拉的一些诗句，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] ['mɒkə(r)] .
had fallen into the hands of that mocker .
有 倒下 进入 这 双手 的 那 嘲讽者 .

落入了那个嘲讽者的手中。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [pəʊ'etɪkəl] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ]
I would not give much for a man who does not grow poetical when he is making
我 会 不是 给 很多 为了 一个 男人 WHO 做 不是 生长 诗意的 什么时候 他 是 制作
[lʌv] .
love .
爱 .

如果一个男人在做爱时不流露出诗意，我不会为他付出太多。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][mæn] [wɒt] [sɒŋ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:d] .
It is to man what song is to the bird .
它 是 到 男人 什么 歌曲 是 到 这 鸟 .

它之于人类，犹如歌声之于鸟儿。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['wi:k nəsi:z] [ɪk'spəʊzd] - - [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] !
But to have one's weaknesses exposed - - that is another matter !
但 到 有 一个人的 弱点 裸露 - - 那 是 其他 事情 !

但是，一个人的弱点被暴露出来——那就是另一回事了！

[ænd; ʌnd][səʊ][ai][ræn]['ɑ:ftə(r)] [mæks] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
And so I ran after Max ; but in vain .
和 所以 我 跑 后 最大限度 ; 但 在 徒劳 .

于是我追着马克斯跑去，但徒劳无功。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ʌnd] [ðen] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [maɪ] [lʌv] ['pəʊətri] :
He climbed into a tree , and then began to recite my love poetry :
他 攀登 进入 一个 树 , 和 然后 开始 到 背诵 我的 爱 诗 :

他爬到树上，然后开始朗诵我的情诗：

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:'ti:n] ['vɜ:rsəz] ;
" **Listen to this , " he cried ; " here are fourteen verses ;**
" 听 到 这 , " 他 哭 ; " 这里 是 十四 诗句 ;

“听着，”他喊道；“这里有十四节诗；

[i:tʃ] [wʌn] [brɪ'gɪnz] [ænd; ʌnd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ði:] . -
each one begins and ends with the word ' thee . '
每个 一 开始 和 结束 和 这 单词 - 你 . -

每个单词都以“thee”开头和结尾。

[hɪrz] [ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)] :
Here's a sample :
这里是 一个 样本 :

以下是一个例子：

" - [ɔ:l] [θɔ:t] , [ɔ:l] [fɪə(r)] , [ɔ:l] [gri:f] , [ɔ:l] [ɜ:θ] , [ɔ:l] [eə(r)] ,
" **' All thought , all fear , all grief , all earth , all air ,**
" - 全部 想法 , 全部 害怕 , 全部 悲伤 , 全部 地球 , 全部 空气 ,

“所有思想，所有恐惧，所有悲伤，所有尘世，所有空气，

[fə'gɒt] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ;
Forgot shall be ;
忘了 将 是 ;

遗忘终将到来；

[nɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [i:tʃ] , [tu:; tə] [i:tʃ] [kɪθ] , [kaɪnd][ænd; ənd][kɪn] , - -
Knit unto each , to each kith , kind and kin , - -
针织 到 每个 , 到 每个 亲 , 种类 和 亲属 , - -

将一切都编织在一起，编织给每一个亲朋好友，——

[laɪf] , [laɪk] [ðɪ:z] [ˈraɪmɪŋ] [ˈvɜ:rsəz] , [jæl; ʃəl] [brɪ'ɡɪn]
Life , like these rhyming verses , shall begin
生活 , 喜欢 这些 押韵 诗句 , 将 开始

生命，就像这些押韵的诗句一样，即将开始。

[ænd; ənd][end][ɪn] - - [ðɪ:] ! -
And end in - - thee ! ' -
和 结尾 在 - - 你 ! -

最终，你将归于你！

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [lɒŋ] [ˈpəʊɪm] .
" **And here , " he cried , " is another long poem .**
" 和 这里 , " 他 哭 , " 是 其他 长的 诗 .

“还有一首长诗，”他喊道。

！
Phœbus !
菲布斯 ！

菲布斯！

[wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] - - - [ɑ:ˈti:ziən] [ˈwɔ:təz] ! -
what a name - - ' Artesian Waters ! ' -
什么 一个 姓名 - - - 自流井 沃特斯 ! -

多么奇特的名字——“自流井水”！

[hɪə(r)] [krɪˈsti:nə] , [eˈstelə] [ænd; ənd][aɪ] [pelt] [ðə; ðɪ] [rəʊg] [wɪð] [ˈæplz] .
Here Christina , Estella and I pelted the rogue with apples .
这里 克里斯蒂娜 , 艾丝黛拉 和 我被毛皮覆盖 这 流氓 和 苹果 .

在这里，克里斯蒂娜、埃斯特拉和我向那个流氓扔苹果。

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - [ɑ:ˈti:ziən] [ˈwɔ:təz] , - " [hi:; hi] [kraɪd] ;
" **I know why they are called ' Artesian Waters , ' " he cried ;**
" 我 知道 为什么 他们 是 称为 - 自流井 沃特斯 , - " 他 哭 ;

“我知道为什么它们被称为‘自流井水’了，”他喊道；

" [aɪ ˈti:] [ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:] [tɒk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:(r)][tu:; tə] [prəˈdju:s] [ðem; ðəm] .
" **it is because it took a great bore to produce them .**
" 它 是 因为 它 采取 一个 伟大的 钻孔 到 生产 他们 .

“这是因为生产它们需要巨大的钻井。”

[hæɪ][hɑ:] !
Hal ha !
哈尔 哈 ！

哈哈！

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] :
But listen to it :
但 听 到 它 :

但请听我说：

" - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [pəˈpetʃuəl] [sprɪŋz]
" **' There is a depth at which perpetual springs**
" - 那里 是 一个 深度 在 哪个 永久 弹簧

“有一个深处，永恒的泉水就在那里。”

[freɪ] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪn][ɔːl][ləndz] :
Fresh water , in all lands :
新鲜的 水 , 在 全部 土地 :

世界各地都有淡水:

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌnz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] ['berɪd] [ˈtɒrənt] [flɪŋ]
The which once reached , the buried torrent flings
这 哪个 一次 达到 , 这 埋葬 激流 投掷

一旦到达, 埋藏的洪流就会倾泻而出

[ɪts] [ˈtreʒəz] ['ɒr] [ðə; ði][sændz] . -
Its treasures o'er the sands . '
它是 宝藏 超过 这 沙子 . -

它的宝藏遍布沙滩。

" [aʊt] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟!

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ðæt] [wʌn][hɪt][em 'iː][ɒn][ðə; ði] [nəʊz] : [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈæp(ə)] , [nɒt][ðə; ði] [vɜːs] .
" he cried , " that one hit me on the nose : I mean the apple , not the verse .
" 他 哭 , " 那 一 打 我 在 这 鼻子 : 我 意思是 这 苹果 , 不是 这 诗 .

他喊道:“这正中我的下怀:我是指苹果, 不是诗句。”

" - [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːk] , [diːp] [krʌst] ,
" ' One knows not how , beneath the dark , deep crust ,
" - 一 知道 不是 如何 , 下面 这 黑暗的 , 深的 地壳 ,

“人们不知道, 在黑暗、深邃的地壳之下,

[ðə; ði][klɪə(r)] [flʌd] [ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] :
The clear flood there has come :
这 清除 洪水 那里 有 来 :

那里的洪水已经来了:

[wʌn] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] , [ə'mɪd] [ɪ'tɜːn(ə)] [dʌst] ,
One knows not why , amid eternal dust ,
一 知道 不是 为什么 , 之中 永恒 灰尘 ,

在永恒的尘埃中, 谁也不知道为什么

['slʌmbə] [ðæt] [siː] [ɒv; əv] [fəʊm] . -
Slumbers that sea of foam . '
睡眠 那 海 的 泡沫 . -

那片泡沫之海沉睡着。

" [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈæplz] ; " [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd]
" Plain enough , " he cried , dodging the apples ; " the attraction of gravitation did
" 清楚的 足够的 , " 他 哭 , 躲避 这 苹果 ; " 这 景点 的 引力 做过

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
the business for it .
这 商业 为了 它 .

“很明显,”他一边躲避苹果一边喊道;“引力的作用就解决了这个问题。”

" - [dɑːk] - ['berɪd] , ['sepəlke] , [ɪn'tuːmd] [ænd; ənd] [diːp] ,
" ' Dark - buried , sepulchred , entombed and deep ,
" - 黑暗的 - 埋葬 , 已埋葬 , 埋葬 和 深的 ,

“黑暗掩埋, 墓穴密布, 深埋地下,

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˈmɔːt(ə)] [ken] ,
Away from mortal ken ,
离开 从 凡人 肯 ,

远离凡人的认知,

[ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [ˈpʌlsɪs] [rest] ;
And deep and pulseless rest ;
和 深的 和 无脉搏 休息 ;

以及深度的、无脉搏的休息；

[tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] , [wɪð] [bɜ:st] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [praɪd] ,
Till , at a touch , with burst of power and pride ,
直到 , 在 一个 触碰 , 和 爆裂 的 力量 和 自豪 ,
直到, 轻轻一触, 便迸发出力量和骄傲,

[ɪts] [ˈswəʊlən] [tˈbɒrənts] [rəʊl] ,
Its swollen torrents roll ,
它是 肿 种子 卷 ,

它汹涌的洪流翻滚而来，

[dæʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'saɪd] ,
Dash all the trappings of the mind aside ,
短跑 全部 这 服饰 的 这 头脑 旁边 ,

抛开一切思维上的束缚，

[ænd; ənd][raɪd] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [səʊl] . -
And ride above the soul . '
和 骑 多于 这 灵魂 . -

凌驾于灵魂之上。

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hi;; hi][kraɪd] , " [ðæts] [ˈsplendɪd] !
" **he cried , " that's splendid !**
" 他 哭 , " 那就是 灿烂 !

他喊道：“太棒了！ ”

[bʌt; bət] [hɪrz] [sʌm; səm][mɔ:(r)] : - [tu;; tə] [e'stelə] . -
But here's some more : ' To Estella . '
但 这里是 一些 更多的 : - 到 艾丝黛拉 . -

但这里还有一些：“致艾丝黛拉。”

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæən][tu;; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] .
" **But I could stand no more , and so began to climb the tree .**
" 但 我 可以 站立 不 更多的 , 和 所以 开始 到 爬 这 树 .

“但我再也忍受不了了，于是开始爬树。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] - [tri:] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] ,
It was an apple - tree , and not a very big one at that ,
它 曾是 一个 苹果 - 树 , 和 不是 一个 非常 大的 一 在 那 ,

那是一棵苹果树，而且不是棵很大的苹果树。

[ænd; ənd] [mæks] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu;; tə] [rɪ'tri:t] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [tu;; tə]
and Max was forced to retreat out upon a limb , and then drop to
和 最大限度 曾是 强制 到 撤退 出去 之上 一个 肢 , 和 然后 降低 到

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

于是，马克斯被迫退到一根树枝上，然后掉到地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz]
But the young ladies were too quick for him ; they pounced upon him as
但 这 年轻的 女士们 是 也 快的 为了 他 ; 他们 猛扑 之上 他 作为
[hi:; hi] [fel] ;
he fell ;
他 跌倒 ;

但这些年轻女士动作太快了，他刚一倒下，她们就扑向了他。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [maɪ] ['preʃəs] ['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn] [e'steləz] ['bʊzəm] , [wens] ,
and very soon my precious verses were hidden in Estella's bosom , whence ,
和 非常 很快 我的 宝贵的 诗句 是 隐 在 艾斯特拉的 怀 , 何处 ,
很快，我珍贵的诗篇就被藏在了艾丝黛拉的怀里，从此以后，

[ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [pʊ; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][praɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə]
in a burst of confidence and pride , they had been taken to exhibit to
在 一个 爆裂 的 信心 和 自豪 , 他们 有 到过 已采取 到 展览 到
[krɪ'sti:nə] .
Christina .
克里斯蒂娜 .

他们满怀自信和自豪地被带去给克里斯蒂娜展览。

" [jes] , " [sed] [e'stelə] , " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mi:n] ['dʒeləsi] ,
" Yes , " said Estella , " it was nothing but mean jealousy ,
" 是的 , " 说 艾丝黛拉 , " 它 曾是 没有什么 但 意思是 妒忌 ,
“是的,”埃斯特拉说,“那不过是卑鄙的嫉妒罢了。”

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pəʊətri][tu:; tə] [krɪ'sti:nə] . "
because he could not write such beautiful poetry to Christina . "
因为 他 可以 不是 写 这样的 美丽的 诗 到 克里斯蒂娜 . "
因为他无法为克里斯蒂娜写出如此优美的诗歌。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [krɪ'sti:nə] ,
" Exactly , " said Christina ,
" 确切地 , " 说 克里斯蒂娜 ,

“没错,”克里斯蒂娜说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][prədʒ'u:sɪz][sʌm; səm][vɜ:rsəz] ['i:kwəli]
" and I think I will refuse to marry him until he produces some verses equally
" 和 我 思考 我 将要 拒绝 到 结婚 他 直到 他 产 一些 诗句 同样地
[faɪn] . "
fine . "
美好的 . "

“而且我认为，除非他能写出一些同样精彩的诗篇，否则我不会嫁给他。”

" [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [sʌtʃ] ['pəʊətri][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [mæks] , " [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [hæŋ]
" Before I would write such poetry as that , " said Max , " I would go and hang
" 前 我 会 写 这样的 诗 作为 那 , " 说 最大限度 , " 我 会 去 和 悬挂
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

“我宁愿上吊自杀，也不愿写出那样的诗,”马克斯说。

" [nəʊ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['mæri] , " [sed] [e'stelə] , " [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz]
" No man ought to be allowed to marry , " said Estella , " until he has
" 不 男人 应该 到 是 允许 到 结婚 , " 说 艾丝黛拉 , " 直到 他 有
[rɪt(ə)n] [ə; eɪ][pəʊɪm] . "
written a poem . "
书面 一个 诗 . "

“任何男人，在写出一首诗之前，都不应该被允许结婚,”埃斯特拉说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [mæks] [tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ,
" **If you drive Max to that , " I said ,**
" 如果 你 驾驶 最大限度 到 那 , " 我 说 ,
"如果你开车送马克斯去那里,"我说,

" [ʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [hæŋ] [ðəm'selvz] [ˈrɑːðə(r)][ðæŋ; ðən][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈvɜːrsəz] .
" **other people will hang themselves rather than hear his verses .**
" 其他 人们 将要 悬挂 他们自己 相当 比 听到 他的 诗句 .
"有些人宁愿自杀也不愿听他的诗。"

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd] [ˈbædɪnɑːʒ] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈaʊəz] [pɑːst]
" **And thus , with laugh and jest and badinage , the glorious hours passed**
" 和 因此 , 和 笑 和 笑话 和 玩笑 , 这 辉煌 小时 通过了
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
"就这样,在欢笑、玩笑和戏谑中,美好的时光悄然流逝。"

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kaʊz]
It was growing late ; but we could not go until we had seen the cows
它 曾是 生长 晚的 ; 但 我们 可以 不是 去 直到 我们 有 已见 这 牛
[milk] ,
milked ,
挤奶 ,
天色已晚,但我们一定要看完挤牛奶的场景才能离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ; [ænd; ənd] " [ˈbɒsi] " [ɪˈspeʃəli]
for that was a great event in the household ; and " Bossy " especially
为了 那 曾是 一个 伟大的 事件 在 这 家庭 ; 和 " 专横跋扈 " 尤其
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [kaʊ] .
was a wonderful cow .
曾是 一个 精彩的 奶牛 .
因为那对家里来说是一件大事;而“Bossy”更是一头非常棒的母牛。

[ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] [æz; əz] " [ˈbɒsi] .
Never before in the world had there been such a cow as " Bossy .
绝不 前 在 这 世界 有 那里 到过 这样的 一个 奶牛 作为 " 专横跋扈 .
世界上从来没有过像“霸道”这样的母牛。
" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][taɪd][sʌm; səm] [ˈrɪbənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] ,
" **The children had tied some ribbons to her horns ,**
" 这 孩子们 有 系 一些 丝带 到 她 角 ,
"孩子们在她的角上系了一些丝带,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [əʊl] [wɒz; wəz] [əˈstraɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [legz] [ˈpɔɪntɪŋ]
and little Ole was astride of her broad back , his chubby legs pointing
和 小的 奥莱 曾是 跨骑 的 她 广阔 后退 , 他的 胖乎乎的 腿 指向
[dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
directly to the horizon ,
直接地 到 这 地平线 ,
小奥勒跨坐在她宽阔的背上,胖乎乎的小腿直指地平线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʊvənɪl] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and the rest of the juveniles danced around her ;
和 这 休息 的 这 幼年 跳舞 大约 她 ;
其余的青少年围着她跳舞;
[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈænɪm(ə)l] [stʊd] [ˈtʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] ,
while the gentle and patient animal stood chewing her cud ,
尽管 这 温和的 和 病人 动物 站立 咀嚼 她 盘根错节 ,
那只温顺而耐心的动物站在那里反刍。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [lʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpi:sf(ə)l] [feɪs] ,
with a profound look upon her peaceful face ,
和 一个 深刻的 看 之上 她 和平 脸 ,
她平静的脸上带着深邃的神情,

[mʌtʃ] [laɪk] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs] [kən'sɪdərɪŋ] " [ðə; ði] [ru:l] [ɪn] [ˈʃelɪz] [keɪs] ,
much like that of a chief - justice considering " the rule in Shelley's case ,
很多 喜欢 那 的 一个 首席 - 正义 考虑 " 这 规则 在 雪莱的 案件 ,
就像首席大法官考虑“雪莱案的规则”一样,

" [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [ˈi:kwəli] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
" or some other equally solemn and momentous subject .
" 或者 一些 其他 同样地 庄严 和 意义重大 主题 .
或者其他同样庄严而重要的议题。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [ˈkaɪndli][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [tə'wɔ:d] [ði:z] [gʊd] ,
And I could not help but think how kindly we should feel toward these good ,
和 我 可以 不是 帮助 但 思考 如何 亲切地 我们 应该 感觉 朝向 这些 好的 ,
我不禁想到, 我们应该对这些善良的人怀有多么美好的情谊。

[ˈsɜ:vɪsəb(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][mən] ;
serviceable ministers to man ;
可用 部长们 到 男人 ;
为人类服务的牧师;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˈmeni] [mˈɪlɪənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈnə:tʃəd] [θru:]
for I remembered how many millions of our race had been nurtured through
为了 我 记得 如何 许多 百万 的 我们的 种族 有 到过 培育 通过
[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][məˈtʃʊərəti][ə'pɒn][ðəə(r)] [ˈdʒenərəs] [lɑ:ˈdʒes] .
childhood and maturity upon their generous largess .
童年 和 到期 之上 他们的 慷慨的 慷慨 .
因为我记得我们种族中有数百万人在他们慷慨的养育下, 从孩提时代成长为成年人。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ɪn][maɪ][ɪmədʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæʊvəɪn] [prəˈseʃ(ə)n] , [ˈlæʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ]
I could see , in my imagination , the great bovine procession , lowing and moving
我 可以 看 , 在 我的 想像力 , 这 伟大的 牛 游行 , 低 和 移动
,
.
,

我的脑海中浮现出一幅景象：庞大的牛群浩浩荡荡地行进着，发出低沉的哞叫声。

[wɪð] [ðəə(r)] [ˈbli:t] [kɑ:vz] [ˈtrɒtɪŋ] [baɪ][ðəə(r)][saɪd] , [ˈstretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ˈbækwəd] , [ˈfa:ðə(r)]
with their bleating calves trotting by their side , stretching away backward , farther
和 他们的 咩咩叫 小牛 小跑 经过 他们的 边 , 伸展 离开 落后 , 更远
[ænd; ənd] [ˈfa:ðə(r)] ,
and farther ,
和 更远 ,

它们咩咩叫的小牛犊在它们身边小跑着，向后伸展，越来越远。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [ˈpɪəriəd] ; [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ænd; ənd] [ˈblʌdɪ] [ɜ:θ] - [ˈstɛɪnɪŋ]
through all the historic period ; through all the conquests and bloody earth - staining
通过 全部 这 历史性 时期 ; 通过 全部 这 征服 和 血腥 地球 - 染色
[ˈbæt(ə)lz] ,
battles ,
战斗 ,

纵观整个历史时期；纵观所有征服和血腥的战争，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [ænd; ənd][fɑ:(r)] [brɪʒnd] , [i:v(ə)n][ɪntu:]
and all the sin and suffering of the race ; and far beyond , even into
和 全部 这 罪 和 痛苦 的 这 种族 ; 和 远的 超过 , 甚至 进入
[ðə; ði][dɪm] ,
the dim ,
这 暗淡 ,

以及人类所有的罪恶和苦难；甚至更远，直至遥远的黑暗深处，

[ˈpri:] - [hɪ'stɒrɪk] [eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]['eəriən][ˈænses təz; ˈænsəs təz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][jʊərə'pi:ən] ['neiŋz] [dwelt]
pre - historic age , when the Aryan ancestors of all the European nations dwelt
预 - 历史性 年龄 , 什么时候 这 雅利安 祖先 的 全部 这 欧洲的 国家 居住
[tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tents] ,
together under the same tents ,
一起 在下面 这 相同的 帐篷 ,
史前时代，欧洲各民族的雅利安祖先共同居住在同一个帐篷里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒnd] - [heəd] ['meɪdnz] [tʊk] [ðeə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " [dɔ: təz] " ([ðə; ði] ['veri] [wɜ:d]
and the blond - haired maidens took their name of " daughters " (the very word
和 这 金发 - 头发 少女们 采取 他们的 姓名 的 " 女儿们 " (这 非常 单词
[wi:; wi] [naʊ] [ju:z]) [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fʌŋk(ə)n] [ɒv; əv]
we now use) from their function of milkmaidens .
我们 现在 使用) 从 他们的 功能 的 挤奶女工 :

而金发少女们则因挤奶女工的身份而得名“女儿”(我们现在使用的这个词)。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['kri:tə(r)] [səʊ] ['ɪntɪmətli] ['blendɪd]
And it seemed to me that we should love a creature so intimately blended
和 它 似乎 到 我 那 我们 应该 爱 一个 生物 所以 亲密 混合
[wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [reɪs] ,
with the history of our race ,
和 这 历史 的 我们的 种族 ,

在我看来，我们应该喜爱这种与我们种族历史如此紧密相连的生物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
and which had done so much , indirectly , to give us the foundation
和 哪个 有 完毕 所以 很多 , 间接 , 到 给 我们 这 基础
[ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [sɪvələɪ'zeɪʃn] .
on which to build civilization .
在 哪个 到 建造 文明 :

它间接地为我们建立文明奠定了基础。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [kɑ:l] ,
But we must away ; and Carl ,
但 我们 必须 离开 ; 和 卡尔 ,
但我们必须离开；还有卡尔，

[glæd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,
glad to do something in scenes in which he was not much fitted to shine ,
高兴的 到 做 某物 在 场景 在 哪个 他 曾是 不是 很多 适配 到 闪耀 ,
很高兴能在自己不太擅长的领域有所作为。

[drəʊv] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] [sprɪŋ] ['wægən] ; [e'stelə] , [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['eldəli]
drove us to the station in his open spring wagon ; Estella , once more the elderly
驾驶 我们 到 这 车站 在 他的 打开 春天 车皮 ; 艾丝黛拉 , 一次 更多的 这 老年
,
:
,

他开着敞篷马车把我们送到车站；埃斯特拉，又一次成了老太太，

[ˈspektək(ə)ld] ['meɪdn] , [baɪ][maɪ][saɪd] ;
spectacled maiden , by my side ;
戴眼镜的 少女 , 经过 我的 边 ;
戴眼镜的少女，在我身边；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [krɪ'sti:nə] [br'saɪd] [mæks] ['mʌðə(r)] - - ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]
and the sunny little Christina beside Max's mother - - going to the station to
和 这 阳光明媚 小的 克里斯蒂娜 旁 马克斯的 母亲 - - 去 到 这 车站 到
[si:] [ju: 'es] [ɒf] ;
see us off ;
看 我们 离开 ;

还有阳光开朗的小克里斯蒂娜，她站在马克斯的妈妈旁边——要去车站送我们；

[waɪl] [ðæt] ['dʒentlmən] , [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
while that gentleman , on the front seat ,
尽管 那 绅士 , 在 这 正面 座位 ,
[tɔ:kt] ['lɜ:rnɪdli] [wɪð] [kɑ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pedɪgri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hɔ:s] " ['laɪtnɪŋ] ,
talked learnedly with Carl about the pedigree of the famous horse " Lightning ,
谈话 博学地 和 卡尔 关于 这 谱系 的 这 著名的 马 " 闪电 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [trɒt] [ɪts][maɪl][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] .
我与卡尔认真地讨论了名马“闪电”的血统，

" [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [trɒt] [ɪts][maɪl][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] .
" which had just trotted its mile in less than two minutes .
" 哪个 有 只是 小跑 它是 英里 在 较少的 比 二 分钟 .
[ɪt] [hæd] [ju:st] [trɒtəd] [ɪts] [maɪl] [ɪn] [ləs] [ðən] [tu:] [mɪnɪts] .
“它刚刚在不到两分钟的时间内跑完了一英里。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ] [lɒkt] [æt; ət] [kɑ:l] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi]
And I thought , as I looked at Carl , how little it takes to make a happy
和 我 想法 , 作为 我 看起来 在 卡尔 , 如何 小的 它 需要 到 制作 一个 快乐的
[haʊshəʊld] ;
household ;
家庭 ;
[lʊkɪŋ] [æt] [kɑ:l] [haʊ] [lɪt(ə)l] [aɪ] [teɪks] [tu:] [meɪk] [ə] [hæpi]
看着卡尔，我想，要营造一个幸福的家庭，其实只需要很少的东西；

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪz]['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;
and what a beautiful thing the human race is under favorable circumstances ;
和 什么 一个 美丽的 事物 这 人类 种族 是 在下面 有利 情况 ;
[wɒt] [ə] [eɪ] [bju:trɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [hju:mən] [reɪs] [ɪz] [ʌndə(r)] [feɪvərəb(ə)l] [sɜ:kəmstənsɪz]
在有利的环境下，人类是多么美好的事物啊！

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ɐnd]['kru:əl][ænd; ɐnd] ['ʌtəli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:]
and what a wicked and cruel and utterly abominable thing is the man who
和 什么 一个 邪恶 和 残忍的 和 完全地 可恶 事物 是 这 男人 who
[kʊd; kəd] [ə'pres] [aɪ 'ti:] ,
could oppress it ,
可以 压迫 它 ,
[wɒt] [ə] [eɪ] [wɪkɪd] [ænd; ɐnd] [kru:əl] [ænd; ɐnd] [ʌtəli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:]
而能够压迫它的人，是多么邪恶、残忍、极其可憎的事情啊！

[ænd; ɐnd] [draɪv] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ɐnd] [ʃeɪm] .
and drive it into the filth of sin and shame .
和 驾驶 它 进入 这 污秽 的 罪 和 耻辱 .
[draɪv] [aɪ] [ti:] [ɪntu:] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ɐnd] [ʃeɪm]
并将其驱入罪恶和羞耻的污秽之中。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] ,
I will not trouble you , my dear brother ,
我 将要 不是 麻烦 你 , 我的 亲爱的 兄弟 ,
[aɪ] [wɪl] [nɒt] [trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [maɪ] [diə(r)] [brʌðə(r)]
我不会给你添麻烦的，我亲爱的哥哥。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mæɪrɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
by giving you a detailed account of the double marriage the next day .
经过 给予 你 一个 详细的 帐户 的 这 双倍的 婚姻 这 下一个 天 .
[baɪ] [gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌb(ə)l] [mæɪrɪdʒ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
第二天，我将向你详细介绍这场双重婚礼。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] ['mærid] [ˌju: 'es][bəuθ] - - [ə; eɪ] [ˌskændɪ'neɪviən] ['pri:tʃə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]
The same person married us both - - a Scandinavian preacher , a friend of the
这 相同的 人 已婚 我们 两个都 - - 一个 斯堪的纳维亚语 牧师 , 一个 朋友 的 这

[ˈdʒænsən][ˈfæməli] .
Jansen family .
詹森 家庭 .
同一个人为我们俩主持了婚礼——一位斯堪的纳维亚牧师，也是詹森家族的朋友。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [hu:] [taɪd][ðə; ði] [nɒt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒv; əv]
I was not very particular who tied the knot and signed the bill of sale of
我 曾是 不是 非常 特别的 WHO 系 这 结 和 签名 这 账单 的 销售 的

[e'stelə] ,
Estella ,
艾丝黛拉 ,
我并不太在意是谁主持了婚礼以及谁签署了埃斯特拉的买卖合同。

[prə'vaɪdɪd][ai][wɒz; wəz][ʊə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)][wɒz; wəz] [gʊd] .
provided I was sure the title was good .
假如 我 曾是 当然 这 标题 曾是 好的 .

前提是我确定标题没问题。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌju:niən][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
But I do think that the union of man and wife should be something more
但 我 做 思考 那 这 联盟 的 男人 和 妻子 应该 是 某物 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈsɪv(ə)][ˈkɒntrækt; kən'trækt] .
than a mere civil contract .
比 一个 仅仅 民用 合同 .
但我认为，夫妻结合不应仅仅是一份民事契约。

['mæɪrɪdʒ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃɪp] [tu:; tə] [sel] [draɪ] [gʊdz] - - (['sʌmtaɪmz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Marriage is not a partnership to sell dry goods - - (sometimes , it is true ,
婚姻 是 不是 一个 合伙 到 卖 干燥 商品 - - (有时 , 它 是 真的 ,
婚姻不是合伙经营干货生意——（有时候，这话没错，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪnsəpli] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪ](ə)n][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm]) - - [ɔ:(r)][tu:; tə] ['præktɪs] ['medsn; 'medɪsn]
it is principally an obligation to buy them) - - or to practice medicine
它 是 主要 一个 义务 到 买 他们) - - 或者 到 实践 药品

[ɔ:(r)] [bɔ:] [tə'geðə(r)] ;
or law together ;
或者 法律 一起 ;
这主要是购买它们的义务）——或者一起行医或执业；

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:(r)][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [səʊlz] , [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] ,
it is , or should be , an intimate blending of two souls , and natures ,
它 是 , 或者 应该 是 , 一个 亲密的 混合 的 二 灵魂 , 和 自然 ,
它是一种（或者说应该是）两种灵魂和天性的亲密融合。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ðeə(r)][ɪz] ,
and lives ; and where the marriage is happy and perfect there is ,
和 生活 ; 和 在哪里 这 婚姻 是 快乐的 和 完美的 那里 是 ,
[ʌn'daʊtɪdli] ,
undoubtedly ,
无疑 ,
以及生活；毫无疑问，在婚姻幸福美满的地方，

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] - [tə'geðə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
a growing - together , not only of spirit and character ,
一个 生长 - 一起 , 不是 仅有的 的 精神 和 特点 ,
不仅在精神和品格上，而且在情感和品格上共同成长

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ˈfɪzɪk(ə)l ˈəprɪərəns [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
but even in the physical appearance of man and wife .
但 甚至 在 这 身体的 外貌 的 男人 和 妻子 :

甚至在夫妻的外貌上也是如此。

[naʊ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [səʊlz] [keɪm] - - [wiː; wi] [kənˈsiːd] - - [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Now as these two souls came - - we concede - - out of heaven ,
现在 作为 这些 二 灵魂 来了 - - 我们 承认 - - 出去 的 天堂 ,
既然这两个灵魂——我们承认——是从天堂而来,

[,aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈserəməni] [wɪtʃ] [ðʌs] [diˈstrɔɪ] [ðeə(r)][,ɪndɪvɪdʒuˈæləti] , [ænd; ənd]
it seems to me that the ceremony which thus destroys their individuality , and
它 似乎 到 我 那 这 仪式 哪个 因此 摧毁 他们的 个性 , 和
[blendz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][wʌn] ,
blends them into one ,
混合物 他们 进入 一 ,

在我看来, 这种仪式摧毁了他们的个性, 将他们融合为一体。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
should have some touch and color of heaven in it also .
应该 有 一些 触碰 和 颜色 的 天堂 在 它 还 .
其中也应该带有一些天堂的色彩和气息。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [deɪ] .
It was a very happy day .
它 曾是 一个 非常 快乐的 天 .

那是非常快乐的一天。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [,aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][,em ˈiː] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] ,
As I look upon it now it seems to me like one of those bright ,
作为 我 看 之上 它 现在 它 似乎 到 我 喜欢 一 的 那些 明亮的 ,
现在看来, 它就像那些明亮的……之一。

[waɪd] [reɪz] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][rɪft]
wide rays of glorious light which we have sometimes seen bursting through a rift
宽的 射线 的 辉煌 光 哪个 我们 有 有时 已见 爆发 通过 一个 裂痕
[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
in the clouds ,
在 这 云 ,

我们有时会看到一道道耀眼的光芒从云层的裂缝中迸发而出。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði]
from the setting sun , and illuminating , for a brief space of time , the
从 这 环境 太阳 , 和 启发性的 , 为了 一个 简短的 空间 的 时间 , 这
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

夕阳西下, 短暂地照亮了黑色的天空。

[pəˈtɜːbd] [ænd; ənd] [kənˈvʌls] [skaɪ] .
perturbed and convulsed sky .
忐忑 和 抽搐 天空 .

天空动荡不安, 剧烈摇晃。

[wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpəʊəts][hæz; həz] [kəmˈpeəd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] - -
One of our poets has compared it to - -
一 的 我们的 诗人 有 比较的 它 到 - -
我们的一位诗人曾把它比作——

" [ə; eɪ] [ded] [ˈsəʊldʒərz] [spɔːd] [əˈθwɔːt] [hɪz; ɪz][pɔːl] .
" **A dead soldier's sword athwart his pall** .
" 一个 死的 士兵的 剑 横穿 他的 灵柩 .

“一名阵亡士兵的剑横插在他的裹尸布上。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [stɔ:m] [keɪm] [daʊn] , [æt; ət][la:st] , ['hevi] [ænd; ɐnd] [dɑ:k]
" **But it faded away , and the storm came down , at last , heavy and dark**
" 但 它 褪色 离开 , 和 这 风暴 来了 向下 , 在 最后的 , 重的 和 黑暗的
[ænd; ɐnd] ['dedli] .
and deadly .
和 致命 .

“但风暴渐渐消退，最终，暴风雨倾盆而下，沉重、黑暗、致命。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeks'ʔeks] .
CHAPTER XXX :
章 XXX :

第三十章

[ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒp]
UPON THE HOUSE - TOP
之上 这 房子 - 顶部

在屋顶上

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪnt] ['wedɪŋ] [mæks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ɐnd] [sed] :
A few days after our joint wedding Max came running in one day , and said :
一个 很少 天 后 我们的 联合的 婚礼 最大限度 来了 跑步 在 一 天 , 和 说 :
在我们共同举行婚礼几天后，有一天，马克斯跑进来，说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **It is to be to - tomorrow .**
" 它 是 到 是 到 - 明天 .

“就是明天。”

" [hi:; hi] [geɪv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [red] [krɒs] [tu:; tə] [səʊ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [kləʊðz] .
" **He gave each of us a red cross to sew upon our clothes .**
" 他 给予 每个 的 我们 一个 红色的 叉 到 缝 之上 我们的 衣服 .

“他给了我们每个人一个红十字，让我们缝在衣服上。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ɐnd] ['hʌrɪd] [aʊt] [ə'gen] .
He was very much excited , and hurried out again .
他 曾是 非常 很多 兴奋的 , 和 慌忙 出去 再次 .

他非常兴奋，又匆匆跑了出去。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ,
I had said to him , the morning of our marriage ,
我 有 说 到 他 , 这 早晨 的 我们的 婚姻 ,

结婚那天早上，我对他说：

[ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [keɪm] ,
that I desired to return home before the outbreak came ,
那 我 想要的 到 返回 家 前 这 暴发 来了 ,

我希望在疫情爆发前回家。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɛ'steləz] [laɪf][ænd; ɐnd] ['seɪftɪ] ;
for I was now responsible for Estella's life and safety ;
为了 我 曾是 现在 负责任的 为了 艾斯特拉的生活 和 安全 ;

因为我现在要对艾丝黛拉的生命和安全负责；

[ænd; ɐnd][aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪð] [ə'hʌðə(r)]
and I feared that all communication of one part of the world with another
和 我 害怕 那 全部 沟通 的 一 部分 的 这 世界 和 其他

[wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ˌrevə'lu:ʃn] .
would be cut off by the threatened revolution .
会 是 切 离开 经过 这 威胁 革命 .

我担心，这场即将到来的革命会切断世界各地之间的所有联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [begd] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
He had begged me to remain .
他 有 乞求 我 到 保持 .

他曾恳求我留下。

[hiː; hi][sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪnsɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]
He said that at the interview with General Quincy it had been made a
他 说 那 在 这 面试 和 一般的 昆西 它 有 到过 制成 一个
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] - - ['sɪzə] ,
condition of the contract that each of the executive committee - - Caesar ,
状况 的 这 合同 那 每个 的 这 管理人员 委员会 - - 凯撒 ,

他说，在与昆西将军面谈时，合同中明确规定，执行委员会的每一位成员——凯撒、

[ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdnt] [ænd; ənd] [hɪm'self] - - [ʊd; əd] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [eə(r)] - [ˈɪps]
the vice - president and himself - - should have one of the flying air - ships
这 副 - 总统 和 他自己 - - 应该 有 一 的 这 飞行 空气 - 船舶
[pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] ,
placed at his disposal ,
放置 在 他的 处理 ,

副总统和他本人应该各有一艘飞行飞艇供其使用。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] , [wel] [mænd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [bɒmz] [ænd; ənd] [ɑːmz][ɒv; əv][ɔːl]
after the outbreak , well manned and equipped with bombs and arms of all
后 这 暴发 , 出色地 有人值守 和 配备 和 炸弹 和 武器 的 全部
[kaɪndz] .
kinds .
种类 .

疫情爆发后，该部队人员充足，装备有各种炸弹和武器。

[ðɪːz] " ['diːmənz] " [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðeə(r)][ˈɔːdə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
These " Demons " were to be subject to their order at any time ,
这些 " 恶魔 " 是 到 是 主题 到 他们的 命令 在 任何 时间 ,
这些“恶魔”随时都必须服从他们的命令。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrɪ]
and to be guarded by the troops at their magazine in one of the suburbs
和 到 是 守卫 经过 这 军队 在 他们的 杂志 在 一 的 这 郊区
[ʌn'tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
until called for .
直到 称为 为了 .

并将由驻扎在郊区某处弹药库的部队看守，直到接到命令为止。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] ['sevrəl] ['riːz(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] :
The committee had several reasons for making this arrangement :
这 委员会 有 一些 原因 为了 制作 这 安排 :

委员会做出这项安排有几个原因：

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [maɪt] [feɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [maɪt]
the outbreak might fail and they would have to fly ; or the outbreak might
这 暴发 可能 失败 和 他们 会 有 到 飞 ; 或者 这 暴发 可能
[sək'sɪːd] ,
succeed ,
成功 ,

疫情可能失败，他们就得乘飞机出行；或者疫情可能成功。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [ʌn'gʌvənəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but become ungovernable , and they would have to escape from the
但 变得 无法治理的 , 和 他们 会 有 到 逃脱 从 这
[ˈtempɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ɪnv'əʊkt] .
tempest they had themselves invoked .
暴风雨 他们 有 他们自己 调用 .

但如果变得无法控制，他们就不得不逃离自己招致的风暴。

[mæks] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [plu:'tɒkrəsi] [wɒz; wəz] [əʊvə'θrəʊn]
Max had always had a dream that after the Plutocracy was overthrown
 最大限度 有 总是 有 一个 梦 那 后 这 富豪 曾是 被推翻
 [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [wʊd] [ri:kən'strækt] [ə; eɪ]['pjʊərə(r)][ænd; ɛnd][ˈbetə(r)] [steɪt] [pʊ; əv][sə'saɪəti] ;
the insurgents would reconstruct a purer and better state of society ;
 这 叛乱分子 会 重建 一个 更纯净 和 更好的 状态 的 社会 ;
 马克斯一直梦想着，推翻财阀统治后，起义者们能够重建一个更纯粹、更美好的社会；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [maɪ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:bzər'veɪʃənz] ,
but of late my conversations with him , and his own observations ,
 但 的 晚的 我的 对话 和 他 , 和 他的 自己的 观察 ,
 但最近我与他的谈话, 以及他自己的观察,

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [fɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .
had begun to shake his faith in this particular .
 有 开始 到 摇 他的 信仰 在 这 特别的 .
 他对这件事的信念开始动摇了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɡærən'tiː] [ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [ɒv; əv] [maɪ'self]
He said to me that if I remained he would guarantee the safety of myself
 他 说 到 我 那 如果 我 剩余 他 会 保证 这 安全 的 我
 [ænd; ənd] [waɪf] ,
and wife ,
 和 妻子 ,

他告诉我，如果我留下，他会保证我和妻子的安全。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [hi;; hi] [wʊd] [send][em ˈi:] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] -
and after I had seen the outbreak he would send me home in his air -
 和 后 我 有 已见 这 暴发 他 会 发送 我 家 在 他的 空气 -
 [ɪp] ; [ænd; ənd][mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
ship ; and moreover ,
 船 ; 和 而且 ,

在我目睹疫情爆发后，他会用他的飞艇送我回家；而且，

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃn] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [pɒ; əv]
if he became satisfied that the revolution had passed beyond the control of
 如果 他 成为 使满意 那 这 革命 有 通过了 超过 这 控制 的
 [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] ,
himself and friends ,
 他自己 和 朋友们 ,

如果他确信革命已经超出了他和朋友们的控制范围，

[hiː; hi] [wʊd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈreskjʊːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wəz; wəz] [kənˈfaɪnd]

he	would	,	after	rescuing	his	father	from	the	prison	where	he	was	confined
他	会	,	后	救援	他的	父亲	从	这	监狱	在哪里	他	曾是	受限

,

._

,

在将父亲从监狱中救出之后，他会.....

[ə'kʌmpəni] [em 'i:] [wið] [hi:z; ɪz] [həʊl] [ˈfæməli] , [ænd; ʌnd][wi:z; wi] [wʊd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ]
accompany me with his whole family , and we would settle down together in my
 陪伴 我 和 他的 所有的 家庭 , 和 我们 会 定居 向下 一起 在 我的
 ['dɪstənt] ['maʊntən] [həʊm] .
distant mountain home .
 遥远 山 家 .

他会带着全家陪我一起来，然后我们一起在我遥远的山中老家定居下来。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [tɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪntuː][gəʊld][ænd; ənd][sɪlvə(r)] ,
He had , accordingly , turned all his large estate into gold and silver ,
他 有 , 因此 , 转向 全部 他的 大的 财产 进入 金子 和 银 ,
因此，他将所有巨额财产都换成了金银。

[wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
which he had brought to the house ;
哪个 他 有 带来 到 这 房子 ;

他把它带到了家里；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [fɪld] [wʌn] [lɑ:dʒ] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv][ə; ei] [greɪt] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [bʊks] ,
and I had likewise filled one large room full of a great library of books ,
和 我 有 同样地 已填 一 大的 房间 满的 的 一个 伟大的 图书馆 的 图书 ;
同样，我也把一个大房间塞满了大量的书籍，形成了一个藏书丰富的图书馆。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [em 'iː] - - ['lɪtrətʃ(ə); 'lɪtərətʃə] , [ˈsaɪəns] , [ɑ:t] ,
which I had purchased to take with me - - literature , science , art ,
哪个 我 有 购买 到 拿 和 我 - - 文学 , 科学 , 艺术 ,
[ensaɪkləˈpiːdiəz] , [ˈhɪstəriːz; 'hɪstrɪz] , [fə'lɒsəfi] ,
encyclopedias , histories , philosophies ,
百科全书 , 历史 , 哲学 ,

我买来准备随身携带的书籍——文学作品、科学书籍、艺术书籍、百科全书、历史书籍、哲学书籍，

[ɪn][fækt][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] ['dʒiːniəs] - - [tə'geðə(r)] [wɪð] [taɪp] , ['prɪntɪŋ] ['presɪz] ,
in fact all the treasures of the world's genius - - together with type , printing presses ,
在 事实 全部 这 宝藏 的 这 世界的 天才 - - 一起 和 类型 , 印刷 出版社 ,
事实上，世界上所有天才的宝藏——连同活字、印刷机.....

['telɪskoʊps] , [ˈfəʊnəgrɑ:f] , [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɪnstɾəm(ə)nts] , [ɪ'lektɾɪk(ə)] [æpə'reɪtəs] , - ,
telescopes , phonographs , photographic instruments , electrical apparatus , eclesions ,
望远镜 , 留声机 , 摄影 仪器 , 电气 设备 , - ,
- ,
phemasticons ,
- ,

望远镜、留声机、照相仪器、电器设备、圣像、手语符号

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lʌðə(r)] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:st] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] .
and all the other great inventions which the last hundred years have given us .
和 全部 这 其他 伟大的 发明 哪个 这 最后的 百 年 有 给定 我们 .
以及过去一百年来我们所取得的所有其他伟大发明。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['ʌtəli] ['perɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
For , I said to myself , if civilization utterly perishes in the rest of the world ,
为了 , 我 说 到 我 , 如果 文明 完全地 死亡 在 这 休息 的 这 世界 ,
我心想，如果世界其他地方的文明彻底消亡，

[ðəə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] , [ʌt] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'tæk] [baɪ] [rɒks] [ænd; ənd][aɪs] -
there , in the mountains of Africa , shut out from attack by rocks and ice -
那里 , 在 这 山脉 的 非洲 , 关闭 出去 从 攻击 经过 岩石 和 冰 -
[tɒpt] ['maʊntənz] ,
topped mountains ,
顶峰 山脉 ,

在那里，在非洲的群山之中，被岩石和冰雪覆盖的山峰隔绝在外，免受攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:dn] [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk(ə)] [bɑ:r'berɪənz] [jet] [sə'raʊndɪŋ] [ju: 'es] ,
and the cordon of tropical barbarians yet surrounding us ,
和 这 警戒线 的 热带 野蛮人 然而 周围 我们 ,
而我们周围仍然环绕着一群热带野蛮人。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ju: 'es]
we will wait until exhausted and prostrate mankind is ready to listen to us
我们 将要 等待 直到 筋疲力尽的 和 前列腺 人类 是 准备好 到 听 到 我们
[ænd; ənd] [wɪl] [help][ju: 'es] [ˌriːkən'strʌkt] [sə'saɪəti][ə'pɒn][ə; ei] [waɪz] [ænd; ənd][dʒʌst]['beɪsɪs] .
and will help us reconstruct society upon a wise and just basis .
和 将要 帮助 我们 重建 社会 之上 一个 明智的 和 只是 基础 .

我们将等到精疲力竭、奄奄一息的人类准备好倾听我们的声音，并帮助我们在明智公正的基础上重建社会。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [mæks] [rɪˈtʊːnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [kɑːl] [ˈdʒænsən][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
In the afternoon Max returned , bringing with him Carl Jansen and all his family .
在 这 下午 最大限度 返回 , 带来 和 他 卡尔 詹森 和 全部 他的 家庭 .

下午, 马克斯回来了, 还带回了卡尔·詹森和他的全家。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] , [ˈbeərɪŋ] [greɪt] [ˈbɒksɪz] .
A dozen men also came , bearing great boxes .
一个 打 男人 还 来了 , 轴承 伟大的 盒子 .

还有十几个男人带着大箱子来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜːvənts] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈfæməli] ;
They were old and trusted servants of his father's family ;
他们 是 老的 和 可信 仆人 的 他的 父亲的 家庭 ;

他们是他父亲家年长且值得信赖的仆人;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒksɪz] [kənˈteɪnd] [ˌmægəˈziːn] [ˈraɪflz][ænd; ənd] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
and the boxes contained magazine rifles and pistols and fixed ammunition ,
和 这 盒子 包含 杂志 步枪 和 手枪 和 固定的 弹药 ,
[təˈgeðə(r)] [wɪð] [hænd] - [grəˈneɪdʒ] .
together with hand - grenades .
一起 和 手 - 手榴弹 .

这些箱子里装有弹匣步枪、手枪和固定弹药, 以及手榴弹。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] .
These were taken out , and we were all armed .
这些 是 已采取 出去 , 和 我们 是 全部 武装 .

这些都被拿走了, 我们都全副武装。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈpɪstlz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [stræpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈgɜːdlz] .
Even the women had pistols , and knives strapped to their girdles .
甚至 这 女性 有 手枪 , 和 刀具 绑带 到 他们的 腰带 .

就连妇女们也佩戴着手枪和刀具, 刀子绑在腰带上。

[ðə; ði] [men] [went] [aʊt][ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈtʊːnd] , [ˈbeərɪŋ] [kˈwɒntɪtɪz] [pʊ; əv] [fuːd] ,
The men went out and again returned , bearing quantities of food ,
这 男人 去 出去 和 再次 返回 , 轴承 数量 的 食物 ,

这些人外出后又返回, 带回了大量的食物。

[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][lɑːst][juː ˈes][ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [siːdʒ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈdʒʊərəɪŋ][ˈaʊə(r)] [flaɪt] [tuː; tə][maɪ]
sufficient to last us during a siege , and also during our flight to my
充足的 到 最后的 我们 期间 一个 围城 , 和 还 期间 我们的 航班 到 我的
[həʊm] .
home .
家 .

足够我们在围城期间使用, 也足够我们在逃往我家途中使用。

[ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kəˈlektɪd] [ɪn] [kegz] [ænd; ənd] [ˈbærəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈplaɪ] [maɪt] [biː; bi] [kʌt]
Water was also collected in kegs and barrels , for the supply might be cut
水 曾是 还 集 在 酒桶 和 桶 , 为了 这 供应 可能 是 切
[pʊ; əv] .
of .
的 .

人们还用桶和罐收集水, 因为供水可能会中断。

[ðen] [mæks] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [fel] , [ðə; ði][ˈləʊə(r)]
Then Max came , and under his orders , as soon as night fell , the lower
然后 最大限度 来了 , 和 在下面 他的 订单 , 作为 很快 作为 夜晚 跌倒 , 这 降低
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

然后马克斯来了, 在他的命令下, 夜幕降临后, 楼下的窗户.....

[ðə; ði][ˈselə(r)] [ˈoʊpənɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wið] [ˈfiːðɪŋ] [ɒv; əv] [θɪk]
the cellar openings and the front door were covered with sheathings of thick
这 地窖 开口 和 这 正面 门 是 涵盖 和 护套 的 厚的
[əʊk] [plæŋk] ,
oak plank ,
橡木 板 ,

地窖入口和前门都用厚厚的橡木板覆盖着。

[ɒv; əv] [θri:] ['θɪknəs] , ['strɒŋli] [neɪld] ; [ðen] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
of three thicknesses , strongly nailed ; then the second story windows were
的 三 厚度 , 强烈 钉子 ; 然后 这 第二 故事 视窗 是
[ˈsɪmələli] [prəˈtektɪd] ,
similarly protected ,
相似地 受保护 ,

三层木板，用钉子牢牢钉住；然后二楼的窗户也用同样的方法加固。

[ˈluːphəʊlz] [ˈbiːɪŋ] [fɜːst] [bɔːd] , [θruː] [wɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] [kʊd; kəd][biː; bi] [θrʌst] , [ɪf] [ˈnesəsəri] .
loopholes being first bored , through which our rifles could be thrust , if necessary .
漏洞 存在 第一的 无聊的 , 通过 哪个 我们的 步枪 可以 是 推力 , 如果 必要的 .

首先要钻出射击孔，必要时可以将步枪插入其中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Then the upper windows were also covered in the same way .
然后 这 上 视窗 是 还 涵盖 在 这 相同的 方式 .

然后，上面的窗户也用同样的方法封了起来。

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [left] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡres] [ænd; ənd] [ˈiːɡres] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]
The back door was left free for ingress and egress through the yard and
这 后退 门 曾是 左边 自由的 为了 入口 和 出口 通过 这 院子 和
[bæk] [striːt] ,
back street ,
后退 街道 ,

后门保持畅通，方便人员通过院子和后街进出。

[bʌt; bət] [ˈpaʊəf(ə)] [baːrɜːz][wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] ,
but powerful bars were arranged across it ,
但 强大的 酒吧 是 安排 穿过 它 ,
[bʌt; bət] [ˈpaʊəf(ə)] [baːrɜːz][wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] ,
但上面设置了坚固的栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] [plæŋk] [left] [ˈredi] [tuː; tə] [bɔːd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [rɪˈkwaɪəd] .
and the oak plank left ready to board it up when required .
和 这 橡木 板 左边 准备好 到 木板 它 向上什么时候 必需的 .

橡木板已准备就绪，需要时可以用来封堵。

[ðə; ði][hænd] - [grəˈneɪdʒ] - - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; ei][paɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ʌp]
The hand - grenades - - there were a pile of them - - were carried up
这 手 - 手榴弹 - - 那里 是 一个 桩 的 他们 - - 是 携带 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] .
to the flat roof .
到 这 平坦的 屋顶 .

手榴弹——有一大堆——被搬到了平顶上。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [red] [krɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
Then one of the men went out and painted red crosses on the doors and
然后 一 的 这 男人 去 出去 和 绘 红色的 十字架 在 这 门 和
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

然后，其中一人出去在门窗上画上了红十字。

[wiː; wi][et; ɛɪ][ˈaʊə(r)] [ˈslʌpə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
We ate our supper in silence .
我们 吃 我们的 晚餐 在 沉默 .

我们默默地吃完了晚饭。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ɔːl][ɒv; əv][juːˈes] .
A feeling of awe was upon all of us .
一个 感觉 的 敬畏 曾是 之上 全部 的 我们 .

我们所有人都感到无比敬畏。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈvæljuəblz] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi]
Every one was told to pack up his goods and valuables and be ready
每一个 一 曾是 讲述 到 盒 向上 他的 商品 和 贵重物品 和 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [flaɪt] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ;
for instant flight when the word was given ;
为了 立即的 航班 什么时候 这 单词 曾是 给定 .

每个人都被告知收拾好自己的物品和贵重物品，一旦接到命令就立即准备逃离；

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi]
and to each one were assigned the articles he
和 到 每个 一 是 分配 这 文章 他

每个人都被分配了文章。

[ɔː(r)][iː; ji][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] .
or she was to carry .
或者 她 曾是 到 携带 .

或者她要负责携带。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔːk] [mæks] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][juːˈes][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
About ten o'clock Max returned and told us all to come up to the roof .
关于 十 点钟 最大限度 返回 和 讲述 我们 全部 到 来 向上 到 这 屋顶 .
大约十点钟，马克斯回来了，让我们都到屋顶上去。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [sed] , [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ;
The house stood , as I have already said , upon a corner ;
这 房子 站立 , 作为 我 有 已经 说 , 之上 一个 角落 ;
正如我之前所说，这栋房子建在街角；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊldə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
it was in the older part of the city ,
它 曾是 在 这 老 部分 的 这 城市 ,
它位于老城区。

[ænd; ənd][nɒt][faː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] .
and not far from where the first great battle would be fought .
和 不是 远的 从 在哪里 这 第一的 伟大的 战斗 会 是 战斗 .
距离第一次大战爆发地不远。

[mæks] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [blɒʊ] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət][sɪks] [əˈklɔːk] [ɪn] [ˈjʊərəp]
Max whispered to me that the blow would be struck at six o'clock in Europe
最大限度 低声说道 到 我 那 这 吹 会 是 击 在 六 点钟 在 欧洲
[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [əˈklɔːk] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
and at twelve o'clock at night in America .
和 在 十二 点钟 在 夜晚 在 美国 .

马克斯悄悄告诉我，这一击将在欧洲时间早上六点，在美国时间晚上十二点。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ðəˈɒfɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːˈledi] [brɪˈɡʌn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
The fighting therefore had already begun in the Old World .
这 斗争 所以 有 已经 开始 在 这 老的 世界 .
因此，旧世界的战争实际上已经开始了。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)] .
He further explained to me something of the plan of battle .
他 更远 解释 到 我 某物 的 这 计划 的 战斗 .

他进一步向我解释了作战计划的一些内容。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [æt; ət] [twelv] [wʊd] ['bærɪkeɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [stri:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
The Brotherhood at twelve would barricade a group of streets in which were
这 兄弟情 在 十二 会 路障 一个 团体 的 街道 在 哪个 是

[ðə; ði] [sʌb] - ['trezəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [steɪts] ,
the Sub - Treasury of the United States ,
这 子 - 财政部 的 这 团结的 各州 ,

十二点钟，兄弟会封锁了美国财政部下属机构所在的几条街道。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][bæŋks] , [tuː; tə][wɪt] : ['si:də(r)] , [paɪn] , [wɔ:l] , ['nasəʊ; 'næsɔː] , ['wɪljəm] ,
and all the principal banks , to wit : Cedar , Pine , Wall , Nassau , William ,
和 全部 这 主要的 银行 , 到 有 : 雪松 , 松树 , 墙 , 拿骚 , 威廉 ,
[pɜ:l] [ænd; ʌnd]['wɔ:tə(r)] [stri:ts] .
Pearl and Water Streets .
珍珠 和 水 街道 .

以及所有主要银行，即：Cedar 街、Pine 街、Wall 街、Nassau 街、William 街、Pearl 街和 Water 街。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] [biː; bi] [ə'sembəld] [tuː; tə] [gɑ:d] [ði:z] ['bærɪkeɪdz] .
Two hundred thousand men would be assembled to guard these barricades .
二 百 千 男人 会 是 组装 到 警卫 这些 路障 .

将会集结二十万大军来守卫这些路障。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [bɜːst] [əʊpən][ðə; ði] [greɪt] ['mʌnɪd] [ɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ʌnd] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [seɪfs]
They would then burst open the great moneyed institutions and blow up the safes
他们 会 然后 爆裂 打开 这 伟大的 有钱人 机构 和 吹 向上 这 保险箱
[wɪð] ['dʒaɪənt]['paʊdə(r)][ænd; ʌnd] ['heklə] ['paʊdə(r)] .
with giant powder and Hecla powder .
和 巨大的 粉末 和 赫克拉 粉末 .

然后他们会闯入那些财力雄厚的大机构，用巨型炸药和赫克拉炸药炸毁保险库。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['kwɪnsɪz] [eə(r)] - [ʃɪps] [wʊd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [rɪ'si:v] ['fɪftɪ] [mɪ'lɪənz]
At daybreak one of Quincy's air - ships would come and receive fifty millions
在 拂晓 一 的 昆西的 空气 - 船舶 会 来 和 收到 五十 百万

[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɪn][gəʊld] ,
of the spoils in gold ,
的 这 战利品 在 金子 ,

黎明时分，昆西的一艘飞艇会前来接收价值五千万的黄金战利品。

[æz; əz][ðeə(r)] [[eə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pɔ:t] .
as their share of the plunder , and the price of their support .
作为 他们的 分享 的 这 掠夺 , 和 这 价格 的 他们的 支持 .

这是他们分得的战利品，也是他们支持的代价。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'livəd] , [ænd; ʌnd] ['kæɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑ:məri] ,
As soon as this was delivered , and carried to their armory ,
作为 很快 作为 这 曾是 发表 , 和 携带 到 他们的 军械库 ,

这件物品一运抵并被运到他们的军械库，

[ðə; ði] [həʊl] [fli:t] [ɒv; əv][eə(r)] - ['ves(ə)lz] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd] [ə'tæk] [ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði]
the whole fleet of air - vessels would come up and attack the troops of the
这 所有的 舰队 的 空气 - 船只 会 来 向上 和 攻击 这 军队 的 这
[ˈbɪrgɑ:kɪ] .
Oligarchy .
寡头政治 .

整个飞行舰队将升空攻击寡头政权的军队。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪnsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvaɪələrt][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,
If , however , General Quincy should violate his agreement , and betray them ,
如果 , 然而 , 一般的 昆西 应该 违反 他的 协议 , 和 背叛 他们 ,
然而 , 如果昆西将军违背协议 , 背叛他们 ,

[ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈkænən] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [haɪ] [wi:lz] ,
they had provided a large number of great cannon , mounted on high wheels ,
他们 有 假如 一个 大的 数字 的 伟大的 大炮 , 安装 在 高的 车轮 ,
他们提供了大量安装在高大轮子上的巨型火炮 ,

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈfaɪəd] [ˈvɜ:tɪkli] ,
so that they could be fired vertically ,
所以 那 他们 可以 是 被解雇 垂直方向 ,
这样它们就可以垂直发射了 ,

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [bɒmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪk'spləʊsɪvz]
and these were to be loaded with bombs of the most powerful explosives
和 这些 是 到 是 已加载 和 炸弹 的 这 最多 强大的 爆炸物
[nəʊn] [tu:; tə] [ˈsaɪəns] ,
known to science ,
已知 到 科学 ,
这些炸弹将被装入科学界已知威力最大的炸药。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ˈfʌlmineɪtɪŋ; ˈfɒlmineɪtɪŋ][kæps] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ][eə(r)] - [ʃɪp]
and so constructed with fulminating caps that , if they struck the air - ship
和 所以 建造 和 暴怒 帽子 那 , 如果 他们 击 这 空气 - 船
[æt; ət][ˈeni] [pɔɪnt] ,
at any point ,
在 任何 观点 ,
因此 , 它们被设计成带有雷击帽 , 如果它们击中飞艇的任何一点 ,

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ænd; ənd][ˈaɪðə(r)] [dɪ'strɔɪ] [aɪ ˈti:][ɔ:(r)][səʊ] [dɪsə'reɪndʒ] [ɪts] [mə'ʃi:nəri] [æz; əz][tu:; tə]
they would explode and either destroy it or so disarrange its machinery as to
他们 会 爆炸 和 任何一个 破坏 它 或者 所以 打乱 它是 机械 作为 到
[ˈrendə(r)][aɪ ˈti:] [ˈju:sləs] .
render it useless .
使成为 它 无用 .
它们会爆炸 , 要么将其摧毁 , 要么将其内部机械装置破坏殆尽 , 使其无法使用。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] .
Thus they were provided , he thought , for every emergency .
因此 他们 是 假如 , 他 想法 , 为了 每一个 紧急情况 .
他心想 , 这样一来 , 就为各种紧急情况做好了准备。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm]
At eleven he came to me and whispered that if anything happened to him
在 十一 他 来了 到 我 和 低声说道 那 如果 任何事物 发生 到 他
[hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
he depended on me to take his wife and mother and his father ,
他 取决于 在 我 到 拿 他的 妻子 和 母亲 和 他的 父亲 ,
十一岁时 , 他来找我 , 悄悄告诉我 , 如果他出了什么事 , 就指望我能照顾他的妻子、母亲和父亲。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [wɪð] [em ˈi:][tu:; tə][ˈæfrɪkə] .
if possible , with me to Africa .
如果 可能的 , 和 我 到 非洲 .
如果可以的话 , 请跟我一起去非洲。

[aɪ] [ɡrɑ:sp, ɡræsp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'veʊʃn] .
I grasped his hand and assured him of my devotion .
我 抓住 他的 手 和 保证 他 的 我的 虔诚 .
我紧紧握住他的手 , 向他表达了我的忠诚。

[hiː; hi] [ðen] [ɪmˈbreɪst] [kriˈstiːnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtəli] **He then embraced Christina and his mother and left them , weeping bitterly**
他 然后 拥抱 克里斯蒂娜 和 他的 母亲 和 左边 他们 , 哭泣 苦涩地
 , [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːmz] .
, in each other's arms .
 , 在 每个 其他的 武器 .

然后他拥抱了克里斯蒂娜和他的母亲，离开了，留下她们两人紧紧相拥，痛哭流涕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːf] .
There was a parapet around the roof .
那里 曾是 一个 栏杆 大约 这 屋顶 .

屋顶周围有矮墙。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][pɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] **I went to the corner of it , and , leaning over , looked down into the**
我 去 到 这 角落 的 它 , 和 , 倾斜 超过 , 看起来 向下 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

我走到街角，俯身向下望去，看到了街道。

[eˈstelə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
Estella came and stood beside me .
艾丝黛拉 来了 和 站立 旁 我 .

艾丝黛拉走过来站在我旁边。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
She was very calm and quiet .
她 曾是 非常 冷静的 和 安静的 .

她非常冷静安静。

[ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [laɪts] [jet] [bɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [bɪˈləʊ] [em ˈiː][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] **The magnetic lights yet burned , and the streets below me were almost as**
这 磁的 灯 然而 烧伤 , 和 这 街道 以下 我 是 几乎 作为
[braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
bright as day .
明亮的 作为 天 .

磁性灯依然亮着，我脚下的街道几乎像白天一样明亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [pɜːsənz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .
There were comparatively few persons moving about .
那里 是 比较 很少 人 移动 关于 .

街上行人相对较少。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][pɒn] [ˈhɔːsbæk] , [dæʃt] [ˈfjʊəriəsli] [paːst] ,
Here and there a carriage , or a man on horseback , dashed furiously past ,
这里 和 那里 一个 运输 , 或者 一个 男人 在 马背 , 虚线 愤怒地 过去的 ,
[ˈhɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][pɒn] [ˈhɔːsbæk] , [dæʃt] [ˈfjʊəriəsli] [paːst] ,
不时有马车或骑马的人飞驰而过，

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] ,
at full speed ; and I thought to myself ,
在 满的 速度 ; 和 我 想法 到 我 ,

全速前进；我心想，

" [ðə; ði] [ˈɒlɪɡɑːki] [hæv; həv] [hɜːd] [pɒv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈaʊtbreɪk] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] **" The Oligarchy have heard of the tremendous outbreak in Europe , and are**
" 这 寡头政治 有 听到 的 这 巨大的 暴发 在 欧洲 , 和 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hɪə(r)] .
making preparations for another here .
制作 准备工作 为了 其他 这里 .

“寡头政治集团已经听说了欧洲爆发的大规模疫情，正在为在这里再次爆发疫情做准备。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] ; [klaɪə(r)] [naɪt] ;
" **It was a still , clear night ;**
" 它 曾是 一个 仍然 , 清除 夜晚 ;

那是一个宁静晴朗的夜晚；

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɒləm] [sta:z] [mu:vɪd] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔ:(r)]
and the great solemn stars moved over the face of heaven unconscious or
和 这 伟大的 庄严 明星 已搬 超过 这 脸 的 天堂 无意识 或者
[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn] [ðɪs] ['klaʊdɪd] ['lɪt(ə)] [ɔ:b] .
indifferent as to what was going forward on this clouded little orb .
冷漠 作为 到 什么 曾是 去 向前 在 这 阴天 小的 球体 .

而那些庄严的巨星在天面上移动，对这颗阴云密布的小星球上正在发生的事情浑然不觉或漠不关心。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ni:li] [twelv] .
I thought it must be nearly twelve .
我 想法 它 必须 是 几乎 十二 .

我以为应该快十二点了。

[aɪ] [dru:] [aʊt] [maɪ] [wɒt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
I drew out my watch to look at the time .
我 画 出去 我的 手表 到 看 在 这 时间 .

我掏出手表看了一眼时间。

[aɪ 'ti:] [lækt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] .
It lacked one minute of that hour .
它 缺乏 一 分钟 的 那 小时 .

那一小时里，它少了一分钟。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑ:knəs] .
Another instant , and the whole city was wrapped in profound darkness .
其他 立即的 , 和 这 所有的 城市 曾是 包装 在 深刻的 黑暗 .

又过了一瞬间，整座城市都被深深的黑暗笼罩了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some of the workmen about the Magnetic Works were members of the
一些 的 这 工人 关于 这 磁的 作品 是 成员 的 这
['brʌðəhʊd] ,
Brotherhood ,
兄弟情 ,

磁力厂的一些工人是兄弟会的成员。

[ænd; ɐnd] , [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔ:dərs] ,
and , in pursuance of their orders ,
和 , 在 追究 的 他们的 订单 ,

并遵照他们的命令，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nek(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ænd; ɐnd] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
they had cut the connections of the works and blotted out the light .
他们 有 切 这 连接 的 这 作品 和 印迹 出去 这 光 .

他们切断了工程的连接，遮蔽了光线。

[tʃæptə(r)] [eks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

" ['ʃi:əul]
" **SHEOL**
" 阴间

阴间

" [ai] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [stri:t] .
" **I looked down into the dark street** .
" 我 看起来 向下 进入 这 黑暗的 街道 ；

我向下望去，看到一条漆黑的街道。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [bʌz] [ænd; ənd][ˈmɜːmə(r)] , [ɒv; əv]
I could see nothing ; but immediately a confused buzz and murmur , of
我 可以 看 没有什么 ； 但 立即地 一个 使困惑 嗡嗡声 和 低语 ， 的
[ˈməʊʃn] [ˈevriweə(r)] ,
motion everywhere ,
运动 到处 ，

我什么也看不见；但随即传来一阵混乱的嗡嗡声和低语声，到处都是动静。

[əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [bɪˈləʊ] [em ˈiː] .
arose from the depths below me .
出现 从 这 深度 以下 我 ；

它从我脚下的深处升起。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][ˈkliərə(r)][ai][kʊd; kəd][hiə(r)][ðə; ði] [ma:tʃ] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]
As it grew louder and clearer I could hear the march of thousands of
作为 它 生长 更大声 和 更清晰 我 可以 听到 这 行进 的 数千 的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ，

随着声音越来越大，越来越清晰，我能听到成千上万人的脚步声。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈwægənz] , [ˈhevi] [ˈləʊdɪd] , [kri:k] [ænd; ənd]
moving rapidly ; and then a number of wagons , heavily loaded , creaked and
移动 快速 ； 和 然后 一个 数字 的 马车 ， 重度 已加载 ， 嘎吱作响 和
[grəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] .
groaned over the pavements .
呻吟 超过 这 人行道 ；

快速移动；然后许多满载货物的货车在人行道上嘎吱作响。

[ai] [səˈmaɪzɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˈwægənz][wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [stəʊnz] ,
I surmised that these wagons were loaded with stones ,
我 推测 那 这些 马车 是 已加载 和 石头 ，

我推测这些马车里装满了石头。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪdz] .
and were to be used in the construction of the barricades .
和 是 到 是 用过的 在 这 建造 的 这 路障 ；

这些材料将用于建造路障。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈmjuːzɪk] , [nəʊ] [ˈfaʊtɪŋ] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ; [bʌt; bət][træmp] ,
There was no music , no shouting , not even the sound of voices ; but tramp ,
那里 曾是 不 音乐 ， 不 喊叫 ， 不是 甚至 这 声音 的 声音 ； 但 流浪汉 ，
[ˈtræmp] , [træmp] , [ɪn] [ˈendləs] [ˈmʌltɪtjuːd] , [ðə; ði] [ˈhevi] [fi:t] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
tramp , tramp , in endless multitude , the heavy feet went by ; and now and then
流浪汉 ， 流浪汉 ， 在 无尽的 民众 ， 这 重的 脚 去 经过 ； 和 现在 和 然后
 ,
 ,
 ,

没有音乐，没有叫喊，甚至连说话声都没有；但流浪汉，

[træmp] , [træmp] , [ɪn] [ˈendləs] [ˈmʌltɪtjuːd] , [ðə; ði] [ˈhevi] [fi:t] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
tramp , tramp , in endless multitude , the heavy feet went by ; and now and then
流浪汉 ， 流浪汉 ， 在 无尽的 民众 ， 这 重的 脚 去 经过 ； 和 现在 和 然后
 ,
 ,
 ,

咚咚咚，无数沉重的脚步声响起；不时地，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [jet] [stʃuːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haʊs] ,
where the light yet streamed out of the window of some house ,
在哪里 这 光 然而 流媒体 出去 的 这 窗户 的 一些 房子 ，

阳光仍然从某户人家的窗户里透出来，

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ˈbærəlz] [ɒv; əv][ˈraɪflz] ;
I could see the glitter of the steel barrels of rifles ;
我 可以 看 这 闪光 的 这 钢 桶 的 步枪 ;

我能看到步枪钢制枪管闪闪发光；

[ænd; ɐnd][hɪə(r)][ænd; ɐnd][ðeə(r)][ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][men][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] , [ˈɒfɪsəz]
and here and there I caught a glimpse of men on horseback , officers
和 这里 和 那里 我 捕捉 一个 一瞥 的 男人 在 马背 , 警官
[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

我时不时瞥见一些骑马的人，显然是军官。

[bʌt; bət] [drest] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ɡɑ:b] [ɒv; əv] [ˈwɜ:kmen] .
but dressed in the rough garb of workmen .
但 穿着 在 这 粗糙的 外衣 的 工人 .

但却穿着粗陋的工人服装。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [nɪə(r)][em ˈi:] , [ai][kʊd; kəd] [si:] , [æt; ət] [ˈəʊpənd] ,
Along the line of the houses near me , I could see , at opened ,
沿着 这 线 的 这 房屋 靠近 我 , 我 可以 看 , 在 打开 ,
沿着我家附近的房屋，我可以看到，敞开着

[ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] , [æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] ,
lighted windows , an array of pale faces ,
照明 视窗 , 一个 大批 的 苍白 面孔 ,

灯光闪烁的窗户，一张张苍白的面孔，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ɐnd][ˈterə(r)][æt; ət] [ðɪs] [dɑ:k] [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] [prəˈseʃ(ə)n] ,
looking out with astonishment and terror at this dark and silent procession ,
寻找 出去 和 惊讶 和 恐怖 在 这 黑暗的 和 沉默的 游行 ,
惊恐万分地望着这支黑暗而寂静的队伍，

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv][əˈrɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
which seemed to have arisen out of the earth ,
哪个 似乎 到 有 出现 出去 的 这 地球 ,

它仿佛是从地里长出来的，

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][səʊ][vɑ:st] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:keɪndʒl]
and was so vast that one might dream that the trumpet of the archangel
和 曾是 所以 广阔的 那 一 可能 梦 那 这 喇叭 的 这 大天使

[hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] ,
had been blown ,
有 到过 吹 ,

它如此辽阔，以至于人们会梦见大天使的号角已经吹响。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbæt(ə)l] - [ˈfi:ldz] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [lɑ:st]
and all the dead of a thousand battle - fields had risen up for one last
和 全部 这 死的 的 一个 千 战斗 - 字段 有 升起 向上 为了 一 最后的
[ɡrænd] [rɪˈvju:] .
grand review .
盛大 审查 .

千座战场上所有阵亡的将士都复活了，接受最后的隆重检阅。

[ænd; ɐnd][nɒt] [əˈləʊn] [pɑ:st][ˈaʊə(r)] [dɔ:z] , [bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [nɪə(r)][ju: ˈes] ,
And not alone past our doors , but through all the streets near us ,
和 不是 独自的 过去的 我们的 门 , 但 通过 全部 这 街道 靠近 我们 ,

不仅在我们家门口，而且在我们附近的所有街道上，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmaɪti] , [ˈvɔɪsləs] [prəˈseʃ(ə)n] [mu:vd] [ɒn] ;
the same mighty , voiceless procession moved on ;
这 相同的 强大的 , 无声 游行 已搬 在 ;

同样的庞大而无声的队伍继续前进；

[ɔ:l] [kən'və:dʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [leɪ] ,
all converging to the quarter where the treasures of the great city lay ,
全部 收敛 到 这 四分之一 在哪里 这 宝藏 的 这 伟大的 城市 躺 ,
所有人都汇聚到存放这座伟大城市宝藏的那个区域,

[hi:pt] [ʌp][ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [vɔ:lt] .
heaped up in safe and vault .
堆积如山 向上 在 安全的 和 金库 .
堆积在保险库和金库里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sevrəl] [blɒks] [ə'wei] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][klɪə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] ,
And then, several blocks away, but within the clear range of my vision ,
和 然后 , 一些 积木 离开 , 但 之内 这 清除 范围 的 我的 想象 ,
然后, 在几个街区之外, 但仍在我的视线范围内,

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] - - [aɪ 'ti:] [bleɪz] - - [aɪ 'ti:][rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
a light appeared in the street - - it blazed - - it rose higher and higher .
一个 光 出现 在 这 街道 - - 它 燃烧的 - - 它 玫瑰 更高 和 更高 .
街上出现了一道光——它熊熊燃烧——而且越升越高。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] ['mu:viŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , ['hi:pɪŋ] ['bɒksɪz] , ['bærəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
I could see shadowy figures moving around it, heaping boxes, barrels and other
我 可以 看 阴暗的 数据 移动 大约 它 , 堆积 盒子 , 桶 和 其他
[kəm'bas'təblz] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleɪm] .
combustibles upon the flame .
可燃物 之上 这 火焰 .
我能看到一些黑影在周围移动, 把箱子、桶和其他易燃物堆到火焰上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒnfaraɪ(r)] , ['kɪnd(ə)ld][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [æt; ət]
It was a bonfire, kindled to light the work of building a barricade at
它 曾是 一个 篝火 , 点燃 到 光 这 工作 的 建筑 一个 路障 在
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .
那是一堆篝火, 点燃它是为了照亮当时构筑路障的工作。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['wæɡənz][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] ;
Across the street a line of wagons had been placed ;
穿过 这 街道 一个 线 的 马车 有 到过 放置 ;
街对面停放着一排马车;

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['hævɪŋ] [bi:n]
the tail of each one touching the front of another, the horses having been
这 尾巴 的 每个 一 接触 这 正面 的 其他 , 这 马匹 拥有 到过
[wɪð'drɔ:n] .
withdrawn .
撤回 .
马匹已被带走, 每匹马的尾巴都碰到了另一匹马的尾巴前端。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [wɜ:k] ,
And then hundreds of busy figures were to be seen at work ,
和 然后 数百 的 忙碌的 数据 是 到 是 已见 在 工作 ,
然后, 可以看到数百名忙碌的身影在工作。

['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['hi:pɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
tearing up the pavements of the street and heaping the materials under the
撕裂 向上 这 人行道 的 这 街道 和 堆积 这 材料 在下面 这
['wæɡənz] ;
wagons ;
马车 ;
掀开街道的人行道, 把材料堆放在货车下面;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌvəl] [flu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [rəʊz][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:][ɔ:l] ;
and then shovels flew , and the earth rose over it all ;
和 然后 铲子 飞翔 , 和 这 地球 玫瑰 超过 它 全部 ;
然后铁锹飞舞, 泥土掩埋了一切;

[ə; eɪ] [di:p] [dɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈekskeɪvɪtɪd] [kwɔɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][nɪə(r)][em ˈi:] .
a deep ditch being excavated quite across the street , on the side near me .
一个 深的 沟 存在 挖掘 相当 穿过 这 街道 , 在 这 边 靠近 我 .
街对面, 靠近我这边, 正在挖一条深沟。

[ðen] [men] , [lɪt][baɪ][ðə; ði] [red] [laɪt] , [lʊkt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [laɪk] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] [ˈbɪzi]
Then men , lit by the red light , looked , at the distance , like hordes of busy
然后 男人 , 点燃 经过 这 红色的 光 , 看起来 , 在 这 距离 , 喜欢 成群结队 的 忙碌的
[blæk] [ˈɪnsektz] .
black insects .
黑色的 昆虫 .

然后, 在红光的照射下, 远处的人们看起来像一群忙碌的黑色昆虫。
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [swɔ:m] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [θˈaʊzəndz] [əˈpɒn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]
Behind them swarmed , as far as I could see , thousands upon thousands of
在后面 他们 蜂拥而至 , 作为 远的 作为 我 可以 看 , 数千 之上 数千 的
[da:k] [fɔ:mz] ,
dark forms ,
黑暗的 表格 ,
在他们身后, 据我所见, 成千上万个黑色身影密密麻麻地涌来。

[mɪə(r)] [ˈmæsi:z] , [tʌtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒnfaraɪ(r)] , [ˈgli:mɪŋ] [ɒn]
mere masses , touched here and there by the light of the bonfire , gleaming on
仅仅 群众 , 感动 这里 和 那里 经过 这 光 的 这 篝火 , 闪闪发光 在
[ˈglɪtərɪŋ] [sti:l] .
glittering steel .
闪闪发光 钢 .

只是一堆堆人, 偶尔被篝火的光芒照耀, 在闪亮的钢铁上熠熠生辉。
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪdz] .
They were the men within the barricades .
他们 是 这 男人 之内 这 路障 .
他们是街垒内的那些人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [nɔɪz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈkwɔ:təz] ,
There was a confused noise in other quarters ,
那里 曾是 一个 使困惑 噪音 在 其他 四分之一 ,
其他方向传来一阵嘈杂声。

[wɪtʃ] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪrekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)]
which I supposed was caused by the erection of a number of similar
哪个 我 据称 曾是 导致 经过 这 勃起 的 一个 数字 的 相似的
[ˈbærɪkeɪdz] [elsˈweə(r)] .
barricades elsewhere .
路障 别处 .

我猜想这是由于其他地方也设置了许多类似的障碍物造成的。
[ðen] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈma:rtʃɪŋ] [ˈmæsi:z] [pɑ:st][ˈaʊə(r)] [dɔ:z] [si:st] ;
Then the tramp of the marching masses past our doors ceased ;
然后 这 流浪汉 的 这 行军 群众 过去的 我们的 门 停止 ;
随后, 从我们门前经过的行进人群的脚步声停止了;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [prəˈfaʊnd] .
and for a time the silence was profound .
和 为了 一个 时间 这 沉默 曾是 深刻的 .
一阵寂静, 令人心悸。

[səʊ][fɑ:(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɔ:(r)] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈvɪzəb(ə)l] .

So far not a soldier or policeman had been visible .
所以 远的 不是 一个 士兵 或者 警察 有 到过 可见的 .

目前为止，还没有看到任何士兵或警察。

[ðə; ði] [ˈɒlɪgɑ:ki] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪdɪəntli] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - .
The Oligarchy were evidently carrying out the plan of the Prince of Cabano .
这 寡头政治 是 显然 携带 出去 这 计划 的 这 王子 的 - .

寡头政治显然是在执行卡巴诺王子的计划。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈmitɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rdʒənt] [tu:; tə] [kənˈstrʌkt] [ðeə(r)] " [ræt] - [træp] " [wɪˈðəʊt]
They were permitting the insurgents to construct their " rat - trap " without
他们 是 允许 这 叛乱分子 到 构造 他们的 " 鼠 - 陷阱 " 没有
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

他们允许叛乱分子不受干扰地建造他们的“捕鼠器”。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈstræglə] [wɜ:(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [stri:t] , [drɔ:n] [ðeə(r)] [ˈdaʊtləs] [baɪ][kʲʊəriˈbʊsəti] ;
Only a few stragglers were upon the street , drawn there doubtless by curiosity ;
仅有的 一个 很少 掉队者 是 之上 这 街道 , 绘制 那里 毫无疑问 经过 好奇心 ;

街上只有零星几个行人，无疑是被好奇心吸引而来；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [tɔ:kt]
and still the pale faces were at the windows ; and some even talked
和 仍然 这 苍白 面孔 是 在 这 视窗 ; 和 一些 甚至 谈话
[frɒm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] ,
from window to window ,
从 窗户 到 窗户 ,

苍白的脸庞依然聚集在窗边；有些人甚至隔着一扇窗户交谈起来。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ment] .
and wondered what it all meant .
和 想知道 什么 它 全部 意思是 .

并想知道这一切意味着什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈspləʊz(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
Suddenly there was a terrific explosion that shook the house .
突然 那里 曾是 一个 了不起 爆炸 那 摇晃 这 房子 .

突然一声巨响，房子都震动了。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd] [tɪmbəz] [ænd; ənd] [dʌst] ,
I could see a shower of stones and brick and timbers and dust ,
我 可以 看 一个 淋浴 的 石头 和 砖 和 木材 和 灰尘 ,
我看到一阵碎石、砖块、木材和尘土如雨般落下。

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] , [si:md] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
rising like a smoke , seamed with fire , high in the air , within the lines of the
上升 喜欢 一个 抽烟 , 缝合 和 火 , 高的 在 这 空气 , 之内 这 线条 的 这
[ˈbærɪkeɪdʒ] .
barricades .
路障 .

像烟雾一样升腾，夹杂着火焰，高高地窜向空中，穿过路障线。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] , [ˈi:v(ə)n] [laʊdə] ; [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [ʌnˈtɪl]
Then came another , even louder ; then another , and another , and another , until
然后 来了 其他 , 甚至 更大声 ; 然后 其他 , 和 其他 , 和 其他 , 直到
[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒmˈbɑ:dmənt] .
it sounded like a bombardment .
它 听起来 喜欢 一个 轰击 .

随后又来了一声，声音更大；接着又是一声，又一声，又一声，直到听起来像是炮火轰击。

[ðen] [ði:z] [si:st] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)]
Then these ceased , and after a little time came the sounds of smaller
然后 这些 停止 , 和 后 一个 小的 时间 来了 这 声音 的 较小的
[ɪkˈsplɒʊzənz] ,
explosions ,
爆炸 ,

随后这些声音停止了, 过了一会儿, 又传来了一些较小的爆炸声。

[ˈmʌfld] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndə(r)] [graʊnd] [ɔ:(r)] [wɪˈðɪn] [wɔ:lz] .
muffled as if under ground or within walls .
闷音 作为 如果 在下面 地面 或者 之内 墙壁 .

声音闷闷的, 仿佛在地下或墙内。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][bəŋks] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [eˈstelə] .
" They are blowing open the banks , " I whispered to Estella .
" 他们 是 吹 打开 这 银行 , " 我 低声说道 到 艾丝黛拉 .

“他们正在炸开银行,”我低声对埃斯特拉说。

[ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
Then all was quiet for a space .
然后 全部 曾是 安静的 为了 一个 空间 .

然后, 周围安静了一会儿。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [bɒmˈbɑ:dmənt] [bɪˈgæn] [əˈgen] ,
In a little while the bombardment began again ,
在 一个 小的 尽管 这 轰击 开始 再次 ,

不久之后, 炮火再次袭来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterətɪrɪ] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪdz] .
as if in another part of the territory inclosed in the barricades .
作为 如果 在 其他 部分 的 这 领土 封闭 在 这 路障 .

仿佛置身于路障围起的另一片区域。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [stri:t] [nɪə(r)]
And still there was not a soldier to be seen in the deserted streets near
和 仍然 那里 曾是 不是 一个 士兵 到 是 已见 在 这 荒凉的 街道 靠近

[em ˈi:] .

me :
我 .

然而, 在我附近空无一人的街道上, 仍然看不到一个士兵的身影。

[ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈsplɒʊzənz] .
And again came other explosions .
和 再次 来了 其他 爆炸 .

随后又发生了其他爆炸。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [laɪt] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈi:stən]
At last I saw the red light beginning to touch the clouds along the eastern
在 最后的 我 锯 这 红色的 光 开始 到 触碰 这 云 沿着 这 东

[həˈraɪz(ə)n] [wɪð] [ɪts][ˈkrɪmz(ə)n] [brʌʃ] .

horizon with its crimson brush .
地平线 和 它是 赤红 刷子 .

最后, 我看到东方地平线上, 红光开始用它绯红的笔触触及云层。

[ðə; ði] [ˈfeɪtflɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈdɔ:nɪŋ] .
The fateful day was dawning .
这 命运的 天 曾是 黎明 .

命运攸关的一天即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [sɒft] [ænd; ənd] [dʌl] [æt; ət] [fɜːst]
And then , in a little while , far away to the north , soft and dull at first
和 然后 , 在 一个 小的 尽管 , 远的 离开 到 这 北 , 柔软的 和 乏味的 在 第一的
 ,
 ,
 ,

然后, 过了一会儿, 在遥远的北方, 起初是柔和而沉闷的,

[bʌt; bət] [ˈswelɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɪntuː][ˈɡreɪtə(r)] [ˈvɒljʊ:m] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [saʊnd] [əˈrəʊz] ;
but swelling gradually into greater volume , a mighty sound arose ;
但 肿胀 逐步地 进入 更大的 体积 , 一个 强大的 声音 出现 ;

但声音逐渐增大, 发出了一声巨响;

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈmelədi] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ]
and through it I could hear bursts of splendid melody , rising and falling
和 通过 它 我 可以 听到 爆发 的 灿烂 旋律 , 上升 和 坠落
[ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] ,
and fluttering ,
和 飘动 ,

透过它, 我能听到美妙的旋律迸发出来, 时而高亢, 时而低沉, 时而飘渺。

[laɪk] [ˈpenən] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] ; [ænd; ənd][ai] [ˈrekəgˈhaɪzɪd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡrænd][əʊld]
like pennons , above the tumult ; and I recognized the notes of that grand old
喜欢 旗帜 , 多于 这 骚乱 ; 和 我 认可 这 笔记 的 那 盛大 老的
[skɒtʃ] [eə(r)] ,
Scotch air ,
苏格兰威士忌 空气 ,

像旗帜一样, 高高飘扬在喧嚣之上; 我认出了那首古老而庄严的苏格兰民歌的旋律。

" [ðə; ði] [ˈkæmˌbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
" **The Campbells are Coming .**
" 这 坎贝尔 是 未来 .

坎贝尔一家来了。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪfendəz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [step] [ɒv; əv]
" **It was the defenders of society advancing with the swinging step of**
" 它 曾是 这 后卫 的 社会 前进 和 这 摇摆 步 的
[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈtraɪʌmf] .
assured triumph .
保证 胜利 .

“那是社会的捍卫者们迈着自信胜利的步伐向前迈进。”

[əʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [saɪt] !
Oh , it was a splendid sight !
哦 , 它 曾是 一个 灿烂 视线 !

哦, 那真是一幅壮丽的景象!

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ɒv; əv] [ˈbænəz] , [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˌdekəˈreɪʃnz] ,
In all the bravery of banners , and uniforms , and shining decorations ,
在 全部 这 勇敢 的 横幅 , 和 制服 , 和 灼灼 装饰 ,

在旗帜、制服和闪亮的勋章所展现的英勇之中,

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ðeɪ] [swept] [əˈlɒŋ]
and amidst the majestic and inspiring outpouring of music , they swept along
和 在.....之中 这 雄伟 和 鼓舞人心 倾泻 的 音乐 , 他们 扫荡 沿着
 , [ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][wʌn] .
, the thousands moving as one .
 , 这 数千 移动 作为 一 .

在雄伟壮丽、振奋人心的音乐声中, 他们乘风破浪, 成千上万的人融为一体。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['kɒntrɑːst] [wið] [ðæt] ['gluːmi] , [dɑːk] , [ˈræɡɪd] , [ˈsʌləŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] [huː] [hæd; həd]
How they did contrast with that gloomy , dark , ragged , sullen multitude who had
如何 他们 做过 对比 和 那 阴沉 , 黑暗的 , 破烂不堪 , 忧郁 民众 WHO 有
[pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm] .
preceded them .
之前 他们 :

他们与之前那群阴郁、黑暗、衣衫褴褛、闷闷不乐的人们形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [wið] [ðem; ðəm] [keɪm] , [ˈrætəlɪŋ] [ə'ləŋ] ,
And with them came , rattling along ,
和 和 他们 来了 , 嘎嘎作响 沿着 ,
他们也随之而来，一路叮叮当当地走着。

['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [mə'ʃiːn] [gʌnz] - - [ðəʊz] ['kætəræks][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]
multitudes of those dreadful machine guns - - those cataracts of fire and
众多 的 那些 可怕 机器 枪支 - - 那些 白内障 的 火 和
[deθ] - - [drɔːn] [baɪ] [ˈpraːnsɪŋ] , [wel] - [fed] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhɔːsɪz] .
death - - drawn by prancing , well - fed , shining horses .
死亡 - - 绘制 经过 轻快地跳跃 , 出色地 - 美联储 , 灼灼 马匹 :

无数可怕的机枪——如同火焰和死亡的瀑布——由矫健、膘肥体壮、锃亮的骏马牵引。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][set][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːnɪdʒ] ;
And the lips of the gunners were set for carnage ;
和 这 嘴唇 的 这 炮手 是 放 为了 屠杀 ;
炮手们张开嘴，准备大开杀戒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ˈprɪznər] !
for they had received orders to take no prisoners !
为了 他们 有 已收到 订单 到 拿 不 囚犯 !
因为他们接到命令，不得俘虏任何人！

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] - - [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ænd; ənd][æn; ən]
The world was to be taught a lesson to - day - - a bloody and an
这 世界 曾是 到 是 教授 一个 课 到 - 天 - - 一个 血腥 和 一个
[ɔːf(ə)l] [ˈles(ə)n] .
awful lesson .
可怕 课 :

今天，全世界都将受到教训——一个血腥而可怕的教训。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] !
little did they think how it would be taught !
小的 做过 他们 思考 如何 它 会 是 教授 !
他们当时怎么也没想到会以这种方式教授！

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] - - [æn; ən] [ˈendləs] [ˈmʌltɪtjuːd] .
In the gray light of the breaking day they came - - an endless multitude .
在 这 灰色的 光 的 这 打破 天 他们 来了 - - 一个 无尽的 民众 :
在破晓的灰蒙蒙的光线中，他们来了——无穷无尽的人群。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wið] [ˈweɪvɪŋ] [h'ændkætʃiːfs] ,
And all the windows were white with waving handkerchiefs ,
和 全部 这 视窗 是 白色的 和 挥手 手帕 ,
所有窗户上都挂满了飘动的手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ˈstɔːmi] [wið] [hə'zɑː] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
and the air stormy with huzzas and cries of " God bless you .
和 这 空气 暴风雨 和 太棒了! 和 哭泣 的 " 上帝 保佑 你 :
空气中弥漫着欢呼声和“上帝保佑你”的呼喊声。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒləm] , [ɒn][ɪg'zju:bərənt] [sti:d] ,
" And at the head of every column , on exuberant steeds ,
" 和 在 这 头 的 每一个 柱子 , 在 旺盛 马匹 ,
“在每一列队伍的最前面，骑着骏马，

[ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wəd] [li:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [veri] [skɪnz] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [dɪ'laɪt]
that seemed as if they would leap out of their very skins with the mere delight
那 似乎 作为 如果 他们 会 飞跃 出去 的 他们的 非常 皮肤 和 这 仅仅 喜
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
of living ,
的 活的 ,
他们似乎仅仅因为活着就兴奋得要跳出皮囊，

[rəʊd] ['hænsəm] ['ɒfɪsəz] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
rode handsome officers , smiling and bowing to the ladies at the windows ;
骑 英俊的 警官 , 微笑 和 鞠躬 到 这 女士们 在 这 视窗 ;
英俊的军官们骑着马，面带微笑地向窗边的女士们鞠躬致意；

- - [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [nɒt] ['sɪmpli] ['hɒlədeɪ] [wɜ:k] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [kə'neɪl] - - [ðə; ði] ['ɪnsələnt]
- - for was it not simply holiday work to slay the canaille - - the insolent
- - 为了 曾是 它 不是 简单地 假期 工作 到 杀戮 这 痞子 - - 这 傲慢的
[kə'neɪl] - - [ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [dɒgz] - - [hu:] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [sʌm; səm] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz]
canaille - - the unreasonable dogs - - who demanded some share in the world's
痞子 - - 这 不合理 狗 - - WHO 要求 一些 分享 在 这 世界的
[dɪ'laɪts] - - [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔɪ] [ænd; ənd][daɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]
delights - - who were not willing to toil and die that others might live and
美味 - - WHO 是 不是 愿意的 到 辛劳 和 死 那 其他的 可能 居住 和
[bi:; bi] ['hæpi] ?
be happy ?
是 快乐的 ?
——难道猎杀那些傲慢的恶犬——那些不讲理的狗——不就是假期里的一项工作吗？这些恶犬要求分享世间的快乐，却
不愿意为了让别人生活幸福而辛勤劳作甚至牺牲生命？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mju:zɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)] , [traɪ'ʌmfənt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [stɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
And the very music had a revengeful , triumphant ring and sting to it
和 这 非常 音乐 有 一个 复仇的 , 凯 戒指 和 蜇 到 它
,
.
,
而这音乐本身就带有一种复仇的、胜利的意味，以及一种刺痛感。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [kraɪd] [aʊt] : " [ɑ:] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] !
as if every instrument cried out : " Ah , we will give it to them !
作为 如果 每一个 乐器 哭 出去 : " 啊 , 我们 将要 给 它 到 他们 !
仿佛每件乐器都在呐喊：“啊，我们要把它交给他们！ ”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['splendɪd] !
" But it was splendid !
" 但 它 曾是 灿烂 !
但它真是太棒了！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɛflə'resns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)] - - [ðə; ði] [kʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
It was the very efflorescence of the art of war - - the culmination of
它 曾是 这 非常 风化 的 这 艺术 的 战争 - - 这 高潮 的
[ðə; ði][ɪ:və'lu:](ə)n][ɒv; əv] [dɪ'strʌk](ə)n] - - [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)]
the evolution of destruction - - the perfect flower of ten thousand years of battle
这 进化 的 破坏 - - 这 完美的 花 的 十 千 年 的 战斗
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .
这是战争艺术的巅峰之作——是毁灭演进的顶峰——是万年战争与鲜血的完美结晶。

[bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [wʌŋ][ˈɒfɪsə(r)][kraɪ][aʊt][tu:; tə][əˈhʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [brɪləʊ] [em ˈi:] :
But I heard one officer cry out to another , as they passed below me :
但 我 听到 一 官 哭 出去 到 其他 , 作为 他们 通过了 以下 我 :
但我听到一名军官朝另一名军官喊话, 当时他们正从我下方经过:

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdi:mənz] ?
" What's the matter with the Demons ?
" 是什么 这 事情 和 这 恶魔 ?
“恶魔们怎么了? ”

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][hɪə(r)] ? "
Why are they not here ? "
为什么 是 他们 不是 这里 ? "
他们为什么没来?

" [aɪ][kænt] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][wʌŋ][ˈspəʊkən][tu:; tə] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" I can't say , " replied the one spoken to ; " but they will be here in good time .
" 我 不能 说 , " 回复 这 一 说 到 ; " 但 他们 将要 是 这里 在 好的 时间 .
“我不能说,”被问到的人回答说, “但他们很快就会到这里。”

" [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [stri:m] [ɒv; əv][men] [pɔ:] [ɒn] .
" The grand and mighty stream of men poured on .
" 这 盛大 和 强大的 溪流 的 男人 倾倒 在 .
“浩浩荡荡的人潮涌来。”

[ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈbæɪkɪd] .
They halted close to the high barricade .
他们 停止 关闭 到 这 高的 路障 .
他们停在了靠近高高的路障处。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈstrʌktʃə(r)] [æt; ət] [li:st] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [fi:t] [ɪn]
It was a formidable structure at least fifteen feet high and many feet in
它 曾是 一个 强大 结构 在 至少 十五 脚 高的 和 许多 脚 在
[ˈθɪknəs] .
thickness .
厚度 .
这是一个相当庞大的建筑, 至少有十五英尺高, 厚达数英尺。

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔ:n] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ˈɪntu:] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [klɪə(r)] [laɪt] [spred] [ˈəʊvə(r)]
The gray of dawn had turned into red , and a pale , clear light spread over
这 灰色的 的 黎明 有 转向 进入 红色的 , 和 一个 苍白 , 清除 光 传播 超过
[ɔ:l][ˈneɪtʃə(r)] .
all nature .
全部 自然 .
黎明的灰色变成了红色, 淡淡的、清澈的光芒笼罩着整个自然界。

[aɪ] [hɜ:d] [sʌm; səm] [ˈspærəʊz] , [dʒʌst] [əˈweɪkənd] , [ˈtwɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvə:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] [tri:]
I heard some sparrows , just awakened , twittering and conversing in a tall tree
我 听到 一些 麻雀 , 只是 觉醒 , 推特 和 对话 在 一个 高的 树
[nɪə(r)][em ˈi:] .
near me .
靠近 我 .
我听到几只刚醒来的麻雀在我附近的一棵高树上叽叽喳喳地叫着。

[ðeɪ] , [tu:] , [wʌndəd] , [ˈdaʊtləs] , [wɒt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ment] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)]
They , too , wondered , doubtless , what it all meant , and talked it over in their
他们 , 也 , 想知道 , 毫无疑问 , 什么 它 全部 意思是 , 和 谈话 它 超过 在 他们的
[əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
own language .
自己的 语言 .
毫无疑问, 他们也想知道这一切意味着什么, 并用自己的语言讨论这件事。

[ðə; ði] [tru:ps] [dɪ'plɔɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
The troops deployed right and left ,
这 军队 已部署 正确的 和 左边 ;
部队向左右两侧部署，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənt] [mæs] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [sə'raʊndɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]
and soon the insurgent mass was closely surrounded in every direction and
和 很快 这 叛乱分子 大量的 曾是 密切 包围 在 每一个 方向 和
['evri] ['aʊtlet] [kləʊzd] .
every outlet closed .
每一个 出路 关闭 .
很快，起义群众就被四面八方严密包围，所有出路都被封锁了。

[ðə; ði] " [ræt] - [træp] " [wɒz; wəz] [set] .
The " rat - trap " was set .
这 " 鼠 - 陷阱 " 曾是 放 .
“捕鼠器”已经设好了。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ræt] - ['kɪləz] ?
Where were the rat - killers ?
在哪里 是 这 鼠 - 杀手 ?
灭鼠人员都去哪儿了？

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['meni] [ə; eɪ] [nek] ['kreɪnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
I could see many a neck craned , and many a face lifted up ,
我 可以 看 许多 一个 脖子 起重机 , 和 许多 一个 脸 抬起 向上 ,
我看到许多人伸长脖子，许多人抬起脸庞。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['terəb(ə)] ['ælaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
looking toward the west , for their terrible allies of the air .
寻找 朝向 这 西方 , 为了 他们的 糟糕的 盟国 的 这 空气 .
他们向西眺望，寻找他们可怕的空中盟友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] .
But they came not .
但 他们 来了 不是 .
但他们没有来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [pɔ:z] .
There was a dead pause .
那里 曾是 一个 死的 暂停 .
一阵死寂。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
It was the stillness before the thunder .
它 曾是 这 寂静 前 这 雷 .
这是雷声前的寂静。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

[ðə; ði] [ræt] - [træp]
THE RAT - TRAP
这 鼠 - 陷阱
捕鼠器

[sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
Some of the troops advanced toward the barricade .
一些 的 这 军队 先进的 朝向 这 路障 .
部分部队向路障推进。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [tɒp] [ˈbrɪs(ə)ld] [waɪð] [ˈfaɪə(r)] ; [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈtʃ:nd] ;
Instantly the long line of its top bristled with fire ; the fire was returned ;
即刻 这 长的 线 的 它是 顶部 竖起的 和 火 ; 这 火 曾是 返回 ;
瞬间，它顶端的长条状物燃起了火焰；火焰再次燃起；

[ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] , [ˈmɪŋɡld] [waɪð] [ðə; ði] [ˈræpɪd] , [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈnɔɪz]
the rattle was continuous and terrible , mingled with the rapid , grinding noise
这 嘎嘎作响 曾是 连续的 和 糟糕的 , 混合 和 这 迅速的 , 研磨 噪音
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɡʌnz] .
of the machine guns .
的 这 机器 枪支 .
那嘎嘎作响的声音持续不断，十分可怕，与机枪急促的摩擦声混杂在一起。

[ðə; ði] [saʊnd] [sprɛd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrek(ə)n] .
The sound spread in every direction .
这 声音 传播 在 每一个 方向 .
声音向四面八方传来。

[ðə; ði] [ˈbærɪkeɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɔ:l] [əˈtækt] .
The barricades were all attacked .
这 路障 是 全部 遭到攻击 .
所有路障都遭到了攻击。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈnɔɪz] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [dɪˈkri:s] .
Suddenly the noise began to decrease .
突然 这 噪音 开始 到 减少 .
突然，噪音开始减弱。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈnəʊb(ə)] [ˈbrətə(r)] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
It was as if some noble orator had begun to speak in the midst of
它 曾是 作为 如果 一些 高贵 演说者 有 开始 到 说话 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [tju:ˈmʌltʃuəs] [əˈsembli] .
a tumultuous assembly .
一个 动荡的 集会 .
仿佛一位高贵的演说家在喧闹的集会中开始发表讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第15/18页

[ðəʊz] [ˈniərist] [hɪm] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [fɜːst] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈkwaɪət] ;
Those nearest him catch his utterances first , and become quiet ;
那些 最近的 他 抓住 他的 话语 第一的 , 和 变得 安静的 ;
离他最近的人最先听到他的话, 然后安静下来;

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [sprɛdz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;
the wave of silence spreads like a great ripple in the water ;
这 海浪 的 沉默 传播 喜欢 一个 伟大的 波纹 在 这 水 ;
寂静的浪潮如同水面上的巨大涟漪般蔓延开来;

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [həʊl] [ˈɔːdiəns] [ɪz][æz; əz] [hʌʃt] [æz; əz] [deθ] .
until at last the whole audience is as hushed as death .
直到 在 最后的 这 所有的 观众 是 作为 静静地 作为 死亡 ;
最后, 全场鸦雀无声。

[səʊ] [ˈsʌmθɪŋ] - - [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋ] - - [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ; [daʊn] , [daʊn]
So something - - some extraordinary thing - - had arrested the battle ; down , down
所以 某物 - - 一些 非凡的 事物 - - 有 被捕 这 战斗 ; 向下 , 向下
, [drɒpt] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] ;
, dropped the tumult ;
, 掉落 这 骚乱 ;
所以, 某种非凡的事情——某种非同寻常的事情——制止了这场战斗; 喧嚣渐渐平息下来;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərɪŋ] [ˈpɒts] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,
and at last there were only a few scattering shots to be heard ,
和 在 最后的 那里 是 仅有的 一个 很少 散射 镜头 到 是 听到 ,
最后只剩下零星几声枪响了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðɪːz] , [tuː] , [siːst] .
here and there ; and then these , too , ceased .
这里 和 那里 ; 和 然后 这些 , 也 , 停止 .
零星散布; 然后, 这些也消失了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
I could see the soldiers looking to the west .
我 可以 看 这 士兵 寻找 到 这 西方 .
我能看到士兵们正望向西方。

[aɪ] [swept] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [maɪ] [glɑːs] .
I swept the sky with my glass .
我 扫荡 这 天空 和 我的 玻璃 .
我用酒杯扫视天空。

[jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [pɔːˈtentəs] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈhæpənd] !
Yes , something portentous had indeed happened !
是的 , 某物 不祥的 有 的确 发生 !
是的, 确实发生了不祥之事!

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [daːk] [flaɪt] [ɒv; əv] [θəʊzənz] [ɒv; əv] [ˈeəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Instead of the whole dark flight of thousands of airships for which the
反而 的 这 所有的 黑暗的 航班 的 数千 的 飞艇 为了 哪个 这
[ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] ,
soldiers had been looking ,
士兵 有 到过 寻找 ,
士兵们一直期待看到的, 却是成千上万艘飞艇组成的庞大黑暗飞行队, 然而,

[ðeə(r)] [keɪm] , [ə'θwɔ:t] [ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɜ:d] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdi:mən] .
there came , athwart the sky , like a great black bird , a single Demon .
那里 来了 , 横穿 这 天空 , 喜欢 一个 伟大的 黑色的 鸟 , 一个 单身的 恶魔 .

只见一只巨大的黑鸟横跨天空，飞来一只恶魔。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [epɹəʊtɪt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪgnəlɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
As it approached it seemed to be signaling some one .
作为 它 接近 它 似乎 到 是 信号传导 一些 一 .

它靠近时，似乎是在向某人发出信号。

[ˈlɪt(ə)l] [flægz][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kʰlʌz] [wɜ:(r); wə(r)][rʌn] [ʌp][ænd; ənd][ˈteɪkən] [daʊn] .
Little flags of different colors were run up and taken down .
小的 旗帜 的 不同的 颜色 是 跑步 向上 和 已采取 向下 .

各种颜色的小旗子被升起又降下。

[aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbæɪrɪˈkeɪd] [ˈdɪstrɪkt] .
I turned and looked to the barricaded district .
我 转向 和 看起来 到 这 路障 区 .

我转身望向被封锁的街区。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn][ɪts] [mɪdst] ,
And there on the top of a very high building , in its midst ,
和 那里 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 建筑 , 在 它是 中间 ,

而就在那里，在一座非常高的建筑物的顶部，在它的中心，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][men] .
I could see a group of men .
我 可以 看 一个 团体 的 男人 .

我看到一群男人。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][flægz] .
They , too , were raising and lowering little flags .
他们 , 也 , 是 提高 和 降低 小的 旗帜 .

他们也在升起和降下小旗子。

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] [swept] [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:d] ;
Nearer and nearer swept the great bird ;
更近 和 更近 扫荡 这 伟大的 鸟 ;

那只大鸟越飞越近；

[ˈevri] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fi:ld] - [ɡlɑ:s] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [greɪt] [θrɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɒn]
every eye and many a field - glass in all that great throng were fastened upon
每一个 眼睛 和 许多 一个 场地 - 玻璃 在 全部 那 伟大的 人群 是 系紧 之上

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

人群中所有人的目光和许多望远镜都集中在它上面。

[wɪð] [ɔ:] - [strʌk] [ˈɪntrəst] - - [ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rdʒənt] [rɪˈdʒɔ:ɪsɪŋ] ; [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [pəˈplekst] .
with awe - struck interest - - the insurgents rejoicing ; the soldiers perplexed .
和 敬畏 - 击 兴趣 - - 这 叛乱分子 欢欣鼓舞 ; 这 士兵 困惑 .

叛乱分子欢欣鼓舞，士兵们困惑不解，他们带着敬畏和兴趣，目瞪口呆地看着这一切。

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] .
Nearer and nearer it comes .
更近 和 更近 它 来 .

它越来越近了。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈpɔ:zɪz] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɔ:l] [ˈbɪldɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [dɪˈsend] ,
Now it pauses right over the tall building ; it begins to descend ,
现在 它 停顿 正确的 超过 这 高的 建筑 ; 它 开始 到 下降 ,

现在它停在了高楼正上方；然后开始下降，

[laɪk] [ə; eɪ] [si:] - [gʌl] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .
like a sea - gull about to settle in the waves .
喜欢 一个 海 - 鸥 关于 到 定居 在 这 波浪 .

就像一只即将栖息在波浪中的海鸥。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:f] .
Now it is but a short distance above the roof .
现在 它 是 但 一个 短的 距离 多于 这 屋顶 .

现在它距离屋顶只有很短的距离。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] ['treɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] ,
I could see against the bright sky the gossamer traces of a rope ladder ,
我 可以 看 反对 这 明亮的 天空 这 游丝 痕迹 的 一个 绳索 梯子 ,

在明亮的天空映衬下，我能看到绳梯若隐若现的痕迹。

['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] .
falling down from the ship to the roof .
坠落 向下 从 这 船 到 这 屋顶 .

从船上摔到屋顶上。

[ðə; ði] [men] [brɪ'ləʊ] [teɪk] [həʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['stedɪ] [aɪ 'ti:] .
The men below take hold of it and steady it .
这 男人 以下 拿 抓住 的 它 和 稳定的 它 .

下面的人抓住它，把它稳住。

[ə; eɪ] [mæn] [dɪ'sendz] .
A man descends .
一个 男人 下降 .

一名男子走下山坡。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['glɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Something about him glitters in the rising sun .
某物 关于 他 闪光 在 这 上升 太阳 .

他身上有一种在旭日东升中闪耀的光芒。

[hi:; hi] [ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .
He is probably an officer .
他 是 大概 一个 官 .

他很可能是一名军官。

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ru:f] .
He reaches the roof .
他 到达 这 屋顶 .

他爬上了屋顶。

[ðeɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .
They bow and shake hands .
他们 弓 和 摇 双手 .

他们鞠躬握手。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] [hɪm] .
I can see him wave his hand to those above him .
我 能 看 他 海浪 他的 手 到 那些 多于 他 .

我能看到他向上级挥手。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [dɪ'send] ; [ðeɪ] [dɪsə'piə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ðeɪ] [ri:ə'piə(r)] ; [ðeɪ] [maʊnt]
A line of men descend ; they disappear in the building ; they reappear ; they mount
一个 线 的 男人 下降 ; 他们 消失 在 这 建筑 ; 他们 再现 ; 他们 山

[ðə; ði] ['lædə(r)] ;
the ladder ;
这 梯子 ;

一队人走了下来；他们消失在建筑物里；他们又出现了；他们爬上了梯子；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .

again and again they come and go .
再次 和 再次 他们 来 和 去 .

他们来来往往，周而复始。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['trezə(r)] , " [aɪ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:ti] , [ˈgæðərɪŋ] [ə'raʊnd]
" They are removing the treasure , " I explain to our party , gathering around
" 他们 是 移除 这 宝藏 , " 我 解释 到 我们的 派对 , 采集 大约

[em 'i:] .
me .
我 .

“他们正在转移宝藏，”我向围拢在我身边的伙伴们解释道。

[ðen] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈeɪks] [hændz] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ; [ðeɪ] [baʊ; bæʊ][tu:; tə] [i:tʃ]
Then the officer shakes hands again with the men on the roof ; they bow to each
然后 这 官 奶昔 双手 再次 和 这 男人 在 这 屋顶 ; 他们 弓 到 每个
[ˈʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

然后，这名军官再次与屋顶上的人握手；他们互相鞠躬；

[hi:; hi] [ri:ə'send] [ðə; ði][ˈlædə(r)] ; [ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] ,
he reascends the ladder ; the air - ship rises in the air , higher and higher ,
他 重新上升 这 梯子 ; 这 空气 - 船 上升 在 这 空气 , 更高 和 更高 ,
他重新爬上梯子；飞艇在空中越升越高，

[laɪk] [æn; ən][ˈi:g(ə)] [ri'geɪn, ri:-] [ɪts] [ˈelɪmənt] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:] [seɪlz] , [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [west] .
like an eagle regaining its element ; and away it sails , back into the west .
喜欢 一个 鹰 恢复 它是 元素 ; 和 离开 它 帆 , 后退 进入 这 西方 .

就像雄鹰重返故土，展翅高飞，向西而去。

[æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈbraɪbəri] [ˈtə:mineɪt] [ɪn][wʌŋ] [kə'ləʊs(ə)] [kraɪm] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] !
An age of bribery terminates in one colossal crime of corruption !
一个 年龄 的 受贿 终止 在 一 庞大 犯罪 的 腐败 !

贿赂的时代最终以一起惊天腐败罪行告终！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊnsɪ] [tə'geðə(r)] .
I can see the officers gathering in groups and taking counsel together .
我 能 看 这 警官 采集 在 团体 和 采取 法律顾问 一起 .

我看到警官们三五成群地聚在一起商议对策。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈlɑ:md] .
They are alarmed .
他们 是 惊慌 .

他们感到恐慌。

[ðen] [ðeɪ] [raɪt] .
Then they write .
然后 他们 写 .

然后他们开始写作。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [ˈɒlɪgɑ:ki] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [si:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'spɪʃən] ,
They must tell the Oligarchy of this singular scene , and their suspicions ,
他们 必须 告诉 这 寡头政治 的 这 单数 场景 , 和 他们的 怀疑 ,
他们必须将这一特殊场景和他们的怀疑告知寡头集团。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn][ðeə(r)] [ɡɑ:d] .
and put them on their guard .
和 放 他们 在 他们的 警卫 .

让他们提高警惕。

[ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

There is danger in the air .
那里 是 危险 在 这 空气 .

空气中弥漫着危险的气息。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˈɔːdəlɪz] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] ['hedlɒŋ] [reɪs] , ['beərɪŋ] [dɪ'spætʃɪz] .

In a moment orderlies dash down the street in headlong race , bearing dispatches .
在 一个 片刻 勤杂工 短跑 向下 这 街道 在 一头扎 种族 , 轴承 派遣 .

片刻间，勤务兵们沿着街道飞奔而下，传递着文件。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , ['hʌrɪɪŋ] , ['ædʒɪteɪtɪd] .

In a little while they come back , hurrying , agitated .
在 一个 小的 尽管 他们 来 后退 , 匆忙 , 激动 .

过了一会儿，他们匆匆忙忙、焦躁不安地回来了。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

I took to the north .
我 采取 到 这 北 .

我向北走了。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .

I can see a black line across the street .
我 能 看 一个 黑色的 线 穿过 这 街道 .

我看到街对面有一条黑线。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['bærɪkeɪd] .

It is a high barricade .
它 是 一个 高的 路障 .

这是一道很高的路障。

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['kwaiətli] [kən'strʌktɪd] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] .

It has been quietly constructed while the fight raged .
它 有 到过 悄悄 建造 尽管 这 斗争 愤怒 .

它是在战火纷飞之际悄然建成的。

[ænd; ænd] [brɪ'pɒnd] , [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [aɪz] [kæn; kən] ['penətreɪt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

And beyond , far as my eyes can penetrate , there are dark masses of
和 超过 , 远的 作为 我的 眼睛 能 穿透 , 那里 是 黑暗的 群众 的

[ɑːmd] [men] .

armed men .
武装 男人 .

而更远处，在我的视线所能及的范围内，是成群结队的武装人员。

[ðə; ði] [ˈɔːdəlɪz] [rɪ'pɔːt] - - [ðeə(r)] [ɪz] ['muːvmənt] - - [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

The orderlies report - - there is movement - - agitation .
这 勤杂工 报告 - - 那里 是 移动 - - 搅动 .

勤务兵报告说——有动静——有骚动。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɪm'prɪəriəs] ['məʊjənz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .

I can see the imperious motions of an officer .
我 能 看 这 专横 运动 的 一个 官 .

我能看出军官傲慢的姿态。

[aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] .

I can read the signs .
我 能 读 这 标志 .

我能看懂这些迹象。

[hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] , " [bæk] - - [bæk] - - [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

He is saying , " Back - - back - - for your lives !
他 是 说 , " 后退 - - 后退 - - 为了 你的 生活 !

他说：“退后——退后——保命啊！ ”

[breɪk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [saɪd] [stri:tʃ] !
Break out through the side streets !
休息 出去 通过 这 边 街道 !

从小巷里突围而出！

" [ðeɪ] [rʌʃ] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] ; [ɪntu:] ['evri] [stri:t] [ðeɪ] [tɜ:n] .
They rush away ; they divide ; into every street they turn .
" 他们 匆忙 离开 ; 他们 划分 ; 进入 每一个 街道 他们 转动 .

“他们匆匆离去；他们四散奔逃；他们拐进了每一条街道。”

[ə'læʃ] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [laɪk] ['wu:ndɪd] [bɜ:dz] , [ðeɪ] [kʌm] ['treɪlɪŋ] [bæk] .
in a few minutes , like wounded birds , they come trailing back .
在 一个 很少 分钟 , 喜欢 受伤 鸟类 , 他们 来 尾随 后退 .

几分钟后，它们像受伤的鸟儿一样，陆续返回。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['aʊtlet] .
There is no outlet .
那里 是 不 出路 .

没有出口。

['evri] [stri:t] [ɪz] [blɔ'keɪdɪd] , [,bæɪrɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [hju:dʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] .
Every street is blockaded , barricaded , and filled with huge masses of men .
每一个 街道 是 封锁 , 路障 , 和 已填 和 巨大的 群众 的 男人 .

每条街道都被封锁、设置路障，并且挤满了人。

[ðə; ði] [ræt] - [træp][hæz; həz] [ə'hʌðə(r)] [ræt] - [træp] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] !
The rat - trap has another rat - trap outside of it !
这 鼠 - 陷阱 有 其他 鼠 - 陷阱 外部 的 它 !

这个捕鼠器外面还有一个捕鼠器！

[ðə; ði] ['bɒlɪgɜ:kɪ] [wɪl] [weɪt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪ'spætʃɪz] .
The Oligarchy will wait long for those dispatches .
这 寡头政治 将要 等待 长的 为了 那些 派遣 .

寡头政治集团会等待很长时间才能收到这些消息。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ri:d] [ðem; ðəm] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .
They will never read them this side of eternity .
他们 将要 绝不 读 他们 这 边 的 永恒 .

他们此生都不会读到这些书。

[ðə; ði] [peə(r)][hæz; həz] ['raɪpən] .
The pear has ripened .
这 梨 有 成熟的 .

梨已经熟了。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] [hæz; həz] [kʌm] .
The inevitable has come .
这 不可避免的 有 来 .

不可避免的事情还是发生了。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ɪts] ['mɑ:stəz] .
The world is about to shake off its masters .
这 世界 是 关于 到 摇 离开 它是 大师 .

世界即将摆脱统治者。

[ðeə(r)] [ɪz] [ded] ['saɪləns] .
There is dead silence .
那里 是 死的 沉默 .

一片死寂。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [daʊt] [ðæt] [rests]
Why should the military renew the fight in the midst of the awful doubt that rests
为什么 应该 这 军队 更新 这 斗争 在 这 中间 的 这 可怕 怀疑 那 休息
[əˈpɒn][ðəə(r)] [səʊlz] ?
upon their souls ?
之上 他们的 灵魂 ?

军人为何要在内心充满可怕疑虑的情况下重燃战火？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [ɔː(r)] [wɜːst] ; [fɔː(r); fə(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [dɑːk] ,
we will soon know the best or worst ; for , far away to the west , dark ,
我们 将要 很快 知道 这 最好的 或者 最差 ; 为了 , 远的 离开 到 这 西方 , 黑暗的 ,
我们很快就会知道结果如何；因为，在遥远的西方，黑暗，

[pɔːˈtentəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndəklaʊd] - - [spred] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈmaɪti] [ˈɑːmiz] - -
portentous as a thundercloud - - spread out like the wings of mighty armies - -
不祥的 作为 一个 雷云 - - 传播 出去 喜欢 这 翅膀 的 强大的 军队 - -
[ˈmuːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [feɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,
moving like a Fate over the bright sky ,
移动 喜欢 一个 命运 超过 这 明亮的 天空 ,
预示着不祥之兆，如同雷云般展开，如同强大军队的翅膀，如同命运之神在明亮的天空中移动。

[ˈkɒmz] [ɒn][ðə; ði][vaːst] [əˈreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmənz] .
comes on the vast array of the Demons .
来 在 这 广阔的 大批 的 这 恶魔 .

出现在种类繁多的恶魔之中。

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈbɑːgən] ?
" Will they be faithful to their bargain ?
" 将要 他们 是 忠实 到 他们的 便宜货 ?

他们会信守承诺吗？

" [aɪ][ɑːsk][maɪˈself] ; " [ɔː(r)] [wɪl] [əʊld] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈmɑːstəz] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðəə(r)]
" I ask myself ; " or will old loyalty and faith to their masters rise up in their
" 我 问 我 ; " 或者 将要 老的 忠诚 和 信仰 到 他们的 大师 上升 向上 在 他们的
[hɑːts] ?
hearts ?
心 ?

我问自己：“或者，他们心中是否会重新燃起对主人的忠诚和信仰？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n][eɪdʒ] .
" No , no , it is a rotten age .
" 不 , 不 , 它 是 一个 烂 年龄 .

“不，不，这是一个腐朽的时代。”

[kəˈrʌp(ə)n] [stɪks] [faːstə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] .
Corruption sticks faster than love .
腐败 棍子 快点 比 爱 .

腐败比爱情更容易根深蒂固。

[ɒn] [ðeɪ] [kʌm] !
On they come !
在 他们 来 !

他们来了！

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Thousands of them .
数千 的 他们 .

成千上万个。

[ðeɪ] [swu:p] , [ðeɪ] ['sɜ:k(ə)] ; [ðeɪ] [pɔ:z] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] .
They swoop , they circle ; they pause above the insurgents .
他们 俯冲 , 他们 圆圈 ; 他们 暂停 多于 这 叛乱分子 .
它们俯冲、盘旋, 在叛乱分子上空盘旋。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [rɪ'dʒɔɪs] !
The soldiers rejoice !
这 士兵 麾 !
士兵们欢呼雀跃!

[ɑ:] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !
啊, 不!

[nəʊ] [bɒmz] [fɔ:l] , [ə; eɪ] ['mi:tiə(r)] [pɒ; əv] [deθ] .
No bombs fall , a meteor of death .
不 炸弹 落下 , 一个 流星 的 死亡 .
没有炸弹落下, 只有死亡陨石。

[ðeɪ] ['seprət] ; [ðeɪ] [mu:v] [nɔ:θ] , [saʊθ] , [i:st] , [west] ;
They separate ; they move north , south , east , west ;
他们 分离 ; 他们 移动 北 , 南 , 东方 , 西方 ;
它们分开; 它们向北、向南、向东、向西移动;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'blʌv] [ðə; ði] [stri:ts] [pækt] [fʊl] [pɒ; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
they are above the streets packed full of the troops of the government !
他们 是 多于 这 街道 包装 满的 的 这 军队 的 这 政府 !
他们位于挤满了政府军的街道上方!

[meɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn] [ðem; ðəm] [naʊ] !
May God have mercy on them now !
可能 上帝 有 怜悯 在 他们 现在 !
愿上帝怜悯他们!

[ðə; ði] [saɪt] [wɪl] [hɔ:nt] [em 'i:][tu:; tə] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
The sight will haunt me to my dying day .
这 视线 将要 出没 我 到 我的 垂死 天 .
这件事将永远萦绕在我的脑海中, 直到我生命的尽头。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [reɪn] [pɒ; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [drɒps] ,
I can see , like a great black rain of gigantic drops ,
我 能 看 , 喜欢 一个 伟大的 黑色的 雨 的 巨大 滴 ,
我能看到, 就像一场巨大的黑色雨滴, 由无数巨大的水滴组成。

[ðə; ði] [laɪnz] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [bɒmz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪə(r)] [blu:] [skaɪ] .
the lines of the falling bombs against the clear blue sky .
这 线条 的 这 坠落 炸弹 反对 这 清除 蓝色的 天空 .
炸弹坠落的轨迹在湛蓝的天空下勾勒出清晰的轮廓。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !
And , oh , my God !
和 , 哦 , 我的 上帝 !
我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [si:n] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [kləʊz] - [pækt] [stri:ts] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['geɪli] [drest]
what a scene below , in those close - packed streets , among those gaily dressed
什么 一个 场景 以下 , 在 那些 关闭 - 包装 街道 , 之中 那些 兴高采烈地 穿着
['mʌlti,tju:d, -,tu:d] !
multitudes !
众多 !
下面这番景象真是壮观啊! 街道上人山人海, 到处都是穿着艳丽服装的人群!

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] !
The dreadful astonishment !
这 可怕 惊讶 !

真是令人震惊！

[ðə; ði] [kræʃ] - - [ðə; ði] [bæŋ] - - [ðə; ði] [ɪk'splɒʊzənz] ; [ðə; ði] [ˈʌprɔː(r)] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ; [ænd; ənd] , [məʊst]
The crash - - the bang - - the explosions ; the uproar , the confusion ; and , most
这 碰撞 - - 这 砰 - - 这 爆炸 ; 这 骚动 , 这 困惑 ; 和 , 最多
[ˈhɒrəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ,
horrible of all ,
可怕 的 全部 ,

撞击声——砰的一声——爆炸声；喧闹声，混乱声；以及，最可怕的是，

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] .
the inevitable , invisible death by the poison .
这 不可避免的 , 无形的 死亡 经过 这 毒 .

中毒导致的不可避免的、无形的死亡。

[ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɪz][ə'laɪv] [wɪð] ['faɪə(r)] .
The line of the barricade is alive with fire .
这 线 的 这 路障 是 活 和 火 .

路障线上燃起了熊熊大火。

[wɪð] [maɪ] [ɡlɑːs] [aɪ][kæən; kən][ˈɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ['bʊlɪt] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,
With my glass I can almost see the dynamite bullets exploding in the soldiers ,
和 我的 玻璃 我 能 几乎 看 这 炸药 子弹 爆炸 在 这 士兵 ,

透过我的眼镜，我几乎能看到炸药子弹在士兵体内爆炸的景象。

['teərɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] , [laɪk] [ɪn'tɜːn(ə)l] [vɒl'keɪnəʊz] .
tearing them to pieces , like internal volcanoes .
撕裂 他们 到 件 , 喜欢 内部的 火山 .

将它们撕成碎片，就像内部火山爆发一样。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['terə(r)][ɪz][ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
An awful terror is upon them .
一个 可怕 恐怖 是 之上 他们 .

他们正遭受可怕的恐怖袭击。

[ðeɪ] [sɜːdʒ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ; [ðen] [ðeɪ] [rʌʃ] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] .
They surge backward and forward ; then they rush headlong down the streets .
他们 涌 落后 和 向前 ; 然后 他们 匆忙 一头扎 向下 这 街道 .

他们来回冲撞；然后他们沿着街道横冲直撞。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['bærɪkeɪdz] ['əʊpən][ə'pɒn][ðəm; ðəm][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] [deθ] ;
The farther barricades open upon them a hail of death ;
这 更远 路障 打开 之上 他们 一个 冰雹 的 死亡 ;

更远处的路障向他们倾泻而下，如同死亡的雨点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [daːk] ['ʃædəʊz] [ə'blaɪ] - - [səʊ] [wel] [nemd] ['diːmənʒ] - - [slaɪd] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ðəm; ðəm]
and the dark shadows above - - so well named Demons - - slide slowly after them
和 这 黑暗的 阴影 多于 - - 所以 出色地 命名 恶魔 - - 滑动 缓慢地 后 他们
; [ænd; ənd][drɒp] ,
; and drop ,
; 和 降低 ,

而上方那些被称为“恶魔”的黑暗阴影，则缓缓地跟随在他们身后；然后坠落，

[drɒp] , [drɒp] , [ðə; ði] ['dedli] ['mɪsl] [fɔːl] [ə'ɡen] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
drop , drop , the deadly missiles fall again among them .
降低 , 降低 , 这 致命 导弹 落下 再次 之中 他们 .

落下，落下，致命的导弹再次落入他们之中。

[bæk] [ðeɪ] [sɜːdʒ] .
Back they surge .
后退 他们 涌

他们卷土重来。

[ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪkə] .
The poison is growing thicker .
这 毒 是 生长 较厚

毒液越来越浓了。

[ðeɪ] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ; [ðeɪ] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ɡʌnz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈpænɪk] - [ˈstrikən] .
They scream for mercy ; they throw away their guns ; they are panic - stricken .
他们 尖叫 为了 怜悯 ; 他们 扔 离开 他们的 枪支 ; 他们 是 恐慌 - 受打击的

他们哭喊求饶；他们扔掉枪支；他们惊慌失措。

[ðeɪ] [breɪk] [ˈəʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [haɪd] [ðəmˈselvz] .
They break open the doors of houses and hide themselves .
他们 休息 打开 这 门 的 房屋 和 隐藏 他们自己

他们破门而入，藏匿起来。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [plæn][ɒv; əv] [prɪns] - [ɪz] [ˈfɒləʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletə(r)] .
But even here the devilish plan of Prince Cabano is followed out to the very letter .
但 甚至 这里 这 恶魔般的 计划 的 王子 - 是 随后 出去 到 这 非常 信

但即便如此，卡巴诺王子的邪恶计划也一丝不苟地执行了下来。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [mɒb][pɔː(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrdz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbeɪənət] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈʌndə(r)][bedz] ,
The triumphant mob pour in through the back yards ; and they bayonet the soldiers under beds ,
这 凯 暴民 倒 在 通过 这 后退 码 ; 和 他们 刺刀 这 士兵 在下面 床 ,

得意洋洋的暴民涌入后院；他们用刺刀刺杀床下的士兵。

[ɔː(r)][ɪn] [ˈkloʊzɪts] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈseləz] ; [ɔː(r)] [tɒs] [ðem; ðəm] , [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈfriːkɪŋ] , [frɒm; frəm] [ˈwɪndəʊz] [ɔː(r)] [ruːfs] ,
or in closets , or in cellars ; or toss them , alive and shrieking , from windows or roofs ,
或者 在 壁橱 , 或者 在 地窖 ; 或者 折腾 他们 , 活 和 尖叫 , 从 视窗 或者 屋顶 ,

或者关在壁橱里，或者关在地窖里；或者把他们活着、尖叫着从窗户或屋顶上扔下去。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdedli] [ɡʌlf] [bɪˈləʊ] .
down into the deadly gulf below .
向下 进入 这 致命 海湾 以下

坠入下方致命的深渊。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bɒmz] [drɒp][ænd; ənd] [kræʃ] , [ænd; ənd][drɒp][ænd; ənd] [kræʃ] ;
And still the bombs drop and crash , and drop and crash ;
和 仍然 这 炸弹 降低 和 碰撞 , 和 降低 和 碰撞 ;

炸弹依然不停地落下、坠落，落下、坠落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfəːnisɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
and the barricades are furnaces of living fire .
和 这 路障 是 熔炉 的 活的 火

而这些路障就像是燃烧的火炉。

[ðə; ði] [ded] [laɪ][ɪn] [hiːps] [ænd; ənd] [ˈleɪəz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [pəˈnɪʃəs] [ˈpɔɪz(ə)n] .
The dead lie in heaps and layers in the invisible , pernicious poison .
这 死的 说谎 在 堆积如山 和 层 在 这 无形的 , 有害 毒

死者层层叠叠地躺在看不见的剧毒物质中。

[bʌt; bət] , [ləʊ] !
But , lo !
但 , 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈslækən] ; [ðə; ði] [bɒmz] [si:s] [tu;; tə] [fɔ:l] ;
the fire slackens ; the bombs cease to fall ;
这 火 放松 ; 这 炸弹 停止 到 落下 ;
火势减弱；炸弹停止落下；

[ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [flaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [kɑ:st][ˈɪntu:] [deθ] .
only now and then a victim flies out of the houses , cast into death .
仅有的 现在 和 然后 一个 受害者 苍蝇 出去 的 这 房屋 ; 投掷 进入 死亡 .
偶尔会有受害者从房子里飞出来，被抛入死亡之中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tu;; tə] [ʃu:t] [æt; ət] .
There is nothing left to shoot at .
那里 是 没有什么 左边 到 射击 在 .
已经没有目标可以射击了。

[ðə; ði][grænd] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [plu:ˈtɒkrəsi] [ɪz] [əˈnaɪəleɪtɪd] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] .
The grand army of the Plutocracy is annihilated ; it is not .
这 盛大 军队 的 这 富豪 是 彻底消灭 ; 它 是 不是 .
财阀统治下的庞大军队被歼灭了；事实并非如此。

" [ðə; ði] [ˈdi:mənz] " [mu:vd] [ˈsləʊli] [ɒf] .
" The Demons " moved slowly off .
" 这 恶魔 " 已搬 缓慢地 离开 .
“恶魔们”缓缓离去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜ:nd] [ðeə(r)] [ˈmʌni] .
They had earned their money .
他们 有 获得 他们的 钱 .
他们挣的钱都是自己挣的。

[ðə; ði] [ˈmæməlu:k] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌltən] .
The Mamelukes of the Air had turned the tables upon the Sultan .
这 马穆鲁克 的 这 空气 有 转向 这 表格 之上 这 苏丹 .
空中马穆鲁克们扭转了局势，让苏丹败北。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [tu;; tə][ðeə(r)] [ˈɑ:məri] , [ˈdaʊtləs] [tu;; tə][drɪvaɪd][ðə; ði] [ˈfɪfti] [mˈɪliənz] [ˈekwɪtəbli] [brɪˈtwi:n]
They retired to their armory , doubtless to divide the fifty millions equitably between
他们 退休 到 他们的 军械库 , 毫无疑问 到 划分 这 五十 百万 公平地 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们退到军械库，无疑是要公平地瓜分那五千万财富。

[ðə; ði][mɒb] [stʊd] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
The mob stood still for a few minutes .
这 暴民 站立 仍然 为了 一个 很少 分钟 .
人群静静地站了几分钟。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] [ˈmɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
They could scarcely realize that they were at last masters of the city .
他们 可以 几乎 意识到 那 他们 是 在 最后的 大师 的 这 城市 .
他们几乎无法意识到，他们最终成为了这座城市的主人。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] [trə'mendəs] ['vɪktəri] ['sɪnɪfaɪd] [dɔ:nd] [ə'pɒn]

But quickly a full sense of all that their tremendous victory signified dawned upon

但 迅速地 一个 满的 感觉 的 全部 那 他们的 巨大的 胜利 表示 黎明 之上

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

但很快，他们就充分意识到这场巨大胜利所代表的一切意义。

[ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] ['prɒstreɪt] , [tʃeɪnd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ə'pɒn] .
The city lay prostrate , chained , waiting to be seized upon .
 这 城市 躺 前列腺 , 连锁 , 等待 到 是 查获 之上 .
 这座城市匍匐在地，被锁链束缚，等待着被占领。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksθriː] .
CHAPTER XXXIII .
 章 xxxiii .

第三十三章

" [ðə; ði] ['əʊ(ə)n] [Its] [lɪst]
 " THE OCEAN OVERPEERS ITS LIST
 " 这 海洋 同侪 它是 列表
 “海洋超越了它的清单”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ɔ:l] ['ævənju:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] .
 " And then all avenues were open .
 " 和 然后 全部 途径 是 打开 .
 “然后所有道路都敞开了。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [flʌd] , [lɒŋ] [dæmnd] [ʌp] , [ˈtɜːbjələnt] , [ˈtɜːbrɪd] , [ˈmʌdi] , [ˈləʊdɪd] [wɪð]
And like a huge flood , long damned up , turbulent , turbid , muddy , loaded with
 和 喜欢 一个 巨大的 洪水 , 长的 该死的 向上 , 湍流 , 混浊 , 浑 , 已加载 和
 [rek] [ænd; ənd] [ˈdebrɪː] ,
wrecks and debris ,
 残骸 和 碎片 ,
 就像一场巨大的洪水, 被拦蓄已久, 湍急、浑浊、泥泞, 满载着残骸和碎片。

[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [mæs] [brəʊk] [luːs] , [fʊl][ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [fləʊd] [ɪn] [ˈevri]
the gigantic mass broke loose , full of foam and terror , and flowed in every
 这 巨大 大量的 打破 松动的 , 满的 的 泡沫 和 恐怖 , 和 流动 在 每一个
 [dəˈrekʃ(ə)n] .
direction .
 方向 .

巨大的水流挣脱束缚，泡沫翻腾，恐怖无比，向四面八方奔涌而去。

[ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ɐnd] ['bru:t(ə)] [ænd; ɐnd] ['rævənəs] ['mʌltɪtju:d] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [dɑ:k] [wɪð] [dʌst] [ænd; ɐnd]
A foul and brutal and ravenous multitude it was , dark with dust and
 一个 犯规 和 野蛮 和 贪婪的 民众 它 曾是 , 黑暗的 和 灰尘 和
 [swet] ,
sweat ,
 汗 ,

那是一群肮脏、残暴、贪婪的乌合之众，浑身沾满了尘土和汗水。

[ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] ['æʊnli][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][waɪld]
armed with the weapons of civilization , but possessing only the instincts of wild
 武装 和 这 武器 的 文明 , 但 拥有 仅有的 这 本能 的 荒野
 [bi:sts] .
beasts .
 野兽 .

他们拥有文明的武器，却只有野兽的本能。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]
At first they were under the control of some species of discipline and
在 第一的 他们 是 在下面 这 控制 的 一些 物种 的 纪律 和
[muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demnd] ,
moved toward the houses of the condemned ,
已搬 朝向 这 房屋 的 这 谴责 ,
起初, 他们受到某种纪律约束, 并向被判刑者的住所移动。

[ɒv; əv] [huːm] ['prɪntɪd] ['kætələgz] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪft] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
of whom printed catalogues had been furnished the officers .
的 谁 打印 产品目录 有 到过 提供 这 警官 .
军官们已收到其中的印刷目录。

[ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [ˌjel] , [ðə; ði] [dɪ'lait] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .
The shouts , the yells , the delight were appalling .
这 喊叫 , 这 喊叫 , 这 喜 是 令人震惊 .
那些叫喊声、呐喊声、欢呼声令人毛骨悚然。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [huːz] [səʊl] [ə'fens] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Now and then some poor wretch , whose sole offense was that he was
现在 和 然后 一些 贫穷的 可怜虫 , 谁 唯一 罪行 曾是 那 他 曾是
[wel] - [drest] ,
well - dressed ,
出色地 - 穿着 ,
偶尔会有一些可怜的家伙, 他唯一的罪过就是穿着体面。

[wʊd] [teɪk] [fraɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [haʊndz] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,
would take fright and start to run , and then , like hounds after a rabbit ,
会 拿 惊吓 和 开始 到 跑步 , 和 然后 , 喜欢 猎犬 后 一个 兔子 ,
会受到惊吓开始奔跑, 然后, 就像猎犬追逐兔子一样,

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ;
they would follow in full cry ;
他们 会 跟随 在 满的 哭 ;
他们会跟着大声喊叫;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [wʊd] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ,
and when he was caught a hundred men would struggle to strike him ,
和 什么时候 他 曾是 捕捉 一个 百 男人 会 斗争 到 罢工 他 ,
他被抓住的时候, 一百个人会争相殴打他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'piə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɔːteks][ɒv; əv] [ɑːmz] , [klʌbz] [ænd; ənd][ˈbeɪənəts; ˌbeɪən'nets] ,
and he would disappear in a vortex of arms , clubs and bayonets ,
和 他 会 消失 在 一个 涡流 的 武器 , 俱乐部 和 刺刀 ,
[ˈlɪtərəli] [tɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
literally torn to pieces .
字面上地 撕裂 到 件 .
他会消失在武器、棍棒和刺刀的漩涡中, 被撕成碎片。

[ə; eɪ] [ˈsʌlən] [rɔː(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ˈhjuːmən][ˈsaɪkləʊn] [muːvd] [ˈɒnwəd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈəʊnli]
A sullen roar filled the air as this human cyclone moved onward , leaving only
一个 忧郁 吼 已填 这 空气 作为 这 人类 气旋 已搬 向前 , 离开 仅有的
[rek] [br'haɪnd][aɪ 'tiː] .
wrecks behind it .
残骸 在后面 它 .
随着这股人间旋风继续向前推进, 身后只留下残骸, 一声沉闷的轰鸣响彻云霄。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [ˈpɔːzɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] .
Now it pauses at a house .
现在 它 停顿 在 一个 房子 .
现在它停在了一栋房子前。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] ['kætələʒ]

The captain consults his catalogue .
这 队长 咨询 他的 目录 .

船长查阅了他的产品目录。

" [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] , " [hi; hi][kraɪz] ; [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɡɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" This is it , " he cries ; and doors and windows give way before the
" 这 是 它 , " 他 哭泣 ; 和 门 和 视窗 给 方式 前 这
[θʌndərəs] [mɒb] ;
thunderous mob ;
雷鸣 暴民 ;

“就是现在了！”他喊道；在雷鸣般的人群面前，门窗纷纷倒塌；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)] .

and then the scenes are terrible .
和 然后 这 场景 是 糟糕的 .

然后画面就变得很糟糕。

[men][ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] ['hedlɒŋ] , [ə'laɪv] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rævənəs] [retʃ]
Men are flung headlong , alive , out of the windows to the ravenous wretches
男人 是 扔 一头扎 , 活 , 出去 的 这 视窗 到 这 贪婪的 可怜虫
[br'ləʊ] ;
below ;
以下 ;

男人被活生生地从窗户扔出去，落入下面饥饿的食人族手中；

[naʊ] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ['kɒmz] [hwɜːrl] [daʊn] ; [ðen] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ɪn'hæbətənt] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
now a dead body comes whirling down ; then the terrified inhabitants fly to the
现在 一个 死的 身体 来 旋转 向下 ; 然后 这 恐惧 居民 飞 到 这
[ruːfs] ,
roofs ,
屋顶 ,

这时，一具尸体从天而降；惊恐的居民们纷纷逃到屋顶上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] ['bʊtʃə] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and are pursued from house to house and butchered in sight of the
和 是 追击 从 房子 到 房子 和 屠宰 在 视线 的 这
[dɪ'laɪtɪd] [spek'tetər] .
delighted spectators .
高兴极了 观众 .

他们挨家挨户地追赶，并在欢呼雀跃的旁观者的注视下被屠杀。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] - - [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [ɪz][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] ,
But when the condemned man - - the head of the house - - is at last found ,
但 什么时候 这 谴责 男人 - - 这 头 的 这 房子 - - 是 在 最后的 成立 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] - - [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [ɪz][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] ,
但当被判刑的人——一家之主——最终被找到时，

['hɪd(ə)n] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [kəʊl] - [həʊl] [ɔː(r)]['selə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [ʌp] , [blæk] [wɪð] [dʌst] ,
hidden perhaps in some coal - hole or cellar , and is brought up , black with dust ,
隐 也许 在 一些 煤炭 - 洞 或者 地窖 , 和 是 带来 向上 , 黑色的 和 灰尘 ,
[hɪd(ə)n] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [kəʊl] - [həʊl] [ɔː(r)]['selə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [ʌp] , [blæk] [wɪð] [dʌst] ,
或许藏在某个煤坑或地窖里，被挖出来时，已经沾满了灰尘，黑乎乎的。

[ænd; ənd][waɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hɑːf] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][hi; hi][ɪz]
and wild with terror , his clothes half torn from his back ; and he is
和 荒野 和 恐怖 , 他的 衣服 一半 撕裂 从 他的 后退 ; 和 他 是
[θɹʌst] [fɔːθ] ,
thrust forth ,
推力 前进 ,

他惊恐万分，衣服从背后撕了一半；他被猛地推了出去，

[aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
out of door or window , into the claws of the wild beasts ,
出去的 门 或者 窗户 , 进入 这 爪子 的 这 荒野 野兽 ,
从门窗外跳出去, 落入野兽的爪牙之下。

[ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [rɪŋ] [wɪð] [,æklə'meɪən] [ɒv; əv] [dɪ'lait] ;
the very heavens ring with acclamations of delight ;
这 非常 天 戒指 和 掌声 的 喜 ;
天地都回荡着欢呼声;

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [ri:tʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and happy is the man who can reach over his fellows and know that he
和 快乐的 是 这 男人 WHO 能 抵达 超过 他的 伙伴们 和 知道 那 他
[hæz; hæz] [strʌk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
has struck the victim .
有 击 这 受害者 .
能够越过同伴, 知道自己击中了受害者的人是幸福的。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['vendʒəns] .
Then up and away for another vengeance .
然后 向上 和 离开 为了 其他 复仇 .
然后起身, 再次展开复仇。

[brɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪz] ['sɒlətjuːd] ; [ʃɒps] [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd]
Before them is solitude ; shops and stores and residences are closed and
前 他们 是 孤独 ; 商店 和 商店 和 住宅 是 关闭 和
[,bærɪ'keɪd] ;
barricaded ;
路障 ;
眼前一片寂静; 商店、店铺和住宅都已关闭并设置了路障;

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['flaɪŋ] [ænd; ənd][men] ['skɜːrɪːŋ] [tuː; tə] ['feltə(r)] ;
in the distance teams are seen flying and men scurrying to shelter ;
在 这 距离 团队 是 已见 飞行 和 男人 匆匆忙忙 到 庇护所 ;
远处可以看到救援队在空中飞行, 人们四处奔逃寻找掩体;

[ænd; ənd] [θruː] ['krevis] [ɪn] ['ʃʌtəz] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['piːp(ə)] [piə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɒb] ,
and through crevices in shutters the horrified people peer at the mob ,
和 通过 缝隙 在 百叶窗 这 惊恐万分 人们 同伴 在 这 暴民 ,
透过百叶窗的缝隙, 惊恐的人们窥视着暴徒。

[æz; əz][æt; ət][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [bɑːr'berɪənz] .
as at an invasion of barbarians .
作为 在 一个 入侵 的 野蛮人 .
如同蛮族入侵一般。

[brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dʌst] , [kən'fjuːʒn] , [ded] ['bɒdɪz] , ['hæməd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]
Behind them are dust , confusion , dead bodies , hammered and beaten out of
在后面 他们 是 灰尘 , 困惑 , 死的 身体 , 锤击 和 被打败 出去 的
[ɔːl] ['seɪbləns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ;
all semblance of humanity ;
全部 外表 的 人类 ;
他们身后是尘土、混乱和尸体, 所有人都被锤打得面目全非, 丧失了所有的人性;

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] ['klɑːsɪz] - - [ðæt] ['retʃɪd] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)]
and , worse than all , the criminal classes - - that wretched and inexplicable
和 , 更糟 比 全部 , 这 刑事 课程 - - 那 可怜 和 无法解释的
[rɪ'zɪdʒuəm] ,
residuum ,
残渣 ,
而比这一切都更糟糕的是犯罪阶层——这群可悲且难以解释的残余分子,

[hu:] [hæv; həv][nəʊ] ['gri:vəns] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] - - [ðə; ði] [beɪs] ,
who have no grievance against the world except their own existence - - the base ,
WHO 有 不 不满 反对 这 世界 除了 他们的 自己的 存在 - - 这 根据 ;
[ðə; ði] ['kəʊədli] ,
the cowardly ,
这 胆小 ;

除了自身的存在之外，他们对世界没有任何不满——卑鄙的、懦弱的，

[ðə; ði]['kru:əl] , [ðə; ði] ['sni:kɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'hju:mən] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] !
the cruel , the sneaking , the inhuman , the horrible !
这 残忍的 , 这 鬼鬼祟祟 , 这 不人道 , 这 可怕 !

残忍、阴险、不人道、可怕！

[ði:z] [flɒk] [laɪk] ['dʒækɪlz; 'dʒækɔ:lz][ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .
These flock like jackals in the track of the lions .
这些 群 喜欢 豺狼 在 这 追踪 的 这 狮子 .

它们像豺狼追逐狮子一样成群结队。

[ðeɪ] [rɒb][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] ; [ðeɪ] [breɪk] ['ɪntu:] ['həʊzɪz] ; [ðeɪ] [kɪl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɪstɪd] ;
They rob the dead bodies ; they break into houses ; they kill if they are resisted ;
他们 抢 这 死的 身体 ; 他们 休息 进入 房屋 ; 他们 杀 如果 他们 是 抵抗 ;
他们洗劫尸体；他们闯入民宅；如果遭到反抗，他们就会杀人；

[ðeɪ] [fɪl] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
they fill their pockets .
他们 充满 他们的 口袋 .

他们把钱装进口袋。

[ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪz] [ʌn'baʊndɪd] .
Their joy is unbounded .
他们的 喜悦 是 无界 .

他们欣喜若狂。

[ɪ'lɪziəm] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] .
Elysium has descended upon earth for them this day .
极乐世界 有 下降 之上 地球 为了 他们 这 天 .

今日，极乐世界已降临人间。

['pɪk,pɒkɪt] , [sni:k] - [θi:vz] , ['kɒnfɪdəns] - [men] , ['bɜ:glə(r)] , ['rɒbəz] , [ə'sæsɪn] , [ðə; ði] [rɪ'fju:z]
Pickpockets , sneak - thieves , confidence - men , burglars , robbers , assassins , the refuse
扒手 , 潜行 - 窃贼 , 信心 - 男人 , 窃贼 , 强盗 , 刺客 , 这 拒绝

[ænd; ənd] ['aʊtpɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [grɒg] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['brɒθəlz] , [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
and outpouring of grog - shops and brothels , all are here .
和 倾泻 的 格罗格酒 - 商店 和 妓院 , 全部 是 这里 .

扒手、小偷、骗子、窃贼、强盗、刺客，以及遍地垃圾和酒馆、妓院，全都聚集在这里。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tu:] - - [ɔ:(r)] ['kri:tʃəz] [ðæt] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] - - ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
And women , too - - or creatures that pass for such - - having the bodies of
和 女性 , 也 - - 或者 生物 那 经过 为了 这样的 - - 拥有 这 身体 的
['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['rʌfɪən] ;
women and the habits of ruffians ;
女性 和 这 习惯 的 恶棍 ;

还有女人——或者冒充女人的生物——她们拥有女人的身体和恶棍的习惯；

- - ['hɑ:pɪz] - - [ɔ:l] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] [ænd; ənd] [gri:d] - - [bəʊld] - - ['despəɾət] - - ['feɪmləs] - -
- - harpies - - all claws and teeth and greed - - bold - - desperate - - shameless - -
- - 哈耳庇厄 - - 全部 爪子 和 牙齿 和 贪婪 - - 大胆的 - - 绝望的 - - 不要脸 - -
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [gʊd] .
incapable of good .
无法 的 好的 .

——哈耳庇厄——满身利爪利齿，贪婪无度——胆大妄为——绝望无耻——毫无良知。

[ðeɪ] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

They , too , are here .
他们 , 也 , 是 这里 .

他们也在这里。

[ðeɪ] [dɑ:t] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ; [ðeɪ] [swɔ:m] - - [ðeɪ] [dɑ:ns] - - [ðeɪ] [haʊl] - - [ðeɪ] [ˈtʃætə(r)] -
They dart hither and thither ; they swarm - - they dance - - they howl - - they chatter -
他们 镖 这里 和 那里 ; 他们 蜂群 - - 他们 舞蹈 - - 他们 噪 - - 他们 喋喋不休 -

- [ðeɪ] [ˈkwɒrəl] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] ,
- they quarrel and battle ,
- 他们 争吵 和 战斗 ,

它们四处乱窜；它们蜂拥而至——它们跳舞——它们嚎叫——它们叽叽喳喳——它们争吵打斗，

[laɪk] [ˈkæriən] - [ˈvʌltʃəz] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [spɔɪlz] .

like carrion - vultures , over the spoils .
喜欢 腐肉 - 秃鹫 , 超过 这 战利品 .

像秃鹫一样，争夺战利品。

[sɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][dˈevəlz][ɑ:(r); ə(r)] [lu:s] !

Civilization is gone , and all the devils are loose !
文明 是 已消失 , 和 全部 这 魔鬼 是 松动的 !

文明已不复存在，所有的恶魔都逃脱了！

[nəʊ][mɔ:(r)] [kɔ:ts] , [nɔ:(r)][ˈdʒʌdʒɪz] , [nɔ:(r)] [ˈkɒnstəbl] , [nɔ:(r)] [ˈprɪzənz] !

No more courts , nor judges , nor constables , nor prisons !
不 更多的 法院 , 也不 法官 , 也不 警员 , 也不 监狱 !

不再有法庭，不再有法官，不再有警察，不再有监狱！

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn][æn; ən]

That which it took the world ten thousand years to create has gone in an
那 哪个 它 采取 这 世界 十 千 年 到 创造 有 已消失 在 一个

[ˈaʊə(r)] .

hour .
小时 .

世人花费一万年才创造出来的东西，一小时内就消失了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndərəs] [ˈsaɪkləʊnz] [mu:v] [ɒn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [stri:ts] .

And still the thunderous cyclones move on through a hundred streets .
和 仍然 这 雷鸣 旋风 移动 在 通过 一个 百 街道 .

雷鸣般的旋风依然席卷了上百条街道。

[əˈkeɪznəli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ˈfaɪəd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprəʊgræm] ,

Occasionally a house is fired ; but this is not part of the programme ,
偶尔 一个 房子 是 被解雇 ; 但 这 是 不是 部分 的 这 程序 ,

偶尔会有房屋着火；但这并非节目的一部分。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ðɪ:z] [faɪn] [ˈrezɪdənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] !

for they have decided to keep all these fine residences for themselves !
为了 他们 有 决定 到 保持 全部 这些 美好的 住宅 为了 他们自己 !

因为他们决定把这些漂亮的住宅都留给自己！

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] .

They will be rich .
他们 将要 是 富有的 .

他们会变得富有。

[ðeɪ] [wɪl] [du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] [wɜ:k] .

They will do no more work .
他们 将要 做 不 更多的 工作 .

他们将不再工作。

[ðə; ði] [rit] [mænz] [d'ɔ:təz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)] [ˈhændmeɪdn] ; [ðeɪ] [wɪl] [weə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɜ:p(ə)]
The rich man's daughters shall be their handmaidens ; they will wear his purple
这 富有的 男人的 女儿们 将 是 他们的 侍女 ; 他们 将要 穿 他的 紫色的
[ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] .
and fine linen .
和 美好的 亚麻布 .

富人的女儿们要作他们的婢女；她们要穿他的紫色袍和细麻布衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [raɪz] [ʌp] - - [pəˈhæps] [ə; eɪ] [θi:f] [ˈkɪnd(ə)lɪz][ðə; ði] [bleɪz] - -
But now and then the flames rise up - - perhaps a thief kindles the blaze - -
但 现在 和 然后 这 火焰 上升 向上 - - 也许 一个 贼 Kindle 这 火焰 - -
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bɜ:nz] [ænd; ənd] [bɜ:nz] ;
and it burns and burns ;
和 它 烧伤 和 烧伤 ;

但偶尔也会燃起火焰——或许是窃贼点燃了火苗——然后火焰就会熊熊燃烧；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [wɜ:k] [tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] [aʊt] ?
for who would leave the glorious work to put it out ?
为了 WHO 会 离开 这 辉煌 工作 到 放 它 出去 ?

谁会舍得放弃这光荣的作品去把它发表呢？

[aɪ ˈti:] [bɜ:nz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stri:tɪz] [stɒp][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [blɒk] [ɪz] [kənˈsju:md] .
It burns until the streets stop it and the block is consumed .
它 烧伤 直到 这 街道 停止 它 和 这 堵塞 是 消耗 .

火焰一直燃烧，直到街道将其阻挡，整个街区都被吞噬。

[ˈfɔ:tʃənətli] , [ɔ:(r)] [ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɪnd] [tu:; tə] [bri:d] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒnfləˈɡreɪ(ə)n] .
Fortunately , or unfortunately , there is no wind to breed a general conflagration .
幸运的是 , 或者 很遗憾 , 那里 是 不 风 到 品种 一个 一般的 大火 .

幸运的是（或者不幸的是），没有风，不会引发大火。

[ðə; ði] [stɔ:rmz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɒn] [ɜ:θ] ;
The storms to - day are all on earth ;
这 暴风雨 到 - 天 是 全部 在 地球 ;

今天的风暴都发生在地球上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hʌft] [breθ] ,
and the powers of the air are looking down with hushed breath ,
和 这 权力 的 这 空气 是 寻找 向下 和 静静地 气息 ,

而空气的力量正屏息凝神地俯瞰着这一切。

[ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kˈrɔ:ləz] [ɒn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [wi:; wi] [kɔ:l]
horrified at the exceeding wickedness of the little crawlers on the planet we call
惊恐万分 在 这 超过 邪恶 的 这 小的 爬行者 在 这 行星 我们 称呼
[men] .
men .
男人 .

对我们称之为人类的这个星球上那些小爬虫的极端邪恶感到震惊。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [sti:l] .
They do not , as a rule , steal .
他们 做 不是 , 作为 一个 规则 , 偷 .

他们通常不会偷窃。

[rɪˈvendʒ] - - [rɪˈvendʒ] - - [ɪz][ɔ:l][ðeə(r)] [θɔ:t] .
Revenge - - revenge - - is all their thought .
复仇 - - 复仇 - - 是 全部 他们的 想法 .

他们满脑子想的都是复仇——复仇。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sti:l] ?
And why should they steal ?
和 为什么 应该 他们 偷 ?

他们为什么要偷窃？

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ?
Is it not all their own ?
是 它 不是 全部 他们的 自己的 ?

难道这不是他们自己的吗？

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tuː] [ɔːˈdeɪʃəs] [θiːf] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv][ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets]
Now and then a too audacious thief is caught and stuck full of bayonets
现在 和 然后 一个 也 大胆的 贼 是 捕捉 和 卡住 满的 的 刺刀
;
;
;
;

偶尔也会有胆大妄为的小偷被抓获，然后被刺刀捅死；

[ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
or he is flung out of a window ,
或者 他 是 扔 出去 的 一个 窗户 ,

或者他被扔出窗外，

[ænd; ənd][daɪz][æ; tɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [mæn][fɔː(r); fə(r)]
and dies at the hands of the mob the death of the honest man for
和 死亡 在 这 双手 的 这 暴民 这 死亡 的 这 诚实的 男人 为了
[huːm] [hiː; hi][ɪz] [mɪˈsterkən] ;
whom he is mistaken ;
谁 他 是 错误 ;

他被误认为是正直的人，结果却死于暴民之手；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] [ˈtrævəsti] [ɒv; əv] [feɪt] ,
and thus , by a horrible travesty of fate ,
和 因此 , 经过 一个 可怕 闹剧 的 命运 ,

于是，命运发生了可怕的捉弄，

[hiː; hi] [ˈperɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][nɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .
he perishes for that which he never was nor could be .
他 死亡 为了 那 哪个 他 绝不 曾是 也不 可以 是 .

他为他从未成为、也不可能成为的那种人而灭亡。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [faɪndz] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæːdə] [fɔː(r); fə(r)][æ; ən]
Think of the disgust of a thief who finds himself being murdered for an
思考 的 这 厌恶 的 一个 贼 WHO 发现 他自己 存在 被谋杀 为了 一个
[ˈɒnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

想想看，一个窃贼发现自己因为一个诚实的人而被杀害，该是多么愤慨。

[æ; ən][ˈæ; rɪstəkræt] ,
an aristocrat ,
一个 贵族 ,

一位贵族，

[ænd; ənd][kæn; kən] [get][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [əˌsevəˈreɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd]
and can get no one to believe his asseverations that he is simply and
和 能 得到 不 一 到 相信 他的 断言 那 他 是 简单地 和
[ˈtruːli][ə; eɪ] [θiːf] - - [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] !
truly a thief - - and nothing more !
真的 一个 贼 - - 和 没有什么 更多的 !

他声称自己只是一个彻头彻尾的小偷，仅此而已，却没有人相信他！

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [deθ] [ɡrɪn] !
It is enough to make Death grin !
它 是 足够的 到 制作 死亡 咧嘴笑 !

足以让死神露出笑容！

[ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] [br'graimd] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðeə(r)]['terəb(ə)] [p'ɜ:pəsɪz] [tu;; tə][ə; eɪ]
The rude and begrimed insurgents are raised by their terrible purposes to a
这 粗鲁的 和 肮脏的 叛乱分子 是 提高 经过 他们的 糟糕的 目的 到 一个
[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdɪɡnəti] .
certain dignity .
肯定 尊严 .

这些粗鲁肮脏的叛乱分子，因其可怕的目的而获得了某种尊严。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ev'endʒəz] [ɒv; əv] [taɪm] - - [ðə; ði] [ɡɒd] - [sent] - - [ðə; ði] ['raɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði]
They are the avengers of time - - the God - sent - - the righters of the
他们 是 这 复仇者联盟 的 时间 - - 这 上帝 - 发送 - - 这 权利者 的 这
[wɜ:rlɪdz] [rɔŋ, rɔ:ŋ] - - [ðə; ði] ['plʌnɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəbli] ['wɪkɪd] .
world's wrongs - - the punishers of the ineffably wicked .
世界的 错误 - - 这 惩罚者 的 这 难以言喻地 邪恶 .

他们是时间的复仇者——上帝派来的使者——纠正世间罪恶的人——惩罚邪恶至极之人的刽子手。

[ðeɪ] [du;; də] [nɒt] [mi:n] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ； [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'fɔ:m] [aɪ 'ti:] - - [rɪ'di:m] [aɪ 'ti:] .
They do not mean to destroy the world ; they will reform it - - redeem it .
他们 做 不是 意思是 到 破坏 这 世界 ； 他们 将要 改革 它 - - 赎回 它 .

他们并非意在毁灭世界；他们要改造世界——救赎世界。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðeə(r)][æɪ; fəɪ][bi:; bi] ['naɪðə(r)] [tɔɪl] [nɔ:(r)] [ə'preʃn] .
They will make it a world where there shall be neither toil nor oppression .
他们 将要 制作 它 一个 世界 在哪里 那里 将 是 两者都不 辛劳 也不 压迫 .

他们将创造一个没有辛劳和压迫的世界。

[bʌt; bət] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] !
But , poor fellows !
但 , 贫穷的 伙伴们 !

但是，可怜的家伙们！

[ðeə(r)] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][pəʊt(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [breɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd] .
their arms are more potent for evil than their brains for good .
他们的 武器 是 更多的 强效 为了 邪恶的 比 他们的 大脑 为了 好的 .

他们的手臂作恶的能力远胜于他们的大脑行善的能力。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒm'hɪpətənt] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] ； [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] [tu;; tə] [kri'eɪt] .
They are omnipotent to destroy ; they are powerless to create .
他们 是 无所不能 到 破坏 ； 他们 是 无力 到 创造 .

它们拥有毁灭的强大力量，却无力创造。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈru:ɪn][ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] [gəʊz] [ɒn] .
But still the work of ruin and slaughter goes on .
但 仍然 这 工作 的 废墟 和 屠宰 去 在 .

但是，破坏和屠杀仍在继续。

[ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] [ten] ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] , [laɪz] ['prɒstreɪt] , [tʃeɪnd] , ['helpləs] ,
The mighty city , with its ten million inhabitants , lies prostrate , chained , helpless ,
这 强大的 城市 , 和 它是 十 百万 居民 , 谎言 前列腺 , 连锁 , 无助 ,

这座拥有千万居民的雄伟城市，如今却匍匐在地，被锁链束缚，无助地倒在地上。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kə'neɪl] .
at the mercy of the enraged canaille .
在 这 怜悯 的 这 愤怒 痞子 .

任由愤怒的卡纳耶摆布。

[ðə; ði] [dɒgz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['laɪənz] .
The dogs have become lions .
这 狗 有 变得 狮子 .

这些狗变成了狮子。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ˈkænɒt] [ˌkɒmpriˈhend] [ˌaɪ ˈti:] .

The people cannot comprehend it .
这 人们 不能 理解 它 .

人们无法理解。

[ðeɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪfendəz] - - [ðə; ði] [pəˈli:s] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəri] .

They look around for their defenders - - the police , the soldiery .
他们 看 大约 为了 他们的 后卫 - - 这 警察 , 这 士兵 .

他们四处寻找保护者——警察、士兵。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？”

[wɪl] [nɒt] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [ˈnaɪtmeə(r)] [pɑ:s] [əˈweɪ] ?

Will not this dreadful nightmare pass away ?
将要 不是 这 可怕 恶梦 经过 离开 ?

这场可怕的噩梦难道不会过去吗？

" [nəʊ] ; [nəʊ] ; ['nevə(r)] - - ['nevə(r)] .

" No ; no ; never - - never .
" 不 ; 不 ; 绝不 - - 绝不 .

“不；不；绝不——绝不。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneiʃn] - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈklaɪməks] - - " [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ˈæləʊ] [ˈflaʊəz] [tu:; tə] - [deɪ]

This is the culmination - - this is the climax - - " the century's aloe flowers to - day
这 是 这 高潮 - - 这 是 这 高潮 - - " 这 世纪的 芦荟 花朵 到 - 天

.
:
.

这是巅峰——这是高潮——“本世纪的芦荟花今天盛开。”

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] " [ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] [rəθ] " [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [stɔ:(r)d] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]

" These are " the grapes of wrath " which God has stored up for the day
" 这些 是 " 这 葡萄 的 愤怒 " 哪个 上帝 有 存储 向上 为了 这 天

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ;

of his vengeance ;
的 他的 复仇 ;

“这些是上帝为报应之日所预备的‘愤怒的葡萄’；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ˈtræmp(ə)lɪŋ][ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [red] [dʒu:s] - - [lʊk] [ju:; jʊ] !

and now he is trampling them out , and this is the red juice - - look you !
和 现在 他 是 践踏 他们 出去 , 和 这 是 这 红色的 汁 - - 看 你 !

现在他正把它们踩在脚下，这就是鲜红的汁液——看看你！

- - [ðæt] [fləʊz] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['gʌtəs] .

- - that flows so thick and fast in the very gutters .
- - 那 流量 所以 厚的 和 快速地 在 这 非常 排水沟 .

——在水沟里流淌得又浓又快。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæləs] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz]

You were blind , you were callous , you were indifferent to the sorrows
你 是 瞎的 , 你 是 冷酷 , 你 是 冷漠 到 这 悲伤

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] .

of your kind .
的 你的 种类 .

你盲目、冷酷、对同类的悲伤漠不关心。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'pi:l] [rʌŋ]
The cry of the poor did not touch you , and every pitiful appeal wrung
这 哭 的 这 贫穷的 做过 不是 触碰 你 , 和 每一个 可怜 上诉 拧干
[frɒm; frəm][ˈhju:mən] [səʊlz] ,
from human souls ,
从 人类 灵魂 ,
穷人的哭诉没有打动你, 人类灵魂深处发出的每一声悲惨呼求也没有触动你。

['evri] [grəʊn] [ænd; ənd][es əʊ 'bi:] [ænd; ənd] ['fri:k] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
every groan and sob and shriek of men and women ,
每一个 呻吟 和 哭泣 和 尖叫 的 男人 和 女性 ,
男人和女人的每一声呻吟、抽泣和尖叫,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['stɑ:vɪŋ] [ˈtʃɪldrən] - - ['stɑ:vɪŋ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['stɑ:vɪŋ] [ɪn] [breɪn] - - [rəʊz] [ʌp]
and the little starving children - - starving in body and starving in brain - - rose up
和 这 小的 饥饿 孩子们 - - 饥饿 在 身体 和 饥饿 在 脑 - - 玫瑰 向上
[ænd; ənd] ['gæðəd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and gathered like a great cloud around the throne of God ;
和 聚集 喜欢 一个 伟大的 云 大约 这 王座 的 上帝 ;
那些饥饿的小孩——身体饥饿, 精神也饥饿——站起来, 像一朵巨大的云彩一样聚集在上帝的宝座周围;

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and now , at last , in the fullness of time ,
和 现在 , 在 最后的, 在 这 饱腹感 的 时间 ,
而现在, 终于, 时机成熟了,

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɜ:st] [ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['retʃɪd] [hedz] , [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv]
it has burst and comes down upon your wretched heads , a storm of
它 有 爆裂 和 来 向下 之上 你的 可怜 头部 , 一个 风暴 的
['θʌndəbɔlt] [ænd; ənd] [blʌd] .
thunderbolts and blood .
雷电 和 血 .
它已经爆裂, 如雷霆和鲜血的风暴般倾泻而下, 落在你们可怜的头。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['paʊə(r)] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['leɪzə(r)] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns]
You had money , you had power , you had leisure , you had intelligence
你 有 钱 , 你 有 力量 , 你 有 闲暇 , 你 有 智力
, [ju:; jʊ] [pə'zest] [ðə; ði] [ɜ:θ] ;
, you possessed the earth ;
, 你 拥有 这 地球 ;
你拥有金钱, 你拥有权力, 你拥有闲暇时间, 你拥有智慧, 你拥有世界;

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][ˈʌntə; ʌntu][ju:; jʊ] .
all things were possible unto you .
全部 事物 是 可能的 到 你 .
在你凡事都能做到。

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] : " [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] ['breðrən] .
Did you say to one another : " These poor souls are our brethren .
做过 你 说 到 一 其他 : " 这些 贫穷的 灵魂 是 我们的 弟兄们 .
你们彼此说过: “这些可怜的人是我们的兄弟。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [kraɪst] [daɪd] [ɒn] ['kælvəri] .
For them Christ died on Calvary .
为了 他们 基督 死亡 在 加略山 .
基督为了他们死在髑髅地。

[wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; livz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
What can we do to make their lives bright and happy ?
什么 能 我们 做 到 制作 他们的 生活 明亮的 和 快乐的 ?
我们能做些什么来让他们的生活更加美好幸福?

" [nəʊ] ; [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [kraɪd] [aʊt] , " - [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [da:ns] ! -
" **No** ; **no** ; **you cried out** , " ' **On with the dance** ! ' -
" 不 ; 不 ; 你 哭 出去 , " - 在 和 这 舞蹈 ! -
" 不, 不! "你喊道, "继续跳舞! "

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] !
Let them go down into the bottomless pit !
让 他们 去 向下 进入 这 无底 坑 !
让他们坠入无底深渊吧!

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [smaɪld] [ænd; ænd] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st]
" **And you smiled and said to one another , in the words of the first**
" 和 你 微笑 和 说 到 一 其他 , 在 这 字 的 这 第一的
[ˈmɜ:dərə(r)] ,
murderer ,
凶手 ,
" 然后你们面带微笑, 用第一个凶手的话彼此说道:"

[wen] [hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə] [gɒd] : " [eɪˈem][aɪ][maɪ] ['brʌðərz] ['ki:pə(r)] ?
when he lied to God : " Am I my brother's keeper ?
什么时候 他 撒谎了 到 上帝 : " 是 我 我的 兄弟 守门员 ?
当他向上帝撒谎时: "我岂是看守我兄弟的吗? "

" [neɪ] , [ju:; jʊ] [sed] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] !
" **Nay , you said further to one another , " There is no God** !
" 不 , 你 说 更远 到 一 其他 , " 那里 是 不 上帝 !
" 不, 你们还彼此说: '没有神! '"

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [θɔ:t] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
" **For you thought , if there was one** ,
" 为了 你 想法 , 如果 那里 曾是 一 ,
" 因为你认为, 如果真有这么一个,
[ˈʊəli; ˈɔ:li][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] ['mænɪfɛst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
surely He would not permit the injustice manifest in the world .
一定 他 会 不是 允许 这 不公正 显现 在 这 世界 .
祂绝不会允许世间出现不公。

[bʌt; bət] , [ləʊ] !
But , lo !
但 , 洛 !
但是, 瞧!
[hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] .
He is here .
他 是 这里 .
他来了。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm] ?
Did you think to escape him ?
做过 你 思考 到 逃脱 他 ?
你有没有想过逃离他?

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] ['fa:ðə(r)][ɒv; əv] [kɔ:z] [ænd; ænd] [ɪˈfekt] - - [ðə; ði] [ɔ:l] - ['nəʊɪŋ] , [ðə; ði]
Did you think the great Father of Cause and Effect - - the All - knowing , the
做过 你 思考 这 伟大的 父亲 的 原因 和 影响 - - 这 全部 - 会心 , 这
[ˈju:nɪvɜ:s] - ['bɪldɪŋ] [gɒd] ,
universe - building God ,
宇宙 - 建筑 上帝 ,
你是否认为那位伟大的因果之父——全知全能、创造宇宙的上帝,

- - [wɒd] [pɑ:s] [ju:; jʊ] [baɪ] ?
- - would pass you by ?
- - 会 经过 你 经过 ?

——会从你身边经过吗？

[æz; əz] [ju:; jʊ] [s'əʊd] , [səʊ][mʌst; məst] [ju:; jʊ] [ri:p] .
As you sowed , so must you reap .
作为 你 播种 , 所以 必须 你 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[i:v(ə)l] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃaɪld] - - [deθ] !
Evil has but one child - - Death !
邪恶的 有 但 一 孩子 - - 死亡 !

邪恶只有一个孩子——死亡！

[fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nə:s] [ænd; ənd] ['nə:tʃəd] [i:v(ə)l] .
For hundreds of years you have nursed and nurtured Evil .
为了 数百 的 年 你 有 护理 和 培育 邪恶的 .

数百年来，你们一直在滋养和壮大邪恶。

[du:; də] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒnstrəs] ['prɒdʒəni] [ɪz] [hɪə(r)] [naʊ] , [wɪð] [sɔ:d] [ænd; ənd]
Do you complain if her monstrous progeny is here now , with sword and
做 你 抱怨 如果 她 滔天 后代 是 这里 现在 , 和 剑 和
[tɔ:tʃ] ?
torch ?
火炬 ?

如果她那可怕的后代现在带着刀剑和火炬来到这里，你会抱怨吗？

[wɒt] [els] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?
What else did you expect ?
什么 别的 做过 你 预计 ?

你还指望什么呢？

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [bri:d] ['eɪndʒəls] ?
Did you think she would breed angels ?
做过 你 思考 她 会 品种 天使 ?

你以为她会生出天使吗？

[jɔ:(r); jə(r)] ['ænsesetəz; 'ænsəstəz] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd]
Your ancestors , more than two centuries ago , established and permitted
你的 祖先 , 更多的 比 二 几个世纪 前 , 已确立的 和 允许
[ˈsleɪvəri] .
Slavery .
奴隶制 .

你的祖先在两个多世纪前建立并允许了奴隶制。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒndmən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?
What was the cry of the bondman to them ?
什么 曾是 这 哭 的 这 保释人 到 他们 ?

奴隶向他们发出了怎样的呼喊？

[wɒt] [ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tɔ:n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] - - [ðə; ði] [waɪf] [frɒm; frəm]
What the sobs of the mother torn from her child - - the wife from
什么 这 啜泣 的 这 母亲 撕裂 从 她 孩子 - - 这 妻子 从
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - - [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:k(ə)n] [blɒk] ?
her husband - - on the auction block ?
她 丈夫 - - 在 这 拍卖 堵塞 ?

拍卖台上，母亲与孩子分离、妻子与丈夫分离的悲恸哭声，究竟意味着什么？

[hu:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['læsərəɪtɪd] ['bɒdɪz] , [ðə; ði] ['fɛɪmfl] [ænd; ənd] ['həʊpləs]
Who among them cared for the lacerated bodies , the shameful and hopeless
WHO 之中 他们 关心 为了 这 撕裂 身体 , 这 可耻 和 绝望
[laɪvz; lɪvz] ?
lives ?
生活 ?

他们之中谁会关心那些伤痕累累的尸体，那些可耻而绝望的生命？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meri] ; [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [da:nst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [gɒdz] [sli:p] .
They were merry ; they sang and they danced ; and they said , " Gods sleeps .
他们 是 欢乐 ; 他们 唱 和 他们 跳舞 ; 和 他们 说 , " 神 睡觉 .
他们欢欣雀跃，载歌载舞，说道：“众神沉睡了。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:ps] [æt; ət] ['evri] ['faɪəsəɪd] .
" But a day came when there was a corpse at every fireside .
" 但 一个 天 来了 什么时候 那里 曾是 一个 尸体 在 每一个 炉边 .
但有一天，每个炉火旁都躺着一具尸体。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['streɪndʒə(r)] - - [ðə; ði]['æfrɪkən] - - [ðə; ði] [sleɪv] ; - -
And not the corpse of the black stranger - - the African - - the slave ; - -
和 不是 这 尸体 的 这 黑色的 陌生人 - - 这 非洲 - - 这 奴隶 ; - -
[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɒv; əv][feə(r)] ,
but the corpses of fair ,
但 这 尸体 的 公平的 ,
不是黑人陌生人的尸体——非洲人——奴隶的尸体；——而是白皙的尸体，

[braɪt] - [feɪst] [men] ; [ðeə(r)] ['kʌltʃəd] , [ðeə(r)] ['mænli] , [ðeə(r)]['nəʊb(ə)] , [ðeə(r)] [best] - [lʌvd] .
bright - faced men ; their cultured , their manly , their noble , their best - loved .
明亮的 - 面对 男人 ; 他们的 有文化的 , 他们的 男子气概 , 他们的 高贵 , 他们的 最好的 - 喜爱 .
面带笑容的男人们；他们有教养，他们有男子气概，他们高尚，他们最受爱戴。

[ænd; ənd] , [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðeɪ] [sæt] , ['rɒkɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
And , North and South , they sat , rocking themselves to and fro ,
和 , 北 和 南 , 他们 卫星 , 摇滚 他们自己 到 和 弗 ,
于是，南北双方都坐着，摇晃着身体。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [desə'leɪʃn] ,
in the midst of the shards and ashes of desolation ,
在 这 中间 的 这 碎片 和 灰烬 的 荒凉 ,
在满目疮痍的废墟和灰烬之中，

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [bles] [ðem; ðəm]['nevə(r)] ,
crying aloud for the lives that would come back to bless them never ,
哭泣 大声 为了 这 生活 那 会 来 后退 到 保佑 他们 绝不 ,
[nevə'mɔ:(r)] .
nevermore .
永不再 .
他们放声痛哭，因为那些本该回到他们身边却永远不会再给他们带来祝福的生命。

[gɒd] [waɪps] [aʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] ; [rɒŋ] [wɪð] [blʌd] ; [sɪn] [wɪð] [deθ] .
God wipes out injustice with suffering ; wrong with blood ; sin with death .
上帝 湿巾 出去 不公正 和 痛苦 ; 错误的 和 血 ; 罪 和 死亡 .
上帝以苦难消除不公，以鲜血消除罪恶，以死亡消除罪孽。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp]
You can no more get beyond the reach of His hand than you can escape
你 能 不 更多的 得到 超过 这 抵达 的 他的 手 比 你 能 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] .
from the planet .
从 这 行星 .
你不可能逃脱祂的掌控，就像你不可能逃离这个星球一样。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] [prɪns] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [braɪb]
THE PRINCE GIVES HIS LAST BRIBE
这 王子 给予 他的 最后的 贿赂

王子献出他最后的贿赂

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][mɒb] [riːtʃt] [ðə; ði] [wˈɛlθɪə] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ðə; ði]
But it was when the mob reached the wealthier parts of the city that the
但 它 曾是 什么时候 这 暴民 达到 这 更富有 部分 的 这 城市 那 这
[ˈhɒrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ˈriːəli] [bɪˈgæn] .
horrors of the devastation really began .
恐怖 的 这 毁灭 真的 开始 .

但当暴徒到达城市中较富裕的地区时，真正的破坏恐怖才开始。

[hɪə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [grænd] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] .
Here almost every grand house was the abode of one of the condemned .
这里 几乎 每一个 盛大 房子 曾是 这 住所 的 一 的 这 谴责 .

这里几乎每一栋豪宅都住着一名被判死刑的人。

[truː] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][fled] .
True , many of them had fled .
真的 , 许多 的 他们 有 逃亡 .

的确，他们中的许多人已经逃离了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkrɪp(ə)] - - [ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] - - [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː] .
But the cunning cripple - - the vice - president - - had provided for this too .
但 这 狡猾 削弱 - - 这 副 - 总统 - - 有 假如 为了 这 也 .

但狡猾的残疾人——副总统——也考虑到了这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈsteɪʃnz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈferɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [jɒt] [ɒv; əv]
At the railroad stations , at the bridges and ferries , even on the yachts of
在 这 铁路 车站 , 在 这 桥梁 和 渡轮 , 甚至 在 这 游艇 的
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ,
the princes ,
这 王子们 ,

在火车站、桥梁和渡口，甚至在王子的游艇上，

[men][wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [huː] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] ;
men were stationed who would recognize and seize them ;
男人 是 驻 WHO 会 认出 和 抢占 他们 ;

驻守人员会识别并抓捕他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]
and if they even escaped the dangers of the suburbs , and reached the
和 如果 他们 甚至 逃脱 这 危险 的 这 郊区 , 和 达到 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

即便他们最终逃离了郊区的危险，到达了乡村，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːmd] [bændz][ɒv; əv] [ˈdespərət] [ˈpeznts] , [ˈreɪndʒɪŋ] [əˈbaʊt] ,
there they found armed bands of desperate peasants , ranging about ,
那里 他们 成立 武装 乐队 的 绝望的 农民 , 范围 关于 ,

他们在那里发现了一群群武装的绝望农民，四处游荡。

[ˈsleɪɪŋ] [ˈevri] [wʌŋ] [hu:] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] [ɒŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:s(ə)n] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
slaying every one who did not bear on his face and person the traces of the
杀戮 每一个 一 WHO 做过 不是 熊 在 他的 脸 和 人 这 痕迹 的 这
[seɪm] [ˈretʃɪdnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪnˈdʒʊəd] .
same wretchedness which they themselves had so long endured .
相同的 悲惨 哪个 他们 他们自己 有 所以 长的 忍受 .

凡脸上和身上没有显露出他们自己长期遭受的苦难痕迹的人，都被他们杀害。

[ˈni:əli] [ˈevri] [rɪtʃ] [mæn] [hæd; həd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɜ:vənts]
Nearly every rich man had , in his own household and among his own servants
几乎 每一个 富有的 男人 有 , 在 他的 自己的 家庭 和 之中 他的 自己的 仆人
,
.
.

几乎每个富人，无论是在自己的家中还是在自己的仆人中，都有这样的人。

[sʌm; səm] [ˈbɪtə(r)] [fəʊ] , [hu:] [heɪt] [hɪm] ,
some bitter foe , who hated him ,
一些 苦的 敌人 , WHO 憎恨 他 ,
一些对他恨之入骨的死敌，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
and who had waited for this terrible day and followed him to the
和 WHO 有 等待 为了 这 糟糕的 天 和 随后 他 到 这
[deθ] .
death .
死亡 .

那些一直等待着这一可怕日子到来，并追随他直至死亡的人。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪˈnju:mərəb(ə)l] [spaɪz] ,
The Prince of Cabano , through his innumerable spies ,
这 王子 的 - , 通过 他的 无数 间谍 ,
卡巴诺王子通过他无数的间谍，

[hæd; həd] [ˈɜ:li] [rɪˈsi:vd] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:n] [əˈfeəz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .
had early received word of the turn affairs had taken .
有 早期的 已收到 单词 的 这 转动 事务 有 已采取 .
很早就得知了事态的发展方向。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈhʌrɪdli] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈsætʃəl] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒu:əlz] [ɒv; əv]
He had hurriedly filled a large satchel with diamonds and other jewels of
他 有 匆匆 已填 一个 大的 书包 和 钻石 和 其他 珠宝 的
[ɡreɪt] [ˈvælju:] ,
great value ,
伟大的 价值 ,

他匆忙地将一个大挎包装满了钻石和其他贵重珠宝。

[ænd; ənd] , [ˈslɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:mɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [sɜ:d] , [naɪf]
and , slinging it over his shoulders , and arming himself with sword , knife
和 , 投掷 它 超过 他的 肩膀 , 和 武装 他自己 和 剑 , 刀
[ænd; ənd] [ˈpɪstlz] ,
and pistols ,
和 手枪 ,

然后，他将背包挎在肩上，并佩上刀剑和手枪。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌfredəˈri:kə] [tu:; tə] [hɪm] ([hi:; hi] [hæd; həd] [ˈri:əli] [sʌm; səm] [ˈlʌt(ə)l] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]
he had called Frederika to him (he had really some little love for
他 有 称为 弗雷德里卡 到 他 (他 有 真的 一些 小的 爱 为了
[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈkɒŋkjubəɪn]) ,
his handsome concubine) ,
他的 英俊的 妾) ,

他把弗雷德里卡叫到他身边（他对这位漂亮的妾室确实有些许爱意），

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [gəʊld] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
and loading her pockets and his own with gold pieces , and taking
和 加载中 她 口袋 和 他的 自己的 和 金子 件 , 和 采取
[hɜ:(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
her by the hand ,
她 经过 这 手 ,
他往她和自己的口袋里都塞满了金币, 然后牵着她的手,

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] [ɪn] [greɪt] ['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] .
he had fled in great terror to the river side .
他 有 逃亡 在 伟大的 恐怖 到 这 河 边 .
他惊恐万分地逃到了河边。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [jɒt] [leɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
His fine yacht lay off in the stream .
他的 美好的 游艇 躺 离开 在 这 溪流 .
他那艘漂亮的游艇停泊在溪流中。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɔ:s] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm]
He called and shouted until he was hoarse , but no one replied from
他 称为 和 喊叫 直到 他 曾是 嘶哑 , 但 不 一 回复 从
[ðə; ði] ['ves(ə)] .
the vessel .
这 血管 .
他大声呼喊, 直到嗓子都哑了, 但船上却没有人回应。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .
他环顾四周。

[ðə; ði] [wɔ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] ; [ðə; ði] [fju:] [boʊts] ['vɪzəb(ə)][wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [ænd; ənd]
The wharves were deserted ; the few boats visible were chained and
这 码头 是 荒凉的 ; 这 很少 船 可见的 是 连锁 和
['pædlɒk] [tu:; tə][ðeə(r)]['aɪən] [rɪŋz] .
padlocked to their iron rings .
已上锁 到 他们的 铁 戒指 .
码头空无一人; 仅有的几艘船也被铁链和挂锁锁在铁环上。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['sɜ:vənts] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
The master of many servants was helpless .
这 掌握 的 许多 仆人 曾是 无助 .
拥有众多仆人的主人无能为力。

[hi:; hi] ['fəʊtɪd] , [skri:md] , [tɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] , [stæmpt] [ænd; ənd][swɔ:(r)] ['vɪʃəsli] .
He shouted , screamed , tore his hair , stamped and swore viciously .
他 喊叫 , 尖叫 , 撕裂 他的 头发 , 盖章 和 发誓 恶毒地 .
他大喊大叫, 撕扯头发, 跺脚, 恶狠狠地咒骂。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ku:lli] [du:md] [ten] ['mɪljən] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [deθ] [wɒz; wəz]
The man who had coolly doomed ten million human beings to death was
这 男人 WHO 有 冷静地 注定失败 十 百万 人类 生物 到 死亡 曾是
['hɒrəbli] [ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ] [hɪm'self] .
horribly afraid he would have to die himself .
糟糕透了 害怕的 他 会 有 到 死 他自己 .
那个冷酷地将一千万人送上死路的人, 却非常害怕自己也会死去。

[hiː; hi] [ræŋ] [bæk] , [stɪl] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə] [frədə'ri:kə] , [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['frʌbəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He ran back , still clinging to Frederika , to hide in the thick shrubbery of his
他 跑 后退 , 仍然 依恋 到 弗雷德里卡 , 到 隐藏 在 这 厚的 灌木 的 他的
[əʊn] ['gɑ:d(ə)n] ;
own garden ;
自己的 花园 ;

他抱着弗雷德里卡跑了回去，躲进了自家花园茂密的灌木丛中；

[ðeə(r)] , [pə'hæps] ,
there , perhaps ,
那里 , 也许 ,

或许在那里

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:vənt] [huː] [wʊd] [get] [hɪm][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɒf]
he might find a faithful servant who would get him a boat and take him off
他 可能 寻找 一个 忠实 仆人 WHO 会 得到 他 一个 船 和 拿 他 离开
[tuː; tə] [ðə; ði] [jɒt] [ɪn] ['seɪftɪ] .
to the yacht in safety .
到 这 游艇 在 安全 :

他或许能找到一个忠实的仆人，帮他弄来一艘船，安全地带他去游艇上。

[bʌt; bət] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,
But then , like the advancing thunder of a hurricane ,
但 然后 , 喜欢 这 前进 雷 的 一个 飓风 ,

但是，就像飓风来临前的雷声一样，

[wen] [aɪ 'ti:] [tʃæmps] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [tiəz] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [ɪts] [ti:θ] ,
when it champs the earth and tears the trees to pieces with its teeth ,
什么时候 它 冠军 这 地球 和 眼泪 这 树木 到 件 和 它是 牙齿 ,
[wɪð] [ɪts] [ti:θ] ,
当它啃噬大地，用牙齿撕碎树木时

[keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [mɒb] .
came on the awful mob .
来了 在 这 可怕 暴民 :

一群可怕的暴徒来了。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['geɪts] .
Now it is at his gates .
现在 它 是 在 他的 大门 :

现在它已经到了他家门口。

[hiː; hi] ['beri] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊv] [ɒv; əv] ['si:dəz] ,
He buries himself and companion in a thick grove of cedars ,
他 埋葬 他自己 和 伴侣 在 一个 厚的 树林 的 雪松 ,

他将自己和同伴埋葬在一片茂密的雪松林中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .
and they crouch to the very ground .
和 他们 蹲伏 到 这 非常 地面 :

他们蜷缩到地上。

[əʊ] , [haʊ] ['hʌmb(ə)] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] !
Oh , how humble is the lord of millions !
哦 , 如何 谦逊的 是 这 主 的 百万 !

哦，万民之主竟如此谦逊！

[haʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:l] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mæn][ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [ɪk'streməti]
How all the endowments of the world fall off from a man in his last extremity
如何 全部 这 捐赠基金 的 这 世界 落下 离开 从 一个 男人 在 他的 最后的 末端
!
!
!

一个人在生命垂危之际，世间所有的财富都会离他而去！

[hi:; hi] ['fivəz] , [hi:; hi] ['trembəlz] - - [jeɪ] , [hi:; hi] [preɪz] !
He shivers , he trembles - - yea , he prays !
他 颤抖 , 他 颤抖 - - 是的 , 他 祈祷 !

他浑身颤抖, 他瑟瑟发抖——是的, 他在祈祷!

[θru:] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [hi:; hi] [kætʃɪz] [sʌm; səm] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] - - [ɒv; əv][ə; eɪ]
Through his bloodshot eyes he catches some glimpses of a God - - of a
通过 他的 充血 眼睛 他 捕获物 一些 惊鸿一瞥 的 一个 上帝 - - 的 一个
[ˈmɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [hu:] [lʌvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] .
merciful God who loves all his creatures .
仁慈 上帝 WHO 爱 全部 他的 生物 .

透过他布满血丝的双眼, 他瞥见了上帝的身影——一位仁慈的上帝, 他爱着他所有的造物。

[ˈiːv(ə)n] [ˌfredəˈri:kə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['pɪti] [hɪm] ,
Even Frederika , though she has neither love nor respect for him , pities him ,
甚至 弗雷德里卡 , 尽管 她 有 两者都不 爱 也不 尊重 为了 他 , 可惜 他 ,
即使是弗雷德里卡, 虽然她既不爱他也不尊重他, 却也同情他。

[æz; əz][ðə; ði] ['bləʊtɪd] [mæs] [laɪz] ['fɪvərɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
as the bloated mass lies shivering beside her :
作为 这 腹胀 大量的 谎言 瑟瑟发抖 旁 她 .

那团肿胀的物体在她身旁瑟瑟发抖。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['lɔːdli] ['dʒentlmən] , ['evri] [heə(r)][ɒv; əv] [huːz] ['mʌstæf; məˈstɑː]
Can this be the same lordly gentleman , every hair of whose mustache
能 这 是 这 相同的 尊贵的 绅士 , 每一个 头发 的 谁 胡子
[bɪˈspəʊk] ['empaɪə(r)][ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] ,
bespoke empire and dominion ,
定制 帝国 和 统治权 ,

难道这就是那位气度非凡的绅士吗? 他那每一根胡须都彰显着他的帝国和统治地位。

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [plɒtɪd] [ðə; ði] [əˈbeɪsmənt] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ?
who a few days since plotted the abasement of mankind ?
WHO 一个 很少 天 自从 绘制 这 羞辱 的 人类 ?

几天前是谁密谋羞辱人类?

[bʌt; bət] , [hɑːk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是, 听!

[ðə; ði] [ɔːf(ə)l] ['tjuːmʌlt] .
the awful tumult .
这 可怕 骚乱 .

可怕的骚乱。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [glaːs] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð]
The crashing of glass , the breaking of furniture , the beating in of doors with
这 崩溃 的 玻璃 , 这 打破 的 家具 , 这 殴打 在 的 门 和
[æksiːz] ;
axes ;
轴 ;

玻璃破碎声、家具破碎声、用斧头砸门声;

[ðə; ði] [kəˈneɪl] [hæv; həv]['teɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
the canaille have taken possession of the palace .
这 痞子 有 已采取 拥有 的 这 宫殿 .

卡纳耶人已经占领了宫殿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evriweə(r)] .
They are looking for him everywhere .
他们 是 寻找 为了 他 到处 .

他们正在四处寻找他。

[ðeɪ] [faɪnd][hɪm] [nɒt] .
They find him not .
他们 寻找 他 不是 .

他们没找到他。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ˈɡɑːd(ə)n] ; [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ˈevriweə(r)] , [ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɪnd]
Out into the grounds and garden ; here , there , everywhere , they turn and wind
出去 进入 这 理由 和 花园 ; 这里 , 那里 , 到处 , 他们 转动 和 风
[ænd; ənd][ˈkwɔːtə(r)] ,
and quarter ,
和 四分之一 ,

走出庭院和花园；这里，那里，到处，它们转来转去，蜿蜒曲折。

[laɪk] [ˈblʌdhaʊnd] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [sent] .
like bloodhounds that have lost the scent .
喜欢 寻血猎犬 那 有 丢失的 这 香味 .

就像失去了气味的猎犬一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [hˈiəz] , [kwɔɪt] [nɪə(r)][hɪm] ,
And then the Prince hears , quite near him ,
和 然后 这 王子 听到 , 相当 靠近 他 ,

然后王子听到，就在他附近，

[ðə; ði] [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈræɡɪd] [bɔɪ] - - [ə; eɪ] [beə(r)] - [ˈfʊtɪd] [ˈɜːtʃɪn] - - [ˈseɪɪŋ] : " [ðeɪ]
the piping voice of a little ragged boy - - a bare - footed urchin - - saying : " They
这 管道 嗓音 的 一个 小的 破烂不堪 男生 - - 一个 裸 - 有脚的 顽童 - - 说 : " 他们
[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ;
came back from the river ;
来了 后退 从 这 河 ;

一个衣衫褴褛的小男孩——一个赤脚的流浪儿——用稚嫩的声音说道：“他们从河边回来了；

[ðeɪ] [went] [ɪn][hɪə(r)] . - - - ([hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [spaɪz] , [set] [əˈpɒn] [hɪm] [tuː; tə] [wɒt]
they went in here . - - - (He is one of the cripple's spies , set upon him to watch
他们 去 在 这里 . - - - (他 是 一 的 这 残疾人的 间谍 , 放 之上 他 到 手表
[hɪm] .) - - - [ðɪs] [weɪ] ,
him .) - - - This way ,
他 .) - - - 这 方式 ,

他们从这里进去了。——（他是瘸子派来的眼线之一，奉命监视他。）——这边走，

[ðɪs] [weɪ] !
this way !
这 方式 !

这边走！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [waɪld] [ˈkæt(ə)] , [ðə; ði] [mɒb] [bəːsts] [θruː]
" **And the next instant , like a charge of wild cattle , the mob bursts through**
" 和 这 下一个 立即的 , 喜欢 一个 收费 的 荒野 牛 , 这 暴民 爆发 通过
[ðə; ði] [ˈsiːdəz] ,
the cedars ,
这 雪松 ,

“下一刻，就像一群野牛冲锋一样，暴徒们冲破了雪松林。”

[led] [baɪ][ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [ˈfɪɡə(r)] , [blæk] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈmæntld] [wɪð] [blʌd]
led by a gigantic and ferocious figure , black with dust and mantled with blood
引领 经过 一个 巨大 和 凶猛 数字 , 黑色的 和 灰尘 和 披风 和 血
- - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
- - **the blood of others .**
- - 这 血 的 其他的 .

领头的是一个巨大而凶猛的身影，浑身沾满尘土，披着鲜血——那是别人的鲜血。

[ðə; ði] [prɪns] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)][æz; əz][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ə] [təʊld][hi;; hi][wɒz; wəz]
The Prince rose from his lair as the yell of the pursuers told he was
这王子玫瑰从他的巢穴作为这叫喊的这追击者讲述他曾是
[dɪ'skʌvəd] ;
discovered ;
发现 ;

王子从巢穴中起身，追兵的喊叫声表明他被发现了；

[hi;; hi] [tɜ:nd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [rʌn] ; [hɪz; ɪz] [treɪblɪŋ] [legz] [feɪld] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] ['waɪldli] ;
he turned as if to run ; his trembling legs failed him ; his eyes glared wildly ;
他转向作为如果到跑步；他的发抖腿失败的他；他的眼睛怒目而视疯狂地；

他转身好像要跑，但颤抖的双腿却使不上劲，双眼狂乱地瞪着。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
he tried to draw a weapon , but his hand shook so it was in vain .
他尝试到画一个武器，但他的手摇晃所以它曾是徒劳。

他试图拔出武器，但他的手颤抖着，所以徒劳无功。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
The next instant there was a crack of a pistol in the hands of one of
这下一个立即的那里曾是
[ðə; ði][mɒb] .
the mob .
这暴民 .

紧接着，暴徒中有人手中传来一声枪响。

[ðə; ði][bɔ:ɪ] [strʌk] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] ,
The ball struck the Prince in the back of the neck , even in the same spot where ,
这球击这王子在这后退的这脖子，甚至在这相同的点在哪里，

球击中了王子的后颈，而且正中同一个位置。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['bʊlɪt] [sməʊt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['prezɪdənt]
a century before , the avenging bullet smote the assassin of the good President
一个世纪前，这复仇子弹猛击这刺客的这好的总统
['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

一个世纪前，复仇的子弹击毙了刺杀林肯总统的凶手。

[wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [fri:k] [hi;; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔ:tʃə(r)] .
With a terrible shriek he fell down , and moaned in the most exquisite torture .
和一个糟糕的尖叫他跌倒向下，和呻吟在这最多精美的酷刑。

他发出一声凄厉的惨叫，倒在地上，在极度痛苦的折磨中呻吟。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] , ['kaʊəd] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] , [hi;; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [kɪl]
His suffering was so great that , coward as he was , he cried out : " Kill
他的痛苦曾是所以伟大的那，懦夫作为他曾是，他哭出去：“杀
[em 'i:] !
me !
我！

他痛苦万分，以至于他这个懦夫竟然喊道：“杀了我吧！”

[kɪl] [em 'i:] !
kill me !
杀我！

杀了我！

" [ə; eɪ] ['wɜ:k mən] , [stɜ:d] [baɪ][ə; eɪ]['hju:mən] ['sentɪmənt] , [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]
" A workman , stirred by a human sentiment , stepped forward and pointed his
" 一个 工人 , 搅拌 经过 一个 人类 情绪 , 步 向前 和 尖 他的
['pɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,

“一名工人，被人道主义精神所感动，走上前去，举起了手枪，

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪp(ə)] [strʌk] [ðə; ði] ['wepən] [ʌp] .

but the cripple struck the weapon up .
但 这 削弱 击 这 武器 向上 .

但残疾人却举起了武器。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ;

" No , no , " he said ;
" 不 , 不 , " 他 说 ;

“不，不，”他说；

" [let] [hɪm] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['aʊəz] ['sʌmθɪŋ] [bʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

" let him suffer for a few hours something of the misery he and his
" 让 他 遭受 为了 一个 很少 小时 某物 的 这 苦难 他 和 他的

[hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [bʌn][mæn'kaɪnd]['djʊəriŋ] ['sentʃəɪz] .

have inflicted on mankind during centuries .
有 造成的 在 人类 期间 几个世纪 .

“让他尝尝他和他的同伙几个世纪以来给人类带来的痛苦几个小时吧。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bʌv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [wʊd] [nɒt] ['bæləns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

A thousand years of torture would not balance the account .
一个 千 年 的 酷刑 会 不是 平衡 这 帐户 .

即使施以千年酷刑也无法弥补罪责。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪz]['mɔ:t(ə)] - - [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [naʊ] ['pærəlaɪzd] - - ['əʊnli][ðə; ði] [sens] [bʌv; əv][peɪn] [rɪ'meɪnz]

The wound is mortal - - his body is now paralyzed - - only the sense of pain remains
这 伤口 是 凡人 - - 他的 身体 是 现在 瘫痪 - - 仅有的 这 感觉 的 疼痛 遗迹

.
:
.

伤势致命——他的身体现在瘫痪了——只剩下痛觉。

[ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] [du:; də][nɒt] ['sʌfə(r)] [mɔ:(r)] .

The damned in hell do not suffer more .
这 该死的 在 地狱 做 不是 遭受 更多的 .

地狱里的受苦之人并不会遭受更多痛苦。

[kʌm] [ə'weɪ] .

Come away .
来 离开 .

走开。

" [bʌt; bət] ['sizər] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [praɪz] [wɜ:θ] [pə'sju:ɪŋ] .

" But Cæsar had seen a prize worth pursuing .
" 但 凯撒 有 已见 一个 奖 值得 追求 .

但凯撒看到了值得追求的奖赏。

[frɛdə'ri:kə] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ʃi:; ʃi] [fled] .

Frederika had risen , and when the Prince was shot she fled .
弗雷德里卡 有 升起 , 和 什么时候 这 王子 曾是 射击 她 逃亡 .

弗雷德里卡起身，王子被枪杀后，她逃走了。

['sizər] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəɪ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['mæməθ] ;

Cæsar pursued her , crashing through the shrubbery like an enraged mammoth ;
凯撒 追击 她 , 崩溃 通过 这 灌木 喜欢 一个 愤怒 长毛象 ;

凯撒追赶她，像一头愤怒的猛犸象一样冲破灌木丛；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['kɹɪp(ə)l] [lɑ:ft] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [lɑ:fs] - - [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [sɔ:]
and soon the cripple laughed one of his dreadful laughs - - for he saw
和 很快 这 削弱 笑了 一 的 他的 可怕 笑声 - - 为了 他 锯
[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,
the giant returning ,
这 巨大的 返回 ,
很快, 那个瘸子发出了他那可怕的笑声——因为他看到巨人回来了。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][feə(r)][gɜ:l][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] , [æz; əz][wi:: wi][hæv; həv]
dragging the fair girl after him , by the hair of her head , as we have
拖拽 这 公平的 女孩 后 他 , 经过 这 头发 的 她 头 , 作为 我们 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
正如我们所看到的, 他揪着那位漂亮女孩的头发, 把她拖在身后。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['əʊgəz] ['hɔ:lɪŋ] [ɒf] ['kæptʃəd] ['tʃɪldrən] [tu:: tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
in the pictures , ogres hauling off captured children to destruction .
在 这 图片 , 食人魔 运输 离开 捕获 孩子们 到 破坏 .
图片中, 食人魔将抓来的孩子拖走, 准备残忍杀害。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
And still the Prince lay upon his back ;
和 仍然 这 王子 躺 之上 他的 后退 ;
王子依然仰面躺着;

[ænd; ənd] [stɪl] [hi;; hi] [ˈfri:k] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [skri:md] [ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd] [begd]
and still he shrieked and moaned and screamed in agony , and begged
和 仍然 他 尖叫 和 呻吟 和 尖叫 在 痛苦 , 和 乞求
[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .
for death .
为了 死亡 .
但他仍然痛苦地尖叫、呻吟、嚎叫, 乞求死亡。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪz] ;
An hour passed , and there was dead silence save for his cries ;
一个 小时 通过了 , 和 那里 曾是 死的 沉默 节省 为了 他的 哭泣 ;
一个小时过去了, 除了他的哭喊声, 一片死寂;

[ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [swept] [ɒf] [tu:: tə] [nju:] [si:nz] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] .
the mob had swept off to new scenes of slaughter .
这 暴民 有 扫荡 离开 到 新的 场景 的 屠宰 .
暴徒们又涌向了新的屠杀现场。

[ðə; ði] [prɪns] [hɜ:d] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] .
The Prince heard the crackling of a stick , and then a stealthy step .
这 王子 听到 这 噼啪作响 的 一个 戳 , 和 然后 一个 隐秘的 步 .
王子听到棍子断裂的声音, 然后是悄无声息的脚步声。

[ə; eɪ] [θi:f] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈplʌndə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
A thief , hunting for plunder , was approaching .
一个 贼 , 打猎 为了 掠夺 , 曾是 接近 .
一个窃贼正伺机掠夺财物, 悄悄靠近。

[ðə; ði] [prɪns] , [baɪ] [ɡreɪt] ['efət] , [hʌft] [hɪz; ɪz]['autkrai ,aut'krai] .
The Prince , by great effort , hushed his outcries .
这 王子 , 经过 伟大的 努力 , 静静地 他的 抗议 .
王子费了好大劲才止住了叫喊声。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] , [miːn] [feɪs] [piə] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [θruː]
" **Come here** , " **said he** , **as the pale** , **mean face peered at him curiously through**
" 来 这里 , " 说 他 , 作为 这 苍白 , 意思是 脸 窥视 在 他 奇怪的是 通过
[ðə; ði] ['frʌbəri] .
the shrubbery .
这 灌木 .

“过来,”他说, 只见一张苍白、凶狠的脸透过灌木丛好奇地打量着他。

" [kʌm] ['niərə(r)] .
" **Come nearer** .
" 来 更近 .

靠近些。

" [ðə; ði] [θiːf] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
" **The thief stood close to him** .
" 这 贼 站立 关闭 到 他 .

小偷就站在他旁边。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Would you kill a man for a hundred thousand dollars ?** " **asked the Prince** .
" 会 你 杀 一个 男人 为了 一个 百 千 美元 ? " 问 这 王子 .

“你会为了十万美元杀人吗?”王子问道。

[ðə; ði] [θiːf] [grɪnd] , [ænd; ɐnd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The thief grinned , **and nodded his head** ;
这 贼 咧嘴一笑 , 和 点头 他的 头 ;

小偷咧嘴一笑, 点了点头;

[aɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv]
it signified that he would commit murder for the hundred thousandth part of
它 表示 那 他 会 犯罪 谋杀 为了 这 百 千分之一 部分 的
[ðæt] [sʌm] .
that sum .
那 和 .

这意味着他会为了这笔钱的十万分之一而杀人。

" [aɪ][eɪ 'em] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ɐnd][ɪn] ['dredf(ə)l] [peɪn] , " [graʊl] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **I am mortally wounded and in dreadful pain** , " **growled the Prince** ,
" 我 是 致命的 受伤 和 在 可怕 疼痛 , " 咆哮 这 王子 ,

“我身负重伤, 疼痛难忍,”王子低声说道。

[ðə; ði] [sə'prest] [sɒbz] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
the suppressed sobs interrupting his speech .
这 被抑制 啜泣 打断 他的 演讲 .

他强忍着抽泣声, 说话时断了。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ,
" **If I tell you where you can find a hundred thousand dollars** ,
" 如果 我 告诉 你 在哪里 你 能 寻找 一个 百 千 美元 ,

“如果我告诉你哪里能找到十万美元,

[wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [maɪ] [naɪf] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ? "
will you drive my knife through my heart ? "
将要 你 驾驶 我的 刀 通过 我的 心 ? "

你会用我的刀刺穿我的心脏吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [θiːf] .
" **Yes** , " **said the thief** .
" 是的 , " 说 这 贼 .

“是的,”小偷说道。

" [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then take the knife , " he said .**
" 然后 拿 这 刀 , " 他 说 .

“那就把刀拿过来,”他说。

[ðə; ði] [θiːf] [dɪd][səʊ] , [ai] { [sɪk] } [aɪ 'tiː] [rə'peɪʃəslɪ] - - [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daɪmənd] -
The thief did so , eying { sic } it rapaciously - - for it was diamond -
这 贼 做过 所以 , 注视 { 原文如此 } 它 贪婪地 - - 为了 它 曾是 钻石 -
[ˈstʌdɪd] [ænd; ənd][gəʊld] - ['maʊntɪd] .
studded and gold - mounted .
带钉的 和 金子 - 安装 .

窃贼贪婪地盯着它，因为它镶满了钻石，而且是用黄金镶嵌的。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] - - ['vɪlən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpertɪŋ] [ɔːl] ['vɪləni] [ɪn] [ˈlðə(r)z] ,
" **But , " said the Prince - - villain himself and anticipating all villainy in others ,**
" 但 , " 说 这 王子 - - 恶棍 他自己 和 预期 全部 邪恶 在 其他的 ,
“但是,”王子说道——他本身就是个恶棍，而且预判到别人身上所有的恶行——

- - " [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [aɪ 'tiː] ,
- - " **if I tell you where the money is you will run away to seek it ,**
- - " 如果 我 告诉 你 在哪里 这 钱 是 你 将要 跑步 离开 到 寻找 它 ,
“如果我告诉你钱在哪里，你就会跑去找。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [daɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋ] [deθ] . "
and leave me here to die a slow and agonizing death . "
和 离开 我 这里 到 死 一个 慢的 和 痛苦的 死亡 . "
“把我留在这里，让我慢慢地、痛苦地死去吧。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [θiːf] ; " [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] ['bɒnə(r)] .
" **No , " said the thief ; " I promise you on my honor .**
" 不 , " 说 这 贼 ; " 我 承诺 你 在 我的 荣誉 .
“不,”小偷说，“我以我的荣誉向你保证。”

" [ə; eɪ] [θiːfs] ['bɒnə(r)] !
" **A thief's honor !**
" 一个 小偷的 荣誉 !

“盗贼的荣誉！ ”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **I tell you what you must do , " said the Prince , after thinking a moment .**
" 我 告诉 你 什么 你 必须 做 , " 说 这 王子 , 后 思维 一个 片刻 .
“我告诉你该怎么做,”王子沉思片刻后说道。

" [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [liːn] [ˈəʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [pʊt] [ɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
" **Kneel down and lean over me ; put your arms around me ;**
" 下跪 向下 和 倾斜 超过 我 ; 放 你的 武器 大约 我 ;
“跪下来，俯身靠近我；用你的双臂环抱住我；

[aɪ] ['kænɒt] [həʊld][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][hændz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] ;
I cannot hold you with my hands , for they are paralyzed ;
我 不能 抓住 你 和 我的 双手 , 为了 他们 是 瘫痪 ;
我的双手麻木了，无法握住你；

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] .
but put the lapel of your coat between my teeth .
但 放 这 翻领 的 你的 外套 之间 我的 牙齿 .
但请把你的衣领放在我的牙齿之间。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] ;
I will then tell you where the treasure is ;
我 将要 然后 告诉 你 在哪里 这 宝藏 是 ;
然后我会告诉你宝藏在哪里；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [həʊld][ɒn][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [ti:θ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:] .

but I will hold on to you by my teeth until you kill me .
但 我 将要 抓住 在 到 你 经过 我的 牙齿 直到 你 杀 我 .

但我会咬住你的牙齿，直到你杀了我为止。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sleɪ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][em 'i:] .

You will have to slay me to escape from me .
你 将要 有 到 杀戮 我 到 逃脱 从 我 .

你必须杀了我才能逃离我。

[ðə; ði] [θi:f] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] ; [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɪns] ;

The thief did as he was directed ; his arms were around the Prince ;
这 贼 做过 作为 他 曾是 指导 ; 他的 武器 是 大约 这 王子 ;

窃贼照做了；他的双臂环抱着王子；

[ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ti:θ] ; [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪz; ɪz]

the lapel of his coat was between the Prince's teeth ; and then through his
这 翻领 的 他的 外套 曾是 之间 这 王子的 牙齿 ; 和 然后 通过 他的

[ʃʌt] [ti:θ] ,

shut teeth ,

关闭 牙齿 ,

王子的外套翻领夹在牙齿之间；然后透过他紧闭的牙齿，

[taɪt] [klentʃt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊt] , [ðə; ði] [prɪns] ['mʌtə] :

tight clenched on the coat , the Prince muttered :
紧的 紧握 在 这 外套 , 这 王子 低声说道 :

王子紧紧攥着外套，喃喃自语道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] [brɪ'ni:θ] [em 'i:] .

" It is in the satchel beneath me .

" 它 是 在 这 书包 下面 我 .

“它在我身下的挎包里。”

" [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði] [θi:f] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [draʊv] [ðə; ði] [naɪf] ['saɪd,waɪz]

" Without a word the thief raised his right hand and drove the knife sidewise
" 没有 一个 单词 这 贼 提高 他的 正确的 手 和 驾驶 这 刀 横向

[klaɪ(r)] [θru:] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑ:t] .

clear through the Prince's heart .

清除 通过 这 王子的 心 .

“盗贼一言不发，举起右手，将刀横着刺入王子的心脏。”

[ðə; ði] [lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ə,kju:mju'leɪʃən] [ɒv; əv] [dʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [ænd; ənd]

The last of the accumulations of generations of wrong and robbery and
这 最后的 的 这 累积 的 几代人 的 错误的 和 抢劫 和

[ɪk'stɔ:(ə)n] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [hæd; həd] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðeə(r)]['herɪtə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deθ] ,

extortion and cruelty had sufficed to purchase their heritor a miserable death ,
勒索 和 残酷 有 足够了 到 购买 他们的 继承人 一个 悲惨的 死亡 ,

几代人犯下的罪行、抢劫、勒索和残暴，最终酿成了他们继承人悲惨的死状。

- - [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] !

- - in the embrace of a thief !

- - 在 这 拥抱 的 一个 贼 !

——落入窃贼之手！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'faɪv] .

CHAPTER XXXV .

章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['prɪz(ə)nə(r)]

THE LIBERATED PRISONER

这 解放 囚犯

获释的囚犯

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔ:k] [ðæt] [deɪ] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .

About two o'clock that day Maximilian returned home .
关于 二 点钟 那 天 马克西米利安 返回 家 .

那天下午两点左右，马克西米利安回到了家。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)] - [sməʊk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd]
He was covered with dust and powder - smoke , but there was no blood
他 曾是 涵盖 和 灰尘 和 粉末 - 抽烟 , 但 那里 曾是 不 血

[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

他浑身沾满了灰尘和火药烟雾，但身上没有血迹。

[ai][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm] [rɪ'tɜ:n] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ai] ['stɑ:tɪd] [bæk] .
I did not see him return ; but when I entered the drawing - room I started back .
我 做过 不是 看 他 返回 ; 但 什么时候 我 进入 这 绘画 - 房间 我 开始 后退 .

我没有看到他回来；但当我走进客厅时，我却往后退了一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ˈprez(ə)nt] .
There was a stranger present .
那里 曾是 一个 陌生人 展示 .

在场还有一位陌生人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
I could not long doubt as to who he was .
我 可以 不是 长的 怀疑 作为 到 WHO 他 曾是 .

我再也无法怀疑他的身份了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [mæks] ['mʌðə(r)] .
He was locked in the arms of Max's mother .
他 曾是 已锁定 在 这 武器 的 马克斯的 母亲 .

他被紧紧地抱在马克斯母亲的怀里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] .
He was a pitiful sight .
他 曾是 一个 可怜 视线 .

他看起来十分可怜。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:nt] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [heə(r)][ænd; ənd] ['stʌbi] [bɪəd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
A tall , gaunt man ; his short hair and stubby beard white as snow .
一个 高的 , 瘦削 男人 ; 他的 短的 头发 和 矮胖的 胡须 白色的 作为 雪 .

一个身材高挑、面容憔悴的男人；他短短的头发和短短的胡须都像雪一样白。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌpremətʃʊəli] [eɪdʒd] - - [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [ˌstu:pt] - - [hɪz; ɪz][ˈpæləɪd] [kəm'plek(ə)n]
He was prematurely aged - - his back was stooped - - his pallid complexion
他 曾是 过早 老年人 - - 他的 后退 曾是 弯腰 - - 他的 苍白 肤色

[rɪ'maɪndɪd] [wʌn][ɒv; əv][plɑ:nts] [grəʊn] [ɪn] ['seləz] ;
reminded one of plants grown in cellars ;
提醒 一 的 植物 生长 在 地窖 ;

他过早衰老——他的背驼了——他苍白的脸色让人想起地窖里生长的植物；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] , ['tɪməərəs] [lʊk] ,
he had a dejected , timorous look ,
他 有 一个 垂头丧气 , 胆怯的 看 ,

他一脸沮丧和胆怯。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ˈbru:t(ə)l] ['mɑ:stəz] ;
like one who had long been at the mercy of brutal masters ;
喜欢 一 WHO 有 长的 到过 在 这 怜悯 的 野蛮 大师 ;

就像一个长期受残暴主人摆布的人；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [si:md] [ænd; ənd] ['kæləst] [wið] [hɑ:d] [wɜ:k] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
his hands were seamed and calloused with hard work ; he was without a
他的双手是缝合和粗糙的和难的工作 ; 他曾是没有一个
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

他的双手因辛勤劳作而布满老茧和疤痕；他没有穿外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['gɑ:mənts] [hæd; həd]['kɪʊəriəs] , ['taɪgə(r)] - [laɪk] [straɪps] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and his nether garments had curious , tiger - like stripes upon them .
和 他的 下 服装 有 好奇的 , 老虎 - 喜欢 条纹 之上 他们 .

他的下身衣物上有奇特的、像老虎一样的条纹。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He was sobbing like a child in the arms of his wife .
他 曾是 啜泣 喜欢 一个 孩子 在 这 武器 的 他的 妻子 .

他像个孩子一样在妻子怀里嚎啕大哭。

[hi:; hi] [si:md] ['veri] [wi:k] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
He seemed very weak in body and mind .
他 似乎 非常 虚弱的 在 身体 和 头脑 .

他看起来身心都非常虚弱。

[ˌmæksɪ'mɪliən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] ,
Maximilian gave him a chair , and his mother sat down by him , weeping bitterly ,
马克西米利安 给予 他 一个 椅子 , 和 他的 母亲 卫星 向下 经过 他 , 哭泣 苦涩地 ,

马克西米利安给他搬来一把椅子，他的母亲坐在他旁边，痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæləst] [hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm]
and holding the poor calloused hands in her own , and patting them
和 保持 这 贫穷的 粗糙的 双手 在 她 自己的 , 和 轻拍 他们

[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

她握住那双粗糙的手，轻轻地拍打着。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
while she murmured words of comfort and rejoicing .
尽管 她 低声说道 字 的 舒适 和 欢欣鼓舞 .

她一边低声说着安慰和喜悦的话语。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [lʊkt] [br'wɪldəd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwɔ:t] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]
The poor man looked bewildered , as if he could not quite collect his
这 贫穷的 男人 看起来 困惑 , 作为 如果 他 可以 不是 相当 收集 他的

[ˈfæk(ə)ltɪz] ;
faculties ;
学院 ;

可怜的人一脸茫然，仿佛一时无法集中精神；

[ænd; ənd] [ə'keɪznəli] [hi:; hi] [wʊd] [glɑ:ns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd]
and occasionally he would glance anxiously at the door , as if he expected
和 偶尔 他 会 瞥一眼 焦虑地 在 这 门 , 作为 如果 他 预期的

[ðæt] ,
that ,
那 ,

他偶尔会焦虑地瞥一眼门口，仿佛预料到会发生什么。

[æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [ˈməʊmə̃nt] , [hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)] [ˈmɑːstəz] [wʊd] [ˈentə(r)][æ̃nd; ə̃nd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
at any moment , his brutal masters would enter and take him back to his
在 任何 片刻 , 他的 野蛮 大师 会 进入 和 拿 他 后退 到 他的
[taːsk̃s] .
tasks .
任务 .

他的残暴主人随时可能进来，把他带回去继续干活。

" [ˈgeɪbrɪəl] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] , - - [æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊz; wəz] [flʌʃt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈwɜːkɪŋ] , - - "
" Gabriel , " said Maximilian , - - and his face was flushed and working , - - "
" 加布里埃尔 , " 说 马克西米利安 , - - 和 他的 脸 曾是 酡 和 在职的 , - - "
[ðɪs] [ɪz] - - [ɔː(r)][wʊz; wəz] - - [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
this is - - or was - - my father .
这 是 - - 或者 曾是 - - 我的 父亲 .

“加布里埃尔，”马克西米利安说道，——他的脸涨得通红，表情很紧张，“——这就是——或者曾经是——我的父亲。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hænd][ɪn][maɪ] [əʊn] [æ̃nd; ə̃nd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] , [æ̃nd; ə̃nd] [spəʊk]
" I took the poor hand in my own and kissed it , and spoke
" 我 采取 这 贫穷的 手 在 我的 自己的 和 亲吻 它 , 和 辐
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][hɪm] .
encouragingly to him .
令人鼓舞的是 到 他 .

“我握住他可怜的手，亲吻了一下，并鼓励他说了些话。

[æ̃nd; ə̃nd] [ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [wʊz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] , [ˈhæ̃nsəm] , [ˈpɔːtli] , [ˈlɜːnɪd]
And this , I thought , was once a wealthy , handsome , portly , learned
和 这 , 我 想法 , 曾是 一次 一个 富裕 , 英俊的 , 肥胖的 , 学习
[ˈdʒentlmən] ; [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] ;
gentleman ; a scholar and a philanthropist ;
绅士 ; 一个 学者 和 一个 慈善家 ;

我想，他曾经是一位富有、英俊、体态丰腴、博学的绅士；一位学者和慈善家；

[æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [kraɪm] [wʊz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] !
and his only crime was that he loved his fellow - men !
和 他的 仅有的 犯罪 曾是 那 他 喜爱 他的 同伴 - 男人 !
他唯一的罪过就是他热爱他的同胞！

[æ̃nd; ə̃nd][əˈpɒn] [haʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)n] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kləʊzd] - -
And upon how many such men have the prison doors of the world closed - -
和 之上 如何 许多 这样的 男人 有 这 监狱 门 的 这 世界 关闭 - -
[ˈnevə(r)][tuː; tə][ˈəʊpən] [əˈgen] ?
never to open again ?
绝不 到 打开 再次 ?
世界上有多少这样的人被关进了监狱，再也没有机会重见天日？

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] ; [ðeɪ] [fed] [hɪm] ;
They took him away to the bath ; they fed him ;
他们 采取 他 离开 到 这 洗澡 ; 他们 美联储 他 ;
他们把他带到浴室；他们喂他吃饭；

[ðeɪ] [pʊt] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
they put upon him the clothes of a gentleman .
他们 放 之上 他 这 衣服 的 一个 绅士 .
他们给他穿上了绅士的衣服。
[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [weɪ] , [æ̃nd; ə̃nd] [smuːðd] [ðə; ðɪ] [faɪn] [kloʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ;
He smiled in a childish way , and smoothed the fine cloth with his hands ;
他 微笑 在 一个 幼稚 方式 , 和 平滑 这 美好的 布 和 他的 双手 ;
他孩子气地笑着，用手抚平了那块细布；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and then he seemed to realize , for the first time , that he was ,
和 然后 他 似乎 到 意识到 , 为了 这 第一的 时间 , 那 他 曾是 ,
然后他似乎第一次意识到, 他就是.....

[ɪnˈdiːd] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] - - [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
indeed , no longer a prisoner - - that his jailers had gone out of his life
的确 , 不 更长 一个 囚犯 - - 那 他的 狱卒 有 已消失 出去 的 他的 生活
[fəˈreɪvə(r)] .
forever .
永远 .

的确, 他不再是囚犯了——他的狱卒们已经永远地离开了他的生活。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] , [ˈhʌrɪdli] ; " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
" **I must go now , said Maximilian , hurriedly ; I will be back this evening .**
" 我 必须 去 现在 , " 说 马克西米利安 , 匆匆 ; " 我 将要 是 后退 这 晚上 .
“我现在必须走了,”马克西米利安匆匆说道, “我今晚就会回来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒuːti][tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
I have a duty to perform .
我 有 一个 责任 到 履行 .

我有职责要履行。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [æt; ət] [ˈnaɪtfaːl] .
" **He returned at nightfall .**
" 他 返回 在 黄昏 .

“他夜幕降临时回来了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a terrible light in his eyes .
那里 曾是 一个 糟糕的 光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝可怕的光芒。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈvendʒ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈwɪspə(r)] .
" **I have avenged my father , he said to me , in a hoarse whisper .**
" 我 有 复仇 我的 父亲 , " 他 说 到 我 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“我已经为父亲报仇了,”他用沙哑的低语对我说。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] .
" **Come this way .**
" 来 这 方式 .

“请往这边走。”

" [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hɪə(r)][ðə; ði]
" **He took me into the library , for he would not have the women hear the**
" 他 采取 我 进入 这 图书馆 , 为了 他 会 不是 有 这 女性 听到 这
[ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] .
dreadful story .
可怕 故事 .

“他带我进了图书馆, 因为他不想让女人们听到这个可怕的故事。”

[aɪ] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I shut the door .
我 关闭 这 门 .

我关上了门。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ai][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I had made all the necessary arrangements to prevent the escape of the
" 我 有 制成 全部 这 必要的 安排 到 防止 这 逃脱 的 这
[kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
Count and his accomplices .
数数 和 他的 同谋 .

“我已经做好一切必要的安排，以防止伯爵及其同伙逃脱。”

[ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [flaɪ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ə'lɑ:m] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jɒt] ,
I knew that he would fly , at the first alarm , to his yacht ,
我 知道 那 他 会 飞 , 在 这 第一的 警报 , 到 他的 游艇 ,
我知道，警报一响，他就会立刻飞到他的游艇上。

[wɪtʃ] [laɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .
which lies out in the harbor .
哪个 谎言 出去 在 这 港口 .

它位于港口内。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][baɪ]['braɪbəri] ; [səʊ][ai] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstɾəmənt] [tu:; tə][beə(r)]
He had ruined my father by bribery ; so I brought his own instrument to bear
他 有 毁坏 我的 父亲 经过 受贿 ; 所以 我 带来 他的 自己的 乐器 到 熊
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
他用贿赂毁了我父亲；所以我用他自己的手段来对付他。

[ænd; ənd] [braɪb] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] , [hɪz; ɪz] [kən'fɪden(ə)] [frend] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑ:nd]
and bribed , with a large sum , his confidential friend , who was in command
和 受贿 , 和 一个 大的 和 , 他的 机密的 朋友 , WHO 曾是 在 命令
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)] ,
of his vessel ,
的 他的 血管 ,
他用一大笔钱贿赂了他的密友，而这位密友正是他船上的船长。

[tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:] .
to deliver him up to me .
到 递送 他 向上 到 我 .
把他交给我。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ret] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [jɒt] ; [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒn]
As I had anticipated , the cunning wretch fled to the yacht ; they took him on
作为 我 有 预期 , 这 狡猾 可怜虫 逃亡 到 这 游艇 ; 他们 采取 他 在
[bɔ:d] .
board .
木板 .
正如我预料的那样，那个狡猾的家伙逃到了游艇上；他们把他带上了船。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] .
Then they made him prisoner .
然后 他们 制成 他 囚犯 .
然后他们把他囚禁了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fækld] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ma:st] .
He was shackled and chained to the mast .
他 曾是 被束缚 和 连锁 到 这 桅杆 .
他被戴上镣铐，用铁链锁在桅杆上。

[hi:; hi] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] .
He begged for his life and liberty .
他 乞求 为了 他的 生活 和 自由 .
他苦苦哀求饶他一命，并请求释放他。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɪð] [hɪm][ɪn][gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] .
He had brought a fortune with him in gold and jewels .
他 有 带来 一个 财富 和 他 在 金子 和 珠宝 .
他带来了大量的金银珠宝。

[hi:; hi] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] ,
He offered the whole of it to his friend , as a bribe ,
他 提供 这 所有的 的 它 到 他的 朋友 , 作为 一个 贿赂 ,
他把所有东西都给了他的朋友作为贿赂。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [səˈmaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
for he surmised what was coming .
为了 他 推测 什么 曾是 未来 .
因为他预料到了即将发生的事情。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈɒfɪsə(r)] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd][nɒt]
The faithful officer replied , as I had instructed him , that the Count could not
这 忠实 官 回复 , 作为 我 有 指示 他 , 那 这 数数 可以 不是
[ˈɒfə(r)] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] ,
offer that treasure ,
提供 那 宝藏 ,
忠心耿耿的官员按照我的指示回答说, 伯爵无法提供那笔宝藏。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [epɪˈæspɹətɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜ:pəsɪz] .
for he himself had already appropriated it to his own purposes .
为了 他 他自己 有 已经 挪用 它 到 他的 自己的 目的 .
因为他自己早已将其据为己有。

[ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni]
The miscreant had always had a lively sense of the power of money
这 恶棍 有 总是 有 一个 热闹 感觉 的 这 力量 的 钱
[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)] ;
for evil ;
为了 邪恶的 ;
这个恶棍一直对金钱作恶的力量有着深刻的认识;

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ŋju:] [laɪt] - - [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpenɪləs] .
he saw it now in a new light - - for he was penniless .
他 锯 它 现在 在 一个 新的 光 - - 为了 他 曾是 身无分文 .
他现在有了新的认识——因为他身无分文。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] ,
After taking my father from the prison and bringing him home ,
后 采取 我的 父亲 从 这 监狱 和 带来 他 家 ,
我把父亲从监狱接回家后,

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [jɒt] .
I arranged as to the other prisoners and then went to the yacht .
我 安排 作为 到 这 其他 囚犯 和 然后 去 到 这 游艇 .
我安排好其他囚犯的事宜后, 就去了游艇。

[aɪ] [ɪntrəˈdju:st] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
I introduced myself to the Count .
我 介绍 我 到 这 数数 .
我向伯爵做了自我介绍。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz][spaɪz] - - [ðæt] [aɪ][hæd; həd][led][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [laɪf] ;
I told him that I had deceived his spies - - that I had led a double life ;
我 讲述 他 那 我 有 受骗 他的 间谍 - - 那 我 有 引领 一个 双倍的 生活 ;
我告诉他, 我欺骗了他的间谍——我过着双重生活;

[ðæt] [ai][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['li:dɪŋ]
that I had joined the Brotherhood and had become one of its leading
那 我 有 加入 这 兄弟情 和 有 变得 一 的 它是 领导
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

我加入了兄弟会，并且成为了其中的一位重要人物。

[wɪð] [bʌt; bət] [tu:] ['ɒbdʒɪkts] : - - [tu;; tə] ['plʌnɪ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [ə'səʊʃieɪts] [ænd; ənd]
with but two objects : - - to punish him and his villainous associates and
和 但 二 对象 : - - 到 惩治 他 和 他的 邪恶的 同事 和
[tu;; tə]['reskju:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
to rescue my father .
到 救援 我的 父亲 .

只为两个目的：——惩罚他和他的邪恶同伙，以及救出我的父亲。

[ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɹʊm(ə)nts]
That , as they had destroyed my father for money , the same instruments
那 , 作为 他们 有 损毁 我的 父亲 为了 钱 , 这 相同的 仪器
[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,
should now destroy him ,
应该 现在 破坏 他 ,

他们为了钱毁了我的父亲，现在同样的手段也必将毁了他。

[θru:] [fɪə(r)] .
through fear .
通过 害怕 .

出于恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['prɪznər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)] [deθ] ;
That they were all prisoners , and should die together a fearful death ;
那 他们 是 全部 囚犯 , 和 应该 死 一起 一个 可怕 死亡 ;
他们都是囚犯，注定要一起惨死；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
but if they had a hundred lives they could not atone for the suffering
但 如果 他们 有 一个 百 生活 他们 可以 不是 赎罪 为了 这 痛苦
[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zɪd] [wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] - [hɑ:tɪd] [mæn] .
they had caused one good and great - hearted man .
他们 有 导致 一 好的 和 伟大的 - 心地 男人 .
即使他们有一百条命，也无法弥补他们给一个善良宽宏大量的人造成的痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
They had compelled him , for years ,
他们 有 被迫 他 , 为了 年 ,

多年来，他们一直强迫他这样做。

[tu;; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] - - [æt; ət] [wɜ:k] [tu:] [hɑ:d]
to work in the society of the basest of his species - - at work too hard
到 工作 在 这 社会 的 这 最底层 的 他的 物种 - - 在 工作 也 难的
[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [stɹɒŋ] [mæn] ;
for even a young and strong man ;
为了 甚至 一个 年轻的 和 强的 男人 ;

在同类中最卑劣的人的社会里工作——即使对于年轻力壮的人来说，工作也过于辛苦；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:vɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
they had separated him from his family ; they had starved his mind
他们 有 分开 他 从 他的 家庭 ; 他们 有 饥饿 他的 头脑
[ænd; ənd] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['bɒdi] ;
and heart and body ;
和 心 和 身体 ;

他们让他与家人分离；他们摧残了他的身心；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd] [skə:dʒ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ə'fensɪz] .
they had beaten and scourged him for the slightest offenses .
他们 有 被打败 和 受鞭答 他 为了 这 丝毫 犯罪 .

他们曾因他犯下的最轻微的过错而对他拳打脚踢、鞭打不休。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .
He had suffered a thousand deaths .
他 有 遭受 一个 千 死亡人数 .

他曾经历过上千次死亡。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['ɪkwɪvələnt] [tu:; tə] ['sɪmplɪ] [kɪl] [ðəm; ðəm] .
It would be no equivalent to simply kill them .
它 会 是 不 相等的 到 简单地 杀 他们 .

直接杀死他们是完全不同的做法。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn] [prə'lɒŋd] ['ægəni] .
They should die in prolonged agony .
他们 应该 死 在 延长 痛苦 .

他们应该在漫长的痛苦中死去。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] - - [ðə; ði] [kaʊnt] - - [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [gɒn] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
And as he - - the Count - - had always gone upon the principle that it
和 作为 他 - - 这 数数 - - 有 总是 已消失 之上 这 原则 那 它
[wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wi:knəsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz]
was right to work upon the weaknesses of others to accomplish his purposes
曾是 正确的 到 工作 之上 这 弱点 的 其他的 到 完成 他的 目的
,
!
,

而他——这位伯爵——一贯秉持的原则是，利用他人的弱点来达到自己的目的是正确的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .
I should imitate him .
我 应该 模拟 他 .

我应该效仿他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʌt] [hɪm][maɪ'self] .
I should not touch him myself .
我 应该 不是 触碰 他 我 .

我不应该亲自碰他。

" [aɪ] [ðən] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kæri]
" **I then ordered the captain and his men to put him in the boat and carry**
" 我 然后 订购 这 队长 和 他的 男人 到 放 他 在 这 船 和 携带
[hɪm] [ə'ʃɔ:(r)] .
him ashore .
他 岸上 .

“然后我命令船长和他的手下把他抬上船，送到岸上。”

" [hi:; hi] [begd] [ænd; ənd] ['pli:dɪd] [ænd; ənd] [ə'beɪst] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [ɪn'tri:t] [ænd; ənd] ['rɪ:k] ;
" **He begged and pleaded and abased himself ; he entreated and shrieked ;**
" 他 乞求 和 恳求 和 以 他自己 ; 他 恳求 和 尖叫 ;
他苦苦哀求，卑躬屈膝；他恳求，叫喊；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'drest] [hɑ:ts] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
but he addressed hearts as hard as his own .
但 他 已解决 心 作为 难的 作为 他的 自己的 .

但他面对的是和他一样铁石心肠的人。

" [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [men] .
" **On the river - bank were a body of my men .**
" 在 这 河 - 银行 是 一个 身体 的 我的 男人 .

“河岸边站着我的一些士兵。”

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðeɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈprɪznər] - - [ðə; ði][kəˈrʌpt][dʒʌdʒ] ,
In the midst of them they had the other prisoners - - the corrupt judge ,
在 这 中间 的 他们 他们 有 这 其他 囚犯 - - 这 腐败 法官 ,
在他们中间, 还有其他囚犯——腐败的法官,

[eɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuərimən] - - [fɔ:(r)][hæd; həd][daɪd][sɪns][ðə; ði][ˈtraɪəl] - - [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)][ˈlaɪɪŋ]
eight of the jurymen - - four had died since the trial - - and the four lying
八 的 这 陪审员 - - 四 有 死亡 自从 这 审判 - - 和 这 四 说谎
[ˈwɪtnəsɪz] .
witnesses .
证人 .

八名陪审员——其中四名在审判后去世——以及四名作伪证的证人。
[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ˈækld][təˈgeðə(r)] .
They were all shackled together .
他们 是 全部 被束缚 一起 .

他们都被铐在一起了。
[ə; eɪ][ˈnəʊtəri][ˈpʌblɪk][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeɪ][saɪnd][ænd; ənd][əˈknɒlɪdʒd][ðeə(r)]
A notary public was present , and they signed and acknowledged their
一个 公证人 民众 曾是 展示 , 和 他们 签名 和 已确认 他们的
[kənˈfeɪnz] ,
confessions .
忏悔 ,

现场有一名公证员, 他们签署并确认了他们的供词。
[ðæt][ðeɪ][hæd; həd][bi:n][braɪb][tu:; tə][sweə(r)][əˈgenst][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][kənˈvɪkt][hɪm] ;
that they had been bribed to swear against my father and convict him ;
那 他们 有 到过 受贿 到 发誓 反对 我的 父亲 和 定罪 他 ;

他们受贿作伪证陷害我父亲, 让他被定罪;
[ænd; ənd][ðeɪ][ˈi:v(ə)n][əˈknɒlɪdʒd] , [ɪn][ðeə(r)][ˈterə(r)] ,
and they even acknowledged , in their terror ,
和 他们 甚至 已确认 , 在 他们的 恐怖 ,
他们在恐惧中甚至承认,

[ðə; ði][prɪˈsaɪs][sʌmz][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][rɪˈsi:vɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈdredf(ə)] [æktɪs] .
the precise sums which they had received for their dreadful acts .
这 精确的 总和 哪个 他们 有 已收到 为了 他们的 可怕 行为 .
他们因犯下如此滔天罪行而获得的具体金额。

" - [speə(r)][em ˈi:] !
" ' **Spare me !** '
" - 空闲的 我 !
“饶了我吧! ”

[speə(r)][em ˈi:] ! -
spare me ! '
空闲的 我 ! -
饶了我吧!

[ˈʃri:k][ðə; ði][kaʊnt] , [ˈɡrɒvɪŋ][ɒn][ðə; ði][ɡraʊnd] ; - [ˈəʊnli][pɑ:t][ɒv; əv][ðæt][ˈmʌni][keɪm]
shrieked the Count , groveling on the ground ; ' only part of that money came
尖叫 这 数数 , 卑躬屈膝 在 这 地面 ; - 仅有的 部分 的 那 钱 来了
[frɒm; frəm][em ˈi:] .
from me .
从 我 .
伯爵跪倒在地, 尖叫道: “那笔钱只有一部分是我给的。”

[aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnstrəmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt] .
I was but the instrument of the government .
我 曾是 但 这 乐器 的 这 政府 .
我只不过是政府的工具而已。

[ai][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ai][did] . -
I was commanded to do as I did .
我 曾是 命令 到 做 作为 我 做过 . -
我奉命行事。

" - [ðə; ði][ʌðə(r)z][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɡɒn] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] , - [ai][rɪ'plaɪd] , - ['evri] [mæn][ɒv; əv]
" **The others have already gone to their account , I replied , every man of**
" - 这 其他的 有 已经 已消失 到 他们的 帐户 , - 我 回复 , - 每一个 男人 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“其他人都已经去算账了,”我回答说,“他们每个人都去了。”
[ju:; jʊ] [wi] [əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . -
You will overtake them in a little while .
你 将要 超过 他们 在 一个 小的 尽管 . -
你们很快就能超过他们。

" [ai] [ɔ:dəd] [ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə] [tʃeɪn] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [pəʊst] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" **I ordered the prisoners to chain him to a stout post which stood in the middle**
" 我 订购 这 囚犯 到 链 他 到 一个 肥硕 邮政 哪个 站立 在 这 中间
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:vz] .
of one of the wharves .
的 一 的 这 码头 .
“我命令囚犯们把他用铁链锁在码头中央的一根粗壮的柱子上。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ækld] [ænd; ənd][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə'lækɾəti] ;
They were unshackled and did so with alacrity ;
他们 是 挣脱束缚 和 做过 所以 和 敏捷 ;
他们挣脱了束缚,并迅速行动起来;

[maɪ][men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][flaɪ] .
my men standing around ready to shoot them down if they attempted to fly .
我的 男人 常设 大约 准备好 到 射击 他们 向下 如果 他们 尝试过 到 飞 .
我的士兵们严阵以待,准备在他们试图飞行时将其击落。

[ðə; ði] [kaʊnt] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈfɪ:k] [fɔ:(r); fə(r)][help] ,
The Count writhed and shrieked for help ,
这 数数 扭动 和 尖叫 为了 帮助 ,
伯爵扭动着身子,尖叫着求救。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] .
but in a little while he was securely fastened to the post .
但 在 一个 小的 尽管 他 曾是 安全地 系紧 到 这 邮政 .
但过了一会儿,他就被牢牢地固定在了柱子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['lʌmbə(r)] ['laɪɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði][nekst] [wɔ:f] .
There was a ship loaded with lumber lying beside the next wharf .
那里 曾是 一个 船 已加载 和 木材 说谎 旁 这 下一个 码头 .
旁边码头边停着一艘满载木材的船。

[ai] [ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] ; [ðeɪ] ['kwɪkli] [paɪld][aɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [ɡreɪt] [wɔ:lz]
I ordered them to bring the lumber ; they quickly piled it up in great walls
我 订购 他们 到 带来 这 木材 ; 他们 迅速地 堆积 它 向上 在 伟大的 墙壁
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
我命令他们把木材搬来;他们迅速将木材堆成高高的墙,将他围了起来。

[wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [hi:pt] [əˈraʊnd]
within about ten feet of him ; and then more and more was heaped around
之内 关于 十 脚 的 他 ; 和 然后 更多的 和 更多的 曾是 堆积如山 大约
[ði:z] [wɔ:lz] .
these walls .
这些 墙壁 .

在他周围大约十英尺的地方；然后越来越多的垃圾堆积在这些墙周围。

[ðə; ði] [kaʊnt] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skri:mz]
The Count began to realize the death that awaited him , and his screams
这 数数 开始 到 意识到 这 死亡 那 等待中 他 , 和 他的 尖叫
[wɜ:(r); wə(r)] [əˈpɔ:lɪŋ] .
were appalling .
是 令人震惊 .

伯爵开始意识到死亡即将到来，他的惨叫声令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ai] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
But I said to him :
但 我 说 到 他 :

但我对他说：

" - [əʊ] [kaʊnt] , [bi:; bi][ka:m] .
" ' **O Count , be calm .**
" - 哦 数数 , 是 冷静的 .

“伯爵，冷静点。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; ei] ['sentəns] [ɒv; əv] ['twenti] [j'ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔ:(r); fə(r)]
This is not as bad as a sentence of twenty years in the penitentiary for
这 是 不是 作为 坏的 作为 一个 句子 的 二十 年 在 这 监狱 为了
[æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
an honest and innocent man .
一个 诚实的 和 清白的 男人 .

这比一个诚实无辜的人被判处二十年监禁要好得多。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [maɪ][diə(r)] [kaʊnt] , [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:'self] [ɔ:l] [ði:z] [j'ɪəz] ,
And , remember , my dear Count , how you have enjoyed yourself all these years ,
和 , 记住 , 我的 亲爱的 数数 , 如何 你 有 享受 你自己 全部 这些 年 ,
还有，亲爱的伯爵，请记住这些年来您过得多么愉快。

[waɪl] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [tɔɪl] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][ɪn][ə; ei] [straɪpt] [su:t] .
while my poor father has been toiling in prison in a striped suit .
尽管 我的 贫穷的 父亲 有 到过 辛勤劳作 在 监狱 在 一个 有条纹的 套装 .

而我可怜的父亲却穿着条纹西装在监狱里辛勤劳作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第16/18页

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊst] [bi:f] [ju:; jʊ][hæv; həv] [i:t(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sju:md] !
Think of the roast beef you have eaten and the wine you have consumed !
思考 的 这 烤 牛肉 你 有 吃 和 这 葡萄酒 你 有 消耗 !
想想你吃过的烤牛肉和喝过的葡萄酒!

[ænd; ənd] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [deθ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] , [maɪ][diə(r)] [kaʊnt] ,
And , moreover , the death you are about to die , my dear Count ,
和 , 而且 , 这 死亡 你 是 关于 到 死 , 我的 亲爱的 数数 ,
而且, 我亲爱的伯爵, 你即将面临的死亡,

[wɒz; wəz] [wʌns] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;
was once fashionable and popular in the world ;
曾是 一次 时髦 和 受欢迎的 在 这 世界 ;
曾经风靡全球, 广受欢迎;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli][mæn] [went] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; ei]
and many a good and holy man went up to heaven from just such a
和 许多 一个 好的 和 圣 男人 去 向上 到 天堂 从 只是 这样的 一个
[deθ] - [bed][æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv] - [ə; ei] [deθ] - [bed][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['æʃɪz] .
death - bed as you shall have - a death - bed of fire and ashes .
死亡 - 床 作为 你 将 有 - 一个 死亡 - 床 的 火 和 灰烬 .
许多善良圣洁的人从与你将要面对的类似的临终之床上——一个充满火焰和灰烬的临终之床上——升入了天堂。

[ænd; ənd] [si:] , [maɪ] [gʊd] [kaʊnt] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ðɪ:z] ['ɒnɪst] [men] , [hu:m] [ju:; jʊ]['haɪəd] ,
And see , my good Count , how willingly these honest men , whom you hired ,
和 看 , 我的 好的 数数 , 如何 心甘情愿 这些 诚实的 男人 , 谁 你 雇用 ,
瞧, 我亲爱的伯爵, 您雇佣的这些诚实的人多么乐意啊!

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['dæmnəbl] ['mʌni] , [tu:; tə] [di'strɔɪ] [maɪ]['fa:ðə(r)] - - [si:] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ðeɪ] [wɜ:k]
with your damnable money , to destroy my father - - see how willingly they work
和 你的 该死的 钱 , 到 破坏 我的 父亲 - - 看 如何 心甘情愿 他们 工作
[tu:; tə][prɪ'peə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fju:nərəl][paɪl] !
to prepare your funeral pile !
到 准备 你的 葬礼 桩 !
用你那该死的钱, 来毁掉我父亲——看看他们多么心甘情愿地为你准备葬礼的柴堆!

[wɒt] [ə; ei] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd]['plaɪənt] [θɪŋ] , [əʊ] [kaʊnt] , [ɪz]['hju:mən] ['beɪsnəs] .
What a supple and pliant thing , O Count , is human baseness .
什么 一个 柔软 和 柔韧的 事物 , 哦 数数 , 是 人类 卑鄙 .
伯爵啊, 人性的卑劣真是灵活又易于驾驭啊。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][bʌt; bət] [wʌn] ['di:fekt] - - [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [ɑ:'selvz] !
It has but one defect - - it may be turned upon ourselves !
它 有 但 一 缺点 - - 它 可能 是 转向 之上 我们自己 !
它只有一个缺点——它可能会反过来伤害我们自己!

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ][maɪ][diə(r)] [kaʊnt] , [aɪ 'ti:] [ʃɒks] [ju: 'es][ænd; ənd] [hə:ts] [əʊə(r)] ['fi:lɪŋz] .
And then , O my dear Count , it shocks us and hurts our feelings .
和 然后 , 哦 我的 亲爱的 数数 , 它 冲击 我们 和 疼痛 我们的 情怀 .
然后, 哦, 我亲爱的伯爵, 这让我们感到震惊, 也伤害了我们的感情。

[bʌt; bət] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] , [kaʊnt] , [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] .
But say your prayers , Count , say your prayers .
但 说 你的 祈祷 , 数数 , 说 你的 祈祷 .
但请祈祷, 伯爵, 请祈祷。

[kɔ:l] [ə'pɒn] [gɒd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] . -
" **Call upon God , for He is the only one likely to listen to you now .** "
" 称呼 之上 上帝 , 为了 他 是 这 仅有的 一 可能 到 听 到 你 现在 . "

向上帝祈祷吧，因为现在只有祂才有可能倾听你的祷告。

" - [hiə(r)] , - [ai] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [pʊt] [ə; ei] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [paɪl] . -
" ' **Here , I said to the judge , I put a match to the pile .** "
" - 这里 , - 我 说 到 这 法官 , - 放 一个 匹配 到 这 桩 . -

“来，我对法官说，‘把一根火柴放到柴堆上。’”

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [retʃ] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz]
" **The miserable wretch , trembling and hoping to save his own life by his**
" 这 悲惨的 可怜虫 , 发抖 和 希望 到 节省 他的 自己的 生活 经过 他的
[ˌsju:pə'sɜ:vɪsəbl] [zi:l] ,
superserviceable zeal ,
超级服务 热情 ,

“这个可怜的家伙，颤抖着，希望凭借自己无比的热忱来保全性命，

[ɡɒt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; ei] [mætʃ] ,
got down upon his knees , and lighted a match ,
得到 向下 之上 他的 膝盖 , 和 照明 一个 匹配 ,
他跪了下来，点燃了一根火柴。

[ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [blu:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [kætʃ] .
and puffed and blew to make the fire catch .
和 膨胀的 和 吹 到 制作 这 火 抓住 .
然后他吹气、抽气，使火燃起来。

[æt; ət] [lɑ:st] [aɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] ['brɪskli] ,
At last it started briskly ,
在 最后的 它 开始 轻快地 ,
终于，它开始迅速启动了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; ei] ['rɔ:rɪŋ]
and in a few minutes the Count was screaming in the center of a roaring
和 在 一个 很少 分钟 这 数数 曾是 尖叫 在 这 中心 的 一个 咆哮
['fɜ:nɪs] .
furnace .
炉 .

几分钟后，伯爵就被扔进了熊熊燃烧的熔炉中央，发出凄厉的惨叫。

" [ai] [geɪv] [ə; ei] [ˌpri:kən'sɜ:tɪd] ['sɪɡnəl] [tu:; tə][maɪ] [men] .
" **I gave a preconcerted signal to my men .**
" 我 给予 一个 预先演奏 信号 到 我的 男人 .

我向我的部下发出了预先商定的信号。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznə] [wɒz; wəz] ['mænəkld] [hænd][ænd; ənd]
In the twinkling of an eye each of the prisoners was manacled hand and
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 每个 的 这 囚犯 曾是 戴着镣铐 手 和
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

眨眼间，所有囚犯都被戴上了手铐脚镣。

['fri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .
shrieking and roaring for mercy .
尖叫 和 咆哮 为了 怜悯 .

尖叫着、咆哮着求饶。

" - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒəʊk] , ['dʒentlmən] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪd]
" ' **It was a splendid joke , gentlemen , ' I said to them , ' that you played**
" - 它 曾是 一个 灿烂 开玩笑 , 先生们 , - 我 说 到 他们 , - 那 你 玩
[ɒn] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
on my father .
在 我的 父亲 .

“先生们，你们捉弄我父亲真是个绝妙的玩笑，”我对他们说。

[tu:; tə] [send] [ðæt] [gʊd] [mæn] [tu:; tə] ['prɪz(ə)n] ,
To send that good man to prison ,
到 发送 那 好的 男人 到 监狱 ,
把那个好人送进监狱，

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [ɪn]
and to go home with the price of his honor and his liberty jingling in
和 到 去 家 和 这 价格 的 他的 荣誉 和 他的 自由 叮当 在
[ɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] .
your pockets .
你的 口袋 .
然后带着他失去的荣誉和自由的代价回家，让钱袋里叮当作响。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [dʒəʊk] ; [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was a capital joke ; and you will now feel the finest point of the
它 曾是 一个 首都 开玩笑 ; 和 你 将要 现在 感觉 这 最好的 观点 的 这
['wɪtɪsɪzəm] .
witticism .
妙语 .
这是一个绝妙的笑话；现在你将会感受到这个笑话最精彩之处。

[ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ! -
In with them ! '
在 和 他们 ! -
跟他们一起进去！

" [ænd; ʌnd] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ,
" **And high above the walls of fire they were thrown ,**
" 和 高的 多于 这 墙壁 的 火 他们 是 抛掷 ,
他们被抛到火墙高处，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['braɪbər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [braɪb] - - [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəm(ə)nts] - - [ɔ:l]
and the briber and the bribed - - the villain and his instruments - - all
和 这 行贿者 和 这 受贿 - - 这 恶棍 和 他的 仪器 - - 全部
['perɪʃt] ['haʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] .
perished howling together .
遇难 嚎叫 一起 .
行贿者和被贿赂者——恶棍和他的爪牙——都一同嚎叫着死去。

" [aɪ] ['lɪsnd] , [ɔ:'strʌk] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['stɔ:ri] .
" **I listened , awestruck , to the terrible story .**
" 我 听着 , 惊叹不已 , 到 这 糟糕的 故事 .
我听着这个可怕的故事，感到无比震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [mæks] [aɪz] [wɪt] [ʃəʊd] [ðæt] [lɒŋ] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ]
There was a light in Max's eyes which showed that long brooding over the wrongs
那里 曾是 一个 光 在 马克斯的 眼睛 哪个 显示 那 长的 沉思 超过 这 错误
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [fɔːm] [hæd; həd]
of his father and the sight of his emaciated and wretched form had
的 他的 父亲 和 这 视线 的 他的 瘦弱 和 可怜 形式 有
" [wɜːkt] [laɪk] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
" worked like madness in his brain ,
" 工作 喜欢 疯狂 在 他的 脑 ,

马克斯的眼中闪过一丝光芒，表明他长期以来对父亲的过错以及看到父亲消瘦凄惨的身影，已经“在他的脑海中疯狂运转”。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪəd] , [ə; eɪ][mɒnə'meɪniæk] , [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə] - -
" until he was , as I had feared , a monomaniac , with but one idea - -
" 直到 他 曾是 , 作为 我 有 害怕 , 一个 单恋 , 和 但 一 主意 - -
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

“直到他像我所担心的那样，变成了一个偏执狂，脑子里只有一个念头——复仇。”

" [mæks] , [dɪə(r)] [mæks] .
" Max , dear Max .
" 最大限度 , 亲爱的 最大限度 .
“麦克斯，亲爱的麦克斯。”

" [aɪ] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] ['heɪvənʒ] [seɪk] ['nevə(r)][let] [krɪ'stiːnə] [ɔː(r)][ɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] [ðæt]
" I said , " for Heaven's sake never let Christina or your mother hear that
" 我 说 , " 为了 天 清酒 绝不 让 克里斯蒂娜 或者 你的 母亲 听到 那
[ˈdredf(ə)l] ['stɔːrɪ] .
dreadful story .
可怕 故事 .
我说：“看在上帝的份上，千万不要让克里斯蒂娜或你母亲听到那个可怕的故事。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mæd,mænz][ækt] !
It was a madman's act !
它 曾是 一个 疯子的 行为 !
这是疯子的行为！

['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
Never think of it again .
绝不 思考 的 它 再次 .
永远不要再想这件事了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [blʌd] ; [ðeə(r)] [let] [aɪ 'tiː] [end] .
You have wiped out the crime in blood ; there let it end .
你 有 擦拭 出去 这 犯罪 在 血 ; 那里 让 它 结尾 .
你已经用鲜血洗刷了罪行；就让一切到此结束吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] [siːnz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪniæk] .
And leave these awful scenes , or you will become a maniac .
和 离开 这些 可怕 场景 , 或者 你 将要 变得 一个 疯子 .
离开这些可怕的地方，否则你会变成疯子。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] ['θɔːtfəli] ;
" He did not answer me for a time , but looked down thoughtfully ;
" 他 做过 不是 回答 我 为了 一个 时间 , 但 看起来 向下 深思熟虑 ;
他一时没有回答我，而是低头若有所思；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][em 'iː] , ['fɜːtɪvli] , [ænd; ənd] [sed] :
and then he glanced at me , furtively , and said :
和 然后 他 瞥了一眼 在 我 , 偷偷摸摸 , 和 说 :
然后他偷偷地瞥了我一眼，说道：

" [ɪz] [nɒt] [rɪ'vendʒ] [raɪt] ?
" **Is not revenge right ?**
" 是 不是 复仇 正确的 ?

复仇难道不是正确的吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ['sɪmplɪ] ['dʒʌstɪs] ? "
Is it not simply justice ? "
是 它 不是 简单地 正义 ? "

难道这不是正义吗？

" [pə'hæps] [səʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" **Perhaps so , in some sense , " I replied ;**
" 也许 所以 , 在 一些 感觉 , " 我 回复 ;

“或许在某种意义上是这样，”我回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ðəʊz] [beɪs] [retʃ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hænd][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
" **and if you had killed those base wretches with your own hand the world**
" 和 如果 你 有 被杀 那些 根据 可怜虫 和 你的 自己的 手 这 世界
[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [bleɪmd] [ju:; jʊ] .
could not have much blamed you .
可以 不是 有 很多 被指责 你 .

“如果你亲手杀死了那些卑鄙的家伙，世人也不会过多责怪你。”

[rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , - ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] . -
Remember , however , ' Vengeance is mine , saith the Lord , and I will repay . ' -
记住 , 然而 , - 复仇 是 矿 , 赛斯说 这 主 , 和 我 将要 偿还 . -

但要记住，“主说：‘伸冤在我，我必报应。’”

[bʌt; bət][tu:; tə] [send] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['tɔ:tʃə] !
But to send them out of life by such dreadful tortures !
但 到 发送 他们 出去 的 生活 经过 这样的 可怕 酷刑 !

但要用如此可怕的酷刑让他们结束生命！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['terəb(ə)l] . "
It is too terrible . "
它 是 也 糟糕的 . "

太可怕了。

" [bʌt; bət] [deθ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [mɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [laɪf] - - [pə'hæps]
" **But death , " he said , " is nothing ; it is the mere end of life - - perhaps**
" 但 死亡 , " 他 说 , " 是 没有什么 ; 它 是 这 仅仅 结尾 的 生活 - - 也许

[ɒv; əv] ['kɒŋʃəsnəs] ;
of consciousness ;
的 意识 ;

“但是死亡，”他说，“算不了什么；它只是生命的终结——或许是意识的终结；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ə'təʊnmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
and that is no atonement for years of suffering ,
和 那 是 不 赎罪 为了 年 的 痛苦 ,

但这并不能弥补多年的苦难。

['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['ægəni] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] [kæn; kən] [rɪŋ]
every day of which was full of more agony than death itself can wring
每一个 天 的 哪个 曾是 满的 的 更多的 痛苦 比 死亡 本身 能 拧

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:t] . "
from the human heart . "
从 这 人类 心 . "

每一天都充满了比死亡本身更甚的痛苦。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [mæks] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] ,
" **I will not argue with you , Max , " I replied , " for you are wrong ,**
" 我 将要 不是 争论 和 你 , 最大限度 , " 我 回复 , " 为了 你 是 错误的 ,

“我不会和你争论，马克斯，”我回答说，“因为你错了。”

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] , [wen] [ə; eɪ] [hɑ:t] , [ðə; ði]['kaɪndɪst][ɪn][ðə; ði]
and I love you ; but do you not see , when a heart , the kindest in the
和 我 爱 你 ; 但 做 你 不是 看 , 什么时候 一个 心 , 这 最善良的 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

我爱你；但你难道看不见吗，当一颗世界上最善良的心，

[kʊd; kəd] [kən'si:v] [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] , [ðæt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
could conceive and execute such a terrible revenge , that the condition of the
可以 构想 和 执行 这样的 一个 糟糕的 复仇 , 那 这 状况 的 这
[maɪnd][ɪz][æb'nɔ:m(ə)l] ?
mind is abnormal ?
头脑 是 异常 ?

能够构思并实施如此可怕的复仇计划，以至于精神状态异常？

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['glu:mi] ['sʌbdʒɪkt] .
But let us change the gloomy subject .
但 让 我们 改变 这 阴沉 主题 .

但我们还是换个话题吧。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [taɪm][hæz; həz][pʊt] - [trɪks] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] - [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][breɪn] .
The dreadful time has put ' tricks of desperation ' in your brain .
这 可怕 时间 有 放 - 技巧 的 绝望 - 在 你的 脑 .

那段可怕的时期在你脑海中植入了“绝望的伎俩”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒlɪɡɑ:ki] [ðæt][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ðʌs]
And it is not the least of the crimes of the Oligarchy that it could thus
和 它 是 不是 这 至少 的 这 犯罪 的 这 寡头政治 那 它 可以 因此
[pə'vɜ:t] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [n'eɪtʃəz] ,
pervert honest and gentle natures ,
变态 诚实的 和 温和的 自然 ,

寡头政治的罪行远不止于此，它还能扭曲诚实善良的本性。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðəm; ðəm]['ɪntu:]['sævɪdʒɪz] .
and turn them into savages .
和 转动 他们 进入 野蛮人 .

把他们变成野蛮人。

[ænd; ənd] [ðæt][ɪz] [wʊt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [m'ɪliənz] .
And that is what it has done with millions .
和 那 是 什么 它 有 完毕 和 百万 .

它对数百万人都做了这样的事。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [fʊ:t] [ə'genst] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['wɪkɪdnəs] .
It has fought against goodness , and developed wickedness .
它 有 战斗 反对 善良 , 和 发达 邪恶 .

它与善良作对，滋生了邪恶。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'sɪks] .
" **CHAPTER XXXVI** :
" 章 xxxvi .

“第三十六章

['sɪzər] [ɪ'rekt] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt]
CÆSAR ERECTS HIS MONUMENT
凯撒 竖立 他的 纪念碑

凯撒竖立纪念碑

" [wʊt] [ˈʌðə(r)] [nju:z] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **What other news have you ?**
" 什么 其他 消息 有 你 ?

你还有其他新闻吗？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [hɜ:d] , " [rɪˈplaɪd] [mæks] .
" **The strangest you ever heard** , " **replied Max** .
" 这 最奇怪的 你 曾经 听到 , " 回复 最大限度 。

“你听过最奇怪的事吗？”马克斯回答道。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˈsɪzər] , " [sed] [mæks] , " [hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfrenzɪd] [ænd; ənd]
" **Cæsar** , " **said Max** , " **has fallen upon a scheme of the most frenzied and**
" 凯撒 , " 说 最大限度 , " 有 倒下 之上 一个 方案 的 这 最多 丧心病狂 和
[ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kaɪnd] . "
extraordinary kind . "
非凡的 种类 。

“凯撒，”马克斯说，“想出了一个极其疯狂、非同寻常的计划。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ɔ:l] [ˈgəʊɪŋ] [ˈkreɪzi] [təˈgeðə(r)] ? " [ai]
" **Are the members of the Executive Committee all going crazy together ?** " **I**
" 是 这 成员 的 这 管理人员 委员会 全部 去 疯狂的 一起 ? " 我
[ɑ:skt] .
asked .
问 。

“执行委员会的成员们是不是都疯了？”我问道。

" [ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] , " [rɪˈplaɪd] [mæks] ,
" **Surely** , " **replied Max** ,
" 一定 , " 回复 最大限度 ,

“当然，”马克斯回答道。

" [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɪˈvents] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊə(r)][ɪkˈskju:s] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] .
" **the terrible events we are passing through would be our excuse if we did** .
" 这 糟糕的 活动 我们 是 通过 通过 会 是 我们的 原谅 如果 我们 做过 。

“如果我们这样做，我们正在经历的可怕事件将是我们的理由。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][,æɪ; ,jəl][hɪə(r)] .
But you shall hear .
但 你 将 听到 。

但你终将听到。

[ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [əˈvendʒ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ai] [prəˈsi:did] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsɪzər] .
After I had avenged my father I proceeded to find Cæsar .
后 我 有 复仇 我的 父亲 我 继续 到 寻找 凯撒 。

为父报仇之后，我便去找凯撒。

[ai] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] , [hu:m] [ai][met] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] ,
I heard from members of the Brotherhood , whom I met on the streets ,
我 听到 从 成员 的 这 兄弟情 , 谁 我 遇见 在 这 街道 ,

我在街上遇到了一些兄弟会的成员，并从他们那里听说了这件事。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æɪ; ət] [prɪns] - [ˈpæləs] .
that he was at Prince Cabano's palace .
那 他 曾是 在 王子 - 宫殿 。

他当时在卡巴诺王子的宫殿里。

[ai] ['hʌrɪd] [ðeə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɜ:(r)] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm]
I hurried there , as it was necessary I should confer with him on some
我 慌忙 那里 , 作为 它 曾是 必要的 我 应该 授予 和 他 在 一些
[ˈmætəz] .
matters .
事情 .

我匆匆赶到那里，因为我必须和他商讨一些事情。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ri:ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [sʌm; səm]
A crowd had reassembled around the building , which had become in some
一个 人群 有 重新组装 大约 这 建筑 , 哪个 有 变得 在 一些
[sɔ:t] [ə; eɪ] [hed'kwɔ:təz] ;
sort a headquarters ;
种类 一个 总部 ;

人群重新聚集在建筑物周围，这里已经变成了一个临时总部；

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , ['sizə] [hæz; həz] ['kɒnfiskeɪtɪd] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,
and , in fact , Cæsar has confiscated it to his own uses ,
和 , 在 事实 , 凯撒 有 没收 它 到 他的 自己的 用途 ,
事实上，凯撒已经将其没收为自己所有。

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tu; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hɪər'ɑ:ftə(r)] .
and intends to keep it as his home hereafter .
和 意图 到 保持 它 作为 他的 家 此后 .
他打算以后一直把这里作为自己的家。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] - ['tʃeɪmbə(r)] .
I found him in the council - chamber .
我 成立 他 在 这 理事会 - 房间 .
我在议会厅找到了他。

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [sɔ:] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] .
You never saw such a sight .
你 绝不 锯 这样的 一个 视线 .

你从未见过这样的景象。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [blæk] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] .
He was so black with dust and blood that he looked like a negro .
他 曾是 所以 黑色的 和 灰尘 和 血 那 他 看起来 喜欢 一个 黑人 .
他浑身沾满了灰尘和血迹，黑得像个黑人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hætlɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæt] [ɒv; əv] [heə(r)] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['bi:sts] [meɪn] .
He was hatless , and his mat of hair rose like a wild beast's mane .
他 曾是 无帽 , 和 他的 垫 的 头发 玫瑰 喜欢 一个 荒野 野兽的 鬃毛 .
他没戴帽子，一头蓬乱的头发像野兽的鬃毛一样竖了起来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ;
He had been drinking ; his eyes were wild and rolling ;
他 有 到过 喝 ; 他的 眼睛 是 荒野 和 滚动 ;
他喝了酒，眼神狂乱，四处乱瞟。

[ðə; ði] [greɪt] [sɜ:d] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] [keɪkt] [wɪð] [blʌd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlt] .
the great sword he held in his right hand was caked with blood to the hilt .
这 伟大的 剑 他 握住 在 他的 正确的 手 曾是 蛋糕 和 血 到 这 剑柄 .
他右手握着的那把巨剑，剑柄处已经沾满了鲜血。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [rɔ:d] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] .
He was in a fearful state of excitement , and roared when he spoke .
他 曾是 在 一个 可怕 状态 的 激动 , 和 咆哮 什么时候 他 辐 .
他处于一种既恐惧又兴奋的状态，说话时发出咆哮声。

[ə; eɪ] [kɪŋ] - ['dev(ə)] , [kɪŋm] [freɪ] [aʊt][ɒv; əv] [hel] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:(r)]['terəb(ə)] .
A king - devil , come fresh out of hell , could scarcely have looked more terrible .
一个 国王 - 魔鬼 , 来 新鲜的 出去 的 地狱 , 可以 几乎 有 看起来 更多的 糟糕的 .
一个刚从地狱里出来的魔王，看起来简直可怕极了。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][wʌŋ]['kɔ:nə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv]
Behind him in one corner , crouching and crying together , were a bevy of
在后面 他 在 一 角落 , 蹲伏 和 哭泣 一起 , 是 一个 一群 的
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wɪmɪn] .
young and handsome women .
年轻的 和 英俊的 女性 .
在他身后的一角，一群年轻貌美的女子蜷缩在一起哭泣。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] .
The Sultan had been collecting his harem .
这 苏丹 有 到过 收集 他的 后宫 .
苏丹一直在收集他的后宫佳丽。

[wen] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][em 'i:][hi;; hi] [rʌft] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [si:zd] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd]
When he caught sight of me he rushed forward and seized my hand , and
什么时候 他 捕捉 视线 的 我 他 匆忙 向前 和 查获 我的 手 , 和
['ʃaʊtɪd] [aʊt] :
shouted out :
喊叫 出去 :
他一看到我，就冲上前去抓住我的手，大声喊道：

" - [hə'ra:] , [əʊld] ['feləʊ] !
" ' **Hurrah , old fellow !**
" - 欢呼 , 老的 同伴 !
“好啊，老伙计！ ”

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ɒn][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] , [ɔ:(r)]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This is better than raising potatoes on the Saskatchewan , or hiding among the
这 是 更好的 比 提高 土豆 在 这 萨斯喀彻温省 , 或者 隐藏 之中 这
[hɪŋə(r)] [ɪn] ['lu:ɪs] - - [hɪk] - - [ɪɑ:nə] .
niggers in Louis - - hic - - iana .
黑鬼 在 路易斯 - - 噶 - - 伊安娜 .
这比在萨斯喀彻温河边种土豆，或者躲在路易斯安那州的黑鬼中间要好得多。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪgɑ:ki] .
Down with the Oligarchy .
向下 和 这 寡头政治 .
打倒寡头政治！

[tu:; tə] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] .
To hell with them .
到 地狱 和 他们 .
去他妈的。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pæləs] .
This is my palace .
这 是 我的 宫殿 .
这是我的宫殿。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] !
I am a king !
我 是 一个 国王 !
我是国王！

[lʊk] - [ə; eɪ] - [ðəə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][liə(r)] ,
Look - a - there , ' he said , with a roll and a leer ,
看 - 一个 - 那里 , - 他 说 , 和 一个 卷 和 一个 斜视 ,
“瞧那边,”他一边说着, 一边翻了个白眼, 脸上带着一丝邪笑。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [ˈwɪmɪn] ; - [eɪnt] [ðeɪ]
pointing over his shoulder at the shrinking and terrified women ; ' ain't they
指向 超过 他的 肩膀 在 这 收缩 和 恐惧 女性 ; - 不是 他们
[bj'ʊ:tɪz] ,
beauties ,
美女 ,

他指着身后那些瑟瑟发抖、惊恐万分的女人们说: “她们真是美人儿啊! ”
- - [hɪk] - - [ɔ:l] [maɪn] - - ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] . -
- - **hic - - all mine - - every one of ' em . '**
- - 嗝 - - 全部 矿 - - 每一个 一 的 - 呢 . -
——嗝——都是我的——每一个都是。

" [hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbɪsɪz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdaɪələʊg] [əˈkɜ:d]
" Here one of his principal officers came up , and the following dialogue occurred
" 这里 一 的 他的 主要的 警官 来了 向上 , 和 这 下列的 对话 发生
:
:
:
:

“这时, 他的一名高级军官走了过来, 双方进行了如下对话:
" - [aɪ] [keɪm] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ded] . -
" ' I came , General , to ask you what we are to do with the dead . '
" - 我 来了 , 一般的 , 到 问 你 什么 我们 是 到 做 和 这 死的 . -
“将军, 我来是想问问您, 我们该如何处置死者。”

" - [kɪl] - [ɪm] , - [rɔ:d] ['sɪzə] , - [kɪl] - [ɪm] , [diː] - - [en] - [ɪm] . -
" ' Kill ' em , ' roared Cæsar , ' kill ' em , d - - n ' em . '
" - 杀 - 呢 , - 咆哮 凯撒 , - 杀 - 呢 , d - - n - 呢 . -
“杀了他们,’凯撒咆哮道, ‘杀了他们, 去死吧。’

" - [bʌt; bət] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔː'redi] ,
" ' But , General , they are dead already ,
" - 但 , 一般的 , 他们 是 死的 已经 ,
“但是, 将军, 他们已经死了。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]ˈbɪsɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsəʊbə(r)] .
' replied the officer who was a steady fellow and perfectly sober .
- 回复 这 官 WHO 曾是 一个 稳定的 同伴 和 完美 清醒 .
“那位军官回答道, 他为人沉稳, 头脑清醒。”

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði]ˈmætə(r)] [wɪð] - [ɪm] , [ðen] ? - [rɪ'plaɪd] ['sɪzə] . -
" Well , what's the matter with ' em , then ? ' replied Cæsar . '
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 - 呢 , 然后 ? - 回复 凯撒 . -
“那他们到底怎么了? ”凯撒回答道。

[kʌm] , [kʌm] , [bɪl] , [ɪf] ['ðer] [ded] , [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Come , come , Bill , if they're dead , that's the end of them .
来 , 来 , 账单 , 如果 它们是 死的 , 那就是 这 结尾 的 他们 .
来吧, 来吧, 比尔, 如果他们死了, 那就完了。

[teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] , [ʌn'stedəli] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]ˈkaʊns(ə)] - [ˈteɪb(ə)] ,
Take a drink , ' and he turned , unsteadily , toward the council - table ,
拿 一个 喝 , - 和 他 转向 , 不稳定地 , 朝向 这 理事会 - 桌子 ,
“喝一口水,”说完, 他摇摇晃晃地转向议事桌。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [stʊd] ['sevrəl] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['demɪdʒɒn] .
on which stood several bottles and demijohns .

在 哪个 站立 一些 瓶子 和 大酒瓶 .

上面摆放着几个瓶子和玻璃大瓶。

" - [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] . -
" ' **But some of us have talked it over , ' said the officer** . ' .
" - 但 一些 的 我们 有 谈话 它 超过 , - 说 这 官 . -

“但我们当中有些人已经讨论过这件事了，”警官说。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɔ:l'redi] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
A number of the streets are impassable already with the dead .

一个 数字 的 这 街道 是 不可逾越 已经 和 这 死的 .

许多街道已经因为尸体堆积而无法通行。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]
There must be a quarter of a million of soldiers and citizens lying about
那里 必须 是 一个 四分之一 的 一个 百万 的 士兵 和 公民 说谎 关于
,
,
,

肯定有二十五万士兵和平民躺在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə] ['evri] ['mɪnɪt] .
and the number is being added to every minute .

和 这 数字 是 存在 额外 到 每一个 分钟 .

而且这个数字每分钟都在增加。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔ:m] ,
The weather is warm ,

这 天气 是 温暖的 ,

天气温暖，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bri:d] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ðæt] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [s'l'eɪəz] .
and they will soon breed a pestilence that will revenge them on their slayers .

和 他们 将要 很快 品种 一个 瘟疫 那 将要 复仇 他们 在 他们的 屠戮者 .

它们很快就会滋生瘟疫，以此报复杀害它们的人。

[ðəʊz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [smel] [ɔ:l'redi] .
Those killed by the poison are beginning to smell already .

那些 被杀 经过 这 毒 是 开始 到 闻 已经 .

那些中毒身亡的人已经开始散发出毒味了。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:'θɒrəti] ,
We couldn't take any action without your authority ,

我们 不能 拿 任何 行动 没有 你的 权威 ,

没有您的授权，我们无法采取任何行动。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:'dərs] . -
and so I came to ask you for your orders . ' .
和 所以 我 来了 到 问 你 为了 你的 订单 . -

所以我来问你们要下单。

" - [bɜ:n] - [ɪm] [ʌp] , - [sed] ['sɪzə] .
" ' **Burn ' em up , ' said Cæsar** .
" - 烧伤 - 呃 向上 , - 说 凯撒 .

“烧死他们，”凯撒说。

" - [wi:; wi][kænt] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" ' **We can't , ' said the man** ;
" - 我们 不能 , - 说 这 男人 ;

“我们不能，”那人说；

- [wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] ;
" **we would have to burn up the city to destroy them in that way** ;
" 我们 会 有 到 烧伤 向上 这 城市 到 破坏 他们 在 那 方式 ;

“我们必须烧毁整座城市才能用那种方式消灭他们；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [tɑːsk][tuː; tə]
there are too many of them ; and it would be an immense task to
那里 是 也 许多 的 他们 ; 和 它 会 是 一个 巨大 任务 到
['beri] [ðem; ðəm] . -
bury them . '
埋葬 他们 . -

数量太多了；埋葬他们将是一项艰巨的任务。

" - [hiːp] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp][ɪn][wʌn][bɪg] [paɪl] , - [sed] ['sizər] .
" ' **Heap ' em all up in one big pile , ' said Cæsar** .
" - 堆 - 呢 全部向上 在 一 大的 桩 , - 说 凯撒 .

“把它们全堆成一大堆，”凯撒说。

" - [ðæt] [wɒdnt] [duː; də] - - [ðə; ði] [smel] [ðeɪ] [wɒd] [meɪk] [ɪn] [dɪ'keɪn] [wɒd] [biː; bi][ʌn'beərəb(ə)] ,
" ' **That wouldn't do - - the smell they would make in decaying would be unbearable** ,
" - 那 不会 做 - - 这 闻 他们 会 制作 在 腐烂的 会 是 难以忍受 ,
“那样不行——它们腐烂时散发的气味会令人难以忍受。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ðeɪ] [wɒd] [kri'eɪt] . -
to say nothing of the sickness they would create . '
到 说 没有什么 的 这 疾病 他们 会 创造 . -

更不用说他们会制造的疾病了。

" ['sizər] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'stedəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] ['lækklʌstə(r)] [aɪz] .
" **Cæsar was standing unsteadily , looking at us with lackluster eyes** .
" 凯撒 曾是 常设 不稳定地 , 寻找 在 我们 和 平淡无奇 眼睛 .

凯撒站得摇摇晃晃，眼神黯淡地看着我们。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diə] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [hed] - - [æn; ən][aɪ'diə][æz; əz]
Suddenly an idea seemed to dawn in his monstrous head - - an idea as
突然 一个 主意 似乎 到 黎明 在 他的 滔天 头 - - 一个 主意 作为
['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɪt'self] .
monstrous and uncouth as the head itself .
滔天 和 粗野 作为 这 头 本身 .

突然，他那颗怪异的脑袋里似乎冒出了一个想法——一个和他那颗脑袋一样怪异、粗俗的想法。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
His eyes lighted up .
他的 眼睛 照明 向上 .

他的眼睛亮了起来。

" - [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ! -
" ' **I have it !** '
" - 我 有 它 ! -

“我找到了！ ”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . -
he shouted . '
他 喊叫 . -

他喊道： “

[baɪ][dʒiː] - [diː] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] !
By G - d , I have it !
经过 G - d , 我 有 它 !

上帝作证，我找到了！

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [pʊ; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pɔː(r)] [sɪˈment] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
Make a pyramid of them , and pour cement over them ,
制作 一个 金字塔 的 他们 , 和 倒 水泥 超过 他们 ,
用它们堆成金字塔形, 然后在上面浇筑水泥。

[ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː][stænd][fəˈrevə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [pʊ; əv] [ðɪs] [deɪz] [ˈɡlɔːrɪəs] [wɜːk] !
and let it stand forever as a monument of this day's glorious work !
和 让 它 站立 永远 作为 一个 纪念碑 的 这 天 辉煌 工作 !
让它永远屹立, 作为今天辉煌成就的纪念碑!

- ! "
Hoorrah ! "
- ! "
万岁!

" - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [aɪˈdɪə] , - [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [ˈprez(ə)nt] ,
" ' **That's a pretty good idea , ' said the officer , and the others present ,**
" - 那就是 一个 漂亮的 好的 主意 , - 说 这 官 , 和 这 其他的 展示 ,
“这真是个好主意,”警官和在场的其他人说道。

[ˈkɔːtiə(r)] - [laɪk] - - [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˈsɪzə] [ɔːˈredi] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] - - [əˈplɔːdɪd] [ðə; ði][aɪˈdɪə]
courtier - like - - for King Cæsar already has his courtiers - - applauded the idea
朝臣 - 喜欢 - - 为了 国王 凯撒 已经 有 他的 朝臣 - - 鼓掌 这 主意
[vəˈsɪfərəsli] .
vociferously .
大声地 .
如同朝臣一般——因为凯撒大帝已经有了自己的朝臣——对这个想法表示热烈赞同。

" - [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][lɑːst] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [stændz] , - [kraɪd] [ˈsɪzə] . -
" ' **We'll have a monument that shall last while the earth stands , ' cried Cæsar . '**
" - 出色地 有 一个 纪念碑 那 将 最后的 尽管 这 地球 站立 , - 哭 凯撒 . -
“我们将建造一座与地球同在的丰碑!”凯撒喊道。

[ænd; ənd] , [həʊld][ɒn] , [bɪl] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [bɪld] [aɪ ˈtiː] ;
And , hold on , Bill , ' he continued , ' you shall build it ;
和 , 抓住 在 , 账单 , - 他 持续 , - 你 将 建造 它 ;
“等等, 比尔,”他继续说道, “你得把它建起来;

- - [ænd; ənd] - - [aɪ] [seɪ] - - [wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] - - [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]
- - **and - - I say - - we won't make a pyramid of it - - it shall be a**
- - 和 - - 我 说 - - 我们 惯于 制作 一个 金字塔 的 它 - - 它 将 是 一个
[ˈkɒləm] - - - [ˈkɒləm] - - [baɪ][dʒiː] - [diː] . [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] !
column - - Cæsar's Column - - by G - d . It shall reach to the skies !
柱子 - - - 柱子 - - 经过 G - d . 它 将 抵达 到 这 天空 !
——我说——我们不会把它建成金字塔——它应该是一根柱子——凯撒柱——上帝作证。它将直插云霄!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪˈnʌf] [ded] [tuː; tə] [bɪld] [aɪ ˈtiː][pʊ; əv] , [waɪ] , [wiːl; wil] [kɪl] [sʌm; səm][mɔː(r)]
And if there aren't enough dead to build it of , why , we'll kill some more
和 如果 那里 不是 足够的 死的 到 建造 它 的 , 为什么 , 出色地 杀 一些 更多的
;
;
;
;
如果死人不夠多, 我们就再杀一些;

[wɪv] [ɡɒt] [ˈplenti] [tuː; tə] [kɪl] .
we've got plenty to kill .
我们已经 得到 很多 到 杀 .
我们有很多东西要杀。

[əʊld] [ˈθɪŋəmbɒb] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] - - [ɪn][maɪ] [ˈpæləs] - - [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ten]
Old Thingumbob , who used to live here - - in my palace - - said he would kill ten
老的 东西 , WHO 用过的 到 居住 这里 - - 在 我的 宫殿 - - 说 他 会 杀 十
[ˈmɪljən] [ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .
million of us to - day .
百万 的 我们 到 - 天 .
曾经住在这里——我的宫殿里——的老家伙说他今天要杀掉我们一千万人。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] .
But he didn't .
但 他 没有 .
但他没有。

[nɒt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !
不多!

[mæks] [frend] - - [ðæt] [di:] - - - [di:] [lɒŋ] - [legd] [ˈfeləʊ] , [frəm; frəm][ˈæfrɪkə] - - [hi:; hi] [dɪft] [hɪm] ,
Max's friend - - that d - - d long - legged fellow , from Africa - - he dished him ,
马克斯的 朋友 - - 那 d - - - d 长的 - 腿 同伴 , 从 非洲 - - 他 盘 他 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][təʊld][əʊld] [ˈkwɪnsɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
for he told old Quincy all about it .
为了 他 讲述 老的 昆西 全部 关于 它 .
马克斯的朋友——那个该死的非洲长腿家伙——被他狠狠地羞辱了一番，因为他把这件事全都告诉了老昆西。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt][əʊld] - [best] [gɜ:l] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ˈjɒndə(r)] .
And now I've got old Thingumbob's best girl in the corner yonder .
和 现在 我已经 得到 老的 - 最好的 女孩 在 这 角落 远处 .
现在，老Thingumbob最爱的女孩就在角落里等着我呢。

[əʊ] , [ɪts] [ˈdʒɒli] .
Oh , it's jolly .
哦 , 它是 快乐的 .
哦，真开心。

[bʌt; bət] [bɪld] [ðə; ði] [ˈkɒləm] , [bɪl] - - [bɪld] [aɪ 'ti:] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
But build the column , Bill - - build it high and strong .
但 建造 这 柱子 , 账单 - - 建造 它 高的 和 强的 .
但是，比尔，一定要把柱子建好——建得又高又结实。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] - - [hɪk] - - [haʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] , [wen] [aɪ]
I remember - - hic - - how they used to build houses on the Saskatchewan , when I
我 记住 - - 嗝 - - 如何 他们 用过的 到 建造 房屋 在 这 萨斯喀彻温省 , 什么时候 我
[wɒz; wəz] [ˈgrʌbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][pə'tetɪəʊz] [ðeə(r)] .
was grubbing for potatoes there .
曾是 挖掘 为了 土豆 那里 .
我记得——嗝——以前我在萨斯喀彻温河边挖土豆的时候，他们是怎么在河边盖房子的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:d] [freɪm] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t]
They had a board frame the length of a wall , and three or four feet
他们 有 一个 木板 框架 这 长度 的 一个 墙 , 和 三 或者 四 脚
[haɪ] .
high .
高的 .
他们用木板搭建了一个与墙同长的框架，高三四英尺。

[ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ɪn] [stəʊnz] , [ˈbəʊldə(r)] , [ˈpeb(ə)lz] , [dʒ:t] , [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈti:]
They would throw in stones , bowlders , pebbles , dirt , anything , and , when it
他们 会 扔 在 石头 , 保龄球手 , 鹅卵石 , 污垢 , 任何事物 , 和 , 什么时候 它
[wɒz; wəz] [fʊl] ,
was full ,
曾是 满的 ,

他们会往里面扔石头、鹅卵石、小石子、泥土, 任何东西都往里扔, 等它装满了,

[ðeɪ] [wʊd] [pɔ:(r)] [sɪ'ment] [əʊvə(r)][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:d(ə)nd] - - [hɪk] - - [wɪt]] [aɪ ˈti:]
they would pour cement over it all ; and when it hardened - - hic - - which it
他们 会 倒 水泥 超过 它 全部 ; 和 什么时候 它 硬化 - - 嗝 - - 哪个 它
[dɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
did in a few minutes ,
做过 在 一个 很少 分钟 ,

他们会在上面浇上水泥; 等水泥凝固后——嗝——几分钟就凝固了,

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [kɔ:s] .
they lifted up the frame and made another course .
他们 抬起 向上 这 框架 和 制成 其他 课程 .

他们抬起框架, 又做了一道工序。

[aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] - ['kɒləm] .
I say , Bill , that's the way you must build Cæsar's column .
我 说 , 账单 , 那就是 这 方式 你 必须 建造 - 柱子 .

我说, 比尔, 这才是建造凯撒柱的正确方法。

[ænd; ənd] [get] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkɑ:pəntə(r)][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] ; [hi:z] [æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
And get Charley Carpenter to help you ; he's an engineer .
和 得到 查理 木匠 到 帮助 你 ; 他是 一个 工程师 .

找查理·卡彭特帮忙; 他是一名工程师。

[ænd; ənd] , [həʊld][ɒn] , [bɪl] ,
And , hold on , Bill ,
和 , 抓住 在 , 账单 ,

等等, 比尔,

[pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] - - [dʒɪm][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem ˈi:] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tʌnz] [ɒv; əv]
put a lot of dynamite - - Jim has just told me they had found tons of
放 一个 很多 的 炸药 - - 吉姆 有 只是 讲述 我 他们 有 成立 吨 的
[aɪ ˈti:] - - [pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] - - [hɪk] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
it - - put a lot of dynamite - - hic - - in the middle of it ,
它 - - 放 一个 很多 的 炸药 - - 嗝 - - 在 这 中间 的 它 ,

放了很多炸药——吉姆刚才告诉我他们找到了大量的炸药——放了很多炸药——嗝——在中间,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu;; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [maɪ] [ˈmɒnjumənt] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bləʊ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði]
and if they try to tear down my monument , it will blow them to the
和 如果 他们 尝试 到 撕 向下 我的 纪念碑 , 它 将要 吹 他们 到 这
[di:] - - - [el] .
d - - - I .
d - - - 我 .

如果他们胆敢拆毁我的纪念碑, 我会把他们炸飞到地上。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [mæks] , [ðæt] [lɒŋ] - [legd] , [ˈpri:tʃɪŋ] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ˈθʌndə(r)] - - [ðæt] [frend]
And , I say , Max , that long - legged , preaching son - of - thunder - - that friend
和 , 我 说 , 最大限度 , 那 长的 - 腿 , 布道 儿子 - 的 - 雷 - - 那 朋友
[ɒv; əv] [jɔ:z] - - [hi:; hi][mʌst; məst] [raɪt] [æn; ən] [ɪnˈskɪɹɪp(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
of yours - - he must write an inscription for it .
的 你的 - - 他 必须 写 一个 题词 为了 它 .

我说, 麦克斯, 那个长腿的、爱说教的雷神之子——你的那个朋友——他必须为它写一篇题词。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ？

你听到了吗？

[hiːz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
He's the man to do it .
他是 这 男人 到 做 它 。

他就是能做到这件事的人。

[ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] .
Something fine .
某物 美好的 。

还不错。

[baɪ][dʒiː] - [diː] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ðæt] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
By G - d , we will build a monument that will beat the pyramids of all the
经过 G - d , 我们 将要 建造 一个 纪念碑 那 将要 打 这 金字塔 的 全部 这
[ˈʌðə(r)] ['sɪzərz] .
other Caesars .
其他 凯撒 。

上帝作证，我们将建造一座超越所有其他凯撒金字塔的纪念碑。

- ['kɒləm] !
Cæsar's Column !
- 柱子 ！

凯撒柱！

- ！ -
Hoorrah ! ' -
- ！ -

万岁！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bruːt] ['feəli] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" **And the great brute fairly jumped and danced with delight over his**
" 和 这 伟大的 蛮力 相当 跳了起来 和 跳舞 和 喜 超过 他的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'sepʃ(ə)n] .
extraordinary conception .
非凡的 概念 。

“而这个大野兽为了他的非凡构想，高兴得跳了起来，跳起了舞。”

" [bɪl] ['hʌrɪd] [aʊt] .
" **Bill hurried out .**
" 账单 慌忙 出去 。

比尔匆匆走了出去。

[ðeɪ] [hæv; həv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] - - [men] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
They have sixty thousand prisoners - - men who had not been among the
他们 有 六十 千 囚犯 - - 男人 WHO 有 不是 到过 之中 这
[kən'demd] - - [bʌt; bət] ['mɜːrtʃənt] , [prə'feʃən(ə)l] [men] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
condemned - - but merchants , professional men , etc :
谴责 - - 但 商人 , 专业的 男人 , ETC 。

他们关押着六万名囚犯——这些人并非被判死刑的人——而是商人、专业人士等等。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
They were debating , when I came up , whether they would kill them ,
他们是 辩论 , 什么时候 我 来了 向上 , 无论 他们 会 杀 他们 ,
我走上前去时，他们正在争论是否要杀了他们。

[bʌt; bət][ai] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][set][tuː; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] -
but I suggested that they be set to work on the construction of Caesar's
但 我 建议 那 他们 是 放 到 工作 在 这 建造 的 -
['kɒləm] ,
Column ,
柱子 ,

但我建议让他们参与凯撒柱的建造工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:kt] [wel] , [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi] [speəd] .
and if they worked well , that their lives be spared .
和 如果 他们 工作 出色地 , 那 他们的 生活 是 幸存 .

如果他们工作出色，就饶他们一命。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tuː; tə] .
This was agreed to .
这 曾是 同意 到 .

双方同意了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒn]['juːniən][skweə(r)] .
They are now building the monument on Union Square .
他们 是 现在 建筑 这 纪念碑 在 联盟 正方形 .

他们现在正在联合广场上建造这座纪念碑。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['wægənz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] .
Thousands of wagons are at work bringing in the dead .
数千 的 马车 是 在 工作 带来 在 这 死的 .

成千上万辆马车正在运送死者。

[ʌðə(r)] ['wægənz][ɑ:(r); ə(r)] ['hɔːlɪŋ] [sɪ'ment] , [sænd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Other wagons are hauling cement , sand , etc .
其他 马车 是 运输 水泥 , 沙 , ETC .

其他货车则运载水泥、沙子等。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['kɑ:pəntə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] .
Bill and his friend Carpenter are at work .
账单 和 他的 朋友 木匠 是 在 工作 .

比尔和他的朋友卡彭特正在工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [greɪt] ['wɒdn] ['bɒksɪz] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [fi:t] [frɒm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə][rɪə(r)] ,
They have constructed great wooden boxes , about forty feet from front to rear ,
他们 有 建造 伟大的 木制的 盒子 , 关于 四十 脚 从 正面 到 后部 ,

他们建造了巨大的木箱，前后大约四十英尺长。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [fi:t] [lɒŋ] .
about four feet high and fifty feet long .
关于 四 脚 高的 和 五十 脚 长的 .

高约四英尺，长约五十英尺。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn] [rəʊz] - - [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [rəʊ] [ɒv; əv][men][nɪə(r)]
The dead are to be laid in rows - - the feet of the one row of men near
这 死的 是 到 是 铺设 在 行 - - 这 脚 的 这 一 排 的 男人 靠近

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,
the center of the monument ,
这 中心 的 这 纪念碑 ,

死者要排成一排安葬——靠近纪念碑中央的那一排男人的脚朝下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [rəʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn]
and the feet of the next row touching the heads of the first , and so on
和 这 脚 的 这 下一个 排 接触 这 头部 的 这 第一的 , 和 所以 在
.
:
.

下一排的要碰到第一排的头，以此类推。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ðeə(r)][ɪz][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]['kævəti] , [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [skweə(r)] ,
In the middle of the column there is to be a cavity , about five feet square ,
在这中间的这根柱子那里是到是一个空腔 , 关于五脚正方形 ,
柱子中间要有一个大约五英尺见方的空腔 ,

[ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tu; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,
running from the top to the bottom of the monument ,
跑步从这顶部到这底部的这纪念碑 ,
从纪念碑顶部一直延伸到底部 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ɪz][tu; tə][bi; bi] [pleɪst] ;
in which the dynamite is to be placed ;
在哪个这炸药是到是放置 ;
放置炸药的地方 ;

[waɪl] ['waɪərz] [wɪl] [li:d] [aʊt][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [səʊ] [ə'reɪndʒd] , [wɪð]
while wires will lead out from it among the bodies , so arranged , with
尽管电线将要带领出去从它之中这身体 , 所以安排 , 和
[ˈfʌlmɪneɪtɪŋ; ˈfʊlmɪneɪtɪŋ] [ˈtʃɑ:dʒɪz] ,
fulminating charges ,
暴怒收费 ,
而导线将从其中引出 , 穿过排列整齐的物体 , 并带有雷电。

[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɔ:(r)] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌlt]
that any attempt to destroy the monument or remove the bodies will inevitably result
那任何试图到破坏这纪念碑或者消除这身体将要不可避免地结果
[ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
in a dreadful explosion .
在一个可怕爆炸 .
任何试图摧毁纪念碑或移走尸体的行为都将不可避免地导致可怕的爆炸。

[bʌt; bət][wi; wi] [wɪl] [gəʊ][ʌp] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] , " [hi; hi] [sed] ,
But we will go up after dinner and look at the work , " he said ,
但我们 将要 去 向上 后 晚餐 和 看 在 这 工作 , " 他 说 ,
“但我们晚饭后会上去看看工作成果,”他说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu; tə]['leɪbə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
" **for they are to labor night and day until it is finished .**
" 为了 他们 是 到 劳动 夜晚 和 天 直到 它 是 完成的 .
因为他们要日夜劳作 , 直到完成为止。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [hæv; həv] ['entəd] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt]['ɪntu:][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv]
The members of the Brotherhood have entered with great spirit into the idea of
这 成员 的 这 兄弟情 有 进入 和 伟大的 精神 进入 这 主意 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,
such a monument ,
这样的 一个 纪念碑 ,
兄弟会的成员们都非常积极地接受了建造这样一座纪念碑的想法。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)][ænd; ənd] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['glɔ:ri][ænd; ənd] ['traɪʌmf] . "
as a symbol and memorial of their own glory and triumph . "
作为 一个 象征 和 纪念馆 的 他们的 自己的 荣耀 和 胜利 . "
作为他们自身荣耀和胜利的象征和纪念。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [aɪ] , " ['ri:dɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] [ðæt] , [sʌm; səm] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ] ,
" **I remember , " said I , " reading somewhere that , some centuries ago ,**
" 我 记住 , " 说 我 , " 阅读 某处 那 , 一些 几个世纪 前 ,
“我记得,”我说, “在某个地方读到过, 几个世纪前,

[æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [ɪn'veɪdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bəri] [steɪts] .
an army of white men invaded one of the Barbary states .
一个 军队 的 白色的 男人 入侵 一 的 这 巴巴里 各州 .
一支白人军队入侵了巴巴里帝国的一个城邦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈevri] [wʌn] [sleɪn] .
They were defeated by the natives , and were every one slain .
他们是 战败 经过 这 本地人 , 和 是 每一个 一 被杀 .
他们被土著人击败, 全部被杀。

[ðə; ði] [mɔːrz] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɒnjumənt] ,
The Moors took their bodies and piled them up in a great monument ,
这 沼泽地 采取 他们的 身体 和 堆积 他们 向上 在 一个 伟大的 纪念碑 ,
摩尔人将他们的尸体堆放在一起, 建成了一座巨大的纪念碑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [waɪt] [bəʊnz][ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] [skʌlz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd]
and there the white bones and grinning skulls remain to this day , a pyramid
和 那里 这 白色的 骨头 和 咧嘴笑 头骨 保持 到 这 天 , 一个 金字塔
[ɒv; əv] [ˈskelətn] ;
of skeletons ;
的 骷髅 ;
时至今日, 那里仍然留存着白色的骨骼和咧嘴笑着的头骨, 形成了一座骷髅金字塔;

[ə; eɪ] [ˈɡɑːstli] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈlðə(r)z] [huː] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪk] [əˈtempt] [æt; ət]
a ghastly warning to others who might think to make a like attempt at
一个 阴森 警告 到 其他的 WHO 可能 思考 到 制作 一个 喜欢 试图 在
[ɪnˈveɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
invasion of the country .
入侵 的 这 国家 .
这是对其他企图入侵该国的人发出的可怕警告。

[ˈsɪzər] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈtrəʊfi] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] . "
Cæsar must have read of that terrible trophy of victory . "
凯撒 必须 有 读 的 那 糟糕的 杯 的 胜利 . "
凯撒一定读过那件可怕的胜利战利品的故事。

" [pəˈhæps] [səʊ] , " [sed] [ˌmæksɪˈmɪliən] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈrɪdʒən(ə)] [wɪð] [hɪm]
" **Perhaps so , " said Maximilian ; " but the idea may have been original with him**
" 也许 所以 , " 说 马克西米利安 ; " 但 这 主意 可能 有 到过 原来的 和 他
;
;
;
;
“也许是这样,”马克西米利安说; “但这个想法可能是他原创的;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [breɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] , [ˈfaɪəd][baɪ] [ˈwɪski]
for there is no telling what such a monstrous brain as his , fired by whisky
为了 那里 是 不 讲述 什么 这样的 一个 滔天 脑 作为 他的 , 被解雇 经过 威士忌酒
[ænd; ənd][ˈbæt(ə)] ,
and battle ,
和 战斗 ,
因为谁也无法预料他那被威士忌和战争激发出的可怕大脑会变成什么样子。

[maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [prəˈdjuːs] .
might or might not produce .
可能 或者 可能 不是 生产 .
可能产生, 也可能不产生。

" [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪps] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)] .
" **At dinner poor Mr . Phillips was looking somewhat better .**
" 在 晚餐 贫穷的 先生 : 菲利普斯 曾是 寻找 有些 更好的 .
“晚饭时, 可怜的菲利普斯先生看起来好多了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
He had a great many questions to ask his son about the insurrection .
他 有 一个 伟大的 许多 问题 到 问 他的 儿子 关于 这 起义 .
他有很多关于这场叛乱的问题想问儿子。

" ['ɑ:θə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði][bæd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [hu:] [səʊ]
" **Arthur** , " **he said** , " **if the bad man and his accomplices** , **who so**
" 亚瑟 , " 他 说 , " 如果 这 坏的 男人 和 他的 同谋 , WHO 所以
['kru:əli] [ju:st] [em 'i:] ,
cruelly used me ,
残酷地 用过的 我 ,

“亚瑟,”他说,“如果那个恶人和他那些残忍地利用我的同伙,

[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ['prɪznər] , [ai][beg][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə][em 'i:] , [nɒt][tu:; tə] ['pʌnɪʃ]
should be made prisoners , **I beg you** , **as a favor to me** , **not to punish**
应该 是 制成 囚犯 , 我 求 你 , 作为 一个 偏爱 到 我 , 不是 到 惩治
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

应该把他们当作囚犯,我求求你,为了我,不要惩罚他们。

[li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɡɒd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒŋjəns] . "
Leave them to God and their own consciences . "
离开 他们 到 上帝 和 他们的 自己的 良心 . "

把他们交给上帝和他们自己的良心吧。

" [ai][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [mæks] , ['kwaɪətli] .
" **I shall** , " **said Max** , **quietly** .
" 我 将 , " 说 最大限度 , 悄悄 .

“我会的,”马克斯平静地说。

['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] ['hɑ:tɪli] [ə'pru:vɪd] [pʊv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] .
Mrs . Phillips heartily approved of this sentiment .
太太 . 菲利普斯 衷心地 得到正式认可的 的 这 情绪 .

菲利普斯夫人对此表示衷心赞同。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [plert] ,
I looked down at my plate ,
我 看起来 向下 在 我的 盘子 ,

我低头看了看我的盘子,

[bʌt; bət] [br'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['pɪktʃə(r)][pʊv; əv] [ðæt] ['fɔ:trəs] [pʊv; əv] [fleɪm] ,
but before my eyes there came a dreadful picture of that fortress of flame ,
但 前 我的 眼睛 那里 来了 一个 可怕 图片 的 那 堡垒 的 火焰 ,

但映入我眼帘的却是那座火焰堡垒的可怕景象。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ai][kʊd; kəd] [si:] ,
with the chained man in the midst , **and high above it I could see** ,
和 这 连锁 男人 在 这 中间 , 和 高的 多于 它 我 可以 看 ,

画面中央站着一个被锁链束缚的男人,而我则高高地望着他上方。

[swʌŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][baɪ] ['paʊəf(ə)] [ɑ:mz] , ['mænəkld] ['fɪgəz] , [hu:] [dɪ'sendɪd] , ['ri:kɪŋ] ,
swung through the air by powerful arms , **manacled figures** , **who descended** , **shrieking** ,
摇摆 通过 这 空气 经过 强大的 武器 , 戴着镣铐 数据 , WHO 下降 , 尖叫 ,
[ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:teks][pʊv; əv]['faɪə(r)] .
into the vortex of fire .
进入 这 涡流 的 火 .

被强有力的手臂在空中荡来荡去,戴着镣铐的人影尖叫着坠入火焰漩涡。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ɪn'dʒʌŋkɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡɑ:dz] , [tu:; tə] [lʊk] [wel] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [mæks]
After many injunctions to his guards , **to look well after the house** , **Max**
后 许多 禁令 到 他的 守卫 , 到 看 出色地 后 这 房子 , 最大限度
[ænd; ənd][ai] ,
and I ,
和 我 ,

在多次叮嘱他的卫兵们好好照看房子之后,我和马克斯.....

[wel] [ɑ:md] [ænd; ənd] ['weəriŋ] ['aʊə(r)] [red] [krɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)]
well armed and wearing our red crosses , and accompanied by two of our
出色地 武装 和 穿着 我们的 红色的 十字架 , 和 伴随 经过 二 的 我们的
[məʊst] ['trʌstɪd] [men] ,
most trusted men ,
最多 可信 男人 ,

他们全副武装，佩戴着红十字徽章，并由我们最信任的两名成员陪同。

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] .
sallied forth through the back gate .
突袭 前进 通过 这 后退 门 .

从后门走了出去。

[wɒt] [ə; eɪ] [si:n] !
What a scene !
什么 一个 场景 !

真是壮观的景象！

['keɪɒs] ; [hæd; həd] [kʌm] .
Chaos ; had come .
混乱 ; 有 来 .

混乱已经到来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [kɑ:z] [ɔ:(r)] ['kæərɪdʒɪz] .
There were no cars or carriages .
那里 是 不 汽车 或者 马车 .

当时既没有汽车也没有马车。

[θi:vz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ; [si:nz] [ɒv; əv][ʼræpaɪn][ænd; ənd] [deθ] [ɒn]
Thieves and murderers were around us ; scenes of rapine and death on
窃贼 和 杀人犯 是 大约 我们 ; 场景 的 掠夺 和 死亡 在
[ˈevri] [hænd] .
every hand .
每一个 手 .

盗贼和杀人犯就在我们周围；到处都是抢劫和死亡的场景。

[wi:; wi] [mu:vd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ; [ʼaʊə(r)] [ˌmæɡə'zi:n] ['rɑ:flz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [ju:z] .
We moved together in a body ; our magazine rifles ready for instant use .
我们 已搬 一起 在 一个 身体 ; 我们的 杂志 步枪 准备好 为了 立即的 使用 .

我们集体行动；弹匣里的步枪随时准备就绪。

[ʼaʊə(r)] [red] [krɔ:sɪz] [prə'tektɪd] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ;
Our red crosses protected us from the members of the Brotherhood ;
我们的 红色的 十字架 受保护 我们 从 这 成员 的 这 兄弟情 ;

我们的红十字会的标志保护我们免受兄弟会成员的伤害；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz] [geɪv] [ʼaʊə(r)] [ɡʌnz] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:θ] .
and the thieves gave our guns a wide berth .
和 这 窃贼 给予 我们的 枪支 一个 宽的 泊位 .

窃贼们对我们的枪支敬而远之。

[æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] ['krɒsɪŋ] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][ʼwæɡən] - [ləʊd] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] ;
At a street crossing we encountered a wagon - load of dead bodies ;
在 一个 街道 过境 我们 遭遇 一个 车皮 - 加载 的 死的 身体 ;

在十字路口，我们遇到一辆装满尸体的马车；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
they were being hauled to the monument .
他们 是 存在 拖拽 到 这 纪念碑 .

他们被拖往纪念碑。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] , [ˈrekəgˈnaɪzd] [mæks] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ju: ˈes][tu:; tə]
The driver , one of the Brotherhood , recognized Max , and invited us to
这 司机 , 一 的 这 兄弟情 , 认可 最大限度 , 和 受邀 我们 到
[si:ts] [brˈsaɪd] [hɪm] .
seats beside him .
座位 旁 他 .

司机是兄弟会成员之一，他认出了马克斯，并邀请我们坐到他旁边。

[fəˌmɪliˈærəti] [meɪks] [deθ] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .
Familiarity makes death as natural as life .
熟悉 制作 死亡 作为 自然的 作为 生活 .

熟悉感使死亡变得像生命一样自然。

[wi:; wi] [ækˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈbʊfə(r)] - - [wʌn][pʊ; əv][ˈaʊə(r)][men] [ˈsɪtɪŋ] [pʌn][ðə; ði] [ˈteɪlbɔ:ɪd] [pʊ; əv][ðə; ði]
We accepted his offer - - one of our men sitting on the tailboard of the
我们 公认 他的 提供 - - 一 的 我们的 男人 坐着 在 这 尾板 的 这
[ˈwæɡən] ;
wagon ;
车皮 ;

我们接受了他的提议——我们的一名手下坐在马车的后板上；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɡɔ:ri] [ˈtʃæriət] [wi:; wi][rəʊd] [ˈsləʊli] [θru:] [ˈbrɔ:dwɛɪ] , [dɪˈzɜ:tɪd] [naʊ] [baɪ]
and in this gory chariot we rode slowly through Broadway , deserted now by
和 在 这 血腥 战车 我们 骑 缓慢地 通过 百老汇 , 荒凉的 现在 经过
[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪm] .
everything but crime .
一切 但 犯罪 .

我们乘坐着这辆血淋淋的战车，缓缓驶过百老汇大街，如今这里除了犯罪之外空无一人。

[ðə; ði] [ʃɒps] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ˈbrʊəkən][ˈəʊpən] ; [ded] [ˈbɒdɪz] [leɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] ;
The shops had all been broken open ; dead bodies lay here and there ;
这 商店 有 全部 到过 破碎的 打开 ; 死的 身体 躺 这里 和 那里 ;
[ˈbɒdɪz] [leɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðəə(r)] ;
商店都被撬开了；到处都是尸体；

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ə; eɪ] [bɜ:nd] [blɒk] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [blæk] [ɑ:mz] [əˈpi:ɪŋli] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
and occasionally a burned block lifted its black arms appealingly to heaven .
和 偶尔 一个 烧伤 堵塞 抬起 它是 黑色的 武器 吸引人的 到 天堂 .
[əˈkeɪznəli] [bɜ:nd] [blɒk] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [blæk] [ɑ:mz] [əˈpi:ɪŋli] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
偶尔，一块烧焦的石块会伸出它黑色的手臂，向苍天发出恳求。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][ˈju:niən][skweə(r)][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [saɪt] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld]
As we drew near to Union Square a wonderful sight - - such as the world
作为 我们 画 靠近 到 联盟 正方形 一个 精彩的 视线 - - 这样的 作为 这 世界
[hæd; həd][ˈnevə(r)][brɪfɔ:(r)] [brɪˈheld] - - [ɪkˈspændɪd] [brɪfɔ:(r)] [ju: ˈes] .
had never before beheld - - expanded before us .
有 绝不 前 观看 - - 扩展 前 我们 .

当我们接近联合广场时，眼前展现出一幅前所未见的壮丽景象。

[ɡreɪt] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] ; [ˈhʌndrədz] [pʊ; əv] [θˈaʊzəndz] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [tu:; tə]
Great blazing bonfires lighted the work ; hundreds of thousands had gathered to
伟大的 炽烈 篝火 照明 这 工作 ; 数百 的 数千 有 聚集 到
[brɪˈhæʊld][ðə; ði] [ˈɡɑ:stli] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
behold the ghastly structure ,
看哪 这 阴森 结构 ,

熊熊燃烧的篝火照亮了这座建筑；成千上万的人聚集在一起，观看这座可怕的建筑。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [sprɛd] [ˈevriweə(r)] .
the report of which had already spread everywhere .
这 报告 的 哪个 有 已经 传播 到处 .

此事已传遍各地。

[ði:z] [men] ['ni:li] [ɔ:l] [bɪ'ləŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
These men nearly all belonged to the Brotherhood , or were members of the
这些 男人 几乎 全部 属于 到 这 兄弟情 , 或者 是 成员 的 这
[ləʊə(r)] [ɔ:'dɜ:s] ,
lower orders ,
降低 订单 ,

这些人几乎都属于兄弟会，或者是下级成员。

[hu:] [felt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][fiə(r)][frɒm; frəm] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] .
who felt that they had nothing to fear from insurrection .
WHO 毛毡 那 他们 有 没有什么 到 害怕 从 起义 .

他们觉得自己无需惧怕叛乱。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt][ə; ei] [fju:] [θi:vz] , [hu:] , [drɔ:n]
There were many women among them , and not a few thieves , who , drawn
那里 是 许多 女性 之中 他们 , 和 不是 一个 很少 窃贼 , WHO , 绘制
[baɪ][kjʊəri'ɒsəti] ,
by curiosity ,
经过 好奇心 ,

他们当中有很多女人，还有不少小偷，他们出于好奇心，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [fə'ɡɒt] [ðeə(r)] [ɒpə'tju:nətiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .
for awhile forgot their opportunities and their instincts .
为了 一会儿 忘了 他们的 机会 和 他们的 本能 .

有一段时间，他们忘记了机会和直觉。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [aʊtə(r)]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ɪɡ'zʌltənt] ['feɪsɪz] ,
Within the great outer circle of dark and passionate and exultant faces ,
之内 这 伟大的 外 圆圈 的 黑暗的 和 热情的 和 眉飞色舞 面孔 ,
在外围那一大圈深邃、热情、欢欣雀跃的面孔中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ə; ei] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'piərəns] .
there was another assemblage of a very different appearance .
那里 曾是 其他 装配 的 一个 非常 不同的 外貌 .

还有另一组外观截然不同的装置。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
These were the prisoners at work upon the monument .
这些 是 这 囚犯 在 工作 之上 这 纪念碑 .

这些是参与纪念碑建造的囚犯。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɡreɪ] - [heəd] ; [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdi] [frɒm; frəm] [wu:ndz]
Many of them were gray - haired ; some were bloody from wounds
许多 的 他们 是 灰色的 - 头发 ; 一些 是 血腥 从 伤口
[ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɔ:(r)] ['bɒdɪz] ;
upon their heads or bodies ;
之上 他们的 头部 或者 身体 ;

他们当中许多人头发都白了；有些人头部或身体上有伤口，血迹斑斑；

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [peɪl] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ; [nɒt][ə; ei] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][rægz] , [ɔ:(r)][hɑ:f] ['neɪkɪd] ,
they were all pale and terrified ; not a few were in rags , or half naked ,
他们 是 全部 苍白 和 恐惧 ; 不是 一个 很少 是 在 破布 , 或者 一半 裸 ,
他们个个脸色苍白，惊恐万分；不少人衣衫褴褛，甚至半裸着。

[ðeə(r)] [kləʊðz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['lɪtərəli] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] .
their clothes having been literally torn from their backs .
他们的 衣服 拥有 到过 字面上地 撕裂 从 他们的 背部 .

他们的衣服都被人从身上撕了下来。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [jet] [mu:vɪd] [wɪð] [ə'lækɹəti] ,
They were dejected , and yet moved with alacrity ,
他们 是 垂头丧气 , 和 然而 已搬 和 敏捷 ,

他们虽然沮丧，但行动依然迅速。

[ɪŋ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪps] [ɔ:(r)] [klʌbz] [ɪŋ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðəə(r)] ['mɑ:stəz] ,
in fear of the whips or clubs in the hands of their masters ,
在 害怕 的 这 鞭子 或者 俱乐部 在 这 双手 的 他们的 大师 ,
他们惧怕主人手中的鞭子或棍棒,

[hu:] [pɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [əʊθs] .
who passed among them , filling the air with oaths .
WHO 通过了 之中 他们 , 填充 这 空气 和 誓言 .
他们从他们中间经过, 口中充满了咒骂声。

[mæks] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] ['prɒmɪnənt] ['mɜ:rtənt] , ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['klɜ:dʒɪmən] .
Max pointed out to me prominent merchants , lawyers and clergymen .
最大限度 尖 出去 到 我 著名的 商人 , 律师 和 神职人员 .
马克斯向我指出了一些知名的商人、律师和神职人员。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [deɪzd] - ['lʊkɪŋ] , [laɪk] [men]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['z:θkweɪk] ,
They were all dazed - looking , like men after a terrific earthquake ,
他们 是 全部 茫然 - 寻找 , 喜欢 男人 后 一个 了不起 地震 ,
他们都神情恍惚, 就像经历了一场大地震的人一样。

[hu:] [hæd; həd] [lɒst] ['kɒnfɪdəns] [ɪŋ][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] .
who had lost confidence in the stability of everything .
WHO 有 丢失的 信心 在 这 稳定 的 一切 .
他对一切事物的稳定性都失去了信心。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ænəki] [pə'sɒnɪfaɪd] : - - [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ɪntələkt] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] ;
It was Anarchy personified : - - the men of intellect were doing the work ;
它 曾是 无政府状态 拟人化的 : - - 这 男人 的 智力 是 正在做 这 工作 ;
这就是无政府主义的化身: ——知识分子在做事;

[ðə; ði][men][ɒv; əv] ['mʌs(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] .
the men of muscle were giving the orders .
这 男人 的 肌肉 是 给予 这 订单 .
那些肌肉发达的男人们正在发号施令。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - [reɪl][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][tɒp] .
The under - rail had come on top .
这 在下面 - 轨 有 来 在 顶部 .
轨道下方的部件已经压在了上面。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ɒv; əv] [swɪfts] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)]
It reminded me of Swift's story of the country where the men were
它 提醒 我 的 斯威夫特的 故事 的 这 国家 在哪里 这 男人 是
['sɜ:vənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
servants to the horses .
仆人 到 这 马匹 .
这让我想起了斯威夫特笔下那个男人为马服务的国度的故事。

[ðə; ði]['wæɡənz] [rəʊld] [ʌp] , [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
The wagons rolled up , half a dozen at a time ,
这 马车 滚动 向上 , 一半 一个 打 在 一个 时间 ,
马车一辆接一辆地驶来, 每次大约六辆。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðəə(r)] ['dredf(ə)] ['bə:dən] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,
and dumped their dreadful burdens on the stones ,
和 丢弃 他们的 可怕 负担 在 这 石头 ,
并将他们可怕的重担倾倒在石头上。

[wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [ɔ:(r)] ['serəməni] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:d] - [wʊd] .
with no more respect or ceremony than if they had been cord - wood .
和 不 更多的 尊重 或者 仪式 比 如果 他们 有 到过 绳索 - 木头 .
对待它们, 没有给予任何尊重或礼节, 就像对待普通的木柴一样。

[ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [ˈprɪznər] [si:zd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] ,
Then the poor trembling prisoners seized them by the head and feet ,
然后 这 贫穷的 发抖 囚犯 查获 他们 经过 这 头 和 脚 ,
然后, 那些可怜的、瑟瑟发抖的囚犯抓住了他们的头和脚。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈlðə(r)] [ˈprɪznər] , [hu:] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈbɒksɪz] ,
and carried them to other prisoners , who stood inside the boxes ,
和 携带 他们 到 其他 囚犯 , WHO 站立 里面 这 盒子 ,
然后把它们搬到其他囚犯面前, 这些囚犯就站在箱子里。

[ænd; ənd] [hu:] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm][laɪk] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] :
and who arranged them like double lines from a central point :
和 WHO 安排 他们 喜欢 双倍的 线条 从 一个 中央 观点 :
他们将它们排列成从中心点出发的双线:

- - [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmeni] - [reɪd] [sʌŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [set] [əˈpɒn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
- - **it was the many - rayed sun of death that had set upon civilization** .
- - 它 曾是 这 许多 - 射线 太阳 的 死亡 那 有 放 之上 文明 .
——那是笼罩文明的死亡之日, 它光芒万丈。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈkləʊsli] [pækt] , [ðeɪ] [pɔ:] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [sɪˈment]
Then , when the box was full and closely packed , they poured the liquid cement
然后 , 什么时候 这 盒子 曾是 满的 和 密切 包装 , 他们 倾倒 这 液体 水泥
,
!,
,
然后, 当箱子装满并紧实地填好后, 他们倒入了液态水泥。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [mɪkst] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
which had been mixed close at hand , over them .
哪个 有 到过 混合 关闭 在 手 , 超过 他们 .
这些混合物就在他们周围, 就在他们上方。

[aɪ ˈti:] [ˈhɑ:d(ə)nd] [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtu:md] [fəˈlevə(r)] .
It hardened at once , and the dead were entombed forever .
它 硬化 在 一次 , 和 这 死的 是 埋葬 永远 .
它瞬间变得坚硬, 死者永远被埋葬了。

[ðen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˈsepəltə] [went] [ɒn] .
Then the box was lifted and the work of sepulture went on .
然后 这 盒子 曾是 抬起 和 这 工作 的 墓 去 在 .
然后棺材被抬走, 葬礼仪式继续进行。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] , [ɪə(r)] - [ˈprɪəsɪŋ] [ˈfri:k] - - [ə; eɪ]
While I stood watching the scene I heard a thrilling , ear - piercing shriek - - a
尽管 我 站立 观看 这 场景 我 听到 一个 惊险 , 耳朵 - 冲孔 尖叫 - - 一个
[ˈdredf(ə)l] [kraɪ] !
dreadful cry !
可怕 哭 !
我站在那里观看这一幕时, 听到了一声惊心动魄、刺耳无声的尖叫——一声可怕的哭喊!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [kɔ:ps] ,
A young man , who was helping to carry a corpse ,
一个 年轻的 男人 , WHO 曾是 帮助 到 携带 一个 尸体 ,
一名年轻男子, 当时正在帮忙抬尸体,

[let] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
let go his hold and fell down on the pavement .
让 去 他的 抓住 和 跌倒 向下 在 这 路面 .
他松开了手, 跌倒在人行道上。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [him] .
I went over to him .
我 去 超过 到 他 .

我走过去和他说话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .
He was writhing and moaning .
他 曾是 扭动 和 呻吟 .

他扭动着身体，呻吟不止。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] - - [aɪ'ti:]
He had observed something familiar about the form he was bearing - - it
他 有 观察到 某物 熟悉的 关于 这 形式 他 曾是 轴承 - - 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
was the body of a woman .
曾是 这 身体 的 一个 女士 .

他发现自己所拥有的形态有些熟悉——那是一具女人的身体。

[hi:; hi][hæd; həd] [piə] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'fɛv(ə)ld] [heə(r)][æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ægənaɪzd] , [blʌd] -
He had peered through the disheveled hair at the poor , agonized , blood -
他 有 窥视 通过 这 蓬头垢面 头发 在 这 贫穷的 , 痛苦的 , 血 -
[steɪnd] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] - - [hɪz; ɪz][waɪf] !
stained features , and recognized - - his wife !
染色 特征 , 和 认可 - - 他的 妻子 !

他透过凌乱的头发，看到了那张可怜的、痛苦的、沾满血迹的脸，认出——那是他的妻子！

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:; tə] [straɪk] [him] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
One of the guards raised his whip to strike him , and shouted :
一 的 这 守卫 提高 他的 鞭 到 罢工 他 , 和 喊叫 :

其中一个卫兵举起鞭子要打他，并喊道：

" [hɪə(r)] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床！

[nʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmbʌɡɪŋ] . "
None of this humbugging ."
没有任何 的 这 骗子 . "

别搞这些花招了。

" [ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [rʌfi:ənz] [ɑ:m] .
" **I caught the ruffian's arm .**
" 我 捕捉 这 恶棍们 手臂 .

我抓住了那个恶棍的胳膊。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] ,
The poor wretch was embracing the dead body ,
这 贫穷的 可怜虫 曾是 拥抱 这 死的 身体 ,

可怜的人抱着尸体，

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪəz] [ðæt]
and moaning pitiful expressions of love and tenderness into the ears that
和 呻吟 可怜 表达式 的 爱 和 压痛 进入 这 耳朵 那
[wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][hɪm] [mɔ:(r)] .
would never hear him more .
会 绝不 听到 他 更多的 .

他向那双再也听不到他的耳朵发出可怜兮兮的爱意和温柔的呻吟。

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ˈθret(ə)nd] [ˌem ˈi:] .
The ruffian threatened me .
这 痞子 威胁 我 .

那个恶棍威胁我。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] [mu:vɪd] [tu;; tə] [ˈmɜ:sɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][pɑ:t] ;
But the mob was moved to mercy , and took my part ;
但 这 暴民 曾是 已搬 到 怜悯 , 和 采取 我的 部分 ;

但民众被怜悯之心所感动，站在了我这边；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [tu;; tə] [ˈkæri] [pɪf] [hɪz; ɪz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
and even permitted the poor creature to carry off his dead in his arms ,
和 甚至 允许 这 贫穷的 生物 到 携带 离开 他的 死的 在 他的 武器 ,

甚至还允许这可怜的家伙把他的尸体抱走。

[aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈdɑ:knəs] .
out into the outer darkness .
出去 进入 这 外 黑暗 .

进入外面的黑暗之中。

[gɒd] [ˈəʊnli] [nəʊz] [weə(r)] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:n] [ˌaɪ ˈti:] .
God only knows where he could have borne it .
上帝 仅有的 知道 在哪里 他 可以 有 出生 它 .

只有上帝才知道他究竟把它带到了哪里。

[aɪ] [gru:] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] .
I grew sick at heart .
我 生长 生病的 在 心 .

我内心感到一阵恶心。

[ðə; ði] [həʊl] [si:n] [wɒz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] .
The whole scene was awful .
这 所有的 场景 曾是 可怕 .

整个场面糟透了。

[aɪ] [ədˈvɑ:nst] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɒləm] .
I advanced toward the column .
我 先进的 朝向 这 柱子 .

我朝那列纵队走去。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈsevrəl] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈlædəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] ,
It was already several feet high , and ladders were being made ,
它 曾是 已经 一些 脚 高的 , 和 梯子 是 存在 制成 ,

它已经高达几英尺，人们正在制作梯子。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [maɪt] [bi;; bi] [bɔ:n] .
up which the dead might be borne .
向上 哪个 这 死的 可能 是 出生 .

死者或许会被抬上去。

[ˈkɒfi] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vɪd] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] .
Coffee and bread and meat were served out to the workers .
咖啡 和 面包 和 肉 是 服务 出去 到 这 工人 .

工人们享用了咖啡、面包和肉类。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] , [ˈrʌfiənli] [ˈfeləʊ] , [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] , [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:]
I noticed a sneaking , ruffianly fellow , going about among the prisoners , peering into
我 注意到 一个 鬼鬼祟祟 , 粗暴地 同伴 , 去 关于 之中 这 囚犯 , 窥视 进入
[ˈevri] [feɪs] .
every face .
每一个 脸 .

我注意到一个鬼鬼祟祟、行为粗鲁的家伙在囚犯中间走来走去，窥视着每个人的脸。

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][em 'i:] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] , ['hætɪs] , [ɡreɪ] - [heəd] [mæn] , [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['sev(ə)ntɪ] ,
Not far from me a ragged , hatless , gray - haired man , of over seventy ,
不是 远的 从 我 一个 破烂不堪 , 无帽 , 灰色的 - 头发 男人 , 的 超过 七十 ,
[wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ə'hʌðə(r)] ,
was helping another ,
曾是 帮助 其他 ,
离我不远的地方, 一位衣衫褴褛、没戴帽子、头发花白的七十多岁老人正在帮助另一个人。

['i:kwəli] [əʊld] , [tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] ['lædəz] .
equally old , to bear a heavy body to the ladders .
同样地 老的 , 到 熊 一个 重的 身体 到 这 梯子 .
同样年迈, 却要扛着沉重的身躯爬上梯子。
[ðə; ði] ['rʌfiən] [lʊkt] [fɜ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] ;
The ruffian looked first into the face of the man at the feet of the corpse ;
这 痞子 看起来 第一的 进入 这 脸 的 这 男人 在 这 脚 的 这 尸体 ;
恶棍首先看向了尸体脚下那人的脸;

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
then he came to the man at the head .
然后 他 来了 到 这 男人 在 这 头 .
然后他走到领头的那个人面前。

[hi:; hi] ['ʌtə] [æn; ən][eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
He uttered an exclamation of delight .
他 说出 一个 感叹 的 喜 .
他发出了一声欣喜的惊叹。

" [hɑ:] ! [ju:; jʊ][əʊld] ['skaʊndrəl] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" **Ha ! you old scoundrel , he cried , drawing his pistol .**
" 哈 ! 你 老的 恶棍 , " 他 哭 , 绘画 他的 手枪 .
“哈! 你这个老恶棍!”他喊道, 同时拔出了手枪。

" [səʊ] [aɪv] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
" **So I've found you .**
" 所以 我已经 成立 你 .
“我找到你了。”

[jʊr; jər] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [tɜ:nd] [maɪ] [sɪk] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
You're the man that turned my sick wife out of your house ,
你是 这 男人 那 转向 我的 生病的 妻子 出去 的 你的 房子 ,
你就是那个把我生病的妻子赶出家门的人!

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪ:; fi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .
because she couldn't pay the rent .
因为 她 不能 支付 这 租 .
因为她交不起房租。

[aɪv] [ɡɒt][ju:; jʊ] [naʊ] .
I've got you now .
我已经 得到 你 现在 .
现在我抓到你了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ænd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)]
" **The old man fell on his knees , and held up his hands , and begged for**
" 这 老的 男人 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 握住 向上 他的 双手 , 和 乞求 为了
['mɜ:si] .
mercy .
怜悯 .
“老人跪倒在地, 举起双手, 乞求饶命。”

[ai] [hɜ:d] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] - - [ə; eɪ] [red] [spɒt] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]
I heard an explosion - - a red spot suddenly appeared on his forehead , and
我 听到 一个 爆炸 - - 一个 红色的 点 突然 出现 在 他的 前额 , 和
[hi:; hi] [fel] ['fɔ:wəd] ,
he fell forward ,
他 跌倒 向前 ,

我听到一声爆炸声——他额头上突然出现一个红点，然后向前倒去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:ps] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kæriɪŋ] - - [ded] .
over the corpse he had been carrying - - dead .
超过 这 尸体 他 有 到过 携带 - - 死的 .
他扛着的尸体——已经死了。

" [kʌm] ! [mu:v] ['laɪvli] !
" Come ! move lively !
" 来 ! 移动 热闹 !

“来！动起来！”

" [kraɪd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ; " ['kæri] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði]
" cried one of the guards , snapping his whip ; " carry them both to the
" 哭 一 的 这 守卫 , 啪啪 他的 鞭 ; " 携带 他们 两个都 到 这
['wɜ:kmen] .
workmen .
工人 .

“一个卫兵一边挥舞着鞭子一边喊道：‘把他们两个都带到工人们那里去。’”

" [ai] [gru:] ['dɪzi] .
" I grew dizzy .
" 我 生长 晕眩的 .

我感到头晕目眩。

[ˌmæksɪ'mɪliən] [keɪm] [ʌp] .
Maximilian came up .
马克西米利安 来了 向上 .

马克西米利安出现了。

" [haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" How pale you are , " he said .
" 如何 苍白 你 是 , " 他 说 .

“你的脸色真苍白，”他说。

" [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] !
" Take me away !
" 拿 我 离开 !

带我走吧！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [ɔ:(r)][ai][jæl; jəl] [feɪnt] .
" I exclaimed , " or I shall faint .
" 我 惊呼 , " 或者 我 将 头晕的 .

我惊喊道：“否则我会晕倒。”

" [wi:; wi][rəʊd] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊ:ʃn] - - [ə; eɪ] [deθ] - [kɑ:t] .
" We rode back in another chariot of revolution - - a death - cart .
" 我们 骑 后退 在 其他 战车 的 革命 - - 一个 死亡 - 大车 .

我们乘坐另一辆革命战车——一辆死亡战车——返回了目的地。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'seɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
THE SECOND DAY
这 第二 天

第二天

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [naɪt] .
It was a dreadful night .
它 曾是 一个 可怕 夜晚 .

那是一个可怕的夜晚。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['fɑ:rməz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [kept] ['pɔ:riŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .
Crowds of farmers from the surrounding country kept pouring into the city .
人群 的 农民 从 这 周围 国家 保留 浇注 进入 这 城市 .

来自周边地区的农民大批涌入这座城市。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['bɒɪst] ['jəʊmənri] [hu:] [hæd; həd] [fɪld] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] ,
They were no longer the honest yeomanry who had filled , in the old time ,
他们 是 不 更长 这 诚实的 自耕农 WHO 有 已填 , 在 这 老的 时间 ,
they 他们不再是过去那些诚实的自耕农了。

[ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['dʒæksən] , [ænd; ənd] [grɑ:nt] , [ænd; ənd] ['ʒ:rmən] , [wɪð]
the armies of Washington , and Jackson , and Grant , and Sherman , with
这 军队 的 华盛顿 , 和 杰克逊 , 和 授予 , 和 谢尔曼 , 和
[breɪv] [pætri'ɒtɪk] ['səʊldʒəz] ;
brave patriotic soldiers ;
勇敢的 爱国 士兵 ;

华盛顿、杰克逊、格兰特和谢尔曼的军队，以及勇敢的爱国士兵；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['bru:təlaɪz] [dɪ'sendənts] - - [fɪəs] [sɜ:rfs] - - ['kru:əl] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:sti] ['peznts] .
but their brutalized descendants - - fierce serfs - - cruel and bloodthirsty peasants .
但 他们的 残暴 后代 - - 凶猛的 农奴 - - 残忍的 和 嗜血 农民 .

但他们的后代却饱受摧残——凶猛的农奴——残忍嗜血的农民。

['evri] [mæn] [hu:] [əʊnd] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] .
Every man who owned anything was their enemy and their victim .
每一个 男人 WHO 拥有 任何事物 曾是 他们的 敌人 和 他们的 受害者 .

凡是有财产的男人，都是他们的敌人和受害者。

[ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['mə:də] [men] , ['wɪmɪn]
They invaded the houses of friend and foe alike , and murdered men , women
他们 入侵 这 房屋 的 朋友 和 敌人 同样 , 和 被谋杀 男人 , 女性
[ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

他们闯入敌我双方的家中，杀害了男人、女人和儿童。

[ˈplʌndə(r)] !
Plunder !
掠夺 !

掠夺！

[ˈplʌndə(r)] !
plunder !
掠夺 !

掠夺！

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ʌðə(r)] [θɔ:t] .
They had no other thought .
他们 有 不 其他 想法 .

他们别无选择。

[wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [men] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [sed] :
One of our men came to me at midnight , and said :
— 的 我们的 男人 来了 到 我 在 午夜 , 和 说 :
半夜, 我们的一名手下来找我, 说:

" [duː; də][juː; jʊ][ˈhɪə(r)] [ðəʊz] [ˈrɪ:k] ? "
" Do you hear those shrieks ? "
" 做 你 听到 那些 尖叫 ? " "
你听到那些尖叫声了吗?

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 :

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɜːdəɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][ˈnekst][dɔː(r)] .
" They are murdering the family next door .
" 他们 是 谋杀 这 家庭 下一个 门 :
他们正在谋杀隔壁一家人。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkaɪndli] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɑːrmd] [ˈeni] [wʌn] .
" These were pleasant , kindly people , who had never harmed any one .
" 这些 是 令人愉快的 , 亲切地 人们 , WHO 有 绝不 受到伤害 任何 一 :
“这些人都是和蔼可亲、心地善良的人, 他们从来没有伤害过任何人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈswɒləʊz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [əˈlaɪk] .
But this maelström swallows good and bad alike .
但 这 漩涡 燕子 好的 和 坏的 同样 :
但这股漩涡会吞噬一切, 好的坏的都一并吞噬。

[əˈnʌðə(r)] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
Another came running to me , and cried :
其他 来了 跑步 到 我 , 和 哭 :
另一个人跑到我跟前, 哭着说:

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtækɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ! "
" They are attacking the house ! "
" 他们 是 攻击 这 房子 ! " "
“他们正在攻击房子! ”

" [weə(r)] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
" Where ? " I asked .
" 在哪里 ? " 我 问 :

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] . "
" At the front door . "
" 在 这 正面 门 : " "
“在前门。”

" [θrəʊ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][hænd] - [grəˈneɪd] , " [aɪ] [sed] .
" Throw over a hand - grenade , " I said .
" 扔 超过 一个 手 - 手榴弹 , " 我 说 :
“扔一颗手榴弹过来,”我说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɜːrɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [fiːt] .
There was a loud crash , and a scurrying of flying feet .
那里 曾是 一个 大声 碰撞 , 和 一个 匆匆忙忙 的 飞行 脚 :
一声巨响, 接着是一阵匆匆的脚步声。

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊədli] [ˈmɪskrɪənt] [hæd; həd] [fled] .
The cowardly miscreants had fled .
这 胆小 恶棍 有 逃亡 :
这些懦弱的恶棍已经逃走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdəəz] , [nɒt] ['wɒrɪəz] .
They were murderers , not warriors .
他们是 是 杀人犯 , 不是 战士 .

他们是杀人犯, 不是战士。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bedləm] [reɪdʒd] .
All night long the awful Bedlam raged .
全部 夜晚 长的 这 可怕 疯人院 愤怒 .

整夜, 可怕的疯人院都在肆虐。

[ðə; ði] [dɑːk] [striːts] [swɔːm] .
The dark streets swarmed .
这 黑暗的 街道 蜂拥而至 .

昏暗的街道上人潮涌动。

[θriː] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [grə'neɪdʒ] .
Three times we had to have recourse to the hand - grenades .
三 时代 我们 有 到 有 追索权 到 这 手 - 手榴弹 .

我们三次不得不诉诸手榴弹。

[ˈfaɪərz] [spræŋ] [ʌp] [ɔːl] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] [tʌŋz] [ɒv; əv]
Fires sprang up all over the city , licking the darkness with their hideous tongues of
火灾 弹簧 向上全部 超过 这 城市 , 舔舐 这 黑暗 和 他们的 可怕 舌头 的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

城市各处燃起熊熊大火, 可怕的火焰舔舐着黑暗。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][ˈkrɪmz(ə)n][gleə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'pærəleɪd] [taɪm] .
and revealing by their crimson glare the awful sights of that unparalleled time .
和 揭示 经过 他们的 赤红 强光 这 可怕 景点 的 那 无与伦比 时间 .

它们猩红的目光揭示了那段史无前例的恐怖景象。

[ðə; ði] [dred] [keɪm] [ə'pɒn][em 'iː] : [wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˈaʊə(r)]
The dread came upon me : What if some wretch should fire a house in our
这 恐惧 来了 之上 我 : 什么 如果 一些 可怜虫 应该 火 一个 房子 在 我们的
[blɒk] ?
block ?
堵塞 ?

恐惧涌上心头: 万一哪个恶棍在我们街区放火烧房子怎么办?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [striːts] ?
How should we choose between the conflagration and those terrible streets ?
如何 应该 我们 选择 之间 这 大火 和 那些 糟糕的 街道 ?

我们应该如何在熊熊烈火和那些可怕的街道之间做出选择?

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪndəz] ,
Would it not be better to be ashes and cinders ,
会 它 不是 是 更好的 到 是 灰烬 和 煤渣 ,

难道化为灰烬不是更好吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [diːməʊ'naiəkəl] [mɒb] ?
than to fall into the hands of that demoniacal mob ?
比 到 落下 进入 这 双手 的 那 恶魔般的 暴民 ?

难道还不如落入那群恶魔般的暴徒手中吗?

[nəʊ][wʌn] [slept] .
No one slept .
不 一 睡着了 .

没有人睡觉。

[mæks] [sæt] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
Max sat apart and thought .
最大限度 卫星 除 和 想法 .

马克斯独自坐在一旁沉思。

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [kən'sɪdərɪŋ] - - [tu:] [leɪt] ! - - ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [help]t]
Was he considering - - too late ! - - whether it was right to have helped
曾是 他 考虑 - - 也 晚的 ! - - 无论 它 曾是 正确的 到 有 帮助
[prə'dju:s] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ?
produce this terrible catastrophe ?
生产 这 糟糕的 灾难 ?

他是否考虑过——为时已晚！——自己参与造成这场可怕灾难是否正确？

['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [θri:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [hi:; hi] [went] [aʊt] .
Early in the morning , accompanied by three of his men , he went out .
早期的 在 这 早晨 , 伴随 经过 三 的 他的 男人 , 他 去 出去 .

清晨，他带着三个手下外出了。

[wi:; wi] [et; ɛɪt] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] .
We ate breakfast in silence .
我们 吃 早餐 在 沉默 .

我们默默地吃了早餐。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌt]]
It seemed to me we had no right to eat in the midst of so much
它 似乎 到 我 我们 有 不 正确的 到 吃 在 这 中间 的 所以 很多
[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌk(ə)n] .
death and destruction .
死亡 和 破坏 .

在我看来，在如此多的死亡和破坏之中，我们没有权利进食。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'la:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [ə'blʌv] [ju: 'es] .
There was an alarm , and the firing of guns above us .
那里 曾是 一个 警报 , 和 这 射击 的 枪支 多于 我们 .

警报响起，头顶传来枪声。

[sʌm; səm] ['mɪskrɪənt] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:t] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Some miscreants had tried to reach the roof of our house from the
一些 恶棍 有 尝试 到 抵达 这 屋顶 的 我们的 房子 从 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
adjoining buildings .
相邻的 建筑物 .

一些不法分子试图从隔壁的建筑物爬到我们房子的屋顶。

[wi:; wi] [rʌʃt] [ʌp] .
We rushed up .
我们 匆忙 向上 .

我们冲了上去。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [fju:zə'leɪd] ['fɒləʊd] .
A lively fusillade followed .
一个 热闹 齐射 随后 .

随后爆发了一阵激烈的枪战。

['aʊə(r)] [mægə'zi:n] ['raɪflz] [ænd; ənd] [hænd] - [grə'neɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
Our magazine rifles and hand - grenades were too much for them ;
我们的 杂志 步枪 和 手 - 手榴弹 是 也 很多 为了 他们 ;
['aʊə(r)] [mægə'zi:n] ['raɪflz] [ænd; ənd] [hænd] - [grə'neɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
我们的弹匣步枪和手榴弹对他们来说太强大了；

[sʌm; səm] [fel] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [bi:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] .
some fell dead and the rest beat a hasty retreat .
一些 跌倒 死的 和 这 休息 打 一个 仓促 撤退 .

一些人当场死亡，其余的人仓皇逃窜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peznts] , ['sɜːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈplʌndə(r)] .

They were peasants , searching for plunder .
他们是 是 农民 , 搜索 为了 掠夺 .

他们是农民，四处搜寻财物。

[ɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

After awhile there came a loud rapping at the front door .
后 一会儿 那里 来了 一个 大声 说唱 在 这 正面 门 .

过了一会儿，前门传来一阵响亮的敲门声。

[aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

I leaned over the parapet and asked who was there .
我 倾斜 超过 这 栏杆 和 问 WHO 曾是 那里 .

我探身越过栏杆，问那里是谁。

[ə; eɪ] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] :

A Tough - looking man replied :
一个 艰难的 - 寻找 男人 回复 :

一个看起来很凶悍的男人回答说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" I have a letter for you .
" 我 有 一个 信 为了 你 .

我这里有一封信要给你。

" ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] , [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

" Fearing some trick , to break into the house ,
" 恐惧 一些 诡计 , 到 休息 进入 这 房子 ,

“担心有人耍花招闯入房子，

[aɪ]['ləʊəd; 'laʊəd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][taɪ][ðə; ðɪ]['letə(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

I lowered a long cord and told him to tie the letter to it .
我 降低 一个 长的 绳索 和 讲述 他 到 领带 这 信 到 它 .

我放下一根长绳子，让他把信系在上面。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] .

He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

[aɪ] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃiːt] [ɒv; əv] ['dɜːtɪ] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] .

I pulled up a large sheet of dirty wrapping - paper .
我 拉 向上 一个 大的 床单 的 肮脏的 包装 - 纸 .

我扯下一大张脏兮兮的包装纸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [laɪnz] [skɹɔːl] [əˈpɒn][aɪ 'tiː] , [ɪn] [liːd] - ['pens(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [hænd]

There were some lines scrawled upon it , in lead - pencil , in the large hand
那里 是 一些 线条 潦草的 之上 它 , 在 带领 - 铅笔 , 在 这 大的 手

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] - - ['ɔːlməʊst] [ʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] .

of a schoolboy - - almost undecipherable .
的 一个 男生 - - 几乎 无法辨认的 .

上面用铅笔潦草地写着几行字，像是小学生写的——字迹很大，几乎无法辨认。

[wɪð] [sʌm; səm] ['stʌdi] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] :

With some study I made out these words :
和 一些 学习 我 制成 出去 这些 字 :

经过一番研究，我辨认出了这些词：

['mɪstə(r)] ['geɪbrɪəl] , [mæks] [frend] :

MISTER GABRIEL , MAX'S FRIEND :
先生 加布里埃尔 , 马克斯的 朋友 :

加布里埃尔先生，麦克斯的朋友：

[ˈsɪzər] [ˈwɒnts] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləm] .
Cæsar wants that thing to put on the front of the column .

凯撒 想要 那 事物 到 放 在 这 正面 的 这 柱子 .
凯撒想把那东西放在柱子前面。

[bɪl] .
BILL .
账单 .

账单。

[,aɪ ˈtiː] [tʊk] [,em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [,aɪ ˈtiː] .
It took me a few minutes to understand it .

它 采取 我 一个 很少 分钟 到 理解 它 .
我花了点时间才明白。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] - [ˈɒfɪsə(r)] - - [bɪl] - - [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈskɪrɪp](ə)n] .
At last I realized that Cæsar's officer - - Bill - - had sent for the inscription

在 最后的 我 已实现 那 - 官 - - 账单 - - 有 发送 为了 这 题词

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] ,
for the monument ,

为了 这 纪念碑 ,
最后我才意识到，是凯撒的军官——比尔——派人去取了纪念碑上的铭文。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈsɪzər] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [mæks] .
about which Cæsar had spoken to Max .

关于 哪个 凯撒 有 说 到 最大限度 .
凯撒曾和马克斯谈过这件事。

[aɪ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [,aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] .
I called down to the messenger to wait , and that I would give it to him .

我 称为 向下 到 这 信使 到 等待 , 和 那 我 会 给 它 到 他 .
我喊下楼去告诉送信人稍等，我会把东西给他。

[aɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] , [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [θɔːt] , [rəʊt] , [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræpɪŋ] -
I sat down , and , after some thought , wrote , on the back of the wrapping -

我 卫星 向下 , 和 , 后 一些 想法 , 写道 , 在 这 后退 的 这 包装 -

[ˈpeɪpə(r)] , [ðiːz] [wɜːdz] :
paper , these words :

纸 , 这些 字 :
我坐了下来，想了一会儿，然后在包装纸背面写下了这些话：

[ðɪs] [greɪt] [ˈmɒnjumənt]
THIS GREAT MONUMENT

这 伟大的 纪念碑

这座伟大的纪念碑

[ɪz]
IS
是

是

[ˈrekrɪtɪd] [baɪ]
ERECTED BY

竖立 经过

由.....建造

[ˈsɪzər] - ,
CÆSAR LOMELLINI ,
凯撒 - ,

凯撒·洛梅利尼

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv]
COMMANDING GENERAL OF
指挥 一般的 的

司令官

[ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] ,
THE BROTHERHOOD OF DESTRUCTION ,
这 兄弟情 的 破坏 ,

毁灭兄弟会

[ɪn] [kə'memə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˈberɪəl] [ɒv; əv]
IN COMMEMORATION OF THE DEATH AND BURIAL OF
在 纪念 的 这 死亡 和 葬礼 的

谨此纪念逝世及安葬

[ˈmɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
MODERN CIVILIZATION .
现代的 文明 :

现代文明。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
It is composed of the bodies of a quarter of a million of human beings ,
它 是 由 的 这 身体 的 一个 四分之一 的 一个 百万 的 人类 生物 ,

它由二十五万人的遗体组成，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [ðə; ði][ˈru:lə(r)z] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈru:lə(r)z] , [ɒv; əv] [ðɪs]
who were once the rulers , or the instruments of the rulers , of this
WHO 是 一次 这 统治者 , 或者 这 仪器 的 这 统治者 , 的 这
[ˈmɑ:ti] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
mighty , but , alas !
强大的 , 但 , 唉 !

他们曾经是这个强大国家的统治者，或者说是统治者的工具，但是，唉！

[ðɪs] [ˈru:ɪnd] [ˈsɪti] .
this ruined city .
这 毁坏 城市 :

这座废墟之城。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈli:dəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)][ˈi:v(ə)] .
They were dominated by leaders who were altogether evil .
他们 是 占主导地位 经过 领导人 WHO 是 共 邪恶的 :

他们被一群彻头彻尾的邪恶领袖所统治。

[ðeɪ] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔ:ts] , [ðə; ði][dʒʊ:ɹɪz] , [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] , [ðə; ði]
They corrupted the courts , the juries , the newspapers , the legislatures , the
他们 腐败的 这 法院 , 这 陪审团 , 这 报纸 , 这 立法机构 , 这
[ˈkɒŋɡresɪz] ,
congresses ,
国会 ,

他们腐蚀了法院、陪审团、报纸、立法机构和国会。

[ðə; ði] [ˈbælət] - [ˈbɒksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
the ballot - boxes and the hearts and souls of the people .
这 选票 - 盒子 和 这 心 和 灵魂 的 这 人们 :

选票箱和人民的心灵。

[ðeɪ] [fɔ:md] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [tu:; tə][ˈplʌndə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ; [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
They formed gigantic combinations to plunder the poor ; to make the
他们 形成 巨大 组合 到 掠夺 这 贫穷的 ; 到 制作 这
[ˈmɪzrəbl] [mɔ:(r)] [ˈmɪzrəbl] ;
miserable more miserable ;
悲惨的 更多的 悲惨的 ;

他们组成庞大的联盟，掠夺穷人，使不幸的人更加不幸；

sepulchred in stone , and heaped around explosives as destructive as their own
 已埋葬 在 石头 , 和 堆积如山 大约 爆炸物 作为 破坏性的 作为 他们的 自己的
 [laɪvz; lɪvz] .
lives .
 生活 .

被石棺掩埋，周围堆满了和他们自身生命一样具有毁灭性的炸药。

[wiː; wi] [ˈeksəkreɪt] [ðeə(r)] [ˈvaɪsɪz] , [waɪl] [wiː; wi] [wi:p] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
We execrate their vices , while we weep for their misfortunes .
我们 诅咒 他们的 恶习 , 尽管 我们 哭泣 为了 他们的 不幸 :

我们谴责他们的恶行, 同时为他们的不幸遭遇而哭泣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsentʃəɪz] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈɡʌvənmənt] ;
They were the culmination of centuries of misgovernment ;
他们 是 这 高潮 的 几个世纪 的 弊政 ;

它们是几个世纪以来治理不善的最终结果;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpenəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] -
and they paid an awful penalty for the sins of generations of short -
[ˈsaɪtɪd]
sighted
目击者

他们为几代目光短浅的罪行付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd]
and selfish ancestors , as well as for their own cruelty and
[ˈwɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 :

以及自私的祖先, 还有他们自身的残忍和邪恶。

[let] [ðɪs] [ˈmɒnjumənt] , [əv] [mæn] !
Let this monument , O man !
让 这 纪念碑 , 哦 男人 !

让这座纪念碑, 哦, 人类!

[stænd][fəˈleɪvə(r)] .
stand forever .
站立 永远 :

永远屹立不倒。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ˈleɪvə(r)] [rɪˈvaɪv] [ɒn] [ɜːθ] ,
Should civilization ever revive on earth ,
应该 文明 曾经 复活 在 地球 ,

如果地球上的文明有朝一日能够复兴,

[let] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈtaʊəɪŋ] [ʃɑːft] ,
let the human race come hither and look upon this towering shaft ,
让 这 人类 种族 来 这里 和 看 之上 这 参天 轴 ,

让全人类都来到这里, 瞻仰这座高耸入云的纪念碑吧!

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ˈraɪtʃəsli] .
and learn to restrain selfishness and live righteously .
和 学习 到 抑制 自私 和 居住 义正直地 :

学会克制私欲, 过正直的生活。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈgɑːstli] [paɪl] [let] [aɪ ˈtiː] [dɪˈraɪv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] ,
From this ghastly pile let it derive the great lesson ,
从 这 阴森 桩 让 它 派生 这 伟大的 课 ,

就从这堆可怕的垃圾中汲取深刻的教训吧。

[ðæt] [nəʊ] [ˈɜːθli] [ˌɡʌvənmənt] [kæn; kən] [ɪnˈdʒʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [bɪlt] [ɒn] [ˈmɜːsi] , [ˈdʒʌstɪs] , [truːθ]
that no earthly government can endure which is not built on mercy , justice , truth
那 不 尘世的 政府 能 忍受 哪个 是 不是 建造 在 怜悯 , 正义 , 真相

[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 :

任何世俗政府, 若不建立在仁慈、正义、真理和爱之上, 都无法长久存在。

[aɪ][taɪd][ðə; ði] ['peɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:d][ænd; ənd]['ləʊəd; 'laʊəd][aɪ 'ti:] [daʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
I tied the paper to the cord and lowered it down to the waiting
我 系 这 纸 到 这 绳索 和 降低 它 向下 到 这 等待
[ˈmesɪndʒə(r)] .
messenger .
信使 .

我把纸条系在绳子上，然后把它放到等候的信使手中。

[æt; ət][nu:n][mæks] [rɪ'tɜ:nd] .
At noon Max returned .
在 中午 最大限度 返回 .

中午时分，马克斯回来了。

[hɪz; ɪz][kləʊðz][wɜ:(r); wə(r)][tɔ:n] , [hɪz; ɪz][feɪs][peɪl] , [hɪz; ɪz][aɪz][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ,
His clothes were torn , his face pale , his eyes wild - looking ,
他的 衣服 是 撕裂 , 他的 脸 苍白 , 他的 眼睛 荒野 - 寻找 ,
heɪtə(r) ,
他衣衫褴褛，脸色苍白，眼神狂乱。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][hed][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][waɪt] ['bændɪdʒ] , [steɪnd] [wɪð][hɪz; ɪz][əʊn][blʌd] .
and around his head he wore a white bandage , stained with his own blood .
和 大约 他的 头 他 穿着 一个 白色的 绷带 , 染色 和 他的 自己的 血 .
heɪtə(r) ,
他头上缠着一条白色绷带，上面沾满了他自己的鲜血。

[krɪ'sti:nə] [skri:md] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['feɪntɪd] .
Christina screamed and his mother fainted .
克里斯蒂娜 尖叫 和 他的 母亲 昏厥 .

克里斯蒂娜尖叫起来，他的母亲晕了过去。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [mæks] ?
" **What is the matter , Max ?**
" 什么 是 这 事情 , 最大限度 ?

“怎么了，麦克斯？”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][veɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'speərɪŋli] ;
" **It is all in vain , he replied despairingly ;**
" 它 是 全部 在 徒劳 , " 他 回复 绝望地 ;

“这一切都是徒劳的，”他绝望地回答道；

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['ɔ:də(r)][aʊt][pʊ; əv] ['keɪms] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkt]
" **I thought I would be able to create order out of chaos and reconstruct**
" 我 想法 我 会 是 有能力的 到 创造 命令 出去 的 混乱 和 重建
[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .

“我以为我能从混乱中创造秩序，重建社会。”

[bʌt; bət][ðæt] [dri:m] [ɪz][pɑ:st] . "
But that dream is past . "
但 那 梦 是 过去的 . "

但那个梦想已经过去了。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [aɪ] [ɑ:skt] .
" **What has happened ? I asked** .
" 什么 有 发生 ? " 我 问 .

“发生了什么事？”我问。

" [ai][went] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [prɪns] - ['pæləs] [tu:; tə][get] ['sɪzər] [tu:; tə][help][em 'i:] .
" **I went this morning to Prince Cabano's palace to get Cæsar to help me** .
" 我 去 这 早晨 到 王子 - 宫殿 到 得到 凯撒 到 帮助 我 .
"今天早上我去了卡巴诺王子的宫殿，请凯撒来帮我。"

[hi:; hi][hæd; həd][held] [haɪ] ['kɑ:nɪv(ə)] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bi:stli] [drʌŋk] , [ɪn][bed] .
He had held high carnival all night and was beastly drunk , in bed .
他 有 握住 高的 狂欢 全部 夜晚 和 曾是 兽 醉 , 在 床 .
他整夜狂欢作乐，醉得不省人事，躺在床上。

[ðen] [ai][went] [aʊt] [tu:; tə] ['kaʊnsɪ] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] .
Then I went out to counsel with the mob .
然后 我 去 出去 到 法律顾问 和 这 暴民 .
然后我出去和暴民们商量。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [kə'læməti] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But another calamity had happened .
但 其他 灾害 有 发生 .
但另一场灾难发生了。

[lɑ:st] [naɪt] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] - - [ðə; ði][dʒu:] - - [fled] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mənz] ,
Last night the vice - president - - the Jew - - fled , in one of the Demons ,
最后的 夜晚 这 副 - 总统 - - 这 犹 - - 逃亡 , 在 一 的 这 恶魔 ,
昨晚，副总统——那个犹太人——乘坐一辆“恶魔”号逃走了。

['kæriŋ] [ə'weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'bləz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] . "
carrying away one hundred million dollars that had been left in his charge . "
携带 离开 一 百 百万 美元 那 有 到过 左边 在 他的 收费 . "
他卷走了委托他保管的一亿美元。

" [weə(r)] [dɪd][hi:; hi][gəʊ] ?
" **Where did he go ?**
" 在哪里 做过 他 去 ?
他去了哪里？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
" **No one knows** .
" 不 一 知道 .
没人知道。

[hi:; hi] [tʊk] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['fɑ:lʊərz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nei(ə)n] , [wɪð] [hɪm] .
He took several of his trusted followers , of his own nation , with him .
他 采取 一些 的 他的 可信 追随者 , 的 他的 自己的 国家 , 和 他 .
他带走了几名他自己国家的、值得信赖的追随者。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][dʒu:'diə] ;
It is rumored that he has gone to Judea ;
它 是 传闻 那 他 有 已消失 到 犹太 ;
有传言说他去了犹太；

[ðæt] [hi:; hi][prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɪn][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][vɑ:st] [welθ]
that he proposes to make himself king in Jerusalem , and , with his vast wealth
那 他 提议 到 制作 他自己 国王 在 耶路撒冷 , 和 , 和 他的 广阔的 财富
,
.
,
他打算在耶路撒冷称王，并凭借其巨额财富，

[ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsplendə] [ɒv; əv]
re - establish the glories of Solomon , and revive the ancient splendors of
关于 - 建立 这 荣耀 的 所罗门 , 和 复活 这 古老的 辉煌 的
[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [reɪs] ,
the Jewish race ,
这 犹太人 种族 ,

重现所罗门的荣光，复兴犹太民族的古老辉煌。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
in the midst of the ruins of the world . "
在 这 中间 的 这 废墟 的 这 世界 . "

在世界废墟之中。

" [wɒt] [ɪˈfekt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði][mɒb] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
" What effect has his flight had on the mob ? " I asked .
" 什么 影响 有 他的 航班 有 在 这 暴民 ? " 我 问 .

“他的逃亡对暴民产生了什么影响？”我问道。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪˈfekt] .
" A terrible effect .
" 一个 糟糕的 影响 .

“造成了可怕的后果。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] [wɪð] [səˈspɪʃən] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈruːməz] .
They are wild with suspicions and full of rumors .
他们 是 荒野 和 怀疑 和 满的 的 谣言 .

他们疑心重重，谣言四起。

[ðeɪ] [ˈɡæðəd] , [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [ˈkɒŋkɔːs] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] - [ˈpæləs] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈsɪzər]
They gathered , in a vast concourse , around the Cabano palace , to prevent Cæsar
他们 聚集 , 在 一个 广阔的 大厅 , 大约 这 - 宫殿 , 到 防止 凯撒
[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
leaving them ,
离开 他们 ,

为了阻止凯撒离开，他们聚集在卡巴诺宫周围，形成了一个庞大的人群。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] .
like the cripple .
喜欢 这 削弱 .

就像残疾人一样。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [əˈhʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈseləz] [ɒv; əv]
They believe that he , too , has another hundred millions hidden in the cellars of
他们 相信 那 他 , 也 , 有 其他 百 百万 隐 在 这 地窖 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

他们认为，他还在宫殿地窖里藏着另外一亿。

[ðeɪ] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [əˈpiə(r)] .
They clamored for him to appear .
他们 喧闹 为了 他 到 出现 .

他们强烈要求他出场。

[ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] .
The tumult of the mob was frightful .
这 骚乱 的 这 暴民 曾是 可怕 .

暴民的骚动令人恐惧。

" [aɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" I rose to address them from the steps of the palace .
" 我 玫瑰 到 地址 他们 从 这 步骤 的 这 宫殿 .

我起身站在宫殿的台阶上向他们讲话。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ni:d] [nɒt][fiə(r)] [ðæt] ['sizə] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm] - - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded]
I told them they need not fear that Cæsar would leave them - - he was dead
我 讲述 他们 他们 需要 不是 害怕 那 凯撒 会 离开 他们 - - 他 曾是 死的
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

我告诉他们不必担心凯撒会离开他们——他当时醉得不省人事。

[ə'sli:p] [ɪn][bed] .
asleep in bed .
睡着了 在 床 .

睡着了。

[ɪf] [ðeɪ] [fiəd] ['tretʃəri] , [let][ðem; ðəm] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['pæləs]
If they feared treachery , let them appoint a committee to search the palace
如果 他们 害怕 背信弃义 , 让 他们 委 一个 委员会 到 搜索 这 宫殿
[fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .
for treasure .
为了 宝藏 .

如果他们担心有人背叛，那就让他们任命一个委员会去宫中搜寻宝藏吧。

[bʌt; bət] - - [aɪ] [went] [ɒn] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But - - I went on - - there was a great danger before them which they
但 - - 我 去 在 - - 那里 曾是 一个 伟大的 危险 前 他们 哪个 他们
[hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
had not thought of .
有 不是 想法 的 .

但是——我继续说道——他们面前存在着他们没有想到的巨大危险。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [ə'beɪ] .
They must establish some kind of government that they would all obey .
他们 必须 建立 一些 种类 的 政府 那 他们 会 全部 服从 .

他们必须建立某种他们都能服从的政府。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['stɑ:vɪŋ] .
If they did not they would soon be starving .
如果 他们 做过 不是 他们 会 很快 是 饥饿 .

如果他们不这样做，很快就会饿死。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [vɑ:st] ['sɪti] , [ɒv; əv][ten] ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] ,
I explained to them that this vast city , of ten million inhabitants ,
我 解释 到 他们 那 这 广阔的 城市 , 的 十 百万 居民 ,

我向他们解释说，这座拥有1000万居民的大城市，

[hæd; həd] [bi:n] [fed] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɑ:ləʊd] [ɒv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] ,
had been fed by thousands of carloads of food which were brought in ,
有 到过 美联储 经过 数千 的 整车货物 的 食物 哪个 是 带来 在 ,

他们靠着运进来的数千车食物维持生计，

['evri] [deɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɜ:ld] .
every day , from the outside world .
每一个 天 , 从 这 外部 世界 .

每天，来自外界。

[naʊ] [ðə; ði][kɑ:z][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][rʌŋ] ,
Now the cars had ceased to run ,
现在 这 汽车 有 停止 到 跑步 ,

现在汽车已经停止行驶了。

[ðə; ði][mɒb][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,
The mob had eaten up all the food in the shops ,
这 暴民 有 吃 向上全部 这 食物 在 这 商店 ,

暴徒们把商店里的食物都吃光了。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pæn] [ɒv; əv] [stɑ:'veɪ(ə)n] .
and tomorrow they would begin to feel the pangs of starvation .
和 明天 他们 会 开始 到 感觉 这 疼痛 的 饥饿 .

明天他们就会开始感受到饥饿的煎熬。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndə'stænd] [wʊt] [aɪ 'ti:] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪljən]
And I tried to make them understand what it meant for ten million
和 我 尝试 到 制作 他们 理解 什么 它 意思是 为了 十 百万
[pi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:vɪŋ] [tə'geðə(r)] .
people to be starving together .
人们 到 是 饥饿 一起 .

我试图让他们明白一千万人同时挨饿意味着什么。

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] .
" **They became very quiet .**
" 他们 成为 非常 安静的 .

他们变得非常安静。

[wʌn] [mæn] [kraɪd] [aʊt] :
One man cried out :
一 男人 哭 出去 :

一名男子喊道：

" - [wʊt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es][du:; də] ? -
" ' **What would you have us do ? ' .**
" - 什么 会 你 有 我们 做 ? -

“你想让我们怎么做？ ”

" - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [prə'vɪzən(ə)] ['gʌvənmənt] .
" ' **You must establish a provisional government .**
" - 你 必须 建立 一个 临时 政府 .

“你们必须建立一个临时政府。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [wʌn][mæn][tu:; tə] [hu:z] ['ɔ:dərs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [səb'mɪt] .
You must select one man to whose orders you will all submit .
你 必须 选择 一 男人 到 谁 订单 你 将要 全部 提交 .

你们必须选出一个人，你们所有人都要服从他的命令。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [bɔ:ɪd] [ɒv; əv] ['kaʊnsləz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .
Then you must appoint a board of counselors to assist him .
然后 你 必须 委 一个 木板 的 咨询师 到 协助 他 .

那么你必须任命一个顾问委员会来协助他。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [endʒə'nɪr] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [treɪnz] [ɒv; əv]
Then the men among you who are engineers and conductors of trains of
然后 这 男人 之中 你 WHO 是 工程师 和 导体 的 火车 的
[kɑ:z] [ænd; ənd][ɒv; əv][eə(r)] - [laɪnz] [mʌst; məst] [ri:'ə'sju:m] [ðeə(r)][əʊld] ['pleɪsɪz] ;
cars and of air - lines must reassume their old places ;
汽车 和 的 空气 - 线条 必须 重新承担 他们的 老的 地方 ;

那么，你们当中那些担任火车、汽车和飞机工程师和乘务员的人，就必须重新回到他们原来的岗位上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ju:; jʊ]
and they must go forth into the country and exchange the spoils you
和 他们 必须 去 前进 进入 这 国家 和 交换 这 战利品 你
[hæv; həv] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)][ænd; ənd]['flʌʊə(r)][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
have gathered for cattle and flour and vegetables ,
有 聚集 为了 牛 和 面粉 和 蔬菜 ,

他们必须到乡下去，用你们所收集的战利品换取牲畜、面粉和蔬菜。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] . -
and all other things necessary for life . ' .
和 全部 其他 事物 必要的 为了 生活 . -

以及生活所需的其它一切事物。

" - [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kɪŋ] , - [ˈɡraʊl] [wʌn] [ˈrʌfiən] .
" ' **He wants to make himself a king , ' growled one ruffian .**
" - 他 想要 到 制作 他自己 一个 国王 , - 咆哮 一 痞子 .

“他想当国王！”一个恶棍咆哮道。

" - [jes] , - [sed] [əˈnʌðə(r)] , - [ænd; ənd][set][juːˈes][ɔːl][æt; ət] [wɜːk] [əˈɡen] . -
" ' **Yes , ' said another , ' and set us all at work again . '**
" - 是的 , - 说 其他 , - 和 放 我们 全部 在 工作 再次 . -

“是的,”另一个人说,“让我们重新开始工作。”

" - [hiːz] [ə; eɪ][diː] - - - - [diː][ˈæɪstəkræt] , [ˈenihaʊ] , - [kraɪd][ə; eɪ] [θɜːd] .
" ' **He's a d - - - - d aristocrat , anyhow , ' cried a third .**
" - 他是 一个 d - - - - d 贵族 , 无论如何 , - 哭 一个 第三 .

“反正他是个该死的贵族,”第三个人喊道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] ,
" **But there were some who had sense enough to see that I was right ,**
" 但 那里 是 一些 WHO 有 感觉 足够的 到 看 那 我 曾是 正确的 ,

但有些人足够明智,认识到我是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɒb][æt; ət][wʌns][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæməɪəs] [ˈfækʃənz] .
and the mob at once divided into two clamorous factions .
和 这 暴民 在 一次 分割 进入 二 喧闹的 派系 .

人群立刻分成两个喧闹的派系。

[wɜːdz] [led][tuː; tə] [bləʊz] .
Words led to blows .
字 引领 到 打击 .

争吵引发了肢体冲突。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
A number were killed .
一个 数字 是 被杀 .

多人丧生。

[θriː] [retʃ] [rʌʃt] [æt; ət][emˈiː] .
Three wretches rushed at me .
三 可怜虫 匆忙 在 我 .

三个恶棍朝我扑来。

[aɪ] [ʃɒt] [wʌn] [ded] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [əˈnʌðə(r)] ;
I shot one dead , and wounded another ;
我 射击 一 死的 , 和 受伤 其他 ;

我打死了一人,打伤了另一人;

[ðə; ði] [θɜːd] [ɡeɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɜːd] ;
the third gave me a flesh wound on the head with a sword ;
这 第三 给予 我 一个 肉 伤口 在 这 头 和 一个 剑 ;

第三个人用剑砍伤了我的头部,只留下一道皮外伤;

[maɪ][hæt] [brəʊk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] , [ɔː(r)][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv]
my hat broke the force of the blow , or it would have made an end of
我的 帽子 打破 这 力量 的 这 吹 , 或者 它 会 有 制成 一个 结尾 的
[emˈiː] .
me .
我 .

我的帽子缓冲了那一下冲击力,否则我就没命了。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [strəʊk] , [aɪ] [ʃɒt] [hɪm] [ded] .
As he raised his weapon for a second stroke , I shot him dead .
作为 他 提高 他的 武器 为了 一个 第二 中风 , 我 射击 他 死的 .

当他举起武器准备进行第二次攻击时,我开枪打死了他。

[maɪ] [frendz] [fɔːst] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
My friends forced me through the door of the palace ,
我的 朋友们 强制 我 通过 这 门 的 这 宫殿 ,
我的朋友们硬生生地把我拉进了宫殿。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] ;
in front of which I had been standing ;
在 正面 的 哪个 我 有 到过 常设 ;
我当时就站在它前面；

[wiː; wi] [ˈdʌb(ə)] - [lɒkt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [waɪld] [biːsts] ; [aɪ] [fled] [θruː] [ðə; ði]
we double - locked it to keep out the surging wild beasts ; I fled through the
我们 双倍的 - 已锁定 它 到 保持 出去 这 滔滔 荒野 野兽 ; 我 逃亡 通过 这
[bæk] [dɔː(r)] ,
back door ,
后退 门 ,
我们把门锁上了两道，以防野兽闯入；我从后门逃走了。

[ænd; ænd] [riːtʃt] [hɪə(r)] .
and reached here .
和 达到 这里 .
并到达了这里。

" [ɔːl] [həʊp] [ɪz] [gɒn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsædli] ;
" All hope is gone , " he added sadly ;
" 全部 希望 是 已消失 , " 他 额外 令人遗憾的是 ;
“所有的希望都破灭了，”他悲伤地补充道；

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈseɪfti] .
" I can do nothing now but provide for our own safety .
" 我 能 做 没有什么 现在 但 提供 为了 我们的 自己的 安全 .
“我现在除了确保我们自身的安全之外，什么也做不了。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈeɪt] .
" CHAPTER XXXVIII .
" 章 38 .
“第三十八章

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班
航班

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi] [ˈkænɒt] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] .
" Yes , " I replied , " we cannot remain here another night .
" 是的 , " 我 回复 , " 我们 不能 保持 这里 其他 夜晚 .
“是的，”我回答说，“我们不能再在这里待一晚了。”

[θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [blɒk] !
Think what would be the effect if a fire broke out anywhere in this block !
思考 什么 会 是 这 影响 如果 一个 火 打破 出去 任何地方 在 这 堵塞 !
想想如果这个街区的任何地方发生火灾会造成什么后果！

" [hiː; hi] [lɒkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪd] [wei] .
" He looked at me in a startled way .
" 他 看起来 在 我 在 一个 惊慌 方式 .
他惊愕地看着我。

" [truː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] .
" True , " he said ; " we must fly .
" 真的 , " 他 说 ; " 我们 必须 飞 .
“没错，”他说，“我们必须飞。”

[aɪ] [wʊd] [ˈtʃɪəfəli] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [ɪf] [ɪts] [ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [əˈrest] [ðɪːz] [ˈhɔrə] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː]
I would cheerfully give my life if its sacrifice would arrest these horrors ; but it
我 会 愉快地 给 我的 生活 如果它是 牺牲 会 逮捕 这些 恐怖 ; 但 它
[wʊd] [nɒt] .
would not .
会 不是 .

如果牺牲我的生命能够阻止这些恐怖事件，我甘愿献出生命；但事实并非如此。

" [krɪˈstiːnə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
" **Christina came and stood beside him** .
" 克里斯蒂娜 来了 和 站立 旁 他 .

克里斯蒂娜走过来站在他身边。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪnsɪ] .
He wrote a letter to General Quincy .
他 写道 一个 信 到 一般的 昆西 .

他给昆西将军写了一封信。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
He made three copies of it .
他 制成 三 副本 的 它 .

他复印了三份。

[sɪˈlektɪŋ] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [men] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪːtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] ,
Selecting three of his best men , he gave each a copy ,
选择 三 的 他的 最好的 男人 , 他 给予 每个 一个 复制 ,
他挑选了自己最得力的三个人，每人发了一份副本。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [təˈgeðə(r)] , [wel] [ɑːmd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːməri] [ɒv; əv]
and told them to make their way together , well armed , to the armory of
和 讲述 他们 到 制作 他们的 方式 一起 , 出色地 武装 , 到 这 军械库 的
[ðə; ði] [ˈeəʃɪp] .
the airships .
这 飞艇 .

然后命令他们全副武装地一起前往飞艇的军械库。

[aɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈdʒɜːni] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestrɪˈneɪʃn]
It was a perilous journey , but if either of them reached his destination
它 曾是 一个 危险的 旅行 , 但 如果任何一个 的 他们 达到 他的 目的地
,
.
,

这是一段充满危险的旅程，但如果他们中的任何一人能够到达目的地，

[hiː; hi] [wʊz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
he was to deliver his copy of the letter to the general .
他 曾是 到 递送 他的 复制 的 这 信 到 这 一般的 .

他要将自己那份信件副本交给将军。

[ɪn] [aɪ ˈtiː] [mæks] [ɑːskt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪnsɪ] [tuː; tə] [send] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈdiːmənʒ] ,
In it Max asked General Quincy to send him one of the " Demons ,
在 它 最大限度 问 一般的 昆西 到 发送 他 一 的 这 " 恶魔 ,
在信中，马克斯请求昆西将军派一个“恶魔”给他。

" [æz; əz] [ˈpromɪst] , [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [əˈklaːk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈbɔːlsəʊ] [rɪˈkwestɪd] ,
" **as promised , that night at eight o'clock ; and he also requested** ,
" 作为 承诺 , 那 夜晚 在 八 点钟 ; 和 他 还 请求 ,
正如他承诺的那样，当晚八点钟；他还要求，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesndʒər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp]
as a signal that the messengers had reached him and that the air - ship
作为 一个 信号 那 这 信使 有 达到 他 和 那 这 空气 - 船
[wʊd] [kʌm] ,
would come ,
会 来 ,

作为信使已抵达他身边以及飞艇即将到来信号

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdi:mən] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
that he would send up a single Demon , high in the air ,
那 他 会 发送 向上 一个 单身的 恶魔 , 高的 在 这 空气 ,
他会派出一个恶魔，高高地飞向天空。

[æt; ət][wʌns] [ɒn] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
at once on receiving the letter .
在 一次 在 接收 这 信 .

收到信后立即回复。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [fi:ld] - [ˈglɑ:sɪz] .
We went to the roof with our field - glasses .
我们 去 到 这 屋顶 和 我们的 场地 - 眼镜 .

我们带着望远镜上了屋顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第17/18页

[ɪn] [tu:] ['aʊəz] , [wi:; wi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['mesndʒər] , ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] , [wəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɑ:məri]
In two hours , we thought , the messengers , walking rapidly , would reach the armory
在 二 小时 , 我们 想法 , 这 信使 , 步行 快速 , 会 抵达 这 军械库
.
.
.

我们估计，两个小时后，信使们快步走就能到达军械库。

[tu:] ['aʊəz] [pa:st] .
Two hours passed .
二 小时 通过了 .

两个小时过去了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:məri] ,
Nothing was visible in the heavens in the direction of the armory ,
没有什么 曾是 可见的 在 这 天 在 这 方向 的 这 军械库 ,
军械库方向的天空一片漆黑，什么也看不到。

[ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi] [swept] [ðə; ði] [həʊl] ['ri:dʒən] [wɪð] ['aʊə(r)] ['glɑ:sɪz] .
although we swept the whole region with our glasses .
虽然 我们 扫荡 这 所有的 地区 和 我们的 眼镜 .
虽然我们用眼镜扫遍了整个地区。

[wɒt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mesndʒər] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [sleɪn] ?
What if our messengers had all been slain ?
什么 如果 我们的 信使 有 全部 到过 被杀 ?
如果我们的使者全部遇难了怎么办？

[wɒt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['kwɪnsɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] ,
What if General Quincy refused to do as he had agreed ,
什么 如果 一般的 昆西 拒绝 到 做 作为 他 有 同意 ,
如果昆西将军拒绝履行他所承诺的义务呢？

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['prɒmɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][baɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
for no promises were likely to bind a man in such a dreadful period of
为了 不 承诺 是 可能 到 绑定 一个 男人 在 这样的 一个 可怕 时期 的
['ænəki] ?
anarchy ?
无政府状态 ?
在如此可怕的无政府时期，任何承诺都难以约束一个人？

[tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - - [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [pa:st] , [ænd; ənd][nəʊ]['sɪgnəl] .
Two hours and a quarter - - two hours and a half passed , and no signal .
二 小时 和 一个 四分之一 - - 二 小时 和 一个 一半 通过了 , 和 不 信号 .
两个半小时过去了，仍然没有信号。

[wi:; wi][bɪ'gæən][tu:; tə][dɪ'speə(r)] .
We began to despair .
我们 开始 到 绝望 .
我们开始感到绝望。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [sə'vaɪv] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['hɒrə] ?
Could we survive another night of horrors ?
可以 我们 存活 其他 夜晚 的 恐怖 ?
我们能熬过又一个恐怖之夜吗？

[æt; ət][lɑ:st]
At last
在 最后的

终于

[e'stelə] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kwaiətli] ['ləkiŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [west] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] , [kraɪd] [aʊt] :
Estella , who had been quietly looking to the west with her glass , cried out :
艾丝黛拉 , WHO 有 到过 悄悄 寻找 到 这 西方 和 她 玻璃 , 哭 出去 :
艾丝黛拉一直用望远镜静静地向西眺望，突然喊道：

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看！

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
there is something rising in the air .
那里 是 某物 上升 在 这 空气 :
空气中似乎有什么东西正在上升。

" [wi;; wi] [ləkt] .
" **We looked .**
" 我们 看起来 :

我们查看过了。

[jes] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Yes , thank heaven !
是的 , 感谢 天堂 !

是的，感谢老天！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] .
it was the signal .
它 曾是 这 信号 :

这是信号。

[ðə; ði] ['di:mən] [rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:k] [tu;; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd]
The Demon rose like a great hawk to a considerable height , floated around
这 恶魔 玫瑰 喜欢 一个 伟大的 鹰 到 一个 大量 高度 , 漂浮 大约
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn] [speɪs] ,
for awhile in space ,
为了 一会儿 在 空间 ,
那恶魔像一只巨大的鹰隼般升到相当高的高度，在太空中盘旋了一会儿。

[ænd; ænd] [ðen] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] .
and then slowly descended .
和 然后 缓慢地 下降 :

然后缓缓下降。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] !
It would come !
它 会 来 !

它会来的！

[ɔ:l] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][set][æt; ət] [wɜ:k] .
All hands were set at work .
全部 双手 是 放 在 工作 :

所有人都投入了工作。

[ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [tu;; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [bɪ'ləʊ] ;
A line was formed from the roof to the rooms below ;
一个 线 曾是 形成 从 这 屋顶 到 这 房间 以下 ;
从屋顶到下面的房间形成了一条直线；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ˈvæljuː] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] ['kæəri] [wɪð] [juː 'es][wɒz; wəz] [pɑːst]
and everything of value that we desired to carry with us was passed
和 一切 的 价值 那 我们 想要的 到 携带 和 我们 曾是 通过了
[frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [ə'lon] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [hiːps] ,
from hand to hand along the line and placed in heaps ,
从 手 到 手 沿着 这 线 和 放置 在 堆积如山 ,
所有我们想要携带的贵重物品都沿着队伍一手传递，然后堆放在一起。

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)] .
ready for removal .
准备好 为了 移动 .
准备移除。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒɔɪnd] ['iːgəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
Even the women joined eagerly in the work .
甚至 这 女性 加入 急切地 在 这 工作 .
就连妇女们也积极参与到工作中来。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['mesɪndʒə] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]
We did not look for our messengers ; they were to return to us in
我们 做过 不是 看 为了 我们的 信使 ; 他们 是 到 返回 到 我们 在
[ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp] .
the air - ship .
这 空气 - 船 .
我们没有寻找我们的信使；他们会乘坐飞艇返回。

[ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .
The afternoon was comparatively quiet .
这 下午 曾是 比较 安静的 .
下午相对平静。

[ðə; ði] [mɒbz] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['treʒə(r)]
The mobs on the street seemed to be looking for food rather than treasure
这 怪物 在 这 街道 似乎 到 是 寻找 为了 食物 相当 比 宝藏
.
:
.
街上的暴民似乎是在寻找食物，而不是财宝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['restɪŋ] , [wɔːn] [aʊt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] - -
They were , however , generally resting , worn out ; they were sleeping - -
他们 是 , 然而 , 一般来说 休息 , 磨损 出去 ; 他们 是 睡眠 - -
[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
preparing for the evening .
准备 为了 这 晚上 .
不过，他们大多都在休息，筋疲力尽；他们正在睡觉——为夜晚做准备。

[wɪð] ['naɪtɪfɔːl] [ðə; ði] [sætə'neɪliə] [ɒv; əv] [deθ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] [wɪð] [ˈrɪːdʌblɪd] [fɔːs] .
With nightfall the saturnalia of death would begin again with redoubled force .
和 黄昏 这 农神节 的 死亡 会 开始 再次 和 加倍 力量 .
夜幕降临，死亡的狂欢将再次开始，而且势头更加猛烈。

[wiː; wi][et; ɛɪt][ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][sɪks] ;
We ate our dinner at six ;
我们 吃 我们的 晚餐 在 六 ;
我们六点吃了晚饭；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ˈfæməli] [preə(r)z] .
and then Mr . Phillips suggested that we should all join in family prayers .
和 然后 先生 . 菲利普斯 建议 那 我们 应该 全部 加入 在 家庭 祈祷 .
然后菲利普斯先生建议我们全家一起进行家庭祈祷。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [hiː; hi] [sed] .
We might never have another opportunity to do so , he said .
我们 可能 绝不 有 其他 机会 到 做 所以 , 他 说 :
他说: “我们可能再也没有机会这样做了。”

[hiː; hi] [preɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [ɡɒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz]
He prayed long and earnestly to God to save the world and protect his
他 祈祷 长的 和 切实 到 上帝 到 节省 这 世界 和 保护 他的
[diə(r)] [wʌnz] ;
dear ones ;
亲爱的 一个 ;

他长时间虔诚地向上帝祈祷, 祈求拯救世界, 保护他的亲人;
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ˈfɜːvəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [,sʌpliˈkeɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
and we all joined fervently in his supplications to the throne of grace .
和 我们 全部 加入 热切地 在 他的 祈求 到 这 王座 的 优雅 .

我们都热切地与他一同向施恩宝座祈求。
[æɪt; ət] [haːf] [pɑːst] [ˈsev(ə)n] , [ˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,
At half past seven , equipped for the journey , we were all upon the roof ,
在 一半 过去的 七 , 配备 为了 这 旅行 , 我们 是 全部 之上 这 屋顶 ,
七点半, 我们全副武装, 登上了屋顶。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrek](ə)n [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːmən] .
looking out in the direction of the west for the coming of the Demon .
寻找 出去 在 这 方向 的 这 西方 为了 这 未来 的 这 恶魔 .
眺望西方, 等待恶魔的到来。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔː(r)] [eɪt] [wiː; wi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [raɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɑːməri] .
A little before eight we saw it rise through the twilight above the armory .
一个 小的 前 八 我们 锯 它 上升 通过 这 暮 多于 这 军械库 .
八点前不久, 我们看到它在暮色中从军械库上方升起。

[ˈkwɪnsɪ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .
Quincy , then , was true to his pledge .
昆西 , 然后 , 曾是 真的 到 他的 保证 .
因此, 昆西信守了他的承诺。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [juː ˈes] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːkld] [əˈraʊnd] ,
It came rapidly toward us , high in the air ; it circled around ,
它 来了 快速 朝向 我们 , 高的 在 这 空气 ; 它 圈起来 大约 ,
它高高地朝我们快速袭来; 它盘旋着,

[ænd; ənd] [æɪt; ət] [lɑːst] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [dɪˈsend] [dʒʌst] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [hedz] .
and at last began to descend just over our heads .
和 在 最后的 开始 到 下降 只是 超过 我们的 头部 .
最后, 它们开始从我们头顶上方缓缓降落。

[aɪ ˈtiː] [pɔːzd] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈlædəz] [wɜː(r); wə(r)] [let] [daʊn] .
It paused about ten feet above the roof , and two ladders were let down .
它 暂停 关于 十 脚 多于 这 屋顶 , 和 二 梯子 是 让 向下 .
它停在离屋顶大约十英尺的地方, 然后放下了两架梯子。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [helpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The ladies and Mr . Phillips were first helped up to the deck of the
这 女士们 和 先生 . 菲利普斯 是 第一的 帮助 向上 到 这 甲板 的 这
[ˈves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;
首先, 有人搀扶着女士们和菲利普斯先生上了船甲板;

[ænd; ənd][ðə; ði][men][br'gæn][tu;; tə][ˈkæri][ʌp][ðə; ði][ˈbɒksɪz] , [beɪlɪz] , [trʌŋks] , [ˈmʌni] ,
and the men began to carry up the boxes , bales , trunks , money ,
和 这 男人 开始 到 携带 向上 这 盒子 , 捆包 , 树干 , 钱 ,
于是男人们开始把箱子、捆包、行李箱和钱搬上去。

[bʊks] [ænd; ənd][ˈɪnstrʊm(ə)nts][wi;; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] .
books and instruments we had collected together .
图书 和 仪器 我们 有 集 一起 .
我们一起收集的书籍和乐器。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [bɜːst] [bʌ; əv][ˈtjuːmʌlt] [ri:tft] [maɪ] [ɪəz] .
Just at this moment a greater burst of tumult reached my ears .
只是 在 这 片刻 一个 更大的 爆裂 的 骚乱 达到 我的 耳朵 .
就在这时，我耳边传来一阵更大的喧闹声。

[aɪ][went][tu;; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
I went to the parapet and looked down .
我 去 到 这 栏杆 和 看起来 向下 .
我走到栏杆边，向下望去。

[ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [tu;; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [keɪm] [ə; eɪ][vɑːst] [ˈkɒŋkɔːs] [bʌ; əv][ˈpiːp(ə)] .
Up the street , to the north , came a vast concourse of people .
向上 这 街道 , 到 这 北 , 来了 一个 广阔的 大厅 的 人们 .
沿着街道向北走去，涌来一大群人。

[,aɪ ˈtiː] [stretft] [fɑː(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [blɒks] .
It stretched far back for many blocks .
它 拉伸 远的 后退 为了 许多 积木 .
它绵延了很远好几个街区。

[maɪ][fɜːst][ˈhəʊ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drʌŋk] , [ðeə(r)][ˈautkraɪ , autˈkraɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
My first notion was that they were all drunk , their outcries were so
我的 第一的 概念 曾是 那 他们 是 全部 醉 , 他们的 抗议 是 所以
[vəˈsɪfərəs] .
vociferous .
喧闹的 .
我的第一反应是他们都喝醉了，他们的叫喊声如此响亮。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ˌjeld] [ænd; ənd] [skriːmd] .
They shouted , yelled and screamed .
他们 喊叫 , 大喊 和 尖叫 .
他们大喊大叫，歇斯底里。

[sʌm; səm][bʌ; əv][ðem; ðəm][bɔː(r)] [ˈtɔːrtɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ˈmɑːtft] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈfeləʊ]
Some of them bore torches , and at their head marched a ragged fellow
一些 的 他们 钻孔 火炬 , 和 在 他们的 头 行军 一个 破烂不堪 同伴
[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
with a long pole ,
和 一个 长的 极 ,
他们当中有些人拿着火把，走在最前面的是一个衣衫褴褛的人，手里拿着一根长杆。

[wɪtft] [hi;; hi] [ˈkærid] [ˈʌpraɪt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
which he carried upright before him .
哪个 他 携带 直立 前 他 .
他把它直立地举在身前。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][bʌ; əv][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæs] ,
At the top of it was a black mass ,
在 这 顶部 的 它 曾是 一个 黑色的 大量的 ,
顶部是一团黑色的物体，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] .

which I could not make out in the twilight .
哪个 我 可以 不是 制作 出去 在 这 暮 .

在昏暗的光线下，我看不清。

[æɪ; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ˈriːˈdʌblɪd] ;
At this instant they caught sight of the Demon , and the uproar redoubled ;
在 这 立即的 他们 捕捉 视线 的 这 恶魔 , 和 这 骚动 加倍 ;

就在这时，他们看到了恶魔，骚动更加剧烈；

[ðeɪ] [dɑːnst] [laɪk] ['mædmən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [mæks] [neɪm] ['fʌʊtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
they danced like madmen , and I could hear Max's name shouted from a
他们 跳舞 喜欢 狂人 , 和 我 可以 听到 马克斯的 姓名 喊叫 从 一个
[ˈhʌndrəd] [lɪps] .
hundred lips .
百 嘴唇 .

他们像疯子一样跳舞，我仿佛听到一百个人在喊着马克斯的名字。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][em 'iː] .
It means that they are after me .
" 它 方法 那 他们 是 后 我 .

“这意味着他们要抓我。”

[ˈhʌrɪ] [ʌp] , [men] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['hʌrɪ] [ʌp] .
Hurry up , men , " he continued , " hurry up .
匆忙 向上 , 男人 , " 他 持续 , " 匆忙 向上 .

“快点，伙计们，”他继续说道，“快点。”

" [wiː; wi][ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ;
We all sprang to work ;
" 我们 全部 弹簧 到 工作 ;

我们都立刻投入工作；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [æɪ; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]
the women stood at the top and received the smaller articles as a line of
这 女性 站立 在 这 顶部 和 已收到 这 较小的 文章 作为 一个 线 的
[men] [pɑːst] [ðem; ðəm][ʌp] .
men passed them up .
男人 通过了 他们 向上 .

女人们站在最上面，从一队递上来的小件物品中接过它们。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] :
Then came a thunderous voice from below :
然后 来了 一个 雷鸣 嗓音 从 以下 :

接着，下方传来一声雷鸣般的巨响：

" [əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
Open the door , or we will break it down .
" 打开 这 门 , 或者 我们 将要 休息 它 向下 .

“要么开门，要么我们就破门而入。”

" [mæks] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [bɒm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
" **Max replied by casting a bomb over the parapet** .
" 最大限度 回复 经过 铸件 一个 炸弹 超过 这 栏杆 .
" 马克斯的回应是越过城垛投掷了一枚炸弹。"

[aɪ 'ti:] [ɪk'spləʊdɪd] , ['kɪlɪŋ] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .
It exploded , killing half a dozen men .
它 爆炸了 , 杀 一半 一个 打 男人 .
它爆炸了, 造成六人死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɒb] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu; ; tə] [bi; bi] [ɪn'tɪmɪdɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [θi:vz] .
But this mob was not to be intimidated like the thieves .
但 这 暴民 曾是 不是 到 是 受到恐吓 喜欢 这 窃贼 .
但这群暴民可不像盗贼那样容易被吓倒。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [brɪ'gæən] [tu; ; tə] [flaɪ] ; ['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] [prə'tektɪd] [ju: 'es] .
The bullets began to fly ; fortunately the gathering darkness protected us .
这 子弹 开始 到 飞 ; 幸运的是 这 采集 黑暗 受保护 我们 .
子弹开始横飞; 幸好夜幕降临, 保护了我们。

[ðə; ði] [kraʊd] [gru:] ['blækə(r)] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [dens] [ænd; ənd] ['tɜ:bjələnt] .
The crowd grew blacker , and more dense and turbulent .
这 人群 生长 更黑 , 和 更多的 稠密 和 湍流 .
人群越来越黑, 越来越密集, 也越来越混乱。

[ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stɔ:lwət] ['feləʊz] [ə'piəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bi:m] ,
Then a number of stalwart fellows appeared , bearing a long beam ,
然后 一个 数字 的 坚定的 伙伴们 出现 , 轴承 一个 长的 光束 ,
随后出现了几个身强力壮的男子, 他们抬着一根长长的梁柱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu; ; tə] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] , [tu; ; tə] [bɜ:st] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
which they proposed to use as a battering - ram , to burst open the door ,
哪个 他们 建议的 到 使用 作为 一个 殴打 - 内存 , 到 爆裂 打开 这 门 ,
他们打算用它作为攻城槌, 撞开大门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ɔ:l] ['pri:vɪəs] [ə'tæks] .
which had resisted all previous attacks .
哪个 有 抵抗 全部 以前的 攻击 .
它曾抵御过之前的所有攻击。

" [brɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [bɒmz] , " [sed] [mæks] [tu; ; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['di:mən] .
" **Bring down one of the death bombs ,** " **said Max to the men in the Demon** .
" 带来 向下 一 的 这 死亡 炸弹 , " 说 最大限度 到 这 男人 在 这 恶魔 .
"把其中一枚死亡炸弹放下来,"马克斯对"恶魔"号上的男人们说。

[tu:] [staʊt] ['feləʊz] , [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu; ; tə] [ðə; ði] [eə(r)] - [ʃɪp] , ['kæərɪd] [daʊn] , ['keəfəli] , [brɪ'twi:n]
Two stout fellows , belonging to the air - ship , carried down , carefully , between
二 肥硕 伙伴们 , 属于 到 这 空气 - 船 , 携带 向下 , 小心 , 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
两个身材魁梧的家伙, 属于飞艇上的, 小心翼翼地 被抬了下来, 两人合力抬着。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] .
a great black sphere of iron .
一个 伟大的 黑色的 领域 的 铁 .
一个巨大的黑色铁球。

" ['əʊvə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [mæks] .
" **Over with it !** " **cried Max** .
" 超过 和 它 ! " 哭 最大限度 .
"结束了! "马克斯喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
There was a crash , an explosion ; the insurgents caught a whiff of the
那里 曾是 一个 碰撞 ; 一个 爆炸 ; 这 叛乱分子 捕捉 一个 闻 的 这
[ˈpɔɪz(ə)nd] [eə(r)] ;
poisoned air ;
中毒 空气 ;

一声巨响，一声爆炸；叛乱分子闻到了有毒的空气；

[ðə; ðɪ] [men] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [bi:m] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ['bækwəd] [ə'mɪd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,
the men dropped the beam ; there was a rush backward amid cries of terror ,
这 男人 掉落 这 光束 ; 那里 曾是 一个 匆忙 落后 之中 哭泣 的 恐怖 ;
男人们扔下横梁；一阵惊恐的尖叫声中，人们四散奔逃。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [stri:t] [wɒz; wəz][kliə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
and the street was clear for a considerable space around the house .
和 这 街道 曾是 清除 为了 一个 大量 空间 大约 这 房子 .
房子周围相当大一片街道上空无一人。

" [ˈhʌri] , [men] , [ˈhʌri] ! " [kraɪd] [mæks] .
" **Hurry , men , hurry !** " **cried Max .**
" 匆忙 , 男人 , 匆忙 ! " 哭 最大限度 .

“快点，伙计们，快点！”马克斯喊道。

[aɪ] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈpærəpɪt; 'pærəpet] .
I peeped over the parapet .
我 偷窥 超过 这 栏杆 .

我从栏杆上往外窥视。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [θri:] [dɔ:z] ['dɪstənt] .
A number of the insurgents were rushing into a house three doors distant .
一个 数字 的 这 叛乱分子 是 匆忙 进入 一个 房子 三 门 遥远 .
一些叛乱分子正冲进三户人家之外的一栋房子里。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ðeɪ] [pɔ:] [aʊt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [br'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
In a few moments they poured out again , looking behind them as they ran .
在 一个 很少 时刻 他们 倾倒 出去 再次 , 寻找 在后面 他们 作为 他们 跑 .
片刻之后，他们又涌了出来，边跑边回头张望。

" [aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪəd] [ðæt] [haʊs] , " [aɪ] [sed] [tu; tə] [mæks] .
" **I fear they have fired that house ,** " **I said to Max .**
" 我 害怕 他们 有 被解雇 那 房子 , " 我 说 到 最大限度 .

“我担心他们已经放火烧了那栋房子，”我对马克斯说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaiətli] .
" **I expected as much ,** " **he replied , quietly .**
" 我 预期的 作为 很多 , " 他 回复 , 悄悄 .

“我早就料到了，”他平静地回答道。

" [ˈhʌri] , [men] , [ˈhʌri] , " [hi:; hi] [ə'gen] [kraɪd] .
" **Hurry , men , hurry ,** " **he again cried .**
" 匆忙 , 男人 , 匆忙 , " 他 再次 哭 .

“快点，伙计们，快点！”他又喊道。

[ðə; ðɪ] [paɪlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ru:f] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ræpɪdli] .
The piles on the roof were diminishing rapidly .
这 堆 在 这 屋顶 是 减少 快速 .

屋顶上的木桩正在迅速减少。

[aɪ] [tɜ:nd] [tu; tə] [pɑ:s] [ʌp] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [maɪ] ['preʃəs] [bʊks] .
I turned to pass up bundles of my precious books .
我 转向 到 经过 向上 捆绑 的 我的 宝贵的 图书 .

我转身把成捆的珍贵书籍递了过去。

[ə'nlðə(r)] [saʊnd] [brəʊk] [ɒn][maɪ] [ɪəz] ; [ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] - - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Another sound broke on my ears ; a roaring noise that rapidly increased - - it was
其他 声音 打破 在 我的 耳朵 ; 一个 咆哮 噪音 那 快速 增加 - - 它 曾是
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
the fire :
这 火 :

耳边又响起一阵巨响；一声轰鸣声迅速增强——那是火声。

[ðə; ði][mɒb] [tʃɪəd] .
The mob cheered .
这 暴民 欢呼 .
人群欢呼起来。

[ðen] [bə:sts] [ɒv; əv] [sməʊk] [pɔ:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:md] [haʊs] ;
Then bursts of smoke poured out of the windows of the doomed house ;
然后 爆发 的 抽烟 倾倒 出去 的 这 视窗 的 这 注定失败 房子 ;
随后，滚滚浓烟从那栋注定要倒塌的房子的窗户里喷涌而出；

[ðen] [greɪt] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hændz][ɒv; əv] [fleɪm] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd] [klʌtʃt]
then great arms and hands of flame reached out and snapped and clutched
然后 伟大的 武器 和 双手 的 火焰 达到 出去 和 啪啪 和 紧握
[æt; ət][ðə; ði] ['da:knəs] ,
at the darkness ,
在 这 黑暗 ,

然后，巨大的火焰手臂和手伸了出来，猛地抓住黑暗。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dræg] [daʊn] ['eɪnʃənt] [naɪt] [ɪt'self] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [stɑ:z] ,
as if they would drag down ancient Night itself , with all its crown of stars ,
作为 如果 他们 会 拖 向下 古老的 夜晚 本身 , 和 全部它是 王冠 的 明星 ,
仿佛要将古老的黑夜连同它那繁星璀璨的王冠一起拖入深渊。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pælpɪteɪɾɪŋ] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [kɒnflə'greɪ(ə)n] .
upon the palpitating breast of the passionate conflagration .
之上 这 心悸 胸部 的 这 热情的 大火 .
在激情燃烧的胸膛上悸动。

[ðen] [ðə; ði] [ru:f] [sməʊkt] ; [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bɜ:st] ['əʊpən] ,
Then the roof smoked ; then it seemed to burst open ,
然后 这 屋顶 熏制 ; 然后 它 似乎 到 爆裂 打开 ,
然后屋顶冒烟了；接着，它似乎突然爆裂开了。

[ænd; ənd][va:st] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑ:ks] ['spɔ:tɪd]
and vast volumes of flame and smoke and showers of sparks spouted
和 广阔的 卷 的 火焰 和 抽烟 和 淋浴 的 火花 喷涌而出
[fɔ:θ] .
forth .
前进 .

大量的火焰、浓烟和火星喷涌而出。

[ðə; ði] [bleɪz] [brɔ:t] [ðə; ði][mɒb] ['ɪntu:] ['fɪəf(ə)l] [rɪ'li:f] ,
The blaze brought the mob into fearful relief ,
这 火焰 带来 这 暴民 进入 可怕 宽慰 ,
大火让暴徒们惊恐万分。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
but fortunately it was between us and the great bulk of our enemies .
但 幸运的是 它 曾是 之间 我们 和 这 伟大的 大部分 的 我们的 敌人 .
但幸运的是，这件事只发生在我们和我们的大部分敌人之间。

" [maɪ] [gɒd] , " [sed] [mæks] , " [aɪ 'ti:][ɪz] - [hed] !
" **My God , " said Max , " it is Cæsar's head !**
" 我的 上帝 , " 说 最大限度 , " 它 是 - 头 !
“我的天哪,”马克斯说,“那是凯撒的头颅! ”

" [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðəə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl][ai][hæd; həd]
" **I looked , and there , sure enough , upon the top of the long pole I had**
" 我 看起来 , 和 那里 , 当然 足够的 , 之上 这 顶部 的 这 长的 极 我 有
[brɪfɔː(r)] [ˈnəʊtɪst] ,
before noticed ,
前 注意到 ,

“我看了一眼，果然，就在我之前注意到的那根长杆的顶端，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈdʒaɪənt] .
was the head of the redoubtable giant .
曾是 这 头 的 这 令人敬畏的 巨大的 .

是那位令人敬畏的巨人的头颅。

[aɪˈtiː] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈɡɔːrɪ] [ˈkærəktəz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
It stood out as if it had been painted in gory characters by the light of
它 站立 出去 作为 如果 它 有 到过 绘 在 血腥 人物 经过 这 光 的
[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [haʊs] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .
the burning house upon that background of darkness .
这 燃烧 房子 之上 那 背景 的 黑暗 .

在黑暗的背景下，它显得格外醒目，仿佛是在燃烧的房屋的光芒下，用血淋淋的文字描绘出来的一样。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gleɪzd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [aɪz] ; [ðə; ði] [prəˈtruːdɪŋ] [tʌŋ] ;
I could see the glazed and dusty eyes ; the protruding tongue ;
我 可以 看 这 釉面 和 尘土飞扬 眼睛 ; 这 突出 舌头 ;

我能看到他呆滞而布满灰尘的眼睛；还有伸出的舌头；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈləʊə(r)][dʒɔː] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˈfæŋ(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ,
the great lower jaw hanging down in hideous fashion ; and from the thick ,
这 伟大的 降低 颞 绞刑 向下 在 可怕 时尚 ; 和 从 这 厚的 ,

巨大的下颞以一种可怕的方式垂下来；而且从厚厚的，

[bʊl] - [laɪk] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [səˈspendɪd] [hjuːdʒ] [gaʊt] [ɒv; əv][draɪd][ænd; ənd] [ˈblækənd] [blʌd] .
bull - like neck were suspended huge gout of dried and blackened blood .
公牛 - 喜欢 脖子 是 暂停 巨大的 痛风 的 干燥 和 变黑 血 .

牛颈般的脖子上悬挂着大团干涸发黑的血块。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mɒbz] , " [sed] [mæks] , [ˈkwaɪətli] ,
" **It is the first instinct of such mobs , " said Max , quietly ,**
" 它 是 这 第一的 本能 的 这样的 怪物 , " 说 最大限度 , 悄悄 ,

“这是暴民的第一反应，”马克斯平静地说。

[tuː; tə] [səˈspekt] [ðəə(r)] [ˈliːdəz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
to suspect their leaders and slay them .
到 怀疑 他们的 领导人 和 杀戮 他们 .

怀疑他们的领导人并将其杀害。

[ðeɪ] [kɪld] [ˈsɪzə] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈɑːftə(r)][emˈiː] .
They killed Cæsar , and then came after me .
他们 被杀 凯撒 , 和 然后 来了 后 我 .

他们杀了凯撒，然后又来找我。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɜːmd] [ɪn][ðəə(r)] [səˈspɪʃən] ;
When they saw the air - ship they were confirmed in their suspicions ;
什么时候 他们 锯 这 空气 - 船 他们 是 确认的 在 他们的 怀疑 ;

当他们看到飞艇时，他们的怀疑得到了证实；

[ðeɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ai][eɪˈem] [ˈkæriɪŋ] [əˈwei] [ðəə(r)] [ˈtreʒə(r)] .
they believe that I am carrying away their treasure .
他们 相信 那 我 是 携带 离开 他们的 宝藏 .

他们认为我夺走了他们的财宝。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðæt] [fə'reʊʃəs] [hed] .
" I could not turn my eyes from that ferocious head .
" 我 可以 不是 转动 我的 眼睛 从 那 凶猛 头 .
"我无法将目光从那颗凶狠的头颅上移开。"

[aɪ 'ti:] [fæsɪneɪtɪd] [em 'i:] .
It fascinated me .
它 着迷 我 .
它深深吸引了我。

[aɪ 'ti:] [weɪvd] [ænd; ənd] [ri:lɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .
It waved and reeled with the surging of the mob .
它 挥手 和 卷曲 和 这 滔滔 的 这 暴民 .
它随着人群的涌动而摇摆不定。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['eksɪkju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dɑ:ns] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
It seemed to me to be executing a hideous dance in mid - air ,
它 似乎 到 我 到 是 执行 一个 可怕 舞蹈 在 中 - 空气 ,
在我看来，它似乎在半空中跳着一段丑陋的舞蹈。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)] [si:n] ; [aɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪ'zɑ:dɪŋ] ['di:mən] .
in the midst of that terrible scene ; it floated over it like a presiding demon .
在 这 中间 的 那 糟糕的 场景 ; 它 漂浮 超过 它 喜欢 一个 主持 恶魔 .
在那可怕的场景中，它像一个主宰一切的恶魔一样漂浮在上方。

[ðə; ði] [prə'tru:dɪŋ] [tʌŋ] [liə] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['hɔ:rə]]
The protruding tongue leered at the blazing house and the unspeakable horrors
这 突出 舌头 斜视 在 这 炽烈 房子 和 这 无法形容 恐怖
[ɒv; əv] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] ,
of that assemblage ,
的 那 装配 ,
那伸出的舌头斜睨着燃烧的房子和那群人身上难以言喻的恐怖景象。

[lɪt] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['ɔ:f(ə)] ['fi:tʃəz] , [baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [kɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
lit up , as it was , in all its awful features , by the towering conflagration .
点燃向上 , 作为 它 曾是 , 在 全部它是 可怕 特征 , 经过 这 参天 大火 .
熊熊烈火将它所有可怕的面貌都照亮了出来。

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [rɔ:d] .
The crowd yelled and the fire roared .
这 人群 大喊 和 这 火 咆哮 .
人群呐喊，火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði][nekst] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hɪəriɪst] [ju: 'es]
The next house was blazing now , and the roof of the one nearest us
这 下一个 房子 曾是 炽烈 现在 , 和 这 屋顶 的 这 一 最近的 我们
[wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .
was smoking .
曾是 吸烟 .
隔壁的房子燃起了熊熊大火，离我们最近的那栋房子的屋顶也冒出了浓烟。

[ðə; ði][mɒb] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [mu:v] , [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
The mob , perceiving that we did not move , concluded that the machinery of the
这 暴民 , 感知 那 我们 做过 不是 移动 , 结束 那 这 机械 的 这
[eə(r)] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,
air - ship was broken ,
空气 - 船 曾是 破碎的 ,
暴民们见我们一动不动，便断定飞艇的机械装置坏了。

[ænd; ənd] [skri:md] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [epɪ'əʊtʃt] [ju: 'es] .
and screamed with joy as the flames approached us .
和 尖叫 和 喜悦 作为 这 火焰 接近 我们 .
当火焰逼近我们时，我们欢呼雀跃。

[ʌp] , [ʌp] , [went] ['bʌnd(ə)] [ænd; ənd] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [bɒks] ; [fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd]
Up , up , went bundle and package and box ; faster , and faster , and
向上 , 向上 , 去 捆 和 包裹 和 盒子 ; 快点 , 和 快点 , 和
[fɑ:stə(r)] .
faster .
快点 .

一捆捆的、一包一盒的，越升越高；越升越快，越升越快。

[wi:; wi] [wɜ:z(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] [ɔ:(r)] [mɒbz] !
We were not to be intimidated by fire or mobs !
我们 是 不是 到 是 受到恐吓 经过 火 或者 怪物 !

我们不会被大火或暴民吓倒！

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [ju: 'es] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði]
The roof of the house next us was now blazing , and we could hear the
这 屋顶 的 这 房子 下一个 我们 曾是 现在 炽烈 , 和 我们 可以 听到 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

隔壁房子的屋顶燃起了熊熊大火，我们能听到火光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] , ['rɔ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
like a furnace , roaring within it .
喜欢 一个 炉 , 咆哮 之内 它 .

就像一个熊熊燃烧的火炉。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ; ['evri] ['pɑ:s(ə)] [ɪz] [seɪf] .
The work is finished ; every parcel is safe .
这 工作 是 完成的 ; 每一个 包裹 是 安全的 .

工作已完成；所有包裹都安全送达。

" [ʌp] , [ʌp] , [men] !
" **Up , up , men !**
" 向上 , 向上 , 男人 !

“起来，起来，伙计们！ ”

" [mæks] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:f] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [br'kʌm]
" **Max and I were the last to leave the roof ; it had become**
" 最大限度 和 我 是 这 最后的 到 离开 这 屋顶 ; 它 有 变得
[ɪn'sʌfrəbli] [hɒt] .
insufferably hot .
令人难以忍受 热的 .

“我和马克斯是最后离开屋顶的人；屋顶上热得让人难以忍受。”

[wi:; wi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ; [ðə; ði] [endʒɪ'nɪə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['li:və(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] ;
We stood on the deck ; the engineer touched the lever of the electric engine ;
我们 站立 在 这 甲板 ; 这 工程师 感动 这 杠杆 的 这 电的 引擎 ;

我们站在甲板上；工程师触摸了电动机的操纵杆；

[ðə; ði] [greɪt] [bɜ:d] [sweɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'stənt] , [ænd; ənd] [ðen] [br'gæən] [tu:; tə] [raɪz] ,
the great bird swayed for an instant , and then began to rise ,
这 伟大的 鸟 摇摆 为了 一个 立即的 , 和 然后 开始 到 上升 ,

那只大鸟摇晃了一会儿，然后开始上升。

[laɪk] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)] ['fi:nɪks] [frɒm; frəm] [ɪts] [nest] [ɒv; əv] [fleɪm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kætəræks] [ɒv; əv]
like a veritable Phoenix from its nest of flame , surrounded by cataracts of
喜欢 一个 真正的 凤凰 从 它是 巢 的 火焰 , 包围 经过 白内障 的
[spɑ:ks] .
sparks .
火花 .

宛如一只从火焰巢穴中涅槃重生的凤凰，周围火花四溅。

[æz; əz][ðə; ði][mɒb] [sɔ:] [ju: 'es] [ə'send] , [veɪld] ['dɪmli] , [æt; ət][fɜ:st] , [baɪ] [ðæt] [skri:n] [ɒv; əv]
As the mob saw us ascend , veiled dimly , at first , by that screen of
作为 这 暴民 锯 我们 上升 , 含蓄 依稀 , 在 第一的 , 经过 那 屏幕 的
[kɒnflə'greɪ(ə)n] ,
conflagration ,
大火 ,

当暴民们看到我们向上攀爬时，起初，我们的身影被那团熊熊燃烧的火焰遮蔽得有些模糊，

[ðeɪ] [grəʊn] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ænd; ɐnd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
they groaned with dismay and disappointment .
他们 呻吟 和 沮丧 和 失望 .

他们沮丧地呻吟着，失望不已。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [flu:] [ænd; ɐnd] [his] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [bʌt; bət][l'aʊə(r)] [mə'tælɪk] [saɪdz] [lɑ:ft] [ðem; ðəm]
The bullets flew and hissed around us , but our metallic sides laughed them
这 子弹 飞翔 和 嘶嘶作响 大约 我们 , 但 我们的 金属 侧面 笑了 他们
[tu; tə] [sko:n] .
to scorn .
到 轻蔑 .

子弹在我们周围呼啸而过，但我们金属般的身体却对它们嗤之以鼻。

[ʌp] , [ʌp] , [streɪt] [ænd; ɐnd] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [wi;; wi][rəʊz] .
Up , up , straight and swift as an arrow we rose .
向上 , 向上 , 直的 和 迅速 作为 一个 箭 我们 玫瑰 .

我们向上，向上，笔直而迅速地像箭一样升空。

[ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [leɪ] [,ʌn'rəʊl] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæp] ,
The mighty city lay unrolled below us , like a great map ,
这 强大的 城市 躺 展开 以下 我们 , 喜欢 一个 伟大的 地图 ;

这座雄伟的城市在我们脚下徐徐展开，宛如一幅巨大的地图。

[sta:d] [hɪə(r)][ænd; ɐnd][ðeə(r)] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] ['haʊzɪz] .
starred here and there with burning houses .
星形 这里 和 那里 和 燃烧 房屋 .

画面中不时出现燃烧的房屋。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ju:niən][skweə(r)] , [maɪ] [glɑ:s] [ʃəʊd] [em 'i:][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] ,
Above the trees of Union Square , my glass showed me a white line ,
多于 这 树木 的 联盟 正方形 , 我的 玻璃 显示 我 一个 白色的 线 ,

我的玻璃杯里，联合广场的树梢上方出现了一条白线。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][bɒn] - ['faɪərz] , [weə(r)] - ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['taʊərɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
lighted by the bon - fires , where Cæsar's Column was towering to the skies ,
照明 经过 这 邦 - 火灾 , 在哪里 - 柱子 曾是 参天 到 这 天空 ,

在篝火的映照下，凯撒柱高耸入云。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['epɪtə:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
bearing the epitaph of the world .
轴承 这 墓志铭 的 这 世界 .

承载着世界的墓志铭。

[aɪ] [sed] [tu; tə] [mæks] :
I said to Max :
我 说 到 最大限度 :

我对马克斯说：

" [wɒt] [wɪl] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [du; də][tu; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" What will those millions do to - morrow ? "
" 什么 将要 那些 百万 做 到 - 明天 ? "

“明天，这数百万人会做什么？ ”

" [stɑ:v] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Starve** , " **he said** .
" 饿死 , " 他 说 .

“饿死吧,”他说。

" [wɒt] [wɪl] [ðei] [du:; də][nekst] [wi:k] ? "
" **What will they do next week ?** "
" 什么 将要 他们 做 下一个 星期 ? "

他们下周会做什么？

" [dɪ'vaʊə(r)] [i:tʃ] [ˈðə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Devour each other** , " **he replied** .
" 吞食 每个 其他 , " 他 回复 .

“互相吞噬吧,”他回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
There was silence for a time .
那里 曾是 沉默 为了 一个 时间 .

一阵沉默。

" [wɪl] [nɒt] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [raɪz] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ru:ɪn] ?
" **Will not civil government rise again out of this ruin ?**
" 将要 不是 民用 政府 上升 再次 出去 的 这 废墟 ?

“难道民政政府不会从这片废墟中重新崛起吗？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not for a long time** , " **he replied** .
" 不是 为了 一个 长的 时间 , " 他 回复 .

“不会很久以后,”他回答说。

" ['ɪgnərəns] , ['pæʃ(ə)n] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [bru:'tæləti] , [krɪmɪ'næləti] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði][pɑ:θ] .
" **Ignorance , passion , suspicion , brutality , criminality , will be the lions in the path** .
" 无知 , 热情 , 怀疑 , 残酷 , 犯罪 , 将要 是 这 狮子 在 这 小路 .

“无知、激情、猜疑、残暴、犯罪，将成为前进道路上的绊脚石。”

[men] [hu:] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['meməriz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][kæn; kən] ['skeəslɪ] [bi:; bi] [fɔ:st] [bæk]
Men who have such dreadful memories of labor can scarcely be forced back
男人 WHO 有 这样的 可怕 回忆 的 劳动 能 几乎 是 强制 后退
[ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 .

对劳动有如此可怕记忆的男人，很难强迫他们重新从事劳动。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ?
And who is to employ them ?
和 WHO 是 到 采用 他们 ?

谁来雇用他们？

['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ɔ:(r)] [bi:n]
After about three - fourths of the human family have died of hunger , or been
后 关于 三 - 第四部分 的 这 人类 家庭 有 死亡 的 饥饿 , 或者 到过
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

当大约四分之三的人类死于饥饿或被杀害之后，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , ['kɒnstɪtju:tɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [pʊ; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)][pʊ; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] , [ðə; ði] **the remainder , constituting , by the law of the survival of the fittest , the** 这 余 , 构成 , 经过 这 法律 的 这 生存 的 这 最强 , 这 [məʊst] ['pʌʊəf(ə)] [ænd; ənd]['bru:t(ə)] , **most powerful and brutal ,** 最多 强大的 和 野蛮 , 其余部分, 根据适者生存的法则, 构成了最强大、最残暴的群体。

[wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][self] - [dɪ'fens] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [tu:; tə] [fɔ:m] [skwɒdz] [ɔ:(r)] **will find it necessary , for self - defense against each other , to form squads or** 将要 寻找 它 必要的 , 为了 自己 - 防御 反对 每个 其他 , 到 形式 球队 或者 [gæŋz] . **gangs .** 帮派 . 为了自卫, 他们会发现有必要组成小队或团伙。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['faɪtə(r)] [ɪn] [i:tʃ] [pʊ; əv] [ði:z] [wɪl] [brɪ'kʌm] [tʃɪ:f] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['sævɪdʒɪz] . **The greatest fighter in each of these will become chief , as among all savages .** 这 最 战斗机 在 每个 的 这些 将要 变得 首席 , 作为 之中 全部 野蛮人 . 就像所有野蛮部落一样, 每个部落中最强大的战士将成为首领。

[ðen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['sləʊli] [rɪ'pi:tɪd] . **Then the history of the world will be slowly repeated .** 然后 这 历史 的 这 世界 将要 是 缓慢地 重复 . 那么, 世界历史将会缓慢地重演。

[ə; eɪ][bəʊld] [rʌ'fiən] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [skwɒdz] , [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] **A bold ruffian will conquer a number of the adjacent squads , and become** 一个 大胆的 痞子 将要 征服 一个 数字 的 这 邻近的 球队 , 和 变得 [ə; eɪ] [kɪŋ] . **a king .** 一个 国王 . 一个胆大妄为的恶棍将征服邻近的几个小队, 成为国王。

['grædʒuəli] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ru:dɪst] [fɔ:mz] , ['leɪbə(r)] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] ; [æt; ət] [fɜ:st] ['eksəd] **Gradually , and in its rudest forms , labor will begin again ; at first exercised** 逐步地 , 和 在 它是 最粗鲁 表格 , 劳动 将要 开始 再次 ; 在 第一的 锻炼 ['prɪnsəpli] [baɪ] [slervz] . **principally by slaves .** 主要 经过 奴隶 . 劳动将逐渐以最原始的形式重新开始; 起初主要由奴隶从事。

[men] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tek(ə)n] . **Men will exchange liberty for protection .** 男人 将要 交换 自由 为了 保护 . 人们会用自由换取保护。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)] [tu:] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] ['kɒmɜ:s] [meɪ] [ə'raɪz] . **After a century or two a kind of commerce may arise .** 后 一个 世纪 或者 二 一个 种类 的 商业 可能 出现 . 一两个世纪后, 可能会出现某种商业模式。

[ðen] [wɪl] ['fɒləʊ] [ʌðə(r)] ['sentʃəɪz] [pʊ; əv] [wɜ:z] , [brɪ'twi:n] [prə'vɪnsɪz] [ɔ:(r)] ['neɪʃnz] . **Then will follow other centuries of wars , between provinces or nations .** 然后 将要 跟随 其他 几个世纪 的 战争 , 之间 省份 或者 国家 . 随后几个世纪里, 各省之间或国家之间将爆发战争。

[ə; eɪ] [nju:] [æri'stɒkrəsi] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] . **A new aristocracy will spring up .** 一个 新的 贵族 将要 春天 向上 . 一个新的贵族阶层将会崛起。

[ˈkʌltʃə(r)] [wɪl] [lɪft] [ɪts] [hed] .
Culture will lift its head .
文化 将要 举起 它是 头 .

文化终将崛起。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊə(r)] , [laɪk] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [meɪ] [əˈraɪz] .
A great power , like Rome in the old world , may arise .
一个 伟大的 力量 , 喜欢 罗马 在 这 老的 世界 , 可能 出现 .

一个像旧世界罗马帝国那样的强大国家可能会崛起。

[sʌm; səm][vɑːst] [ˌsuːpəˈstɪ(ə)n] [meɪ] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ˈælfɪd] , [vɪkˈtɔːriə]
Some vast superstition may take possession of the world ; and Alfred , Victoria
一些 广阔的 迷信 可能 拿 拥有 的 这 世界 ; 和 阿尔弗雷德 , 维多利亚
[ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋtən] [meɪ] [biː; bi] [ˈwəːʃɪp] ,
and Washington may be worshiped ,
和 华盛顿 可能 是 崇拜 ,

某种巨大的迷信可能会席卷全球；阿尔弗雷德、维多利亚和华盛顿可能会被人崇拜。

[æz; əz][ˈsætɜːn; ˈsætən] , [ˈdʒuːnəʊ][ænd; ənd] [ˈhɜːkjəliːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][paːst] ;
as Saturn , Juno and Hercules were in the past ;
作为 土星 , 朱诺 和 赫拉克勒斯 是 在 这 过去的 ;

就像过去的土星、朱诺和赫拉克勒斯一样；

[wɪð] [pəˈhæps] [ˈdredf(ə)] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [raɪts] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [ænd; ənd]
with perhaps dreadful and bloody rites like those of the Carthaginians and
和 也许 可怕 和 血腥 仪式 喜欢 那些 的 这 迦太基人 和
[ˈeɪnʃənt] [ˈmeksɪkənz] .
ancient Mexicans .
古老的 墨西哥人 .

或许会有像迦太基人和古代墨西哥人那样可怕而血腥的仪式。

[ænd; ənd][səʊ] , [step] [baɪ] [step] , [mænˈkaɪnd] [wɪl] [ɑːr ˈiː - ɪˈnækt][ðə; ði] [greɪt] [ˈhjuːmən][ˈdraːmə] ,
And so , step by step , mankind will re - enact the great human drama ,
和 所以 , 步 经过 步 , 人类 将要 关于 - 制定 这 伟大的 人类 戏剧 ,

于是，人类将一步步重演这场伟大的人类戏剧。

[wɪtʃ] [brɪˈɡɪnz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [rʌnz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] , [ænd; ənd] [ˈtəːmineɪt] [ɪn]
which begins always with a tragedy , runs through a comedy , and terminates in
哪个 开始 总是 和 一个 悲剧 , 跑步 通过 一个 喜剧 , 和 终止 在
[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .
a catastrophe .
一个 灾难 .

故事总是以悲剧开篇，经历喜剧，最终以灾难告终。

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] - - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [kuːl] [sɔːlt]
" The city was disappearing - - we were over the ocean - - the cool salt
" 这 城市 曾是 消失 - - 我们 是 超过 这 海洋 - - 这 凉爽的 盐
[briːz] [wɒz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] .
breeze was refreshing .
微风 曾是 令人耳目一新 .

“城市渐渐消失——我们飞越海洋——凉爽的咸味海风令人神清气爽。”

[wiː; wi][bəʊθ] [lʊkt] [bæk] .
We both looked back .
我们 两个都 看起来 后退 .

我们都回头看了看。

" [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ˈjɒndə(r)] .
" Think , " I said , " what is going on yonder .
" 思考 , " 我 说 , " 什么 是 去 在 远处 .

“想想,”我说,“那边发生了什么事。”

" [mæks] [ˈʌdə] .
" **Max shuddered** .
" 最大限度 颤抖 .

马克斯打了个寒颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a sullen light in his eyes .
那里 曾是 一个 忧郁 光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝阴郁的光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ən][hɪz; ɪz] [niːz] [preɪ] .
He looked at his father , who was on his knees praying .
他 看起来 在 他的 父亲 , WHO 曾是 在 他的 膝盖 祈祷 .

他看着跪在地上祈祷的父亲。

" [aɪ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .
" **I would destroy the world , he said , to save him from a living death** .
" 我 会 破坏 这 世界 , " 他 说 , " 到 节省 他 从 一个 活的 死亡 .
"我愿毁灭世界,"他说, "只为让他免于生不如死。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] .
" **He was justifying himself unto himself** .
" 他 曾是 证明其合理性 他自己 到 他自己 .

他是在为自己辩解。

" [ˈgeɪbrɪəl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪf] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [hæd; həd][nɒt] [əˈkɜːd] [naʊ] ,
" **Gabriel , he said , after a pause , if this outbreak had not occurred now** ,
" 加布里埃尔 , " 他 说 , 后 一个 暂停 , " 如果 这 暴发 有 不是 发生 现在 ,
"加布里埃尔,"他停顿了一下后说道, "如果这次疫情没有发生,

[jet] [wʊd] [aɪˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] .
yet would it certainly have come to pass .
然而 会 它 当然 有 来 到 经过 .

但这确实发生了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
It was but a question of time .
它 曾是 但 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [streɪn] [ɒn][hjuːˈmænəti][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
The breaking - strain on humanity was too great .
这 打破 - 拉紧 在 人类 曾是 也 伟大的 .

人类承受的压力太大了。

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ; [ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd][aɪˈtiː][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] .
The world could not have gone on ; neither could it have turned back .
这 世界 可以 不是 有 已消失 在 ; 两者都不 可以 它 有 转向 后退 .

世界不可能继续下去; 也不可能回头。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
The crash was inevitable .
这 碰撞 曾是 不可避免的 .

这场车祸是不可避免的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][gɔːdz] [wei] [ɒv; əv] [ˈwaɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈblækbɔːd] .
It may be God's way of wiping off the blackboard .
它 可能 是 神的 方式 的 擦拭 离开 这 黑板 .

这或许是上帝擦掉黑板上污点的一种方式。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] [baɪ] [flʌd]
It may be that the ancient legends of the destruction of our race by flood
它 可能 是 那 这 古老的 传说 的 这 破坏 的 我们的 种族 经过 洪水
[ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dɪm] [rɪˈmembərənsɪz] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
and fire are but dim remembrances of events like that which is now
和 火 是 但 暗淡 回忆 的 活动 喜欢 那 哪个 是 现在
[ˈhæpənɪŋ] . "
happening . "
发生 . "

或许，古代关于洪水和火灾毁灭我们种族的传说，只不过是对于如今正在发生的类似事件的模糊记忆罢了。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [mæks] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .

" **It may be so , Max , " I replied ; and we were silent .**
" 它 可能 是 所以 , 最大限度 , " 我 回复 ; 和 我们 是 沉默的 .

“也许是这样，马克斯，”我回答道；然后我们沉默了。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [siː] [bɔː(r)] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][mæn] .

Even the sea bore testimony to the ruin of man .
甚至 这 海 钻孔 见证 到 这 废墟 的 男人 .

就连大海也见证了人类的毁灭。

[ðə; ði][ˈlaɪthaʊsˌhaʊzɪz][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][held] [ʌp][ðeə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði][ˈmæɪnənə(r)]

The lighthouses no longer held up their fingers of flame to warn the mariner
这 灯塔 不 更长 握住 向上 他们的 手指 的 火焰 到 警告 这 水手

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [rɒks] .

from the treacherous rocks .
从 这 奸诈 岩石 .

灯塔不再高举火焰之指，警示航海者远离险恶的礁石。

[nəʊ][eə(r)] - [ʃɪp] , [ˈbrɪljənt] [wɪð] [ˈmeni] [laɪts] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhevi]

No air - ship , brilliant with many lights shining like innumerable eyes , and heavy
不 空气 - 船 , 杰出的 和 许多 灯 灼灼 喜欢 无数 眼睛 , 和 重的

[wɪð] [ˈpæsndʒəɾ] ,

with passengers ,
和 乘客 ,

没有飞艇，没有闪闪发光的众多灯光，如同无数只眼睛般闪烁，也没有满载乘客的沉重飞船。

[ˌstruːɪmd] [pɑːst][juːˈes] [wɪð] [frɪəs] [ˈswɪftnəs] , [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɒnɪft] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ]

streamed past us with fierce swiftness , splitting the astonished and complaining
流媒体 过去的 我们 和 凶猛的 速度 , 分裂 这 惊讶 和 抱怨

[eə(r)] .

air .
空气 .

以迅雷不及掩耳之势从我们身边呼啸而过，撕裂了惊愕和抱怨的空气。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] , [ˌtɔɪl] [ləˈbɔːrɪəsli] [əˈlɒŋ] , [ˈlɪt(ə)l]

Here and there a sailing vessel , or a steamer , toiled laboriously along , little
这里 和 那里 一个 帆船 血管 , 或者 一个 汽船 , 辛勤劳作 费力地 沿着 , 小的

[ˈdriːmɪŋ] [ðæt] ,

dreaming that ,
做梦 那 ,

不时有帆船或汽船艰难地前行，丝毫没有想到.....

[æt; ət][ðeə(r)] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] , [ˈstaːvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [wʊd] [swɔːm] [ʌp][ðeə(r)][saɪdz][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd]

at their journey's end , starving creatures would swarm up their sides to kill and
在 他们的 旅程 结尾 , 饥饿 生物 会 蜂群 向上 他们的 侧面 到 杀 和

[dɪˈvaʊə(r)] .

devour .
吞食 .

在旅程的终点，饥饿的生物会蜂拥而至，在它们两侧猎杀吞噬。

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] - - [ðə; ði] [greɪt] , [ˈsɒləm] , [ˈpeɪ(ə)nt] [naɪt] !
How still and peaceful was the night - - the great , solemn , patient night !
如何 仍然 和 和平 曾是 这 夜晚 - - 这 伟大的 , 庄严 , 病人 夜晚 !
夜晚多么宁静祥和啊——多么伟大、庄严、耐心的夜晚！

[haʊ] [ˈswi:t] [ænd; ənd][pʃʊə(r)][ðə; ði][eə(r)] !
How sweet and pure the air !
如何 甜的 和 纯的 这 空气 !
空气多么清新纯净啊！

[haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [ɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [səʊ] [ˈleɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈklæmə] [ɒv; əv]
How delightful the silence to ears that had rung so lately with the clamors of
如何 愉快 这 沉默 到 耳朵 那 有 梯子 所以 最近 和 这 喧闹声 的
[ðæt] [ɪnfɪˈʒəreɪtɪd] [mɒb] !
that infuriated mob !
那 愤怒的 暴民 !
对于不久前还充斥着愤怒暴民喧嚣的耳朵来说，这片刻的宁静是多么令人愉悦啊！

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [ˈaɪbɔːlz] [saɪd] [səʊ] [lɒŋ] [baɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd]
How pleasant the darkness to eyeballs seared so long by fire and flame and
如何 令人愉快的 这 黑暗 到 眼球 烤 所以 长的 经过 火 和 火焰 和
[saɪts] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] !
sights of murder !
景点 的 谋杀 !
被烈火、火焰和谋杀景象灼伤的双眼，此刻黑暗是多么令人愉悦啊！

[eˈstelə] [ænd; ənd] [kriˈstiːnə] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][juː ˈes] .
Estella and Christina came and sat down near us .
艾丝黛拉 和 克里斯蒂娜 来了 和 卫星 向下 靠近 我们 .
埃斯特拉和克里斯蒂娜走过来，在我们附近坐了下来。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊəd] ,
Their faces showed the torture they had endured ,
他们的 面孔 显示 这 酷刑 他们 有 忍受 ,
他们脸上显露出所遭受的酷刑痕迹。

- - [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][fɪə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ˈægəni] [wɪð] [wɪtʃ]
- - not so much from fear as from the shock and agony with which
- - 不是 所以 很多 从 害怕 作为 从 这 震惊 和 痛苦 和 哪个
[ˈɡʊdnəs] [ˈkɒntəm,pleɪt] [təˈrɪfɪk] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ˈiːv(ə)l] .
goodness contemplates terrific and triumphant evil .
善良 沉思 了不起 和 凯 邪恶的 .
与其说是出于恐惧，不如说是出于震惊和痛苦，因为善良的人们会想到可怕而又得胜的邪恶。

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][grænd] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [əˈbʌv] [juː ˈes] ;
I looked into the grand depths of the stars above us ;
我 看起来 进入 这 盛大 深度 的 这 明星 多于 我们 ;
我凝视着头顶浩瀚无垠的星空；

[æt; ət] [ðæt] [ˈendləs] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [wɜːld] ; [æt; ət] [ðæt] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv]
at that endless procession of shining worlds ; at that illimitable expanse of
在 那 无尽的 游行 的 灼灼 世界 ; 在 那 无限的 广阔 的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
在那无尽闪耀的世界的行列中；在那无边无际的寂静之中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [vɑːst][gæps][ænd; ənd] [læpsɪz] [ɒv; əv] [ˈmænləs] [taɪm] ,
And I thought of those vast gaps and lapses of manless time ,
和 我 想法 的 那些 广阔的 差距 和 失误 的 无男人 时间 ,
我想起了那些漫长而空旷的无人时光。

[wen] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['sta:ri] [hoʊsts] [,ʌn'rəʊl] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃəl] [ðəm'selvz] [brɪʔ:(r)] [ðə; ði] [ə'tentɪv]
when all these starry hosts unrolled and marshaled themselves before the attentive
什么时候全部 这些 繁星 主持人 展开 和 集结 他们自己 前 这 细心
[aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
eyes of God ,
眼睛 的 上帝 ,

当所有这些星辰大军在上帝专注的目光面前展开并列队时，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [jet] ['entəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðæt] ['swɔ:mɪŋ] ,
and it had not yet entered into his heart to create that swarming ,
和 它 有 不是 然而 进入 进入 他的 心 到 创造 那 蜂拥而至 ,
而他心中尚未萌生制造那般蜂拥而至的念头。

['raɪðɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] , [kən'tenʃəs] [mæs] [wi:; wi] [kɔ:l] [hju:'mænəti] .
writhing , crawling , contentious mass we call humanity .
扭动 , 爬行 , 有争议的 大量的 我们 称呼 人类 .

我们称之为人类的，是一团扭动、爬行、充满纷争的群体。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [waɪ] [ʊd; ʃəd][ə; eɪ] [gɒd] [kɒndɪ'send] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [æz; əz]
And I said to myself , " Why should a God condescend to such a work as
和 我 说 到 我 , " 为什么 应该 一个 上帝 屈尊 到 这样的 一个 工作 作为
[mæn] ?
man ?
男人 ?

我心想：“神为何要屈尊降贵，去制作人这样的作品呢？”

" [ænd; ənd] [jet] , [ə'gen] , [aɪ] [felt] [ðæt] [wʌn] ['greɪtʃ(ə)] [hɑ:t] ,
" **And yet , again , I felt that one grateful heart ,**
" 和 然而 , 再次 , 我 毛毡 那 一 感激的 心 ,

然而，我又一次感受到了那颗感恩的心。

[ðæt] [dɑ:trɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [lʌv] [ænd; ənd][ædə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɑ:k] [ænd; ənd]
that darted out the living line of its love and adoration from this dark and
那 飞镖 出去 这 活的 线 的 它是 爱 和 崇拜 从 这 黑暗的 和
[pə'tɜ:bd] [ɜ:θ] ,
perturbed earth ,
忐忑 地球 ,

那条充满爱与崇拜的生命之线，从这片黑暗动荡的大地上疾驰而出。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
up to the shining throne of the Great Intelligence ,
向上 到 这 灼灼 王座 的 这 伟大的 智力 ,

直至伟大智慧的光辉宝座，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['ɪsti:m] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ðæn; ðən] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
must be of more moment and esteem in the universe than millions of
必须 是 的 更多的 片刻 和 尊重 在 这 宇宙 比 百万 的
[tʌnz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] - - [jeɪ] ,
tons of mountains - - yea ,
吨 的 山脉 - - 是的 ,

在宇宙中，它的重要性和地位一定比数百万吨重的山脉还要高——是的。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [sta:z] .
than a wilderness of stars .
比 一个 荒野 的 明星 .

比一片繁星满天还要壮观。

[fɔ:(r); fə(r)]['mætə(r)][ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [wɜ:ks] ; [waɪl] [θɔ:t] , [lʌv] ,
For matter is but the substance with which God works ; while thought , love ,
为了 事情 是 但 这 物质 和 哪个 上帝 作品 ; 尽管 想法 , 爱 ,
物质不过是上帝用来行事的实体；而思想、爱，

[ˈkɒŋjəns] [ænd; ənd] [ˈkɒŋjəsənəs] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɡɒd] [hɪmˈself] .
conscience and consciousness are parts of God himself .
良心 和 意识 是 部分 的 上帝 他自己 .

良知和意识是上帝本身的一部分。

[wiː; wi] [θɪŋk] ; [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvaɪn] : [wiː; wi] [preɪ] ; [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)] .
We think ; therefore we are divine : we pray ; therefore we are immortal .
我们 思考 ; 所以 我们 是 神圣的 : 我们 祈祷 ; 所以 我们 是 不朽 .
我们思考，所以我们具有神性；我们祈祷，所以我们具有永生。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
Part of God !
部分 的 上帝 !

上帝的一部分！

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] , [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] , [ðə; ði] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)] [ɡɒd] .
The awful , the inexpressible , the incomprehensible God .
这 可怕 , 这 难以言喻的 , 这 难以理解 上帝 .

可怕的、不可言喻的、不可理解的上帝。

[hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [hænd] [swɜːlz] , [wɪð] [ˌʌnˈrestɪŋ] [ˈpaʊə(r)] , [ˈjɒndə(r)] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [kɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
His terrible hand swirls , with unresting power , yonder innumerable congregation of
他的 糟糕的 手 漩涡 , 和 不安 力量 , 远处 无数 会众 的
[sʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmɑːti] [ˈɔːbits] ,
suns in their mighty orbits ,
太阳 在 他们的 强大的 轨道 ,

他那可怕的手以永不停歇的力量，在远处无数颗恒星强大的轨道上旋转。

[ænd; ənd] [jet] [stuːps] , [wɪð] [ˈtendə(r)] [tʌtʃ] , [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈneməni] ,
and yet stoops , with tender touch , to build up the petals of the anemone ,
和 然而 门廊 , 和 投标 触碰 , 到 建造 向上 这 花瓣 的 这 海葵 ,
然而，他却弯下腰，用温柔的双手，为银莲花的花瓣添上花瓣。

[ænd; ənd] [peɪnt] [wɪð] [ˈreɪnbəʊ] [hʃʊ] [ðə; ði] [ˈmiːli] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] .
and paint with rainbow hues the mealy wings of the butterfly .
和 画 和 彩虹 色调 这 粉状 翅膀 的 这 蝴蝶 .

用彩虹般的颜色描绘蝴蝶粉状的翅膀。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [ˈəʊvə(r)][mæn] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɡɒd] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
I could have wept over man ; but I remembered that God lives beyond the
我 可以 有 哭泣 超过 男人 ; 但 我 记得 那 上帝 生活 超过 这
[staːz] .
stars .
明星 .

我本可以为人类哭泣；但我记起上帝生活在星辰之外。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈjʊərəp]
EUROPE
欧洲

欧洲

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
The next day we were flying over the ocean .
这 下一个 天 我们 是 飞行 超过 这 海洋 .

第二天我们就飞越了海洋。

[ðə; ði] [ˈflʌktʃuəs] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈniːθ] [ˌjuːˈes] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌmʌltɪˈtʃuːdɪnəs]
The fluctuous and changeable waves were beneath us , with their multitudinous
这 波动 和 多变 波浪 是 下面 我们 , 和 他们的 众多
[hʃʊ] [ænd; ənd] [kʌləz] ,
hues and colors ,
色调 和 颜色 ,

脚下是波涛汹涌、变幻莫测的波浪，呈现出万千色彩。

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [fəʊm] [ænd; ənd] [ˈbɪləʊ] [ˈmɪŋɡld] .
as light and foam and billows mingled .
作为 光 和 泡沫 和 波澜 混合 .

光线、泡沫和波浪交织在一起。

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
Far as the eye could reach , they seemed to be climbing over each other
远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 他们 似乎 到 是 攀登 超过 每个 其他
[fəˈlevə(r)] ,
forever ,
永远 ,

目之所及，它们似乎永无止境地互相攀爬。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈendləs] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] [ɒv; əv] [laɪf] .
like the endless competitions of men in the arena of life .
喜欢 这 无尽的 比赛 的 男人 在 这 竞技场 的 生活 .

就像人生竞技场上男人之间无休止的竞争一样。

[əˈbʌv] [ˌjuːˈes][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] - - [səʊ][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv]
Above us was the panorama of the clouds - - so often the harbingers of
多于 我们 曾是 这 全景 的 这 云 - - 所以 经常 这 预兆 的
[ˈterə(r)] ;
terror ;
恐怖 ;

我们头顶是层层叠叠的云海——这往往是恐怖的预兆；

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)][dʒˈentləst] [fɔːmz] [ðeɪ] [fɔːˈtel] [ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
for even in their gentlest forms they foretell the tempest ,
为了 甚至 在 他们的 最温柔的 表格 他们 预言 这 暴风雨 ,

即使它们以最温和的形式出现，也能预示风暴的来临。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈevə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] , [ænd; ənd] , [haʊˈevə(r)] [sləʊ]
which is ever gathering the mists around it like a garment , and , however slow
哪个 是 曾经 采集 这 薄雾 大约 它 喜欢 一个 服装 , 和 , 然而 慢的
- [peɪst] , [ɪz] [stiːl] [ədˈvɑːnsɪŋ] .
- **paced , is still advancing .**
- 踱步 , 是 仍然 前进 .

它像一件衣服一样，不断地将周围的雾气聚集起来，虽然速度缓慢，但仍在前进。

[ə; eɪ] [weɪl] [ˈspaʊtɪd] .
A whale spouted .
一个 鲸 喷涌而出 .

鲸鱼喷水了。

[ˈhæpi] [ˈneɪtʃə(r)] !
Happy nature !
快乐的 自然 !

大自然真美好！

[haʊ] [ˈkʌnɪŋli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wet] ,
How cunningly were the wet ,
如何 狡猾地 是 这 湿的 ,

潮湿的.....是多么狡猾啊！

[ˈslaɪdɪŋ] [weɪvz] [əˈkɒmədeɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [smuːð] [skɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [nɜːvz] [wɪt] [ˈraɪət] [ɪn]
sliding waves accommodated to that smooth skin and those nerves which rioted in
滑动 波浪 已安排 到 那 光滑的 皮肤 和 那些 神经 哪个 暴乱 在
[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔːtəz] .
the play of the tumbling waters .
这 玩 的 这 翻滚 水 .
滑落的波浪适应了光滑的肌肤和在翻滚水流中躁动不安的神经。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈdɒlfinz] [liːpt] [ænd; ənd] [ˈgæmbəl] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [kɜːvd] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði]
A school of dolphins leaped and gamboled , showing their curved backs to the
一个 学校 的 海豚 跳跃 和 嬉戏 , 显示 他们的 弯曲 背部 到 这
[sʌn] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ɡlɪmps] ;
sun in sudden glimpses ;
太阳 在 突然 惊鸿一瞥 ;
一群海豚跃出水面，嬉戏玩耍，不时向太阳展示它们弯曲的背部；

[ə; eɪ] [vɑːst] [ˈfæməli] ; [ˈmeri] , [ˈsəʊ(ə)] , [ˈdʒɒkənd] , [əˈbændənd] [tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] .
a vast family ; merry , social , jocund , abandoned to happiness .
一个 广阔的 家庭 ; 欢乐 , 社会的 , 欢乐 , 弃 到 幸福 .
一个大家庭；快乐、善于交际、欢快，沉浸在幸福之中。

[ðə; ði] [ɡʌlz] [fluː] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [bɜːd] ;
The gulls flew about us as if our ship was indeed a larger bird ;
这 海鸥 飞翔 关于 我们 作为 如果 我们的 船 曾是 的确 一个 更大的 鸟 ;
海鸥在我们周围飞来飞去，仿佛我们的船真的是一只更大的鸟；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔʊɪts] [laɪnz] [weərˈɪn] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] - -
and I thought of the poet's lines wherein he describes - -
和 我 想法 的 这 诗人的 线条 其中 他 描述 - -
我想起了诗人描述的那些诗句——

" [ðə; ði] [greɪ] [ɡʌl] , [ˈbælənst] [ɒn] [ɪts] [baʊ; bæʊ] - [laɪk] [wɪŋz] ,
" **The gray gull , balanced on its bow - like wings ,**
" 这 灰色的 鸥 , 均衡 在 它是 弓 - 喜欢 翅膀 ,
“灰鸥用它弓形的翅膀保持平衡，

[brɪˈtwiːn] [tuː] [blæk] [weɪvz] , [siːkɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [daɪv] .
Between two black waves , seeking where to dive .
之间 二 黑色的 波浪 , 寻求 在哪里 到 潜水 .
在两道黑色波浪之间，寻找着可以潜入的地方。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈkaɪndli] [əˈdʒʌstmənts] .
" **And here were more kindly adjustments** .
" 和 这里 是 更多的 亲切地 调整 .
“还有一些更友好的调整。”

[haʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪft] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [sɪŋk]
How the birds took advantage of the wind and made it lift them or sink
如何 这 鸟类 采取 优势 的 这 风 和 制成 它 举起 他们 或者 下沉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
鸟类如何利用风力使自己上升或下降？

[ɔː(r)] [prəˈpel] [ðem; ðəm] [ˈfɔːwəd] ; [ˈtækɪŋ] , [wɪð] [ɪnˈfɪnət] [skɪl] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,
or propel them forward ; tacking , with infinite skill , right in the eye of the gale ,
或者 推进 他们 向前 ; 追踪 , 和 无限 技能 , 正确的 在 这 眼睛 的 这 大风 ,
或者推动它们前进；以精湛的技艺，在狂风的中心精准地转向。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈves(ə)] .
like a sailing - vessel .
喜欢 一个 帆船 - 血管 .
像一艘帆船。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tɔɪl] - - [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪt] , [ˈræptʃə(r)] - - [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡlɔːri][ænd; ənd] [ˈektəsi]
It was not toil - - it was delight , rapture - - the very glory and ecstasy
它 曾是 不是 辛劳 - - 它 曾是 喜 , 狂喜 - - 这 非常 荣耀 和 狂喜
[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

那不是辛劳——那是快乐，是狂喜——那是生活的荣耀和极乐。

[ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [bəˈneɪvələns] [ɒv; əv][ɡɒd][wɒz; wəz][ˈmænɪfɛst] : [laɪt] , [saʊnd] , [eə(r)] , [siː] , [klaʊdz]
Everywhere the benevolence of God was manifest : light , sound , air , sea , clouds
到处 这 仁 的 上帝 曾是 显现 : 光 , 声音 , 空气 , 海 , 云
, [biːst] ,
, beast ,
, 兽 ,

上帝的仁慈无处不在：光、声音、空气、海洋、云、动物，

[fɪʃ] [ænd; ənd][bɜːd] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]
fish and bird ; we were in the midst of all ; we were a part of all
鱼 和 鸟 ; 我们 是 在 这 中间 的 全部 ; 我们 是 一个 部分 的 全部
;
;
;
;

鱼和鸟；我们身处其中；我们是万物的一部分；

[wiː; wi] [riˈdʒɔɪs] [ɪn][ɔːl] .
we rejoiced in all .
我们 欣喜若狂 在 全部 .

我们为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ; [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n [ɒv; əv]
And then my thoughts reverted to the great city ; to that congregation of
和 然后 我的 想法 恢复 到 这 伟大的 城市 ; 到 那 会众 的
[ˈhaʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;

然后我的思绪又回到了那座大城市；回到了那片房屋聚集地；

[tuː; tə] [ðəʊz] [striːts] [ˈswɔːmɪŋ] [wɪð] [ˈmɜːdəʊz] ; [tuː; tə] [ðæt] [ˈhʌŋɡri] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] .
to those streets swarming with murderers ; to that hungry , moaning multitude .
到 那些 街道 蜂拥而至 和 杀人犯 ; 到 那 饥饿的 , 呻吟 民众 .

致那些充斥着杀人犯的街道；致那些饥饿呻吟的人群。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] ?
Why did they not listen to me ?
为什么 做过 他们 不是 听 到 我 ?

他们为什么不听我的？

[waɪ] [dɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əˈlaɪk] [mɒk] [emˈiː] ?
Why did rich and poor alike mock me ?
为什么 做过 富有的 和 贫穷的 同样 嘲笑 我 ?

为什么富人和穷人都嘲笑我？

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [kʌp] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
If they had not done so , this dreadful cup might have been averted from their
如果 他们 有 不是 完毕 所以 , 这 可怕 杯子 可能 有 到过 避免了 从 他们的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

如果他们没有这样做，或许就能避免这可怕的苦杯。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [feɪθ] [ænd; ənd] [,sɪvələɪ'zeɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][,ɪnkəm'pætəb(ə)l] .
But it would seem as if faith and civilization were incompatible .
但 它 会 似乎 作为 如果 信仰 和 文明 是 不相容 .

但信仰与文明似乎无法兼容。

[kraɪst] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [,beə'fʊtɪd] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɔ:(r)] [ˈju:z]
Christ was only possible in a barefooted world ; and the few who wore shoes
基督 曾是 仅有的 可能的 在 一个 赤足 世界 ; 和 这 很少 WHO 穿着 鞋
['mə:də] [hɪm] .
murdered him .
被谋杀 他 .

基督只存在于赤脚的世界；而少数穿鞋的人杀害了他。

[wɒt] [dɑ:k] [pə'vɜ:səti] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [ræp] [ɪt'self]
What dark perversity was it in the blood of the race that made it wrap itself
什么 黑暗的 反常 曾是 它 在 这 血 的 这 种族 那 制成 它 裹 本身
[ɪn] [ˈmɪzəri] ,
in misery ,
在 苦难 ,

这个种族的血液里究竟蕴藏着怎样的黑暗邪恶，才会让他们深陷苦难之中？

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:mənt] , [waɪl] [ɔ:l][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['hæpi] ?
like a garment , while all nature was happy ?
喜欢 一个 服装 , 尽管 全部 自然 曾是 快乐的 ?

就像一件衣服，当大自然一片祥和之时？

[mæks] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
Max told me that we had had a narrow escape .
最大限度 讲述 我 那 我们 有 有 一个 狭窄的 逃脱 .

马克斯告诉我，我们侥幸逃脱了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['mesndʒə] [wi:; wi][hæd; həd] [sent] [fɔ:θ] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] ['kwɪnsɪ] , [bʌt; bət][wʌn]
Of the three messengers we had sent forth to General Quincy , but one
的 这 三 信使 我们 有 发送 前进 到 一般的 昆西 , 但 一
[ri:tʃt] [hɪm] ;
reached him ;
达到 他 ;

我们派出三名使者前往昆西将军处，但只有一名到达了他那里；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [bi:n] [sleɪn] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] .
the others had been slain on the streets .
这 其他的 有 到过 被杀 在 这 街道 .

其他人都在街头被杀害了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [mæn] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:məri] [hi:; hi] [faʊnd]
And when the solitary man fought his way through to the armory he found
和 什么时候 这 孤 男人 战斗 他的 方式 通过 到 这 军械库 他 成立
[ðə; ði] [ˈmæmə,lʊ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə]
the Mamelukes of the Air full of preparations for a flight that night to
这 马穆鲁克 的 这 空气 满的 的 准备工作 为了 一个 航班 那 夜晚 到

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈri:dʒənɪz][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
the mountain regions of South America .
这 山 地区 的 南 美国 .

当这位孤身一人奋力闯入军械库时，他发现空中马穆鲁克们已经做好了当晚飞往南美洲山区的飞行准备。

[hæd; həd][wi:; wi] [dɪ'leɪd] [ˈaʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] ,
Had we delayed our departure for another day ,
有 我们 延迟 我们的 离开 为了 其他 天 ,

如果我们把出发时间再推迟一天，

[ɔ:(r)][hæd; həd][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmesndʒə] [bi:n] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [məɪˈɔ:dəz] ,
or had all three of our messengers been killed by the marauders ,
或者 有 全部 三 的 我们的 信使 到过 被杀 经过 这 乱兵 ,

或者说，我们的三名信使都被强盗杀害了？

[wi:: wi][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ]
we must all have perished in the midst of the flames of the burning
我们 必须 全部 有 遇难 在 这 中间 的 这 火焰 的 这 燃烧
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

我们肯定都葬身于燃烧的建筑物的熊熊烈火之中。

[wi:: wi][dʒɔɪnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪps] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈhɑ:tinəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [preə(r)z]
We joined Mr . Phillips , therefore , with unwonted heartiness in the morning prayers
我们 加入 先生 . 菲利普斯 , 所以 , 和 不寻常的 热情 在 这 早晨 祈祷
.
:
.

因此，我们与菲利普斯先生一起，怀着前所未有的热情参加了晨祷。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wi:: wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv] [ˈʃʊərəp] .
The next day we came in sight of the shores of Europe .
这 下一个 天 我们 来了 在 视线 的 这 海岸 的 欧洲 .

第二天，我们就看到了欧洲的海岸线。

[æz; əz][wi:: wi] [dru:] [nɪə(r)] , [wi:: wi] [pa:st] [ˈəʊvə(r)][ˈmʌlti,tʃu:d, -tu:d] [ɒv; əv][ˈəʊpən] [boʊts] ,
As we drew near , we passed over multitudes of open boats ,
作为 我们 画 靠近 , 我们 通过了 超过 众多 的 打开 船 ,

靠近时，我们看到了许多敞篷船。

[ˈrɪvə(r)] [sˈti:məz] [ænd; ənd] [ɪps] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l] .
river steamers and ships of all kinds , crowded with people .
河 蒸汽船 和 船舶 的 全部 种类 , 挤 和 人们 .

河轮和各种船只上挤满了人。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:] [ˈvɔɪdʒ] ,
Many of these vessels were unfitted for a sea voyage ,
许多 的 这些 船只 是 不合适的 为了 一个 海 航程 ,

这些船只中有很多都不适合远洋航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔərə] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [di:p]
but the horrors they fled from were greater than those the great deep
但 这 恐怖 他们 逃亡 从 是 更大的 比 那些 这 伟大的 深的
[kʊd; kəd][ˈkʌndʒə(r)][ʌp] .
could conjure up .
可以 变戏法 向上 .

但他们逃离的恐怖远比深海所能想象的更加可怕。

[ðeə(r)] [ˈɔkju:pənts] [ˈʃaʊtɪd] [tu:: tə][ju: ˈes] , [θru:] [ˈspi:kɪŋ] - [ˈtrʌmpɪts] , [tu:: tə] [tɜ:n] [bæk] ; [ðæt]
Their occupants shouted to us , through speaking - trumpets , to turn back ; that
他们的 居住者 喊叫 到 我们 , 通过 请讲 - 小号 , 到 转动 后退 ; 那
[ɔ:l] [ˈʃʊərəp] [wɒz; wəz][ɪn][ˈru:ɪnz] .
all Europe was in ruins .
全部 欧洲 曾是 在 废墟 .

他们的士兵通过扩音器向我们喊话，让我们回头；说整个欧洲都已沦为废墟。

[ænd; ənd][wi:: wi] , [ɪn][rɪˈplaɪ] , [wɔ:nd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
And we , in reply , warned them of the condition of things in America ,
和 我们 , 在 回复 , 警告 他们 的 这 状况 的 事物 在 美国 ,

而我们则回应说，我们警告他们美国目前的状况。

[ænd; ʌnd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [si:k] [aʊt] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [lændz] , [weə(r)] [nəʊ] [men] [dwelt] [bʌt; bət]
and advised them to seek out uncivilized lands , where no men dwelt but
和 建议 他们 到 寻找 出去 野蛮 土地 , 在哪里 不 男人 居住 但
[bɑːr'berɪənz] .
barbarians .
野蛮人 .

我建议他们前往未开化的土地，那里除了野蛮人之外没有人类居住。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:tʃɪz] ,
As we neared the shore we could see that the beaches ,
作为 我们 接近 这 支撑 我们 可以 看 那 这 海滩 ,
当我们靠近海岸时，我们可以看到沙滩，

[wɔːvz] [ænd; ʌnd] [tʌŋz] [ɒv; əv][sænd][wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [blæk] [wɪð] ['pi:p(ə)] ,
wharves and tongues of sand were everywhere black with people ,
码头 和 舌头 的 沙 是 到处 黑色的 和 人们 ,
码头和沙滩上到处都是黑压压的人，

[hu:] ['strʌɡ(ə)ld] [laɪk] ['mædmən][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [fju:] [boʊts] [ɔː(r)] [ʃɪps] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .
who struggled like madmen to secure the few boats or ships that remained .
WHO 挣扎 喜欢 狂人 到 安全的 这 很少 船 或者 船舶 那 剩余 .
他们像疯了一样拼命抢夺剩下的几艘船。

[wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌrɪdli] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði]['betə(r)] -
With such weapons as they had hurriedly collected they fought back the better -
和 这样的 武器 作为 他们 有 匆匆 集 他们 战斗 后退 这 更好的 -
[ɑːmd] ['mæsɪz] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ʌnd] ['despəɪət] [men] [hu:] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][skɜːrts] ,
armed masses of wild and desperate men who hung upon their skirts ,
武装 群众 的 荒野 和 绝望的 男人 WHO 悬挂 之上 他们的 裙子 ,
他们用匆忙收集来的武器，与那些装备精良、疯狂绝望、紧紧抓住他们裙摆的乌合之众展开了战斗。

[ˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
plying the dreadful trade of murder .
合奏 这 可怕 贸易 的 谋杀 .
从事可怕的杀人勾当。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['mʌltɪtjuːd] [ˈʃri:k] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [help] .
Some of the agonized multitude shrieked to us for help .
一些 的 这 痛苦的 民众 尖叫 到 我们 为了 帮助 .
一些痛苦不堪的人们向我们呼救。

[ʼaʊə(r)] [hɑːts] [bled] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
Our hearts bled for them , but we could do nothing .
我们的 心 出血 为了 他们 , 但 我们 可以 做 没有什么 .
我们为他们感到无比痛心，却无能为力。

[ðeə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)][held] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp]
Their despairing hands were held up to us in supplication as the air - ship
他们的 绝望 双手 是 握住 向上 到 我们 在 恳求 作为 这 空气 - 船
[dɑːtɪd] [ʼəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
darted over them .
飞镖 超过 他们 .

当飞艇从他们头顶呼啸而过时，他们绝望地举起双手向我们乞求。

[bʌt; bət] [waɪ] [daɪ'leɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ˌʌn'rəʊl] [brɪ'niːθ] [juː 'es] ?
But why dilate upon the dreadful picture that unrolled beneath us ?
但 为什么 扩张 之上 这 可怕 图片 那 展开 下面 我们 ?
但为什么要详细描述我们眼前展开的可怕景象呢？

['hæmlɪts] , ['vɪlɪdʒ] , [taʊnz] , ['sɪtɪz] , ['blækənd] [ænd; ʌnd] ['sməʊkɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
Hamlets , villages , towns , cities , blackened and smoking masses of ruin .
村庄 , 村庄 , 城镇 , 城市 , 变黑 和 吸烟 群众 的 废墟 .
村庄、城镇、城市，变成一片焦黑冒着烟的废墟。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['reɪdʒɪŋ][ɒn] ['evri] ['kʌntri] [rəʊd][ænd; ənd] ['sɪti] [stri:t] ;
The conflicts were yet raging on every country road and city street ;
这 冲突 是 然而 愤怒 在 每一个 国家 路 和 城市 街道 ;
冲突仍在乡村公路和城市街道上肆虐；

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ,
we could hear the shrieks of the flying ,
我们 可以 听到 这 尖叫 的 这 飞行 ,
我们可以听到飞行物的尖叫声，

[ðə; ði]['ræt(ə)][ɒv; əv] ['raɪflz][ænd; ənd] ['pɪstlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] .
the rattle of rifles and pistols in the hands of the pursuers .
这 嘎嘎作响 的 步枪 和 手枪 在 这 双手 的 这 追击者 .
追兵手中步枪和手枪的碰撞声。

[ˌdesəˈleɪʃn] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
Desolation was everywhere .
荒凉 曾是 到处 .
到处都是荒凉景象。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [rʌft] [aʊt][ænd; ənd]['faɪəd][ðəə(r)] [ɡʌnz] [ˈvɪjəsli] [æt; ət][juː 'es] ,
Some even rushed out and fired their guns viciously at us ,
一些 甚至 匆忙 出去 和 被解雇 他们的 枪支 恶毒地 在 我们 ,
有些人甚至冲出来，凶狠地向我们开枪。

[æz; əz] [ɪf] ['fjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] .
as if furious to see anything they could not destroy .
作为 如果 狂怒 到 看 任何事物 他们 可以 不是 破坏 .
仿佛看到任何他们无法摧毁的东西都会感到愤怒。

[ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [mæn'kaɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [beɪs] .
Never before did I think mankind was so base .
绝不 前 做过 我 思考 人类 曾是 所以 根据 .
我从未想过人类竟然如此卑劣。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)][ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz]
I realized how much of the evil in human nature had been for ages
我 已实现 如何 很多 的 这 邪恶的 在 人类 自然 有 到过 为了 年龄
[səˈprest] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [fɔːs] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] [tɪ'ɛrəz] .
suppressed and kept in subjection by the iron force of law and its terrors .
被抑制 和 保留 在 隶属 经过 这 铁 力量 的 法律 和 它是 恐怖 .
我意识到，人类天性中的许多邪恶，在漫长的历史中，一直被法律的铁腕力量及其恐怖手段所压制和控制。

[wɒz; wəz][mæn][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)] ?
Was man the joint product of an angel and a devil ?
曾是 男人 这 联合的 产品 的 一个 天使 和 一个 魔鬼 ?
人类是天使和魔鬼共同创造的产物吗？

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [feɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][diːməʊ'naiəkəl] .
Certainly in this paroxysm of fate he seemed to be demoniacal .
当然 在 这 发作 的 命运 他 似乎 到 是 恶魔般的 .
在这场命运的风暴中，他确实显得如同魔鬼一般。

[wiː; wi] [tɜːnd] ['saʊθwəd] [əʊvə(r)][ðə; ði]['træmp(ə)ld] ['gɑːdnz] [ænd; ənd] [ˈvɪnjəd] [ɒv; əv] [fraːns] .
We turned southward over the trampled gardens and vineyards of France .
我们 转向 向南 超过 这 践踏 花园 和 葡萄园 的 法国 .
我们转向南方，越过法国被践踏的花园和葡萄园。

[ə; eɪ] [greɪt] [vɒl'kænɪk][ˈlɑ:və] [fi:ld] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈæfɪz] - - ['bɜ:nɪŋ] , ['sməʊkɪŋ]- - ['meni] [maɪlz]
A great volcanic lava field of flame and ashes - - burning , smoking - - many miles
一个 伟大的 火山 岩浆 场地 的 火焰 和 灰烬 - - 燃烧 , 吸烟 - - 许多 英里
[ɪn][ɪk'stent] - - [əʊd] [weə(r)] ['pærɪs][hæd; həd] [bi:n] .
in extent - - showed where Paris had been .
在 程度 - - 显示 在哪里 巴黎 有 到过 .
一片绵延数英里的巨大火山熔岩地带，火焰和灰烬熊熊燃烧，浓烟滚滚，显示出巴黎曾经存在过的地方。

[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ['ræɡɪd] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [praul] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
Around it ragged creatures were prowling , looking for something to eat ,
大约 它 破烂不堪 生物 是 潜行 , 寻找 为了 某物 到 吃 ,
[ˈdɪɡɪŋ] [ʌp] [ru:ts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fi:ldz] .
digging up roots in the fields .
挖掘 向上 根 在 这 字段 .
周围游荡着衣衫褴褛的生物，它们四处寻找食物，在田野里挖着根茎。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['kʌntri] , [aɪ] [əb'zɜ:vð] , [ə'hed] [ɒv; əv][ju:'es] ,
At one place , in the open country , I observed , ahead of us ,
在 一 地方 , 在 这 打开 国家 , 我 观察到 , 前方 的 我们 ,
在一处开阔的乡村地带，我观察到，在我们前方，

[ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ;
a tall and solitary tree in a field ;
一个 高的 和 孤 树 在 一个 场地 ;
田野里一棵高大而孤零零的树；

[nɪə(r)][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] .
near it were the smouldering ruins of a great house .
靠近 它 是 这 闷烧 废墟 的 一个 伟大的 房子 .
附近是一座宏伟宅邸的残垣断壁，仍在冒着烟。

[aɪ] [sɔ:ɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fəʊlɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
I saw something white moving in the midst of the foliage , near the top of the
我 锯 某物 白色的 移动 在 这 中间 的 这 叶子 , 靠近 这 顶部 的 这
[tri:] .
tree .
树 .
我看到树顶附近的树叶丛中有白色的东西在移动。

[aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [ɡlɑ:s] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
I turned my glass upon it .
我 转向 我的 玻璃 之上 它 .
我把酒杯转向它。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
It was a woman , holding something in her arms .
它 曾是 一个 女士 , 保持 某物 在 她 武器 .
那是一个女人，怀里抱着什么东西。

" [kæn; kən][wi:; wi][nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ?
" Can we not take her up ?
" 能 我们 不是 拿 她 向上 ?
“我们不能带她上去吗？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] .
" I asked the captain of the airship .
" 我 问 这 队长 的 这 飞艇 .
我问了飞艇的船长。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [stop][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] - - [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [rɪ'tɜːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] , "
" **We cannot stop the vessel in that distance - - but we might return to it , "**
" 我们 不能 停止 这 血管 在 那 距离 - - 但 我们 可能 返回 到 它 , "
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

“我们无法在那个距离阻止这艘船——但我们或许可以返回那里，”他回答说。

" [ðen] [duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , " [aɪ] [sed] .
" **Then do so , for God's sake , " I said .**
" 然后 做 所以 , 为了 神的 清酒 , " 我 说 .

“那就照上帝说的去做吧，”我说。

[wiː; wi] [swuːp] ['daʊnwəd] .
We swooped downward .
我们 俯冲 向下 .

我们俯冲而下。

[wiː; wi] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] .
We passed near the tree .
我们 通过了 靠近 这 树 .

我们从树附近经过。

[ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [stop] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
The woman screamed to us to stop , and held up an infant .
这 女士 尖叫 到 我们 到 停止 , 和 握住 向上 一个 婴儿 .

那名女子大声喝止我们，并抱起一个婴儿。

[kriː'stiːnə] [ænd; ənd] [e'stelə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wept] .
Christina and Estella and all the other women wept .
克里斯蒂娜 和 艾丝黛拉 和 全部 这 其他 女性 哭泣 .

克里斯蒂娜、艾丝黛拉和其他所有女人都哭了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [triː] - - [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]
We passed the tree - - the despairing cries of the woman were dreadful to
我们 通过了 这 树 - - 这 绝望 哭泣 的 这 女士 是 可怕 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
listen to :
听 到 .

我们经过那棵树时——听到女人绝望的哭喊声，真是令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] ['kʌrɪdʒ] ; [siːz] [juː 'es] [swiːp] [ə'baʊt] ; [wiː; wi] [kʌm] ['sləʊli] [bæk] ; [wiː; wi] [stop] ;
But she takes courage ; sees us sweep about ; we come slowly back ; we stop ;
但 她 需要 勇气 ; 看到 我们 扫 关于 ; 我们 来 缓慢地 后退 ; 我们 停止 ;
但她鼓起勇气；看到我们四处走动；我们慢慢地回来；我们停了下来；

[ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [fɔːls] ; [aɪ] [dɪ'send] ; [aɪ][grɑːsp][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kləʊðz] [brɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ;
a rope ladder falls ; I descend ; I grasp the child's clothes between my teeth ;
一个 绳索 梯子 瀑布 ; 我 下降 ; 我 抓牢 这 孩子的 衣服 之间 我的 牙齿 ;
绳梯掉下来；我顺着绳梯往下爬；我用牙齿咬住孩子的衣服；

[aɪ] [help] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp][ðə; ði] ['lædə(r)] .
I help the woman up the ladder .
我 帮助 这 女士 向上 这 梯子 .

我扶着那位女士上了梯子。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [ɪn] [frentʃ] : " [speə(r)][maɪ] [tʃaɪld] !
She falls upon the deck of the ship , and cries out in French : " Spare my child !
她 瀑布 之上 这 甲板 的 这 船 , 和 哭泣 出去 在 法语 : " 空闲的 我的 孩子 !

她倒在船甲板上，用法语喊道：“饶了我的孩子吧！ ”

" ['dredf(ə)l] ['pɪəriəd] !
" **Dreadful period !**
" 可怕 时期 ！

“可怕的时期！”

[wen] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] .
when every human being is looked upon as a murderer .
什么时候 每一个 人类 存在 是 看起来 之上 作为 一个 凶手 。

当每个人都被视为杀人犯时。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
The women comfort her .
这 女性 舒适 她 。

女人们安慰她。

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][rægz] , [bʌt; bət][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒstli] ['dʒu:əlz] .
Her clothes are in rags , but upon her fingers are costly jewels .
她 衣服 是 在 破布 , 但 之上 她 手指 是 昂贵 珠宝 。

她衣衫褴褛，但手指上却戴着昂贵的珠宝。

[hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] [ɪz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] ; [ʃi:; ʃɪ] [feɪnts] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən]
Her babe is restored to her arms ; she faints with hunger and exhaustion
她 宝贝 是 恢复 到 她 武器 ; 她 晕倒 和 饥饿 和 疲惫

她的孩子回到了她的怀里；她因饥饿和疲惫而昏厥过去。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [telz] [ju: 'es] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [tri:] ,
For three days , she tells us , she has been hidden in that tree ,
为了 三 天 , 她 讲述 我们 , 她 有 到过 隐 在 那 树 ,
她告诉我们，她已经在那棵树里躲了三天了。

[wɪ'daʊt] [fu:d] [ɔ:(r)] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [si:n] [ɔ:l] [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['perɪʃ] - - [ɔ:l][bʌt; bət]
without food or drink ; and has seen all dear to her perish - - all but
没有 食物 或者 喝 ; 和 有 已见 全部 亲爱的 到 她 沦 - - 全部 但

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fræn'swɑ:] .
her little François .
她 小的 弗朗索瓦 。

没有食物和水；眼睁睁地看着所有她所爱的人死去——除了她的小弗朗索瓦。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [dɪ'lʌɪt] [e'stelə] [ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['kʌd(ə)l] [ænd; ənd] [fi:d]
And with what delight Estella and Christina and the rest cuddle and feed
和 和 什么 喜 艾丝黛拉 和 克里斯蒂娜 和 这 休息 偎 和 喂养

[ðə; ði] ['prɪti] ,
the pretty ,
这 漂亮的 ,

艾丝黛拉、克里斯蒂娜和其他人多么高兴地拥抱和喂养这些漂亮的小家伙们啊！

[tʃʌbi] , [ˈhʌŋɡri] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] !
chubby , hungry little stranger !
胖乎乎的 , 饥饿的 小的 陌生人 ！

胖乎乎、饿坏了的小陌生人！

[θæŋk] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [dwel] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
Thank God for the angel that dwells in human nature .
感谢 上帝 为了 这 天使 那 居住地 在 人类 自然 。

感谢上帝，因为人性中住着一位天使。

[ænd; ənd] [wəʊ] ['ʌntə; ʌntu] [hɪm] [hu:] [bɪdʒ] [ðə; ði]['dev(ə)l][raɪz][tu:; tə][kɑ:st][aɪ 'ti:] [aʊt] !
And woe unto him who bids the devil rise to cast it out !
和 悲哀 到 他 WHO 出价 这 魔鬼 上升 到 投掷 它 出去 ！

胆敢命令魔鬼起来驱逐它的人有祸了！

[ˈmæks] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] , [ɪz] [ˈberɪd] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] .

Max , during all this day , is buried in profound thought .
最大限度 , 期间 全部 这 天 , 是 埋葬 在 深刻的 想法 .

整整一天, 麦克斯都沉浸在沉思之中。

[hiː; hi] [lʊks] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈdesələt, ˈdesəleɪt] [wɜːld] [ænd; ənd] [saɪz] .

He looks out at the desolated world and sighs .
他 看起来 出去 在 这 荒凉的 世界 和 叹息 .

他望着荒凉的世界, 叹了口气。

[ˈiːv(ə)n] [kriˈstiːnə] [feɪlz][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

Even Christina fails to attract his attention .
甚至 克里斯蒂娜 失败 到 吸引 他的 注意力 .

就连克里斯蒂娜也没能引起他的注意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈhæpi] [wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] ?

Why should he be happy when there is so much misery ?
为什么 应该 他 是 快乐的 什么时候 那里 是 所以 很多 苦难 ?

周围有这么多苦难, 他为什么要感到快乐?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [help][tuː; tə] [kɔːz] [aɪˈtiː] ?

Did he not help to cause it ?
做过 他 不是 帮助 到 原因 它 ?

他难道没有参与造成这件事吗?

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv]

But , after a time , we catch sight of the blue and laughing waters of
但 , 后 一个 时间 , 我们 抓住 视线 的 这 蓝色的 和 笑 水 的

[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,

the Mediterranean ,
这 地中海 ,

但过了一会儿, 我们看到了蔚蓝而波光粼粼的地中海海水。

[wɪð] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] , [ˈbaskɪ] [ˈaɪləndz] .

with its pleasant , bosky islands .
和 它是 令人愉快的 , 博斯基 岛屿 .

以及那些风景宜人、绿树成荫的小岛。

[ðɪs] [ɪz] [ɡɒn] ,

This is gone ,
这 是 已消失 ,

一切都结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdezət] [stretʃ] [bɪˈniːθ] [juːˈes] ,

and in a little while the yellow sands of the great desert stretch beneath us ,
和 在 一个 小的 尽管 这 黄色的 沙子 的 这 伟大的 沙漠 拉紧 下面 我们 ,

不一会儿, 广袤沙漠的黄色沙丘便在我们脚下铺展开来。

[ænd; ənd][ɪkˈstend] [əˈhed] [ɒv; əv][juːˈes] , [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] .

and extend ahead of us , far as the eye can reach .
和 延长 前方 的 我们 , 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 .

并向前延伸, 直至目之所及之处。

[wiː; wi] [pɑːs][ə; eɪ] [tɔɪl] [ˈkærəvæn] , [wɪð] [ɪts] [ˈɔːkwəd] , [ˈʌflɪŋ] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkæmlz] , [ænd; ənd][ɪts]

We pass a toiling caravan , with its awkward , shuffling , patient camels , and its
我们 经过 一个 辛勤劳作 大篷车 , 和 它是 尴尬的 , 洗牌 , 病人 骆驼 , 和 它是

[dɑːk] [əˈtendənts] .

dark attendants .
黑暗的 服务员 .

我们经过一支辛勤劳作的商队, 商队里有行动笨拙、步履蹒跚却又耐心十足的骆驼, 还有肤色黝黑的随从。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ði:z] [s'ɒlɪtʃu:dz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ðæt] [rend][ðə; ði]
They have heard nothing , in these solitudes , of the convulsions that rend the
他们 有 听到 没有什么 , 在 这些 孤独 , 的 这 抽搐 那 撕裂 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

在这些与世隔绝的地方，他们对撕裂世界的动荡一无所知。

[ðeɪ] [preɪ] [tu:; tə]'ælə; ə'lɑ:][ænd; ənd] [mə'hɒmɪt] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] .
They pray to Allah and Mahomet and are happy .
他们 祈祷 到 真主 和 穆罕默德 和 是 快乐的 .

他们向真主和穆罕默德祈祷，他们感到快乐。

[ðə; ði][hɒt] , [blu:] , ['klaʊdləs] [skaɪ]['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dəʊm] [ə'bʌv] [ðəə(r)] [hedz] ;
The hot , blue , cloudless sky rises in a great dome above their heads ;
这 热的 , 蓝色的 , 无云 天空 上升 在 一个 伟大的 穹顶 多于 他们的 头部 ;
炎热、湛蓝、无云的天空像一个巨大的穹顶一样耸立在他们头顶；

[ðəə(r)] [fu:d] [ɪz][skænt][ænd; ənd] [ru:d] ,
their food is scant and rude ,
他们的 食物 是 稀少 和 粗鲁的 ,

他们的食物很少，而且服务态度很差。

[bʌt; bət][ɪn][ðəə(r)] [veɪns] [ðəə(r)] [bɜ:n] [nɒt] [ðəʊz] [waɪld] ['fi:və] [ɒv; əv][æm'bɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['drɪvŋ]
but in their veins there burn not those wild fevers of ambition which have driven
但 在 他们的 静脉 那里 烧伤 不是 那些 荒野 发烧 的 志向 哪个 有 驱动
[mæn'kaɪnd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['frenzi] [ænd; ənd] ['hɒrə] .
mankind to such frenzies and horrors .
人类 到 这样的 狂怒 和 恐怖 .

但是，他们的血管里并没有燃烧着那种驱使人类走向疯狂和恐怖的野心狂热。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ðəə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][dɪd] ,
They live and die as their ancestors did ,
他们 居住 和 死 作为 他们的 祖先 做过 ,

他们像他们的祖先一样生活，也像他们的祖先一样死去。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] - - [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æz; əz][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'bʌv] [ðəə(r)] [hedz] ;
ten thousand years ago - - unchangeable as the stars above their heads ;
十 千 年 前 - - 不可改变的 作为 这 明星 多于 他们的 头部 ;
一万年——如同头顶的繁星般永恒不变；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒn] [kliə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [wen] [ðə; ði] [kæl'di:ən]
and these are even as they shone clear and bright when the Chaldean
和 这些 是 甚至 作为 他们 闪耀 清除 和 明亮的 什么时候 这 迦勒底人
['ʃepədʒ] [fɜ:st] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɑɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪʃənz] ,
shepherds first studied the outlines of the constellations ,
牧羊人 第一的 研究 这 概述 的 这 星座 ,

当迦勒底牧羊人第一次研究星座轮廓时，这些星座依然清晰明亮。

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['plænɪts] .
and marked the pathways of the wandering planets .
和 标记 这 路径 的 这 漫游 行星 .

并标记了漂移行星的路径。

[brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] , [æt; ət][lɑ:st] , [raɪz] [greɪt] [blu:] ['mæsɪz] , ['təʊərɪŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [laɪk] [klaʊdz] ,
Before us , at last , rise great blue masses , towering high in air , like clouds ,
前 我们 , 在 最后的 , 上升 伟大的 蓝色的 群众 , 参天 高的 在 空气 , 喜欢 云 ,
最后，在我们面前，巨大的蓝色云团升起，高耸入云，如同云朵一般。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ; [ænd; ənd] [ði:z] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz]
and extending from east to west ; and these , in a little while , as
和 扩展 从 东方 到 西方 ; 和 这些 , 在 一个 小的 尽管 , 作为
[wi:; wi] [rʌʃ] [ɒn] ,
we rush on ,
我们 匆忙 在 ,

从东到西延伸；而这些，在我们匆匆赶路的时候，很快就会到来。

[rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪti] ['maʊntən] [reɪndʒ] , [snəʊ] - [kæpt] , [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ]
resolve themselves into a mighty mountain range , snow - capped , with the yellow
解决 他们自己 进入 一个 强大的 山 范围 , 雪 - 封顶 , 和 这 黄色的
['dezət] [æt; ət][ɪts] [fi:t] ,
desert at its feet ,
沙漠 在 它是 脚 ,
[ɪn] [tə] [pɜ:z] [rʌg] ,
它们凝聚成一座巍峨的山脉，山顶白雪皑皑，山脚下是金黄的沙漠。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] [rʌg] .
stretching out like a Persian rug .
伸展 出去 喜欢 一个 波斯语 小地毯 .

像波斯地毯一样铺展开来。

[aɪ][də'rekt][ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ə'beɪt] [ɪts] [peɪs] ;
I direct the pilot , and in another hour the great ship begins to abate its pace ;
我 直接的 这 飞行员 , 和 在 其他 小时 这 伟大的 船 开始 到 减弱 它是 步伐 ;
[aɪ] [tə] [pɜ:z] [rʌg] ,
我指挥着领航员，又过了一个小时，这艘巨轮开始减速；

[aɪ 'ti:] [swi:ps] [ɪn] [greɪt] ['sɜ:klz] .
it sweeps in great circles .
它 扫荡 在 伟大的 界 .

它以巨大的圆圈进行扫荡。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ʃi:p] ['flaɪɪŋ] ['terɪfaɪd] [baɪ][aʊə(r)] ['jædəʊ] ; [ðen] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , ['ru:mi; 'rɒmi] ,
I see the sheep flying terrified by our shadow ; then the large , roomy ,
我 看 这 羊 飞行 恐惧 经过 我们的 阴影 ; 然后 这 大的 , 宽敞 ,
[aɪ] [tə] [pɜ:z] [rʌg] ,
我看到羊群被我们的影子吓得四处乱飞；然后是宽敞的大房子，

[waɪt] - [wɔ:ld] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [brɔ:d] [və'rændəz] , ['kɒmz] ['ɪntu:] [vju:] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ,
white - walled house , with its broad verandas , comes into view ; and before it ,
白色的 - 有围墙的 房子 , 和 它是 广阔 阳台 , 来 进入 看法 ; 和 前 它 ,
[aɪ] [tə] [pɜ:z] [rʌg] ,
映入眼帘的是一栋白墙房屋，带有宽阔的走廊；在它前面，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ju: 'es][ɪn] [sə'praɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][diə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]
looking up at us in surprise , are my dear mother and brothers , and
寻找 向上 在 我们 在 惊喜 , 是 我的 亲爱的 母亲 和 兄弟 , 和
[aʊə(r)] ['sɜ:vənts] .
our servants .
我们的 仆人 .

抬头惊讶地看着我们的，是我的母亲、兄弟和我们的仆人。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)lz] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] ['vɔɪdʒ] .
The ship settles down from its long voyage .
这 船 定居点 向下 从 它是 长的 航程 .

经过漫长的航行，船只终于停了下来。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .
We are at home .
我们 是 在 家 .

我们在家。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [pi:s] .
We are at peace .
我们 是 在 和平 .

我们生活在和平之中。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL

第四十章

[ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
THE GARDEN IN THE MOUNTAINS
这 花园 在 这 山脉

山中花园

[ðiːz] [kənˈkluːdɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][frəm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][pʊ; əv] [ˈgeɪbrɪəl] - .]
[These concluding lines are from the journal of Gabriel Weltstein .]
[这些 总结 线条 是 从 这 杂志 的 加布里埃尔 - .]

【以上结尾几行文字摘自加布里埃尔·韦尔特斯坦的日记。】

[sɪns] [maɪ] [rɪˈtʜ:n] [həʊm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈaɪd(ə)l] .
Since my return home I have not been idle .
自从 我的 返回 家 我 有 不是 到过 闲置的 ；

自从回家后，我并没有闲着。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd][pʊt] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈletəz] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhaɪnrɪk] ,
I collected and put together the letters I had written to my brother Heinrich ,
我 集 和 放 一起 这 信件 我 有 书面 到 我的 兄弟 海因里希 ,
[frəm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
from New York .
从 新的 约克 ；

我收集并整理了我从纽约写给哥哥海因里希的信件。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [brˈkæz; brˈkɔz][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]
I did this because I thought they were important , as a picture of the
我 做过 这 因为 我 想法 他们 是 重要的 , 作为 一个 图片 的 这
[dɪˈstrʌk(ə)n] [pʊ; əv] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
destruction of civilization ,
破坏 的 文明 ,

我这样做是因为我认为它们很重要，它们象征着文明的毁灭。

[ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and of the events which led up to it .
和 的 这 活动 哪个 引领 向上 到 它 ；

以及导致此事发生的一系列事件。

[aɪ] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈprɪntɪd] [pʊn][ˈaʊə(r)] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] ,
I furthermore had them printed on our printing - press ,
我 此外 有 他们 打印 在 我们的 印刷 - 按 ,

此外，我还用我们自己的印刷机把它们印了出来。

[brˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈsentʃəri] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] [pɒˈsterəti]
believing that every succeeding century would make them more valuable to posterity
相信 那 每一个 成功 世纪 会 制作 他们 更多的 有价值的 到 后人
;
:
;
;

相信每一个世纪都会使他们对后世更有价值；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['treɪzəd] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] ['treɪzə(r)] [ðə; ði] [glimps]
and that in time they would be treasured as we now treasure the glimpses
和 那 在 时间 他们 会 是 珍藏 作为 我们 现在 宝藏 这 惊鸿一瞥
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] ,
of the world before the Deluge ,
的 这 世界 前 这 洪水 ,
随着时间的推移，它们会像我们现在珍视大洪水之前的世界景象一样被人们珍视。

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] .
contained in the Book of Genesis .
包含 在 这 书 的 创世纪 .
记载于《创世纪》中。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['fɜːðə(r)] [prɪ'zɜːv] , [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ,
And I have concluded to still further preserve , in the pages of this journal ,
和 我 有 结束 到 仍然 更远 保存 , 在 这 页面 的 这 杂志 ,
我决定继续在本刊中保存以下内容：

[ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [rɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [træn'spaɪə(r)] .
a record of events as they transpire .
一个 记录 的 活动 作为 他们 发散 .
事件发生的过程记录。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] - -
As soon as I had explained to my family the causes of our return - -
作为 很快 作为 我 有 解释 到 我的 家庭 这 原因 的 我们的 返回 - -
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pɑːt] [prɪ'peəd] [baɪ] [maɪ] ['letəz] [tuː; tə] ['haɪnrɪk] - - [ænd; ənd]
for which they were in part prepared by my letters to Heinrich - - and
为了 哪个 他们 是 在 部分 准备 经过 我的 信件 到 海因里希 - - 和
[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [frendz] ,
had made them acquainted with my wife and friends ,
有 制成 他们 熟人 和 我的 妻子 和 朋友们 ,
我向家人解释了我们返回的原因——他们之前已经通过我写给海因里希的信对此有所了解——并让他们认识了我的妻子和朋友们之后，

[ai] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒləni] - - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]
I summoned a meeting of the inhabitants of our colony - - there are about
我 被召唤 一个 会议 的 这 居民 的 我们的 殖民地 - - 那里 是 关于
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
five thousand of them ,
五 千 的 他们 ,
我召集了我们殖民地的居民开会——他们大约有五千人。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
men , women and children .
男人 , 女性 和 孩子们 .
男人、女人和儿童。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [bɪ'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [prə'vɪz(ə)nɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .
They all came , bringing baskets of provisions with them , as to a picnic .
他们 全部 来了 , 带来 篮子 的 条款 和 他们 , 作为 到 一个 野餐 .
他们都来了，带着装满食物的篮子，像是去野餐一样。

[wiː; wi] [met] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [grəʊv] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .
We met in an ancient grove upon a hillside .
我们 遇见 在 一个 古老的 树林 之上 一个 山坡 .
我们在山坡上的一片古老树林里相遇。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I spoke to them and told them the dreadful tale of the destruction of
我 辐 到 他们 和 讲述 他们 这 可怕 故事 的 这 破坏 的
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
the world .
这 世界 .

我跟他们讲述了世界毁灭的可怕故事。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnɪksprɪsəbli] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['nærətɪv] .
I need not say that they were inexpressibly shocked by the awful narrative .
我 需要 不是 说 那 他们 是 难以言喻地 震惊 经过 这 可怕 叙述 .

无需赘言，他们对这可怕的叙述感到无比震惊。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
Many of them wept bitterly , and some even cried out aloud - - for they
许多 的 他们 哭泣 苦涩地 , 和 一些 甚至 哭 出去 大声 - - 为了 他们
[hæd; həd] [left] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
had left behind them ,
有 左边 在后面 他们 ,

他们中许多人痛哭流涕，有些人甚至放声痛哭——因为他们把他们留在了身后。

[ɪn] ['swɪtsələnd] , ['meni] [dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .
in Switzerland , many dear friends and relatives .
在 瑞士 , 许多 亲爱的 朋友们 和 亲属 .

在瑞士，有很多亲爱的朋友和亲戚。

[ai] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] ,
I comforted them as best I could ,
我 安慰 他们 作为 最好的 我 可以 ,

我尽我所能地安慰他们。

[baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hel'viːjən] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
by reminding them that the Helvetian Republic had survived a great many
经过 提醒 他们 那 这 赫尔维蒂亚 共和国 有 幸存下来 一个 伟大的 许多
[ˈdaɪnəstɪz] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] ;
dynasties and revolutions ;
王朝 和 革命 ;

通过提醒他们，瑞士共和国经历了许多王朝更迭和革命而幸存下来；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] [ðæt] [hæd; həd] [rekt]
that they were not given to the luxuries and excesses that had wrecked
那 他们 是 不是 给定 到 这 奢侈品 和 过剩 那 有 损毁
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

他们不沉迷于那些摧毁世界的奢侈和过度行为。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] , [ə'mʌŋ] [hu:m] ['leɪbə(r)][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd]
but were a primitive people , among whom labor had always remained
但 是 一个 原始 人们 , 之中 谁 劳动 有 总是 剩余
[ˈɒnərəb(ə)l] .
honorable .
光荣的 .

但他们是一个原始民族，在他们心中，劳动一直都是光荣的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:lʌɪk] [reɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]
Moreover , they were a warlike race , and their mountains were their
而且 , 他们 是 一个 好战 种族 , 和 他们的 山脉 是 他们的
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɒbəbli] ,
fortifications ; and they would , therefore , probably ,
防御工事 ; 和 他们 会 , 所以 , 大概 ,

此外，他们是一个好战的民族，他们的山脉就是他们的防御工事；因此，他们很可能会.....

[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd]
be able to defend themselves against the invasion of the hungry and
是 有能力的 到 保卫 他们自己 反对 这 入侵 的 这 饥饿的 和
[ˈstɑːvɪŋ] [hɔːrdz] [huː] [wʊd] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ˈrævɪdʒ] [ðə; ði] [ɜːθ]
starving hordes who would range and ravage the earth .
饥饿 成群结队 WHO 会 范围 和 蹂躏 这 地球 .
能够抵御饥饿的亡命之徒的入侵，这些亡命之徒将横行肆虐地球。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈkwɛstʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [aɪ] [sed] ,
The first question for us , I said ,
这 第一的 问题 为了 我们 , 我 说 ,
我说，我们面临的第一个问题是：
[wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [haʊ] [tuː; tə] [best] [prəˈtekt] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm] [laɪk] [ˈdeɪndʒəz] .
was to ascertain how to best protect ourselves from like dangers .
曾是 到 探明 如何 到 最好的 保护 我们自己 从 喜欢 危险 .
目的是确定如何最好地保护我们自己免受类似危险的侵害。

[wiː; wi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [kɒnfɔːˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
We then proceeded to discuss the physical conformation of our country .
我们 然后 继续 到 讨论 这 身体的 构象 的 我们的 国家 .
然后我们开始讨论我国的地理形态。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ˈteɪb(ə)] - [lənd] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)]
It is a vast table - land , situated at a great height far above the tropical
它 是 一个 广阔的 桌子 - 土地 , 位于 在 一个 伟大的 高度 远的 多于 这 热带
[ænd; ənd][ˌmɪəzˈmætrɪkəl] [pleɪnz] ,
and miasmatic plains ,
和 瘴气 平原 ,
这是一片广袤的台地，地势高耸，远高于热带瘴气弥漫的平原。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmaʊntənz] [stɪl] [ˈhaɪə(r)] ,
and surrounded by mountains still higher ,
和 包围 经过 山脉 仍然 更高 ,
周围群山环绕，更高更壮丽。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwel] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɜʊəriəs] [waɪt] [reɪs] [fɜːst] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈstænlɪ] .
in which dwell the remnants of that curious white race first described by Stanley .
在 哪个 住 这 残余物 的 那 好奇的 白色的 种族 第一的 描述 经过 斯坦利 .
那里居住着斯坦利最初描述的那种奇特白种人的残余。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈækses] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈriːdʒən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈkʌntri] [ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The only access to our region from the lower country is by means of the
这 仅有的 使用权 到 我们的 地区 从 这 降低 国家 是 经过 方法 的 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈwæɡən] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [ˈʌpwəd] [θruː] [ə; eɪ][vɑːst] [dɪˈfaɪl] [ɔː(r)] [ɡɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði]
ordinary wagon road which winds upward through a vast defile or gorge in the
普通的 车皮 路 哪个 风 向上 通过 一个 广阔的 亵渎 或者 峡谷 在 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

从低地进入我们地区的唯一途径是沿着普通的马车道，这条马车道蜿蜒向上，穿过山脉中巨大的峡谷或隘口。
[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡɔːdʒ] [əˈprəʊtʃ] [səʊ] [ˈkləʊsli] [təˈɡeðə(r)] [ðæt]
At one point the precipitous walls of this gorge approach so closely together that
在 一 观点 这 陡峭 墙壁 的 这 峡谷 方法 所以 密切 一起 那
[ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [ˈwæɡənz][tuː; tə] [pɑːs] [əˈbrest] .
there is room for only two wagons to pass abreast .
那里 是 房间 为了 仅有的 二 马车 到 经过 并排 .
这条峡谷的陡峭岩壁一度靠得非常近，以至于只能容纳两辆马车并排通过。

[wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [men] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
We determined to assemble all our men the next day at this place ,
我们 决定 到 集合 全部 我们的 男人 这 下一个 天 在 这 地方 ,
我们决定第二天在这里集结所有队员。

[ænd; ænd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [wʊd] [kəmˈpliːtli] [kʌt] [ɒf] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
and build up a high wall that would completely cut off communication with the
和 建造 向上 一个 高的 墙 那 会 完全地 切 离开 沟通 和 这
[ɪkˈstɜːn(ə)l] [wɜːld] ,
external world ,
外部的 世界 ,
并筑起一道高墙，彻底切断与外界的联系。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [səʊ] [θɪk] [ænd; ænd] [strɒŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
making the wall so thick and strong that it would be impossible for any
制作 这 墙 所以 厚的 和 强的 那 它 会 是 不可能的 为了 任何
[fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡenst] [juːˈes][tuː; tə][ˈbætə(r)][aɪˈtiː] [daʊn] .
force that was likely to come against us to batter it down .
力量 那 曾是 可能 到 来 反对 我们 到 连击 它 向下 .
把墙建得又厚又坚固，这样任何可能攻击我们的力量都不可能把它撞倒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səkˈsesfəli] [əˈkʌmplɪʃt] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [smuːð] , [streɪt] [wɔːl] ,
This was successfully accomplished ; and a smooth , straight wall ,
这 曾是 成功地 完成 ; 和 一个 光滑的 , 直的 墙 ,
这项任务已成功完成；一面光滑笔直的墙，

[ˈθɜːti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [brɔːd] [æt; ət][ɪts] [ˈwaɪdɪst] [pɔɪnt] ,
thirty feet high and about fifty broad at its widest point ,
三十 脚 高的 和 关于 五十 广阔 在 它是 最宽 观点 ,
高三十英尺，最宽处约五十英尺。

[naʊ] [ˈraɪzɪz][ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒləni] [ænd; ænd][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [wɜːld] .
now rises up between our colony and the external world .
现在 上升 向上 之间 我们的 殖民地 和 这 外部的 世界 :
现在，它在我们殖民地和外部世界之间崛起。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] - - [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] - - [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]
It was a melancholy reflection that we - - human beings - - were thus
它 曾是 一个 忧郁 反射 那 我们 - - 人类 生物 - - 是 因此
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [men] .
compelled to exclude our fellow - men .
被迫 到 排除 我们的 同伴 - 男人 :
令人悲哀的是，我们人类竟然被迫将同胞排除在外。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [stˈeɪʃənd] [ə; eɪ] [ɡɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
We also stationed a guard at a high point near the wall ,
我们 还 驻 一个 警卫 在 一个 高的 观点 靠近 这 墙 ,
我们还在城墙附近的高地上安排了一名哨兵。

[ænd; ænd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] [əˈprəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [maɪlz] ;
and commanding a view of its approaches for many miles ;
和 指挥 一个 看法 的 它是 方法 为了 许多 英里 ;
并可俯瞰数英里内的进出路线；

[ænd; ænd][wiː; wi] [əˈɡriːd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [beɪl] - [ˈfaɪərz] ([bel] [ˈfaɪərz]) , [ɔː(r)][ˈsɪɡnəl] [ˈbiːkənz] ,
and we agreed upon a system of bale - fires (Bael fires) , or signal beacons ,
和 我们 同意 之上 一个 系统 的 包 - 火灾 (贝尔 火灾) , 或者 信号 信标 ,
我们商定采用篝火（Bael 火）或信号标灯系统，

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈset(ə)lmənt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
to warn the whole settlement , in case of the approach of an enemy .
到 警告 这 所有的 沉降 , 在 案件 的 这 方法 的 一个 敌人 :
为了在敌人逼近时警告整个定居点。

[wɪː wi][nekst] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈwɜːkʃɒp] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kɑːl] [ˈdʒænsən] ,
We next established a workshop , under the charge of Carl Jansen ,
我们 下一个 已确立的 一个 车间 , 在下面 这 收费 的 卡尔 詹森 ,
接下来, 我们成立了一个工作室, 由卡尔·詹森负责管理。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [men][ɪn][ˈmet(ə)] - [ˈwɜːkɪŋ] ,
in which he trained some of our young men in metal - working ,
在 哪个 他 受过训练 一些 的 我们的 年轻的 男人 在 金属 - 在职的 ,
他曾培训我们的一些年轻人学习金属加工。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˌmæɡəˈziːn] [ˈraɪflz] ,
and they proceeded to make a large supply of magazine rifles ,
和 他们 继续 到 制作 一个 大的 供应 的 杂志 步枪 ,
于是他们开始大量生产弹匣式步枪。

[səʊ] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɑːmd] .
so that every man in the settlement might be well armed .
所以 那 每一个 男人 在 这 沉降 可能 是 出色地 武装 .
这样, 定居点里的每个人都能得到精良的武器。

[kɑːl] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkwaɪət] , [ˌʌnpɪrɪˈtendɪŋ] [men] [huːz] [pəˈfɔːməns] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetə(r)]
Carl is one of those quiet , unpretending men whose performance is always better
卡尔 是 一 的 那些 安静的 , 不加掩饰的 男人 谁 表现 是 总是 更好的
[ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈprɒmɪs] ;
than their promise ;
比 他们的 承诺 ;
卡尔是那种安静、谦逊的人, 他的实际表现总是比他承诺的要好;

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [ˈwɜːkə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)lz] .
and he is a skillful worker in the metals .
和 他 是 一个 熟练 工人 在 这 金属 .
他是一位技艺精湛的金属加工工人。

[ðə; ðɪ][ˈaɪən][ænd; ænd] [kəʊl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntənz] .
The iron and coal we found in abundance in our mountains .
这 铁 和 煤炭 我们 成立 在 丰富 在 我们的 山脉 .
我们在山里发现了大量的铁矿和煤矿。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][kɑːst][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈkæənən] , [pleɪst] [ɒn] [ˈveri] [haɪ] [wiːlz] ,
We also cast a number of powerful cannon , placed on very high wheels ,
我们 还 投掷 一个 数字 的 强大的 大炮 , 放置 在 非常 高的 车轮 ,
我们还铸造了许多威力强大的大炮, 并将它们安装在很高的轮子上。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfaɪəd] [ˈvɜːtɪkli] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈtækt] [baɪ][eə(r)] - [ʃɪps] ;
and which could be fired vertically in case we were attacked by air - ships ;
和 哪个 可以 是 被解雇 垂直方向 在 案件 我们 是 遭到攻击 经过 空气 - 船舶 ;
如果遭到飞艇攻击, 还可以垂直发射;

- - [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]
- - **although I thought it probable that the secret of their manufacture would be**
- - 虽然 我 想法 它 可能 那 这 秘密 的 他们的 生产 会 是
[lɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
lost to the world in the destruction of civilization .
丢失的 到 这 世界 在 这 破坏 的 文明 .
——尽管我认为, 随着文明的毁灭, 它们的制造秘密很可能会从世上消失。

[wiː; wi] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkeəfəli] [haʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈdiːmən] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɜːpəs]
We , however , carefully housed the Demon under a shed , built for the purpose
我们 , 然而 , 小心 房屋 这 恶魔 在下面 一个 棚 , 建造 为了 这 目的
,
,
,
然而, 我们小心翼翼地将恶魔安置在一个专门搭建的棚子里。

[ɪn'tendɪŋ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðə(r)][eə(r)] - [ˈɪps] [laɪk][aɪ 'tiː] ;
intending , when we had time , to make other air - ships like it ,
意图 , 什么时候 我们 有 时间 , 到 制作 其他 空气 - 船舶 喜欢 它 ,
我们打算有时间的时候, 再制造其他类似的飞艇。

[wɪð] [wɪt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)] [wɜːld] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də]
with which to communicate with the external world , should we desire to do
和 哪个 到 交流 和 这 外部的 世界 , 应该 我们 欲望 到 做
[səʊ] .
so .
所以 :

我们可以通过它与外部世界进行交流, 如果我们愿意的话。
[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ɔːl] [steps] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] ,
Having taken all steps necessary to protect ourselves from others ,
拥有 已采取 全部 步骤 必要的 到 保护 我们自己 从 其他的 ,
我们已采取一切必要措施保护自己免受他人伤害,

[wiː; wi] [ðen] [brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [wiː; wi] [maɪt] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]
we then began to devise means by which we might protect ourselves from
我们 然后 开始 到 设计 方法 经过 哪个 我们 可能 保护 我们自己 从
[ɑː'selvz] ;
ourselves ;
我们自己 ;

于是我们开始想方设法保护自己免受自身的伤害;
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [fəʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [mɪdst] ,
for the worst enemies of a people are always found in their own midst ,
为了 这 最差 敌人 的 一个 人们 是 总是 成立 在 他们的 自己的 中间 ,
一个民族最大的敌人往往就在他们自己人当中。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈvænətɪz] .
in their passions and vanities .
在 他们的 激情 和 虚荣心 .
沉溺于他们的激情和虚荣心之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [fəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneiʃ(ə)n] [duː; də] [nɒt] [əd'vɑːns] [wɪð] [drʌmz] [ˈbiːtɪŋ]
And the most dangerous foes of a nation do not advance with drums beating
和 这 最多 危险的 敌人 的 一个 国家 做 不是 进步 和 鼓 殴打
[ænd; ənd] [kʰlɒz] [ˈflaɪɪŋ] ,
and colors flying ,
和 颜色 飞行 ,

而一个国家最危险的敌人, 不会伴着鼓声和旗帜进军。
[bʌt; bət] [kriːp] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] [ɪn'sɪdiəsli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)] [ˈmælədi] .
but creep upon it insidiously , with the noiseless feet of a fatal malady .
但 潜行者 之上 它 阴险地 , 和 这 无声 脚 的 一个 致命的 弊病 .
但它却悄无声息地悄悄侵蚀着它, 如同致命疾病一般无声无息地蔓延。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [aɪ] [rɪ'siːvd] [greɪt] [help][frɒm; frəm] [mæks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]
In this work I received great help from Max , and especially from his father
在 这 工作 我 已收到 伟大的 帮助 从 最大限度 , 和 尤其 从 他的 父亲
.
:
.
在这项工作中, 我得到了马克斯的大力帮助, 尤其是他父亲的帮助。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The latter had quite recovered the tone of his mind .
这 后者 有 相当 恢复 这 语气 的 他的 头脑 .
后者的心境已经完全恢复了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fə'miliə(r)] [wið] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [pɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
He was familiar with all the philosophies of government ,
他 曾是 熟悉的 和 全部 这 哲学 的 政府 ,
他熟悉所有政府哲学，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wið] [æn; ən]['ɑ:d(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd] .
and he continued to be filled with an ardent desire to benefit mankind .
和 他 持续 到 是 已填 和 一个 热心 欲望 到 益处 人类 .
他始终怀着造福人类的热忱。

[mæks] [hæd; həd] [si:md] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)] , [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəsli]
Max had seemed , for some days after our arrival , to be seriously
最大限度 有 似乎 , 为了 一些 天 后 我们的 到达 , 到 是 严重地
[dɪ'prest] ,
depressed ,
郁闷 ,
我们到达后的几天里，马克斯似乎一直情绪非常低落。

['bru:diŋ] ['əʊvə(r)][hi:z; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] ['i:gəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ai] [geɪv]
brooding over his own thoughts ; and he seized eagerly upon the work I gave
沉思 超过 他的 自己的 想法 ; 和 他 查获 急切地 之上 这 工作 我 给予
[him][tu:; tə][du:; də] ,
him to do ,
他 到 做 ,
他沉思着，然后又积极投入到我交给他的工作中。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][baɪ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ɪndʒəɪz][hi:; hi]
as if he would make up by service to our people for any injuries he
作为 如果 他 会 制作 向上 经过 服务 到 我们的 人们 为了 任何 受伤 他
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
had done the world .
有 完毕 这 世界 .
仿佛他要通过为人民服务来弥补他对世界造成的伤害。

[wi:; wi][held] ['meni] [kɒnsəl'teɪʃənz] .
We held many consultations .
我们 握住 许多 咨询 .
我们举行了多次磋商。

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] ['bɒnɪst] ['ɪnstɪŋkt] [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ;
For good purposes and honest instincts we may trust to the multitude ;
为了 好的 目的 和 诚实的 本能 我们 可能 相信 到 这 民众 ;
为了美好的目的和诚实的直觉，我们可以信任大众；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] - ['saɪtɪd] [θɔ:ts] [pɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] , [pɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd]
but for long - sighted thoughts of philanthropy , of statesmanship and
但 为了 长的 - 目击者 想法 的 慈善事业 , 的 政治家风范 和
['stɜ:tkrɑ:ft] ,
statecraft ,
治国之道 ,
但对于具有远见卓识的慈善事业、政治家风范和治国之道而言，

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [su:'piəriə(r)] ['ɪntələkt] .
we must look to a few superior intellects .
我们 必须 看 到 一个 很少 优越的 知识分子 .
我们必须向少数杰出的智者寻求帮助。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,
然而，事实的确如此。

[ˈreəli] [ðæt] [ðə; ði][kəˈpæsəti][tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ɑ:(r); ə(r)]
rarely that the capacity to do good and the desire to do good are
很少 那 这 容量 到 做 好的 和 这 欲望 到 做 好的 是
[faʊnd] [juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn][mæn] .
found united in one man .
成立 团结的 在 一 男人 .

很少有人既有能力行善，又有行善的愿望。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [ski:m] [bʊ; əv] [ˈɡʌvənmənt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
When we had formulated our scheme of government we called the people
什么时候 我们 有 配方 我们的 方案 的 政府 我们 称为 这 人们
[təˈgeðə(r)] [əˈgen] ;
together again ;
一起 再次 ;

当我们制定好政府方案后，我们再次召集人民；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [bʊ; əv] [dɪˈbɜ:t] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [səbˈstænfəli] [əˈɡri:d] [əˈpɒn] .
and after several days of debate it was substantially agreed upon .
和 后 一些 天 的 辩论 它 曾是 实质性 同意 之上 .

经过几天的讨论，双方基本达成一致。

[ɪn][ˈaʊə(r)][kənstrɪˈtʃu:(ə)n] , [wi:; wi][fɜ:st] [bʊ; əv][ɔ:l] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpendəns] [bʌn] [ɔ:lˈmaɪti] [ɡɒd] ;
In our constitution , we first of all acknowledged our dependence on Almighty God ;
在 我们的 宪法 , 我们 第一的 的 全部 已确认 我们的 依赖性 在 全能者 上帝 ;

我们的宪法首先承认我们对全能上帝的依赖；

[brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ɡʊd] [ˈɪmpʌls] [bʌn] [ɜ:θ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
believing that all good impulses on earth spring from his heart ,
相信 那 全部 好的 冲动 在 地球 春天 从 他的 心 ,
他认为世间一切美好的念头都源于他的内心。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən][ˈprɒspə(r)] [wɪt] [dʌz] [nɒt] [pəˈzes] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
and that no government can prosper which does not possess his blessing .
和 那 不 政府 能 繁荣 哪个 做 不是 具有 他的 祝福 .

任何政府若没有他的祝福，都无法繁荣昌盛。

[wi:; wi] [dɪˈkri:d] , [ˈsekəndli] , [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [fɔ:m] [bʊ; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
We decreed , secondly , a republican form of government .
我们 颁布 , 第二 , 一个 共和党人 形式 的 政府 .

其次，我们颁布法令，实行共和政体。

[ˈevri] [ˈædʌlt; əˈdʌlt][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [bʊ; əv] [saʊnd] [maɪnd][ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [vəʊt] .
Every adult man and woman of sound mind is permitted to vote .
每一个 成人 男人 和 女士 的 声音 头脑 是 允许 到 投票 .

凡心智健全的成年男女均有权投票。

[wi:; wi] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [bʊ; əv] [ˈvəʊtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [brɪˈli:vɪd] [wʊd] [ɪnˈʃʊə(r)] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈsi:kɹəsi]
We adopted a system of voting that we believed would insure perfect secrecy
我们 已采用 一个 系统 的 表决 那 我们 相信 会 保证 完美的 保密
[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˈbraɪbəri] - - [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [ɪn] [vəʊg] ,
and prevent bribery - - something like that which had already been in vogue ,
和 防止 受贿 - - 某物 喜欢 那 哪个 有 已经 到过 在 时尚 ,
我们采用了一种我们认为能够确保绝对保密并防止贿赂的投票制度——类似于当时已经流行的那种制度。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntrɪz] , [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈrevəlu:ʃn] [bʊ; əv][ðə; ði][ˌprəʊlɪˈteəriət] .
in some countries , before the revolution of the Proletariat .
在 一些 国家 , 前 这 革命 的 这 无产阶级 .

在一些国家，在无产阶级革命之前。

[ðə; ði] [haɪɪst] [əˈfens] [nəʊn] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [lɔ:z] [ɪz] [ˈtri:z(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [steɪt] ,
The highest offense known to our laws is treason against the state ,
这 最高 罪行 已知 到 我们的 法律 是 叛国罪 反对 这 状态 ,
我国法律规定的最严重罪行是叛国罪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɪsts] [nɒt][ˈəʊnli][ɪn] ['levɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and this consists not only in levying war against the government ,
和 这 由 不是 仅有的 在 征收 战争 反对 这 政府 ,
这不仅包括对政府发动战争，

[bʌt; bət][ɪn] [kə'rʌpt] [ðə; ði][ˈvɒtə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['həʊldə(r)] ;
but in corrupting the voter or the office - holder ;
但 在 腐败 这 选民 或者 这 办公室 - 持有者 ;
但却腐蚀了选民或官员；

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈvɒtə(r)][ɔ:(r)] ['ɒfɪs] - ['həʊldə(r)] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .
or in the voter or office - holder selling his vote or his services .
或者 在 这 选民 或者 办公室 - 持有者 销售 他的 投票 或者 他的 服务 .
或者选民或公职人员出售自己的选票或服务。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [kraɪmz] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [deθ] .
For these crimes the penalty is death .
为了 这些 犯罪 这 惩罚 是 死亡 .
这些罪行的刑罚是死刑。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['nɛrtʃə(r)][ˈsi:kɹət] [ə'fensɪz] , [wi;; wi] [prə'vaɪd] , [ɪn] [ði:z]
But , as they are in their very nature secret offenses , we provide , in these
但 , 作为 他们 是 在 他们的 非常 自然 秘密 犯罪 , 我们 提供 , 在 这些
[keɪsɪz][ˈəʊnli] ,
cases only ,
案例 仅有的 ,
但是，由于它们本质上属于秘密犯罪，我们仅在这些情况下提供以下规定：

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['vɜ:dɪkt] : " ['gɪlti] , "
for three forms of verdict : " guilty , "
为了 三 表格 的 判决 : " 有罪的 , "
三种判决形式：“有罪”、“

" [nɒt] ['gɪlti] " [ænd; ənd] " [sə'spektɪd] .
" not guilty " and " suspected .
" 不是 有罪的 " 和 " 怀疑 .
“无罪”和“嫌疑”。

" [ðɪs] ['lætə(r)] ['vɜ:dɪkt] [ə'plaɪz] [tu;; tə][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɑ:(r); ə(r)] ['mɒrəli] ['sætɪsfɑɪd] ,
" This latter verdict applies to cases where the jury are morally satisfied ,
" 这 后者 判决 适用 到 案例 在哪里 这 陪审团 是 道德上 使满意 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
from the surrounding circumstances ,
从 这 周围 情况 ,
“后一种判决适用于陪审团根据周围情况，在道德上感到满意的案件。”

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['gɪlti] , [ɔ:!'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [də'rekt][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['testɪməni]
that the man is guilty , although there is not enough direct and positive testimony
那 这 男人 是 有罪的 , 虽然 那里 是 不是 足够的 直接的 和 积极的 见证
[tu;; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] .
to convict him .
到 定罪 他 .
虽然没有足够的直接和确凿的证词来定罪，但该男子有罪。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] - - [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu;; tə][ðə; ði][mæn] ,
The jury then have the power - - not as a punishment to the man ,
这 陪审团 然后 有 这 力量 - - 不是 作为 一个 惩罚 到 这 男人 ,
陪审团此时拥有权力——但这并非是对被告的惩罚。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] - - [tu;; tə][dɪ'kleə(r)][hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
but for the safety of the community - - to declare him incapable of
但 为了 这 安全 的 这 社区 - - 到 宣布 他 无法 的
[ˈvəʊtɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈhəʊldɪŋ] ['bɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈprɪəriəd][ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn][nɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
voting or holding office for a period of not less than one nor more than
表决 或者 保持 办公室 为了 一个 时期 的 不是 较少的 比 一 也不 更多的 比
[faɪv] [ˈi:əz] .
five years .
五 年 .

但为了社区的安全——宣布他无权投票或担任公职，期限不少于一年，不超过五年。

[wi;; wi][ræŋk][ˈbraɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] [æz; əz] [haɪ] ['tri:z(ə)n] ;
We rank bribery and corruption as high treason ;
我们 秩 受贿 和 腐败 作为 高的 叛国罪 ;
我们将贿赂和腐败列为叛国罪；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪk'sprɪəriəns] [hæz; hæz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['dedli] [ɪn][ðeə(r)]
because experience has demonstrated that they are more deadly in their
因为 经验 有 已证明 那 他们 是 更多的 致命 在 他们的
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l][ðæn; ðən][ˈəʊpən][wɔ:(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
consequences to a people than open war against the government ,
结果 到 一个 人们 比 打开 战争 反对 这 政府 ,
因为经验表明，它们对人民造成的后果比公开与政府开战更加致命。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][ˈmɜ:də(r)] .
and many times more so than murder .
和 许多 时代 更多的 所以 比 谋杀 .
而且比谋杀的危害要大得多。

[wi;; wi] [dɪ'kri:d] , [nekst] , [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [edʒu'keɪ(ə)n] .
We decreed , next , universal and compulsory education .
我们 颁布 , 下一个 , 普遍的 和 强制性的 教育 .
接下来，我们颁布了普及义务教育法令。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [vəʊt] [hu:] ['kænɒt] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
No one can vote who cannot read and write .
不 一 能 投票 WHO 不能 读 和 写 .
不识字的人没有投票权。

[wi;; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn] [mænz] [ɪ'ɡnərəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kaʊntə'veɪl] [ðə; ði][dʒʌst] [ɪnfluəns] [ɒv; əv]
We believe that one man's ignorance should not countervail the just influence of
我们 相信 那 一 男人的 无知 应该 不是 抵销 这 只是 影响 的
[ə'hʌðə(r)] [mænz] [ɪn'telɪdʒəns] .
another man's intelligence .
其他 男人的 智力 .
我们认为，一个人的无知不应抵消另一个人的智慧所发挥的正当作用。

[ɪ'ɡnərəns] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈru:ɪnəs] [tu;; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [dɪ'strʌktɪv] [tu;; tə][sə'saɪəti] .
Ignorance is not only ruinous to the individual , but destructive to society .
无知 是 不是 仅有的 毁灭性的 到 这 个人 , 但 破坏性的 到 社会 .
无知不仅对个人有害，而且对社会具有破坏性。

[aɪ 'ti:][ɪz][æen; ən][epɪ'demɪk] [wɪtʃ] ['skætə] [deθ] ['evriweə(r)] .
It is an epidemic which scatters death everywhere .
它 是 一个 流行性 哪个 散布 死亡 到处 .
这是一场席卷全球、夺走无数生命的瘟疫。

[wi;; wi] [ə'bɒlɪʃ] [ɔ:l] [ˈpraɪvət] [sku:lz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒz] .
We abolish all private schools , except the higher institutions and colleges .
我们 取消 全部 私人的 学校 , 除了 这 更高 机构 和 大学 .
除了高等院校和学院之外，我们将废除所有私立学校。

[wiː; wi] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]
We believe it to be essential to the peace and safety of the
我们 相信 它 到 是 基本的 到 这 和平 和 安全 的 这
['kɒmənwelθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
commonwealth that the children of all the people ,
联邦 那 这 孩子们 的 全部 这 人们 ,
我们认为, 保障所有人民的儿童, 对于联邦的和平与安全至关重要。

[rɪʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] ['piəriəd][ɒv; əv] [grəʊθ] , [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət] [tə'geðə(r)]
rich and poor , should , during the period of growth , associate together
富有的 和 贫穷的 , 应该 , 期间 这 时期 的 生长 , 联系 一起
.
.
.
在经济增长时期, 富人和穷人应该团结起来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [reɪs] , [sek'teəriən][ænd; ənd] [kɑːst] ['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
In this way , race , sectarian and caste prejudices are obliterated ,
在 这 方式 , 种族 , 宗派 和 种姓 偏见 是 彻底摧毁 ,
这样一来, 种族、宗派和种姓偏见就被消除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] [grəʊ] [ʌp] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['breðrən] .
and the whole community grow up together as brethren .
和 这 所有的 社区 生长 向上 一起 作为 弟兄们 .
整个社区像兄弟姐妹一样一起成长。

[ʌðəwaɪz] , [ɪn][ə; eɪ][dʒenə'rei(ə)n][ɔː(r)] [tuː] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː]
Otherwise , in a generation or two , we shall have the people split up into
否则 , 在 一个 一代 或者 二 , 我们 将 有 这 人们 分裂 向上 进入
['hɒstəl] ['fækʃənz] ,
hostile factions ,
敌对的 派系 ,
否则, 一两代人之后, 人民就会分裂成敌对的派系。

[fɛnst] [ɪn][baɪ] [dɒk'traɪnəl] ['bɪgətɹi] , [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æn'tæɡənəɪzɪŋ] [wʌn]
fenced in by doctrinal bigotries , suspicious of one another , and antagonizing one
围栏 在 经过 教义 偏见 , 可疑的 的 一 其他 , 和 敌对的 一
[ə'hʌðə(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,
another in politics ,
其他 在 政治 ,
他们被教条式的偏见所束缚, 彼此猜忌, 并在政治上互相敌对。

[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
business and everything else .
商业 和 一切 别的 .
商业及其他一切。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə]
as we believe that it is not right to cultivate the heads of the young to
作为 我们 相信 那 它 是 不是 正确的 到 培育 这 头部 的 这 年轻的 到
[ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,
the exclusion of their hearts ,
这 排除 的 他们的 心 ,
因为我们认为, 只培养年轻人的头脑而忽略他们的心灵是不对的。

[wiː, wi][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð] [ˈæbstrækt] [ˈnɒlɪdʒ] [ə, eɪ] [kʌlt] [pʊv; əv] [məˈræləti] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
we mingle with abstract knowledge a cult of morality and religion ,
我们 交融 和 抽象的 知识 一个 邪教 的 道德 和 宗教 ,
我们将抽象知识与道德和宗教崇拜混为一谈,

[tuː, tə][biː, bi] [əˈɡriːd] [əˈpʊn][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] ;
to be agreed upon by the different churches ;
到 是 同意 之上 经过 这 不同的 教堂 ;
由各教会协商一致;

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə, eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts] [weərɪn] [ðeɪ] [əˈɡriː] [tuː, tə][wʌn] [weərɪn] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)]
for there are a hundred points wherein they agree to one wherein they differ
为了 那里 是 一个 百 积分 其中 他们 同意 到 一 其中 他们 不同
.
.
.

因为他们有一百个共同点，只有一个分歧点。
[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː, tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [prɪˈkjuːliə(r)][tuː, tə] [iːtʃ] [kriːd] ,
And , as to the points peculiar to each creed ,
和 , 作为 到 这 积分 奇特 到 每个 信条 ,
至于每种信仰特有的要点,

[wiː, wi][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː, tə] [əˈtend] [skuːl] [bʌt; bət] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
we require the children to attend school but five days in the week ,
我们 要求 这 孩子们 到 出席 学校 但 五 天 在 这 星期 ,
我们要求孩子们每周五天上学,

[ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeərənts][ɔː(r)][ˈpɑːstə(r)][tuː, tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [pʊv; əv][ðəə(r)]
thus leaving one day for the parents or pastors to take charge of their
因此 离开 一 天 为了 这 父母 或者 牧师 到 拿 收费 的 他们的
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː, tə][ðə; ði][keə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɒn] [ˈsʌndeɪz] .
religious training in addition to the care given them on Sundays .
宗教 训练 在 添加 到 这 关心 给定 他们 在 星期日 .
因此，除了星期天给予他们的照顾之外，还留出一天时间让父母或牧师负责他们的宗教教育。

[wiː, wi] [əˈbɒlɪʃ] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɒn] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [wɪð] [ɪmˈprɪznmənt] [ðə; ði][mæn] [huː]
We abolish all interest on money , and punish with imprisonment the man who
我们 取消 全部 兴趣 在 钱 , 和 惩治 和 监禁 这 男人 WHO
[rɪˈsiːvz] [aɪˈtiː] .
receives it .
接收 它 .
我们废除一切货币利息，并将收取利息者处以监禁。

[ðə; ði] [stert] [əʊnz] [ɔːl] [rəʊdʒ] , [striːts] , [ˈtelɪɡrɑːf] [ɔː(r)] [ˈtelɪfəʊn] [laɪnz] , [ˈreɪlɹəʊdʒ] [ænd; ənd] [maɪnz]
The state owns all roads , streets , telegraph or telephone lines , railroads and mines
这 状态 拥有 全部 道路 , 街道 , 电报 或者 电话 线条 , 铁路 和 矿井
.
.
.

国家拥有所有道路、街道、电报或电话线路、铁路和矿山。
[ænd; ənd] [teɪks] [ɪkˈskluːsɪv] [kənˈtrəʊl][pʊv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ˈmætə(r)] .
and takes exclusive control of the mails and express matter .
和 需要 独家的 控制 的 这 邮件 和 表达 事情 .
并全权负责邮件和快递事宜。

[æz; əz] [ðɪːz] [dɪˈpɑːrtmənts] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ˈfɜːnɪʃ] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə, eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
As these departments will in time furnish employment for a great many officials ,
作为 这些 部门 将要 在 时间 提供 就业 为了 一个 伟大的 许多 官员 ,
由于这些部门日后将为大量官员提供就业机会,

[hu:] [mait] [bi:; bi] [mæst] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn]['pauə(r)] , [ænd; ənd] [wi:ld] [fɔ:(r); fə(r)]
who might be massed together by the party in power , and wielded for
WHO 可能 是 大量 一起 经过 这 派对 在 力量 , 和 挥舞 为了
[pə'litɪk(ə)] [p'ɜ:pəsɪz] ,
political purposes ,
政治的 目的 ,

这些人可能会被执政党聚集起来，并被用于政治目的。

[wi:; wi] [dɪ'kri:] [ðæt] ['eni] [mæn] [hu:] [ək'septs] [ˈɒfɪs] [ri'liŋkwɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [hɪz; ɪz]
we decree that any man who accepts office relinquishes , for the time being , his
我们 法令 那 任何 男人 WHO 接受 办公室 放弃 , 为了 这 时间 存在 , 他的
[raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .
right of suffrage .
正确的 的 选举权 .

我们特此颁布法令，凡接受官职者，暂时放弃选举权。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [help] [ru:l] [ðəm; ðəm] ;
The servants of the people have no right to help rule them ;
这 仆人 的 这 人们 有 不 正确的 到 帮助 规则 他们 ;

人民的公仆没有权利帮助统治人民；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [θɪŋks] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [vəʊt] [ðæn; ðən][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒfɪs] [ɪz]
and he who thinks more of his right to vote than of an office is
和 他 WHO 思考 更多的 的 他的 正确的 到 投票 比 的 一个 办公室 是
[æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
at liberty to refuse an appointment .
在 自由 到 拒绝 一个 预约 .

如果有人认为投票权比公职更重要，他有权拒绝任命。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)rɪ] [nəʊ'biləti] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔ:(r)] [greɪt] [dʒi:ə'græfɪk(ə)]
As we have not an hereditary nobility , as in England , or great geographical
作为 我们 有 不是 一个 遗传 贵族 , 作为 在 英格兰 , 或者 伟大的 地理
['sʌbdɪˌvɪʒnz] ,
subdivisions ,
细分 ,

由于我们没有像英国那样的世袭贵族制度，也没有大的地理划分，

[æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'streɪnd] , [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒŋɡres] [ɔ:(r)] ['pɑ:ləmənt] ,
as in America , we are constrained , in forming our Congress or Parliament ,
作为 在 美国 , 我们 是 受限 , 在 成型 我们的 国会 或者 议会 ,

就像在美国一样，我们在组建国会或议会时也受到诸多限制。

[tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ŋju:] [dɪ'vaɪs] .
to fall back upon a new device .
到 落下 后退 之上 一个 新的 设备 .

换用新设备。

['aʊə(r)] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdɪ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [θri:] ['brɑ:ntɪz] .
Our governing body , called The People , is divided into three branches .
我们的 治理 身体 , 称为 这 人们 , 是 分割 进入 三 分支 .

我们的管理机构，称为人民，分为三个分支。

[ðə; ði] [fɜ:st][ɪz] [ɪ'lektɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][ðə; ði] [prə'du:səz] , [tu:; tə] - [wɪt] :
The first is elected exclusively by the producers , to - wit :
这 第一的是 当选 只 经过 这 生产者 , 到 - 有 :

第一项完全由生产者选举产生，即：

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmərz][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
the workmen in the towns and the farmers and mechanics in the country ;
这 工人 在 这 城镇 和 这 农民 和 机械学 在 这 国家 ;

城镇里的工人、农村里的农民和机械师；

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [ðei] [ɪ'lekt] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [klɑ:s] .
and those they elect must belong to their own class .
和 那些 他们 选 必须 属于 到 他们的 自己的 班级 .

他们选出的人必须属于他们自己的阶级。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯撒柱：二十世纪的故事(Csar's Column A Story of the Twentieth Century)

第18/18页

[æz; əz] [ði:z] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
As these constitute the great bulk of the people ,
作为 这些 构成 这 伟大的 大部分 的 这 人们 ,
由于这些人构成了人口的绝大多数,

[ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [,reprɪ'zents] [ðem; ðəm][stændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
the body that represents them stands for the House of Commons in England ,
这 身体 那 代表 他们 站立 为了 这 房子 的 公共领域 在 英格兰 ,
代表他们的机构是英国下议院。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [,reprɪ'zentətɪvz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
or the House of Representatives in America .
或者 这 房子 的 代表 在 美国 :
或者美国众议院。

[ðə; ði] ['sekənd] [brɑ:ntʃ] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd]
The second branch is elected exclusively by and from the merchants and
这 第二 分支 是 当选 只 经过 和 从 这 商人 和
[,mænju'fæktʃərəz] ,
manufacturers ,
制造商 ,
第二分支完全由商人和制造商选举产生,

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] , [ɔ:(r)][æz; əz] [ɪm'plɔɪər] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
and all who are engaged in trade , or as employers of labor .
和 全部 WHO 是 已订婚的 在 贸易 , 或者 作为 雇主 的 劳动 :
以及所有从事贸易或雇佣劳动力的人。

[ðə; ði] [θɜ:d] [brɑ:ntʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] , [ɪz] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,
The third branch , which is the smallest of the three , is selected by the authors ,
这 第三 分支 , 哪个 是 这 最小 的 这 三 , 是 已选 经过 这 作者 ,
作者选择了三个分支中最小的第三个分支。

[ˈnju:zpeɪpə(r)] ['raɪtər] , [ˈɑ:tɪsts] , [ˈsaɪəntɪsts] , [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['pi:p(ə)] ['dʒen(ə)rəli] .
newspaper writers , artists , scientists , philosophers and literary people generally .
报纸 作家 , 艺术家 , 科学家 , 哲学家 和 文学 人们 一般来说 :
报社记者、艺术家、科学家、哲学家以及所有文学界人士。

[ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][həʊld][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['bɒdɪz]
This branch is expected to hold the balance of power , where the other two bodies
这 分支 是 预期的 到 抓住 这 平衡 的 力量 , 在哪里 这 其他 二 身体
['kænət] [ə'gri:] .
cannot agree .
不能 同意 :
当其他两个机构无法达成一致时, 该分支机构将发挥权力平衡的作用。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fɪlən'θrɒpɪk]
It may be expected that they will be distinguished by broad and philanthropic
它 可能 是 预期的 那 他们 将要 是 杰出的 经过 广阔 和 慈善
[ˈvjʊ:z] [ænd; ənd] [nju:] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kən'sepʃnz] .
views and new and generous conceptions .
浏览 和 新的 和 慷慨的 概念 :
可以预见, 他们将以广阔的胸怀和博爱的视野以及新颖慷慨的理念而著称。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ə'raɪzɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [θriː] [gruːps] [ɔː(r)] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ə; eɪ]
Where a question arises as to which of these three groups or subdivisions a
在哪里 一个 问题 出现 作为 到 哪个 的 这些 三 团体 或者 细分 一个
[ˈvəʊtə(r)] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] ,
voter belongs to ,
选民 属于 到 ,

如果出现关于选民属于这三个群体或分支中的哪一个的问题，

[ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['prezɪdnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
the matter is to be decided by the president of the Republic .
这 事情 是 到 是 决定 经过 这 总统 的 这 共和国 .

此事将由共和国总统决定。

[nəʊ] [lɔː] [kæn; kən] [biː; bi] [pɑːst] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɪnstəns] ,
No law can be passed , in the first instance ,
不 法律 能 是 通过了 , 在 这 第一的 实例 ,

首先，任何法律都无法通过。

[ən'les] [aɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [vəʊt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] ['brɑːntʃɪz] ,
unless it receives a majority vote in each of the three branches ,
除非 它 接收 一个 多数 投票 在 每个 的 这 三 分支 ,

除非它在三个分支机构中都获得多数票通过，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [tuː] - [θɜːdz] [vəʊt] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .
or a two - thirds vote in two of them .
或者 一个 二 - 三分之一 投票 在 二 的 他们 .

或者在其中两处获得三分之二的投票通过。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'raɪzɪz] [ə'pɒn] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] ,
Where a difference of opinion arises upon any point of legislation ,
在哪里 一个 不同之处 的 观点 出现 之上 任何 观点 的 立法 ,

如果有任何立法问题出现意见分歧，

[ðə; ðɪ] [θriː] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'semb(ə)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [æt; ət] ['ɪʃuː]
the three branches are to assemble together and discuss the matter at issue
这 三 分支 是 到 集合 一起 和 讨论 这 事情 在 问题
,
,
,

三院应共同商议此事。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
and try to reach an agreement .
和 尝试 到 抵达 一个 协议 .

并努力达成协议。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ,
As , however ,
作为 , 然而 ,

然而，

[ðə; ðɪ] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz] [fəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
the experience of the world has shown that there is more danger of the
这 经验 的 这 世界 有 所示 那 那里 是 更多的 危险 的 这
[ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ðɪ] [prə'duːsəz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'duːsəz]
upper classes combining to oppress the producers than there is of the producers
上 课程 结合 到 压迫 这 生产者 比 那里 是 的 这 生产者
[kən'spaɪə] [tuː; tə] [ˈɡʌv(ə)n] [ðəm; ðəm] ,
conspiring to govern them ,
阴谋 到 治理 他们 ,

世界经验表明，上层阶级联合起来压迫生产者的危险性，远大于生产者联合起来统治上层阶级的危险性。

- - [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['despəɾət] [ɪk'streməti] , [æz; əz] [[əʊn] ['ri:s(ə)ntli] , - - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)]
- - **except in the last desperate extremity , as shown recently , - - it is therefore**
- - 除了 在 这 最后的 绝望的 末端 , 作为 所示 最近 , - - 它 是 所以
[dɪ'kri:d] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmənz] ,
decreed that if the Commons ,
颁布 那 如果 这 公共领域 ,
——除非在最近所表明的最后绝望情况下, ——因此, 特此规定, 如果下议院,

[baɪ][ə; eɪ] [θri:] - [fɔ:θ] [vəʊt] , [pa:s] ['eni] ['mezə(r)] , [aɪ 'ti:] [brɪ'klʌmz] [ə; eɪ] [bɔ:] ,
by a three - fourths vote , pass any measure , it becomes a law ,
经过 一个 三 - 第四部分 投票 , 经过 任何 措施 , 它 变成 一个 法律 ,
任何提案只要获得四分之三的赞成票, 即可成为法律。
[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['vi:təʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['brɑ:ntɪz] .
notwithstanding the veto of the other two branches .
虽然 这 否决 的 这 其他 二 分支 .
尽管其他两个部门否决了该决定。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋɡres] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪəriəd][ɒv; əv][fɔ:(r)] [j'iəz] ,
The executive is elected by the Congress for a period of four years ,
这 管理人员 是 当选 经过 这 国会 为了 一个 时期 的 四 年 ,
行政长官由国会选举产生, 任期四年。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:r 'i:] - [ɪ'lek](ə)n] .
and is not eligible for re - election .
和 是 不是 有资格的 为了 关于 - 选举 .
且不具备连任资格。

[hi; hi][hæz; həz][nəʊ]['vi:təʊ][ænd; ənd][nəʊ][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['eni] ['pætrənɪdʒ] .
He has no veto and no control of any patronage .
他 有 不 否决 和 不 控制 的 任何 赞助 .
他没有否决权, 也无法掌控任何政治任命。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] [tu:] - [θɜ:dz] [vəʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [brɑ:ntɪ] [ɪz] ['nesəsəri] .
In the election of president a two - thirds vote of each branch is necessary .
在 这 选举 的 总统 一个 二 - 三分之一 投票 的 每个 分支 是 必要的 .
总统选举需要两院各三分之二的投票通过。

[wen'evə(r)] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi; bi] [[əʊn] , [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
Whenever it can be shown , in the future ,
每当 它 能 是 所示 , 在 这 未来 ,
将来只要条件允许,

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['fɒrən] ['kʌntri] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
that in any foreign country the wages of labor and the prosperity of the
那 在 任何 外国的 国家 这 工资 的 劳动 和 这 繁荣 的 这
['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ,
people are as high as in our own ,
人们 是 作为 高的 作为 在 我们的 自己的 ,
在任何外国, 劳动者的工资和人民的生活水平都和我们自己的国家一样高。

[ðen] [fri:] [treɪd] [wɪð] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [dɪ'kri:d] .
then free trade with that people is decreed .
然后 自由的 贸易 和 那 人们 是 颁布 .
然后颁布法令, 与该国人民进行自由贸易。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['greɪtə(r)] ['pɒvəti] ,
But whenever the people of another country are in greater poverty ,
但 每当 这 人们 的 其他 国家 是 在 更大的 贫困 ,
但是, 每当另一个国家的人民处于更贫困的状态时,

[ɔː(r)] [wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [reɪt] [ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
or working at a lower rate of wages than our own ,
或者 在职的 在 一个 降低 速度 的 工资 比 我们的 自己的 ,
或者接受比我们自身工资更低的工资,

[ðen] [ɔːl] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈɪntəʊɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈtəʊtəli] [,ɪntəˈdɪkt, ˈɪntədɪkt] .
then all commercial intercourse with them shall be totally interdicted .
然后 全部 商业的 交往 和 他们 将 是 完全 被禁止 .
那么, 与他们的一切商业往来都将被完全禁止。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpɒvəriʃt] [ˈleɪbə(r)][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] , [ənˈles] [wɔːld] [aʊt] ,
For impoverished labor on one side of a line , unless walled out ,
为了 贫困 劳动 在 一 边 的 一个 线 , 除非 有围墙的 出去 ,
对于分界线一侧的贫困劳动者来说, 除非被围墙隔开,

[mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [dræg] [daʊn] [ˈleɪbə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk]
must inevitably drag down labor on the other side of the line to a like
必须 不可避免地 拖 向下 劳动 在 这 其他 边 的 这 线 到 一个 喜欢
condition .
状况 .
必然会将生产线另一侧的劳动力也拖入同样的境地。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [drɪˈvaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtærɪf] [səˈfɪ(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
Neither is the device of a tariff sufficient ; for , although it is better than
两者都不 是 这 设备 的 一个 关税 充足的 ; 为了 , 虽然 它 是 更好的 比
[friː] [treɪd] ,
free trade ,
自由的 贸易 ,
关税手段也不够充分; 因为, 尽管它比自由贸易要好,

[jet] , [waɪl] [aɪˈtiː] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [gʊdʒ] ,
yet , while it tends to keep up the price of goods ,
然而 , 尽管 它 倾向于 到 保持 向上 这 价格 的 商品 ,
然而, 尽管它往往会推高商品价格,

[aɪˈtiː] [lets] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈleɪbə(r)] ;
it lets in the products of foreign labor ;
它 让我们 在 这 产品 的 外国的 劳动 ;
它允许外国劳工的产品进入;

[ðɪs] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlæbɔːərz] [baɪ] [dɪˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]
this diminishes the wages of our own laborers by decreasing the demand for
这 减少 这 工资 的 我们的 自己的 劳工 经过 递减 这 要求 为了
[ðəə(r)] [prəˈdʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdʒ] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] ;
their productions to the extent of the goods imported ;
他们的 作品 到 这 程度 的 这 商品 进口 ;
这导致我国劳动者的工资下降, 因为进口商品减少了对他们产品的需求;

[ænd; ænd] [ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kəˈmɒdətɪz] [ɪz] [held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
and thus , while the price of commodities is held up for the benefit of
和 因此 , 尽管 这 价格 的 商品 是 握住 向上 为了 这 益处 的
[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,
the manufacturers ,
这 制造商 ,
因此, 商品价格被抬高, 使制造商受益。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [fɔːls] .
the price of labor falls .
这 价格 的 劳动 瀑布 .
劳动力价格下降。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['ekwɪtəb(ə)l] ['kɒmə:s] [bɪ'twi:n] [tuː] ['pi:plz] [reprɪ'zentɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt]
There can be no equitable commerce between two peoples representing two different
那里 能 是 不 公平 商业 之间 二 人民 代表 二 不同的
[stɛdʒɪz][pʊ; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
stages of civilization ,
阶段 的 文明 ,

处于不同文明阶段的两个民族之间不可能进行公平的贸易。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɒdətɪz] .
and both engaged in producing the same commodities .
和 两个都 已订婚的 在 生产 这 相同的 商品 .

两者都从事相同商品的生产。

[ðʌs] [ðə; ði] ['friːɪst] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə]['ruːɪn][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ə'prest]
Thus the freest nations are constantly pulled down to ruin by the most oppressed
因此 这 自由 国家 是 不断地 拉 向下 到 废墟 经过 这 最多 受压迫者
.
:
.

因此，最自由的国家总是被最受压迫的国家拖入毁灭的深渊。

[wʊt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [bɪ'twi:n] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [hel]
What would happen to heaven if you took down the fence between it and hell
什么 会 发生 到 天堂 如果 你 采取 向下 这 栅栏 之间 它 和 地狱
?
?
?

如果拆掉天堂和地狱之间的围墙，天堂会发生什么变化？

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [jæl; jəl][biː; bi][pʊ; əv] [ɪt'self] , [baɪ] [ɪt'self] - - " [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
We are resolved that our republic shall be of itself , by itself - - " in a great
我们 是 已解决 那 我们的 共和国 将 是 的 本身 , 经过 本身 - - " 在 一个 伟大的
[pu:l] ,
pool ,
水池 ,

我们决心使我们的共和国独立自主——“在一个大水池中，

[ə; eɪ] [swɑ:nz] [nest] .
a swan's nest .
一个 天鹅的 巢 .

天鹅巢。

" [æz; əz][ə; eɪ] [kə'ɒləri] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌprɒpə'ziʃənz] ,
" **As a corollary to these propositions** ,
" 作为 一个 推论 到 这些 命题 ,

作为这些命题的推论，

[wiː; wi] [dɪ'kriː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒŋɡres] [jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [reɪt] [pʊ; əv]
we decree that our Congress shall have the right to fix the rate of
我们 法令 那 我们的 国会 将 有 这 正确的 到 使固定 这 速度 的
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [fɔ:mz] [pʊ; əv]['leɪbə(r)] ,
compensation for all forms of labor ,
赔偿 为了 全部 表格 的 劳动 ,

我们特此颁布法令，国会有权确定所有形式劳动的报酬标准。

[səʊ] [ðæt] ['weɪdʒɪz][jæl; jəl]['nevə(r)][fɔ:l] [br'ləʊ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔ:d] [ðə; ði]['leɪbərə(r)][ə; eɪ]
so that wages shall never fall below a rate that will afford the laborer a
所以 那 工资 将 绝不 落下 以下 一个 速度 那 将要 买得起 这 劳动者 一个
['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
comfortable living ,
舒服的 活的 ,

因此，工资永远不会低于能够让劳动者过上舒适生活的水平。

[wið] [ə; ei][ˈmɑ:dʒɪn] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
with a margin that will enable him to provide for his old age .
和 一个 利润 那 将要 使能够 他 到 提供 为了 他的 老的 年龄 .

还有余钱让他能够安享晚年。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; ei] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv][ˈvælju:z] .
It is simply a question of the adjustment of values .
它 是 简单地 一个 问题 的 这 调整 的 值 .

这仅仅是价值观调整的问题。

[ðɪs] [ɪkˈspɛrɪmənt] [hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] ,
This experiment has been tried before by different countries ,
这 实验 有 到过 尝试 前 经过 不同的 国家 ;

此前已有多个国家尝试过这种实验。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] ;
but it was always tried in the interest of the employers ;
但 它 曾是 总是 尝试 在 这 兴趣 的 这 雇主 ;

但这样做总是为了雇主的利益；

[ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] [hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
the laborers had no voice in the matter ;
这 劳工 有 不 噪音 在 这 事情 ;

工人们在这件事上没有发言权；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [kɫɑ:s] [tu:; tə] [ˈtʃi:pən] [ˈleɪbə(r)] ;
and it was the interest of the upper class to cheapen labor ;
和 它 曾是 这 兴趣 的 这 上 班级 到 廉价 劳动 ;

降低劳动力成本符合上层阶级的利益；

[ænd; ənd] [hens] [ˈmʌs(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ə; ei] [drʌg] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɑ:stəfl] ;
and hence Muscle became a drug and Cunning invaluable and masterful ;
和 因此 肌肉 成为 一个 药品 和 狡猾 无价 和 精湛 ;

因此，肌肉变成了一种毒品，狡诈变成了无价之宝和大师之作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprəʊses] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [ɪnˈdefɪnətli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [keɪm] .
and the process was continued indefinitely until the catastrophe came .
和 这 过程 曾是 持续 无限期 直到 这 灾难 来了 .

这个过程一直持续下去，直到灾难发生。

[naʊ] [ˈleɪbə(r)][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒŋɡres] ,
Now labor has its own branch of our Congress ,
现在 劳动 有 它是自己的 分支 的 我们的 国会 ;

现在劳工组织在国会拥有了自己的分支机构。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪˈfend] [ɪts] [raɪts] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ɪts] [nəˈsesəti] .
and can defend its rights and explain its necessities .
和 能 保卫 它是 权利 和 解释 它是 必需品 .

并且能够捍卫自身权利并解释自身需求。

[ɪn][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ˈvju:z] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [θri:] [ˈkɫɑ:sɪz] [sʌm; səm] [ˈri:znəbl] [graʊnd] [ɒv; əv]
In the comparison of views between the three classes some reasonable ground of
在 这 比较 的 浏览 之间 这 三 课程 一些 合理的 地面 的

[ˈkɒmprəmaɪz] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][bi:; bi] [faʊnd] ;
compromise will generally be found ;
妥协 将要 一般来说 是 成立 ;

在比较这三个阶层的观点时，通常会发现一些合理的妥协基础；

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['erə(r)] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [wiː; wi][pri'fɜː(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'njʊə] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
and if error is committed we prefer that it should ensure to the benefit of
和 如果 错误 是 坚定的 我们 更喜欢 那 它 应该 确保 到 这 益处 的
[ðə; ði] ['meni] ,
the many ,
这 许多 ,

如果犯了错误，我们宁愿它能造福大多数人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] , [æz; əz] [hɪətu'fɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] .
instead of , as heretofore , to the benefit of the few .
反而 的 , 作为 此前 , 到 这 益处 的 这 很少 .

而不是像以往那样，只惠及少数人。

[wiː; wi][dɪ'kleə(r)][ɪn][ðə; ði]['pri:æmb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] " [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd]
We declare in the preamble to our constitution that " this government is intended
我们 宣布 在 这 前言 到 我们的 宪法 那 " 这 政府 是 故意的
[tuː; tə][biː; bi] ['mi:əli] [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ʌnd]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
to be merely a plain and simple instrument ,
到 是 仅仅 一个 清楚的 和 简单的 乐器 ,

我们在宪法序言中声明，“本政府旨在成为一个简单明了的工具，

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][tuː; tə] ['evri] [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtɪz(ə)n][nɒt]['əʊnli] ['lɪbəti] , [bʌt; bət][æn; ən]['edʒuketɪd][maɪnd] ,
to insure to every industrious citizen not only liberty , but an educated mind ,
到 保证 到 每一个 勤劳 公民 不是 仅有的 自由 , 但 一个 受过教育 头脑 ,
确保每一位勤劳的公民不仅享有自由，而且拥有受过良好教育的头脑。

[ə; eɪ] ['kʌmfətəb(ə)l] [həʊm] , [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ʌnd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
a comfortable home , an abundant supply of food and clothing , and a
一个 舒服的 家 , 一个 丰富 供应 的 食物 和 衣服 , 和 一个
['plez(ə)nt] , ['hæpi] [laɪf] .
pleasant , happy life .
令人愉快的 , 快乐的 生活 .

舒适的家，充足的食物和衣物，以及愉快幸福的生活。

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðɪːz] [ðə; ði] [haɪst] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['gʌvənmənts] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ?
" **Are not these the highest objects for which governments can exist ?**
" 是 不是 这些 这 最高 对象 为了 哪个 政府 能 存在 ?

难道这些不是政府存在的最高目标吗？

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['gʌvənmənt] , [ɒn][ðə; ði][əʊld] [laɪnz] , [dɪd][nɒt] [jiːld] [ðɪːz] [rɪ'zʌlts] ,
And if government , on the old lines , did not yield these results ,
和 如果 政府 , 在 这 老的 线条 , 做过 不是 屈服 这些 结果 ,

如果按照旧有的模式运作的政府没有取得这些成果，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [rɪ'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
should it not have been so reformed as to do so ?
应该 它 不是 有 到过 所以 改革后的 作为 到 做 所以 ?

难道不应该进行这样的改革吗？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [prə'djuːs] [juːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
We shall not seek to produce uniformity of recompense for all kinds of
我们 将 不是 寻找 到 生产 均匀性 的 补偿 为了 全部 种类 的
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

我们不会追求对所有类型的工作实行统一的报酬标准；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [skɪld] ['leɪbə(r)][ɪz][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʌn'skɪld] ;
for we know that skilled labor is intrinsically worth more than unskilled ;
为了 我们 知道 那 熟练 劳动 是 本质上 值得 更多的 比 非熟练工 ;

因为我们知道，熟练工人的价值本质上高于非熟练工人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][fɔ:mz][ɒv; əv][ɪntəˈlektʃuəl][tɔɪl][ðæt][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə]
and there are some forms of intellectual toil that are more valuable to
和那里是 一些表格的 知识分子 辛劳 那 是 更多的 有价值的 到
[ðə; ði][wɜ:lɪd][ðæn; ðən][ˈeni][ˈmʌskjələ(r)][ɪgˈzɜ:n]
the world than any muscular exertion .
这 世界 比 任何 肌肉发达的 用力 .
有些脑力劳动对世界的价值比任何体力劳动都高。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɪl][bi:; bi][nɒt][tu:; tə][dræg][daʊn] , [bʌt; bət][tu:; tə][lɪft][ʌp] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv][ɔ:l]
The object will be not to drag down , but to lift up ; and , above all
这 目的 将要 是 不是 到 拖 向下 , 但 到 举起 向上 ; 和 , 多于 全部
,
.
,
目的不是为了贬低, 而是为了提升; 而且, 最重要的是,

[tu:; tə][priˈvent][ðə; ði][ˈmæsiːz][frɒm; frəm][ˈfɔ:lɪŋ][ˈɪntu:][ðæt][ˈɔ:f(ə)l][slɑʊ][ɒv; əv][ˈretʃɪdnəs][wɪtʃ]
to prevent the masses from falling into that awful slough of wretchedness which
到 防止 这 群众 从 坠落 进入 那 可怕 泥沼 的 悲惨 哪个
[hæz; hæz][dʒʌst][ˈkʌlmineɪt][ɪn][wɜ:lɪd]-[waɪd][dɪˈzɑ:stə(r)].
has just culminated in world - wide disaster .
有 只是 达到顶峰 在 世界 - 宽的 灾难 .
防止民众陷入可怕的苦难泥潭, 而这种苦难泥潭最终导致了世界范围内的灾难。

[ðə; ði][ˈgʌvənmənt][wɪl][ˈɔ:lsəʊ][ˈregjuleɪt][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][əˈprentɪsɪz][hu:][[æɪ; ʃəl][ˈentə(r)][ˈeni]
The government will also regulate the number of apprentices who shall enter any
这 政府 将要 还 调节 这 数字 的 学徒 WHO 将 进入 任何
[ˈɡɪv(ə)n][treɪd][ɔ:(r)][pəˈsju:t].
given trade or pursuit .
给定 贸易 或者 追逐 .
政府还将对进入特定行业或领域的学徒人数进行管制。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɪnstəns] , [ðeə(r)][meɪ][bi:; bi][tu:][ˈmeni][ˈju:meɪkə(r)][ænd; ənd][nɒt][ɪˈnʌf][ˈfɑ:rməz] ; [ɪf] ,
For instance , there may be too many shoemakers and not enough farmers ; if ,
为了 实例 , 那里 可能 是 也 许多 鞋匠 和 不是 足够的 农民 ; 如果 ,
例如, 鞋匠可能太多而农民太少; 如果,

[naʊ] , [mɔ:(r)][ˈju:meɪkə(r)][kraʊd][ˈɪntu:][ðæt][treɪd] , [ðeɪ][wɪl][ˈsɪmpli][help][stɑ:v][ðəʊz][ɔ:lˈredi]
now , more shoemakers crowd into that trade , they will simply help starve those already
现在 , 更多的 鞋匠 人群 进入 那 贸易 , 他们 将要 简单地 帮助 饿死 那些 已经
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;
现在, 越来越多的制鞋匠涌入这个行业, 只会让原本从事这个行业的制鞋匠更加挨饿;

[bʌt; bət][ɪf][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ˈfɑ:mɪŋ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ɪmˈplɔɪmənt] ,
but if they are distributed to farming , and other employments ,
但 如果 他们 是 分布式 到 农业 , 和 其他 就业 ,
[weə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][læk] ,
where there is a lack ,
在哪里 那里 是 一个 缺少 ,
但如果将它们分配给农业和其他短缺的行业,

[ðen][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][wɜ:k][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈju:meɪkə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][ə; eɪ][nəˈsesəti][fɔ:(r); fə(r)]
then there is more work for the shoemakers , and in time a necessity for
然后 那里 是 更多的 工作 为了 这 鞋匠 , 和 在 时间 一个 必要性 为了
[mɔ:(r)][ˈju:meɪkə(r)] .
more shoemakers .
更多的 鞋匠 .
这样一来, 制鞋匠的工作量就会增加, 久而久之就需要更多的制鞋匠。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˌɪndʒəˈnjuːəti][pʊ; əv][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪːz]
There is no reason why the ingenuity of man should not be applied to these
那里 是 不 原因 为什么 这 独创性 的 男人 应该 不是 是 应用 到 这些
[greɪt] [ˈkwestʃənz] .
great questions .
伟大的 问题 .

没有理由不运用人类的智慧来解决这些重大问题。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈkɒŋkə] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [pʊ; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
It has conquered the forces of steam and electricity ,
它 有 征服 这 力量 的 蒸汽 和 电 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [nɪˈgлектɪd] [ðə; ði] [greɪt] [əˈdʒʌstmənts] [pʊ; əv][səˈsaɪəti] , [pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but it has neglected the great adjustments of society , on which the
但 它 有 被忽视的 这 伟大的 调整 的 社会 , 在 哪个 这
[ˈhæpɪnəs] [pʊ; əv] [mɪˈliənz] [dɪˈpendz] .
happiness of millions depends .
幸福 的 百万 取决于 .

但它忽略了社会的重大调整，而数百万人的幸福正取决于这些调整。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [biːn] [bɪˈstəʊd] [pɒn] [pəˈfektɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] - [ˈendʒɪn]
If the same intelligence which has been bestowed on perfecting the steam - engine
如果 这 相同的 智力 哪个 有 到过 授予 在 完善 这 蒸汽 - 引擎
[hæd; həd] [biːn] [daɪˈrektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈleɪʃnz] [pʊ; əv][mæn][tuː; tə][mæn] ,
had been directed to a consideration of the correlations of man to man ,
有 到过 指导 到 一个 考虑 的 这 相关性 的 男人 到 男人 ,
[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [biːn] [bɪˈstəʊd] [pɒn] [pəˈfektɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] - [ˈendʒɪn]
如果将用于完善蒸汽机的同等智慧也用于思考人与之间的关系，

[ænd; ənd] [pəˈsjuːt] [tuː; tə] [pəˈsjuːt] , [səˈplaɪ] [ænd; ənd][dɪˈmaːnd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈsaɪsli] [mætʃt]
and pursuit to pursuit , supply and demand would have precisely matched
和 追逐 到 追逐 , 供应 和 要求 会 有 恰恰 匹配
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈpɔːpəɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - [seɪv] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɪk]
and there need have been no pauperism in the world - - save that of the sick
和 那里 需要 有 到过 不 贫困 在 这 世界 - - 节省 那 的 这 生病的
[ænd; ənd] [ˈɪmbəsiːl] .
and imbecile .
和 白痴 .

如此往复，供需关系就会完全匹配。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈpɔːpəɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - [seɪv] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɪk]
and there need have been no pauperism in the world - - save that of the sick
和 那里 需要 有 到过 不 贫困 在 这 世界 - - 节省 那 的 这 生病的
[ænd; ənd] [ˈɪmbəsiːl] .
and imbecile .
和 白痴 .
世界上原本不应该有贫困人口——除了病人和弱智者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmendɪkənt] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][raɪz] [wen] [ðə; ði][suːp(ə)rɪnˈkʌmb(ə)nt; sjuː-]
And the very mendicants would begin to rise when the superincumbent
和 这 非常 乞丐 会 开始 到 上升 什么时候 这 现任主管
[ˈpreʃə(r)] [pʊ; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][pɒn][ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv] [ˈpɔːpəɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [wɪðˈdrɔːn] .
pressure of those who live on the edge of pauperism had been withdrawn .
压力 的 那些 WHO 居住 在 这 边缘 的 贫困 有 到过 撤回 .
当那些生活在赤贫边缘的人施加的巨大压力消失后，乞丐们就会开始崛起。

[wiː; wi][dɪˈnaɪ][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈeni] [ˈfʌŋk(ə)n] [æz; əz] [ˈmʌni] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [əˈmaʊnts] - -
We deny gold and silver any function as money except for small amounts - -
我们 否定 金子 和 银 任何 功能 作为 钱 除了 为了 小的 金额 - -
[sʌtʃ] [æz; əz][faɪv] [dɒləz] [ɔː(r)] [les] .
such as five dollars or less .
这样的 作为 五 美元 或者 较少的 .
我们否认黄金和白银具有任何货币功能，除非是少量金额——例如五美元或更少。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmet(ə)lz][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntənz] ,
We know of no supplies of those metals in our mountains ,
我们 知道 的 不 补给品 的 那些 金属 在 我们的 山脉 ,
我们知道我们的山脉中没有这些金属的储量。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [taɪd] [ˈaʊə(r)] [prɒˈsperəti] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈtʃæriət] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [kəmˈpærətɪvli] , [ðeə(r)]
and if we tied our prosperity to their chariot , the little , comparatively , there
和 如果 我们 系 我们的 繁荣 到 他们的 战车 , 这 小的 , 比较 , 那里
[ɪz] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
is among us ,
是 之中 我们 ,
如果我们把自己的繁荣与他们的战车挂钩, 那么我们当中相对较少的财富,

[wʊd] [ˈgrædʒuəli] [ˈgrævɪteɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [hændz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði]
would gradually gravitate into a few hands , and these men would become the
会 逐步地 引力 进入 一个 很少 双手 , 和 这些 男人 会 变得 这
[ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
masters of the country .
大师 的 这 国家 .
权力会逐渐落入少数人手中, 这些人将成为国家的统治者。

[wiː; wi] [ˈɪjuː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] - [ˈtendə(r)][ˈpeɪpə(r)] [ˈmʌni] , [rɪˈsiːvəbl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
We issue , therefore , a legal - tender paper money , receivable for all
我们 问题 , 所以 , 一个 合法的 - 投标 纸 钱 , 应收账款 为了 全部
[ɪnˈdetɪdnəs] , [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] ,
indebtedness , public and private ,
负债 , 民众 和 私人的 ,
因此, 我们发行法定纸币, 可用于偿还所有公共和私人债务。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [brɪˈpɒnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pə(r)][ˈkæpɪtə][ɒv; əv][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] .
and not to be increased beyond a certain per capita of population .
和 不是 到 是 增加 超过 一个 肯定 每 人均 的 人口 .
且不得超过一定的人均人口数量。

[wiː; wi] [dɪˈkriː] [ə; eɪ][ˌɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][lənd][ɔː(r)] [ˈmʌni] [ˈeni] [wʌn][mæn][kæn; kən]
We decree a limitation upon the amount of land or money any one man can
我们 法令 一个 局限性 之上 这 数量 的 土地 或者 钱 任何 一 男人 能
[pəˈzes] .
possess .
具有 .
我们规定限制任何个人所能拥有的土地或金钱的数量。

[ɔːl] [əˈbʌv] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] , [ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
All above that must be used , either by the owner or the government ,
全部 多于 那 必须 是 用过的 , 任何一个 经过 这 所有者 或者 这 政府 ,
以上所有内容都必须由所有者或政府使用。

[ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈjuːsflnəs] .
in works of public usefulness .
在 作品 的 民众 用处 .
在公共用途的作品中。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [taʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkɒləni] - - [aɪˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
There is but one town in our colony - - it is indeed not much more than a
那里 是 但 一 镇 在 我们的 殖民地 - - 它 是 的确 不是 很多 更多的 比 一个
[ˈvɪlɪdʒ] - - [kɔːld] [ˈstænlɪ] .
village - - called Stanley .
村庄 - - 称为 斯坦利 .
我们殖民地只有一个城镇——实际上它不过是个村庄——名叫斯坦利。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪn][ænd; ənd] [kənˈtɪɡjuəs] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
The republic has taken possession of all the land in and contiguous to it ,
这 共和国 有 已采取 拥有 的 全部 这 土地 在 和 相邻的 到 它 ,
共和国已占领其境内及周边所有土地。

[nɒt] [ɔːlˈredi] [bɪlt] [ɒn] - - [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
not already built on - - paying the owners the present price of the same ;
不是 已经 建造 在 - - 付费 这 所有者 这 展示 价格 的 这 相同的 ;
尚未建成的地块——按当前价格向业主支付;

[ænd; ənd][ˌhɪərˈɑːftə(r)][nəʊ] [lɒts] [wɪl] [biː; bi][səʊld] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [huː] [baɪ] [tuː; tə] [bɪld] [hoʊmz]
and hereafter no lots will be sold except to persons who buy to build homes
和 此后 不 很多 将要 是 卖 除了 到 人 WHO 买 到 建造 房屋
[fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ;
for themselves ;
为了 他们自己 ;
此后, 除为自住建房而购买土地的人外, 其他土地将不予出售;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [lɒts] [wɪl] [biː; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][kɒst] [praɪs] .
and these lots will be sold at the original cost price .
和 这些 很多 将要 是 卖 在 这 原来的 成本 价格 .
这些地块将按原价出售。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [hoʊmz] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi]
Thus the opportunity for the poor to secure homes will never be
因此 这 机会 为了 这 贫穷的 到 安全的 房屋 将要 绝不 是
[dɪˈmɪnɪʃt] .
diminished .
减少 .
因此, 穷人获得住房的机会永远不会减少。

[wiː; wi] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈkriː] [ðæt] [wen] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [ˈeni] [taʊnz] [ɔː(r)] [ˈsɪtɪz] [ɔː(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
We further decree that when hereafter any towns or cities or villages are to
我们 更远 法令 那 什么时候 此后 任何 城镇 或者 城市 或者 村庄 是 到
[biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
be established ,
是 已确立的 ,
我们进一步颁布法令, 今后凡设立城镇、城市或村庄时,

[aɪˈtiː][æɪ; ʃəl][ˈəʊnli][biː; bi][baɪ][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [ɪtˈself] .
it shall only be by the nation itself .
它 将 仅有的 是 经过 这 国家 本身 .
这只能由国家自己来完成。

[wenˈevə(r)] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pˈɜːsənz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pəˈtɪʃn] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪkˈspresɪŋ] [ðeə(r)]
Whenever one hundred persons or more petition the government , expressing their
每当 一 百 人 或者 更多的 请愿 这 政府 , 表达 他们的
[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] ,
desire to build a town ,
欲望 到 建造 一个 镇 ,
每当一百人以上向政府请愿, 表达他们希望建造城镇的愿望时,

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æɪ; ʃəl] [ðen] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [trækt][ɒv; əv][lænd] , [ˈpeɪɪŋ]
the government shall then take possession of a sufficient tract of land , paying
这 政府 将 然后 拿 拥有 的 一个 充足的 通道 的 土地 , 付费
[ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] ,
the intrinsic ,
这 固有的 ,
政府随后应占有足够面积的土地, 并支付固有费用,

[nɒt][ðə; ði][ˌɑːtrɪfɪ(ə)l] , [praɪs] ['ðerfɔː] .
not the artificial , price therefor .
不是 这 人造的 , 价格 因此 .

不是人造的，而是其价格。

[aɪ 'tiː][jæl; ʃəl] [ðen] [leɪ][ðə; ði][lənd][aʊt][ɪn][lɒts] ,
It shall then lay the land out in lots ,
它 将 然后 躺 这 土地 出去 在 很多 ,

然后将其划分成地块，

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ˈlðə(r)z][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɒts][æɪ; ət]
and shall give the petitioners and others the right to take the lots at
和 将 给 这 请愿者 和 其他的 这 正确的 到 拿 这 很多 在

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l][kɒst] [praɪs] ,
the original cost price ,
这 原来的 成本 价格 ,

并赋予请愿人和其他人按原价购买地块的权利，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
provided they make their homes upon them .
假如 他们 制作 他们的 房屋 之上 他们 .

只要它们能在上面安家。

[wiː; wi] [[ʌt] [aʊt][ɔːl] ['spekjə,leɪtəz] .
We shut out all speculators .
我们 关闭 出去 全部 投机者 .

我们拒绝所有投机者。

[nəʊ] [taʊnz] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['eni] [ˈlðə(r)] [wei] [jæl; ʃəl][hæv; həv] ['reɪlɹəʊd] [ɔː(r)][meɪl] [fə'sɪlətɪz] .
No towns started in any other way shall have railroad or mail facilities .
不 城镇 开始 在 任何 其他 方式 将 有 铁路 或者 邮件 设施 .

以其他任何方式建立的城镇均不得拥有铁路或邮政设施。

[wen] [wʌns][ə; eɪ][mjuː,nɪsɪ'pæləti][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl] [prə'vaɪd]
When once a municipality is created in the way I have described , it shall provide
什么时候 一次 一个 市政当局 是 创建 在 这 方式 我 有 描述 , 它 将 提供
,
.
,

一旦按照我所描述的方式设立了市政当局，它应当提供：

[ɪn][ðə; ði][plæt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [p'ɑːks] [fɔː(r); fə(r)][riːkri'eɪn; ,rekri'eɪʃən] ;
in the plat of the town , parks for recreation ;
在 这 平台 的 这 镇 , 公园 为了 娱乐 ;

在城镇规划图中，设有休闲公园；

[nəʊ][lɒt][jæl; ʃəl] [kən'teɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æɪn; ən]['eɪkə(r)] ;
no lot shall contain less than half an acre ;
不 很多 将 包含 较少的 比 一半 一个 英亩 ;

每块地面积不得少于半英亩；

[ðə; ði] [striːts] [jæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [wɪð] [fruːt] [triːz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl]
the streets shall be very wide and planted with fruit trees in double and treble
这 街道 将 是 非常 宽的 和 已种植 和 水果 树木 在 双倍的 和 高音

[rəʊz] .
rows .
行 .

街道要非常宽阔，并成排种植果树，有两排和三排之多。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [hɔːl] , [wið] [æn; ən] [əˈsembli]
In the center of the town shall be erected a town hall , with an assembly
在这中心的这镇将是竖立一个镇大厅 , 和一个集会
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

城镇中心应建造一座市政厅，内设议事厅。

[əˈreɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθiətə(r)] , [ænd; ənd] [laːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] .
arranged like a theater , and large enough to seat all the inhabitants .
安排喜欢一个剧院 , 和大的足够的到座位全部这居民 .

布置得像个剧院，足够容纳所有居民。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪn] [friː] [ˈpʌblɪk] [bɑːθs] , [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ,
The building shall also contain free public baths , a library , a reading - room ,
这建筑将还包含自由的民众浴室 , 一个图书馆 , 一个阅读 - 房间 ,
[ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
public offices , etc :
民众 办公室 , ETC :

该建筑内还将设有免费公共浴室、图书馆、阅览室、公共办公室等。

[ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti][ʃæl; ʃəl][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː] [gruːps] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈfæmɪlɪz] [iːtʃ] ,
The municipality shall divide the people into groups of five hundred families each ,
这市政当局将划分这人们进入团体的五百家庭每个 ,

市政当局应将居民分成若干组，每组五百户。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gruːp] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
and for each group they shall furnish a physician ,
和 为了 每个 团体 他们 将 提供 一个 医生 ,

每个小组应配备一名医生。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtæksɪz] .
to be paid for out of the general taxes .
到 是 有薪酬的 为了 出去 的 这 一般的 税收 .

由一般税收支付。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [prəˈvaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ˈkɒnsəts] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)nɪz]
They shall also provide in the same way concerts and dramatic representations
他们将还提供在这相同的方式音乐会和戏剧性表现形式

[ænd; ənd] [ˈlektʃəz] , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
and lectures , free of charge .
和 讲座 , 自由的 的 收费 .

他们还将以同样的方式免费提供音乐会、戏剧表演和讲座。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [eɪt] [iːtʃ] [deɪ] ;
The hours of labor are limited to eight each day ;
这 小时 的 劳动 是 有限的 到 八 每个 天 ;

每天劳动时间限制为八小时；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈhɒlədeɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] .
and there are to be two holidays in the week , Wednesday and Sundays .
和 那里 是 到 是 二 假期 在这 星期 , 周三 和 星期日 .

一周中有两个假日，分别是星期三和星期日。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [meɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [mæn]
just as the state is able to carry the mails for less than each man
只是 作为 这 状态 是有能力的 到 携带 这 邮件 为了 较少的 比 每个 男人

[kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
could carry them for himself ,
可以 携带 他们 为了 他自己 ,

正如国家运送邮件的成本低于每个人自行运送的成本一样，

[səʊ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [fɪ'ziʃən] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði][mjuːnɪsɪ'pæləti] [wɪl]
so the cost of physicians and entertainments procured by the municipality will
所以 这 成本 的 医生 和 娱乐 采购 经过 这 市政当局 将要
[biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ʼʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] .
be much less than under the old system .
是 很多 较少的 比 在下面 这 老的 系统 .

因此，市政当局聘请医生和安排娱乐活动的费用将比旧制度下的费用低得多。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [gɪv] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [ɪn'venʃnɪz] , [ɔːl'dəʊ] [wiː; wi]
We do not give any encouragement to labor - saving inventions , although we
我们 做 不是 给 任何 鼓励 到 劳动 - 保存 发明 , 虽然 我们
[duː; də][nɒt] [dɪ'skɑːd][ðəm; ðəm] .
do not discard them .
做 不是 丢弃 他们 .
我们既不鼓励节省劳动力的发明，也不摒弃它们。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['gʌvnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - - [nɒt] [tʃiːp] [gʊdz] [ɔː(r)] [tʃiːp] [men] ,
We think the end of government should be - - not cheap goods or cheap men ,
我们 思考 这 结尾 的 政府 应该 是 - - 不是 便宜的 商品 或者 便宜的 男人 ,
[bʌt; bət] ['hæpi] ['fæmɪlɪz] .
but happy families .
但 快乐的 家庭 .
我们认为政府的最终目的不应该是提供廉价的商品或廉价的人，而应该是让家庭幸福。

[ɪf] ['eni][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ði] [steɪt] [pɜːtʃɪsaɪz] [aɪ'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl]
If any man makes a serviceable invention the state purchases it at a reasonable
如果 任何 男人 制作 一个 可用 发明 这 状态 购买 它 在 一个 合理的
[praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
price for the benefit of the people .
价格 为了 这 益处 的 这 人们 .
任何人发明出有用的物品，国家都会以合理的价格购买，以造福人民。

[men][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] ; [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Men are elected to whom all disputes are referred ; each of the
男人 是 当选 到 谁 全部 争议 是 指 ; 每个 的 这
[kən'testənts] [sɪ'lektɪs] [ə; eɪ][mæn] ,
contestants selects a man ,
参赛者 选择 一个 男人 ;
选举一些人作为仲裁人，所有争端都提交给他们处理；每位参赛者都选出一名仲裁人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ækt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['ɑːbɪtreɪtə] .
and the three act together as arbitrators .
和 这 三 行为 一起 作为 仲裁员 .
三人共同担任仲裁员。

[weə(r)] [ə; eɪ][dʒʊəri][ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['pɑːti] [peɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
Where a jury is demanded the defeated party pays all the expenses .
在哪里 一个 陪审团 是 要求 这 战败 派对 支付 全部 这 开支 .
如果需要陪审团审判，败诉方承担所有费用。

[wiː; wi][həʊld] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsəbl] ['sɪtəznɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tæks] [tuː; tə]
We hold that it is not right that all the peaceable citizens should be taxed to
我们 抓住 那 它 是 不是 正确的 那 全部 这 和平的 公民 应该 是 已征税 到
[ɪ'neɪb(ə)l] [tuː] [lɪ'tɪdʒəs] ['feləʊz] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .
enable two litigious fellows to quarrel .
使能够 二 好诉讼的 伙伴们 到 争吵 .
我们认为，让两个好诉讼的人争吵，却要向所有爱好和平的公民征税，这是不对的。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [kraɪm] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜ:k] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][kɒst]
Where a man is convicted of crime he is compelled to work out all the cost
在哪里 一个 男人 是 已定罪 的 犯罪 他 是 被迫 到 工作 出去 全部 这 成本
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,
of his trial and conviction ,
的 他的 审判 和 定罪 ,
如果一个人被判有罪，他必须承担审判和定罪的所有费用。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [br'fɔ:(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]
and the cost of his support as a prisoner , before he can be
和 这 成本 的 他的 支持 作为 一个 囚犯 , 前 他 能 是
[dɪs'tʃɑ:dʒd] .
discharged .
出院 .
以及他获释前作为囚犯的生活费用。

[ɪf] [vaɪs] [wɪl] [ɪg'zɪst] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [self] - [sə'pɔ:tɪŋ] .
If vice will exist , it must be made self - supporting .
如果 副 将要 存在 , 它 必须 是 制成 自己 - 支持 .
如果恶习要存在，就必须使其能够自我维持。

[[æn; ən][ˈekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ˈgeɪbrɪəlz] [ˈdʒɜ:n(ə)l] - [faɪv] [j'iəz] [ˈleɪtə(r)] .]
[An extract from Gabriel's journal - five years later .]
[一个 提炼 从 加百列的 杂志 - 五 年 之后 .]
【摘自加布里埃尔五年后的日记】

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [gru:p] [ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə] - - [e'stelə] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [tuː]
I have just left a very happy group upon the veranda - - Estella and our two
我 有 只是 左边 一个 非常 快乐的 团体 之上 这 阳台 - - 艾丝黛拉 和 我们的 二
[ˈdɑ:lɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ;
darling little children ;
亲爱的 小的 孩子们 ;
我刚刚离开阳台上一群非常开心的人——埃斯特拉和我们两个可爱的小孩子；

[kri'sti:nə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θriː] [ˈflæksn] - [heəd] [bɪ'u:tɪz] .
Christina and her three flaxen - haired beauties .
克里斯蒂娜 和 她 三 亚麻色 - 头发 美女 .
克里斯蒂娜和她的三个金发美女。

[mæks] [ɪz] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [fɑ:m] .
Max is away on his sheep farm .
最大限度 是 离开 在 他的 羊 农场 .
马克斯去他的牧羊场了。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈri:dɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
My mother and Mrs . and Mr . Phillips are reading , or playing with the
我的 母亲 和 太太 . 和 先生 . 菲利普斯 是 阅读 , 或者 玩耍 和 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
我的母亲和菲利普斯夫妇正在读书，或者和孩子们玩耍。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] .
The sun is shining brightly , and the birds are singing .
这 太阳 是 灼灼 明亮地 , 和 这 鸟类 是 歌唱 .
阳光灿烂，鸟儿歌唱。

[aɪ][ˈentə(r)][maɪ][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [merk] [ðɪs] [ˈentri] [ɪn][maɪ][ˈdʒɜ:n(ə)l] .
I enter my library to make this entry in my journal .
我 进入 我的 图书馆 到 制作 这 入口 在 我的 杂志 .
我走进图书馆，准备在我的日记里写下这段话。

[gɒd] [hæz; həz] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][ju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l][ʼaʊə(r)]['pi:p(ə)] .

God has greatly blessed us and all our people .
上帝 有 非常 蒙福 我们 和 全部 我们的 人们 .

上帝给了我们和我们所有的人民莫大的祝福。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [kəns'ɜ:vətɪvz] [hu:] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][æt; ət][fɜ:st][tu:; tə]
There were a few conservatives who strenuously objected at first to
那里 是 一个 很少 保守派 WHO 竭尽全力 反对 在 第一的 到

[ʼaʊə(r)] [rɪ'fɔ:rmz] ;

our reforms ;
我们的 改革 ;

起初有一些保守派人士强烈反对我们的改革；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʼmaɪldli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['hæpi] - - [ænd; ənd]
but we mildly suggested to them that if they were not happy - - and
但 我们 轻微地 建议 到 他们 那 如果 他们 是 不是 快乐的 - - 和

[dɪ'zaɪəd] [aɪ 'ti:] - - [wi:; wi] [wʊd] [træns'fɜ:(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:ld] ,

desired it - - we would transfer them to the outside world ,
想要的 它 - - 我们 会 转移 他们 到 这 外部 世界 ,

但我们委婉地向他们暗示，如果他们不快乐——并且愿意——我们会把他们转移到外面的世界。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] - ['hæləʊd] ['sɪstəmz] [ðeɪ] [preɪzd] [səʊ]
where they could enjoy the fruits of the time - hallowed systems they praised so
在哪里 他们 可以 享受 这 水果 的 这 时间 - 神圣的 系统 他们 赞扬 所以

[mʌt] .
much .
很多 .

在那里，他们可以享受到他们如此推崇的古老制度所带来的成果。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
They are now the most vigorous supporters of the new order of things .
他们 是 现在 这 最多 蓬勃 支持者 的 这 新的 命令 的 事物 .

他们现在是新秩序最积极的支持者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [kən'sɜ:vətɪv] :
And this is one of the merits of your true conservative :
和 这 是 一 的 这 优点 的 你的 真的 保守的 :

这就是真正保守主义者的优点之一：

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][wʌnz] [get] [hɪm][ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz]
if you can once get him into the right course he will cling to it as
如果 你 能 一次 得到 他 进入 这 正确的 课程 他 将要 黏着 到 它 作为

[tə'neɪʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] ['fɔ:məli] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] .
tenaciously as he formerly clung to the wrong .
顽强地 作为 他 以前 紧紧抓住 到 这 错误的 .

如果你能让他走上正确的道路，他就会像以前执迷于错误的道路一样执迷不悟。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['næt(ə)rəli][bæd][men] ;
They are not naturally bad men ;
他们 是 不是 自然 坏的 男人 ;

他们并非天性邪恶；

[ðeə(r)] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [nju:]
their brains are simply incapable of suddenly adjusting themselves to new
他们的 大脑 是 简单地 无法 的 突然 调整 他们自己 到 新的
[kən'sepʃnz] .
conceptions .
概念 .

他们的大脑根本无法迅速适应新的观念。

[ðə; ði] ['di:mən] [rɪ'tɜ:nd] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:lɪd] .
The Demon returned yesterday from a trip to the outside world .
这 恶魔 返回 昨天 从 一个 旅行 到 这 外部 世界 .

恶魔昨天从外面的世界回来了。

[mæks] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] ['terəbli] ['ri:əlaɪzd] .
Max's forebodings have been terribly realized .
马克斯的 不祥的预感 有 到过 可怕 已实现 .

马克斯的预感不幸成真。

[θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:mən] [reɪs] , [ɪn][ðə; ði][sɪvəlaɪzd][ləndz] , [hæv; həv] [bi:n] [swept] [ə'wei] .
Three - fourths of the human race , in the civilized lands , have been swept away .
三 - 第四部分 的 这 人类 种族 , 在 这 文明 土地 , 有 到过 扫荡 离开 .

在文明世界里, 四分之三的人类已经灭绝。

[ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] .
In France and Italy and Russia the slaughter has been most appalling .
在 法国 和 意大利 和 俄罗斯 这 屠宰 有 到过 最多 令人震惊 .

在法国、意大利和俄罗斯, 屠杀场面最为骇人听闻。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['di:mən] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][hju:mən]
In many places the Demon sailed for hundreds of miles without seeing a human
在 许多 地方 这 恶魔 航行 为了 数百 的 英里 没有 看到 一个 人类
being .
存在 .

在许多地方, 恶魔航行了数百英里都没有见到人类。

[ðə; ði][waɪld] [bi:sts] - - [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] - - [ɑ:(r); ə(r)] [ri:ə'su:mɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The wild beasts - - wolves and bears - - are reassuming possession of the
这 荒野 野兽 - - 狼 和 熊 - - 是 重新承担 拥有 的 这
country .
国家 .

野兽——狼和熊——正在重新占领这片土地。

[ɪn][skændɪ'neɪviə][ænd; ənd][ɪn] ['nɔ:ðən] [ə'merɪkə] ,
In Scandinavia and in northern America ,
在 斯堪的纳维亚 和 在 北方 美国 ,

在斯堪的纳维亚半岛和北美,

[weə(r)] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ['sʌmwʊt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][mæn] ,
where the severity of the climate somewhat mitigated the ferocity of man ,
在哪里 这 严重性 的 这 气候 有些 缓解 这 恶 的 男人 ,

气候的严酷在一定程度上缓和了人类的残暴行径。

[sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ;
some sort of government is springing up again ;
一些 种类 的 政府 是 弹簧 向上 再次 ;

某种形式的政府正在再次兴起;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] [hæv; həv] [fɔ:md] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [tru:ps] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)][kæt(ə)]
and the peasants have formed themselves into troops to defend their cattle
和 这 农民 有 形成 他们自己 进入 军队 到 保卫 他们的 牛

[ænd; ənd][ðeə(r)][hoʊmz] [ə'genst] [ðə; ði] [məɪ'ɔ:dəz] .
and their homes against the marauders .
和 他们的 房屋 反对 这 乱兵 .

农民们组成军队, 保卫他们的牲畜和家园, 抵御掠夺者。

[bʌt; bət][sə'vɪləti] , ['kʌltʃə(r)] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪsə'piəd] .
But civility , culture , seem to have disappeared .
但 礼貌 , 文化 , 似乎 到 有 消失 .

但是, 文明和文化似乎已经消失了。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['nju:z,peɪpəz] , [nəʊ] [bʊks] , [nəʊ] [sku:lz] , [nəʊ] ['ti:tʃə(r)z] .
There are no newspapers , no books , no schools , no teachers .
那里 是 不 报纸 , 不 图书 , 不 学校 , 不 教师 .
这里没有报纸, 没有书籍, 没有学校, 没有老师。

[ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪmplɪ] [bɑ:r'berɪənz] ,
The next generation will be simply barbarians ,
这 下一个 一代 将要 是 简单地 野蛮人 ,
下一代将完全沦为野蛮人。

[pə'zesɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɪm] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
possessing only a few dim legends of the refinement and wonderful powers of
拥有 仅有的 一个 很少 暗淡 传说 的 这 精炼 和 精彩的 权力 的
[ðeə(r)]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] .
their ancestors .
他们的 祖先 .
他们只拥有一些关于祖先的精湛技艺和神奇力量的模糊传说。

['fɔ:tʃənət] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] , [ðæt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪ:z] ['maʊntənz] ,
Fortunate it is indeed , that here , in these mountains ,
幸运 它 是 的确 , 那 这里 , 在 这些 山脉 ,
的确, 幸运的是, 我们身处这片群山之中。

[wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnstrʊmənt'ælɪtɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ,
we have preserved all the instrumentalities with which to restore ,
我们 有 保存完好 全部 这 工具 和 哪个 到 恢复 ,
我们保留了所有用于修复的工具,

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['eɪdʒɪz] .
when the world is ready to receive it , the civilization of the former ages .
什么时候 这 世界 是 准备好 到 收到 它 , 这 文明 的 这 以前的 年龄 .
当世界准备好接受它时, 古代文明就会重现。

[ʼaʊə(r)][kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [wɜ:kt] ['ædmərəbli] .
Our constitution has worked admirably .
我们的 宪法 有 工作 令人钦佩地 .
我们的宪法运行得非常出色。

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
Not far from here has arisen the beautiful village of Lincoln .
不是 远的 从 这里 有 出现 这 美丽的 村庄 的 林肯 .
离这里不远处便是美丽的林肯村。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] , ['vɪzɪt][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][du:; də] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
It is a joy to , visit it , as I do very often .
它 是 一个 喜悦 到 , 访问 它 , 作为 我 做 非常 经常 .
参观那里是一种乐趣, 我经常去那里。

[ðə; ði][waɪd] [stri:tɪs] [ɑ:(r); ə(r)]['plɑ:ntɪd] [wɪð] [tri:z] ; [nɒt] [ʃeɪd] [tri:z] , [bʌt; bət] [fru:t] [tri:z] ,
The wide streets are planted with trees ; not shade trees , but fruit trees ,
这 宽的 街道 是 已种植 和 树木 ; 不是 阴影 树木 , 但 水果 树木 ,
宽阔的街道两旁种满了树木; 不是遮荫树, 而是果树。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] .
the abundance of which is free to all .
这 丰富 的 哪个 是 自由的 到 全部 .
其中丰富的资源是免费向所有人开放的。

[ə'raʊnd] [i:tʃ] [mɒdɪst] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] , [ˈblu:mɪn] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ]
Around each modest house there is a garden , blooming with flowers and growing
大约 每个 谦虚的 房子 那里 是 一个 花园 , 盛开 和 花朵 和 生长
[fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
food for the household .
食物 为了 这 家庭 .
每间简朴的房屋周围都有一个花园，花园里鲜花盛开，种植着供家人食用的食物。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈlɔ:dlɪ] [ˈpæləs] [tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈʃædəʊ] [ˈəʊvə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˈɪndəstri] ;
There are no lordly palaces to cast a chill shadow over humble industry ;
那里 是 不 尊贵的 宫殿 到 投掷 一个 寒意 阴影 超过 谦逊的 行业 ;
这里没有高耸入云的宫殿给卑微的产业投下阴冷的阴影；

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪˈsplendənt] [ˈvi:ək(ə)lɪz][tu:; tə] [əˈraʊz] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ts] [ɒv; əv]
and no resplendent vehicles to arouse envy and jealousy in the hearts of
和 不 灿烂 车辆 到 引起 嫉妒 和 妒忌 在 这 心 的
[ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)] .
the beholders .
这 旁观者 .
没有华丽的车辆会引起旁观者的羡慕和嫉妒。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈʃæləʊ] [ˈvænətɪz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈbrʌðəli] [lʌv] [dwel] [ɪn][ɔ:l] [ˈhɑ:ts] .
Instead of these shallow vanities a sentiment of brotherly love dwells in all hearts .
反而 的 这些 浅的 虚荣心 一个 情绪 的 兄弟般的 爱 居住地 在 全部 心 .
人们心中没有了这些肤浅的虚荣，取而代之的是兄弟之爱。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪz][nɒt] [wɜ:kt] [tu:; tə] [deθ] ,
The poor man is not worked to death ,
这 贫穷的 男人 是 不是 工作 到 死亡 ,
穷人并非被累死的。

[ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:li] [grɛv] [baɪ] [ˈhəʊpləs] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [tɔɪl] .
driven to an early grave by hopeless and incessant toil .
驱动 到 一个 早期的 严重 经过 绝望 和 不停歇 辛劳 .
因无休止的苦役而英年早逝。

[nəʊ] ; [hi:; hi] [sɪŋz] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:t] [ɪz] [ˈmerɪ] .
No ; he sings while he works , and his heart is merry .
不 ; 他 唱歌 尽管 他 作品 , 和 他的 心 是 欢乐 .
不，他边工作边唱歌，心情很愉快。

[nəʊ] [dred] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] [ˈhæŋz] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
No dread shadow of hunger hangs over him .
不 恐惧 阴影 的 饥饿 悬挂 超过 他 .
他没有感受到饥饿的阴影。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbri:dɪŋ] [men] , [nɒt] [ˌmɪljəˈneəz] .
We are breeding men , not millionaires .
我们 是 选育 男人 , 不是 百万富翁 .
我们培养的是人才，不是百万富翁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [waɪf] [sɪŋz] [ˈɔ:lsəʊ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [priˈpeəz] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] ,
And the good wife sings also while she prepares the evening meal ,
和 这 好的 妻子 唱歌 还 尽管 她 准备 这 晚上 一顿饭 ,
贤惠的妻子在准备晚饭时也会唱歌。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [riˈmembə] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ˈjɒndə(r)] ,
for she remembers that this is the night of the play ; and yonder ,
为了 她 记得 那 这 是 这 夜晚 的 这 玩 ; 和 远处 ,
因为她记得今晚是演出之夜；而在那边，

[ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [laɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [dres] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][tu:; tə][weə(r)] ,
on that chair , lies the unfinished dress which her handsome daughter is to wear ,
在 那 椅子 , 谎言 这 未完成 裙子 哪个 她 英俊的 女儿 是 到 穿 ,
椅子上放着她漂亮女儿要穿的那件尚未完成的裙子。

[nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kli] [bɔ:l] .
next Saturday night , to the weekly ball .
下一个 周六 夜晚 , 到 这 每周 球 .
下周六晚上, 参加每周舞会。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒn] ['kɛmɪstri] [ænd; ənd]
And her sons are greatly interested in the lectures on chemistry and
和 她 儿子们 是 非常 感兴趣的 在 这 讲座 在 化学 和
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :
她的儿子们对化学和历史讲座非常感兴趣。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [ɪn][ə'pʊn][ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌpə(r)] .
Let us look in upon them at supper .
让 我们 看 在 之上 他们 在 晚餐 :
让我们在晚餐时去看看他们。

[ðə; ði] ['meri] , ['rəʊzi] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ; [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [kən'vɜ:s] ; [ðə; ði] [pleɪn]
The merry , rosy faces of young and old ; the cheerful converse ; the plain
这 欢乐 , 红润 面孔 的 年轻的 和 老的 ; 这 快乐 交谈 ; 这 清楚的
[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fu:d] .
and abundant food .
和 丰富 食物 :
年轻人和老年人脸上洋溢着喜悦和红润; 人们愉快地交谈着; 食物简单而丰盛。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [fru:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ðæt]
Here are vegetables from their own garden , and fruit from the trees that
这里 是 蔬菜 从 他们的 自己的 花园 , 和 水果 从 这 树木 那
[laɪn][ðə; ði] [waɪd] [stri:ts] .
line the wide streets .
线 这 宽的 街道 :
这里有他们自家菜园里种的蔬菜, 还有街道两旁树上结的水果。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [tɔ:k] !
Listen to their talk !
听 到 他们的 讲话 !
听听他们的谈话!

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][mju:nɪsɪ'pæləti] [bɔ:t] , [sʌm; səm] [θri:] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
The father is telling how the municipality bought , some three years ago ,
这 父亲 是 讲述 如何 这 市政当局 买 , 一些 三 年 前 ,
父亲正在讲述大约三年前市政当局是如何购买的,

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fi:meɪl] [kɑ:vz] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɒst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
a large number of female calves , at a small cost ; and now they are
一个 大的 数字 的 女性 小牛 , 在 一个 小的 成本 ; 和 现在 他们 是
[ˈmɪltʃ] [kaʊz] ;
milch cows ;
牛奶 牛 ;
花费少量成本购买了大量的雌性小牛; 现在它们都成了奶牛;

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['evri]
and the town authorities are about to give one of them to every
和 这 镇 当局 是 关于 到 给 一 的 他们 到 每一个
[pɔ:(r); pʊə(r)][f'æməli] [ðæt] [ɪz] [wɪ'daʊt] [wʌn] .
poor family that is without one .
贫穷的 家庭 那 是 没有 一 .
镇政府即将向每个没有房车的贫困家庭发放一辆房车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪz] [ðɪs] [wɜ:k] ； [ðeɪ] [lʌv] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,
And they praise this work ; they love mankind , and the good ,
和 他们 称赞 这 工作 ； 他们 爱 人类 , 和 这 好的 ,
他们赞扬这项工作；他们热爱人类和善良的事物。
[k'aɪndli] ['gʌvənmənt] - - [ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] - - [wɪtʃ] [səʊ] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti][ænd; ənd]
kindly government - - their own government - - which so cares for humanity and
亲切地 政府 - - 他们的 自己的 政府 - - 哪个 所以 关心 为了 人类 和
[straɪvz] [tu:; tə][lɪft][aɪ 'ti:][ʌp] .
strives to lift it up .
努力 到 举起 它 向上 .
仁慈的政府——他们自己的政府——如此关心人类，并努力提升人类的生活水平。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [naʊ] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [fri:] [ɡɪft][ɒv; əv]
And then the father explains that each person who now receives a free gift of
和 然后 这 父亲 解释 那 每个 人 WHO 现在 接收 一个 自由的 礼物 的
[ə; eɪ] ['mɪltʃ] [kaʊ] [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)] ['gʌvənmənt] [ðə; ði][fɜ:st] ['fi:meɪl] [kɑ:f] [reɪzd]
a milch cow is to bring to the municipal government the first female calf raised
一个 牛奶 奶牛 是 到 带来 到 这 市政 政府 这 第一的 女性 小牛 提高
[baɪ] [ðæt] [kaʊ] ,
by that cow ,
经过 那 奶牛 ,
然后父亲解释说，现在每个免费获得一头奶牛的人都要把这头奶牛产下的第一头雌性小牛带到市政当局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [jɪəz] ,
and the city will care for that , too , for two or three years ,
和 这 城市 将要 关心 为了 那 , 也 , 为了 二 或者 三 年 ,
市政府也会负责这方面的工作，为期两到三年。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'stəʊ] [aɪ 'ti:][ə'pɒn] [sʌm; səm] [lðə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)][f'æməli] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] ['endləs]
and then bestow it upon some other poor family ; and so , in endless
和 然后 赐给 它 之上 一些 其他 贫穷的 家庭 ; 和 所以 , 在 无尽的
[rəʊ'teɪ](ə)n] ,
rotation ,
旋转 ,
然后又把它转赠给其他贫困家庭；如此循环往复，永无止境。

[ðə; ði] [ɔ:gənaɪzd] [bə'nevələns] [dʌz] [ɪts] [wɜ:k] , [pə'reniəl] [æz; əz] [si:d] - [taɪm][ænd; ənd] ['hɑ:vɪst] ;
the organized benevolence does its work , perennial as seed - time and harvest ;
这 组织 仁 做 它是 工作 , 多年生 作为 种子 - 时间 和 收成 ;
有组织的慈善活动发挥着作用，如同播种和收获一样年复一年；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʊərə] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpiə] .
and none are the poorer for it , and all are the happier .
和 没有任何 是 这 贫穷 为了 它 , 和 全部 是 这 更快乐 .
这样一来，没有人会因此而变得贫穷，所有人都会变得更加快乐。

[bʌt; bət] [kʌm] ； [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [sʌpə(r)] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['merɪmənt] ,
But come ; they have finished their supper , amid much merriment ,
但 来 ; 他们 有 完成的 他们的 晚餐 , 之中 很多 欢乐 ,
来吧，他们已经吃完晚饭了，气氛非常欢乐。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
and are preparing to go to the play .
和 是 准备 到 去 到 这 玩 .
他们正准备去看戏。

[let] [ju: 'es] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
Let us follow them .
让 我们 跟随 他们 .
让我们跟随他们。

[haʊ] [ðə; ði] [stri:ts] [swɔ:m] !
How the streets swarm !
如何 这 街道 蜂群 !
街上人山人海！

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [θɹɔŋ, θɹɔ:ŋ] [ðæt] [dweɪ] [səʊ] [ˈvɪvɪdli] [ɪn][maɪ] ['meməri] ;
Not with the dark and terrible throngs that dwell so vividly in my memory ;
不是 和 这 黑暗的 和 糟糕的 人群 那 住 所以 生动地 在 我的 记忆 ;
不是我记忆中那些黑暗可怕的人群；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraʊd] - - ['lɑ:fɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] ,
but a joyous crowd - - laughing , talking ,
但 一个 欢乐 人群 - - 笑 , 说 ,
但人群欢欣雀跃——欢笑、交谈，

['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] - - [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
loving one another - - each with a merry smile and a kindly word for his
爱 一 其他 - - 每个 和 一个 欢乐 微笑 和 一个 亲切地 单词 为了 他的
['neɪbə(r)] .
neighbor .
邻居 .
彼此相爱——每个人都面带微笑，对邻居说着友善的话语。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] .
And here we are at the door of the play - house .
和 这里 我们 是 在 这 门 的 这 玩 - 房子 .
现在我们来到了剧院门口。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fʌmblɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [kæən; kən] [pə'hæps] [bi:; bi][bʌt; bət]['pɔ:li; 'pʊəli]
There is no fumbling to find the coins that can perhaps be but poorly
那里 是 不 笨拙 到 寻找 这 硬币 那 能 也许 是 但 差
[speəd] ;
spared ;
幸存 ;
无需费力寻找那些或许勉强能舍得花掉的硬币；

[bʌt; bət] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] ['əʊpən] .
but free as the streets the great doors open .
但 自由的 作为 这 街道 这 伟大的 门 打开 .
但就像敞开的大门一样，街道自由开放。

[wɒt] ['hʌrɪ] , [wɒt] [kən'fju:ʒn] , [wɒt] ['tʃætə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['rʌs(ə)] [ɒv; əv] [dresɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [si:k]
What hurry , what confusion , what chatter , what a rustle of dresses , as they seek
什么 匆忙 , 什么 困惑 , 什么 喋喋不休 , 什么 一个 沙沙 的 连衣裙 , 作为 他们 寻找
[ðeə(r)] [si:ts] .
their seats .
他们的 座位 .
她们匆忙地寻找座位，场面混乱不堪，叽叽喳喳，裙摆沙沙作响。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !
But hush !
但 嘘 !
嘘！

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪz] .

The curtain rises .
这 窗帘 上升 .

帷幕拉开。

[ðə; ði] ['æktəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['taʊnzpi:pl] - - [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv]

The actors are their own townspeople - - young men and women who have
这 演员 是 他们的 自己的 镇民 - - 年轻的 男人 和 女性 WHO 有

[jəʊn] [æn; ən][æptɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:t] ;

shown an aptitude for the art ;
所示 一个 能力倾向 为了 这 艺术 ;

演员们都是他们自己镇上的居民——都是在艺术方面展现出天赋的年轻人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

they have been trained at the cost of the town ,
他们 有 到过 受过训练 在 这 成本 的 这 镇 ,

他们的训练费用由全镇承担。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['staɪpend] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .

and are paid a small stipend for their services once a week .
和 是 有薪酬的 一个 小的 助学金 为了 他们的 服务 一次 一个 星期 .

他们每周会获得少量津贴作为服务报酬。

[haʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ʃaɪn] !

How the lights shine !
如何 这 灯 闪耀 !

灯光真耀眼！

[haʊ] [swi:t] [ɪz][ðə; ði] ['mju:zɪk] !

How sweet is the music !
如何 甜的 是 这 音乐 !

音乐真好听！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si:n] !

What a beautiful scene !
什么 一个 美丽的 场景 !

多么美丽的景色！

[ænd; ənd] [wɒt] ['lʌvli] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ,

And what lovely figures are these ,
和 什么 迷人的 数据 是 这些 ,

这些数字多么可爱啊！

[klæd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktə'resk] [gɑ:b] [ɒv; əv][sʌm; səm][fa:(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [ɔ:(r)][sʌm; səm][pɑ:st][eɪdʒ] .

clad in the picturesque garb of some far - away country or some past age .
覆膜 在 这 如画 外衣 的 一些 远的 - 离开 国家 或者 一些 过去的 年龄 .

身着遥远国度或过去时代的精美服饰。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] !

And listen !
和 听 !

听着！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['stɔ:ri] ; [əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wu:] [ɒv; əv] [i:v] [ɪn] ['i:dn] ;

They are telling the old , old story ; old as the wooing of Eve in Eden ;
他们 是 讲述 这 老的 , 老的 故事 ; 老的 作为 这 求爱 的 前夕 在 伊甸园 ;

他们讲述的是一个古老的故事；一个和伊甸园里夏娃求爱一样古老的故事；

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [lʌv] , [ɔ:lweɪz] [səʊ][diə(r)] , [səʊ] ['preʃəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:t] .

the story of human love , always so dear , so precious to the human heart .
这 故事 的 人类 爱 , 总是 所以 亲爱的 , 所以 宝贵的 到 这 人类 心 .

这是关于人类爱情的故事，它总是那么美好，那么珍贵，深深触动着人们的心。

[bʌt; bət] [si:] ！
But see !
但 看 ！

但是你看！

[ðə; ði] [si:n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] - - [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ；[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] -
the scene has changed - - here is a merry - making ； a crowd of flower -
这 场景 有 已更改 - - 这里 是 一个 欢乐 - 制作 ； 一个 人群 的 花 -
[ri:ð] [lædz] [ænd; ənd] [læs] ['entə(r)] ,
wreathed lads and lasses enter ,
花环 小伙子们 和 姑娘们 进入 ；

场景变了——这里正在欢庆；一群头戴花环的少年少女走了进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ˈməʊniəs] [dɑ:ns] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['məʊʃn] , - - [ðə; ði][ˈpəʊətri][ɒv; əv]
and the harmonious dance , instinct with life and motion , - - the poetry of
和 这 和谐 舞蹈 ， 本能 和 生活 和 运动 ， - - 这 诗 的
['hju:mən] [lɪmz] ,
human limbs ,
人类 四肢 ；

还有那和谐的舞蹈，那与生俱来的生命力和运动——人类肢体的诗意，

- - [,ʌnˈrəʊl] [ɪtˈself] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] .
- - **unrolls itself before our eyes .**
- - 展开 本身 前 我们的 眼睛 ；

——在我们眼前展开。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['prɪti] ['dra:mə][gəʊz] ['fɔ:wəd] .
And so the pretty drama goes forward .
和 所以 这 漂亮的 戏剧 去 向前 ；

于是，这出精彩的剧情继续上演。

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən][eɪdʒ] ；[ɒv; əv] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['i:pɒk] [wen] ['vɜ:tʃu:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
An idyl of the golden age ； of that glorious epoch when virtue was always
一个 牧歌 的 这 金的 年龄 ； 的 那 辉煌 时代 什么时候 美德 曾是 总是
[traɪˈʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ；

黄金时代的田园牧歌；那个美德永远胜利的辉煌时代。

[ænd; ənd] [vaɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspəʊzd][ænd; ənd] [krʌʃt] .
and vice was always exposed and crushed .
和 副 曾是 总是 裸露 和 碎 ；

而恶习总是会被揭露和镇压。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ；[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [stri:m] [bæk] , [ˈlɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] ,
But the play is over ； and the audience stream back , laughing and chatting ,
但 这 玩 是 超过 ； 和 这 观众 溪流 后退 ， 笑 和 聊天 ，
但演出结束了；观众们三三两两地散去，边笑边聊。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [fru:t] - [ɪmˈbaʊəd] [stri:ts] , [tu:; tə][ðeə(r)][ˈflaʊə(r)] -
under the stars , down the long , fruit - embowered streets , to their flower -
在下面 这 明星 ， 向下 这 长的 ， 水果 - 弓形 街道 ， 到 他们的 花 -
[brɪˈdekt] , [ˈhʌmb(ə)] [hoʊmz] .
bedecked , humble homes .
装饰 ， 谦逊的 房屋 ；

在星空下，沿着长长的、水果盛开的街道，走向他们装饰着鲜花的简朴家园。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ ˈti:] [kɒsts] [tu:; tə] [meɪk] [mænˈkaɪnd] ['hæpi] ！
And how little it costs to make mankind happy !
和 如何 小的 它 成本 到 制作 人类 快乐的 ！

让全人类幸福的成本是多么低啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [mis] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs] [siːn] ？
And what do we miss in all this joyous scene ？
和 什么 做 我们 错过 在 全部 这 欢乐 场景 ？

在这欢乐的景象中，我们错过了什么？

[waɪ] ， [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɒlvz] ，
Why , where are the wolves ,
为什么 ， 在哪里 是 这 狼 ，

为什么？狼在哪里？

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [praʊl] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz]
that used to prowl through the towns and cities of the world that has
那 用过的 到 潜行 通过 这 城镇 和 城市 的 这 世界 那 有
[pɑːst] [əˈweɪ] ？
passed away ？
通过了 离开 ？

曾经在世界各地城镇游荡，如今却已消失的那个怪物？

[ðə; ði] [slɪŋk] ， [ˈslæn] ， [ˈblɑːdi] - [maʊðd] [ˈmɪskrɪənt] ， [huː] ， [ˈlʌndə(r)][wʌn] [ˈkraːftɪ] [dɪˈvaɪs] [ɔː(r)]
The slinking , sullen , bloody - mouthed miscreants , who , under one crafty device or
这 潜行 ， 忧郁 ， 血腥 - 嘴巴 恶棍 ， WHO ， 在下面 一 狡猾 设备 或者
[əˈhʌðə(r)] ， [wʊd] [sprɪŋ] [əˈpɒn] ，
another , would spring upon ,
其他 ， 会 春天 之上 ，

那些鬼鬼祟祟、阴沉凶狠、满嘴狰狞口鼻的恶棍，会用各种狡猾的手段突然袭击.....

[ænd; ənd][teə(r); tɪə] ， [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ， [ˈfriːkɪŋ] ， [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] - - [weə(r)]
and tear , and destroy the poor , shrieking , innocent people - - where
和 撕 ， 和 破坏 这 贫穷的 ， 尖叫 ， 清白的 人们 - - 在哪里
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ？
are they ？
是 他们 ？

撕裂、毁灭那些可怜的、尖叫的、无辜的人们——他们在哪里？

[ɑː] ！ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ： [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪt] [ˈfɔːməli] [fed] [ænd; ənd] [haʊzd] [ðiːz]
Ah ! this is the difference : The government which formerly fed and housed these
啊 ！ 这 是 这 不同之处 ： 这 政府 哪个 以前 美联储 和 房屋 这些
[ˈmɒnstəz] ，
monsters ,
怪物 ，

啊！这就是区别：过去养育和庇护这些怪物的政府，

[ˈlʌndə(r)] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkɛnəlz] [ɒv; əv] [pəˈvɜːtɪd] [lɔː] ， [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈəʊpən] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpælɪˈseɪdz]
under cunning kennels of perverted law , and broke open holes in the palisades
在下面 狡猾 犬舍 的 变态 法律 ， 和 打破 打开 孔 在 这 栅栏
[ɒv; əv][səˈsaɪəti] ，
of society ,
的 社会 ，

在狡猾的、扭曲的法律的庇护下，他们撕开了社会的壁垒，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [krɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [ˈdevəsteɪt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ，
that they might crawl through and devastate the community ,
那 他们 可能 爬行 通过 和 蹂躏 这 社区 ，

它们可能会爬进社区，造成严重破坏。

[naʊ] [ˌʌt] [ʌp] [ˈevri] [ˈkreɪvɪs] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈentə(r)] ; [stɒps] [ˈevri] [həʊl] [ɒv; əv]
now shuts up every crevice through which they could enter ; stops every hole of
现在 关闭 向上 每一个 裂缝 通过 哪个 他们 可以 进入 ； 停止 每一个 洞 的
[ˌɒpətʃuːnəti] ；
opportunity ;
机会 ；

现在堵死了他们可能进入的每一个缝隙；堵死了每一个机会的漏洞；

[ˈkrʌʃ] [ˈdaʊn] [ˈevri] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] .
crushes down every uprising instinct of cruelty and selfishness .

暗恋 向下 每一个 起义 本能 的 残酷 和 自私 .

彻底压制一切残暴和自私的本能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpiəd] ; [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv]
And the wolves have disappeared ; and our little world is a garden of

和 这 狼 有 消失 ; 和 我们的 小的 世界 是 一个 花园 的

[piːs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
peace and beauty ,

和平 和 美丽 ,

狼群消失了；我们的小世界变成了一个和平美丽的花园。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
musical with laughter .

音乐 和 笑声 .

音乐中充满了欢笑。

[ænd; ənd][səʊ][ˈmænˈkaɪnd] [muːvz] [wɪð] [lɪŋkt] [hændz] [θruː] [ˈhæpi] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ˈdeθs] ;
And so mankind moves with linked hands through happy lives to deaths ;

和 所以 人类 移动 和 链接 双手 通过 快乐的 生活 到 死亡人数 ;

于是，人类手牵着手，走过幸福的人生，走向死亡；

[ænd; ənd][gɒd] [smaɪlz] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
and God smiles down upon them from his throne beyond the stars .

和 上帝 微笑 向下 之上 他们 从 他的 王座 超过 这 明星 .

上帝从星辰之外的宝座上俯视着他们，脸上带着微笑。

[end][ɒv; əv] [ˈsizərz] [ˈkɒləm] [baɪ] [ɪgˈneɪʃəs] [ˈdɑːnəli]
End of Caesar's Column by Ignatius Donnelly

结尾 的 凯撒的 柱子 经过 伊格内修斯 唐纳利

伊格内修斯·唐纳利的《凯撒柱的尽头》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

